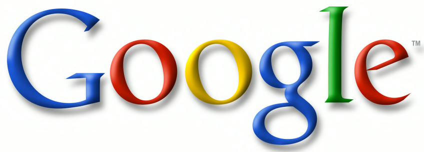




BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO DEL DOMINIO

DELLA

DALMAZIA

1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

KRUNOVINU DALMACIU.

1850.

Landesgesetz und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

1850.



Bollettino

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata I.

Dispensata e spedita li 31 gennaio 1850.

Indice del contenuto:

List

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad I.

Razdan i razposlan na 31 siĕnja 1850.

Izgled saderžaja:

Landes und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

I. Stück

Ausgegeben und versendet am 31. Jänner 1850.

Inhalts-Uebersicht:

1.

Notificazione

dell' Amministratore presidenziale del Governo del 1 gennaio 1850.

concernente la pubblicazione del bolletino provinciale delle leggi e degli atti del Governo della Dalmazia.

In ubbidienza alla sovrana patente dei 4 marzo 1849, promulgata in questo dominio mediante la notificazione 29 marzo a. s. N. 487 della Presidenza governativa, sarà pubblicato dal 1.° gennajo corrente in avanti il bolletino provinciale delle leggi e degli atti del governo della Dalmazia, il quale a tenore dei §§. 2 e 7 della lodata patente dovrà d' ora in poi valere di regola come unico mezzo legale per la pubblicazione delle leggi, patenti ed ordinanze in esso contenute.

La promulgazione di tali disposizioni mediante il detto bolletino avrà luogo nelle due lingue del paese, l' italiana ed illirica, nonchè nella tedesca, in ordine cronologico a seconda dell' epoca in cui saranno emanate, e con numeri e pagine progressive, segnate con cifre arabiche, la di cui serie ricomincierà con ogni nuovo anno.

1.

Oznanjenje

Odpravitelja Vladanjskog' Pridsidništva, pod 1 sičnja 1850.

koje se tiče proglašenja deržavnoga lista za zakone i dilopise Vlade Dalmatinske.

Za ispuniti Cesarsku Povelju od 4 ožujka 1849, koja je razglašena bila u ovoj deržavi s' Oznanjenjem od 29 ožujka i. g. Br. 487 Vladanjskoga Pridsidništva, biti će proglašen od 1.ª sičnja tekućega pa u naprid deržavni list za zakone i dilopise Vlade Dalmatinske, koi će po znamenovanju (saderžaju) §§. 2 i 7 hvaljene Povelje, služiti morati odsad za upravu, kao jedini zakoniti način za proglašivanje zakonah, poveljah i naredbah u njemu saderžanih.

Ove će se naredbe proglašivati kroz rečeni list u dva jezika naše deržave, talianskom i hervatskom, kao i u nimačkom, po redu vrimena, kako će koja u koje vrime izdana biti, i s' brojevima i stranama poslidujućim zabiliženim s' arapskim brojevima, koji će redomice sa svakom novom godinom početi.

1.

Kundmachung des Landes Praesidium-Verwesers vom 1 Jänner 1850.

in Betreff der Ausgabe des Landesgesetz- und Regierungsblattes für das Kronland Dalmatien.

In Vollziehung des Allerhöchsten in diesem Kronlande mit Präsidial-Kundmachung vom 27 März 1849 Z. 487 veröffentlichten Patents vom 4 desselben Monathes, wird vom Jänner 1850 angefangen das Landesgesetz- und Regierungs-Blatt für Dalmatien erscheinen, welches hinfort in Gemässheit der §§ 2 und 7 des belobten Patents in der Regel als die einzige gesetzliche Kundmachungsart der darin enthaltenen Gesetze, Patente und Verordnungen zu gelten hat.

Diese Verfügungen werden durch das genannte Gesetzblatt in den zwey landesüblichen Sprachen, der italienischen und illyrischen, so wie in der deutschen, in fortlaufender Zeitordnung, in welcher sie erlassen werden, und in fortlaufender, mit arabischen Ziffern bezeichneten Zahlenfolge und Seitenzahl, welche mit jedem Jahre neu zu beginnen haben, veröffentlicht werden.

Il bolletino verrà pubblicato in singole puntate (numeri, fascicoli o fogli) le quali saranno pure marcate con numeri progressivi per ogni anno separatamente, ma in cifre romane. La pubblicazione non sarà circoscritta ad epoche determinate; ma seguirà a termini del bisogno in modo, che in casi urgenti si pubblicherà un' apposita puntata anche per una sola disposizione.

La forza obbligatoria delle disposizioni, promulgate col bolletino provinciale, le quali non fossero già contenute nel bolletino generale delle leggi e degli atti del governo dell' impero, incomincierà col decimo quinto giorno dopo l' espiro di quello in cui il bolletino sarà stato pubblicato e spedito, ammeno che non ne venisse stabilito un termine diverso nelle rispettive disposizioni stesse.

Il giorno della pubblicazione e spedizione di ogni puntata del bolletino sarà determinato dal governo, indicato sopra ogni puntata, e reso noto mediante il foglio uffiziale della provincia assieme col numero della rispettiva puntata.

Le autorità comunali sono in dovere di notificare immediatamente alle proprie comuni l' arrivo di ciascun bolletino, e di disporre che ogn' uno se ne possa procurare la conoscenza. In ogni caso si esporranno le singole puntate ad ispezione di tutti nella residenza comunale per lo spazio di giorni quattordici, indi si raccoglieranno e si custodiranno diligentemente.

Ovi će list biti proglašen u rastavljene komade (brojeve, svezke, iliti listove), koji će takodjer napose za svaku godinu zabiliženi biti s' poslidujućim rimskim brojevima. Rok nije utverdjen kada će se to proglasiti, nego kako kad bude potriba, tako, da kad bude stvar kakva hitna, izdati će se osobiti jedan komad i za jednu samu naredbu.

Obveziva kripost uredbah s' deržavnim listom proglašenih, koje nebi bile saderžane u obćenom listu zakonah i dilopisah Vladanjskih za Cesarovinu, započeti će s' petnaestim danom posli nego izidje oni dan, u koi je list proglašen i razaslan, i to ako nije u istim dotičnim uredbam drugi rok odredjen.

Dan u koi će se svaki komad lista proglasiti i razaslati, biti će od Vlade odredjen i zabiližen na svakom komadu, i obznanjen kroz službeni deržavni list zajedno s' brojem dotičnoga (spadajućega) komada.

Vlasti obćinske dužne su namah svojim obćinama obznaniti dolazak svakoga lista, i odrediti kako će se svaki čovik moći s' njim poznati. Svi komadi naponase imaju se za četernaest danah na ugledu ostaviti u pribivalištu vlasti obćinske, da jih svi izuvidjati mogu, pak imaju se pokupiti i pomnjivo čuvati.

Das Landesgesetzblatt wird in einzelnen Stücken (Nummern, Heften oder Blättern) ausgegeben, welche gleichfalls für jeden Jahrgang abgesondert in fortlaufender Zahl, jedoch mit römischen Ziffern, bezeichnet werden. Die Ausgabe ist an keine bestimmte Periode gebunden, sondern erfolgt je nach Bedarf in der Art, dafs in dringenden Fällen auch für eine einzige Verfügung ein besonderes Stück ausgegeben wird.

Die verbindende Kraft der mit dem Landesgesetzblatt veröffentlichten Verfügungen, welche nicht bereits in dem allgemeinen Reichsgesetz - und Regierungsblatte aufgenommen sind, beginnt mit dem Anfange des fünfzehnten Tages nach Verlaufe desjenigen Tages, an welchem das Gesetzblatt ausgegeben und versendet wurde, es sey denn dass in diesen Verfügungen selbst ein anderer Zeitpunkt ihrer verbindenden Kraft ausdrücklich festgesetzt werde.

Der Tag der Ausgabe und Versendung eines jeden Stückes des Landesgesetzblattes wird von der Landesstelle bestimmt, auf dem Stücke bemerkt, und zugleich mit der Zahl desselben durch die offizielle Zeitung des Landes bekannt gemacht.

Die Gemeindbehörden sind verpflichtet die Gemeinden sogleich von dem Erscheinen eines jeden Stückes des Landesgesetzblattes in Kenntniss zu setzen und die Einleitung zu treffen, dass Jedermann von diesen Blättern Einsicht nehmen könne. Jedenfalls sind die einzelnen Stücke durch vierzehn Tage im Gemeindhause zu Jedermanns Einsicht aufzulegen, sohin zu sammeln und sicher aufzubewahren.

Un volume suppletorio, che verrà stampato e dispensato in più riprese, conterrà in via di collezione, con una serie di numeri e pagine, separata da quella del bolletino propriamente detto, tutte le leggi, patenti ed ordinanze, che dai 2 dicembre 1848, giorno dell' avvenimento al Trono di Sua Maestà l' Imperatore Francesco Giuseppe Primo furono pubblicate nei modi fin ora usitati sino a tutto decembre 1849.

Ad oggetto di conciliare una piena concordanza dei diversi bolletini provinciali tanto tra di loro, quanto col bolletino generale delle leggi dell' Impero, e per non arrecare alle comuni, obbligate giusta il § 9 della sullodata patente dei 4 marzo 1849 di acquistare il bolletino generale ed il rispettivo bolletino provinciale, una soverchia spesa con ciò, che quest' ultimo contenga ripetutamente tutto il tenore del bolletino generale dell' Impero, saranno, a seconda del disposto dal § 5 della patente, nel bolletino provinciale inserite per intiero soltanto le leggi provinciali concernenti esclusivamente il dominio della Dalmazia, vale a dire quelle, che verranno emanate dalla Dieta provinciale e sancite da Sua Maestà, nonchè le leggi emanate da Sua Maestà con provvisoria forza di legge (§ § 80, 87 e 120 della Costituzione dell' Impero) e le ordinanze ed istruzioni emanate per la Dalmazia dalle autorità provinciali o da un Ministero e destinate per la pubblicazione, in quanto queste ultime non fossero già comprese

Jedna će se knjiga dodati baška od pravoga lista, koja će biti utištena (uštampana), i u više putah razdana, u kojoj sve redomice po broju i stranam biti će sabrani svi zakoni, povelje i naredbe, koje su od 2 prosinca 1848 (u koi je dan Njegovo Veličanstvo Cesar Frane Jozip Pervi na pristolje stupio) do kraja prosinca 1849 god. proglašene na do sad običajni način.

Za učiniti da se podpuno slážu različni deržavni listovi kako medju sobom, tako i s' obćenim listom zakonah za Cesarovinu, i da obćine, — koje su dužne po § 9 višehvaljene povelje od 4 ožujka 1849 dobaviti obćeni list i dotični "deržavni list" — suviše netroše kad bi ovi zadnji list slidimice zauzimao sve znamenovanje (saderžaj) obćenoga lista za Cesarovinu, biti će, po § 5 povelje, u deržavnom listu metnuti od kraja do na kraj samo deržavni zakoni koji se osobito Dalmatinske deržave tiču, to jest, oni koje će deržavni sabor izdati a Njegovo Veličanstvo potverditi, još i zakoni od Njegovog' Veličanstva za koje vrime izdani (§ § 80, 87 i 120 Ustava za Cesarovinu), i naredbe i upućenja za Dalmaciu, od deržavnih vlastih, ili od jednog' Ministarstva izdana i za proglašenje odredjena, u koliko ova zadnja nisu u obćenom listu saderžana, jer naprotiv obve-

Ein Ergänzungsband, welcher in mehrern Abtheilungen erscheinen und vertheilt werden soll, wird als Sammlung nachträglich in einer von dem eigentlichen Landesgesetzblatte ganz abgesonderten Zahlenfolge und Seitenzahl alle jene Gesetze, Patente und Verordnungen enthalten, welche seit dem 2 December 1848 als dem Tage des Regierungsantrittes Seiner Majestät des Kaisers Franz Joseph I bis Ende December 1849 in der bisher üblichen Weise kundgemacht worden sind.

Um eine volle Übereinstimmung der verschiedenen Landesgesetzblätter sowohl unter sich als mit dem Reichsgesetzblatte zu erzielen, und um nicht den Gemeinden, welche laut dem § 9 des citirten Patents vom 4 März 1849 zur Anschaffung des Reichsgesetzblattes und des Landesgesetzblattes verbunden sind, eine unnöthige Auslage dadurch zu verursachen, dass das letztere den ganzen Text des Reichsgesetzblattes wiederhohlt enthalte, werden nach Massgabe des § 5 des Patents in dem Landesgesetzblatte nur die eigentlichen, das Kronland Dalmatien betreffenden Landesgesetze, das heist, die von dem Landtage desselben ausgegangenen und von S.r Majestät sanktionirten, so wie die, von S.r Majestät mit provisorischer Gesetzkraft erlassenenen Landesgesetze (§ § 80, 87 und 120 der Reichsverfassung) dann die von den Landesbehörden oder von einem Ministerium für Dalmatien erlassenen und zur Verlautbarung bestimmten Verordnungen, in so weit die letztern nicht schon in das Reichs-

nel bolletino generale; mentre all' incontro le leggi obbligatorie per tutto l' Impero e per altri dominî, come pure le ordinanze ministeriali comprese nel bolletino generale, non vi saranno che semplicemente ricordate mediante indicazione dell' oggetto nel modo additato dal § 5 lettera *a* della patente 4 marzo 1849.

La redazione del bolletino provinciale ha luogo per parte del Governo; la stampa fu per ora assunta dalla tipografia Demarchi - Rougier in Zara verso il prezzo convenuto di car. 2 e duequinti per ogni foglio in carta della qualità e formato della presente prima puntata.

La dispensa e la spedizione del bolletino, franca di porto posta, a tutte le autorità ed alle comuni viene effettuata dal Governo.

Successive disposizioni determineranno il modo, con cui dovrà seguire il pagamento dei prezzi d' acquisto cui sono tenute le comuni.

La nominata tipografia è obbligata di tener fermo il prezzo sopra indicato anche nello smercio per conto proprio; sono però riservate al privato convegno il tempo ed il modo del pagamento.

BIAGIO bar. de GHETALDI.

zivi zakoni za svu Cesarovinu i za druge deržave, kao i Ministarske naredbe u obćenom listu saderžane, biti će tek spomenute sa znamenjem pridmeta (stvari) na način pokazani u § 5 slovo *a* povelje od 4 ožujka 1849.

Vlada će deržavni list uredjivati, koi će se za sad tiskati (štampati) u Zadru u tiskarnici (štamparii) Demarchi - Rougier pod utanačenu cinu od kar. 2 2|5 za svaki list na karti ovake verste i tvora kao što je ovi pervi list.

Vlada će svim Vlastim i obćinam list bezplatno razdavati i razašiljati.

S' poslidujućim uredbama odrediti će se način, kako će obćine morati ovi list plaćati.

Rečeni knjigotištitelj ima se potanko deržati cine gori spomenute i kad bi na svoj račun prodavao; a prosto je stranama pogoditi se kako i kad se ima platiti.

BLAŽ bar. od GHETALDI.

---

gesetzblatt aufgenommen worden sind, mit ihrem vollständigen Inhalte eingeschaltet, dagegen alle für das ganze Reich oder für andere Kronländer wirksame Gesetze, so wie alle in das Reichsgesetzblatt aufgenommenen ministeriellen Verordnungen nur mit dem im § 5 litt. a *des Patentss vom 4 März 1849 angedeuteten Inhaltsauszuge unter Berufung auf das Reichsgesetzblatt in das Landesgesetzblatt eingerückt werden.*

Die Redaction des Landesgesetzblattes wird von der Landesstelle besorgt; den Verlag desselben übernahm für jetzt die Buchdruckerey Demarchi - Rougier in Zara gegen den kontraktmässigen Preiss von 2 2|5 Kreutzern für einen Bogen nach dem Muster des vorliegenden ersten Stückes.

Die Ausgabe und portofreie Versendung des Gesetzblattes an die Behörden und Gemeinden findet durch die Landesstelle Statt. Nachträgliche Bestimmungen werden festsetzen, wie die Vergütung des Anschaffungspreises von Seite der hiezu verpflichteten Gemeinden zu geschehen hat.

Die genannte Buchdrukerey ist verbunden, den oben angegebenen Preiss auch in dem ihr zugestandenen Verschleisse des Gesetzblattes festzuhalten; die Zeit und die Art der Zahlung sind jedoch dem privat Übereinkommen überlassen.

BLASIUS Freiherr von GHETALDI.

2.

Decreto

del governo dei 3 gennaio 1850
ai capitanati circolari

con cui si dichiara, che anche in riguardo ai danni fatti, che sebbene denunziati quali maliziosi, non si riscontrano punibili in via criminale, deve essere comunicato alla parte danneggiata l' atto giudiziario del seguito rilievo del danno.

In relazione al governiale decreto dei 6 dicembre p. p. N. 22663 si previene il capitanato circolare per analoga comunicazione alle preture e comuni di sua dipendenza, aver l' i. r. tribunale di appello disposto verso i tribunali collegiali di I istanza e verso le preture politico–giudiziarie, che anche riguardo a quei danni, o fatti, che vengono denunziati quali maliziosi, ma che in esito finale, tuttochè sussistente il danno non si riscontrano punibili in via criminale, sia comunicato alla parte danneggiata l' atto giudiziale del seguito rilievo del danno, giacchè al danneggiato compete anche per questi, in base del § 5 del vigente regolamento sui danni campestri, l' azione del risarcimento, sia dalla parte se nota, che dalla comune, se ignota.

2.

Naredba

Vlade od 3 siečnja 1850
na okružne Kapetanate.

s' kojom očituje se, da i u obziru štetah ili dilah (pristupljenjah) za koja je sudu dokazano da su zlobno učinjena, a takova nenahode se da se imaju teško pedipsati, ima se strani kojoj je šteta učinjena sudbeno pismo priobćiti (pridati), da je pravda izvidila koliko je štete bilo.

Po Vladanjskoj naredbi od 6 prosinca s. p. Br. 22663 opominje se okružni Kapetanat, koi će takodjer opomenuti Preture i obćine njemu podložne, da je c. k. prizivni sud (Apeo) naredio zbornim Sudovim (Tribunalim) pervog' iskanja i Preturam političko–sudbenim, da i u obziru onih štetah, ili pristupljenjah, za koja je Sudu dokazano da su zlobno učinjena, ali najposli, premda šteta obstoji, takova nenahode se da se imaju teško pedipsati, – ima se strani kojoj je šteta učinjena priobćiti sudbeno pismo, da je pravda izvidila koliko je štete bilo, jerbo onomu kome je šteta učinjena, ima to naknaditi,– na temelju § 5 postojeće uprave sverhu poticah, – ili strana, ako je poznata, ili obćina ako strana nije poznata.

2.

Erlass des Landesguberniums vom 3 Jänner 1850

an die Kreisämter,

womit erklärt wird, dass auch in Betreff jener Beschädigungen und Handlungen, welche obgleich als böswillig angegeben, sich doch im criminal Wege nicht strafbar erweisen, den beschädigten Partheyen das über die Erhebung des Schadens gerichtlich aufgenommene Protocoll mitgetheilt werden muss.

In Bezug auf den Gubernial Erlass vom 6 December v. J. Z. 22663 wird dem Kreisamte zur weiteren Verständigung an die Präturen und Gemeinden eröffnet, es habe das k. k. Appellationsgericht an die Landes – Colegialgerichte und politisch–gerichtlichen Präturen die Verfügung erlassen, dass auch hinsichtlich jener Beschädigungen und Handlungen, welche als böswillig angegeben werden, bei durchgeführter Untersuchung aber im Kriminalwege sich, ohngeachtet des Bestandes des Schadens, nicht strafbar erweisen, der beschädigten Parthey der über di Erhebung des Schadens gerichtlich aufgenommene Akt mitgetheilt werden muss, indem nach § 5 der bestehenden Vorschriften über Feldschäden den Beschädigten auch für derlei Schäden der Anspruch auf Ersatz, sey es von dem Thäter, wenn er bekannt, oder von der Gemeinde, wenn dieser unbekannt ist, zusteht.

3.

Decreto

del Ministero della Giustizia dei 3 gennajo 1850
al tribunale d' appello della Dalmazia.

che stabilisce il modo di procedere nella spedizione dei decreti di aggiudicazione di eredità e nell' applicazione del corrispondente bollo.

Relativamente al procedimento nella spedizione dei decreti di aggiudicazione di eredità, e nell' applicazione del corrispondente bollo, il Ministero di Giustizia, veduta la consulta 26 giugno a. c. N. 1793 dell' i. r. tribunale d' appello, di concerto coll' i. r. Ministero delle Finanze, ha determinato quanto segue:

1. Restano abilitate le prime istanze giudiziarie della Dalmazia di attenersi pel conseguimento del bollo, applicabile ai decreti di aggiudicazione d' eredità, a quant' è disposto dal decreto 21 luglio 1843 F. N. 837 del consiglio aulico di guerra, comunicato col decreto della camera aulica 1. ottobre detto anno N. 33789-2727, e conseguentemente non dovrà intimarsi il decreto di aggiudicazione, nè rilasciarsi una copia della relativa minuta pria che la parte interessata avesse prodotto il corrispondente foglio bollato, alla cui presentazione la parte stessa, se non vi è spinta dal proprio

3.

Naredba

Ministarstva pravosudja, od 3 Sičnja 1850
na Prizivni Sud Dalmacie.

koja ustanovljuje način, kojim triba postupati pri pošiljanju naredbah prisudjenja (odredjenja) baštinstva, i pri prilaganju pristojnoga pečata.

Uime postupanja pri pošiljanju naredbah prisudjenja baštinstva, i pri prilaganju pristojnoga pečata, Ministarstvo Pravosudja, na iskanje svìta pod 26 Lipnja o. g. Br. 1793 od strane C. K. Prizivnoga suda, u dogovoru s' C. K. Ministarstvom deržavnih dohodakah, odredilo je ovo što slidi:

1. Sudovi pervoga iskanja u Dalmacii, uoblašćeni su za pribavljenje pečata, koi bi se Naredbam prisudjenja baštinstva priložio, pridержati se onoga što je naredjeno s' Naredbom od 21 Serpnja 1843 F. N. 837 Pridvornoga vojenog' vića, koja je priobćena bila s' naredbom pridvorne Komore pod 1 Listopada rečene godine Br. 33789-2727, iz čega slidi, da se neima naredba prisudjenja do znanja dostaviti, niti dati ispis iz dotične matice, pervo nego je strana, koje se to tiče, pridala list s' pristojnim pečatom, na pridanje kojega, ista strana, ako je vlastita korist nenagoni, ima se pristojno sklo-

---

3.

Erlass dess Justiz Ministeriums vom 3 Jänner 1850

an das Appellationsgericht von Dalmatien,

womit festgesetzt wird, wie bei der Expedition der Einantwortungs-Verordnungen von Verlassenschaften und bei Anwendung des entsprechenden Stämpels vorgegangen werden soll.

Über die Anfrage des Appellations-Gerichts vom 26 Juny v. J. Z. 1793, wie sich bei der Expedition der Einantwortungs-Verordnungen von Verlassenschaften und Anwendung des entsprechenden Stämpels zu benehmen sey, hat das Justiz-Ministerium, im Einverständnisse mit dem Finanz-Ministerium, wie folgt, entschieden:

1. Die Gerichtsbehörden I. Instanz in Dalmatien sind ermächtigt, sich für die Einbringung des zu Einantwortungs-Verordnungen der Verlassenschaften erforderlichen Stämpels an dasjenige zu halten, was durch den mit Hofkammerdekret vom 1 Oktober 1843 Z. 33789 mitgetheilten Erlass des Hofkriegsrathes vom 21 July desselben Jahres J. Z. 837 bestimmt wurde, und es darf daher weder die Einantwortungs-Verordnung zugestellt, noch eine Abschrift derselben hinausgegeben werden, bevor nicht die betheiligte Parthey den entsprechenden Stämpelbogen beigebracht hat, wozu dieselbe übriegens, wenn sie nicht ihr eigenes In-

interesse, sarà da eccitarsi adeguatamente, senza far luogo però ad atti esecutivi, tendenti a conseguire l' importo necessario per l' acquisto della carta bollata di cui si tratta.

2. In quanto ai decreti d' aggiudicazione stati predisposti prima del mese di novembre 1840, ma non intimati, si dichiara essere da rilasciarsi i decreti stessi sulla carta bollata da applicarsi a norma della sovrana patente 27 gennaio 1840 sulle tasse e bolli, e doversi osservare in argomento le prescrizioni attivate coi decreti della cessata camera aulica 20 luglio 1840 N. 4116, e 6 luglio 1842 N. 19661, colla facilitazione però, che i decreti anzidetti predisposti prima del novembre 1840, aventi per oggetto eredità, l' importar delle quali non sorpassi fior. 100, abbiano da godere dell' esenzione accordata dalle norme vigenti prima dell' attivazione della prelodata sovrana patente 27 gennaio 1840.

niti, a ne da se jaspra posilimice izbije za dobaviti taj pečaćeni list.

2. Uime Naredbah prisudjenja, koje su bile pripravljene prie miseca Studenoga 1840, ali nisu do znanja dostavljene, izjavljuje se, da se iste naredbe imaju ispustiti na zapečaćenoj karti, koja se priložiti ima po upravi Cesarske Povelje od 27 Siĉnja 1840 sverhu nametah i pečatah, pri tom deržeći se pripisah uvedenih s' naredbama od 20 Serpnja 1840 Br. 4116, i 6 Serpnja 1842 Br. 19661 bivše pridvorne Komore; ali s' tom polakšicom, da pridrečene naredbe pripravljene prie miseca Studenoga 1840, koje se baštinstvah tiču, od kojizih iznos neprilazi f. 100, imaju biti proste po postojećim uredbam izdanim prie uvedenja pridhvaljene Cesarske Povelje od 27 Siĉnja 1840.

---

teresse hiezu treibt, angemessen aufzufordern ist, ohne dass jedoch Executions-Massregeln zur Erlangung des zum Ankauf des erforderlichen Stämpelpapiers nöthigen Geldbetrags Statt finden dürfen.

2. Was die vor dem Monathe November 1840 ausgefertigten, jedoch nicht zugestellten Einantwortungsverordnungen betrifft, wird erklärt, dass dieselben auf Stämpelpapier, das nach dem Allerhöchsten Tax-und Stämpel-Patent vom 27 Jänner 1840 zu bemessen ist, erlassen werden sollen, und dass hiebey die in den Dekreten der vorbestandenen Hofkammer vom 20 July 1840, Z. 4116 und 6 July 1842, Z. 18661 enthaltenen Vorschriften, jedoch mit der Erleichterung zu beobachten sind, dass die vor dem Monathe November 1840 ausgefertigten Einantwortungs-Verordnungen, die sich auf eine den Betrag von f. 100 nicht übersteigende Verlassenschaft beziehen, die vor Aktivirung des vorbelobten Kaiserlichen Patents vom 27 Jänner 1840 vom Gesetz zugelassene Befreiung zu geniesen haben.

BOLLETTINO
DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata II.

Dispensata e spedita li 21 marzo 1850.

LIST
ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad II.

Razdan i razposlan na 21 Ožujka 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

II. Stück

Ausgegeben und versendet am 21 März 1850.

Indice del contenuto:

Izgled saderžaja:

Stran

Inhalts-Uebersicht:

4.

Patente Sovrana

dei 30. Dicembre 1849

con cui si emette e notifica la costituzione provinciale dell' Arciducato dell' Austria inferiore colla legge elettorale per la Dieta provinciale del medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. I. N. 1. Dispensata li 5 gennaio 1850.

5.

Patente Sovrana

dei 30. Dicembre 1849.

con cui si emette e notifica la costituzione provinciale dell' Arciducato dell' Austria superiore colla legge elettorale per la Dieta provinciale del medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. II. N. 2. Dispensata li 6 gennajo 1850.

6.

Patente Sovrana

dei 30. Dicembre 1849.

con cui si emette e notifica la costituzione provinciale del Ducato di Salisburgo colla legge elettorale per la Dieta provinciale del medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. III. N. 3. Dispensata li 8 gennajo 1850.

4.

Cesarska Povelja

od 30. Prosinca 1849

s' kojom izdaje se i obznanjuje deržavni ustav za Nadvojvodinu dolnju Austriu, sa izbornim zakonom za deržavni sabor iste.

U obćenom listu zakonah. 1850. Komad I. Broj 1. Razdan na 5 siĉnja 1850.

5.

Cesarska Povelja

od 30. Prosinca 1849

s' kojom se izdaje i oznanjuje deržavni ustav za Nadvojvodinu gornju Austriu sa izbornim zakonom za deržavni sabor iste.

Ů obćenom Listu zakonah. 1850. Komad II. Broj 2. Razdan na 6. Siĉnja 1850.

6.

Cesarska Povelja

od 30. Prosinca 1849

s' kojom se izdaje i oznanjuje deržavni ustav za Vojvodinu Solnogradsku sa izbornim zakonom za deržavni sabor iste.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad III. Broj 3. Razdan na 8. Siĉnja 1850.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung für das Erzherzogthum Oesterreich unter der Enns sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. I. Stück. Nro. 1. Ausgegeben am 5. Jänner 1850.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung für das Erzherzogthum Oesterreich ob der Enns sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. II. Stück. Nro. 2. Ausgegeben am 6. Jänner 1850.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung und Landtags-Wahlordnung für das Herzogthum Salzburg erlassen und kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. III. Stück. Nro. 3. Ausgegeben am 8. Jänner 1850.

7.

Decreto del Ministero del culto e

dell' istruzione, del 12 Dicembre 1849

al Concistoro dell' Università di Vienna, e al Senato accademico dell' Università di Praga,

con cui si determina, che i nuovi attestati di frequentazione vanno rilasciati, di semestre in semestre, sopra un solo bollo di carantani sei.

Nel bollettino generale delle leggi 1850 Punt. IV. N. 4. Dispensata li 8 Gennajo 1850.

8.

Decreto del Ministero dell' Interno

del 23 Dicembre 1849,

obbligatorio per tutto l' impero, ad eccezione dei Confini militari,

con cui si modificano le disposizioni concernenti la supplenza dei coscritti militari.

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. IV. N. 5. Dispensata li 8 Gennajo 1850.

9.

Decreto del Ministero della giustizia

del 24 Dicembre 1849

a tutti i Tribunali d' Appello

con cui si ordina alle autorità giudizia-

7.

Naredba Ministarstva

bogoštovja i nauka, od 12 Prosinca 1849.

na viće Bečkoga sveučilišta, i na akademičko starešinstvo Praškoga sveučilišta

s' kojom odredjuje se, da nove svidočbe pohodjenja imaju se puštiti od po do po godine na jednom samom pečatu od šest karantanah.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad IV. Broj 4. Razdan na 8. Siĉnja 1850.

8.

Naredba Ministarstva

unutrašnjih poslovah, od 23 Prosinca 1849

obveživa za svu Cesarovinu, izvan vojničke granice

s' kojom popravljaju se uredbe tičuće se zaminjenja upisanih vojnikah.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad IV. Broj 5. Razdan na 8. Siĉnja 1850.

9.

Naredba Ministarstva

pravosudja, od 24 Prosinca 1849

na sve Prizivne Sudove

s' kojom naredjuje se sudbenim vlasti-

7.

Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichts vom 12. Dezember 1849

an das Wiener Universitäts-Consistorium und an den akademischen Senat der Prager Universität,

wodurch bestimmt wird, dass die neuen Frequentations-Zeugnisse von Semester zu Semester nur mit einem Stämpel, und zwar von Sechs Kreuzern zu versehen seien.

Im allgemeinen Reichsgestz- und Regierungsblatte. 1850. IV. Stück. Nro. 4. Ausgegeben am 8. Jänner 1850.

8.

Erlass des Ministeriums des Innern vom 23. Dezember 1849,

wirksam für alle Kronländer mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch eine Aenderung der bestehenden Vorschriften über die Stellvertretung von Militärdienst-Pflichtigen verordnet wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. IV. Stück. Nro. 5. Ausgegeben am 8. Jänner 1850.

9.

Erlass des Justiz-Ministeriums vom 24. Dezember 1849,

an sämmtliche Appelationsgerichte,

wodurch die unterstehenden Straf- und Civil-Gerichtsbehörden angewiesen wer-

rie, di rimettere la decorazione militare del merito, istituita di recente coll' ordinanza dei 23 settembre 1849, nei casi di ventilazione ereditaria, o venendo levata per condanna criminale, indilatamente al più vicino reggimento, od altro corpo militare, od alla cassa di guerra più prossima.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. IV. N, 6. Dispensata li 8 Gennajo 1850.

ma, da izverštinu za vojenu zaslugu, koja je skoro zametnuta s' naredbom od 23. Rujna 1849, pri izvidjanju čigova baštinstva, ili kad je oduzeta zbog kriminalne osude, udilj pošalju najbližjoj regimenti, ili drugom vojenom skupu, ili najbližjoj vojenoj pineznici.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad IV. Broj 6. Razdan na 8. Sičnja 1850.

10.

Decreto del Ministero delle Finanze

dei 26 Dicembre 1849,

obbligatorio pel Regno lombardo-veneto, per l'Ungheria, la Transilvania, Croazia, Slavonia, il Banato di Temes, ed il Voiwodato di Serbia,

con cui si estendono anche al Regno Lombardo-Veneto, all'Ungheria, Transilvania, Croazia, Slavonia, al Banato di Temes ed al Voivodato di Serbia le disposizioni contenute nell' ordinanza del Ministero delle Finanze del 10 Marzo 1849, circa i viaggi ufficiosi degl'impiegati e serventi, nei casi in cui possono servirsi delle strade ferrate.

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. IV. N. 7. Dispensata li 8 Gennajo 1850.

10.

Naredba Ministarstva

deržavnih dohodakah, od 26 Prosinca 1849.

obreživa za kraljevinu Lombardo-Mletačku, za Ungarsku, Erdelj, Hervatsku, Slavoniu, Tamiški Banat, i Vojvodinu Serbiu.

s' kojom se prostiru i na Kraljevinu Lombardo-Mletačku, na Ungarsku, Erdelj, Hervatsku, Slavoniu, Tamiški Banat, i na Vojvodinu Serbiu uredbe saderžane u naredbi Ministarstva deržavnih dohodakah od 10 Ožujka 1849, koje se tiču službenih putovanjah činovnikah i službenikah, kad se mogu poslužiti gvozdenim putovima.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad IV. Broj 7. Razdan na 8. Sičnja 1850.

---

den, die mit der Vorschrift vom 23. September 1849 neugestifteten Militär-Dienstzeichen, welche in Civil-Verlassenschaften vorgefunden werden, oder den unter der Civil-Jurisdiction stehenden Leuten wegen eines Verbrechens abgenommen werden, ohne Verzug dem nächsten Regimente, Corps, oder der nächsten Kriegscasse zu übersenden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. IV. Stück. Nro. 6. Ausgegeben am 8. Jänner 1850.

10.

Erlass des Finanzministeriums vom 25. Dezember 1849,

gultig für das Lombardisch-Venezianische Königreich, Ungarn, Siebenbürgen, Croatien, Slavonien, das Temeser Banat und die Woiwodschaft Serbien,

womit die Bestimmungen des Finanzministerial-Erlasses vom 10. März 1849 in Betreff der Dienstreisen der Beamten und Diener, bei denen das Transportsmittel der Eisenbahnen benützt werden kann, auch auf das Lombardisch-Venezianische Königreich, Ungarn, Siebenbürgen, Croatien, Slavonien, das Temeser Banat, und die Woiwodschaft Serbien ausgedehnt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. IV. Stück. Nro. 7. Ausgegeben am 8. Jänner 1850.

11.

Patente Sovrana

del 30 Dicembre 1849

con cui si emette e notifica la costituzione provinciale e la legge elettorale per la Dieta provinciale del Ducato della Carinzia.

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. V. N. 8. Dispensata li 9 Gennajo 1850.

12.

Patente Sovrana

del 30 Dicembre 1849

con cui si emette e notifica la costituzione provinciale e la legge elettorale per la Dieta provinciale del Ducato della Carniola.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. VI. N. 9. Dispensata li 10 Gennajo 1850.

13.

Decreto del Governo

dei 12 Gennajo 1850

ai Capitanati Circolari,

con cui si notifica, aver il Ministero dell' agricoltura e Montanistica approvate le disposizioni emesse dal Governo col Decreto 6 Dicembre 1849 relativamente al risarcimento dei danni forestali.

11.

Cesarska Povelja

od 30 Prosinca 1849

s' kojom se izdaje i oznanjuje deržavni ustav i izborni zakon za deržavni sabor Vojvodine Koruške.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad V. Broj 8. Razdan na 9. Sičnja 1850.

12.

Cesarska Povelja

od 30 Prosinca 1849

s' kojom izdaje se i oznanjuje deržavni ustav i izborni zakon za deržavni sabor Vojvodine Kranjske.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad VI. Broj 9. Razdan na 10. Sičnja 1850.

13.

Naredba Vlade

od 12 Sičnja 1850

na okružne Kapetanate

s'kojom oznanjuje se, da je Ministarstvo težaštva i rudarstva potverdilo uredbe izdane od Vlade s' Naredbom od 6. Prosinca 1849, koje se tiču naknadjenja štete u gorama učinjene.

11.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung und Landtags-Wahlordnung des Herzogthums Kärnthen erlassen und verkündiget wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. V. Stück. Nro. 8. Ausgegeben am 9. Jänner 1850.

12.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung und Landtags-Wahlordnung des Herzogthums Krain erlassen und kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. VI. Stück. Nro. 9. Ausgegeben am 10. Jänner 1850.

13.

Erlass des Landesguberniums vom 12. Jänner 1850

an die Kreisämter,

womit mitgetheilt wird, dass das Ministerium für Ackerbau- und Bergwesen die in Betreff der Waldschäden mit Gubernialerlass vom 6. Dezember 1849 erlassenen Verfügungen bestättiget habe.

L' I. R. Ministero dell' Agricoltura e Montanistica si è compiaciuto di approvare col suo Dispaccio 31 dicembre 1849. N. 12437 quanto in punto a risarcimento dei danni forestali venne schiarito e disposto col Decreto Governiale 6. dello stesso mese, N. 22663.

14.

Decreto del Ministero delle Finanze

dei 11 Gennajo 1850,

obbligatorio per tutto l' Impero, ad eccezione dell' Ungheria, la Transilvania, Croazia, Slavonia, il Voivodato di Serbia, il Banato di Temes, la Dalmazia ed il Regno Lombardo Veneto,

con cui vengono notificate ed attivate le disposizioni esecutorie per l' introduzione dell' imposta sulle rendite, ordinata colla Patente Sovrana dei 29 Ottobre 1849.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. VII. N. 10. Dispensata li 14. Gennajo 1850.

C. K. Ministarstvo težaštva i rudarstva izvolilo je sa svojim Dopisom od 31 Prosinca 1849 Broj 12,437 potverditi ono što je uime naknadjenja štete u gorama učinjene razbistreno i odredjeno s' vladanjskom Naredbom od 6. istoga miseca, Br. 22663.

14.

Naredba Ministarstva

deržavnih dohodakah od 11 Sičnja 1850,

obveživa za svu Cesarovinu, izvan Ungarske, Erdelja, Hervatske, Slavonie, Vojvodine Serbie, Tamiškog' Banata, Dalmacie, i Kraljevine Lombardo-Mletačke,

s' kojom oznanjuju se i postavljaju se izveršiteljne uredbe za uvedenje danjka na dohodcim, koi je naredjen s' Cesarskom Poveljom od 29 Listopada 1849.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad VII. Broj 10. Razdan na 14. Sičnja 1850.

Das k. k. Ministerium für Ackerbau und Bergwesen hat, laut dessen Erlass vom 31. Dezember 1849, Zahl 12,437 die in Betreff des Ersatzes der Waldschäden mit Gubernial-Decret vom 6. desselben Monats, Zahl 22663, erlassenen Aufklärungen und Verfügungen zu bestätigen gefunden.

14.

Erlass des Finanzministeriums vom 11. Jänner 1850,

wirksam für alle Kronländer, ausser Ungarn, Siebenbürgen, Croatien, Slavonien, der serbischen Woiwodschaft und dem Temeser Banate, Dalmatien und dem Lombardisch-Venezianischen Königreiche,

womit die Vollzugsvorschrift zu dem Allerhöchsten Patente vom 29. October 1849 über die Einführung der Einkommensteuer bekannt gemacht, und vom Tage der Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. VII. Stück. Nro. 10. Ausgegeben am 14. Jänner 1850.

15.

Patente Sovrana

del 30 Dicembre 1849,

con cui si emette e notifica la costituzione provinciale del Ducato dell' alta e bassa Slesia colla legge elettorale per la Dieta provinciale del medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. VIII. N. 11. Dispensata li 15 Gennajo 1850.

16.

Patente Sovrana

del 30 Dicembre 1849,

con cui si emette e notifica la costituzione provinciale del Ducato della Stiria colla legge elettorale per la Dieta provinciale del medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. IX. N. 12. Dispensata li 16 Gennajo 1850.

17.

Decreto del Governo

del 17 Gennajo 1850

ai Capitanati Circolari,

con cui viene stabilito un sistema uniforme nella somministrazione della paglia da letto ai detenuti nelle carceri delle Preture politico-giudiziarie.

Per introdurre fino alla generale organiz-

15.

Cesarska Povelja

od 30 Prosinca 1849

s' kojom se izdaje i oznanjuje deržavni ustav za Vojvodinu gornju i dolnju Sleziu s' izbornim zakonom za deržavni sabor iste.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad VIII. Broj 11. Razdan na 15. Siečnja 1850.

16.

Cesarska Povelja

od 30 Prosinca 1849

s' kojom se izdaje i oznanjuje deržavni ustav za Vojvodinu Štajersku s'izbornim zakonom za deržavni sabor iste.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad IX. Broj 12. Razdan na 16. Siečnja 1850.

17.

Naredba Vlade

od 17 Siečnja 1850

na okružne Kapetanate,

s' kojom se ustanovljuje jednaki jedan način u davanju slame za postelje zatvorenih u tamnicam preturiah političko-sudbenih.

Za uvedenje, – do obćenoga uredjenja stru-

15.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung für das Herzogthum Ober-ond Niederschlesien samnt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. VIII. Stück. Nro. 11. Ausgegeben am 15. Jänner 1850.

16.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung für das Herzogthum der Steiermark sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. IX. Stück. Nro.. 12 Ausgegeben am 16. Jänner 1850.

17.

Verordnung des Landesguberniums vom 12. Jänner 1850

an die Kreisämter,

womit ein gleichförmiges Verfahren hinsichtlich der Lieferung von Betterstroh an die Gefangenen in den Kerkern der politischgerichtlichen Präturen festgestellt wird.

Um bis zur allgemeinen Organisirung der Strafgerichtspflege in der Lieferung von Bet-

zazione del ramo di giustizia punitiva un sistema uniforme nella somministrazione della paglia da letto ai detenuti nelle carceri delle Preture politico-giudiziarie, si prescrive:

1) La paglia da letto presso le indicate Preture spetta soltanto a quei detenuti, che non sono in istato di procurarsela con mezzi proprj, e per la loro abitudine, costituzione fisica e per altri motivi di umanità ne devono essere provveduti. Il cambiamento della paglia dipenderà dalle circostanze e dal discernimento del Capo pretorile.

2) Le spese della fornitura della paglia devono essere sostenute dall' apposito pauschale mensile concesso ai custodi carcerali.

3) Soltanto in casi meritevoli di eccezione è permesso ai Capi pretorili, sotto propria risponsabilità, di fare nella stagione a ciò opportuna delle provviste di paglia a carico del fondo, accordato alle Preture per le spese carcerarie minute, verso l' obbligo di giustificare debitamente nel prossimo rendiconto la necessità e l' entità della spesa.

4) Un' apposito assegno per l' acquisto della paglia ad uso delle carceri pretorili non può aver luogo.

ke, koja se tiče pedipsne pravde, – jednaka jednog' načina u davanju slame za postelje zatvorenih u tamnicam preturiah političko-sudbenih, naredjuje se:

1) Slama za postelje kod rečenih preturiah ide samo onim tamničarim, koji u stanju nisu o svom trošku sebi pribaviti ju, i radi njihovih navadah, tilesne sastave, ili drugih uzrokah od uljudnosti dolazećih, imaju se njom providiti. Minjanje slame visiti će od okolnostih i razbora poglavara od preturie.

2) Troškovi za davanje slame imaju se smirivati iz glavnice odsikom na misec ključarima (čuvarima tamnicah) odredjene.

3) Samo u osobitim dogodjajima prosto je poglavarimà preturiah, pod vlastiti svoj odgovor, u zgodno vrime slame dobavitt glavnicom, koja je Preturiama odredjena za smirivanje malih troškovah za tamnice, ali dužni su, kad pervi račun polože, dokazati potribu i iznos troška.

4) Neima se osobita naknada odrediti za dobavljenje slame na upotribljenje preturskih tamnicah.

---

terstroh an die Gefangenen in den Kerkern der politisch-gerichtlichen Präturen ein gleichförmiges Verfahren einzuführen, wird folgendes festgesetzt:

1) Das Betterstroh ist bei den Präturen nur an jene Eingekerkerten zu verabreichen, welche sich solches nicht aus eigenen Mitteln verschaffen können, und wegen ihren Gewohnheiten, phisischer Constitution, oder aus andern Rücksichten der Menschlichkeit hiemit versehen werden müssen. Die Erneueruug des Strohes hängt von den Umständen und von dem Ermessen der Vorsteher der Präturen ab.

2) Die Lieferung des Betterstrohs muss aus dem den Gefangenwärtern eigens bewilligten Monatspauschale bestritten werden.

3) Nur in berücksichtigungswürdigen Fällen ist es ausnahmsweise den Vorstehern der Präturen unter ihrer Verantwortung gestattet, in der hiezu günstigen Jahreszeit einen Vorrath von Stroh aus dem denselben für kleine Kerkerauslagen bewilligtem Fonde anzuschaffen; sie müssen jedoch in der nächsten Rechnung, so die Nothwendigkeit, wie den Betrag der Auslage gehörig ausweisen.

4) Eine besondere Anweisung für den Ankauf des Betterstrohes zum Gebrauche in den Präturkerkern kann nicht Statt finden.

18.

Decreto del Ministero del commercio

del 20 Novembre 1849,

a tutte le amministrazioni superiori delle poste,

con cui, a datare dal 1. Gennajo 1850 in luogo della terza parte del regolamento dei 2 Febbrajo 1842 sui diritti postali del porto, vengono attivate nuove disposizioni per ciò, che concerne le tasse per il trasporto mediante i carrozzoni postali.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. X. N. 13. Dispensata li 18 Gennajo 1850.

19.

Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione, del 15 Dicembre 1849,

operativo per tutto l' Impero,

con cui si dichiara cessato il diritto dei docenti privati, di dare lezioni ad un' università, quando non se ne faccia uso per quattro semestri consecutivi.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. X. N. 14. Dispensata li 18 Gennajo 1850.

18.

Naredba Ministarstva

tergovine od 20 Studenoga 1849,

na sva višja Odpraviteljstva poštah,

s' kojom počamši od pervoga Sičnja 1850, na misto uprave od 2 veljače 1842, sverhu poštarske vozarine, postavljaju se u život nove naredbe uime nametah na prinosu s' poštarskim kolima.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad X. Broj 13. Razdan na 18. Sičnja 1850.

19.

Naredba Ministarstva

bogoštovja i nauka, od 15 Prosinca 1849,

obveživa za svu Cesarovinu,

s' kojom očituje se da osobni učitelji gube pravo pridavanja nauka u jednom sveučilištu, ako to pridavanje nebi za četiri polugodišnja roka zasebice ustrajalo.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad X. Broj 14. Razdan na 18. Sičnja 1850.

18.

Erlass des Handelsministeriums vom 20. November 1849,

wirksam für das ganze Kaiserreich,

wodurch vom 1. Jänner 1850 angefangen, an die Stelle des dritten Teiles des Porto-Regulativs vom 2. Februar 1842 neue Bestimmungen über die Gebühren für Fahrpostsendungen in Wirksamkeit gesetzt werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. X. Stück. Nro. 13. Ausgegeben am 18. Jänner 1850.

19.

Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichts vom 15. Dezember 1849,

wirksam für alle Kronländer,

wodurch die Erlöschung der Privat-Docentur wegen Nichtausübung durch vier aufeinanderfolgende Semester festgesetzt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. X. Stück. Nro. 14. Ausgegeben am 18. Jänner 1850.

20.

Dispaccio del Ministero del Culto

e dell' instruzione dei 27 Dicembre 1849,

ai Capi dei dominj dell' Austria inferiore, dell' Austria superiore, di Salisburgo, della Boemia, del Litorale, della Moravia, Slesia, Carinzia, Carniola, del Tirolo e Vorarlberg, della Galizia e della Dalmazia, nonchè al Capo della commissione governativa di Cracovia ed al Capitanato Circolare di Czernovitz,

con un' ordinanza concernente gli esami da subirsi presso i pubblici istituti d' insegnamento in prova della conoscenza di lingue viventi.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. X. N. 15. Dispensata li 18 Gennajo 1850.

21.

Decreto del Ministero dell' Interno

del 10 Gennajo 1850,

obbligatorio per tutti i dominj, in cui è in vigore la legge di coscrizione militare del 5 Dicembre 1848,

che stabilisce le condizioni, sotto cui i

20.

Pismo Ministarstva bogoštovja i nauka

od 27. Prosinca 1849,

na poglavare Krunovinah: Austrie dolnje, Austrie gornje, Solnogradske, Česke, Primorja, Moravske, Sleške, Koruške, Kranjske, Tirola i Vorarlberga, Galicie i Dalmacie, kao i na Poglavara vladanjskoga odbora u Krakovi, i na okružnoga Kapetanata od Czernowitz,

s'jednom naredbom, koja se odnosi na ispite, koji se imaju položiti kod javnih podučiteljnih nastavah, za dokazati poznanje živih jezikah.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad X. Broj 15. Razdan na 18. Sičnja 1850.

21.

Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah

od 10 Sičnja 1850,

obveživa za sve Krunovine, u kojima postoji zakon o vojenom upisivanju, od 5 Prosinca 1848,

koja ustanovljuje ugovore, pod kojima

20.

Schreiben des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 27. Dezember 1849,

an die Länderchefs von Niederösterreich, ob der Enns, Salzburg, Böhmen, Küstenland, Mähren, Schlesien, Kärnthen, Krain, Tirol und Vorarlberg, Galizien, Dalmatien, dann Krakau und das Kreisamt in Czernowitz,

womit eine Verordnung in Betreff der an öffentlichen Lehranstalten stattfindenden Prüfungen aus den lebenden Sprachen bekannt gemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. X. Stück. Nro. 15. Ausgegeben am 18. Jänner 1850.

21.

Erlass des Ministeriums des Innern vom 10. Jänner 1850,

wirksam für alle Kronländer, für welche das Rekrutirungsgesetz vom 5. Dezember 1848 in Kraft steht,

womit die Bedingnisse unter welchen Eigenthümer erkaufter Bauerwirthschaften

proprietarj di poderi rustici, acquistati per atto di compera, sono esenti dalla leva militare.

Nel bollettino generale delle leggi 1850. Punt. X. N. 16. Dispensata li 18 Gennajo 1850.

22.

Ordinanza del Ministero della giustizia

del 11 *Gennajo 1850,*

obbligatoria per l' Austria inferiore e superiore, per il Ducato di Salisburgo, per la Boemia, Moravia, Slesia, il Tirolo, la Carinzia, Stiria, Carniola, Istria, e per Gorizia, Gradisca e Trieste,

con cui, nel mentre si pubblica la Sovrana Risoluzione, che approva l' ordinanza transitoria del 27 Dicembre 1849, concernente la giurisdizione nelle gravi trasgressioni e semplici contravvenzioni di polizia, si dichiara messa in vigore l' ordinanza medesima a cominciare dal giorno della pubblicazione della presente.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. X. N. 17. Disp. li 18 gennaio 1850.

vlastnici (posidaoci) seoskih dobarah, koja su oni kupili, prosti su od vojnice.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad X. Broj 16. Razdan na 18. Sičnja 1850.

22.

Naredba Ministarstva pravosudja,

od 11. Sičnja 1850,

obveživa za dolnju i gornju Austriu, za Vojvodinu Solnogradsku, za Česku, Moravsku, Slešku, Tirol, Korušku, Štajersku, Kranjsku, Istriu, i za Goricu, Gradišku i Terst.

s' kojom, čim se proglašuje Cesarska Odluka, koja potverdjuje uzgrednu Naredbu od 27 Prosinca 1849, koja se odnosi na povlašćeno razsudjenje teških pristupljenjah i samih pristupljenjah redarstva (policie), očituje se, da ista Naredba u život stupa počamši od dana proglašenja ove naredbe.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad X. Broj 17. Razdan na 18. Sičnja 1850.

---

von der Abstellung zum Militär befreit sind, bekannt gegeben werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. X. Stück. Nro. 16. *Ausgegeben am* 18. *Jänner 1850.*

22.

Erlass des Justiz-Ministeriums vom 11. Jänner 1849,

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Böhmen, Mähren, Schlesien, Tirol, Kärnthen, Steiermark, Krain, Görz, Gradisca, Istrien und Triest,

wodurch die kaiserliche Entschliessung kundgemacht wird, vermög welcher die transitorische Verordnung vom 27. December 1849, in Bezug der Gerichtsbarkeit über schwere Polizeiübertretungen und Vergehen genehmigt, und wornach diese Verordnung vom Tage der Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. X. Stück. Nro. 17. *Ausgegeben am* 18. *Jänner 1850.*

23.

Patente Sovrana

dei 30 Dicembre 1849,

con cui si emette e notifica la costituzione provinciale e la legge elettorale per la Dieta provinciale del Margraviato di Moravia,

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XI. N. 18. Dispensata li 18 Gennajo 1850.

24.

Ordinanza del Ministero dell' Interno

dei 18 Gennajo 1850,

obbligatoria per tutto l' Impero,

sull' organizzazione della Gendarmeria.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XII. N. 19. Dispensata li 25 Gennajo 1850.

25.

Decreto del Governo

del 25 Gennajo 1850

ai Capitanati circolari, agli Ufficii di porto ed al Magistrato di sanità marittima,

che notifica la Sovrana Risoluzione dei 5

23.

Cesarska Povelja

od 30 Prosinca 1849

s'kojom se izdaje i oznanjuje deržavni ustav i izborni zakon za deržavni sabor Mark-kneštva Moravske.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XI. Broj 18. Razdan na 20. Sičnja 1850.

24.

Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah, od 18. Sičnja 1850,

obveživa za svu Cesarovinu,

o uredjenju Gjendarmerie.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XII. Broj 19. Razdan na 25. Sičnja 1850.

25.

Naredba Vlade

od 25. Sičnja 1850,

na okružne Kapetanate, Nastojništva lukah, i na Magistrat pomorskog' zdravlja,

koja oznanjuje Cesarsku Odluku od 5.

23.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung und Landtagswahlordnung für die Markgrafschaft Mähren erlassen und verkündet wird.

Im *allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XI. Stück. Nro.* 18. *Ausgegeben am 20. Jenner 1850.*

24.

Verordnung des Ministerium des Innern vom 18. Jänner 1850,

wirksam für alle Kronländer.

Ueber die Organisirung der Gensd'armerie.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XII. Stück. Nro. 19. *Ausgegeben am* 25. *Jänner* 1850.

25.

Erlass des Landesguberniums vom 25. Jänner 1850,

an die Kreisämter, die Hafenämter, und den Seesanitäts-Magistrat,

womit die allerhöchste Entschliessung vom 5. Jänner 1850, zufolge welcher die

Gennajo 1850, in forza di cui i ricapiti per la navigazione di lungo corso, dal 1. Gennajo 1850 in poi devono essere rilasciati dal Ministero del commercio.

Sua Maestà si è compiaciuta di approvare con Sovrana Risoluzione dei 5 mese corrente, che i ricapiti di navigazione per i bastimenti della marina austriaca mercantile a lungo corso, vale a dire la Patente Sovrana di navigazione e dello scontrino ministeriale, la di cui estradazione spettava fin' ora al Ministero dell' estero, vengano dal 1. Gennajo 1850 in poi rilasciati dal Ministero del commercio; la quale Sovranamente approvata disposizione venne anche immediatamente mandata ad effetto.

Di ciò vengono prevenuti i Capitanati circolari, gli ufficj di porto, ed il Magistrato di sanità marittima, in seguito al Decreto 7 Gennajo corr. N. 56, del Ministero del commercio, per loro notizia e per partecipazione al ceto dei naviganti.

26.

Decreto del Ministero delle Finanze

dei 14 Gennajo 1850,

obbligatorio per tutti i dominj, in cui si ricavano zuccheri da materie indigene, tranne la Dalmazia,

contenente le speciali istruzioni per le au-

Sičnja 1850, u kriposti koje imaju se od 1. Sičnja od Ministarstva tergovine ispušćati odprave za brodarenje na daleko.

Njegovo Veličanstvo dostojalo se je s' Cesarskom Odlukom od 5 tekućeg' miseca odobriti, da odprave brodarenja za brodove tergovačkog' austrianskog' brodarstva, koji na daleko idu, to jest Cesarska Povelja o brodarenju i ministarskom povlastnom pismu koje je do sada izdavalo Ministarstvo izvanjskih posalah, - budu od 1. Sičnja 1850 ispušćane od Ministarstva tergovine; koje odredjenje Cesarski potverdjeno, jest odmah u dilo dovedeno.

Ovo se navišćuje okružnim Kapetanatima, Nastojništvim lukah i Magistratu zdravlja pomorskog', po Naredbi od 7. Sičnja tek. Br. 56 Ministarstva tergovine, da za to znaju, i da brodarima oznane.

26.

Naredba Ministarstva

deržavnih dohodakah, od 14 Sičnja 1850,

obveživa za sve Krunovine, izvan Dalmacie, u kojima se cukar vadi iz domaćih stvarih,

koja saderži osobita upućenja za vlasti

Ausfertigung der Seeurkunden für die weite Schiffahrt, vom 1. Jänner 1850 an, dem Handelsministerium zusteht, bekannt gemacht wird.

Seine Majestät haben mit allerhöchster Entschliessung vom 5. d. M. zu genehmigen geruht, dass die bis jetzt von dem Ministerium des Aeussern besorgte Ausfertigung der Seeurkunden für die zur weiten Seeschiffahrt bestimmten Schiffe der österreichischen Handelsmarine, nämlich der allerhöchsten Flaggen-Patente und der Ministerial-Scontrine, vom 1. Jänner 1850 an, auf das Handelsministerium übertragen werde; welche allerhöchst genehmigte Verfügung auch sogleich in Vollzug gesetzt ward.

Hievon werden die Kreisämter, die Hafenämter und der Seesanitäts-Magistrat in Folge hoher Verordnung des Handelsministeriums vom 7. Jänner l. J. Zahl 56 zur Wissenschaft in Kenntniss gesetzt.

26.

Erlass des Finanzministeriums vom 14. Jänner 1849,

wirksam in allen Kronländern, wo Zuckererzeugung aus inländischen Stoffen besteht, ausser Dalmatien.

mit welchen den Finanzbehörden die nähere Weisung in Absicht auf die An-

torità finanziarie intorno l'applicazione dell' ordinanza ministeriale del 28 Novembre 1849 relativa all' imposta sui zuccheri ricavati da materie indigene.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIII. N. 20. Dispensata li 29 Gennajo 1850.

27.

Circolare del Governo

dei 29 Gennajo 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui viene notificata l'istituzione di Viceconsolati in Savannah e Apalachicola.

Con Sovrana Risoluzione dei 5 Novembre a. p. si è degnata S. Maestà di approvare l'istituzione d' un Viceconsolato in Savannah nello Stato di Giorgia dell' America settentrionale, e d' un' altro in Apalachicola nello Stato di Florida dell' America settentrionale, ambedue quali ufficii consolari indipendenti, e di nominare a Viceconsole in Savannah il negoziante Andrea Low, e a Viceconsole in Apalachicola il negoziante F. M. Wright ambedue col diritto di percepire i diritti consotari a tariffa.

Di ciò si prevengono i Capitanati circolari in seguito al Decreto 7 Dicembre a. p. N. 7199 del Ministero del commercio per partecipazione al ceto marittimo e mercantile.

koje upravljaju deržavnim dohodci-rma, i odnose se na navedenje ministaske naredbe od 28 Studenoga 1849 o nametu na cukru izvadjenom iz domaćih stvarih.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIII. Broj 20. Razdan na 29. Siĉnja 1850.

27.

Raspis Vlade,

od 29. Sičnja 1850,

na okružne Kapetanate,

s' kojim oznanjuje se nastavljenje podkonzulatah u Savannahu i Apalachicoli.

S' Cesarskom Odlukom od 5 Studenoga p. g. dostojalo se je Njegovo Veličanstvo odobriti nastavljenje jednog' podkonzulata u Savannahu u deržavju Gjorgje u sivernoj Ameriki, i drugog' u Apalachicoli u deržavju Floride u sivernoj Ameriki, obadva kao Konzularske činevnice nezavisime, i naimenovati za podkonzula u Savannahu tergovca Andriu Low, a za podkonzula u Apalachicoli tergovca F. M. Wright, obojicu s' uživanjem pravah konzularskih pod utanačenu ciuu.

Ovo se oznanjuje okružnim Kapetanatima po naredbi od 7 Prosinca p. br. 17,199 Ministarstva tergovine, da na znanje dadu pomorskoj i tergovačkoj ruci.

---

wendung der Vorschrift vom 28. November 1849, über die Versteuerung der Zuckererzeugnisse aus inländischen Stoffen ertheilt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIII. Stück. Nro. 20. Ausgegeben am 29. Jänner 1850.

27.

Kreisschreiben des Landesguberniums vom 29. Jänner 1850,

an die Kreisämter,

womit die Errichtung unbesoldeter Viceconsulate in Savannah und Apalachicola kundgemacht wird.

Seine Majestät haben mit allerhöchster Entschliessung vom 5. November d. J. die Errichtung eines unbesoldeten Viceconsulates in Savannah im nordamerikanischen Staate Georgien, und eines andern solchen in Apalachicola im nordamerikanischen Staate Florida beide als selbstständige Consularämter zu genehmigen, und zum Viceconsul in Savannah den Handelsmann Andrew Low, zum Viceconsul in Apalachicola aber den Handelsmann I. M. Wright, beide mit der Berechtigung zum Bezuge der tarifmässigen Consulargebühren, zu ernennen geruht.

Hievon werden die Kreisämter in Folge Erlasses des Handelsministeriums vom 7. Dezember 1849, Z. 7199 zur weiteren Verlautbarung in Kenntniss gesetzt.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata III.

Dispensata e spedita li 28 marzo 1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad III.

Razdan i razposlan na 28 Ožujka 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

III. Stück

Ausgegeben und versendet am 28 März 1850.

Indice del contenuto:

Pagina

Izgled saderžaja!

Strana,

Inhalts-Uebersicht:

28.

Circolare del Governo

del 1 *Febbrajo 1850*,

ai Capitanati Circolari,

concernente la pubblicazione dei cambiamenti nel possesso dei privilegî nonchè delle loro cessazioni a mezzo del Bollettino generale delle leggi.

Formando il Bollettino generale delle leggi per l'impero, l'organo legale per la pubblicazione dei privilegî accordati, l'Eccelso Ministero del commercio con il Dispaccio 8 Gennajo a. c. N. 7765 ha disposto, che dall'incominciare dell'anno corrente siano riportati nel Bollettino generale delle leggi anche le pubblicazioni dei cambiamenti avvenuti nel possesso dei privilegi esclusivi, nonch le loro cessazioni, come ciò ebbe di già luogo dal momento della istituzione del Bollettino menzionato relativamente alla concessione dei privilegî.

28.

Raspis Vlade

od 1 Veljače 1850,

na okružne Kapetanate.

koji se tiče proglašenja prominah u posidovanju povlasticah, kao i njihovog' pristanja kroz obćeni List zakonah.

Budući da obćeni List zakonah za Cesarovinu sastavlja zakoniti put za proglašenje danih povlasticah, zato Uzvišeno Ministarstvo tergovine s' Pismom od 8 Sičnja o. g. Br. 7765 odredilo je, da počamši od tekuće godine budu u obćenom Listu zakonah prinešena i proglašenja prominah, koje su se dogodile u posidovanju osobnih povlasticah, kao i njihovo pristanje, kao što se to i dogodilo u obziru podiljenja povlasticah od kad je spomenuti List zametnut.

28.

Kreisschreiben des Landesguberniums vom 1. Februar 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff der Verlautbarung der Veränderungen im Besitzstande der Privilegien so wie die Erlöschung derselben durch das Reichsgesetzblatt.

Da das Reichsgesetzblatt als das gesetzliche Organ zur Publicirung in Angelegenheiten der ausschliessenden Privilegien erscheint, so hat das Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, wie aus seinem Erlasse vom 8. Jänner 1850, Z. 7665 erhellet, die Verfügung getroffen, dass mit Beginn des laufenden Jahres die Verlautbarung aller Veränderungen im Besitzstande der ausschliessenden Privilegien, so wie der Erlöschung derselben durch das Reichsgesetzblatt in gleicher Weise, wie es bereits rücksichtlich der Privilegiensverleihungen geschah, Statt zu finden habe.

29.

Circolare del Governo

del 5 Febbrajo 1850,

ai Capitanati circolari, agli Ufficii di porto ed al Magistrato di sanità marittima,

con cui si notifica l'erezione d'un Consolato Austriaco in Chartum.

Sua Maestà con Sovrana risoluzione dei 14 corr. si è degnata di accordare l'erezione d'un Consolato Austriaco in Chartum per la provincia El Sudan, posta di là delle Cataratte del Nilo sotto la dipendenza del Consolato Generale in Alessandria, e di nominare a Console onorario il Dr. Barone G. Guglielmo di Müller.

Il che deve essere reso noto al ceto mercantile ed ai naviganti.

30.

Patente Sovrana

del 30 Dicembre 1849,

con cui viene emessa e notificata la Costituzione provinciale del regno di Boemia colla legge elettorale per la Dieta provinciale del medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIV. N. 21. Dispensata li 5 Febbrajo 1850.

29.

Raspis Vlade

od 5. Veljače 1850,

na okružne Kapetanate, na Nastojništva lukah, i na Magistrat pomorskog' zdravlja,

s' kojim oznanjuje se postavljenje jednoga Austrianskog' Konzulata u Chartumu.

Njegovo Veličanstvo s' Cesarskom odlukom od 14 tek. dostojalo se je povlastiti postavljenje jednoga Konzulata Austrianskoga u Chartumu za deržavu El Sudan, koja je s' one strane slapovah vode Nila, koji će podložan biti obćenom Konzulatu u Aleksandrii, – i naimenovati za začastnoga Konzula Dra. Barona G. Guglielma od Müller.

Ovo ima se obznaniti tergovačkoj ruci i brodarima.

30.

Cesarska Povelja

od 30. Prosinca 1849,

s' kojom se izdaje i obznanjuje deržavni ustav za Kraljevinu Česku s' izbornim zakonom za deržavni sabor iste.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIV. Broj 21. Razdan na 5. Veljače 1850.

29.

Kreisschreiben des Landesguberniums vom 5. Februar 1850,

an die Kreis- und Hafenämter, und den Seesanitäts-Magistrat,

womit die Errichtung eines österreichischen Consulats in Chartum bekannt gemacht wird.

Seine Majestät hat mit allerhöchster Entschliessung vom 14. v. M. die Errichtung eines österreichischen Consulats in Chartum, für die jenseits der Wasserfälle des Nils gelegene Provinz El Sudan unter der Abhängigkeit vom General-Consulate in Alexandrien zu bewilligen geruht, und zum Honorar-Consul daselbst den Freiherrn Dr. G. Wilhelm von Müller ernannt.

Welches dem Handelsstande und den Seefahrern bekannt zu machen ist.

30.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung für das Königreich Böhmen, sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIV. Stück. Nro. 21. Ausgegeben am 5. Februar 1850.

31.

Patente Sovrana

dei 30 Dicembre 1849

con cui viene emessa e notificata la Costituzione provinciale della Contea principesca del Tirolo e Vorarlberg colla legge elettorale per la Dieta provinciale della medesima.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XV. N. 22. Disp. li 7 Febbrajo 1850.

32.

Decreto del Governo

del 10 Febbrajo 1850

ai Capitanati Circolari ed agli Ordinariati,

con cui viene meglio determinato l'obbligo alla concorrenza per la dotazione dei curatori di anime.

Dietro un caso di recente avvenuto il Governo trova di deliberare, che ove sono chiamati alla concorrenza per la dotazione di un curato gli individui appartenenti alla Parrocchia debbono senza distinzione essere compresi tutti fra i contribuenti delle quote parrocchiali a se-

31.

Cesarska Povelja

od 30. Prosinca 1849

s' kojom se izdaje i obznanjuje deržavni ustav za knežinu principsku Tirol i Vorarlberg s' izbornim zakonom za deržavni sabor iste.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XV. Broj 22. Razdan na 7 Veljače 1850.

32.

Naredba Vlade

od 10. Veljače 1850,

na okružne Kapetanate i na Cerkovna Poglavarstva,

s' kojom se bolje odredjuje dužnost pri sastavljanju perćie za duhovnike.

Posli jednoga dogodjaja, koi se skoro dogodio, Vlada odredjuje, da kad su pozvane osobe na sastavljanje perćie za jednoga duhovnika (dušobrižnika), koje Parokii pripadaju, imaju se brez odlikovanja (razlike) u broj staviti svi oni, koji po mistnom običaju redovinu (bir)

31.

Kaiserliches Patent vom 30. Dezember 1849,

wodurch die Landesverfassung für die gefürstete Grafschaft Tirol mit dem Lande Vorarlberg sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XV. Stück. Nro. 22. Ausgegeben am 7. Februar 1850.

32.

Verordnung des Landesguberniums vom 10. Februar 1850

an die Kreisämter und die Ordinariate,

wodurch die Beitragspflichtigkeit zur Dotirung der Seelsorger erläutert wird.

Ueber einen neuerlich vorgekommenen Fall findet das Gubernium zu verordnen, dass dort, wo die Eingepfarrten berufen sind, zur Dotirung des Seelsorgers beizutragen, alle ohne Unterschied unter die Beitragspflichtigen, je nach dem örtlichen Gebrauche aufzuneh-

conda delle misure ivi in uso, e che se in qualche speciale circostanza fosse stato altrimenti disposto, escludendone cioè gli impiegati di qualunque categoria questi sieno, siffatta eccezione non debba più avere forza.

I Capitanati e gli Ordinariati ne istruiranno di conformità gli Ufficî e le parti per loro norma e direzione.

33.

Ordinanza Sovrana

dei 31. Dicembre 1849,

obbligatoria per tutti i Dominj, in cui è in vigore il Codice penale del 3. Settembre 1803,

con cui, a cominciare dal giorno della pubblicazione, si attivano alcune nuove disposizioni penali intorno alla seduzione di soldati alla violazione del giuramento di fedeltà prestato alla bandiera, e ad altre azioni contrarie al loro dovere.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XVI. N. 23. Disp. li 11 Febbrajo 1850.

daju; i ako je u osobitoj kakvoj okolnosti bilo to drugačie odredjeno, izuzimajuć to jest činovnike ma kakvog'reda bili, takovo izuzetje da neima više kriposti.

Okružni Kapetanati i Cerkovna Poglavarstva to će navistiti vlastima i stranama radi njihovog' upućenja i uprave.

33.

Cesarska Naredba

od 31. Prosinca 1849

odveživa za sve Krunovine, u kojima postoji pedipsni zakonik od 3. Rujna 1803.

s'kojom, počamši od dana proglašenja, postavljaju se nikoje nove pedipsne uredbe o zavedenju vojnikah na pogaženje vire pod zakletvu barjaku zadane, i o drugim dílima njihovoj dužnosti protivnim.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XVI. Broj 23. Razdan na 11. Veljače 1850.

---

men sind, und dass wenn in irgend einem besonderen Falle ein anderes Verfahren beobachtet worden wäre, wornach nämlich die Beamten ausgeschlossen wurden, sie mögen zu welcher Kathegorie immer gehören, eine solche Ausnahme nicht mehr Statt zu finden habe.

Hiernach werden die Kreisämter und die Ordinariate die betreffenden Aemter und Partheien zur Nachachtung und Richtschnur belehren.

33.

Kaiserliche Verordnung vom 31. Dezember 1849,

wirksam für alle Kronländer, in welchen das Strafgesetzbuch vom 3. September 1803 in Rechtskraft steht,

wodurch vom Tage der Kundmachung angefangen, eine neue Strafvorschrift über die Verleitung von Soldaten zur Verletzung der in dem Fahneneide beschworenen Treue und zu verschiedenen andern pflichtwidrigen Handlungen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XVI. Stück. Nro. 23. Ausgegeben am 11. Februar 1850.

34.

Patente Sovrana

dei 18 Gennajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominj, in cui è in rigore il Codice penale del 3. Settembre 1803,

colla quale si prescrivono varie mitigazioni nelle attuali leggi penali sui delitti e sulle gravi trasgressioni di polizia,

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. XVI. N. 24. Disp. li 11 Febbrajo 1850.

35.

Patente Sovrana

del 17 Gennajo 1850,

obbligatoria per quei Dominj in cui e in vigore il Codice penale dei 3. Settembre 1803,

con cui si notifica un nuovo regolamento per la procedura penale coll'avvertimento, che succsssivamente sarà fatto noto il

34.

Cesarska Povelja

od 17. Sičnja 1850,

obveživa za sve Krunovine u kojima postoji pedipsni zakonik od 3. Rujna 1803,

s' kojom se naredjuju različita oblakšanja u sadašnjim pedipsnim zakonima sverhu krivinah i teških pristupljenjah redarstva.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XVI. Broj 24. Razdan na 11. Veljače 1850.

35.

Cesarska Povelja

od 17. Sičnja 1850,

obveživa za one Krunovine u kojima postoji pedipsni zakonik od 3. Rujna 1803.

s' kojom se oznanjuje nova jedna uprava u pedipsnom istraženju, s' opaskom, da će biti redomice navišćen dan, od ko-

---

34.

Kaiserliches Patent vom 17. Jänner 1850,

wirksam für jene Kronländer des Reiches, in welchen das Strafgesetz vom 3. September 1803 in Rechtskraft steht,

womit mehrere Milderungen der bestehenden Strafgesetze über Verbrechen und schwere Polizeiübertretungen angeordnet, und vom Tage der Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit gesetzt werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XVI. Stück. Nro. 24. Ausgegeben am 11. Februar 1850.

35.

Kaiserliches Patent vom 17. Jänner 1850,

gültig für diejenigen Kronländer, in welchen das Strafgesetzbuch vom 3. September 1803 in Wirksamkeit steht,

wodurch eine neue provisorische Strafprozessordnung mit der Bestimmung kund-

giorno, da cui la stessa dovrà essere posta in attività.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XVII. N. 25. Disp. li 11 Febbrajo 1850.

36.

Patente Sovrana

dei 25 Gennajo 1850,

con cui si emette e notifica la Costituzione provinciale della Contea principesca di Gorizia e Gradisca e del Margraviato d'Istria colla legge elettorale per la Dieta provinciale.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XVIII. N. 26. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

37.

Elenco

dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio li 15. Novembre 1849.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 27. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

ga će ona u život stupiti.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XVII. Broj 25. Razdan na 11. Veljače 1850.

36.

Cesarska Povelja

od 25 Siečnja 1850,

s' kojom se izdajé i oznanjuje deržavni ustav za Knežinu principsku Gorice i Gradiške, i Mark-Knežinu Istriu s' izbornim zakonom za deržavni sabor.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XVIII. Broj 26. Razdan na 15. Veljače 1850.

37.

Spisak

vlaštitih povlasticah podiljenih od Ministarstva tergovine na 15 Studenoga 1849.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 27. Razdan na 15. Veljače 1850.

---

gemacht wird, dass der Tag, an welchem sie in Wirksamkeit zu treten hat, nachträglich bekannt gegeben werden wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XVII. Stück. Nro. 25. Ausgegeben am 11. Februar 1850.

36.

Kaiserliches Patent vom 25. Jänner 1850,

wodurch die Landesverfassung für die gefürstete Grafschaft Görz und Gradisca und die Markgrafschaft Istrien sammt der dazu gehörigen Landtags-Wahlordnung erlassen und verkündet wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XVIII. Stück. Nro. 26. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

37.

Verzeichniss

der vom Handelsministerium am 15. November 1849 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 27. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

38.

Elenco

dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio li 24. Novembre 1849.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 28. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

39.

Elenco

dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio li 3. Dicembre 1849.

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. XIX. N. 29. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

40.

Decreto del Ministero del culto e

dell' istruzione dei 20 Dicembre 1849,

ai Luogotenenti dell' Austria inferiore, dell' Austria superiore, di Salisburgo, Boemia, Moravia, Stiria, Carniola, Carinzia, del

38.

Spisak

vlaštitih povlasticah podiljenih od Ministarstva tergovine na 24. Studenoga 1849.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 28. Razdan na 15. Veljače 1850.

39.

Spisak

vlaštitih povlasticah podiljenih od Ministarstva tergovine na 3 Prosinca 1849.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 29. Razdan na 15. Veljače 1850.

40.

Naredba Ministarstva bogoštovja i

nauka od 20 Prosinca 1850,

na Namistnike dolnje Austrie, gornje Austrie, Solnograda, Česke, Moravske, Štajerske, Kranjske, Koruške, Tirola i Tersta, i na

---

38.

Verzeichniss

der vom Ministerium des Handels am 24. November 1849 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 28. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

39.

Verzeichniss

der vom Ministerium des Handels am 3. Dezember 1849 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 29. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

40.

Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 20. Dezember 1849,

an die Statthalter von Niederösterreich, Oesterreich ob der Enns, Salzburg, Böhmen,

Tirolo e di Trieste, nonchè al Governatore della Galizia,

con cui vengono comunicate le norme intorno alle imprestazioni dei libri dalle biblioteche delle Università e dei Licei.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 30. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

41.

Decreto del Ministero di guerra

dei 21. Dicembre 1849,

al Tribunale generale militare d' Appello,

con cui per il tempo, che la sede del Comando superiore di Marina si troverà a Trieste, viene determinata la competenza personale giudiziaria nelle ventilazioni ereditarie degl' individui morti presso la Marina dal Colonnello in sù.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 31. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

42.

Decreto del Ministero delle Finanze

dei 13 Gennao 1850,

ai Luogotenenti in Linz, Salisburgo, Praga, Brünn, Troppau, Gratz, Lubiana, Klagen-

Vladaoca Galicie.

s' kojom se priobćuju uprave o zaimanju knjigah iz knjigarnicah sveučilištah i Liceah.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 30. Razdan na 15. Veljače 1850.

41.

Naredba Ministarstva rata

od 21 Prosinca 1849

na obćeni vojeni prizivni Sud,

s' kojom, dokle se god bude stolica Višjega Zapovidništva Mornarstva u Terstu nahoditi, odredjuju se pristojne sudbene vlasti za izvidjenje baštinstva ostavljenoga od osobah od Kolunela na više, koje su kod Mornarstva umerle.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 31. Razdan na 15 Veljače 1850.

42.

Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah, od 13. Siečnja 1850,

na Namistnike u Lincu, Solnogradu, Pragu, Brünnu, Troppau, Gracu, Ljubljani, Kla-

---

Mähren, Steiermark, Illirien, Kärnthen, Tirol und Triest; dann an den Landeschef von Galizien,

womit die Vorschrift über das Ansleihen der Bücher aus Universitäts- und Liceal-Bibliotheken mitgetheilt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 30. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

41.

Erlass des Kriegsministeriums vom 21. Dezember 1849,

an das allgemeine Militär-Appelationsgericht,

womit für die Zeit, in solange der Sitz des Marine-Ober-Commandos in Triest sein wird, die Gerichtszuständigkeit für die Abhandlung der Verlassenschaften der bei der Marine mit Tod abgehenden Individuen vom Obersten aufwärts, bestimmt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 31. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

42.

Erlass des Finanzministeriums vom 13. Jänner 1850,

an die Statthalterei in Linz, Salzburg, Prag, Brünn, Troppau, Gratz, Laibach, Klagen-

furt, Trieste, Innsbruck, ai Governi della Galizia e della Dalmazia, alla Commissione governativa di Cracovia, alle Amministrazioni civili in Ungheria, Transilvania, nel Voivodato di Serbia, ed il Banato di Temes, ed al Consiglio banale in Zagabria,

con cui si notifica il trattamento delle obbligazioni degli Stati della Boemia, estratte nel giorno 2. Gennajo 1850, nella serie 446, nonchè dei biglietti monetati tedeschi da carantani Dieci della serie D. estratte nel giorno medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 32. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

genfurtu, Terstu, Insbruku, na Vlade Galicie i Dalmacie, na vladanjski odbor u Krakovi, na Gradjanska Odpraviteljstva u Ungarskoj, Erdelju, Vojvodini Serbii, i Tamiškom Banatu, i na bansko Viće u Zagrebu,

s' kojom oznanjuje se način s' kojim se postupati ima s' dugom obćinarah Českih, koji je izvadjen na 2 Sičnja 1850, u redu 446, kao i s' novčanim nimačkim ceduljam od deset karantanah vridnosti, od reda D, koje su isti dan izvadjene.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 32. Razdan na 15 Veljače 1850.

43.

Ordinanza del Ministero del Culto

e dell' istruzione dei 14 Gennajo 1850,

al Concistoro dell' Università di Vienna ed ai Senati accademici in Praga, Ollmütz, Cracovia, Leopoli, Gratz ed Innsbruck,

con cui viene tolto il divieto fin' ora sussistito, di esaminare gli Israeliti dal diritto canonico, e di rilasciare loro i certificati sulla frequentazione delle relative prelezioni.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 33. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

43.

Naredba Ministarstva bogoštovja i

nauka od 14 Sičnja 1850,

na Viće Bečkog' sveučilišta, i na akademička Starešinstva u Pragu, Olomucu, Krakovi, Lembergu, Gracu i Insbruku,

s' kojom se ukida zabrana do sad postojeća, da se ne ispitivaju Židie u právu cerkovnom, ili da se njima nedaju svidočbe o pohodjenju dotičnog' pridajavanja nauka.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 33. Razdan na 15. Veljače 1850.

---

furt, Triest, Innsbruck, an das galizische Gubernium, dalmatinische Gubernium, die Krakauer Gubernial-Commission, Civil-Verwaltung in Ungarn, Siebenbürgen, in der Woiwodschaft Serbien und dem Temeser Banate, und an den Banalrath in Agram,

womit die Behandlung der am 2. Jänner 1850, in der Serie 446 verloosten böhmisch-ständischen Obligationen, so wie der an demselben Tage verloosten deutschen Münzscheine zu zehn Kreuzern Serie D. kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 32. Ausgegeben am 15. *Februar 1850.*

43.

Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 14. Jänner 1850,

an das Consistorium der Wiener Universität und an die akademischen Senate zu Prag, Olmütz, Krakau, Lemberg, Gratz und Innsbruck,

wodurch das bisher bestehende Verboth, Israeliten aus dem Kirchenrechte zu prüfen, oder ihnen über den Besuch der Vorlesungen desselben Frequentations-Zeugnisse auszustellen, aufgehoben wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 23. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

44.

Decreto del Ministero del commercio del 14. Gennajo 1850,

alla Luogotenenza dell' Austria inferiore,

con cui si dichiara estinto il privilegio accordato li 20. Dicembve 1847 a Federico Rödiger in Vienna per l' invenzione di un nuovo suspensorio.

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. XIX. N. 34. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

45.

Notificazione del Governo

dei 13 Marzo 1850.

con cui si pubblica la notificazione dell' I. R. Generale di artiglieria barone Haynau, concernente il cambio degli assegni dello Stato d' Ungheria da fiorini due.

In seguito al Decreto 27 febbrajo pp. N. 2455-F. M. dell' I. R. Ministero delle Finanze viene pubblicata la seguente Notificazione di S. E. il sig. Generale d' Artiglieria, e comandante del III. corpo d' armata per l' Ungheria

44.

Naredba Ministarstva tergovine

od 14. Siečnja 1850,

na Namistništvo dolnje Austrie,

s' kojom se očituje, da je ukinuta povlastica podana na 22. Prosinca 1847 Federiku Rödiger u Beču za izmišljenje novoga jednoga podpašaja.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 34. Razdan na 15. Veljače 1850.

45.

Oznanjenje Vlade

od 13 Ožujka 1850,

s' kojim se proglašuje oznanjenje C. K. Generala topništva Barona Haynau, sverhu minjanja deržavnih Ungarskih ceduljah od dva fiorina vridnosi.

Po Naredbi od 27 Veljače s. p. Br. 2455-F. M. C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah, proglašuje se ovde priloženo Oznanjenje N. Uzvišenosti Gosp. Generala topništva, i zapovidnika III Vojske za Ungarsku, i Erdelj, Ba-

---

44.

Erlass des Handelsministeriums vom 14. Jänner 1850,

an die k, k. Statthalterei für Niederösterreich,

womit das dem Friedrich Rödiger in Wien unterm 22. Dezember 1847 verliehene Privilegium auf die Erfindung eines neuen Bruchbandes für erloschen erklärt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 34. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

45.

Kundmachung des Landesguberniums vom 13 März 1850,

womit die Kundmachung des Feldzeugmeisters Freiherrn von Haynau über die Umwechslung der ungarischen Landesanweisungen zu zwei Gulden verlautbaret wird.

In Folge Erlasses des hohen Finanzministeriums vom 27. Februar l. J. Z. 2455-F M. wird die nachstehende Kundmachung des F. Z. M. und Befehlshabers des III. Armeecorps

e la Transilvania, Barone di Haynau, risguardante il cambio degli assegni dello Stato di Ungheria della categoria di *due fiorini.*

Per ordine del sullodato Ministero il cambio stesso seguirà in questo dominio, entro l'epoca fissata, presso la C. R. Tesoreria Camerale in Zara, e presso le Casse circolari di Spalato, Ragusa e Cattaro.

———

Notificazione

dell' I. R. Generale d' artiglieria, Comandante del III. corpo d'armata per l'Ungheria e la Transilvania Barone di Haynau del 10 Febbrajo 1850.

Il sig. Ministro delle Finanze, dietro la sua comunicazione dei 14 Febbrajo 1850, N. 1970-F. M. ha trovato d'ordinare, che vengano levati dal corso gli assegni dello Stato d'Ungheria della categoria di due fiorini, ed ha stabilito a tale oggetto il termine sino alla fine di Maggio 1850.

Il cambio di questi assegni di due fiorini, che sono destinati a ritirarsi, seguirà dietro il rilascio di altre categorie di questi assegni, e precisamente dalla Tesoreria camerale di Buda, e da altre pubbliche Casse che verranno più tardi determinate.

rona od Haynau, koje se odnosi na minjanje ceduljah Ungarskog deržavja, koje spadaju u red od dva fiorina vridnosti.

Po naredbi poviŝehvaljenog' Ministarstva isto minjanje činiti će se kod C. K. Kameralne Blagaonice u Zadru, i kod okružnih Pineznicah u Splitu, Dubrovniku i Kotoru, za roka odredjenog' u istom Oznanjenju.

———

Oznanjenje

C. K. Generala topniŝtva, Zapovidnika III. odiljenja vojske za Ungarsku i Erdelj, Barona od Haynau, od 20 Veljače 1850.

Gospodin Ministar deržavnih dohodakah po svojem priobćenju od 14 Veljače 1850 Br. 1970 f. m. naredio je, da se natrag uzmu Cedulje Deržavja Ungarskog' koje spadaju u red od *dva fiorina* vridnosti, i zato odredio je rok do sverŝetka svibnja 1850.

Minjanje ovih Ceduljah od dva fiorina vridnosti, koje se imaju natrag uzeti, činiti će se dajuć drugih redovah od ovizih Ceduljah, i to upravo iz kameralne Blagaonice u Budimu, i iz drugih javnih Pineznicah, koje će kasnie biti odredjene.

---

für Ungarn und Siebenbürgen, Freiherrn von Haynau über die Umwechslung der ungarischen Landesanweisungen zu Zwei Gulden hiemit verlautbaret.

Die Umwechslung hat vermög Verordnung des Finanzministeriums, innerhalb dem festgesetzten Termine, hierlands bei dem Cameral-Zahlamte in Zara und bei den Kreiscassen von Spalato, Ragusa und Cattaro zu geschehen.

———

Kundmachung des Feldzeugmeisters und Befehlshabers des III. Armeecorps für Ungarn und Siebenbürgen Freiherrn von Haynau, vom 20. Febrear 1850,

Der Herr Finanzminister hat sich nach seiner Mittheilung vom 14. Februar 1850, Z. 1970 F. M. veranlasst gefunden, die ungarischen Landesanweisungen der Kathegorie von Zwei Gulden aus dem Umlaufe ziehen zu lassen, und hiezu den Termin bis Ende Mai 1850 festgesetzt.

Die Umwechslung der zur Einziehung bestimmten Zwei Gulden-Anweisungen hat durch das Cameralzahlamt in Ofen, und andere später zu bestimmende öffentliche Cassen zu geschehen.

Nessuna pubblica Cassa può d'ora innanzi emettere gli assegni della categoria di due fiorini. Così pure nessuna Cassa pubblica può icevere in pagamento veruno di questi assegni, dopo scaduto il termine sopra fissato.

Tutti gli assegni di tale categoria, che si ritrovassero presso le concernenti casse, o che vi venissero incassati fino alla scadenza del termine, dovranno nella via prescritta essere trasmessi al loro destino.

46.

Notificazione del Governo

del 20 Marzo 1850,

Con cui viene riconosciuto il diritto nei proprietarj di case in Dalmazia, di trattenere per l'Imposta del casatico il 25. percento sui censi livellarj che devono pagare ai proprietarj diretti od altri autorizzati.

Il Ministero delle Finanze, di concerto col Ministero dell' Interno, ha trovato di dichiarare con Decreto 9 Marzo a. c. Nro. 6540|587 sopra analogo quesito promosso dal Governo, che viene riconosciuto il diritto nei proprietarj di case in Dalmazia, sulla base della

Nijedna javna Pineznica nemože od sada u naprida izdavati cedulje koje spadaju u red od dva fiorina vridnosti. Takodjer nijedna javna Pineznica nemože za plaću primiti nijednu od ovih Ceduljah pošto je izišao gori ustanovljeni rok.

Sve cedulje od takove verste, koje bi se nahodile kod dotičnih pineznicah, ili bi se kod njih primale do sveršetka roka, biti će na pripisani način na odredjeno im misto poslane.

46.

Oznanjenje Vlade,

od 20 Ožujka 1850,

s'kojim se priznaje pravo posidaocah kućah u Dalmacii zaderžati za kućarinu 25 na sto iz iznosa dolazećeg' od nameta na podanku kućah, kog' imaju plaćati poglavitim posidaocim, ili drugim koji su za to povlašćeni.

Uzvišeno C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah u dogovoru s' Uzvišenim C. K. Ministarstvom unutrašnjih poslovah s' Nared. od 9. Ožujka tek. Br. 6540|587 na prilično pridstavljenje Vlade, oznanjuje, da se priznaje právo vlastnikah (posidaocah) kućah u Dalma-

---

Keine öffentliche Casse darf von nun an die Anweisungen der Zwei Gulden Kathegorie hinausgeben. Ebenso darf keine solche Anweisung mehr von einer öffentlichen Casse an Zahlungsstatt angenommen werden. Die bei den betreffenden Cassen eben vorräthigen, so wie bis zum Ablaufe des Einziehungstermins bei denselben noch einfliessenden derlei Anweisungen sind im vorschriftsmässigen Wege abzuführen.

46.

Kundmachung des Landesguberniums vom 20. März 1850,

womit die Berechtigung der Hausbesitzer in Dalmazien anerkannt wird, wegen der ihnen auferlegten Haussteuer 25. Percent des Betrages der von ihnen an Obereigenthümer oder andere Berechtigte zu entrichtenden Livellarzinse oder anderen Schuldigkeiten zurückzubehalten.

Das hohe Finanzministerium hat im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern mit Erlass vom 9. l. M. Z. 6540|587, über Anfrage des Guberniums zu erklären befunden, dass man auf Grundlage des Gesetzes der ehemaligen französischen Regierung vom

Legge 16 Luglio 1810 della cessata Reggenza francese (*) di trattenere, a titolo della regia imposta del casatico che pagano, il quinto, ossia il 20 percento sui censi livellarii, od altre fisse annue prestazioni, che devono corrispondere ai proprietarj diretti, o ad altri che ne sono autorizzati, nonchè per l' addizionale imposta del terzo, stabilita pel 1850 con la Sovrana Patente 10 Ottobre 1849, la ventesima parte ossia il 5 per cento sulle prestazioni suddette, cioè in complesso la quarta parte ossia il 25 per cento.

Tale Superiore determinazione si deduce a pubblica notizia per lume e norma di chi appartiene, e ciò in relazione al decreto 24 Maggio 1839 N. 12815/1421 della cessata I. R. Cancellaria Aulica riunita, pubblicato colla Governiale Notificazione 25 settembre 1839 N. 17820-6725, e risguardante l' attivazione dell' imposta del casatico in Dalmazia.

(*) Articolo VII della legge 16 luglio 1810 della cessata reggenza francese:
„ I proprietarj o detentori di beni, li cui immobili si trovassero aggravati di rendite annuali in natura od in denaro, provenienti sia da passaggi di fondi, sia da prestazioni feudali, in quanto esse sussisteranno, ovvero da ipoteche portanti pesi di livelli in derrate o denaro, sono autorizzati a ritenere il quinto al momento del pagamento di detti pesi, in compenso della contribuzione fondiaria, che saranno tenuti di pagare in intero.„

cii na temelju zakona od 16 serpnja 1810 bivše Vlade Francuske (*), pod imenom kraljskog nameta na kućama kog' plaćati imaju, zaderžati peto iliti 20 na sto iz iznosa dolazećeg' od nametah na podanku kućah, ili od drugih godišnjih stalnih tegobah, koje podmirivati imaju poglavitim posidaocim, ili drugim koji su uoblašćeni, kao i od iznosa suvišnoga nameta po kojemu se treće plaća, koi je postavljen za god. 1850 s' Cesarskom Poveljom od 10 listopada 1849, dvadeseti dio, iliti 5 na sto na iznosu gorirečenih tegobah, to jest skupa četverti dio iliti 25 na sto.

Ova se višja odredba dostavlja na obćeno znanje za upućenje i upravu onizih, na koje se ona odnosi, po Naredbi od 4 svibnja 1839 Br. 12815-1471 bivše c. k. Pridvorne i prisjedinjene Kančelarie, koja je proglašena s' Vladanjskim Oznanjenjem od 25 rujna 1839 Br. 17820-6725, i tiče se postavljenja kućarine u Dalmacii.

(*) Članak VII Zakona od 16 Serpnja 1810 bivše Francuske Vlade:
“ Posidaoci dobarah, ili oni koji jih derže, na nepokretnim dobrima kojizih godišnji je danjak u plodovim. i u jaspri, bilo zato što je imanje prišlo u druge ruke, ili zbog tegobah na plemenštinam u koliko one budu obstati, ili zbog založenih nepokretnih dobarah, na kojima je danjak u plodovim, ili u jaspri, uoblašćeni su zaderžati peto pri plaćanju tizih tegobah, koje im se naknadjuje za kućarinu, koju imaju podpuno namiriti. „

---

16. Juli 1810 (*) die Häuserbesitzer in Dalmatien für berechtigt erkenne, wegen der ihnen auferlegten landesfürstlichen Haussteuer, den fünften Theil oder 20 Percente, und wegen des mit allerhöchster Entschliessung vom 10. October 1849 angeordneten Steuerzuschlages für das Verwaltungsjahr 1850 mit 1/3 der ordentlichen Gebühr, noch einen zwanzigsten Theil, oder fünf Percent, zusammen den vierten Theil oder 25 Percent des Ertrages der von ihnen an den Obereigenthümer oder andere Berechtigte zu entrichtenden Livellarzinse, oder andern ständigen Jahresschuldigkeiten zurückzubehalten.

Diese Entscheidung wird mit Hinweisung auf das Decret der vormaligen vereinigten Hofkanzlei vom 24. Mai 1839 Z. 12815/1421 und die bezügliche, die Einführung der Haussteuer in Dalmatien betreffende Gubernial-Kundmachung vom 25. September 1839 Z. 17820/6725 zur Kenntniss der Betheiligten gebracht.

(*) Articel VII des Gesetzes der ehemaligen französischen Regierung vom 16. Juli 1810:
„Die Grundeigenthümer oder Besitzer, deren unbewegliche Güter mit Jahresrenten in Natura oder in Geld beschwert sind, welche von Grundübertragungen, oder von allenfalls bestehenden Lehensschuldigkeiten, oder endlich von Hypotheken herrühren, welche Livellarleistungen in Bodenfrüchten oder in Geld mit sich führen, sind ermächtigt, den fünften Theil solcher Leistungen als Entschädigung für die Grundsteuer, welche sie ganz entrichten müssen, zurückzubehalten.“

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata IV.

Dispensata e spedita li 11 Aprile 1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad IV.

Razdan i razposlan na 11 Travnja 1850.

Lanesdgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

IV. Stück

Ausgegeben und versendet am 11. April 1850.

47.

Decreto del Ministero del commercio del 14. Gennajo 1850,

con cui si dichiarano estinti diversi privilegî per la decorrenza del tempo cui vennero accordati.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 35. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

48.

Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione dei 21 Gennajo 1850,

a tutti i Capi dei Dominj ed al Concistoro delle confessioni elvetica ed augustana,

con cui si determina, non essere tolto al curatore evangelico di praticare la benedizione dei matrimonî misti, quando viene provato mediante estratto del registro parrochiale, che il matrimonio fu conchiuso giusta le prescrizioni del Decreto 28 Ottobre 1841 N. 29427 della Cancelleria Aulica.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 36. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

47.

Naredba Ministarstva tergovine od 14. Sičnja 1850,

s'kojom se očituje, da su različne povlastice ukinute, što im je vrime izišlo, za koje bile su podiljene.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 35. Razdan na 15. Veljače 1850.

48.

Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 21. Sičnja 1850,

na sve Poglavare Krunovinah, i na viće elvetskog' i augustanskog' viroispovidanja,

s'kojom se odredjuje da nije zabranjeno evandjeličkom duhovniku smišana vinčanja blagosoviti, kad je s' izvodom iz župničke matice dokazano, da je vinčanje izveršeno po pripisim Naredbe od 28 Listopada 1841 Br. 29427 Pridvorne Kančelarie.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 36. Razdan na 15. Veljače 1850.

47.

Erlass des Handelsministeriums vom 14. Jänner 1850,

womit mehrere Privilegien als durch Zeitablauf erloschen erklärt werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 35. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

48.

Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichts vom 21. Jänner 1850,

an alle Länderchefs und an das Consistorium Augsburger und Helvetischer Confession,

wodurch bestimmt wird, dass es dem evangelischen Seelsorger unbenommen sei, bei gemischten Ehen die Einsegnung dann vorzunehmen, wenn durch den Matrikelschein nachgewiesen wird, dass die Ehe nach Vorschrift des Hofkanzleidecretes vom 28. October 1841, Zahl 29427 geschlossen worden ist.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 36. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

49.

Decreto del Ministero del culto e *dell' istruzione dei 24 Gennajo* 1850,

ai Luogotenenti nell' Austria inferiore, Austria superiore, Salisburgo, Tirolo, Boemia, Moravia, Slesia, Stiria, Carinzia, Carniola, e nel Litorale, ai Capi dei Dominj della Galizia e Dalmazia, ed al Capitanato Circolare in Czernovitz nella Bucovina,

con cui in seguito a Sovrana Risoluzione viene inibito a tutti i maestri ginnasiali, le di cui paghe vengono sostenute da fondi pubblici, d'impartire l'istruzione privata in ore cosidette di ripetizione, e si assegna ai medesimi all' incontro, sotto determinate condizioni, dal fondo degli studî un' aggiunta di soldo, cominciando dal 1. Novembre 1849.

Nel bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 37. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

50.

Dispaccio del Ministro del culto e *dell' istruzione del 24. Gennajo* 1850,

ai Luogotenenti nell' Austria inferiore e la Stiria,

con cui si dichiara, che nel senso dei §§

49.

Naredba Ministarstva bogoštovja i *nauka od 24 Sičnja 1850,*

na Namistnike u dolnjoj Austrii, gornjoj Austrii, Solnogradu, Tirolu, Českoj, Moravskoj, Sleškoj, Štajerskoj, Koruškoj, Kranjskoj, i Primorju, na Poglavare Krunovinah Galicie i Dalmacie, i na okružni Kapetanat u Czernovitzu u Bukovini,

s' kojom po Cesarskoj Odluki zabranjeno je svima učiteljim gjinazialnim, kojima plaća ide iz javnih glavnicah, osobni nauk pridavati u tako rečena doba podpunjiva, i na protiv njima se plaća iz glavnice naukah pod stalnim ugovorima na više primiče, počamši od 1. Studenoga 1849.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 37. Razdan na 15. Veljače 1850.

50.

Pismo Ministarstva bogoštovja i nauka *od 24. Sičnja 1850,*

na Namistnike u dolnjoj Austrii i Štajerskoj,

s' kojim se očituje, da po razumku §§

49.

Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 24. Jänner 1850,

an die Statthalter in Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Tirol, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthen, Krain, Küstenland, an die Länderchefs von Galizien und Dalmatien, dann an das Kreisamt zu Czernowitz in der Bukowina,

womit in Folge kaiserlicher Entschliessung allen Gymnasiallehrern, deren Gehalte aus öffentlichen Fonden bestritten werden, das Ertheilen des Privatunterrichtes in den sogenannten Nachstunden untersagt, dagegen ihnen unter gewissen Bedingungen eine Zulage aus dem Studienfonde vom 1. November 1849 angefangen, zugewiesen wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XVII. Stück. Nro. 37. Ausgegeben am 15. *Februar* 1850.

50.

Schreiben des Ministers des Cultus und Unterrichts vom 24. Jänner 1850.

an die Statthalter in Niederösterreich und Steiermark,

wodurch ausgesprochen wird, dass die Vereine der deutsch-katholischen Glau-

2 e 4 della Patente dei 4 Marzo 1849 le società della confessione tedesco-cattolica in presente non possono essere riconosciute come una Chiesa o società religiosa, che però agli aderenti di tale confessione non possono essere denegati i diritti accordati dal § 1. della Patente.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 38. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

51.

Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 25. Gennajo 1850,

ai Luogotenenti nell' Austria inferiore, Austria superiore, Salisburgo, Tirolo, Stiria, Carinzia, Carniola, Litorale, Boemia, Moravia, Slesia, ai Capi provinciali in Galizia e Dalmazia, ed al Capitanato Circolare in Czernovitz,

con cui viene lasciato libero al corpo insegnante dei Ginnasî, di mandare ad effetto, già colla fine del primo semestre del corrente anno scolastico 1849-1850, il § 75 del progetto di organizzazione per i Ginnasî, concernente il rilascio dei certificati scolastici senza la tenuta dell' esame.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 39. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

2 i 4 Povelje od 4 Ožujka 1849 društva nimačko - katoličkog' viroispovidanja sada nemogu se priznavati kao Cerkva ili družtvo bogoštovno, nego da priverženicim toga viroispovidanja nemogu se odricati prava podana od §. 1 Povelje.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 38. Razdan na 15. Veljače 1850.

51.

Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 25. Sičnja 1850,

na Namistnike u Austrii dolnjoj, Austrii gornjoj, Solnogradu, Tirolu, Štajerskoj, Koruškoj, Kranjskoj, Primorju, Českoj, Moravskoj, Sleškoj, na deržavne Poglavare u Galicii i Dalmacii, i na okružni Kapetanat u Czernovitzu.

s' kojom se dopušća skùpu učiteljah Gjinaziah, da sa dospitkom pervih šest misecih tekuće skulske godine 1849-1850 u dilo dovedu §. 75 osnove za uredjenje Gjinaziah, koi se tiče podavanja skulskih svidočbih brez ispita.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 39. Razdan na 15. Veljače 1850.

---

bensgenossen derzeit im Sinne der §§ 2 und 4 des Patents vom 4. März 1849 nicht als Kirche oder Religionsgesellschaft anerkannt, dagegen den Anhängern jenes Bekenntnisses die durch den § 1 jenes Patentes gewährten Rechte nicht versagt werden können.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 38. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

51.

Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 25. Jänner 1850,

an die Statthalter in Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthen, Krain, Küstenland, Böhmen, Mähren, Schlesien an die Länderchefs in Galizien und Dalmatien und das Kreisamt in Czernowitz,

wodurch den Gymnasial-Lehrkörpern freigestellt wird, den §. 75 des Organisations-Entwurfes für Gymnasien hinsichtlich der Ausstellung von Semestral-Schulzeugnissen ohne Vornahme einer Schulprüfung, auch schon am Schlusse des ersten Semesters des laufenden Schuljahres 1849-1850 in Ausführung zu bringen.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 39. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

52.

Ordinanza del Ministero di guerra

del 29. Gennajo 1850,

con cui si notificano le disposizioni sancite da Sua Maestà sull' ammissione e trattamento dei legni da guerra esteri negli ii. rr. porti austriaci.

Sopra l' umilissima proposizione del Ministro della guerra e dietro consiglio dei Ministri, si è conpiacuta Sua Maestà mediante Sovrana Risoluzione dei 28. Dicembre 1849, di sancire le seguenti disposizioni sull' ammissione e trattamento dei legni da guerra esteri negli cc. rr. porti austriaci:

§ I.

Vengono dichiarati quali porti di guerra i seguenti:

1) Il porto di Venezia, sotto la quale denominazione, avuto riguardo a rapporti locali, viene compreso il tratto di costa, che si estende dal faro o lanterna di Cavalino fino al porto di Brondolo entro la distanza di un colpo di cannone.

2) Il porto di Pola sulla costa d' Istria compresivi tutti gli attigui porti ed ancoraggi

52.

Naredba Ministarstva rata

od 29 Siečnja 1850,

s'kojom se oznanjuju uredbe povlašćene od Njegovog' Veličanstva o pripušćanju i postupanju s' bojnim inostranim brodovima u CC. KK. lukam Austrianskim.

Na priponizno pridstavljenje Ministra rata, i po vićanju Ministarah, izvolilo je Njegovo Veličanstvo s' Cesarskom Odlukom od 28 Prosinca 1849, povlastiti slideće uredbe o pripušćanju i postupanju s' bojnim inostranim brodovima u CC. KK. lukam Austrianskim:

§. I.

Za vojene luke odredjuju se slideće:

1) Luka od Mletakah, pod kojim imenom, imajuć obzir na mistne okolnosti, zauzima se ona dužina kraja, koji se prostire od svitnjaka (lanterne) Kavalino do luke od Brondola na daljinu jednog' topometa.

2) Luka od Pole na kraju (primorju) Istrie sa svim okolostojećim lukama i pristaništima,

---

52.

Erlass des Kriegsministeriums vom 29. Jänner 1850,

womit die von Se. Majestät sanctionirten Bestimmungen über die Zulassung und Behandlung fremder Kriegsschiffe in den k. k. österreichischen Häfen kundgemacht werden.

Ueber allerunterthänigsten Vortrag des Ministers des Krieges, und über Einrathen des Ministerrathes haben Se. Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 28. Dezember 1849 nachstehende Bestimmungen über die Zulassung und Behandlung fremder Kriegsschiffe in den k. k. österreichischen Häfen zu sanctioniren geruht:

§. 1.

Als Kriegshäfen werden erklärt:

1) Der Hafen von Venedig, unter welcher Benennung, der Localverhältnisse wegen, die Küstenstrecke vom Leuchtthurme von Cavalino bis zum Porto di Brondolo auf Kanonenschussweite einbegriffen ist.

2) Der Hafen von Pola an der Istrianerküste mit Einschluss aller zunächst liegenden

situati fra la punta settentrionale delle Isole Brioni e la punta di Promontore.

3) Il porto di Lissa nella Dalmazia compresivi tutti gli ancoraggi e le rade, che trovansi nel circuito di tutta l'isola.

In detti porti ed ancorggi per massima non potrà approdare alcun naviglio da guerra estero, tranne l'urgente caso di rilascio per forza maggiore. Verificandosi il quale, il legno costretto di entrare dovrà possibilmente afferrare il porto principale, e gettare l'ancora all'imboccatura, ed attenderà dalla locale autorità marittima l'assegno di un migliore posto per gettarvi l'ancora, se ciò fosse necessario.

Se le circostanze avessero costretto il legno da guerra di gettare le ancore in uno dei porti od ancoraggi secondarî, sarà dovere del comandante dello stesso, di darne parte, quanto più presto che sia possibile, al comandante del porto principale, o dell' appostamento militare, e di attendere da quest' ultimo le ulteriori disposizioni.

§ II.

Rimangono aperti all' approdo dei legni da guerra delle potenze amiche il porto e la rada di Trieste, inclusivamente la baja di Muggia fino alla punta grossa, ma ciò soltanto alle condizioni seguenti:

koja leže izmedju sivernog' erta otokah Brionah i erta od Promontore.

3) Luka od Visa u Dalmacii sa svima pristaništima i zalivima, koji se okolo svega otoka nahode.

U rečene luke i pristaništa po pravilu neće moći ući nijedan bojni inostrani brod, već ako bi zbog veće sile morao ući, i kad bi se ovo dogodilo, brod koi prisiljen biaše ući, imaće ako moguće bude poglavitu luku uhvatiti, i baciti sidro pri ušću iste, i čekati da mu mistno pomorsko zapovidništvo odredi bolje i sigurnie misto gdi će sidro baciti, ako to bude od potribe.

Ako bi se pridesilo da je inostrani bojni brod morao sidro baciti u jednoj luki ili pristaništu koja nisu od poglavitih, u takovom dogodjaju biti će dužnost zapovidnika istoga, oznaniti što bude prie moguće zapovidniku popoglavite luke ili vojene straže, i od ovog' zadnjeg' čekati odluku.

§ II.

Bojni brodovi priateljskih Vladah mogu ući u luku i pristanište od Tersta, a tako isto u zaliv od Mugje do tako zvane punta grossa, ali samo pod slidećim ugovorima:

Häfen und Ankerplätze, von dem nördlichen Ende der Brionischen Inseln bis zur Punta di Promontore.

3) Der Hafen von Lissa in Dalmatien mit Einschluss aller Ankerplätze und Rheden auf der ganzen Insel.

Kein fremdes Kriegsschiff wird in der Regel in selbe einlaufen können. Nur in Pola und in Lissa wird das Einlaufen bei dringender Schiffsgefahr (rélache forcée) zugelassen werden, in welchem Falle das Kriegsfahrzeug, wenn nur irgend möglich, in den Haupthafen einzulaufen, daselbst gleich innerhalb der Hafenmündung zu ankern und nöthigenfalls die Anweisung eines Ankerplatzes durch die Local-Seebehörde abzuwarten haben wird.

Haben die Umstände das Kriegsschiff genöthigt, in einem der Aussenhäfen oder Ankerplätze die Anker zu werfen, so hat der Commandant derselben, sobald es möglich, davon den Commandanten des Haupthafens oder der Militärstation in Kenntniss setzen zu lassen, und die näheren Verfügungen abzuwarten.

§. 2.

Der Hafen und die Rhede von Triest einschliesslich der Bay von Muggia bis zur Punta grossa bleiben zwar für das Einlaufen der Kriegsschiffe befreundeter Mächte offen, jedoch unter nachstehenden Bedingungen:

a) Vengono ammessi nello spazio dominato dai cannoni delle batterie di porto contemporaneamente non più di un legno da guerra di grande portata, o due legni della stessa nazione a vela o a vapore di piccola portata, cioè equipaggiati con minore numero di 300 uomini, tranne il caso, in cui in seguito di previa intelligenza del rispettivo governo con quello d' Austria, quest' ultimo vi avesse accordato il permesso.

Considerata la situazione di Trieste e della baja di Muggia nonchè di Venezia e del compresovi tratto di costa, il caso di rilascio per forza maggiore non può aver luogo, nè servire di motivo per l' entrata.

b) Ogni legno da guerra estero a vela o a vapore dovrà gettare l' ancora precisamente nel sito che gli verrà assegnato dal competente uffizio di porto, e se il bastimento da guerra fosse stato costretto prima dell' assegno del posto di gettare l' ancora, dovrà cambiare il suo posto, allorquando il capitanato di porto conformemente alle sue istruzioni lo trovasse indispensabile.

c) Se un naviglio fosse sufficientemente armato o se appartenesse alle categorie di quelli, che fanno saluti, esso dovrà sull' istante salutare la bandiera imperiale austriaca.

a) Pripušća se da u prostoriu koliko top s' bateriah luke dobaciti može, u isto vrime udje samo po jedan veliki bojni brod, ili po dva od istog' naroda bila parna ili na jidrima ako nisu velika, to jest koji imaju manje od 300 ljudih, van da se je dotična vlada napervo dogovorila s' vladom Austrianskom, i da je ova zadnja nju na to opunovlastila.

Smatrajuć položaj Tersta i zaliva od Mugje kao i položaj Mletakah i onudašnjeg' kraja, pod nikoi način za izgovor služiti memože da brodovi udju, veća sila.

b) Svaki bojni inostrani brod bio na jidrima ili parni ima baciti sidro upravo ondi gdi mu povlašćeno nastojateljstvo luke odredi, i ako je bojni brod morao prie baciti sidro nego što mu je misto zabiliženo, ima ga prominiti kada Kapetanat luke prilično svojim pravilima za potribito nadje.

c) Ako bi bio jedan brod podosta naoružan, ilì ako bi spadao u red onih, koji pozdravljaju, on čas ima pozdraviti Cesarski Austrianski barjak.

---

a) Innerhalb des Kanonenbereiches der Hafenbatterien werden zu gleicher Zeit von Kriegsschiffen derselben Flagge nie mehr als ein grosses oder zwei kleine Segel- oder Dampfschiffe, solche nämlich, deren Bemannung unter 300 Mann beträgt, zugelassen, den Fall ausgenommen, in welchem einer vorausgegangenen Verständigung der entsprechenden Regierung mit der Oesterreichischen zufolge, von dieser Letzteren die Erlaubniss hiezu ertheilt worden wäre.

Bei der örtlichen Lage von Triest und der Bay von Muggia gleichwie von Venedig und der darunter begriffenen Küstenstrecke kann die rélache forcée nicht eintreten, und daher nicht geltend gemacht werden.

b) Ein jedes solches Kriegs-, Segel- oder Dampfschiff wird genau nur an jener Stelle vor Anker gehen, welche demselben durch das hiezu berufene Hafenamt wird bezeichnet werden, und wäre das Kriegsschiff zum Vorankergehen noch früher gezwungen worden, so muss dasselbe, wenn diess von dem Hafenamte, seinen Instructionen gemäss für nöthig erachtet würde, demnächst den Platz nach Anweisung verändern.

c) Bei hinlänglicher Armirung des Schiffes, und überhaupt, wenn das Schiff einer Classe angehört, die sonst Salutirungen vornimmt, wird dasselbe die kaiserliche österreichische Flagge sogleich zu salutiren haben, welche Salutirung demselben mit einer gleichen Anzahl Schüsse erwiedert wird.

I saluti di risposta gli si renderanno con egual numero dei colpi di cannone.

d) All' arrivo di ogni naviglio da guerra di estera bandiera corre l' obbligo al comandante di prevenire il governatore od il comandante militare superiore del motivo del suo approdo, nonchè della durata del suo soggiorno almeno approssimativamente.

Senza un bisogno stringente e senza una autorizzazione del governatore o del commandante militare superiore un legno da guerra non potrà prolungare la sua dimora oltre il termine, che venne fissato di concerto col governatore o col comandante militare superiore per raggiungere lo scopo denunziato.

e) Non è permesso ai legni da guerra esteri di dare il colpo di cannone della mattina, nè quello della sera.

f) Tranne gli uffiziali e sottouffiziali, che di solito portano l' arma bianca al fianco, l' equipaggio di un legno estero da guerra non potrà scendere a terra se non inerme ed in piccoli distaccamenti.

§ III.

Viene permesso, sotto l' osservanza delle stesse norme ai singoli bastimenti esteri da guerra, l' approdo e la dimora in tutti gli altri

Pozdrav odgovoriće mu se s' jednakim brojêm hitacah iz topa.

d) Kako jedan bojni brod s' inostranim barjakom stigne u luku, zapovidnik ima oznaniti vladaocu ili verhovnom vojenom zapovidniku uzrok njegovog' dolazka, i takodjer od prilike i vrime koliko će se zaderžati.

Bez velike potribe i bez povlašćenja vladaoca ili verhovnog' vojenog' zapovidnika bojni brod neće smiti priko zabiliženog' roka ostati u luki nego što je vladaoc ili verhovni vojeni zapovidnik odredio, za dostignuti javljenu sverhu.

e) Nije dopušteno bojnim inostranim brodovima jutrom i večerom pucati iz topa.

f) Osim častnikah (oficirah) i podčastnikah, koji obično sablje uz bedru nose, mornari i vojnici inostranog' bojnog' broda nemogu na suho izlaziti nego brez oružja, i njih ne mnogo u jedan put.

§. III.

Dopušta se pak pod obsluženjem pomenutih naredbah svakom bojnom inostranom brodu da može ući i zaderžati se u svim drugim u-

---

d) Bei der Ankunft eines jeden Kriegsschiffes fremder Flagge hat der Commandant desselben den Gouverneur oder Militär-Obercommandanten von der Ursache seines Einlaufens, wie annähernd von der Dauer seines Aufenthaltes in Kenntniss zu setzen, und nicht ohne Noth und früher eingeholter Erlaubniss des Gouverneurs oder Militär-Obercommandanten darf ein Kriegsschiff den Aufenthalt auf eine längere Zeit ausdehnen, als jene, welche zu dem ausgesprochenen Zwecke einverständlich mit dem Gouverneur oder Militär-Obercommandanten festgesetzt wurde.

e) Dürfen die im Hafen befindlichen Kriegsschiffe keinen Morgen- und Abendschuss geben.

f) Ausser den Officieren und Unterofficieren, welche für gewöhnlich Seitengewehre tragen, darf die Mannschaft eines fremden Kriegschiffes nur unbewaffnet, und in kleineren Abtheilungen das Land betreten.

§. 3.

In allen übrigen befestigten Häfen der Istrianer, der kroatisch-dalmatiner und der österreichisch-italienischen Küste wird fremden Kriegsschiffen nach denselben Grundsätzen

porti fortificati della costa istriana, croata-dalmata ed austro-italiana, e verranno rilasciate in tale proposito ad ogni capitanato di porto apposite istruzioni.

§ IV.

Tranne il caso di una speciale convenzione col rispettivo governo, nessun legno estero da guerra potrà in un porto degli stati austriaci prender posto di stazione fissa.

§ V.

Osservando queste condizioni, nonchè le prescrizioni vigenti in ogni porto per mantenere la polizia portuale, i regolamenti di sanità, nonchè le leggi daziarie e postali, i legni esteri da guerra delle potenze marittime amiche possono far calcolo di essere accolti e trattati quali ospiti conforme al costume delle nazioni civilizzate.

§ VI.

All' oggetto di evitare ogni equivoco, i piloti e gl' impiegati di porto, nei porti fortificati e non fortificati, sono obbligati di rendere avvertito il commandante di un legno estero da

čveršćenim lukama primorja istrianskog', hervatsko-dalmatinskog', i austriansko-talianskog', na koju sverhu pustiće se svim Kapetanatima lukah prilične naredbe.

§ IV.

Već ako bi osobiti ugovor sklopljen bio s' dotičnom vladom, inače nikakav bojni inostrani brod neće moći u nijednoj luki deržavah austrianskih staviti se za stalno.

§ V.

Izveršujuć ove pogodbe i postojeće naredbe u svakoj luki za obslužiti zapovidi redarstva (policie) luke, a tako isto i uredbe zdravlja i zakone mitničke (duganske) i poštarne, inostrani bojni brodovi pomorskih prijateljskih vladah, mogu se ozbiljno ufati, da će biti primljeni kao gosti prilično običajima narodah prosvitljenih.

§ VI.

Za mimoići svaku dvoumnost, dužnost je brodovodjah i činovnikah luke u učveršćenim i neučveršćenim lukama oznaniti zapovidniku bojnog' jednog' inostranog' broda saderžaj upra-

das Einlaufen und der Aufenthalt einzelner fremder Kriegsschiffe gestattet, und werden hierüber jedem Hafenamte besondere Instructionen ertheilt werden.

§. 4.

Kein fremdes Kriegsschiff darf, den Fall eines besonderen Uebereinkommens mit der betreffenden Regierung ausgenommen, irgend einen Hafen der österreichischen Staaten zum bleibenden Stationsplatz machen.

§. 5.

Unter Beobachtung dieser Bedingungen, so wie der in jedem Hafen bestehenden Hafenpolizei, dann der Sanitäts-, Zoll- und Postgesetze können fremde Kriegsschiffe jeder befreundeten Seemacht auf die den Gebräuchen gesitteter Nationen entsprechende gastfreundliche Aufnahme und Behandlung rechnen.

§. 6.

Sowohl in befestigten, als unbefestigten Häfen, sind zur Vermeidung eines jeden Missverständnisses die Lootsen und Hafenbeamten verpflichtet, den Commandanten eines fremden

guerra del contenuto dei regolamenti, nonchè delle ordinanze di polizia emesse per il porto soggetto alla loro sorveglianza.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 40. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

vah, kao i naredbah redarstva, koje su izdane za luke njihovom nadziranju podložne.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 40. Razdan na 15. Veljače 1850.

53.

Circolare del Ministero della guerra

del 29. Gennajo 1850,

a tutte le autorità militari,

con cui si prescrive, che le decorazioni d'ogni classe per il servizio militare degli Ufficiali della truppa non devono essere portate in altra forma e grandezza in fuori di quella approvata da Sua Maestà nell'Ordinanza relativa a detta decorazione.

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. XIX. N. 41. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

53.

Raspis Ministarstva rata

od 29. Sičnja 1850,

na sve vojene vlasti,

s' kojim se naredjuje, da svakojake izverštine za vojenu uslugu častnikah vojske neimaju se nositi nego kad su onakove slike i veličine kako je povlastilo Njegovo Veličanstvo s' Naredbom, koja se odnosi na rečenu izverštinu.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 41. Razdan na 15. Veljače 1850.

54.

Decreto del Ministero dell' Interno

del 2 Febbrajo 1850,

ai Commissarii ministeriali istituiti per l' esecuzione dell' esonero del suolo in Praga,

54.

Naredba Ministarstva unutrašnjih

poslovah od 2 Veljače 1850,

na ministarne Komesare postavljene da se u dilo dovede ukinuće porešćine u Pragu, Brünnu,

---

Kriegsfahrzeuges von den bestehenden Reglements, wie von den polizeilichen Anordnungen des betreffenden Hafens in gehörige Kenntniss zu setzen.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 40. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

53.

Circular-Rescript des Kriegsministeriums vom 29. Jänner 1850,

an sämmtliche Militärbehörden,

wodurch verordnet wird, dass die Militärdienstzeichen für die Officiere und für die Mannschaft jeder Klasse in keiner andern als in der von Sr. Majestät in der Vorschrift für das Militärdienstzeichen genehmigten Gestalt und Grösse getragen werden dürfen.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 41. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

54.

Erlass des Ministeriums des Innern vom 2. Februar 1850,

an die zur Durchführung der Grundentlastung bestellten Ministerial-Commissäre in Prag,

Brünn, Troppau, Linz, Innsbruck, Salisburgo, Gratz, Klagenfurt, Lubiana, Gorizia e Trieste, nonchè al Luogotenente nell' Austria inferiore,

concernente l' esecuzione dell' affrancazione delle invariabili corrisponsioni in naturali, mentovate nel §. 6 della Patente 4. Marzo 1849, ed il modo della loro esazione fin' alla seguita affrancazione.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 42. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

55.

Decreto del Ministero della giustizia

del 4 Febbrajo 1850,

d' intelligenza col Ministero dell' Interno ai Tribunali di Appello in Vienna, Klagenfurt, Innsbruck, Praga, Brünn, ed alla suprema Corte di giustizia,

con cui si ricorda alle autorità giudiziarie, che le arretrate prestazioni, derivanti da contratti di abolizione o di reluizione per debiti urbariali, i quali dalle ordinanze relative all' esonero del suolo vennero dichiarate abolite verso equa indennizzazione, e come tali formano un' oggetto delle operazioni delle commissioni per l' esonero del suolo, — non possono essere riscosse in via di esecu-

Troppau, Lincu, Innsbruku, Solnogradu, Gracu, Klagenfurtu, Ljubljani, Gorici i Terstu, kao i na Namistnika u Austrii dolnjoj.

koja se odnosi na ukidanje stalnih danjakah u plodovim, koji su pomenuti u §. 6 Povelje od 4 Ožujka 1849-i na način kupljenja njihovoga dok se neukinu.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 42. Razdan na 15. Veljače 1850.

55.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 4 Veljače 1850

u sporazumljenju s' Ministrom unutrašnjih poslovah, na Prizivne Sudove u Beču, Klagenfurtu, Innsbruku, Pragu, Brünu, i na verhovni Dvor pravosudja.

s' kojom se opominju sudbene vlasti, da danjci izostajući iza ukinuća pogodbah ili donaplaćenja duga za obradjenje zemaljah, koji s' naredbam odnosećim se na ukinuće poreščinah, ukinuti jesu uz pristojnu naknadu, i kao takovi podpadaju pod dilovanje komesarah za ukinuće poreščinah, - nemogu se putem sudbene izveršbe kúpiti, niti može takova izveršba potrajati kad bi bila već

Brünn, Troppau, Linz, Innsbruck, Salzburg, Gratz, Klagenfurt, Laibach, Görz und Triest, dann an den Statthalter in Niederösterreich,

betreffend die Durchführung der Ablösung rücksichtlich der im §. 6 des Patentes vom 4. März 1849 erwähnten unveränderlichen Naturalgiebigkeiten und die Art ihrer Einbringung bis zur erfolgten Ablösung.

Im *allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 42. Ausgegeben am* 15. *Februar 1850.*

55.

Erlass des Justiz-Ministeriums vom 4. Februar 1850,

im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern, an die Appellationsgerichte, Wien, Klagenfurt, Innsbruck, Prag, Brünn und den obersten Gerichtshof,

wodurch den Gerichtsbehörden in Erinnerung gebracht wird, dass rückständige Leistungen aus Abolitions-oder Reluitions-Verträgen über Urbarial-Schuldigkeiten, welche durch die Grundentlastungs-Verordnungen gegen billige Entschädigung als aufgehoben erklärt worden, und als solche ein Gegenstand des Verfahrens der Grundentlastungs-Commissionen sind, im Wege der gerichtlichen Execu-

zione giudiziaria, nè può venirne continuata una tale esecuzione quando fosse di già incamminata.

Nel bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 43. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

56.

Decreto del Ministero del culto e

dell' istruzione del 8 Febbrajo 1850,

obbligatorio per l' Austria superiore, Austria inferiore, Salisburgo, Tirolo, Stiria, Carinzia, Carniola, Litorale, Dalmazia, Boemia, Moravia, Slesia, Galizia, Cracovia e Bucovina.

con cui si determinano il principio e la durata delle ferie autunnali nei Ginnasii per il corrente anno scolastico 1849—1850,

Dovendo aver luogo per gli scolari, che alla fine del corrente anno scolastico intendono di passare dai Ginnasii alle Università, un esame di maturità, si emettono allo scopo di facilitare la tenuta di tale esame innanzi al cominciamento dell' anno scolastico 1850–1851 le seguenti disposizioni riguardo al principio delle vacanze per la fine del corrente anno scolastico.

navedena.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 43. Razdan na 15 Veljače 1850.

56.

Naredba Ministarstva bogoštovja i

nauka od 8. Veljače 1850,

obveživa za gornju Austriu, dolnju Austriu, Solnograd, Tirol, Štajersku, Korušku, Kranjsku, Primorje, Dalmaciu, Česku, Moravsku, Slešku, Galiciu, Krakovu i Bukovinu.

s' kojom se odredjuje početak i potrajanje jesenskih praznikah u Gjinazima za tekuću skulsku godinu 1849-50.

Budući da na dospitku tekuće skulske godine učenici koji hoće da pridju iz Gjinaziah na sveučilišća, imaju se jednom ispitu podverći, da dokažu svoju vridnoću, zato, i za polaganati deržanje takovog' ispita pervo nego započme skulska godina 1850–1851 izdaju se slideće odredbe o početku praznikah na dospitku tekuće skulske godine.

---

tion nicht eingetrieben werden können, und dass eine solche etwa bereits eingeleitete Execution nicht fortgesetzt werden dürfe,

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 43. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

56.

Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichts vom 8. Februar 1850,

wirksam für Oesterreich ob der Enns, Oesterreich unter der Enns, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthen, Krain, Küstenland, Dalmatien, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Krakau und Bukowina.

wodurch für das laufende Schuljahr (1849-50) der Anfang und die Dauer der Herbstferien für die Gymnasien bestimmt wird.

Da für die am Ende des laufenden Schuljahres aus den Gymnasien an die Universitäten übertretenden Schüler die Maturitätsprüfung stattzufinden hat, so wird, um deren Vornahme vor dem Beginne des Studienjahres 1850–51 möglich zu machen, in Betreff der am Schlusse dieses Schuljahres beginnenden Ferien, folgendes angeordnet:

Presso i Ginnasii, in cui finora le vacanze ricorrevano nei mesi di Agosto e Settembre, avranno le medesime il loro principio col primo Agosto e la loro fine coi 15. Settembre.

Nei Ginnasii, presso i quali le vacanze incominciavano per legge prima del mese di Agosto, potrà ciò aver luogo anche alla fine dell'anno scolastico corrente, ma non dovranno tali vacanze durare più di sei settimane.

Presso i Ginnasii infine, ove finora le vacanze principiavano col primo Settembre, esse potranno in tale modo continuare anche per l'anno scolastico corrente, non potranno però oltrepassare il termine di sei settimane, ed il Direttore ed i Professori della ottava classe dovranno essere pronti, cominciando dal giorno 15 Settembre in poi, qualora l'ordine degli esami di maturità lo esigesse, di assumere siffatti esami.

La regolazione definitiva delle vacanze seguirà in appresso.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 44. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

57.

Decreto del Ministero delle Finanze

del 8 Febbrajo 1850,

alle autorità provinciali di tutti i Domini tranne il regno lombardo-veneto

con cui si notifica il trattamento delle

Kod Gjinaziah gdi su do sad praznici nastajali u misecu Kolovozu i Rujnu, oni će započeti s'pervim Kolovoza, a sveršiti će se s' 15.im Rujna.

U Gjinazima, kod kojih su po zakonu praznici počimali pervo miseca Kolovoza, to bivati može i na sveršetku tekuće skulske godine, ali takovi praznici neimaju priko šest nediljah danah potrajati.

Napokon kod Gjinaziah, gdi su do sad praznici počimali s' pervim Rujna, ovi će moći onako trajati i u tekućoj skulskoj godini; ali neimaju šest nediljah danah roka prilaziti, a Upravitelj i Učitelji osmoga razreda moraju biti gotovi počamši od dana 15 Rujna u naprida, kad bi po redu ispitah s' kojima učenici svoju vridnoću dokazati imaju, valjalo da se njih prime.

Podpuno uredjenje praznikah u naprida će sliditi.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 44. Razdan na 15. Veljače 1850.

57.

Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah, od 8. Veljače 1850,

na deržavne vlasti sviuh Krunovinah izvan kraljevine Lombardo-Mletačke,

s' kojom se oznanjuje kako valja postu-

An den Gymnasien, wo die Ferien bisher in die Monate August und September fielen, beginnen dieselben mit 1. August und enden mit 15. September.

Wo sie gesetzlich früher als im August begonnen haben, kann diess auch am Schlusse des laufenden Schuljahres geschehen; sie haben jedoch nicht länger als sechs Wochen zu dauern.

Wo sie bisher mit 1. September begonnen, können sie auch heuer so beginnen; sie haben aber auch da nicht über sechs Wochen zu dauern, und der Direktor und die Lehrer der achten Klasse haben sich bereit zu halten, vom 15. September an, falls die Ordnung der Maturitätsprüfungen es erforderte, diese Prüfungen vorzunehmen.

Die definitive Regulirung der Ferien wird später erfolgen.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 44. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

57.

Erlass des Finanzministeriums vom 8. Februar 1850,

an die Landesbehörden aller Kronländer, ausser dem lombardisch-venezianischen Königreiche,

womit die Behandlung der am 1. Februar 1850 in der Serie 168 verloosten Hofkam-

obbligazioni della Camera aulica estratte nel giorno 1 Febbrajo 1850 nella serie 168 nonchè dei biglietti monetarj tedeschi da carantani 6 Lett. B, estratte nel giorno medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 45. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

58.

Ordinanza del Ministero dell' Interno

del 10 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutto l' Impero, ad eccezione dei confini militari,

circa il futuro abbuono degli individui privi di passaporto arruolati al militare a favore del Distretto che li presenta.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 46. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

59.

Ordinanza del Ministero della giustizia

dei 11 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii, in cui si trova in vigore il codice penale dei 3. Settembre 1803,

con cui si notifica la provvisoria legge

pati s' dugom pridvorne Komore, koji je izvadjen na 1. Veljače 1850 u redu 168, kao i s' novčanim nimačkim cedul-jama od 6 karantanah vridnosti. Slovo B, koje su u isti dan izvadjene.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 45. Razdan na 15. Veljače 1850.

58.

Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah

od 10. Veljače 1850,

obveživa za svu Cesarovinu izvan vojničke granice,

kako će se u napridak na korist dotične krajine zapisati u broj vojnikah one osobe, koje pri sebi neimaju putnoga lista.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 46. Razdan na 15. Veljače 1850.

59.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 11 Veljače 1850,

obveživa za sve Krunovine u kojima se u kriposti nahodi pedipsni zakonik od 3. Rujna 1803,

s' kojom se oznanjuje povrimeni zakon

---

mer-Obbligationen, so wie der an demselben Tage verloosten deutschen Münzscheine zu 6 Kreuzer Litt. B. kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1850. XIX. Stück. Nro. 45. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

58.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 10. Februar 1850,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches mit Ausnahme der Militärgränze,

wegen künftiger Gutrechnung der zum Militär gestellten passlosen Individuen für den abstellenden Bezirk.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 46. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

59.

Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 11. Februar 1850,

wirksam für alle Kronländer, in welchen das Strafgesetzbuch vom 3. September 1803 in Rechtskraft steht,

womit das vom S. Majestät genehmigte provisorische Gesetz kundgemacht wird.

Presso i Ginnasii, in cui finora le vacanze ricorrevano nei mesi di Agosto e Settembre, avranno le medesime il loro principio col primo Agosto e la loro fine coi 15. Settembre.

Nei Ginnasii, presso i quali le vacanze incominciavano per legge prima del mese di Agosto, potrà ciò aver luogo anche alla fine dell'anno scolastico corrente, ma non dovranno tali vacanze durare più di sei settimane.

Presso i Ginnasii infine, ove finora le vacanze principiavano col primo Settembre, esse potranno in tale modo continuare anche per l'anno scolastico corrente, non potranno però oltrepassare il termine di sei settimane, ed il Direttore ed i Professori della ottava classe dovranno essere pronti, cominciando dal giorno 15 Settembre in poi, qualora l'ordine degli esami di maturità lo esigesse, di assumere siffatti esami.

La regolazione definitiva delle vacanze seguirà in appresso.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 44. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

57.

Decreto del Ministero delle Finanze

del 8 Febbrajo 1850,

alle autorità provinciali di tutti i Domini tranne il regno lombardo-veneto

con cui si notifica il trattamento delle

Kod Gjinaziah gdi su do sad praznici nastajali u misecu Kolovozu i Rujnu, oni će započeti s'pervim Kolovoza, a sveršiti će se s' 15.im Rujna.

U Gjinazima, kod kojih su po zakonu praznici počimali pervo miseca Kolovoza, to bivati može i na sveršetku tekuće skulske godine, ali takovi praznici neimaju priko šest nediljah danah potrajati.

Napokon kod Gjinaziah, gdi su do sad praznici počimali s'pervim Rujna, ovi će moći onako trajati i u tekućoj skulskoj godini; ali neimaju šest nediljah danah roka prilaziti, a Upravitelj i Učitelji osmoga razreda moraju biti gotovi počamši od dana 15 Rujna u naprida, kad bi po redu ispitah s'kojima učenici svoju vridnoću dokazati imaju, valjalo da se njih prime.

Podpuno uredjenje praznikah u naprida će sliditi.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 44. Razdan na 15. Veljače 1850.

57.

Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah, od 8. Veljače 1850,

na deržavne vlasti sviuh Krunovinah izvan kraljevine Lombardo-Mletačke,

s' kojom se oznanjuje kako valja postu-

An den Gymnasien, wo die Ferien bisher in die Monate August und September fielen, beginnen dieselben mit 1. August und enden mit 15. September.

Wo sie gesetzlich früher als im August begonnen haben, kann diess auch am Schlusse des laufenden Schuljahres geschehen; sie haben jedoch nicht länger als sechs Wochen zu dauern.

Wo sie bisher mit 1. September begonnen, können sie auch heuer so beginnen; sie haben aber auch da nicht über sechs Wochen zu dauern, und der Direktor und die Lehrer der achten Klasse haben sich bereit zu halten, vom 15. September an, falls die Ordnung der Maturitätsprüfungen es erforderte, diese Prüfungen vorzunehmen.

Die definitive Regulirung der Ferien wird später erfolgen.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 44. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

57.

Erlass des Finanzministeriums vom 8. Februar 1850,

an die Landesbehörden aller Kronländer, ausser dem lombardisch-venezianischen Königreiche,

womit die Behandlung der am 1. Februar 1850 in der Serie 168 verloosten Hofkam-

obbligazioni della Camera aulica estratte nel giorno 1 Febbrajo 1850 nella serie 168 nonchè dei biglietti monetarj tedeschi da carantani 6 Lett. B, estratte nel giorno medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 45. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

58.

Ordinanza del Ministero dell' Interno

del 10 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutto l' Impero, ad eccezione dei confini militari,

circa il futuro abbuono degli individui privi di passaporto arruolati al militare a favore del Distretto che li presenta.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 46. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

59.

Ordinanza del Ministero della giustizia

dei 11 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii, in cui si trova in vigore il codice penale dei 3. Settembre 1803,

con cui si notifica la provvisoria legge

pati s' dugom pridvorne Komore, koji je izvadjen na 1. Veljače 1850 u redu 168, kao i s' novčanim nimačkim cedulijama od 6 karantanah vridnosti. Slovo B, koje su u isti dan izvadjene.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 45. Razdan na 15. Veljače 1850.

58.

Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah

od 10. Veljače 1850,

obveživa za svu Cesarovinu izvan vojničke granice,

kako će se u napridak na korist dotične krajine zapisati u broj vojnikah one osobe, koje pri sebi neimaju putnoga lista.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 46. Razdan na 15. Veljače 1850.

59.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 11 Veljače 1850,

obveživa za sve Krunovine u kojima se u kriposti nahodi pedipsni zakonik od 3. Rujna 1803,

s' kojom se oznanjuje povrimeni zakon

---

mer-Obbligationen, so wie der an demselben Tage verloosten deutschen Münzscheine zu 6 Kreuzer Litt. B. kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1850. XIX. Stück. Nro. 45. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

58.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 10. Februar 1850,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches mit Ausnahme der Militärgränze,

wegen künftiger Gutrechnung der zum Militär gestellten passlosen Individuen für den abstellenden Bezirk.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regieruugsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 46. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

59.

Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 11. Februar 1850,

wirksam für alle Kronländer, in welchen das Strafgesetzbuch vom 3. September 1803 in Rechtskraft steht,

womit das vom S. Majestät genehmigte provisorische Gesetz kundgemacht wird.

approvata da Sua Maestà, in forza della quale le disposizioni approvate mediante la Sovrana Risoluzione dei 30. Gennajo 1847 relativamente alla punizione dei danneggiamenti maliziosi delle strade ferrate, vengono estese anche alle strade ferrate, sulle quali non viene impiegata la forza del vapore.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 47. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

60.

Ordinanza del Ministero delle Finanze

dei 9 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii, nei quali è in vigore la Sovrana Patente sul bollo e sulle tasse dei 27. Gennajo 1840,

con cui si pubblicano alcune modificazioni della suddetta legge sanzionate da Sua Maestà da attuarsi coi 15 Marzo 1850.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XX. N. 48. Disp. li 18 Febbrajo 1850.

61.

Decreto del Governo

dei 18. Febbrajo 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui si notificano alcune disposizioni

potverdjen od Njegovog' Veličanstva, po kojemu odredbe potverdjene Cesarskom odlukom od 30 Siečnja 1847 o pedipsanju onizih, koji bi zlobno štetu učinili gvozdenim putovim, prostiru se i na gvozdene putove, na kojima parna sila neupotribljuje se.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 47. Razdan na 15. Veljače 1850.

60.

Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 9. Veljače 1850,

obveživa za sve Krunovine, u kojima se u jakosti nahodi Cesarska Povelja sverhu pečata i nametah, od 27. Siečnja 1840,

s' kojom se proglašuju nikoje promine uvedene u gorirečenom zakonu, koje su potverdjene od Njegovog' Veličanstva, i imaju se u dilo postaviti s' 15. Ožujka 1850.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XX. Broj 48. Razdan na 18. Veljače 1850.

61.

Naredba Vlade,

od 18 Veljače 1850,

na okružne Kapetanate

s' kojom se oznanjuju nikoje odredbe

---

durch welches die mit der allerhöchsten Entschliessung vom 30. Jänner 1847 genehmigten Bestimmungen über die Bestrafung der boshaften Beschädigungen an Eisenbahnen auch auf die nicht mittelst Dampfkraft betriebenen Eisenbahnen ausgedehnt werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 47. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

60.

Verordnung des Finanzministeriums vom 9. Februar 1850,

gültig für alle Kronländer, in denen das allerhöchste Stämpel- und Taxpatent vom 27. Jänner 1840 Wirksamkeit hat,

wodurch einige von S. Majestät sanctionirte Aenderungen dieses Gesetzes kundgemacht und vom 15. März 1840 angefangen in Wirksamkeit gesetzt werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsbtatte. 1850. XX. Stück. Nro. 48. Ausgegeben am 18. Februar 1850.

61.

Erlass des Landesguberniums vom 18. Februar 1850,

an die Kreisämter,

womit einige von der kaiserl. russischen Regierung in Bezug auf die Vidirung

dell' imp. Governo russo relativamente alla vidimazione dei passaporti per viaggi nella Russia.

Come l' Imp. Governo russo a tenore del Governativo Decreto 22 Novembre a. p. Nro. 21963–4084 ebbe ad accordare più facilitazioni rispetto alle prescritte vidimazioni dei passaporti per viaggi nella Polonia, cosi estese il medesimo siffatto favorevole trattamento anche ad alcune classi di viaggiatori, i quali desiderano di recarsi nella Russia.

Giusta comunicazione dell' i. r. Ministero degli affari esteri, partecipata a questo Governo con Decreto 6. corrente Nro. 2110 del Ministero dell'Interno, venne cioè autorizzata l' Ambasciata russa a Vienna, di vidimare da ora in poi ai qui appresso indicati viaggiatori sotto le aggiunte condizioni senza ostacolo e senza indugio i passaporti pel viaggio della Russia, cioè:

1) A tutte quelle persone, che appartengono al ceto dei commercianti, e che vogliono viaggiare sole o coi loro aderenti per la Russia, eccettuati però i cosidetti viaggiatori commissionati (Commis voyageurs).

2) A quei forestieri, i quali sono costretti di viaggiare colle loro famiglie in affari di eredità, di crediti, o in altri affari contenziosi, purchè producano un' attendibile certificato sullo scopo del viaggio da essi adotto.

carske Ruske Vlade o podpisanju na putnim listovim za putovanje u Rusiu.

Kao što je carska ruska Vlada po saderžaju vladanjske Naredbe od 22 Prosinca p. g. Br. 21963–4084 podilila više polakšicah u obziru odredjenog' podpisanja na putnim listovim za Poljsku, tako je isto prijatno postupanje pružila i na nikoje redove putnikah, koji žele u Rusiu putovati.

Po pismu c. k. Ministarstva izvanjskih posalah priobćenom ovoj Vladi s' Naredbom od 6 tekućega Br. 2110 od Ministarstva unutrašnjih poslovah, povlašćeno je Rusko poklisarstvo u Beču doli naznačenim putnicima pod dodanim ugovorima brez ikakvoga zatezanja od sad u naprida podpisati se na putne listove za u Rusiu, to jest:

1) Svim onim osobama koje tergovačkoj ruci pripadaju, i hoće da putuju u Rusiu same, ili sa svojim ortacima, dali izuzimajuć putnike koji s' čiom porukom putuju.

2) Onim inostrancima, koji moraju putovati sa svojim porodicama radi baštinstva, duga, ili radi drugih parnicah, i to onda kad bi dobrom svidočbom dokazali zašto hoće da putuju.

---

der nach Russland lautenden Reisepässe erlassenen Verfügungen bekannt gemacht werden.

Gleichwie die kaiserl. russische Regierung laut des Gubernial-Erlasses vom 22. November v. J. Z. 21963 mehrere Erleichterungen in Bezug auf die vorgeschriebene Vidirung der nach Pohlen lautenden Reisepässe eintreten liess, so hat dieselbe nunmehr jene Begünstigung auch auf einige Klassen von Reisenden ausgedehnt, welche sich nach Russland zu begeben wünschen.

Zufolge der diesem Gubernium mitelst Erlass vom 6. Februar l. J. Z. 2116 des k. k. Ministeriums des Innern mitgetheilten Eröffnung des k. k. Ministeriums des Aeussern wird nämlich die russische Bothschaft von nun an, den nachstehend bezeichneten Reisenden, unter den beigefügten Bedingungen, die Pässe anstandslos und ohne Aufschub zur Reise nach Russland vidiren, nämlich:

1) Allen jenen Personen, welche dem Handelsstande angehören, und die entweder allein, oder mit ihren Angehörigen nach Russland reisen wollen, jedoch mit Ausnahme der sogenannten Reise-Commis (Commis voyageurs).

2) Jenen Fremden, welche mit ihren Familien in Erbschafts-, Schuldforderungs- oder anderen streitigen Angelegenheiten nach Russland zu reisen genöthiget sind, sobald sie eine glaubwürdige Bestätigung des von ihnen angegebenen Reisezweckes beibringen.

3) A quei forestieri i quali, o essi medesimi, o di cui le famiglie sono domiciliati nella Russia, e che soltanto temporariamente hanno abbandonato quell' Impero.

A ciò l' Ambasciata russa aggiunse la ricerca, che i viaggiatori appartenenti alle suddette categorie vengano dalle rispettive autorità resi attenti che debbono fornire le necessarie prove sullo scopo del loro viaggio, e pel caso conducessero seco dei servitori, produrre anche la dichiarazione, con cui garantiscano pel buon contegno di questi ultimi, mentre soltanto in tale modo la predetta imp. Ambasciata verrà posta in grado, di munire senza indugio del proprio visto i passaporti dei viaggiatori appartenenti alle suddette categorie.

Di queste disposizioni si prevengono i Capitanati circolari per corrispondente direzione.

62.

Notificazione del Governo

dei 21 Febbrajo 1850,

con cui si pubblica, che la Direzione generale per le comunicazioni e le provisorie Direzioni delle poste nei Dominî comincieranno la loro attività col 1. Marzo a. c.

In seguito al Dispaccio del Ministero del commercio dei 6 febbrajo corr. N. 121 si

3) Onim inostrancima, koji sami ili njihove porodice stanuju u Rusii, i samo za vrime otišli su iz onog' Carstva.

K' tomu je rusko Poklisarstvo dodalo, da putnicim gori rečenim redovim pripadajućim dotične vlasti prijave, da oni imaju podpuno dokazati zašto hoće da putuju, a ako bi sa sobom službenikah htili povedsti, da pismo pridadu, kojim se jemče za dobro vladanje istih, jer samo na taj način pridrečeno carsko Poklisarstvo moći će on čas podpisati se na putne listove putnikah pridrečenim redovim pripadajućih.

Ove se odredbe oznanjuju okružnim Kapetanatim radi pristojne uprave.

62.

Oznanjenje Vlade

od 21 *Veljače* 1850,

s'kojim se proglašuje, da obceno Upraviteljstvo za obcenja, i povrimena Upraviteljstva Poštah u Krunovinam započeti će svoje poslove s' 1. Svibnja o. g.

Po Pismu Ministarstva tergovine od 6 Veljače tek. Br. 121 na obćeno se znanje dosta–

3) Jenen Fremden, welche entweder selbst oder deren Familien in Russland ansässig sind, und die jenes Reich nur zeitweise verlassen hatten.

Die russische Bothschaft fügte zugleich das Ersuchen bei, dass die in die obigen Kathegorien gehörigen Reisenden von den betreffenden Behörden aufmerksam gemacht werden möchten, um so gewisser die verlangten Nachweise, über den Zweck ihrer Reise, und falls sie Diener mitnehmen, eigene Erklärungen beizubringen, womit sie sich für das gute Betragen der Letzteren verbürgen, weil sie nur dadurch in den Stand gesetzt werde, die Pässe der, den oberwähnten Klassen angehörigen Reisenden, ohne Verzug mit ihrem Visa zu versehen.

Von diesen Bestimmungen werden die Kreisämter zu entsprechender Nachachtung in Kenntniss gesetzt.

62.

Kundmachung des Landesguberniums vom 21. Februar 1850,

womit verkündet wird, dass die General-Direction für die Communicationen und die provisorischen Postdirektionen in den Kronländern mit dem 1. März l. J. in Amtsthätigkeit treten.

In Folge hohen Erlasses des Handelsministeriums vom 6. Februar l. J. Z. 121 wird

porta a pubblica notizia, che la Direzione generale per le comunicazioni, istituita in seguito alla Sovrana Risoluzione dei 13 Gennajo p. p. comincierà a fungere il suo ufficio col 1 Marzo p. v. e che sotto l' immediata direzione della medesima entreranno in attività, in tutti i Dominî dell' impero, provvisorie Direzioni delle poste, le quali intanto e fino alla definitiva interna organizzazione eserciteranno le loro funzioni nella sfera attribuita alle attuali amministrazioni superiori delle poste.

vlja, da obćeno Upraviteljstvo za obćenja, koje je postavljeno po Cesarskoj Odluki od 13 Siečnja s. p. započeti će svoje poslove s' 1.im Ožujka o. g. i da upravo pod njegovim upravljenjem u život će stupiti u svim Krunovinam Cesarovine povrimena Upraviteljstva Poštah, koja medjutim i do podpunog' unutrašnjeg' uredjenja izveršivati će svoju službu onako kao što su izveršivala dosadašnja višja Odpraviteljstva poštah.

63.

Ordinanza del Ministero dell' Interno

del 16 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii,

con cui in conformità alla Sovrana Risoluzione dei 16. Febbrajo 1850 si pubblicano le disposizioni concernenti la forma esterna dell' ordine del merito di Francesco-Giuseppe, istituito colla Patente Sovrana del 2. Dicembre 1849, nonchè l' istituzione di una croce del merito,

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XXI. N. 49. Dispensata li 23 Febbrajo 1850.

63.

Naredba Ministarstva unutrašnjih

poslovah od 16 Veljače 1850,

obveživa za sve Krunovine,

s' kojom se prilično Cesarskoj Odluki od 16 Veljače 1850 proglašuju odredbe sverhu vanjske slike reda Frane Jozipa za zaslugu, koi je zametnut s' Cesarskom Poveljom od 2 Prosinca 1849, kao i sverhu zametnuća jednoga križa za zaslugu.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XXI. Broj 49. Razdan na 23. Veljače 1850.

---

zur allgemeinen Kenntniss gebracht, dass die zufolge allerhöchster Entschliessung vom 13. Jänner d. J. organisirte Generaldirection für die Communicationen mit 1. März l. J. ihre Amtswirksamkeit beginnen wird, und mit demselben Tage unter ihrer unmittelbaren Leitung in sämmtlichen Kronländern des Reiches provisorische Postdirectionen in Amtsthätigkeit treten, welche einstweilen bis zur definitiven inneren Organisation nach Massgabe des den bisherigen Oberpostverwaltungen eingeräumten Wirkungskreises ihre Amtshandlungen auszuüben haben.

63.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 16. Februar 1850,

gültig für alle Kronländer,

womit die Bestimmungen hinsichtlich der äusseren Form des mit der allerhöchsten Entschliessung vom 2. Dezember 1849 gegründeten Franz-Joseph-Verdienstordens und der Errichtung eines Verdienstkreuzes in Gemässheit der allerhöchsten Entschliessung vom 16. Februar 1850 allgemein kundgemacht werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XXI. Stück. Nro. 49. Ausgegeben am 23. Februar 1850.

64.

Patente Sovrana

dei 9 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii, nei quali è in vigore la Sovrana legge sul bollo e sulle tasse dei 27. Gennajo 1840, nonchè per il Granducato di Cracovia,

con cui, nelle veci della prima parte della detta legge, di quella dei 16. Settembre 1833 vigente nel Granducato di Cracovia, e delle prescrizioni sulle tasse giudiziarie e d' intavolazione, viene emessa e notificata una nuova provvisoria legge sui diritti per affari giudiziarii, documenti, scritti e funzioni ufficiose, da attuarsi col 1. Maggio 1850,

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. XXII. N. 50. Disp. li 25 Febbrajo 1850.

64.

Cesarska Povelja

od 9. Veljače 1850,

obveživa za sve Krunovine u kojima je u jakosti Cesarski zakon sverhu pečata i nametah, od 27. Sičnja 1850, kao i za veliku Vojvodinu Krakovu,

s' kojom, na misto pervog' dila rečenoga zakona, onog' od 16 Veljače 1833 postojećeg' u velikoj Vojvodini Krakovi, i naredbah sverhu sudbenih nametah, i onizih za upisanje u javne knjige, izdaje se i oznanjuje novi jedan povrimeni zakon sverhu právah u sudbenim poslovim, svidočbam, pismim i službenim diiovanjim, koi ima u život stupiti s' 1. Svibnja 1850.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XXII. Broj 50. Razdan na 25. Veljače 1850.

65..

Patente Sovrana

del 25. Gennajo 1850,

obbligatoria per tutto l' Impero,

con cui si emette e notifica un generale

65.

Cesarska Povelja

od 25. Sićnja 1850,

obveživa za svu Cesarovinu,

s' kojom se izdaje i oznanjuje obćena je-

64.

Kaiserliches Patent vom 9. Februar 1850,

gültig für alle Kronländer, in welchen das allerhöchste Stämpel- und Taxgesetz vom 27. Jänner 1840 in Wirksamkeit steht, und für das Grossherzogthum Krakau,

wodurch an die Stelle des ersten Theiles dieses Gesetzes, des im Grossherzogthume Krakau gültigen Stämpelgesetzes vom 16. September 1833 und der Vorschriften über die Gerichts- und Grundbuchstaxen ein neues provisorisches Gesetz über die Gebühren von Rechtsgeschäften, Urkunden, Schriften und Amtshandlungen erlassen, kundgemacht, und vom 1. Mai 1850 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XXII. Stück. Nro. 50. Ausgegeben am 25. Februar 1850.

65.

Kaiserliches Patent vom 25. Jänner 1850,

gültig für den ganzen Umfang des Kaiserreiches,

wodurch eine allgemeine Wechselordnung erlassen, kundgemacht, und vom

regolamento per gli affari di cambio, da attuarsi col 1. Maggio 1850,

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XXIII. N. 51. Dispensata li 27 Febbrajo 1850.

dna uprava sverhu promine, koja ima u život stupiti s' 1. Svibnja 1850.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XXIII. Broj 51. Razdan na 27. Veljače 1850.

66.

Ordinanza del Ministero della giustizia

dei 25 Gennajo 1850,

obbligatoria per quei Dominii, nei quali è in vigore l' universale codice civile, ad eccezione del Regno lombardo-veneto, e dei confini militari,

con cui si notifica il provvisorio regolamento sanzionato da Sua Maestà per la procedura in oggetti di cambio,

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XXIII. N. 52. Dispensata li 27 Febbrajo 1850.

66.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 25. Sićnja 1850,

obveživa za one Krunovine, u kojima je u jakosti obćeni gradjanski zakonik, izvan Kraljevine Lombardo-Mletačke, i vojničke granice,

s'kojom se oznanjuje povrimena uprava potverdjena od Njegovog' Veličanstva sverhu ispitanja u stvarma od promine.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XXIII. Broj 52. Razdan na 27 Veljače 1850.

67.

Ordinanza del Ministero della giustizia

del 25. Gennajo 1850,

obbligatoria per i Dominii dell' Ungheria, Cro-

67.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 25. Sićnja 1850,

obveživa za Krunovine Ungarsku, Hervatsku,

---

1. Mai 1850 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XXIII. Stück. Nro. 51. *Ausgegeben am 27. Februar 1850.*

66.

Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 25. Jänner 1850,

gültig für jene Kronländer, in welchen das allgemeine bürgerliche Gesetzbuch in Wisksamkeit ist, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches und der Militärgränze.

womit die von Sr. Majestät sanctionirte provisorische Vorschrift über das Verfahren in Wechselsachen kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XXIII. Stück. Nro. 52. *Ausgegeben am 27. Februar 1850.*

67.

Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 25. Jänner 1850,

wirksam für die Kronländer Ungarn, Croatien und Slavonien, die Woiwodschaft Serbien

azia, Slavonia, il Voivodato della Serbia ed il Banato di Temes,

con cui si notifica il provvisorio regolamento sanzionato da Sua Maestà per la procedura in oggetti di cambio,

Nel bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XXIII. N. 53. Disp. li 27 Febbrajo 1850.

68.

Decreto del Governo

dei 28 Febbrajo 1850,

ai Capitanati circolari,

che comunica le avvertenze emesse dall' Imp. Commissario plenipotenziario civile per l' Ungheria relativamente al rilascio di nuovi passaporti ad individui stati spediti nella loro patria mediante sfratto.

L' Imp. Commissario plenipotenziario per gli affari civili nell' Ungheria ha osservato, che ad individui, stati spediti da un limitrofo Dominio nella loro patria mediante sfratto, dopo poco tempo siano stati rilasciati nuovi passaporti. Tale procedura non è soltanto contraria alla legge, ma aggrava anche di spese non necessarie chi è obbligato a sostenerle.

Slavoniu, Vojvodinu Serbsku, i Tamiški Banat,

s' kojom se oznanjuje povrimena uprava potverdjena od Njegovog' Veličanstva sverhu ispitanja u stvarma od promine,

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XXIII. Broj 53. Razdan na 27. Veljače 1850.

68.

Naredba Vlade

od 28. Veljače 1850,

na okružne Kapetanate,

koja priobćuje opaske izdane od punovlastnog' gradjanskog' Komesara za Ungarsku, sverhu davanja novih putnih listovah osobama, koje su bile u njihovu otačbinu silom poslane.

Ces. punovlastni Komesar za gradjanske poslove u Ungarskoj opazio je, da su dani bili novi putni listovi osobama, malo posli nego su bile iz jedne mejašne Krunovine silom u njihovu otačbinu poslane. Takovo postupanje nije samo zakonu protivno, nego još bez potribe priumnaža troškove onomu, koji je dužan smiriti jih.

---

und das Temeser Banat,

womit die von Sr. Majestät sanctionirte provisorische Vorschrift über das Verfahren in Wechselsachen kundgemacht wird,

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1850. XXIII. Stück. Nro. 53. Ausgegeben am 27. Februar 1850.

68.

Erlass des Landesguberniums vom 28. Februar 1850,

an die Kreisämter,

wodurch die von dem bevollmächtigten kaiserlichen Civil-Commissär für Ungarn in Betreff der Wiederausstellung von Pässen an die mit Schub in ihre Heimath beförderten Individuen erlassenen Weisungen mitgetheilt werden.

Der bevollmächtigte kaiserliche Commissär für die Civilangelegenheiten in Ungarn hat wahrgenommen, dass mehreren aus einem benachbarten Kronlande mit dem Schube in ihre Heimath beförderten Individuen binnen kurzer Frist neue Reisepässe ausgestellt wurden.

Ein solches Verfahren ist nicht nur gesetzwidrig, sondern bürdet den, zum Tragen der Schubkösten Berufenen unnöthige Auslagen auf.

Egli ha trovato perciò di ordinare, che ogni impiegato, incaricato dell' estradazione dei passaporti, il quale rilasci un nuovo passaporto ad un individuo, stato sfrattato nella sua patria, prima dell' espiro di sei mesi decorribili dal giorno del suo arrivo nel luogo cui appartenne, debba rifondere tutte le spese occasionate dalla nuova sua spedizione forzosa in patria.

Questo ordine che fu rilasciato a tutti i Commissarî superiori distrettuali nell' Ungheria, viene comunicato ai Capitanati Circolari in seguito al Decreto del Ministero dell' Interno 12 Febbrajo a. c. N. 2515-274 per loro direzione.

Zato on naredjuje, da svaki činovnik, komu je naloženo izdavanje putnih listovah, kad bi jednoj osobi, koja je silom bila u njenu otačbinu poslana, novi putni list dao pervo nego izidje šest misecih počamši od dana njezinog' došastja u misto komu pripada, ima podmiriti sve troškove koji bi se učinili, kad bi ona po drugi put u njenu otačbinu silom poslana bila.

Ova naredba izdana na sve višje pokrajničke Komesare u Ungarskoj, priobćuje se okružnim Kapetanatima po Narèdbi Ministarstva unutrašnjih poslovah od 12 Veljače o. g. Br. 2515-274 za njihovu upravu.

Derselbe fand daher anzuordnen, dass jeder zur Ausstellung von Pässen berufene Beamte, welcher einem, in seine Heimath abgeschobenen Individuum, vor dem Verlaufe von Sechs Monaten, welche vom Tage des Eintreffens in seinem Zuständigkeitsorte anzurechnen sind, einen neuen Pass ausstellt, die gesammten, durch die Wiederabschiebung dieses Individuums erwachsenden Kosten zu tragen haben wird.

Von dieser Verfügung, welche an sämmtliche Districtual-Obercommissäre jenes Kronlandes erlassen wurde, werden die Kreisämter in Vollzug hoher Verordnung des Ministeriums des Innerm vom 12. Februar l. J. Z. 2515 zu ihrer Richtschnur verständiget.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata V.

Dispensata e spedita li 19 Aprile 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad V.

Razdan i razposlan na 19 Travnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

V. Stück

Ausgegeben und versendet am 19. April 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata XXIV. dispensata li 9. Marzo 1850.

Nro. 54. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 8 Gennajo 1850, con cui vengono emesse diverse disposizioni pei cc. rr. Ginnasii, Licei, e le Università nel Regno lombardo-veneto rispetto alla loro immediata direzione, la ripartizione e l' estensione degli oggetti d' insegnamento.

Nro. 55. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 13. Gennajo 1850, contenente una disposizione provvisoria sul modo di rimpiazzare i posti di maestri, vacanti nel Regno lombardo-veneto.

Nella Puntata XXV. dispensata li 9 Marzo 1850.

Nro. 56. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 23. Gennajo 1850, concernente l' istituzione di un provvisorio Dicastero provinciale scolastico nella Boemia.

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U Komadu XXIV razdanom na 9 Ožujka 1850.

Br. 54. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka, od 8 Sičnja 1850 s' kojom se izdaju različne odredbe za cc. kk. Gjinazie, Licee, i Sveučilišta u kraljevini Lombardo-Mletačkoj u obziru njihovog' upravljenja, razdiljenja i prostranosti naukah.

Br. 55. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 13 Sičnja 1850, koja saderži povrimenu jednu odredbu po kojoj imaju se u kraljevini Lombardo-Mletačkoj podpunjivati upražnjene službe učiteljah.

U komadu XXV razdanom na 9 Ožujka 1850.

Br. 56. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 23 Sičnja 1850, koja se tiče nastavljenja jedne povrimene skulske deržavne Činovnice u Českoj.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im XXIV. Stück. Ausgegeben am 9. März 1850.

Nro. 54. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 8. Jänner 1850, wodurch verschiedene Bestimmungen für die k. k. Gymnasien, Universitäten und Lyceen im lombardisch-venezianischen Königreiche in Betreff ihrer unmittelbaren Leitung, der Vertheilung und des Umfanges der Lehrgegenstände angeordnet werden.

Nro. 55. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 13. Jänner 1850, womit eine provisorische Vorschrift für die Besetzungsart der erledigten Lehrerstellen im lombardisch-venezianischen Königreiche erlassen wird.

Im XXV. Stück. Ausgegeben am 9. März 1850.

Nro. 56. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 23. Jänner 1850, betreffend die Einsetzung einer provisorischen Landesschulbehörde in Böhmen.

Nella Puntata XXVI. dispensata li 9 Marzo 1850.

Nro. 57. Notificazione del Ministero di agricoltura e montanistica del 1. Dicembre 1849, con cui viene pubblicata la formazione d' un istituto geologico dell' Impero Austriaco.

Nro. 58. Elenco dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio in data 25 Dicembre 1849.

Nro. 59. Elenco dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio in data 31. Dicembre 1849.

Nro. 60. Decreto del Ministero del commercio del 14. Gennajo 1850, con cui viene prolungato al quarto anno il privilegio stato concesso al Capitano Ignazio Martino Guggenberger.

Nro. 61. Decreto del Ministero del commercio del 14. Gennajo 1850, con cui vengono prolungati varj privilegi.

Nro. 62. Decreto del Ministero del commercio del 14. Gennajo 1850, con cui vengono prolungati varj privilegi.

Nro. 63. Ordinanza provvisoria del Ministero di agricoltura e montanistica del 16 Gennajo 1850, concernente l' introduzione di esa-

U Komadu XXVI razdanom na 9 ožujka 1850.

Br. 57. Oznanjenje Ministarstva težaštva i rudarstva od 1. Prosinca 1849 s' kojim se oglašuje zametnuće jedne zemljopisne nastave za Austriansku Cesarovinu.

Br. 58. Spisak vlaštitih povlasticah podiljenih od Ministarstva tergovine pod 25 Prosinca 1849.

Br. 59. Spisak vlaštitih povlasticah podanih od Ministarstva tergovine pod 31 Prosinca 1849.

Br. 60. Naredba Ministarstva tergovine od 14 Siečnja 1850 s' kojom se produžuje do četverte godine povlastica dana Kapetanu Injaciu Martinu Guggenbergeru.

Br. 61. Naredba Ministarstva tergovine od 14 Siečnja 1850 s' kojom se produžuju različne povlastice.

Br. 62. Naredba Ministarstva tergovine od 14 Siečnja 1850 s' kojom se produžuju različne povlastice.

Br. 63. Povrimena Naredba Ministarstva težaštva i rudarstva, od 16 Siečnja 1850 koja se tiče uvedenja deržavnih ispitah kojima se

---

Im XXVI. Stück. Ausgegeben am 9. März 1850.

Nro. 57. Bekanntmachung des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 1. Dezember 1849, womit die Errichtung einer österreichischen geologischen Reichsanstalt allgemein kundgemacht wird.

Nro. 58. Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels am 25. Dezember 1849 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Nro. 59. Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels am 31. Dezember 1849 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Nro. 60. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 14. Jänner 1850, womit das dem Hauptmanne Ignaz Martin Guggenberger verliehene Privilegium auf das 4. Jahr verlängert wird.

Nro. 61. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 14. Jänner 1850, wodurch mehrere Privilegien verlängert werden.

Nro. 62. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 14. Jänner 1850, wodurch mehrere Privilegien verlängert werden.

Nro. 63. Provisorische Verordnung des Ministers für Landescultur und Bergwesen vom 16. Jänner 1850, in Betreff der Einführung von Staatsprüfungen für Forstwirthe, welche

mi di Stato per economi forestali, da giudicarsi idonei all' indipendente gestione economica, nonchè l' istruzione e l' esame del personale forestale d' ispezione ed in pari tempo ausiliario tecnico.

Nro. 64. Elenco dei privilegi concessi dal Ministero del commercio in data 18. Gennajo 1850.

Nro. 65. Decreto del Ministero del commercio del 20. Gennajo 1850, con cui varj privilegi vengono dichiarati estinti per la decorrenza del termine.

Nro. 66. Elenco dei privilegi concessi dal Ministero del commercio in data 31. Gennajo 1850.

Nro. 67. Circolare del Ministero della guerra del 4. Febbrajo 1850, con cui in seguito a Sovrana Risoluzione viene determinato un nuovo rango e la nona classe per i Contabili delle Fortificazioni.

Nro. 68. Decreto del Ministero del commercio del 6. Febbrajo 1850, con cui vengono pubblicate le provvisorie disposizioni sull' uso dei Telegrafi di Stato da parte del pubblico.

Nro. 69. Decreto del Ministero delle Finanze del 15. Febbrajo 1850, con cui viene diminuito il dazio d' esportazione per merci accenditoje.

podverći imaju nastojnici gorah, za razsuditi jesu li versni nezavisno svojim poslom upraviti - kao i podučivanja i ispita osoblja za čuvanje gorah, i u isto vrime drugih učenih takovih pomoćnikah.

Br. 64. Spisak povlasticah podanih od Ministarstva tergovine pod 18 Sičnja 1850.

Br. 65. Naredba Ministarstva tergovine od 20 Sičnja 1850, s' kojom različne se povlastice ukidaju što im je rok izišao.

Br. 66. Spisak povlasticah podiljenih od Ministarstva tergovine pod 31 Sičnja 1850.

Br. 67. Raspis Ministarstva rata od 4 Veljače 1850 s' kojim po Cesarskoj Odluki odredjuje se s' kim imaju ravni i usporedjeni biti računovodje utverdjenih mistah.

Br. 68. Naredba Ministarstva tergovine od 6 Veljače 1850, s' kojom se oglašuju povrimene odredbe o upotribljenju deržavnih hitroglasnikah od strane povlašćene.

Br. 69. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 15 Veljače 1850, s' kojom se na niže spušća danjak na izvoženju stvarih uželivih.

---

die Befähigung zur selbstständigen Wirthschaftsführung zuerkannt werden soll, so wie in Ansehung der Ausbildung und Prüfung des Forstschutz- zugleich technischen Hilfspersonals.

Nro. 64. Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels am 18. Jänner 1850 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Nro. 65. Erlass des Handelsministeriums vom 20. Jänner 1850, womit mehrere Privilegien als durch Zeitablauf erloschen erklärt werden.

Nro. 66. Verzeichniss der vom Ministerium des Handels am 31. Jänner 1850 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Nro. 67. Circular-Rescript des Kriegsministeriums vom 4. Februar 1850, womit in Folge allerhöchster Entschliessung eine neue Rangsbestimmung und die 9. Diätenclasse für die Fortifications-Rechnungsführer angeordnet werden.

Nro. 68. Erlass des Handelsministeriums vom 6. Februar 1850, womit die provisorischen Bestimmungen über die Benützung der Staats-Telegrafen von Seite des Publikums kundgemacht werden.

Nro. 69. Erlass des Finanzministeriums vom 15. Februar 1850, wodurch der Ausgangszoll für Zündwaaren herabgesetzt wird.

Nro. 70. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 15 Febbrajo 1850, con cui viene regolata la gestione ufficiosa dell' Università di Pesth.

Nro. 71. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 16 Febbrajo 1850, con cui vengono schiarite le prescrizioni della legge provvisoria sull' organizzazione delle autorità accademiche riguardo l' elegibilità al grado del Rettore d' Università.

Nro. 72. Decreto del Ministero del Culto e dell' istruzione del 19 Febbrajo 1850, con cui si concede al Collegio dei professori il diritto, di accordare ai candidati del grado di Dottore, sotto certe condizioni, delle dispense dagli intervalli di tre mesi finora usitati tra i singoli esami rigorosi.

Nro. 73. Ordinanza del Ministero di giustizia di concerto con quello di agricoltura e montanistica del 24 Febbrajo 1850 per la futura tenuta dei libri montanistici e delle prenotazioni di feudi montanistici.

Nro. 74. Ordinanza del Ministero del commercio del 24. Febbrajo 1850, con cui si fa noto, che dal 3 Marzo 1850 in poi verrà aperta la corrispondenza privata telegrafica anche tra Presburgo e gli altri luoghi a ciò di gia destinati.

Br. 70. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 15 Veljače 1850, s' kojom se pravilo postavlja na službeno dilovanje sveučilišta od Pešte.

Br. 71. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 16 Veljače 1850, s' kojom se razbistruju pripisi povrimenog' zakona o uredjenju vlastih akademičkih za izbirati vladaoca sveučilišta.

Br. 72. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 19 Veljače 1850, s' kojom se pod nikim ugovorima daje pràvo skupu učiteljah, one učenike, koji ištu zadobiti dostojanstvo naučitelja (doktura) osloboditi od zakona po kojemu do sada su se na tri miseca odgadjali pojedini oštri ispiti.

Br. 73. Naredba Ministarstva pravosudja u dogovoru s' onim od težaštva i rudarstva, od 24 Veljače 1850, za došasto deržanje knjigah od rudarstvah, i upisanje rudarskih gospodštinah.

Br. 74. Naredba Ministarstva tergovine od 24 Veljače 1850, s' kojom se oznanjuje, da od 3 Ožujka 1850 u naprida otvoriti će se kroz hitroglasnik posebno obćenje izmedju Požuna i drugih mistah, koja su več na to odredjena.

Nro. 70. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 15. Februar 1850, wodurch der Geschäftsgang der Universität zu Pesth geregelt wird.

Nro. 71. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 16. Februar 1850, wodurch die Bestimmungen des provisorischen Gesetzes über die Organisirung der akademischen Behörden bezüglich der Wählbarkeit zur Würde eines Universitäts-Rectors erläutert werden.

Nro. 72. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 19. Februar 1850, wodurch den Professoren-Collegien das Recht eingeräumt wird, den Candidaten der Doctorswürde von dem bisher üblichen Zwischenraume von drei Monaten zwischen den einzelnen strengen Doctoratsprüfungen, unter gewissen Bedingungen, Ausnahmen, zuzugestehen.

Nro. 73. Verordnung des Ministers der Justiz, einverständlich mit dem Minister für Landescultur und Bergwesen vom 24. Februar 1850, wegen der künftigen Evidenzhaltung der Bergbücher und Berglehens-Vormerkungen.

Nro. 74. Verordnung des Handelsministeriums vom 24. Februar 1850, wodurch kundgemacht wird, dass vom 3. März 1850 angefangen, die telegraphische Privatcorrespondenz auch zwischen Pressburg und den übrigen hiezu bereits bestimmten Orten eröffnet werde.

N. 75. Decreto del Ministero delle Finanze del 28 Febbrajo 1850, con cui viene dichiarato, che le comuni prima vincolate dal nesso della sudditela nella Galizia, debbano per ora continuare ad essere rappresentate dalla Procura Camerale della Galizia nell' ammortizzazione e rivendicazione di obbligazioni.

N. 76. Decreto del Ministero delle Finanze del 1 Marzo 1850, con cui si pubblica il trattamento delle obbligazioni erariali degli Stati della Boemia al 4 0|0 estratte nella serie 462 li 1. Marzo 1850, nonchè delle obbligazioni erariali degli Stati dell' Austria inferiore, come pure dei biglietti monetati tedeschi a 6 carantani lett. D estratti nel medesimo giorno.

Nro. 77. Decreto del Ministero della giustizia del 1. Marzo 1850, con cui provvisoriamente, fino all' emanazione di una legge sugli esami di Stato, viene disposto, che gl' Israeliti, i quali s' insinuano agli esami di giudice anche senza l' attestato sulla frequentazione del diritto canonico, vi debbano essere in ogni modo ammessi, che però in questi casi l' esame di giudice civile si debba estendere anche a quei punti del diritto canonico, la conoscenza dei quali è necessaria al giudice austriaco.

Br. 75. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 28 Veljače 1850, s' kojóm se očituje, da Obćine koje su odprie u Galicii bile pod podložničkim savezom, imaju za sad biti zastupljene od Kameralnog' Nastojništva u Galicii pri ukidanju i vraćanju duga.

Br. 76. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 1. Ožujka 1850, s' kojom se proglašuje kako se postupati ima s' ceduljam duga Českih obćinarah po 4 na sto, koje su izvadjene u redu 462 na 1. Ožujka 1850, kao i s' ceduljama obćinarah donje Austrie, i s' novčanim nimačkim ceduljama od 6 karantanah sl. D, koje su isti dan izvadjene.

Br. 77. Naredba Ministarstva pravosudja od 1. Ožujka 1850, s' kojom se povrimeno do izdanja jednoga zakona o deržavnim ispitima odredjuje, da se Čivutima, koji bi se prijavili da polože ispit sudca i brez svidočbe o pohodjenju nauka sverhu cerkovnoga práva, ima svakako to dopustiti, ama u ovim dogodjajim da se ispit gradjanskog' sudca ima pružiti i na one struke cerkovnog' práva, koje potribito je da poznaje austrianski sudac.

Nro. 75. Erlass des Finanzministeriums vom 28. Februar 1850, wodurch die einstweilige Fortdauer der Vertretung der ehemals unterthänigen Gemeinden in Galizien durch die galizische Kammerprocuratur bei Amortisirung und Vindicirung von Obligationen ausgesprochen wird.

Nro. 76. Erlass des Finanzministeriums vom 1. März 1850, womit die Behandlung der am 1. März 1850 in der Serie 462 verloosten böhmisch-ständischen Aerarial-Obligationen zu 4 Perc., dann der niederösterreichisch-ständischen Aerarial-Obligationen von demselben Zinsfusse, so wie auch der an demselben Tage in die Verloosung gefallenen deutschen Münzscheine zu 6 Kreuzern Litt. D. kundgemacht wird.

Nro. 77. Erlass des Justizministeriums vom 1. März 1850, wodurch transitorisch, bis zur Erlassung eines Gesetzes über die Staatsprüfungen verfügt wird, dass Israeliten, welche sich zu den Richteramtsprüfungen auch ohne Ausweis über die Prüfung oder Frequentation aus dem Kirchenrechte melden, allerdings zu derselben zugelassen werden sollen, dass jedoch in diesen Fällen die Civilrichteramtsprüfung auch auf jene Theile des Kirchenrechtes auszudehnen sei, welche der österreichische Richter zu kennen nothwendig hat.

N. 78. Decreto del Ministero delle Finanze del 3 Marzo 1850, con cui si dichiara, che i termini, dall'espiro dei quali è applicabile la scala II. dei bolli a cambiali anteriori, cominciano a decorrere dal 15 Marzo 1850.

N. 79. Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione del 4. Marzo 1850, col quale in seguito a Sovrana risoluzione viene dichiarato, che l'ammissione nella cura di anime di sacerdoti amnistiati debba dipendere dal preventivo assenso del Capo politico.

Nella puntata XXVII dispensata li 10 Marzo 1850.

N. 80. Patente Sovrana del 4 Marzo 1850, con cui viene attivata una provvisoria imposta fondiaria nell'Ungheria, Croazia, Slavonia col rispettivo Litorale, nella Transilvania, il Voivodato ed il Banato di Temes.

B.

Notificazione dell' amministratore

Presidenziale del 2 Marzo 1850,

con cui vengono designati gli uffici, presso i quali deve aver luogo nel dominio della Dalmazia il pagamento dei diritti contemplati dai §§ 2 3 e 4 dell' ordinan-

Br. 78. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Ožujka 1850, s'kojom se očituje, da rok iza kojega imade valjanost skala II od pečatah i pridjašnjih pisamah od promine, započimlje od 15 Ožujka 1850.

Br. 79. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 4 Ožujka 1850, s'kojom se po Cesarskoj Odluki očituje, da svećenici kojima su krivine oprošćene nemogu se primiti duhovne službe, ako nisu prie na to povlašćeni od političkog' Poglavara.

U Komadu XXVII razdanom na 10 Ožujka 1850.

Br. 80. Cesarska Povelja od 4 Ožujka 1850, s'kojom u život stupa jedan povrimeni namet na zemljama u Ugarskoj, Hervatskoj, Slavonii s' dotičnim Primorjem, u Erdelju, Vojvodini i u Tamiškom Banatu.

B.

Objavljenje Odpravitelja Pridsidništva od 2 Ožujka 1850.

s'kojim se odredjuju činovnice kod kojih imaju se plaćati práva (nameti) saderžana u §§ 2, 3, i 4 Naredbe od 9 Veljače s. p. Uzvišenoga Ministarstva deržavnih do-

---

Nro. 78. Erlass des Finanzministeriums vom 3. März 1850, womit bestimmt wird, dass die Fristen, nach deren Ablauf die Stämpel-Scala II. auf ältere Wechsel anzuwenden ist, vom 15. März 1850 anfange.

Nro. 79. Erlass des Ministers des Cultus und öffentlichen Unterrichtes vom 4. März 1850, womit in Folge allerhöchster Entschliessung die Zulässigkeit amnestirter Priester in die Seelsorge von der vorläufigen Zustimmung des Landeschefs abhängig erklärt wird.

Im XXVII. Stück. Ausgegeben am 10. März 1850.

Nro. 80. Kaiserliches Patent vom 4. März 1850, wodurch in Ungarn, Croatien und Slavonien sammt dem Küstengebiete, Siebenbürgen, der serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banate ein Grundsteuer-Provisorium eingeführt wird.

B.

69.

Kundmachung des Landespräsidiumsverwesers vom 2. März 1850,

womit die Aemter bezeichnet werden, bei welchen im Kronlande Dalmatien die Einzahlung der in den §§. 2, 3 und 4 der Verordnung vom 9. Februar l. J. des

na dei 9 febbrajo p. p. dell' eccelso I. R. Ministero delle finanze concernente alcune modificazioni della Sovrana Patente sul bollo e sulle tasse dei 27 gennajo 1840.

Mediante l' ordinanza dell' eccelso ministero delle finanze dei 9 febbrajo p. p. — contenuta nella XX puntata del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero, dispensata ai 18 febbrajo 1850, e riassunta nel foglio di supplemento annesso al N. 37 dell' Osservatore Dalmato, vennero pubblicate alcune modificazioni della sovrana patente sul bollo e sulle tasse dei 27 gennajo 1840, sanzionate da Sua Maestà, che devono avere vigore col 15 marzo corrente.

A termini del § 4. della detta ordinanza dovendo essere designati gli uffizi, presso i quali deve aver luogo il pagamento dei rispettivi diritti, si rende noto in esecuzione delle disposizioni emesse col dispaccio 15 febbrajo p. p. N. 1786 del ministero delle finanze, che nel dominio della Dalmazia sono all' effetto destinati i qui sotto nominati uffici.

a) per la commisurazione, percezione ed il conteggio dei diritti di bollo, eccedenti i fior. 20, le casse camerali distrettuali presso le cc. rr. intendenze delle finanze di Zara, Spalato e Ragusa, e

hodakah, koja se tiče nikih prominah uvedenih u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 Sičnja 1840.

S' Naredbom Uzvišenog' Ministarstva deržavnih dohodakah od 9 Veljače s. p. koja se saderži u XXmu komadu obćenog' Lista zakonah i dilopisah vladanjskih za Cesarovinu, a razdana je na 18 Veljače 1850, i složena u dodatku k' Broju 19. Glasnika Dalmatinskoga, — proglašene su nike promine uvedene u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 Sičnja 1840, koje je potverdilo Njegovo Veličanstvo, i imaju u život stupiti s' 15im danom tekucega Ožujka.

Po saderžaju § 4. rečene Naredbe budući da se imaju odredit činovnice, kod kojih imaju se dotična práva (nameti) plaćati, zato se obznanjuje u ispunjenju pripisah izdanih s' pismom od 15 Veljače s. p. Br. 1786 Ministarstva deržavnih dohodakah, da su radi toga u krunovini Dalmacii odredjene slideće činovnice:

a), za uporedjivanje, kupljenje i računanje právah pečata, koja prilaze 20 f. vridnosti, odredjene jesu kameralne srizne Pineznice (kase) kod cc. kk. Intendenciah deržavnih dohodakah u Zadru, Splitu i Dubrovniku, i

---

Finanzministeriums vorgeschriebenen Stämpel- und Taxgebühren stattzufinden hat.

Mittelst der Verordnung des hohen Finanzministeriums vom 9. Februar l. J., welche in dem am 18. Februar d. J. ausgegebenen XX. Stücke des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes enthalten ist, und in der Beilage der Nro. 37 des „Osservatore dalmato" aufgenommen wurde, sind einige von Sr. Majestät genehmigte Abänderungen des allerhöchsten Stämpel- und Taxpatents vom 27. Jänner 1840 veröffentlichet worden, die mit dem 15. März l. J. ins Leben zu treten haben.

Da laut dem §. 4 dieser Verordnung die Aemter bezeichnet werden müssen, bei welchen die Einzahlung der betreffenden Gebühren stattfinden soll, wird in Befolgung der mit Decret vom 15. Februar l. J. Z. 1786 des Finanzministeriums erlassenen Bestimmungen bekannt gemacht, dass in dem Kronlande Dalmatien hiezu nachstehend benannte Aemter berufen sind:

a) für die Bemessung, Einhebung und Verrechnung der Stämpelgebühren, welche den Betrag von 20 Gulden übersteigen, die Cameral-Bezirkscassen bei den kk. kk. Finanzintendenzen zu Zara, Spalato und Ragusa, und

b) per la commisurazione, percezione ed il conteggio dei diritti contemplati dai §§ 2 e 3 dell' ordinanza, per ora gli ufficî delle ipoteche in Zara e Ragusa, e gli ufficî delle notifiche presso l'i. r. tribunale colleggiale di Cattaro e le cc. rr. Preture politico-giudiziarie di Castelnuovo e di Budua.

I gravami ed i ricorsi contro l'applicazione dei diversi diritti di ambe le categorie devono essere diretti alle cc. rr. intendenze delle finanze dei rispettivi distretti camerali, e saranno da queste evasi; vale a dire:

contro le relative operazioni della cassa camerale distrettuale, nonchè dell'ufficio delle ipoteche in Zara all' i. r. intendenza delle finanze di Zara;

contro le relative operazioni della cassa camerale distrettuale in Spalato all' i. r. intendenza delle finanze di Spalato, e

contro le relative operazioni della cassa camerale distrettuale e dell'ufficio delle ipoteche in Ragusa, nonchè degli ufficî delle notifiche in Cattaro, Castelnuovo e Budua all' i. r. intendenza delle finanze in Ragusa.

b) za uporedjivanje, kupljenje i računanje pravah saderžanih u §§. 2 i 3 Naredbe, za sad su odredjene činovnice od zaloštva u Zadru i Dubrovniku, i činovnice oznanjenja kod c. k. Sabornoga Tribunala u Kotoru, i cc. kk. Preture političko-sudbene u Novomu i Budvi.

Tegobe i tužbe protiv namećanju različitih nametah oc obiuh verstah, imaju se upraviti k' cc. kk. Intendenciama deržavnih dohodakah u dotičnim kameralnim srizovima, od kojizih bitiće raspravljene, to jest:

protiv dotičnim dilovanjim kameralne srizne pineznice, i činovnice od zaloštva u Zadru c. k. Intendencii deržavnih dohodakah u Zadru;

protiv dotičnim dilovanjim kameralne srizne pineznice u Splitu, c. k. Intendencii deržavnih dohodakah u Splitu,

i protiv dotičnim dilovanjim kameralne srizne pineznice i činovnice od zaloštva u Dubrovniku, i činovnicah oznanjenjah u Kotoru, Novomu i Budvi, c. k. Intendencii deržavnih dohodakah u Dubrovniku.

---

b) für die Bemessung, Einhebung und Verrechnung der in den §§ 2 und 3 der Verordnung enthaltenen Gebühren, für jetzt die Hypothekenämter zu Zara und Ragusa, und die Notifikenämter bei dem k. k. Collegialgerichte in Cattaro und bei den gemischten Präturen von Castelnuovo und Budua.

Die Beschwerden und Recurse gegen die Anwendung der verschiedenen Gebühren beider Kathegorien müssen an die kk. kk. Finanzintendenzen der betreffenden Cameraldistricte geleitet, und von diesen erledigt werden, nämlich:

gegen die bezüglichen Amtshandlungen der Cameral-Bezirkscasse und des Hypothekenamtes in Zara an die k. k. Finanzintendenz zu Zara;

gegen die bezüglichen Amtshandlungen der Bezirkscasse in Spalato, an die k. k. Finanzintendenz in Spalato;

gegen die bezüglichen Amtshandlungen der Cameral-Bezirkscasse und des Hypothekenamtes in Ragusa, so wie der Notifikenämter in Cattaro, Castelnuovo und Budua an die k. k. Finanzintendenz zu Ragusa.

Si dichiara inoltre quanto alle disposizioni contenute nell' ultimo periodo del § 3. lett. C dell' ordinanza ministeriale di cui si tratta, — testo valido per il regno Lombardo-Veneto e per la Dalmazia — che le medesime, in quanto si basino all' art. 22 del decreto 10 febbrajo 1809 del cessato governo italico, non sono per ora operative nella Dalmazia, stantechè non vi vennero mai attivate nè il detto decreto nè alcun' altra consimile legge.

70.

Notificazione dell' i. r. amministratore

presidenziale dei 10 Marzo 1850,

con cui vengono rettificati varî errori di stampa occorsi nella pubblicazione dell' ordinanza 9 Febbrajo 1850 del Ministero delle Finanze contenente alcune modificazioni della Sovrana Patente sul bollo e sulle tasse dei 27 Gennajo 1840.

Nella pubblicazione dell' ordinanza del ministero delle finanze del 9 febbrajo p. p. contenente alcune modificazioni della patente sul bollo e sulle tasse del 27 gennajo 1840, inserita nella XX puntata del bollettino generale delle leggi, sono occorsi alcuni errori di stampa nel testo italiano, che vengono qui rettificati a pubblica notizia e norma.

Očituje se dalje u ime odredjenjah saderžanih u poslidnjem redku §. 3 slovo C ministarske Naredbe o kojoj je rič, — saderžaj zakoniti za kraljevinu Lombardo-Mletačku i za Dalmaciu, — da ista odredjenja, u koliko su osnovana na članku 22 Naredbe od 10 Veljače 1809 bivše Talianske Vlade, neimaju jakosti za sada u Dalmacii jerbo u njoj nigda nisu u život stupile, kao ni rečena Naredba, niti drugi kakvi prilični zakon.

70.

Oznanjenje C. K. Odpravitelja

pridsidništva od 10 Ožujka 1850,

s' kojim se popravljaju različne štamparske pogriške, koje su se uvukle u proglašenju naredbe od 9 Veljače 1850 Ministarstva deržavnih dohodakah, koja saderži nike promine uvedene u Cesarskoj Povelji od 27 Sičnja 1840 sverhu pečata i nametah.

U proglašenju Naredbe Ministra deržavnih dohodakah od 9 veljače, koja se tiče nikih prominah uvedenih u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 sičnja 1840, koja se saderži u XX komadu obćenog' Lista zakonah, uvukle su se nike štamparske pogriške u saderžaj talianski, koje se ovim popravljaju radi obćenog' znanja i upravljanja.

Uebrigens wird in Betreff der in dem letzten Absatze des §. 3 Litt. c. der Ministerialverordnung, und zwar des für das lombardisch-venezianische Königreich und Dalmatien geltenden Textes enthaltenen Bestimmungen erklärt, dass selbe, insoferne sie sich auf den Artikel 22 des Dekretes der italienischen Regierung vom 10. Februar 1809 stützen, für jetzt in Dalmatien keine Anwendung finden, weil daselbst weder das gedachte Decret, noch sonst ein anderes ähnliches Gesetz je eingeführt worden ist.

70.

Kundmachung des Landespräsidiumsverwesers vom 10. März 1850,

womit einige Fehler berichtiget werden, welche bei der Veröffentlichung der einige Abänderungen des allerhöchsten Tax- und Stämpelpatentes vom 27. Jänner 1840 enthaltenden Verordnung des Finanzministeriums vom 9. Februar 1850 unterlaufen sind.

In dem italienischen Texte der im XX. Stück des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes veröffentlichten Verordnung des Finanzministeriums vom 9. Februar l. J., welche einige Abänderungen des allerhöchsten Tax- und Stämpelpatents vom 27. Jänner 1840 enthält, sind mehrere Druckfehler unterlaufen, deren Berichtigung hiemit zur öffentlichen Kenntniss gebracht wird:

Brünn, Troppau, Linz, Innsbruck, Salisburgo, Gratz, Klagenfurt, Lubiana, Gorizia e Trieste, nonchè al Luogotenente nell' Austria inferiore,

concernente l' esecuzione dell' affrancazione delle invariabili corrisponsioni in naturali, mentovate nel §. 6 della Patente 4. Marzo 1849, ed il modo della loro esazione fin' alla seguita affrancazione.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 42. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

55.

Decreto del Ministero della giustizia

del 4 Febbrajo 1850,

d' intelligenza col Ministero dell' Interno ai Tribunali di Appello in Vienna, Klagenfurt, Innsbruck, Praga, Brünn, ed alla suprema Corte di giustizia,

con cui si ricorda alle autorità giudiziarie, che le arretrate prestazioni, derivanti da contratti di abolizione o di reluizione per debiti urbariali, i quali dalle ordinanze relative all' esonero del suolo vennero dichiarate abolite verso equa indennizzazione, e come tali formano un' oggetto delle operazioni delle commissioni per l' esonero del suolo, — non possono essere riscosse in via di esecu-

Troppau, Lincu, Innsbruku, Solnogradu, Gracu, Klagenfurtu, Ljubljani, Gorici i Terstu, kao i na Namistnika u Austrii dolnjoj.

koja se odnosi na ukidanje stalnih danjakah u plodovim, koji su pomenuti u §. 6 Povelje od 4 Ožujka 1849 - i na način kupljenja njihovoga dok se neukinu.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 42. Razdan na 15. Veljače 1850.

55.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 4 Veljače 1850

u sporazumljenju s' Ministrom unutrašnjih poslovah, na Prizivne Sudove u Beču, Klagenfurtu, Innsbruku, Pragu, Brünu, i na verhovni Dvor pravosudja.

s' kojom se opominju sudbene vlasti, da danjci izostajući iza ukinuća pogodbah ili donaplaćenja duga za obradjenje zemaljah, koji s' naredbam odnosećim se na ukinuće porešćinah, ukinuti jesu uz pristojnu naknadu, i kao takovi podpadaju pod dilovanje komesarah za ukinuće porešćinah, - nemogu se putem sudbene izveršbe kúpiti, niti može takova izveršba potrajati kad bi bila već

Brünn, Troppau, Linz, Innsbruck, Salzburg, Gratz, Klagenfurt, Laibach, Görz und Triest, dann an den Statthalter in Niederösterreich,

betreffend die Durchführung der Ablösung rücksichtlich der im §. 6 des Patentes vom 4. März 1849 erwähnten unveränderlichen Naturalgiebigkeiten und die Art ihrer Einbringung bis zur erfolgten Ablösung.

Im *allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 42. Ausgegeben am* 15. *Februar 1850.*

55.

Erlass des Justiz-Ministeriums vom 4. Februar 1850,

im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern, an die Appellationsgerichte, Wien, Klagenfurt, Innsbruck, Prag, Brünn und den obersten Gerichtshof,

wodurch den Gerichtsbehörden in Erinnerung gebracht wird, dass rückständige Leistungen aus Abolitions-oder Reluitions-Verträgen über Urbarial-Schuldigkeiten, welche durch die Grundentlastungs-Verordnungen gegen billige Entschädigung als aufgehoben erklärt worden, und als solche ein Gegenstand des Verfahrens der Grundentlastungs-Commissionen sind, im Wege der gerichtlichen Execu-

zione giudiziaria, nè può venirne continuata una tale esecuzione quando fosse di già incamminata.

Nel bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 43. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

56.

Decreto del Ministero del culto e

dell' istruzione del 8 Febbrajo 1850,

obbligatorio per l' Austria superiore, Austria inferiore, Salisburgo, Tirolo, Stiria, Carinzia, Carniola, Litorale, Dalmazia, Boemia, Moravia, Slesia, Galizia, Cracovia e Bucovina.

con cui si determinano il principio e la durata delle ferie autunnali nei Ginnasii per il corrente anno scolastico 1849—1850.

Dovendo aver luogo per gli scolari, che alla fine del corrente anno scolastico intendono di passare dai Ginnasii alle Università, un esame di maturità, si emettono allo scopo di facilitare la tenuta di tale esame innanzi al cominciamento dell' anno scolastico 1850–1851 le seguenti disposizioni riguardo al principio delle vacanze per la fine del corrente anno scolastico.

navedena.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 43. Razdan na 15 Veljače 1850.

56.

Naredba Ministarstva bogoštovja i

nauka od 8. Veljače 1850,

obveživa za gornju Austriu, dolnju Austriu, Solnograd, Tirol, Štajersku, Korušku, Kranjsku, Primorje, Dalmaciu, Česku, Moravsku, Slešku, Galiciu, Krakovu i Bukovinu.

s' kojom se odredjuje početak i potrajanje jesenskih praznikah u Gjinazima za tekuću skulsku godinu 1849-50.

Budući da na dospitku tekuće skulske godine učenici koji hoće da pridju iz Gjinaziah na sveučilišća, imaju se jednom ispitu podverći, da dokažu svoju vridnoću, zato, i za polaganati deržanje takovog' ispita pervo nego započme skulska godina 1850–1851 izdaju se slideće odredbe o početku praznikah na dospitku tekuće skulske godine.

---

tion nicht eingetrieben werden können, und dass eine solche etwa bereits eingeleitete Execution nicht fortgesetzt werden dürfe.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 43. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

56.

Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichts vom 8. Februar 1850,

wirksam für Oesterreich ob der Enns, Oesterreich unter der Enns, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthen, Krain, Küstenland, Dalmatien, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Krakau und Bukowina.

wodurch für das laufende Schuljahr (1849-50) der Anfang und die Dauer der Herbstferien für die Gymnasien bestimmt wird.

Da für die am Ende des laufenden Schuljahres aus den Gymnasien an die Universitäten übertretenden Schüler die Maturitätsprüfung stattzufinden hat, so wird, um deren Vornahme vor dem Beginne des Studienjahres 1850–51 möglich zu machen, in Betreff der am Schlusse dieses Schuljahres beginnenden Ferien, folgendes angeordnet:

Presso i Ginnasii, in cui finora le vacanze ricorrevano nei mesi di Agosto e Settembre, avranno le medesime il loro principio col primo Agosto e la loro fine col 15. Settembre.

Nei Ginnasii, presso i quali le vacanze incominciavano per legge prima del mese di Agosto, potrà ciò aver luogo anche alla fine dell'anno scolastico corrente, ma non dovranno tali vacanze durare più di sei settimane.

Presso i Ginnasii infine, ove finora le vacanze principiavano col primo Settembre, esse potranno in tale modo continuare anche per l'anno scolastico corrente, non potranno però oltrepassare il termine di sei settimane, ed il Direttore ed i Professori della ottava classe dovranno essere pronti, cominciando dal giorno 15 Settembre in poi, qualora l'ordine degli esami di maturità lo esigesse, di assumere siffatti esami.

La regolazione definitiva delle vacanze seguirà in appresso.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 44. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

57.

Decreto del Ministero delle Finanze

del 8 Febbrajo 1850,

alle autorità provinciali di tutti i Domini tranne il regno lombardo-veneto

con cui si notifica il trattamento delle

Kod Gjinaziah gdi su do sad praznici nastajali u misecu Kolovozu i Rujnu, oni će započeti s'pervim Kolovoza, a sveršiti će se s' 15.im Rujna.

U Gjinazima, kod kojih su po zakonu praznici počimali pervo miseca Kolovoza, to bivati može i na sveršetku tekuće skulske godine, ali takovi praznici neimaju priko šest nediljah danah potrajati.

Napokon kod Gjinaziah, gdi su do sad praznici počimali s' pervim Rujna, ovi će moći onako trajati i u tekućoj skulskoj godini; ali neimaju šest nediljah danah roka prilaziti, a Upravitelj i Učitelji osmoga razreda moraju biti gotovi počamši od dana 15 Rujna u naprida, kad bi po redu ispitah s' kojima učenici svoju vridnoću dokazati imaju, valjalo da se njih prime.

Podpuno uredjenje praznikah u naprida će sliditi.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 44. Razdan na 15. Veljače 1850.

57.

Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah, od 8. Veljače 1850,

na deržavne vlasti sviuh Krunovinah izvan kraljevine Lombardo-Mletačke,

s' kojom se oznanjuje kako valja postu-

An den Gymnasien, wo die Ferien bisher in die Monate August und September fielen, beginnen dieselben mit 1. August und enden mit 15. September.

Wo sie gesetzlich früher als im August begonnen haben, kann diess auch am Schlusse des laufenden Schuljahres geschehen; sie haben jedoch nicht länger als sechs Wochen zu dauern.

Wo sie bisher mit 1. September begonnen, können sie auch heuer so beginnen; sie haben aber auch da nicht über sechs Wochen zu dauern, und der Direktor und die Lehrer der achten Klasse haben sich bereit zu halten, vom 15. September an, falls die Ordnung der Maturitätsprüfungen es erforderte, diese Prüfungen vorzunehmen.

Die definitive Regulirung der Ferien wird später erfolgen.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 44. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

57.

Erlass des Finanzministeriums vom 8. Februar 1850,

an die Landesbehörden aller Kronländer, ausser dem lombardisch-venezianischen Königreiche,

womit die Behandlung der am 1. Februar 1850 in der Serie 168 verloosten Hofkam-

obbligazioni della Camera aulica estratte nel giorno 1 Febbrajo 1850 nella serie 168 nonchè dei biglietti monetarj tedeschi da carantani 6 Lett. B, estratte nel giorno medesimo.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 45. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

58.

Ordinanza del Ministero dell' Interno

del 10 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutto l' Impero, ad eccezione dei confini militari,

circa il futuro abbuono degli individui privi di passaporto arruolati al militare a favore del Distretto che li presenta.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 46. Dispensata li 15 Febbrajo 1850.

59.

Ordinanza del Ministero della giustizia

dei 11 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii, in cui si trova in vigore il codice penale dei 3. Settembre 1803,

con cui si notifica la provvisoria legge

pati s' dugom pridvorne Komore, koji je izvadjen na 1. Veljače 1850 u redu 168, kao i s' novčanim nimačkim ceduljama od 6 karantanah vridnosti. Slovo B, koje su u isti dan izvadjene.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XIX. Broj 45. Razdan na 15. Veljače 1850.

58.

Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah

od 10. Veljače 1850,

obveživa za svu Cesarovinu izvan vojničke granice,

kako će se u napridak na korist dotične krajine zapisati u broj vojnikah one osobe, koje pri sebi neimaju putnoga lista.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 46. Razdan na 15. Veljače 1850.

59.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 11 Veljače 1850,

obveživa za sve Krunovine u kojima se u kriposti nahodi pedipsni zakonik od 3. Rujna 1803,

s' kojom se oznanjuje povrimeni zakon

---

mer-Obbligationen, so wie der an demselben Tage verloosten deutschen Münzscheine zu 6 Kreuzer Litt. B. kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1850. XIX. Stück. Nro. 45. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

58.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 10. Februar 1850,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches mit Ausnahme der Militärgränze,

wegen künftiger Gutrechnung der zum Militär gestellten passlosen Individuen für den abstellenden Bezirk.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regieruugsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 46. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

59.

Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 11. Februar 1850,

wirksam für alle Kronländer, in welchen das Strafgesetzbuch vom 3. September 1803 in Rechtskraft steht,

womit das vom S. Majestät genehmigte provisorische Gesetz kundgemacht wird.

approvata da Sua Maestà, in forza della quale le disposizioni approvate mediante la Sovrana Risoluzione dei 30. Gennajo 1847 relativamente alla punizione dei danneggiamenti maliziosi delle strade ferrate, vengono estese anche alle strade ferrate, sulle quali non viene impiegata la forza del vapore.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XIX. N. 47. Disp. li 15 Febbrajo 1850.

60.

Ordinanza del Ministero delle Finanze

dei 9 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii, nei quali è in vigore la Sovrana Patente sul bollo e sulle tasse dei 27. Gennajo 1840,

con cui si pubblicano alcune modificazioni della suddetta legge sanzionate da Sua Maestà da attuarsi col 15 Marzo 1850.

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XX. N. 48. Disp. li 18 Febbrajo 1850.

61.

Decreto del Governo

dei 18. Febbrajo 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui si notificano alcune disposizioni

potverdjen od Njegovog' Veličanstva, po kojemu odredbe potverdjene Cesarskom odlukom od 30 Siečnja 1847 o pedipsanju onizih, koji bi zlobno štetu učinili gvozdenim putovim, prostiru se i na gvozdene putove, na kojima parna sila neupotribljuje se.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XIX. Broj 47. Razdan na 15. Veljače 1850.

60.

Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah

od 9. Veljače 1850,

obveživa za sve Krunovine, u kojima se u jakosti nahodi Cesarska Povelja sverhu pečata i nametah, od 27. Siečnja 1840,

s' kojom se proglašuju nikoje promine uvedene u gorirečenom zakonu, koje su potverdjene od Njegovog' Veličanstva, i imaju se u dilo postaviti s' 15. Ožujka 1850.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XX. Broj 48. Razdan na 18. Veljače 1850.

61.

Naredba Vlade,

od 18 Veljače 1850,

na okružne Kapetanate

s' kojom se oznanjuju nikoje odredbe

---

durch welches die mit der allerhöchsten Entschliessung vom 30. Jänner 1847 genehmigten Bestimmungen über die Bestrafung der boshaften Beschädigungen an Eisenbahnen auch auf die nicht mittelst Dampfkraft betriebenen Eisenbahnen ausgedehnt werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XIX. Stück. Nro. 47. Ausgegeben am 15. Februar 1850.

60.

Verordnung des Finanzministeriums vom 9. Februar 1850,

gültig für alle Kronländer, in denen das allerhöchste Stämpel- und Taxpatent vom 27. Jänner 1840 Wirksamkeit hat,

wodurch einige von S. Majestät sanctionirte Aenderungen dieses Gesetzes kundgemacht und vom 15. März 1840 angefangen in Wirksamkeit gesetzt werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XX. Stück. Nro. 48. Ausgegeben am 18. Februar 1850.

61.

Erlass des Landesguberniums vom 18. Februar 1850,

an die Kreisämter,

womit einige von der kaiserl. russischen Regierung in Bezug auf die Vidirung

dell' imp. Governo russo relativamente alla vidimazione dei passaporti per viaggi nella Russia.

Come l' Imp. Governo russo a tenore del Governativo Decreto 22 Novembre a. p. Nro. 21963–4084 ebbe ad accordare più facilitazioni rispetto alle prescritte vidimazioni dei passaporti per viaggi nella Polonia, cosi estese il medesimo siffatto favorevole trattamento anche ad alcune classi di viaggiatori, i quali desiderano di recarsi nella Russia.

Giusta comunicazione dell' i. r. Ministero degli affari esteri, partecipata a questo Governo con Decreto 6. corrente Nro. 2110 del Ministero dell'Interno, venne cioè autorizzata l' Ambasciata russa a Vienna, di vidimare da ora in poi ai qui appresso indicati viaggiatori sotto le aggiunte condizioni senza ostacolo e senza indugio i passaporti pel viaggio della Russia, cioè:

1) A tutte quelle persone, che appartengono al ceto dei commercianti, e che vogliono viaggiare sole o coi loro aderenti per la Russia, eccettuati però i cosidetti viaggiatori commissionati (Commis voyageurs).

2) A quei forestieri, i quali sono costretti di viaggiare colle loro famiglie in affari di eredità, di crediti, o in altri affari contenziosi, purchè producano un' attendibile certificato sullo scopo del viaggio da essi adotto.

carske Ruske Vlade o podpisanju na putnim listovim za putovanje u Rusiu.

Kao što je carska ruska Vlada po sadержaju vladanjske Naredbe od 22 Prosinca p. g. Br. 21963–4084 podilila više polakšicah u obziru odredjenog' podpisanja na putnim listovim za Poljsku, tako je isto prijatno postupanje pružila i na nikoje redove putnikah, koji žele u Rusiu putovati.

Po pismu c. k. Ministarstva izvanjskih poslah priobćenom ovoj Vladi s'Naredbom od 6 tekućega Br. 2110 od Ministarstva unutrašnjih poslovah, povlašćeno je Rusko poklisarstvo u Beču doli naznačenim putnicima pod dodanim ugovorima brez ikakvoga zatezanja od sad u naprida podpisati se na putne listove za u Rusiu, to jest:

1) Svim onim osobama koje tergovačkoj ruci pripadaju, i hoće da putuju u Rusiu same, ili sa svojim ortacima, dali izuzimajuć putnike koji s' čiom porukom putuju.

2) Onim inostrancima, koji moraju putovati sa svojim porodicama radi baštinstva, duga, ili radi drugih parnicah, i to onda kad bi dobrom svidočbom dokazali zašto hoće da putuju.

---

der nach Russland lautenden Reisepässe erlassenen Verfügungen bekannt gemacht werden.

Gleichwie die kaiserl. russische Regierung laut des Gubernial-Erlasses vom 22. November v. J. Z. 21963 mehrere Erleichterungen in Bezug auf die vorgeschriebene Vidirung der nach Pohlen lautenden Reisepässe eintreten liess, so hat dieselbe nunmehr jene Begünstigung auch auf einige Klassen von Reisenden ausgedehnt, welche sich nach Russland zu begeben wünschen.

Zufolge der diesem Gubernium mitelst Erlass vom 6. Februar l. J. Z. 2116 des k. k. Ministeriums des Innern mitgetheilten Eröffnung des k. k. Ministeriums des Aeussern wird nämlich die russische Bothschaft von nun an, den nachstehend bezeichneten Reisenden, unter den beigefügten Bedingungen, die Pässe anstandslos und ohne Aufschub zur Reise nach Russland vidiren, nämlich:

1) Allen jenen Personen, welche dem Handelsstande angehören, und die entweder allein, oder mit ihren Angehörigen nach Russland reisen wollen, jedoch mit Ausnahme der sogenannten Reise-Commis (Commis voyageurs).

2) Jenen Fremden, welche mit ihren Familien in Erbschafts-, Schuldforderungs- oder anderen streitigen Angelegenheiten nach Russland zu reisen genöthiget sind, sobald sie eine glaubwürdige Bestätigung des von ihnen angegebenen Reisezweckes beibringen.

3) A quei forestieri i quali, o essi medesimi, o di cui le famiglie sono domiciliati nella Russia, e che soltanto temporariamente hanno abbandonato quell' Impero.

A ciò l' Ambasciata russa aggiunse la ricerca, che i viaggiatori appartenenti alle suddette categorie vengano dalle rispettive autorità resi attenti che debbono fornire le necessarie prove sullo scopo del loro viaggio, e pel caso conducessero seco dei servitori, produrre anche la dichiarazione, con cui garantiscano pel buon contegno di questi ultimi, mentre soltanto in tale modo la predetta imp. Ambasciata verrà posta in grado, di munire senza indugio del proprio visto i passaporti dei viaggiatori appartenenti alle suddette categorie.

Di queste disposizioni si prevengono i Capitanati circolari per corrispondente direzione.

62.

Notificazione del Governo

dei 21 Febbrajo 1850,

con cui si pubblica, che la Direzione generale per le comunicazioni e le provisorie Direzioni delle poste nei Dominî comincieranno la loro attività col 1. Marzo a. c.

In seguito al Dispaccio del Ministero del commercio dei 6 febbrajo corr. N. 121 si

3) Onim inostrancima, koji sami ili njihove porodice stanuju u Rusii, i samo za vrime otišli su iz onog' Carstva.

K' tomu je rusko Poklisarstvo dodalo, da putnicim gori rečenim redovim pripadajućim dotične vlasti prijave, da oni imaju podpuno dokazati zašto hoće da putuju, a ako bi sa sobom službenikah htili povedsti, da pismo pridadu, kojim se jemče za dobro vladanje istih, jer samo na taj način pridrečeno carsko Poklisarstvo moći će on čas podpisati se na putne listove putnikah pridrečenim redovim pripadajućih.

Ove se odredbe oznanjuju okružnim Kapetanatim radi pristojne uprave.

62.

Oznanjenje Vlade

od 21 Veljače 1850,

s' kojim se proglašuje, da obceno Upraviteljstvo za obcenja, i povrimena Upraviteljstva Poštah u Krunovinam započeti će svoje poslove s' 1. Svibnja o. g.

Po Pismu Ministarstva tergovine od 6 Veljače tek. Br. 121 na obćeno se znanje dosta-

---

3) Jenen Fremden, welche entweder selbst oder deren Familien in Russland ansässig sind, und die jenes Reich nur zeitweise verlassen hatten.

Die russische Bothschaft fügte zugleich das Ersuchen bei, dass die in die obigen Kathegorien gehörigen Reisenden von den betreffenden Behörden aufmerksam gemacht werden möchten, um so gewisser die verlangten Nachweise, über den Zweck ihrer Reise, und falls sie Diener mitnehmen, eigene Erklärungen beizubringen, womit sie sich für das gute Betragen der Letzteren verbürgen, weil sie nur dadurch in den Stand gesetzt werde, die Pässe der, den oberwähnten Klassen angehörigen Reisenden, ohne Verzug mit ihrem Visa zu versehen.

Von diesen Bestimmungen werden die Kreisämter zu entsprechender Nachachtung in Kenntniss gesetzt.

62.

Kundmachung des Landesguberniums vom 21. Februar 1850,

womit verkündet wird, dass die General-Direction für die Communicationen und die provisorischen Postdirektionen in den Kronländern mit dem 1. März l. J. in Amtsthätigkeit treten.

In Folge hohen Erlasses des Handelsministeriums vom 6. Februar l. J. Z. 121 wird

porta a pubblica notizia, che la Direzione generale per le comunicazioni, istituita in seguito alla Sovrana Risoluzione dei 13 Gennajo p. p. comincierà a fungere il suo ufficio col 1 Marzo p. v. e che sotto l' immediata direzione della medesima entreranno in attività, in tutti i Dominî dell' impero, provvisorie Direzioni delle poste, le quali intanto e fino alla definitiva interna organizzazione eserciteranno le loro funzioni nella sfera attribuita alle attuali amministrazioni superiori delle poste.

63.

Ordinanza del Ministero dell' Interno

del 16 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii,

con cui in conformità alla Sovrana Risoluzione dei 16. Febbrajo 1850 si pubblicano le disposizioni concernenti la forma esterna dell' ordine del merito di Francesco-Giuseppe, istituito colla Patente Sovrana del 2. Dicembre 1849, nonchè l' istituzione di una croce del merito,

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XXI. N. 49. Dispensata li 23 Febbrajo 1850.

vlja, da obćeno Upraviteljstvo za obćenja, koje je postavljeno po Cesarskoj Odluki od 13 Sičnja s. p. započeti će svoje poslove s' 1.im Ožujka o. g. i da upravo pod njegovim upravljenjem u život će stupiti u svim Krunovinam Cesarovine povrimena Upraviteljstva Poštah, koja medjutim i do podpunog' unutrašnjeg' uredjenja izveršivati će svoju službu onako kao što su izveršivala dosadašnja višja Odpraviteljstva poštah.

63.

Naredba Ministarstva unutrašnjih

poslovah od 16 Veljače 1850,

obvežira za sve Krunovine,

s' kojom se prilično Cesarskoj Odluki od 16 Veljače 1850 proglašuju odredbe sverhu vanjske slike reda Frane Jozipa za zaslugu, koi je zametnut s'Cesarskom Poveljom od 2 Prosinca 1849, kao i sverhu zametnuća jednoga križa za zaslugu.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XXI. Broj 49. Razdan na 23. Veljače 1850.

---

zur allgemeinen Kenntniss gebracht, dass die zufolge allerhöchster Entschliessung vom 13. Jänner d. J. organisirte Generaldirection für die Communicationen mit 1. März l. J. ihre Amtswirksamkeit beginnen wird, und mit demselben Tage unter ihrer unmittelbaren Leitung in sämmtlichen Kronländern des Reiches provisorische Postdirectionen in Amtsthätigkeit treten, welche einstweilen bis zur definitiven inneren Organisation nach Massgabe des den bisherigen Oberpostverwaltungen eingeräumten Wirkungskreises ihre Amtshandlungen auszuüben haben.

63.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 16. Februar 1850,

gültig für alle Kronländer,

womit die Bestimmungen hinsichtlich der äusseren Form des mit der allerhöchsten Entschliessung vom 2. Dezember 1849 gegründeten Franz-Joseph-Verdienstordens und der Errichtung eines Verdienstkreuzes in Gemässheit der allerhöchsten Entschliessung vom 16. Februar 1850 allgemein kundgemacht werden.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XXI. Stück. Nro. 49. Ausgegeben am 23. Februar 1850.

64.

Patente Sovrana

dei 9 Febbrajo 1850,

obbligatoria per tutti i Dominii, nei quali è in vigore la Sovrana legge sul bollo e sulle tasse dei 27. Gennajo 1840, nonchè per il Granducato di Cracovia,

con cui, nelle veci della prima parte della detta legge, di quella dei 16. Settembre 1833 vigente nel Granducato di Cracovia, e delle prescrizioni sulle tasse giudiziarie e d' intavolazione, viene emessa e notificata una nuova provvisoria legge sui diritti per affari giudiziarii, documenti, scritti e funzioni ufficiose, da attuarsi col 1. Maggio 1850,

Nel Bollettino generale delle leggi. 1850. Punt. XXII. N. 50. Disp. li 25 Febbrajo 1850.

64.

Cesarska Povelja

od 9. Veljače 1850,

obveživa za sve Krunovine u kojima je u jakosti Cesarski zakon sverhu pečata i nametah, od 27. Sičnja 1850, kao i za veliku Vojvodinu Krakovu,

s' kojom, na misto pervog' dila rečenoga zakona, onog' od 16 Veljače 1833 postojećeg' u velikoj Vojvodini Krakovi, i naredbah sverhu sudbenih nametah, i onizih za upisanje u javne knjige, izdaje se i oznanjuje novi jedan povrimeni zakon sverhu právah u sudbenim poslovim, svidočbam, pismim i službenim dilovanjim, koi ima u život stupiti s' 1. Svibnja 1850.

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XXII. Broj 50. Razdan na 25. Veljače 1850.

65..

Patente Sovrana

del 25. Gennajo 1850,

obbligatoria per tutto l' Impero,

con cui si emette e notifica un generale

65.

Cesarska Povelja

od 25. Sićnja 1850,

obveživa za svu Cesarovinu,

s'kojom se izdaje i oznanjuje obćena je-

64.

Kaiserliches Patent vom 9. Februar 1850,

gültig für alle Kronländer, in welchen das allerhöchste Stämpel- und Taxgesetz vom 27. Jänner 1840 in Wirksamkeit steht, und für das Grossherzogthum Krakau,

wodurch an die Stelle des ersten Theiles dieses Gesetzes, des im Grossherzogthume Krakau gültigen Stämpelgesetzes vom 16. September 1833 und der Vorschriften über die Gerichts- und Grundbuchstaxen ein neues provisorisches Gesetz über die Gebühren von Rechtsgeschäften, Urkunden, Schriften und Amtshandlungen erlassen, kundgemacht, und vom 1. Mai 1850 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XXII. Stück. Nro. 50. Ausgegeben am 25. Februar 1850.

65.

Kaiserliches Patent vom 25. Jänner 1850,

gültig für den ganzen Umfang des Kaiserreiches,

wodurch eine allgemeine Wechselordnung erlassen, kundgemacht, und vom

regolamento per gli affari di cambio, da attuarsi col 1. Maggio 1850,

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XXIII. N. 51. Dispensata li 27 Febbrajo 1850.

66.

Ordinanza del Ministero della giustizia

dei 25 Gennajo 1850,

obbligatoria per quei Dominii, nei quali è in vigore l' universale codice civile, ad eccezione del Regno lombardo-veneto, e dei confini militari,

con cui si notifica il provvisorio regolamento sanzionato da Sua Maestà per la procedura in oggetti di cambio,

Nel Bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XXIII. N. 52. Dispensata li 27 Febbrajo 1850.

67.

Ordinanza del Ministero della giustizia

del 25. Gennajo 1850,

obbligatoria per i Dominii dell' Ungheria, Cro-

dna uprava sverhu promine, koja ima u život stupiti s' 1. Svibnja 1850.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XXIII. Broj 51. Razdan na 27. Veljače 1850.

66.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 25. Sičnja 1850,

obveživa za one Krunovine, u kojima je u jakosti obćeni gradjanski zakonik, izvan Kraljevine Lombardo-Mletačke, i vojničke granice,

s'kojom se oznanjuje povrimena uprava potverdjena od Njegovog' Veličanstva sverhu ispitanja u stvarma od promine.

U obćenom Listu zakonah. 1850. Komad XXIII. Broj 52. Razdan na 27 Veljače 1850.

67.

Naredba Ministarstva pravosudja

od 25. Sičnja 1850,

obveživa za Krunovine Ungarsku, Hervatsku,

---

1. Mai 1850 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XXIII. Stück. Nro. 51. *Ausgegeben am 27. Februar 1850.*

66.

Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 25. Jänner 1850,

gültig für jene Kronländer, in welchen das allgemeine bürgerliche Gesetzbuch in Wisksamkeit ist, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches und der Militärgränze,

womit die von Sr. Majestät sanctionirte provisorische Vorschrift über das Verfahren in Wechselsachen kundgemacht wird.

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte. 1850. XXIII. Stück. Nro. 52. *Ausgegeben am 27. Februar 1850.*

67.

Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 25. Jänner 1850,

wirksam für die Kronländer Ungarn, Croatien und Slavonien, die Woiwodschaft Serbien

azia, Slavonia, il Voivodato della Serbia ed il Banato di Temes,

con cui si notifica il provvisorio regolamento sanzionato da Sua Maestà per la procedura in oggetti di cambio,

Nel bollettino generale delle leggi 1850. Punt. XXIII. N. 53. Disp. li 27 Febbrajo 1850.

68.

Decreto del Governo

dei 28 Febbrajo 1850,

ai Capitanati circolari,

che comunica le avvertenze emesse dall' Imp. Commissario plenipotenziario civile per l' Ungheria relativamente al rilascio di nuovi passaporti ad individui stati spediti nella loro patria mediante sfratto.

L' Imp. Commissario plenipotenziario per gli affari civili nell' Ungheria ha osservato, che ad individui, stati spediti da un limitrofo Dominio nella loro patria mediante sfratto, dopo poco tempo siano stati rilasciati nuovi passaporti. Tale procedura non è soltanto contraria alla legge, ma aggrava anche di spese non necessarie chi è obbligato a sostenerle.

Slavoniu, Vojvodinu Serbsku, i Tamiški Banat,

s' kojom se oznanjuje povrimena uprava potverdjena od Njegovog' Veličanstva sverhu ispitanja u stvarma od promine,

U obćenom Listu zakonah 1850. Komad XXIII. Broj 53. Razdan na 27. Veljače 1850.

68.

Naredba Vlade

od 28. Veljače 1850,

na okružne Kapetanate,

koja priobćuje opaske izdane od punovlastnog' gradjanskog' Komesara za Ungarsku, sverhu davanja novih putnih listovah osobama, koje su bile u njihovu otačbinu silom poslane.

Ces. punovlastni Komesar za gradjanske poslove u Ungarskoj opazio je, da su dani bili novi putni listovi osobama, malo posli nego su bile iz jedne mejašne Krunovine silom u njihovu otačbinu poslane. Takovo postupanje nije samo zakonu protivno, nego još bez potribe priumnaža troškove onomu, koji je dužan smiriti jih.

---

und das Temeser Banat,

womit die von Sr. Majestät sanctionirte provisorische Vorschrift über das Verfahren in Wechselsachen kundgemacht wird,

Im allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1850. XXIII. Stück. Nro. 53. Ausgegeben am 27. Februar 1850.

68.

Erlass des Landesguberniums vom 28. Februar 1850,

an die Kreisämter,

wodurch die von dem bevollmächtigten kaiserlichen Civil-Commissär für Ungarn in Betreff der Wiederausstellung von Pässen an die mit Schub in ihre Heimath beförderten Individuen erlassenen Weisungen mitgetheilt werden.

Der bevollmächtigte kaiserliche Commissär für die Civilangelegenheiten in Ungarn hat wahrgenommen, dass mehreren aus einem benachbarten Kronlande mit dem Schube in ihre Heimath beförderten Individuen binnen kurzer Frist neue Reisepässe ausgestellt wurden.

Ein solches Verfahren ist nicht nur gesetzwidrig, sondern bürdet den, zum Tragen der Schubkösten Berufenen unnöthige Auslagen auf.

Egli ha trovato perciò di ordinare, che ogni impiegato, incaricato dell' estradazione dei passaporti, il quale rilasci un nuovo passaporto ad un individuo, stato sfrattato nella sua patria, prima dell' espiro di sei mesi decorribili dal giorno del suo arrivo nel luogo cui appartenne, debba rifondere tutte le spese occasionate dalla nuova sua spedizione forzosa in patria.

Questo ordine che fu rilasciato a tutti i Commissarî superiori distrettuali nell' Ungheria, viene comunicato ai Capitanati Circolari in seguito al Decreto del Ministero dell' Interno 12 Febbrajo a. c. N. 2515-274 per loro direzione.

Zato on naredjuje, da svaki činovnik, komu je naloženo izdavanje putnih listovah, kad bi jednoj osobi, koja je silom bila u njenu otačbinu poslana, novi putni list dao pervo nego izidje šest misecih počamši od dana njezinog' došastja u misto komu pripada, ima podmiriti sve troškove koji bi se učinili, kad bi ona po drugi put u njenu otačbinu silom poslana bila.

Ova naredba izdana na sve višje pokrajničke Komesare u Ungarskoj, priobćuje se okružnim Kapetanatima po Naredbi Ministarstva unutrašnjih poslovah od 12 Veljače o. g. Br. 2515-274 za njihovu upravu.

Derselbe fand daher anzuordnen, dass jeder zur Ausstellung von Pässen berufene Beamte, welcher einem, in seine Heimath abgeschobenen Individuum, vor dem Verlaufe von Sechs Monaten, welche vom Tage des Eintreffens in seinem Zuständigkeitsorte anzurechnen sind, einen neuen Pass ausstellt, die gesammten, durch die Wiederabschiebung dieses Individuums erwachsenden Kosten zu tragen haben wird.

Von dieser Verfügung, welche an sämmtliche Districtual-Obercommissäre jenes Kronlandes erlassen wurde, werden die Kreisämter in Vollzug hoher Verordnung des Ministeriums des Innerm vom 12. Februar l. J. Z. 2515 zu ihrer Richtschnur verständiget.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata V.

Dispensata e spedita li 19 Aprile 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad V.

Razdan i razposlan na 19 Travnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

V. Stück

Ausgegeben und versendet am 19. April 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata XXIV. dispensata li 9. Marzo 1850.

Nro. 54. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 8 Gennajo 1850, con cui vengono emesse diverse disposizioni pei cc. rr. Ginnasii, Licei, e le Università nel Regno lombardo-veneto rispetto alla loro immediata direzione, la ripartizione e l' estensione degli oggetti d' insegnamento.

Nro. 55. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 13. Gennajo 1850, contenente una disposizione provvisoria sul modo di rimpiazzare i posti di maestri, vacanti nel Regno lombardo-veneto.

Nella Puntata XXV. dispensata li 9 Marzo 1850.

Nro. 56. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 23. Gennajo 1850, concernente l' istituzione di un provvisorio Dicastero provinciale scolastico nella Boemia.

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U Komadu XXIV razdanom na 9 Ožujka 1850.

Br. 54. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka, od 8 Sičnja 1850 s' kojom se izdaju različne odredbe za cc. kk. Gjinazie, Licee, i Sveučilišta u kraljevini Lombardo-Mletačkoj u obziru njihovog' upravljenja, razdiljenja i prostranosti naukah.

Br. 55. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 13 Sičnja 1850, koja saderži povrimenu jednu odredbu po kojoj imaju se u kraljevini Lombardo-Mletačkoj podpunjivati upražnjene službe učiteljah.

U komadu XXV razdanom na 9 Ožujka 1850.

Br. 56. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 23 Sičnja 1850, koja se tiče nastavljenja jedne povrimene skulske deržavne Činovnice u Českoj.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im XXIV. Stück. Ausgegeben am 9. März 1850.

Nro. 54. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 8. Jänner 1850, wodurch verschiedene Bestimmungen für die k. k. Gymnasien, Universitäten und Lyceen im lombardisch-venezianischen Königreiche in Betreff ihrer unmittelbaren Leitung, der Vertheilung und des Umfanges der Lehrgegenstände angeordnet werden.

Nro. 55. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 13. Jänner 1850, womit eine provisorische Vorschrift für die Besetzungsart der erledigten Lehrerstellen im lombardisch-venezianischen Königreiche erlassen wird.

Im XXV. Stück. Ausgegeben am 9. März 1850.

Nro. 56. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 23. Jänner 1850, betreffend die Einsetzung einer provisorischen Landesschulbehörde in Böhmen.

Nella Puntata XXVI. dispensata li 9 Marzo 1850.

Nro. 57. Notificazione del Ministero di agricoltura e montanistica del 1. Dicembre 1849, con cui viene pubblicata la formazione d' un istituto geologico dell' Impero Austriaco.

Nro. 58. Elenco dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio in data 25 Dicembre 1849.

Nro. 59. Elenco dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio in data 31. Dicembre 1849.

Nro. 60. Decreto del Ministero del commercio del 14. Gennajo 1850, con cui viene prolungato al quarto anno il privilegio stato concesso al Capitano Ignazio Martino Guggenberger.

Nro. 61. Decreto del Ministero del commercio del 14. Gennajo 1850, con cui vengono prolungati varj privilegi.

Nro. 62. Decreto del Ministero del commercio del 14. Gennajo 1850, con cui vengono prolungati varj privilegi.

Nro. 63. Ordinanza provvisoria del Ministero di agricoltura e montanistica del 16 Gennajo 1850, concernente l' introduzione di esa-

U Komadu XXVI raždanom na 9 ožujka 1850.

Br. 57. Oznanjenje Ministarstva težaštva i rudarstva od 1. Prosinca 1849 s' kojim se oglašuje zametnuće jedne zemljopisne nastave za Austriansku Cesarovinu.

Br. 58. Spisak vlaštitih povlasticah podiljenih od Ministarstva tergovine pod 25 Prosinca 1849.

Br. 59. Spisak vlaštitih povlasticah podanih od Ministarstva tergovine pod 31 Prosinca 1849.

Br. 60. Naredba Ministarstva tergovine od 14 Siečnja 1850 s' kojom se produžuje do četverte godine povlastica dana Kapetanu Injaciu Martinu Guggenbergeru.

Br. 61. Naredba Ministarstva tergovine od 14 Siečnja 1850 s' kojom se produžuju različne povlastice.

Br. 62. Naredba Ministarstva tergovine od 14 Siečnja 1850 s' kojom se produžuju različne povlastice.

Br. 63. Povrimena Naredba Ministarstva težaštva i rudarstva, od 16 Siečnja 1850 koja se tiče uvedenja deržavnih ispitah kojima se

---

Im XXVI. Stück. Ausgegeben am 9. März 1850.

Nro. 57. Bekanntmachung des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 1. Dezember 1849, womit die Errichtung einer österreichischen geologischen Reichsanstalt allgemein kundgemacht wird.

Nro. 58. Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels am 25. Dezember 1849 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Nro. 59. Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels am 31. Dezember 1849 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Nro. 60. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 14. Jänner 1850, womit das dem Hauptmanne Ignaz Martin Guggenberger verliehene Privilegium auf das 4. Jahr verlängert wird.

Nro. 61. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 14. Jänner 1850, wodurch mehrere Privilegien verlängert werden.

Nro. 62. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 14. Jänner 1850, wodurch mehrere Privilegien verlängert werden.

Nro. 63. Provisorische Verordnung des Ministers für Landescultur und Bergwesen vom 16. Jänner 1850, in Betreff der Einführung von Staatsprüfungen für Forstwirthe, welche

mi di Stato per economi forestali, da giudicarsi idonei all' indipendente gestione economica, nonchè l' istruzione e l' esame del personale forestale d' ispezione ed in pari tempo ausiliario tecnico.

Nro. 64. Elenco dei privilegi concessi dal Ministero del commercio in data 18. Gennajo 1850.

Nro. 65. Decreto del Ministero del commercio del 20. Gennajo 1850, con cui varj privilegi vengono dichiarati estinti per la decorrenza del termine.

Nro. 66. Elenco dei privilegi concessi dal Ministero del commercio in data 31. Gennajo 1850.

Nro. 67. Circolare del Ministero della guerra del 4. Febbrajo 1850, con cui in seguito a Sovrana Risoluzione viene determinato un nuovo rango e la nona classe per i Contabili delle Fortificazioni.

Nro. 68. Decreto del Ministero del commercio del 6. Febbrajo 1850, con cui vengono pubblicate le provvisorie disposizioni sull' uso dei Telegrafi di Stato da parte del pubblico.

Nro. 69. Decreto del Ministero delle Finanze del 15. Febbrajo 1850, con cui viene diminuito il dazio d' esportazione per merci accenditoje.

podverći imaju nastojnici gorah, za razsuditi jesu li versni nezavisno svojim poslom upraviti - kao i podučivanja i ispita osoblja za čuvanje gorah, i u isto vrime drugih učenih takovih pomoćnikah.

Br. 64. Spisak povlasticah podanih od Ministarstva tergovine pod 18 Sičnja 1850.

Br. 65. Naredba Ministarstva tergovine od 20 Sičnja 1850, s' kojom različne se povlastice ukidaju što im je rok izišao.

Br. 66. Spisak povlasticah podiljenih od Ministarstva tergovine pod 31 Sičnja 1850.

Br. 67. Raspis Ministarstva rata od 4 Veljače 1850 s' kojim po Cesarskoj Odluki odredjuje se s' kim imaju ravni i usporedjeni biti računovodje utverdjenih mistah.

Br. 68. Naredba Ministarstva tergovine od 6 Veljače 1850, s' kojom se oglašuju povrimene odredbe o upotribljenju deržavnih hitroglasnikah od strane povlašćene.

Br. 69. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 15 Veljače 1850, s' kojom se na niže spušća danjak na izvoženju stvarih užeživih.

---

die Befähigung zur selbstständigen Wirthschaftsführung zuerkannt werden soll, so wie in Ansehung der Ausbildung und Prüfung des Forstschutz- zugleich technischen Hilfspersonals.

Nro. 64. Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels am 18. Jänner 1850 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Nro. 65. Erlass des Handelsministeriums vom 20. Jänner 1850, womit mehrere Privilegien als durch Zeitablauf erloschen erklärt werden.

Nro. 66. Verzeichniss der vom Ministerium des Handels am 31. Jänner 1850 verliehenen ausschliessenden Privilegien.

Nro. 67. Circular-Rescript des Kriegsministeriums vom 4. Februar 1850, womit in Folge allerhöchster Entschliessung eine neue Rangsbestimmung und die 9. Diätenclasse für die Fortifications-Rechnungsführer angeordnet werden.

Nro. 68. Erlass des Handelsministeriums vom 6. Februar 1850, womit die provisorischen Bestimmungen über die Benützung der Staats-Telegrafen von Seite des Publikums kundgemacht werden.

Nro. 69. Erlass des Finanzministeriums vom 15. Februar 1850, wodurch der Ausgangszoll für Zündwaaren herabgesetzt wird.

Nro. 70. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 15 Febbrajo 1850, con cui viene regolata la gestione ufficiosa dell' Università di Pesth.

Nro. 71. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 16 Febbrajo 1850, con cui vengono schiarite le prescrizioni della legge provvisoria sull' organizzazione delle autorità accademiche riguardo l' elegibilità al grado del Rettore d' Università.

Nro. 72. Decreto del Ministero del Culto e dell' istruzione del 19 Febbrajo 1850, con cui si concede al Collegio dei professori il diritto, di accordare ai candidati del grado di Dottore, sotto certe condizioni, delle dispense dagli intervalli di tre mesi finora usitati tra i singoli esami rigorosi.

Nro. 73. Ordinanza del Ministero di giustizia di concerto con quello di agricoltura e montanistica del 24 Febbrajo 1850 per la futura tenuta dei libri montanistici e delle prenotazioni di feudi montanistici.

Nro. 74. Ordinanza del Ministero del commercio del 24. Febbrajo 1850, con cui si fa noto, che dal 3 Marzo 1850 in poi verrà aperta la corrispondenza privata telegrafica anche tra Presburgo e gli altri luoghi a ciò di gia destinati.

Br. 70. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 15 Veljače 1850, s' kojom se pravilo postavlja na službeno dilovanje sveučilišta od Pešte.

Br. 71. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 16 Veljače 1850, s' kojom se razbistruju pripisi povrimenog' zakona o uredjenju vlastih akademičkih za izbirati vladaoca sveučilišta.

Br. 72. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 19 Veljače 1850, s' kojom se pod nikim ugovorima daje pràvo skupu učiteljah, one učenike, koji ištu zadobiti dostojanstvo naučitelja (doktura) osloboditi od zakona po kojemu do sada su se na tri miseca odgadjali pojedini oštri ispiti.

Br. 73. Naredba Ministarstva pravosudja u dogovoru s' onim od težaštva i rudarstva, od 24 Veljače 1850, za došasto deržanje knjigah od rudarstvah, i upisanje rudarskih gospodštinah.

Br. 74. Naredba Ministarstva tergovine od 24 Veljače 1850, s'kojom se oznanjuje, da od 3 Ožujka 1850 u naprida otvoriti će se kroz hitroglasnik posebno obćenje izmedju Požuna i drugih mistah, koja su već na to odredjena.

Nro. 70. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 15. Februar 1850, wodurch der Geschäftsgang der Universität zu Pesth geregelt wird.

Nro. 71. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 16. Februar 1850, *wodurch die Bestimmungen des provisorischen Gesetzes über die Organisirung der akademischen Behörden bezüglich der Wählbarkeit zur Würde eines Universitäts-Rectors erläutert werden.*

Nro. 72. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 19. Februar 1850, *wodurch den Professoren-Collegien das Recht eingeräumt wird, den Candidaten der Doctorswürde von dem bisher üblichen Zwischenraume von drei Monaten zwischen den einzelnen strengen Doctoratsprüfungen, unter gewissen Bedingungen, Ausnahmen, zuzugestehen.*

Nro. 73. Verordnung des Ministers der Justiz, einverständlich mit dem Minister für Landescultur und Bergwesen vom 24. Februar 1850, *wegen der künftigen Evidenzhaltung der Bergbücher und Berglehens-Vormerkungen.*

Nro. 74. Verordnung des Handelsministeriums vom 24. Februar 1850, *wodurch kundgemacht wird, dass vom 3. März* 1850 *angefangen, die telegraphische Privatcorrespondenz auch zwischen Pressburg und den übrigen hiezu bereits bestimmten Orten eröffnet werde.*

N. 75. Decreto del Ministero delle Finanze del 28 Febbrajo 1850, con cui viene dichiarato, che le comuni prima vincolate dal nesso della sudditela nella Galizia, debbano per ora continuare ad essere rappresentate dalla Procura Camerale della Galizia nell' ammortizzazione e rivendicazione di obbligazioni.

N. 76. Decreto del Ministero delle Finanze del 1 Marzo 1850, con cui si pubblica il trattamento delle obbligazioni erariali degli Stati della Boemia al 4 0[0 estratte nella serie 462 li 1. Marzo 1850, nonchè delle obbligazioni erariali degli Stati dell' Austria inferiore, come pure dei biglietti monetati tedeschi a 6 carantani lett. D estratti nel medesimo giorno.

Nro. 77. Decreto del Ministero della giustizia del 1. Marzo 1850, con cui provvisoriamente, fino all' emanazione di una legge sugli esami di Stato, viene disposto, che gl' Israeliti, i quali s' insinuano agli esami di giudice anche senza l' attestato sulla frequentazione del diritto canonico, vi debbano essere in ogni modo ammessi, che però in questi casi l' esame di giudice civile si debba estendere anche a quei punti del diritto canonico, la conoscenza dei quali è necessaria al giudice austriaco.

Br. 75. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 28 Veljače 1850, s' kojom se očituje, da Občine koje su odprie u Galicii bile pod podložničkim savezom, imaju za sad biti zastupljene od Kameralnog' Nastojništva u Galicii pri ukidanju i vraćanju duga.

Br. 76. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 1. Ožujka 1850, s' kojom se proglašuje kako se postupati ima s' ceduljam duga Českih občinarah po 4 na sto, koje su izvadjene u redu 462 na 1. Ožujka 1850, kao i s' ceduljama občinarah donje Austrie, i s' novčanim nimačkim ceduljama od 6 karantanah sl. D, koje su isti dan izvadjene.

Br. 77. Naredba Ministarstva pravosudja od 1. Ožujka 1850, s' kojom se povrimeno do izdanja jednoga zakona o deržavnim ispitima odredjuje, da se Čivutima, koji bi se prijavili da polože ispit sudca i brez svidočbe o pohodjenju nauka sverhu cerkovnoga práva, ima svakako to dopustiti, ama u ovim dogodjajim da se ispit gradjanskog' sudca ima pružiti i na one struke cerkovnog' práva, koje potribito je da poznaje austrianski sudac.

Nro. 75. ***Erlass des Finanzministeriums vom*** 28. ***Februar*** 1850, ***wodurch die einstweilige Fortdauer der Vertretung der ehemals unterthänigen Gemeinden in Galizien durch die galizische Kammerprocuratur bei Amortisirung und Vindicirung von Obligationen ausgesprochen wird.***

Nro. 76. ***Erlass des Finanzministeriums vom*** 1. ***März*** 1850, ***womit die Behandlung der am*** 1. ***März*** 1850 ***in der Serie*** 462 ***verloosten böhmisch-ständischen Aerarial-Obligationen zu*** 4 ***Perc., dann der niederösterreichisch-ständischen Aerarial-Obligationen von demselben Zinsfusse, so wie auch der an demselben Tage in die Verloosung gefallenen deutschen Münzscheine zu 6 Kreuzern Litt. D. kundgemacht wird.***

Nro. 77. ***Erlass des Justizministeriums vom 1. März 1850, wodurch transitorisch, bis zur Erlassung eines Gesetzes über die Staatsprüfungen verfügt wird, dass Israeliten, welche sich zu den Richteramtsprüfungen auch ohne Ausweis über die Prüfung oder Frequentation aus dem Kirchenrechte melden, allerdings zu derselben zugelassen werden sollen, dass jedoch in diesen Fällen die Civilrichteramtsprüfung auch auf jene Theile des Kirchenrechtes auszudehnen sei, welche der österreichische Richter zu kennen nothwendig hat.***

N. 78. Decreto del Ministero delle Finanze del 3 Marzo 1850, con cui si dichiara, che i termini, dall'espiro dei quali è applicabile la scala II. dei bolli a cambiali anteriori, cominciano a decorrere dal 15 Marzo 1850.

N. 79. Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione del 4. Marzo 1850, col quale in seguito a Sovrana risoluzione viene dichiarato, che l'ammissione nella cura di anime di sacerdoti amnistiati debba dipendere dal preventivo assenso del Capo politico.

Nella puntata XXVIII dispensata li 10 Marzo 1850.

N. 80. Patente Sovrana del 4 Marzo 1850, con cui viene attivata una provvisoria imposta fondiaria nell'Ungheria, Croazia, Slavonia col rispettivo Litorale, nella Transilvania, il Voivodato ed il Banato di Temes.

B.

Notificazione dell' amministratore

Presidenziale del 2 Marzo 1850,

con cui vengono designati gli uffici, presso i quali deve aver luogo nel dominio della Dalmazia il pagamento dei diritti contemplati dai §§ 2 3 e 4 dell' ordinan-

Br. 78. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Ožujka 1850, s'kojom se očituje, da rok iza kojega imade valjanost skala II od pečatah i pridjašnjih pisamah od promine, započimlje od 15 Ožujka 1850.

Br. 79. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 4 Ožujka 1850, s'kojom se po Cesarskoj Odluki očituje, da svećenici kojima su krivine oprošćene nemogu se primiti duhovne službe, ako nisu prie na to povlašćeni od političkog' Poglavara.

U Komadu XXVIII razdanom na 10 Ožujka 1850.

Br. 80. Cesarska Povelja od 4 Ožujka 1850, s' kojom u život stupa jedan povrimeni namet na zemljama u Ugarskoj, Hervatskoj, Slavonii s' dotičnim Primorjem, u Erdelju, Vojvodini i u Tamiškom Banatu.

B.

Objavljenje Odpravitelja Pridsidništva od 2 Ožujka 1850.

s'kojim se odredjuju činovnice kod kojih imaju se plaćati práva (nameti) saderžana u §§ 2, 3, i 4 Naredbe od 9 Veljače s. p. Uzvišenoga Ministarstva deržavnih do-

Nro. 78. Erlass des Finanzministeriums vom 3. März 1850, womit bestimmt wird, dass die Fristen, nach deren Ablauf die Stämpel-Scala II. auf ältere Wechsel anzuwenden ist, vom 15. März 1850 anfange.

Nro. 79. Erlass des Ministers des Cultus und öffentlichen Unterrichtes vom 4. März 1850, womit in Folge allerhöchster Entschliessung die Zulässigkeit amnestirter Priester in die Seelsorge von der vorläufigen Zustimmung des Landeschefs abhängig erklärt wird.

Im XXVIII. Stück. Ausgegeben am 10. März 1850.

Nro. 80. Kaiserliches Patent vom 4. März 1850, wodurch in Ungarn, Croatien und Slavonien sammt dem Küstengebiete, Siebenbürgen, der serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banate ein Grundsteuer-Provisorium eingeführt wird.

B.

69.

Kundmachung des Landespräsidiumsverwesers vom 2. März 1850,

womit die Aemter bezeichnet werden, bei welchen im Kronlande Dalmatien die Einzahlung der in den §§. 2, 3 und 4 der Verordnung vom 9. Februar l. J. des

za dei 9 febbrajo p. p. dell' eccelso I. R. Ministero delle finanze concernente alcune modificazioni della Sovrana Patente sul bollo e sulle tasse dei 27 gennajo 1840.

Mediante l' ordinanza dell' eccelso ministero delle finanze dei 9 febbrajo p. p. — contenuta nella XX puntata del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero, dispensata ai 18 febbrajo 1850, e riassunta nel foglio di supplemento annesso al N. 37 dell' Osservatore Dalmato, vennero pubblicate alcune modificazioni della sovrana patente sul bollo e sulle tasse dei 27 gennajo 1840, sanzionate da Sua Maestà, che devono avere vigore col 15 marzo corrente.

A termini del § 4. della detta ordinanza dovendo essere designati gli uffizi, presso i quali deve aver luogo il pagamento dei rispettivi diritti, si rende noto in esecuzione delle disposizioni emesse col dispaccio 15 febbrajo p. p. N. 1786 del ministero delle finanze, che nel dominio della Dalmazia sono all' effetto destinati i qui sotto nominati uffici.

a) per la commisurazione, percezione ed il conteggio dei diritti di bollo, eccedenti i fior. 20, le casse camerali distrettuali presso le cc. rr. intendenze delle finanze di Zara, Spalato e Ragusa, e

hodakah, koja se tiče nikih prominah uvedenih u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 Siečnja 1840.

S' Naredbom Uzvišenog' Ministarstva deržavnih dohodakah od 9 Veljače s. p. koja se saderži u XXmu komadu obćenog' Lista zakonah i dilopisah vladanjskih za Cesarovinu, a razdana je na 18 Veljače 1850, i složena u dodatku k' Broju 19. Glasnika Dalmatinskoga, — proglašene su nike promine uvedene u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 Sičnja 1840, koje je potverdilo Njegovo Veličanstvo, i imaju u život stupiti s' 15im danom tekucega Ožujka.

Po saderžaju § 4. rečene Naredbe budući da se imaju odredit činovnice, kod kojih imaju se dotična práva (nameti) plaćati, zato se obznanjuje u ispunjenju pripisah izdanih s' pismom od 15 Veljače s. p. Br. 1786 Ministarstva deržavnih dohodakah, da su radi toga u krunovini Dalmacii odredjene slideće činovnice:

a), za uporedjivanje, kupljenje i računanje právah pečata, koja prilaze 20 f. vridnosti, odredjene jesu kameralne srizne Pineznice (kase) kod cc. kk. Intendenciah deržavnih dohodakah u Zadru, Splitu i Dubrovniku, i

---

Finanzministeriums vorgeschriebenen Stämpel- und Taxgebühren stattzufinden hat.

Mittelst der Verordnung des hohen Finanzministeriums vom 9. Februar l. J., welche in dem am 18. Februar d. J. ausgegebenen XX. Stücke des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes enthalten ist, und in der Beilage der Nro. 37 des „Osservatore dalmato“ aufgenommen wurde, sind einige von Sr. Majestät genehmigte Abänderungen des allerhöchsten Stämpel- und Taxpatents vom 27. Jänner 1840 veröffentlichet worden, die mit dem 15. März l. J. ins Leben zu treten haben.

Da laut dem §. 4 dieser Verordnung die Aemter bezeichnet werden müssen, bei welchen die Einzahlung der betreffenden Gebühren stattfinden soll, wird in Befolgung der mit Decret vom 15. Februar l. J. Z. 1786 des Finanzministeriums erlassenen Bestimmungen bekannt gemacht, dass in dem Kronlande Dalmatien hiezu nachstehend benannte Aemter berufen sind:

a) für die Bemessung, Einhebung und Verrechnung der Stämpelgebühren, welche den Betrag von 20 Gulden übersteigen, die Cameral-Bezirkscassen bei den kk. kk. Finanzintendenzen zu Zara, Spalato und Ragusa, und

b) per la commisurazione, percezione ed il conteggio dei diritti contemplati dai §§ 2 e 3 dell' ordinanza, per ora gli ufficî delle ipoteche in Zara e Ragusa, e gli ufficî delle notifiche presso l'i. r. tribunale colleggiale di Cattaro e le cc. rr. Preture politico-giudiziarie di Castelnuovo e di Budua.

I gravami ed i ricorsi contro l' applicazione dei diversi diritti di ambe le categorie devono essere diretti alle cc. rr. intendenze delle finanze dei rispettivi distretti camerali, e saranno da queste evasi; vale a dire:

contro le relative operazioni della cassa camerale distrettuale, nonchè dell' ufficio delle ipoteche in Zara all' i. r. intendenza delle finanze di Zara;

contro le relative operazioni della cassa camerale distrettuale in Spalato all' i. r. intendenza delle finanze di Spalato, e

contro le relative operazioni della cassa camerale distrettuale e dell' ufficio delle ipoteche in Ragusa, nonchè degli ufficî delle notifiche in Cattaro, Castelnuovo e Budua all' i. r. intendenza delle finanze in Ragusa.

b) za uporedjivanje, kupljenje i računanje pravah saderžanih u §§. 2 i 3 Naredbe, za sad su odredjene činovnice od zaloštva u Zadru i Dubrovniku, i činovnice oznanjenja kod c. k. Sabornoga Tribunala u Kotoru, i cc. kk. Preture političko-sudbene u Novomu i Budvi.

Tegobe i tužbe protiv namećanju različitih nametah oc obiuh verstah, imaju se upraviti k' cc. kk. Intendenciama deržavnih dohodakah u dotičnim kameralnim srizovima, od kojizih bitiće raspravljene, to jest:

protiv dotičnim dilovanjim kameralne srizne pineznice, i činovnice od zaloštva u Zadru c. k. Intendencii deržavnih dohodakah u Zadru;

protiv dotičnim dilovanjim kameralne srizne pineznice u Splitu, c. k. Intendencii deržavnih dohodakah u Splitu,

i protiv dotičnim dilovanjim kameralne srizne pineznice i činovnice od zaloštva u Dubrovniku, i činovnicah oznanjenjah u Kotoru, Novomu i Budvi, c. k. Intendencii deržavnih dohodakah u Dubrovniku.

---

b) für die Bemessung, Einhebung und Verrechnung der in den §§ 2 und 3 der Verordnung enthaltenen Gebühren, für jetzt die Hypothekenämter zu Zara und Ragusa, und die Notifikenämter bei dem k. k. Collegialgerichte in Cattaro und bei den gemischten Präturen von Castelnuovo und Budua.

Die Beschwerden und Recurse gegen die Anwendung der verschiedenen Gebühren beider Kathegorien müssen an die kk. kk. Finanzintendenzen der betreffenden Cameraldistricte geleitet, und von diesen erledigt werden, nämlich:

gegen die bezüglichen Amtshandlungen der Cameral-Bezirkscasse und des Hypothekenamtes in Zara an die k. k. Finanzintendenz zu Zara;

gegen die bezüglichen Amtshandlungen der Bezirkscasse in Spalato, an die k. k. Finanzintendenz in Spalato;

gegen die bezüglichen Amtshandlungen der Cameral-Bezirkscasse und des Hypothekenamtes in Ragusa, so wie der Notifikenämter in Cattaro, Castelnuovo und Budua an die k. k. Finanzintendenz zu Ragusa.

Si dichiara inoltre quanto alle disposizioni contenute nell' ultimo periodo del § 3. lett. C dell' ordinanza ministeriale di cui si tratta, — testo valido per il regno Lombardo-Veneto e per la Dalmazia — che le medesime, in quanto si basino all' art. 22 del decreto 10 febbrajo 1809 del cessato governo italico, non sono per ora operative nella Dalmazia, stantechè non vi vennero mai attivate nè il detto decreto nè alcun' altra consimile legge.

70.

Notificazione dell' i. r. amministratore

presidenziale dei 10 Marzo 1850,

con cui vengono rettificati varì errori di stampa occorsi nella pubblicazione dell' ordinanza 9 Febbrajo 1850 del Ministero delle Finanze contenente alcune modificazioni della Sovrana Patente sul bollo e sulle tasse del 27 Gennajo 1840.

Nella pubblicazione dell' ordinanza del ministero delle finanze del 9 febbrajo p. p. contenente alcune modificazioni della patente sul bollo e sulle tasse del 27 gennajo 1840, inserità nella XX puntata del bollettino generale delle leggi, sono occorsi alcuni errori di stampa nel testo italiano, che vengono qui rettificati a pubblica notizia e norma.

Očituje se dalje u ime odredjenjah saderžanih u poslidnjem redku §. 3 slovo C ministarske Naredbe o kojoj je rič, — saderžaj zakoniti za kraljevinu Lombardo-Mletačku i za Dalmaciu, — da ista odredjenja, u koliko su osnovana na članku 22 Naredbe od 10 Veljače 1809 bivše Talianske Vlade, neimaju jakosti za sada u Dalmacii jerbo u njoj nigda nisu u život stupile, kao ni rečena Naredba, niti drugi kakvi prilični zakon.

70.

Oznanjenje C. K. Odpravitelja

pridsidništva od 10 Ožujka 1850,

s' kojim se popravljaju različne štamparske pogriške, koje su se uvukle u proglašenju naredbe od 9 Veljače 1850 Ministarstva deržavnih dohodakah, koja saderži nike promine uvedene u Cesarskoj Povelji od 27 Siečnja 1840 sverhu pečata i nametah.

U proglašenju Naredbe Ministra deržavnih dohodakah od 9 veljače, koja se tiče nikih prominah uvedenih u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 siečnja 1840, koja se saderži u XX komadu obćenog' Lista zakonah, uvukle su se nike štamparske pogriške u saderžaj talianski, koje se ovim popravljaju radi obćenog' znanja i upravljanja.

Uebrigens wird in Betreff der in dem letzten Absatze des §. 3 Litt. c. der Ministerialverordnung, und zwar des für das lombardisch-venezianische Königreich und Dalmatien geltenden Textes enthaltenen Bestimmungen erklärt, dass selbe, insoferne sie sich auf den Artikel 22 des Dekretes der italienischen Regierung vom 10. Februar 1809 stützen, für jetzt in Dalmatien keine Anwendung finden, weil daselbst weder das gedachte Decret, noch sonst ein anderes ähnliches Gesetz je eingeführt worden ist.

70.

Kundmachung des Landespräsidiumsverwesers vom 10. März 1850,

womit einige Fehler berichtiget werden, welche bei der Veröffentlichung der einige Abänderungen des allerhöchsten Tax- und Stämpelpatentes vom 27. Jänner 1840 enthaltenden Verordnung des Finanzministeriums vom 9. Februar 1850 unterlaufen sind.

In dem italienischen Texte der im XX. Stück des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes veröffentlichten Verordnung des Finanzministeriums vom 9. Februar l. J., welche einige Abänderungen des allerhöchsten Tax- und Stämpelpatents vom 27. Jänner 1840 enthält, sind mehrere Druckfehler unterlaufen, deren Berichtigung hiemit zur öffentlichen Kenntniss gebracht wird:

Alla prima linea del testo §. 3 valido pel regno lombardo-veneto e la Dalmazia in luogo di " a quanto è prescritto nei §§. 28 N. 1 e 41 N. 3 " leggasi " a quanto è prescritto nei §§. 28 N. 1 e 41 N. 4. "

Nel § e testo medesimi alla lettera B. a invece di " la tassa è del 1 1/2 per 0/0 si deve leggere " la tassa è del 1/2 per 0/0.

Nella ristampa poi dell' anzidetta ordinanza fatta nel Supplemento all' Osservatore Dalmato N. 37 è errata tutta la prima parte della lettera C. dello stesso §. 3, testo come sopra, mentr' essa deve suonare come segue:

" C. L' iscrizione della proprietà e del possesso d' un immobile nei registri censuarî è esente da tassa. Qualora però nelle parti territoriali, in cui vige il decreto del governo italico dei 10 febbrajo 1809, tale iscrizione venga demandata in base d' un contratto conchiuso prima del 15 marzo 1850, dopo la scadenza del termine di tre mesi prescritto dal citato decreto 10 febbrajo 1809, art. 22, la tassa da pagarsi è del 3 1/2 0/0 del valore della cosa, di cui si è acquistata la proprietà od il possesso, dedotto l' importo maggiore di 75 cen. (15 car.), che si fosse pagato pel bollo del relativo documento."

U pervom redku saderžaja §. 3. koi ima jakost za kraljevinu Lombardo-Mletačku i za Dalmaçiu umisto " kao što je pripisano u §§. 28 Br. 1 i 41 Br. 3 " valja štiti " kao što je pripisano u §§. 28 Br. 1 i 41, Br. 4. "

U §. i saderžaju pod slovom B. a umisto " namet je od 1 1/2 na 0/0 valja štiti " namet je od 1/2 na 0/0.

Kada se je višerečena Naredba prištampala u Dotatku k' Pozorniku Dalmatinskom Br. 37 vas pervi dio od slova C. istog' § 3 saderžaj kao više pogrišno je tiskan, čim ima ovako glasiti.

" C. Upisanje vlastitosti i posidovanja nepomičnog' dobra u knjige u kojima su dohodci popisani, biva bez nameta. Ako bi pak tko u zemljama gdi ima kripost Naredba vlade talianske od 10 Veljače 1809 iskao da se takovo upisanje učini na temelju sklopljenog' ugovora prie 15 Ožujka 1850, kada je izišao zabiliženi pomenutom naredbom 10 veljače 1809 Čl. 22 rok od tri miseca, ima se platiti namet s' 3 1/2 na 0/0 od vridnosti one stvari koja je u vlastitost čiju prišla odbivši veći iznos od 75 cent. (15 kar.) ako je plaćen za pečat dotičnog' pisma. "

In der ersten Linie des § 3 des für das lombardisch-venezianische Königreich und Dalmatien gültigen Textes muss anstatt „a quanto è prescritto nei §§. 28 Nro. 1 e 41 Nro. 3" gelesen werden: „a quanto è prescritto nei §§ 28 Nro. 1 e 41 Nro. 4."

In demselben § desselben Textes muss es zur Litt. B. a. anstatt „la tassa è del 1 1/2 Perc." heissen: „la tassa é del 1/2 Perc."

In dem mit der Beilage zur Nro. 37 des „Osservatore dalmato" gegebenen Abdrucke dieser Verordnung erscheint endlich der ganze erste Absatz der Litt. c. des erwähnten § 3 und Textes gänzlich gefehlt, indem dessen Inhalt auf folgende Weise gelesen werden muss:

„c) L' iscrizione della proprietà e del possesso d' un immobile nei registri censuari è esente da tassa. Qualora però nelle parti territoriali, in cui vige il Decreto del Governo italico dei 10. Febbrajo 1809 tale iscrizione venga demandata in base d' un contratto conchiuso prima del 15. Marzo 1850, dopo la scadenza del termine di tre mesi prescritto dal citato Decreto 10. Febbrajo 1809 art. 22 la tassa da pagarsi è del 3 1/2 Perc. del valore della cosa, di cui si è acquistata la proprietà od il possesso, dedotto l' importo maggiore di 75 cent. (15 carant.), che si fosse pagato pel bollo del relativo documento."

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata VI.

Dispensata e spedita li 22 Aprile 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad VI.

Razdan i razposlan na 22 Travnja 1850.

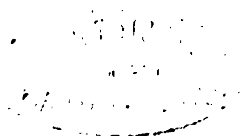
Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

VI. Stück

Ausgegeben und versendet am 22. April 1850.



71.

Notificazione dell' amministratore

presidenziale del 15 Aprile 1850,

con cui vengono in parte modificate le disposizioni della Notificazione 2 Marzo 1850 risguardante gli ufficj, presso i quali deve aver luogo nel Dominio della Dalmazia il pagamento dei diritti contemplati dai §§ 2, 3 e 4 dell' ordinanza 9 Febbrajo p. p. dell' I. R. Ministero delle Finanze contenente alcune modificazioni della Sovrana Patente sul bollo e sulle tasse del 27 Gennajo 1840.

A modificazione di quanto venne disposto colla notificazione 2 marzo 1850 risguardante gli ufficî, presso i quali deve aver luogo nel dominio della Dalmazia il pagamento dei diritti contemplati dai §§ 2, 3 e 4 dell' ordinanza 9 febbrajo p. p. dell' eccelso i. r. ministero delle finanze, si è determinato di concerto coll' i. r. amministrazione camerale di Trieste e dietro approvazione del sullodato ministero ritenuta nel decreto 29 marzo N. 3906, quanto segue:

Gli ufficî delle ipoteche e delle notifiche, cui giusta la notificazione 2 marzo p. p. era stata devoluta la commisurazione, esazione ed

71.

Oznanjenje Odpravitelja Pridsidni-

štva od 15 Travnja 1850,

s' kojim se stranom prominjuju odredbe Oznanjenja od 2 Ožujka 1850, koje se odnosi na činovnice kod kojih imaju se u krunovini Dalmacii plaćati práva (nameti) biliženi u §§ 2, 3 i 4 naredbe od 9 Veljače s. p. C. K. Ministarstva deržavnih dohodakah, koja se tiče nikih prominah uvedenih u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 Sičnja 1840.

Za popraviti dakle ono što je odredjeno s' Oznanjenjem od 2 Ožujka 1850, koje se tiče činovnicah kod kojizih imaju se u Krunovini Dalmacii plaćati danjci biliženi u §§ 2, 3 i 4 Naredbe od 9 Veljače s. p. Uzvišenog' C. K. Ministarstva deržavnih dohodakah, odredilo se u dogovoru s' C. K. Kameralnim Upraviteljstvom u Terstu, i po potverdjenju višehvaljenog' Ministarstva, koje je saderžano u Naredbi od 29 Ožujka s. p. Br. 3906, ovo što slidi:

Činovnice zaloštva i prijavljenjah, koje su po Oznanjenju od 2 Ožujka s. p. uoblašćene bile jednako odmiriti, kupiti, i računati namete

---

71.

Kundmachung des Landespräsidiumsverwesers vom 15. April 1850,

über einige Abänderungen der in der Kundmachung vom 2. März 1850 enthaltenen Anordnungen bezüglich der Aemter, bei welchen in dem Kronlande Dalmatien die Einhebung der in den §§. 2. 3 und 4 der einige Aenderungen des allerhöchsten Stämpel- und Taxpatents vom 27. Jänner 1840 betreffenden Verordnung des k. k. Finanzministeriums vom 9. Februar l. J. bezeichneten Gebühren stattzufinden hat.

In Abänderung der mit der Kundmachung vom 2. März l. J. veröffentlichten Bestimmungen hinsichtlich der Aemter, bei welchen in dem Kronlande Dalmatien die Einhebung der in den §§ 2, 3 und 4 der Verordnung des k. k. Finanzministeriums bezeichneten Gebühren stattzufinden hat, wurde im Einvernehmen mit dem k. k. Cameralgefällen-Verwaltung von Triest und mit erfolgter Genehmigung des k. k. Finanzministeriums vom 29. März l. J. Z. 3906, folgendes angeordnet:

Die Hypotheken- und Notifikenämter, denen gemäss der Kundmachung vom 2. März l. J. die Bemessung, Einhebung und Verrechnung der in den §§ 2 und 3 der erwähnten

il conteggio delle tasse contemplate dai §§ 2 e 3 della sullodata ordinanza ministeriale dei 9 febbrajo a. c. devono d'ora in poi limitare le rispettive loro funzioni a quelle indicate nei §§ 7 e 14 della detta ordinanza, all'estesa del mandato di pagamento ed alla rimessa di tale mandato con tutti i rispettivi amminicoli alla sezione contabile di quell'intendenza delle finanze, nel di cui distretto si trova l'ufficio delle ipoteche o delle notifiche.

Tutte le altre funzioni all'incontro, come la registrazione del riveduto mandato di pagamento e la sua consegna alle parti, indi il ricevimento delle tasse, che vengono pagate, ed il loro conteggio sono riservate agli uffici di finanza residenti nei luoghi degli uffici delle ipoteche e delle notifiche, quindi rispettivamente alle casse camerali distrettuali di Zara e Ragusa, ed agli uffici doganali di Cattaro, Budua e Castelnuovo.

Ciò si porta a pubblica notizia per rispettiva norma di chi appartiene.

biližene u §§ 2 i 3 gorihvaljene ministarske naredbe od 9 Veljače o. g. imaju od sad u naprida dotična svoja službena dilovanja stisnuti na ona naznačena u §§ 7 i 14 rečene Naredbe, na prostranost naručbine plaćenja, i na poslanje te naručbine sa svim dotičnim načinim odsiku one Intendencie deržavnih dohodakah, u krajini koje nahodi se činovnica zaloštva i prijavljenjah.

Naprotiv sva ostala službena dilovanja, kao upisanje naručbine plaćenja u maticu, i pridanje iste stranama, za tim primanje nametah, koji se plaćaju, i njihovo računanje, sve se to ostavlja činovnicam deržavnih dohodakah nahodećim se u mistim gdi se nahode činovnice zaloštva i prijavljenjah, to jest ostavlja se kameralnim krajišničkim pineznicam u Zadru i Dubrovniku, ili mitničkim činovnicam u Kotoru, Budvi i Novomu.

Ovo se na obćeno znanje donosi za dotičnu upravu onizih, kojih se tiče.

Ministerial-Verordnung vom 9. Februar l. J. bezeichneten Taxen zugewiesen war, haben von nun an ihre Amtshandlungen auf die in den §§. 7 und 14 der ebengenannten Verordnung angeführten, dann auf die Ausfertigung des Zahlungsauftrages und die Uebermittlung des Zahlungsauftrages mit den betreffenden Behelfen an die Rechnungsabtheilung derjenigen Cameral-Bezirksbehörde, in deren Bereich sich das Hypotheken- und Notifikenamt befindet, zu beschränken.

Dagegen sind alle weiteren Amtshandlungen, nämlich: die Vorschreibung des geprüften Zahlungsauftrages, und dessen Zustellung an die Parthei, dann die Empfangnahme der eingehenden Gebühren und deren Verrechnung demjenigen Gefällsamte vorbehalten, das im Orte des Hypotheken- oder Notifikenamtes aufgestellt ist, somit entweder den Bezirkscassen in Zara und Ragusa, oder den Gefällsämtern in Cattaro, Budua und Castelnuovo.

Dies bringt man zur Richtschnur der Betheiligten zur allgemeinen Kenntniss.

72.

Notificazione dell' i. r. Governo

dei 17 Aprile 1850,

sulla istituzione ed attivazione col 1. di maggio 1850 d'un Governo centrale marittimo per tutto il Littorale dell' impero austriaco a Trieste.

Sopra rapporto rassegnato dal Ministro del commercio di concerto col Ministro dell' interno Sua Maestà imperiale e reale si è degnata di approvare la istituzione di un' autorità centrale dell' impero (Reichsbehörde), avente la sua residenza in Trieste.

Quest' autorità, da appellarsi in italiano "*Governo centrale marittimo*" in tedesco "*Central-Seebehörde*" avrà l' essenziale incarico di fungere in tutti i paesi litorali dell' impero qual organo del Ministero del commercio tanto negli affari di navigazione marittima, prescindendo dall' i. r. Marina di Guerra, in ogni sua esigenza, quanto in quelli di sanità marittima ad essa strettamente collegati, ed avrà conseguentemente l' officio di regolare, di sopraintendere e promuovere in tutta la premessa di lei giurisdizione, sotto l' immediata direzione dello stesso Ministero, tale importante

72.

Oznanjenje C. K. Vlade

od 17 Travnja 1850,

o uvedenju i postavljenju u Terstu s' danom 1. Svibnja 1850 jedne pomorske sridišne Vlade za sve Primorje Austrianske Cesarovine.

Na pridstavljenje Ministra tergovine u dogovoru s' Ministrom unutrašnjih poslovah, Njegovo Veličanstvo Cesarsko Kraljevsko dostojalo se je povlastiti postavljenje jedne sridišne deržavne Vlasti, koje će stan u Terstu biti.

Ova Vlast, koja će se po talianski zvati *Governo centrale marittimo*, a po nimački *Central-Seebehörde* imati će naruč izveršivati u svim primorskim mistima Cesarovine kao vlast Ministarstvu tergovine podložna, toliko poslove pomorskoga brodarstva-izuzimajuć C. K. vojeno Mornarstvo u svačemu što se njega tiče-koliko i poslove tičuće se zdravlja pomorskoga, koji su s' njom u čverstom savezu, te će s' toga morati u svemu pomenutom njezinom području pod samom upravom istoga Ministarstva upravljati, nadgledati, podpomagati takovu pritežnu struku prometnosti, kao i sve što po-

72.

Kundmachung des Landesguberniums vom 17. April 1850,

im Betreff der mit 1. Mai l. J. zu Triest in Wirksamkeit tretenden Central-Seebehörde für alle Küstenländer der österreichischen Monarchie.

Ueber einen vom Handelsminister im Einvernehmen mit dem Minister des Innern erstatteten Antrag haben Se. k. k. Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 30. Jänner l. J. die Errichtung einer eigenen Reichsbehörde zu genehmigen geruht, welche unter der Benennung „Central-Seebehörde (Governo centrale marittimo“ ihren Amtssitz in Triest, und zur Aufgabe haben wird, bezüglich des Seeschiffahrtswesens, abgesehen von der k. k. Kriegsmarine, nach allen seinen Erfordernissen und den damit engverbundenen Seesanitäts-Angelegenheiten als vermittelndes Organ des Handelsministeriums in sämmtlichen österreichischen Küstenländern zu wirken, demnach im Bereiche derselben unter unmittelbarer Leitung des Ministeriums die Regelung, Unternehmung und Förderung jenes wichtigen Industriezweiges

ramo d' industria ed i relativi provvedimenti in modo uniforme e confacente ai veri suoi interessi, di fare ivi porre in esecuzione e mantenere in esatta osservanza le leggi dell' impero e le disposizioni amministrative in proposito emanate e di accudire alla sorveglianza e direzione delle operazioni officiali e degli affari personali e disciplinari di tutti gli ufficj di porto, di sanità e lazzaretti, costituiti nei varj circondarî della costa marittima, e degli organi, che in parecchi siti del litorale ne fanno le veci.

Le attribuzioni del Governo centrale marittimo abbracciano quindi i seguenti oggetti:

1) La sorveglianza alla costruzione navale, l'ingerenza sullo sviluppo prosperoso della medesima, il mantenimento in debita osservanza delle prescrizioni di stazzatura per i navigli austriaci, e la destinazione d'idonei costruttori navali per l' esame della loro struttura e condizione.

2) I provvedimenti direttivi per la costruzione, pel miglioramento e la conservazione di tutto ciò, che serva all' esercizio della navigazione come requisito materiale, mezzo di riparo o di promovimento, e nominatamente dei porti, cantieri, fari e fanali, corpi morti e simili, comprendendovi le operazioni collegate al dispendio relativo.

tribito bude, a to načinom jednakim i prikladnim pravoj njezinoj koristi; takodjer nastojati da se podpuno uzderže i izveršuju zakoni u Cesarovini postojeći, i odredbe upravljajuće u to ime izdane; nadgledati i upravljati službenim poslovima, kao i onim koji se tiču činovnikah i zakonah postojećih kod sviuh činovnicah (oficiah) od lukah, zdravlja i lazaretah nahodećih se u različnim primorskim okolinam, — i kod podložnih namistništvah, koja se gdi gdi, namisto pomenutih činovnicah u primorju nahode.

Oblast sridišne pomorske Vlade obhvata dakle slineće pridmete:

1) Ona ima nadgledati gradjenje brodovah i nastojati da ono dobro napriduje; raditi da se podpuno izveršuju naredbe tičuće se omirenja brodovah austrianskih, i da se versni brodograditelji odrede za izuvidjati kroj i stanje brodovah.

2. Pribavljati štogod upravo može služiti za gradjenje, poboljšanje i uzderžanje svačesa što se na brodarstvo odnosi, kaonoti one stvarî i tvorbe za popravljanje i poboljšanje lukah, brodospremah, turanjah s' kojih se brodarima obnoć sviti, svitnjakah, branikah, i priličnih stvarih, pribrajajuć k' tomu i radnju s' dotičnim troškom.

---

und der darauf bezüglichen Vorkehrungen auf zweckmässige und gleichförmige Weise handzuhaben, die betreffenden Reichsgesetze und administrativen Verfügungen zur Ausführung zu bringen, und die Aufsicht und Leitung in allen Dienst-, Personal- und Disciplinar-Angelegenheiten über sämmtliche in den verschiedenen Küstenbezirken aufgestellten Hafen-, Seesanitäts- und Seelazareths-Aemter; wie auch jener Organe zu führen, welche die Stelle dieser Aemter an manchen Küstenorten vertreten.

Der Wirkungskreis dieser Central-Seebehörde erstreckt sich über folgende Geschäftsgegenstände:

1) Die Beaufsichtigung des Seeschiffsbaues, die Einflussnahme auf dessen gedeihliche Fortbildung, Handhabung der Aichungsvorschriften für österreichische Seeschiffe und die Anstellung geeigneter Schiffsbaumeister zur Untersuchung der Bauart und Beschaffenheit der Seeschiffe.

2) Die leitende Fürsorge zur Herstellung, Verbesserung und Instandhaltung aller Bestalten, welche als materielle Erfordernisse Schutz- oder Förderungsmittel zum Seeschiffahrtsbetriebe dienen, wozu namentlich Häfen, Werften, Leuchtthürme, Leuchtfeuer, Ankerbojen, Anlandsplätze u. d. g. gehören, einschliesslich der mit dem bezüglichen Kostenaufwande verbundenen Geschäfte.

3) Il rilascio dei ricapiti di navigazione e l' abilitazione al comando di navigli austriaci.

4) Il mantenimento in esatta osservanza e la sorveglianza sull' esecuzione delle leggi e prescrizioni, compresevi le ordinanze di polizia nei porti, le quali immediatamente concernono i bisogni della navigazione e pesca marittima, l' esercizio delle medesime ed i diritti e doveri dei naviganti e pescatori come tali.

5. La decisione in prima istanza sulle contravvenzioni al regolamento sul Cabotaggio demandata per l' addietro ai Governi marittimi finora esistenti.

In seconda istanza la decisione sui ricorsi contro le condanne pronunciate dagl' i. r. uffici consolari per trasgressioni all' Editto politico di navigazione ed alle posteriori disposizioni in punto al mantenimento dell' ordine e della disciplina nella marina di commercio; inoltre la decisione pure in seconda istanza contro le condanne pronunciate sia dagli uffici di porto per titoli simili ai preaccennati, o per trasgres-

3) Davati povlastice za brodenje, i upravljanje austrianskih brodovah.

4) Nastojati i nadgledati da se potanko zveršuju zakoni i pripisi, kao i naredbe redarstva u lukama, koje se upravo odnose na potribe brodenja i ribanja na moru, na način kojim ima se to raditi, i na práva i dužnosti brodarah i ribarah.

5) Suditi će, kao pervi sud, o pristupljenjim protiv Upravi brodenja, koje sudjenje odprie pristojalo se je obstojećim dosad pomorskim Vladama.

Suditi će, kao starii sud, o tužbama podnešenim protiv osudam izrečenim od c. k. Konzularskih činovnicah na pristupnike političkog' zakona o brodenju, i poslidujućih odredbah o uzderžanju reda i pravilah kod tergovačkog' mornarstva; suditi će takodjer, kao starii sud, o osudam izrečenim od činovnicah luke protiv pristupljenjim, koja su rečenim prilična, ili protiv pristupnicima naredbah redarstva u lu-

---

3) Die Ertheilung der Seeschiffahrtsbefugnisse und Refähigungeu zur Führung österreichischer Seeschiffe.

4) Die Handhabung und Ueberwachung der Gesetze und Vorschriften mit Einschluss der Hafenpolizei-Verordnungen, welche unmittelbar die Bedürfnisse der Seeschiffahrt und Seefischerei, die Ausübung derselben und die Rechte und Pflichten der Seeschiffahrer und Fischer als solche betreffen.

5) Die Entscheidung in 1. Instanz bei Fällen von Uebertretungen gegen das Cabotage-Reglement, welche früher den bisher bestandenen Seegubernium zugeiesen war. In zweiter Instanz bei Fällen von Concursen gegen Entscheidungen der Consularämter, die sie wegen Uebertretungen der Vorschriften des österreichischen Navigations-Edictes und der nachträglichen Bestimmungeu zur Aufrechthaltung der Schiffahrtsordnung oder der Disciplin gefällt haben, so wie über Recurse gegen Straferkenntnisse der Hafenämter, welche diese wegen ähnlicher Uebertretungen, oder wegen Vergehen gegen die Hafenpolizei-Anordnungen eelassen haben.

sioni alle ordinanze di polizia nei porti, oppure dai Magistrati sanitari, ufficî di sanità e lazzaretti in causa di contravvenzioni ai relativi istituti e loro ordinamenti.

kama, ili da suditi o onim osudam izrečenim od Magistratah zdravlja, i od činovnicah zdravlja i lazaretah protiv pristupljenjim učinjenim o dotičnim nastavam i njihovom uredjenju.

6) L' attivazione di una matricola generale per il servigio marittimo nella marima mercantile austriaca, le istituzioni per il provvedimento ed il soccorso dei marinari austriacî invalidi ed indigenti e dei membri delle loro famiglie, la fondazione d' istituti nautici ed il perfezionamento dell' istruzione al servizio di mare.

6) Praviti ima jednu obćenu maticu (knjigu) za pomorsku službu kod tergovačkog' austrianskog' mornarstva, za pribavljati pomoć austrianskim mornarima nemoćnim i siromašnim i članovim njihove porodice; utemeljiti nastave brodarstva, i nauk o pomorskoj služki do sveršenosti dovesti.

7) Elogî o ricognizioni, premî ed altri incoraggiamenti per azioni distinte o meritevoli di speciale riguardo degli armatori, dei naviganti e di altre persone che siansi rese benemerite alla marineria mercantile.

7) Hvaliti, priznavati, obdarivati, ili inače kako oživljavati izverstna i osobito dostojna dila kapetanah naoružanih brodovah, brodarah, ili drugih osobah, koje su tergovačkom mornarstvu dobra učinile.

8) Il mantenimento in piena osservanza e la sorveglianza sull' esecuzione delle prescrizioni in oggetti di sanità e contumaccia marittima, come anche la direzione e sopraintendenza dei relativi istituti e loro ordinamenti.

8) Podpuno uzderžati i nadgledati izveršuju li se pripisi sverhu zdravlja i pomorske kontumacie; kao i upravljati i nadgledati dotične nastave i uredjenje njihovo.

9) Gli affari personali e disciplinari di tutti gli ufficî di porto, di sanità e lazzaretti inoltre

9) Izvidjati osobne (lične) poslove i zakone sviuh činovnicah lukah, zdravlja, i laza-

---

Die Entscheidung in zweiter Instanz bei Recursen gegen Straferkenntnisse der Seesanitäts-, Lazarethsämter bezüglich der Uebertretung der Vorschriften über Seesanitäts- und Contumaz-Anstalten und Einrichtungen.

6) Die Einführung einer allgemeinen Matrikel für den Seedienst in der österreichischen Handelsmarine, so wie die Einrichtungen zur Versorgung oder Unterstützung hülfsbedürftiger österreichischer Seeleute und ihrer Familienglieder, und die Errichtung und Vervollkomnung von Anstalten zur Ausbildung für den Seedienst.

7) Belobungen oder Anerkennungen, so wie Belohnungen oder andere Aufmunterungen für ausgezeichnete, oder einer besonderen Berücksichtigung würdige Handlungen der Rheder und Seefahrer, oder anderer Personen, welche sich um die Handelsmarine verdient gemacht haben.

8) Die Handhabung und Ueberwachung der Seesanitäts- und Contumaz-Vorschriften, so wie die Leitung und Beaufsichtigung der bezüglichen Anstalten und Einrichtungen.

9) Die Personal- und Disciplinar-Angelegenheiten von sämmtlichen Häfen, Sanitäts-

la sorveglianza alle operazioni ufficiali dei medesimi con ispeciale riguardo agli affari di cassa e contabilità ad essi affidati,

10) La raccolta, diramazione e l'uso delle notizie importanti per la navigazione marittima austriaca e così pure di quelle disposizioni in esteri, stati che possono esercitare un' influenza sulla marina mercantile austriaca.

11) La sorveglianza all' attività di servizio degli ufficî consolari austriaci, e la corrispondenza coi medesimi in affari di navigazione marittima e specialmente in tutti gli oggetti, che concernono la marina mercantile austriaca.

12) L'esame delle istituzioni, leggi e prescrizioni in oggetti di navigazione, di sanità e contumaccia marittima la cura per toglierne i difetti, riempirne le lacune, ed apportarvi altri miglioramenti, sia mediante disposizioni nei limiti della propria competenza sia col rassegnare pareri e proposizioni alla superiorità.

13) L'ingerenza per conseguire acconcie istituzioni consolari, tanto coll' attivazione di nuovi ufficî consolari, quanto colla modificazione degli esistenti, come pure per l' opportuno conferimento

retah; dalje, nadgledati službena dilovanja istih obziruć se osobito na pineznice i računovodstvo njima pouzdano.

10. Sabirati, raznositi i upotribljavati glasove, koji su koristni za pomorsko austriansko brodarstvo, takodjer i odredbe u inostranim deržavama, koje bi se mogle primiti i austrianskoga tergovačkog' mornarstva.

11) Nadgledati kakva se služba derži kod konzularskih austrianskih činovnicah, i dopisivanje njihovo o pomorskom brodenju, a osobito o svim stvarima koje se tiču tergovačkog' austrianskog' mornarstva.

12) Izvidjati nastavljenja, zakone i pripise o brodenju, zdravlju, i pomorskoj kontumacii; starati se kako će od njih mahne odmaknuti, nadodati što im manjka, i priniti k' njima drugih poboljšanjah, kroz odredjenje njezinoj oblasti pristojeće se, ili mnenja i pridstavljenja svoja stariој vlasti podnoseći.

13) Nastojati kako će izraditi zgodna konzularska nastavljenja toliko s' uvedenjem novih konzularskih činovnicah, koliko s'popravljenjem obstojećih, takodjer zgodno konzularske službe

und Lazarethsämtern, ferner die Ueberwachung ihrer Amtsverrichtungen mit besonderer Bedachtnahme auf die ihnen übertragenen Cassa- und Rechnungsgeschäfte.

10) Die Einhohlung, Verbreitung und Benützung der empfangenen, für die österreichische Seeschiffahrt wichtigen Nachrichten, so wie derjenigen Anordnungen in fremden Staaten, welche auf die österreichische Handelsmarine von Einfluss sein können.

11) Die Ueberwachung der dienstlichen Wirksamkeit der österreichischen Consular-Aemter und der Geschäftsverkehr mit denselben in Seeschifffahrts-Angelegenheiten, insbesondere in allen, die österreichische Handelsmarine berührenden Gegenständen.

12) Die Prüfung der Einrichtungen, gesetzlicher Bestimmungen und Vorschriften in Seeschifffahrtssachen, so wie in Seesanitäts- oder Contumazwesen, die Vorsorge für Abstellung der Mängel, Ausfüllung der Lücken, oder sonstige Verbesserungen in denselben, entweder durch Verfügungen in den Gränzen der eigenen Amtsmacht, oder durch Erstattung von Gutachten und Vorschlägen.

13) Die Einflussnahme auf die Erzielung zweckmässiger Consular-Einrichtungen durch Aufstellung neuer und durch die Umstaltung bestehender Consularämter, so wie auf die

dei posti di servizio nel ramo consolare facendo conoscere gl' imergenti desideri ed interessi specialmente degli armatori, dei naviganti e del ceto mercantile, nonchè le proprie opinioni, desunte dai rilievi e dalle osservazioni a ciò relative.

14) Le competenti operazioni d' ufficio relative alle istituzione d' ufficî consolari esteri nelle piazze marittime austriache ed alla ricognizione delle persone incaricate di tali ufficî.

15) La raccolta e l' uso opportuno di tutti i prospetti periodici e delle notizie, che giungono dagli ufficî di porto e consolari austriaci, sullo stato, sul movimento e traffico della marina mercantile austriaca, si nell' interno che all' estero, inoltre sulla frequenza dei bastimenti mercantili esteri nei porti austriaci e stranieri, così pure sui risultati della costruzione navale austriaca e sulle disposizioni ed istituti esistenti a vantaggio della navigazione marittima, finalmente la cura per la compilazione delle introdotte tabelle periodiche e le disposizioni per l' uso di esse.

podiliti, iskazujuć nove želje i koristi osobito kapetanah naoružanih brodovah, brodarah, i tergovacah, kao i svoja mnenja izvedena iz poznanja stvarih i dotičnih razmišljenjah.

14) Pristojno se službenim poslovim zabavljati, koji tiču se nastavljenja konzularskih inostranih činovnicah u primorskim austrianskim gradovima, i pripoznanja osobah kojima su te činovnice naručene.

15) Sabirati i zgodno upotribljavati (posluživati se) sve povrimene priglede, i glasove, koji dolaze od činovnicah lukah i od činovnicah austrianskih konzularskih o stanju, promicanju, i tergovanju austrianskog' tergovačkog' mornarstva toliko u deržavi, koliko u inostranim zemljama; dalje, o dolazenju tergovačkih inostranih brodovah u austrianske i inostrane luke, takodjer o stanju brodarske austrianske gradjevine, i o odredbama i nastavam obstojećim na korist pomorskoga brodenja; napokon ima se brinuti o izradjenju uvedenih povrimenih tablicah, i o načinu kojim će se one upotribljavati.

---

zweckentsprechende Bestellung der Dienstposten im Consularfache durch Vorlegung der darüber in Erfahrung gebrachten Wünsche und Anbringen, namentlich jener der Rheder und Seefahrer und des Handelsstandes, so wie der eigenen, aus den Wahrnehmungen und Beobachtungen geschöpften, darauf Bezugnehmenden Ansichten.

14) Die zuständigen Amtshandlungen in Beziehung auf die Aufstellung fremder Consularämter an Seeplätzen in den inländischen Küstenbezirken und die Anerkennung der mit der Führung solcher Aemter betrauten Personen.

15) Die Einholung und geeignete Benützung aller von den österreichischen Häfen und Consularämtern eingelangten periodischen Nachweisungen und Notizen über den Stand, die Bewegung und den Verkehr der österreichischen Handelsmarine im Inn- und Auslande, ferner über den Verkehr der fremden Handelsfahrzeuge in den österreichischen und den auswärtigen Seehäfen, dann über die inländischen Schiffbau-Ergebnisse und über den zum Besten der Seeschifffahrt bestehenden Einrichtungen und Anstalten, und endlich die Vorsorge für die Zusammenstellung der eingeführten periodischen Nachweisungen und der Einleitung ihrer Benützung.

La istituzione e le attribuzioni di tale Governo centrale marittimo approvate colla sullodata Sovrana Risoluzione recansi a pubblica notizia in forza del decreto 28 febbrajo p. p. N. 345-H. M. del Ministero del commercio coll' avvertenza, che quest' autorità centrale dell' impero entrerà a Trieste in attività di servizio col primo del prossimo venturo mese di maggio ed assumerà con tale giorno il trattamento complessivo degli affari inerenti alle sovraesposte attribuzioni, la cui evasione era sin qui demandata rapporto al Litorale austro illirico al Governo dello stesso Litorale, e relativamente agli altri dominî della corona alla Luogotenenza di Venezia, al Governo marittimo in Fiume, al comando militare territoriale in Zagabria ed al Governo della Dalmazia.

Da ciò consegue, che da siffatto giorno in avanti dovranno pure dirigersi ad esso Governo centrale tutte le istanze e gli esibiti risguardanti le preaccennate materie.

Del resto vanno in pari tempo a rendersi edotti tutti gli ufficî di porto, di sanità ed i lazzaretti esistenti in Dalmazia, che dal primo entrante maggio i medesimi restano sciolti dal loro vincolo di dipendenza verso questo Governo, e dovranno in sua vece riconoscere per la loro superiorità il novello Governo centrale marittimo.

Nastavljenje i oblast takove sridišne pomorske Vlade, koja su potverdjena s' gorihvaljenom Cesarskom Odlukom, donose se na obćeno znanje po naredbi od 28 Veljače s. p. Br. 345-H. M. Ministarstva tergovine, s' opazom, da ova sridišna deržavna Vlast stupiti će u život u Terstu s' danom pervim blizu nastajućeg' miseca svibnja, i s' tim danom primiti će se ukupnih poslovah, koji se odnose na gori iskazanu oblast, koju je do sad u Primorju austriansko-ilirskom izveršivala Vlada od istoga primorja, a u drugim krunovinam izveršivali su je Namistništvo od Mletakah, pomorska Vlada u Riki, vojeno okružno Zapovidništvo u Zagrebu, i Vlada od Dalmacie.

Za tim slidi, da od rečenoga dana u napridak imaju se na onu sridišnju Vladu upravljati sve molbenice i tužbe tičuće se pridrečenih stvarih.

U isto pak vrime oznanjuje se svim činovnicam od lukah, zdravlja i lazaretah obstojećih u Dalmacii, da s' danom pervim nastajućeg' miseca svibnja, razvežuju se od zaveza podložtva prama ovoj Vladi, na misto koje priznavati će za svoju stariu vlast novu sridišnu pomorsku Vladu.

Die Errichtung dieser a. h. genehmigten Reichsbehörde, wie auch der ihr zugewiesene Wirkungskreis, werden in Folge hohen Erlasses des Handels-Ministeriums vom 28. Februar d. J. Z. 345 H. M. hiermit zur allgemeinen Kenntniss mit dem Beisatze gebracht, dass die Central-Seebehörde mit 1. Mai l. J. in Triest ins Leben treten wird.

Mit eben diesem Tage geht die Behandlung der in den obenbezeichneten Wirkungskreis fallenden Geschäfte, welche bezüglich des österreichisch-illirischen Küstenlandes bisher von dem küstenländischen Gubernium und bezüglich der andern Kronländer von der Statthalterei zu Venedig, dem Seegubernium zu Fiume, dem Landesmilitär-Comando in Agram, dem dalmatinischen Gubernium abgethan wurden, an die Central-Seebehörde über, wesshalb auch alle darauf bezugnehmende Eingaben, von diesem Zeitpunkte beginnend, an die Central-Seebehörde zu leiten sind.

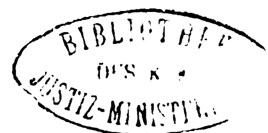
Zugleich werden sämmtliche Hafen, Sanitäts- und Seelazareths-Aemter Dalmatiens in Kenntniss gesetzt, dass sie vom 1. May an, von ihrer Unterordnung unter dieses Landesgubernium losgezählt werden, und die Central-Seebehörde als ihre vorgesetzte Behörde zu erkennen haben.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata VII.

Dispensata e spedita li 30 Aprile 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad VII.

Razdan i razposlan na 30 Travnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

VII. Stück

Ausgegeben und versendet am 30. April 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell'Impero 1850.

Nella Puntata XXVIII, dispensata li 11 Marzo 1850.

N. 81. Patente Sovrana dei 7 Marzo 1850, con cui vengono abolite l'amministrazione patrimoniale in affari giudiziarî montanistici, ed in quelli d'investitura e di polizia montanistica, finora esercitata dalle autorità degli Stati provinciali nella Boemia, Moravia e Slesia, nonchè i giudizî sostituiti montanistici istituiti da dette autorità.

Nella Puntata XXIX, dispensata li 20 Marzo 1850.

N. 82. Ordinanza del Ministero delle Finanze del 11 Marzo 1850, con cui vengono pubblicate e messe in attività col 20 Marzo corrente alcune modificazioni della legge sul bollo del 16 settembre 1833 vigente nella città di Cracovia e territorio.

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U Komadu XXVIII razdanom na 11 Ožujka 1850.

Br. 81. Cesarska Povelja od 7 Ožujka 1850, s'kojom se ukida odpravljanje vlaštitog' imanja u poslovim sudbeno-rudarskim, i u onima koji tiču se podiljenja rudarskih povlastícah, i rudarskog' redarstva, koje sù do sad izveršivali obćinski sabornici u Českoj, Moravskoj i Sleskoj, kao i pomoćni redarstveni sudovi od rečenih sabornikah postavljeni.

U Komadu XXIX razdanom na 20 Ožujka 1850.

Br. 82. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 11 Ožujka 1850, s'kojom se oglašuju i uvode s'danom 20 tekućeg' Ožujka nike promine u zakonu sverhu pečata od 16 Rujna 1833, koi se u kriposti nahodi u gradu Krakovi, i njegovom kotaru.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im XXVIII. Stück. Ausgegeben am 11. März 1850.

Nro. 81. Kaiserliches Patent vom 7. März 1850, wodurch die von den vormals ständischen Obrigkeiten in den Kronländern Böhmen, Mähren und Schlesien bisher ausgeübte berggerichtliche, berglehensämtliche und bergpolizeiliche Patrimonial-Verwaltung, und die von diesen Obrigkeiten aufgestellten Berggerichts-Substitutionen aufgehoben werden.

Im XXIX. Stück. Ausgegeben am 20. März 1850.

Nro. 82. Verordnung des Finanzministeriums vom 11. März 1850, wodurch einige Aenderungen des, in der Stadt Krakau und in dem dazu gehörigen Gebiete in Wirksamkeit stehenden Stämpelgesetzes vom 16. September 1833 kundgemacht, und vom 20. März 1850 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt werden.

Nella Puntata XXX, dispensata li 26 Marzo 1850.

N. 83. Ordinanza del Ministero della giustizia del 7. Marzo 1850, con cui si promulgano pel regno Lombardo-veneto le norme sancite con Sovrana Risoluzione del 29 Dicembre 1849 intorno alla giurisdizione sui maggioraschi istituiti sotto il cessato Regno d'Italia nel senso della legge del 21 Settembre 1808.

Nella Puntata XXXI, dispensata li 26 Marzo 1850.

N. 84. Decreto del Ministero delle Finanze del 21 Marzo 1850, con cui viene notificata l'erezione d'una Direzione generale del catasto per l'imposta fondiaria in tutti i Dominî dell'impero, da attuarsi col 1. Maggio 1850.

Nella Puntata XXXII, dispensata li 28 Marzo 1850.

N. 85 fino inclusive N. 114. Decreti del Ministero del commercio, con cui vengono notificate parte la concessione, parte la prolungazione, parte l'estinzione di diversi privilegî.

U Komadu XXX razdanom na 26 Ožujka 1850.

Br. 83. Naredba Ministarstva pravosudja od 7 Ožujka 1850, s'kojom se proglašuju za kraljevinu Lombardo-mletačku uprave, koje su potverdjene Cesarskom odlukom od 29 Prosinca 1849, sverhu sudbenosti nad imanjem pripadajućim najstariemu u obiteli, koja je postavljena po saderžaju zakona od 21 Rujna 1808, pod bivšim kraljevstvom talianskim.

U Komadu XXXI razdanom na 26 Ožujka 1850.

Br. 84. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 22 Ožujka 1850, s'kojom se oznanjuje postavljenje jednoga obćenog' Upraviteljstva sverhu stanja zemaljah za zemljarinu u svim krunovinam Cesarovine, koje će se u život uvedsti s'danom 1. Svibnja 1850.

U Komadu XXXII razdanom na 28 Ožujka 1850.

Br. 85 do Br. 114. Naredbe Ministarstva tergovine, s'kojima se oznanjuje stranom udiljenje, stranom produženje, i stranom dospitak različnih povlasticah.

Im XXX. Stück. Ausgegeben am 26. März 1850.

Nro. 83. Verordnung des Justizministeriums vom 7. März 1850, womit die zu Folge allerhöchster Entschliessung vom 29. Dezember 1849 genehmigte Vorschrift in Bezug auf die Jurisdiction über die unter der früheren italienischen Regierung im Sinne des Gesetzes vom 21. September 1808 gestifteten Majorate für das lombardisch-venezianische Königreich kundgemacht wird.

Im XXXI. Stück. Ausgegeben am 26. März 1850.

Nro. 84. Erlass des Finanzministeriums vom 22. März 1850, womit die Errichtung einer General-Direction des Catasters für die Grundbesteuerung in allen Kronländern des Kaiserstaates kundgemacht, und vom 1. April 1850 an, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im XXXII Stück. Ausgegeben am 28. März 1850.

Nro. 85 bis inclusive Nro. 114. Erlässe des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, womit theils die Verleihung, theils die Verlängerung, theils die Erlöschung verschiedener Privilegien kundgemacht wird.

Nella Puntata XXXIII, dispensata li 28 Marzo 1850.

N. 115. Decreto del Ministro del culto e dell' istruzione, con cui si emettono le disposizioni intorno l' assunzione eccezionale degli esami nella pedagogia ed economia rurale presso la facoltà filosofica delle Università di Vienna, Praga, Olmütz, Cracovia, Leopoli, Gratz ed Innsbruck.

N. 116. Ordinanza del Ministero dell' interno del 7 Marzo 1850, con cui si emettono alcuni schiarimenti e più precise determinazioni sulla provvisoria legge comunale del 17 Marzo 1849.

N. 117. Decreto del Ministro del culto e dell' istruzione del 10 Marzo 1850, con cui si emette un modello dei certificati di sortita dalle Università coll' istruzione sul modo di riempirli.

N. 118. Decreto del Ministero del commercio del 13 Marzo 1850, con cui si pubblicano le norme sancite da Sua Maestà intorno l' assunzione di allievi delle costruzioni, e l' introduzione di esami dello Stato per il servizio delle costruzioni.

U komadu XXXIII razdanom na 28 Ožujka 1850.

Br. 115. Naredba Ministarstva bogoštovja, s' kojom se izdaju odredbe tičuće se izvanrednog' deržanja ispitah o načinu kojim se imaju dica učiti, i o zemljotežanju, kod mudroslovnog' odiljenja u sveučilištu Bečkom, Praškom, Olomutskom, Krakovskom, Lembergskom, Grackom i Insbrukskom.

Br. 116. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 7 Ožujka 1850, s' kojom se ništo razbistruje i bolje odredjuje povrimeni obćinski zakon od 17 Ožujka 1849.

Br. 117. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 10. Ožujka 1850, s' kojom se izdaje jedan izgled svidočanstvah o izlazku iz sveučilištah, i uzanj nauk po kojemu imaju se popuniti.

Br. 118. Naredba Ministarstva tergovine od 13. Ožujka 1850, s' kojom se oglašuju uredbe povlašćene od Njegovog' Veličanstva o primljenju odgojenikah gradjevine, i o uvedenju deržavnih ispitah za službu tičuću se gradjevinah.

Im XXXIII. Stück. Ausgegeben am 28. März 1850.

Nro. 115. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 1. März 1850, womit die Bestimmung über die ausnahmsweise Abhaltung von Prüfungen über die Erziehungskunde und Landwirthschaftslehre an der philosophischen Facultät der Universitäten in Wien, Prag, Ollmütz, Krakau, Lemberg, Gratz und Innsbruck getroffen wird.

Nro. 116. Verordnung des Ministers des Innern vom 7. März 1850, womit einige Erläuterungen und nähere Bestimmungen zu dem provisorischen Gemeindegesetze vom 17. März 1849, ertheilt werden.

Nro. 117. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 10. März 1850, womit ein Formular der Universitäts-Abgangs-Zeugnisse mit einer Vorschrift über ihre Ausfüllung hinausgegeben wird.

Nro. 118. Erlass des Handelsministeriums vom 13. März 1850, womit die mit allerhöchster Entschliessung Sr. Majestät genehmigte Vorschrift über die Aufnahme von Bau-Eleven und die Einführung von Staatsprüfungen für den Baudienst kundgemacht wird.

N. 119. Decreto del Ministero delle Finanze del 13 Marzo 1850, con cui si dichiara, quando occorra l'intervento di un minorenne o di un altra persona, soggetta a tutela o curatella, nelle trattazioni, che vengono incamminate dietro sua ricerca ad oggetto che si desista dalla legale procedura penale per contravvenzione doganale.

N. 120. Decreto dei Ministeri dell' interno e della giustizia del 23 Marzo 1850, con cui in quei Dominî, nei quali le nuove autorità politiche si trovano di già in attività, cominciando dal giorno della pubblicazione, le trattazioni sulle contese di servizio e di mercedi, in quanto non si tratti di giudiziale aggiudicazione di diritti derivanti dai contratti di servizio e di mercedi, vengono già in adesso devolute alle autorità giudiziarie, la manutenzione dei regolamenti sulle persone di servizio domestico resta però anche per l' avvenire riservata alle autorità politiche.

N. 121. Decreto del Ministero della giustizia del 24 Marzo 1850, con cui viene richiamata a memoria l' uteriore osservanza delle prescrizioni legali limitanti lo sminuzamento di fondi.

Br. 119. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 13. Ožujka 1850, s' kojom se izjavljuje kad triba da pridodje malodobnik ili druga osoba koja je pod čiom obranom, kad se na njeno iskanje radi da pristane sudbeno istraživanje suprot mitničkim pristupljenjim.

Br. 120. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah i pravosudja od 23. Ožujka 1850, s' kojom u onim Krunovinam u kojima već postoje nove političke vlasti, počamši od dana proglašenja, raspravljanje rasprih zbog službe i plaće, u koliko se to neodnosi na sudbenn odluku sverhu právah dolazećih od utanačene službe i plaće, pristoji se i sad sudbenim vlastima, ali uzderžanje upravah tičući se kućanah i od sad pristojati će se političkim vlastima.

Br. 121. Naredba Ministarstva pravosudja od 24. Ožujka 1850, s' kojom se spominje da i nadalje imaju se izveršivati zakoniti pripisi kojima se razdiljenje zemaljah ograničuje.

Nro. 119. Erlass des Finanzministeriums vom 13. März 1850, wodurch erklärt wird, wann die Beiziehung eines Minderjährigen, oder einer andern, unter Vormundschaft oder Curatel stehenden Person, zu den Verhandlungen über die von diesen angesuchte Ablassung vom gesetzmässigen Gefällen-Strafverfahren erforderlich ist.

Nro. 120. Erlass der Ministerien des Innern und der Justiz vom 23. März 1850, wodurch vom Tage der Kundmachung angefangen, in jenen Kronländern, in welchen die neuen politischen Behörden bereits in Wirksamkeit getreten sind, die Verhandlungen der Dienst- und Lohnstreitigkeiten, insoferne es sich um richterliche Zuerkennung der aus dem Dienst- und Lohnvertrage entspringenden Rechte handelt, schon dermalen den Gerichtsbehörden zugewiesen werden.

Nro. 121. Erlass des Justizministeriums vom 24. März 1850, wodurch die fernere Beobachtung der die Grundzerstücklung beschränkenden gesetzlichen Vorschriften in Erinnerung gebracht wird.

Nella Puntata XXXIV dispensata li 30 Marzo 1850.

N. 122. Ordinanza del Ministro del commercio del 23 Marzo 1850, obbligatoria per tutto l'impero, con cui viene notificata la legge provvisoria sancita da Sua Maestà colla Sovrana risoluzione dei 18 Marzo 1850, circa l'istituzione di camere di commercio e d'industria.

Nella Puntata XXXV dispensata li 30 Marzo 1850.

N. 123. Ordinanza del Ministero dell'agricoltura e montanistica del 14 Marzo 1850, sulla provvisoria organizzazione delle autorità montanistiche nei Dominî di Boemia, Moravia e Slesia.

Nella Puntata XXXVI dispensata li 8 Aprile 1850.

N. 124. Decreto del Ministro del culto e dell'istruzione del 19 Marzo 1850, con cui l'anteriore Decreto ministeriale del 21 Gennajo 1850 (Punt. XIX del Bollett. generale delle leggi N. 36) viene spiegata in modo, che la benedizione dei cosidetti matrimonî misti mediante il curato evangelico possa aver luogo

U Komadu XXXIV razdanom na 30 Ožujka 1850.

Br. 122. Naredba Ministarstva tergovine od 23 Ožujka 1850, valjana za svu Cesarovinu, s' kojom se oznanjuje povrimeni zakon povlašćeni od N. V. s' Cesarskom Odlukom od 18. Ožujka 1850 o zametnuću komorah (zborovah) od tergovine i prometnosti.

U Komadu XXXV razdanom na 30 Ožujka 1850.

Br. 123. Naredba Ministarstva zemljotežanja i rudarstva od 14 Ožujka 1850, o povrimenom uredjenju rudarskih vlastih u krunovinam Českoj, Moravskoj i Sleškoj.

U komadu XXXVI razdanom na 8 Travnja 1850.

Br. 124. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 19 Ožujka 1850, s' kojom se prijašnja Naredba ministarska od 21 Sičnja 1850 (Kom. XIX obćenog' Lista zakonah Br. 36) tako tumači, da blagosov tako rečenih smišanih ženidbah kroz duhovnika evangjeličkog' i onda može se sveršiti, kad je ženidba

---

Im XXXIV. Stück. Ausgegeben am 30. März 1850.

Nro. 122. Verordnung des Handelsministers vom 23. März 1850, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, wodurch das von Sr. Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 18. März 1850 sanctionirte provisorische Gesetz über die Errichtung von Handels- und Gewerbekammern kundgemacht wird.

Im XXXV. Stück. Ausgegeben am 30. März 1850.

Nro. 123. Verordnung des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 14. März 1850, über die provisorische Organisirung der Bergbehörden in den Kronländern Böhmen, Mähren und Schlesien.

Im XXXVI. Stück. Ausgegeben am 8. April 1850.

Nro. 124. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichts vom 19. März 1850, wodurch der frühere Ministerial-Erlass vom 21. Jänner 1850 (XIX Stück des R. G. B. Nro. 36) dahin erläutert wird, dass die Einsegnung sogenannter gemischter Ehen durch den

anche allora, quando il matrimonio fosse stato conchiuso dinnanzi al curato cattolico colla benedizione ecclesiastica per parte di questo.

ugovorena prid duhovnikom katoličkim s' blagoslovom cerkovnim od strane ovog' zadnjeg'.

Nella Puntata XXXVII, dispensata li 9 Aprile 1850.

U Komadu XXXVII razdanom na 9 Travnja 1850.

N. 125. Ordinanza del Ministero della giustizia del 31 Marzo 1850, sulla procedura in affari di cambio per il regno lombardo-veneto.

Br. 125. Naredba Ministarstva pravosudja od 31 Ožujka 1850, sverhu istraživanja u stvarma od promine za kraljevinu Lombardo-mletačku.

N. 126. Ordinanza del Ministro della giustizia del 31 Marzo 1850, sulla procedura sommaria nelle contese di diritto civile nel regno lombardo-veneto

Br. 126. Naredba Ministarstva pravosudja od 31 Ožujka 1850, o najberžjemu istraživanju u rasprama tičućim se gradjanskog' práva u kraljevini Lombardo-mletačkoj.

Nella Puntata XXXVIII, dispensata li 11 Aprile 1850.

U Komadu XXXVIII razdanom na 11 Travnja 1850.

N. 127. Ordinanza del Ministero dell' interno del 6 Aprile 1850, obbligatoria per l' Austria inferiore e superiore, Salisburgo, Stiria, Carinzia, Carniola, Gorizia, Gradisca ed Istria, Boemia, Moravia, Slesia, Galizia, e Lodomeria, con Auschwitz e Zator, Cracovia e Bucovina, concernente la provvisoria determinazione del censo per il diritto di cittadinanza comunale.

Br. 127. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 6 Ožujka 1850, valjana za Austriu donju i gornju, Solnograd, Štajersku, Korušku, Kranjsku, Goricu, Gradišku i Istriu, Česku, Moravsku, Slezku, Galiciu i Vladimiriu s' Auschwitzom i Zatorom, za Krakovu, i Bukovinu, u obziru povrimene odredbe o dohodcima za imati pravo na občinsko gradjanstvo.

---

evangelischen Seelsorger auch dann stattfinden könne, wenn der Eheabschluss vor dem katholischen Seelsorger unter Ertheilung der kirchlichen Einsegnung von Seite desselben vor sich gegangen ist.

Im XXXVII. Stück. Ausgegeben am 9. April 1850.

Nro. 125. Verordnung des Justizministers vom 31. März 1850, über das Verfahren in Wechselsachen für das lombardisch-venezianische Königreich.

Nro. 126. Verordnung des Justizministers vom 31. März 1850, über das summarische Verfahren in bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten für das lombardisch-venezianische Königreich.

Im XXXVIII. Stück. Ausgegeben am 11. April 1850.

Nro. 127. Verordnung des Ministers des Innern vom 6. April 1850, gültig für die Kronländer Niederösterreich, Oesterreich ob der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Görz, Gradisca und Istrien, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien und Lodomerien mit Auschwitz und Zator, Krakau und die Bukowina, die provisorische Bestimmung des Census für das Gemeindebürgerrecht betreffend.

B.

73.

Circolare del Governo.

del 14 Marzo 1850.

ai Capitanati circolari ed agli Ordinariati,

con cui si determina il modo da osservarsi nella spedizione dei denari raccolti dai parrochi in collette superiormente ordinate.

Essendo stato rimostrato, che al clero curato in campagna riesca non di raro molto difficile di mandar al suo destino i denari raccolti in collette superiormente ordinate, e visto che i parrochi possono giusta la vigente osservanza rivolgersi al rispettivo capo comunale pella prosecuzione della corrispondenza ufficiosa agli nfficî esistenti nella periferia della comune e dell' autorità politica, cui entrambi appartengono, il Governo trova ora di permettere, che anche i pieghi con danaro, diretti al rispettivo Ordinariato, possano dai parrochi essere con-

B.

73.

Raspis Vlade

od 14 Ožujka 1850.

na okružne Kapetanate i cerkovna Poglavarstva

s'kojim se odredjuje način kojega triba deržati se u pošiljanju dobrovoljnih prilogah od župnikah po višjoj naredbi skupljenih.

Budući se doznalo, da višekrat seoski župnici teško mogu na odredjeno misto poslati dobrovoljne priloge, koje su po višjoj naredbi skupili, a budući da se oni po postojećim propisima mogu obratiti svojemu Poglavaru obćinskom za pratiti službene knjige na činovnice (oficie) nahodeće se u okolini obćine i vlasti političke, kojima oni pripadaju, zato sad Vlada dopušta, da i knjige s' jasprom, koje su upravljene na dotično cerkovno Poglavarstvo, mogu župnici pridati mistnom obćinskom Poglavaru uz potverdu da je to primio, pak da to

---

B.

73.

Kreisschreiben des Landesguberniums vom 14. März 1850,

an die Kreisämter und Ordinariate,

womit bestimmt wird, in welcher Weise die Beförderung der von den Pfarrern in Folge angeordneter Collecte gesammelten Geldbeträge an ihre Bestimmung zu geschehen hat.

Da vorgestellt worden ist, dass es dem Curatklerus auf dem Lande nicht selten sehr schwer fällt, die bei höheren Orts angeordneten Collecten gesammelten Geldbeträge an ihre Bestimmung zu senden, findet das Landesgubernium, in Anbetracht der bisherigen Gepflogenheit, wornach die Pfarrer wegen Förderung ihrer Amtscorrespondenz an die Aemter innerhalb des Bezirkes der Gemeinde und der polititischen Behörde, welcher beide angehören, sich an die betreffenden Gemeindevorsteher wenden können, zu genehmigen, dass auch die mit Geld beschwerten, an die betreffenden Ordinariate gerichteten Dienstschreiben dem Ortsvorstande gegen Empfangschein übergeben werden können, und dieser dann dieselben zur Weiterbeförderung dem im Hauptorte des Präturbezirkes wohnenden Geistlichen oder

segnati al capo comunale del luogo verso quietanza per la prosecuzione al funzionario ecclesiastico residente nel Capoluogo del Distretto pretorile, o ad altra persona incaricata dall' Ordinariato di raccogliere dai parrochi del Distretto e di spedire al loro destino le rispettive somme.

I capi comunali vengono pertanto obbligati, di assumersi la spedizione del denaro stesso al detto incaricato vescovile, che deve essere prescelto nel capoluogo del Distretto e reso noto da parte dell'Ordinariato.

In tale proposito, come pure nell' ulteriore prosecuzione del danaro dagli incaricati dell' Ordinariato residenti nei capiluoghi del Distretto dovranno inoltre essere esattamente osservate le prescrizioni delle ordinanze governative 31 Dicembre 1822 N. 22189-3775 e 26 Gennajo 1830 N. 21437-6907.

74.

Circolare del Governo

dei 14 Marzo 1850,

ai Capitanati Cirkolari.

concernente l'erezione di un C. R. Con-

dalje pošalje na cerkovnoga opravnika (naruč-nika), koji u glavnom mistu preturske krajine pribiva, ili na drugu osobu, koja je uoblašćena od Poglavarstva cerkovnoga primiti tako vu jaspru od župnikah one krajine, i na odredjeno je misto upraviti.

Radi česa imaju Poglavari obćinskí na se primiti pošiljanje istih jasprih na rečenoga opravnika biskupskoga, koi će biti izabran u glavnom mistu krajine, i župi oznanjen od strane cerkovnog' Poglavarstva.

Uime čega, kao i za dalje opravljanje jasprih kroz naručnike cerkovnog' Poglavarstva postanujuće u glavnim krajišničkim mistima, potanko imaju se izveršivati i pripisi saderžani u vladanjskim naredbama od 31 Prosinca 1822 Br. 22189-3775, i 26 Sičnja 1830 Br. 21437-6907.

74.

Raspis Vlade

od 14 Ožujka 1850,

na okružne Kapetanate.

u obziru postavljenja jednoga C. K. ob-

---

jener Person zu übergeben habe, welche daselbst vom Ordinariate aufgestellt ist, die bezüglichen Geldbeträge von den Pfarrern des Bezirkes zu übernehmen, und an ihre Bestimmung zu senden.

Die Gemeindevorsteher sind sohin zur Beförderung solcher Geldbeträge an die Bevollmächtigten der Ordinariate verpflichtet, und es müssen diese zu dem Ende von den Ordinariaten im Hauptorte des Bezirkes bestellt, und den ersteren bekannt gemacht werden.

In dieser Beziehung, so wie bei der Beförderung der Geldbeträge Seitens der in den Bezirkshauptorten aufgestellten Bevollmächtigten der Ordinariate müssen übrigens die in den Gubernial-Verordnungen vom 31. Dezember 1822 Z. 22189 und vom 26. Jänner 1830 Z. 21437 enthaltenen Vorschriften genau beobachtet werden.

74.

Kreisschreiben des Landesgubernibms vom 14. März 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff der Errichtung eines k. k. österreichischen General-Consulats in Traw-

lato generale austriaco a Travnik nella Bosnia, e di un C. R. Viceconsolato austriaco a Mostar nell'Ercegovina,

Sua Maestà si è compiaciuta con Sovrana Risoluzione dei 9 Ottobre 1849 di approvare l'erezione di un C. R. Consolato Generale Austriaco a Travnik nella Bosnia, e di un C. R. Viceconsolato Austriaco a Mostar nell' Ercegovina, e di nominare con posteriore Sovrana Risoluzione in Console generale a Trávnik il C. R. Console Austriaco in Salonico, Demetrio Atanaskovich.

75.

Circolare del Governo

del 19. Marzo 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui si avvertono le prime Istanze politiche, che le mitigazioni prescritte colla Sovrana Patente 17. Gennajo a. c. devono essere tosto operative in ogni caso di condanna o procedura per grave trasgressione politica.

A motivo di consulta prodotta per parte di un Capitanato circolare si rendono avvertite tutte le prime Istanze politiche, che le mitigazioni nelle

čenoga austrianskog' Konzulata u Travniku u Bosni i jednoga C. K. austrianskog' Podkonzulata u Mostaru u Hercegovini.

Njegovo Veličanstvo dostojalo se je Cesarskom Odlukom od 9 Listopada 1849 povlastiti postavljenje jednoga C. K. občenoga austrianskog' Konzulata u Travniku u Bosni, i jednoga C. K. austrianskog' Podkonzulata u Mostaru u Hercegovini, i naimenovati s' poslidnjom Cesarskom odlukom za občenoga Konzula u Travniku C. K. Konzula Austrianskoga u Solunu, Dimitra Atanackovića.

75.

Raspis Vlade

od 19 Ožujka 1850,

na okružne Kapetanate,

s' kojim se opominju politički sudovi perve tužbe da polakšice naredjene s' Cesarskom poveljom od 17 Sičnja tek. god. imaju udilj valjati pri svakoj odsudi izrečenoj nad teškim političkim pristupljenjim, ili pri njihovom istraživanju.

Zbog toga, što je jedan okružni Kapetanat svìt iskao, opominju se svi politički sudovi perve tužbe, da polakšice u postojećim zakonima naredjene s'Ce-

---

ur Bosnien, und eines k. k. österreichischen Vice-Consulats in Mostar für die Herzegovina.

Seine Majestät haben mit allerhöchster Entschliessung vom 9. October 1849 die Er-…ng eines k. k. österreichischen General-Consulates in Travnik für Bosnien, und eines k. k. österreichischen Vice-Consulats in Mostar für die Herzegovina zu genehmigen geruht, und mit späterer allerhöchster Entschliessung den bisherigen k. k. österreichischen Consul in Salonich, Demeter Atanaskovich, zum General-Consul in Travnik ernannt.

75.

Kreisschreiben des Landesguberniums vom 19. März 1850,

an die Kreisämter,

womit die ersten politischen Instanzen verständiget werden, dass die mit dem allerhöchsten Patente vom 17. Jänner l. J. angeordneten Milderungen unverzüglich in jedem Falle der Aburtheilung oder Untersuchung wegen schweren Polizeiübertretungen in Anwendung gebracht werden müssen.

Ueber Anfrage eines k. k. Kreisamtes werden sämmtliche erste politische Instanzen verständiget, dass die mit dem im XVI. Stücke des allgemeinen Reichsgesetzblattes kundge-

attuali leggi penali, prescritte con la Sovrana Patente del 17 Gennajo a. c. pubblicata mediante la XVI. Puntata del Bollettino generale delle leggi dell'Impero, devono essere tosto operative in ogni caso di condanna o procedura per grave trasgressione politica, e ciò tanto più, quantocchè all' art. 17 della lodata Patente viene espressamente ordinato, che la medesima sia operativa anche a trasgressioni commesse prima dell' emanazione di questa legge, ed a procedure già pendenti.

sarskom Poveljom od 17 Sičnja tek. god. koja je proglašena kroz XVI Komad obćenoga Lista zakonah za Cesarovinu, imaju udilj valjati pri svakoj odsudi izrečenoj nad teškim političkim pristupljenjim, ili pri istraživanju istih, i to najviše zato, što pod čl. 17 hvaljene Povelje bistro je naredjeno, da ista ima valjati i za pristupljenja učinjena prie izdanja ovoga zakona, i dok se ona istražuju.

76.

Notificazione del Governo

del 28. Marzo 1850,

con cui si stabilisce il prezzo dell' olio per il pagamento della regia decima del racolto 1849.

Il pagamento della regia decima dell' olio del racolto 1849 seguirà con i seguenti prezzi per ogni barille veneto, cioè:

76.

Oznanjenje Vlade

od 28 Ožujka 1850,

s'kojim se ustanovljuje cina ulju za smirenje kraljske desetine, litine 1849.

Plaćanje kraljske desetine za ulje od litine 1849 izveršivati će se pod slideću cinu na svako barilo mletačko, to jest:

---

machten allerhöchsten Patente vom 17. Jänner l. J. angeordneten Milderungen der bestehenden Strafgesetze unverzüglich in jedem Falle der Aburtheilung oder Untersuchung wegen schweren Polizeiübertretungen um so mehr in Anwendung gebracht werden müssen, als in dem § 17 des belobten Patents ausdrücklich vorgeschrieben wird, dass die Wirksamkeit desselben sich auch auf die vor der Kundmachung dieses Gesetzes begangenen Gesetzübertretungen und auf bereits anhängige Untersuchungen zu erstrecken hat.

76.

Kundmachung des Landesguberniums vom 28. März 1850,

womit der Preis des im Jahre 1849 eingefechsten Baumöhls zur Bezahlung der landesfürstlichen Zehentsteuer festgesetzt wird.

Die Einzahlung der landesfürstlichen Zehentsteuer von den im Jahre 1849 eingefechsten Baumöhl muss in nachstehenden Preisen für eine Barille venezianischen Masses geschehen:

pei distretti del Circolo di Zara fi. 17 — kr.
" " " " " Spalato " 16 30 "
per il distretto di Curzola Circolo di Ragusa . . . . . " 16 — "

77.

Ordinanza del Governo

del 11 Aprile 1850,

ai Capitanati Circolari,

concernente il compenso dei guardiani carcerali lorchè vengono impiegati nella scorta dei condannati.

A motivo di un caso che uno dei Capitanati Circolari abbia corrisposto il compenso di fiorino uno, anzichè l' importo normale di carantani 32, al guardiano carcerale, che doveva accompagnare una spedizione di condannati criminali mediante il vapore, si ricorda all' i. r. Capitanato circolare, che qualora dovesse impiegare individui non qualificati a dieta, e non potessero i medesimi attendere la liquidazione delle competenze, non debbano essere loro corrisposti che carantani 32 al giorno,

za pokrajine okružja Zadarskoga fi. 17 — kr.
" " " Spliskoga " 16 30 "
" pokrajinu od Korčule u okružju Dubrovničkom. . . . " 16 — "

77.

Naredba Vlade

od 11 Travnja 1850,

na okružne Kapetanate,

u obziru naknade koja ide čuvarima (ključarima) tamnicah kada odsudjenike prate.

Budući se pridesilo, da jedan od Kapetanatah okružnih misto dati po zakonu 32 karantana, dao je jedan fiorin jednom čuvaru od tamnice, koi je imao pratiti na parobrodu kriminalnih odsudjenikah, zato se opominje C. K. Kapetanat okružni, da ako bi se poslužio osobama kojima se nadnica nepristoji, niti imaju čekati da im se pristojna naknada odredi, tada neka im da samo 32 karantana na dan, to jest trećinu od nadnice XII reda, ako plaća neprilazi 300 fiorinah na godinu, a 48 kar.

---

in den Bezirken des Kreises Zara mit . . . . Gulden 17 — kr
" " " " " Spalato " . . . . " 16 30 "
" dem Bezirke Curzola des Kreises Ragusa mit . . . . " 16 — "

77.

Verordnung des Landesguberniums vom 11. April 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff der den Gefangenwärtern bei Escortirung der Sträflinge zu verabreichenden Gebühren.

Aus Anlass eines vorgekommenen Falles, dass ein Kreisamt dem zur Escortirung einiger Sträflinge mittels dem Dampfboote den Entgelt von Einem Gulden, anstatt der normalmässigen Gebühr von zwei und dreissig Kreuzern verabreichte, wird den Kreisämtern in Erinnerung gebracht, dass bei Verwendung solcher Individuen, welchen keine Diäten gebühren, und die sich nicht in der Lage befinden, die regelmässige Liquidirung ihrer Gebühren abzuwarten, denselben nach Vorschrift des Diätennormals vom 21. Mai 1812 Z 13323 nie mehr als zwei und dreissig Kreuzer des Tages, oder Ein Drittheil der XII

ciоè il terzo della dieta della XII classe, qualora il soldo non oltrepassi i fiorini 300 annui; carantani 48 dalli 300 alli 400, e fior. 1 car. 12 da oltre fior. 400 annui, come lo prescrive la normale sulle diete del 21 Maggio 1812 N. 13323.

78.

Circolare del Governo

del 14. Aprile 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui si stabilisce l' obbligo per i Farmacisti, di somministrare le sanguisughe verso il prezzo, che in uno viene determinato.

Avendo le veglianti norme stabilito, che il commercio delle sanguisughe sia libero, ne segue, che l' estrazione delle medesime non può essere impedita.

Riescindo ai farmacisti con tale misura agevole di acquistare a buon prezzo le sanguisughe nella stagione, in cui abbondano in questo Dominio, onde conservarle per quei

ako je plaća od 300 do 400 fior. a 1 fior. i 12 kar. ako prilazi 400 fior. na godinu, kao što odredjuje uprava o nadnicam od 21 Svibnja 1812 Br. 13323.

78.

Raspis Vlade

od 14 Travnja 1850,

na okružne Kapetanate,

s' kojim se ustanovljuje dužnost likoprodavaocah pijavice prodavati pod cinu, koja se na jedno odredjuje.

Budući po postojećim upravam ustanovljeno, da prodavanje pijavicah prosto bude, odtuda slidi, da se iznos istih zabraniti nemože.

Budući da s' tom mirom lahko je likoprodavaocim dobaviti pijavicah pod malu cinu u ona doba godine kad jih u ovoj krunovini dosta ima, te mogu jih dohraniti kroz godinu do

---

Diätenklasse, wenn ihr Jahresgehalt nicht 300 Gulden übersteigt, acht und vierzig Kreuzer, wenn der Gehalt bis 400 Gulden, und Einen Gulden zwölf Kreuzer, wenn er mehr als 400 Gulden beträgt, zu verabreichen sind.

78.

Kreisschreiben des Landesguberniums vom 14. April 1850,

an die Kreisämter.

womit den Apothekern die Verbindlichkeit auferlegt wird, Blutegel gegen einen festgesetzten Preis zu liefern.

Nachdem vermög den bestehenden Vorschriften der Handel mit Blutegeln ganz freigegeben ist, so folgt hieraus, dass die Ausfuhr derselben keineswegs gehindert werden kann.

Da es bei Bestand dieses Grundsatzes den Apothekern nicht schwer fällt, sich Blutegel um einen billigen Preis in jener Jahreszeit zu verschaffen, wo sie in diesem Kronlande häufig vorkommem, um sie für jene Monate aufzubewahren, in welchen sie seltener sind,

mesi dell' anno, nei quali sogliono scarseggiare, il Governo non può esimere i farmacisti medesimi dall' obbligo di somministrarle, dietro ordinazioni mediche, agli ammalati, che ne hanno bisogno.

Fatto poi riflesso al deperimento a cui vanno soggetti questi animaletti, specialmente nei mesi d' inverno, il Governo trova di fissare il prezzo delle sanguisughe a car. sette per cadauna nei tre mesi di Dicembre, Gennajo e Febbrajo, e quello di car. 4 negli altri nove mesi dell' anno, e di mettere in attività tale disposizione col giorno 1 Maggio 1850.

Siccome le sanguisughe vengono considerate come un' articolo non medicinale, cosi non soggiaceranno al solito ribasso, al quale i farmacisti imprenditori di somministrazioni per ospedali vengono sottoposti dietro le vigenti norme per gli altri articoli contemplati dalla tariffa farmaceutica.

Per promuovere possibilmente questo ramo d' industria, si raccomanda in fine all' i. r. Capitanato circolare di vegliare attentamente, onde venga con tutto rigore dalle autorità subalterne osservato, quanto fu disposto coi Decreti Governiali N. 22298, e 5100 del 17 Gennajo e del 1 Aprile 1835 relativamente alla pescagione delle mignatte.

onog' vrimena u koje ponestaje jih, zato Vlada nemože iste likoprodavce od dužnosti oprostiti, po kojoj dužni su na likarsku zapovid davati jih bolestnicim kad jih potribuju.

Razmišljajuć pak, da ove živinice osobito kroz zimu ginu, Vlada ustanovljuje cinu pijavicam na sedam karantanah za svaku uz zimske misece Prosinac, Sičanj i Veljaču, i na četiri karantana za svaku uz ostalo devet misecih, i u kripost tu odredbu postavlja s' danom 1. Svibnja 1850.

Budući da pijavice nesmatraju se kao struka spadajuća u red likariah, zato neće im se cina na niže zlijati, čemu su podložne po postojećim naredbam druge likarie napomenute u popisu cine, koje likoprodavaoci zakupitelji daju bolestnicim u bolnicam ležećim.

Za podupirati u koliko je moguće ovu struku prometnosti, priporučuje se napokon C. K. okružnom Kapetanatu, da pomnjivo pazi da područne vlasti sa svom oštrinom izveršuju što je god naredjeno s' Vladanjskim Naredbama Br. 22298, i 5100, od 17 Sičnja i 1 Travnja 1835 o lovljenju pijavicah.

---

kann das Landesgubernium die Apotheker nicht von der Verbindlichkeit freisprechen, dieselben vermög ärztlichen Ordinirungen den Kranken, die deren bedürfen, zu liefern.

In Berücksichtigung der Leichtigkeit jedoch, womit diese Thierchen, besonders in den Wintermonaten zu Grunde gehen, setzt das Gubernium den Preis der Blutegel in den Monaten Dezember, Jänner und Februar mit sieben Kreuzern, und in den andern neun Monaten mit vier Kreuzern für das Stück fest, und verordnet, dass diese Bestimmung mit dem 1. Mai 1850 in Wirksamkeit zu treten habe.

Insofern übrigens die Blutegel nicht als ein Arzeneiartikel angesehen werden, sind solche nicht dem Abzuge unterworfen, welchem, in Folge der bestehenden Vorschriften, jene Apotheker, die contractmässig zu Lieferungen an Hospitäler verbunden sind, in allen andern in der Arznei-Taxordnung enthaltenen Artikeln unterliegen.

Schlüsslich wird zur möglichsten Hebung dieses Industriezweiges den Kreisämtern empfohlen, darüber sorgfältig zu wachen, dass von den Unterbehörden genau befolgt werde, was in Bezug auf das Einfangen der Blutegel mit den Gubernial-Erlässen vom 17. Jänner und 1. April 1835 ZZ. 22298 und 5100 vorgeschrieben wurde.

79.

Notificazione del Governo

del 28 Aprile 1850,

concernente la istituzione e le attribuzioni di un Ispettore quale funzionario esposto del Governo centrale marittimo per il Dominio della Dalmazia.

Colla Notificazione in data 17 corr. mese di quest' I. R. Governo, fu portata a pubblica conoscenza la istituzione sovranamente sancita del Governo centrale marittimo a Trieste, il quale entrerà in attività di servizio col giorno primo Maggio p. v.

A fine di mettere questa nuova autorità dell' Impero in grado, di adempiere le proprie mansioni concernenti la direzione di tutti gli affari della navigazione e sanità marittima in modo sollecito e corrispondente ai bisogni degli abitanti delle coste anche nelle parti più discoste dalla di lei sede, il Signor Ministro del commercio ha ordinato con dispaccio 19 Aprile corr. No. 1134|H. M. in via provvisoria e fino a chè venga impartita la già invocata sovrana approvazione, che per questo dominio sia istituito un apposito Ispettore, il

79.

Oznanjenje Vlade

od 28 Travnja 1850,

tičuće se postavljenja i oblasti (područja) jednoga Nadziratelja (Nadgledaoca) kao činovnika u ovu Krunovina poslana od sridišne pomorske Vlade.

S' Oznanjenjem ove C. K. Vlade od 17 tekućega miseca dalo se na obćeno znanje, da je Njegovo Veličanstvo povlastilo da se postavi jedna sridišna pomorska Vlada, koja će u život stupiti s' danom pervim blizu nastajućeg' miseca Svibnja.

Da ova nova Vlast deržavna u stanju bude izveršivati svoju naručbinu upravljajuć svim poslovima tičućim se brodarstva i zdravlja pomorskoga, i to na berzo i na način pristojni potribama stanovnikah i u onim mistim, koja su od njene stolice najudaljenia, Njegova Uzvišenost Gosp. Ministar tergovine naredio je s' pismom od 19 Travnja tek. Br. 1134-H. M. za vrime, i dok se neizvadi Cesarsko već iskano povlašćenje, da se u ovoj Krunovini postavi jedan osobiti Nadziratelj, koi će u Splitu stanovati. Ovi Nadziratelj kao činovnik poslani od

---

79.

Kundmachung des Landesguberniums vom 28. April 1850,

betreffend die Einsetzung und die Wirksamkeit eines Inspectors als exponirten Organes der Central-Seebehörde für das Kronland Dalmatien.

Mit der hierortigen Kundmachung vom 17. l. M. wurde die a. h. genehmigte Gründung der Central-Seebehörde mit dem Amtssitze zu Triest, deren Wirksamkeit am 1. Mai l. J. zu beginnen hat, zur allgemeinen Kenntniss gebracht.

Um diese neue Reichsbehörde in die Lage zu versetzen, ihre Obliegenheiten in Bezug auf die Leitung des gesammten Seeschiffahrts- und des damit eng verbundenen Seesanitätswesens in dem von ihrem Sitze entfernteren Theilen ihres Amtsbereiches auf eine den Geschäftsgang fördernde, den Bedürfnissen der Küstenbewohner entsprechende Weise zu erfüllen, hat provisorisch und bis zur erfolgenden, bereits nachgesuchten a. h. Genehmigung der Herr Handelsminister mit hohen Erlasse vom 19. April l. J. Z.

quale avrà la sua sede in Spalato. Questo Ispettore quale funzionario esposto del Governo centrale marittimo dovrà vegliare sul servizio di tutti gli ufficii di porto e sanità e dei Lazzaretti esistenti nel proprio circondario d' ufficio, acciò le leggi e le prescrizioni amministrative già vigenti e che in avvenire saranno emanate in oggetti di navigazione e di sanità marittima vengano con esattezza mantenute in osservanza e pontualmente eseguite.

Egli prende in nome e per incarico del Governo centrale marittimo i provvedimenti convenienti alle circostanze in quei casi urgenti nei quali per il pericolo nell'indugio non potesse attendersi la decisione del Governo centrale medesimo.

Tale facoltà abbraccia nei casi anzidetti anche la decisione sopra i ricorsi avanzati dalle parti contro le disposizioni emanate dagli ufficî di porto e di sanità marittima, in quanto non si trattasse di pene pecuniarie o di arresti, per le quali non potendosi temere pericolo nell' indugio, dovrà il ricorso essere rivolto direttamente al Governo centrale marittimo.

Essendo l' Ispettore un funzionario esposto del governo centrale marittimo, comincierà egli a disimpegnare le proprie funzioni contemporaneamente col Governo medesimo, cioè col primo di Maggio a. c.

sridišne pomorske Vlade paziti će na službu sviuh činovnicah (oficiah) lukah, zdravlja i lazaretah nahodećih se u svom području, a to zato, da se već postojeći zakoni i pripisi, i oni, koji se u naprida budu izdavali sverhu brodarstva i zdravlja pomorskoga, izversno obslužuju, i potanko izveršuju.

On na ime i po poruki sridišne pomorske Vlade odrediti će štogod mu se bude po okolnostim prikladno učinilo, i to onda kad se velika potriba ukaže, te nije do odgadjanja, niti se može čekati na odluku iste sridišne Vlade.

Ova njegova oblast u pridrečenim dogodjajima pružati će se i na tužbe podnešene protiv odredbam izdanim od činovnicah lukah i zdravlja pomorskog', u koliko se one netiču globah, ili zatvora, jer kad bi one na to išle, a pogibeli zbog odgadjanja nebi bilo, tada valjaće jih upravo na sridišnu pomorsku Vladu upraviti.

Buduć da je Nadziratelj jedan činovnik poslan od sridišne pomorske Vlade, zato on će izveršivanje svoje službe započeti kad i ista Vlada, to jest s' danom pervim Svibnja tekuće godine.

1134/H. M. für dieses Kronland die Aufstellung eines eigenen Inspectors angeordnet, welcher seinen Sitz in Spalato nehmen wird. Dieser Inspector hat als exponirtes Organ der Central-Seebehörde den Dienst aller in seinem Amtsbereiche vorhandenen Hafen- und Seesanitätsämter und Lazarethe zu überwachen, damit die über das Seeschiffahrts- und Seesanitätswesen bereits bestehenden, oder künftig zu erlassenden Gesetze und administrativen Vorschriften genau und pünktlich gehandhabt und vollzogen werden.

Er verfügt im Namen und Auftrage der Central-Seebehörde die den Umständen angemessenen Anordnungen in dringenden Fällen, wo wegen der Gefahr am Verzuge die Entscheidung der Central-Seebehörde nicht eingehohlt werden kann.

Diese Befugniss erstreckt sich in obigen Fällen auch auf die Entscheidung über Recurse, welche die Partheien gegen die von den Hafen- und Sanitätsämtern getroffenen Verfügungen einbringen, insofern es sich nicht um eine verhängte Geld- oder Arreststrafe handelt, gegen welche, da hiebei nicht wohl eine Gefahr am Verzuge eintreten kann, der Recurs unmittelbar an die Central-Seebehörde zu richten ist.

Da der Inspector als exponirtes Organ der Central-Seebehörde zu betrachten ist, beginnt seine Wirksamkeit zugleich mit jener der Central-Seebehörde selbst, d. i. am 1. Mai l. J.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata VIII.

Dispensata e spedita li 10 Maggio 1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad VIII.

Razdan i razposlan na 10 Svibnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 10. Mai 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata XXXIX. dispensata li 13 Aprile 1850.

Nro. 128 fino al Nro. 133 inclusive, poi sotto al Nro. 135. Decreti del Ministero del commercio, coi quali si rendono note parte la concessione e prolungazione e parte il trasporto e la cessione di privilegi.

Nro. 134. Decreto del Ministero del commercio del 26 Marzo 1850, con cui si porta a pubblica conoscenza la Sovrana prescrizione intorno alle commisurazioni delle competenze degli impiegati edili dello stato per i viaggi uffiziali e per altre prestazioni fuori del loro ufficio.

Nro. 136. Decreto del Ministero delle Finanze del 3 Aprile 1850, con cui si notifica il trattamento delle obligazioni erariali degli stati della Boemia al 4 per cento, estratte il 2 cor-

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu, 1850.

U Komadu XXXIX razdanom na 13 Travnja 1850.

Br. 128 do Br. 133, pak ozdo pod Br. 135. Naredbe Ministarstva tergovine, s' kojima se oznanjuje stranom podiljenje i produženje, i stranom prinešenje i upuštenje povlasticah.

Br. 134. Naredba Ministarstva tergovine od 26 Ožujka 1850, s' kojom se na obćeno znanje donosi Cesarski pripis o utanačenju plaće činovnikah (službenikah) javne gradjevine kad radi službe putuju, ili kad su u poslu izvan svoje činovnice.

Br. 136. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Travnja 1850, s' kojom se oznanjuje način na koi će se postupati s' ceduljama českih obćinskih sabornikah s' 4 na

---

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im XXXIX. Stück. Ausgegeben am 13. April 1850.

Nro. 128 bis inclusive Nro. 133 dann 135. Erlässe des Handelsministeriums, wodurch theils die Verleihung und Verlängerung, theils aber die Uebertragung und Abtretung von Privilegien kundgemacht werden.

Nro. 134. Erlass des Handelsministeriums vom 26. März 1850, womit eine allerhöchst genehmigte Vorschrift über die Bemessung der Gebühren der Staatsbeamten auf Dienstreisen und bei auswärtigen Verwendungen kundgemacht wird.

Nro. 136. Erlass des Finanzministeriums vom 3. April 1850, womit die Behandlung der am 2. April 1850 in der Serie 457 verloosten böhmisch-ständischen Aerarial-Obligationen zu 4 Perc., dann der niederösterreichisch-ständischen Aerarial-Obligationen zu 3 1/2

rente, nella serie 457, nonchè delle obligazioni erariali degli stati dell' Austria inferiore al 3 1|2 ed al 4 per cento, come pure dei biglietti monetati tedeschi a 6 carantani litt. F. estratti nel giorno stesso.

Nella Puntata XL. dispensata li 13. Aprile 1850.

Nro. 137. Ordinanza del Ministero delle Finanze del 9 Aprile 1850, concernente il bollo dei libri commerciali ed industriali.

Nella Puntata XLI. dispensata li 14 Aprile 1850.

Nro. 138. Ordinanza del Ministro della Giustizia del 6 Aprile 1850, con cui si determina l' epoca, dalla quale dovranno andare in attività giusta l' organizzazione giudiziaria Sovranamente approvata le Corti superiori di giustizia e tutti i giudizj regj Sovranamente approvati per i dominj di Austria inferiore, Austria superiore e Salisburgo, Boemia, Moravia e Slesia, Stiria, Carinzia e Carniola, Gorizia, Istria e Trieste, Tirolo e Vorarlberg, non chè il Senato della superiore corte di giustizia a Trento.

sto, koje su izvadjene na 2 tekućega miseca, u redu 457, kao i s' ceduljama obćinskih sabornikah u dolnjoj Austrii s' 3 1|2 i 4 na sto, takodjer i s' novčanim nimačkim ceduljama od 6 karantanah sl. F, koje su isti dan izvadjene.

U Komadu XL razdanom na 13 Travnja 1850.

Br. 137. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 9 Travnja 1850, u obziru pečaćenja knjigah tergovačkih i prometničkih.

U Komadu XLI razdanom na 14 Travnja 1850.

Br. 138. Naredba Ministarstva pravosudja od 6 Travnja 1850, s'kojom se odredjuje vrime od kojega će u život stupiti, po uredjenju sudačkih vlastih od Cesara potverdjenom, starii sudovi i svi kraljevski sudovi od Cesara potverdjeni za krunovine dolnju Austriu, gornju Austriu, Solnograd, Česku, Moravsku i Slešku, Štajersku, Korušku i Kranjsku, Goricu, Istriu i Terst, Tirol i Voralberg, i staroviće verhovne (najstarie) pravde u Trentu.

---

und 4 Perc., so wie auch der an demselben Tage in die Verloosung gefallenen deutschen Münzscheine zu 6 Kreuzer Litt. F. kundgemacht wird.

Im XL. Stück. Ausgegeben am 13. April 1850.

Nro. 137. Verordnung des Finanzministeriums vom 9. April 1850, über die Stämplung von Handels- und Gewerbsbüchern.

Im XLI. Stück. Ausgegeben am 14. April 1850.

Nro. 138. Verordnung des Ministers der Justiz vom 6. April 1850, mit der Bestimmung des Zeitpunktes, von welchem die für die Kronländer Oesterreich unter der Enns und Salzburg, Böhmen, Mähren und Schlesien, Steiermark, Kärnthen und Krain, Görz, Istrien und Triest, Tirol und Vorarlberg allerhöchst genehmigten Oberlandesgerichte und der oberlandesgerichtliche Senat zu Trient ihre Wirksamkeit zu beginnen, und sämmtliche landesfürstlichen Gerichte in diesen Kronländern nach der allerhöchst genehmigten Gerichtsverfassung in Amtsthätigkeit zu treten haben.

Nella Puntata XLII. dispensata li 16 Aprile 1850.

Nro. 139. Patente Sovrana del 12. Aprile 1850, con cui viene emanata e notificata la Costituzione per Trieste quale città immediata dell' Impero.

Nella Puntata XLIII. dispensata li 17 Aprile 1850.

Nro. 140. Ordinanza del Ministero delle Finanze del 16 Aprile 1850, intorno all' esenzione dal bollo nelle contese legali dei poveri e dei patrocinatori degli assenti.

Nella Puntata XLIV. dispensata li 18. Aprile 1850.

Nro. 141. Ordinanza Sovrana del 12 Aprile 1850, con cui vengono sciolti i dubbj intorno l' applicazione della legge di cambio del 25 Gennajo a. c. alle cambiali rilasciate prima del 1. Maggio a. c.

Nella Puntata XLV. dispensata li 21 Aprile 1850.

Nro. 142. Dispaccio del Ministero delle Finanze del 18 Aprile 1850, sulla produzione e sul trattamento delle manifestazioni per la commisurazione dell' imposta sulle rendite.

U Komadu XLII razdanom na 17 Travnja 1850.

Br. 139. Cesarska Povelja od 12 Travnja 1850, s' kojom se izdaje i oznanjuje Ustav za neposridni grad Cesarovine Terst.

U Komadu XLIII razdanom na 17 Travnja 1850.

Br. 140. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 16 Travnja 1850, o odpuštenju od pečata u zakonitim parnicam siromahah i zaštitnikah odalečenih ljudih.

U Komadu XLIV razdanom na 18 Travnja 1850.

Br. 141. Cesarska Naredba od 12 Travnja 1850, s' kojom se ukidaju sumnje (dvojbe) o navedenju zakona od promine od 25 Sičnja t. g. na pisma od promine izdana prie 1 Svibnja t. g.

U Komadu XLV razdanom na 21 Travnja 1850.

Br. 142. Pismo Ministarstva deržavnih dohodakah od 18 Travnja 1850, o pridanju očitovanjah za razgodjenje nameta na dohodke, i o postupanju s' njima.

Im XLII. Stück. Ausgegeben am 16. April 1850.

Nro. 139. Kaiserliches Patent vom 12. April 1850, wodurch die Verfassung für die reichsunmittelbare Stadt Triest erlassen und verkündet wird.

Im XLIII. Stück. Ausgegeben am 17. April 1850.

Nro. 140. Verordnung des Finanzministeriums vom 16. April 1850, über die Stämpelbefreiung für Arme und die Vertreter der Abwesenden in Rechtsstreiten.

Im XLIV. Stück. Ausgegeben am 18. April 1850.

Nro. 141. Kaiserliche Verordnung vom 12. April 1850, womit über die Zweifel in Betreff der Anwendbarkeit der allgemeinen Wechselordnung vom 25. Jänner d. J. auf die vor dem 1. Mai d. J. ausgestellten Wechsel entschieden wird.

Im XLV. Stück. Ausgegeben am 21. April 1850.

Nro. 142. Erlass des Finanzministeriums vom 18. April 1850, über die Einbringung und Behandlung der Bekenntnisse zur Bemessung der Einkommensteuer.

Nella Puntata XLVI. dispensata li 24 Aprile 1850.

Nro. 143. Dispaccio del Ministro delle Finanze del 22 Aprile 1850, con cui viene prorogato dal 1. al 15 Maggio 1850 il termine, dal quale deve avere vigore la Sovrana Patente del 9 Febbrajo 1850 sui diritti per affari legali, documenti, scritti, ed atti d' ufficio.

Nella Puntata XLVII. dispensata li 25 Aprile 1850.

Nro. 144. Dispaccio del Ministro del culto e dell' istruzione del 29 Marzo 1850, con cui vengono introdotti anche nell' Università di Pesth gli attestati prescritti col Dispaccio ministeriale 10 Marzo 1850 (Punt. XXXIII del bollettino generale delle leggi dell' Impero 1850 Nro. 117) per le altre Università austriache.

Nro. 145. Ordinanza del Ministro del culto e dell' istruzione del 31 Marzo 1850, concernente l' abolizione dei direttori e la nomina dei Decani e del Rettore all' Università di Pesth.

U Komadu XLVI razdanom na 24 Travnja 1850.

Br. 143. Pismo Ministarstva deržavnih dohodakah od 22 Travnja 1850, s' kojim se produžuje od 1 do 15 Svibnja 1850 rok, od kojega imati će moć Cesarska Povelja od 9 Veljačc 1850 sverhu pravah u zakonitim poslovima, pismenih dokazah, pisamah i službenih dilopisah.

U Komadu XLVII razdanom na 25 Travnja 1850.

Br. 144. Pismo Ministarstva bogoštovja i nauka od 29 Ožujka 1850, s' kojim se uvode i u Sveučilištu Peštanskom svidočbe odredjene s' ministarskim pismom od 10 Ožujka 1850 (Kom. XXXIII obćen. Lista zakonah za Cesar. 1850 Br. 117) za ostala sveučilišta austrianska.

Br. 145. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 31 Ožujka 1850, o ukinuću upraviteljah i naimenovanju Dekanah i Returah u Sveučilištu Peštanskom.

Im XLVI. Stück. Ausgegeben am 24. April 1850.

Nro. 143. Erlass des Finanzministers vom 22. April 1850, wodurch der Zeitpunkt, von welchem an das allerhöchste Patent vom 9. Februar 1850, über die Gebühren von Rechtsgeschäften, Urkunden, Schriften nnd Amtshandlungen in Anwendung zu treten hat, vom 1. auf den 15. Mai 1850 erstreckt wird.

Im XLVII. Stück. Ausgegeben am 25. April 1850.

Nro. 144. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 29. März 1850, wodurch die für die übrigen österreichischen Universitäten mit Ministerial-Erlass vom 10. März 1850, (XXXIII Stück des R. G. Bl. 1850 Nro. 117) eingeführten Universitätszeugnisse, auch an der Pesther Universität eingeführt werden.

Nro. 145. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 31. März 1850, die Aufhebung der Directoren und die Ernennung der Decane und des Rectors an der Universität zu Pesth betreffend.

B.

80.

Decreto del Governo

del 19 Aprile 1850,

ai Capitanati Circolari di Zara e di Ragusa,

con cui s' inibisce ai monti di pietà di far prestiti verso pegni di monete d'oro e di argento aventi corso legale.

Si è dato il caso, che qualche monte di pietà in questi ultimi tempi ha fatto considerevoli prestiti verso pegni di monete d' oro e di argento aventi corso legale.

In esecuzione del Dispaccio 29 Marzo a. c. Nro. 3157 dell' I. R. Ministero delle Finanze, questa Presidenza Governativa rende attento il Capitanato Circolare di un tale inconveniente, che sta in contraddizione con lo scopo, per cui furono destinati i monti di pietà, e che non fa che appoggiare i maneggi diretti a screditare la valuta.

Egli è quindi, che la Presidenza invita il Capitanato Circolare a rimuovere tosto siffatto inconveniente pel caso che sussistesse presso cotesto monte di pietà.

B.

80.

Naredba Vlade

od 19 Travnja 1850,

na okružne Kapetanate u Zadru i Dubrovniku,

s'kojom se zabranjuje založištim zajam činiti na zaloge sastojeće se iz zlatnih i srebernih novacah, koji zakonito idu.

Desilo se je, da u ovo poslidnje vrime gdikoja založišta na veliko su zajam činila na zaloge sastojeće se iz zlatnih i srebernih novacah, koji zakonito idu.

Za izveršiti Naredbu od 29 Ožujka t. g. Br. 3157 C. K. Ministarstva deržavnih dohodakah, ovo Vladanjsko Pridsidništvo opominje Okružni Kapetanat na takovu nepristojnost, koja se ni malo nepodudara sa sverhom, za koju su založišta odredjena, i koja povod daje, da se novcima vridnost umanjava.

Zbog čega Pridsidništvo pozivlje Kapetanat okružni, da odmah takovu nepristojnost ukloni ako se još kod toga založišta nahodi.

B.

80.

Erlass des Landespräsidiums vom 19. April 1850,

an die Kreisämter von Zara und Ragusa,

womit den Leih- und Versatzanstalten untersagt wird, Gold- und Silbermünzen, welche gesetzlichen Umlauf haben, in Pfand zu nehmen.

Es ist der Fall vorgekommen, dass ein Versatzamt in der letzten Zeit nahmhafte Darlehen gegen Verpfändung von Gold- und Silbermünzen gemacht hat, welche gesetzlichen Umlauf haben.

In Vollzug des Erlasses vom 29. März l. J. Z. 3157 des hohen Finanzministeriums macht das Landespräsidium das Kreisamt auf diesen Missbrauch aufmerksam, welcher im Widerspruche zu dem Zwecke steht, für welchen die Leih- und Versatzämter errichtet wurden, und nur den auf die Entwerthung der Valuta gerichteten Umtrieben Vorschub leistet, und fordert dasselbe auf, demselben unverzüglich Einhalt zu thun, falls er bei der dortigen Leihanstalt bestehen sollte.

81.

Decreto del Governo

del 22 Aprile 1850,

ai Capitanati circolari, all' Ispettorato dell' estimo, all' archivio delle mappe, alla Ragioneria Provinciale ed al Dipartimento governiale dei conti,

con cui si rendono note le modificazioni da introdursi in Dalmazia nella XII. classe del casatico classificatorio coll' attuazione dello stabile catasto.

L' Imp. Reg. Ministero di Finanza con ossequiato Decreto 9 Aprile cor. Nro. 32607[3237 accordò l' autorizzazione, d' introdurre le sequenti modificazioni nella XII classe del casatico classificatorio nella Dalmazia all' atto della introduzione dello stabile catasto, cioè: gli edifizj con un locale di abitazione saranno tassati con la ordinaria imposta di 10 carantani, quelli con due locali di abitazione con carantani 20, e quelli con tre locali di abitazione con carantani 30, restando innalterate le altre classi della tariffa del casatico classificatorio, pubblicata con la Governativa Notificazione 25 Settembre 1839 Nro. 17820[6725.

81.

Naredba Vlade

od 22 Travnja 1850,

na Nadzirateljstvo sverhu nametah, shranište mapah, deržavno Računovodstvo, i na vladanjski odsik od razbrojenja,

s' kojom se oznanjuju promine, koje će se uvesti u Dalmacii u XII redu kućarine po veličini kućah s' nastavljenjem stalnih nametah.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah s' poštovanom Naredbom od 9 Travnja tekućega Br. 32607-3237 dopustilo je, da se slideće promine uvedu u Dalmacii u XII redu kućarine po veličini kućah čim se stalni namet nametne, to jest: na kuće s' jednim mistom za pribivanje udariti će se običajni namet od 10 karantanah; na one su dva mista za pribivanje 20 karantanah, a na one su tri mista za pribivanje 30 karantanah, a ostali će redovi od popisane kućarine po veličini kućah čitavi ostati, kao što je proglašeno s' Vladanjskim Oznanjenjem od 25 Rujna 1839 Br. 17820-6725.

81.

Erlass des Landesguberniums vom 22. April 1850,

an die Kreisämter, an das Catastral-Schätzungs-Inspectorat, an das Mappen-Archiv, an die Provinzial-Staatsbuchhaltung, und an das Gubernial-Rechnungsdepartement,

womit die Abänderungen bekannt gemacht werden, welche mit der Einführung des stabilen Catasters in der 12. Klasse der Hausklassen-Steuer einzutreten haben.

Das hohe Finanzministerium hat mit Erlass vom 9. April l. J. Z. 32607 folgende Abänderungen genehmigt, welche bei Einführung des stabilen Katasters in Dalmatien in der XII. Klasse der Hausklassen-Steuer einzutreten haben, nämlich: die Gebäude mit einem Wohnbestandtheile werden mit der ordentlichen Steuer von 10 kr., jene mit zwei Wohnbestandtheilen mit 20 kr., und jene mit drei Wohnbestandtheilen mit 30 kr. zu belegen sein; die andern Klasssen nach den mit Gubernial-Kundmachung vom 25. September 1839 Z. 17820 veröffentlichten Abstufungen bleiben unverändert.

Siccome nel circolo di Cattaro ancora in questo anno fù attivata la nuova stabile imposta, così viene incaricato il Dipartimente governiale dei Conti, di rassegnare quanto prima i necessarii documenti contabili pella rettifica della XII classe del casatico classificatorio, onde regolare la relativa riscossione pel detto Circolo nell' anno corrente.

Per quei distretti del circolo di Ragusa, pei quali furono estradati i fogli individuali, si avrà riguardo d' ufficio alla predetta modificazione all' atto dell' introduzione del censimento nelle ripartizioni dell' imposta, restando libero alle parti di produrre i proprii gravami in seguito alla intimazione dei fogli individuali, mentre esistono a comune ispezione gli elenchi del casatico classificatorio. Per gli altri distretti della Provincia dovrà inserirsi nei fogli individuali da estradarsi la classe degli edifizj, ripartendo la XII classe con i Nro. 1. 2. 3. da sottoporsi al numero romano, cioè: XII, XII, XII.
1. 2. 3.

Oltre che anche per questi distretti nella ripartizione dell' imposta si eseguirà la novella tripartizione della classe XII, resterà libero alla parte di produrre i proprii reclami, il tutto

Buduć da je u okružju Kotorskom već ove godine stalni namet u život stupio, zato nalaže se Vladanjskom Odsiku od Razbrojenja, da što prie prida dokaze za utanačenje XII reda kućarine po veličini kućah, da se dotično kupljenje ove godine u rečenom Okružju uredi.

U pokrajinam okružja Dubrovničkoga, za koje izdani su osobni listovi, po službenoj dužnosti imati će se obzir na pridrečenu prominu čim se stalni namet udari po učinjenom razgodjenju, a stranama slobodno biti će svoje tužbe podniti iza navištenja osobnih listovah, dok se na obćeno izvidjenje nahode popisi kućarine po veličini kućah. Za ostale pokrajine u derżavi umetnuti će se u osobne listove, koji se izdati imaju, red kućah, razgodivši XII red na Br. 1. 2. 3. koji se brojevi imaju podmetnuti pod rimski broj, to jest: XII, XII, XII.
1 2 3

Premda će se i za ove pokrajine u razgodjenju nameta izverživati novo razgodjenje XII reda na troje, slobodno biti će stranama svoje tužbe izniti, sve po glasu Čl V. sl. e.

Da die neue stabile Grundsteuer im Kreise Cattaro bereits mit dem laufenden Jahre eingeführt worden ist, so wird das Gubernial-Rechnungs-Departement beauftragt, die erforderlichen Daten zur Berichtigung der betreffenden Hausklassensteuer-Vorschreibungen mit Beschleunigung vorzulegen, um hiernach die bezügliche Steuereinhebung in dem genannten Kreise ohne Verzug regeln zu können.

Für jene Bezirke des Kreises Ragusa, in welchen die individuellen Vorschreibungen bereits hinausgegeben wurden, wird bei der Einführung der stabilen Grundsteuer auf die vorerwähnte Untertheilung der Hausklassensteuer von Amtswegen Bedacht genommen werden, es bleibt aber den Partheien vorbehalten, ihre Beschwerden über die ihnen zugestellten Vorschreibungen einzubringen, nachdem die betreffenden Klassensteuer-Listen zu Jedermanns Einsicht vorliegen. Für die übrigen Bezirke der Provinz ist die Klassensteuer der Gebäude in den auszufertigenden Individual-Vorschreibungen bezüglich auf die XII Klasse in der Art einzutragen, dass die drei Untertheilungen mit den arabischen Ziffern 1, 2, 3 unter die römische Zahl, nämlich XII, XII, XII angesetzt werden.
1. 2. 3.

Uebrigens wird es auch in diesen Bezirken, nebstdem, dass dort gleichfalls die dreifache Untertheilnng der XII Klasse stattzufinden hat, den Partheien freigestellt bleiben, ihre

a senso dell' Art. V. lett. e della Notificazione Governativa 29 Ottobre 1849 Nro. 20329|1635.

I Capitanati Circolari daranno parte del premesso alle Autorità subalterne e alle Comuni per apportuna notizia e direzione dei contribuenti.

82.

Circolare del Governo

dei 24 Aprile 1850,

ai Capitanati Circolari, all' Ordinariato del rito greco non unito, ed al Tribunale d' Appello.

con cui si comunica la Ministeriale dichiarazione relativamente all' uso dei caratteri cirilliani sulla corrispondenza ufficiale colle autorità.

L' i. r. Ministero del culto e di pubblica istruzione sopra la domanda di alcuni sacerdoti del rito greco n. u. nella Dalmazia, onde venga ad essi concessa la corrispondenza ufficiale colle autorità politiche nella lingua madre e con lettere cirilliane, ha trovato di di-

Vladanjskoga Objavljenja od 29 Listopada 1849 Br. 20329-1635.

Okružni Kapetanati oznaniti će ovo podložnim Vlastima i Obćinama radi zgodnoga znanja i uprave podajnikah.

82.

Raspis Vlade

od 24 Travnja 1850,

na Kapetanate okružne, Poglavarstvo gerčkoga n. s. obreda, i na Prizivni Sud.

s' kojim se priobćuje Ministarsko izjavljenje o upotribljenju kirilskih slovah u službenom dopisivanju s' Vlastima.

C. K. Ministarstvo bogoštovja i javnoga nauka na iskanje nikojih svećenikah gerčkoga n. s. obreda u Dalmacii, da im se povladi službeno dopisivati se s' političkim Vlastima s' materinskim jezikom i kirilskim slovima, izjavilo je s' poštovanom Naredbom od 8 tekućega mis.

---

allfälligen Beschwerden im Sinne des Art. V litt. e der Gubernial-Kundmachung vom 29. October 1849 Z. 20329 vorzubringen.

Die Kreisämter sind beauftragt, die vorstehenden Bestimmungen den untergeordneten Behörden und Gemeinden zur Wissenschaft und znr Darnachachtung der Steuerpflichtigen bekannt zu geben.

82.

Kreisschreiben des Landesguberniums vom 24. April 1850,

an die Kreisämter, an das Ordinariat des griechisch nicht unirten Ritus und an das Appellationsgericht,

womit eine Ministerial-Erklärung in Betreff des Gebrauches der cyrillischen Lettern in ämtlichen Eingaben an die Behörden mitgetheilt wird.

Ueber das Gesuch einiger Priester des griechisch nicht unirten Ritus in Dalmatien um die Gestattung, die Correspondenz mit den politischen Behörden in ihrer Mutterspra-

chiarare con riverito decreto 8 corrente N. 911, che siccome giammai venne finora respinto un insinuato, per essere stato scritto in caratteri cirilliani, così non trovava motivo ad una particolare disposizione in tale riguardo.

Ha poi in questa circostanza aggiunto il riflesso, che in molti casi avverebbe un ritardo, dannoso soltanto all' interesse delle parti, se queste volessero servirsi generalmente delle lettere cirilliane nelle trattazioni scritte colle autorità politiche, mentre non di rado le autorità stesse sarebbero costrette di far previamente trascrivere simili insinuati, a causa che molti impiegati non sono pratici di tale scrittura, innanzi di poter giungere ad una evasione dei medesimi.

Siccome per tutte le parti di stirpe slava nella Dalmazia, che hanno conoscenza anche delle lettere latine, non emerge con l'uso di queste verun pregiudizio alla lore lingua, ed anche la eguaglianza dei diritti nazionali non viene lesa in verun modo per l'uso, che si

Br. 911|24, da kako do sad nigda se nije nikakvo iskanje odbijalo, koje je bilo s' kirilskim slovima napisano, tako razloga nenahodi, da u tom obziru što osobito odredi.

U ovoj pak prilici dodalo je ovu opazku, da u mnogim slučajima kasnilo bi se samo na štetu stranah, kad bi se ove htile u obće poslužiti kirilskim slovima u dopisivanju s' političkim vlastima, jer bi iste vlasti morale višekrat prie nego o takovim pismima sud izreku, dati jih da se pripišu, buduć da mnogi činovnici takovom pismu vištu nisu.

Buduć da nijednoj strani slavjanskoga plemena n Dalmacii, koja latinska slova poznaje i njima poslužuje se nimalo jezik s' njih nekvari se, niti narodna ravnopravnost nikako neuvridja se poslužujuć se takovim slovima, s' kojima se sve toviše polagana štivenje jednoga pisma,

che mit cyrillischen Lettern führen zu dürfen, hat der Herr Minister des Cultus und Unterrichts mit Erlass vom 8. April l. J. Z. 911 erklärt, dass, nachdem noch nie eine Eingabe deswegen zurückgewiesen wurde, weil sie mit cyrillischen Lettern geschrieben war, er sich zu einer eigenen Verfügung in dieser Beziehung nicht veranlasst finde.

Ferner hat der Herr Minister bei dieser Gelegenheit den Umstand zur Erwägung gebracht, dass es in vielen Fällen zu einer nur dem Interesse der Partheien selbst abträglichen Verzögerung führen müsste, wenn sie sich der cyrillischen Lettern in dem schriftlichen Verkehre mit den politischen Behörden allgemein bedienen wollten, indem nicht selten bei denselben die Nothwendigkeit eintreten würde, die Eingaben, wegen der, vielen Beamten nicht geläufigen Schrift, vorerst umschreiben zu lassen, bevor sie zu einer Erledigung derselben schreiten könnten.

Da für alle Partheien slavischen Stammes in Dalmazien, welche auch der lateinischen Lettern mächtig sind, in der Anwendung dieser Lettern gar keine Beeinträchtigung ihrer Sprache liegt, und auch die nationale Gleichberechtigung in keiner Weise dadurch verletzt wird, wenn man sich derjenigen Schriftzüge bedient, die das Lesen des Geschriebenen am

faccia di tali caratteri, i quali facilitano viemmaggiormente la lettura di uno scritto, così attende il sullodato Ministero, che il clero greco non unito in quanto sia al caso di scrivere con lettere latine, non apporti con l'uso di lettere cirilliane nelle ufficiali corrispondenze colle autorità politiche delle difficoltà inutili al trattamento degli affari.

Un tanto viene comunicato a tutte le autorità politiche e comunali, come pure al Tribunale d'appello, e si ritiene che lo sarà anche a tutti i sacerdoti del rito greco in cura di anime per mezzo del loro Ordinariato, il quale fu dall' Eccelso Ministero direttamente impegnato a cooperare nel senso della premessa risoluzione.

83.

Notificazione del Governo

del 30 Aprile 1850,

ai Capitanati circolari ed alla Tesoreria Camerale,

con cui si rende noto, che il termine per il cambio delle note di banco da uno e

zato nada se višehvaljeno Ministarstvo, da gerčko nesjedinjeno svećenstvo, u koliko je u stanju latinskim slovima pisati, neće u službenom dopisivanju s' političkim vlastima, a to s' kirilskim slovima, zaludnih smetnjih poslovima nanositi.

Ovo će se oznaniti svim političkim i obćinskim Vlastima, i derži se da će se takodjer oznaniti i svima Svećenicima župnicima obreda gerčkoga kroz njihovo cerkovno Poglavarstvo, kojemu je od uzvišenoga Ministarstva naručeno raditi po glasu pridpomenute odluke.

83.

Oznanjenje Vlade

od 30 Travnja 1850,

na Kapetanate okružne i na Blagaonicu Kameralnu,

s' kojim se oznanjuje da rok za minjanje ceduljah pridjašnje slike od jednoga i

meisten erleichtert, so erwartet der Herr Minister, dass die griechisch nicht unirte Geistlichkeit, insoweit sie mit lateinischen Lettern schreiben kann, durch den Gebrauch der cyrillischen Lettern in ihrem ämtlichen Verkehre mit den politischen Behörden, der Geschäftsbehandlung nicht unnöthige und nutzlose Schwierigkeiten bereite.

Diese Erklärung wird allen politischen Behörden und Gemeinden, so wie dem Appellationsgerichte mitgetheilt, und man setzt voraus, dass hiernach auch die griechisch nicht unirte Curat-Geistlichkeit durch ihr Ordinariat verständigt wurde, da das letztere von dem Herrn Minister unmittelbar aufgefordert wurde, im Sinne dieser Erklärung einwirken zu wollen.

83.

Kundmachung des Landesguberniums vom 30. April 1850,

an die Kreisämter und an das Cameral-Zahlamt,

womit bekannt gemacht wird, dass der festgesetzte Termin zum Umtausche der

da due Fiorini della forma anteriore venne prorogato di sei mesi.

In relazione alla Circolare 1 Novembre 1849 Nro. 20342 ed in ordine al Decreto 23 Aprile pp. Nro. 5079|F.M. del Ministero delle Finanze, si porta a pubblica notizia, che la Direzione della Banca Nazionale ha prolungato di sei mesi il termine fissato nella sua Notificazione 20 Settembre 1849 per il cambio delle note di banco della forma anteriore da uno e da due Fiorini.

In conseguenza di ciò le vecchie note di banco da uno e due Fiorini verranno accettate in cambio ed in pagamento, presso tutte le casse filiali della banca nei dominj della corona fino a tutto Ottobre 1850, e presso le casse della Banca a Vienna fino a tutto Gennajo 1851.

Decorso questo ultimo termine, cioè dopo la fine di Gennajo 1851, farà duopo rivolgersi direttamente alla Direzione della Banca per ottenere il cambio delle dette vecchie note di banco da uno e da due Fiorini.

dva Fiorina vridnosti na šest misecih produžuje se.

S' obzirom na Raspis od 1. Studenoga 1849 Br. 20342, i po Naredbi od 23 Travnja s. p. Br. 5179-F. M. Ministarstva deržavnih dohodakah, na obćeno se znanje donosi, da Upraviteljstvo narodne Banke dalje je na šest misecih produžilo rok odredjeni u svojemu Oznanjenju od 20. Rujna 1849 za minjanje ceduljah pridjašnje slike od jednoga i od dva Fiorina valjanosti.

Radi česa stare cedulje od jednoga i od dva Fiorina valjanosti biti će primljene u izminu i za plaću kod sviuh pineznicah Banki područnih, koje se u krunovinam nahode, do sveršetka Listopada 1850, i kod pineznicah Bankskih u Beču do sveršetka Sičnja 1851.

Kad izidje ovi zadnji rok, to jest posli sveršetka Sičnja 1851 valjaće upravo obratiti se na Upraviteljstvo Banke za moći izminiti spomenute stare cedulje od jednoga i od dva Fiorina vridnosti.

Banknoten zu Einem und Zwei Gulden früherer Form um Sechs Monate verlängert wurde.

Mit Beziehung auf das Circulare vom 1. November 1849 Z. 20342 und in Folge des hohen Finanzministerial-Erlasses vom 23. April l. J. Z. 5079|F. M. wird zur allgemeinen Kenntniss gebracht, dass die Direction der Nationalbank die in ihrer Kundmachung vom 20. September 1849 festgesetzten Termine zum Umtausche der Banknoten zu Einem und zu Zwei Gulden früherer Form um sechs Monate verlängert habe.

Es werden sonach die alten Banknoten zu Einem und zu Zwei Gulden bei den sämmtlichen Bankfilialcassen in den Kronländern noch bis Ende October 1850, und bei den Bankcassen in Wien noch bis Ende Jänner 1851 im Wege der Verwechslung und in Zahlungen angenommen werden.

Nach Ablauf des letzteren Termines, somit nach dem letzten Jänner 1851, ist sich wegen des Umtausches der alten Banknoten zu Einem und zu Zwei Gulden unmittelbar an die Bankdirection zu wenden.

84.

Circolare del Governo

del 30 Aprile 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui si notifica, che agli individui non soggetti all' obbligo del servizio militare, qualora vi volessero entrare volontariamente, è lasciata libera la scelta del corpo di truppa.

In seguito a partecipazione dell' I. R. Comando militare provinciale, si previene il Capitanato Circolare che l' I. R. Ministero della guerra con Rescritto del 19 Marzo pp. Nro. 2121 ha in via di massima ordinato, che agli individui non soggetti all' obbligo del servizio militare — come lo sono ancora i Dalmati — nel caso vi volessero entrare volontariamente, sia lasciata libera la scelta del rispettivo corpo di truppa.

S' incarica quindi il Capitanato circolare in relazione al Decreto governiale 20 Marzo pp. Nro. 4655 di portare a pubblica conoscenza la suddetta disposizione, coll' avvertenza, che da parte dell' I. R. Comando militare furono in proposito rilasciati gli ordini opportuni verso gli organi dipendenti.

84.

Raspis Vlade

od 30 Travnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojim se oznanjuje, da onima, koji vojničkoj službi podložni nisu, kad bi u tu službu dragovoljno htili stupiti, prosto je odabrati kojumudrago četu.

Po oglašenju C. K. deržavnoga vojenog' Zapovidništva daje se na znanje Kapetanatu okružnom, da C. K. Ministarstvo rata s' Odpisom od 19 Ožujka s. p. Br. 2121, po zakonu je naredilo, da osobama koje nisu vojničkoj službi podložne, — kao što Dalmatinci do sad nisu — kad bi dragovoljno htile u tu službu stupiti, prosto je odabrati kojumudrago četu.

Nalaže se dakle Kapetanatu okružnom s' obzirom na Vladanjsku Naredbu od 20 Travnja s. p. Br. 4655|566, da iznese na obćeno znanje višerečenu odredbu, s' opaskom, da od strane C. K. vojenog' zapovidništva zgodne su o tom naredbe izdane na područne vlasti.

84.

Kreisschreiben des Landesguberniums vom 30. April 1850,

an die Kreisämter,

womit kundgemacht wird, dass den nichtmilitärpflichtigen Individuen bei ihrem freiwilligen Eintritte in das Militär die Wahl des Truppenkörpers freigestellt bleibe.

Vermög Mittheilung des k. k. Landesmilitär-Comandos wird das Kreisamt verständiget, dass das k. k. Kriegsministerium mit Rescript vom 19. März l. J. Z. 2121 als Grundsatz angeordnet hat, dass den nichtmilitärpflichtigen Individuen — wie es noch immer die Dalmatiner sind — bei ihrem freiwilligen Eintritte in das Militär die Wahl des Truppenkörpers freigestellt bleibe.

Das Kreisamt wird sonach in Bezug auf den Gubernial-Erlass vom 20. März l. J. Z. 4655 beauftragt, diese Anordnung zu öffentlicher Kunde zu bringen, indem das k. k. Landes-Militär-Commando hiernach bereits die erforderlichen Verfügungen an die ihm unterstehenden Organe erlassen hat.

85.

Notificazione del Governo

dei 3 Maggio 1850,

con cui la stabile imposta censuaria viene introdotta nel circolo di Ragusa e nei distretti insulari di Brazza, Lesina, e Lissa del circolo di Spalato con l' anno camerale 1851, e si prolunga l' esazione della decima nei circoli di Zara e Spalato, meno i predetti distretti insulari.

L' i. r. Ministero delle Finanze con l' ossesequiato decreto 21 Aprile a. c. N. 7999|725 ha trovato di disporre:

1) che sia introdotta la stabile imposta censuaria con l' anno camerale 1851 nell' intiero circolo di Ragusa, e nei distretti insulari di Brazza, Lesina, e Lissa del Circolo di Spalato.

In conseguenza di ciò il circolo ed i distretti prenominati fruiranno del condono della decima, e rispettivamente della decima-pauschale pel raccolto 1850, a termini della vene-

85.

Oznanjenje Vlade

od 3 Svibnja 1850,

tičuće se uvedenja stalnoga nameta (danjka) po ucinjenom dohodku u okružju Dubrovničkom s' godinom Kameralnom 1851, i daljega kupljenja desetine u Zadarskom i Splitskom okružju izvan otočkih pokrajinah od Brača, Fara, i Visa.

Uzvišeno Ministarstvo deržavnih dohodakah s' poštovanom Naredbom od 21 Travnja tek. god. Br. 7999|726 odredjuje:

1) Stalni danjak po ucinjenom dohodku ima se uvedsti s' godinom kameralnom 1851 u svemu okružju Dubrovničkom, i u otočkim pokrajinama od Brača, Fara, i Visa u okružju Spliskomu.

Odtuda slidi, da će se pridrečenom Okružju i Pokrajinama odpustiti desetina, i, za litinu 1850 ona desetina koja se odsikom plaćala po glasu pripoštovane Cesarske Odluke

---

85.

Kundmachung des Landesguberniums vom 3. Mai 1850,

womit die stabile Grundsteuer in dem Kreise Ragusa und in den Insularbezirken von Brazza, Lesina und Lissa des Kreises Spalato mit dem Cameraljahre 1850 eingeführt, und die verlängerte Zehndeinhebung in den Kreisen Zara und Spalato mit Ausnahme der genannten Insularbezirke verfügt wird.

Das k. k. Finanzministerium hat mit Erlass vom 21. v. M. Z. 7999, zu verordnen befunden:

1) dass die stabile Grundsteuer mit dem Cameraljahre 1850 im ganzen Kreise Ragusa und in den Insularbezirken von Brazza, Lesina und Lissa des Kreises Spalato eingeführt werde.

In Folge dessen werden der benannte Kreis und die Insularbezirke, vermög der mit

ratissima Sovrana risoluzione 2 Giugno 1849 pubblicata colla Governiale Notificazione 21 Dicembre 1849 N. 24067.

2) che nei circoli di Zara e Spalato, meno i suddetti distretti insulari, sia esatta come in passato la decima non potendo essere attivata la stabile imposta censuaria con l' anno 1851.

Gl' ii. rr. Capitanati circolari e gli Ufficî delle imposte sono incaricati dell' esecuzione.

od 2 Lipnja p. g. koja je proglašena s' vladanjskim Oznanjenjem od 21 Prosinca 1849 Br. 24067.

2) Da se u okružju Zadarskom i Spliskom izvan pridspomenutih otočkih pokrajinah, kupi kao što je odprie bivalo, desetina, jer se nemože s' godinom 1851 u život privesti stalni danjak po ucinjenom dohodku.

CC. KK. Kapetanati okružni i vlasti koje danjkom upravljaju, nastojati će da se ovo izverši.

Gubernial-Kundmachnng vom 21. Dezember 1849 Z. 24067 veröffentlichten allerhöchsten Entschliessung vom 2. Juni 1849,

2) dass in den Kreisen von Zara und Spalato, mit Ausschluss der benannten Insularbezirke der Zehnd, wie in den früheren Jahren eingehoben werde, nachdem daselbst pie stabile Grundsteuer mit dem Jahre 1851 noch nicht eingeführt werden kann.

Die Kreisämter und die mit der Einhebung der direkten Steuern betrauten Aemter sind mit der Ausführung beauftragt.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata IX.

Dispensata e spedita li 21 Maggio 1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad IX.

Razdan i razposlan na 21 Svibnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. Mai 1850

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata XLVIII, dispensata li 27 Aprile 1850.

Nro. 146. Decreto del Ministero del commercio del 23 Aprile 1850, con cui si recano a notizia generale le determinazioni provvisorie intorno al vicendevole uso pubblico dei telegrafi dello Stato austriaci e bavaresi.

Nella Puntata XLIX, dispensata li 28 Aprile 1850.

Nro. 147. Decreto del Ministero del commercio del 25. Febbrajo 1850, riguardo alla erezione di fonderie di ferro e alla sfera di attività delle autorità nel concederle.

Nro. 148. Decreto del Ministero del commercio del 9 Marzo 1850, con cui viene notificata la formazione d' un corpo di piloti e

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U Komadu XLVIII razdanom na 27 Travnja 1850.

Br. 146. Naredba Ministarstva tergovine od 23 Travnja 1850, s' kojom se na obćeno znanje donose povrimene odredbe o uzajmnom upotribljavanju deržavnih Austrianskih i Bavarskih hitroglasnikah (telegrafah).

U komadu XLIX razdanom na 28 Travnja 1850.

Br. 147. Naredba Ministarstva tergovine od 25 Veljače 1850 o nastavljenju slivenicah za slivanje gvoždja, i o mogućstvu vlasti za to dopustiti.

Br. 148. Naredba Ministarstva tergovine od 9 Ožujka 1850, s' kojom se oznanjuje nastavljenje jednoga skùpa brodovoditeljah, i je-

---

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im XLVIII. Stück. Ausgegeben am 27. April 1850.

Nro. 146. Erlass des Handelsministeriums vom 23. April 1850, womit die provisorischen Bestimmungen über die wechselseitige Benützung der österreichischen und königlich-bairischen Staats-Telegrafen durch das Publikum, kundgemacht werden.

Im XLIX. Stück. Ausgegeben am 28. April 1850.

Nro. 147. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 25. Februar 1850, in Betreff der Anlage von Eisengiessereien und des Wirkungskreises der Behörden bei deren Verleihung.

Nro. 147. Erlass des Handelsministeriums vom 9. März 1850, womit die Errichtung eines Lootsen-Corps und einer Sicherheitswache für den Hafen und die Rhede von Triest,

d' una guardia di sicurezza pel porto e per la rada di Trieste, e l' introduzione d' una tassa per le navi stranieri ed indigene, ch' entrano nel porto di Trieste.

dne straže od sigurnosti za luku i zaliv od Tersta, i nametnuće jednoga nameta na domaće i inostranske brodove, koji ulaze u luku od Tersta.

Nro. 149. Decreto del Ministero del commercio del 26 Marzo 1850, che stabilisce le determinazioni risguardanti le tasse pel porto di lettere e la riscossione delle medesime per mezzo di marche da lettere.

Br. 149. Naredba Ministarstva tergovine od 26 Ožujka 1850, s' kojom se ustanovljuju odredbe tičuće se nametah na knjige, koje se s' poštom šalju, i kupljenja istih nametah kroz biliške na knjige udarene.

Nro. 150. Decreto del Ministro del culto e dell' istruzione del 11 Aprile 1850, col quale vengono estese le determinazioni del Decreto ministeriale 19 Febbrajo 1850 sugli intervalli fra gli esami rigorosi pel dottorato, anche alle Università di Pesth, di Padova e di Pavia.

Br. 150. Naredba Ministarstva bogoštovja nauka od 11 Travnja 1850, s' kojom odredbe saderžane u ministarskoj Naredbi od 19 Veljače 1850, o vrimenu koje će rastavljati oštre ispite za dobiti dostojanstvo Naučitelja (doktura), prostiru se i na sveučilišta od Pešte, Paduve, i Pavie.

Nro. 151. Decreto del Ministero del commercio del 15 Aprile 1850, con cui d' accordo col Ministero dell' Interno vengono stabiliti dei cambiamenti sul Decreto della Cancelleria Aulica 31 Agosto 1844 Nro. 37871, e sul Decreto Ministeriale 14 Luglio 1848 Nro. 1456|246, riguardo alla grossezza della latta pei vaporatoi.

Br. 151. Naredba Ministarstva tergovine od 15 Travnja 1850, s' kojom se u dogovoru s' Ministarstvom unutrašnjih posalah, ustanovljuju promine na Naredbi Pridvorne Kančelarie od 31 Kolovoza 1844 Br. 37871, i na Naredbi ministarskoj od 14 Serpnja 1848 Br. 1456|246, koje se tiču debeline lime (tate) u parnim kotlovim.

---

und die Einführung einer Taxe von den in dem Hafen von Triest einlaufenden fremden und einheimischen Schiffen kundgemacht wird.

Nro. 149. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 26. März 1850, betreffend die Bestimmungen über die Briefporto-Taxen und die Einhebung derselben durch Briefmarken.

Nro. 150. Erlass des Ministers des Cultus und des Unterrichtes vom 11. April 1850, wodurch die Bestimmungen des Ministerial-Erlasses vom 19. Februar 1850, über die Zwischenräume zwischen den strengen Doctorats-Prüfungen auch auf die Universitäten Pesth, Padua und Pavia ausgedehnt werden.

Nro. 151. Erlass des Handelsministeriums vom 15. April 1850, womit im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern, Aenderungen der Bestimmungen des Hofkanzleidekretes vom 31. August 1844, Z. 37871 und des Ministerialdekretes vom 14. Juli 1848 Z. 1456|246 hinsichtlich der Blechdicke der Dampskessel festgesetzt werden.

Nro. 152. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 16 Aprile 1850, riguardo all' edizione e vendita dei libri scolastici per i Ginnasii e le scuole reali.

Nro. 153. Dispaccio del Ministero del commercio del 24 Aprile 1850, con cui viene pubblicata l' assunzione della strada ferrata del Nord nella propria amministrazione dello Stato col 1. Maggio 1850, e l' istituzione d' un' apposita I. R. Direzione di questa strada ferrata colla sede a Praga e coll' immediata subordinazione sotto l' I. R. Direzione generale delle comunicazioni.

Nella Puntata L, dispensata il 1. Maggio 1850.

Nro. 154. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 10 Aprile 1850, con cui le prescrizioni vigenti sull' acquisto e la perdita degli stipendi e delle dispense dalle tasse scolastiche degli studenti ginnasiali vengono poste in consonanza colla nuova maniera di classificare il progresso degli studenti.

Nro. 155. Decreto del Ministero della guerra del 15 Aprile 1850, con cui viene notificata la risoluzione Sovrana di Sua Mae-

Br. 152. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 16 Travnja 1850, o izdavanju i prodavanju knjigah skulskih za gjinazie i učilišta u kojima pridaje se nauk o tergovanju i brodenju.

Br. 153. Pismo Ministarstva tergovine od 24 Travnja 1850, s' kojim se oglašuje pridanje gvozdenog' sivernog' puta vlastitom deržavnom odpraviteljstvu s' danom 1 Svibnja 1850, i nastavljenje osobitog' C. K. Upraviteljstva ovog' gvozdenog' puta, koje će stanovati u Pragu, i biti će upravo podložno C. K. obćenom Upraviteljstvu obćenja.

U Komadu L razdanom na 1. Svibnja 1850.

Br. 154. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 10 Travnja 1850, s' kojom postojeće odredbe o dobivenju pomoćne plaće za učenike, i oproštenju od skulskih nametah na gjinazialne učenike, slažu se s' novim načinom kojim se razredjuje napridak učenikah.

Br. 155. Naredba Ministarstva rata od 15 Travnja 1850, s' kojom se oznanjuje Cesarska Odluka Njegovog' Veličanstva, po glasu koje

---

Nro. 152. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichts vom 16. April 1850, in Betreff des Verlages und Verkaufes von Schulbüchern für Gymnasien und Realschulen.

Nro. 153. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 24. April 1850, womit die mit 1. Mai 1850 beginnende Uebernahme der nördlichen Staats-Eisenbahn in die eigene Verwaltung des Staates und die provisorische Errichtung einer eigenen k. k. Betriebs-Direction der nördlichen Staatsbahn mit dem Sitze in Prag und in unmittelbarer Unterordnung unter die k. k. General-Direction der Comunicationen kundgemacht wird.

Im L. Stück. Ausgegeben am 1. Mai 1850.

Nro. 154. Verordnung des Ministers des Cultus and Unterrichts vom 10. April 1850, wodurch die bestehenden Vorschriften über Erwerb und Verlust von Stipendien und Schulgeldbefreiungen der Gymnasial-Schüler, mit der neuen Art, den Fortgang der Schüler zu klassificiren, in Einklang gebracht werden.

Nro. 155. Verordnung des Kriegsministeriums vom 15. April 1850, womit die aller-

stà, a tenore della quale la sede dell' I. R. Comando superiore della Marina fu trasferita a Trieste.

Nro. 156. Ordinanza Imperiale del 18 Aprile 1850, colla quale viene determinato il rapporto della Chiesa catolica collo Stato.

Nro. 157. Ordinanza Imperiale del 23 Aprile 1850, con cui vengono determinati più davvicino i rapporti della Chiesa cattolica coll' istruzione pubblica.

Nro. 158. Decreto del Ministero della giustizia del 23 Aprile 1850, con cui in forza d' un deliberato del Consiglio dei Ministri viene ordinato, che d' ora in avanti i trasgressori doganali debbano essere custoditi nelle carceri esistenti presso le autorità giudiziarie e presso i magistrati.

Nella Puntata LI, dispensata li 3. Maggio 1850.

Nro. 159 fino al Nro. 177 inclusive, Decreti del Mlnistero del commercio, coi quali viene notificata in parte la concessione, in parte il prolungamento ed in parte finalmente 'estinzione di parecchi privilegi.

stolica C. K. višjega Zapovidništva Pomorstva primišćena je u Terst.

Br. 156. Cesarska Naredba od 18 Travnja 1850, s' kojom se odredjuje odnošenje katoličke Cerkve k' Deržavju.

Br. 157. Cesarska Naredba od 23 Travnja 1850, s' kojom se bliže odredjuju odnošenja Cerkve katoličke k' javnom nauku.

Br. 158. Naredba Ministarstva pravosudja od 23 Travnja 1850, s' kojom po jednoj odluki Vića Ministarskoga odredjuje se, da od sad u naprida pristupnici carine imaju se čuvati u tamnicam nahodećim se kod sudačkih vlastih i kod Magistratah.

U Komadu LI razdanom na 3 Svibnja 1850.

Br. 159 skupa do Br. 177. Naredbe Ministarstva tergovine, s' kojima se oznanjuje stranom podiljenje, stranom produženje, i napokon stranom ukinuće nikoliko povlasticah.

---

höchste Entschliessung Sr. Majestät kundgemacht wird, wornach der Sitz des k. k. Marine-Ober-Commandos nach Triest verlegt wurde.

Nro. 156. Kaiserliche Verordnung vom 18. April 1850, mit welcher das Verhältniss der katholischen Kirche zur Staatsgewalt festgestellt wird.

Nro. 157. Kaiserliche Verordnung vom 23. April 1850, mit welcher die Beziehungen der katholischen Kirche zum öffentlichen Unterrichte näher bestimmt werden.

Nro. 158. Erlass des Justizministeriums vom 23. April 1850, wodurch in Folge eines Beschlusses des Ministerrathes verordnet wird, dass künftighin die Gefällsübertreter in den bei den Gerichtsbehörden und den Magistraten vorhandenen Arresten zu verwahren seien.

Im LI. Stück. Ausgegeben am 3. Mai 1850.

Nro. 159 bis einschliessig Nro. 177. Erlässe des Handelsministeriums, wodurch theils die Verleihung, theils die Verlängerung, theils endlich die Erlöschung verschiedener Privilegien kundgemacht wird.

N. 178. Ordinanza del Ministero del commercio, d' industria e delle pubbliche costruzioni del 26 Aprile 1850, concernente l' istituzione ed organizzazione d' un governo marittimo centrale in Trieste sanzionata da Sua Maestà.

Nella Puntata LII, dispensata li 3 Maggio 1850.

N. 179. Convenzione addizionale al trattato di commercio e di navigazione vigente fra l'Austria e gli Stati uniti dell' America settentrionale del 27 Agosto 1829, che fu sottoscritta a Washington li 8 Maggio 1848, ed ivi negli strumenti di rattificazione d' ambe le parti contracambiata li 23 febbrajo 1850.

Br. 178. Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnoga nauka od 26 Travnja 1850, tičuća se utemeljenja i uredjenja sridišne pomorske Vlasti u Terstu, koje je potverdilo Njegovo Veličanstvo.

U Komadu LII razdanom na 3 Svibnja 1850.

Br. 179. Ugovor dodani k' pogodbi tergovanja i brodenja postojećoj izmedju Austrie i Sjedinjenih Deržavah u sivernoj Ameriki, od 27 Kolovoza 1829, koja je podpisana bila u Washingtonu na 8 Svibnja 1848, pak su je obe strane zaminile na 23 Veljače 1850 s' dodanim popravkama.

Nro. 178. Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 26. April 1850, betreffend die allerhöchst genehmigte Errichtung und Organisirung der Central-Seebehörde in Triest.

Im LII. Stück. Ausgegeben am 3. Mai 1850.

Nro. 179. Additional-Convention zu dem zwischen Oesterreich und den vereinigten Staaten von Nordamerika bestehenden Handels- und Schiffahrts-Tractate vom 27. August 1829, welche unterm 8. Mai 1848 zu Washington unterzeichnet und in den beiderseitigen Ratificirungsinstrumenten ebendaselbst unterm 23. Februar 1850 ausgewechselt worden ist.

B.

86.

Notificazione del Governo

del 6 Maggio 1850,

con cui si rendono note le determinazioni relative ai rilasci dell' imposta fondiale e del Casatico da accordarsi ai contribuenti colpiti di danni elementari.

Per conciliare le disposizioni vigenti su' diversi rilasci temporanei delle imposte con le determinazioni del catasto stabile, e per introdurre in tale proposito in tutte le provincie, nelle quali venne attivato, un sistema uniforme, si è S. M. I. R. graziosissimamente degnata con veneratissima Risoluzione dei 13 Maggio 1843, di sancire le massime seguenti, le quali vengono portate a comune notizia, in ordine al river. Dispaccio 8 Aprile 1850 Nro. 5513 dell' Eccelso Ministero delle Finanze:

1) Il deperimento della rendita naturale, base del netto reditto del catasto, se cagio-

B.

86.

Oznanjenje Vlade

od 6 Svibnja 1850,

s' kojim se oznanjuju odredbe tičuće se odpuštenja zemljarine i kućarine, koje će se podiliti onima, kojima su sile naravske (krupa, poplav, vatra) štetu učinile.

Za skladiti postojeće odredbe sverhu različnih povrimenih odpuštenjah nametah s'odredbama tičućim se stalnoga nameta (danjka) po ucinjenom dohodku, i za ustanoviti jedan jednaki o tom način u svim dcržavama, u kojima je on u život stupio, N. C. K. V. dostojalo se je s' pripoštovanom Odlukom od 13 Svibnja 1843 primilostivo potverditi slideće uprave, koje se na obćeno znanje donose po naredbi saderžanoj u pošt. Pismu od 8 Travnja 1850 Br. 5513|505 Uzvišenoga Ministarstva deržavnih dohodakah.

1) Ako je zemaljski dohodak, na ucini kojega jest zemljarina utemeljena, propao od

---

B.

86.

Kundmachung des Landesguberniums vom 6. Mai 1850,

womit die Bestimmungen bekannt gegeben werden, nach welchen Nachlässe an der Grund- und Häusersteuer für die durch Elementar-Ereignisse beschädigten Steuerpflichtigen gestattet sind.

Um die in Beziehung auf zeitliche Steuernachlässe aus verschiedenen Titeln bestehenden Anordnungen mit den Bestimmungen des stabilen Katasters zu vereinigen, und hierin in allen Provinzen, wo derselbe eingeführt ist, einen gleichen Vorgang zu beobachten, haben Se. *k. k. Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 13. Mai 1843 folgende von dem hohen k. k. Finanzministerium unterm* 8. *April 1850 Z. 5513 bekannt gegebene Grundsätze zu genehmigen geruhet*:

1) Hagel, Ueberschwemmungen und Feuer, insoferne durch dieselben das die Grund-

nato da grandine, inondazione od incendio, fornisce titolo a rilascio d' imposta. In via di eccezione possono però le autorità intercedere per rilasci parziali, o per l' intero condono dell' imposta anche nei casi, che insetti abbiano recato dei maggiori guasti al reddito naturale, o che l' abbiano interamente distrutto.

2) Si accordano rilasci, con riguardo alla quantità del danno sofferto nella rendita naturale, giusta le seguenti tre gradazioni:

a) Venendo a deperire la terza parte del reddito naturale, si accorderà il rilascio con un terzo dell' annua imposta relativa all' oggetto colpito;

b) Mancati due terzi del reddito naturale, il rilascio si estenderà a due terzi dell' imposta cadente sull' oggetto relativo;

c) Se in fine tutto il reddito andò perduto, verrà, per quell' anno, condonata tutta l' imposta.

Rispetto agli edifizj rurali non si acorda rilascio di sorta, dapoichè non venendo conside-

krupe, poplava, ili požara (vatre), to povod daje da se namet odpusti. Vlasti pak mogu iznimice iskati da se stranom ili sa svim namet odpusti i u onim dogodjajima, kad bi gamad (živinice sitne) zemaljski dohodak nagerdila, ili skroz uništila.

2) Odpušta se namet, s' obzirom na kolikoću štete zemaljskom dohodku učinjene, po slideća tri razreda:

a) Ako propane trećina zemaljskoga dohodka, odpusti će se trećina godišnjega nameta na stvar oštećenu.

b) Ako dvi trećine zemaljskoga dohodka propanu, odpustiće se dvi trećine nameta spadajućega na stvar oštećenu.

c) Ako je vàs dohodak propao, biti će za onu godinu vas namet odpušten.

U obziru kućah seoskih nikakvoga se odpuštenja nepodiljuje, jer buduć da nisu one

---

lage des Katastralreinertrages bildende Naturalerträgniss zerstört worden ist, geben den Anspruch auf Steuernachlass. Nur auch bei einer, in grösserer Ausdehnung eintretenden Beschädigung oder Zerstörung des Naturalertrages durch Insekten bleibt es den Behörden unbenommen, ausnahmsweise auch um eine theilweise, oder gänzliche Steuernachsicht einzuschreiten.

2) Die Grösse des erlittenen Schadens am Naturalertrage bestimmt den zu ertheilenden Steuernachlass in folgenden drei Abstufungen:

a) bei der Zerstörung von einem Drittheile des Naturalertrages des betreffenden Objectes wird ein Drittheil der Jahressteuer,

b) bei zwei Drittheilen des zu Grunde gegangenen Naturalertrages werden zwei Drittheile der Jahressteuer;

c) endlich bei der Zerstörung des ganzen Ertrages wird die ganze Jahressteuer nachgelassen.

Bei Wirthschaftsgebäuden, da sie im Ertragsanschlage, und somit im Reinertrage für

rati nella valutazione del reddito, e andando perciò esclusi dalla rendita netta, su cui gravita la prediale, non può dirsi che il loro guasto, in forza di calamità elementari, rechi devalutazione alcuna a quella rendita, ch' è soggetto dell' imposta.

Così non si accorda rilascio per il deperimento di prodotti, avvenuto dopo il loro raccolto, sia che il danno elementare li abbia colpito ancora all' aperto, o di poi che sono stati ricoverati.

3) Sul casatico viene accordato rilascio, quando una casa d' abitazione viene distrutta per inondazione o per incendio, e il rilascio è consentito anche nel caso che la casa venga ridotta abitabile nel corso dell' anno medesimo in cui venne distrutta.

Siffatti rilasci temporanei non si estendono però all' imposta relativa all' area su cui sono costrutti questi edifizî, ne tampoco all' imposta cadente sull' area dei fabbricati rurali. Sopra quest' oggetto tratta particolarmente la Notificazione Governiale 28 Ottobre 1846 N. 23643.

4) Il danno elementare, che per la natu-

uzete u račun dohodka, i da se u čisti dohodak nebroje na koi je namet nametnut, zato nemože se reći, da njihov kvar sa naravske nesriće umanjava vridnost onoga dohodka, koi je nametu podložan.

Isto tako neodpušta se namet ako dohodak propane pošto je obran, tot da ga naravska sila na otvoreno zateče, tot onda kad je već u suhotu svernut.

3) Odpušta se kućarina kad poplav ili požar uništi jednu kuću za stanovanje; jošte odpušta se kućarina, kad bi se kuća one iste godine u kojoj je bila uništena tako načinila, da se može u njoj stanovati.

Takova povrimena odpuštenja neprostiru se pak na namet udaren na podanak na komu su takove kuće sagradjene, niti na namet spadajući na podanak seoskih zgradah. Na ovu se stvar osobito odnosi Vladanjsko Oznanjenje od 28 Listopada 1846 Br. 23643|1912.

4) Ako je šteta od naravske sile po na-

---

die Grundbesteuerung nicht begriffen sind, und da sonach bei ihrer Zerstörung durch ein Elementar-Ereigniss kein Theil des Steuerobjektes vernichtet wird, kann kein Steuernachlass eintreten.

Ebenso ist auch für bereits geernte, nach der Ernte aber entweder auf dem Felde, oder in den Aufbewahrungsorten durch Elementarunfälle zu Grunde gehende Früchte keine Steuernachsicht zu bewilligen.

3) An der Hausklassensteuer hat eine Nachsicht einzutreten, wenn ein Wohngebäude durch Feuer- oder Wasserschaden zerstört wird, und diess selbst in dem Falle, als es im Laufe des Jahres der eingetretenen Zerstörung wieder in bewohnbaren Stand gesetzt wird.

Von der Steuer für den Baugrund solcher Gebäude kann übrigens ebensowenig, als von der Steuer für den Baugrund der keiner weiteren Besteuerung unterliegenden Wirthschaftsgebäude wegen erlittener Elementarunfälle ein zeitlicher Steuernachlass stattfinden. Ueber diesen Gegenstand handelt insbesondere die Gubernial-Kundmachung vom 28. October 1846 Z. 23643.

ra sua e per l' estensione dà titolo al colpito di chiedere un rilascio d' imposta, deve da esso o, se più ne andarono colpiti, da due eletti fra loro insinuarsi, sotto pena di perenzione di diritto, all' autorità distrettuale, e ciò entro giorni otto, se il danno fu cagionato da incendio, ed entro giorni quattordici, se procedette da grandine o da inondazione.

L' autorità distrettuale verifica l' estensione e la quantità del danno avvenuto mediante visione sopra luogo, alla quale, oltre l' impiegato superiore dell' autorità distrettuale, devono intervenire il capo locale, due deputati della comune interessata, e due simili delle comuni contermini, nonchè due periti imparziali.

Questa verificazione deve aver luogo in casi d' incendio entro giorno otto, in casi d' altri danni elementari quanto prima, e fino a tanto ch' è dato di riconoscere esattamente il danno, epperò alla più lunga entro tre settimane.

Il risultato di queste verificazioni deve quindi inoltrarsi al Capitanato del circolo, e da questo al Governo.

Affinchè poi il Capitanato del circolo possa riconoscere al momento della raccolta, e con riguardo alla valutazione della rendita nel Ca-

naravi i prostoru svom takova, da oštećer puštenje nameta iskati može, tada neka on, ako je više oštećenih, neka dva iz njih izabrana, pod izgubitak práva, tu štetu ako je od vatre priuzrokovana dokažu vlasti a to za osam danah, a za četernajst danah ako je od krupe, ili poplava učinjena.

Vlast pokrajinska uviriti će se o prostoru i kolikoći štete, i to baš na mistu gdi se šteta dogodila, i pri tome izvidjanju imaju se nahoditi osim glavnoga činovnika pokrajinske Vlasti, opravnik obćine, dva poslanika od strane oštećene, i dva takova od strane obćinske ili od obćinah susidnih, i jošte dva procinitelja, koji se nijedne strane nederže.

Ovo će se izvidjenje (obistinjenje) učiniti za osam danah ako je šteta od vatre učinjena; ako li je od druge naravske sile, što prie izraditi će se, i dok se može potanko šteta razaznavati, a to najdalje za tri nedilje danah.

Što se bude kroz takova izvidjenja saznalo, to će se popisati i poslati na Kapetanat okružni, pak će ovaj to na Vladu poslati.

Za da okružni Kapetanat može kad je žetva ili jamatva, i s' obzirom na ucinu obćene stalne zemljarine poznati, da je podpuno dobro

---

4) Jedes Elementarereigniss, welches nach seiner Natur und Ausdehnung den dadurch Betroffenen einen Anspruch auf Steuernachlass giebt, muss bei Verlust des Anspruches binnen acht Tagen, wenn die Beschädigung durch Feuer statt fand, und binnen vierzehn Tagen, wenn sie durch Hagel oder Ueberschwemmung veranlasst wurde, von dem Beschädigten, oder, wenn deren mehrere betroffen wurden, durch Zwei aus ihrer Mitte Gewählte bei der Steuerbezirksobrigkeit angemeldet werden.

Die Bezirksobrigkeit leitet die Erhebung über den Umfang and die Grösse des angerichteten Schadens durch eine Localuntersuchung ein, welcher ausser dem steuerbezirksobrigkeitlichen Oberbeamten, der Gemeinderichter, zwei Ausschussmänner aus der oder den benachbarten Gemeinden, dann zwei unbefangene Schätzmänner beizuziehen sind.

Diese Erhebung muss bei Feuerschäden binnen acht Tagen, bei anderen Elementarunfällen, sobald und in so lange sich die Beschädigung genau ermitteln lässt, daher längstens innerhalb drei Wochen vorgenommen werden.

Das Resultat dieser Erhebungen ist dann an das Kreisamt, und durch dieses an die Landesstelle zu leiten.

Die Anzeige des Ereignisses, wodurch die Früchte auf dem Felde betroffen wurden,

tasto generale l'esattezza di questa insinuazione sull' estensione e sulla quantità del danno, dovrà essere fatta al Capitanato del Circolo, prima del raccolto, altra separata insinuazione sulla calamità, da cui furono colpiti i frutti sul campo.

Venendo ommessa questa separata insinuazione, non si darà valore alcuno a posteriori operati di rilievo, rimanendo però riservate le pretese d' indenizzo a favore di chi si spettano, ed a carico di chi ne avrà avuta colpa.

L' istruzione che siegue fornita delle relative module, stabilisce il metodo da tenersi dalle Autorità distrettuali sulle verificazioni dei danni, come pure sul modo con cui i risultati delle medesime ed i riconoscimenti adoperati in proposito saranno da inoltrarsi per la definitiva deliberazione; e così pure sul modo con che saranno per devolversi i rilasci stessi a scarico dei contribuenti.

Potendo del resto accadere, che la solvenza di un contribuente venga meno, senza sua colpa, in dipendenza da altri infortunj, o da calamità elementari negli edifizj rurali e nei raccolti gia ricoverati, da epizoozia e simili, non qualificati giusta le norme surriferi-

šteta popisana po prostoru i kolikoći njenoj, ima se Kapetanatu okružnom prie žetve ili jamatve napose drugo pismo podniti o nesrići koja je proizvode (plodove) na polju pobatalila.

Ako se ovo razlučeno pismo neprida, neće ni malo valjati druga izvidjenja kasnie izradjena, nego je slobodno naknadu iskati na korist strane oštećene, i na štetu onoga koi je skrivio.

Slideće napućenje s' dotičnim izgledima, način ustanovljuje kojega će se deržati Vlasti pokrajinske u izvidjanju štetah, kao i način kako se ono što se za njih saznalo bude, i što se izradilo ima poslati za konačnu raspravu, takodjer i način kojim će se ista odpuštenja izdavati na polakšanje platiocah.

Medjutim budući da bi se moglo dogoditi, da druge nesriće ili naravske sile postignu seoske kuće i dohodke već u kuću svernute, i da se obćene bolesti medju životinu uvale, i drugo što takovo, koje nije pomenuto u pridrečenim upravam, s' česa moglo bi se odpuštenje

---

muss übrigens auch abgesondert vor dem Eintritte der Ernte an das Kreisamt gelangen, damit dieses in die Lage gesetzt werde, die Richtigkeit der Ausdehnung und der Grösse der Beschädigung in dem Zeitpunkte der Ernte mit Rücksicht auf die Ertragsanschläge im allgemeinen Kataster kontrolliren zu lassen. Bei Unterlassung dieser abgesonderten Anzeige wird dem nachträglichen Erhebungsoperate, mit Vorbehalt der Entschädigungsansprüche der Betheiligten an dem Schuldtragenden, keine Folge gegeben werden.

In der nachfolgenden, mit den nöthigen Formularien versehenen Belehrung wird die Art und Weise festgesetzt, nach welchen von der Steuerbezirksobrigkeit die bezüglichen Untersuchungen zu pflegen, und wie die Resultate der Untersuchung und der über dieselben eingeleiteten Kontrolle der definitiven Entscheidung zuzuführen, und endlich die Steuernachsichten selbst den Steuerpflichtigen zuzuwenden sind.

Da übrigens unverschuldete Unglücksfälle oder Elementarereignisse an Wirthschaftsgebäuden und eingebrachten Ernten, welche sich nach den obigen Bestimmungen zur Nachsicht nicht eignen, Viehseuchen u. dgl. die Zahlungsfähigkeit eines Steuerpflichtigen

te, a fornire titolo a rilasci, in guisa ch' ei non possa soddisfare in iscadenza al suo debito d' imposta; così è data abilità alle Autorità distrettuali di proporre, con dimostrazione legale ed esauriente di siffatte circostanze degne di riguardo, che ad un tale contribuente venga accordata pel pagamento di un arretrato, inferiore alla metà dell' annuo contributo, una dilazione di mezzo anno, con ciò però, che l' arretrato in un col debito corrente possa essere riscosso in sei rate mensili.

Le autorità distrettuali rassegnano tali proposizioni al Capitanato del Circolo, il quale le assogetterà con motivato parere alla deliberazione del Governo.

Queste determinazioni entrano in attività coll' anno amministrativo, in cui viene attivata l' imposta giusta il risultato del catasto stabile.

Istruzione

per le Autorità distrettuali relativamente al rilievo ed alla dimostrazione dei danni

nameta iskati, i da se zbog toga plaćaocu, bez da je tomu kriv, mogućstvo tako smanji, da nemože pripadajući mu namet namiriti; zato Vlasti pokrajinske uoblašćene su pridstaviti sa zakonitim i okončanim dokazom tizih okolnostih obzira dostojnih, da se jednom takovom plaćaocu dopusti, da neisplaćeni dug, koi manje od polovine godišnjega nameta iznosi, na po godine kasnie namiri, ali tako, da izostavši dug zajedno s' tekućim dugom može se razmirno na šest misečnih rokah kùpiti.

Vlasti pokrajinske takova će pridstavljenja na Kapetanat okružni upraviti, koi će jih pak s' razložitim mnenjem podniti Vladi na razsudjenje.

Ove odluke stupaju u život s' odpraviteljnom godinom, u kojoj takodjer u život stupa i namet po ucini čistoga dohodka.

Napućenje

izdano na Vlasti pokrajinske za izvidjanje i pokazivanje štetah od naravskih si-

---

so sehr erschöpfen können, dass er der Steueranforderung nicht rechtzeitig zu genügen vermag, so ist den Bezirksobrigkeiten das Befugniss eingeräumt, unter legaler erschöpfender Nachweisung der rücksichtswürdigen Umstände einen die halbe Jahresschuldigkeit nicht erreichenden Steuerrückstand auf ein halbes Jahr in der Art zur Zufristung in Antrag zu bringen, dass zu dessen Einzahlung neben der kurrenten Schuldigkeit sechs Monatsraten zugestanden werden können.

Solche Anträge haben die Bezirksobrigkeiten dem Kreisamte zu überreichen, welches sie mit einem gründlichen Gutachten der Entscheidung der Landesstelle unterziehen wird.

Diese Bestimmungen treten mit dem Verwaltungsjahre, in welchem die Steuerumlage nach den Resultaten des stabilen Katasters eingeführt wird, in Wirksamkeit.

Belehrung

für die Steuerbezirksobrigkeiten zur Erhebung und Nachweisung der Elementar-

elementari, e al conteggio degli accordati temporarj rilasci d'imposta.

§. 1.

Ogni avvenimento elementare, che dietro le determinazioni sancite colla veneratissima Sovrana risoluzione 13 Maggio 1843 da diritto ad un rilascio dell' imposta, deve sotto comminatoria della perdita del diritto stesso essere denunziato all' Autorità distrettuale, alla più lunga entro otto giorni qualora il danno derivò da incendio, ed al più tardi entro quattordici giorni qualora da tempesta o innondazioni, e ció dal danneggiato, od essendovene più di uno, da due eletti fra loro.

§. 2.

L' autorità distrettuale dispone il rilievo dell' estensione e dell' entità dell' accaduto danno mediante una commissione locale, alla quale hanno da intervenire oltre l' impiegato superiore dell' autorità distrettuale il relativo capo locale e due deputati della comune interessata, due altri delegati delle confinanti comuni e due imparziali stimatori.

Tale rilievo deve intraprendersi entro otto giorni nei casi d' incendio, in altri casi ele-

lah zadanih, i za računanje povrimeno podiljenih odpuštenjah nameta.

§. 1.

Svaki naravski dogodjaj, s'kojega po odredbama potverdjenim s' pripoštovanom Cesarskom Odlukom od 13 Svibnja 1843 právo dolazi, da se namet (danjak) odpusti, ima se pod izgubitak istoga práva pokrajinskoj Vlasti prijaviti najdalje za osam danah ako je šteta od požara (vatre) zadana, a za četernaest danah najdalje ako je od krupe (gràda), ili od poplava, a to ima oštećeni prijaviti, ili ako bude više oštećenih, dva iz njih izabrana.

§. 2.

Vlast pokrajinska odredjuje, da se prostor i kolikoća štete izvidi kroz jedan mistni odbor sastavljeni osim glavnoga činovnika (službenika) pokrajinske Vlasti, od poglavara mistnoga, od dva naručnika (poslanika) iz oštećene obćine, od dva druga naručnika iz obćinah susidnih, i od dva procinitelja, koji se nijedne strane nederže.

Takovo izvidjenje ima se poduzeti za osam danah ako je štéta od požara prouzrokovana,

---

unfälle, und zur Verrechnung der zugestandenen zeitlichen Steuernachlässe.

§. 1.

Jedes Elementarereigniss, welches in Folge des mit allerhöchster Entschliessung vom 13. Mai 1843 genehmigten und unterm 22. Februar 1844 Nro. 28725 kundgemachten Bestimmungen einen Anspruch auf einen zeitlichen Steuernachlass gibt, muss bei Verlust des Anspruches und zwar, wenn die Beschädigung durch Feuer statt fand, binnen längstens acht Tagen, und wenn sie durch Hagel oder Ueberschwemmung veranlasst wurde, binnen längstens vierzehn Tagen von dem Beschädigten, oder wenn deren Mehrere sind, durch zwei aus ihrer Mitte Gewählte bei der Steuerbezirksobrigkeit angemeldet werden.

§. 2.

Die Steuerbezirksobrigkeit leitet die Erhebung über den Umfang und die Grösse des angerichteten Schadens durch eine Localuntersuchung ein, welcher ausser dem steuerbezirksobrigkeitlichen Oberbeamten, der Gemeinderichter, zwei Ausschussmänner aus der betheiligten und zwei Ausschussmänner aus den Nachbargemeinden, dann zwei unbefangene Schätzmänner beizuziehen sind.

Diese Erhebung muss bei Feuerschäden binnen acht Tagen, bei anderen Elementarun-

mentari però finchè si lascia esattamente rilevare il danno, quindi alla più lunga entro tre settimane.

§. 3.

Il danno rilevato è da rendersi ostensibile dall' autorità distrettuale in un prospetto a guisa del modello *A*.

§. 4.

Quanto alla compilazione di questo prospetto si prescrive ciocchè siegue:

a) Sul frontispizio deve iscriversi il nome del circolo, del distretto e della comune censuaria danneggiata, il giorno del successo avvenimento e dell' eseguito rilievo, nonchè la cifra dell' anno amministrativo, per il quale ha da seguire il rilascio dell' imposta.

b) Nel prospetto devono riportarsi nella prima rubrica in numero d' ordine le partite dei danneggiati contribuenti.

c) La seconda rubrica è destinata a rappresentare il nome della comune censuaria, del contribuente danneggiato, il suo domicilio, ed il relativo numero della casa.

a u drugim dogodjajima, dok se šteta podpuno razaznavati može, najdalje za tri nedilje danah.

§. 3.

Pokrajinska Vlast ima izvidjenu štetu na ugled izniti na jednom prigledu naput izgleda *A*.

§. 4.

U sastavljanju ovoga prigleda ima se ovo činiti:

a) Na pridnjoj strani ima se napisati ime okružja, pokrajine i obćine oštećene na koju je zemljarina nametnuta po ucini dohodka, dan u koi se šteta dogodila, i izvidjenje se izveršilo, kao i broj godine za koju biti će namet odpušten.

b) U pervi razdiok prigleda ima se po redu upisati broj oštećenih plaćaocah.

c) Drugi je razdiok odredjen, da se unj upiše ime obćine na koju je zemljarina nametnuta po ucini dohodka, ime plaćaoca oštećena, njegovo pribivalište, i broj kuće.

---

fällen sobald und so lange sich noch die Beschädigung genau ausmitteln lässt, daher längstens innerhalb drei Wochen angetreten werden.

§. 3.

Den erhobenen Elementarschaden hat die Steuerbezirksobrigkeit in einem Ausweise nach dem mitfolgenden Formular A. aufzuzeichnen.

§. 4.

Ueber die Ausfertigung dieses Ausweises wird folgendes vorgezeichnet:

a) In der Aufschrift ist der Name des Kreises, des Steuerbezirks und der Katastralgemeinde, in der sich der Unfall ereignet hat, der Tag des Ereignisses und der Tag der Erhebung der Elementarbeschädigung und ihre Bezeichnung, dann die Ziffer des Verwaltungsjahres, für welches der Steuernachlass zu erfolgen hat, aufzunehmen.

b) Im Innern des Ausweises in der ersten Rubrik sind die Positionszahlen in fortlaufender Ordnung der beschädigten Kontribuenten einzutragen.

c) Die zweite Rubrik hat den Namen der Katastralgemeinde, des beschädigten Kontribuenten und dessen Wohnortes, dann die Konscriptionszahl des Hauses zu enthalten.

d) Nella terza rubrica è da esporsi nelle relative colonne, dietro i dati del catasto stabile, la particella danneggiata, col suo numero topografico, coll' estensione, genere di coltura, rendita netta e dell' annua imposta fondiale.

e) Nella quarta rubrica è da riportarsi la casa danneggiata colla classe del casatico, apparente nel catasto stabilei e coll' importo annuo del casatico.

f) Nella quinta rubrica deve assumersi il risultato del danno sui prodotti ancora pendenti, rilevato dietro il §. 2. Nella prima colonna è da indicarsi il ritrovato, se la particella danneggiata sia coltivata per intiero ovvero in parte, e presso i prati, se il danno ha toccato la raccolta del fieno, o quello del guaime.

Dove comunemente si usa coltivare un secondo frutto, cioè dove la maggior estensione dei fondi di una classe fornisce due raccolte nello stesso anno, è da rilevarsi e da esporsi, se il danno ha toccato il primo o il secondo frutto. Il primo frutto è da ritenersi per due terzi, ed il secondo per un terzo della rendita. Quindi dovrebbe essere stata annientata almeno la metà del primo prodotto, ovvero l' intiera raccolta del secondo per dar titolo al rilascio d'un terzo dell' imposta. Similmente presso le

d) U red trećeg' razdioka ima se po iznosku stalne zemljarine upisati dionica (komad zemlje) oštećena sa mistopisnim brojem, prostorom, verstom težanja, čistim dohodkom, i s' godišnjim nametom.

e) U četverti razdiok ima se upisati oštećena kuća s' redom kućarine zabiližene u popisu stalne zemljarine, i s' iznoskom kućarine.

f) U peti razdiok ima se upisati šteta u još neobranoj litini (rodu), koja je izvidjena bila po §. 2. U pervom redu ima se naznačiti (znamenovati) da li je oštećena dionica sa svim ili stranom obradjena, ili je šteta na livadama sino ili otavu zatekla.

Gdi se zemlja običajno dvaput obradjuje, to jest, gdi veći prostor zemaljah u jedan red spadajući u istoj godini po dva roda daje, ima se izviditi i pokazati, da li je šteta pervi, drugi li rod svatila. Pervi rod ima se deržati kolik za dvi trećine, a drugi za jednu trećinu dohodka. S' toga valjalo bi da se uništila barem polovina pervoga roda, iliti vas drugi rod za moći iskati da se trećina nameta odpusti. Takodjer gdi je težanje različno, ima se naznačiti koi je od rodah u različnom težanju oštećen, kao na

---

d) In der dritten Rubrik ist die beschädigte Grundparzelle nach den Daten des stabilen Katasters in den vorgezeichneten Kolonnen mit der Parzellennummer, dem Flächenmasse, mit der Kulturgattung, dem Reinertrage und der jährlichen Grundsteuer aufzuführen.

e) In der vierten Rubrik ist das Haus, wenn es beschädiget worden, mit seiner im Kataster enthaltenen Steuerklasse und dem jährlichen Steuerbetrage anzusetzen.

f) In die fünfte Rubrik ist das Ergebniss des nach §. 2 erhobenen Schadens an den noch auf dem Felde stehenden Früchten aufzunehmen. In der ersten Spalte ist der Befund anzudeuten, ob die beschädigte Parzelle ganz oder nur theilweise bebaut war, bei den Wiesengründen aber, ob die Heu- oder Grumetfechsung betroffen wurde.

Dort, wo Gemeindeüblich der Bau einer zweiten Frucht statt findet, d. h. wo die Mehrzahl der in derselben Klasse stehenden Grundstücke in demselben Jahre zwei Ernten gibt, ist zu erheben und anzusetzen, ob die Elementarbeschädigung die erste oder die zweite Frucht getroffen hat. Die erste Frucht ist für zwei Drittel, die zweite Frucht für ein Drittel des Ertrages anzunehmen, und es müsste daher bei einer Beschädigung der ersten Frucht wenigstens die Hälfte derselben, bei einer Beschädigung der zweiten Frucht aber,

colture miste è da indicarsi quale dei prodotti componenti la coltura mista sia stato colpito p. e. nel campo-vitato-olivato — se il danno si riferisce ai grani, all' uva ovvero agli ulivi.

Nella seconda colonna è da esporsi quanta parte del prodotto della rispettiva particella sia stata danneggiata.

Nella terza colonna è da dimostrarsi il danno della casa di abitazione, se questa fu distrutta da incendio o innondazione, allegando un' apposito protocollo di rilievo del danno da firmarsi da tutti i membri della commissione.

g) La sesta rubrica deve lasciarsi vuota per la posteriore inserzione del legale rilascio dell' imposta.

h) Dietro queste determinazioni è da progredirsi da partita in partita in modochè vi compariscano tutte le danneggiate particelle d' un proprietario, situate nella relativa comune censuaria, prima che si passi ad un altro proprietario. Rilevati in tal modo tutti i danneggiati di una comune, è da passarsi al-l'altra prossima in quanto il danno si fosse anche ad essa esteso.

primer, na njivi s' tersjem, s' maslinama — da li je štetą uhvatila žito, grož́dje li, masline li.

U drugom redu ima se napisati koliko se roda na dotičnoj dionici oštetilo.

U trećem redu ima se pokazati šteta u kući, koja je za stanovanje (pribivanje), je li je požar ili poplav uništio, i dodati jedan slični spisak štete, na koi imaju se podpisati svi članovi odbora.

g) Šesti razdiok ostaje prazan za unj upisati odpuštenja nameta, koja bi se kasnie podilila.

h) Za ovim odredbama biliške imaju tako redomice sliditi, da sve oštećene dionice pripadajuće jednom posidaocu, budu napisane u dotičnoj obćini, koja po ucini dohodka zemljarinu plaća, pervo nego sé drugi posidaoc upiše. Popisavši tako sve oštećenike u takovoj obćini, druge se obćine triba primiti, u koliko se šteta i na ovu protegla.

---

die ganze Ernte vernichtet worden sein, wenn ein Steuernachlass mit einem Drittel eintreten soll.

In der zweiten Spalte ist sodann einzutragen, zu welchem Antheile die Feldfrucht der betroffenen Parzelle beschädiget worden ist.

In der dritten Spalte ist die Beschädigung des Wohngebäudes, wenn solches durch Feuer oder Ueberschwemmung zerstört wird, mittelst Beilegung eines besonderen Schadenerhebungsprotokolles, welches von sämmtlichen Kommissionsgliedern zu fertigen ist, nachzuweisen.

g) Die sechste Rubrik ist zur Eintragung des gesetzlich entfallenden Steuernachlasses offen zu lassen.

h) Nach diesen Bestimmungen ist von Post zu Post in der Art vorzugehen, dass die Erhebung von sämmtlichen beschädigten Parzellen eines Grundbesitzers bei diesem angesetzt, und dann erst auf einen anderen Besitzer derselben Katastralgemeinde übergegangen wird. Erst wenn alle Beschädigte einer solchen Gemeinde aufgenommen sind, ist auf die nächstfolgende Gemeinde (so fern sich der Unfall auf solche ausgedehnt hat) überzugehen.

§. 5.

Il prospetto del rilievo dei danni elementari è da firmarsi tanto dall' impiegato superiore distrettuale quanto anche dagli altri membri della commissione, e se consistesse di più fogli, sono dessi da passarsi con un filo, le di cui cime sono d' assicurarsi col sigillo d' ufficio dell' autorità distrettuale.

§. 6.

Tanto gl' impiegati distrettuali quanto i deputati comunali e stimatori devono intraprendere gratis i rilievi dei danni elementari, quindi non possono nulla pretendere per diarie o per spese di viaggio e di vitto, nè dai contribuenti danneggiati, nè dalle casse comunali o erariali.

§. 7.

Oltre il prospetto di rilievo dei danni, deve l' autorità distrettuale compilare e firmare un elenco dei danneggiati contribuenti dietro l' acchiuso formolare B, empindo debitamente le rubriche I. e II.

§. 8.

Il prospetto di rilievo dei danni, esteso dietro i §§. 4 e 5 è da rassegnarsi al Capi-

§. 5.

Na prigled u komu su popisane štete od naravske sile počinjene, imaju se podpisati toliko glavni pokrajinski činovnik, koliko i ostali članovi odbora, a da je od više listovah sastavljen, ima se kroza nj jedan konac proditi, pak krajeve od toga konca pritverditi službenim pečatom pokrajinske vlasti.

§. 6.

Toliko pokrajinski činovnici, koliko obćinski naručnici i procinitelji moraju mukte izvidjati štete od naravskih silah dolazeće; s' toga nikako nesmidu iskati da im nadnicu ili trošak na put ili hranu oštećeni plaćaoci, ili obćinske, ili deržavne pineznice namire.

§. 7.

Osim prigleda u kom su štete popisane, vlast pokrajinska ima sastaviti i podpisati jedan spisak oštećenih plaćaocah po priloženom izgledu B, i po zakonu razdioke I i II popuniti.

§. 8.

Prigled u kom popisane su štete po §§. 4 i 5 ima pokrajinska vlast zajedno sa spis-

---

§. 5.

Der Ausweis der Elementarschadenerhebung ist sowohl von dem Steuerbezirksoberbeamten als auch von den übrigen Kommissionsgliedern zu fertigen, und wenn derselbe aus mehreren Bogen besteht, mit einem Bindfaden zu heften, dessen Enden mit dem Amtssiegel der Steuerbezirksobrigkeit zu befestigen sind.

§. 6.

Die Steuerbezirksbeamten, so wie die beigezogenen Gemeindeglieder und Schätzleute haben die Elementar-Schadenerhebungen unentgeldlich vorzunehmen, folglich an Diäten oder Reise- und Zehrungsauslagen weder von den beschädigten Kontribuenten, noch aus Gemeinde-, Städtischen oder Aerarialkassen eine Vergütung anzusprechen.

§. 7.

Nebst dem Schadenerhebungsausweise hat die Steuerbezirksobrigkeit ein Verzeichniss der beschädigten Kontribuenten nach dem angeschlossenen Formulare B. auszufertigen, in den Rubriken I. und II. gehörig auszufüllen und zu unterfertigen.

§. 8.

Der nach §§. 4 und 5 verfasste Schadenerhebungsausweis ist sammt dem nach §. 7.

tanato circolare dell' autorità distrettuale in unione all' elenco compilato dietro il §. 7, alla più lunga entro 4 settimane, dopo seguito il rilievo locale, sotto comminatoria di una multa di fiorini dieci (10).

L' avviso dell' avvenimento, per cui soffersero i prodotti in campagna, deve giungere al Capitanato circolare separatamente avanti la raccolta a mezzo dell' autorità distrettuale, in particolare nei casi, in cui non si poteva ancora avvanzare l' operato sul rilievo dei danni.

Il capitanato circolare si procurerà in opportuna via la convinzione sull' esattezza, sull' estensione e sull' effetto del danno sul prodotto.

In caso di omissione di tale separato avviso rimarebbero senza effetto i susseguenti operati di rilievo, salva la riserva dei danneggiati pel risarcimento da parte di chi ne ha la colpa.

§. 9.

L' elenco dei danneggiati contribuenti prescritto nel §. 7 verrà revertito dal Capitanato circolare

kom sastavljenim po §. 7 upraviti na okružni Kapetanat najdalje za 4 nedilje danah posli neg' je mistimice šteta izvidjena; inače platiće globu od deset fiorinah (10).

Kad šteta rod u polju nagerdi, triba to okružnom Kapetanatu prie žetve ili jamatve (beračine) makar i naponase putem pokrajinske vlasti dojaviti, ako se dilopis o izvidjenju štete nije mogao prie poslati.

Kapetanat okružni zgodno raditi će da se uviri, je li potanko dokazano koliko je rod (litina) oštećen.

Ako se to naponase nedojavi, kasnie izvidjenje štete neće valjati, ama oštećeni zaderžaju sebi právo da im štetu naknade oni, koji su je učinili.

§. 9.

Spisak oštećenih plaćaocah odredjeni u § 7 ima okružni Kapetanat vratiti pokrajinskoj

ausgefertigten Verzeichnisse längstens binnen vier Wochen nach Vornahme der Lokalerhebung des Schadens bei Vermeidung einer Strafe von Zehn Gulden C. M. von der Steuerbezirksobrigkeit an das Kreisamt einzusenden.

Die Anzeige des Ereignisses, wodurch die Früchte auf Grundstücken betroffen wurden, muss übrigens abgesondert vor dem Eintritte der Ernte durch die Steuerbezirksobrigkeit an das Kreisamt, besonders in jenen Fällen gelangen, in welchen das Schadenerhebungsoperat noch nicht eingesendet werden konnte.

Das Kreisamt wird sich im geeigneten Wege die Ueberzeugung von der Richtigkeit, der Ausdehnung und dem Einflusse der Beschädigung auf den Ertrag verschaffen.

Bei Unterlassung dieser abgesonderten Anzeige würde dem nachträglichen Erhebungsoperate, mit Vorbehalt der Entschädigungsansprüche der Betheiligten an den Schuldtragenden, keine Folge gegeben werden.

§. 9.

Das im §. 7 vorgeschriebene Verzeichniss der beschädigten Kontribuenten wird der

all' autorità distrettuale coll' introdottavi ciffra dell' accordato rilascio dell' imposta.

§. 10.

L' autorità distrettuale deve tosto dietro ciò chiamare i danneggiati contribuenti, significare loro gli accordati rilascî, e prenotare i relativi importi rilasciati nei loro libretti dell' imposta, come imposta effettivamente soddisfatta, e contemporaneamente far confermare il seguito saldo nella rubrica IV dell' elenco B mediante firma del rispettivo contribuente.

§. 11.

L' autorità distrettuale deve riportare questi importi nei rispettivi libri di pagamento dell' imposta ed aggiungere col sigillo d' uffizio alla chiusa del confermato elenco B le seguenti parole: „Questo elenco viene consegnato all' i. r. cassa delle imposte invece dell' importo entro esposto di rilascio di fior. . . . ., " e pel mantenimento dell' ordine nei conteggi dell' imposta deve seguire il versamento di tale elenco in vece dell' effettivo danaro alla relativa cassa, al più tardi entro tre mesi dal giorno della ricevuta, sotto comminatoria di una multa di fiorini dieci.

vlasti, s' upisanim brojem podiljenog' odpuštenja nameta.

§. 10.

Vlast pokrajinska za tim će odmah oštećene plaćaoce sazvati, i njima prijaviti podiljena odpuštenja, i u njihove knjižice, u kojima je namet zabiližen, odpušteni iznosak upisati, kao da je zbilja isplaćen, i u isto će vrime to isplaćenje u razdioku IV spiska B s' podpisom dotičnoga plaćaoca potverditi.

§. 11.

Vlast pokrajinska ove će iznoske u dotične knjige u kojima je namet zabiližen upisati, i dodati će sa službenim pečatom k' sveršetku potverdjenoga spiska B slideće riči: ovi spisak pridaje se C. K. Pineznici od nameta na misto odpuštenoga i u njemu upisanoga iznoska od f. . . . ., a da se red u računanju nametah uzderži, imaju se takova odpuštenja na misto gotove jaspre položiti kod dotične pineznice najkasnie za tri miseca počamši od dana u koi je spisak pridan, inače udariti će se globa od deset fiorinah.

Steuerbezirksobrigkeit durch das Kreisamt, mit der, von der Landesstelle bewilligten in die III. Rubrik eingesetzten Ziffer des Steuernachlasses zurückgestellt.

§. 10.

Die Steuerbezirksobrigkeit hat hierauf sogleich die beschädigten Kontribuenten vorzurufen, sie von den ihnen bewilligten Steuernachlässen zu verständigen, und die nachgesehenen Steuerbeträge in ihren Steuerbücheln statt barer Steuerabstattung abzuquittiren, zugleich aber die erfolgte Abquittirung in der IV. Rubrik des zurückerhaltenen Verzeichnisses B. durch die eigenhändige Unterschrift des Kontribuenten bestättigen zu lassen.

§. 11.

Die Steuerbezirksobrigkeit hat die als Steuerabstattung quittirten Beträge in den Steuereinzahlungen gleichmässig durchzuführen, und hierauf am Schlusse des auf die vorstehende Art bestättigten Verzeichnisses B. unter Beidrückung des Amtssiegels die Worte: „Dieses Verzeichniss wird statt des darin nachgewiesenen Steuerbetrages von . . fl. . . kr. an die Steuersammlungskasse übergeben" beizufügen, und dasselbe zur Aufrechthaltung der Ordnung in der Verrechnung der Steuern längstens binnen drei Monaten vom Tage des Empfanges, bei Vermeidung einer Strafe von Zehn Gulden C. M., statt baaren Geldes an die Steuersammlungskasse abzuführen.

Circolo di . . . **Distretto censuario di . . .**

Modello A.

PROSPETTO

dimostrante il danno cagionato nel giorno di . . . 185 . . . ai contribuenti della comune censuaria di . . . . . . dalla tempesta (innondazioni) (incendio) e rilevato nel giorno di . . . 185 . . nonchè il rilascio dell' impotsa accordato per questo titolo per l' anno amministrativo 185 . . . .

Okružje . . . **Pokrajina . . .**

Izgled A.

PRIGLED

koi pokazuje štetu od krupe (poplava), (požara) zadanu na . . . . . 185 . . Občini . . . . . . koja po ucini dohodka zemljarainu plaća; koja je šteta izvidjena na . . . 185 . . . . kao i odpuštenje namet na to podiljeno za godinu odpraviteljnu 185 . .

Kreis . . . **Steuerbezirk . . .**

Formular A.

AUSWEIS

über den am . . . . 185 . . . . in der Steuergemeinde . . . . . . durch Hagelwetter (Ueberschwemmung) Feuersbrunst) den Bezirksholden zugefügten . . . . am . . . . 185 . . commissionell erhobenen Schaden, dann über den hierwegen genehmigten Steuernachlass für das Verwaltungsjahr 185 . .

I.	II.					III.						
Numero d'ordine dei contribuenti / Broj po redu / *Laufende Postenzahl der Kontribuenten*	della Comune Censuaria / Obćine koja zemljarinu plaća / *der Steuergemeinde*	del danneggiato Proprietario / oštećenoga posidnoca / *des beschädigten Grund- oder Haus-Besitzers*			della particella danneggiata / oštećenih dionicah / *der beschädigten Grundparzelle*							
		NOME / IME / *NAME*	Domicilio / Pribivalište / *Wohnort*	Nro. della Casa / Broj kuće / Haus - Nro.	Nro topografico — Broj mistopisni — Parzellen Nro.	Estensione / prostor / *Flächenmass* J. d. *J.*	Klf. Kl. *Q. Kl.*	generi di coltura / verste težanja / *Kultur-Gattung*	rendita netta / čisti dohodak / *Reinertrag* fl. fior. *fl.*	car. kar. *kr.*	annua imposta / godišnjih namet / *Jährliche Grund-* [illegible] fior. *fl.*	car. ka[illegible] *kr.*
1	Albano	Antonio Carnot . .	Albano	20	17	2	400	Campo	18	20	3	18
	"	Ante Caruot . . .	"					Njiva				
	"	*Anton Carnot* . .	"					*Aecker*				
	"	"	"		25	1	200	Vigna	9	10	1	39
	"	"	"					Vinograd				
	"	"	"					*Weingarten*				
	"	"	"		178	2	100	Prati	5	30	—	59[illegible]
	"	"	"					Livade				
	"	"	"					*Wiesen*				
2	"	Stefano Banich . .	Monte	10	8	--	1500	Prato	2	—	—	2[illegible]
	"	Stipan Banić . . .	"					Livada				
	"	*Stephan Banich* . .	"					*Wiesen*				
	"	"	"		60	—	900	Campo	4	35	—	49[illegible]
	"	"	"					Njiva				
	"	"	"					*Aecker*				
3	Blatto	Andrea Gabar . .	Blatto	18	36	—	800	Vigna	5	—	—	54
	"	And. Gabar . . .	"					Vinograd				
	"	*Andreas Gabar* . .	"					*Weingarten*				
	"	"	"		128	1	500	Prati	3	20	—	36
	"	"	"					Livade				
	"	"	"					*Wiesen*				
4	"	Giuseppe Gordan .	Vranna	1	37	2	1400	Campo	10	30	1	53[illegible]
	"	Jozip Gordan . .	"					Njiva				
	"	*Joseph Gordan* . .	"					*Aecker*				
	"	"	"		101	1	500	Vigna olivata	8	20	1	30
	"	"	"					Vinog. s' maslin.				
	"	"	"					*Weing. m. Oehlb.*				
5	Spinaglio	Giovanni Pitana . .	Spinaglio									
	"	Ivan Pitana . . .	"									
	"	*Johann Pitana* . .	"									

Che questi danni siano veramente tali, come sono qui esposti viene confermato in luogo del giuramento colle seguenti firme — Autorità distrettuale . . . li . . 185

(L. S.)

N. N. Impiegato superiore distrettuale.
" " Stimatore.
" " "

N. N. Capovilla.
" " Deputato
" " "

N. N. Deputato della Comune
" " " " "
" " " " "
" " " " "

Da su ove štete doisto tverdjuje na misto za kletve s[illegible] na . . .

(L. S.)

N. N. Glavni pokrajinski Činovnik
" " Procinitelj
" " "

IV.		V.			VI.						
della casa danneggiata oštećene kuće des beschädigten Hauses		Al rilievo commissionale fu rinvenuta U odbornom izvidjanju nadjena je *Bei ber commissionellen Erhebung wurde*			Importo del rilascio legale Iznos zakonitog' odpuštenja *Betrag des gesetzlichen Nachlasses an der*						Osservazione Opaska *Anmerkung*
	...kućarina ...asatico *...ährliche Steuer*	la particella terreni dionica zemlje *die Grundparzelle*		la casa kuća *das Haus*	sull' imposta fondiaria zemljarine *Grundsteuer*				sul Casatico kućarine *Häuser-Steuer*		
		coltivata obradjena *bebaut*	danneggiata oštećena *beschädiget*		parziale stranom *Einzeln*		Assieme skupa *Zusammen*				
	c. k. *k.*	*befunden*			fl. fior. *fl.*	car. kar. *kr.*	fl. fior. *fl.*	car. kar. *kr.*	fl. fior. *fl.*	car. kar. *kr.*	
		un terzo za trećinu *zum Drittel* per intero sa svim *ganz* a fieno sa senom *mit Heu*	per intero sa svim *ganz* della metà za polovinu *zur Hälfte* per intero sa svim *ganz*								
		di una falciata za jedan odkos *einmathig* per metà za polovinu *zur Hälfte*	due terzi za dvi trećine *zu zwei Drit.* per intero sa svim *ganz*								
		per intero sa svim *ganz* a guaime s' otavom *mit Grumet*	per due terzi za dvi trećine *zu zwei Drit.* per due terzi za dvi trećine *zu zwei Drit.*								
		secondo prodotto drugi rod *zweite Frucht* a viti s' lozam *mit Weinreben*	per intero sa svim *ganz* per metà za polovinu *zur Hälfte*								
				Come da protocollo A fu distrutta la casa d' abit. kao što se vidi u matici A. uništena je kuća za stan. Laut Protokoll A. ist das Wohngeb. zu Grunde g.							

...a ovde popisane, to se po-
...a — pokrajinska Vlast . .

Dass diese Beschädigungen sich wirklich so, wie sie hier angegeben sind, verhalten, — wird durch nachstehende Fertigung an Eidesstatt bestätiget. — Steuerbezirksobrigkeit . . . den . . 185

(L. S.)

N, N. Poslanik iz Obćine
„ „ „ „ „
„ „ „ „ „
„ „ „ „ „

N. N. Steuerbezirks-Oberbeamter
„ „ Schätzmann
„ „ „

N. N. Gemeinderichter
„ „ Ausschussmann
„ „ „

N. N. Ausschussmann der Gem. N.
„ „ „ „ „ „
„ „ „ „ „ „
„ „ „ „ „ „

Circolo di . . . . **Distretto censuario di . . . .**

Modello B.

E L E N C O

dei legali rilasci dell' imposta competenti agli entro nominati contribuenti pell' anno amministrativo 185 . . a causa del danno elementare sofferto al giorno di . . 185 . .

Okružje . . . . **Pokrajina . . . .**

Izgled B.

S P I S A K

zakonitih odpuštenjah od nameta za godinu odpraviteljnu 185 . . koja plaćaocima unutra imenovanim pristoje radi štete od naravskih silah zadane im na . . . 185 . . . .

Kreis . . . **Steuerbezirk . . . .**

Formular B.

A U S W E I S

über die gesetzlichen Steuernachlassbeträge, welche den innbenannten Kontribuenten wegen des am . . . . . 185 . . erlittenen Elementarschadens für das Verwaltungsjahr 185 . . gebühren.

I.	II.				III.
Numero d'ordine dei contribuenti Broj plaćaocah redom *Laufende Postenzahl der Kontribuenten*	de' Comune Obćine *der Gemeinde*	del proprietario posidaoca *des besdhädigten Kontribuenten*			Imper… Betra…
		Nome Ime *Name*	domicilio Pribivalište *Wohnort*	Numero di Casa Broj Kuće *Haus Nro.*	fondiarii Zemljarina fiorini fior. *fl.*
1	Albano " "	Antonio Carnot . . . . . . Ante Carnot . . . . *Anton Carnot*	Albano " "	20	
2	Blatto " "	Andrea Gabar . . . . . . And. Gabar . . . . *Andreas Gabar*	Blato " "	18	
3	" " "	Giuseppe Gordono . . . . Jozip Gordono . . . . . *Joseph Gordono*	Vrana " "	1	
4	Spinaglio Spinaljo *Spinaglio*	Giovanni Pitana . . . . . . Ivan Pitana . . . . *Johann Pitana*	Spinaglio " "	2	

a) L'Autoritá distrettuale ha da empire soltanto le Rubriche I. e II. e ciò in concordanza alle eguali rubriche del prospetto dimostrante i danni.

b) La Rubrica III. viene empita presso l'autorita controllante dell'imposta, e ciò in concordanza colla Rubrica VI. del Prospetto danni, intendendosi che il rilascio competente ad ogni singolo contribuente sia da esporsi con un solo importo per tutte le sue daneggiate particelle.

a) Vlast pokrajinska ima samo popuniti razdioke I i II, i to tako, da se sudara s'jednakim razdiocima prigleda u komu su štete pokazane.

b) Razdiok III ima popuniti ona Vlast, koja namet računa, i to tako da se sudara sa Razdiokom VI Prigleda u komu su štete zabiližene, a to se zna, da odpuštenje koje se svakomu pojedinom plaćaocu pristoji, ima se napisati sa samim jednim iznosom za sve oštećene mu dionice.

a) *Die Steuerbezirksobrigkeit hat nur die Rubriken I. und II. auszufüllen, und zwar in Uebereinstimmuug mit den gleichen Rubriken des Schadenbeschreibungsausweises.*

b) *Die Rubrik III. wird bei der adjustirenden Behörde ausgefüllt, nnd zwar in Uebereinstimmung mit der Rubrik VI des Schadenelaborats, und es versteht sich, dass der jedem einzelnen Kontribuenten gebührende Steuernachlass von allen beschädigten Grundparzellen nur in einem vereinigten Betrage anzusetzen ist.*

… rilascio d'imposta / … jog' odpuštenja od nameta / … den Steuernachlasses … der						IV.	V.
…	…	Kućarina *Häusersteuer*		Assieme Skupa *Zusammen*		Firma propria dei danneggiati contribuenti come prova dell' ottenuto rilascio sull' importo qui esposto Vlastiti podpis oštećenih plaćaocah kao dokaz da su dobili odpuštenje od nameta, kao što je ovdi napisano *Eigenhändige Namensfertigung der beschädigten Kontribuenten als Beweis des im nebigen Betrage erhaltenen Steuernachlasses.*	**OSSERVAZIONE** **OPASKA** ***ANMERKUNG***
…	fiorini fior. *fl.*	car. kar. *kr.*		fiorini fior. *fl.*	car. kar. *kr.*		

87.

Notificazione del Governo

del 6 Maggio 1850,

concernente il trattamento delle piantagioni d'olivi danneggiate dall'uragano del 27 e 28 Gennajo a. c. relativamente all'imposta stabile.

L'I. R. Ministero delle Finanze col suo Dispaccio 22 Aprile a. c. Nro. 8335[764 in riguardo al trattamento delle piantagioni d'olivi, danneggiate dall'uragano, che imperversò in tutto questo dominio nelle giornate dei 27 e 28 Gennajo a. c. ha trovato di stabilire le seguenti direttive:

1) Sono autorizzati i proprietarj de' fondi, sui quali gli olivi soffersero dall'accennato uragano un danno sì considerabile, che la rendita stabilita nell'estimo catastale sia stata notabilmente scemata per diversi anni, di avvanzare nel corso dei reclami individuali le loro domande per la contemplazione dei sofferti danni in modo, che indichino se a causa di questo accidente l'anteriore produzione sia per un corso di varj anni perduta o per intiero, o per due terzi, o per un terzo.

87.

Oznanjenje Vlade

od 6 Svibnja 1850,

tičuće se načina kako će se postupati s' maslinam, koje je oluja na 27 i 28 Sičnja t. g. izštetila, a to u obziru stalnoga nameta (danjka).

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah sa svojim Pismom od 22 Travnja tek. god. Br. 8335[764, u obziru maslinah nagerdjenih od oluje, koja je po svoj ovoj Krunovini bisnila na 27 i 28 Sičnja t. g., ustanovljuje slideće uprave:

1) Posidaoci onih zemaljah, na kojima su masline od spomenute oluje tako jako izgerdjene, da se je dohodak po ucini zemljarine ustanovljeni za više godinah znamenito smanjio, uoblašćeni su, za vrimena uz koje mogu se osobne tužbe izniti, pridstaviti svoje prošnje sver hu priterpljene štete, i to tako, da u njima naznače da li je s' ove nezgode pridjašnji rod (plod) za više godinah skroz propao, ili dvi trećine od njega, ili samo trećina.

87.

Kundmachung des Landesguberniums vom 6. Mai 1850,

in Betreff des bei den durch den Orkan am 27. und 28. Jänner d. J. beschädigten Oehlbaumpflanzungen einzutretenden Steuernachlasses.

Das hohe k. k. Finanzministerium hat hinsichtlich der Steuerbehandlung der durch den Orkan am 27. und 28. Jänner d. J. beschädigten Oehlbaumpflanzungen mit Erlass vom 22. April l. J. Z. 8335 folgendes festzusetzen befunden:

1) Die Besitzer von Grundstücken, auf welchen die Oehlbäume durch den erwähnten Orkan eine bedeutende Beschädigung erlitten haben, durch welche der im Katastral-Anschlage erscheinende Ertrag durch mehrere Jahre bedeutend geschmälert wurde, sind ermächtiget, ihre Bitten um Berücksichtigung dieser Beschädigungen bei den individuellen Reclamationen in der Art vorzubringon, dass sie angeben, ob der frühere Ertrag durch dieses Ereigniss durch eine längere Reihe von Jahren ganz, zu zwei Dritteln oder bis zu einem Drittel verloren ging.

2) I commissarj stimatori dovranno visitare queste particelle all' atto dell' esame dei reclami individuali e si persuaderanno sull' estensione del sofferto danno.

3) Nelle colture miste, nelle quali collo sparire degli olivi guadagna contemporaneamente l' altra coltura in estensione, è da tenersi a calcolo tale circostanza e da proporsi, fatto riflesso alle sussistenti relazioni ed al numero degli anni in cui gli olivi giungono alla fruttificazione, per quanti anni sarebbe d' accordarsi un totale o parziale rilascio dell' imposta toccante la coltura olivata.

4) Per le particelle coltivate a soli olivi (oliveti) dovranno ben' esaminare i commissarj stimatori, se sono divenuti o per intiero, ovvero se possono mediante altra interinale utilizzazione, mediante seminagione o pascolo, dare una qualche rendita, e basare indi sopra questi dati le loro proposizioni.

5) Giungendo, dopo presa in conto l' eventuale rendita, accennata ad 3 e 4, il danno soltanto ad un terzo della primitiva produzione, non si presenta allora la necessità d' un ri-

2) Odredjeni procinitelji obaći će takove dionice (komadi zemlje) onda kad se osobne tužbe prigledaju, i uviriti će se o prostoru štete.

3) Gdi su različna težanja, u kojima pošto je maslinah nestalo drugo težanje u isto vrime veće postane, ima se ta okolnost u račun uzeti, te promislivši na obstojeće okolnosti, i na broj godinah u kojima masline okrenu radjati, pridstaviti na koliko bi se godinah imao namet na masline sa svim ili stranom odpustiti.

4) Gdi su dionice samo maslinam posadjene (masliništa), odredjeni procinitelji dobro će prigledati, da li su se posve ili stranom masline izjalovile, zato što su za vrime pristale radjati, ili zato što im se smanjio rod; bi li takove dionice mogle kakav rod dati za vrime, drugačie kako obradjivajuć jih, sijuć ili ostavljajuć jih za pašu, pak na takovim razmišljenjim svoja pridstavljenja osnovati.

5) Uzevši popriličnо u račun dohodak spomenuti pod 3 i 4, ako je šteta uhvatila samo trećinu pervoga roda, nije potriba danjak odpustiti; nego ako je šteta zahvatila više od

Der Schätzungskommissär hat bei Untersuchung der individuellen Reclamationen diese Parzellen zu besuchen, und sich von der Ausdehnung der Beschädigung zu überzeugen.

3) Bei gemischten Culturgattungen, bei welchen durch das Verschwinden der Oehlbäume die andere gleichzeitig betriebene Culturgattung an Ausdehnung gewinnt, ist dieser Umstand im Auge zu behalten, und dann mit Rücksicht auf die obwaltenden Verhältnisse, und auf die Anzahl von Jahren, nach welcher die Oehlbäume zur Tragbarkeit gelangen, der Antrag zu stellen, für wie viele Jahre die Steuer-Nachsicht ganz oder theilweise für den die Oehlcultur treffenden Antheil des Reinertrages zuzugestehen wäre.

4) Bei den Parzellen, auf welchen die Oehlcultur allein betrieben wird (olioeti), hat der Schätzungscommissär zu erwägen, ob dieselben durch das zeitliche Aufhören oder durch die Verminderung des Oehlertrages ganz oder theilweise ertraglos wurden, oder ob sie durch eine zwischenweilig eintretende anderweitige Benützung durch Bebauung oder Beweidung einen Ertrag abwerfen können, und hierauf seine Anträge zu stützen.

5) Erreicht der Schaden nach Anrechnung des zu 3 und 4 angedeuteten anderweitigen Ertrages nur ein Drittheil des früheren Ertrages, so tritt die Nothwendigkeit eines

lascio dell' imposta; oltrepassando però il danno il terzo, si può proporre il rilascio d' un terzo, e giungendo il danno, non compensato da altre utilizzazioni, a due terzi della primitiva produzione: il rilascio di due terzi; e finalmente arrivando alla totale improduttività: anche di tutta la fondiaria per una proporzionata serie di anni.

6) I commissarj stimatori dovranno tenere in apposita evidenza le loro proposizioni per questi casi, separandole per comuni censuarie, generi di coltura e classi, e dimostrare, dopo l' evasione di ogni comune, quante simili particelle, con quale rendita, per quanti anni siano state reclamate, e con quali parti della rendita netta siano state proposte pel rilascio.

7) L' esecuzione di questa misura pel circolo di Cattaro, in cui la stessa ha da entrare in vigore coll' anno 1850, è d' accelerarsi

trećine roda, može se iskati da se trečina odpusti; a da je šteta koja nije s' drugom koristju nadoknadjena, prihvatila dvi trećine od pervoga roda, može se iskati da se dvi trećine odpuste; a napokon, ako se sve skroz izjalovilo, može se iskati da se sva zemljarina za više godinah razmirno odpusti.

6) Odredjeni procinitelji u pravom će redu svoja pridstavljenja deržati, razlučujuć jih na obćine koje plaćaju zemljarinu po ucinjenom dohodku, na verste težanja i na razrede, a pošto se raspravi što koja obćina ište, dokazati će, za koliko priličnih dionicah, s' njihovim dohodkom, i za koliko godinah iskalo se da se od nameta oproste, i koliko se dilah čistoga dohodka za odpuštenje pridstavilo.

7) Ova mira za okružje Kotorsko, u kojemu ista s' godinom 1850 u život stupa, ima se koliko je moguće što prie izveršiti, i što

---

Steuernachlasses nicht ein, übersteigt er dasselbe, so kann der Antrag auf den Steuernachlass von einem Drittel, bei dem nicht compensirten Schaden von zwei Dritteln ein Nachlass von zwei Dritteln, und bei der eintretenden gänzlichen Ertragsunfähigkeit der Nachlass der ganzen Steuer durch eine angemessene Reihe von Jahren beantragt werden.

Die Schätzungscommissäre haben die Anträge über diese Fälle individueller Reclamationen nach Steuergemeinden, Culturgattungen und Klassen in besonderer Evidenz zu halten, und nach Beendigung einer jeden Gemeinde nachzuweisen, wie viele Parzellen und mit welchem Ertrage dieselben reklamirt haben, und für welche Anzahl von Jahren, dann mit welchen Antheilen vom Reinertrage sie zur Nachsicht beantragt werden.

7) Die Ausführung dieser Massregel für den Kreis von Cattaro, in welchem sie noch für das Jahr 1850 ins Leben zu treten hat, ist möglichst zu beschleunigen und das Er-

possibilmente e d'avanzarsi il risultato alla Direzione generale del catasto fondiario avanti la sua applicazione.

Ciò si porta a pubblica notizia per rispettiva norma di chi appartiene in appendice all' odierna Governiale Notificazione, risguardante le massime stabilite in generale per rilevare i danni elementari ed il rilascio dell' imposta fondiaria e del casatico da accordarsi ai contribuenti in questo riguardo.

se je god izvidilo upraviti na obćeno Upraviteljstvo zemljarine, prie nego se u dilo dovede.

Ovo se donosi na obćeno znanje radi uprave onizih kojih se tiče, i dodaje se k' današnjemu Vladanjskom Oznanjenju, koje se odnosi na uprave u obće ustanovljene, po kojima ima se izviditi šteta od naravskih silah priuzrokovana, i odpustiti zemljarina i kućarina oštećenim placaocima.

---

gebniss der General-Direction des Grundsteuer-Catasters noch vor der Einleitung seiner Anwendung anzuzeigen.

Diese Bestimmungen werden hiemit zur Darnachachtung der Betheiligten im Nachhange zu der heutigen Gubernial-Kundmachung bekannt gemacht, womit die allgemeinen Grundsätze veröffentlicht wurden, nach welchen bei der Erhebung der Elementarschäden und dem sonach den Steuerpflichtigen zu bewilligenden Nachlasse an der Grund- nnd Haussteuer vorzugehen ist.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata X.

Dispensata e spedita li 29 Maggio 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad X.

Razdan i razposlan na 29 Svibnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

X. Stück.

Ausgegeben und versendet am 29. Mai 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero. 1850.

Nella Puntata LIII, dispensata li 5 Maggio 1850.

N. 180. Dispaccio del Ministero delle Finanze del 3 Maggio 1850 sul trattamento delle obbligazioni di banco al 2 1/2 per cento estratte il 1. Maggio 1850 nella serie 98, nonchè dei biglietti monetati tedeschi da 10 carantani della serie K.

Nella Puntata LIV, dispensata li 7 Maggio 1850.

N. 181. Ordinanza del Ministero delle Finanze del 3 Maggio 1850, con cui vengono pubblicate alcune disposizioni approvate da Sua Maestà il 1. Maggio 1850 rispetto alle competenze sui cangiamenti di possesso di cose immobili.

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U Komadu LIII razdanom na 5 Svibnja 1850.

Br. 180. Pismo Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Svibnja 1850, o načinu kako se postupati ima s' ceduljama po 2 1/2 na sto, koje su izvučene 1. Svibnja 1850 u redovim 98, za tim s' ceduljama od 10 karantanah, red K.

U Komadu LIV razdanom na 7 Svibnja 1850.

Br. 181. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Svibnja 1850, s' kojom proglašuju se nikoje odredbe potverdjene od Njegovog' Veličanstva na 1. Svibnja 1850, tičuće se pristojbinah u prominam posidovanja.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im LIII. Stück. Ausgegeben am 5. Mai 1850.

Nro. 180. Erlass des Finanzministeriums vom 3. Mai 1850, über die Behandlung der am 1. Mai 1850 in der Serie 98 verloosten 2 1/2 percentigen Banco-Obligationen, dann der in der Serie K. enthaltenen deutschen Münzscheine zu 10 Kreuzer.

Im LIV. Stück. Ausgegeben am 7. Mai 1850.

Nro. 181. Verordnung des Finanzministeriums vom 3. Mai 1850, wodurch einige von Sr. Majestät am 1. Mai 1850 genehmigte Bestimmungen rücksichtlich der Gebühr von Besitzveränderungen unbeweglicher Sachen kundgemacht werden.

Nella Puntata LV, dispensata li 8 Maggio 1850.

N. 182. Ordinanza Imperiale del 19 Aprile 1850, relativa alla conformazione interna ed alla sfera delle attribuzioni del Senato della Corte suprema di giustizia di Trento in rapporto con quello d' Innsbruck.

Nella Puntata LVI, dispensata li 8 Maggio 1850.

N. 183. Patente Sovrana del 25 Aprile 1850, con cui si ordina l' imposta sulle rendite per l' anno amministrativo 1850 in Ungheria, nel Voivodato della Serbia e nel Banato di Temes.

Nella Puntata LVII, dispensata li 13 Maggio 1850.

N. 184. Decreto del Ministero del commercio del 11 Maggio 1850, concernente la parziale abolizione del Dazio austriaco sul fiume Elba.

U Komadu LV razdanom na 8 Svibnja 1850.

Br. 182. Cesarska Naredba od 19 Travnja 1850, koja se odnosi na unutrašnje razredjenje i oblast dilovanja starovića verhovne (najstarie) pravde u Trentu, u odnošenju s' onim u Insbruku.

U Komadu LVI razdanom na 8 Svibnja 1850.

Br. 183. Cesarska Povelja od 25 Travnja 1850, s' kojom se odredjuje namet na dohodke za odpraviteljnu godinu 1850 u Ungarskoj, Vojvodini serbskoj, i Tamiškom Banatu.

U Komadu LVII razdanom na 13 Svibnja 1850.

Br. 184. Naredba Ministarstva tergovine od 11 Svibnja 1850, s' kojom se stranom ukida austrianski danjak na riki Elbi.

Im LV. Stück. Ausgegeben am 8. Mai 1850.

Nro. 182. Kaiserliche Verordnung vom 19. April 1850, über den Organismus und den Umfang des Wirkungskreises des oberlandesgerichtlichen Senates zu Trient, im Verhältnisse zu dem Oberlandesgerichte zu Innsbruck.

Im LVI. Stück. Ausgegeben am 8. Mai 1850.

Nro. 183. Kaiserliches Patent vom 25. April 1850, womit eine Einkommensteuer in Ungarn, der serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banate für das Verwaltungsjahr 1850 angeordnet wird.

Im LVII. Stück. Ausgegeben am 13. Mai 1850.

Nro. 184. Erlass des Handelsministeriums vom 11. Mai 1850, die theilweise Aufhebung des österreichischen Elbezolles betreffend.



B.

88.

Notificazione del Governo.

del 7 Maggio 1850,

concernente la libera ammissione delle merci provenienti via di terra dall' Ottomano.

A maggiore schiarimento della Notificazione governiale dell' 11 Febbrajo 1849 N. 2776-399, il Governo in base del §. 59 della vigente ordinanza di Polizia contro la peste pegl' ii. rr. Stati Austriaci, diramata colla Circolare Governativa dell' 11 Aprile 1838 N. 6169-1094, ed in vista del continuato soddisfacente stato di salute nella Turchia europea, trova di determinare, che tutte le merci, siano suscettibili o non suscettibili, provenienti via di terra dall' Ottomano, abbiano d' ora in poi ad essere ricevute a libera pratica in questo dominio presso i punti di passaggio per le medesime stabiliti.

Nella surriferita categoria di merci non si intendono però compresi gli abiti sporchi, la biancheria succida, la biancheria da letto, le

B.

88.

Oznanjenje Vlade

od 7 Svibnja 1850,

tičuće se slobodnoga pripuštanja robe dolazeće po suhu iz Turske.

Za bolje razbistriti Vladanjsko Oznanjenje od 11 Veljače 1849 Br. 2776|399, Vlada na temelju §. 59 postojeće naredbe Redarstva protiv kugi, za cc. kk. deržave Austrianske, koja je razdana s' Vladanjskim Raspisom od 11 Travnja 1838 Br. 6169|1094, i zato što stanje zdravlja u Turskoj Europejskoj jednako dobro traje, odredjuje, da se sva roba koje se kuga može i nemože primiti, i koja po suhu iz Turske dolazi, od sad ima slobodno u ovoj deržavi primati, a to na onim prolazcima, koji su za nju ustanovljeni.

U red robe pridrečene neima spadati odića nečista, perteno gnusno, perteno za postelju, poderine, i stvari od vune i pamuka, nego ima se

---

B.

88.

Kundmachung des Landesguberniums vom 7. Mai 1850,

über die Zulassung in den freien Verkehr der zu Land aus den türkischen Provinzen herüberkommenden Waaren.

Zu grösserer Erläuternng der in der Kundmachung vom 11. Februar 1849 Z. 2776 enthaltenen Bestimmungen findet das Landesgubernium, auf Grundlage des §. 59 der mit dem Umlaufsschreiben vom 11. April 1838 Z. 6169 veröffentlichten Pesth-Polizei-Ordnung und in Anbetracht des fortdauernden befriedigenden Gesundheitszustandes in der europäischen Türkei anzuordnen, dass alle zu Land aus dem türkischen Gebiete herüberkommende Waaren, sie mögen giftfangend oder nichtgiftfangend sein, an den zu ihrem Uebertritte bestimmten Gränzpunkten in dieser Provinz fortan in den freien Verkehr zuzulassen seien.

Unter dieser Kathegorie Waaren sind jedoch nnreine Kleidungsstücke, schmutzige Wäsche, Bettwäsche, Hadern, Gegenstände von Schaf- nnd Baumwolle nicht einbegriffen,

stracce, gli effetti di lana e di cotone, i quali tutti devono essere tradotti coll'osservanza dei metodi in vigore ad uno dei lazzaretti formali di Spalato, Ragusa o Megline, per essere ivi debitamente espurgati, secondo le discipline sanitarie.

Tale misura sarà ritenuta in attività finchè si mantenga buono lo stato di salute nella Turchia europea, e che non v' esista nè peste nè altra malattia sospetta di peste, mentre, insorgendovi una qualche evvenienza, che potesse recare solamente un qualche lontano sospetto, saranno prese le opportune misure di precauzione per garantire questa Provincia dai pericoli compromettenti la salute pubblica.

sve to, deržeći se postojećeg' načina, priniti u jedan od Lazaretah nastavljenih u Splitu, Dubrovniku, ili u Meljinam, da se tu kako triba i po pripisima zdravlja Isčisti.

Ova mira imati će svoju moć doklegod se stanje zdravlja u Turskoj Europejskoj bude dobro uzderžati, i ako nebude kuge ili druge bolesti o kojoj bi se sumnjilo da je kuga, jer ako se što takovo pojavi, s' česa bi i najmanja sumnja ustala, biti će zgodne mire odredjene za čuvati ovu Deržavu od pogibelih, koje javnom zdravlju prite.

89.

Circolare del Governo

del 12 Maggio 1850,

ai Capitanati ed agli Ordinariati tanto di rito latino che del greco non unito,

con cui si dichiara, che le disposizioni dei dispaccj 21 Gennajo e 19 Marzo 1850 del Ministero del culto ed istruzione relativamente alla benedizione dei

89.

Raspis Vlade

od 12 Svibnja 1850,

na okružne Kapetanate i cerkovna Poglavarstva latinskoga i gerčko-nesjedinjenoga obreda,

s'kojim se izjavlja, da odredbe saderžane u Pismim od 21 Siečnja i 19 Ožujka 1850 Ministarstva bogoštovja i nauka o blagosovu smišanih ženidbah odnose se

---

welche sämmtlich mit Beobachtung der bestehenden Massregeln in eines der Lazarethe zu Spalato, Ragusa oder Megline geschafft, und daselbst der Reinigung nach den Sanitäts-Vorschriften unterworfen werden müssen.

Diese Verfügung bleibt insolange aufrecht, als sich der Gesundheitszustand in der europäischen Türkei gut erhält, und daselbst weder die Pesth, noch eine pesthartige Krankheit ausbricht, indem bei dem geringsten Vorkommen eines Falles, welcher auch nur den entferntesten Verdacht in dieser Beziehung begründen könnte, sogleich alle geeigneten Vorsichtsmassregeln ergriffen werden müssen, um die Provinz vor aller die Gesundheit bedrohenden Gefahr zu bewahren.

89.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 12. Mai 1850,

an die Kreisämter und Ordinariate sowohl des römisch-katholischen als des griechisch nicht unirten Ritus,

womit erklärt wird, dass die in den Erlässen vom 21. Jänner und 19. März 1850 des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes enthaltenen Bestimmungen in Be-

matrimonj misti si riferiscono soltanto a matrimonj tra persone della confessione cattolica ed evangelica.

Nella Puntata XIX, al Nro. 36 del Bollettino generale delle leggi per l' Impero è contenuto il Dispaccio del Ministero del culto 21 Gennajo a. c., che prescrive, restare libero al saderdote evangelico il dare la benedizione nuziale al matrimonio misto, purchè coll' estratto del libro parrochiale si faccia constare, essere stato conchiuso tale matrimonio a norma del Decreto Aulico 28. Ottobre 1841 Nro. 29427.

Coll' altro Decreto del sullodato Ministero 19 Marzo a. c. compreso nella Puntata XXXVI del detto Bollettino al Nro. 124, fù inoltre spiegato, che questa benedizione per parte del curato evangelico possa seguire anche nel caso il matrimonio fosse già stato celebrato secondo il rito cattolico.

Dietro consulta di questo Governo, se e quale applicàzione queste superiori disposizioni abbiano ai matrimonj misti tra cattolici e greci non uniti, il Ministero del culto col suo Decreto 20 Marzo a. c. Nro. 545|34 ha dichiarato, che le dette disposizioni si riferis-

samo na ženidbe izmedju osobah Katoličkog' i evangjeličkog' virozakona.

U Komadu XIX Br. 36 obćenog' Lista zakonah za Cesarovinu, saderži se Pismo Ministarstva bogoštovja od 21 Sičnja o. g. po kojemu naredjuje se, da je prosto evangjeličkom svešteniku smišanu ženidbu blagosloviti, ako se s' izvodom iz župničke knjige dokaže, da se je takova ženidba sklopila po Pridvornoj Naredbi od 28 Listopada 1841 Br. 29427.

S' drugom Naredbom gorihvaljenog' Ministarstva od 19 Ožujka o. g. koja je saderžana u Komadu XXXVI rečenoga Lista Br. 124, osim toga iskazano je, da se ovi blagoslov od strane evangjeličkog' župnika može dati i kad je već ženidba sklopljena po katoličkom obredu.

Na iskanje ove Vlade mogu li se i kako ove višje odredbe navesti na smišane ženidbe izmedju katolikah i gerkah nesjedinjenih, Ministarstvo bogoštovja sa svojom naredbom od 20 Ožujka o. g. Br. 545|34 izjavilo je, da rečene odredbe samo odnose se na ženidbe iz-

---

treff der Einsegnung der gemischten Ehen nur auf Ehen zwischen Personen des katholischen und des evangelischen Glaubensbekenntnisses anwendbar sind.

In dem XIX. Stücke des allgemeinen Reichsgesetzblattes ist unter der Nro. 36 der Erlass des Ministeriums für Cultus und Unterrichts vom 21. Jänner l. J. enthalten, wodurch bestimmt wird, dass es dem evangelischen Seelsorger unbenommen sei, bei gemischten Ehen die Einsegnnng vorzunehmen, sobald durch den Matrikelschein nachgewiesen wird, dass die Ehe nach Vorschrift des Hofkanzleidekretes vom 28. Oktober 1841, Z. 29427 geschlossen worden ist.

Mit dem späteren Erlasse desselben Ministeriums vom 19. März l. J. (Nro. 124 im XXXVI. Stück des Reichsgesetzblattes) wurde weiter bestimmt, dass diese Einsegnung durch den evangelischen Seelsorger auch dann stattfinden könne, wenn die kirchliche Einsegnung bereits nach dem katholischen Ritus vor sich gegangen ist.

Ueber Anfrage des Landesguberniums, ob und welche Anwendung diese Bestimmungen auf die gemischten Ehen zwischen Personen des katholischen und des griechisch nicht unirten Ritus Anwendung finden, hat das k. k. Ministerium des Cultus und Unterrichts mit Erlass vom 20. März l. J. Z. 545|34 erklärt, dass dieselben sich nur auf Ehen zwischen

cono soltanto a matrimonj tra persone della confessione cattolica ed evangelica.

E siccome riguardo alla benedizione di matrimonj tra cattolici e greci non uniti finora non vi fu verun motivo di una espressa provvisoria disposizione, così il Ministero trova tanto meno di rilasciare in proposito alcuna speciale ordinanza, quanto chè questa vertenza avrà pure il suo scioglimento legale nella revisione, che si sta operando della legislazione sui matrimonj, onde porre la medesima in armonia coi diritti fondamentali dei cittadini dello Stato austriaco.

90.

Notificazione del Governo

del 14 Maggio 1850,

con cui il termine da cui deve entrare in attività la Sovrana Patente dei 9 Febbrajo 1850 sulle competenze per gli affari giudiziarî, per i documenti, per gli scritti ed atti d'ufficio, viene prorogato dal 1 al 15 Maggio 1850.

Con riguardo alle disposizioni preliminari che si resero necessarie per l'esecuzione della legge provvisoria pubblicata colla Patente Sovrana dei 9 Eebbrajo 1850 (Puntata XXII del

medju osobah katoličkog' i evangjeličkog' virozakona.

Buduć pak da u obziru blagosova ženidbah izmedju katolikah i gerkah nesjedinjenih nije do sad od potribe bilo izdati jednu osobitu povrimenu odredbu, zato se Ministarstvu još manje sad potribito svidja osobitu jednu naredbu na to izdati, znajuć da će se i ovi posal zakonito sveršiti u već započetom priglедanju zakonotvorstva sverhu ženidbah, za da se ovo isto slaže s' temeljnim pravima gradjanah u Deržavju austrianskom.

90.

Oznanjenje Vlade

od 14 Svibnja 1850,

s' kojim se od 1. do 15 Svibnja 1850 produžuje rok od kojega ima u kripost stupiti Cesarska Povelja od 9 Veljače 1850 o pristojbinam u sudbenim poslovima, dokazima, službenim pismima i dilopisima.

S' obzirom na pervašnje odredbe, koje su od potribe bile za izveršenje povrimenog' zakona proglašenog' Cesarskom Poveljom od 9 Veljače 1850 (XXII Komad obćenog' Lista zako-

---

Personen des katholischen und des evangelischen Glaubensbekenntnisses beziehen.

Und da sich in Beziehung auf die Einsegnung der Ehen zwischen katholischen und griechisch nicht unirten Personen bisher kein Anlass zu einer ausdrücklichen provisorischen Bestimmung ergab, so findet sich das Ministerium dermal um so weniger bestimmt, eine solche besondere Verordnung zu erlassen, als auch diese Frage bei der in Verhandlung stehenden Revision der Gesetzgebung über die Ehe, um sie mit den Grundrechten der österreichischen Staatsbürger in Einklang zu bringen, ihre gesetzliche Lösung finden wird.

90.

Kundmachung des Landesguberniums vom 14. Mai 1850,

wodurch der Zeitpunkt, von welchem an das allerhöchste Patent vom 9. Februar 1850 über die Gebühren von Rechtsgeschäften, Urkunden, Schriften und Amtshandlungen in Anwendung zu treten hat, vom 1. auf den 15. Mai erstreckt wird.

Mit Rücksicht auf die Vorbereitungen, die zur Vollführung des mit dem allerhöchsten Patente vom 9. Februar 1850, (Reichsgesetzblatt XXII. Stück) kundgemachten provisori-

Boll. gen. delle leggi dell' Impero) sulle competenze per gli affari giudiziari, per i documenti, per gli scritti ed atti d'ufficio, ha deliberato il consiglio dei ministri d'ordinare, che la detta legge provvisoria debba aver vigore col giorno 15 Maggio 1850, dimodochè fino al detto giorno devono aver applicazione le leggi ed ordinanze fin' ora sussistenti in proposito, e deve subentrare il 15 Maggio 1850 nelle veci del 1. Maggio 1850, in riguardo a tutte le disposizioni della lodata Sovrana Patente, che si riferiscono al principio dell' attività della legge.

Il termine stabilito per il pagamento delle competenze per i libri dei commercianti ed industriali viene prorogato fino a tutto Maggio 1850.

Ciò si porta a pubblica notizia in consonanza del dispaccio 22 Aprile 1850 dell' i. r. Ministero delle Finanze (XLVI Punt. del Boll. gen. delle leggi dell' Impero) per generale osservanza.

nah za Cesarovinu) sverhu pristojbinah u sudbenim poslovima, dokazima, službenim pismima i dilopisima, viće Ministarah odlučilo je i zapovidilo, da rečeni povrimeni zakon s' danom 15 Svibnja 1850 ima u kripost stupiti, te do pomenutog' dana imaju se navesti zakoni i naredbe u tom pogledu do sad postojeće, i da se u misto 1. s' 15 Svibnja 1850 stave u kripost sve odredbe saderžane u hvaljenoj Povelji, koje se odnose na početak uvedenja zakona.

Odredjeni rok za isplaćenje pristojbinah za tergovačke i prometničke knjige, odgodjen je do poslidnjeg' dana miseca Svibnja 1850.

Ovo da se ispuni dostavlja se na obćeno znanje po Pismu od 22 Travnja 1850 C. K. Ministarstva deržavnih dohodakah (XLVI Kom. obćenog' Lista zakonah za Cesarovinu).

91.

Notificazione del Governo

del 14 Maggio 1850,

con cui si rendono note le disposizioni relativamente all' apposizione del bollo

91.

Oznanjenje Vlade

od 14 Svibnja 1850,

s'kojim se na znanje dostavljaju odredbe tičuće se priloženja pečata (bula) ka

---

schen Gesetzes über die Gebühren von Rechtsgeschäften, Urkunden, Schriften und Amtshandlungen erforderlich sind, hat der Ministerrath beschlossen, anzuordnen, dass das gedachte provisorische Gesetz vom 15. Mai 1850 an, in Wirksamkeit zu treten hat, daher bis zu diesem Tage die bisher hierüber bestehenden Gesetze und Vorschriften in Anwendung zu bleiben haben, und in Absicht auf alle Bestimmungen des erwähnten allerhöchsten Patentes, die sich auf den Anfang der Wirksamkeit des Gesetzes beziehen, der 15. Mai 1850 an die Stelle des 1. Mai 1850 zu treten hat.

Die zur Gebührenentrichtung von den Handels- und Gewerbebüchern bis zum 15. Mai 1850 eingeräumte Frist wird bis Ende Mai 1850 erstreckt.

Dies wird in Gemässheit des k. k. Finanzministerial-Erlasses vom 22. April 1850, (XLVI. Stück des Reichsgesetzblattes) zur allgemeinen Richtschnur kundgemacht.

91.

Kundmachung des Landesguberniums vom 14. Mai 1850,

womit die Verfügungen bezüglich der Stämplung von Handels- und

ai libri dei commercianti ed altri industriali.

(Vedi N. 137 della Puntata XL. del Boll. gen. delle leggi).

In appendice alla legge provvisoria del 9 Febbrajo 1850 contenuti nella XXII Puntata del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell'Impero d' Austria e risguardanti le competenze per gli affari giudiziarj, pei documenti, per gli scritti ed atti di Ufficio, si porta in seguito al riverito Decreto 9 Aprile anno corrente N. 4585 dell' i. r. Ministero delle Finanze a pubblica notizia la seguente ordinanza concernente la bollatura dei libri dei commercianti ed industriali.

In relazione ai §§. 30 e 31 della legge provvisoria del 9 Febbrajo 1850 permettesi a facilitazione delle parti, che l'apposizione del bollo ai libri, che ne sono soggeti, possa effettuarsi in uno dei modi quì sotto indicati, e che sia libero alle medesime, ove concorrino le condizioni prescritte, di scegliere tra questi modi quello che trovano il più adattato alle loro circostanze.

1. La bollattura dei libri soggetti al bollo potrà, qualora sieno legati, aver luogo mediante impressione del marchio del bollo sulla prima facciata dei libri stessi. Chi volesse sottoporre alla bollatura un libro di tal fatta dovrà indicarvi in iscritto sulla prima pagina la

knjigamа tergovacah i drugih prometnikah.

(Vidi Br. 137 Kom. XL obćenog' Lista zakonah).

Kao dodatak k' povrimenom zakonu od 9 Veljače 1850, koi je saderžan u XXII komadu obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu Austriansku, i koi tiče se pristojbah za sudbene poslove, za dokaznice, za pisma i službena dila, dostavlja se na obćeno znanje po poštovanoj Naredbi od 9 Travnja tek. god. Br. 4585 Uzvišenog' C. K. Ministarstva deržavnih dohodakah slideća naredba o pečatanju (bulanju) knjigah tergovacah i prometnikah.

S' obzirom na §§. 30 i 31 povrimenog' zakona od 9 Veljače 1850, dopušta se da se na olakšanje stranah pečat (bul) ka knjigama njemu podložnim priloži, a to na jedan od doli naznačenih načinah, i da one (strane) mogu pod pripisane ugovore, izmedju ovih načinah oni izabrati, koi bi im se svidio njihovim okolnostima najskladnii.

1) Knjige pečatu podložne mogu se, ako su svezane, zapečatiti (zabulati) udarajuć bilišku pečatnu na njihovu pridnju stranu. Ko hoće da mu se takova knjiga zapečati, ima na pervoj njenoj strani pismeno kazati na što je ta knjiga odredjena, hoće li za maticu služiti, ili će se u nju is-

---

Gewerbebüchern veröffentlichet werden.

Nro. 137, im XL. Stück des allgemeinen Reichsgesetzblattes.

Im Nachhange zu dem in dem XXII. Stücke des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthaltenen provisorischen Gesetze vom 9. Februar 1850, über die Gebühren von Rechtsgeschäften, Urkunden, Schriften und Amtshandlungen und in Folge Dekretes vom 9. April d. J. Z. 4585 des k. k. Finanzministeriums wird nachstehende Verordnung über die Stämplung der Handels- und Gewerbsbücher zur allgemeinen Kenntniss gebracht.

Mit Beziehung auf die §§ 30 und 31 des provisorischen Gesetzes vom 9. Februar 1850 wird zur Erleichterung der Steuerpflichtigen gestattet, dass die Stämplung der stämpelpflichtigen Bücher auf folgende Arten vorgenommen werden darf, und es den Partheien frei steht, so weit die vorgeschriebenen Bedingungen eintreten, jene Art zu wählen, die sie ihren Verhältnissen am angemessensten finden.

1) Die Stämplung steuerpflichtiger Bücher kann, wenn sie sich im eingebundenen Zustande befinden, durch Aufdrücknng des Stämpelzeichens auf dem ersten Blatte derselben erfolgen. Wer ein Buch dieser Art der Stämplung unterziehen will, hat auf der ersten

sua destinazione, se cioè abbia da servire come libro maestro, oppure per registrarvi i saldi, o i conti, o i conti correnti o altre operazioni di commercio o d' industria; il numero dei fogli di cui si compone, il giorno, il mese e l' anno, e con validare queste indicazioni colla propria firma. Trapasserà inoltre il libro con un filo forte, in modo che un capo di questo esca per la prima carta e l' altro per l'ultima.

La parte sarà risponsabile per l' esattezza di quanto avrà esposto nella maniera prementovata.

2) Predisposto il libro in tal modo, lo si porterà ad un ufficio del bollo. Questo esaminerà, se sieno state osservate tutte le formalità di cui sopra, in ispecialità se il filo tirato attraverso il libro vi sia stato messo in modo conveniente e tale da guarentire da ogni defraudo. Trovando tutto in ordine, l' ufficio assicurerà con ceralacca e coll' improntarvi il proprio suggello una estremità del filo al primo

plaćenja, ili računanja, ili tekuća računanja, druga li tergovačka i prometnička dilovanja upisivati; broj listovah od kojizih je ona sastavljena, dan, misec i godinu, i sve to vlastitim svojim podpisom potverditi. Osim toga ima kroz takovu knjigu proditi jedan konac (žicu), a to tako, da mu jedan kraj izidje na pervom listu, a drugi na poslidnjem (zadnjem).

Strana jamči za istinitost svega što je na goripomenuti način iskazala.

2) Knjigu na taj način spremljenu triba odniti činovnici od pečata. Ova će prigledati je li izveršeno sve ono što je gori odredjeno, osobito pak to, je li konac kroz knjigu tako podobno prodiven da se nikakve nevire činiti nemože. Našavši sve to u redu, onda činovnica pritverditi će pečatnim voskom, i vlastitim svojim pečatom jedan kraj konca na pervom listu, a drugi kraj na zadnjem listu

---

Seite die Bestimmung des Buches, ob es als Haupt- Saldo- Conto- als Contocurrent-Buch oder endlich als ein anderes Handels- oder Gewerbsbuch zu dienen habe, und die Zahl der Bogen, aus denen es besteht, dann den Tag, Monat und das Jahr schriftlich anzusetzen, und diesen Ansatz mit seiner Unterschrift zu bekräftigen; ferner durch das Buch einen starken Faden dergestalt durchzuziehen, dass das eine Ende desselben durch das erste Blatt, das andere durch das letzte Blatt des Buches hervortrete.

Der Steuerpflichtige ist für die Richtigkeit seiner Angaben verantwortlich.

2) Das auf diese Art vorbereitete Buch ist zu einem k. k. Stämpelamte zu bringen. Bei demselben wird untersucht, ob diese Bedingungen gehörig erfüllt seien, insbesondere, ob der durchgezogene Faden zweckmässig angebracht sei und gegen Verkürzungen Sicherheit gewähre; so fern das Amt die gedachten Bedingungen gehörig erfült findet, wird das eine Ende des Fadens am ersten, das andere am letzten Bogen des Buches mittelst Siegellack und durch Aufdrückung des Amtssiegels dieses Stämpelamtes befestigt. Dann wird

foglio e l'altra all' ultimo foglio del libro. Fatto questo bollerà il libro ma soltanto sul primo foglio, imprimendovi per altro uno o più marchi di bollo, che corrispondano all' importo della tassa dovuta per tutto il libro.

knjige. Učinivši to, zapečatiti će knjigu samo na pervom listu, udarajuć jednu ili više pečatnih biliškah koliko pristoji iznosu nameta, kojemu je sva knjiga podložna.

3. Sarà parimente lecito di sottoporre alla bollatura libri non legati e persino singoli fogli. In tal caso, previo pagamento dell' importo della tassa competente per la totalità dei fogli prodotti per la bollattura, ognuno di questi sarà munito del marchio del bollo prescritto dalla legge. Qualora tuttavia presso l' ufficio del bollo si presentassero nell' istesso tempo delle parti, che avessero predisposti i loro libri nel modo indicato all' articolo 1. della presente ordinanza, e delle altre parti che non avessero adempito a quelle condizioni, nello sbrigarle si darà la preferenza alle prime.

3) Prosto je takodjer i nesvezane knjige zapečatiti, kao i same pojedine listove. U ovom dogodjaju, namirivši namet pristojeći svim listovima koji su za pečaćenje donešeni, na svaki od ovih biti će po zakonu udarena pečatna biliška. Ništanemanje, ako bi se u isto vrime činovnici od pečata prijavile one strane, koje su svoje knjige spremile na način pokazani u članu 1. ove naredbe, i još s' njima i druge strane, koje nisu one ugovore ispunile, tada valja prie one perve namiriti.

4) In aggiunta al §. III *g*. della sovrana patente del 9 Febbrajo 1850 sarà permesso di riservare per uso successivo e di assoggettare alla bollattura quella parte d' un libro di commerciante o industriale stato già in uso

4. Dodaje se k' § III g. Cesarske povelje od 9 Veljače 1850 i ovo, da je prosto (slobodno) zaderžati za poslidujuće upotribljenje, i pečatu podverći oni dio tergovačke ili prometničke knjige, koja je već služila prie vri-

---

das Buch gestämpelt, und zwar nur am ersten Bogen, jedoch mit einem oder mehreren Stämpelzeichen, die dem für das ganze Buch entfallenden Gebührenbetrage entsprechen.

3) Ungebundene Bücher, oder auch einzelne Bögen können gleichfalls der Stämpelung unterzogen werden; in diesem Falle wird jeder einzelne Bogen, nach Erlag des für die Gesammtzahl Bogen entfallenden Gebührenbetrages, mit dem durch das Gesetz vorgeschriebenen Stämpelzeichen versehen. Insofern jedoch Steuerpflichtige, welche ihre Bücher in der mit dem Absatze 1. dieser Vorschrift angeordneten Weise vorbereitet haben, mit Andern, die diese Bedingungen nicht erfüllten, bei dem Stämpelamte zusammen treffen, so ist jenen vor diesen in der Reihenfolge der Abfertigung der Vorzug einzuräumen.

4) Nachträglich zu dem §. III. g. des a. h. Patentes vom 9. Februar 1850 wird gestattet, von einem Handels- oder Gewerbsbuche, das schon vor der Wirksamkeit dieses Gesetzes bereits im Gebrauche stand, den bis dahin ungebrauchten Theil desselben dem

prima dell' epoca dell' attivazione di detta patente, la quale fino a quest' epoca fosse rimasta ancora in bianco. In tal caso converrà fare in modo distinto la chiusa della parte del libro impiegata fino all' attivazione della nuova legge, e procedere a termini dell' articolo 1. della presente ordinanza per quanto concerne la parte ancora non adoperata. Il filo da passarsi attraverso il libro dovrà abbracciare la parte non ancora adoperata. Le sue estremità saranno fermate, l' una al primo e l' altra all' ultimo foglio della parte per cui si deve pagare la tassa. La bollatura sarà pure eseguita sulla prima facciata di questa parte coll' imprimervi il marchio o i marchi di bollo corrispondenti all' importo della tassa competente per la parte stessa.

5. Nei luoghi in cui risiede un' autorità distrettuale istituita per gli affari di finanza, oppure un ufficio finanziario o un ufficio dell' imposte dirette, sarà facoltativo ai commercianti ed agli industriali di domandare, al momento dell' attivazione della legge provisoria del 9 Febbrajo 1850, che i loro libri vengano muniti del bollo nei locali d' esercizio del loro stabilimento.

mena u koje je rečena povelja u život stupila, i do toga vrimena nije se još u taj dio ništa upisalo. Ako bude to tako, onda valjaće skladno zatvoriti oni dio knjige koi je služio do uvedenja novog' zakona, i po glasu člana 1. ove naredbe, učiniti ono što se pristoji dilu jošte neupotribljenom. Konac koi se ima kroz knjigu provući, obuhvatiti će oni dio, koi jošte nije bio upotribljen. Jedan će mu kraj biti utverdjen na pervom, a drugi na zadnjem listu dila za koi ima se namet platiti. Na pervu stranu ovoga dila udariti će se pečat onoliko putah, koliko istom dilu pristoji.

5. U mistima gdi se jedna pokrajinska vlast nahodi, koja je nastavljena radi poslovah deržavnih dohodakah tičući se, ili gdi se nahodi jedna činovnica deržavnih dohodakah (financie), ili jedna činovnica od nameta, uoblašćeni su tergovci i prometnici iskati čim povrimeni zakon od 9 Veljače 1850 u život stupi, da im se knjige u pribivalištu

---

künftigen Gebrauche vorzubehalten und der Stämplung zu unterziehen. In einem solchen Falle ist der bis zur Wirksamkeit des neuen Gesetzes gebrauchte Theil des Buches deutlich abzuschliessen, nnd rücksichtlich des zum späteren Gebrauche bestimmten Theiles nach dem §. 1 der gegenwärtigen Vorschrift vorzugehen. Der Faden, der durchgezogen wird, hat den noch ungebrauchten Theil des Buches zu umfassen, und es erfolgt die Befestigung des Fadens am ersten nnd letzten Bogen dieses der Gebührenentrichtung unterliegenden Theiles, auch wird auf dem ersten Blatte dieses Theiles die Stämplung nach dem für denselben entfallenden Gebührenbetrage vollzogen.

5) In den Orten, wo sich eine für die Gefällsangelegenheiten bestellte Bezirksbehörde, ein Gefälls- oder Steueramt befindet, können die Handel- oder Gewerbetreibenden, bei dem Eintritte der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes vom 9. Februar 1850 um die Stämpelbezeichnung ihrer Bücher in den Räumen ihrer Gewerbsausübung ansuchen. Sie haben zu diesem Zwecke der Bezirksbehörde ein in zweifacher Ausfertigung verfasstes stämpelfreies Verzeichniss dieser Bücher mit Angabe der Bestimmung jedes einzelnen, der Bogen-

A tal fine dovranno essi produrre all' autorità distrettuale di finanza, alla più lunga sino ai 31 Maggio 1850 (*), una distinta dei libri che intendono di far bollare, non meno che pagare verso quietanza la rispettiva tassa all' ufficio del bollo, o non essendovi nel luogo un tal ufficio, alla cassa di collettura o a quella distrettuale. La distinta predetta, che sarà esente dal bollo, dovrà redigersi in duplo secondo l' annessa modula, ed indicare la destinazione, il numero dei fogli e la grandezza del formato d' ogni singolo libro. I libri poi che s' intendesse di assogettare alla bollattura, vorranno essere predisposti nella maniera tracciata all' articolo 1. L' autorità distrettuale disporrà che persone delegate dall' amministrazione di Finanza si rechino nei locali d' esercizio del commerciante o dell' industriale, e là, trovando i libri in consonanza colla distinta, eseguiscano con un' apposito suggello a mano la bollattura di ogni libro indicato nella distinta stessa, ritirando la quietanza emessa dalla cassa sulla tassa

(*) Questo termine corrisponde alla proroga contemplata dal decreto del Ministero delle Finanze 22 Aprile 1850. Puntata XLVI del Boll. gen. delle leggi.

tizih vlastih zapečate. Radi toga imaju oni podniti pokrajinskoj vlasti, koja je nad deržavnim dohodcima, najdalje do 31 Svibnja 1850 (*), jedan popis knjigah, koje hoće da dadu pečatiti (bulati), i uz to imaju kazati, da će, uz potverdu isplaćenja, platiti dotični namet činovnici od pečata; ako li te u mistu nebude, pinznici kùpljenja, ili pineznici pokrajinskoj. Rečeni popis, koi je od pečata prost, ima se dvostruko po priloženom izgledu praviti, i u njemu naznačiti na što je svaka pojedina knjiga odredjena, broj njenih listovah i veličinu njihovu. Knjige pak, koje hoće se da se pečatu podveržu, imaju se spremiti na način pokazani u članu 1. — Pokrajinska vlast odrediti će, da naručnici Upraviteljstva deržavnih dohodakah idu kući gdi tergovac ili prometnik svoj posal radi, i tu sve knjige, ako nadju da su onakove kao što su u popisu naznačene, priličnim pečatom zapečate, a potverdu isplaćenja natrag da uzmu, kojom je potverdom pineznica potverdila ispla-

(*) Ovi rok sklada se s' odgodjenjem napomenutim u naredbi Ministarstva deržavnih dohodakah od 22 Travnja 1850. XLVI Komad obć. Lista zakonah.

---

zahl und der Grösse des Formates nach dem beiliegenden Muster längstens bis Ende May laufenden Jahres (*) vorzulegen, die entsprechende Gebühr bei dem Stämpelamte, oder wenn ein solches im Orte nicht besteht, bei der Sammlungskasse oder Bezirkscasse gegen Quittung zu entrichten. Die Bücher müssen auf die im §. 1 vorgeschriebene Art vorbereitet sein. Die Bezirksbehörde veranlasst, dass Abgeordnete der Gefällsverwaltung sich in die Handels- oder Gewerbstätte begeben und dort, sofern die Bücher in Uebereinstimmung mit dem Verzeichnisse gefunden werden, mittelst einer eigenen Handstampiglie die Stämplung jedes im Verzeichnisse enthaltenen Buches vollziehen, und die von der Casse ausgestellte Quittung für die erlegte Gebühr einziehen. Zugleich wird der entrichtete Stämpelbetrag, der Tag der Berichtigung und die Numer des Journal-Artikels, unter welcher die entrichtete Gebühr eingestellt ist, schriftlich angesetzt.

(*) Dieser Termin entspricht der mit mit dem Finanzministerial-Erlass vom 22. April (XLVI. Stück des allgemeinen Reichsgesetzblattes) bewilligten Fristerstreckung.

pagata. In quest' occasione i funzionari di finanza annoteranno in ogni libro bollato l'importo della tassa pagata per il medesimo, il giorno in cui ebbe luogo tale pagamento ed il numero della partita del giornale sotto cui figura in entrata detto importo.

6. Per libri di commercianti e d'industriali s' intendono in generale tutte quelle prenotazioni di affari, che si tengono per un' impresa di commercio o d'industria, o per singole parti della medesima o per operazioni sussidiarie relative all' impresa stessa, sieno tali prenotazioni scritte in registri legati o puntati, oppure sopra fogli o carte volanti.

7. Nel commisurare la tassa per quei libri dei commercianti e degli industriali, che vanno soggetti al bollo in ragione d'un carantano per foglio, deve valere questa misura quando la dimensione di un intiero foglio non sia maggiore di 380 polici quadrati. Qualora la dimensione dell' intiero foglio eccedesse i 380 polici quadrati, ma non oltrepassasse i 504, si esigerà per ogni foglio una tassa di 2 carantani.

Se in fine la dimensione di nn' intiero foglio fosse maggiore di 504 polici quadrati, in allora la tassa sarà commisurata in ragione di 3 carantani per foglio.

8) Le disposizioni contemplate dalla presente ordinanza saranno pure applicabili ai libri dei sensali ed a quelli dei notai.

ćenje nameta. U ovoj prilici službenici deržavnih dohodakah u svakoj će zapečaćenoj knjigi pobiližiti iznos nameta za nju plaćena, dan u koi je to plaćeno, i u dnevniku broj reda pod kojim je taj iznos napisan.

6) Pod imenom knjigah za tergovce i prometnike razumidu se u obće sve one biliške, koje čine se radi jednoga poduzeća tergovačkog' ili prometničkoga, ili pojedinih njegovih dilah, ili pomoćnih dilovanjah istoga, bile te biliške popisane u maticam svezanim, ili rastavljenim, ili u pojedinim listovim.

7. U razgodjenju nameta na one tergovačke i prometničke knjige, koje sú pečatu podložne, računajuć po jedan karantan na svaki list, ova će ista odmira vriditi ako veličina ciloga jednoga lista nije veća od 380 palacah na četvert. Ako veličina ciloga lista prilazi 380 palacah na četvert, ama 504 neprilazi, onda na svaki list ide namet od 2 karantana.

Napokon, ako li veličina ciloga lista bude veća od 504 palacah na četvert, to onda namet biti će razgodjen po 3 karantana na list.

8) Odredbe saderžane u ovoj naredbi biti će takodjer navedene i na knjige od pogadjaocah, i na one od biližnikah.

---

6) Unter Handels- und Gewerbsbüchern werden überhaupt alle Geschäfts-Aufschreibungen, die über einen Handels- oder andern Gewerbsbetrieb, einzelne Theile desselben, oder Hilfsverrichtungen zum Behufe eines solchen Betriebes geführt werden, diese Geschäftsaufschreibungen mögen gebunden oder geheftet sein, oder auf einzelnen Bogen oder Blättern Statt finden, verstanden.

7) Bei der Bemessung der Gebühr für diejenigen Handels- und Gewerbsbücher, welche der Stämpelgebühr von 1 kr. für den Bogen unterliegen, hat dieses Ausmass der Gebühr zu gelten, wenn das Flächenmass eines ganzen Bogens nicht 380 Quadratzoll überschreitet. Beträgt aber das Flächenmass des ganzen Bogens mehr als 380 Quadratzoll, jedoch nicht mehr als 504 Quadratzoll, so wird für jeden Bogen eine Gebühr von 2 kr. eingehoben.

Ueberschreitet endlich das Flächenmass eines ganzen Bogens 504 Quadratzoll, so ist für jeden Bogen die Gebühr mit 3 kr. zu bemessen.

8) Die Bestimmungen der gegenwärtigen Verordnung haben sich auf die Bücher der Sensale und Notare zu erstrecken.

D I S

dei libri soggetti al bollo, che il sottoscritto desi

S

knjigah pečatu podložnih, koje podpisani žel

V E R Z

der stämpelpflichtigen Bücher, um deren St

Nro. progressivo Broj tekući *Fortlaufende Zahl*	Specie dei libri Versta knjigah *Art der Bücher*	Nro. dei libri Broj knjigah *Anzahl der Bücher*	Nro. dei fogli in ogni libro Broj listovah u svakoj knjigi *Bogenzahl in jedem Buche*	Formato della cart grandezza del foglio gliata a pollici v. Obrazac karte ili lista na bečke *Papierformat oder des Bogens in Wien*	
				Lunghezza dugljina *Höhe*	Larghezza širina *Breite*
1	Libro maestro . . . . Matica. . . . . *Hauptbuch*	1	200	24	30
2	Libro di saldo, di conto e di conto corr. Knjiga doplaćenja, računanja i tek. računanja *Saldo-Conto- und Conto-Current-Buch* .	2	100	24	28
3	Libretto per il tessitore . . . . . . Knjižica za tkalca . . . . *Weberbüchel*	100	2	14	20
4	Strazza ecc. ecc. . . . . Stracca it. d. . . . . *Strazza u. s. w.*	40	1	20	24
	(Totale) (Skupa) *(Zusammen)* . . .	143	—	—	—

Vienna li 20 Aprile 1850.

N. N. fabbricatore di manifatture di cotone nel sobborgo . . al N.

Avvertenze. 1. S'indicheranno partitamente soltanto i libri di diverso formato, e quelli i quali secondo la loro destinazione fossero soggetti a diverse tasse.

2. Si trova la dimensione del foglio in pollici quadrati di Vienna, moltiplicando la larghezza dell'intiero foglio colla sua lunghezza, espresse ambedue in pollici viennesi.

u Beču na

N

Opaske. 1. Bit knjige koje su razli odredjenju bile razli

2. Prostor lista palce, skupa pribraj lista sa njegovom d

T A

bollati nei locali d' esercizio del suo stabilimento.

K

ate (zabulaju) u kući gdi on svoj posal radi.

NISS

Gewerbsräumen der Unterzeichnete bittet.

TASSA NAMET *GEBÜHR*			OSSERVAZIONE OPASKA *ANMERKUNG*
... singolo ... svaki list ... für jeden Bogen	Per la totalità de' fogli na sve listove *Im Ganzen*		
... ...er	fiorini fior. *Gulden*	car. kar. *kr.*	
6	20	—	
6	20	—	
1	3	20	
2	1	20	Questo libro consta di 60 fogli; 20 dei quali già adoperati e riepilogati. Ova knjiga sastoji se iz 60 listovah od kojih 20 je napisano i u kratko složeno. *Dieses Buch besteht aus 60 Bogen, 20 Bogen davon bereits beschrieben und für sich abgeschlossen.*
—	44	—	

1850.
...be od pamuka u prid-
Br. . . . .

naznačene samo one koje bi po njihovom podložne.

četverokutne bečke palce širinu čitavoga

Wien den 20. April 1850.

N. M. Baumwollenfabrikant in der Vorstadt . . . . . N. . . .

Anmerkung. 1) Nur jene Bücher sind einzeln anzugeben, deren Papierformat ein verschiedenes ist, oder welche nach ihrer Bestimmung einer verschiedenen Gebühr unterliegen.

2) Das Flächenmass des Bogens in Wiener Quadratzollen wird gefunden, wenn man die Breite des ganzen Bogens mit der Höhe desselben, in Wiener Zollen ausgedrückt, multiplicirt.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XI.

Dispensata e spedita li 31 Maggio 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XI.

Razdan i razposlan na 31 Svibnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. Mai 1850.

92.

Circolare del Amministratore presidenziale del governo del 19 Maggio 1850,

ai Capitanati Circolari, agli ordinariati, alle Intendenze delle Finanze, al Tribunale d'appello ed al Comando militare del Dominio,

concernente l'istituzione di una C. R. Direzione delle imposte dirette per la Dalmazia, che incomincierà le sue funzioni col 1 Giugno 1850.

In seguito ai principj sanciti con Sovrana risoluzione del 9 Gennajo a. c. relativamente all' organizzazione futura delle autorità finanziarie, viene per il Dominio della Dalmazia istituita in Zara una „C. R. Direzione delle imposte dirette", immediatamente subordinata all' Eccelso Ministero delle Finanze, il di cui capo sarà il Luogotenente, o chi ne farà le veci.

Questa Direzione delle imposte incomincierà le sue funzioni col 1. Giugno 1850, e cesseranno da questo giorno quelle del Governo provinciale, che il medesimo in materia delle imposte dirette e del catasto stabile fin qui esercitava.

92.

Raspis Odpravitelja Pridsidništva od 19 Svibnja 1850,

na okružne Kapetanate, cerkovna Poglavarstva, Intendencie deržavnih dohodakah, Pozovni Sud, i na vojeno Zapovidništvo u Krunovini.

tičući se nastavljenja jednog' C. K. Upraviteljstva stalnih nametah u Dalmacii, koje će svoje dilovanje započeti s' danom 1. Lipnja 1850.

Po upravama potverdjenim s' Cesarskom odlukom od 9 Sičnja o. g. u obziru došastoga uredjenja vlastih nad deržavnim dohodcima, nsatavlja se za krunovinu Dalmaciu u Zadru jedno C. K. Upraviteljstvo stalnih nametah, koje je upravo podloženo Uzvišenom Ministarstvu deržavnih dohodakah, od kojega će poglavar biti deržavni Namistnik, ili drugi koi bi na misto njega deržavom upravljao.

Ovo Upraviteljstvo nametah započeti će svoje dilovanje s' danom 1. Lipnja 1850, a od istoga dana od toga dilovanja odustati će deržavna Vlada, koja je do sada oblast imala nad poslovim tičućim se stalnih nametah i zemljarine po ucini dohodka.

92.

Umlaufschreiben des Landespräsidiumsverwesers vom 19 Mai 1850,

an die Kreisämter, die Ordinariate, die Finanz-Intendenzen, das Appellationsgericht und das Landes-Militärcommando,

in Betreff der Errichtung einer k. k. Steuerdirektion für Dalmatien, welche mit dem 1. Juni 1850 ihre Amtswirksamkeit zu beginnen hat.

In Gemässheit der mit allerhöchster Entschliessung vom 9. Jänner l. J., betreffend die künftige Einrichtung der Finanzbehörden, wird für das Kronland Dalmatien eine, dem Finanzministerium unmittelbar untergeordnete „k. k. Direktion der direkten Steuern in Zara" errichtet, deren Chef der jeweilige Statthalter oder sein Stellvertreter ist.

Diese Steuerdirektion wird ihre Amtswirksamkeit mit dem 1. Juni 1850 beginnen, und es wird von diesem Tage an, jene des Landesguberniums aufhören, welche demselben in Bezug auf direkte Steuern und auf den stabilen Kataster bis nun zustand.

Ciò si porta a comune notizia in relazione al Decreto 9 corrente Nro. 2255F.|M. del Signor Ministro delle Finanze coll' aggiunta, che dall' indicato giorno in poi tutti gli insinuati e scritti ufficiosi concernenti le imposte dirette e lo stabile catasto dovranno essere dirette alla nominata Direzione.

93.

Notificazione dell' Amministratore *presidenziale del Governo*,

del 25 Maggio 1850,

con cui si rendono noti gli uffici presso i quali devono commisurarsi e pagarsi le competenze del bollo prescritte dai §§. 42, 44-47 della legge provvisoria sul bollo del 9 Febbrajo 1850.

Coerentemente alle disposizioni contenute nei §§. 5 e 42 della legge provvisoria sul bollo del 9 Febbrajo 1850 (Punt. XXII del Boll. gen. delle leggi) ed in relazione alle notificazioni presidenziali dei 2 Marzo e 15 Aprile a. c. (Punt. V e VI del Bollett. provinciale delle leggi) si deduce a pubblica notizia quanto siegue:

1) La commisurazione delle competenze, che a senso del §. 5 della detta legge si devono pagare immediatamente, spetta agli stessi

Ovo se donosi na obćeno znanje s' obzirom na Naredbu od 9 tek. mis. Br. 2255|F. M. Gosp. Ministra deržavnih dohodakah, dodajuć i ovo, da od pomenutog' dana u naprida sve prošnje i službena pisma tičuća se stalnih nametah i zemljarine po ucini dohodka imaju se na rečeno Upraviteljstvo upravljati.

93.

Oznanjenje Odpravitelja Pridsidništva

od 25 Svibnja 1850,

s' kojim se oglašuju Činovnice kod kojih imaju se razgoditi i platiti pristojbine za pečat (bul), koje su odredjene u §§. 42, 44-47 povrimenog' zakona o pečatu od 9 Veljače 1850.

U suglasju s' odredbama saderžanim u §§. 5 i 42 povrimenog' zakona o pečatu od 9 Veljače 1850. (XXII Kom. obćenog' Lista zakonah), i s' obzirom na pridsidnička oznanjenja od 2 Ožujka i 15 Travnja ove god. (V i VI kom. derž. Lista zakonah) dostavlja se na obćeno znanje slideće:

1. Razgodjenje pristojbinah, koje po glasu §. 5 rečenog' zakona imaju se odmah platiti, pristoji istim Činovnicam, koje po kriposti o-

---

Dieses wird mit Bezug auf den Erlass des Herrn Finanzministers vom 9. l. M. Z. 2255 mit dem Beisatze bekannt gemacht, dass von dem gedachten Tage an, alle die direkten Steuern und den stabilen Kataster betreffenden ämtlichen Eingaben an die benannte Steuerdirektion zu leiten seien.

92.

Kundmachung des Landespräsidiumsverwesers vom 25. May 1850,

womit die Aemter bezeichnet werden, bei welchen die in den §§ 42, 44—47 des provisorischen Stämpelgesetzes vom 9. Februar 1850 bemessen und entrichtet werden.

Im Einklange mit den in den §§ 5 und 42 des provisorischen Stämpelgesetzes vom 9. Februar 1850 (XXII. Stück des allgemeinen Reichsgesetzblattes) und mit Bezug auf die Präsidial-Kundmachungen vom 2. März und 15. April l. J. (V, und VI. Stück des Landesgesetzblattes) wird zur öffentlichen Kenntniss gebracht:

1) Die Bemessung der Gebühren, welche laut dem § 5 des Gesetzes unmittelbar zu entrichten sind, steht denselben Aemtern zu, welche vermög der Kundmachung vom 2.

ufficj, che in forza della notificazione 2 Marzo a. c. sono chiamati ad eseguire quella della competenze del bollo e delle tasse prescritte coll'ordinanza del c. r. Ministero delle Finanze 9 Febbrajo 1850 (Punt XX del Bollett. gen. delle leggi).

2) Il pagamento di tali competenze avrà luogo, dopo eseguita la loro commisurazione per parte degl' Ufficî delle ipoteche di Zara o di Ragusa, rispettivamente presso le casse distrettuali di Finanza in Zara o in Ragusa, e se l' importo da soddisfarsi sarà stato determinato da uno degli ufficî delle notifiche in Castelnuovo, Cattaro o Budua, rispettivamente presso gli cc. rr. ufficî di dogana residenti in detti luoghi.

Si averte però, che questa disposizione è tutta provvisoria, e che in breve tempo saranno pubblicate delle modificazioni, che agevoleranno alle parti la notifica degli affari ed atti civili, ed il pagamento dei rispettivi diritti, in quanto lo permetteranno le attuali circostanze.

3) Gli ufficj nominati delle ipoteche e delle notifiche sono gli organi, ai quali, in senso della legge, devono farsi pervenire le notifiche e le comunicazioni di cui fanno cenno i §§. 44 al 47 della legge provvisoria sul bollo.

znanjenja od 2 Ožujka o. g. pozvane su bile razgoditi pristojbine za pečat i namete odredjene s' naredbom C. K. Ministarstva deržavnih dohodakah od 9 Veljače 1850. (XX. Kom. obćen. Lista zakonah).

2) Takove pristojbine pošto jih Činovnice od zaloštva u Zadru i Dubrovniku razgode, imaju se plaćati kod pokrajinskih pineznicah od Financie u Zadru i Dubrovniku; ako li je pak iznos, koi se ima namiriti, odredjen od jedne činovnice prijavljenjah u Novomu, Kotoru, ili u Budvi, imaju se plaćati kod cc. kk. Mitnicah (Duganah) nahodećih se u rečenim mistima.

Opominje se i ovo, da je ova odredba skroz povrimena, i da će se što prie nike promine proglasiti za stranama olakšati oznanjenje posalah, gradjanskih dilopisah, i isplaćenje dotičnih pràvah u koliko budu dopuštale sadašnje okolnosti.

3. Spomenute Činovnice od zaloštva i prijavljenjah jesu mista na koja po glasu zakona imaju se upraviti prijavljenja i priobćenja o kojima je rič u §§. 44 i 47 povrimenog' zakona o pečatu.

März l. J. berufen wurden, jene der in der Verordnung des Finanzministeriums vom 9. Februar 1850 (XX. Stück des allgemeinen Reichsgesetzblattes) vorgeschriebenen Stämpelgebühren und Taxen vorzunehmen.

2) Die Bezahlung solcher Gebühren erfolgt, wenn die Bemessung durch die Hypothekenämter in Zara oder Ragusa stattgefunden, bei den Bezirkscameralcassen in Zara oder Ragusa, und wenn die zu entrichtende Gebühr von einem der Notifikenämter in Castelnuovo, Cattaro oder Budua bemessen wurde, bei den in diesen Orten bestehenden Zollämtern.

Es wird übrigens bemerkt, dass diese Bestimmung bloss eine provisorische sei, und dass in kurzem Abänderungen derselben veröffentlichet werden, welche den Partheien, in soweit es die Umstände zulassen, sowohl die Anzeige der Rechtsgeschäfte als die Bezahlung der betreffenden Gebühren erleichtern sollen.

3) Die benannten Hypotheken- und Notifikenämter sind diejenigen Organe, welchen nach Vorschrift des Gesetzes die in den §§ 44-47 des provisorischen Stämpelgesetzes erwähnten Anzeigen und Nachweisungen zu erstatten sind.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XII.



Dispensata e spedita li 1 Giugno 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XII.

Razdan i razposlan na 1 Lipnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 1. Juni 1850.

94.

Circolare del Governo

del 21 Maggio 1850,

con cui si rende nota l'abolizione delle misure di contumacia, ch' erano in vigore nel Regno di Napoli contro le provenienze dal Litorale croato e da Zara.

Venne partecipato, che il Supremo Magistrato di salute in Napoli ha deciso di abolire tutte le misure di contumacia, che erano in vigore contro le procedenze dal Litorale Croato e da Zara.

Quelle località erano le uniche della costa austriaca, contro le quali vigevano le restrizioni sanitarie.

Al commercio ed alla navigazione tra l'Austria ed il regno delle due Sicilie è quindi ridonato il libero movimento goduto per lo passato, primacchè la comparsa del cholera abbia dato motivo all' attivazione delle temporanee precauzioni sanitarie nei porti napoletani contro le procedenze dall' Austria.

94.

Raspis Vlade

od 21 Svibnja 1850,

s'kojim se oznanjuje, da je ukinuta stega (contumacia), koja je postojala u Kraljevini Napulskoj protiv ljudma i stvarma dolazećim iz primorja hervatskoga i iz Zadra.

Javlja se, da je verhovni Magistrat od zdravlja u Napulju odlučio ukinuti svu stegu (kontumaciu), koja je bivala protiv ljudma i stvarma dolazećim iz primorja hervatskoga i iz Zadra.

Jedino protiv rečenim mistima austrianskoga primorja bivala je stega.

Tergovini i brodenju izmedju Austrie i kraljevine obiuh Siciliah dopušta se dakle slobodno krećanje, kao što je to bivalo u prošasto vrime, prie nego je pojavljenje Kolere dalo povod uvedenju povrimenih uredbah radi zdravlja u Napuljskim lukama protiv ljudma i stvarma iz Austrie dolazećim.

94.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 21 Mai 1850,

womit die Aufhebung der Contumazvorschriften bekannt gemacht wird, welche bis jetzt gegen die von Zara und von dem kroatischen Küstengebiete kommenden Schiffe im Königreiche Neapel in Wirksamkeit waren.

Gemäss erhaltener Mittheilung hat der oberste Sanitäts-Magistrat in Neapel beschlossen, alle Contumazvorschriften aufzuheben, welche in dem dortigen Königreiche gegen die von Zara und von dem kroatischen Küstengebiete kommenden Schiffe in Wirksamkeit waren.

Diese Gebietstheile waren die einzigen der österreichischen Seeküste, gegen welche noch solche Sanitätsbeschränkungen bestanden.

Es ist sonach der Schiffahrt und dem Verkehre zwischen Oesterreich und dem Königreiche Neapel wieder die freie Bewegung gegeben, welche selbe früher genossen haben, ehe das Erscheinen der Cholera jene zeitweiligen Vorsichtsmassregeln in den neapalitanischen Häfen gegen österreichische Schiffe ins Leben gerufen hatte.

Di ciò saranno avvertiti i naviganti e commercianti per loro direzione.

95.

Circolare

dell' Amministratore presidenziale del Governo

del 28 Maggio 1850,

con cui si rende pubblica la Notificazione dell' i. r. Direzione provinciale delle Finanze in Trieste intorno la sua attivazione.

In relazione a quanto venne comunicato colla circolare del 19 corr. (Punt. XI del Bollettino provinciale delle leggi) relativamente all' istituzione dell' i. r. Direzione delle imposte dirette per il dominio della Dalmazia in Zara, si pubblica qui appresso la notificazione dda. 19. corr. dell' i. r. Direzione provinciale delle Finanze in Trieste concernente la di lei istituzione nelle veci della fin' ora sussistita i. r. Amministrazione camerale per il Litorale austriaco e la Dalmazia ed il giorno con cui sarà per entrare in attività.

N. 1|P. D. P. F.

NOTIFICAZIONE.

Avuto riguardo al cambiato organismo delle Autorità politiche, come pure alle mas-

Na ovo imaju se opomenuti brodari i tergovci za njihovu upravu.

95.

Raspis

Pridsidničkog' Odpravitelja Vlade,

od 28 Svibnja 1850,

s' kojim se na obćeno znanje dostavlja oznanjenje C. K. deržavnoga Upraviteljstva Financie (deržavnih dohodakah) u Terstu o njegovom nastavljenju.

S' obzirom na ono što je oznanjeno bilo s' raspisom od 19 tekuć. mis. (XI Kom. deržavnog' Lista zakonah) o nastavljenju C. K. Upraviteljstva stalnih nametah za krunovinu Dalmaciu, dostavlja se na obćeno znanje oznanjenje C. K. deržavnoga Upraviteljstva Financie u Terstu, koje tiče se njegovog' nastavljenja na misto do sada postojećeg' C. K. kameralnog' Odpraviteljstva za austriansko primorje i Dalmaciu.

B. 1|P. D. U. F.

OZNANJENJE.

S' obzirom na prominjeno uredjenje političkih Vlastih, kao i na uprave ustanovljene za

---

Die Präturen sind hievon zu entsprechender Verständigung der Handel- und Schiffahrttreibenden in Kenntniss zu setzen.

95.

Umlaufschreiben des Landespräsidiumsverwesers vom 28 April 1850,

womit die Kundmachung der k. k. Finanz-Landes-Direction in Triest in Betreff ihrer Errichtung bekannt gegeben wird.

Mit Bezug auf die, mit dem Umlaufschreiben vom 19. l. M. (Provinzial-Gesetzblatt XI. Stück) mitgetheilte Errichtung der k. k. Steuer-Direktion für das Kronland Dalmatien in Zara wird nachfolgend die Kundmachung der k. k. Finanz-Landes-Direction in Triest vom 19. l. M. verlautbaret, womit dieselbe ihre Errichtung an die Stelle der bis jetzt bestandenen k. k. küstenländisch-dalmatinischen Cameral-Gefällen-Verwaltung und den Tag bekannt macht, an welchem sie in Wirksamkeit treten wird.

N. 1|P F. L. D. *KUNDMACHUNG.*

Seine k. k. Majestät haben im Einklange mit der geänderten Einrichtung der politischen Behörden, dann mit den festgestellten Grundsätzen für die Verwaltung der direkten

sime stabilite per l' amministrazione delle imposte dirette, e nella mira di unire anche nei singoli paesi della corona, per quanto sia possibile, mediante una concentrata amministrazione e direzione, l' azienda relativa alle imposte suddette con quelle dei diversi indiretti rami di finanza e delle casse, e ciò in modo che ne vengano semplificate le gestioni, agevolata l' esecuzione delle leggi, assicurati gli interessi dell' erario e diminuite le spese d' amministrazione: Sua Maestà, con sovrana risoluzione del 9 gennajo 1850, si è degnata di approvare, che venga istituita in Trieste un autorità provinciale unita di finanza, col titolo „i. r. Direzione provinciale delle finanze" la quale stia sotto la presidenza dell' i. r. Luogotenente di Trieste, e sia subordinata immediatamente all' i. r. Ministero delle finanze.

Questa i. r. Direzione provinciale delle finanze incomincierà le sue funzioni col 1. di giugno 1850, dovendo cessare coll' ultimo del corrente mese quelle dell' i. r. Amministrazione camerale per il Litorale e la Dalmazia.

La sfera d' ufficio della Direzione provinciale delle finanze abbraccierà, nei territorii delle contee principesche di Gorizia e di Gradisca, del margraviato dell' Istria e della immediata città di Trieste, tutti gli affari relati-

odpravljanje stalnih nametah, i da se i u pojedinim krunovinama u koliko je moguće, kroz sridišno odpravljanje i upravljanje sjedine poslovi tičući se gori spomenutih nametah s' onima od različnih strukah deržavnih dohodakah i pineznicah, a to tako, da oni razabranii izlaze, lakše zakoni izveršuju se, osigurava korist deržavne blagaonice i umanjavaju troškovi na javnu službu, Njegovo Veličanstvo, s' Cesarskom odlukom od 9 Sičnja 1850, dostojalo se je povlastiti nastavljenje jedne sjedinjene deržavne vlasti nad deržavnim dohodcima u Terstu, pod naslovom „c. k. deržavnoga Upraviteljstva Financie„ pod pridsidništvom c. k. Namistnika u Terstu, i da ova vlast bude upravo podložna c. k. Ministarstvu deržavnih dohodakah.

Ovo c. k. deržavno Upraviteljstvo Financie započeti će svoje dilovanje s' danom 1. Lipnja 1850, a ono pak c. k. kameralnoga Odpraviteljstva za Primorje i Dalmaciu pristati će s' poslidnjim danom tekućega miseca.

Oblast deržavuog' Upraviteljstva Financie obazimati će u kotarima principskih kneženah od Gorice i Gradiške, margravstvu od Istrie i neposridnog' grada Tarsta, sve poslove odnoseće se na stalne i nestalne namete, zauzima-

---

Steuern, und geleitet von der Absicht, auch in den einzelnen Kronländern nach Thunlichkeit die Geschäfte der direkten Besteuerung mit jenen der verschiedenen indirekten Finanzzweige und des Cassewesens durch eine einheitliche Verwaltung und Leitung dergestalt zu vereinigen, dass der Geschäftsbetrieb vereinfacht, die Handhabung der Gesetze und die Interessen des Staatsschatzes gesichert und der Verwaltungsaufwand vermindert werde, — mit a. h. Entschliessung vom 9. Jänner d. J. die Errichtung einer vereinten Finanzlandesbehörde mit dem Amtssitze in Triest und der Benennung „k. k. Finanz-Landes-Direction„ unter der Oberleitung des k. k. Statthalters in Triest als des Präsidenten derselben, und mit deren unmittelbarer Unterordnung unter das k. k. Finanzministerium zu genehmigen geruhet.

Diese k. k. Finanz-Landesdirektion hat mit 1. Juni 1850 in Wirksamkeit zu treten, dagegen aber jene der k. k. küstenländisch-dalmatinischen Cameral-Gefällen-Verwaltung mit Ende Mai d. J. aufhören.

Der Amtsbereich der Finanz-Landes-Direction erstreckt sich im Gebiete der gefürsteten Grafschaft Görz und Gradisca, dann der Markgrafschaft Istrien und der reichsunmittelbaren Stadt Triest auf alle Angelegenheiten der direkten und indirekten Abgaben mit

vi alle imposte dirette ed indirette, compresivi quelli degli altri rami di finanza e delle casse; nella Dalmazia all' incontro, soltanto gli affari relativi alle imposte indirette e quegli degli altri rami di finanza assegnati attualmente all' i. r. Amministrazione camerale superiore di Trieste, ad eccezione di quegli concernenti le imposte dirette:

Dalla Direzione provinciale delle finanze in Trieste, quale Autorità provinciale, dipenderanno entro la periferia dei suddetti paesi della corona, per quanto concerne l' amministrazione delle imposte indirette, le ii. rr. Amministrazioni camerali distrettuali, che già esistono nei paesi in parola; in quanto poi a quella delle imposte dirette, nei territorii delle contee principesche di Gorizia e di Gradisca, del margraviato dell' Istria e dell' immediata città di Trieste, anche gli ii. rr. Capitanati distrettuali istituiti in questi territorii.

La Direzione provinciale delle finanze ed il suo Presidente avranno per il momento, nelle vertenze concernenti le imposte dirette, le stesse attribuzioni delle cessate Autorità politiche e dei capi delle medesime; in tutti gli altri affari dell' Amministrazione finanziaria poi quelle dell' Amministrazione camerale superiore e del suo capo.

L' i. r. Ministero dellle Finanze formerà in

juć i poslove odnoseće se na druge struke deržavnih dohodakah i pineznicah; naprotiv u Dalmacii protezati će se samo na poslove tičuće se nestalnih nametah, i drugih strukah deržavnih dohodakah, koje su sad pod rukom c. k. Kameralnoga višjega Odpraviteljstva u Terstu, izvan onizih, koje se na stalne namete odnose.

Od deržavnog' Upraviteljstva Financie u Terstu, kao od deržavne Vlasti, visiti će u okrugu gori rečenim krunskih kotarah, — u koliko tiče se odpravljanja stalnih nametah i drugih strukah deržavnih dohodakah, izvan stalnih nametah, — cc. kk. Kameralna pokrajinska Odpraviteljstva već postojeća u spomenutim kotarima; a u koliko tiče se stalnih nametah u kotarima principskih knežinah od Gorice i i Gradiške, margravstva od Istrie i neposridnog' grada Tersta, od iste će vlasti visiti i cc. kk. pokrajinski Kapetanati u ovim kotarima nastavljeni.

Deržavno Upraviteljstvo Financie, i njegov Pridsidnik za sad imati će u poslovim stalnih nametah tičućim se istu oblast bivših političkih Vlastih i njihovih poglavarah; a u svim drugim poslovima financialnog' Odpraviteljstva imati će onu oblast, koju je imalo kameralno višje Odpraviteljstvo i njegov poglavar.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah

Einschluss jener der übrigen Finanzzweige und des Kassewesens, dagegen aber im Kronlande Dalmatien nur auf die Angelegenheiten der indirekten und sonstigen bisher der k. k. küstenländisch-dalmatinischen Cameral-Gefällen-Verwaltung zugewiesenen Finanzzweige mit Ausschluss jener der direkten Besteuerung.

Der Finanz-Landes-Direction in Triest sind als Landesbehörde im Umfange der genannten Kronländer für die Verwaltung der indirekten und sonstigen Finanzzweige mit Ausnahme der directen Steuern die bestehenden k. k. Cameral-Bezirksverwaltungen; für jene der direkten Besteuerung in dem Gebiete der gefürsteten Grafschaft Görz und Gradisca, dann der Markgrafschaft Istrien und der reichsunmittelbaren Stadt Triest aber auch die darin aufgestellten k. k. Bezirkshauptmannschaften untergeordnet.

Der Finanz-Landes-Direktion und deren Präsidenten hat vor der Hand, in Angelegenheiten der direkten Besteuerung, der Wirkungskreis der bestandenen politischen Behörden und deren Chefs, in allen übrigen Angelegenheiten der Finanz-Verwaltung aber der Wirkungskreis der Cameral-Gefällen-Verwaltung und ihres Vorstandes zur Richtschnur zu dienen.

Das k. k. Finanz-Ministerium bildet in allen Angelegenheiten der Finanz-Verwaltung die dritte und letzte Instanz.

tutti gli affari dell' Amministrazione finanziaria la terza ed ultima istanza.

Il che, inerentemente a dispaccio 9 Maggio andante Nro. 1944 F. M. dell' eccelso i. r. Ministero delle Finanze, portasi ad universale notizia, coll' avvertenza che, dal 1. di Giugno p. v. in poi, tutte quelle istanze che per l' addietro avrebbero dovuto essere presentate all' Amministrazione camerale per il Litorale e la Dalmazia, che va a cessare, o, per quanto tocca le imposte dirette, al preesistito Governo del Litorale illirico, vorranno indirizzarsi all' i. r. Direzione provinciale delle Finanze o al suo Presidente in Trieste.

Trieste, 19 Maggio 1850.

WIMPFFEN,

i r. Tenente-Maresciallo, Governatore civile e militare della città di Trieste, Luogotenente del Litorale e Presidente della Direzione provinciale delle finanze.

suditi će o svim poslovim financialnog' odpravljanja kao treći i poslidnji sud.

Ovo se po pismu od 9 Svibnja tekućega Br. 1944 F. M. uzvišenog' c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah donosi na obćeno znanje, s' ovom opaskom, da od 1. blizu nastajućeg' Lipnja u napridak, sve prošnje koje do sad imale su se podniti kameralnom Odpraviteljstvu za Primorje i Dalmaciu, koje sad pristaje, ili, u koliko tiče se stalnih nametah, bivšoj Vladi ilirskog' Primorja, imaju se upravljati na c. k. deržavno Upraviteljstvo Financie ili na njegovog Pridsidnika u Terstu.

U Terstu na 19 Svibnja 1850.

WIMPFFEN,

c. k. Podmarešal, gradjanski i vojeni Vladaoc grada Tersta, Namistnik u Primorju, i Pridsidnik deržavnoga Upraviteljstva Financie.

Dies wird in Folge hohen Finanz-Ministerialschreibens vom 9. Mai d. J. Z. 1944 F. M. mit dem Beisatze zur öffentlichen Kenntniss gebracht, dass vom 1. k. M. Juni an, alle Eingaben, welche sonst an die zur Auflassung bestimmte küstenländisch-dalmatinische Cameral-Gefällen-Verwaltung, oder in Angelegenheiten der direkten Besteuerung an das bestandene k. k. Landes-Gubernium im illirischen Küstenlande zu überreichen wären, — an die k. k. Finanz-Landes-Direction oder den Präsidenten derselben in Triest zu richten sind.

Triest am 19. Mai 1850.

WIMPFFEN,

k. k. Feldmarschall-Lieutenant, Civil- und Militär-Gouverneur der Stadt Triest, Statthalter des Küstenlandes und Präsident der Finanz-Landes-Direction.

BOLLETTINO
DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO
DELLA
Dalmazia.
Puntata XIII.

Dispensata e spedita li 9 Giugno 1850.



LIST
ZAKONAH I DILOPISAH VLADE
ZA
Krunovinu Dalmaciu.
Komad XIII.

Razdan i razposlan na 9 Lipnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt
für das
Kronland Dalmatien.
XIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 9. Juni 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata LVIII, dispensata li 17 Maggio 1850.

Nro. 185. Ordinanza del Ministero della giustizia del 1 Maggio 1850, relativamente alla perdita delle medaglie accordate in seguito della Sovrana Risoluzione 10 Gennajo 1849 ai patriotici difensori del Tirolo, che deve aver luogo per ordine dei giudizi criminali.

Nro. 186. Decreto del Ministero del culto e delle istruzioni del 3 Maggio 1850, con cui si proroga il termine accordato ai supplenti presso i Ginnasî per subire l' esame, che li abiliti all' uffizio di maestro.

Nro. 187. Decreto del Ministero della giustizia del 4 Maggio 1850, col quale si dichiara, che l' obbligo degli Ufficî fiscali di agire in nome degli Ufficî pupillari non venne meno per l' abolizione dei rapporti di sudditela.

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U LVIII Komadu razdanom na 17 Svibnja 1850.

Br. 185. Naredba Ministarstva pravosudja od 1. Svibnja 1850, o oduzeću medaljah po Cesarskoj Odluki od 10 Sičnja 1849 udiljenih otačbinskim braniteljima Tirola, koje se oduzeće izveršiti ima na zapovid pedipsnih sudovah.

Br. 186. Naredba Ministarstva bogostovja i nauka od 3 Svibnja 1850, s' kojom se odgadja gjinazialnim pomoćnicim odredjeni rok za podvergnuti se ispitu i po njemu moći dobiti službu učitelja.

Br. 187. Naredba Ministarstva pravosudja od 4 Svibnja 1850, s' kojom izjavljuje se, da dužnost činovnicah carinskih raditi na ime činovnicah malodobnikah, nije pristala s' ukinućem sveze podloštva.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im LVIII. Stück. Ausgegeben am 17. Mai 1850.

Nro. 185. Verordnung des Justizministeriums vom 1. Mai 1850, in Betreff der von den Strafgerichten zu vollziehenden Abnahme der den Landesvertheidigern von Tirol, in Folge allerhöchster Entschliessung vom 10. Jänner 1849 verliehenen Denkmünze.

Nro. 186. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 3. Mai 1850, wodurch die, den Supplenten an Gymnasien gestellte Frist für die Ablegung der Lehramtsprüfung verlängert wird.

Nro. 187. Erlass des Justizministeriums vom 4. Mai 1850, wodurch erklärt wird, dass die Verpflichtung der Fiscalämter zur Vertretung der Waisenämter durch die Aufhebung des Unterthänigkeitsverhältnisses nicht erloschen sei.

Nro. 188. Decreto del Ministero della giustizia del 4. Maggio 1850, con cui si determina a quali classi di diete appartengano le varie categorie di servizio secondo la nuova organizzazione giudiziaria.

Nella Puntata LIX. dispensata li 24 Maggio 1850.

Nro. 189. Decreto del Ministro del culto e dell' istruzione del 26 Aprile 1850, con cui si emettono delle determinazioni relativamente alla concessione di permessi d'assenza ai membri del corpo insegnante.

Nro. 190. Ordinanza Sovrana del 8 Maggio 1850, colla quale principiando col giorno della pubblicazione, le mitigazioni della legge penale, stabilite dalla Sovrana Risoluzione 22 Maggio 1848, vengono estese anche alle trasgressioni contro le prescrizioni sulla peste, concedendosi nello stesso tempo ai giudizj un potere maggiore riguardo alla mitigazione della pena per tali trasgressioni.

Nro. 191. Decreto del Ministro del culto e dell' istruzione del 10 Maggio 1850, con cui viene notificata un ordinanza circa l'abbreviamento del tirocinio di quattro anni prescritto agli assistenti delle farmacie quale condizione per l'ammissione allo studio farmaceutico.

Br. 188. Naredba Ministarstva pravosudja od 4 Svibnja 1850, s'kojom odredjuje se u koje redove nadnicah spadaju različne verste službe po novom sudbenom uredjenju.

U LIX Komadu razdanom na 24 Svibnja 1850.

Br. 189. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 26 Travnja 1850, s'kojom izdaju se odredbe po kojima ima se učiteljima odpus dati.

Br. 190. Cesarska Povelja od 8 Svibnja 1850, s' kojom, počamši od dana proglašenja, oblakšanja pedipsnoga zakona ustanovljena Cesarskom Odlukom od 22 Svibnja 1848, protežu se i na pristupljenja protiv odredbama sverhu kuge, i u isto vrime sudovima daje se veća oblast da mogu oblakšati pedipsu zbog takovih pristupljenjah.

Br. 191. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 10 Svibnja 1850, s'kojom oznanjuje se jedna naredba o skraćenju novačstva (iskušeništva) za četiri godine pripisana pomoćnicim likarnicah, kao ugovor pod koi mogu se pripustiti u nauk likarski.

Nro. 188. Erlass des Justizministeriums vom 4. Mai 1850, womit die, den einzelnen Dienstescathegorien nach der neuen Gerichtsorganisation zustehenden Diätenclassen bestimmt werden.

Im LIX. Stück. Ausgegeben am 24. Mai 1850.

Nro. 189. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 26. April 1850, womit Anordnungen über Ertheilung eines Urlaubes an Mitglieder des Lehrstandes getroffen werden.

Nro. 190. Kaiserliche Verordnung vom 8. Mai 1850, wodurch vom Tage der Kundmachung angefangen, die mit allerhöchster Entschliessung vom 22. Mai 1848 festgesetzten Milderungen des Strafgesetzes auch auf die Vergehen gegen die Pestvorschriften ausgedehnt und zugleich den Gerichten in Beziehung auf diese Vergehen eine grössere Macht hinsichtlich der Milderung der Strafe eingeräumt wird.

Nro. 191. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 10. Mai 1850, womit eine Verordnung in Betreff der Abkürzung der als Bedingung zum Eintritte in das farmazeutische Studium vorgeschriebenen vierjährigen Conditionszeit der Apothekergehilfen bekannt gemacht wird.

Nro. 192. Decreto del Ministero delle finanze del 19 Maggio 1850, col quale viene stabilito, che gli abitanti d' Ungheria, del Voivodato di Serbia e del Banato di Temes debbano manifestare per l'imposta sulle rendite presso le autorità locali l'importo delle rendite, che ritraggono dagli altri Dominî della corona, e che lo stesso debbano fare presso le loro autorità locali gli abitanti di altri Dominî relativamente alle rendite, che ritraggono dall' Ungheria, dal Voivodato della Serbia, o dal Banato di Temes.

Nella Puntata LX, dispensata li 24 Maggio 1850.

Nro. 193. Decreto del Ministero delle Finanze del 21 Maggio 1850, sulla futura organizzazione delle autorità provinciali finanziarie in tutti i Dominî della corona, eccettuati l'Ungheria, la Croazia e Slavonia, la Transilvania, il Voivodato di Serbia, il Banato di Temes ed il regno Lombardo-veneto.

———

Br. 192. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 19 Svibnja 1850, s'kojom ustanovljuje se, da stanovnici Ungarske, Vojvodine Serbie i Tamiškog' Banata imaju kod mistnih vlastih očitovati koliko dohodka vade iz drugih krunovinah, i da to isto kod svojih mistnih vlastih imaju činiti stanovnici drugih krunovinah u obziru dohodka, kog' potežu iz Ungarske, Vojvodine Serbie, i Tamiškog' Banata.

U LX Komadu, razdanom na 24 Svibnja 1850.

Br. 193. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 21 Svibnja 1850, o došastom uredjenju deržavno-financialnih vlastih u svim krunovinama, izvan Ungarske, Hervatske i Slavonie, Erdelja, Vojvodine Serbie, Tamiškog' Banata, i kraljevine Lombardo-Mletačke.

———

Nro. 192. Erlass des Finanzministeriums vom 19. Mai 1850, wodurch bestimmt wird, dass die Bewohner Ungarns, der serbischen Woiwodschaft und des Temescher Banates das Einkommen aus Renten, welches sie aus andern Kronländern beziehen, zur Einkommensteuer bei den Behörden ihres Wohnortes und entgegen auch die Bewohner der andern Kronländer das Einkommen, welches sie aus Ungarn, der serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banate beziehen, bei ihren Behörden einzubekennen haben.

Im LX. Stück. Ausgegeben am 24. Mai 1850.

Nro. 193. Erlass des Finanzministeriums vom 21. Mai 1850, über die künftige Einrichtung der Finanz-Landesbehörden in sämmtlichen Kronländern, mit Ausnahme von Ungarn, Croatien und Slavonien, Siebenbürgen, der serbischen Woiwodschaft und des Temescher Banates, dann des lombardisch-venezianischen Königreiches.

————

B.

96.

Decreto del Governo

del 11 Maggio 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui si comunicano le disposizioni e le module emesse verso i Luogotenenti di quei Dominj, nei quali sono di già attivate le nuove autorità politiche, relativamente all'estradazione delle carte d'iscrizione e dei passaporti.

L'i. r. Ministero dell'Interno ha rilasciato ai Luogotenenti dei Dominî, ove sono di già introdotte le nuove autorità politiche, la prescrizione, qui annessa, sul rilascio delle carte d'iscrizione nel comune (certificati di domicilio), e che possono pure valere come passaporti nell'Interno di un Dominio, e se vidimate dal Capitanato distrettuale, anche come passaporti per viaggi da un Dominio all'altro, e possono perfino servire di base pel rilascio di passaporti nell'estero.

B.

96.

Naredba Vlade.

od 11 Svibnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s'kojom se saobćuju odredbe i izgledi izdani na Namistnike onih Krunovinah gdi već postoje nove političke vlasti, u obziru izdavanja karatah od upisanja, i putnih listovah (pasušah).

C. K. Ministarstvo unutrašnjih poslovah izdalo je na Namistnike Krunovinah u kojima su već nove političke vlasti uvedene, ovde priloženi pripis o izdavanju karatah od upisanja u obćini (svidočbe o pribivalištu), koje mogu istu valjanost imati kolik putni listovi u unutrašnjosti jedne Krunovino, i valjaju kolik putni listovi za putovanje iz Krunovine u Krunovinu ako su od pokrajinskog' Kapetanata podpisane; šta više, na njima mogu se izdavati i putni listovi za inostranu zemlju.

B.

96.

Erlass des Landesguberniums vom 11. Mai 1850,

an die Kreisämter,

womit die Anordnung und die Formularien mitgetheilt werden, welche an die Statthalter der Kronländer, wo bereits die neuen politischen Behörden eingeführt sind, bezüglich der Ausfertigung der Heimathscheine und Reisepässe erlassen wurden.

Das Ministerium des Innern hat an die Statthalter der Kronländer, in welchen bereits die neuen politischen Behörden eingeführt sind, die hier anruhende Anordnung in Betreff der Ausfertigung der Heimatscheine erlassen, welche zugleich als Reisepässe für Reisen im Innern des bezüglichen Kronlandes und wenn sie von dem Bezirkshauptmanne vidirt sind, auch für Reisen aus einem in ein anderes Kronland, und endlich als Grundlage für die Ausfertigung von Reisepässen in das Ausland dienen können.

La qui annessa modula rende visibile la forma di una siffatta carta d' iscrizione nel comune, in idioma italiano, illirico e tedesco, e questa modula servirà di notizia e regola ai Capitanati circolari ed alle subalterne Preture, che come autorità incaricate dei passaporti e della polizia dei forestieri, devono aver conoscensa della forma de' documenti di viaggio.

Si comunica ciò ai capitanati circolari in seguito al Decreto 23 Aprile a. d. Nro. 8143 del sullodato Ministero per ulteriore partecipazione.

Copia

dell' ordinanza del Ministro dell' Interno ai Luogotenenti ddo. 23 Aprile 1850 N. 8143.

La mira di possibilmente facilitare la comunicazione personale entro l'Impero e di limitare il rilascio dei permessi di viaggio soltanto alle condizioni assolutamente necessarie per la sicurezza interna, il bisogno inoltre d' incaminare poco a poco presso le Comuni l' esercizio delle attribuzioni ad essi competenti, come pure di agevolare agli organi amministrativi la

Ovde priloženi izgled pokazuje obrazac jedne takove karte od upisanja u obćini, na jeziku talianskom, hervatskom, i nimačkom, a ovi izgled služiti će za izvistje i pravilo okružnim Kapetanatima, i njima podložnim Preturama, kao vlastima, koje imaju izdavati putne listove i paziti na inostrance, te poznavati imaju izgled putnih dokazah.

Ovo se saobćuje okružnim Kapetanatima po Naredbi od 23 Travnja o. g. Br. 8143[59 gori hvaljenog' Ministarstva.

Pripisak

Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah na Namistnike, od 23 Travnja 1850.

Da po mogućnosti pristupnie bude osobno (lično) obćenje u Cesarovini, i da se omedjaši izdavanje putnih dopuštenjah samo pod ugovore sa svim nuždne (potribite) za unutrašnju sigurnost, a opet budući od potribe kod obćinah poslidimice pripravljati sve što pristoji izveršivanju njihove oblasti, kao i oblakšavati dilovanja odpraviteljnim vlastima, sve to navodi

---

Das beigeschlossene Formular macht die Form solcher Heimatsscheine in italienischer, illirischer uud deutscher Sprache ersichtlich, und es wird dieses Formular den Kreisämtern zur Wissenschaft und Richtschnur, so wie der untergeordneten Präturen dienen, insofern selbe mit der Pass- und Fremdenpolizei betraut sind, und daher von der Form der Reiseurkunden in Kenntniss sein müssen.

Hievon werden die Kreisämter in Folge Ministerial-Erlasses vom 23. April l. J. Z. 8143 zu weiterer Mittheilung verständiget.

Abschrift

der Anordnung des Ministers des Innern an die Statthalter, vom 23. April 1850, Nro. 8143.

Die Absicht, den persönlichen Verkehr innerhalb des Reiches möglichst zu erleichtern, und die Ertheilung von Reisebewilligungen nur an die für die innere Sicherheit unumgänglich nothwendigen Bedingungen zu knüpfen, ferner das Bedürfniss bei den Gemeinden nach und nach die Ausübung des ihnen zukommenden Wirkungskreises anzubahnen, so wie die

loro gestione, tuttociò m' induce a rilasciare la seguente ordinanza provvisoria fino all' emanazione di una legge sul domicilio e sui forestieri.

1) L' estradazione delle carte d' iscrizione (domicilio) è deferita da ora in poi, nelle Comuni fornite di Magistrati organizzati, a questi (eccettuato il caso qui appresso al Nro. 11), e presso le altre Comuni ai Capi delle medesime.

2) La carta d' iscrizione è il certificato per parte della Comune, che alla persona, cui viene rilasciata, competa il diritto di domicilio (pertinenza) nel rispettivo comune con tutti i diritti, che ne provengono.

3) Se la pertinenza alla Comune è gia nota per se, oppure dimostrata a sufficienza coi documenti prodotti, allora non può essere negata nè l' estradazione nè la innovazione della carta d'iscrizione.

Sui lagni contro il rifiuto decide in via di appello il Capitanato distrettuale, ed in ultima istanza il Presidente circolare.

4) La forma della carta d' iscrizione è indicata dall' allegato.

me, da izdam slideću povrimenu naredbu do izdanja jednoga zakona o pribivalištu, i inostrancima.

1) Od sad u naprida izdavati će karte od upisanja (pribivališta) one Občine, kod kojih nahode se starešine redovito povlašćeni (izuzevši oni slučaj niže pod Br. 4); a kod drugih Občinah izdavati će jih Poglavari njihovi.

2) Karta od upisanja biva jedno svidočanstvo od strane občine, po kojemu onoj osobi, kojoj je dano, pristoji právo pribivanja (Područje občinsko) u dotičnoj Občini sa svim právima otale dolazećim.

3) Ako je občinsko područje već po sebi poznato, ili je ono dovoljno kroz pridana pisma dokazano, tada nesmi se uskratiti izdanje i ponovljenje občinske karte.

Nad tužbama protiv uskraćenju učinjenim suditi će putem pozovnim Kapetan pokrajinski, a najposli kao najstaria vlast Pridsidnik okružni.

4) Obrazac (slika) karte od upisanja pokazan je u dostavljenom izgledu.

---

administrativen Organe in ihrer Gestion zu erleichtern, veranlassen mich bis zur Erlassung des Heimaths- und Fremdengesetzes zu nachstehender provisorischer Anordnung.

1) Die Ausfertigung der Heimathscheine ist von nun an in denjenigen Gemeinden, wo organisirte Magistrate bestehen, (mit Ausnahme des sub 11 weiter unten angeführten Falles) diesen, und bei andern Gemeinden den Vorstehern derselben übertragen.

2) Der Heimathschein ist die Bestättigung von Seite der Gemeinde, dass der Person, welcher er verabfolgt wird, das Heimathsrecht (Zuständigkeit) sammt allen daraus entspringenden Rechten in der betreffenden Gemeinde zustehe.

3) Ist die Zuständigkeit an und für sich bekannt, oder durch die beigebrachten Behelfe genügeud nachgewiesen, so darf weder die Ausfertigung noch die Erneuerung des Heimathscheines verweigert werden.

Ueber Beschwerden gegen die Verweigernng entscheidet im Berufungswege der Bezirkshauptmann und in letzter Instanz der Kreis-Präsident.

4) Die Form des Heimathscheines zeigt die Beilage.

Questa deve essere estesa in una delle lingue nazionali per la durata di quattro anni, e ricchiede il bollo prescritto dalla tariffa sul bollo al Nro. 25 per i documenti di viaggio.

Sulle estradate carte d' iscrizione, si deve tenere un registro, ed ognuna di queste carte deve essere munita del numero di questo registro.

5) Alla carta d' iscrizione si deve apporre il suggello della comune, e laddove esistono magistrati, deve essere firmata dal borgomastro (podestà) ovvero dal di lui sostituto e da un consigliere del magistrato, presso le altre comuni poi, dal capo comunale, e da un membro della deputazione comunale, (giurato assessore od altro).

6) Se nelle singole comuni di questa seconda specie, la persona del capo, secondo la opinione del capitano distrettuale, attualmente non offrirebbe la necessaria garanzia, onde potergli affidare verso il suddetto controllo il rilascio delle carte d' iscrizione comunali, non resta tolto al capitano distrettuale, di prescrivere

Ona ima biti spisana za četiri godine u jednomu od narodnih jezikah, i zapečaćena (zabulana) onako kao što je u popisu pečatne cine pod Br. 25 odredjeno za putna pisma.

U jednoj matici imaju se biližiti sve izdane obćinske karte, i u svakoj od njih ima se zapisati broj te matice.

5) Na kartu od upisanja ima se udariti pečat obćinski, a gdi se povlašćeni starešine nahode, ima je podpisati obćinski poglavar (borgomastro) ili njegov zastupnik (mamistnik), i jedan vićnik magistrata; kod drugih pak Obćinah podpisati će je obćinski Poglavar i jedan član obćinskog' Odbora (zakletni ili drugi sudbeni prisidnik).

6) Ako u pojedinim Obćinama ove druge verste Poglavar po mnenju pokrajinskog' Kapetana nebi sad potribite poručbine mogao dati, da mu se uz rečeno prigledanje poviri izdavanje obćinskih karatah od upisanja, opet prosto je pokrajinskom Kapetanu narediti, da se dva člana odbora, od istoga pokrajinskog' Kape-

---

Derselbe ist in einer der Landessprachen für die Dauer von Vier Jahren auszufertigen und erfordert den im Stämpeltarife Post Nro. 85 für Reiseurkunden vorgeschriebenen Stämpel.

Ueber die ausgefolgten Heimathscheine ist ein Register zu führen, und jeder Heimathschein mit dem Nummer dieses Registers zu versehen.

5) Dem Heimathschein ist das Siegel der Gemeinde aufzudrücken, und derselbe, wo Magistrate bestehen, vom Bürgermeister oder dessen Stellvertreter und einem Magistratsrathe, bei den übrigen Gemeinden vom Vorsteher und einem Ausschussmitgliede (Geschwornen, Gerichtsbeisitzer u. dgl.) zu fertigen.

6) Würde in einzelnen Gemeinden der letzteren Art gegenwärtig die Persönlichkeit des Vorstehers nach der Ansicht des Bezirkshauptmannes nicht die nöthige Garantie bieten, um ihm unter obiger Controlle die Ausstellung der Heimathsscheine anvertrauen zu können, so bleibt es dem Bezirkshauptmanne, bis die Wahl des neuen Gemeindevorstehers nach

la controsegnatura da parte di due membri della deputazione, destinati dallo stesso capitano distrettuale, fino a che sarà seguita la scelta del nuovo capo comunale, giusta la legge comunale 17 Marzo 1849.

7. Se in seguito alla costituzione delle comuni si cangiasse giusta la legge comunale 17 Marzo 1849 la pertinenza di colui, per il quale fu rilasciata una carta d' iscrizione, dovrà questi chiederne una nuova.

8) Della carta d' iscrizione si può far uso anche per viaggi nell' interno, come documento di viaggio (passaporto). Ma perchè possa servire da documento di viaggio per un' altro dominio della corona, è necessaria la sua vidimazione, la quale viene eseguita libera da tassa dal capitano distrettuale, quando non vi osti alcun ostacolo legale.

La vidimazione si effettua coll' apposta clausola: "Valevole per il viaggio a . . . . per la durata di . . . ." e deve essere sottoscritta e munita del sugggello d' ufficio. — In questo caso l' autorità distrettuale deve anche riempire la parte tedesca della carta d' iscrizione, ove ciò non fosse già fatto.

tana odredjena, podpišu dok se novi obćinski poglavar neizbere po obćinskom zakonu od 17 Ožujka 1849.

7) Ako se iza uvedenja obćinskog' ustava promini po obćinskom zakonu od 17 Ožujka 1849 pribivalište onoga za koga je bila izdana karta od upisanja, onda morati će ovi drugu novu zaiskati.

8) Karta od upisanja može služiti putujuć i po unutrašnjosti deržave, a to kao putni dokaz (pašuš). Da može pak valjati kao putni list za drugu krunovinu, triba je pismom potverditi, koje učiniti ima pokrajinski Kapetan, i to brez ikakvog' nameta, ako nijedna zakonita zaprika nesmeta.

Ovo pismeno potverdjenje čini se s' ovim ričima: Valjano za put u . . . . . za . . . . . .; koje ima se podpisati i službenim pečatom zapečatiti. — U ovom slučaju (dogodjaju) pokrajinska vlast ima popuniti i onu stranu karte od upisanja, koja je nimački spisana, ako to nije bilo već učinjeno.

---

dem Gemeindegesetze vom 17. März 1849 erfolgt ist, unbenommen, die Mitfertigung zweier von ihm zu benennenden Ausschussglieder vorzuschreiben.

7) Sollte sich in Folge der Constituirung der Gemeinden nach dem Gemeindegesetze vom 17. März 1849 die Zuständigkeit desjenigen, dem ein Heimathschein ausgefolgt wurde, ändern, so muss sich derselbe um einen neuen bewerben.

8) Der Heimathschein kann auch zur Reise im Innlande als Reiseurkunde (Pass) benützt werden.

Um etwa als Reiseurkunde in ein anderes Kronland zu dienen, ist die Vidimirung desselben erforderlich, welche gebührenfrei vom Bezirkshauptmanne, falls kein gesetzlicher Anstand dagegen obwaltet, vorgenommen wird.

Die Vidirung geschieht durch Beifügung der Klausel: „Gültig zur Reise nach . . . . . für die Dauer von . . . .„ welche zu unterfertigen und mit dem Amtssiegel zu versehen ist. In diesem Falle hat die Bezirksbehörde auch stets den deutschen Theil des Heimathscheines, wenn dies nicht ohnedies geschehen ist, auszufüllen.

9) La vidimazione della carta d'iscrizione può seguire per quel termine al più, che ancora rimane della durata di quattro anni, per la quale è valevole la carta stessa. — Alle persone che si trovano nell' età soggetta alla coscrizione militare, può venire rilasciata la vidimazione per un' anno al più, quand' anche la loro carta d'iscrizione in quell' epoca fosse valevole ancora per un termine più lungo.

10) In base della carta d'iscrizione può il Presidente circolare rilasciare anche un passaporto per l'estero, purchè il tenore di detta carta offra abbastanza appoggio, onde giudicare, non esservi verun ostacolo. — Nel caso contrario si deve osservare l'ordinaria procedura prescritta relativamente ai passaporti pell'estero.

La estradazione di un libretto di viaggio è pure dipendente dalla produzione di una valida carta d'iscrizione.

11) Per quelle città, nelle quali esistono Capitanati di città, ovvero Direzioni di Polizia, restano in vigore le norme vigenti rispetto alla vidimazione ed estensione de' documenti di viaggio.

9) Pismeno potverdjenje karte od upisanja može se učiniti najdalje do onoga roka koji još od četiri godine danah ostaje, za kojega roka ista je karta valjana. — Osobama, koje su u takoj dobi, da se mogu u vojsku zapisati, može se pomenuto potverdjenje najdalje na jednu godinu dati, i to još onda kad bi im karta od upisanja u ono vrime bila valjana i za duži rok.

10) Na temelju karte od upisanja može okružni Pridsidnik dati i jedan putni list za inostranu zemlju, samo da saderžaj rečene karte takovi bude, da se po njemu suditi može, da nikakove zaprike neima. — U protivnom slučaju triba se deržati navadnoga postupanja, koje je pripisano u davanju putnih listovah za inostranu zemlju.

Izdanje jedne putne knjižice takodjer visi od pridanja jedne valjane karte od upisanja.

11) Za one gradove, u kojim nahode se gradski Kapetanati, ili redarska Upraviteljstva, u svojoj moći ostaju postojeće uprave u obziru pismenog' potverdjenja i popunjenja putnih dokazah.

---

9) Die Vidirung des Heimathscheines darf höchstens für jenen Zeitraum geschehen, der von der vierjährigen Dauer des Heimathscheines noch übrig ist. Denjenigen Personen, die sich im stellungspflichtigen Alter befinden, darf die Vidirung höchstens auf ein Jahr ertheilt werden, selbst wenn ihr Heimathschein damals noch für längere Zeit Gültigkeit hat.

10) Auf Grundlage des Heimathscheines kann auch der Kreispräsident die Ausfertigung eines Passes in's Ausland bewilligen, wenn der Inhalt des Heimathscheines genügende Anhaltspunkte zur Beurtheilung bietet, dass dagegen kein Bedenken obwaltet. Im entgegengesetzten Falle muss das gewöhnliche Verfahren bei Ertheilung von Pässen in's Ausland beobachtet werden.

Die Ausfertigung eines Wanderbuches ist gleichfalls von der Beibringung eines gültigen Heimathscheines bedingt.

11) Für diejenigen Städte, wo Stadthauptmannschaften oder Polizeidirektionen bestehen, bleiben hinsichtlich der Vidirung oder Ausfertigung von Reiseurkunden die bestehenden Vorschriften in Anwendung.

V. S. vorrà rendere nota la presente ordinanza ai Presidenti circolari ed ai Capitanati distrettuali ed avvertirne contemporaneamente i Capitanati di città, le Direzioni ed i Commissariati di Polizia, gli ufficî confinarî etc.

Secondo l'annessa modula di una carta d'iscrizione nel comune, sarà inoltre fatto stampare un sufficiente numero di esemplari sopra carta da scrivere, e ne verranno giusta l'occorrenza forniti i capi comunali, verso rifusione dell' importo del bollo.

Il relativo incarico è da devolversi agli ufficî delle imposte, in quale riguardo V. S. vorrà disporre quanto occorre.

Alle Comuni però si deve impartire una dettagliata ed intelligibile istruzione sul modo di estendere le carte d'iscrizione coll' uso delle bianchette (module a stampa), rendendole in tale incontro particolarmente attente dell' importanza dei diritti, che ne derivano in confronto delle comuni stesse alle parti, cui tali carte vengono rilasciate.

V. G. izvoliti će ovu naredbu oznaniti okružnim Pridsidnicima i pokrajinskim Kapetanatima da se nje derže, i u isto vrime javiti to i gradskim Kapetanatim, Upraviteljstvim, Komesarstvim, medjašnim činovnicam, i t. d.

Po priloženom obrazcu (izgledu) karte od upisanja u Obćini, natiskati će se na kartu za pisanje dovoljni broj takovih obrazacah, koji biti će po potribi obćinskim Poglavarima razdani uz plaćenje pečatnog' iznosa.

Dotična se naručbina ima činovnicama od nametah naložiti; radi česa izvoliti će V. G. zgodne mire odrediti.

Triba pak obćine potanko i razborito naputiti kako imaju se popuniti prazni redovi na kartama od upisanja, osobito u toj prilici opominjući jih na težinu (važnost) právah, koja spram istim obćinama dolaze stranama, kojima se takove karte daju.

Diese Anordnung wollen Euere . . . . den Kreispräsidenten und den Bezirkshauptmännern zur Darnachachtung bekannt geben, und zugleich hievon die Stadthauptmannschaften Polizeidirectionen, Polizeicommissariate, Gränzbehörden, etc. verständigen.

Nach dem beiliegenden Formulare eines Heimathscheines sind ferner eine hinreichende Anzahl von Exemplarien auf Schreibpapier aufzulegen, und die Gemeindevorsteher nach Bedarf damit gegen Vergütung des Stämpelbetrages versehen zu lassen.

Die Besorgung des diessfälligen Geschäftes ist den Steuerämtern zu übertragen, in welcher Beziehung Euere . . . . die entsprechende Einleitung treffen wollen. Den Gemeinden ist über die Art und Weise der Ausfertigung der Heimathscheine mit Benützung der erhaltenen Blanquetten eine ausführliche, verständliche Belehrung zu ertheilen, wobei sie insbesondere auf die Wichtigkeit der hiedurch für die Partheien, denen sie ausgefolgt werden, gegenüber der Gemeinde begründeten Rechte aufmerksam zu machen sind.

In fine si deve, per quei casi, ove il Capo comunale ovvero i membri della deputazione comunale non sapessero scrivere, con riguardo al §. 6 della presente ordinanza, provvedere, che la firma venga eseguita da altra persona degna di fiducia e designata dal Capitano distrettuale, ed imporre alle Comuni l'obbligo in generale, di tenere un registro sulle estradate carte d' iscrizione, e di munire le carte stesse del numero del registro.

———

Napokon, ako bi se desilo da obćinski Poglavar, ili članovi obćinskog' Odbora nebi umili pisati, onda obziruć se na §. 6 pripisa, neka se druga osoba pouzdanja dostojna i pokrajinski Kapetan podpišu, a Obćine neka budu u obće obvezane deržati maticu jednu, u kojoj imaju se pobiližiti izdane karte od upisanja, i neka u iste karte broj matice upišu.

———

Endlich ist für diejenigen Fälle, wo der Gemeindevorsteher oder die Ausschüsse nicht schreiben können, mit Rücksicht auf §. 6 der Vorschrift wegen deren Namensfertigung durch eine andere, des Vertrauens würdige, vom Bezirkshauptmanne zu bestimmende Person, Fürsorge zu treffen, und den Gemeinden überhaupt zur Pflicht zu machen, über die ausgefolgten Heimathscheine ein Register zu führen, und die Heimathscheine mit der Nummer des Registers zu bezeichnen.

———

Modula tedesco-italiana.

Dominio . . . .
Circolo . . . .
Capitanato distrettuale . . . .
Nro. del Registro . . . .

CARTA D' ISCRIZIONE NELLA COMUNE

con cui dalla sottoscrita Deputazione comunale si conferma, che

Nome . . . .
Condizione . . . .
Età . . . .
Stato (nubile o ammogliato) . . . .
Domicilio . . . .
appartenga alla Comune di . . . . .
e vi sia iscritto come membro della medesima

Egli è

di corporatura . . . .
di capelli . . . .
„ occhi . . . .
Marche particolari . . . . . .
parla . . . .

Questa carta (certificato) vale per quattro anni.

. . . . li . . . . . 185 . .

Firma del latore

Sottoscrizione del Capo della comune e dei membri della deputazione comunale — . . . .

Deutsch-italiänisches Formular.

Kronland . . . .
Kreis . . . .
Bezirkshauptmannschaft . . . . . .
Nro. des Registers . . . .

HEIMATHSCHEIN

womit von dem gefertigten Gemeindevorstande bestättiget wird, dass:

Name . . . .
Beschäftigung . . . .
Alter . . . .
Stand (ledig oder verheirathet) . . .
Aufenthaltsort . . . .
in den Verband der Gemeinde . . .
. . . . *gehöre und in derselben das Heimathsrecht besitze.*

Derselbe ist

von Statur . . . .
hat Haare . . . .
„ Augen . . . .
„ besondere Kennzeichen . . . .
spricht . . . .

Dieser Schein ist auf die Dauer von Vier Jahren gültig.

, . . . *den* . . . 185 . .

Eigenhändige Unterschrift der Parthei . . . .

Unterschrift des Gemeindevorstehers und der Ausschussmitglieder — . . . . . .

Izgled hervatski-nimačko.

Krunovina . . . .
Okružje . . . .
Kapetanat pokrajinski . . . . . .
Br. matice . . . .

KARTA OD UPISANJA

s' kojom podpisani obćinski Odbor potverdjuje,

Ime . . . .
Stališ . . . .
Dobu . . . .
Stanje (oženjen ili neoženjen) . . . .
Pribivalište . . . .
Pripada Obćini . . . .
i upisan je kao član iste . . . . .

On jest . . . .

tila . . . .
kose (vlasih) . . . .
očiuh . . . .
Osobite biliške . . . .
govori . . . .

Ova karta (svidočba) valjana je za četiri godine.

. . . . . na . . . . . 185 . .

Podpis strane

Podpis obćinskog' Poglavara i članovah obćinskog' odbora — .
. . . .

Illirisch-deutsches Formular.

Kronland . . . .
Kreis . . . .
Bezirkshauptmannschaft . . . . .
Nro. des Registers . . . .

HEIMATHSCHEIN

womit von dem gefertigten Gemeindevorstande bestättiget wird, dass:

Name . . . .
Beschäftigung . . . .
Alter . . . .
Stand (ledig oder verheirathet) . . .
Aufenthaltsort . . . .
in den Verband der Gemeinde . . .
. . . . . ***gehöre und in derselben das Heimathsrecht besitze.***

Derselbe ist

von Statur . . . .
hat Haare . . . .
„ Augen . . . .
„ besondere Kennzeichen . . . .
spricht . . . .

Dieser Schein ist auf die Dauer von Vier Jahren gültig.

, ... *den* . . . . 185 . .

Eigenhändige Unterschrift der Parthei . . . .

Unterschrift des Gemeindevorstehers und der Ausschussmitglieder — . . . . . .

97.

Decreto del Governo

del 14 Maggio 1850,

alle Direzioni dei Ginnasî di Zara, Spalato e Ragusa, ed all' Ordinariato vescovile di Spalato,

sul trattamento degli scolari godenti un stipendio o l'esenzione dal pagamento della tassa scolastica, che riportano sfavorevoli classi nel progresso in quei ginnasî, nei quali vennero posti in attività i §§. 75 e 76 del progetto di organizzazione.

In seguito a consulta fatta dalla direzione di un ginnasio e ad oggetto di procurare agli scolari ginnasiali, nel periodo del passaggio alle nuove istituzioni scolastiche il possibile riguardo, l'I. R. Ministero del culto e dell'istruzione col dispaccio dei 10 corr. N. 2723 ha disposto, che in tutti Ginnasî, presso i quali vennero posti in attività nel primo semestre dell' anno scolastico corrente i §§ 75 e 76 del progetto di organizzazione, quegli scolari che hanno riportata nel progresso la classe terza

97.

Naredba Vlade.

od 14 Svibnja 1850,

na Upraviteljstva Gjinaziah u Zadru, Splitu, i Dubrovniku, i na cerkovno Poglavarstvo u Splitu,

o načinu kako se postupati ima s'učenicima uživajućim plaću, ili oslobodjenje od skulskog' nameta, koji herdjave znakove dobivaju u nauku kod onih gjinaziah, u kojima su u kripost postavljeni §§. 75 i 76 osnove uredjenja.

Na iskanje upraviteljstva jednoga gjinazia' da se po mogućnosti u obzir uzmu gjinazialni učenici dok se nove skulske uredbe u dilo uvode, C. K. Ministarstvo bogoštovja i nauka s' Pismom od 10 tekućeg' miseca Br. 2723 odredilo je, da u svim gjinazima, — kod kojih u pervom pol-litju tekuće skulske godine u kripost su postavljeni bili §§. 75 i 76 osnove uredjenja — svakako ima se onim učenicima, koji su u nauku treći obćeni znak (red) dobili, od—

97.

Erlass des Landesguberniums vom 14. Mai 1850,

an die Gymnasial-Directionen von Zara, Spalato und Ragusa, und an das bischöfliche Ordinariat von Spalato,

über die Behandlung der Schüler, welche ein Stipendium geniessen, oder von der Entrichtung des Schulgeldes befreit sind, und ungünstige Fortgangsklassen an denjenigen Gymnasien erhielten, in denen die §§ 75 und 76 des neuen Organisirungsentwurfes in Wirksamkeit gesetzt werden.

In Folge der Anfrage der Direktion eines Gymnasiums, und um den Gymnasialschülern in der Periode des Ueberganges zu den neuen Schuleinrichtungen die zulässige Schonung angedeihen zu lassen, wird angeordnet, dass an allen denjenigen Gymnasien, wo im ersten Semester des laufenden Schuljahres die §§ 75 und 76 des gedruckten Organisirungsentwurfes in Anwendung gebracht worden sind, solchen Schülern, welche die dritte allgemeine Fortgangsklasse erhalten haben, im zweiten Semester die Wohlthat des allfälligen

generale, debbano in ogni caso essere privati nel secondo semestre del beneficio dell' evventuale godimento di uno stipendio, oppure dell'esenzione del pagamento della tassa scolastica;

che gli scolari poi, i quali hanno conseguito la seconda classe generale nel progresso, debbano essere dichiarati decaduti dal contemplato favore soltanto nel caso, che il loro progresso nel penultimo semestre non fosse stato in tutte le materie buono.

All' incontro gli scolari che hanno ottenuto buone classi nel progresso in tutte le materie durante il penultimo semestre, potranno impetrare l'ulteriore conservazione del beneficio, finora goduto, dal Luogotenente, oppure dal Capo della Provincia, al quale effetto dovranno produrre una petizione accompagnata dal corpo insegnante.

Potranno inoltre quegli scolari dei ginnasî della mentovata categoria, i quali hanno riportato nel primo semestre solamente la prima classe generale nel progresso, ricercare nel secondo semestre dell' anno scolastico corrente il conferimento di uno stipendio, oppure l' esenzione dal pagamento della tassa scolastica.

Di un tanto si prevengono le c. r. Direzioni dei Ginnasî e l'Ordinariato vescovile di Spalato per loro notizia e norma.

uzeti u drugom pol-litju plaća, koju slučajno uživaju, i takodjer da im se oduzeti ima udiljeno im oslobodjenje od skulskog' nameta;

Da onim učenicima, koji su u nauku drugi znak dobili, ima se samo onda spomenuta polaštica oduzeti, ako njihovo napridovanje u nauku u priposlidnjem pol-litju nije bilo u svim strukama dobro.

Naprotiv, oni učenici, koji su u svim strukama nauka dobre znakove dobili za priposlidnjeg' pol-litja, mogu zamoliti Namistnika, ili Poglavara deržave, da im nadalje uzderži polašticu, koju su do sada uživali, radi česa imaju jednu molbenicu kroz učitelje pridati.

Osim toga, oni gjinazialni učenici u spomenuti red spadajući, koji su u pervom pol-litju pervi obćeni znak (red) u nauku dobili, mogu iskati, da im se u drugom pol-litju tekuće skulske godine udili plaća, ili oslobodjenje od skulskog' nameta.

Na ovo opominju se c. k. Upraviteljstva gjinaziah, i cerkovno Poglavarstvo u Splitu za znanje i upravu njihovu.

Genusses eines Stipendiums, oder der Befreiung von der Entrichtung des Schulgeldes, in jedem Falle, solchen aber, welche die zweite allgemeine Fortgangsklasse erhalten haben, in dem Falle zu entziehen ist, wenn ihr Fortgang im vorletzten Semester nicht durchgängig gut war. Haben sie dagegen im vorletzten Semester durchgängig gute Fortgangsklassen erhalten, so können sie um die fernere Belassung der bisher genossenen Wohlthat bei dem Statthalter oder Landesschef einschreiten, zu welchem Behufe sie ein vom Lehrkörper einzubegleitendes Gesuch einzureichen haben. Ferner können diejenigen Schüler von Gymnasien der gedachten Kathegorie, welche im ersten Semester auch nur die erste Klasse als allgemeine Fortgangsklasse erhalten haben, im zweiten Semester des laufenden Schuljahres die Verleihung eines Stipendiums, oder die Befreiung von der Entrichtung des Schulgeldes ansprechen.

Hievon werden die k. k. Gymnasial-Direktionen und das bischöfliche Ordinariat von Spalato zu ihrer Wissenschaft und Darnachachtung verständiget.

98.

Decreto del Governo

del 20 Maggio 1850,

al Capitanato Circolare di Ragusa,

concernente la procedura da osservarsi nelle vertenze coloniche quando la parte impetita non comparisce in giudizio.

Siccome è massima osservata in ogni procedura, che non comparendo taluno per rispondere in giudizio ad una petizione, presentata in via regolare ed al medesimo debitamente intimata, possa il petente chiedere la prolazione del giudizio in contumacia, o la fissazione di altra giornata per la tenuta del contradditorio;

perciò il Governo, ad evasione della consulta circolare Nro. 1066|326, 24. Aprile p. p. determina, che egual metodo sia d'ora in poi osservato nelle procedure, che si agitano nel circolo di Ragusa nelle vertenze coloniche, quando la domanda però sia prodotta in via regolare, con apposita petizione scritta, od assunta in uffizio a protocollo verbale, cessando cosi d'ogni effetto la disposizione contemplata dal governiale Decreto dei 16 Settembre 1823, Nro. 14881.

98.

Naredba Vlade

od 20 Svibnja 1850,

na Kapetanat okružni u Dubrovniku,

tičuća se postupanja, kojeg' triba deržati se u parnicama kmetskim kad pozvana strana na sud neprikaže se.

Buduć da u svakom sudbenom postupanju na ovo se pravilo gleda, da kad ko na sud neprikaže se za odgovoriti na jedno iskanje (pitanje) redovnim putem pridano, i njemu po zakonu javljeno, može tužitelj iskati da se odsuda izreče nad izbivajućim tužnikom, ili da se drugi dan odredi za obe strane slušati;

Za to Vlada na pitanje svita od strane okružnog' Kapetanata Br. 1066|326 od 24 Travnja s. p. odredjuje da se od sad u napridа triba deržati istog' načina u sudbenim postupanjim, koja se u Dubrovničkom okružju vode zbog kmetskih parnicah, a to kad je iskanje redovnim putem pridano s' pristojnom pismenom molbenicom, ili kad je takova u sudu popisana, tako sa svim pristajuć odredba napomenuta u vladanjskoj naredbi od 16 Rujna 1823, Br. 14881.

98.

Erlass des Landesguberniums vom 20. Mai 1850,

an das Kreisamt in Ragusa,

in Betreff des bei Streitigkeiten in Kolonensachen zu beobachtenden Verfahrens, wenn die belangte Parthei nicht vor Gericht erscheint.

Da es ein bei jedem Verfahren beobachteter Grundsatz ist, dass wenn Jemand nicht vor Gericht erscheint, um über eine regelmässig eingereichte und ihm gehörig intimirte Klage, Rede und Antwort zu geben, der Kläger berechtiget sei, entweder die Entscheidung im Kontumazwege, oder eine andere Tagsatzung zu begehren, findet das Landesgubernium in Erledigung des kreisämtlichen Berichtes vom 24. April l. J. anzuordnen, dass in Hinkunft ein gleiches Verfahren auch bei den im Kreise Ragusa vorkommenden gerichtlichen Verhandlungen in Colonen-Streitsachen dann beobachtet werde, wenn die Klage regelmässig mittels einer schriftlichen Eingabe, oder einem im Amte aufgenommenen Verbal-Protocolle vorgebracht wurde, wornach es von der mit dem Gubernial-Decrete vom 16. September 1823 Z. 14881 erlassenen Verfügung sein Abkommen hat.

99.

Decreto del Governo

del 22. Maggio 1850,

alle CC. RR. Direzioni dei Ginnasj, agli Ordinariati vescovili, ed ai Capitanati circolari,

con cui si comunicano le disposizioni emesse dal Ministero dell' istruzione relativamente ai permessi di assenza per i membri dei corpi insegnati.

L' i. r. Ministero del culto e dell' istruzione col dispaccio dei 26 Aprile pp. Nro, 2796|197 si è compiaciuto di disporre quanto segue:

È libero ai membri del corpo insegnante degli studî superiori e delle scuole medie, in quanto non siano tenuti ad obblighi particolari, di approfittare a loro piacimento del tempo legale delle ferie alla fine di ogni semestre, per assentarsi dal luogo del loro ufficio d' istruzione, senzacchè vi abbisognino dell' apposito permesso di un' autorità superiore.

Soltanto quei membri del corpo insegnante, che sono Rettori, Decani, o sotto altro ti-

99.

Naredba Vlade

od 22 Sribnja 1850,

na C. K. Upraviteljstva Gjinaziah, cerkovna Poglavarstva, i Okružne Kapetanate,

s' kojom se saobćuju odredbe izdane od Ministarstva nauka u obziru odpusta članovah učećeg' skùpa.

C. K. Ministarstvo bogoštovja i nauka s' Pismom od 26 Travnja s. p. Br. 2796|197, izvolilo je odrediti slideća:

Članovima učećeg' skùpa kod višjih i sridnjih učilištah, pušta se na volju, u koliko osobite kakove dužnosti neimaju, da na svoju korist okrenu zakonito vrime kad im praznici na sveršetku svakog' pol-litja nastaju, za udaljiti se od mista gdi uče, brez da im to jedna višja vlast povladi.

Samo oni članovi učećeg' skùpa, koji su Returi, Dekani, ili pod drugim imenom Upra-

99.

Erlass des Landesguberniums vom 22. Mai 1850,

an die Gymnasial-Direktionen, die Ordinariate und die Kreisämter,

womit die vom Ministerium des Unterrichtes in Betreff der Urlaubsbewilligungen an Mitglieder des Lehrstandes erlassenen Bestimmungen mitgetheilt werden.

Das k. k. Ministerium des Cultus und Unterrichtes hat mit Erlass vom 26. April l. J. Nro. 2796|197 nachstehendes zu verfügen befunden:

Es steht den Mitgliedern des Lehrstandes der höheren Studienanstalten und der Mittelschulen, soweit sie nicht durch besondere Verpflichtungen gebunden sind, frei, die gesetzlichen Ferialzeiten am Schlusse eines jeden Semesters, gegen blosse Meldung bei dem unmittelbaren Vorstande der Lehranstalt, zur Entfernung von dem Orte ihrer Lehramtsthätigkeit beliebig zu benützen, ohne dass sie hiezu der besonderen Bewilligung einer vorgesetzten Behörde bedürften.

Nur diejenigen Mitglieder des Lehrstandes, welche Rectoren, Decane oder sonstige

tolo Direttori d' una sezione d' istruzione, devono in tali casi per tempo impetrare l' assenso del Ministero dell' istruzione o della preposta autorità scolastica, e dimostrare, che per il periodo di tempo della loro assenza possa essere provveduto in modo corrispondente all' evasione degli affari urgenti.

Per ogni allontanamento dalla sede d' insegnamento, durante il corso d' un semestre, da cui potrebbero essere causate delle interruzioni nelle prelezioni, od altrimenti turbato il regolare andamento dell' istituto, abbisognano i membri del corpo insegnante degli studî superiori e delle suole medie il permesso di un autorità preposta, che da essa non potrà essere accordato, se non che per motivi assai importanti e di provata urgenza.

Nell' accordare tali permessi di assenza, devonsi osservare le seguenti disposizioni:

1) Ai professori delle facoltà può il rispettivo collegio dei professori accordare il permesso di assenza per la durata d' una settimana, e per il tempo più lungo, in massima, soltanto il Ministero dell' istruzione; in via di eccezione però, se vi è pericolo in mora, può il Luogotenente (Capo della Provincia) accor-

vitelji jednog' učiteljnog' odsika, imaju u takovim slučajima za rana iskati dopuštenje kod Ministarstva nauka, ili kod pridstavljene skulske vlasti, i dokazati, da za vrimena njihovoga izbivanja drugi će na misto njih hitne poslove po zakonu izverŝivati.

Za svako udaljenje od mista gdi se nauk pridaje, za jednoga pol-litja, s' česa moglo bi se pridavanje nauka pritergnuti, ili inače poremetiti redovno napridovanje nastave, hoće se članovima učećeg' skùpa kod višjih i sridnjih učilištah dopuštenje od strane pridstavljene jedne vlasti, koja neće ga dati, nego iz verlo teških i silnih uzrokah.

Pri davanju odpusta, triba se deržati slidećih odredbah:

1) Profesurima (učiteljima) visokih odiljenjah naukah može dotična skupština učiteljah odpust dati za jednu nedilju danah, a za duže vrime u obće samo Ministarstvo nauka; iznimice pak ako nemože se brez pogibeli odpust odgoditi, može Namistnik (Deržavni Poglavar) takovi odpust dati za četiri nedilje danah, i to

---

Leiter einer Lehrabtheilung sind, haben bei solchen Anlässen rechtzeitig die Genehmigung des Unterrichtsministeriums oder der vorgesetzten Schulbehörde einzuholen, und darzulegen, dass für die Zeit ihrer Abwesenheit für die Erledigung dringender Angelegenheiten die entsprechende Fürsorge getroffen werden könne.

Während der Dauer eines Semesters aber bedürfen die Mitglieder des Lehrpersonals der höheren Studien und der Mittelschulen zu jeder Entfernung von dem Orte ihrer Lehramtsthätigkeit, durch welche irgend eine Unterbrechung der Vorlesungen oder sonst eine Störung in den geregelten Verhältnissen der Lehranstalt eintreten kann, des Urlaubes einer vorgesetzten Behörde, welchen diese nur aus sehr wichtigen und nachweislich dringenden Gründen ertheilen kann.

Bei Ertheilung dieses Urlaubes ist sich an folgende Bestimmungen zu halten:

1) Facultätsprofessoren kann das betreffende Professoren-Collegium einen Urlaub bis zur Dauer einer Woche, einen längeren Urlaub in der Regel nur das Unterrichtsministerium, ausnahmsweise aber auf die Dauer von Vier Wochen gegen nachträgliche Anzeige an

dare tale permesso per quattro settimane, dandone però suppletoriamente avviso al Ministero.

2) I maestri ginnasiali devono ricercare il permesso d' assenza per il tempo non maggiore di una settimana, presso il Direttore, il quale lo potrà accordare o negare a seconda del suo criterio, e dovrà nel primo caso provvedere all' occorrente supplenza.

Qualora il motivo per cui un maestro ricerca il permesso d' assenza non è del tutto indipendente dalla di lui risoluzione, dovrà egli preventivamente assicurarsi, che i suoi colleghi *siano* disposti alla conveniente supplenza, e partecipare ciò al Direttore.

I permessi di assenza per un tempo più lungo dovrà ogni maestro impetrare presso la preposta autorità scolastica (autorità scolastica provinciale od autorità scolastica distrettuale nell' Ungheria) e consegnare la sua supplica stilizzata a questa, al Direttore, perchè la innoltri col suo parere all' autorità medesima (Vedi istruzione per i Direttori dei ginnasii).

3) La presente disposizione viene estesa ai maestri di tutte le scuole medie sussistenti appresso i ginnasî, e subordinate immediata-

Ministarstvu prijaviti.

2. Gjinazialni učitelji imaju odpust na jednu nedilju danah najdalje u Upravitelja iskati, koi po svojemu razboru može odpust dati i uskratiti, i ako ga da, neka drugog' učitelja postavi, koi će na misto odpuštenog' nauk pridavati.

Ako uzrok iz kojega jedan učitelj odpust ište ni malo od njegove odluke nevisi, neka se napervo osigura jesu li mu drugari gotovi na misto njega nauk pristojni pridavati, i neka to Upravitelju prijavi.

Odpuste na duže vrime ima svaki učitelj iskati kod pridstavljene skulske vlasti (skulska deržavna Vlast, ili skulska pokrajinska vlast u Ungarskoj), i svoju prošnju (molbenicu) na nju upravljenu pridati Upravitelju, da je sa svojim mnenjem istoj vlasti podnese (vidi napućenja za Upravitelje gjinaziah).

3) Ova odredba proteže se na učitelje, koji nauk pridaju u sridnjim učilištima kod gjinaziah nahodećim *se*, i deržavnoj skulskoj vla-

---

dieses der Statthalter (Landeschef) ertheilen, wenn Gefahr am Verzuge ist.

2) *Gymnasiallehrer haben einen Urlaub für einen Zeitraum bis höchstens eine Woche bei dem Direktor nachzusuchen, welcher denselben nach seinem Ermessen geben oder verweigern kann, und im ersten Falle die erforderlichen Anordnungen zur Supplirung zu treffen hat.*

Ist der Grund, auf welchen hin ein Lehrer Urlaub nachsucht, nicht ganz unabhängig von der eigenen Entschliessung desselben, so hat der Urlaub suchende Lehrer sich zuvor der Bereitwilligkeit seiner Collegen zn geeigneter Supplirung zu versichern, und diese dem Direktor mitzutheilen.

Urlaub für längere Zeit hat jeder Lehrer bei der vorgesetzten Schulbehörde (Landesschulbehörde oder Distriktsschulbehörde in Ungarn) nachzusuchen, und sein an diese gerichtetes Gesuch dem Direktor zur Begutachtung und Beförderung an die Behörde zu übergeben (Instruction für die Gymnasial-Direktoren).

3) *Diese Bestimmung wird auf die Lehrer aller anderen neben den Gymnasien beste-*

mente all' autorità scolastica provinciale o distrettuale.

4) I professori e maestri di tutti gli altri stabilimenti d' istruzione, i quali bensì non sono subordinati alle dette autorità scolastiche, ma non soggiaciono neppure immediatamente al Ministero dell' istruzione, possono in analogia alle disposizioni sub 2 ottennere un permesso di assenza fin' ad una settimana dall' immediato loro capo, fin' alla durata di quattro settimane dal Capo della Provincia, in Ungheria però, fino alla definitiva organizzazione amministrativa, dal rispettivo Commissario ministeriale, e per più lungo tempo, soltanto dal Ministero dell' istruzione.

5) I capi degli stabilimenti d' istruzione, devono vegliare con rigore, che il tempo dell' accordato permesso non venga oltrepassato.

6) Le predette disposizioni però sono applicabili soltanto a quegli istituti d' istruzione, che stanno sotto l' immediata direzione delle autorità governative.

Del che si previene la . . . per sua conoscenza e norma.

sti podložnim.

4) Profesuri i učitelji kod sviuh drugih nastavah u kojima nauk pridaju, koji nisu rečenim skulskim vlastima, niti upravo Ministarstvu nauka podložni, mogu po odredbama pod 2. na jednu nedilju danah dobiti odpust od svoga poglavara, na četiri nedilje danah od deržavnog' Poglavara, — ama to u Ungarskoj, dok se uredjenje javne službe od dotičnog' Ministarnog' Odbornika ne izverši; — a na duže vrime, samo od Ministarstva nauka.

5) Poglavari nastavah u kojima se nauk pridaje, oštro paziti će, da se odpust neprotegne priko odredjena mu roka.

6. Pridrečene odredbe mogu se samo na one nastave nauka navesti, koje se pod upravom vladanjske vlasti upravo nahode.

Na to opominje se . . radi svoga znanja i upravljanja.

---

henden Mittelschulen ausgedehnt, welche unmittelbar der Landes- oder Distriktsschulbehörde unterstehen.

4) Die Professoren und Lehrer aller übrigen Lehranstalten, welche zwar nicht unter den genannten Schulbehörden, aber auch nicht unmittelbar unter dem Unterrichtsministerium stehen, können in analoger Anwendung der oben sub 2 vorkommenden Bestimmung einen Urlaub bis zu einer Woche von ihrem unmittelbaren Vorstande bis zur Dauer von vier Wochen von dem Landeschef, in Ungarn aber bis zur definitiven administrativen Organisation von dem betreffenden Ministerial-Commissär, auf längere Zeit nur von dem Unterrichtsministerium erhalten.

5) Die Vorstände der Unterrichtsanstalten haben genau darüber zu wachen, dass die zugestandene Urlaubszeit nicht überschritten werde.

6) Diese Vorschrift hat jedoch nur auf solche Unterrichtsanstalten Anwendung, welche unter der direkten Leitung der Regierungsbehörden stehen.

Hievon werden die . . . . zu ihrer Wissenschaft und Richtschnur verständiget.

100.
Circolare del Governo
del 25 Maggio 1850,

con cui vengono applicate le disposizioni dei §§ 4, 6 e 19 della Sovrana Patente del 29 Ottobre 1849, concernente l'imposta sulle rendite, agli emolumenti fissi degli impiegati e pensionisti sussistenti nei Dominio della Dalmazia.

L'I. R. Ministero delle Finanze ha trovato di ordinare col Decreto 28 Marzo a. c. Nro. 2846|F. M, che le disposizioni del § 19 della Patente Sovrana concernente l'imposta sulle rendite, del 29 Ottobre 1849, siano applicate nella Dalmazia in confronto di quegli impiegati e pensionisti, che in seguito al ministeriale Decreto 18 Giugno 1848 Nro. 2138| F. M. (1 a e b, 2 e 3) pubblicato colla circolare governativa 27 Giugno detto Nro. 13781, erano soggetti alla trattenuta del 5 e 10 percento, e ciò in modo, che l'importo di più corrisposto mensilmente dal 1 Novembre 1849, sia calcolato qual pagamento effettuato per le trattenute mensili avvenire.

Col posteriore Decreto 10 Maggio a. c. Nro. 11207 il sullodato Ministero ha trovato poi di ordinare, che a tenore dei §§ 4, 6 e 19 della suddetta Sovrana Patente 29 Ottobre 1849 siano asseggettati all'imposta stessa, incominciando dal 1. Novembre 1849, anche tutti quegli attivi emolumenti fissi e soldi di

100.
Raspis Vlade
od 25 Svibnja 1850,

s' kojim se odredbe §§. 4, 6 i 19 Cesarske Povelje tičuće se nameta na dohodke od 29 Listopada 1849, navode na stalne plaće činovnikah, i onizih koji su u miru (penzii) postavljeni u Krunovini Dalmacii.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah naredilo je s' Naredbom od 28 Ožujka o. g. Br. 2846 F. M., da odredbe pod §. 19 Cesarske Povelje o nametu na dohodke od 29 Listopada 1849, budu u Dalmacii navedene na one činovnike i one u miru (penzii) postavljene, kojima po Ministarskoj Naredbi od 18 Lipnja 1848 Br. 2138 F. M. (1. a i b. 2 i 3) proglašenoj s' Vladanjskim Raspisom od 27 Lipnja gori rečenoga, Br. 13781, zaderžavalo se po 5 i po 10 na sto, a to tako, da se suvišni iznos od 1 Listopada 1849 na misec dani, uračuna kao isplaćenje izveršeno za došaste misece.

Za tim s' drugom Naredbom od 10 Svibnja o. g. Br. 11207 naredilo je gori hvaljeno Ministarstvo, da po saderžaju §§. 4, 6 i 19 gori rečene Cesarske Povelje od 29 Listopada 1849, budu podveržene istom nametu, počamši od pervoga dana Studenoga 1849 i sve one stalne plaće činovnikah koji sada služe, i oni-

100.
Umlaufverordnung des Landesguberniums vom 25. Mai 1850,

womit die in den §§. 4, 6 und 19 des allerhöchsten Einkommensteuerpatents vom 29. Oktober 1849 auf die stehenden Genüsse der Beamten und Pensionisten im Kronlande Dalmatien in Anwendung gebracht werden.

Das k. k. Finanzministerium hat mit Erlass vom 28. März l. J. Z. 2846 anzuordnen befunden, dass die Bestimmungen des § 19 des allerhöchsten Einkommensteuerpatentes vom 29. October 1849 in Dalmatien auf jene Beamten und Pensionisten angewendet werden, welche in Folge des mit der Gubernial-Kundmachung vom 27. Juni 1848 Z. 13781 veröffentlichten Ministerial-Erlasses vom 18. desselben Monats Z. 2138 (1 a und b, 2 und 3) dem 5 und 10 percentigen Gehaltsabzug unterworfen waren, und zwar in der Art, dass der vom 1. November 1849 an monatlich entrichtete Mehrbetrag als Zahlung für die künftigen Monatsabzüge eingerechnet werde.

Mit dem späteren Erlasse vom 10. Mai l. J. Z. 11207 hat dann das vorbelobte Finanz-Ministerium angeordnet, dass im Sinne der §§ 4, 6 und 19 des gedachten allerhöchsten Patentes vom 29 October 1849, vom 1. November 1849 angefangen, auch alle jene stehenden Activbezüge und Ruhegenüsse der Beamten und Pensionisten, welche den

quiescenza degli impiegati in attività di servizio e dei pensionisti, che superano l'annuo importo di Fiorini Seicento.

I succitati §§. della Patente Sovrana 29 Ottobre 1849 e che hanno relazione colla presente ordinanza sono del seguente tenore:

§ 4.

Le specie di rendita soggette all' imposta sulle rendite si dividono in tre classi:

Ommissis.

Classe II. . . . . . *Ommissis.*

Queste rendite comprendono in particolare:

1) I salari, gli assegni ad personam, ed in genere tutti gli emolumenti fissi (prestabiliti) che, senza l' obbligo di determinate spese d' ufficio, si percepiscono dagli impiegati ed inservienti dello Stato, delle provincie, delle comuni, dei pubblici istituti, di persone private o società.

Gli emolumenti accordati a riguardo di speciali circostanze locali o delle particolari esigenze della carica, come a dire, il godimento di un' abitazione, le indennità di alloggio, le aggiunte di soldo per le funzioni d' ufficio non sono compresi nella imposta sulle rendite.

zih koji su u miru (penzii), koje prilaze godišnji iznos od šest sto fiorinah.

Gori spomenuti §§. Cesarske Povelje od 29 Listopada 1849, koji se na ovu naredbu odnose, glase ovako:

§. 4.

Verste dohodka, koje su podložne nametu na dohodke, razdiljuju se na tri reda.

Izostavljena (Ommissis). Red II. . .

Izostavljena.

Ovi dohodci zauzimaju naposeb:

1) Naknade, doplaće osobne, i u obće sve stalne plaće (pridustanovljene), koje brez obveze na odredjene službene troškove potežu činovnici i službenici Državja, Državah, Obćinah, javnih nastavah, osobnih ljudih ili družtvah.

Plaće udiljene radi osobitih mistnih okolnostih, ili osobitih potribah službe, to jest, uživanje stana (pribivališta), doplaća stanarine (za konak), povišenje plaće radi službenih dilovanjah, nezauzimaju se u nametu na dohodke.

---

jährlichen Betrag von Sechshundert Gulden übersteigen, der Einkommensteuer zu unterziehen sind.

Die auf die gegenwärtige Verordnung sich beziehenden vorerwähnten §§ des allerhöchsten Patentes vom 29. October 1849 sind folgende:

§. 4.

Die Arten des der Einkommensteuer unterliegenden Einkommens werden in drei Klassen gereiht:

Ommissis.

II. Klasse . . . .

Ommissis.

Dieses Einkommen umfasst im Einzelnen:

1) Die Gehalte, Personalzulagen und überhaupt die bestehenden, (vorhinein festgesetzten) nicht mit der Verbindlichkeit zur Bestreitung bestimmter Dienstesauslagen verbundenen, (nicht onorosen) Genüsse, welche die im Dienste des Staates, der Stände, Gemeinden, öffentlicher Anstalten, Privatpersonen oder Gesellschaften befindlichen Beamten oder Diener beziehen.

Die mit Rücksicht auf besondere Ortsverhältnisse, oder die Erfordernisse der ämtlichen Stellung gewährten besonderen Genüsse, als: die Benützung einer Amtswohnung, Quartiergelder, Functionszulagen u. dgl. sind unter der Einkommensteuer nicht begriffen.

2) Le pensioni, i soldi di quiescenza ed altri emolumenti analoghi, gli assegni di grazia ed i sussidî di mantenimento, che ricevono gli impiegati, inservienti, od ufficiali in istato di riposo stabile o temporario, nonchè le vedove o i figli dei medesimi.

3) I sussidî assegnati ai benefiziati, ai conventi od altri ordini religiosi pel loro mantenimento sopra il tesoro dello Stato, su fondi pubblici o dalle comuni.

Ommissis.

§. 6.

Nella seconda classe non soggiaciono all' imposta sulle rendite.

1) Le paghe dei soldati ed ufficiali in attività di servizio.

2) I sussidî accordati a titolo di mantenimento dal tesoro dello Stato, da fondi pubblici, o dalle comuni ai conventi dei mendicanti, ed agli ordini religiosi obbligati all' istruzione ed

2. Zaslužene plaće (penzie), plaće za obustavljenja službe, ili druge prilične plaće, doplaće, pomilovanja i pomoći za uzderžanje (hranjenje), koje primaju činovnici, službenici, ili častnici nahodeći se u stalnom ili povrimenom miru, ili udovice, ili dica istih činovnikah.

3) Pomoći iz deržavne blagaonice, političkih glavnicah, ili Občinah, odredjene na one koji uživaju cerkovni dohodak, na namastire, i druge virozakonske redove za njihovo uzderžanje.

Izostavljena.

§. 6.

U drugom redu nisu podložne nametu na dohodke:

1. Plaće vojnikah i častnikah dok su u službi.

2. Pomoći za uzderžanje udiljene iz deržavne blagaonice, javnih glavnicah, ili obćinah Manastirima od prosjakah, i virozakonskim redovima, koji su obvezani mladež učiti i odhra-

---

2) Die Pensionen, Quiescentengehalte, oder andere Ruhegenüsse, Gnadengaben oder Unterhaltsbeiträge, welche die in den zeitlichen oder bleibenden Ruhestand versetzten Beamten, Diener oder Officiere, dann die Wittwen oder Kinder der Beamten, Diener, Officiere erhalten.

3) Die Beiträge, welche Pfründnern, Klostergemeinden, oder geistlichen Orden aus dem Staatsschatze, öffentlichen Fonden oder von Gemeinden zum Unterhalte zugewiesen sind.

(Ommissis)

In der zweiten Klasse werden der Einkommensteuer nicht unterzogen:

1) Die Dienstbezüge der im activen Dienste stehenden Soldaten und Officiere.

2) Die Bezüge, die den Mendicantenklöstern, dann den dem Unterrichte, der Erziehung oder der Krankenpflege obliegenden geistlichen Orden, dann Schulen, Siechenhäusern

educazione ed alla cura degli infermi, come pure i sussidî assegnati per le scuole, gli spedali ed oltri luoghi pii.

3) Le rendite comprese nella seconda classe qualora l'annuo loro importo non sorpassi fiorini seicento.

§. 19.

Ommissis.

Per le rendite della seconda classe l'imposta deve importare l'uno percento all'anno quando la somma oltrepassa i fiorini seicento fino fiorini mille inclusivamente.

Per gl'importi maggiori l'imposta si aumenta coll'uno per cento per ogni migliaio di fiorini, in modo che l'imposta sul soldo di tremilla fiorini è dell'uno percento sul primo migliaio, del due percento sul secondo, e del tre percento sul terzo migliaio, e così avanti, ritenuto però che sulle somme oltre novemille fiorini, la imposta non deve sorpassare il dieci percento.

Ciò si porta a pubblica notizia per rispettiva norma di chi appartiene.

njivati, i bolestnike pomagati; kao i pomoći odredjene na učilišta, bolnice, i druge zadužbine.

3. Dohodci u drugom redu zauzeti, ako im godišnji iznos neprilazi šest sto fiorinah.

§. 19.

Izostavljena.

Za dohodke drugoga reda godišnji je namet po jedan na sto na iznose priko šest sto fiorinah do hiljade fiorinah zaklopno.

Za veće iznose namet povišuje se po jedan na sto na svaku hiljadu fiorinah, a to tako, da namet na plaću od tri hiljade fiorinah izlazi po jedan na sto na pervu hiljadu, po dva na sto na drugu, a po tri na sto na treću hiljadu, i tako razmirno nadalje; nego na iznosima priko devet hiljadah fiorinah da namet po deset na sto neprilazi.

Ovo se dostavlja na obćeno znanje za upravu onizih kojih tiče se.

---

oder andern Anstalten der Wohlthätigkeit zu ihrem Unterhalte aus dem Staatsschatze, öffentlichen Fonden oder von Gemeinden bewilligt sind.

3) Das der zweiten Klasse angehörende Einkommen, dessen jährlicher Betrag für den dasselbe Beziehenden Sechshundert Gulden nicht übersteigt.

§ 19.

Ommissis.

Von dem Einkommen der zweiten Klasse hat die Steuergebühr bei Beträgen über 600 Gulden bis einschliessig 1000 Gulden, jährlich Ein Procent, dann von je Taussend Gulden einen um Ein Procent steigenden Betrag auszumachen, dergestalt, dass die Steuergebühr von einem Gehalte von Dreitausend Gulden, für das erste Tausend mit Einem, für das zweite mit Zwei, und für das dritte mit Drei Procent u. s. w. bemessen wird, jedoch hat dieses Ausmass von den Beträgen, die über 9000 Gulden überschreiten, zehn von Hundert nicht zu übersteigen.

Diese Bestimmungen werden hiemit zur Richtschnur der Betheiligten kundgemacht.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

D a l m a z i a.

Puntata XIV.

Dispensata e spedita li 13 Giugno 1850.



L I S T

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XIV.

Razdan i razposlan na 13 Lipnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 13. Juni 1850.

101.

Notificazione del Governo

del 28 Maggio 1850,

con cui si rendono note le modalità, sotto le quali sono autorizzate le casse camerali di Zara, Spalato, Ragusa e Cattaro di accettare somme di danaro di privati per la spedizione, dalla Dalmazia a Trieste.

In seguito ad analoga proposizione fatta dalla Presidenza governativa l'I. R. Ministero delle Finanze ha trovato di autorizzare provvisoriamente le casse camerali di Zara, Spalato, Ragusa e Cattaro, di accettare somme di denaro di privati per la relativa spedizione dalla Dalmazia a Trieste, e ciò in modo, che per ogni simile spedizione per Trieste sia emmessa dalla rispettiva cassa una quietanza di sovvegno a favore della cassa provinciale di Trieste, sulla base della quale quest' ultima effettuerà il pagamento del depositato importo.

Ognuno che desidera quindi girare il pagamento di una somma di denaro dalla Dalmazia a Trieste, dovrà presentare una reversale, guista l'unito modello A, nella quale dovrà scrivere con lettere la somma da girarsi, che però non può essere nè minore di

101.

Oznanjenje Vlade

od 28 Svibnja 1850,

s' kojim se pravila oznanjuju, po kojima uoblašćene su kameralne pineznice u Zadru, Splitu, Dubrovniku i Kotoru primati od posobnih ljudih jaspru za pošiljanje iz Dalmacie u Terst.

Po priličnom pridstavljenju učinjenom od Vladanjskog' Pridsidništva, C. K. Ministarstvo derżavnih dohodakah povrimeno je uoblastilo kameralne Pineznice u Zadru, Splitu, Dubrovniku, i Kotoru, da mogu od posobnih ljudih primiti jaspru koju hoće da pošalju iz Dalmacie u Terst, a to tako, da uza svako takovo pošiljanje dotična pineznica izda jednu pomoćnu potverdu za deržavnu Pineznicu u Terstu, na temelju koje potverde ova zadnja Pineznica isplatiti će položeni iznos.

Koigod dakle želi, da mu se novčani iznos u Dalmacii položen, u Terstu namiri, taj mora pridati jednu potverdu isplaćenja po izgledu A, na kojemu u tu sverhu će slovima iznos napisati, koi nebude manji od 10 fior. ni veći od 1000 fior.; osim toga na njemu

101.

Kundmachung des Landesguberniums vom 28. Mai 1850,

womit die Modalitäten bekannt gemacht werden, unter welchen die Cameralcassen in Zara, Spalato, Ragusa und Cattaro ermächtiget sind, Geldbeträge der Privaten zur Beförderung aus Dalmatien nach Triest anzunehmen.

Ueber Antrag des Landespräsidiums hat das k. k. Finanzministerium die Cameralcassen zu Zara, Spalato, Ragusa und Cattaro zur Annahme von Privatgeldbeträgen aus Dalmatien nach Triest provisorisch in der Art zu ermächtigen befunden, dass über jede zur Versendung nach Triest erlegte solche Geldpost von der betreffenden Casse eine auf die Triester Landeshauptcasse lautende Verlagsquittung ausgestellt werde, auf Grund welcher bei letztgenannter Casse die Rückerstattung stattzufinden haben wird.

Jede Parthei, welche daher einen Geldbetrag aus Dalmatien nach Triest zu senden wünscht, hat einen Gegenschein nach Formular A beizubringen, auf welchen der zu erlegende Betrag, welcher jedoch nicht unter 20 Gulden, und nicht über 100 Gulden sein

fiorini venti, nè maggiore di fiorini milla, vi dovrà inoltre indicare con precisione e chiarezza il nome, tanto di quello che versa la somma, quanto di quello a di cui favore dev' essere effettuato il pagamento.

Non possono accettarsi somme in oro tranne nel caso, che il versante lasci spontaneamente in libertà, che la somma versata sia esborsata dalla cassa provinciale principale di Trieste soltanto in argento al pari.

Il versante deve presentare la suddetta reversale al refferente negli oggetti di cassa presso il Governo, il quale rilascia alla cassa l' autorizzazione di ricevere la somma a titolo di sovvegno.

Senza questa autorizzazione la Tesoreria camerale non può accettare veruna somma di denaro.

Seguita l' autorizzazione il versante riceve dalla cassa una quietanza di sovvegno giusta il modello B.

Ogni quietanza di sovvegno deve essere realizzata alla più lunga entro sei mesi dal giorno della sua emmissione, e se ciò non si verificasse, deve senz' altro essere respinta,

će čisto bistro naznačiti ime toliko onoga, koi jaspru položi, koliko onoga komu će se iznos isplatiti.

Iznosi u zlatu neprimaju se nego onda, kad oni, koi takovu jaspru položi, dopušta, da je deržavna glavna Pineznica u Terstu sa srebrenom jasprom podmiri.

Položitelj jaspre ima rečenu potverdu isplaćenja pridati Izvistitelju pineznih poslovah kod Vlade, koja će Pineznicu uoblastiti da iznos primi za pošiljanje.

Brez ovoga uoblašćenja kameralna Blagaonica nesmi nikakvog' novčanog' iznosa primiti.

Posli takovog' uoblašćenja položitelj jaspre primiti će od Pineznice jednu pomoćnu potverdu po Izgledu B.

Svaka takova potverda ima se podmiriti najdalje za šest misecih počamši od dana u koi je izdana; ako li se to tako neizverši, biti će ona odbijena, i kašnje moći će se samo

---

darf, mit Buchstaben ausgedrückt, und auf welchem genau und deutlich zu ersehen ist, wer sowohl der Erleger als auch derjenige ist, zu dessen Gunsten der Erlag erfolgt werden soll.

Beträge in Gold dürfen nicht angenommen werden, ausser wenn die Parthei sich freiwillig herbeilässt, dass der erlegte Betrag bei der Landeshauptcasse in Triest nur in Silbermünze al pari ausgezahlt werde.

Die Parthei hat diesen Gegenschein dem Cassereferenten der Landesstelle, oder dessen Stellvertreter zu präsentiren, welcher der Casse auf demselben die Ermächtigung zur Uebernahme des mittels Verlagsquittung zu behandelnden Betrages ertheilt. Ohne diese Ermächtigung darf das Zahlamt keinen Geldbetrag übernehmen.

Ist die Ermächtigung erfolgt, so empfängt der Ueberbringer der Gelder eine Verlagsquittung nach dem Formular B.

Jede Verlagsquittung muss längstens binnen Sechs Monaten, vom Ausstellungstage angerechnet eingelösst werden, geschieht dieses nicht, so ist dieselbe ohne Ausnahme zu be-

ed il posteriore pagamento dell' importo potrà essere effettuato soltanto dietro una nuova ricerca della parte e dietro autorizzazione del Governo.

Nel caso poi di smarimento di una quietanza di sovvegno, si deve chiedere il rilascio di nn dupplicato, ed affinchè questo possa essere accordato, si dovranno osservare le seguenti prescrizioni:

a) La parte dovrà produrre un certificato dalla cassa provinciale principale di Trieste, nel quale dovrà esser dichiarato, che la quietanza di sovvegno in questione non venne ancora estinta, e che non lo sarà neppure in seguito, ma che verrà realizzato soltanto il dupplicato, aggiungendo inoltre nel certificato stesso l'indicazione, se esista l'avviso ed in quale giorno sia stato emmesso.

b) In base di questo certificato il referente negli oggetti di cassa presso il Governo deve rilasciare un dupplicato della quietanza di sovvegno, nel quale dovrà essere indicato quando fù rilasciata l'originaria quietanza di sovvegno, aggiungendovi le parole „Dupplicato sul certificato della cassa provinciale principale di Trieste del . . . . . " come pure il giorno in cui il dupplicato fu esteso, nonchè la relativa autorizzazione del Governo. Se una

onda iznos podmiriti, kad bude po drugi put strana iskala da se podmiri, i Vlada na to povlašćenje izdala.

Ako se jedna takova potverda izgubi, tada triba iskati da se druga prilična pripiše, a da se ovo dopusti, imaju se slideći pripisi izveršiti:

a) Strana pridati će jednu svidočbu spisanu od deržavne glavne Pineznice u Terstu, u kojoj je izjavljeno, da potverda, o kojoj je rič, još nije namirena, i da neće biti ni u napridak, nego da će se samo druga njoj prilična namiriti, dodavši osim toga k' istoj svidočbi da li se je to prijavilo, i u koi dan.

b) Na temelju te svidočbe Izvistitelj pineznih poslovah kod Vlade izdati će drugu pripisanu potverdu, u kojoj će se naznačiti kad je izvorna potverda izdana bila, i dodati ove riči „Pripisak svidočbe glavne deržavne Pineznice u Terstu od . . . . . „ kao i dan u koi je taj pripisak učinjen, jošte i dotično povlašćenje od strane Vlade. Ako li pak jedna osoba na ime koje izdana je bila jedna pomoćna potverda, drugoj osobi upusti pràvo da na

---

anständen, und die nachträgliche Auszahlung des Betrages kann nur auf ein neues Einschreiten der Partheien, in Folge einer Bewilligung der Landesstelle statthaben.

Wenn eine Verlagsquittung in Verlust geräth, so muss die Ausstellung eines Duplicats jederzeit angesucht werden, und wird die Verlagsquittung bewilligt, so kommt folgendes zu beobachten:

a) Ist die Parthei anzuweisen von der Landeshauptcasse in Triest ein Certificat beizubringen, dass dieselbe noch nicht ausgezahlt worden sei, und auch in der Folge nicht mehr gezahlt, sondern nur das Duplicat eingelöst werden wird; in diesem Certificate muss auch angegeben werden, ob das Aviso vorhanden und von welchem Tage dasselbe ausgestellt ist.

b) Auf dieses Certificat ist sodann eine von dem Cassereferenten des Guberniums oder dessen Stellvertreter ebenfalls anzuweisende Duplicatsverlagsquittung auszufertigen und in deren Mitte nebst der Angabe, wenn der ursprüngliche Verlag geschah, die Worte „Duplicat" auf das Certificat der Landeshauptcasse in Triest vom . . . . dann der Tag, an welchem dieses Duplicat nun ausgestellt wird, und die betreffende Ermächtigung zu setzen.

persona poi, a di cui nome fu rilasciata una quietanza di sovvegno, cedesse ad un' altra persona il diritto di realizzarla (ossia la girasse) allora questo giro dovrà essere annotato a tergo della quietanza suddetta.

Ciò si porta a pubblica notizia in seguito al Decreto del sullodato Ministero delle Finanze Nro. 5293|F.M. dei 10 Maggio a. c.

Modello A.

REVERSALE.

Per fiorini cento e carantani trenta, che nel giorno d'oggi vennero effettivamente esborsati all' I. R. Tesoreria provinciale di Zara dietro il rilascio di una quietanza di sovvegno dello stesso importo a favore della casa di commercio Cervi et Compagni a Trieste sulla cassa provinciale principale di Trieste.

Zara il 12 Gennajo 1850.

Pel ricevimento di fiorini cento e 30 carantani. — Giuseppe Ponti, Negoziante.

Zara li 12 Gennajo 1850.

N. N.

Consigliere Governiale.

njoj jaspru digne, tada ovo upuštenje ima se ostrag na gori rečenoj potverdi zabiližiti.

Ovo se na obćeno znanje donosi po Naredbi gori hvaljenog' Ministarstva deržavnih dohodakah Br. 5293|F.M. od 10 Svibnja o. g.

Izgled A.

POTVERDA ISPLAĆENJA.

Za sto fiorinah i trideset karantanah u istinu izbrojenih kod C. K. deržavne Blagaonice u Zadru po jednoj potverdi primljenja istoga iznosa na korist tergovačke kuće Cervi i Ortakah u Terstu, koja se namiriti ima kod glavne deržavne pineznice u Terstu.

U Zadru na 12 Sičnja 1850.

Za primljenih sto fiorinah i 30 karantanah. — Jozip Ponti, Tergovac.

U Zadru na 12 Sičnja 1850.

N. N.

Vladanjski Savitnik.

Sollte eine Parthei eine auf ihren Namen lautende Verlagsquittung an eine andere Person oder Firma zur Realisirung abtreten, (giriren) so ist diese Abtretung (Giro) auf der Rückseite zu bewerkstelligen.

Diese Verfügung wird in Folge Erlasses des k. k. Finanzministeriums vom 10. Mai 1850 Z. 5293F.|M. zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

Formular A.

GEGENSCHEIN.

Ueber Einhundert Gulden und 30 Kr., welche unter heutigem Datum von dem Unterzeichneten, gegen Ausfertigung einer zu Gunsten des Handlungshauses Cervi et Comp. in Triest auf die k. k. Landeshauptcasse in Triest lautende Verlagsquittung vom gleichen Betrage an das k. k. Provinzial-Zahlamt in Zara baar abgeführt worden sind.

Zara den 12. Jänner 1850.

Zu übernehmen Einhundert Gulden und 30 kr. — *Joseph Ponti, Handelsmann.*

Zara den 12. Jänner 1850.

N. N. . . . Gubernialrath.

Modellò B.

QUIETANZA DI SOVVEGNO.

Per fiorini cento e carantani trenta, che vennero nel giorno d'oggi effettivamente ed esattamente sborsati alla sottoscritta Tesoreria provinciale dalla Casa commerciale di Giuseppe Ponti a favore della casa commerciale Cervi e compagni in Trieste, ed introitati nel giornale della I. sezione di cassa sotto l'articolo 157 come sovvegno ricevuto dall'i. r. Cassa provinciale principale di Trieste.

Dall' I. R. Tesoreria provinciale
a Zara li 12 Gennajo 1850.

(L. S.) N. N.
Tesoriere
N. N.
Controllore

Con ciò si certifica che il sottoscritto ha esattamente ricevuto dall' I. R. Cassa provinciale di Trieste la somma di fiorini cento e carantani 30.

Trieste li 20 Gennajo 1850.

Cervi e Comp.

Izgled B.

POMOĆNA POTVERDA.

Za sto fiorinah i trideset karantanah današnji dan doisto i podpuno izbrojenih kod podpisane deržavne Blagaonice od tergovačke kuće Jozipa Ponti na korist tergovačke kuće Cervi i Ortakah u Terstu, koi je iznos upisan u dnevniku od 1. pineznog' odsika pod članjkom 157, kao pomoć, koju je primila C. K. glavna deržavna Pineznica u Terstu.

Iz C. K. Deržavne Blagaonice
U Zadru na 12 Sičnja 1850.

(M. P.) N. N.
Blagajnik
N. N.
Prigledatelj.

S' tim potverdjuje se, da je podpisani podpuno od C. K. Deržavne Pineznice u Terstu primio iznos od sto fiorinah i 30 karantanah.

U Terstu na 20 Sičnja 1850.

Cervi i Ort.

Formular B.

VERLAGSQUITTUNG.

Ueber Gulden Einhundert und 30 kr., welche von dem Handlungshause Cervi et Comp. in Triest unter heutigem Datum an das gefertigte Provinzial-Zahlamt bar und richtig erlegt und im Journale der ersten Cassaabtheilung unter dem Artikel 157 als Verlag von der löblichen k. k. Landeshauptcasse in Triest in Empfang verrechnet werden.

Von dem k. k. Provinzial Zahlamte zu
Zara den 12. Jänner 1850.

(L S).

N. N.
Zahlmeister.

N. N.
Controllor.

Dass der Unterfertigte die Summe von Gulden Einhundert und 30 kr. von der löbl. k. k. Landeshauptcasse in Triest richtig erhalten habe, wird hiemit bestätiget.
Triest am 20. Jänner 1850.

Cervi et Comp.

102.

Decreto del Governo

del 31 Maggio 1850,

ai Capitanati circolari ed alla Ragioneria provinciale di Stato,

relativamente alla corrisponsione delle competenze dovute alla Forza territoriale della Dalmazia quando presta assistenza per fini della Finanza.

L' i. r. Ministero delle Finanze col suo Decreto 19 Maggio a. c. Nro. 32872|4018 ha ordinato, che nei casi di assistenza prestata dalla forza territoriale agli organi finanziarî vengano sempre corrisposte alla medesima senza indugio le rispettive competenze, nella misura fissata dall' annessa circolare 28 Gennajo a. c. Nro. 728|125 dell' amministrazione camerale per il Litorale e la Dalmazia, e già corrispondente alle norme in corso.

Gli cc. rr. Capitanati ne renderanno intesi i subalterni funzionarî territoriali, ed alla Ragioneria provinciale di Stato se ne dà comunicazione per sua notizia.

102.

Naredba Vlade

od 31 Svibnja 1850,

na okružne Kapetanate i deržavno Računovodstvo,

u obziru pristojbinah (naknadah) koje se u Dalmacii imaju davati Stražanstvu kad namire od Financie podpomaže.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah sa svojom Naredbom od 19 Svibnja o. g. Br. 32872|4018 naredilo je, da kad Stražanstvo Financiu podpomaže, imaju se njemu svedjer brez odgadjanja davati dotične pristojbine pod miru ustanovljenu u ovde priloženom raspisu od 28 Siečnja o. g. Br. 728|125 Kameralnoga odpraviteljstva za Primorje i Dalmaciu, koi se već s' postojećim upravama sudara.

CC. KK. Kapetanati s' tim će upoznati područne stražanske službenike, a deržavnom Računovodstvu to isto će radi znanja priobćiti.

102.

Erlass des Landesguberniums vom 31. Mai 1850,

an die Kreisämter und die Provinzial-Saatsbuchhaltung,

in Betreff der Gebührenverabfolgung an die Dalmatiner Territorialwache in jenen Fällen, wo sie für Gefällszwecke verwendet wird.

Das k. k. Finanzministerium hat mit seinem Erlasse vom 19. Mai l. J. Z. 32872|4018 angeordnet, dass in Fällen, wo von Seite der Territorialwache den Finanzorganen eine Assistenz geleistet wird, derselben jederzeit ihre bezüglichen Gebühren nach der in der mitfolgenden Umlaufsverordnung der k. k. küstenländisch dalmatinischen Cameral-Gefällen-Verwaltung vom 28. Jänner 1850 Z. 728|125 festgesetzten und den bereits bestehenden Normen entsprechenden Ausmass ohne Aufschub verabfolgt werden.

Die k. k. Kreisämter werden hievon die unterstehenden Officiere der Forza territoriale verständigen, während die Provinzial-Staatsbuchhaltung unter Einem hierwegen zu ihrer Wissenschaft in Kenntniss gesetzt wird.

Nro. 728/125.

Circolare

dell' I. R. Amministrazione camerale

per il Litorale e la Dalmazia, alle Intendenze ed agli Ufficj di Finanza, come pure agli impiegati della Guardia di Finanza nella Dalmazia.

Onde far sì, che nei casi in cui la forza territoriale presta assistenza ai funzionarî di Finanza che la ricercano per raggiungere scopi finanziarî, vengano alla medesima corrisposte senza indugio le rispettive competenze, pubblicansi di concerto coll' i. r. Governo della Dalmazia le seguenti disposizioni per norma di chi spetta.

Per avere un chiaro prospetto delle competenze, a cui la forza territoriale ha diritto nei casi suddetti, trovasi di premettere le direttive attualmente vigenti nel particolare.

Giusta queste direttive percepiscono:

1) A. I Signori Uffiziali, nei casi in cui prestano assistenza fuori del loro riparto, la dieta normale, e precisamente i Vice Serdari quella della dodicesima ed i Serdari quella dell' undecima classe;

Br. 728/125.

Raspis

C. K. Kameralnog' Upraviteljstva

za Primorje i Dalmaciu na Intendencie i Činovnice Financie, kao i na činovnike Straže od Financie u Dalmacii.

Da se brez odgadjanja dotične pristojbine daju stražanstvu čim na iskanje činovnikah od financie službene namire podpomaže, proglašuju se u dogovoru s' c. k. Vladom Dalmacie slideće odredbe radi upravljanja onih kojih tiču se.

Da se iz bistrog' prigleda poznaju pristojbine, na koje u pridrečenim dogodjajima stražanstvo právo ima, postojeće sad odredbe naposeb pristavljaju se.

Po ovim odredbama.

1) A. Gospoda Častnici (oficiri) kad izvan svoje pokrajine nastoje, dobivaju nadnicu dvanaestog' reda ako su Podserdari (Vice-Serdari), a jedanaestog' reda ako su Serdari.

Nro. 728/125.

UMLAUFSVERORDNUNG DER K. K. KÜSTENL. DALM. CAM.-GEF.-VERWALTUNG.

an die unterstehenden k. k. Finanz-Intendenzen, Gefällsämter und Bediensteten der Finanzwache in Dalmatien.

Um zu erzielen, dass in Fällen der von Seite der Territorialwache für Gefällszwecke und über Ansuchen der Gefällsorgane geleisteten Assistenz die Gebühren-Verabfolgung ohne Aufschub stattfinde, werden im Einvernehmen mit dem k. k. dalmat. Landesgubernium die unten folgenden Bestimmungen zur Wissenschaft und Nachachtung bekannt gegeben.

Um eine deutliche Uebersicht der, der Territorialwache in den gedachten Fällen zustehenden Gebühren selbst zu erlangen, findet man die diessfalls gegenwärtig bestehenden Vorschriften vorauszusenden.

Hiernach erhalten:

1) A. Die Herrn Officiere in Assistenzfällen ausserhalb ihres Bezirkes die klassenmässige Diäte, und zwar die Vice-Serdare nach der zwölften und die Serdare nach der eilften Diätenklasse.

B. gli individui addetti alla truppa della forza territoriale;

I. ove l' assistenza venga prestata per terra, sia poi nel o fuori del distretto al quale appartengono gli individui requisiti per la medesima:

a) nel caso in cui il servizio duri più di un giorno, l' Arambassè 20 car. il Vice-Arambassè 15 car. ed il Panduro o Rondaro 10 car. al giorno;

b) nel caso contrario, se cioè la durata del servizio non oltrepassa lo spazio d' un giorno, l' Arambassè 9 car; il Vice-Arambassè 6 car. ed il Panduro o Rondaro 3 car.;

II. se l' assistenza viene prestata per mare senza riguardo alla sua durata: l' Arambassè car. 25, il Vice-Arambassè car. 20 ed il Panduro o Rondaro car. 15 al giorno;

III. Qualora l' assistenza venga prestata per sorvegliare le saline di Pago e di Stagno, durante il tempo in cui vi ha luogo la prodazione e l' incanevo del sale, l' Arambassè civile 40 car. ed il Panduro 20 car. al giorno.

B. Osobe stražanstvu pripadajuće.

I. Kad po suhu nastoje, bilo to unutra ili van pokrajine kojoj pripadaju osobe na to nastojanje pozvane,

a) ako im služba priko jednog' dana traje, Arambaša dobiva 20 kar. Podarambaša 15 kar., a Pandur ili Rondar 10 kar. na dan,

b) u protivnom slučaju, to jest, ako služba priko jednoga dana netraje, Arambaša dobiva 9 kar., Podarambaša 6 kar., a Pandur ili Rondar 3 kar.

II. Ako po moru nastoje, bez obzira na trajanje tog'nastojanja, Arambaša dobiva 25 kar., Podarambaša 20, a Pandur ili Rondar 15 kar. na dan;

III. ako su pozvane da čuvaju soline u Pagu i Stonu za vrimena uz koje se sol pravi i u suhotu unosi, gradjanski Arambaša dobiva 40 kar. a Pandur 20 kar. na dan.

B. Die zum Mannschaftsstande der Territorialwache gehörigen Individuen;

I. wenn die Assistenz zu Lande und ohne Unterschied, ob sie innerhalb oder ausserhalb dem Distrikte, zu welchem die beigezogenen Individuen gehören, geleistet wird:

a) Sobald die Dienstleistung länger als einen Tag dauert, der Arambassè 20 kr.; der Vice-Arambassè 15 kr. und der Pandur oder Rondar 10 kr. auf den Tag.

b) Für den entgegengesetzten Fall, d. i. wenn die Assistenzleistung sich nicht über die Dauer eines Tages erstreckt, der Arambassè 9 kr.; der Vice-Arambassè 6 kr. und der Pandur oder Rondar 3 kr.

II. Für den Fall der Assistenzleistung zur See, ohne Unterschied der Dauer, der Arambassè 25 kr., der Vice-Arambassè 20 kr. und der Pandur oder Rondar 15 kr. für den Tag.

III. Als Assistenz zur Bewachung der Salinen von Pago und Stagno, während der Salz-Erzeugungs- und Einlagerungsperiode, der Arambassè civile 40 kr. und der Pandur 20 kr. für den Tag.

Questa competenza viene corrisposta ai Panduri anche quando cadono malati durante la sorveglianza delle saline, e ciò fin a tanto che possano riprendere il servizio, o ritornare a casa.

Ova se pristojbina daje Pandurima i ako razbole se dok soline nadgledaju a to dotle dok se mogu opet primiti službe, ili se kući vratiti.

Per la sorveglianza delle saline di Arbe devonsi corrispondere al capo carantani dieci, e ad ogni terriero carantani sette al giorno, quando si tratti di individui tolti dalla stessa popolazione dell' isola di Arbe. I Panduri percepiscono, come a Pago ed a Stagno, 20 carantani a testa per giorno.

Za čuvanje solinah u Rabu daje se poglavaru takodjer po deset karantanah, a svakom čoviku po sedam karantanah na dan, ako su to ljudi uzeti iz iste Rabske pokrajine. Svaki Pandur, kao u Pagu i u Stonu dobiva po 20 karantanah na dan.

2) In quanto al metodo da tenersi nel pagare e nel conteggiare le competenze, indicate all' articolo precedente, si stabiliscono le seguenti norme:

2) U koliko tiče se načina kojega triba se deržati u plaćanju i računanju pristojbinah skazanih u pridjašnjem članku, ustanovljuju se slideće uprave:

I superiori della Guardia di finanza, vale a dire i commissari superiori, ed i commissari, come pure coloro che ne fanno le veci ed i capi indipendenti ricevono regolarmente dall' Amministrazione distrettuale, da cui dipendono, delle anticipazioni per far fronte alle spese minute indeterminate della Guardia stessa.

Starešine Straže od Financie, to je reći, višji komesari, i komesari, kao i namistnici im i poglavari nezavisni, uredno primaju napervo plaću od pokrajinskog' Odpraviteljstva od kojega vise, da namire male neodredjene troškove iste Straže.

Dovendo quindi uno dei predetti superiori requirire l' assistenza della forza territoriale in

Sad, ako mora jedan od višerečenih starešinah pomoć od Stražanstva u osobitim slu-

---

Diese Gebühren beziehen die Panduren auch, wenn sie während der Salinenbewachung erkranken, bis sie entweder wieder diensttauglich werden, oder nach Hause zurückkehren können.

Für die Bewachung der Salinen von Arbe ist dem Obmann eine Gebühr von täglichen zehn Kreuzern, und jedem Terrier eine Gebühr von täglich sieben Kreuzern zu erfolgen, wenn sie der Bevölkerung der Insel Arbe selbst entnommen werden. Die Panduren erhalten, so wie in Pago und Stagno, täglich 20 kr. per Kopf.

2) Belangend die Auszahlung und Verrechnung der im vorstehenden Punkte aufgeführten Gebühren werden folgende Bestimmungen festgesetzt:

Die Obern der k. k. Finanzwache, nämlich die Obercommissäre und Commissäre, so wie deren Stellvertreter und die selbstständigen Respizienten werden von der vorgesetzten Cameral-Bezirks-Verwaltung regelmässig mit Vorschüssen zur Bestreitung der mindern unfixirten Finanzwach-Auslagen betheilt.

Kommt nun ein Oberer der Finanzwache in die Lage, die Assistenz der Territorialwache zu vorübergehenden Zwecken anzusprechen, so bestreitet er die derselben zukommen-

casi speciali per un breve spazio di tempo, pagherà il medesimo le competenze da corrispondersi agli individui presi in assistenza da anticipazione avuta per le spese di cui sopra, e scritturerà l'importo a tal fine erogato nel conto, che a norma delle vigenti direttive, dee produrre sull' impiego dell' anticipazione stessa, classificandovelo nella rubrica XVI destinata per le spese diverse.

Potendo poi accadere, che anche degli ufficî esecutivi e distaccamenti della Guardia di Finanza, distanti dal luogo di stazione d' un superiore di questa Guardia, si trovino nella necessità di chiedere l' assistenza della forza territoriale in casi flagranti, si permette, che in simili casi le competenze da corrispondersi agli individui, che s' impiegano per l' assistenza, sieno pagati dall' ufficio, che li requirisce, o da quello al quale il dirigente del distaccamento della Guardia di Finanza si rivolge per tale pagamento, e che l' importo a ciò necessario sia erogato dai redditi del ramo amministrato dall' ufficio stesso e messo a libro ed in uscita a termini del § 13 delle norme sul conteggio delle indeterminate spese minute d' Ufficio.

Il pagamento delle competenze ai Panduri presi in assistenza, ed a norma delle circostanze all' ufficiale (Serdaro o Vice-Serdaro) che li comanda, si farà ove fosse

čajima i za malo vrimena iziskati, tada isti ima pristojbine namiriti, koje idu osobama u pomoć pozvanim, i to iz one napervo dobivene plaće radi smirenja poviše pomenutih troškovah, i upisati iznos u tu sverhu izdani, u račun, kog' po postojećim pripisima ima pridati o uloženju iste napervo dobivene plaće, isporedjujuć ga u razdioku XVI, odredjenomu za različne troškove.

Buduć da se može pak dogoditi, da i izveršiteljne činovnice i odsici Straže od Financie udaljeni od mista gdi stanuje jedan starešina ove Straže, potribu imaju u hitnim dogodjajima stražanstvo u pomoć prizvati, zato dopušta se, da u takovim dogodjajima pristojbine, koje se davati imaju osobama u pomoć pozvanim, budu namirene od Činovnice koja tu pomoć ište, ili od one kojoj se upravitelj odsika Straže od Financie radi takovog' namirenja obrati, i da se za to potribiti iznos izvadi iz dohodakah struke kroz istu činovnicu odpravljane, i isti u knjigu upiše po glasu §. 13 upravah o računanju malih neodredjenih službenih troškovah.

Pristojbine, koje idu Pandurima u pomoć uzetim, i po okolnostima gospodinu Častniku (Serdaru ili Podserdaru) koi s' njima zapovida, imaju se podmirivati, kad se može od prilike

---

den Gebühr aus dem erwähnten Vorschusse und verrechnet die Auslage in dem über die Verwendung des Vorschusses vorschriftsmässig zu legenden Partikulare, und zwar in der für verschiedene Auslagen vorgezeichneten Rubrik XVI.

Nachdem aber auch die von dem Standorte eines Finanzwach-Obern entfernten Gefällsämter und Finanzwachabtheilungen in die Lage kommen können, die Assistenz der Territorialwache in flagranten Fällen beizuziehen, so wird gestattet, dass in solchen Fällen die Gebühren von den betreffenden Gefällsamte, welches die Assistenz in Anspruch nimmt, oder an welches sich der Anführer der Finanzwach-Abtheilung behufs der Bestreitung der Assistengebühren verwendet, aus den Gefällsgeldern verabfolgt, und gemäss § 13 der Vorschrift über die Verrechnung der mindern unfixirten Auslagen verbucht und verausgabt werden.

Die Auszahlung der Gebühren an die Assistenz-Mannschaft und nach Umständen an den Offizier, (Serdar, oder Vice-Serdar) hat, wenn die Dienstverrichtung voraussichtlich die Dauer von 24 Stunden nicht überschreitet, vor dem Antritte der Dienstleistung,

supponibile, che per l' operazione di servizio per cui i medesimi vennero requiriti, non si richiegga un tempo maggiore di 24 ore, ancor prima che essi incomincino il servizio, in caso diverso poi, se cioè questo servizio dovesse durare di più, di giorno in giorno anticipatamente; in ambi i casi però solo verso regolare ricevuta sulla lista di pagamento per parte dei Panduri e verso quietanza per parte degli ufficiali.

Qualora, nel caso l' assistenza avesse a durare più d' un giorno, l' impiegato di Finanza che la domandò, non intervenga in persona al servizio da prestarsi dal drappello a ciò destinato, si corrisponderà al dirigente di questo drappello una congrua anticipazione in danaro verso confesso interinale. Detto dirigente poi dovrà, appena compita l' operazione di servizio, consegnare al rispettivo impiegato od ufficio di finanza le liste di pagamento e rispettivamente le quietanze firmate in regola dai percipienti, come pure restituire senza alcun indugio quel tanto, che gli fosse sopravanzato dell' importo anticipatogli per tale pagamento.

Si osserva però espressamente, che il pagamento delle competenze in parola non potrà effettuarsi col mezzo degli uffizi di Finanza, e rispettivamente col mezzo del dirigente il drappello chiamato in assistenza, ove questo dirigente fosse addetto alla truppa della Guardia di Finanza, se non nei casi del più stretto bisogno.

donagoditi da služba, radi koje su oni isti pozvani, neće priko 24 ure trajati, i to prie nego se oni nje dovežu; u protivnom slučaju, to jest, ako bi se ta služba podulže protegla, onda napervo imaju se pristojbine dan po dan podmirivati, ama to u oba slučaja samo uz urednu potverdu primljenja na spisku plaćenja, od strane Pandurah, i uz potverdu primljenja od strane gospode Častnikah.

Ustraje li nastojanje priko jednoga dana, a činovnik financie, koi ga je zaiskao, sam sobom nedodje na misto gdi će odredjena četa služiti, tada upravitelju ove čete ima se napervo jedna pristojna plaća uz povrimenu potverdu primljenja dati. Rečeni upravitelj pak čim se služba izverši, ima dotičnom činovniku ili činovnici financie spiske isplaćenja, i prilične potverde uredno od primaocah podpisane pridati, kao i brez ikakovog' odgadjanja vratiti ono što bi mu priteklo od iznosa njemu napervo dana radi takovog' plaćenja.

Na to se pak osobito gleda, da rečene pristojbine neimaju se smirivati kroz Činovnice financie, i dotično kroz upravitelja čete na pomoć pozvane, nego kad je najveća potriba, ako ovi upravitelj pripada skupu Straže od financie.

---

sonst d. i. bei längerer Dauer, von Tag zu Tag vorhinein, und zwar an die Mannschaft gegen gehörig besttätigte Zahlungslisten, und an die Herrn Offiziere gegen Quittung zu geschehen

In letzterem Falle, d. i. bei längerer Assistenzdauer ist, — wenn der Finanzwach- oder Gefällsbeamte dabei nicht persönlich intervenirt, der Anführer der Abtheilung mit einem angemessenen Geldvorschusse gegen Interimsschein zu versehen, worüber derselbe nach vollendeter Dienstverrichtung die gehörig gefertigten Zahlungslisten und rücksichtlich Quittungen dem betreffenden Finanzwach-Beamten, oder dem betreffenden Gefällsamte sogleich zu übergeben, so wie den allfälligen Ueberschuss ohne Verzug zurückzustellen hat.

Es wird jedoch ausdrücklich bemerkt, dass die Fälle der ausnahmsweisen Auszahlung der fraglichen Assistenzgebühren durch die Gefällsämter, und rücksichtlich durch die Anführer aus dem Mannschaftsstande der Finanzwache auf die strengste Nothwendigkeit zu beschränken sind.

Da questa regola sono eccettuate le competenze da corrispondersi agli individui della forza territoriale, presi in assistenza per sorvegliare le saline di Pago, di Arbe e di Stagno, mentre il pagamento di queste competenze avrà a farsi regolarmente dagli uffici di finanza istituiti negli anzidetti tre luoghi verso ricevuta sulle liste di pagamento, le quali dovranno essere previamente vidimate: in Pago dal Commissario della Guardia di finanza ivi residente, in Arbe dal Comandante di distaccamento della Guardia di finanza colà stabilito ed in Stagno dal capo della Guardia di finanza ivi stazionato, o da chi ne fa le veci.

Trieste il 28 Gennajo 1850.

Iz ovoga pravila izuzimaju se pristojbine, koje se osobama stražanstva davati imaju, koje su u pomoć pozvane da čuvaju soline u Pagu, Rabu i Stonu, čim će ove pristojbine uredno smirivati Činovnice financie u rečena tri mista nastavljene, i to uz potverde na spiscima plaćenja, koje imaju se napervo potverditi u Pagu od tu stanujućeg Komesara Straže od financie, u Rabu od tu stanujućeg' Zapovidnika odsika Straže od financie, a u Stonu od Poglavara Straže od financie tu stanujućeg', ili od namistnika mu.

U Terstu na 28 Sičnja 1850.

Eine Ausnahme von dieser Beschränkung macht nur die Auszahlung der Gebühren an die zur Bewachung der Salinen von Pago, Arbe und Stagno beigezogene Assistenz der Territorialwache, indem diese Auszahlung regelmässig von den in loco befindlichen Gefällsämtern gegen Zahlungslisten zu geschehen hat, welche in Pago von dem dort stationirten Finanzwach-Kommissär, in Arbe vom Befehlshaber der Finanzwach-Abtheilung, und in Stagno von dem dort aufgestellten Finanzwach-Respizienten oder von deren Stellvertretern vorläufig zu vidiren sind.

Triest am 28. Jänner 1850.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata XV.

Dispensata e spedita li 19 Giugno 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XV.

Razdan i razposlan na 19 Lipnja 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Krónland Dalmatien.

XV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 19. Juni 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata LXI, dispensata li 28 Maggio 1850.

N. 194 sino inclusive N. 206. Decreti del Ministero del commercio, coi quali si rende noto parte il conferimento, parte il prolungamento e parte la cessazione di diversi privilegi esclusivi.

Nella Puntata LXII, dispensata li 28 Maggio 1850.

N. 207. Decreto del Ministero delle Finanze del 24 Maggio 1850, con cui viene resa nota l'istituzione delle autorità di finanza nel dominio della corona di Croazia e Slavonia, nonchè l'incominciamento dell' attività dell'autorità provinciale di finanza.

Nella Puntata LXIII, dispensata li 29 Maggio 1850.

N. 208. Decreto del Ministro del culto e dell' istruzione del 27 Aprile 1850, a schiarimento della prescrizione intorno all' abilitazione dei maestri privati, ed alla validità dei loro certificati.

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U LXI Komadu, razdanom na 28 Svibnja 1850.

Br. 194 do Br. 206 zaklopno. Naredbe Ministarstva tergovine, s' kojima oznanjuje se stranom udiljenje, stranom produženje, a stranom pristanje različnih povlasticah.

U LXII Komadu, razdanom na 28 Svibnja 1850.

Br. 207. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 24 Svibnja 1850, s' kojom oznanjuje se nastavljenje vlastih od financie u krunovini Hervatskoj i Slavonii, kao i početak dilovanja deržavne vlasti od financie.

U LXIII Komadu, razdanom na 29 Svibnja 1850.

Br. 208. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 27 Travnja 1850, s' kojom se razbistruje odredba o povlastici posobnih učiteljah, i o vridnosti njihovih svidočbah.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im LXI. Stück. Ausgegeben am 28. Mai 1850.

Nro. 194 bis inclusive Nro. 206. Erlässe des Handels-Ministeriums, wodurch theils die Verleihung, theils die Verlängerung, theils endlich die Erlöschung verschiedener Privilegien kundgemacht wird.

Im LXII. Stück. Ausgegeben am 28. Mai 1850.

Nro. 207. Erlass des Finanzministeriums vom 24. Mai 1850, womit die Errichtung von Finanzbehörden in dem Kronlande Croatien und Slavonien, dann der Beginn der Wirksamkeit der Finanz-Landesbehörde kundgemacht wird.

Im LXIII. Stück. Ausgegeben am 29. Mai 1850.

Nro. 208. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 27. April 1850, betreffend eine Erläuterung der Vorschriften über Habilitirung der Privatdocenten und der Gültigkeit ihrer Zeugnisse.

N. 209. Decreto del Ministero di giustizia del 18 Maggio 1850, col quale viene abrogato l'obbligo, imposto dal decreto aulico del supremo Tribunale di Giustizia del 15 Marzo 1784, contenuto al N. 262 della raccolta delle leggi giudiziarie, alle autorità politiche, di pubblicare gli editti per la cancellazione di vecchie iscrizioni ipotecarie fatte da oltre 50 anni.

N. 210. Ordinanza del Ministro dell'interno del 24 Maggio 1850, colla quale si pubblica la Sovrana risoluzione del 9 Maggio 1850, con cui si concede al Presidente della Corte suprema di giustizia e di cassazione l'uniforme di stato eguale a quello dei Ministri, tranne che il colore del collare e dei paramani dovrà essere violetto, come quello di tutti gl'impiegati giudiziari.

Nella Puntata LXIV, dispensata li 29 Maggio 1850.

N. 211. Decreto del Ministero d'agricoltura e di Montanistica del 26 Maggio 1850, concernente l'istituzione provvisoria di autorità montanistiche nei dominj dell'Austria superiore ed inferiore, di Stiria, Carinzia, Carniola, Gorizia, Istria e Trieste, Vorarlberg e Salisburgo.

Br. 209. Naredba Ministarstva pravosudja od 18 Svibnja 1850, s'kojom se uništuje dužnost naložena po Pridvornoj Naredbi verhovnog' Tribunala pravosudja od 15 Ožujka 1784, saderžanoj pod Br. 262 zbirke sudbenih zakonah, — političkim vlastima, po kojoj morale su izniti oglase za uništenje starih založnih upisah učinjenih priko 50 godinah prie.

Br. 210. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 24 Svibnja 1850, s'kojom proglašuje se Cesarska Odluka od 9 Svibnja 1850, u kojoj dopušta se Pridsidniku verhovnog' Dvora pravosudja i uništenjah odsudah, da nositi može deržavnu odiću kao i Ministri, ali s'tom razlikom, što boja na ovratniku i narukvicama ima biti ljubična kao ona sviuh sudbenih činovnikah.

U LXIV Komadu, razdanom na 29 Svibnja 1850.

Br. 211. Naredba Ministarstva težaštva i rudarstva od 26 Svibnja 1850, u obziru povrimenog' nastavljenja rudarskih vlastih u krunovinama gornjoj i donjoj Austrii, Štajerskoj, Koruškoj, Kranjskoj, Gorici, Istrii, i Terstu, Voralbergu i Solnogradu.

Nro. 209. Erlass des Justizministeriums vom 18. Mai 1850, wodurch die durch das Justiz-Hofdekret vom 15. März 1784, Nro. 262 der J. G. S. angeordnete Kundmachung der Edikte wegen Löschung alter über 50 Jahre haftender Satzposten durch die politischen Behörden aufgehoben wird.

Nro. 210. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 24. Mai 1850, wodurch die allerhöchste Entschliessung vom 9. Mai 1850 bekannt gegeben wird, durch welche von Seiner Majestät dem Präsidenten des obersten Gerichts- und Cassationshofes die Staatsuniform in der Art, wie jene der Minister, nur mit der veilchenblauen Farbe der Justizbeamten auf Kragen und Aufschlägen gestattet worden ist.

Im LXIV. Stück. Ausgegeben am 29. Mai 1850.

Nro. 211. Verordnung des Ministers für Landescultur und Bergwesen vom 26. Mai 1850, über die provisorische Bestellung der Bergbehörden in den Kronländern Oesterreich ob und unter der Enns, Steiermark, Kärnthen, Krain, Görz, Istrien und Triest, Tirol, Vorarlberg und Salzburg.

N. 212. Decreto del Ministro del commercio del 26 Maggio 1850, col quale viene disposto, che la vendita illecita delle marche da lettere, verrà punita nella stessa maniera, come lo smercio illecito della carta bollata.

Nella Puntata LXV, dispensata li 2 Giugno 1850.

N. 213. Patente Sovrana del 19 Aprile 1850, colla quale la durata della capitolazione militare d'otto anni viene estesa anche ai coscritti militari dell' Ungheria, Transilvania, Croazia, Slavonia, del Voivodato di Serbia e del Banato di Temes.

N. 214. Decreto del Ministero delle finanze del 30 Maggio 1850, con cui di concerto col Ministero di giustizia viene regolata la procedura da osservarsi nel caso, in cui all' oggetto della commisurazione delle competenze, invece dei documenti originali, vengono presentate delle copie ufficiose.

N. 215. Decreto del Ministero del commercio del 31 Maggio 1850, con cui viene disposto, che invece delle denominazioni di „Collettura di lettere" e di „Collettore di lettere" si usino d'ora innanzi quelle di „Spedizione postale" e di „Speditore postale", oltre a varie determinazioni riguardo all' uniforme di

Br. 212. Naredba Ministarstva tergovine od 26 Svibnja 1850, s' kojom odredjuje se, da onaj koi bi brez povlastice prodavao biliške za knjige, bio bi onako pedipsan, kao onaj koji bi brez povlastice kartu bulanu prodavao.

U LXV Komadu, razdanom na 2 Lipnja 1850.

Br. 213. Cesarska Povelja od 19 Travnja 1850, s' kojom trajanje vojene službe na osam godinah odredjeno, proteže se i na vojene novake u Ungarskoj, Erdelju, Hervatskoj, Slavonii, Vojvodini Serbii, i Tamiškom Banatu.

Br. 214. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 30 Svibnja 1850, s' kojom u dogovoru s' Ministarstvom pravosudja odredjuje se postupanje, kojeg' valja se deržati ako se pri razgadjanju pristojbinah pridade službenih pripisah na misto izvornih dokazah.

Br. 215. Naredba Ministarstva tergovine od 31 Svibnja 1850, s' kojom odredjuje se, da se u misto nazvanja „Zbiralstvo knjigah" i „Zbiraoc knjigah" od sad u napridak naziva „Pošiljanje poštarsko, i Pošiljaoc poštarski" osim drugih odredjenjah o stajaćoj (svečanoj), poljskoj odići meštarah, pošiljaocah, i poštar-

---

Nro. 212. Erlass des Handelsministeriums vom 26. Mai 1850, wodurch angeordnet wird, dass der unbefugte Verkauf von Briefmarken ebenso, wie der unbefugte Handel mit Stämpelpapier zu ahnden sei.

Im LXV. Stück. Ausgegeben am 2. Juni 1850.

Nro. 213. Kaiserliches Patent vom 19. April 1850, wodurch die Capitulationsdauer von acht Jahren auch auf die Militärpflichtigen aus Ungarn, Siebenbürgen, Croatien und Slavonien, der serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banate ausgedehnt wird.

Nro. 214. Verordnung des Finanzministeriums vom 30. Mai 1850, wodurch im Einverständnisse mit dem Justizministerium das Verfahren normirt wird, welches in dem Falle stattzufinden hat, wenn zum Behufe der Gebühren-Bemessung dem Amte statt der Originalurkunden ämtliche Abschriften mitgetheilt werden.

Nro. 215. Verordnung des Handelsministeriums vom 31. Mai 1850, wodurch an die Stelle der bisherigen „Brief-Sammlungen" und „Brief-Sammler" die Benennung „Post-Expedition" und „Post-Expedient" eingeführt, und verschiedene Bestimmungen über die Galla-

gala e di campagna dei maestri, degli speditori e dei commessi di posta, nonchè riguardo alla divisa di gala e di campagna dei postiglioni.

skih zastupnikah, kao i u obziru stajaće i poljske odiće poštarskih konjovodjah.

Nella Puntata LXVI, dispensata li 3 Giugno 1850.

N. 216. Trattato del 26 Luglio 1849 fra le cc. rr. amministrazioni postali austriache, e l'imp. Russe, riguardo all' abolizione dell' obbligo di francazione nelle corrispondenze Austro-Russe.

N. 217. Decreto del Ministero del commercio del 20 Aprile 1850, con cui viene pubblicata una norma sull' uso delle bilance a ponte.

U LXVI Komadu, razdanom na 3 Lipnja 1850.

Br. 216. Pogodba od 26 Serpnja 1849, izmedju cc. kk. Austrianskih, i carskih Ruskih poštarskih Odpraviteljstvah, o ukinuću dužnosti po kojoj morala su se plaćati Austriansko-Ruska dopisivanja.

Br. 217. Naredba Ministarstva tergovine od 20 Travnja 1850, s'kojom se proglašuje uprava o upotribljenju dvovisnicah (mirilah).

Nella Puntata LXVII, dispensata li 10 Giugno 1850.

N. 218 Decreto del Ministero delle finanze del 5 Giugno 1850, sul trattamento delle obbligazioni erariali degli Stati provinciali della Moravia, fruttanti il 4 per cento, de sessione 18 Aprile 1788 e 6 Dicembre 1793, estratte al 1. Giugno 1850 nella serie N. 367, nonchè dei biglietti monetati tedeschi da 10 car. della serie M.

U LXVII Komadu, razdanom na 10 Lipnja 1850.

Br. 218. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 5 Lipnja 1850, o načinu kako se postupati ima s' ceduljama deržavnih zbornikah u Moravskoj, Zbor od 18 Travnja 1788, i 6 Prosinca 1793 po 4 na sto, koje su izvučene na 1. Lipnja 1850 u versti Br. 367, kao i s'novčanim nimačkim ceduljama od 10 karantanah, versta M.

---

und Campagne-Uniform der Postmeister, Post-Expedienten, Post-Commessi und Post-Expeditoren, so wie über die Galla- und Campagne-Montur der Postillione angeordnet werden.

Im LXVI. Stück. Ausgegeben am 3. Juni 1850.

Nro. 216. Vertrag vom 26. Juli 1849, zwischen den k. k. österreichischen und k. russischen Postadministrationen, bezüglich der Beseitigung des Francatur-Zwanges bei der österreichisch-russischen Corrispondenz.

Nro. 217. Erlass des Handelsministeriums vom 20. April 1850, womit eine Vorschrift über den Gebrauch der Brückenwagen kundgemacht wird.

Im LXVII. Stück, Ausgegeben am 10. Juni 1850.

Nro. 218. Erlass des Finanzministeriums vom 5. Juni 1850, über die Behandlung der am 1. Juni 1850 in der Serie Nro. 367 verloosten mährisch-ständischen Aerarial-Obligationen de Sessione 18. April 1788 und 6. Dezember 1793 zu 4 Percent, dann der in der Serie M. enthaltenen deutschen Münzscheine zu 10 Kreuzer.

B.

103.

Notificazione del Governo

del 31 Maggio 1850,

con cui si dichiara, che le note di banco da uno e da due fiorini della forma vecchia, in seguito al prolungato termine per il loro cambio presso le casse filiali della banca, vengono per l'epoca medesima accettate in pagamento presso tutte le casse pubbliche.

In seguito al Decreto 17 Maggio a. c. Nro. 6592|F.M. dell'I. R. Ministero delle finanze si porta a pubblica notizia, che la proroga del termine di sei mesi disposta dalla Banca nazionale pel cambio presso le casse filiali della Banca delle note da uno e due fiorini della vecchia forma, e portata a pubblica conoscenza colla governiale notificazione 30 Aprile a. c. (Puntata VIII del Bollettino provinciale delle leggi, Nro. 83) ha per conseguenza, che le note stesse debbano essere accettate in pagamento presso tutte le pubbliche casse per l'epoca stessa, cioè fino a tutto Ottobre 1850.

B.

103.

Oznanjenje Vlade

od 31 Svibnja 1850,

s' kojim izjavljuje se, da cedulje stare slike od jednoga i dva fiorina vridnosti, po produženju roka za njihovo minjanje kod pinez nicah Banki područnih, na isti se rok za plaću primaju kod sviuh javnih pineznicah.

Po Naredbi od 17 Svibnja o. g. Br. 6592|F. M. c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah dostavlja se na obćeno znanje, da produženje roka na šest misecih odredjeno od narodne Banke za minjanje ceduljah stare slike od jednoga i dva fiorina vridnosti kod pineznicah Banki područnih, koje je donešeno na obćeno znanje s' vladanjskim oznanjenjem od 30 Travnja o. g. (VIII Komad deržavnoga Lista zakonah, Br. 83), na to ide, da se iste cedulje imaju za plaću na isti rok primati kod sviuh javnih pineznicah, to jest, do sveršetka Listopada 1820.

B.

103.

Kundmachung des Landesguberniums vom 31. Mai 1850,

womit erklärt wird, dass die Banknoten zu ein und zwei Gulden früherer Form in Folge des verlängerten Termins zu ihrem Umtausche bei den Bankfilialcassen bis dahin auch dei allen öffenlichen Kassen an Zahlungsstatt angenommen werden.

In Folge des Finanzministerial-Erlasses vom 17. Mai l. J. Z. 6592|F.M. wird zur öffentlichen Kenntniss gebracht, dass der von der Nationalbank um sechs Monate verlängerte Termin zum Umtausche der Banknoten zu Ein und zu Zwei Gulden bei den Bankfilialkassen, welcher mit Gubernial-Kundmachung vom 30. April l. J. (VIII. Stück des Landesgesetzblattes Nro. 83) bekannt gegeben wurde, zur Folge habe, dass diese Banknoten während dieser Periode d. h.bis Ende Oktober 1850 bei allen öffentlichen Kassen in Zahlungen angenommen werden müssen.

104.

Circolare del Governo

del 1 Giugno 1850,

alle Direzioni dei ginnasî ed agli Ordinariati di Zara, Sebenico, Spalato, Lesina, Ragusa e Cattaro,

con cui si notifica la proroga delle ferie autunnali del corrente anno scolastico presso gli istituti superiori d' insegnamento fino a tutto 14 Ottobre 1850.

Ad oggetto di guadagnare il necessario tempo per le riforme, da attivarsi ancora nell' anno scolastico corrente presso la maggior parte degli istituti superiori d' insegnamento, e per non sconcertare mediante speciali disposizioni la desiderabile uniformità, l' I. R. Ministero del culto e dell' istruzione col dispaccio 15 corrente Nro. 4195, ha determinato, che la durata delle ferie autunnali dell' anno scolastico andante presso tutte le università dell' Impero, come pure presso le accademie dell' Ungheria, della Transilvania e della Croazia, e gli istituti d' istruzione medico-chirurgici sia prorogato fino inclusivamente il 14 Ottobre 1850, senza che con ciò vengano in genera-

104.

Raspis Vlade,

od 1. Lipnja 1850,

na Upraviteljstva gjinaziah, i cerkovna Poglavarstva u Zadru, Šibeniku, Splitu, Faru, Dubrovniku i Kotoru,

s' kojim oznanjuje se produženje jesenskih praznikah tekuće skulske godine kod višjih nastavah u kojima se nauk pridaje do dana 14 Listopada 1850.

Da se do kad ima u tekućoj skulskoj godini popravke navoditi na veću stranu višjih nastavah u kojima se nauk pridaje, i da se kroz osobite odredbe ožudjena skladnost neporemeti, c. k. Ministarstvo bogoštovja i nauka s' Pismom od 15 tek. miseca Br. 4195, odredilo je, da se trajanje jesenskih praznikah tekuće skulske godine kod sviuh sveučilištah u Cesarovini, kao i kod akademiah u Ungarskoj, Erdelju i Hervatskoj, i nastavah u kojima se likarski nauk pridaje, protegne zaklopno do 14 Listopada 1850, brez da se kroz to u napridak u obće priinače odredbe tičuće se reda naukah radi trajanja jesenskih praznikah.

104.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 1. Juni 1850,

an die Gymnasial-Directionen und die Ordinariate von Zara, Sebenico, Spalato, Lesina, Ragusa und Cattaro,

womit die Erstreckung der heurigen Herbstferien an den höheren Lehranstalten bis zum 14. Oktober 1850 bekannt gemacht wird,

Um für die an den meisten höheren Studienanstalten noch in diesem Studienjahre vorzunehmenden Reformen die nöthige Zeit zu gewinnen, und um nicht die wünschenswerthe Gleichförmigkeit in dem Beginne des neuen Studienjahres durch specielle Verfügungen zu stören, hat das Ministerium des Cultus und Unterrichtes mit Erlass vom 15. Mai l. J. Z. 4195 die Dauer der heurigen Herbstferien an sämmtlichen k. k. österreichischen Universitäten, den ungarischen, siebenbürgischen und croatischen Akademien, und den medizinisch-chirurgischen Lehranstalten bis einschlüsslich den 14. Oktober erstreckt, ohne dass übri-

le alterate per l'avvenire le disposizioni relative all' ordine degli studî in quanto alla durata delle ferie autunnali.

Di un tanto si previene . . . . . per sua conoscenza ed opportuna ulteriore partecipazione.

105.

Decreto del Governo

del 1 Giugno 1850, agli Ordinariati di Zara, Spalato, Ragusa e Cattaro,

concernente l' ammissione dei sotto ufficiali e gregari militari alla frequentazione del corso pedagogico.

È avvenuto il caso, che la direzione di una scuola normale prima di ammettere i sotto ufficiali e gregari alla frequentazione del corso pedagogico, onde rendersi idonei pel magistero negli istituti di educazione dei reggimenti, abbia richiesto per condizione, che abbiano percorsi i due anni della quarta classe.

In conseguenza di ciò l'i. r. Ministero del culto e dell'istruzione ha trovato col riverito Dispaccio del 14 Febbrajo a. c. N. 1072 di dichia-

Na ovo opominje se . . . . radi svoga zgodnoga znanja i daljega prijavljenja.

105.

Naredba Vlade

od 1. Lipnja 1850, na cerkovna Poglavarstva u Zadru, Splitu, Dubrovniku i Kotoru,

tičuća se pripuštanja podčastnikah i prostih vojnikah na nauk o odgojenju dice.

Desilo se je, da Upraviteljstvo jednoga normalnoga učilišta prie neg je pripustilo podčastnike i proste vojnike na nauk o odgojenju dice, da versni postanu dicu učiti u nastavam Regimentah gdi se nauk pridaje, opomenulo jih je na ovi ugovor, da oni napervo dokazati imaju da su u četvertom redu dva tečaja nauka izučili.

Za tim je c. k. Ministarstvo bogoštovja i nauka izjavilo s' poštovanim Pismom od 14 Veljače o. g. Br. 1072, da odredba saderža-

gens hiedurch für die Zukunft den bezüglichen Bestimmungen der Studienordnung über die Dauer der Herbstferien im Allgemeinen vorgegriffen werden soll.

Hievon wird . . . . zur Wissenschaft und weiteren Verständigung in Kenntniss gesetzt.

105.

Erlass des Landesguberniums vom 1. Juni 1850,

an die Ordinariate von Zara, Spalato, Ragusa und Cattaro,

in Betreff der Zulassung der Militär-Unterofficiere und Gemeine zur Frequentation des pädagogischen Lehrkurses.

Es ist der Fall vorgekommen, dass eine Normalschul-Direction in Beziehung auf die Zulassung von Unterofficieren und Gemeinen zur Frequentation des pädagogischen Lehrkurses Behufs ihrer Ausbildung zum Lehrfache für die Regiments-Erziehungshäuser die Anforderung gestellt, dass sie die beiden Jahrgänge der 4. Klasse zurückgelegt haben.

Das k. k. Ministerium für Cultus und Unterricht hat daher mit Erlass vom 14. Februar l. J. Z. 1072 zu erklären befunden, dass die mit Gubernial-Dekret vom 7. Oktober

rare, che la prescrizione contemplata dal ministeriale Decreto del 17 Settembre 1848 N. 6111, comunicata col decreto governativo di data 7 Ottobre dell'anno medesimo N. 20185, giusta la quale il compimento della quarta classe viene prescritto come condizione per l'ammissione al corso pedagogico non debba essere applicata ai menzionati candidati dello stato militare, ma basta invece, che questi entrino nel corso pedagogico muniti di quella coltura preliminare, che renda possibile ad essi il frequentarlo con profitto.

Di un tanto si previene l'Ordinariato per sua notizia e norma di chi spetta.

106.

Decreto del Governo

del 2 Giugno 1850,

ai Capitanati Circolari,

concernente l'istituzione di dipartimenti contabili referenti presso gli ufficî montanistici nell'Ungheria, nella Transilvania, nel Voivodato di Serbia e nel Banato di Temes.

Sua Maestà con Sovrana risoluzione del 25 Aprile a. c. si è degnata di approvare, che

na u ministarskoj Naredbi od 17 Rujna 1848 Br. 6111, koja je priobćena bila s' vladanjskom naredbom od 7 Listopada iste godine Br. 20185, — po kojoj sveršenje četvertoga reda naredjeno je kao ugovor za pripuštenje na nauk o odgojenju, neima se navesti na rečene učenike na vojeno stanje spadajuće, nego mogu se na rečeno pridavanje nauka pripustiti kad imaju onaku versnoću po kojoj moguće je da ga koristno pohoditi mogu.

Na ovo opominje se cerkovno Poglavarstvo radi svoga znanja, i upravljanja onizih kojih tiče se.

106.

Naredba Vlade

od 2 Lipnja 1850,

na Kapetanate okružne,

sverhu nastavljenja odsikah računovodstva kod rudarskih činovnikah u Ungarskoj, Erdelju, Vojvodini Serbii i Tamiškom Banatu.

Njegovo Veličanstvo s' Cesarskom odlukom od 25 Travnja o. g. dostojalo se je povlastiti,

---

1848 Z. 20185 mitgetheilte Ministerial-Vorschrift vom 17. September 1848 Z. 6111, vermög welcher die Zurücklegung der 4. Klasse als Bedingung zur Aufnahme in den pädagogischen Kurs vorgeschrieben wird, auf die erwähnten Lehramts-Candidaten vom Militärstande nicht anzuwenden, sondern als genügend anzusehen ist, wenn diese jene Vorbildung in den pädagogischen Kurs mitbringen, welche es ihnen möglich macht, denselben mit Nutzen zu besuchen.

Hievon werden die Ordinariate zu ihrer Wissenschaft und weiters entsprechenden Nachachtung verständigt.

106.

Erlass des Landesguberniums vom 2. Juni 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff der Errichtung referirender Rechnungsabtheilungen bei den Bergämtern in Ungarn, Siebenbürgen, der Woiwodschaft Serbien und im Temescher Banate.

Seine Majestät haben mit allerhöchster Entschliessung vom 25. April d. J. die Aufhebung der bisherigen Bergbuchhaltungen in Ungarn, in der Woiwodschaft Serbien und dem

debbano cessare le attuali Ragionerie montanistiche nell' Ungheria, nel Voivodato di Serbia ed il Banato di Temes e nella Transilvania, ed istituirsi invece dei dipartimenti contabili referenti presso quegli uffici montanistici superiori col proposto stato personale e di salario, e che debba concentrarsi la censura di tutti i conti montanistici di quei dominî presso la Ragioneria aulica montanistica.

In pari tempo Sua Maestà si è graziosissimamente degnata di autorizzare il Ministro pell' agricoltura e montanistica di mandare ad effetto questa misura, secondo le massime da Sua Maestà sancite, anche negli altri dominî, quando vi si offrano le occasioni, accordando agli impiegati che con ciò divenissero evventualmente disponibili la grazia del cosidetto anno di favore.

Tanto in seguito al Decreto 25 Maggio a. c. N. 9989 dell' i. r. Ministero dell' interno per notizia.

107.

Decreto del Governo.

del 3 Giugno 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui si notifica la proroga della prossima esposizione d' industria in Vienna

da pristanu dosadašnja rudarska Računovodstva u Ungarskoj, Vojvodini Serbii i Tamiškom Banatu, i u Erdelju, a naprotiv da se odsici računovodstva nastave kod onih rudarskih višjih činovnicah s' pridstavljenim osobljem i plaćom, i da se prigledanje sviuh rudarskih računah onih krunovinah, kod pridvornog' rudarskog' Računovodstva sjedini.

U isto vrime Njegovo Veličanstvo primilostivo dostojalo se je uoblastiti Ministra težaštva i rudarstva, da ovu miru po upravama od Njegovog' Veličanstva potverdjenim, u dilo privede i u drugim krunovinama ako se prilika ukaže, i da činovnicima koi možda bi zbog toga bez službe ostali udili plaću za tako rečenu godinu od polaštice.

Ovo se na znanje daje po Naredbi od 25 Svibnja o. g. Br. 9989 c. k. Ministarstva unutrašnjih poslovah.

107.

Naredba Vlade

od 3 Lipnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom oznanjuje se odgodjenje na proliće 1852 nastupajućeg' vrimena za

---

Temescher Banates und in Siebenbürgen, die Errichtung referirender Rechnungsabtheilungen bei den dortigen Bergämtern mit dem angetragenen Personal- und Besoldungsstande und die Concentrirung der gesammten Censur aller Montanrechnungen dieser Kronländer bei der montanistischen Hofbuchhaltung zu genehmigen geruht.

Zugleich haben Se. Majestät den Minister für Landeskultur und Bergwesen allergnädigst ermächtigt, diese Massregel nach den allerhöchst sanctionirten Grundsätzen auch in den übrigen Kronländern, sobald sich die Anlässe dazu darbieten, durchzuführen, und den hiedurch etwa entbehrlich gewordenen Beamten die Gnade des sogenannten Begünstigungsjahres zuzuwenden.

Diess wird in Folge Decretes des k. k. Ministeriums des Innern vom 25. Mai l. J Z. 9989 zur nöthigen Wissenschaft bekannt gegeben.

107.

Erlass des Landesguberniums vom 3. Juni 1850,

an die Kreisämter,

wodurch bekannt gegeben wird, dass die festgesetzte nächste Industrieausstel-

alla primavera 1852, e l'istituzione di una commissione permanente per l'inoltro dei prodotti d'industria austriaci all' esposizione d'industria, che deve aver luogo nel 1851 a Londra.

Sua Maestà si è degnata di approvare con Sovrana risoluzione 7 Maggio a. c. sopra proposta del Ministro del commercio e delle pubbliche costruzioni, che la prossima esposizione d' industria in Vienna, la quale con Sovrana risoluzione 22 Ottobre a. p. era stata stabilita per l' anno 1851, venga prorogata sino la primavera 1852, e che sia istituita una commissione permanente, incaricata a dirigere la simultaneamente rissolta spedizione dei prodotti austriaci all' esposizione d' industria di tutti i paesi, che avrà luogo la primavera 1851 a Londra.

Contemporaneamente la Maesta Sua ha approvato, che le spese congiunte con siffatta spedizione, ed in particolare anche le spese del trasporto degli oggetti, che saranno ritenuti qualificati dalla detta commissione per la esposizione a Londra, vengano sostenute dal pubblico tesoro.

La commissione avrà la sua sede a Vienna, ed avrà delle filiali a Feldkirch, Praga, e

izloženje stvarih prometnosti, i nastavljenje jednoga stalnoga odbora poradi daljega pošiljanja prometničkih austrianskih proizvodah na misto izloženja, koje će biti u Londri 1851 god.

Njegovo Veličanstvo dostojalo se je na pridstavljenje Gosp. Ministra tergovine i javnih gradjevinah, s' Cesarskom odlukom od 7 Svibnja o. g. povlastiti, da se izloženje stvarih prometnosti koje je s' Cesarskom odlukom od 22 Listopada p. g. bilo odredjeno na 1851 godinu, odgodi na proliće 1852, i da se stalni jedan odbor nastavi, koi će upravljati skùpa odredjeno pošiljanje austrianskih proizvodah na misto gdi će se u proliću 1851 u Londri na ugled izniti stvari prometnosti iz sviuh deržavah.

Njegovo je Veličanstvo u isto vrime povlastilo, da se iz deržavne Blagaonice namire troškovi, koji su s' takovim pošiljanjem skopčani, a naposeb i troškovi na prinošenje stvarih, koje po sudu rečenoga odbora versne su da se na ugled u Londri iznesu.

Odbor imati će svoju stolicu u Beču, i imati će sebi područnih odborah u Feldkirchu,

---

lung in Wien auf das Jahr 1852 verlegt, und eine ständige Commission für die Uebernahme der österreichischen Erzeugnisse zur Beschickung der im Jahre 1851 in London stattfindenden Industrieausstellung gebildet wird.

Seine Majestät haben über Antrag des Ministers für Handel und öffentliche Bauten mit der allerhöchsten Entschliessung vom 7. Mai d. J. zu genehmigen geruht, dass die in Folge der allerhöchsten Entschliessung vom 22. October v. J. auf das Jahr 1851 festgesetzte nächste Industrieausstellung in Wien auf das Frühjahr 1852 verlegt, und eine ständige Commission gebildet werde, welche die Leitung der zugleich beschlossenen Beschickung der im Frühjahre 1851 in London stattfindenden Industrieausstellung aller Länder mit österreichischen Erzeugnissen zu übernehmen hat.

Zugleich haben Seine Majestät bewilliget, dass die mit jener Beschickung verbundenen Auslagen, und insbesondere auch die Kosten des Transportes der zur Ausstellung in London von der erwähnten Commission als geeignet erkannten Gegenstände aus dem Staatsschatze erfolgt werden.

Diese Commission wird ihren Sitz in Wien, und ausserdem, Filiaten in Prag, Feld-

Milano, e i rispettivi membri furono già nominati da Sua Maestà, e pubblicati in apposite notificazioni.

Di ciò si da comunicazione all' i. r. capitanato circolare in esecuzione del dispaccio 11 Maggio pp. Nro. 2663 dell' i. r. ministero del commercio per ulteriore avviso alle camere di commercio ed agli industrianti di codesto circolo.

108.

Decreto del Governo

del 3 Giugno 1850,

ai Capitanati Circolari,

con cui si raccomanda alle Preture di tenersi nell' esercizio del loro ufficio presente il §. 11 della Patente Sovrana sui diritti fondamentali, concernente l' inviolabilità del secreto delle lettere.

È avvenuto il dispiacevole caso, che in seguito di un fermo di lettere, colte in contravvenzione alle norme postali, furono le medesime da una Pretura aperte in via commissionale, onde rilevare i nomi dei rispettivi autori.

Pragu, i Milanu, gdi dotični članovi već su od Njegovog Veličanstva naimenovani, i kroz osobita oznanjenja proglašeni.

Ovo se priobćuje c. k. okružnom Kapetanatu u izveršenju Pisma od 11 Svibnja s. p. Br. 2663 c. k. Ministarstva tergovine da se tergovačkim skupštinama i prometnicima toga okružja objavi.

108.

Naredba Vlade

od 3 Lipnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom priporučuje se Preturama, da u izveršivanju svoje službe na um uzmu §. 11 Cesarske Povelje o temeljnim pravima odnosećim se na nevridimost tajne knjigah.

Neugodni se ovi dogodjaj dogodio, da nike knjige, koje su obustavljene bile što na njima nisu poštarski pripisi ispunjeni bili, dala je jedna Pretura kroz svoje odbornike otvoriti, da sazna imena onizih koji su jih pisali.

---

kirch und Mailand haben, wozu die bezüglichen Mitglieder von Seiner Majestät bereits ernannt, und mittels eigener Kundmachung zur öffentlichen Kenntniss gebracht worden sind.

Hievon werden die Kreisämter in Befolgung des Erlasses des Handelsministeriums vom 11. Mai l. J, Z. 2663 zur Wissenschaft und weitern Verständigung der Handelskammern und Gewerbetreibenden in die Kenntniss gesetzt.

108.

Erlass des Landesguberniums vom 3. Juni 1850,

an die Kreisämter,

womit den Präturen eingeschärft wird, sich bei ihren Amtshandlungen stets den §. 11 des kaiserlichen Patentes über die Grundrechte, hinsichtlich der Unverletzbarkeit des Briefgeheimnisses gegenwärtig zu halten.

Es ist der unangenehme Fall vorgekommen, dass bei der Anhaltung von Briefen, welche gegen die bestehenden Postvorschriften eingeschmuggelt wurden, eine Prätur sich erlaubte, dieselbe im Commissionswege zu öffnen, um die Namen der betreffenden Verfasser zu erheben.

Confondendo malamente i principî del codice penale con le norme vigenti in linea di contravvenzioni finanziarie, fù operato in questo modo apertamente in opposizione al § 11 della Patente Sovrana 4 Marzo 1849 sui diritti fondamentali, e ciò tanto più, in quanto che il contravventore in questo caso era la sola persona fermata, e non già la parte mittente, e si andava quindi indagando una correità, che probabilmente non sussisteva.

I Capitanati circolari vorranno di conformità istruire gli ufficî pretorili per loro direzione, onde non si riproduca un simile irregolare procedere da parte dei pubblici funzionarî.

109.

Decreto del Governo

del 4 Giugno 1850,

ai Capitanati circolari ed alla Ragioneria provinciale di stato,

con cui si dichiara, che pel tenore del §. 528 P. I. del codice penale sono soggette al rimborso da parte degli incolpati

Erdjavo zamеršujuć pravila pedipsnog' zakonika s' onima postojećim protiv pogrišenjim (pristupljenjim) financie, na taj način bilodano radilo se protiv §. 11. Cesarske Povelje od 4 Ožujka 1849 sverhu temeljnih pràvah, i to u toliko više, u koliko u ovom slučaju sami je pristupnik obustavljen bio, a ne strana koja ga je poslala, te se jedno zajedničko pogrišenje (pristupljenje) istraživalo, koje po svoj prilici neobstojaše.

Okružni Kapetanati o tomu će preturske činovnice izvistiti radi njihovog' upravljanja, da se prilično takovo neuredno postupanje od strane javnih službenikah neponovi.

109.

Naredba Vlade

od 4 Lipnja 1850,

na Kapetanate okružne i deržavno Računovodstvo,

s' kojom izjavljuje se, da po glasu §. 528 D. I pedipsnog' zakonika imaju krivci podmiriti pristojbine svih vištakah bez

---

Durch dieses Verfahren, womit die Grundsätze des Strafgesetzbuches fälschlich mit den für Gefällsübertretungen bestehenden Vorschriften vermengt wurden, ist dem § 11 des kaiserlichen Patentes vom 4. März 1849 über die Grundrechte geradezu entgegengehandelt worden, und dies um so mehr, als in diesem Falle die angehaltene Person, und nicht der Sender des Briefes, der alleinige Uebertreter war, und man daher einer Mitschuld nachforschte, die wahrscheinlich nicht bestand.

Die Kreisämter wollen demnach die Präturen zu ihrer Richtschnur belehren, damit ein ähnliches ordnungswidriges Verfahren Seitens der öffentlichen Beamten nicht mehr stattfinde.

109.

Erlass des Landesguberniums vom 4. Juni 1850,

an die Kreisämter, und die Provinzial-Staatsbuchhaltung,

womit erklärt wird, dass nach dem Sinne des § 528 des I. Theiles des Strafge-

le competenze di tutti i periti senza distinzione.

A soluzione d' un dubbio emerso sul punto, se le sole competenze dei periti medici e chirurghi pel tenore del §. 528 della I. parte del codice penale sono soggette al rimborso da parte degli incolpati, ha rescritto l'i. r. Ministero di giustizia a questo i. r. Tribunale d' appello, con decreto 14 Maggio a. c. N. 10303 quanto siegue:

La disposizione 14 Aprile 1837, dapprima resa operativa solo pel regno lombardo-veneto, ma in seguito alla veneratissima Sovrana Risoluzione 19 Gennajo 1841 attivata anche nelle altre provincie, compresa la Dalmazia, col decreto aulico 5 aprile 1841 N. 1362|1946, relativamente alle competenze dei periti in oggetti penali, racchiude in se chiaramente la declaratoria, che la disposizione del §. 528 della 1. parte del codice penale è applicabile non solo a medici, chirurghi e levatrici, ma a tutti gli altri periti.

Ciocchè si comunica per norma.

razlike.

Za raspraviti jednu sumnju, koja se na to podigla, da li pristojbine likarah i rukolikarah po glasu §. 528 I. dila pedipsnoga zakonika imaju krivci podmiriti, odpisalo je c. k. Ministarstvo pravosudja ovome c. k. prizivnom Sudu s' naredbom od 14 Svibnja o. g. Br. 10303, slideća:

Odredba od 14 Travnja 1837, koja je spervice valjana bila samo za kraljevinu Lombardo-mletačku, ali po pripoštovanoj Cesarskoj Odluki od 19 Sičnja 1841 u kripost bila je privedena i u drugim Deržavama zajedno s' Dalmaciom, s' pridvornom naredbom od 5 Travnja 1841 Br. 1362|1946 u obziru pristojbinah vištakah u pedipsnim stvarma, bistro ovako glasi — da odredba §. 528, I. dila pedipsnog' zakonika može se navesti nesamo na likare, rukolikare, i babe, nego i na sve druge vištake.

Ovo se radi uprave priobćuje.

---

setzbuches die Gebühren aller Kunstverständigen ohne Unterschied von den Beinzichtigten zurückzuersetzen kommen.

Zur Lösung des entstandenen Zweifels über die Frage, ob dem durch den § 528 des I. Theiles des Strafgesetzbuches verhängten Ersatze von Seite der Beinzichtigten bloss die Gebühren der kunstverständigen Aerzte und Wundärzte unterworfen seien, hat das k. k. Justizministerium mit Erlass vom 14. Mai l. J. Z. 10303 dem k. k. Appellationsgerichte wie folgt erwiedert:

Die anfänglich blos für das lombardisch-venezianische Königreich wirksam gemachte, und später in Folge allerhöchster Entschliessung vom 19. Jänner 1841 mittels Hofdekret vom 5. April 1841 Z, 1362|1946 auch in den andern Provinzen, mit Einschluss Dalmatiens, eingeführte Vorschrift in Betreff der Gebühren der Kunstverständigen in Strafgerichtsangelegenheiten, enthält deutlich die Erklärung in sich, dass die Bestimmung des § 528 I. Theiles des Strafgesetzbuches nicht allein auf Aerzte, Wundärzte und Hebamen, sondern auch auf alle andern Kunstverständigen anwendbar ist.

Welches zur Richtschnur bekannt gegeben wird.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XVI.

Dispensata e spedita li 4 Luglio 1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XVI.

Razdan i razposlan na 4 Serpanj 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 4. Juli 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850,

Nella Puntata LXVIII, dispensata li 11 Giugno 1850,

N. 219. Ordinanza del Ministro del culto e dell' istruzione del 14 Maggio 1850, concernente l'introduzione di una nuova formula di giuramento conforme ai tempi per i professori degli studî superiori presso gli istituti d' istruzione e per i direttori e maestri dei ginnasî, delle scuole reali ed altre scuole dello stato.

Nella Puntata LXIX, dispensata li 12 Giugno 1850,

N. 220. Patente Sovrana del 7 Giugno 1850, con cui principiando col 1 di Ottobre 1850, la linea doganale intermedia fra l' Ungheria, la Croazia, la Slavonia, la Transilvania e gli altri dominî della corona, viene immediatamente abolita l' esazione dei dazî d' importazione e d' esportazione da bovi, torri, vacche e vitelli, che transitano vivi la linea doganale intermedia.

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U LXVIII Komadu, razdanom na 11 Lipnja 1850,

Br. 219. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 24 Svibnja 1850, o uvedenju jednog' načina zakletve vrimenu prilične za profesure visokih naukah u nastavama gdi se nauk pridaje, za upravitelje i učitelje kod gjinaziah, realnih učilištah, i drugih deržavnih učilištah.

U LXIX Komadu, razdanom na 12 Lipnja 1850,

Br. 220. Cesarska Povelja od 7 Lipnja 1850, s' kojom, počamši od 1. Listopada 1850 ukida se medjumitnička medja izmedju Ungarske, Hervatske, Slavonie, Erdelja, i drugih krunovinah, i udilj kupljenje carine pri unošenju i iznošenju volovah, bakovah, kravah, telacah, koji se živi priko medjumitničke medje prinose.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850,

Im LXVIII. Stück, Ausgegeben den 11. Juni 1850,

Nro. 219. Verordnung des Ministers des Cultus uud Unterrichtes vom 24. Mai 1850, wegen Einführung einer zeitgemässen Eidesformel für Professoren an höheren Lehranstalten, für Directoren und Lehrer an Gymnasien, Realschulen und anderen Staatsschulen.

Im LXIX Stück, Ausgegeben am 12. Juni 1850,

Nro. 220. Kaiserliches Patent vom 7. Juni 1850, wodurch die Zwischenzoll-Linie zwischen Ungarn, Croatien, Slavonien, Siebenbürgen und den übrigen Kronländern vom 1. Oktober 1850 angefangen, die Einhebung der Eingangs- und Ausfuhrgebühren von Ochsen, Stieren, Kühen and Kälbern, die lebend über die Zwischenzoll-Linie gebracht werden, allsogleich aufgehoben wird.

Nro. 221 Decreto del Ministero delle finanze del 9 Giugno 1850, col quale vengono poste tosto fuori d' attività le norme daziarie e di trentesimo vigenti relativamente all' incasso delle tasse d' inportazione e d' esportazione da bovi, torri, vacche e vitelli che transitano vivi la linea doganale intermedia, abolita colla patente Sovrana 7 Giugno 1850.

Nella Puntata LXX, dispensata li 14 Giugno 1850,

Nro. 222 fino inclusive il Nro. 228. Decreti del Ministero del commercio, con cui si rendono note parte la concessione, parte il prolungamento, parte la cessione ad altri, e parte l' estinzione di parechî privilegi.

Nella Puntata LXXI, dispensata li 19 Giugno 1850,

229. Decreto del Ministero del commercio del 9 Giugno 1850, in forza del quale cominciando dal 1. Luglio a. c. viene ordinato un ribasso nel porto-posta per le spedizioni di carta monetata non eccedenti 50 fior., e viene fissata una tassa equabile per i recipisse di ritorno.

Br. 221. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 9 Lipnja 1850, s' kojom postaju bezkriposne uprave o carini i tridesetnici, koje postoje u obziru plaćanja carine za unošenje i iznošenje volovah, bakovah, kravah i telacah, koji se živi priko medjumitničke medje prinose, koja je carina ukinuta s' Cesarskom Poveljom od 7 Lipnja 1850.

U LXX Komadu, razdanom na 14 Lipnja 1850,

Br. 222 do 228 zaklopno. Naredbe Ministarstva tergovine, s' kojima oznanjuje se stranom udiljenje, stranom produženje, stranom upuštenje drugima, i stranom ukinuće različitih povlasticah.

U LXXI Komadu, razdanom na 19 Lipnja 1850,

Br. 229. Naredba Ministarstva tergovine od 9 Lipnja 1850, po kriposti koje počamši od 1. Serpnja o. g. na niže spušta se poštarina za pošiljanje novčane karte, kad 50 fiorinah neprilazi, i odredjuje se jednaki namet na povratne potverde primljenja.

Nro. 221. Erlass des Finanzministeriums vom 9. Juni 1850, wodurch mit Beziehung auf die durch das Patent vom 7. Juni 1850 erfolgte Aufhebung der Zwischenzoll-Linie, die hinsichtlich der Einhebung der Eingangs- und Ausfuhrgebühren von Ochsen, Kühen, Stieren und Kälbern, welche lebend über die Zwischenzoll-Linie gebracht werden, bestehenden Zoll- und Dreissigst-Vorschriften, allsogleich ausser Wirksamkeit gesetzt werden.

Im LXX. Stück. Ausgegeben den 14. Juni 1850.

Nro. 222 bis inclusive 228, Erlässe des Handelsministeriums, womit theils die Verleihung, theils die Verlängerung, theils die Eigenthums-Uebertragung und theils die Erlöschung von Privilegien kundgemacht wird.

Im LXXI. Stück. Ausgegeben den 19. Juni 1850.

Nro. 229. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 9. Juni 1850, betreffend die Herabsetzung des Postportos für 50 Gulden nicht übersteigende Papiergeldsendungen, und die Festsetzung einer gleichmässigen Retour- und Recepisse-Gebühr.

Nro. 230. Decreto del Ministero di giustizia del 10 Giugno 1850, con cui si schiarisse, che per la risoluzione Sovrana del 16 Agosto 1845, non è stato cangiato il §. 567 del codice penale sulle trasgressioni finanziarie e le posteriori relative determinazioni circa le misure da prendersi, onde assicurare preventivamente la multa a compenso dei redditi daziari.

Br. 230. Naredba Ministarstva pravosudja od 10 Lipnja 1850, s' kojom ovo razbistruje se, da kroz Cesarsku odluku od 16 Kolovoza 1845 nije prominjen §. 567 pedipsnog' zakonika sverhu financialnih pristupljenjah, i dotične poslidnje odredbe o mirama koje se poduzeti imaju, da se napervo osiguraju globe za naknadu carinskih dohodakah.

Nro. 231. Decreto del Ministero di giustizia del 12 Giugno 1850, con cui in seguito a Sovrana autorizzazione dei 9 Giugno 1850, cominciando dal giorno della pubblicazione di quest' ordinanza, viene deferita la giurisdizione sulle gravi trasgressioni di polizia nei Dominî della Galizia, Bukovina e Dalmazia in seconda e terza istanza ai Tribunali d' appello ed alla suprema corte di giustizia.

Br. 231. Naredba Ministarstva pravosudja od 12 Lipnja 1850, s' kojom po Cesarskom povlašćenju od 9 Lipnja 1850, počamši od dana proglašenja ove naredbe, sudbenost nad teškim pristupljenjima redarstva u krunovinama Galicii, Bukovini i Dalmacii ostavlja se pri pervom i drugom sudu Prizivnim Sudovima i verhovnom dvoru pravosudja.

Nro. 232. Decreto del Ministero dell' interno del 14 Giugno 1850, sull' inammissibilità della restituzione dell' importo versato per l' esenzione dal servizio militare, e sul trattamento di quegli individui, che nella presentazione delle reclute sono assenti con o senza permesso, quando i loro sostituti si liberarono dal personale servizio militare deponendo la prescritta tassa.

Br. 232. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 14 Lipnja 1850, s' kojom naredjuje se, da se nikako vratiti neima jaspra položena radi oproštenja od vojene službe; jošte odredjuje se postupauje s' onim osobama — koje su u pridstavljanju novakah s' dopuštenjem ili brez dopuštenja udaljene — kad su se njihovi namistnici položivši odredjeni namet, od osobne vojene službe oprostili.

Nro. 230 Erlass des Justizministeriums vom 10. Juni 1850, wodurch die allerhöchste Entschliessung vom 16. August 1845 dahin erläutert wird, dass dadurch der § 567 des St. G. B. über Gefälls-Uebertretungen, und die später hierauf bezüglichen Bestimmungen in Betreff der Einleitung der Vorkehrungen zur vorläufigen Sicherstellung der Gefälls-Vermögensstrafen nicht abgeändert worden seien.

Nro. 231. Erlass des Justizministeriums vom 12. Juni 1850, wodurch in Folge allerhöchster Ermächtigung vom 9. Juni 1850, für die Kronländer Galizien, Bukovina und Dalmatien vom Tage der Kundmachung dieser Verordnung angefangen, die Gerichtsbarkeit über schwere Polizeiübertretungen in zweiter und dritter Instanz an die Appellations-Gerichte und den obersten Gerichtshof übertragen wird.

Nro. 332. Erlass des Ministeriums des Innern vom 14. Juni 1850, über die Unzulässigkeit der Rückzahlung einer bereits erlegten Militär-Befreiungstaxe und über die Behandlung jener rückkehrenden Vormänner, die bei einer Rekrutenstellung befugt oder unbefugt abwesend sind, wenn deren Nachmänner sich durch den Erlag der Taxe von dem persönlichen Militärdienste freigemacht haben.

Nro. 233. Ordinanza del Ministero dell' interno del 14 Giugno 1850, con cui in seguito a Sovrana autorizzazione, viene abolito il diritto, che avevano i fabbricatori di salnitro, muniti della relativa licenza, di fare delle indagazioni di terra nitrifera anche contro la volontà del proprietario della casa o del fondo.

Nro. 234. Decreto del Ministero di giustizia del 18 Giugno 1850, con cui in seguito a Sovrana risoluzione, nei dominî d' Austria inferiore e superiore, Salisburgo, Boemia, Moravia, Slesia, Stiria, Carinzia, Carniolia, Gorizia, Istria, Trieste, Tirolo e Vorarlberg, l' incominciamento dell' attività delle nuove autorità giudiziarie, sulla base delle prescrizioni fondamentali dell' organizzazione giudiziaria, del 14 Giugno 1849 viene stabilito al 1 Luglio 1850.

Nella Puntata LXXII, dispensata li 19 Giugno 1850.

Nro. 235. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 3 Giugno 1850, con cui vengono ordinati gli esami di maturità per quegli studenti di diversi dominî della corona, che nel 1850 compiranno gli studî ginnasiali, e nel p. v. anno scolastico vogliono essere immatricolati presso un università od uno studio pubblico di facoltà.

Br. 233. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 14 Lipnja 1850, s' kojom po Cesarskom povlašćenju ukida se právo, koje kroz dotičnu povlasticu tvoritelji šalnitra imadiahu na istraživanje salnitarske zemlje i protiv volji gospodara kuće ili zemlje.

Br. 234. Naredba Ministarstva pravosudja od 18 Lipnja 1850, s' kojom po Cesarskoj odluki, u krunovinama donjoj i gornjoj Austrii, Solnogradu, Českoj, Moravskoj, Sleškoj, Koruškoj, Kranjskoj, Gorici, Istrii, Terstu, Tirolu i Voralbergu, početak dilovanja novih sudbenih vlastih na osnovi temeljnih pripisah sudbenog' uredjenja, ustanovljuje se od 14 Lipnja 1849, do 1. Serpnja 1850.

U LXXII Komadu, razdanom na 19 Lipnja 1850,

Br. 235. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 3 Lipnja 1850, s' kojom naredjuju se ispiti zrilosti (versnoće) za one učenike u različitim krunovinama, koji će 1850 god. gjinazialni nauk izučiti, a u nastupajućoj skulskoj godini hoće da se kod jednog' sveučilišta, ili javnog' visokog' učilišta upišu.

Nro. 233. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 14. Juni 1850, wodurch in Folge allerhöchster Ermächtigung die Berechtigung der befugten Salniter-Erzeuger, auch gegen den Willen des Eigenthümers des Grundes oder Gebäudes, nach salniterhältiger Erde graben zu dürfen, aufgehoben wird.

Nro. 234. Erlass des Justizministeriums vom 18. Juni 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung in den Kronländern Oesterreich unter und ob der Enns, Salzburg, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthen, Krain, Görz, Istrien, Triest, Tirol und Vorarlberg der Beginn der Wirksamkeit der neuen Gerichte, in Gemässheit der Grundzüge der Gerichtsverfassung vom 14. Juni 1849, auf den 1. Juli 1850 festgesetzt wird.

Im LXXII. Stück. Ausgegeben den 19. Juni 1850,

Nro. 235. Verordnung des Ministeriums des Cultus und Unterrichts vom 3. Juni 1850, wodurch für im Studienjahre 1850 absolvirende Gymnasialschüler mehrerer Kronländer, welche im nächsten Studienjahre an einer Universität oder einem öffentlichen Facultäts-Studium immatriculirt werden sollen, Maturitäts-Prüfungen angeordnet werden.

Nella Puntata LXXIII, dispensata li 19 Giugno 1850.

Nro. 236. Patente Sovrana del 17 Giugno 1850, con cui viene attivato col 1 Luglio a. c. il provvisorio regolamento di procedura penale del 17 Gennajo 1850 (Punt. XVII N. 25) nei dominî d' Austria superiore ed inferiore, Salisburgo, Stiria, Carinzia, Carniola, Trieste, Gorizia e Gradisca, Istria, Tirolo e Vorarlberg, Boemia, Moravia e Slesia, e colla quale vengono emesse varie altre prescrizioni esecutive riferibili al detto regolamento.

———

U LXXIII Komadu, razdanom na 19 Lipnja 1850.

Br. 236. Cesarska Povelja od 17 Lipnja 1850, s' kojom se s' danom 1. Serpnja o. g. u kripost stavlja povrimeno uredjenje pedipsnog' postupanja od 17 Siĉnja 1850 (XVII Kom. B. 25) u krunovinama: gornjoj i donjoj Austrii, Solnogradu, Štajerskoj, Koruškoj, Kranjskoj, Terstu, Gorici i Gradiški, Istrii, Tirolu i Voralbergu, Českoj, Moravskoj, i Sleškoj, i s' kojom izdaju se različni drugi izverŝivi pripisi na rečeno uredjenje odnoseći se.

———

Im LXXIII. Stück. Ausgegeben den 19. Juni 1850.

Nro. 236. Kaiserliches Patent vom 17. Juni 1850, wodurch die provisorische Straf-Prozess-Ordnung vom 17. Jänner 1850, (XVII. Stück des Reichsgesetzblattes vom Jahre 1850 unter Nro. 25) in den Kronländern Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest, Gradisca und Istrien, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren und Schlesien vom 1. Juli 1850 in Wirksamkeit gesetzt und mehrere andere Vollzugsvorschriften in Beziehung auf dieselbe angeordnet werden.

————

B.

110.

Decreto del Governo

del 6 Giugno 1850,

ai Capitanati circolari ed agli Ordinariati vescovili di rito latino e greco,

concernente la giurisdizione ecclesiatica sulla Gendarmeria della Dalmazia.

Giusta partecipazione del c. r. comando militare della provincia, l'I. R. Ministero della guerra col rescritto 20 Aprile pp. Nro. 1789 L, ha annuito alla proposizione del qua-superiore di campo a Zagabria, di affidare cioè in via sussidiaria la giurisdizione ecclesiastica sulla Gendarmeria della Dalmazia ai cappellani di guarnigione in Zara, Spalato, Ragusa e Cattaro.

Ha inoltre osservato il lodato Ministero, intendersi da se, che il superiore di campo a Zagabria debba impiantare e tenere per i reggimenti della Gendarmeria soggetti alla di lui

B.

110.

Naredba Vlade

od 6 Lipnja 1850,

na okružne Kapetanate i cerkovna biskupska Poglavarstva latinskog' i gerčkog' obreda,

tičuća se cerkovne sudbenosti (oblasti) nad Gjendarmeriom u Dalmacii.

Po oznanjenju c. k. vojenog' deržavnog' Zapovidništva c. k. Ministarstvo rata s' odpisom od 20 Travnja s. p. Br. 1789 L, pristalo je na pridloženje duhovnog' poljskog' Starešine u Zagrebu, da se cerkovna sudbenost nad Gjendarmeriom u Dalmacii pod vidom pomoći poviri kapelanima vojnikah stanujućih u Zadru, Splitu, Dubrovniku, i Kotoru.

Opazilo je pak hvaljeno Ministarstvo, da se osebice razumi, da poljski Starešina u Zagrebu ima za regimente gjendarmerie njemu područne spremiti i deržati osobiti imenik ro-

B.

110.

Erlass des Landesguberniums vom 6. Juni 1850,

an die Kreisämter und an die bischöflichen Ordinariate des katholischen und griechischen Ritus,

in Betreff der geistlichen Gerichtsbarkeit über die Gensd'armerie in Dalmatien.

Laut Eröffnung des k. k. Landes-Militär-Commandos hat das k. k. Kriegsministerium mit Rescript vom 20. April l. J. Z. 1789, L, den von dem Qua-Feldsuperior in Agram gemachten Antrag, wegen Uebertragung der geistlichen Jurisdiction über das in Dalmatien bestehende 16. Gensd'armerie-Regiment in Subsidium an die zu Zara, Spalato, Ragusa und Cattaro angestellten Garnisons-Kapläne genehmiget.

Hiebei hat das belobte Kriegsministerium bemerkt, es verstehe sich von selbst, dass der Feldsuperior in Agram, eigene Tauf-, Trau- und Sterbregister für die ihm zugewiese-

giurisdizione appositi registri di nati, morti e matrimonî, nel mentre i cappellani di guarnigione saranno obbligati di riportare nei proprî registri di guarnigione le funzioni ecclesiastiche esercitate relativamente agli individui appartenenti alla gendarmeria, e di rimetterne mensilmente od annualmente gli estratti al superiorato di campo in Zagabria, il quale perciò esclusivamente è autorizzato di estrarre dai proprî protocolli, e di rilasciare alle parti le fedi di battesimo, matrimonio e di morte.

La pubblicazione dei matrimonî di persone appartenenti alla gendarmeria dovrà seguire nella chiesa parrochiale, e nel caso presente quindi nella cappella del superiorato a Zagabria, ed i gendarmi non potranno perciò nella Dalmazia essere uniti in matrimouio dai cappellani di guarnigione, se non che dietro certificato dell'eseguita pubblicazione, rilasciato dal superiore di campo a Zagabria.

Di ciò si prevengono i capitanati circolari e gli ordinariati coll' invito di rendere consapevole chi spetta.

djenih, mertvih., i oženjenih, čim kapelani stanujućih vojnikah obvezani su u svoje imenike upisati cerkovnu službu izveršenu nad osobama gjendarmerii pripadajućim, i iz njih izvode svakoga miseca i godine poslati na poljsko starešinstvo u Zagrebu, koje je radi toga samo uoblašćeno iz vlastitih svojih maticah izvaditi, i stranama dati svidočbe o keršćenju, ženidbi, i smerti.

Navišćenje ženidbah osobah gjendarmerii pripadajućih, ima se u župničkoj cerkvi učiniti, i kao u sadašnjem slučaju baš u kapeli Starešinstva u Zagrebu, a kapelani stanujućih vojnikah s' toga nesmidu gjendarme u Dalmacii vinčati, ako prie poljsko Starešinstvo u Zagrebu neizda svidočbu da je navišćenje izveršeno.

Na ovo opominju se okružni Kapetanati i cerkovna Poglavarstva, i pozivaju se da na znanje dostave onima kojih tiče se.

---

nen Gensd'armerie-Regimenter anzulegen und zu führen, die Garnisons-Kapläne in Dalmatien aber die an den Personen des Gensd'armerie-Regiments in Subsidium verrichteten geistlichen Functionen in ihre eigenen Garnisons-Protocolle vorschriftsmässig einzutragen, und Monat- oder Jahrweise die Extracte davon dem Agramer Feldsuperiorate zur Eintragung in seine geistlichen Protocolle einzusenden haben, welches daher auch allein das Recht hat, die obverlangt werdenden Tauf-, Trau und Todtenscheine aus seinen eigenen Pfarrprotokollen auszufertigen und hinauszugeben.

Die Verkündung der Ehen von Gensd'armerie-Personon muss in der Pfarrkirche, daher im vorliegenden Falle in der Superioratscapelle zu Agram geschehen, wornach daher die Trauung von derlei Personen von den Garnisonskaplänen in Dalmatien nur nach einem von dem Feldsuperior in Agram ausgefertigten und erhaltenen Verkünd- und Entlassscheine vorgenommen und geschlossen werden kann.

Hievon werden die Kreisämter und Ordinariate mit dem Auftrage in Kenntniss gesetzt, darnach die Betreffenden zu verständigen.

111.

Decreto del Governo

del 12 Giugno 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si comunicano i principî superiormente stabiliti per la regolazione dei traghetti sui fiumi esistenti nella Dalmazia.

L'I. R. Ministero delle finanze di concerto cogli cc. rr. Ministeri dell' interno e del commerio, mediante riverito decreto 10 Marzo 1850 N. 6216-422 ha autorizzato l' i. r. amministrazione camerale (ora direzione provinciale delle finanze) in Trieste, di provvedere in via provvisoria di concerto con questo Governo, in base delle vigenti direttive doganali, alla regolazione dei traghetti sui fiumi esistenti in Dalmazia, e ciò verso l' osservanza delle seguenti determinazioni.

1) Sull' istituzione d' un nuovo traghetto, o sulla soppressione di uno gia esistente, saranno d' assoggettarsi pella disamina e decisione le scambievoli proposte dell' i. r. amministrazione camerale e del Governo della Dalmazia, allorchè si tratta di traghetti erariali, direttamente al

111.

Naredba Vlade

od 12 Lipnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s'kojom priobćuju se pravila od višje vlasti ustanovljena radi uredjenja privoza priko rikah u Dalmacii nahodećih se.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah, u dogovoru s' cc. kk. Ministarstvima unutrašnjih poslovah i tergovine, s' poštovanom naredbom od 10 Ožujka 1850 Br. 6216|422 povlastilo je c. k. kameralno Odpraviteljstvo (sad deržavno upraviteljstvo financie u Terstu) da u dogovoru s' ovom Vladom povrimene uredbe postavi za uredjenje privoza priko rikah u Dalmacii nahodećih se, i to deržeći se slidećih odredbah.

1) O nastavljenju novog' jednog' privoza ili o ukinuću drugoga, koi se već nahodi, imaju se upravo Ministarstvu deržavnih dohodakah na izvidjenje i razsudjenje podniti uzajamna pridstavljenja c. k. kameralnog' Odpraviteljstva i Vlade Dalmatinske ako se o deržavnim privo-

111.

Erlass des Landesguberniums vom 12 Juni 1850,

an die Kreisämter,

womit die hohen Orts festgesetzten Grundsätze zur Regulirung der in Dalmatien über Flüsse bestehenden Ueberfuhren bekannt gemacht werden.

Das k. k. Finanzministerium hat im Einverständnisse mit den Ministerien des Innern und des Handels mit dem Erlasse vom 10. März 1850 Z. 6216|422 die k. k. Cameral-Administration (nunmehrige Finanz-Landes-Direction) in Triest ermächtiget, die provisorische Regulirung der in Dalmatien über Flüsse bestehenden Ueberfuhren unter Mitwirkung dieses Landesguberniums auf Grundlage der bestehenden Mauthdirectiven vorzunehmen, wobei nachfolgende Bestimmungen zur Richtschnur zu dienen haben:

Ueber die Errichtung einer neuen, oder die Aufhebung einer bereits bestehenden Ueberfuhr sind die gemeinschaftlichen Anträge der k. k. Cameral-Administration und des dalmatinischen Guberniums, und zwar insofern es sich um Aerarial-Ueberfuhren handelt, unmittelbar dem Finanzministerium, wenn es aber Gemeinde- und Privat-Ueberfuhren be-

Ministero delle finanze, e spettando simili traghetti alle comuni od alle parti, direttamente all'i. r. Ministero di commercio.

2) Nei trasporti sui fiumi, non sarà da riscuotersi in avvenire per una persona una tassa maggiore di mezzo carantano.

Rispetto ad altre gabelle in merito contemplate dalle direttive doganali, potranno insorgendo delle circostanze del tutto particolari e degne di riguardo farsi, di concerto col Governo, delle proposizioni pella loro riduzione, cui in pari tempo sarà da aggiungersi il fabbisogno delle annue spese pella conservazione del traghetto, ed il parere sulle evventuali prestazioni in denaro per cuoprire la spesa, come pure sul quesito, quali favori ed esenzioni sarebbero da accordarsi.

3) Tale regolazione non potrà in regola venir intrapresa che appena spirati i contratti in merito esistenti. Tuttavia nei casi, nei quali gli interessi pubblici e generali facessero urgentemente travvedere il bisogno dell' indiminuta ed istantanea regolazione di un traghetto, anche la sussistenza del contratto stesso non deve formare impedimento, dappoichè in simili circostanze può sciogliersi il contratto verso una conveniente indennizzazione.

zima govori; a upravo c. k. Ministarstvu tergovine ako takovi privozi obćinama ili stranama pripadaju.

2) Za privoz priko rikah, u napridak neima se od jedne osobe namet viši od po karantana uzeti.

U obziru drugih carinah po pristojbama spomenutim u mitničkim upravama, ako se okolnosti sa svim osobite i obzira dostojne ukažu, moći će se u dogovoru s' Vladom pridloženjah podniti da se iste carine promine, i u isto vrime dodati popis godišnjih troškovah radi uzderžanja privoza, i mnenje o daćama za smiriti trošak, kao i o pitanju, koje li polakšice i oslobodjenja mogla bi se udiliti.

3) Takovo uredjenje nemože se u obće poduzeti nego tek onda kad pogodbama rok izidje. Pored svega toga ako bi se zbog javne i obćene koristi silna potriba ukazala da se udilj jedan privoz uredi, onda i sama još obstojeća pogodba smetati nemože, jerbo u takovim okolnostima može se pogodba uz pristojnu naknadu razverći.

---

trifft, unmittelbar dem k. k. Handelsministerium zur Würdigung und Entscheidung zu unterziehen.

2) Bei Flussübersetzungen ist für die Ueberfuhr einer Person künftig keine höhere Taxe als ein halber Kreuzer abzunehmen. In Ansehung der übrigen diessfalls in den Mauthdirectiven vorkommenden Gebühren, können bei eintretenden, ganz besonders rücksichtswürdigen Verhältnissen, im Einvernehmen mit dem Gubernium Anträge zur Ermässigung derselben erstattet werden; diesen ist jedoch gleichzeitig auch der jährliche Kostenaufwand für die Erhaltung der Ueberfuhr und das Gutachten über die allfälligen Beitragsleistungen zur Bedeckung derselben, so wie über die Frage, welche Begünstungen und Befreiungen zuzugestehen seien, beizufügen.

3) Solche Regulirungen können in der Regel zwar erst nach dem Erlöschen der diessfalls bestehenden Contrakte vorgenommen werden; jedoch soll in Fällen, wo öffentliche und allgemeine Interessen eine unverzügliche Regulirung einer Ueberfuhr dringend erscheinen lassen, selbst der Bestand eines Contraktes kein unabweisliches Hinderniss bilden, weil bei einem solchen Verhältnisse der Contrakt gegen eine angemessene Entschädigung abgelöst werden kann.

4) Sull' evventuale incameramento dei traghetti comunali o privati, saranno da rassegnarsi le combinate proposte della c. r. amministrazione camerale e del Governo della Dalmazia all' i. r. Ministero del commercio, il quale poi si metterà in corrispondenza coll' i. r. Ministero delle finanze.

5) I traghetti di mare abbisognano di speciali trattazioni. Quindi saranno le medesime da praticarsi ed il loro risultato si farà conoscere all' i. r. Ministero delle finanze.

Di ciò si previene l' i. r. capitanato circolare per sua notizia e norma con incarico di produrre immediatamente quelle proposizioni, che trovasse del caso per incaminare la regolazione dei traghetti esistenti nel suo circondario circolare in senso delle prescrizioni abbassate col sullodato dispaccio ministeriale.

112.

Decreto del Governo

del 12 Giugno 1850,

ai Capitanati circolari,

concernente la riforma del consolato generale austriaco in Havre de Grace in

4) Ako deržavje obćinske ili posobne privoze sebi prisvoji, onda imaju se združena pridloženja c. k. kameralnog' odpraviteljstva i Vlade Dalmatinske podniti c. k. Ministarstvu tergovine, koje će se pak o tom dogovoriti s' c. k. Ministarstvom deržavnih dohodakah.

5) Privozi priko mora osobitog' ugovaranja potribuju. S' toga takovo se ugovaranje ima činiti, a šta ugovoreno bude, to će se c. k. Ministarstvu deržavnih dohodakah na znanje dostaviti.

Na to opominje se c. k. Kapetanat okružni radi svoga znanja i upravljanja, s' nalogom, da udilj podnese ona pridloženja koja bi mu se zgodna svidila za uredjenje privozah u svom okružju nahodećih se, i to po glasu pripisah spuštenih s' gorihvaljenim ministarskim pismom.

112.

Naredba Vlade

od 12 Sičnja 1850,

na Kapetanate okružne,

tičuća se pritvorenja obćenog' austrianskog' Konzulata u Havre de Grace na jedan

---

4) Ueber allfällige Inkamerirung von Gemeinde- oder Privat-Ueberfuhren, sind die gemeinschaftlichen Anträge der k. k. Cameral-Administration und des Guberniums an das k. k. Handelsministerium zu stellen, welches sich sodann mit dem k. k. Finanzministerium ins Einvernehmen setzen wird.

5) Ueberfuhren über Meeresarme bedürfen specieller Verhandlungen. Diese sind sonach zu pflegen und deren Resultat dem Finanzministerium vorzulegen.

Hievon wird das k. k. Kreisamt zur Wissenschaft und Darnachachtung mit dem Auftrage verständiget, die etwa nothwendigen Anträge zur Regulirung der im Kreise bestehenden Ueberfuhren unmittelbar zu erstatten, um die bezüglichen Verhandlungen im Sinne des obbelobten Ministerial-Erlasses einleiten zu können.

112.

Erlass des Landesguberniums vom 12 Juni 1850,

in Betreff der Umgestaltung des österreichischen General-Consulats zu Havre de

un consolato sottoposto al consolato generale austriaco in Parigi.

Sua Maestà con Sovrana risoluzione 24 Aprile a. c. si è degnata di accordare la riforma del consolato generale austriaco in Havre di Grace in un consolato sottoposto al consolato generale austriaco in Parigi, come pure di approvare in quest' occasione il sollievo del console generale Le Maistre, nominando in sua vece Stefano Troteux, capo di quella dita di commercio, a console gratuito di Havre de Grace, col diritto di percepire le competenze consolari a tariffa.

Ciò si rende noto in seguito al riverito decreto 7 Maggio 1850 N. 2361 dell'I. R. Ministero del commercio.

113.

Notificazione del Governo

del 20 Giugno 1850,

sull' arruolamento volontario dei Dalmati nel reggimento Arciduca Sigismondo verso gli emolumenti e vantaggi, accordati colla Sovrana risoluzione 10 Dicembre 1849 ai sostituti militari volontarî.

L'I. R. Ministero di guerra con rescritto

Konzulat Obćenom austrianskom Konzulatu u Parizu područni.

Njegovo Veličanstvo s' Cesarskom odlukom od 24 Travnja o. g. dostojalo se je dopustiti, da se obćeni Austrianski Konzulat u Havre de Grace pritvori u jedan Konzulat obćenom Austrianskom Konzulatu u Parizu područni, kao i ovom prilikom povlastiti, da se obćeni Konzul Le Maistre digne, i na misto njega naimenuje Stipan Troteux, glavar one tergovačke kuće, Konzulom u Havre de Grace, brez plaće, ali s' pràvom na Konzularske pristojbine po pripisanoj cini.

Ovo se na obćeno znanje donosi po poštovanoj Naredbi od 7 Svibnja 1850 Br. 2361 c. k. Ministarstva tergovine.

113.

Oznanjenje Vlade

od 20 Lipnja 1850,

sverhu dobrovoljnog' upisivanja Dalmatinacah u vojnike kod regimente Nadvojvode Sigjismonda sa svima koristima i plaćom podiljenim Cesarskom Odlukom od 10 Prosinca 1849, onima koji dobrovoljno na misto drugih u vojenu službu stupaju.

Uzvišeno c. k. vojeno Ministarstvo s' knji-

Grace in ein Consulat mit der Unterordnung unter das österreichische General Consulat in Paris.

Seine Majestät haben mit allerhöchster Entschliessung vom 24. April l. J. die Umgestaltung des österreichischen General-Consulats zu Havre de Grace in ein Consulat mit der Unterordnung unter das österreichische General-Consulat in Paris, so wie die aus diesem Anlasse gleichzeitig zu verfügende Enthebung des General-Consuls Le Maistre zu genehmigen, und an dessen Statt den Etienne Troteux, Chef des gleichnamigen Handlungshauses, zum unbesoldeten Consul für Havre de Grace mit dem Bezuge der tariffmässigen Consulargebühren allergnädigst zu ernennen geruht.

Welches in Folge Erlasses vom 7. Mai 1850 Nro. 2361 des k. k. Handelsministeriums hiemit kundgemacht wird.

113.

Kundmachung des Landesguberniums vom 20. Juni 1850,

über die Assentirung sich freiwillig anwerbender Dalmatiner bei dem Linien-Infantrie-Regimente E. H. Sigmund Nro. 45 unter den mit allerhöchster Entschliessung vom 10. Dezember 1849 für freiwillige Militär-Substituten bewilligten Begünstigungen.

Das k. k. Kriegsministerium hat mit Rescript vom 15. Mai l. J. Z. 4084 K, inti-

15 Maggio a. c. Nro. 4084 K, comunicato da questo I. R. comando militare della provincia in data 26 Maggio a. c. Nro. 835, ha trovato di accordare, che nel reggimento fanti Arciduca Sigismondo Nro. 45, qui di guarnigione, possano essere arruolati per otto anni individui dello stato civile della Dalmazia, verso una mancia di fiorini quindici, ed un' aggiunta separata di cinque carantani al giorno oltre alle rimanenti competenze di un soldato semplice, quando volontariamente si presentassero.

Un tale volontario deve produrre oltre alla fede di nascita e la fedina politica e criminale, anche un apposito certificato per parte delle competenti autorità, che la sua condotta anteriore era scevra di macchie in linea sociale e politica, poicchè l' accettazione, che viene accordata a questi volontarî verso i suddetti vantaggi, può essere applicabile soltanto a favore di quelli, che con una precedente buona condotta nella vita civile offrono garanzia per un corrispondente contegno anche nello stato militare.

Questi volontarî devono avere già compiti ventitre anni, devono essere del tutto abili al servizio militare attivo, nè devono aver soprapassato trentadue anni d' età.

gom svojom od 15. Svibnja o. g. Br. 4084 K, koju je c. k. deržavno vojeno zapovidništvo pod 26. Svibnja Br. 835 priobćilo, dopustilo je da u pišačku regimentu Nadvojvode Sigjismonda Br. 45, koja se ovdi kao stražarna vojska nahodi, mogu na osam godinah u vojnike zapisati se i Dalmatinci od gradjanskog' reda, za koje će dobiti dar od petnaest fiorinah i primati posebni dodatak od pet karantanah na dan, osim obične pristojbine što ide svakom prostom vojniku, ako se dobrovoljno prikažu.

Ovakovi dobrovoljac ima osim kerstnog' lista i svidočanstva političkog' i karnog' (kriminalnog') prikazati takodjer i naročito jedno svidočanstvo od strane dotične svoje vlasti, da je pervašnje njegovo vladanje u životu društvenom i političkom neprikorno, jere primanje koje se udiljuje ovim dobrovoljcim pod napomenutim koristima odnosi se samo na korist onizih, koji zbog pervašnjeg' svog' vladanja u društvenom životu dovoljne jemčine daju, da će se tako i u vojničkoj službi vladati.

Ovi dobrovoljci valja da su već naveršili dvadeset treću godinu, od potribe je da su sasvim spodobni za vojenu službu, a da nisu prišli trideset drugu godinu života svog'.

---

mirt vom hiesigen Landes-Militär-Comando unterm 26. Mai Nro. 835, die Bewilligung zu ertheilen befunden, Leute aus dem Civilstande in Dalmatien gegen fünfzehn Gulden Handgeld und einer täglichen Extrazulage von fünf Kreuzer zu den sonstigen Gebühren eines Gemeinen, so bald sie sich freiwillig melden, auf acht Jahre zu assentiren.

Ein solcher Freiwilliger hat nebst dem Taufscheine, dann dem politischen und Criminalzeugnisse noch eine besondere Bestätigung von Seite seiner Behörde beizubringen, dass sein früheres Betragen in socialer und politischer Hinsicht ohne Mackel war, indem die Annahme, welche solche Freiwilligen unter vorbesagten Begünstigungen zugestanden wird, nur solchen Individuen zukommen kann, deren vorausgegangene gute Aufführung im Civilleben Bürgschaft für ihr entsprechendes Verhalten im Militärstande bietet.

Derlei Leute müssen übrigens das 23. Lebensjahr bereits vollstreckt haben, vollkommen feldkriegsdiensttauglich, und nicht über 32 Jahre alt sein.

Ogni volontario in tal modo arruolato conserverà la suddetta aggiunta di cinque carantani per tutta la vita, ed acquista il diritto di destinare in qualsiasi epoca una persona, uno scopo, ovvero un' istituto, cui dopo la sua morte debba essere pagata, come suo lascito, la somma di fiorini trenta da una delle cc. rr. casse militari.

Dietro invito dell' i. r. comando del reggimento Arciduca Sigismondo dda. 15 Giugno a. c. Nro. 958 si commette quindi alle autorità politiche e comunali la ripetuta e più estesa pubblicazione della presente, e s' invitano gli Ordinariati di disporre anche la pubblicazione durante le funzioni ecclesiastiche coll' aggiunta, che i volontarî possano annunziarsi nelle case dei trasporti militari a Zara e Ragusa, come pure presso i comandi di piazza in Sebenico, Knin, Spalato, Lesina, Cattaro, Castelnuovo e Budua, cui a tale fine fu già rilasciato l' opportuno ordine dalle autorità militari.

Svaki dobrovoljac na ovi način upisani u vojnike, gorinapomenuti dodatak od pet karantanah uživaće uz vas život, i uoblašćen je da u svako doba može odrediti osobu, sverhu ili nastavu jednu kojoj se posli smerti njegove plaćati ima ostavljeni od njega iznos od trideset fiorinah i koi će isplaćivati jedna od c. k. vojenih pineznicah.

Na poziv c. k. vojenog' zapovidništva regimente Nadvojvode Sigjismonda od 15 Lipnja o. g. Br. 958 naredjuje se dakle političkim i obćinskim vlastima da više putah i na sve strane proglase ovo oznanjenje, a Cerkovna Poglavarstva pozivaju se, da odredbe učine, kako bi se proglasilo i u cerkvama u trajućem bogosluženju, s' dodatkom do dobrovoljci mogu se prijaviti kod vojenih zapovidništvah u Zadru i Dubrovniku, kao i kod vojenih gradskih zapovidnikah Šibenika, Knina, Splita, Fara, Kotora, Novoga i Budve, na koju sverhu izdana je prilična naredba od vojenih vlastih.

Jeder in dieser Art assentirte Freiwillige behält die vorberührte Zulage von fünf Kreuzern für seine ganze übrige Lebenszeit, und erlangt auch noch das Recht, zu was immer für einer Zeit, eine Person, einen Zweck oder eine Anstalt zu bestimmen, denen nach seinem Tode die Summe von Dreissig Gulden als Vermächtniss aus einer k. k. Militär-Casse ausbezahlt werden soll.

Auf Ansuchen des E. H. Sigmund 45. Infanterie-Regiments-Commando's vom 15. Juni J. l. Z. 958 werden alle politischen und Gemeinde-Behörden angewiesen, diese Verfügungen hinreichend und wiederholt kundzumachen, während die Ordinariate eingeladen werden, diese Verlautbarung auch bei Gelegenheit der kirchlichen Functionen mit dem Beifügen zu veranlassen, dass sich die freiwillig Meldenden, bezüglich ihrer Anwerbung, bei den Transportsammelhäusern zu Zara und Ragusa, und bei den Platzcommanden in Sebenico, Knin, Spalato, Lesina, Cattaro, Castelnuovo und Budua vorstellen können, an welche bereits die entsprechenden Weisungen erlassen wurden.

114.

Notificazione del Governo

del 21 Giugno 1850,

con cui si rende noto, che l'estrazione a sorte dei boni monetati da 6 e 10 carantani avrà luogo non più ogni mese, ma ogni trimestre.

Nella notificazione di questo governo di data 13 Luglio 1849 N. 13182|2596 relativa all'emissione dei boni monetati da 6 e 10 carantani fu annunziato in seguito a Sovrano assenso, che una pubblica estrazione a sorte determinerà, in quale progressione, ed in quali periodi di tempo avranno da seguire le singole serie per essere ammortizzate.

In base di questa determinazione, ed avuto riguardo all' attuale monopolio della speculazione, introdottasi per scopi di agiotagio, come pure alle lagnanze da molte parti derivate sugli imbarazzi e sui ristagni, che da ciò conseguono al traffico minuto, si trovò indotta l' amministrazione di finanza di far eseguire in seguito le estrazioni a sorte dei boni monetati, anzicchè ogni mese come finora, da tre in tre mesi fino ad ulteriori ordini, senza che del resto ne

114

Oznanjenje Vlade

od 21 Lipnja 1850,

s' kojim oznanjuje se, da izdavanje na brušket ceduljah od 6 i 10 karantanah vridnosti, neće svakoga miseca, nego svaka tri miseca bivati.

U oznanjenju ove Vlade od 13 Serpnja 1849 Br. 13182|2596 sverhu izdavanja ceduljah od vridnosti 6 i 10 karantanah, naviščeno je bilo po Cesarskoj naredbi, da će javna kocka (bruškel) odrediti u kakovom redu i u koje će se doba pojedini redovi ovih ceduljah sveršiti.

Na temelju ovih odlukah i uzevši u obzir zakupno promećanje koje se je uvelo radi kamatničkog' tergovanja, kao takodjer i tužbe od strane mnogih na smetnje i nazadak koi se otuda radja u sitnom tergovanju, odpraviteljstvo deržavnih dohodakah za potribito je našlo odrediti, da u napridak izdavanje ceduljah na bruškel nebiva svakog' miseca kao do sada, nego svaka tri miseca do dalje odredbe, bez da se u ostalom drugčie tumačiti ima od Cesara potver-

---

114.

Kundmachung des Landesguberniums vom 21. Juni 1850,

womit bekannt gegeben wird, dass die Verloosungen der Münzscheine zu 6 und 10 Kreuzer nicht mehr alle Monate, sondern alle drei Monate stattfinden wird.

In der Gubernial-Kundmachung vom 13. Juli 1849 Z. 13182|2596, betreffend die Hinausgabe der Münzscheine über 6 und 10 Kreuzer, wurde in Folge allerhöchster Bewilligung ausgesprochen, dass eine öffentliche Verloosung bestimmen wird, in welcher Reihenfolge und welchen Zeitabschnitten die einzelnen Serien zur Einlösung zu gelangen haben.

Auf Grund dieser Bestimmung und mit Rücksicht auf die gegenwärtig stattfindenden Umtriebe der Spekulanten, welche die Einlösung für die Zwecke der Agiotage auszubeuten bestrebt sind, wie auch auf die vielseitigen Klagen über die dadurch veranlassten Verlegenheiten und Stockungen im Kleinverkehr, findet sich die Finanzverwaltung bewogen, die Verloosungen der Münzscheine, statt, wie bisher alle Monate, in Zukunft bis auf weitere An-

abbia da ciò a derivarne alcuna diversa interpretazione alla massima stata Sovranamente sancita sulla realizzazione in denaro sonante dei boni monetati.

Tanto si porta a pubblica notizia in ordine al dispaccio 29 Maggio a. c. N. 6573 dell' i. r. Ministero delle finanze, ed in relazione alla notificazione governiale 20 Novembre 1849 N. 21083|4156.

115.

Decreto del Governo

del 24 Giugno 1850,

alle direzioni dei ginnasî di Zara, Spalato e Ragusa, ed all' ordinariato di Spalato,

con cui si notificano alcune disposizioni intorno gli esami di maturità, che devono subire gli studenti, i quali, assolvendo gli studî ginnasialî col corrente anno scolastico, intendono passare a studî di facoltà superiori.

Il § 3 delle prescrizioni contemplate dal ministeriale dispaccio dei 3 corrente N. 4635 (Punt. LXXII del Bollettino generale delle leggi N. 235) dispone, che nella seconda metà del mese di Luglio debba essere tenuto l' esame di maturità in iscritto e nel primo mese dell' anno scolastico successivo quello a voce.

A tale effetto ogni direttore di un completo ginnasio deve giusta il § 8 delle pre-

djena uprava sverhu minjanja ceduljah s' tverdom jasprom.

Ovo se izdaje na obćeno znanje po naredbi od 29 Svibnja o. g. Br. 6573 c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah, i u odnošenju k vladanjskom oznanjenju od 20 Studenoga 1849 Br. 21083|4156.

115.

Naredba Vlade

od 24 Lipnja 1850,

na Upraviteljstva gjinaziah u Zadru, Splitu i Dubrovniku, i na cerkovno poglavarstvo u Splitu,

s' kojom oznanjuju se nikoje odredbe sverhu ispitah o versnoći, kojima moraju se oni učenici podverći, koji u tekućoj skulskoj godini gjinazialne nauke izučivši, hoće da se na višji nauk dadu.

§. 3 pripisah pomenutih u Ministarskom Pismu od 3 tek. mis. Br. 4635 (LXXII Kom. obćenog' Lista zakonah Br. 235) odredjuje, da u drugoj polovini Serpnja miseca ima se jedan ispit pismeno deržati o vridnoći, a drugi ustmeno u pervom misecu poslidujuće skulske godine.

Radi česa svaki upravitelj jednoga podpunoga gjinazia ima po §. 8 gorirečenih pripisah

---

ordnung von drei zu drei Monaten vornehmen zu lassen, ohne dass übrigens hiedurch die allerhöchst sanctionirte Bestimmung der Baareinlösung der Münzscheine beirrt wird.

Diess wird in Befolgung des Finanzministerial-Erlasses vom 29. Mai l. J. Z. 6573 und mit Bezug auf die Gubernial-Kundmachung vom 20. November 1849 Z. 21083|4156 zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

115.

Erlass des Landesguberniums vom 24. Juni 1850,

an die Gymnasial-Directoren von Zara, Spalato und Ragusa, und an das bischöfliche Ordinariat von Spalato,

womit einige Verfügungen hinsichtlich der Maturitätsprüfungen, welche die im Studienjahre 1850 absolvirenden Gymnasial-Schüler, die im nächsten Studien-Jahre an eine Universität oder einem öffentlichen Facultätsstudium immatriculirt werden wollen, abzulegen haben, kundgemacht werden.

Der § 3 des Ministerial-Erlasses vom 3. Juni l. J. Z. 4635 (LXXII Stück des Reichsgesetzblattes N. 235) bestimmt, dass in der zweiten Hälfte des Monats Juli der schriftliche und im ersten Monate des nächstfolgenden Schuljahres der mündliche Theil der Maturitätsprüfungen vorzunehmen sei.

Zu diesem Ende hat nach § 8 jeder Direktor eines vollständigen Gymnasiums bis zum Anfange des Monats Juli, nebst anderen Nachweisungen auch die (Punkt d) erwähnten

dette prescrizioni rassegnare sino al principiare del mese di Luglio, oltre altre dimostrazioni eziandio i temi accennati sub d, che verranno proposti dai maestri per gli elaborati in iscritto all' I. R. Luogotenenza, oppure a quell' autorità, che ne fa le veci nel rispettivo dominio, ovvero nel caso che pel tale dominio fosse pienamente organizzata l' autorità scolastica provinciale, a quest' ultima.

Se non che secondo una posteriore ministeriale disposizione di data 16 corrente Nro. 5012|372 vale per la Dalmazia provvisoriamente la transitoria determinazione, che tali temi unitamente alle altre indicazioni chieste dal § 8 vengono rimessi entro il termine prefisso, od almeno colla possibile sollecitudine all' i. r. Luogotenenza di Trieste, la quale restituirà quei temi, che saranno prescelti per gli esami in iscrito, verso la metà del mese di Luglio alla relativa autorità provinciale politica per l' intimazione alle direzioni ginnasiali, ed indicherà il tempo ed i giorni in cui le dovranno essere riprodotti gli elaborati corretti (§. 9) e nei quali saranno tenuti gli esami vocali.

Perciò che concerne la direzione dell' esame vocale a mezzo dell' ispettore ginnasiale o del suo sostituto, l' i. r. Ministero del culto e dell' istruzione si è riservato di emanare in seguito suppletorie istruzioni.

Di un tanto si previene . . . . . . per sua conoscenza ed esatta norma.

do početka miseca Serpnja, izvan drugih dokazah, i zadatke pod *d* pomenute, koji biti će od učiteljah pridstavljeni da se pismeno rasprave, podniti c. k. Namistništvu, ili onoj vlasti, koja je na misto njega u dotičnoj krunovini, ili skulskoj deržavnoj vlasti ako je ova u takovoj krunovini podpuno uredjena.

Ali po poslidnjoj jednoj ministarskoj odredbi pod 16 ov. mis. Br. 5012|372 valjana je za Dalmaciu povrimena odredba, da se takovi zadatci s' drugim znacima iskanim od §. 8 za odredjenog' roka pošalju, ili barem u koliko se berže bude moglo, c. k. Namistništvu u Terstu, koje će one zadatke, koji budu izabrani za pismene ispite oko polovine miseca Serpnja, vratiti dotičnoj političkoj deržavnoj vlasti, da jih gjinazialnim upraviteljstvima objavi, i odrediti će vrime i dneve u koje imaju se opet njemu pismeni i popravljeni ispiti (§. 9) podniti, i ustmene ispite deržati.

U ime pak upravljanja ustmenog' ispita kroz gjinazialnog' Nadziratelja ili njegovog' namistnika, c. k. Ministarstvo bogoštovja i nauka zaderžava sebi dodanje drugih napućenjah.

Na ovo opominje se . . . . . . radi svoga znanja i pomnjivog' upravljanja.

Themata, welche die Lehrer für die schriftlichen Arbeiten vorschlagen, an die k. k. Statthalterei oder die ihre Stelle im Kronlande versehende Behörde, — sollte aber bis dahin die Landesschulbehörde für das betreffende Kronland völlig organisirt sein, an diese letztere Behörde einzusenden.

Für das Kronland Dalmatien gilt jedoch noch vorläufig die transitorische Bestimmung, dass diese Themata sammt den übrigen im § 8 geforderten Nachweisungen innerhalb der festgesetzten Frist oder wenigstens so schleunig wie möglich an die Statthalterei zu Triest eingesendet werden, welche Behörde diejenigen Themata, welche für die schriftlichen Prüfungen gewährt worden sind, um die Mitte des Monats Juli an die betreffende politische Landesbehörde zur Verständigung der Gymnasial-Directoren zurücksenden und die Zeit und die Tage bezeichnen wird, bis zu welcher die schriftlichen Arbeiten corrigirt (§ 9) ihr wieder zu übersenden, und wann die mündlichen Prüfungen abzuhalten sein werden.

Ueber die Leitung der mündlichen Prüfung durch den Gymnasial-Inspector, oder seinen Stellvertreter, wird die ergänzende Weisung nachfolgen.

Hievon werden die . . . . zur Wissenschaft und genauer Darnachachtung verständiget.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata XVII.

Dispensata e spedita li 13 Luglio 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XVII.

Razdan i razposlan na 13 Serpanj 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 13. Juli 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata LXXIV, dispensata li 20 Giugno 1850.

Nro. 237. Patente Sovrana del 18 Giugno 1850, colla quale per i dominî della corona: Austria superiore ed inferiore, Salisburgo, Stiria, Carinzia, Carniola, Gorizia e Gradisca, Istria, Trieste, Tirolo e Vorarlberg, Boemia, Moravia e Slesia viene promulgata una nuova norma di giurisdizione per le magistrature giudiziarie in cause civili, e stabilito, che per i suddetti dominî della corona la giurisdizione in cause civili si eserciti in conformità di questa norma cominciando col 1 di Luglio 1850.

Nella Puntata LXXV, dispensata li 21 Giugno 1850.

Nro. 238. Patente Sovrana del 16 Giugno 1850, colla quale vengono sancite varie demiazioni sull' ulteriore direzione e sorveglianza

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U LXXIV Komadu, razdanom na 20 Lipnja 1850.

Br. 237. Cesarska Povelja od 18 Lipnja 1850, s' kojom za krunovine: donju i gornju Austriu, Solnograd, Štajersku, Korušku, Kranjsku, Goricu i Gradišku, Istriu, Terst, Tirol i Voralberg, Česku, Moravsku i Slešku oglašuje se jedno novo sudbeno pravilo za sudbeno po stustupanje u gradjanskim parnicama, i odredjuje se, da se za gorispomenute krunovine sudbenost u gradjanskim parnicama po ovom pravilu izveršuje od 1. Serpnja 1850.

U LXXV Komadu, razdanom na 21 Lipnja 1850.

Br. 238. Cesarska Povelja od 16 Lipnja 1850, s' kojom potverdjuju se različne odredbe sverhu daljega upravljanja i nadgledanja u

---

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im LXXIV. Stück. Ausgegeben am 20. Juni 1850.

Nro. 237. Kaiserliches Patent vom 18. Juni 1850, wodurch für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Salzburg, Steyermark, Kärnthen, Krain, Görz und Gradiska, Istrien, Triest, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren und Schlesien eine neue Vorschrift über den Wirkungskreis und die Zuständigkeit der Gerichte in bürgerlichen Rechtssachen (Jurisdictionsnorm) erlassen und festgesetzt wird, dass hinsichtlich dieser Kronländer die Gerichtsbarkeit in bürgerlichen Rechtssachen, vom 1. Juli 1850 angefangen, nach Massgabe dieser Vorschrift ausgeübt werde.

Im LXXV. Stück. Ausgegeben am 21. Juni 1850.

Nro. 238. Kaiserliche Verordnung vom 16. Juni 1850, wodurch verschiedene Bestimmungen über die fernere Leitung und Ueberwachung der Theisregulirung durch die Staats-

della regolazione del Tibisco per parte dell' amministrazione dello stato, e per l' esecuzione della medesima viene accordato un' annuo sussidio di fiorini 100,000 m. c. a carico del tesoro dello stato pel corso di 5 anni.

Nella Puntata LXXVI, dispensata li 25 Giugno 1850.

Nro. 239. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 24 Maggio 1850, col quale viene stabilita la durata del corso di istruzione farmaceutico; e vengono esentati gli studenti della scienza farmaceutica, dagli esami semestrali sebbene non siano immatricolati scolari delle faccoltà.

Nro. 240. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 6 Giugno 1850, risguardante la validità dei diplomi dottorali, acquistati all' estero, per l' estensione della Monarchia austriaca.

Nro. 241. Decreto del Ministero delle finanze del 16 Giugno 1850, concernente una disposizione interinale sul trattamento degli assegni di cassa al 3 percento della data 1 Luglio 1849, ed il loro cambio contro viglietti sul tesoro dell' Impero.

uredjivanju Tise kroz deržavno vladanje, i na izveršivanje iste odredjuje se godišnja pomoć od 100,000 fiorinah u srebru, koje deržavna blagaonica izdavaće za pet godinah.

U LXXVI Komadu, razdanom na 25 Lipnja 1850,

Br. 239. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 24 Svibnja 1850, s' kojom odredjuje se koliko ima trajati učenje o likopravljenju, i opraštaju se učenici znanosti likopravljenja od pol-litnih ispitah premda nisu upisani u maticu visokog' nauka.

Br. 240. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 6 Lipnja 1850, tičuća se valjanosti u svoj Cesarovini Austrianskoj dokturskih povlasticah (pečatnicah) u inostranoj zemlji dobivenih.

Br. 241. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 16 Lipnja 1850, u obziru jedne povrimene odredbe sverhu ceduljah s' 3 na sto pod 1. Serpnja 1849, i njihovog' minjanja s' ceduljama deržavne blagaonice.

---

verwaltung genehmigt, und zur Ausführung derselben eine jährliche Beihülfe von 100,000 Gulden C. M. aus dem Staatsschatze auf die Dauer von 5 Jahren bewilliget wird.

Im LXXVI. Stück. Ausgegeben am 25. Juni 1850.

Nro. 239. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 24. Mai 1850, womit die Dauer des pharmaceutischen Lehrcurses festgesetzt, und den Studierenden der Pharmacie ungeachtet sie nicht immatriculirte Facultäts-Schüler sind, die Ablegung von Semestral-Prüfungen erlassen wird.

Nro. 240. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 6. Juni 1850, betreffend die Geltung auswärtiger Doctorsdiplome für den Umfang der österreichischen Monarchie.

Nro. 241. Erlass des Finanzministeriums vom 16. Juni 1850, betreffend eine einstweilige Verfügung über die Behandlung der 3 percentigen Casse-Anweisungen mit dem Ausfertigungstage vom 1. Juli 1849 und deren Umwechslung gegen Reichsschatzscheine.

Nro. 242. Decreto del Ministero di giustizia del 19 Giugno 1850, con cui in conseguenza di Sovrana risoluzione 17 Giugno 1850, viene pubblicata una provvisoria ordinanza da attuarsi col giorno della sua pubblicazione, sulla ventilazione di lasciti di pertinenti ai regni d' Ungheria, Croazia e Slavonia, del Granprincipato di Transilvania, del Voivodato di Serbia e del Banato di Temes, che muojono in un dominio della corona, nel quale vige il codice civile universale, nonchè sulla ventilazione dei lascit di pertinenti a questi dominî, in quanto morissero nei dominî preindicati.

Nella Puntata LXXVII, dispensata li 26 Giugno 1850.

Nro. 243. Patente Sovrana del 7 Maggio 1850, con cui viene approvata una nuova legge fondamentale per i confini militari croato-slavoni, e banato-serbiani.

Br. 242. Naredba Ministarstva pravosudja od 19 Lipnja 1850, s' kojom po Cesarskoj odluki od 17 Lipnja 1850, proglašuje se jedna povrimena naredba, koja će s' danom njenog' proglašenja u život stupiti, sverhu rasprave zaostavštinah onizih koji pripadaju kraljevinama Ugarskoj, Hervatskoj i Slavonii, Velikom kneštvu Erdelju, Vojvodstvu Serbii i Tamiskom Banatu, koi bi umerli u jednoj krunovini gdi obćeni gradjanski zakonik postoji; kao i sverhu rasprave zaostavštinah onizih koji ovim krunovinama pripadaju, ako bi u goriskazanim krunovinama umerli.

U LXXVII Komadu, razdanom na 26 Lipnja 1850.

Br. 243. Cesarska Povelja od 7 Svibnja 1850, s' kojom potverdjuje se novi jedan temeljni zakon za vojenu medju hervatsko-slavonsku, i banatsko-serbsku.

Nro. 242. Erlass des Justizministeriums vom 19. Juni 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 17. Juni 1850 eine provisorische Verordnung über die Abhandlung von Verlassenschaften von Angehörigen der Königreiche Ungarn, Croatien und Slavonien, des Grossfürstenthums Siebenbürgen, der Woiwodschaft Serbien und des Temescher Banats, welche in einem Kronlande mit Tod abgehen, in welchem das allgemeine bürgerliche Gesetzbuch gilt, so wie in Betreff der Abhandlung der Verlassenschaften von Angehörigen dieser Kronländer, insoferne sie in den zuerst genannten Ländern mit Tod abgehen, erlassen, und vom Tage ihrer Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im LXXVII. Stück. Ausgegeben den 26. Juni 1850.

Nro. 243. Kaiserliches Patent vom 7. Mai 1850, womit ein neues Grundgesetz für die croatisch-slavonische und banatisch-serbische Militärgränze genehmiget wird.

Nella Puntata LXXVIII, dispensata li 26 Giugno 1850,

Nro. 244. Patente Sovrana dei 7 Aprile 1850, colla quale si esauriscono i postulati della dieta croato slavona dell' anno 1848, e si definisce dietro ciò, che la posizione dovranno occupare quind' innanzi nell' Impero i regni di Croazia e Slavonia compresovi il litorale croato, e la città di Fiume col suo territorio.

Nro. 245. Ordinanza del Ministero dell' interno del 12 Giugno 1850, concernente l' organizzazione delle autorità politico-amministrative nei regni di Croazia e Slavonia.

— — —

U LXXVIII Komadu, razdanom na 26 Lipnja 1850,

Br. 244. Cesarska Povelja od 7 Travnja 1850, s' kojom raspravljaju se iskanja Sabora hervatsko-slavonskoga 1848 godine, i za tim odredjuje se položenje koje će osele u cesarovini zauzimati kraljevine Hervatska i Slavonia zajedno s' hervatskim primorjem, gradom Rikom i njegovim Kotarom.

Br. 245. Naredba Ministarstva unutrašnjih posalah od 12 Lipnja 1850, tičuća se uredjivanja političkih i odpraviteljnih vlastih u kraljevinam Hervatskoj i Slavonii.

— — —

Im LXXVIII. Stück. Ausgegeben den 26. Juni 1850.

Nro. 244. Kaiserliches Patent vom 7. April 1850, wodurch die Vorlagen des kroatisch-slavonischen Landtages vom Jahre 1848 erlediget werden, und hiernach die Stellung festgesetzt wird, welche die Königreiche Croatien und Slavonien, mit Einschluss des croatischen Küstenlandes und der Stadt Fiume sammt ihrem Gebiete im Kaiserthume einzunehmen haben.

Nro, 245. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 12. Juni 1850, betreffend die Organisirung der politischen Verwaltungsbehörden im Königreiche Croatien und Slavonien.

B.

116.

Notificazione del Governo

del 25 Giugno 1850,

con cui si rendono note alcune provvisorie disposizioni concernente il trattamento degli assegni di cassa fruttanti il 3 percento, emanati li 1. Luglio 1849, ed il loro cambio verso biglietti del tesoro dello Stato.

In base della Sovrana risoluzione dei 13 Settembre 1849 con cui fu approvata da S. M. l' emissione di viglietti del tesoro dello stato, e nello scopo di predisporre il ritiro degli assegni di cassa che trovansi tuttora in circolazione, in considerazione inoltre che è necessario di prendere una disposizione relativamente allo scambio degli assegni di cassa al 3 per cento decorribili dal giorno 1. Luglio 1849 in cui furono emessi, il consiglio dei ministri ha deliberato di emanare le seguenti disposizioni, con riserva di ulteriori più illustrative determinazioni sopra l' emissione e l' estinzione dei viglietti del tesoro dello stato:

B.

116.

Oznanjenje Vlade

od 25 Lipnja 1850,

s' kojom na znanje dostavljaju se nikoje povrimene odredbe tičuće se postupanja s' ceduljama na kojima dobiva se po 3 na sto, koje su izdane na 1. Serpnja 1849, i njihovog' minjanja s' ceduljama deržavne blagajnice.

Na temelju Cesarske odluke od 13 Rujna 1849 s' kojom je N. V. povlastilo izdavanje ceduljah deržavne Blagajnice, i u nakanjenju da se napervo odredi kako će se sad u tečaju nahodeće se cedulje natrag' uzimati, nadalje iz obzira što je potribito da se u pogledu minjanja ceduljah s' tri na sto od 1. Serpnja 1849 kada su bile izdane kakova odluka učini; zato je viće Ministarsko, zaderžavši sebi pravo dalje razbistrive odluke ustanoviti o izdanju i uništenju ceduljah deržavne blagajnice, odlučilo slideće naredbe izdati:

B.

116.

Kundmachung des Landesguberniums vom 25. Juni 1850,

womit eine einsweilige Verfügung in Betreff der Behandlung der 3 percentigen Casse-Anweisungen mit dem Ausfertigungstage vom 1. Juli 1849 und deren Umwechslung gegen Reichsschatzscheine, bekannt gemacht wird.

Im Grunde der allerhöchsten Entschliessung vom 13. September 1849, mit welcher die Hinausgabe von Reichsschatzscheinen von Sr. Majestät allergnädigst genehmigt wurde, und in der Absicht, um die Einziehung der bisher im Umlaufe befindlichen Kasse-Anweisungen vorzubereiten, ferner in der Erwägung, dass es nothwendig ist, in Absicht auf die Umwechslung der 3 percentigen Kasseanweisungen mit dem Ausfertigungstage vom 1. Juli 1849 eine Verfügung zu treffen, hat der Ministerrath beschlossen, mit dem Vorbehalte der näheren Bestimmungen über die Ausgabe und Tilgung der Reichsschatzscheine folgende Anordnungen zu erlassen:

1. Dal primo Luglio 1850 gli assegni di cassa al tre per cento emmessi in data 1. Luglio 1849 possono essere cambiati verso viglietti del tesoro dello stato di fior. 1000, 500 e 100.

2. Per questi viglietti del tesoro dello stato valgono le stesse prescrizioni che fin quì sono stabilite per gli assegni di cassa al 3 per cento riguardo al pagamento dei censi, ed all' accettazione dei medesmi in pagamento.

3. L' emissione dei surriferiti viglietti del tesoro dello stato segue sotto cooperazione e controlleria della Banca Nazionale, e l' importo dei medesimi emesso, e di nuovo estinto, si deve portare a pubblica notizia in caduno trimestre.

4. Gli assegni di banca al tre per cento della categoria al di sotto di 100 fiorini possono a scelta dei possessori essere cambiati incominciando dal 1. Luglio 1850 o in viglietti del tesoro dello stato, in quanto vi arrivi l' importo come sta indicato ad 1., oppure in assegni di cassa al tre per cento di data 1. Gennajo 1850, od anche essere presentati verso restituzione per il prelevamento dei censi maturati; in questo ultimo caso il seguito pagamento dei censi dev' essere fatto evidente mediante l' impressione a timbro di fronte all' assegno in color ros-

1 Od 1 Serpnja 1850 počimljući mogu se cedulje od tri na sto 1 Serpnja 1849 izdane s' ceduljama deržavne blagajnice od 1000, 500 i 100 fior. prominiti.

2 Za ove cedulje deržavne blagajnice, u obziru plaćanja dobitakah i primanja istih u isplaćivanju, valjaju one iste uredbe koje su do sad imale kripost za cedulje od tri na sto.

3 Izdavanje višerečenih ceduljah deržavne blagajnice biva uz nastojanje i nadgledanje Narodne Novčare (banke), te će se iznos takovih, koje su izdane i opet ukinute, svaka tri miseca na obćeno znanje dostaviti.

4 Cedulje banke od tri na sto, koje su manje od 100 fior., mogu se po volji posidaoca počamši od 1 Serpnja 1850 zaminiti ili s' ceduljama deržavne blagajnice, u koliko iznos dopire kao što je zabiliženo pod 1 Čl., ili s' ceduljama s' tri na sto od 1 Sičnja 1850, ili na povrat pridati jih da se plativi dobitci dignu; u zadnjem ovom dogodjaju da su dobitci isplaćeni zabiližiće se na pridnjoj strani cedulje s' cerljenim slovima „Dobitci do 1 Serpnja 1850 isplaćeni", a cedulja povratiće se odmah posidaocu iste.

---

1) Vom 1. Juli 1850 angefangen, können die mit dem Ausfertigungstage vom 1. Juli 1849 ausgegebenen 3 percentigen Casseanweisungen gegen Reichsschatzscheine von 1000, 500 und 100 Gulden umgewechselt werden.

2) Für diese Reichsschatzscheine gelten in Beziehung auf ihre Verzinsung und auf ihre Annahme bei Zahlungen dieselben Bestimmungen, welche bisher hinsichtlich der 3 percentigen Anweisungen vorgezeichnet sind.

3) Die Hinausgabe der erwähnten Reichsschatzscheine geschieht unter Mitwirkung und Kontrolle der Nationalbank, und es wird der Betrag derselben, welcher ausgegeben und wieder eingelöst worden, mit jedem Vierteljahre zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

4) Die 3 percentigen Kasseanweisungen der Kathegorie unter 100 Gulden können von den Besitzern, nach deren Wahl, vom 1. Juli 1850 an, entweder soweit der Betrag zureicht, gegen die unter 1 bemerkten Reichsschatzscheine, oder gegen dreipercentige Anweisungen vom 1. Jänner 1850 umgewechselt, oder gegen Wiederausfolgung zur Erhebung der fälligen Zinsen beigebracht werden; in diesem letzteren Falle wird die geschehene Bezahlung der Zinsen auf der Vorderseite der Anweisung durch Aufdrückung einer Stam-

so delle parole "pagati i censi fino al 1. Luglio. 1850"; l'assegno quindi deve essere tantosto ritornato al possessore del medesimo.

5. Gli assegni muniti con questa conferma continuano temporariamente a rimanere in corso sotto l'osservanza delle sussistenti prescrizioni, e dal 1. Luglio 1850 sono ulteriormente censibili col tre per cento.

6. A tutti gli assegni di cassa resta in generale assicurato il godimento dei censi decorribili oltre alla data 30 Giugno 1850, se dopo il 1. Luglio 1850 vengono offerti in pagamento alle casse dello stato per cambio in viglieti del tesoro dello stato o per riscossione dei censi.

7. Viglietti del tesoro dello stato di più alte categorie possono essere scambiati con altri viglietti del tesoro dello stato, od anche verso assegni di cassa al tre per cento del primo Luglio 1849, o del 1. Gennajo 1850 col parregio dei censi.

8. Il cambio degli assegni di cassa del 1. Luglio 1849 verso viglietti del tesoro dello stato, il pagamento dei censi degli assegni non cambiati in viglietti del tesoro dello stato, e lo

5. Cedulje koje su ovakovom potverdom providjene ostaće za vrime uz dosadašnje naredbe u tečaju, i od 1 Serpnja 1850 dobivaće nadalje dobitak od tri na sto.

6. U obćeno osigurava se svim ceduljam uživanje dobitakah priko 30 Lipnja 1850, kada se posli 1 Serpnja 1850 za plaćanje u deržavne pineznice, za izminu u cedulje deržavne blagajnice, ili za dignuti dobitke, podnesu.

7. Cedulje deržavne blagajnice od višeg' reda mogu se zaminiti s' drugim ceduljama deržavne blagajnice, ili s' ceduljama pineznice od tri na sto od 1 Serpnja 1849, ili s' onima od 1 Sičnja 1850 čim se dobitci izjednače.

8. Minjanje ceduljah pineznice od 1 Serpnja 1849 s' ceduljama deržavne blagajnice, plaćanje dobitakah od ceduljah koje nisu zaminute s' ceduljama deržavne blagajnice, i mi-

---

piglie ersichtlich gemacht, welcher in rother Farbe die Worte enthält: „die Zinsen bis 1. Juli 1850 bezahlt;" die Anweisung aber wird ihrem Besitzer sogleich wieder zurückgestellt.

5) Die mit dieser Bestätigung versehenen Anweisungen bleiben einsweilen unter den bisherigen Bestimmungen im Umlaufe, und werden vom 1. Juli 1850 an weiter mit 3 Percenten verzinset werden.

6) Ueberhaupt bleibt allen 3 percentigen Anweisungen der über den 30. Juni 1850 hinauslaufende Zinsengenuss, wenn sie nach dem 1. Juli 1850, wann immer zu Zahlungen an Staatscassen, zur Umwechslung in Reichsschatzscheine, oder zur Einhebung der Zinsen gebracht werden, gesichert.

7) Reichsschatzscheine höherer Kathegorie können gegen einander oder auch gegen 3 percentige Kasseanweisungen vom 1. Juli 1849, oder vom 1. Jänner 1850 unter Ausgleichung der Zinsen, verwechselt werden.

8) Die Umwechslung der 3 percentigen Anweisungen vom 1. Juli 1849 gegen Reichsschatzscheine, die Bezahlung der Zinsen von den Anweisungen, die nicht in Reichsschatz-

scambio contemplato nell' articolo 7., segue presso tutte le casse provinciali principali, e tesorerie camerali dei dominî della corona, all' infuori del regno Lombardo-Veneto, ed a Vienna presso la cassa centrale dello stato.

Si porta un tanto a pubblica notizia in esecuzione del dispaccio 16 Giugno 1850 N. 8122 dell' i. r. ministero delle finanze.

117.

Circolare del Governo

del 28 Giugno 1850,

con cui si rende noto, che la demarcazione degli assegni di cassa al 3 percento ordinata all' articolo 4 della notificazione 25 Giugno 1850, debba farsi in color nero.

In appendice alla governiale notificazione 25 Giugno a. c. Nro. 11446|2499, ed in esecuzione al dispaccio 24 Giugno suddetto N. 8478|F. M. dell' i. r. ministero delle finanze si porta a pubblica notizia, che la disposizione contenuta nell' articolo 4 della detta notificazione, relativamente alla demarcazione a timbro da farsi di fronte degli assegni di cassa al 3 per cento di data 1 Luglio 1849 in prova del seguito pagamento dei censi colle parole in color rosso: *„pagati i censi sino al 1 Luglio 1850"* viene in ciò modificata, che siffatta demarcazione debba seguire in vece *in color nero.*

njanje napomenuto pod čl. 7 slidiće kod sviuh deržavnih glavnih pineznicah i kameralnih blagajnicah u krunovinama, osim lombardo-mletačke kraljevine, i u Beču kod sridišne deržavne pineznice.

Ovo se izdaje na obćeno znanje po naredbi c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah od 16 Lipnja 1850 Br. 8122.

117.

Raspis Vlade

od 28 Lipnja 1850,

s' kojim se na znanje dostavlja, da biliženje ceduljah s' 3 na sto, koje je u članku 4 oznanjenja od 25 Lipnja 1850 odredjeno, ima se cernom bojom činiti.

Kao dodatak k' Vladanjskom oznanjenju od 25 Lipnja o. g. Br. 11446|2499, i za izveršiti naredbu od 24 Lipnja gorirečenoga Br. 8478|F. M. c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah, donosi se na obćeno znanje, da odredba saderžana u članku 4 rečenog' oznanjenja sverhu načina kako se cedulje s' 3 na sto od 1 Serpnja 1849 na pridnjoj strani u znamenje da su dobitci isplaćeni imaju biližiti s' cerljenim ričima *„ dobitci isplaćeni do 1. Serpnja 1850*, s' ovim se popravlja i' javlja da se takovo biliženje ima činiti *s' cernom bojom.*

---

scheine umgewechselt werden, und die im Absatze 7 erwähnte Verwechslung erfolgt bei sämmtlichen Landeshauptcassen und Cameral-Zahlämtern der Kronländer, ausser dem lombardisch-venezianischen Königreiche, und in Wien bei der Staatscentralcasse.

Diess wird in Befolgung des Finanzministerial-Erlasses vom 16. Juni 1850 Z. 8122 zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

117.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 28. Juni 1850,

womit bekannt gemacht wird, dass die unter dem vierten Absatze der Gubernial-Kundmachung vom 25. Juni 1850 angeordnete Bezeichnung der 3 percentigen Central-Casseanweisungen in schwarzer Farbe zu geschehen habe.

Im Nachhange zur Gubernial-Kundmachung vom 25. Juni 1850, Z. 11446|2499, und in Vollzug des Erlasses des k. k. Finanzministeriums vom 24. desselben Monats Z. 8478| F. M. wird zur öffentlichen Kenntniss gebracht, dass die im 4. Absatze der gedachten Kundmachung enthaltene Bestimmung hinsichtlich der mit den Worten: „die Zinsen gezahlt bis zum 1. Juli 1850" in rother Farbe vorzunehmenden Bezeichnung der 3 percentigen Central-Casseanweisungen dahin abgeändert wurde, dass diese Bezeichnung nunmehr in schwarzer Farbe zu geschehen hat.

118.

Notificazione del Governo

del 26 Giugno 1850,

concernente l' istituzione di una sezione di credito presso l' i. r. cassa provinciale in Troppau.

L' i. r. Ministero delle finanze ha trovato d' istituire presso la c. r. cassa provinciale generale in Troppau una sezione di credito, la quale, stando in immediato conteggio coll' i. r. cassa universale del debito dello stato e della banca, comincerà ad esercitare le sue funzioni col 1 Luglio p. v.

Ciò si porta a pubblica notizia in seguito al riverito decreto 7 corrente Nro. 2514 dell' i. r. Ministero delle finanze coll' avvertenza, che dal giorno suddetto in poi potranno presso la detta sezione di credito venire riscossi i censi delle obligazioni sotto l' osservanza delle norme vigenti per le sezioni di credito degli altri dominî della corona.

119.

Notificazione del Governo

del 26 Giugno 1850,

sulla bollatura dei libri da negozio.

È insorto un dubbio, se colla legge prov-

118.

Oznanjenje Vlade

od 26 Lipnja 1850,

tičuće se postavljenja jednoga odsika viresije (dužbine) kod c. k. deržavne Pineznice u Troppau.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah postavilo je kod c. k. obćene deržavne pineznice u Troppau jedan odsik viresije, koi će upravo s' c. k. obćenom pineznicom deržavnoga i bankskog' duga račune voditi, a započeti će svoje dilovanje s' danom 1. nastupajućeg' Serpnja.

Ovo se na obćeno znanje donosi po poštovanoj Naredbi od 7 tekuć. miseca Br. 2514 c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah, s' ovom opomenom, da od gorirečenog' dana u napridak moći će se kod rečenog' odsika viresije dizati dobitci na obvezanicama deržeći se pravilah postojećih kod odsikah viresije u ostalim krunovinama nahodećih se.

119.

Oznanjenje Vlade

od 26 Lipnja 1850,

o prilipljenju pečata (bula) na tergovačke knjige.

Izvergla se sumnja, da li je s' povrimenim

118.

Kundmachung des Landesguberniums vom 26. Juni 1850,

in Betreff der Bestellung einer Creditsabtheilung bei der Landeshauptcasse in Troppau.

Das k. k. Finanzministerium hat sich bestimmt gefunden, bei der Landeshauptcasse in Troppau eine, unmittelbar mit der Universal-Staats- und Banco-Schuldencasse in Verrechnung tretende Creditsabtheilung zu bestellen, welche mit dem 1. Juli d. J. ihre Wirksamkeit zu beginnen hat.

Dieses wird in Folge hohen Finanzministerial-Erlasses vom 7. d. M. Z. 2514 mit dem Beifügen kundgemacht, dass von dem bezeichneten Zeitpunkte angefangen, Interessen von Obligationen unter den für die Cerditsabtheilungen der übrigen Kronländer geltenden Bestimmungen bezogen werden können.

119.

Kundmachung des Landesguberniums vom 26. Juni 1850,

betreffend die Stämplung der Handelsbücher.

Es sind Zweifel darüber erhoben worden, ob das Hofkammerdekret vom 29. Juni

visoria 9 Febbrajo 1850 sia stato derogato il decreto della camera aulica 29 Giugno 1829 Nro. 12848, ritenuto in vigore col successivo decreto aulico 11 Ottobre 1843 Nro. 33945 sulla bollatura dei libri di negozio, secondo il quale la competenza si esigeva per ogni quattro pagine del libro, senza riguardo al formato.

Dovendo secondo l' articolo II della Sovrana patente 9 Febbrajo 1850 cessare di aver vigore tutte le norme suppletorie riferibili alla prima parte della legge sul bollo e tasse 27 del Gennajo 1840, in quanto non sieno espressamente confermate dalla nuova legge provisoria, si deve ciò intendere quindi anche riguardo alla disposizione, qui sopra ricordata, e si devono in conseguenza di questi libri in formato quarto: otto pagine, e di quelli in formato ottavo: sedici pagine calcolare per un foglio.

La dove nasca un dubio sulla qualità di un tale formato, si dovrà decidere sulla base del più grande formato d' un foglio, che può essere ancora bollato col marchio d' un carantano.

Il che si porta a pubblica notizia in seguito al decreto 27 Aprile 1850 N. 5566

zakonom od 9 Veljače 1850 ukinuta naredba pridvorne komore od 29 Lipnja 1829 Br. 12848, koja je opet s' drugom pridvornom naredbom od 11 Listopada 1843 Br. 33945 sverhu prilipljenja pečata na tergovačke knjige potverdjena, i po kojoj za svake četiri strane knjige, neuzimajući u obzir njezinu veličinu, moralo se plaćati.

Po II. čl. Cesarske Povelje od 9 Veljače 1850 bezkripostne postaju sve dopunjive uprave, koje se odnose na pervi dio zakona o nametima i pečatu (bulu) od 27 Siečnja 1840, ako nisu bistro potverdjene novim povrimenim zakonom; a to isto valja razumiti i što se tiče gorispomenute odredbe, i po ovom za ove knjige u četvertini uzima se, osam stranah, a za knjige koje su u osmini, šesnaest stranah za jedan list.

Gdi bi se pak izvergla sumnja i o tom kakova ima biti veličina, u takovom dogodjaju služiti ima za izgled najveće veličine list, na koi se još pečat od jednog' karantana udariti može.

Ovo se izdaje na obćeno znanje po naredbi Ministarstva deržavnih dohodakah od 27 Travnja

---

1829 Z. 12848 rücksichtlich der Stämplung der Handelsbücher, wornach ohne Rücksicht auf das Format die Gebühr von je zwei Blättern des Buches abzunehmen war, und welches mit dem Hofkammerdekrete vom 11. Oktober 1843 Z. 33945 aufrecht erhalten wurde, durch das provisorische Gesetz vom 9. Februar 1850 als aufgehoben zu betrachten sei.

Nachdem zufolge des Absatzes II des allerhöchsten Kundmachungs-Patents vom 9. Februar 1850 alle auf den I. Theil des Stämpel- und Taxgesetzes vom 27. Jänner 1840 Bezug nehmenden nachträglichen Verordnungen, insoweit sie in dem neuen provisorischen Gesetze nicht ausdrücklich aufrecht erhalten werden, ausser Anwendung zu treten haben, so versteht sich dies auch von der im Eingange gedachten Anordnung, und es sind von Büchern, die Quartformat haben, vier, von solchen, die Octavformat besitzen, acht Blätter für einen Bogen zu rechnen.

Da, wo Zweifel über ein solches Format entstehen, ist die Entscheidung auf Grundlage des grössten Bogenformates, welches noch mit dem Zeichen von einem Kreuzer gestämpelt werden darf, zu treffen.

Diess wird in Folge Finanzministerial-Erlasses vom 27. April 1850, Z. 5566, wel-

dell' i. r. ministero delle Finanze, comunicato dall' i. r. Amministrazione camerale in Trieste in data 31 Maggio a. c. Nro. 3970.

120.

Decreto dell'I. R. Direzione delle

imposte dirette del 28 Giugno 1850,

ai Capitanati circolari, all' Ispettorato dell'estimo, al Dipartimento di contabilità delle imposte dirette, ed all' Archivio provinciale delle mappe catastali,

circa la procedura da osservarsi qualora una parte rifiuta di accettare il foglio individuale di possesso.

I reclami individuali negli oggetti del censimento autorizzati colla notificazione governiale 29 Ottobre 1849 Nro. 20329|1035 costituiscono un diritto delle parti, le quali ne usano se ne hanno motivo, ed al quale quindi possono rinunziare.

Sarà pertanto il rifiuto di una parte di accettare il foglio individuale, da considerarsi come una rinuncia al reclamo, e di tale circostanza sarà fatta menzione nella relativa specifica H, e porterà la conseguenza che, spirato il termine del reclamo, senza che la par-

s. p. Br. 5566 priobćenoj od C. K. Kameralnog' Odpraviteljstva u Terstu pod 31 Svibnja o. g. Br. 3970.

120.

Naredba C. K. Upraviteljstva stalnih

nametah od 28 Lipnja 1850,

na Kapetanate okružne, Nadzirateljstvo procine, Odsik računovodstva stalnih nametah, i na deržavnu Pismoshranu mapah zemaljah,

sverhu postupanja kojega triba deržati se kad jedna strana neće da primi osobni list posidovanja.

Osobne tužbe u stvarma odnosećim se na namete po ucini dohodka, koje su povlašćene s' vladanjskim oznanjenjem od 29 Listopada 1849 Br. 20329|1035, jesu jedno právo stranah, kojim se iz kakvoga uzroka poslužuju, ili mogu se njega i ostaviti.

Ako dakle jedna strana neće osobni list posidovanja da primi, to onda ima se deržati da se ona tužbe ostavlja, koje će se u dotičnom spisku H napomenuti, iz čega će se pak ovo izvesti, da izišavši tužbi rok, a strana nije za trajanje istoga ni osobnog' lista primila, niti je

---

ches von der k. k. Cameral-Gefällen-Verwaltung in Triest unterm 31. Mai 1850 Z. 3970 mitgetheilt wurde, zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

120.

Erlass der k. k. Steuerdirection vom 28. Juni 1850,

an die Kreisämter, an das Schätzungs-Inspectorat, das Rechnungs-Departement der directen Steuern und an das Catastral-Mappen-Archiv,

rücksichtlich des zu beobachtenden Vorganges bei Verweigerung einer Parthei den Grundbesitz-Auszugsbogen in Empfang zu nehmen.

Die mit Gubernial-Kundmachung vom 29. Oktober 1849 Z. 20329|1035 gestatteten individuellen Einsprüche gegen die Grundertragsschätzung geben den betheiligten Partheien ein Recht, von dem sie bei sich ergebenden Anlasse Gebrauch machen, worauf sie demnach aber auch verzichten können.

Es ist mithin die Verweigerung der Annahme des Grundbesitz-Auszugsbogens irgend einer Parthei als eine Verzichtleistung auf die Vorbringung der Einsprüche anzusehen, und eines solchen Umstandes in dem betreffenden Verzeichnisse nach der Form H Erwäh-

te abbia ritirato il foglio individuale resterà per essa perento il medesimo entro i limiti dell'articolo XI della predetta notificazione, restando cioè soltanto aperto quello contro la proprietà, contemplato all' articolo V lettera a, e senza che perciò possa essere pregiudicato il corso della successiva esazione della imposta censuaria.

S' intende da se che i fogli rifiutati, come i restituiti dai proprietari, dovranno essere rimessi alle rispettive autorità, spirato il termine e le proroghe dei reclami.

tužbu pridala, ova će bezkripostna ostati po članku XI gorirečenog' oznanjenja, to jest prosto će strani samo biti protiv posidovanju potužiti se, kako je napomenuto u članku *V* slovo *a*, brez da se s' tim ustavi poslidujuće kupljenje nameta po ucini dohodka.

Razumi se po sebi, da listovi zabačeni, kao i oni od posidaocah povraćeni, imaju se dotičnim vlastima poslati kad rok, ili kad rokoví tužbama izidju.

---

nung zu machen, was zur Folge haben wird, dass die Parthei, welche den zur Vorbringung der Einsprüche gestatteten Termin verstreichen liess, ohne ihren Grundbesitzbogen angenommen zu haben, aller, innerhalb der Grenzen des Artikels XI der erwähnten Kundmachung angedeuteten Vorgänge verlustig wird, da ihr nur noch der im Artikel V Litt. *a erwähnte Einspruch gegen den Besitz offen bleibt, ohne dass dadurch der Gang der nachfolgenden Steuereinhebung im mindesten beeinträchtiget werden kann.*

Es versteht sich von selbst, dass sowohl die verweigerten, wie auch die von den Besitzern rückerstatteten Grundbesitzbögen den betreffenden Behörden übergeben werden müssen, sobald der Termin und die Verlängerungen desselben abgelaufen sind.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XVIII.

Dispensata e spedita li 20 Luglio 1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XVIII.

Razdan i razposlan na 20 Serpanj 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 20. Juli 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata LXXIX, dispensata il 27 Giugno 1850.

Nro. 246. Trattato di stato conchiuso fra l'Austria e la Toscana riguardo al mantenimento delle truppe ausiliarie austriache, nel testo originale francese unitamente alla versione tedesca, che fu sottoscritto a Firenze il 22 Aprile 1850, ed ivi contracambiato il 20 Maggio 1850 nelle rattifiche di ambe le parti — assieme con tutti gli allegati (tariffe) appartenenti al medesimo.

Nella Puntata LXXX, dispensata il 28 Giugno 1850.

Nro. 247. Decreto del Ministero del commercio, d' industria e delle pubbliche costruzioni del 23 Aprile 1850, con cui in seguito a Sovrana risoluzione 10 Aprile 1850, viene pubblicata la norma sulle condizioni occorenti per entrare al servizio delle poste dello stato e sui relativi esami di stato.

A.

Saderžaj obćenog' Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U LXXIX Komadu, razdanom na 27 Lipnja 1850.

Br. 246. Deržavna pogodba utanačena o izvornom francuskom izdanju s' nimačkim privodom medju Austriom i Toškanskom za izderžanje austrianskih pomoćnih četah, koja je podpisana u Firencii na 22 Travnja 1850, i tu na 20 Svibnja 1850 od obiuh stranah potverdjena skupa sa svim pismima (popisima cine) njoj pripadajućim.

U LXXX Komadu, razdanom na 28 Lipnja 1850.

Br. 247. Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah od 23 Travnja 1850, s' kojom po Cesarskoj odluki od 10 Travnja 1850, proglašuje se uprava sverhu ugovorah pod kojima može se stupiti u službu deržavnih poštah, i sverhu dotičnih deržavnih ispitah.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im LXXIX. Stück. Ausgegeben am 27. Juni 1850.

Nro. 246. Staatsvertrag im französischen Urtexte und beigefügter deutscher Uebersetzung, welcher zwischen Oesterreich und Toscana, in Betreff der Verpflegung der österreichischen Hilfstruppen auf toscanischem Gebiete abgeschlossen und am 22. April 1850 zu Florenz unterzeichnet, und in den beiderseitigen Ratificationen ebendaselbst am 20. Mai 1850 ausgewechselt wurde — sammt allen dazu gehörigen Beilagen (Tariffen).

Im LXXX. Stück. Ausgegeben am 28. Juni 1850.

Nro. 247. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 23. April 1850, womit in Folge allerhöchster Entschliessung vom 10. April 1850 die Vorschrift über die Bedingungen zum Eintritte in den Staats-Postdienst und die bezüglichen Staatsprüfungen kundgemacht wird.

Nella Puntata LXXXI, dispensata il 28 Giugno 1850.

Nro. 248. Ordinanza del Ministero del commercio, d'industria e delle pubbliche costruzioni del 25 Giugno 1850, con cui in seguito a Sovrana risoluzione del 21 Giugno 1850 viene pubblicata una legge provvisoria sulla regolazione dell' esercizio di macellajo in Vienna e sulla fondazione di una cassa di credito per la carne e per quest' ultima emesso un regolamento, e per parte dell' amministrazione dello stato assicurato alla comune di Vienna un prestito di fiorini 250,000 m. c. qual prima dotazione di questa cassa di credito.

Nella Puntata LXXXII, dispensata il 29 Giugno 1850.

Nro. 249. Patente Sovrana del 16 Aprile 1850, con cui s' istituisce per la marina mercantile austriaca una speciale bandiera d' onore in premio di distinte gesta navali.

Nro. 250. Ordinanza del Ministero delle finanze del 15 Giugno 1850, con cui si dichiarano esenti da dazio e dal trentesimo le barbabietole, le ossa, la polvere d' ossa, ed i prodotti zuccherosi tratti da materie indigene, che vengono posti in commercio, oltrepassando la linea daziaria intermedia.

U LXXXI Komadu, razdanom na 28 Lipnja 1850.

Br. 248. Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah od 25 Lipnja 1850, s' kojom po Cesarskoj odluki od 21 Lipnja 1850, proglašuje se jedan povrimeni zakon o uredjenju mesarenja u Beču, i o utemeljenju jedne pineznice viresije za meso, i za ovu pineznicu izdaje se jedna uprava, i od deržavnog' odpraviteljstva osigurava se obćini Bečkoj zajam od 250,000 fiorinah u srebru, kao perva glavnica ove pineznice za meso.

U LXXXII Komadu, razdanom na 29 Lipnja 1850.

Br. 249. Cesarska Povelja od 16 Travnja 1850, s' kojom za austriansko tergovačko mornarstvo nastavlja se jedan osobiti počastni barjak kao nadarje za izversna brodarska díla.

Br. 250. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 15 Lipnja 1850, s' kojom izjavljuje se, da su od danjka i tridesetnice proste cerljene ripe, kosti, prah od kostiuh, šećerni proizvodi izvedeni iz domaćih stvarih, s' kojima terguje se prilazeć priko medjumitničke medje.

Im LXXXI. Stück. Ausgegeben am 28. Juni 1850.

Nro. 248. Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 25. Juni 1850, womit in Folge allerhöchster Entschliessung vom 22. Juni 1850 ein provisorisches Gesetz über die Regelung des Fleischer-Gewerbes in Wien und die Errichtung einer Fleischkasse, und für die Letztere ein Reglement erlassen und von der Staatsverwaltung der Comune Wien ein Darleihen von 250,000 Gulden C. M. zur ersten Dotirung dieser Fleischcasse zugesichert wird.

Im LXXXII. Stück. Ausgegeben am 29. Juni 1850.

Nro. 249. Kaiserliches Patent vom 16. April 1850, wodurch für die österreichische Handelsmarine eine eigene Ehrenflagge zur Belohnung ausgezeichneter seemännischer Leistungen errichtet wird.

Nro. 250. Verordnung des Finanzministeriums vom 15. Juni 1850, womit Runkelrüben-, Knochenmehl und Zuckererzeugnisse aus inländischen Stoffen im Verkehre über die Zwischenzoll-Linie für Zoll- und Dreissigstfrei erklärt werden.

Nro. 251. Ordinanza del Ministero di giustizia del 22 Giugno 1850, con cui si pubblicano dei formolari d' ufficio per la procedura penale, che verrà attuata il 1. Luglio 1850 giusta il regolamento provvisorio del 17 Gennajo 1850.

Nro. 252. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 22 Giugno 1850, relativamente alla santificazione delle domeniche, ed altre feste cattoliche di precetto nei paesi in cui la maggiore parte degli abitanti è cattolica.

Nella Puntata LXXXIII, dispensata il 1. Luglio 1850.

Nro. 253. Convenzione fra l' Austria e la Prussia del 6 Aprile 1850, sulle basi fondamentali di una unione postale germanico-austriaca, da entrare in vigore col 1 Luglio 1850.

Nella Puntata LXXXIV, dispensata il 2 Luglio 1850,

Nro. 254 Patente Sovrana del 28 Giugno 1850, con cui viene determinato, che l' esecuzione d' una sentenza giudiziale o di un convegno giudiziale in avvenire possa venir concessa allora soltanto che sia stata aggiunta preventivamente la clausola d' esecuzione, e nello stesso tempo vengono ordinate le disposizioni speciali intorno l' estesa di questa clausola.

Br. 251. Naredba Ministarstva pravosudja od 22 Lipnja 1850, s' kojom proglašuju se službeni izgledi radi pedipsnog' postupanja, koje će se u dilo privesti s' danom 1. Serpnja 1850 po povrimenoj upravi od 17 Sičnja 1850.

Br. 252. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 22 Lipnja 1850, sverhu svetkovanja Nediljah, i drugih katoličkih zapovidnih svetkovinah u deržavama, gdi su katolički stanovnici u većem broju.

U LXXXIII Komadu, razdanom na 1. Serpnja 1850,

Br. 253. Ugovor medju Austriom i Pruskom od 6 Travnja 1850, na temelju jednoga poštarskog' nimačko-austrianskog' sjedinjenja, koi u život stupa s' danom 1. Serpnja 1850.

U LXXXIV Komadu, razdanom na 2 Serpnja 1850.

Br. 254. Cesarska Povelja od 28 Lipnja 1850, s' kojom odredjuje se, da se izveršenje jedne sudbene prisude, ili jedne sudbene pogodbe u napridak može samo onda dopustiti, kad je napervo dodan članak izveršenja, s' kojim se u isto vrime osobite odredbe odredjuju o prostoru ovoga članka.

Nro. 251. Verordnung des Justizministeriums vom 22. Juni 1850, womit zu der am 1. Juli 1850 ins Leben tretenden provisorischen Strafprozessordnung vom 17. Jänner 1850, ämtliche Formularien veröffentlichet werden.

Nro. 252. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 22. Juni 1850, wegen Feier der Sonn- und katholischen Festtage in Orten, wo die katholische Bevölkerung die Mehrzahl bildet.

Im LXXXIII. Stück. Ausgegeben am 1. Juli 1850.

Nro. 253. Vertrag zwischen Oesterreich und Preussen vom 6. April 1850, über die Grundlagen eines deutsch-österreichischen Postvereines, vom 1. Juli 1850 in Wirksamkeit tretend.

Im LXXXIV. Stück. Ausgegeben am 2. Juli 1850.

Nro. 254. Kaiserliches Patent vom 28. Juni 1850, wodurch bestimmt wird, dass die Execution über ein richterliches Erkenntniss oder einen gerichtlichen Vergleich in Zukunft nur dann ertheilt werden könne, wenn demselben vorher die Vollstreckungsklausel beigesetzt worden ist, und wodurch zugleich die näheren Bestimmungen über die Beifügung dieser Klausel angeordnet werden.

Nella Puntata LXXXV, dispensata li 3 Luglio 1850.

Nro. 255. Patente Sovrana del 28 Giugno 1850, con cui viene stabilita la procedura nelle ventilazioni di lasciti, non chè in affari di tutela e di curatela per quei dominî della corona, in cui è già attuata la nuova organizzazione giudiziaria.

Nro. 256. Ordinanza del Ministero di giustizia del 28 Giugno 1850, con cui d' intelligenza col Ministro dell' interno viene emanata un' istruzione pei capi comunali relativamente alle funzioni giudiziarie loro delegate.

Nro. 257. Ordinanza del Ministro di giustizia del 29 Giugno 1850, con cui a tenore dell' autorizzazione Sovrana vengono cambiate le disposizioni del decreto aulico 11 Gennajo 1819 sul trattamento delle domande d' adozione e di legittimazione.

Nella Puntata LXXXVI, dispensata li 4 Luglio 1850.

Nro. 258. Patente Sovrana del 28 Giugno 1850, con cui viene rilasciata una legge organica per le autorità giudiziarie in tutti i dominî della corona, nei quali entra in attività la nuova organizzazione giudiziaria.

U LXXXV Komadu, razdanom na 3 Serpnja 1850.

Br. 255. Cesarska Povelja od 28 Lipnja 1850, s' kojom ustanovljuje se postupanje pri prigledanju zaostavštinah kao i u poslovima tičućim se obranjenja siročadi i nadgledanja tudjih dobarah, za one krunovine, u kojima je uvedeno novo sudbeno uredjenje.

Br. 256. Naredba Ministarstva pravosudja od 28 Lipnja 1850, s' kojom u dogovoru s' Ministrom unutrašnjih poslovah izdaje se jedno napućenje za obćinske poglavare u obziru sudbenih dilovanjah njima naručenih.

Br. 257. Naredba Ministra pravosudja od 29 Lipnja 1850, s' kojom po glasu Cesarskog' povlašćenja, prominjuju se odredbe pridvorne naredbe od 11 Sičnja 1819 o postupanju s' molbenicama radi posinjenja i pozakonjenja dice.

U LXXXVI Komadu, razdanom na 4 Serpnja 1850.

Br. 258. Cesarska Povelja od 28 Lipnja 1850, s' kojom za sve krunovine u kojima u život stupa novo sudbeno uredjenje, izdaje se jedan uredjeni zakon za sudbene vlasti.

Im LXXXV. Stück. Ausgegeben am 3. Juli 1850.

Nro. 255. Kaiserliches Patent vom 28. Juni 1850, wodurch das Verfahren bei Verlassenschaftsabhandlungen, dann im Vormundschafts- und Curatel-Angelegenheiten für diejenigen Kronländer, in welchen bereits die neue Justiz-Organisation in Wirksamkeit ist, festgesetzt wird.

Nro. 256. Verordnung des Justizministers vom 28. Juni 1850, womit im Einverständnisse mit dem Minister des Innern eine Instruction für die Gemeinde-Vorsteher in den ihnen übertragenen gerichtlichen Amtshandlungen erlassen wird.

Nro. 257. Verordnung des Justizministers vom 29. Juni 1850, wodurch in Gemässheit Allerhöchster Ermächtigung die Bestimmungen des Hofdekretes vom 11. Jänner 1819 über die Behandlung der Adoptions- und Legitimations-Gesuche abgeändert werden.

Im LXXXVI, Stück. Ausgegeben am 4. Juli 1850.

Nro. 258. Kaiserliches Patent vom 28. Juni 1850, wodurch für alle jene Kronländer, in welchen die neue Justiz-Organisation in Wirksamkeit tritt, ein organisches Gesetz für die Gerichtsstellen erlassen wird.

Nella Puntata LXXXVII, dispensata il 8 Luglio 1850.

Nro. 259. Ordinanza del Ministero di giustizia del 30 Giugno 1850, con cui in seguito a Sovrana risoluzione del 28 Giugno 1850 vengono determinate le attribuzioni dei fiscali pubblici e la delegazione di queste attribuzioni alla procura dello stato nell' Ungaria, Croazia, Slavonia, nel Voivodato della Serbia e nel banato di Temes.

U LXXXVII Komadu, razdanom na 8 Serpnja 1850,

Br. 259. Naredba Ministarstva pravosudja od 30 Lipnja 1850, s' kojom po Cesarskoj odluki od 28 Lipnja 1850, odredjuje se oblast javnih blagajnikah, i naručenje ove oblasti deržavnom nastojništvu u Ungarskoj, Hervatskoj, Slavonii, Vojvodini Serbii i Tamiškom Banatu.

Im LXXXVII. Stück. Ausgegeben am 8. Juli 1850.

Nro. 259. Verordnung des Justizministeriums vom 30. Juni 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 28. Juni 1850 die bisherige Wirksamkeit der öffentlichen Fiscale und die Uebertragung dieser Wirksamkeit auf die Staatsanwaltschaft in Ungarn, Croatien, Slavonien in der serbischen Woiwodschaft und in dem Temeser Banate festgesetzt wird.

B.

121.

Decreto del Governo

del 3 Luglio 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si notifica l' ordinanza del Ministero della giustizia in forza della quale pei dominî della Galizia, Bucovina e Dalmazia la giurisdizione sulle gravi trasgressioni di polizia in seconda e terza istanza si trasferisce ai Tribunali d' appello ed alla suprema Corte di giustizia.

In seguito dell'ordinanza dell' i. r. Ministero di giustizia del 12 Giugno a. c. sancita con Sovrana risoluzione 9 Giugno a. c. contenuta nella LXXI Puntata del bollettino generale delle leggi dell' impero al N. 231, pubblicata li 19 Giugno 1850, fu trasferita la giurisdizione nelle gravi politiche trasgressioni per i dominî della Galizia, Bucovina e Dalmazia, in seconda e terza istanza ai tribunali d' Appello ed alla suprema Corte di giustizia, dal giorno della pubblicazione di questa ordinanza.

B.

121.

Naredba Vlade

od 3 Serpnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom se oznanjuje naredba Ministarstva pravosudja, u kripost koje za krunovine, Galiciu, Bukovinu i Dalmaciu sudbenost pri pervom i drugom sudu nad teškim pristupljenjima redarstva naručuje se Prizivnim Sudovima i verhovnom dvoru pravosudja,

Po naredbi c. k. Ministarstva pravosudja od 12 Lipnja o. g. koja je potverdjena s' Cesarskom odlukom od 9 Lipnja o. g., saderžana u LXXI Komadu obćenog' Lista zakonah za Cesarovinu pod Br. 231, i proglašena na 19 Lipnja 1850, sudbenost pri pervom i drugom sudu nad teškim političkim pristupljenjima naručena je za krunovine, Galiciu, Bukovinu i Dalmaciu Prizivnim Sudovima i verhovnom dvoru pravosudja, od dana proglašenja ove naredbe.

B.

121.

Erlass des Landesguberniums vom 3. Juli 1850,

an die Kreisämter,

womit die Verordnung des Justizministeriums bekannt gemacht wird, kraft welcher die Gerichtsbarkeit über schwere Polizeiübertretungen in zweiter und dritter Instanz in den Kronländern Galizien, Bukovina und Dalmatien an die Appellations-Gerichte und den obersten Gerichtshof übertragen wird,

Laut der mit allerhöchster Entschliessung vom 9. Juni d. J. sanctionirten Verordnung des Justizministeriums vom 12. Juni d. J. (enthalten im LXXI., am 19. Juni 1850 kundgemachten Stücke des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes Z. 231) wurde für die Kronländer Galizien, Bukovina und Dalmatien vom Tage der Kundmachung dieser Verordnung angefangen, die Gerichtsbarkeit über schwere Polizeiübertretungen in zweiter und dritter Instanz an die Appellations-Gerichte und den obersten Gerichtshof übertragen.

Di tale superiore disposizione si rendono intese tutte le prime istanze nelle gravi politiche trasgressioni per la loro saputa e direzione, in seguito al decreto 28 Giugno a. c. N. 12701 dell' i. r. Ministero dell' interno, con ordine di proseguire d' ora in poi all' i. r. Tribunale di appello tutte le relative sentenze, che dopo il suddetto giorno 19 Giugno p.p. furono o saranno pronunziate e le quali a tenore di legge dovevano finora rassegnarsi al Governo.

122.

Circolare dell' I. R. Direzione delle

imposte dirette del 3 Luglio 1850,

ai Capitanati circolari, all' Ispettorato censuario, all' Archivio provinciale delle mappe ed al Dipartimento di contabilità,

sulle intestazioni censuarie.

I fondi o beni stabili compresi nel nuovo censimento devono essere intestati in nome della persona o del corpo morale, cui spetta di pagarne l' imposta.

Questo obbligo pella legge censuaria spetta alla persona od al corpo morale, che ne ha il

O ovoj višjoj odredbi izvisćuju se svi pervi sudovi nad teškim političkim pristupljenjima, radi njihovog' znanja i upravljanja po Naredbi od 28 Lipnja o. g. Br. 12701 c. k. Ministarstva unutrašnjih poslovah, sa zapovidju, da osele šalju c. k. Prizivnom Sudu sve na to odnoseće se prisude, koje posli gorirečenoga dana 19 Lipnja s. p. biše, ili biti će izrečene, i koje po glasu zakona valjalo je do sad Vladi podniti.

122.

Raspis C. K. Upraviteljstva stalnih

nametah od 3 Serpnja 1850,

na okružne Kapetanate, Nadzirateljstvo zemljarine, deržavno Maposhranište, i odsik računovodstva,

o upisanju plaćaocah zemljarine.

Zemlje ili nepokretna dobra popisana u novom popisu zemljarine (namet na dohodke), imaju se upisati na ime osobe ili skupštine, kojima pripada zemljarinu plaćati.

Ova dužnost po zakonu na zemljarinu odnosećem se, pripada osobi ili skupštini, koja

---

Von dieser Verfügung werden alle ersten Instanzen in schweren Polizeiübertretungen in Folge Erlasses des Justizministeriums vom 28. Juni l. J. Z. 12701 mit dem Auftrage zu ihrer Wissenschaft und Richtschnur in Kenntniss gesetzt, von nun an alle bezüglichen Urtheile, welche nach dem obbenannten Kundmachungstage vom 19. Juni gefällt wurden, oder gefällt werden, und nach Vorschrift des Gesetzes bisher dem Landesgubernium vorgelegt werden mussten, an das k. k. Appellationsgericht zu leiten.

122.

Umlaufschreiben der k. k. Steuerdirection vom 3. Juli 1850,

an die Kreisämter, an das Schätzungs-Inspectorat, Katastral-Mappenarchiv. und Rechnungs-Departement,

in Betreff der Grundbesitz-Intestirung.

Die im neuen Kataster berücksichtigten Grundstücke müssen jenen Personen oder moralischen Körpern zugeschrieben werden, denen die Errichtung der betreffenden Grundsteuer obliegt.

Diese Obliegenheit trifft nach den Steuergesetzen jene Personen oder moralische Kör-

godimento sì per titolo di proprietà o condominio, sì per qualsivoglia altro titolo in proprio, e non già in nome altrui, o nella qualità di semplice affittuale, colono e simili.

1. In conseguenza di ciò devono essere intestati nel catasto censuario, come debitori della imposta:

a) i proprietarî che sono essi medesimi in possesso dei proprî fondi e ne hanno il godimento o direttamente, o col mezzo d' affittuarî, coloni od altro simile rapporto di coltura delle terre;

b) i livellarî o possessori del dominio utile dei fondi enfiteutici senza distinzione.

c) gli affittuarî perpetui od a più generazioni;

d) gli usufruttuarî anche a tempo determinato, quando abbiano essi il possesso — l' amministrazione del fondo; s' intesta invece il proprietario, se questi conserva presso di se l' amministrazione del fondo e ne corrisponde la rendita all' usufruttuario;

e) i proprietarî e possessori del diritto di superficie a senso del §. 1147 del codice civile, i quali hanno il diritto al godimento di

zemlje uživa pod imenom posidovanja, ili zajedničkog' gospodarstva, ili ma pod kojim god vidom, kao i pod imenom prostog' naimaoca, kmeta, i t. d.

1. Odtuda slidi, da se imaju u popis zemljarine upisati kao dužnici iste:

a) posidaoci, koji sami svoja dobra posiduju, i uživaju jih upravo, ili kroz naimalce, kmetove, ili drugo kakovo obradjenje zemaljah;

b) posidaoci, brez razlike, koji pod ugovorom kakvim zemlje uživaju;

c) naimalci naslidni ili na više naraštajah (kolinah);

d) uživaoci, koji i za odredjeno vrime plod uživaju, kad isti zemlju posiduju, obradjuju. Ima se pak posidaoc upisati, ako sebi zaderžava obradjivanje zemlje, a dohod uživaocu daje;

e) vlastnici (gospodari) i posidaoci práva na poveršje (skorup) zemlje po glasu §. 1147 gradjanskog' zakonika, koji právo imaju na

---

per, welche sich in deren Genusse befinden, entweder als wirkliche oder Miteigenthümer, oder unter was immer für einen andern Rechtstitel, jedoch mit Ausschluss der einfachen Pächter, Colonen und ähnlichen Nutzniesser.

1) In dieser Gemässheit sind im Steuerkataster als Steuerpflichtige aufzuführen:

a) Die Eigenthümer, welche im Besitze der eigenen Grundstücke sind, und dieselben entweder unmittelbar oder mittelst dem Pächter, Colonen, oder ähnlicher Cultivirungsarten benützen.

b) Grundzinsentrichtende oder Nutzniesser von Erbzinslehen ohne Unterschied.

c) Die Erbpächter,

d) die Nutzniesser, selbst auf bestimmte Zeiten, wenn sie die Administration über die Grundstücke führen; dagegen ist aber der Eigenthümer zur Steuerentrichtung verpflichtet, wenn er bei Vorbehalt der Administration für sich den Ertrag dem Nutzniesser überlässt.

e) Die Eigenthümer und Oberflächenbesizer nach dem Sinne des § 1147 des bürgerlichen Gesetzbuches, welchen das Recht der Nutzniessung aller oberflächlichen Erzeugisse

tutti i frutti esterni del suolo o dei fabbricati sovra essi esistenti, essendo riservati al padrone del fondo soltanto i prodotti sottoranei p. e. le miniere, i tesori e simili.

Se a taluno spettano la proprietà del suole ed il godimento dei prodotti immediati del medesimo, e ad un altro soltanto il diritto di tenervi o educarvi alberi, è da intestarsi il proprietario del suolo, e non già il possessore delle piante, salvo ciò che dirassi in appresso del caso, in cui tanto il terreno ed i frutti immediati del suolo, quanto le piante appartengono a diverse persone.

2) Se uno o più fondi sono posseduti in comunione da più persone o corpi morali per parti non materialmente precisate e descritte separatamente nel censimento, questi sono obbligati insolidariamente al pagamento della imposta dei fondi posseduti in comune, e come tali s' intestano cumulativamente senza distinzione di parti, tali sono particolarmente i casi di più eredi indivisi, d' una società, ovvero di due o più proprietarî o possessori d' un fondo, a ciascuno dei quali spetta una determinata qualità o quantità di piante, avendo tutti in promiscuo e proindiviso la proprietà od il possesso del fondo ecc. ecc. ecc.

uživanje sviuh izvanjskih plodovah zemlje ili zgradah na njima nahodećih se, a gospodaru zemlje pripadaju samo podzemni plodovi, n. p. rude, blago, i prilična.

Pripada li komu vlastništvo (gospodarstvo) nad zemljom i uživanje usivah na istoj, a drugomu samo právo na njoj stabla deržati ili gojiti, tada se ima vlastnik zemlje upisati, a ne posidaoc stabalah, osim što će se u napridak kazati, kad toliko zemlja i usivi, koliko i stabla različnim osobama pripadaju.

2) Ako li jednu ili više zemaljah zajednički više osobah ili skupštinah posiduju, a dionice im nisu u popisu zemljarine podpuno dobro skazane i naponase opisane, oni su skupa dužni platiti namet za zemlje koje zajednički posiduju, i kao takovi imaju se skupa brez razlike njihovog' dila upisati; kao što to biva kad je više baštinikah nepodiljenih, jedno društvo, ili dva, više li vlastnikah ili posidaocah jedne zemlje, svakomu od kojih pripada jedna odredjena versta ili kolikoća stabalah, a svi mišovito i nerazdiljeno zemlju posiduju, i t. d. i t. d.

---

oder der darauf befindlichen Gebäude zusteht, während dem Grundeigenthümer blos die unterirdischen Nutzungen, z. B. Bergwerke, Schätze etc. gehören.

Wenn Jemanden der Besitz des Bodens und der unmittelbaren Erzeugnisse desselben, einem Andern aber das Recht, darauf Bäume zu halten und zu erziehen gebührt; so ist der Grundeigenthümer, und nicht der Besitzer der Bäume zur Steuerentrichtung verpflichtet, ausser in dem zunächst besprochenen Falle, wo sowohl die unmittelbaren Bodenerzeugnisse als die Bäume verschiedenen Personen gehören.

2) Wenn ein oder mehrere Grundstücke von mehreren Personen oder moralischen Körpern derart bemessen werden, dass die einzelnen Theile im Kataster nicht materiel abgeschieden erscheinen, so sind sie alle solidarisch zur Steuerentrichtung für die gemeinschaftlich besessenen Grundstücke verhalten, und sind auch gemeinschaftlich ohne Bestimmung der einzelnen Theile im Kataster aufzuführen. Solche Fälle kommen vor, besonders bei ungetheilten Erbschaften, bei Gesellschaften, oder bei zwei oder mehreren Eigenthümern eines Grundstückes, deren jedem eine bestimmte Menge oder Gattung der Erzeugnisse gebührt, während der Boden allen gemeinschaftlich und ungetheilt gebührt.

3) Nei casi di usufrutto alla intestazione dell' usufruttario si aggiunge sempre anche la indicazione del proprietario del fondo.

Nei livelli, nei fondi censuarî, e nelle locazioni perpetue od a più generazioni basterà di regola l' indicazione generica del vincolo ossia della qualità del possesso a titolo di livello, di censo ecc. Si dovrà però aggiungere anche l' indicazione dei padroni del fondo, o del diretto dominio, se questi ne facciano istanza.

4) In tutti i preacennati casi restano salvi ai proprietarî, utilisti e possessori in genere i diritti di regresso, e tutte le altre ragioni che loro competessero nei rapporti privati verso i comproprietarî, direttarî e simili, dipendentemente dalle speciali disposizioni della legge civile, o dalle private convenzioni, ed in ispecie rispetto ai livelli, o prestazioni fisse in denaro od in natura, che gravitano i beni fondi, il diritto della trattenuta del quinto analogamente alla legge 16 Luglio 1810 ed alla notificazione 20 Marzo a. c. riportata nel bollettino provinciale delle leggi 1850 Punt. III. al N. 46.

5) Pei fondi soggetti a colonia erano tenuti bensì i proprietarî a pagare all' erario l' im-

3. U slučajima uživanja dohodka, k'upisanju imena uživaoca ima se svagda dodati i ime vlastnika zemlje.

Gdi je dohodak ugovorni (livel), ili se za zemlju zemljarina daje, i najam je naslidan i na više naraštajah, dosta je u obće obvezu naznačiti, to jest, verstu posidovanja pod imenom ugovornog' dohodka (livela), zemljarine, i t. d. Ima se još dodati i ime gospodarah zemlje, ili onih koji zemlju posiduju a dohodka neuživaju, ako oni to ištu.

4. U svim gorinapomenutim slučajima (dogodjajima), vlastnicima, uživaocima, i posidaocima u obće právo ostaje od drugoga iskati da im dug isplati, ili drugo što njima pristoji u posobnim odnošenjim k' suvlastnicima, posidaocima zemlje koji dohodka neuživaju, i drugim priličnim, a to po osobitim odredbama gradjanskog' zakona, ili po posobnim pogodbama, a osobito u obziru dohodakah ugovornih, stalnih daćah u jaspri ili u plodovima, kojima su zemlje podložne, i u obziru práva na zaderžanje petoga po zakonu od 16 Serpnja 1810, i oznanjenju od 20 Ožujka o. g., koja su prinešena u deržavnom Listu zakonah 1850, Kom. III. pod Br. 46.

5) Za zemlje kmetstvu podložne istina da su posidaoci dužni bili deržavnoj blagajnici zem-

---

3) In Fällen der Nutzniessung ist beim Ansatze des Nutzniessers auch stets der Eigenthümer des Grundes beizusetzen.

Bei Grundzins-, (livelli) Erbzins- und Erbpacht-Grundstücken genügt die allgemeine Anführung des Nutzniessungsrechtes in Folge Grundzinses, (livello), Erbzinses, Erbpacht etc. etc. Es ist jedoch auch der Eigenthümer, oder Obereigenthumsbesitzer des Bodens anzusetzen, wenn diese es verlangen.

4) In allen den vorangeführten Fällen bleiben dem Eigenthümer, Nutzniesser und Besitzer im Allgemeinen die Regressrechte und alle andern Rechte, die ihnen aus Privatverhältnissen mit den Mit- oder Obereigenthümern etc. nach den besonderen Bestimmungen der bürgerlichen Gesetze, oder nach Uebereinkommen gebühren, besonders bei Livellen oder sonstigen festgesetzten Abgaben im Gelde oder in Naturalien, die auf den Grundstücken lasten, bei dem Rechte des Abzuges eines Fünftels nach dem Gesetze vom 16. Juli 1810 und der im III. Stücke des Landesgesetz- und Regierungsblattes 1850 unter Z. 46 enthaltenen Kundmachung vom 20. Närz d. J.

5) Für die mittelst Kolonen bearbeiteten Grundstücke sind wohl die Eigenthümer ver-

posta censuaria, ma è riservato ad essi il diritto di farsi rifondere dai coloni, che tengono il fondo in coltura, quella quota d' imposta che corrisponde alla ragione, con cui questi ultimi partecipano dei frutti del suolo.

Circa la procedura da seguirsi in tale riguardo seguiranno le opportune disposizioni.

6) Le intestazioni censuarie sono destinate unicamente a rilevare, e far conoscere lo stato attuale del possesso di fatto all' oggetto del pagamento ed esazione dell' imposta, e quindi restano salve ai privati tutte le ragioni di proprietà e prevalente possesso.

7) Qualora una stessa persona od un stesso corpo morale posseda beni di diversa natura, cioè beni di assoluta proprietà, beni indivisi con altri beni livellarî, beni in usufrutto beni censuarî o soggetti a colonia permanente, si dovranno fare tante separate intestazioni, quanti sono i possessi di diversa natura, come sopra.

8) Nel caso di controversia fra due possessori sulla proprietà d' un fondo, s' intesterà il possessore di fatto prevalente e notorio, e

ljarinu plaćati, ama zaderžavaju sebi právo da im kmetovi, koji zemlju obradjuju, nadoplate oni dio nameta, koi se sudara s' razlogom, po kojemu kmetovima plodovi zemlje u dio padaju.

O postupanju kojeg' triba u tom obziru deržati se, zgodne odredbe biti ce izdane.

6) Upisanja plaćaocah zemljarine jedino su na ovo odredjena, da se razazna, i na znanje dade sadašnje stanje pravoga posidovanja radi plaćanja i kupljenja nameta, te tako posobnim ljudima právo ostaje na sve razloge tičuće se vlastništva i pritežniega posidovanja.

7) Ako jedna ista osoba, ili jedna ista skupština različna dobra posiduje, to jest, dobra sasvim prosta, dobra nerazdiljena s' drugim ugovornim dobrima, dobra od kojih se plod uživa, dobra zemljarini, ili stanovitom kmetstvu podložna, to onda ima se onoliko posebnih upisanja učiniti, koliko ima različnih posidovanjah, kao što je poviše kazano.

8) Ako se izmedju dva posidaoca raspra zametne zbog posidovanja jedne zemlje, onda ima se oni posidaoc upisati, koi pritežniih

---

halten, dem Aerar die Grundsteuer zu entrichten, es ist ihnen jedoch das Recht der Rückerstattung von Seite der bearbeitenden Colonen nach dem Verhältnisse des Mitgenusses der Bodenerzeugnisse vorbehalten.

Rücksichtlich des dabei zu beobachtenden Verfahrens werden die betreffenden Bestimmungen erfolgen.

6) Die Grundsteuer-Intestation haben die ausschliessliche Bestimmung, den wirklichen faktischen Bestand des Besitzthumes zum Behufe der Steuereinhebung zu erheben und kennen zu lernen, mithin bleiben den Privaten alle ihre Besitz- und andere Rechte ungeschmälert.

7) Wenn eine und dieselbe Person oder moralischer Körper Grundstücke verschiedener Natur besitzt, z. B. Grundstücke als absolutes ungetheiltes Eigenthum, andere gegen Entrichtung eines Grundzinses (livello) oder Erbzinses, andere zur Nutzniessung etc., so sind sie abgesondert so oft und eben so verschieden zu intestiren, als die obenangedeuteten Besitztitel verschiedener Natur sind.

8) Im Falle der Streitigkeit eines Grundstückes zwischen zwei Besitzern, ist derjenige zu intestiren, der sich bekanntlich im faktischen Besitze befindet, und wo auch dieser

dove sia dubbio anche il possesso, s' intesteranno ambedue o più pretendenti, aggiungendo la indicazione " possesso controverso ".

Le premesse norme hanno servito di guida al personale di misurazione nelle intestazioni censuarie, e dovranno servire di fondamento per ricercare le rettifiche di proprietà nei fogli individuali in seguito ai reclami autorizzati con governiale notificazione 29 Ottobre 1849 N. 20329|1635.

Lo che viene comunicato tanto agli ufficî circolari, quanto all' ispettorato censuario, all' archivio provinciale delle mappe, al dipartimento di contabilità, dovendo i primi darne parte alle preture, agli ufficî comunali ed alle deputazioni censuarie, al quale effetto si rimette ai medesimi un sufficiente numero d' esemplari.

123.

Decreto del Governo

del 4 Luglio 1850,

alle cc. rr. Direzioni del Ginnasio di Zara, Spalato e Ragusa,

concernente l' obbligo dei già maestri

razlogah ima, i javno je poznat; a da se i o posidovanju dvoji, onda imaju se obojica ili više takovih, koji se za posidaoce izdaju, upisati, dodajuć ovo naznačenje " posidovanje pod parnicom "

Mirači pridnavedenih su se upravah deržali upisujuć one koji su dužni zemljarinu plaćati, i one služiti će za temelj pri iskanju popravkih vlastništva u posobnim listovima, kad bi se tužbe na to učinile, koje su povlašćene s' vladanjskim oznanjenjem od 29 Listopada 1849 Br. 20329|1635.

Ovo se priobćuje toliko okružnim kapetanatima, koliko Nadzirateljstvu zemljartne, deržanom Maposhraništu, i odsiku računovodstva; a budući da okružni kapetanati imaju ovo na znanje dati preturama, obćinskim činovnicama, i Odborima nad zemljarinom, za to se njima šalje dovaljuć broj izgledah (komadih) ovog' Raspisa.

123.

Naredba Vlade

od 4 Serpnja 1850,

na cc. kk. Gjinazialna Upraviteljstva u Zadru, Splitu i Dubrovniku,

tičuća se dužnosti sadašnjih gjinazialnih

---

zweifelhaft erscheint, sind beide oder auch mehrere Prätendenten mit dem Beisatze „streitiger Besitz" zu intestiren.

Diese Normen haben dem Vermessungs-Personale bei den Kataslral-Intestirungen zur Richtschnur gedient, und haben auch bei der Berichtigung der Grundbesitz-Auszugsbögen in Folge der individuellen, mittels Gubernial-Kundmachung vom 29. Oktober 1849 Z. 20329 gestatteten Reklamen als Grundlage zu dienen.

Was sowohl den Kreisämtern als auch dem Schätzungs-Inspectorate, dem Katastral-Mappen-Archive und dem Rechnungs-Departement mit der Bestimmung mitgetheilt wird, dass die Ersteren die Präturen, Gemeindeämter und Schätzungsausschüsse darüber zu verständigen haben, zu welchem Behufe ihnen eine hinlängliche Anzahl von Exemplaren übermacht wird.

123.

Erlass des Landesguberniums vom 4. Juli 1850,

an die k. k. Gymnasial-Directionen von Zara, Spalato und Ragusa,

womit den ehemaligen Gymnasial-Lehrern zu Pflicht gemacht wird, wöchentlich

ginnasiali di assumere l' istruzione fino a 20 ore settimanali.

L' i. r. Ministero del culto e dell' istruzione prendendo motivo da un caso speciale ha trovato di dichiarare col Dispaccio 7 Giugno 1850 Nro. 3526, che dall' anno scolastico corrente in poi ciascuno dei già maestri ginnasiali può essere obbligato, giusto il bisogno, di assumere l' istruzione sino a venti ore settimanali senza poter aspirare ad una gratificazione per la maggiore fatica.

124.

Decreto del Governo

del 6 Luglio 1850,

ai Capitanati circolari,

concernente alcune avvertenze da osservarsi nel rilascio di documenti di viaggio per gli Stati sardi a garzoni od assistenti artisti pertinenti allo Stato austriaco.

Secondo un rapporto dell' i. r. Ambasciata in Torino all' i. r. Ministero degli affari esteri, il regio Governo sardo, a causa di una simile misura disposta dal Governo francese, si trovò indotto di disporre, nell' interesse del buon ordine, che per l' avvenire a tutti i lavoranti forestieri venga permesso d'entrare nel territorio

učiteljah do 20 urih priko nedilje danah nauk pridavati.

C. K. Ministarstvo bogoštovja i nauka sa jednoga osobitoga dogodjaja izjavilo je s' Pismom svojim od 7 Lipnja 1850 Br. 3526, da se od tekuće skulske godine u napridak, svaki od sadašnjih gjinazialnih učiteljah po potribi obvezati može, da nauk dvadeset dourih priko nedilje danah pridaje, a da nemože za veći trud naknade iskati.

124.

Naredba Vlade

od 6 Serpnja 1850,

na Kapetanate okružne,

tičuća se nikojih opazah, kojih triba deržati se pri davanju putnih listovah za sardinske deržave momcima i pomoćnicima zanatlijskim austrianskom deržavju pripadajućim.

Po jednom izvistju c. k. Poklisarstva u Torinu upravljenom na c. k. Ministarstvo inostranih poslovah, kraljevska sardinska Vlada zbog jedne prilične mire od Vlade francuske odredjene, morala je radi obćenog' reda odrediti, da u napridak svim inostranim poslenicima može se pribivanje u sardinskoj deržavi sa-

---

bis 20 Lehrstunden zu übernehmen.

Das k. k. Ministerium des Cultus und Unterrichtes hat aus Anlass eines vorgekommenen Falles mit Erlass vom 7. Juni 1850, Z. 3526 zu erklären befunden, dass vom laufenden Schuljahre an, ein jeder der ehemaligen Gymnasiallehrer verpflichtet werden kann, nach Bedarf wöchentlich bis 20 Lehrstunden zu übernehmen, ohne für die grössere Mühewaltung eine Remuneration ansprechen zu können.

124.

Erlass des Landesguberniums vom 6. Juli 1850,

an die Kreisämter,

betreffend einige Massregeln, die bei Ausstellung von Reiseurkunden an österreichische Handwerksgesellen und Arbeitsgehülfen zum Eintritte in das sardinische Gebiet zu beobachten sind.

Laut eines von der k. k. Gesandtschaft in Turin an das k. k. Ministerium des Aeusseren gelangten Berichtes, hat die königl. sardinische Regierung durch eine von der französischen Verwaltung ergriffene ähnliche Massregel sich veranlasst gefunden, im Interesse der öffentlichen Ordnung zu verfügen, dass in Zukunft allen fremden Arbeitern der Ein-

sardo allora soltanto, che possano legittimarsi di avere assicurato il lavoro, o di possedere sufficienti mezzi di sussistenza.

Ha ordinato quindi l'i. r. Ministero dell'interno col decreto 28 Giugno a. c. Nro. 12711, che venga disposto, onde austriaci della detta categoria i quali che presso le autorità di questo dominio chiedessero un passaporto, libretto di viaggio, oppure un visto per gli stati sardi, vengano convenientamente resi attenti di siffatta limitazione.

Nel rimanente suppone l'i. r. Ministero, che per parte delle autorità a ciò chiamate, vengano rigorosamente osservate le norme rispetto all'ammissione di garzoni od assistenti artisti nel territorio austriaco, e sulla tolleranza dei medesimi, ed ordinò in quest'occasione che l'eventuali osservazioni sugli arrivi, e l'entrata di forestieri della detta categoria in quantità sorprendente od altrimenti sotto circostanze che destino sospetto e che sembrassero opportune a provocare una disposizione di reciprocità vengano tantosto portate a conoscenza del Ministero.

125.

Notificazione del Governo

del 10 Luglio 1850,

concernente il cambio dei viglietti mo-

mo onda dopustiti, kad zakonito dokažu da posla, ili priuba žitka imaju.

Naredilo je dakle c. k. Ministarstvo unutrašnjih poslovah s' naredbom od 28 Lipnja o. g. Br. 12711, da kad bi Austrianci od rečene ruke kod vlastih u ovoj krunovini putni list, putnu li knjižicu, ili pismeno potverdjenje za Sardinske deržave iskali, da se podobno na takovo ograničenje opomenu.

Medjutim c. k. Ministarstvo derži, da se od strane vlastih na to zvanih, oštro ispunjavaju uprave u obziru pripuštenja zanatlijskih momakah ili pomoćnikah u austriansku deržavu, i deržanja istih, i ovom je prilikom zapovidilo, da zamirke koje bi se mogle činiti pri dolazku i ulazku inostranacah rečenog' reda kad bi mnoštvonjih bilo, ili drugačie pod okolnostima iz kojizih bi sumnja kakva ponikla, te bi se zgodno učinilo da se s' njih jedna uzajamna odredba učini, tada neka se te udilj Ministarstvu do znanja dostave.

125.

Oznanjenje Vlade

od 10 Serpnja 1850,

tičuća se minjanja novčanih ceduljah od

---

tritt in das sardinische Gebiet nur dann zu gestatten sei, wenn sie sich mit gesicherter Arbeit oder hinreichenden Subsistenzmitteln auszuweisen vermögen.

Das k. k. Ministerium des Innern hat daher mit Erlass vom 28. Juni l. J. Z. 12711 angeordnet, dass jene, in die obige Cathegorie gehörigen österreichischen Staatsangehörigen, welche sich bei den Behörden um einen Pass, Wanderbuch, oder um die Visa nach den sardinischen Staaten bewerben, auf die erwähnte Beschränkung gehörig aufmerksam gemacht werden.

Das k. k. Ministerium setzt übrigens voraus, dass von Seite der berufenen Behörden die, in Bezug auf die Zulassung ausländischer Handwerksgesellen und Arbeitsgehülfen in das k. k. Gebiet und auf deren Duldung in demselben, bestehenden Vorschriften fortan genau gehandhabt werden, und hat bei diesem Anlasse anbefohlen, dafür Sorge zu tragen, dass die allfälligen Wahrnehmungen über das Zureisen und Eindringen von Fremden der obigen Cathegorie in auffallender Menge oder sonst unter bedenklichen Umständen, welche irgend eine reciproke Verfügung hervorzurufen geeignet erscheinen könnten, unverzüglich zur Kenntniss des k. k. Ministeriums gebracht werden.

125.

Kundmachung des Landesguberniums vom 10. Juli 1850,

in Betreff der Auswechslung der Münzscheine über zehn Kreuzer der Serie M,

netati di carantani dieci della serie lett. M verso carantani dieci in moneta.

Nel giorno 1. Giugno a. c. è sortita nell' estrazione a sorte la serie lettera M dei viglietti monetati di carantani dieci.

Ogni viglietto monetato, segnato colla lettera M da carantani dieci può dal 1. Luglio 1850, entro due mesi, essere cambiato, sopra domanda del possessore, verso carantani dieci in moneta divisaria di argento e di rame tanto presso la cassa di cambio a ciò appositamente destinata in Vienna, che presso tutte le casse d' introito nelle provincie.

Questi viglietti continueranno per altro ad essere accettati presso tutte le casse pubbliche come danaro contante, anche dopo scorsi i sopradetti due mesi.

126.

Notificazione del Governo

del 11 Luglio 1850,

sul trattamento libero dal dazio del grano introdotto dalle limitrofe parti Ottomane per i mulini Dalmati, e della rispettiva farina esportata di ritorno per la Turchia.

L' eccelso i. r. Ministero di finanza con decreto 25 Maggio a. c. N. 14876|1384 ha accordato che il grano introdotto dagli abitanti

deset karantanah valjanosti, reda pod sl. M, s' deset karantanah u jaspri.

Na 1. Lipnja o. g. izvučen je na bruške red pod slovom M. novčanih ceduljah od deset karantanah.

Svaka novčana cedulja od deset karantanah valjanosti, koja je zabiližena slovom M, može se od 1. Serpnja 1850 za dva miseca na iskanje posidaoca prominiti s' deset karantanah u sitnoj srebrenoj i bakrenoj jaspri, toliko kod pineznice od promine na to osobito u Beču odredjene, koliko kod sviuh dohodnih pineznicah u deržavam.

Još će se ove cedulje dalje primati kod sviuh javnih pineznicah kao tverda jaspra i posli nego izidju gorirečena dva miseca.

126.

Oznanjenje Vlade

od 11 Serpnja 1850,

sverhu razgodjenja danjka na žito. koje se nosi iz medjašne Turske za u mline Dalmatinske, i na brašno od njega sameljeno, koje se natrag u Tursku nosi.

C. K. Uzvišeno Ministarstvo deržavnih dohodakah s' Naredbom od 25 Svibnja o. g. Br. 14876|1384 povlastilo je', da žito koje stanov-

---

gegen Silber- une Kupferscheidemünze.

Bei der am 1. Juni l. J. stattgehabten Verloosung ist die Serie M. der Münzscheine von Zehn Kreuzern gezogen worden.

Für jeden dieser verloosten, mit dem Buchstaben M. bezeichneten Münzscheine von 10 Kreuzer, werden vom 1. Juli 1850 angefangen, durch zwei Monate Zehn Kreuzer in Silber- und Kupferscheidemünze bei der in Wien eigens dazu bestimmten Verwechslungscasse, in den Kronländern aber bei den Provinzial-Einnahmscassen auf Verlangen der Besitzer baar erfolgt werden.

Uebrigens werden auch noch nach dem Verlaufe der obigen zwei Monate diese verloosten Münzscheine, so wie die nicht verloosten, bei allen öffentlichen Cassen statt Baarem, fortan angenommen.

126.

Kundmachung des Landesguberniums vom 6. Juli 1850,

über die zollfreie Behandlung der aus den angränzenden türkischen Provinzen zur Vermahlung nach Dalmatien eingeführten Getreides, so wie des daraus gewonnenen Mehles bei dessen Wiederausfuhr in das türkische Gebiet,

Das k. k. Finanzministerium hat mit Erlasse vom 25. Mai d. J., Z. 14876 gestattet, dass das von den türkischen Grenzbewohnern zur Vermahlung nach Dalmatien eingeführte Getreide, so wie das daraus gewonnene Mehl bei dessen Wiederausfuhr in das türkische

del confine turco, per essere maccinato nella Dalmazia, come pure la farina da questo grano ricavata nella sua riesportazione per la Turchia, vengono trattati con esenzione dal dazio sotto le seguenti cautele e condizioni:

L' introduzione del grano, che gli abitanti del confine turco importano per la macinazione nella Dalmazia, è limitata per gli uffizî doganali di Stermizza, Uniste e Bergato.

L' ufficio doganale presso il quale si presenta la rispettiva spedizione di grano, previo deposito e malleveria delle relative competenze d' introduzione, deve estradare la bolletta dal registro di transito, però senza esigere una competenza, e coll' apporvi un termine corrispondente per la macinazione.

La farina ricavata si deve presentare presso il medesimo ufficio doganale, che deve con vincersi della esistenza della qnantità totale, rilevandola coll' ammettere la proporzione di ottantanove funti di farina per ogni centinajo di grano.

Nel caso affermativo si deve restituire il dazio depositato o la presentata malleveria, verso ritiro della bolletta di transito per la maccinazione; nel caso contrario si deve riscuotere il dazio relativo per il grano che risultasce rimasto in provincia.

Questa facilitazione riguardo al grano introdotto dagli abitanti del confine ottomano, entrerà in vigore col 1. Agosto a. c.

nici Turske medje nose u Dalmaciu mliti, kao i brašno od njega sameljeno koje natrag u Tursku nose, imaju se pod slidećim opazkama i ugovorima od danjka oprostiti:

Unošenje žita, koje stanovnici Turske medje nose u Dalmaciu mliti, dopušta se samo kroz mitničke činovnice u Stermici, Uništim i Bergati.

Mitnica (dugana) kod koje je žito donešeno, ima posli nego je ostava ili jemčina za dotične pristojbe (plaću) unošenja položena, dati bezplatno buletu iz popisa prilazka, na kojoj je zabiližila slični rok za meljenje.

Brašno od toga žita izmeljeno ima se kod iste mitnice doniti, koja ima se uviriti je li sve brašno donešeno, gledajuć ima li na svaki debeli stotinjak žita osamdeset i devet funtih brašna.

Ako to tako bude, onda će se položen danjak ili jemčina vratiti, kao što će se natrag uzeti i buleta prolazka za meljenje; ako pa tako nebude, platiće se dotični danjak na žito koje je u deržavi zaostalo.

Ovo polakšanje u obziru žita unešenoga od stanovnikah Turske medje, stupiti će u kripost s' danom 1. Kolovoza ove godine.

Gebiet, unter nachfolgenden Vorsichten und Bedingungen zollfrei behandelt werde.

Die Einfuhr des Getreides, welches die türkischen Grenzbewohner zur Vermahlung nach Dalmatien einbringen, ist auf die Zollämter Stermizza, Unisle und Bergatto beschränkt.

Das Zollamt, bei welchem die diessfällige Getreidesendung gestellt wird, hat nach vorläufigem Erlage oder Sicherstellung der Eingangsgebühren für die diessfälligen Getreidesendungen die Bollette aus dem Transito-Register, jedoch ohne Einhebung einer Gebühr mit Beisetzung einer angemessenen Frist zur Vermahlung auszufertigen. Das gewonnene Mehl ist wieder bei demselben Zollamte zu stellen, welches mit Annahme des Verhältnisses von Acht und Neunzig Pfund Mehl für jeden Centner Getreide sich zu überzeugen hat, ob die gesammte Quantität des aus dem Getreide nach diesem Massstabe zu gewinnenden Mehles wirklich austritt. Im bejahenden Falle ist der erlegte Zoll oder die geleistete Bürgschaft gegen Einziehung der Transito-Mahl-Bollette zurückzustellen; im entgegengesetzten Falle aber ist der für das in Dalmatien bleibende Getreide entfallende Zoll einzuheben.

Diese Erleichterung in Ansehung auf das von den türkischen Grenzbewohnern zur Vermahlung eingeführte Getreide hat mit ersten August d. J. in Wirksamkeit zu treten.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XIX.

Dispensata e spedita li 20 Luglio 1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XIX.

Razdan i razposlan na 20 Serpanj 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 20. Juli 1850.

127.

Notificazione del Governo

del 20 Luglio 1850,

con cui si rende noto, che col dì 1. Agosto 1850 la c. r. gendarmeria entra in attività per la città di Zara e suoi borghi.

L' organizzazione del reggimento N. 16 della Giendarmeria, destinato per il dominio della Dalmazia, essendo avanzata in modo da poter attuare singole sezioni del medesimo, si porta a pubblica conoscenza, che la sezione stabilita per il riparto di Zara entrerà nell' esercizio delle sue incombenze col giorno primo di Agosto 1850.

Il bollettino generale delle leggi per l'Impero del corrente anno contiene nella XII puntata, dispensata nella Dalmazia entro il prossimo passato mese di Maggio, la legge provvisoria per l' organizzazione della c. r. gendarmeria austriaca e si ritiene quindi, che siano di già note ad ogn' uno le incumbenze e le attribuzioni affidate a questo istituto.

Acciocchè però niuno possa in alcun modo accampare ignoranza, e per prevenire ogni

127.

Oznanjenje Vlade

od 20 Serpnja 1850,

s' kojim na znanje dostavlja se, da s' danom 1. Kolovoza 1850, c. k. Gjiendarmeria u život stupa za grad Zadar i njegova pridgradja (varoše)

Uredjenje 16. regimente Gjendarmerie, koja je za krunovinu Dalmaciu odredjena, buduć tako privedeno da se od nje pojedine razdiljine (odsiki) mogu u život uvedsti, zato se na obćeno znanje donosi, da razdiljina odredjena za sriz Zadarski započeti će svoje dilovanje s' danom pervim Kolovoza 1850.

Obćeni List zakonah za Cesarovinu tekuće godine, saderži u XII. komadu, u skoro prošastom misecu Svibnju u Dalmacii razdanom, povrimeni zakon za uredjenje c. k. Austrianske Gjendarmerie, te se derži, da su već svakomu poznate naručbine i vlaštitosti ovoj nastavi pouzdane.

A da niko nikako nemože kazati, da za to nezna, i da se svaka moguća neprilika pri-

---

127.

Kundmachung des Landesguberniums vom 20. Juli 1850,

womit bekannt gemacht wird, dass die Gensd'armerie für die Stadt Zara und Vorstädte mit dem 1. August 1850 in Wirksamkeit trete.

Nachdem die Organisirung des für das Kronland Dalmatien bestimmten 16. Gensd'armerie-Regiments soweit vorgerückt ist, dass einzelne Sectionen desselben in Wirksamkeit treten können, wird hiemit zu öffentlicher Kenntniss gebracht, dass die für die Station Zara bestellte Section mit dem 1. August 1850 die Ausübung ihrer Berufspflichten beginnen werde.

Das allgemeine Reichsgesetzblatt des laufenden Jahres enthält in dem XII. Stücke, welches in Dalmatien während dem letzverflossenen Monate Mai vertheilt wurde, das provisorische Gesetz für die Organisirung der k. k. österreichischen Gensd'armerie, und man setzt daher voraus, dass bereits Jedermann die Pflichten und der Wirkungskreis dieses Instituts bekannt seien.

Damit jedoch Niemand in irgend einer Weise Unkenntniss vorschützen könne, und um

possibile inconveniente, che potrebbe derivare dalla novità dell' istituto e dall' estesa ed importanza della sua sfera di attività, si trova opportuno di ricordare col presente quei principî e quelle disposizioni della legge accennata, che ad ogn' uno occorre principalmente tenersi presenti.

La c. r. Gendarmeria è un corpo di vigilanza per la pubblica sicurezza, militarmente organizzato e destinato a mantenere in ogni senso la pubblica quiete e sicurezza, e l' ordine; a prevenire possibilmente i disordini o le trasgressioni d' ogni sorta, a impedirle, e se già ebbero luogo, a ristabilire lo stato legale, e ad arrestare i perturbatori o delinquenti e finalmente, a prestar appoggio all' esecuzione delle disposizioni delle autorità, e in generale, a mandare ad effetto tutte quelle misure di sicurezza, che la presente legge o l' istruzione pel servizio della Gendarmeria designano come obblighi speciali della medesima.

Le principali incumbenze ed attribuzioni della Gendarmeria dirimpetto al pubblico sono contenute nei seguenti paragrafi:

teče, koja bi mogla postati od novosti ove nastave, prostora i priteżnosti njezine oblasti, s'ovim se zgodno ona pravila i odredbe rečenog' zakona napominju, koje svaki ima najvišma na pameti deržati.

C. K. Gjendarmeria jest jedan skùp, koi sigurnost obćinstva nadgléda, koi je vojnički uredjen, i na to odredjen, da širom uzderži javni mir, sigurnost, i red; da po mogućnosti nerede i svakojaka pristupljenja priteče, da ovima na putu stoji, i ako su se već dogodila, da zakonito stanje povrati, i uhvati smutljivce ili krivce; i napokon, da izveršenje odredbah vlastih podpomogne, i u obće, da u dilo privede sve one mire sigurnosti, koje sadašnji zakon, ili napućenje za službu Gjendarmerie, kao osobite obveze iste, odredjuju.

Poglavite naručbine i vlaštitosti Gjendarmerie prama obćinstvu jesu saderžane u slidećim paragrafima:

---

allen möglichen Unzukömmlichkeiten vorzubeugen, welche durch die Neuheit des Instituts und durch den Umfang und die Wichtigkeit seines Wirkungskreises herbeigeführt werden könnten, wird es angemessen befunden, hier jene Grundsätze und Verfügungen des erwähnten Gesetzes in Erinnerung zu bringen, welche sich Jedermann vorzüglich gegenwärtig zu halten hat.

Die k. k. Gensd'armerie ist ein militärisch organisirter Wachkörper, bestimmt, die öffentliche Sicherheit, Ruhe und Ordnung, nach jeder Richtung hin, aufrecht zu erhalten, drohenden Störungen derselben und Gesetzesübertretungen jeder Art nach Möglichkeit zuvorzukommen, sie zu hindern, oder wenn sie dennoch statt fänden, die Wiederherstellung des gesetzlichen Zustandes und die Zustandebringung der Ruhestörer oder Gesetzesübertreter zu bewirken; endlich die Vollziehung der obrigkeitlichen Anordnungen zu unterstützen, und überhaupt alle Sicherheitsmassregeln zur Ausführung zu bringen, welche in diesem Gesetze und der Dienstes-Instruction der Gensd'armerie als ihre besonderen Obliegenheiten bezeichnet sind.

Die hauptsächlichen Pflichten und Dienstesverrichtungen der Gensd'armerie gegenüber dem Publikum sind in den folgenden Paragraphen enthalten:

§. 11.

In generale la Gendarmeria è autorizzata e tenuta, in virtù della sua destinazione, a procedere tanto contro persone dello stato civile, che contro militari, o sopra invito delle competenti autorità, od anche di proprio moto nei casi designati dal Regolamento di servizio.

§. 13.

Arresta, senza riguardo alla lor condizione, i trasgressori delle leggi, che colpisce sul fatto, ferma i vagabondi e altre persone sospette sprovviste di validi ricapiti. La persona arrestata o fermata dovrà consegnarsi immediatamente, e alla più lunga entro ventiquattro ore, all' Autorità preposta all' ordine pubblico, che si trova più vicina, riferendo l' occorso in iscritto, o in casi urgenti, a voce.

§. 17.

La Gendarmeria è autorizzata, nell' esercizio delle proprie attribuzioni, a visitare alberghi, osterie, bettole, caffè, e ogni altro simile locale aperto al pubblico, in ogni ora del giorno fino al tempo, in cui per le prescrizioni di polizia devono chiudersi, a pren-

§. 11.

U obće uoblašćena je i dužna Gjendarmeria, po kriposti svoga uredjenja, dilovati toliko protiv osobama gradjanskom koliko vojenom stanju pripadajućim, ili na poziv pristojnih vlastih, ili osebice, u slučajevim (dogodjajim) odredjenim u Upravi službe.

§. 13.

Hvata, brez obzira na stališ, pristupnike zakonah, koje u dìlu zateče, ustavlja skitnice, i druge sumnjive osobe, koje valjanih upućenjah neimaju. Uhvaćena ili ustavljena osoba ima se ončas, ili najdalje za dvadeset i četiri ure pridati Vlasti nad javnim redom nadstavljenoj, koja se najbliže nahodi, i dogodjaj pismeno, ili u silnim slučajevim, ustmeno javljajuć.

§. 17.

Gjendarmeria u izverštvanju svojih vlaštitostih jeste uoblašćena obaći gostionice, kerčme, kavane, i svaki drugi prilični stan koi je za obćinstvo otvoren, i to kroz dan na svaku uru sve do onih dobah, u koja po pridpisim redarstva (policie) imaju se zatvoriti; dalje uo-

---

§. 11.

Im Allgemeinen ist die Gensd'armerie ihrer Bestimmung gemäss berechtigt und verpflichtet, nach Erforderniss sowohl gegen Civil- als Militärpersonen, und zwar theils unaufgefordert, nach Vorzeichnung der Dienstinstructionen, theils über Verlangen der hiezu berufenen Behörden einzuschreiten.

§. 13.

Ohne Unterschied des Standes verhaftet sie den Uebertreter der Gesetze, welchen sie auf frischer That betritt, hält Landstreicher und sonst verdächtige ausweislose Personen an, und hat jedes verhaftete oder angehaltene Individuum ohne Verzögerung und längstens binnen 24 Stunden an die nächste Sicherheitsbehörde abzugeben, über den Anlass aber eine schriftliche, und in dringenden Fällen auch nur mündliche Anzeige zu erstatten.

§. 17.

Die Gensd'armerie ist befugt, in Vollziehung ihres Dienstes Gast-, Schank- und Kaffehhäuser und andere dem Publikum offen stehende Lokalitäten ähnlicher Art zu jeder Stunde des Tages und bis zu der Zeit, in welcher solche nach der Polizeivorschrift ge-

dere ispezione dei libri in cui gli albergatori ed ostieri devono iscrivere i nomi delle persone cui danno allogio, e a consegnare alle Autorità le persone sospette, che vi si trovassero. Essa invigila affinchè nei detti locali, in teatro, e altri luoghi di pubblico divertimento, si mantenga l' ordine e la quiete, e si chiudano all' ora prescritta.

§. 18.

Di regola non è permesso al Gendarme, d' entrare in una casa privata, che in seguito d' un mandato in iscritto dell' Autorità competente, ed alla presenza d' un impiegato pubblico od altra persona degna di fiducia.

È tuttavia autorizzato per eccezione a entrare in qualunque siasi casa, di giorno o di notte, per salvare il proprietario e gl' inquilini in caso d' incendio, d' innondazione, o d' altro pericolo che ne minacci la vita o le sostanze, o per inseguirvi un delinquente rifuggitovisi. Anche in tal caso però dovrà intervenire un pubblico impiegato o altra persona di fiducia, a meno che non vi sia urgenza, o non si corra rischio di rendere con ciò frustranea la perquisizione.

blašćena je prigledati knjige u koje gostionici i kerčmari imaju imena osobah upisati, koje na konak prime, i sumnjive osobe Vlastim pridati, koje bi se tu desile. Ona nadgleda, da se u rečenim stanovim, u kazalištu (teatru) i u drugim mistim javne zabave, red i mir uzderži, i da se na odredjenu uru zatvore.

§. 18.

U obće nije prosto Gjendarmu u posobnu kuću ući, nego po pismenoj naručbini Vlasti pristojne, i u pribiću jednoga javnog' činovnika (službenika) ili druge osobe pouzdanja dostojne.

Ništanemanje iznimice uoblašćen jeste u čiumudrago kuću danju i noću ući, da od požara (vatre), ili druge pogibelji koja životu ili imanju priti, gospodara i najmenike kurtariše, ili da krivca potraži, koi se u nju zaklonio. I u tom slučaju ima tu doći jedan javni činovnik, ili drugi povirenik, ako silne potribe, ili pogibeli nebude s'koje moglo bi potraživanje zaludno izići.

---

schlossen werden müssen, zu besuchen, in die Namensliste der vom Wirthe beherbergten Fremden Einsicht zu nehmen und die vorfindigen verdächtigen Personen zur Behörde zu stellen. Sie hat darauf zu sehen, dass in den obenangeführten Lokalitäten, in Theatern und anderen öffentlichen Belustigungsorten Ruhe uud Ordnung gehalten und die gesetzliche Sperrstunde beobachtet werde.

§. 18.

Dem Gensd'armn ist das dienstliche Einschreiten in dem Privathause in der Regel nur in Eolge eines schriftlichen Befehles der berufenen Behörde und im Beiseyn einer obrigkeitlichen oder sonst vertrauenswerthen Person aus dem Orte gestattet.

Er ist aber ausnahmsweise berechtiget, in jedes Haus bei Tag und Nacht einzudringen, um die Bewohner vor Feuer-, Wasser-, oder sonst einer sie am Leben oder Eigenthume bedrohenden Gefahr zu schützen, oder aber um einen in das Haus flüchtenden Verbrecher zu verfolgen. Selbst dann aber soll die Beiziehung einer obrigkeitlichen oder einer anderen Vertrauensperson stattfinden, wenn nicht Gefahr am Verzuge und es überhaupt ohne Vereitlung des Zweckes thunlich ist.

§. 19.

La Gendarmeria interviene dove siano fiere, mercati, feste pubbliche, o concorso di popolo per altre simile cause, affine di impedire o reprimere ogni perturbazione dell' ordine e della pubblica sicurezza; tien d' occhio a' giuocatori d' azzardo, saltimbanchi, giocolieri, e venditori di oggetti proibiti, come anche ai merciajuoli e banditori di annunzî ed avvisi, ed ai pubblici affissi, e à norma delle circostanze, consegna le suddette persone all' Autorità.

§. 20.

È autorizzata a farsi esibire da' viaggiatori sospetti le loro carte di passo, e non trovandole in regola, di scortarli all' Autorità.

§. 21.

Ha cura che si mantenga libera la comunicazione sulle strade maestre, ammonisce i cocchieri e carettieri a restare presso i loro cavalli, e in generale invigila perchè vengano osservate le prescrizioni di polizia riguardo alle pubbliche vie, consegnando i ricalcitranti all' autorità di sicurezza, che si trovi più vicina.

§. 19.

Gjendarmeria pribiva na sajmovim, pazarima, gdi se javna veselja čine, ili gdi se iz drugih priličnih uzrokah puk svervi, da zapriči ili uzbije svako smućenje reda i javne sigurnosti; pazi na one koji na sriću igraju, na vitrogonje, hitroigrače, i prodavaoce stvarih zabranjenih, kao i na prodavaoce robe na sitno, proglasitelje oglasah i objavljenjah, i javno prilipljena pisma, a po okolnostim gorirečene osobe Vlasti pridaje.

§. 20.

Uoblašćena je od sumnjivih putnikah putne listove iskati da jih vidi, i ako nadje da nisu dobri, te putnike Vlasti odvesti.

§. 21.

Nastoji da obćenje po cestama slobodno bude, kočiaše i kolare opominje da kod svojih konjah ostanu, i u obće nastoji da se izveršuju pridpisi redarstva u obziru javnih putovah, protivnike najbližjoj Vlasti sigurnosti pridajuć. Takodjer pazi na uzderžanje javnih putovah, gvozdenih putovah, hitroglasnikah (telegrafah), mis-

§. 19.

Die Gensd'armerie findet sich bei allen Märkten, öffentlichen Festen, Volksversammlungen und derlei ähnlichen Anlässen ein, um Störungen der öffentlichen Ruhe und Ordnung hintanzuhalten; sie hat auf Hazardspieler, Gaukler, Verkäufer verbotener Waaren, dann auf Hausirer, Ausrufer, Vertheiler und Feilbieter von Druckschriften, auf das Anschlagen derselben an öffentlichen Orten ihre Aufmerksamkeit zu richten, und dergleichen Individuen nach Umständen vor die Behörde zu stellen.

§. 20.

Sie hat von Reisenden, die sich auf irgend eine Art verdächtig machen, die Einsicht der Reiseurkunden zu verlangen und diejenigen, welche nicht mit regelmässigen Ausweisen versehen sind, zur Behörde zu geleiten.

§. 21.

Sie sorgt für die freie Verbindung auf den Heerstrassen, weiset Kutscher und Fuhrleute an, bei ihren Pferden zu bleiben, nnd hat überhaupt darauf zu sehen, dass sich Jedermann den Regeln der Strassenpolizei füge. Die Widerspänstigen stellt sie zur nächsten Sicherheitsbehörde. Sie hat gleichfalls auf öffentliche Anstalten und Anlagen, als:

Dirige del pari la sua attenzione alla conservazione delle pubbliche vie, strade ferrate, le telegrafi, piantagioni, canali, ponti, chiaviche e monumenti, notifica alle Autorità tutti i danneggiamenti o deterioramenti pregiudizievoli alla pubblica sicurezza, come anche le mancanze che avessero luogo nelle spedizioni postali, e al bisogno consegna loro gli autori del danno dato.

§. 23.

Presta la necessaria assistenza all' amministrazione della giustizia in tutti gli atti d' offizio, pei quali questa ha bisogno dell' appoggio della forza armata, specialmente quando si tratta di far comparire avanti ai tribunali persone renitenti, o dell' esecuzione di sentenze di condanna.

§. 24.

In caso di bisogno, la Gendarmeria dovrà pur tutelare l' esazione delle imposte, non potrà però mai procedere essa stessa agli atti d' uffizio occorrenti per l' esazione.

§. 27.

In generale la Gendarmeria è tenuta a

tah stabljem zasadjenih, točilah (konalah), mostovah, smradotočilah i spomenikah; Vlastima prijavljuje sve štete i kvarove koji javnoj sigurnosti uditi mogu, kao i pomanjkanja pri poštarnim pošiljanjim, i ako potriba bude Vlastima pridaje one, koji su štetu učinili.

§. 23.

Pravdi potribitu pomoć daje u svim službenim dilovanjim, radi kojizih od oružane sile pomoć potribuje, navlaštito kad valja da se tribunalima osobe prijave kojima se to neće, ili kad se osude izveršuju.

§. 24.

Još će Gjendarmeria, ako bude potriba, nastojati oko kupljenja nametah, ali ona sama po sebi nikad nesmi koga prisiliti da namet isplati.

§. 27.

Gjendarmeria je u obće dužna pomnjivo i

Strassen, Eisenbahnen, Telegraphen, Alleen, Kanäle, Brücken, Schleussen und Monumente ihre Aufmerksamkeit zu richten, die wahrgenommenen, der öffentlichen Sicherheit nachtheiligen Gebrechen und Beschädigungen, so wie mangelhafte Anstalten der Postbeförderung den Behörden anzuzeigen, und nach Umständen die angehaltenen Thäter zu denselben zu stellen.

§. 23.

Die Gensd'armerie hat der Rechtspflege bei allen Amtshandlungen, wo diese der bewaffneten Macht bedarf, den nöthigen Beistand zu leisten; insbesondere hat diess bei zwangsweiser Vorführung der vor Gericht zu stellenden Personen und bei öffentlicher Vollziehung der Strafurtheile zu geschehen.

§. 24.

Nach Erforderniss hat die Gensd'armerie auch die Amtshandlungen der betreffenden Behörden bei Eintreibung der Steuern zu unterstützen und die letzteren zu schützen; ist jedoch niemals zur directen Vornahme dieser Amtshandlungen berufen.

§. 27.

Ueberhaupt ist es die Pflicht der Gensd'armerie, auch bei allen sonstigen, hier nicht

vegliare con zelo ed accuratezza affinchè, anche fuor dei casi fin qui enumerati, sia mantenuto l'ordine e la pubblica tranquillità e sicurezza, procedendo contro i trasgressori a norma dei regolamenti.

§. 43.

Il Gendarme si considera sempre in attività di servizio quando agisce o isolatamente o in corpi, ovvero compare in pubblico in qualsiasi occasione, o esercita i doveri del proprio uffizio nell'interesse della pubblica sicurezza. Nessuno potrà quindi opporsegli o disturbarlo nell'esercizio delle di lui funzioni, ognuno essendo tenuto ad obbedire alle sue ingiunzioni, quando ne fa l'intimazione in nome della legge. I capicomune hanno più specialmente l'obbligo, sotto grave responsabilità, di prestare alla Gendarmeria pronto e fermo appoggio nell'esecuzione de' suoi doveri.

§. 44.

In tutti i casi, nei quali sono da considerarsi come in attività di servizio, i Gendarmi godono di tutti i diritti che le leggi accordano al soldato di guardia, e della tutela le-

potanko paziti, da se i izvan dovle navedenih slučajevah, uzderži red, javni mir i sigurnost, postupajuć s' pristupnicima po obstojećim upravama.

§. 43.

Derži se, da svedjer je gjendarm u poslujućoj (aktivnoj) službi, kad osebice ili zajednički diluje, ili kad u kakvojgod prilici prid svit izidje, ili dužnosti svoje službe na korist javne sigurnosti izveršuje. Niko dakle nesmi mu se protiviti ili razbijati ga u izverŝivanju njegove službe, jer svaki mora njegove zapelice ispuniti, čim ga na njih u ime zakona opomene. Osobito su poglavari občinski pod teški odgovor dužni Gjendarmeriu u izverŝivanju svojih dužnostih hitro i čversto podpomagati.

§. 44.

U svim slučajevima u kojim se smatraju gjendarmi da su u poslujućoj službi, oni uživaju sva pràva, koja zakoni podiljuju stražaru (soldatu koi stražu čuva), i zakonitu obranu,

insbesondere aufgezählten Anlässen, die Befolgung der auf Ordnung, Ruhe und Sicherheit abzielenden Gesetze und Verfügungen der Civil- oder Militärbehörden sorgfältigst zu überwachen, gegen Uebertreter aber die vorgeschriebene Behandlung eintreten zu lassen.

§. 43.

Die Gensd'armerie muss sobald sie, sei es in ganzen Abtheilungen oder auch nur einzeln ausrückt, oder bei irgend einer Gelegenheit öffentlich erscheint, oder im Interesse der öffentlichen Sicherheit sich zu einer Dienstesverrichtung veranlasst findet, stets als im wirklichen Wachdienste stehend angesehen werden. Sie darf daher von Niemanden in Ausübung ihrer Verrichtungen gestört oder abgehalten, sondern es muss ihrer Aufforderung im Namen des Gesetzes von Jedermann unbedingte Folge geleistet werden. Insbesondere sind die Gemeinde-Vorsteher bei schwerer Verantwortung verpflichtet, denselben in Ausübung ihrer Dienstesverrichtung die schleunigste und kräftigste Unterstützung zu leisten.

§. 44.

Die Gensd'armes geniessen in allen Fällen, in welchen sie als im Wachdienste stehend angesehen werden, alle in den Gesetzen gegründeten Rechte der Wache, und den besonderen gesetzlichen Schutz, welcher den obrigkeitlichen Personen oder Civil- und Militär-

gale, sotta la quale si trovano le persone che rappresentano un' Autorità, e le guardie civili e militari. In particolare ogni ingiuria a parole o a fatti contro di loro viene punita a norma dei §§ 72 e 73 della P. II. del Codice penale, e ogni opposizione esercitata contro di essi con atti violenti o minacce pericolose, si punisce come delitto di pubblica violenza a tenore dei §§ 70 e 71 della P. I. del detto Codice. Se l' autore di tali azioni delituose appartiene al militare, soggiace alla procedura militare secondo gli Articoli di guerra 9 e 10, appunto come se fossero state commesse contro una sentinella; ma in ogni caso la circostanza che la trasgressione fu commessa contro un Gendarme viene considerata nella determinazione della pena come aggravante (§. 88.)

La testimonianza d' un gendarme in oggetti di servizio merita piena fede riguardo alle circostanze di fatto, su cui cade, quando esso la confermi sulla fede del proprio giuramento di servizio.

§. 45.

La Gendarmeria può far uso delle armi;

a) per giusta difesa contro attacchi violenti;

pod kojom one osobe nahode se, koje Vlast kakovu, ili gradjanske i vojene straže pridstavljaju. Naposeb, svaka psovka, ili uvrida njima učinjena, ima se pedipsati po §§. 72 i 73 Dr. Dila pedipsnog' Zakonika, i svako protivljenje protiv njima posilimice ili kroz pogibelne pritnje učinjeno, ima se pedipsati kao javno nasilje po glasu §. 70 i 71 Perv. Dila rečenog' Zakonika. Ako tvorac takovih krivinah vojništvu pripada, biti će po člancim rata 9 i 12 vojenom sudbenom istraživanju podvergnut, baš kao da su one krivine protiv stražaru učinjene; ama u svakom slučaju kad se pristupljenje protiv jednom gjendarmu učini, to je jedna prigoda, koja se pri odredjenju pedipse kao teška smatra (§. 88).

Svidočbi jednog' gjendarma o službenim stvarima ima se podpuno virovati, a to u obziru samog' dila na koje ona spada, čim je on pod službenu svoju zakletvu potverdi.

§. 45.

Gjendarmeria može oružje upotribiti (poslužiti se).

a) da se po pravdi od nasilnih nasertah odbrani;

---

wachen zukömmt. Insbesondere ist jede wörtliche oder thätliche Beleidigung derselben nach den §§. 72 und 73, St, G. II. Thls. und jede gegen dieselben mit gefährlicher Drohung oder gewaltsamer Handanlegung verübte Widersetzlichkeit als Verbrechen der öffentlichen Gewaltthätigkeit nach den §§. 70 und 71 St. G. I. Thls. zu bestrafen. Gehört der Thäter dem Militärstande an, so unterliegt er dem kriegsrechtlichen Verfahren nach dem 9. und 10. Kriegsartikel eben so, als wenn die That an einer auf dem Posten stehenden Schildwache begangen worden wäre, in dem einen und dem anderen Falle aber ist der Umstand, dass die Uebertretung gegen die Gensd'armerie gerichtet war, bei den Strafausmass als erschwerend zu berücksichtigen. (§. 88.)

Das Zeugniss eines Gensd'arme in Dienstesangelegenheiten hat, wenn er es mit Berufung auf seinen Diensteid bestätigt, über die bezeugten Thatumstände volle Glaubwürdigkeit.

§. 45.

Die Gensd'armerie kann von der Waffe Gebrauch machen:

a) als Nothwehr zur Abwendnng eines gegen sie gerichteten thätlichen Angriffes;

b) per ridurre all' obbedienza chi s' oppone all' esercizio delle di lei attribuzioni; e

c) in generale in tutti quei casi nei quali è permesso ad una sentinella di far uso delle armi.

Si dovranno però usar prima ammonizioni e altri mezzi meno violenti, sempre che si possa farlo senza esporre a pericolo lo scopo principale, e anche facendo uso delle armi, si avrà riguardo a non porre a repentaglio senza necessità la vita d' un uomo.

Il Gendarme è responsabile per ogni uso delle armi oltre questi limiti.

L' attività della suddetta sezione del 16. Reggimento della C. R. Gendarmeria si estenderà per ora alla sola città di Zara ed al borgo Erizzo, compresi i rispettivi territorî, e cesserà in questi dall' indicato giorno primo Agosto 1850 in poi, quanto concerne i fini premessi, quella della Sardaria territoriale del borgo Erizzo, che però conserva tutt' ora, e fino ad ulteriori disposizioni, la propria giurisdizione per tutto il rimanente dell' attuale suo riparto.

b) da k' posluhu prisili onoga, koi se protivi izveršivanju njene vlaštitosti; i

c) u obće u svim onim slučajevim, u kojim dopušteno je stražaru svoje oružje upotribiti.

Ali se najprie imaju opomene i druge manje silovite načine upotribiti, kad se to učiniti može brez pogibeli glavne namire, a kad se do oružja dodje, ima se to na um uzeti, da se brez nužde (potribe) život jednoga čovika na pogubu neizstavi.

Gjendarm jeste odgovoran za svako upotribljenje oružja, koje bi priko ovih medjašah prignao.

Dilovanje gorirečene razdiljine 16 regimente c. k. Gjendarmerie za sad bivati će u samom gradu Zadru, zagradju (varošu) Arbanaškom, i njihovim kotarima, a od spomenutoga dana pervoga Kolovoza 1850 u napridak, pristati će, n koliko tiče se pridnavedenih sverhah, dilovanje Serdarie u Arbanaškom zagradju, koja će medjutim, i dok se nove odredbe neizdadu, zaderžati sebi oblast nad ostalim sadašnjim svojim područjem.

---

b) zur Bezwingung eines auf die Vereitlung ihrer Dienstes-Verrichtung abzielenden Widerstandes, und

c) überhaupt in allen jenen Fällen, in welchen einer Schildwache gestattet ist, von der Waffe Gebrauch zu machen.

Jederzeit aber sind, so weit es ohne Gefährdung des Zweckes zulässig erscheint, Ermahnungen und sonstige gelinde Mittel vorauszusenden und selbst bei Anwendung der Waffen ist die Vorsicht zu gebrauchen, dass das Leben eines Menschen ohne Noth nicht in Gefahr gesetzt werde.

Für jede diese Berechtigung überschreitende Anwendung der Waffengewalt ist der Gensd'arme verantwortlich.

Die Wirksamkeit der obenbenannten Section des 16. Gensd'armerie-Regiments wird sich vor der Hand bloss auf die Stadt Zara und die Vorstadt Erizzo, das betreffende Gebiet mit einbegriffen, ausdehnen, und in denselben hat vom 1. August 1850 angefangen, jene der Territorial-Sardarie der Vorstadt Erizzo in Bezug auf die vorangedeuteten Zwecke aufzuhören; diese behält jedoch für jetzt und bis nicht andere Verfügungen erfliessen, ihre ämtliche Wirksamkeit für den ganzen übrigen Theil ihres gegenwärtigen Territorialbezirkes.

Si avverte in generale, che dovendo la C. R. Gendarmeria subentrare nelle veci della fin'ora sussistente forza territoriale, andrà quest' ultima a cessare di mano in mano, cue la prima nei rispettivi luoghi e riparti entrerà in attività.

Trattandosi dell' introduzione di un istituto, i di cui fini sono diretti a viemmeglio garentire e rassodare l' ordine legale, la pubblica quiete e sicurezza, — condizioni primarie ed essenziali pel progressivo sviluppo della civilizzazione e del materiale ben essere delle popolazioni, si nutre ferma fiducia, che anche gli abitanti di questo dominio sapranno convenientemente apprezzarlo e non esiteranno, di prestare alla Gendarmeria pronta assistenza nell' esercizio delle difficili ed importanti sue mansioni e di cooperare in generale, che colga in tutta l' estesa il benifico suo assunto.

———

Buduć pak, da c. k. Gjendarmeria izminiti ima do sad obstojeće stražanstvo, zato se u obće napominje, da će ono pristati kad ona u do sad njemu područnim mistima i krajinama u život stupila bude.

Buduć da se radi o uvedenju jednog' nastavljenja, koje na to ide, da se sve tobolje jemči i utverdi zakoniti red, javni (obćinski) mir i sigurnost, — pod kojim glavnim i bitnim ugovorima samo može se nadalje uljudnost i blagostanje puka razvijati, zato se s' čverstim pouzdanjem očekuje, da će i stanovnici ove krunovine spodobno Gjendarmeriu činiti, i da će gotovi biti hitro je pomagati u izveršivanju teške i pritežne njezine službe, i obće sudilovati, da joj podpuno k' ruci blagotvorni posao izlazi.

———

Da die k. k. Gensd'armerie an die Stelle der gegenwärtig bestehenden Forza territoriale zu treten hat, so wird im Allgemeinen bemerkt, dass die Letztere nach und nach aufhören wird, je nachdem die erstere in den betreffenden Ortschaften und Bezirken ins Leben tritt.

Nachdem es sich um die Einführung eines Institutes handelt, dessen Zwecke eine grössere Garantie und Befestigung der gesetzlichen Ordnung, der öffentlichen Ruhe und Sicherheit bezielen, welches die ersten und wesentlichsten Bedingungen zur fortschreitenden Entwicklung der Civilisation und der materiellen Wohlfahrt der Völker sind, so hegt man die feste Zuversicht, dass auch die Einwohner dieses Kronlandes dasselbe gehörig zu schätzen wissen, und daher nicht anstehen werden, der Gensd'armerie in Ausübung ihres schweren und wichtigen Berufes bereitwillige Unterstützung angedeihen zu lassen, und überhaupt zur Lösung ihrer wohlthätihen Aufgabe dem ganzen Umfange nach, mitwirken werden.

———

BOLLETTINO
DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO
DELLA
Dalmazia.

Puntata XX.

Dispensata e spedita li 8 Agosto 1850.



LIST
ZAKONAH I DILOPISAH VLADE
ZA
Krunovinu Dalmaciu.

Komad XX.

Razdan i razposlan na 8 Kolovoza 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt
für das
Kronland Dalmatien.

XX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 8. August 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell' Impero 1850.

Nella Puntata LXXXVIII, dispensata il 11 Luglio 1850,

Nro. 260. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 15 Giugno 1850, con cui si stabilisce, che gli scolari del ginnasio inferiore, che intendono applicarsi allo studio della farmacia, non possono dispensarsi dallo studio del greco.

Nro. 261. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 29 Giugno 1850, con cui, modificandosi il §. 404 del regolamento politico per le scuole, s' invitano alle visite delle scuole, che si fanno annualmente dai parrochi, anche le deputazioni e le rappresentanze delle comuni politiche ed i patroni delle scuole o i loro rappresentanti, delle quali visite gli ispettori scolastici distrettuali daranno parte anche ai Capitanati distrettuali, giacchè sarebbe molto opportuno, che essi pure vi intervenissero o in persona o col mezzo dei loro rappresentanti.

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade i Cesarovine 1850.

U LXXXVIII Komadu, razdanom na 11 Serpnja 1850.

Br. 260. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 15 Lipnja 1850, s' kojom ustanovljuje se, da učenici od nižega gjinazia, koji hoće da se dadu na nauk likopravljenja, nemogu se oprostiti od učenja gerčkoga jezika.

Br. 261. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 28 Lipnja 1850, s' kojom priinačujuć §. 404 političke uprave za učionice, pozivaju se na pohodjenje istih koje se od župnikah od godine do godine čini, Odbornici i Pridstavnici političkih obćinah, zaštitnici učionicah i njihovi pridstavnici, o kojem pohodjenju skulski će nadziratelji i pokrajinske Kapetane obznaniti, jerbo bi veoma zgodno bilo da i oní sami sobom ili kroz svoje pridstavnike tu dodju.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im LXXXVIII. Stück. Ausgegeben am 11. Juli 1850.

Nro. 260. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 15. Juni 1850, wodurch bestimmt wird, dass solchen Schülern des Unter-Gymnasiums, welche Pharmaceuten werden wollen, die Dispens zum Erlernen des Griechischen nicht zugestanden werden könne.

Nro. 261. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 29. Juni 1850, wodurch der § 404 der politischen Schulverfassung dahin abgeändert wird, dass zu den jährlichen Schulvisitationen durch die Ortsseelsorger, auch die Ausschüsse und Vorstände der politischen Ortsgemeinden, und die Schulpatrone oder ihre Vertreter geladen, von deren Vornahme aber auch die Bezirkshauptmannschaften durch die Schuldistriktsaufseher in Kenntniss gesetzt werden sollen, indem es als sehr wünschenswerth erklärt wird, dass die Bezirkshauptleute selbst, oder durch ihre Vertreter dabei erscheinen.

Nro. 262. Ordinanza del Ministero dell' interno del 5 Luglio 1850, colla quale di concerto col Ministero della giustizia si prescrive, che dal giorno delle attuazioni delle nuove autorità giudiziarie di conformità all' organizzazione del 14 Giugno 1849, tutte le petizioni pel risarcimento di danni recati dal selvaggiume o dalla caccia debbano presentarsi in prima istanza alle giudicature distrettuati.

Nella Puntata LXXXIX, dispensata li 13 Luglio 1850,

Nro. 263. Decreto del Ministero del commercio del 27 Giugno 1850, con cui di concerto coll'i. r. Ministero di giustizia si regola la franchigia di porto per le corrispondenze giudiziarie in affari concernenti quelle parti, che per comprovata povertà godono l' esenzione dall' imposta del bollo.

Nro. 264. Decreto del Ministero delle finanze del 6 Luglio 1850, sull' importazione del tabacco estero nei dominî, in cui non è introdotto il monopolio di tabacco.

Nella Puntata XC, dispensata il 13 Luglio 1850,

Nro. 265. Ordinanza del Ministro del culto e dell' istruzione del 28 Giugno 1850, concernente la posizione dei maestri della religione catolica presso i ginnasî ed altre scuole intermedie.

Br. 262. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 5 Serpnja 1850, s' kojom se u dogovoru s' Ministarstvom pravosudja naredjuje, da od dana postavljenja novih sudbenih vlastih po uredjenju od 14 Lipnja 1849, sve tužbe odnoseće se na naknadu zbog učinjene štete n lovu, ili od divljači, imaju se upravo podnositi pokrajinskim sudovima.

U LXXXIX Komadu, razdanom na 13 Serpnja 1850.

Br. 263. Naredba Ministarstva tergovine od 27 Lipnja 1850, s' kojom u dogovoru s' c. k. Ministarstvom pravosudja odredjuje se bezplatno nošenje sudbenih dopisah u poslovim tičućim se onih stranah, koje sa dokazanog' siromaštva oproštene su od nameta što se za pečat plaća.

Br. 264. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 6 Serpnja 1850, o unošenju inostranoga duhana u one krunovine, gdi nije samoprodaja duhana uvedena.

U XC Komadu, razdanom na 13 Serpnja 1850,

Br. 265. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 28 Lipnja 1850, o položaju učiteljah katoličkog' bogoštovja kod gjinaziah i drugih posridnjih učionicah.

Nro. 262. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 5. Juli 1850, wodurch im Einvernehmen des Justizministeriums bestimmt wird, dass von dem Zeitpunkte der Activirung der neuen Gerichtsbehörden nach Massgabe der Justizorganisation vom 14. Juni 1849, alle Klagen auf Ersatz der Jagd- und Wildschäden in erster Instanz bei den Bezirksgerichten anzubringen sind,

Im LXXXIX. Stück. Ausgegeben den 13. Juli 1850.

Nro. 264. Erlass des Handelsministeriums vom 27. Juni 1850, wodurch im Einvernehmen mit dem Justizministerium die Portofreiheit der gerichtlichen Correspondenzen in Angelegenheiten der das Armenrecht geniessenden Partheien geregelt wird.

Nro. 265. Erlass des Finanzministers vom 6. Juli 1850, über den Bezug ausländischen Tabaks in die Kronländer, in denen das Tabakmonopol nicht eingeführt ist.

Im XC. Stück. Ausgegeben am 13. Juli 1850.

Nro. 265. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 28. Juni 1850, die Stellung der katholischen Religionslehrer an Gymnasien und anderen Mittelschulen betreffend.

Nella Puntata XCI, dispensata li 16 Luglio 1850.

Nro. 266. Patente Sovrana del 10 Luglio 1850, con cui viene emanata una provisoria legge organica per le procurature di stato, che entrerà in vigore col di della relativa pubblicazione.

Nella Puntata XCII, dispensata li 18 Luglio 1850.

Nro. 267. Patente Sovrana del 11 Luglio 1850, con cui viene abolito il godimento delle decime sulle miniere, concesso ai proprietarî del suolo appartenenti ai tre stati superiori, ad alcune corporazioni e proprietarî di poderi nella Boemia, Moravia e Slesia; si stabiliscono le norme per determinare l'indenizzo da pagarsi ai medsimi; viene ordinato di consegnare, cominciando col 1. di Agosto 1850, alle cc. rr. autorità montanistiche la decima dei metalli e minerali, che va pagata in quegli dominî della corona sotto il titolo di „un tributo delle miniere„ ed alcune altre determinazioni sul libero lavoro dei caratti spettanti alle selve ai fondi delle chiese, alle scuole, agli ospedali e simili beneficenze.

Nella Puntata XCIII, dispensata il 20 Luglio 1850,

Nro. 268. Decreto del Ministero delle finanze del 6 Luglio 1850, con cui in rela-

U XCI Komadu, razdanom na 16 Serpnja 1850,

Br. 266. Cesarska Povelja od 10 Serpnja 1850, s' kojom izdaje se jedan povrimeni sastavni zakon za deržavna nastojništva, koi stupa u život s' danom proglašenja njegovog'.

U XCII Komadu, razdanom na 18 Serpnja 1850,

Br. 267. Cesarska Povelja od 11 Serpnja 1850, s' kojom ukida se užitak desetine od rudah. koi je podiljen bio vlastnicima (gospodarima) zemlje pripadajućim višjim trim redovima, nikojim skupštinama i vlastnicima dobarah u Českoj, Moravskoj, i Sleškoj; ustanovljuju se uprave za odrediti naknadu koja se istim dati ima; naredjuje se, da počamši od 1. Kolovoza 1850, ima se cc. kk. rudarskim vlastima pridavati desetina od majdanah i rudah, koja se u onim krunovinama plaća pod imenom „rudarina"; i druge nikoje odredbe sverhu slobodnog gradjenja kolicah pripadajućih gorama, cerkovnim baštinama, učionicama, bolnicama i priličnim zadužbinama.

U XCIII Komadu, razdanom na 20 Serpnja 1850,

Br. 268. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 6 Serpnja 1850, s' kojom, od-

Im XCI. Stück. Ausgegeben den 16. Juli 1850.

Nro. 266. Kaiserliches Patent vom 10. Juli 1850, wodurch ein provisorisches organisches Gesetz für die Staatsanwaltschaften erlassen und vom Tage der Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im XCII. Stück. Ausgegeben den 18. Juli 1850,

Nro. 267. Kaiserliches Patent vom 11. Juli 1850, wodurch der den Grundherrn der drei obern Stände, einigen Corporationen und Gutsbesitzern in Böhmen, Mähren und Schlesien zugestandene Genuss des Bergbau-Zehentes aufgehoben, die Grundsätze für die Ausmittlung der Entschädigung dieser Bezugsberechtigten festgestellt, die Abfuhr des von allen Bergwerken in diesen Kronländern zu entrichtenden Metall- und Mineralien-Zehentes unter dem Titel der „Bergwerks-Frohne" vom 1. August 1850 angefangen, an die k. k. Bergbehörden angeordnet, und einige andere Bestimmungen in Beziehung auf den Freibau der Holzkuxen, Grundkuxen, Kirchen-, Schul-, Spital- und ähnlichen Wohlthätigkeitskuxen getroffen wird.

Im XCIII, Stück. Ausgegeben am 20. Juli 1850.

Nro. 268. Erlass des Finanzministeriums vom 6. Juli 1850, wodurch mit Beziehung

zione al §. 103 della prescrizione 18 Giugno 1850 (norma di giurisdizione), Punt. LXXIV del Boll. gen. delle leggi al N. 237, che chiama all' ammortizzazione delle obbligazioni dello stato e delle carte di credito pubblico le corti di giustizia aventi la loro sede nel luogo ove si tengono rispettivi libri di credito, vengono indicati i luoghi nei quali vengono tenuti questi libri di credito nei differenti dominî della corona.

Nro. 269. Decreto del Ministero di giustizia del 9 Luglio 1850, con cui si toglie la prescrizione portata dal decreto del supremo Tribunale di giustizia in data 27 Marzo 1846, d' interpellare le autorità finanziarie relativamente alle decisioni demandate ai Tribunali superior sopra ricorsi per ottenere l' esenzione dall' uso della carta bollata.

———

noseć se na §. 103 pridpisa od 18 Lipnja 1850 (uprava sudbena), po kom na uništenje deržavnih ceduljah i karatah javne viresie sazivaju se deržavni sudovi nahodeći se onde gdi se derže dotične knjige od viresie, — naznačuju se mista gdi se u različnim krunovinama derže ove knjige od viresie.

Br. 269. Naredba Ministarstva pravosudja od 9 Serpnja 1850, s' kojom ukida se zakon odredjeni od verhovnoga Suda s' Naredbom od 27 Ožujka 1846, po kojemu pozivale su se financialne vlasti na prisude koje su višji Sudovi izdavali nad tužbama radi oproštenja od potribljenja pečata.

———

auf den § 103 der Vorschrift vom 18. Juni 1850 (Jurisdictionsnorm), im LXXIV Stück des allg. R. G. Blattes Z. 237, welche zur Amortisirung der Staats-Obligationen und der ihnen gleichgestellten Creditspapiere, die an dem Amtssitze der bezüglichen Creditsbücher befindlichen Landesgerichte beruft, die Orte bezeichnet werden, an welchen in den Kronländern diese Creditsbücher geführt werden.

Nro. 269. Verordnung des Justizministeriums vom 9. Juli 1850, wodurch die durch das Justiz-Hofdekret vom 27. März 1846 angeordnete Einvernehmung der Gefällsbehörden bei den Entscheidungen der Obergerichte über Recurse wegen Befreiung vom Gebrauche des Stämpels aufhehoben wird.

————

B.

128.

Decreto del Governo

del 15. Febbrajo 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si comunicano le Sovranamente sancite basi fondamentali sull' attivazione, dislocazione ed acquartieramente della Gendarmeria Austriaca.

Colla risoluzione Sovrana dei 8 Giugno 1849 Sua Maestà si è compiaciuta di ordinare l' attivazione di una Gendarmeria per tutta l' estesa dell' Impero austriaco, e con risoluzione Sovrana dei 18 Gennajo 1850 venne sancita la relativa provvisoria legge organica (Bollettino delle leggi dell' Impero 1850, Puntata XII Nro. 19.)

All' atto della sanzione di questa legge ha però Sua Maestà in uno ordinato, che siano senza dilazione prese tutte le occorrenti predisposizioni, onde la detta Gendarmeria nel tempo il più breve possa entrare in vita.

B.

128.

Naredba Vlade

od 15 Veljače 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom se priobćuju od Cesara povlašćene temeljne osnove sverhu postavljenja, primištenja i ukonačenja Gjendarmerie Austrianske.

Njegovo Veličanstvo s' Cesarskom Odlukom od 8 Lipnja 1849 dostojalo se je narediti postavljenje jedne Gjendarmerie po svemu prostoru Cesarovine austrianske, i s' Cesarskom Odlukom od 18 Sičnja 1850 potverdilo je dotični povrimeni zakon (List zakonah za Cesarovinu 1850, Komad XII, Br. 19).

Ali je Njegovo Veličanstvo pri potverdjenju ovoga zakona naredilo, da se brez odgadjanja uzmu napervo sve potribite odredbe, da rečena Gjendarmeria čas prie može u život stupiti.

B.

128.

Erlass des Landesguberniums vom 15. Februar 1850,

womit die allerhöchst genehmigten Grundsätze in Betreff der Anfstellung, Dislocirung und Bequartierung der österreichischen Gensd'armerie bekannt gegeben werden.

Seine Majestät haben mit allerhöchster Entschliessung vom 8. Juni 1849 die Errichtung einer Gensd'armerie für den ganzen Umfang des österreichischen Kaiserstaates anzuordnen geruht, und mit allerhöchster Entschliessung vom 18. Jänner 1850 wurden die betreffenden provisorischen organischen Gesetze genehmigt. (Reichsgesetzblatt 1850, XII. Stück Zahl 19).

Bei Gelegenheit der allerhöchsten Genehmigung dieses Gesetzes haben Seine Majestät auch die unverzügliche Einleitung der geeigneten Vorkehrungen anzuordnen geruht, damit die Gensd'armerie in der möglichst kürzesten Zeit, in der erforderlichen Anzahl aufgebracht, gehörig eingeübt und in Wirksamkeit gesetzt werde.

Prescindendo da quanto occorre per la formazione della Gendarmeria, parte dall' armata attiva, parte dallo stato civile, rendesi avanti tutto necessario, di provvedere senza ritardo alla dislocazione ed acquartieramento dei reggimenti di Gendarmeria assegnati ai singoli dominî dell' impero.

Il Sign. Ministro dell' Interno ha quindi mediante dispaccio 8 corrente Nro. 407 emesso le seguenti disposizioni:

Per la Dalmazia è destinato il reggimento di Gendarmeria Nro. 16 della forza di circa 531 uomini e 157 cavalli. In provvisorio comandante di questo reggimento venne da Sua Maestà nominato il sign. Tenente Colonnello Valentin. Lo stato maggiore del medesimo risiederà a Zara.

L' indicata forza comprende, oltre la truppa, anche le parti componenti lo stato maggiore, le cariche, i primaplanisti, i domestici (Fourierschützen) ed i serventi privati, e fra i cavalli anche quelli degli ufficiali e dei primaplanisti.

Le parti stabali, che di regola devono essere collocate nella residenza dello stato mag-

Osim onoga što je potribito za sastavljenje Gjendarmerie stranom iz poslujuće (aktivne) vojske, i stranom iz gradjanskog' stanja, potribito je prie svega, da se udilj priškerbi što se hoće za primitšenje i ukonačenje regjimenatah Gjendarmerie, koje su odredjene na pojedine krunovine u Cesarovini

Radi česa, gosp. Ministar unutrašnjih poslovah izdao je kroz pismo od 8 tekućega miseca Br. 407 slideće odredbe.

Za Dalmaciu odredjena je regjimenta Gjendarmerie Br. 16, sastojeća se iz blizu 531 ljudih i 157 konjah. Njegovo je Veličanstvo naimenovalo povrimenim zapovidnikom ove regjimente gosp. Podkolunela Valentin. Višji (starii) častnici iste stanovati će u Zadru.

U zabiliženom broju zauzimaju se, osim četnikah, i višji častnici, činovnici, pervi planisti, kućani (Fourierschützen) i posobne sluge, i medju konjma i oni od častnikah (oficirah) i pervih planistah.

Stalne strane, koje se u obće namistiti imaju ondi gdi višji častnici stanuju, sastavljaju

---

Abgesehen von den, wegen Aufbringung der Gensd'armerie theils aus der aktiven Armee, theils aus dem Civilstande insbesondere zu treffenden Verfügungen müssen vor Allem wegen der Dislocirung und Bequartierung der den einzelnen Kronländern zugewiesenen Gensd'armerie-Regimenter die nöthigen Vorbereitungen unverzüglich getroffen werden.

Der Herr Minister des Innern hat daher mit dem Erlasse vom 8. Februar l. J. Z. 407 folgende Verfügungen herabgegeben:

Für Dalmatien ist das 16. Gensd'armerie-Regiment bestimmt, mit einem beiläufigen Stande von 531 Mann und 157 Pferden. Zum provisorischen Commandanten haben Seine Majestät den Herrn Oberstlieutenand Valentin ernannt, und der Stab befindet sich in Zara.

Der angegebene Stand begreift in sich ausser der Mannschaft auch die sämmtlichen Stabspartheien, Chargen, Primaplanisten, Fourierschützen und Privatdiener, und unter den Pferden sind auch jene der Oberofficiers und die prima plana Pferde verstanden.

Die Stabspartheien, welche in der Regel im Stabsorte selbst unterzubringen sind, be-

giore, sono formate di due, tre ed in via di eccezione anche di quattro ufficiali stabali, un uditore, un contabile, due ajutanti, un ufficiale d'amministrazione, tre in sei forieri e praticanti, un profosso di reggimento, un marescalco, due-tre serventi di cancelleria, e sette-nove domestici (Fourierschützen) e serventi privati.

I Capi-squadroni — comandanti di ala avranno nei dominî, nei quali si trova già attivato il nuovo riparto politico, la loro stazione, assieme con un comandante di colonna, un comandante di sezione ed un caporalato, di regola nella residenza del presidente di circolo, ed i comandanti di colonna — ufficiali subalterni, di regola nella residenza del Capitano distrettuale.

La stazione degli ultimi è d'ordinario anche la stazione di un comandante di sezione — sergente con un caporalato, in modo però, che questi si trovi possibilmente anche nel centro dei suoi caporalati dislocati di fuori.

I caporalati ed appostamenti, che non si trovano già nelle stazioni ora mentovate, saranno collocati nelle località ove risiedono autorità giudiziarie, o che per altre ragioni sono di maggiore importanza ed abbisognano di par-

se iz dva, tri, i još iznimice iz četiri višja (staria) častnika, jednoga auditura, jednoga računovoditelja, dva pomoćnika, jednoga častnika koi vodi poslove, tri do šest furirah i vižbenikah, jednoga ključara (profosa) regjimente, jednoga konjskoga likara, dva — tri poslužnika za pisarnicu (kančelariu), i sedam-devet kućanah (Fourierschützen) i posobnih poslužnikah.

Zapovidnici škvadrunah (četah konjaničkih) i krilah, imati će u krunovinama gdi je već novi politički pridilj postavljen, svoje stanište zajedno s'jednim zapovidnikom odiljenja, jednim zapovidnikom sriza, i jednim kapuralstvom, i to u obće u mistu gdi stanuje pridsidnik okružni, a zapovidnici odiljenja s'nižim častnicima, u obće u mistu gdi stanuje Kapetan pokrajinski.

Stanište ovih zadnjih običajno jeste stanište i jednoga zapovidnika odsika, i jednog' serzenta s'jednim kapuralstvom, ali to tako, da se ovo po mogućnosti nahodi i u sridini svojih kapuralstvah izvanka primišteni.

Kapuralstva i stražišta, koja nenahode se u staništima sad spomenutim, biti će ponamištena u mistima gdi sudbene vlasti stanuju, ako su iz drugih uzrokah od veće važnosti i osobitu obranu potribuju; i u obće sastojati će

---

stehen aus 2—3, ausnahmsweise auch 4 Stabsofficieren, 1 Auditor, 1 Rechnungsführer, 2 Adjutanten, 1 Oeconomie-Officier, 3—6 Fouriere und Practicanten, 1 Regimentsprofosen, 1 Oberschmied, 2—3 Kanzleidienern und 7—9 Fourierschützen und Privatdiener.

Die Rittmeister-Flügelcommandanten werden nebst einem Zugs-, einem Sectionscommandanten und einer Corporalschaft in den Kronländern, deren neue politische Eintheilung bereits vollendet ist, in der Regel im Sitze des Kreispräsidenten und die Zugscommandanten, Subaltern—Officiere, in der Regel im Sitze des Bezirkshauptmannes ihren Standort haben.

Letzterer ist gewöhnlich auch der Standort eines Sectionscomandanten-Wachtmeisters mit einer Corporalschaft, jedoch so, dass sich derselbe wo möglich auch im Mittelpunkte seiner auswärts aufgestellten Corporalschaften befindet.

Die Corporalschaften und Posten werden, insoferne sie sich nicht in den eben erwähnten Standorten befinden, in Orten, welche der Sitz von Gerichtsbehörden, oder sonst von Wichtigkeit und eines besonderen Schutzes bedürftig sind, aufzustellen sein, und in der

ticolare tutela, e dovranno consistere in regola d'infanteria, occorrendo però, e nominatamente sopra strade maggiori anche per intiero od almeno in parte di cavalleria.

Nei dominî, nei quali, come appunto anche nella Dalmacia, la nuova divisione politica non è per anco realizzata, dovrà essere ripartita la Gendarmeria in analogia ai premessi principî giusta le circostanze e l'attuale divisione territoriale, e con riguardo ai bisogni delle singole parti del paese.

Quanto all'acquartieramento della Gendarmeria si fa conoscere che per i comandanti di reggimento senza distinzione del rango, che godono quali ufficiali stabali, venne interinalmente fissato un assegno fisso di annui fior. 500, per gli altri ufficiali stabali quello di annui fior. 400, per i capi squadrone di fior. 300, per gli ajutanti di reggimento di fior. 200, per gli altri ufficiali subalterni, uditori, ufficiali d'amministrazione e contabili parimenti di fior. 200, e pei primaplanisti di fior. 60, ovvero il quartiere in natura giusta la competenza stabilita per l'i. r. armata.

Per il comando del reggimento occorrono però nella sede dello stato maggiore, oltre la solita competenza ancora.

iz pišačtva, i ako potriba bude, i imenito na većim putovima, sasvim ili barem stranom iz konjaništva.

U Krunovinama, gdino, kao što je baš i u Dalmacii, nije još novo političko razdiljenje uvedeno, biti će Gjendarmeria razdiljena po pridnavedenim načelima kako donose okolnosti i sadažnje razdiljenje kotarsko, i s' obzirom na potribe pojedinih krajinah i deržavi.

Uime ukonačenja Gjendarmerie oznanjuje se ovo, da za Zapovidnike regjimenatah brez razlike časti, koju kao višji častníci uživaju, ustanovljena je stalna plaća od 500 fior. na godinu, za ostale višje častnike 400 fior., za Zapovidnike škvadrunah 300 fior., za pomoćnike regjimente 200 fior., za ostale niže častnike, auditure, častnike koji poslove vode, računovoditelje takodjer 200 fior., a za perve planiste 60 fior., ili konak po pristojnosti odredjenoj za c. k. vojsku.

Za zapovidništvo regjimente u mistu gdi višji častnici stanuju, hoće se osim običajne pristojnosti, jošte:

Regel aus Infanterie, erforderlichen Falles aber, namentlich an grossen Heeresstrassen auch ganz, oder wenigstens theilweise aus Cavallerie zu bestehen haben.

In den Kronländern, deren neue politische Eintheilung, wie eben in Dalmatien noch nicht vollendet ist, wird die Aufstellung der Gensd'armerie diesen Grundsätzen und den Umständen der gegenwärtig bestehenden politischen Eintheilung gemäss mit Rücksicht auf die besonderen Verhältnisse und Bedürfnisse der einzelnen Landestheile stattfinden.

Was ferner die Bequartierung der Gensd'armerie anbelangt, so haben die Regimentscommandanten ohne Unterschied ihrer Stabsofficierscharge ein jährliches Pauschale von 500 fl. oder die Obersten-Competenz anzusprechen, die übrigen Stabsofficiere haben ein jährliches Pauschale von 400 fl. C. M., die Rittmeister von 300 fl., die Regimentsadjutanten von 200 fl., und die Primaplanisten von jährlichen 60 fl. C. M., oder aber ein Naturalquartier nach der für die k. k. Armee bemessenen Competenz anzusprechen.

Für das Regimentscommando im Stabsorte werden aber ausser der gewöhnlichen Competenz noch benöthiget:

cinque locali per la cancelleria del reggimento;

tre locali per la cancelleria di contabilità,

un locale per l'uditore;

un locale per il magazzino del reggimento;

un locale ad uso di cancelleria per l'ufficiale d'amministrazione;

una stanza a dovere riparata ad uso di arresto per la truppa, ed

un locale per stanza di guardia; — dippiù l'occorrente locale per l'ala di deposito a misura del variante bisogno rimostrato dal comando del reggimento.

Nella stazione del comandante di ala occorono in ispecie:

un magazzeno ben riparato per i capi di abigliamento;

due locali per la cancelleria dell'ala, ed

un locale ad uso di arresto.

I caporalati, che si trovano presso il capo squadrone dovrebbero consistere di regola incirca di 20 uomini.

5. mistah (stanovah) za pisarnicu regjimente;

3 mista za pisarnicu računovodstva;

1 misto za auditura;

1 misto za shranu (magazin) regjimente;

1 misto za pisarnicu častnika koi poslove vodi;

1 soba dobro utverdjena, za zatvor četnikah, i

1 misto za stražaru; — jošte, potribiti stan za jedno krilo po različnoj potribi očitovanoj od zapovidništva regjimente.

Na staništu zapovidnika krila, tribuje osobito:

1 shrana (magazin) dobro utverdjena za u njoj oprave deržati;

2 mista za pisarnicu krila, i

1 misto za zatvor.

Kapuralstva nahodeća se kod Zapovidnika škvadruna imala bi se u obće sastojati iz blizu 20 ljudih.

---

5 Localien für die Regimentskanzlei,
3 „ „ „ Rechnungskanzlei,
1 Locale für den Auditor,
1 „ „ das Regimentsmagazin,
1 Kanzleilocale für den Oeconomie-Officier,
1 gehörig versichertes Arrestzimmer für die Mannschaft, und
1 Locale als Wachtzimmer.

Ferner für den Depotflügel das nöthige Locale nach Umständen des vom Regimentscommando ausgewiesenen wechselnden Bedarfes.

Im Standorte des Flügelcommandanten werden insbesondere benöthiget:

1 gut verwahrtes Magazin für die Montursorten,
2 Localien für die Flügelkanzlei, und
1 Arrestzimmer.

Die Corporalschaften, welche sich beim Rittmeister befinden. dürften in der Regel ungefähr aus 20 Mann bestehen.

In ogni stazione d' un pelotone dev' essere pure approntata una stanza per la cancelleria del pelotone, ed un' altra bene riparata ad uso di arresto per la truppa.

Gli ufficiali subalterni delle ale attive devono sempre abitare nella caserma della Gendarmeria e compete ai medesimi, oltre le due stanze, una camera ed una cucina con la rimessa per la legna, prescritte per l' armata, ancora un locale per il ricovero di tre cavalli, come pure il sufficiente e decente ammobigliamento delle camere d' abitazione.

Ad ogni sottoufficiale spetta una stanza ben riparata, giacchè deve tenere presso di se la cassa del caporalato.

Ogni gendarme ammogliato ha pure diritto ad un' apposita stanza con due letti; gli altri possono essere alloggiati a due e soltanto in caso di bisogno a tre ed al più e soltanto in via di eccezione a quattro in una stanza.

Tutti i locali ad uso di abitazione devono essere provveduti di stuffe.

Ogni gendarme deve avere un letto semplice con lettiera di ferro, materazzo e capezzali di lana, pagliariccio empito, due lenzuola, e nell' estate una, nell' inverno due coperte di lana.

Na svakom stanišlu jednoga odiljenja, ima se i jedna soba pripraviti za pisarnicu odiljenja, a druga dobro utverdjena za zatvor četnikah.

Niži častnici krilah poslujućih imaju svagda pribivati u stanu (kasarmi) Gjendarmerie, i istim pristoji, osim dvi sobe, jedna komora, i jedna kuhinja s' pridiljinom za derva, koja su za vojsku pripisana; joste jedno misto za tri konja, i da budu komore za stanovanje dovoljno i pristojno pokućstvom providjene.

Svakom podčastniku pristoji jedna dobro utverdjena soba, jene pri sebi ima deržati pineznicu kapuralstva.

Svaki gjendarm oženjen právo ima na jednu osobitu sobu su dvi postelje, a ostali po dva, i samo za potribu po tri, a najviše i to samo iznimice po četiri mogu u jednoj sobi konakovati.

Sva mista za stanovanje imaju biti pećicama providjena.

Svaki gjendarm mora imati jednu prostu postelju s' krevetom od gvoždja; i to jedan dušek (štramac) i uzglavja od vune, slamnicu punu, dva platna (lancuna), liti jedan, a zimi dva pokrivača od vune.

In jeder Zugstation muss ebenfalls ein Zimmer für die Zugskanzlei und ein gehörig versichertes Arrestzimmer für die Mannschaft vorgerichtet sein.

Die Subaltern-Officiere der activen Flügel haben stets in der Gensd'armerie-Kaserne zu wohnen, und es gebührt ihnen ausser den für die Armee vorgeschriebenen 2 Zimmern, 1 Kammer, 1 Küche und Holzlege, auch noch die Unterkunft für 3 Pferde, so wie die hinlängliche und anständige Einrichtung der Wohnzimmer.

Jedem Unterofficier gebührt ein wohlverwahrtes Zimmer, da er die Corporalschaftscasse bei sich haben muss.

Jeder verheirathete Gensd'arme hat ebenfalls ein eigenes Zimmer nebst zwei Betten anzusprechen, die übrigen können zu zweien, und nur im Nothfalle zu dreien, höchstens und nur ausnahmsweise aber, zu vieren in einem Zimmer untergebracht werden.

Alle Wohnlocalien müssen mit den nöthigen Oefen versehen sein.

Jeder Gensd'arme hat ein einspänniges, mit eisernem Gestelle, dann Schafwollmatratzen und derlei Kopfpolster nebst gefülltem Strohsacke, zwei Leintücher im Sommer mit einer, im Winter mit 2 schaffwollenen Decken versehenen Bett zu erhalten.

Le forniture di letto devono essere della migliore qualità, le lenzuola di buona tela casalina, ed ogni coperta avere il peso di almeno 15 funti viennesi. — Le lettiere devono essere di sufficiente lunghezza e larghezza, onde l' uomo vi possa riposare comodamente.

Tutte le forniture da letto devono essere mantenute sempre in istato servibile

Le' lenzuola devono essere cambiate e lavate ogni otto giorni nei mesi d' estate, ed ogni 20 giorni nei mesi d' inverno. I materazzi e capezzali, le coperte ed il pagliariccio devono essere lavati una volta all' anno, in qual' incontro però i materazzi devono pure essere sbattuti e petinati ed i pagliaricci di nuovo empiti. Gli ultimi devono del resto anche nel corso dell' anno essere ogni terzo mese riempiti. I taccamonture e taccafucili devono essere di ferro. Tutti gli altri suppelettili di caserma, come: tavolini, sedie, banchi, porta-legna, secchi di acqua e gli utensili di cucina, la di cui quantità si regola a seconda del numero delle stanze e della truppa, devono essere sempre in buono stato, ed il vasellame di rame a dovere stagnato.

Per un Caporalato di cavalleria occorono oltre le stanze d' abitazione a misura del numero della truppa, ancora: una stalla per

Sve što za postelju služi ima biti od najbolje verste; platna od dobre postave domaće, a svaki pokrivać ima težiti barem 15 funtih bečkih — Kreveti imaju biti dosta dugi i široki, da čovik na njima lasno počivati može.

Sve što za postelju služi ima se dobro uzderžati. Platna imaju se minjati i prati liti svaka osam danah, a zimi svako 20 danah. Dušeci i uzglavja, pokrivači i slamnica imaju se jedan put na godinu oprati, ali dušeci imaju se tom prilikom omlatiti i ogrebenati, a slamnice iznovice slamom napuniti. Ove pak zadnje imaju se i kroz godinu do tri puta dopuniti. Kuke za što se zavišaju puške i oprave imaju biti od gvoždja. Sve ostalo pokućstvo u kasarni, kao: stolci, sidje, klupe, nosila za derva, sići posudje i sprave za kuhinju, kojih ima onoliko biti, koliko se hoće po broju sobah i četnikah, imaju se svagda u dobrom stanju nahoditi, a bakreno posudje ima biti dobro ukalaisano.

Za jedno Kapuralstvo konjaništva hoće se osim sobah za stanovanje po broju četnikah, jošte: jedna konjušnica za 8 do 10 konjah,

Die Bettforrnituren müssen von bester Gattung, die Leintücher von guter Hausleinwand, jede Decke wenigstens 15 Wiener-Pfund schwer sein, und die Bettstellen die hinlängliche Breite und Länge haben, damit der Mann sich ordentlich ausruhen könne.

Sämmtliche Bettforrnituren sind stets im brauchbaren Stande zu erhalten. Die Leintücher müssen in den Sommermonaten alle 8 Tage, und in den Wintermonaten alle 20 Tage gewechselt uud gewaschen werden. Die Matratzen und Kopfpölster, dann die Decken und der Strohsack sind jährlich einmal zu waschen, wobei aber die Matratzen auch geklopft und gekrampelt, und die Strohsäcke umgefüllt werden müssen. Letztere sind übrigens auch im Laufe des Jahres alle drei Monate nachzufüllen.

Sämmtliche Monturs- und Gewehrrechen müssen von Eisen sein. Alle sonstigen Kaserngeräthe, als Tische, Stühle, Bänke, Holztragen, Wassereimer, und die Kücheneinrichtung, deren Menge sich nach der Anzahl der Zimmer und der Mannschaft richtet, haben stets im guten Stande, und das Küchengeschierz gehörig verzinnt zu sein.

Für eine Cavallerie-Corporalschaft gehören ausser den, nach der Anzahl der Mannschaft zu bemessenden Wohnzimmern, auch noch:

8 fino a 10 cavalli, una camera pel deposito delle selle, un magazzino per il fieno e l'avena, una cucina oltre i requisitì e vasi di cucina, ed un locale per la legna.

Per un Caporalato d'infanteria, oltre alle stanze d'abitazione come sopra, ancora una cucina ed una rimessa di legna, come per la cavalleria.

L'occorenza per un Caporalato composto di cavalleria ed infanteria è facile a determinare giusta l'indicata competenza dei singoli caporalati.

Casocchè nella stazione di un Caporalato non si trovasse un arresto di qualche autorità, dev'essere ridotto nella caserma della gendarmeria un sicuro locale d'arresto per la temporanea detenzione degl'inquisiti.

Del resto deve valere come principio generale, che gli edifizî destinati ad uso di caserma per la gendarmeria non devono essere da alcun altro abitati od usati.

Ove però ciò in caso di bisogno fosse tuttavia inevitabile, dovrebbero i locali desti-

jedna komora za sedla u njoj deržati, jedna shrana za sino i zob, jedna kuhinja s'potribitim spravama i posudjem, i jedno misto za derva.

Za jedno Kapuralstvo pišačtva, osim sobah za stanovanje, kao što je gori kazano, jošte tribuje kao i za konjaništvo, jedna kuhinja, i jedan pridilj za derva.

Šta se hoće za jedno kapuralstvo sastavljeno iz konjaništva i pišačtva, to je lako odrediti po naznačenoj pristojnosti pojedinih kapuralstvah.

Ako u staništu jednog' kapuralstva nenahodi se jedan zatvor kakove vlasti, to ima se u kasarni gjendarmerie napraviti jedno sigurno misto za zatvor, gdi imaju se okrivljeni vrimenito zaustavljati.

U ostalom ima se deržati za obćeno pravilo, ovo, da u zgradama odredjenim za stan (kasarnu) Gjendarmerie, niko drugi neima stanovati niti u njima šta raditi.

Ako li zbog kakove potribe nebi se to moglo ukloniti, onda svakako valjalo bi mista

---

1 Stall für 8 bis 10 Pferde,
1 Sattelkammer,
1 Heu- und Hafermagazin,
1 Küche nebst den nöthigen Küchenrequisiten und Geschirren, und
1 Kammer für das Holz.

Für eine Infanterie-Corporalschaft werden ausser den wie oben zu bemessenden Wohnzimmern noch erforderlich eine Küche und eine Holzkammer, wie für die Cavallerie.

Der Bedarf eines aus Infanterie und Cavallerie zusammengesetzten Corporalschaft lässt sich nach der angegebenen Competenz der allgemeinen Corporalschaften leicht bemessen.

Sollte im Standorte einer Corporalschaft kein Arrest einer Behörde sich befinden, so muss zur zeitweiligen Verwahrung der Inquisiten in der Gensd'armerie-Kaserne ein sicheres Arrestzimmer vorgerichtet werden.

Als allgemeiner Grundsatz hat übrigens zu gelten, dass die zu einer Gensd'armerie-Kaserne gewidmeten Gebäude von Niemanden andern bewohnt oder benützt werden sollen.

Wo letzteres aber im Nothfalle dennoch unvermeidlich wäre, müssten die Kasernloca-

nati a caserma in ogni caso essere talmente ripartiti e separati, che ne risulti impossibile ogni comunicazione colle rimanenti parti dell' edifizio e cogli abitanti dello stesso.

Tutte le spese per l' acquartieramento della gendarmeria, compresi i suppelettili delle caserme, le forniture da letto, i requisiti da cucina e da stalla, l' illuminazione delle caserme e stalle oltre l' illuminazione ed il riscaldamento delle stanze per la truppa, indi l' ammobigliamento, il riscaldamento e l' illuminazione dei quartieri per gli ufficiali subalterni ed i primaplanisti, in quanto i rispettivi locali venissero richiesti in natura, devono essere sostenute dalle comuni verso percezione dei già mentovati pauschali d' alloggio e del carantano ospitalizio per la truppa. Il carantano ospitalizio è commisurato per ogni gendarme a piede con carantani uno, e per ogni uomo a cavallo con carantani 1 1|2, e si versa dal comandante dell' ala mensilmente nella rispettiva cassa comunale, oltre i pauschali d' alloggio.

Nelle marcie però ed all' occasione de' giri d' ispezione pagano e conteggiano gli ufficiali dello stato maggiore e gli ufficiali superiori l' indennità di alloggio transennale stabilita per l' i. r. armata a seconda dei singoli domini.

za kasarnu odredjena tako razdiliti i razlučiti, da nikako nebi bilo moguće obćiti s' ostalim dílima zgrade, i sa pribivaocima iste.

Sve troškove na ukonačenje gjendarmerie zajedno s' pokućstvom kazarnah, spravama za postelju, spravama za kuhinju i konjušnicu, svitljenjem kazarnah i konjušnicah osim svitljenja i grijanja stanovah za četnike, za tim spremanje, grijanje i svitljenje konakah za niže častnike i perve planiste, u koliko bi takova mista tribovala, — imaju obćine smirivati uz primanje već spomenute doplaće za konak i karantana gostiničkoga za četnike. Gostinički karantan tako je razgodjen, da za svakoga gjendarma pišaka ide 1. karantan, a 1 1|2 za svakoga konjanika, i to na misec zapovidnik krila u dotičnu obćinsku pineznicu plaća, osim doplaće na konak.

Ali pri putovanju i prilikom oblazenja, višji častnici i oni častnici koji višjem redu pripadaju računaju i plaćaju konak što se uzgred daje, kao što je po pojedinim krunovinama za c. k. vojsku ustanovljeno.

---

litäten jedenfalls so abgetheilt oder abgesperrt werden, dass jede Verbindung mit den übrigen Gebäudetheilen oder deren Inwohnern unmöglich ist.

Sämmtliche Auslagen für die Bequartierung der Gensd'armerie mit Einschluss der Kaserngeräthschaften, Bettfornituren, Kücheneinrichtung, Stallrequisiten, der Kasern- und Stallbeleuchtung, nebst Beleuchtung und Heitzung für die Mannschaft, dann der Möblirung, Heitzung und Beleuchtung der Quartiere für die Subaltern-Officiere und die Primaplanisten haben, insofern die betreffenden Localitäten in Natura angesprochen werden, die Gemeinden gegen Bezug der bereits erwähnten Quartierpauschalien, und der Schlafkreuzer für die Mannschaft zu bestreiten.

Der Schlafkreuzer wird für jeden Mann zu Fuss nach dem Wortlaute mit 1 kr., für jeden Mann zu Pferd aber mit 1 1/2 kr. täglich bemessen, und von dem Flügelcommandanten monatlich nebst den Quartierpauschalien an die betreffende Gemeindekasse abgeführt.

Auf Märschen aber, und bei Gelegenheit der Bereisungen entrichten und verrechnen die Stabs- und Oberofficiere das für die k. k. Armee, nach Verschiedenheit der einzelnen Kronländer, festgesetzte Transenen-Quartiergeld.

Muss endlich in einer Corporalschaftskaserne ein besonderes Arrestzimmer vorgerichtet

Qualora poi nella caserma d' un caporalato dev' essere ridotto un' apposito locale ad uso d' arresto, devono le spese relative, come anche quelle per l' occorrente mantenimento e la al caso speciale custodia degli arrestati, essere supplite da quelli, che ne sono obbligati per legge.

Relativamente al comparto delle spese di acquartieramento dovute dalle comuni, risultando equo, che quelle comuni, nelle quali si trovano le caserme ed i quartieri della gendarmeria, siccome da ciò deriva alle stesse una maggiore tutela, ne sopportino anche una parte maggiore della spesa, ha suggerito il sig. Ministro, che per ora e fino a che verrà in proposito stabilita una definitiva norma, dovrebbero tali comuni contribuire un decimo delle spese stesse da se sole, e per i restanti nove decimi concorrere in unione con quel complesso di più comuni, che alla rispettiva concorrenza sarà chiamato.

Tutti questi principî ed avvertimenti è incaricato il Capitanato circolare di tosto comunicare alle comuni del proprio circolo per loro saputa e direzione.

Ako se pak u kasarni jednoga kapuralstva ima napraviti jedno osobito misto za zatvor, imaju onda dotične troškove, kao i one na potribito izderžanje i osobito čuvanje uhvaćenikah, smirivati oni, koji su po zakonu na to obvezani.

U obziru razgodjenja troškovah na ukonačenje, koje imaju obćine smirivati, buduć pravo, da onim obćinam, u kojima nahode se kasarne i konaki gjendarmerie — s' česa su one bolje sačuvane — na više trošak izlazi, zato je gosp. Ministar napomenuo, da za sad, i dok se o tome jedna uprava konačno neustanovi, imale bi takove obćine same plaćati jedan desetak istih troškovah, a ostali devet desetakah skupa plaćati s' drugim obćinama, koje budu na to pozvane.

Sva ova načela i opomene ima Kapetanat okružni udilj priobćiti obćinama svoga okružja radi njihovoga privrimenoga znanja i upravljanja.

---

werden, so hat die Kosten dafür, wie auch für die nöthige Verpflegung und allfällig besondere Beaufsichtigung der Arrestirten, derjenige zu bestreiten, welchem die Bestreitung dieser Auslagen gesetzlich obliegt.

Was übrigens die Vertheilung der auf die Gemeinden entfallenden Bequartierungskosten anbelangt, so hat der Herr Minister des Innern erklärt, dass es für jetzt, und bis hierüber ein eigenes Normativ festgestellt wird, zwar billig ist, dass jene Gemeinden, in welchen sich die Gensd'armerie-Kasernen und Quartiere befinden, wegen des ihnen dadurch zugehenden besonderen Schutzes sich auch an der Kostenbestreitung mehr als die übrigen betheiligen, während aber die Letzteren sich eines verhältnissmässig geringeren Beitrages ebensowenig entschlagen können. Hiernach haben die ersteren ein Zehntel dieser Auslagen allein zu tragen, die übrigen neun Zehntel sind aber von ihnen gemeinschaftlich mit einem grösseren Gemeindekomplexe im Concurrenzwege zu bestreiten.

Das k. k. Kreisamt wird beauftragt, diese Grundsätze und Bestimmungen unverzüglich den sämmtlichen Gemeinden im Kreise zu ihrer Wissenschaft und Richtschnur mitzutheilen.

129.

Notificazione del Governo

del 11 Luglio 1850,

con cui viene abolita l'esazione della tassa sanitaria di avarea dalle merci provenienti via di terra dall'Ottomano.

Ad oggetto di agevolare il commercio l'i. r. Ministero delle finanze con Decreto 26 Giugno a. c. Nro. 18271 ha trovato di determinare, che la tassa sanitaria di avarea, stabilita con la governiale notificazione del 16 Luglio 1834 Nro. 12529 non si abbia da esigere d'ora in poi per le merci provenienti via di terra dall'Ottomano, le quali non sono soggette all'espurgo nel Lazzaretto e possono essere ricevute in libera pratica, a termini della recente notificazione governiale del 7 Maggio 1850 Nro. 8112 (Bollettino Provinciale delle leggi 1850 Punt. X, Nro. 88.)

Tale determinazione ministeriale verrà diramata e pubblicata, affinchè pervenga a notizia di chiunque può averne interesse.

129.

Oznanjenje Vlade

od 11 Serpnja 1850,

s' kojim se ukida namet što se plaća činovnici zdravlja na robu donošenu po suhu iz Turske,

Za polakšati tergovinu c. k. Ministarstvo deržavnih dohodakah s' Naredbom od 26 Lipnja o. g. Br. 18271, odredilo je, da namet što se plaća činovnici zdravlja, ustanovljeni s' vladanjskim oznanjenjem od 16 Serpnja 1834 Br. 12529, neima se od sad plaćati na robu donešenu po suhu iz Turske, koja se nečisti u Lazaretu, i može se slobodno propustiti po glasu skorašnjeg' vladanjskoga oznanjenja od 7 Svibnja 1850 Br. 8112 (deržavni List zakonah 1850, Kom. X, Br. 88).

Ova će se ministarska odredba širom razglasiti, da se s' njom upoznaju svi oni kojima od koristi može biti.

130.

Notificazione del Governo

del 18 Luglio 1850,

circa l'istituzione d'apposite sezioni di credito presso la cassa provinciale in

130.

Oznanjenje Vlade

od 18 Serpnja 1850,

sverhu postavljenja osobitih srizah od viresie kod deržavne pineznice u Czer-

---

129.

Kundmachung des Landesguberniums vom 11. Juli 1850,

womit die Einhebung der Sanitätstaxe von den aus der Türkei zu Lande anlangenden Waaren aufgehoben wird.

Zur Erleichterung des Verkehres hat das k. k. Finanzministerium mit Erlass vom 26 Juni l. J. Z. 18271 angeordnet, dass die mit Gubernial-Kundmachung vom 16. Juli 1834 Z. 12529 festgesetzte Sanitätstaxe für die aus der Türkei anlangenden Waaren nicht einzuhebeu sei, nachdem solche nicht mehr der Reinigung im Lazarethe unterworfen sind, und laut der Gubernial-Kundmachung vom 7. Mai 1850 Z. 8112 (Landesgesetzblatt X. Stück Z. 88) im freien Verkehr empfangen werden können.

Diese ministerielle Verfügung wird hiemit veröffentlicht, damit sie zur Kenntniss der daran Betheiligten gelange.

130.

Kundmachung des Landesguberniums vom 18. Juli 1850,

hinsichtlich der Errichtung eigener Creditsabtheilungen bei der Landeshauptcasse

Czernovicz e presso la cassa filiale provinciale in Cracovia.

L' i. r. Ministero delle finanze ha trovato d' istituire presso la c. r. cassa provinciale principale in Czernovicz, e presso la cassa filiale provinciale in Cracovia apposite sezioni di credito, le quali entreranno in attività col giorno 1. Agosto 1850, e staranno in immediato conteggio colla c. r. cassa universale del debito dello stato.

Tanto si porta a pubblica notizia in ordine al ministeriale dispaccio 29 Giugno a. c. Nro. 4533.

131.

Decreto del Governo

del 20 Luglio 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui s' ingiunge alle autorità, di vegliare, che non venga turbata la solennizzazione delle domeniche ed altre feste cattoliche di precetto nelle località, in cui la maggior parte degli abitanti è cattolica.

Nella puntata LXXXII del bollettino generale delle leggi al N. 252 è stata pubblicata la disposizione emessa dall' i. r. Ministero del culto in seguito alla veneratissima Sovrana del

noviczu, i kod područne deržavne pineznice u Krakovu.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah postavilo je kod c. k. glavne deržane pineznice u Czernoviczu, i kod područne deržavne pineznice u Krakovu osobite srize od viresie, koji će u život stupiti s' danom 1. Kolovoza 1850., i račune voditi uprav s' c. k. obćenom pineznicom deržavnoga duga.

Ovo se na obćeno znanje donosi po Ministarskom pismu od 29 Lipnja o. g. Br. 4533.

131.

Naredba Vlade

od 20 Serpnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom se naredjuje vlastima da čuvaju, da se neporemeti svetkovanje nediljah i drugih blagdanah katoličkih zapovidjenih u mistima, gdi su stanovnici većinom katolici.

U LXXXII Komadu obćenoga Lista zakonah pod Br. 252, proglašena je odredba izdana od c. k. Ministarstva bogoštovja uslid pripoštovan Cesarske odluke od 18 Travnja o. g.

---

in Czernovicz und bei der Landesfilialcasse in Krakau.

Das k. k. Finanzministerium fand sich bestimmt, bei der Landeshauptcasse zu Czernovicz und der Krakauer-Landesfilialcasse, unmittelbar mit der Universal-Staats-Schuldencasse in Verrechnung tretende Creditsabtheilungen zu bestellen, welche mit 1. August 1850 ihre Amtswirksamkeit zu beginnen haben.

Diese Verfügung wird in Folge des Ministerial-Erlasses vom 29. Juni 1850 Z. 4533 zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

131.

Erlass des Landesguberniums vom 20. Juli 1850,

an die Kreisämter,

womit die Behörden angewiesen werden, darüber zu wachen, dass die Feyer der Sonn- und katholischen Festtage an Orten, wo die katholische Bevölkerung die Mehrzahl bildet, nicht gestöret werde.

Im LXXXII. Stücke Z. 252 des allgemeinen Reichsgesetzblattes ist der Erlass des Ministers des Cultus veröffentlicht worden, vermög welchem in Folge allerhöchster Entschlies-

soluzione 18 Aprile a. c. giusta la quale le autorità in base alle leggi vigenti devono vegliare, che nei luoghi, ove la popolazione cattolica forma il numero maggiore, la solennizzazione delle domeniche e feste cattoliche di precetto non venga turbata con lavori rumorosi o col pubblico traffico o commercio.

L'i. r. Ministero dell' interno ha ordinato con dispaccio 12 Luglio a. c. N. 13341 anche da canto suo, di vegliare affinchè questa Sovrana risoluzione sia a dovere osservata e che i contravventori vengano puniti a senso delle norme nel proposito vigenti.

Un tanto servirà all' i. r. Capitanato circolare per norma e direzione.

132.

Decreto del Governo

del 20 Luglio 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si comunicano alcune disposizioni concernenti il conferimento di li-

po kojoj vlasti na temelju postojećih zakonah, imaju čuvati, da u mistima gdi su stanovnici većinom katolici, svetkovanje nediljah i blagdanah katoličkih zapovidjenih, neporemeti se kroz treskovito radjenje ili javno tergovanje.

C. K. Ministarstvo unutrašnjih poslovah naredilo je s' Pismom od 12 Serpnja o. g. Br. 13341 i od svoje strane, da se pazi na podpuno izveršivanje ove Cesarske Odluke, i da se pristupnici pedipšu po glasu upravah sverhu toga postojećih.

Ovo će c. k. okružnom Kapetanatu služiti za vladanje i upravljanje.

132.

Naredba Vlade

od 20 Serpnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom se priobćuju nikoje odredbe po kojima dopuštaju se društvene knjižar-

sung vom 18. April 1850 die Behörden darüber zu wachen haben, dass an Orten, wo die katholische Bevölkerung die Mehrzahl bildet, die Feyer der Sonn- und katholischen Festtage nicht durch geräuschvolle Arbeiten oder durch öffentlichen Handelsbetrieb gestört werde.

Das k. k. Ministerium des Innern hat mit dem Erlasse vom 12. Juli l. J. Z. 13341 auch seinerseits anzuordnen befunden, darüber zu wachen, dass die eingangsbezogene allerhöchste Entschliessung gehörig gehandhabt, und die Dawiderhandelnden nach den diessfalls in Kraft bestehenden Vorschriften bestraft werden.

Diess wird dem k. k. Kreisamte zur Richtschnur und Darnachachtung bekannt gegeben.

132.

Erlass des Landesguberniums vom 20. Juli 1850,

an die Kreisämter,

womit einige Bestimmungen im Betreff der Verleihung neuer Leihbibliotheks-

cenze per librerie d' associazione ad oggetto di dare libri ad imprestito.

L' i. r. Ministero del commercio ha trovato col Decreto 15 Giugno a. c. Nro. 2877 di riservare il permesso per l' erezione di nuove librerie di associazione od oggetto di dare libri ad imprestito alla propria decisione di concerto coll' i. r. Ministero dell' interno.

Il dispaccio dell' i. r. Ministero del commercio 14 Febbrajo 1849 (Nro. 130 del supplemento al Bollettino generale delle leggi per l' Impero) con cui fu prescritto il procedere nel conferimento di licenze per librerie di associazione ad oggetto di dare libri a prestito, ottiene quindi la spiegazione, che nei casi, nei quali in un luogo viene aumentato il numero di tali già sussistenti biblioteche di associazione, oppure si vuol erigere un simile istituto in un luogo, ove prima non ne esisteva alcuno, si deve perciò sempre impetrare il previo assenso dell' i. r. Ministero del commercio.

Pel conferimento individuale della licenza di una libreria di associazione, anche nuova, restano anche per l' avvenire autorizzati i capi provinciali (rispettivamente i presidenti circolari).

Locchè si partecipa per notizia e norma.

nice radi posudjenja knjigah.

C. K. Ministarstvo tergovine sa svojom Naredbom od 15 Lipnja o. g. Br. 2877, a u dogovoru s' c. k. Ministarstvom unutrašnjih poslovah, prideržalo je sebi povlašćenje za postavljenje novih družtvenih knjižarnicah radi posudjenja (zaimanja) knjigah.

Pismo c. k. Ministarstva tergovine od 14 Veljače 1849 Br. 130 u dodatku k' obćenom listu zakonah za Cesarovinu, s' kojim naredjeno je kako se ima postupati pri podiljenju dopuštenjah za družtvene knjižarnice radi posudjenja knjigah, tumači se, da u onim slučajima, u kojima se u jednom mistu takove već obstojeće družtvene knjižarnice hoće da pomnože, ili se hoće takova jedna nastava u jednom mistu postaviti, gdi prie nijedne prilične nije bilo, — ima se za to svagda napervo izvaditi povlašćenje kod c. k. Ministarstva tergovine.

Deržavni poglavari (dotično okružni pridsidnici) jesu u napridak uoblašćeni posebno dopuštenje podiliti za postavljenje i nove jedne družtvene knjižarnice.

Ovo se priobćuje radi znanja i upravljanja.

Befugnisse bekannt gemacht werden.

Das k. k. Handelsministerium hat mit dem Erlasse vom 15. Juni l. J. Z. 2877 die Bewilligung zur Errichtung neuer Leihbibliotheken seiner eigenen, im Einvernehmen mit dem k. k. Ministerium des Innern zu fassenden Entscheidung vorzubehalten befunden.

Der Erlass des Handelsministeriums vom 14. Februar 1849 (Ergänzungsband des Reichsgesetzblattes Z. 130), mit welchem das Verfahren bei Verleihung von Leihbibliotheksbefugnissen vorgezeichnet wurde, erhält demnach die Erläuterung, dass in den Fällen, wenn an irgend einem Orte die Zahl der bereits bestehenden Leihbibliotheken vermehrt, oder eine derlei Anstalt an einem Orte, wo bisher noch keine bestand, errichtet werden will, hiezu die vorläufige Genehmigung des Handelsministeriums einzuholen ist. Zu der individuellen Verleihung, auch des neu zu errichtenden Leihbibliotheksbefugnisses bleiben die Länderchefs, (respective Kreispräsidenten) noch fernerhin ermächtiget.

Welches hiemit zur Wissenschaft und Richtschnur mitgetheilt wird.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata XXI.

Dispensata e spedita li 15 Agosto 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXI.

Razdan i razposlan na 15 Kolovoza 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 15. August 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo dell' Impero 1850.

Nella Puntata XCIV, dispensata il 23 Luglio 1850.

N. 270. Ordinanza del ministro del culto e dell' istruzione del 24 Giugno 1850, con cui in appendice al decreto ministeriale del 10 Aprile 1850 (Boll. gen. delle leggi dell' Impero 1850 Punt. L. N. 154), viene spiegato quale influenza i giudizj sull' attenzione, diligenza contegno morale ecc. dello scolaro abbiano da esercitare sul continuato godimento o sulla perdita dello stipendio o nell' esenzione dalla tassa scolastica.

N. 271. Ordinanza Imperiale del 4 Luglio 1850, con cui vengono stabilite le basi fondamentali per la riforma dell' organizzazione giudiziaria e dell'amministrazione della giustizia nella Transilvania compresovi il territorio dei sassoni.

Nella Puntata XCV, dispensata il 24 Luglio 1850.

N. 272. Decreto del ministero del commercio, dell' industria e delle pubbliche costruzioni del 30 maggio 1850, relativamente al nome

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U XCIV Komadu, razdanom na 23 Serpnja 1850,

Br. 270. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 24 Lipnja 1850, s' kojom se uz ministarsku naredbu od 10 Travnja 1850 (obćeni List zakonah za Cesarovinu 1850 L Kom. Br. 154), tumači, kakovu oblast imaju sudovi u obziru pomnje, nastojanja, ćudorednosti i t. d. učenika, kako uživati i izgubiti može pomoćnu plaću, ili kako oprostiti se može od učilištnoga nameta.

Br. 271. Cesarska Naredba od 4 Serpnja 1850, s' kojom se ustanovljuju temeljne osnove za priinačenje sudbenoga uredjenja i odpravljanja pravde u Erdelju zajedno s' kotarom saksonskim.

U XCV Komadu, razdanom na 24 Serpnja 1850,

Br. 272. Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah od 30 Svibnja 1850, u obziru imena, kojim će se

---

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im XCIV. Stück. Ausgegeben am 23. Juli 1850.

Nro. 270. Verordnung des Ministers des Cultus uud Unterrichtes vom 24. Juni 1850, womit im Nachhange zum Ministerial-Erlasse vom 10. April 1850 (Reichsgesetzblatt 1850, L. Stück Zahl 154) erklärt wird, welchen Einfluss die Urtheile über Aufmerksamkeit, Fleiss, sittliches Betragen u. s. w. des Schülers auf den Fortgenuss oder Verlust des Stipendiums, oder der Befreiung vom Schulgelde zu nehmen hat.

Nro. 271. Kaiserliche Verordnung vom 4. Juli 1850, wodurch die Grundzüge für die Reform der Justiz-Organisation und der Rechtspflege in Siebenbürgen, mit Inbegriff des Sachsenlandes festgesetzt werden.

Im XCV. Stück. Ausgegeben am 24. Juli 1850.

Nro. 272. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom

da darsi quind' innanzi alla strada ferrata centrale dell' Ungheria ed alla direzione locale in Pest.

N. 273. Ordinanza del ministero della giustizia, di concerto coi ministeri dell' interno e del culto, del 14 Luglio 1850, colla quale si stabiliscono le formalità da osservarsi nella prestazione del giuramento per parte degli israeliti nella qualità di giurati.

N. 274. Decreto del ministero del commercio del 14 Luglio 1850, con cui si pubblica, che la linea telegrafica bavarese è già compiuta fino alla città di Hof, posta al confine settentrionale, e che dal 5 Luglio in poi viene messa a disposizione del pubblico per la corrispondenza privata.

Nella Puntata XCVI, dispensata il 25 Luglio 1850.

N. 275. Ordinanza del ministro del culto e dell' istruzione del 14 Luglio 1850, relativamente al numero degli scolari da ammettersi nelle singole classi dei ginnasî.

N. 276. Ordinanza del ministero dell' agricoltura e delle miniere del 15 Luglio 1850, relativamente alla soppressione dell' I. R. ufficio montanistico superiore in Klagenfurt e della direzione

od sad zvati sridišnji gvozdeni put Ungarski, i mistno Upraviteljstvô u Pešti.

Br. 273. Naredba Ministarstva pravosudja u dogovoru s' Ministarstvim unutrašnjih poslovah i bogoštovja od 14 Serpnja 1850, s' kojom ustanovljuju se načini kojih deržati se valja pri položenju zakletve od strane čivutah.

Br. 274. Naredba Ministarstva tergovine od 14 Serpnja 1850, s' kojom se proglašuje, da je bavarski hitroglasnik već doveršen do grada Hofa stojeća na sivernoj medji, i da od 5 Serpnja u napridak može se obćinstvo njim poslužiti radi posobnog' dopisivanja.

U XCVI Komadu, razdanom na 25 Serpnja 1850.

Br. 275. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 14 Serpnja 1850, sverhu broja učenikah koji se u pojedine gjinazialne redove pripustiti mogu.

Br. 276. Naredba Ministra težaštva i rudarstva od 15 Serpnja 1850, sverhu ukinuća c. k. višje rudarske činovnice u Klagenfurtu, i povrimenog' Upraviteljstva u Leobenu radi po-

---

30. Mai 1850, in Betreff der künftigen Benennung der ungarischen Central-Eisenbahn und der Local-Direction in Pesth.

Nro. 273. Verordnung des Justizministeriums im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und des Cultus vom 14. Juli 1850, wodurch die Formen festgesetzt werden, welche bei Abnahme des Geschwornen-Eides von Israeliten zu beobachten sind.

Nro. 274. Erlass des Handelsministeriums vom 14. Juli 1850, wodurch kundgemacht wird, dass die bairische Telegrafen-Linie nunmehr bis zur nördlichen Gränzstadt Hof vollendet, und vom 5. Juli d. J. angefangen, dem Verkehre für Privat-Correspondenz übergeben ist.

Im XCVI. Stück. Ausgegeben am 25. Juli 1850.

Nro. 275. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 14. Juli 1850, über die in den einzelnen Klassen der Gymnasien aufzunehmende Schülerzahl.

Nro. 276. Verordnung des Ministers für Landescultur und Bergwesen vom 15. Juli 1850, wegen Aufhebung des k. k. Oberbergamtes in Klagenfurt, dann der provisorischen

provvisoria in Leoben pel rintraccio del carbon fossile, ed all' istituzione di una C. R. Direzione forestale montanistica pei dominî della Stiria, Carinzia, e Carniola colla residenza in Gratz.

N. 277. Ordinanza del ministero di giustizia del 17 Luglio 1850, con cui fino a che venga regolato con una legge lo smembramento dei fondi in generale, si mantiene tuttora in vigore lo speciale diritto di eredità, esistente in molti dominî riguardo ai fondi rusticali.

N. 278. Ordinanza del Ministro delle finanze del 18 Luglio 1850, con cui in base alla Sovrana risoluzione del 7 Giugno 1850 molti oggetti si dichiarano esenti dal dazio e dal trigesimo pel commercio, che si fa oltrepassando la linea daziaria intermedia.

Nro. 279. Decreto del Ministero delle finanze del 20 Luglio 1850, con cui si estende a tutte le barche estere l' esenzione dai dazî per la navigazione sull' Elba fra il confine sassone e Tetschen.

Nella Puntata XCVII. dispensata li 26 Luglio 1850.

Nro. 280 sino inclusive 300, Decreti del Ministero del commercio, d' industria e delle pubbliche costruzioni, di varie date, coi

traživanja ugljene rude, i sverhu postavljenja jednog' c. k. goro-rudarskog' Upraviteljstva za Krunovine, Štajersku, Korušku, i Kranjsku, koje će stanovati u Gradcu.

Br. 277. Naredba Ministarstva pravosudja od 17 Serpnja 1850, s' kojom ostaje u valjanosti osobito pravo na baštinstvo obstojeće u mnogim Krunovinama u obziru seoskih zemaljah, dok se s' jednim zakonom razdiljenje zemaljah u obće neporavna.

Br. 278. Naredba Ministra državnih dohodakah od 18 Serpnja 1850, s' kojom na temelju Cesarske odluke od 7 Lipnja 1850, mnoge se stvari izjavljuju proste od danjka i tridesetnice za tergovinu, koja se vodi prilazeći medjumitničku medju.

Br. 279. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 20 Serpnja 1850, s' kojom prostire se oproštenje od danjka na sve inostrane ladje, koje plove izmedju medje Saksonske i Tetschena.

U XCVII Komadu, razdanom na 26 Serpnja 1850.

Br. 280 zaklopno do 300, Naredbe Ministarstva tergovine, prometnosti, i javnih gradjevinah, u različno vrime izdane, s' kojima

---

Schurf-Direction in Leoben und Errichtung einer k. k. Berg- und Forst-Direction für die Kronländer Steyermark, Kärnthen und Krain mit dem Sitze in Gratz.

Nro. 277. Verordnung des Justizministeriums vom 17. Juli 1850, wodurch die in mehreren Kronländern bestehende besondere Erbfolge in Bauerngüter bis zur gesetzlichen Regelung der Grundzerstücklung überhaupt vorläufig aufrecht erhalten wird.

Nro. 278. Verordnung des Finanzministers vom 18. Juli 1850, womit auf Grund der allerhöchsten Entschliessung vom 7. Juni 1850, mehrere Gegenstände im Verkehre über die Zwischenzoll-Linie für zoll- und dreissigstfrei erklärt werden.

Nro. 279. Erlass des Finanzministeriums vom 20. Juli 1850, wodurch die Elbezollfreiheit auf alle ausländische Schiffe für die Fahrt zwischen der sächsischen Gränze und Tetschen ausgedehnt wird.

Im XCVII. Stück. Ausgegeben am 26. Juli 1850.

Nro. 280 bis inclusive 300. Erlässe des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten von verschiedenen Daten, womit theils die Verleihung, theils die Verlänge-

quali si notifica in parte il conferimento, in parte la prolungazione, in parte il trasferimento di proprietà ed in parte finalmente l' estinzione di varî privilegî.

Nella Puntata XCVIII. dispensata li 27 Luglio 1850.

N. 301. Decreto del Ministero di giustizia del 22 Luglio 1850, con cui d' intelligenza col Ministero dell' interno, il §. 437 del regolamento della procedura penale viene dilucidato in guisa, che in quei luoghi in cui non esiste alcuna autorità di polizia dello Stato, le funzioni della procura di stato, nei casi trasgressionali, siano da sostenersi sempre dal capo della comune o dal suo sostituto nella sede del rispettivo giudizio distrettuale.

N. 302. Decreto del Ministero di giustizia del 22 Luglio 1850, con cui vengono notificati i formolari per i rapporti da rassegnarsi mensilmente dalle procure di Stato e dai singoli giudizî distrettuali sugli oggetti penali da essi pertrattati, e stabilite le norme da osservarsi nella compilazione di questi rapporti.

———

oznanjuje se stranom podiljenje, stranom produženje, stranom prinešenje vlastitosti na drugoga, i stranom najposli ukinuće povlasticah.

U XCVIII Komadu, razdanom na 27 Serpnja 1850.

Br. 301. Naredba Ministarstva pravosudja od 22 Serpnja 1850, s' kojom se u dogovoru s' Ministarstvom unutrašnjih poslovah, §. 437 od uprave sverhu pedipsnog' postupanja, tako razbistruje, da u onim mistima gdi nijedna rudarska deržavna vlast nenahodi se, službu deržavnoga nastojništva u pristupljenjima, svagda izveršivati ima poglavar obćinski, ili njegov namistnik u mistu dotičnog' pokrajinskoga suda.

Br. 302. Naredba Ministarstva pravosudja od 22 Serpnja 1850, s' kojom se oznanjuju izgledi za povidanja, koja imaju pridati svaki misec deržavna nastojništva i pojedini pokrajinski sudovi sverhu pedipsnih pridmetah od njih pritresanih, i odredjuju se uprave kojih deržati se valja pri sastavljanju ovih povidanjah.

———

---

rung, theils die Eigenthums-Uebertragung, theils endlich die Erlöschung verschiedener Privilegien kundgemacht wird.

Im XCVIII. Stück. Ausgegeben am 27. Juli 1850.

Nro. 301. Erlass des Ministeriums der Justiz vom 22. Juli 1850, wodurch im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern, der § 437 der Strafprozessordnung dahin erläutert wird, dass an jenen Orten, an welchen sich keine Staats-Polizei-Behörde befindet, die Verrichtungen der Staatsanwaltschaft in Uebertretungsfällen stets von dem Gemeindevorsteher am Sitze des betreffenden Bezirks-Einzelngerichtes, oder von dessen Stellvertreter zu besorgen seien.

Nro. 302. Erlass des Ministeriums der Justiz vom 22. Juli 1850, womit die Formularien zu den, von den Staats-Anwaltschaften und Bezirks-Einzelngerichten monatlich zu erstattenden Berichten über die von ihnen verhandelten Strafsachen kundgemacht und die bei deren Abfassung zu beobachtenden Vorschriften festgesetzt werden.

———

133.

Decreto della Presidenza Governativa

del 1. Aprile 1850,

ai Capitanati circolari,

schiarimento del Decreto del governo del 15 Febbrajo 1850 nella parte che concerne le spese della legna e dei lumi per gli alloggi della Gendarmeria.

Dietro una consulta ha dichiarato il sig. Ministro dell' interno con decreto 26 Marzo 1850 N. 1518, che la disposizione del §. 66 della provvisoria legge organica per la gendarmeria, secondo cui la truppa della medesima deve provvedere colle sue competenze anche la legna ed i lumi, non deve considerarsi nè derogata, nè modificata coll' ordinanza ministeriale 8 Febbrajo a. c. N. 407, e che quindi nell' acquartieramento della gendarmeria non possano essere tenute le comuni nè all' illuminazione nè al riscaldamento dei rispettivi locali.

Ciò si comunica all' i. r. Capitanato circolare in relazione al decreto 25 Febbrajo 1850

133.

Naredba Vladanjskoga Pridsidništva

od 1 Travnja 1850,

na Kapetanate okružne,

razbistrenje vladanjske Naredbe od 15 Veljače 1850 u dìlu tičućem se troškovah na derva, i sviće za konake gjendarmerie.

Na jedno pitanje svìta izjavio je Gosp. Ministar unutrašnjih poslovah s' naredbom od 26 Ožujka 1850 Br. 1518, da odredba §. 66 povrimenoga uredjenoga zakona za gjendarmeriu, po kojoj ljudstvo iste gjendarmerie ima svojim pristojbam (plaćom) sebi pribaviti i derva i sviće, neima se deržati ni da je ukinuta, niti da je prominjena kroz ministarsku naredbu od 8 Veljače o. g. Br. 407, dakle, da pri ukonačenju gjendarmerie obćine nisu dužne niti svitliti niti grijati joj stanove.

Ovo se priobćuje c. k. Kapetanatu okružnomu s' obzirom na naredbu od 25 Veljače

---

133.

Erlass des Landespräsidiums vom 1. April 1850,

an die Kreisämter,

Erläuterung des Gubernialerlasses vom 15. Februar 1850, in Betreff der Kostenbestreitung von Holz und Licht für die Wohnungslocalitäten der Gensd'armerie.

Aus Anlass einer vorgekommenen Anfrage hat der Herr Minister des Innern mit Erlass vom 26. März 1850, Z. 1518 erklärt, dass die gesetzliche Anordnung des § 66 des provisorischen organischen Gesetzes für die Gensd'armerie, vermög welchem die Mannschaft aus ihren Gebühren Holz und Licht zu bestreiten hat, durch die Ministerial-Verordnung vom 8. Februar l. J. Z. 407 nicht für aufgehoben oder abgeändert zu betrachten ist, und dass somit auch bei der Kasernirung der Gensd'armerie zur Beleuchtung und Heitzung der Wohnlocalitäten der Mannschaft kein Anspruch an die Gemeinden gestellt werden könne.

Dies wird dem k. k. Kreisamte mit Bezug auf den Erlass vom 25. Februar 1850

N. 213 (Boll. prov. delle leggi P. XX. Nro. 128) coll' incarico di renderne tosto avvertite le comuni del proprio circolo per loro saputa e direzione.

134.

Decreto della Presidenza Governativa

del 22 Aprile 1850,

ai Capitanati circolari,

concernente le forniture da letto per la Gendarmeria.

In appendice al decreto 15 Febbrajo 1850 N. 213, concernente la dislocazione e l' aquartieramento della gendarmeria (Puntata XX del Boll. prov. delle leggi 1850 N. 128) si rende noto, aver l' I. R. Ministero dell' interno mediante Dispaccio 15 corrente N. 2049 dichiarato relativamente alle disposizioni ivi contenente in riguardo alle forniture da letto, che nel caso, in cui nell' uno e nel altro dominio l' acquisto di materazzi di crena venisse a costare meno di quello di materazzi di lana, non vi sarebbe difficoltà di acquistare piuttosto mate-

1850 Br. 213, (derž. List zakonah XX K. Br. 128), s' porukom, da udilj javi obćinama u svom ukružju nahodećim se, radi njihovoga znanja i upravljanja.

134.

Naredba Vladanjskoga Pridsidništva

od 22 Travnja 1850,

na Kapetanate okružne,

sverhu davanja spravah za postelje na poslugu Gjendarmerie.

Kao dodatak k' naredbi od 15 Veljače 1850 Br. 213, sverhu primišćenja i ukonačenja gjendarmerie (XX Komad deržavnoga lista zakonah 1850 Br. 128), oznanjuje se ovo, da je c. k. Ministarstvo unutrašnjih poslovah kroz Pismo od 15 tekuć. miseca Br. 2049 izjavilo u obziru odredbah tu saderžanih sverhu davanja spravah za postelje, da kad bi u jednoj ili drugoj Krunovini dušeki (štramci) od strunje jevtinii bili od onih od vune, nebi se smetalo, da se prie dobavi dušekah od bolje verste, kao i to, da ne jedan pojedini pokri-

---

Z. 213 (Landesges. Blatt. X. St. XX, Z. 128) mit dem Auftrage mitgetheilt, hiernach die Gemeinden zu ihrer Wissenschaft und Richtschnur zu verständigen.

134.

Erlass des Landespräsidiums vom 22. April 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff der Bettfournituren für die Gensd'armerie.

Im Nachhange zu dem die Dislocirung und Bequartierung der Gensd'armerie betreffenden Erlasse vom 15. Februar 1850 Z. 213 (XX. Stück des Landesgesetzblattes 1850 Z. 128) wird bekannt gegeben, es habe das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 15. l. M. Z. 2049 die dort enthaltenen Bestimmungen hinsichtlich der Bettfournituren dahin erläutert, dass in dem Falle, als in dem einem und anderen Kronlande die Anschaffung von Rosshaar-Matratzen für den Gensd'armen billiger als jene von Schafwollmatratzen zu stehen kommen, es keinem Anstande unterliegen würde, Matratzen ersterer Gattung anfertigen zu lassen; ferner dass jedes Deckenpaar, nämlich eine Sommer- und Winterdecke

razzi della prima qualità, come pure, che non una singola coperta, ma ogni pajo di coperte, vale a dire una per l'estate e l'altra per l'inverno, debba pesare funti 15, cioè funti 5 fino 6 la prima, e funti 8 fino 9 la seconda.

135.

Decreto della Direzione delle imposte dirette

del 24 Luglio 1850,

all' Archivio catastale ed all' ispettorato dell' estimo censuario,

concernente il permesso accordato al personale catastale dell' estimo e della misurazione, di adoperare l' uniforme prescritto per gl' impiegati dell' i. r. Ministero delle finanze.

In vista dei continui contatti del personale catastale d' estimo e delle misurazioni colle comuni e colle parti, e nella mira di stabilire ed aumentare con distintivi esterni la fiducia verso di esso nella sua indipendente posizione, il sig. Ministro delle finanze si compiacque di permettere al personale catastale e della misurazione di adoperare l' uniforme prescritto per gli impiegati del c. r. Ministero delle finanze

vač, nego jedan par pokrivačah; to je reći, jedan za lito, i drugi za zimu ima težiti 15 funtih, to jest 5 do 6 funtih pervi, a 8 do 9 funtih drugi.

135.

Naredba Upraviteljstva stalnih nametah

od 24 Serpnja 1850,

na Maposkranu i nadzirateljstvo procinjenja zemljarine,

tičuća se dopuštenja podiljenoga prociniteljima zemljarine i miračima, da mogu nositi službenu odiću odredjenu za činovnike c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah.

Buduć da procinitelji zemljarine i mirači nepristance obće s' občinama i stranama, a opet buduć ta namira, da se s' izvanjskim izverštinama umnoži povirenje prama njima u njihovom samostalnom položaju, gosp. Ministar deržavnih dohodakah izvolio je dopustiti prociniteljima zemljarine i miračima, da mogu nositi službenu odiću odrejenu za činovnike c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah, po činima i redovima saderžanim

---

zusammen für einen Gensd'armen (nicht eine einzelne Decke) 15 Pfund schwer wiegen soll, nämlich die Sommerdecke 5 bis 6 Pfund, die Winterdecke 8 bis 9 Pfund.

135.

Erlass der Steuer-Direction vom 24. Juli 1850,

an das Katastral-Archiv und Schätzungs Inspecterat,

in Betreff des dem Katastral-Vermessungs- und Schätzungspersonale gestatteten Gebrauches der für die Beamten des k. k. Finanzministeriums bestehenden Uniform.

Bei dem fortwährenden Verkehre des Katastral-Vermessungs- und Schätzungspersonales mit Gemeinden und Partheien, und bei der Nothwendigkeit derselben in die unabhängige Stellung der Ersteren, auch durch äussere Abzeichen zu unterstützen und zu erhöhen, hat der Herr Finanzminister dem Katastral-Vermessungs- und Schätzungspersonale den

a seconda dei gradi e delle categorie comprese nell' unito specchio, con ciò per altro, che resti in libertà di ogni individuo, addetto all' estimo ed alla misurazione catastale, di portare l' uniforme degli impiegati di Stato, e che la provvista del medesimo debba essere fatta a proprie spese.

Locchè viene comunicato all' archivio catastale ed all' ispettorato dell' estimo censuario in seguito al decreto 11 Luglio corrente N. 700|188 dell' i. r. direzione generale del catasto pelle imposte dirette per opportuna loro notizia e direzione e del dipendente personale.

u priloženom izgledu, ali da se svakoj osobi pripadajućoj prociniteljstvu i miračini na volju ostavi nositi službenu odiću deržavnih činovnikah, i da je imaju o svom trošku načinili.

Ovo se priobćuje Maposhrani i nadzirateljstvu procinjenja zemljarine uslid Naredbe od 11 Serpnja tekućega Br. 700|188 c. k. obćenoga Upraviteljstva stalnih nametah radi zgodnoga njihovog' znanja i upravljanja, i područnih njima činovnikah.

Gebrauch der für die Beamten des k. k. Finanzministeriums bestehenden Uniform nach den in dem beiliegenden Schema aufgeführten Kathegorien und Graden mit dem Beifügen zu gestatten geruht, dass das Tragen der Staatsuniform jedem Katastral-Vermessungs- und Schätzungsindividuum freizustellen sei, und die Anschaffung derselben auf eigene Kosten stattzufinden habe.

Hievon wird das k. k. Catastral-Archiv und das Schätzungs-Inspectorat in Folge Erlasses vom 11. Juli l. J. Z. 700|188 der k. k. General-Direction des Crundsteuer-Katasters zur geeigneten Wissenschaft und Darnachachtung und Verständigung des unterstehenden Personales in Kenntniss gesetzt.

NORMA

per estendere al personale della misurazione catastale le prescrizioni per gli impiegati di Stato concernente il modo di portare l' uniforme secondo la categoria ed il grado.

UPRAVA

za protegnuti na mirače zemaljah pripise ustanovljene za deržavne činovnike sverhu načina nošenja odiće po redu i činu.

EINREIHUNG

des Catastral-Vermessungs- und Schätzungspersonals in die Kathegorien und Grade der Uniformirungsvorschrift für Staatsbeamte.

III	IV		
(categoria) (red) *(Kathegorie)*			
3.	1.	2.	3.
(grado) (čin) *(Grad)*			
Misurazione Miračina *Vermessung*			
Sotto-Direttore Podupravitelj *Unter-Director*	a) Ispettore a) Nadziratelj *a) Inspector* b) Trigonometra b) Trigonomirač *b) Trigometer* c) Geometra per tenere in evidenza c) Mirač prigledajući *c) Evidenzhaltungs-Geometer*	a) Geometra a) Mirač *a) Geometer* b) Aggiunto trigometra b) Pristavnik trigonomirač *b) Trigonometer-Adjunct* c) Calcolatore nel bureau c) Računatelj u pisarnici *c) Calculator im Calc. Bureau*	a) Aggiunto della misurazione a) Pristavnik miračine *a) Adjunct der Vermessung* b) Aggiunto calcolatore b) Pristavnik računatelj *b) Calculators-Adjunct*
Estimo Procinjenje *Schätzung*			
Ispettore Nadziratelj *Inspector*	Commissario dell' estimo Komesar procinjenja *Schätzungs-Commissär*	Personale prov. dell' estimo Povrimeni činovnici procinjenja *Provisorischer Schätzungs - Commis.*	Aggiunto dell' estimo Pristavnik procinjenja *Schätzungs-Adjunct*

136.

Notificazione del Governo

del 25 Luglio 1850,

concernente la soppressione degli ufficî doganali di Castel-cambio e Castel-Stafileo, e l'erezione d'un ufficio doganale per l'unito circondario dei medesimi a Castel-Vitturi.

L'i. r. Ministero delle finanze con decreto 28 Maggio p. p. N. 14960 ha determinato di sopprimere i due ufficî doganali di Castel-Cambio e di Castel-Stafileo nel circolo di Spalato, e d'istituire per l'unita periferia del territorio di questi due ufficî una ricevitoria doganale a Castel-Vitturi, coll'autorizzazione di esercitare le mansioni sanitarie.

Col giorno 31 Luglio 1850 resteranno soppressi definitivamente gli anzidetti due ufficî doganali di Castel-Cambio e Castel-Stafileo e col giorno 1. Agosto successivo anderà in attività il novello riunito ufficio di dogana e sanità a Castel-Vitturi.

Da questa epoca incominciando in poi il dazio consumo verrà esatto dall'ufficio doganale di Castel-Vitturi per le merci soggette a questo dazio tosto alla loro introduzione,

136.

Oznanjenje Vlade

od 25 Serpnja 1850,

tičuće se ukinuća mitničkih činovnicah u Kambelovcu i Štafiliću, i postavljenja jedne mitničke činovnice (dugane) za sjedinjenu okolinu istih u Lušiću.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah s'Naredbom od 28 Svibnja s. p. Br. 14960, odredilo je, da se ukinu dvi mitničke činovnice u Kambelovcu i Štafiliću u okružju Splitskomu, i da se postavi za sjedinjeni prostor kotara od ovih dviuh činovnicah, jedna mitnica (dugana) u Lušiću s'oblastju, da može izveršivati i poslove zdravlja tičuće se.

S'danom 31 Serpnja 1850 biti će pridrečene dvi mitnice u Kambelovcu i Štafiliću konačno ukinute, a sutradan 1. j. s'danom 1. Kolovoza nova prisjedinjena mitnica i činovnica zdravlja započeti će svoje dilovanje u Lušiću.

Od ovoga vrimena počamši pak u napridak mitnička činovnica u Lušiću pobirati će danjak za stvari koje su njemu podložne, i to odmah pri njihovom unošenju, bile one, na

136.

Kundmachung des Landesguberniums vom 25. Juli 1850,

in Betreff der Aufhebung der Zollämter von Castel-Cambio und Castel-Stafileo, und die Errichtung eines Zollamtes für den vereinten Umkreis derselben zu Castel Vitturi.

Das hohe Finanzministerium hat beschlossen, die beiden Zollämter Castel-Cambio und Castel-Stafileo im Kreise Spalato aufzulassen, und für den vereinten Umkreis dieser Aemter ein Zollamt in Castel-Vitturi zu errichten, welches auch zur Vornahme von Sanitätsamtshandlungen ermächtiget ist.

Die Amtswirksamkeit der aufzulassenden Aemter erlischt mit 31. Juli 1850 und jene des neuzuerrichtenden Amtes beginnt mit 1. August.

Von diesem Zeitpunkte an wird von dem über Castel Vitturi zur Einfuhr gelangenden, dem Dazio Consumo unterliegenden Waaren, welche für diesen Ort, oder für andere, dem

siano esse destinate per il detto o per altre località soggette al dazio consumo, site entro il circondario del mentovato ufficio doganale.

Volendosi macellare del bestiame od introdurre per altre vie dei generi indigeni soggetti al dazio consumo in una delle accennate località, si dovrà prevenire previamente di ciò l'ufficio doganale di Vitturi e corrispondere al medesimo i voluti diritti daziarî.

La presente notificazione viene in seguito a nota 19 Luglio a. c. N. 2243 dell' i. r. direzione provinciale delle finanze in Trieste portata a pubblica conoscenza per norma ed osservanza.

rečeno misto opravljene, ili na druga mista tomu danjku podložna, koja se nahode u okolini spomenute mitničke činovnice.

Ako bi se u jednom od rečenih mistah htilo životine klati, ili drugim putovima unj uniti stvarih domaćih danjku podložnih, valjaće napervo to prijaviti mitničkoj činovnici u Lušiću, i istoj odredjeni danjak platiti.

Ovo oznanjenje uslid pisma od 19 Serpnja o. g. Br. 2243 c. k. višjega Upraviteljstva deržavnih dohodakah u Terstu donosi se na obćeno znanje radi upravljanja i izveršivanja.

137.

Decreto del Governo

del 27 Luglio 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si dichiara, che la giudicatura in seconda istanza sulle contravvenzioni in oggetti di stampa, nei casi previsti dai §§. 4, 6, 7, 14 e 19 della patente 13 Marzo 1849 spetta presentemente anche essa al Tribunale d' appello.

L' i. r. Ministero di giustizia ha dichiarato mediante decreto rilasciato all' i. r. procuratore

137.

Naredba Vlade

od 27 Serpnja 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom izjavljuje se, da i sudbenost pri drugom sudu nad pristupljenjima u pridmetima štampe tičućim se, u slučajim pridvidjenim u §§. 4, 6, 7, 14 i 19 od Povelje 13 Ožujka 1849, sad pristoji Sudu pozivnomu.

C. K. Ministarstvo pravosudja izjavilo je kroz Naredbu izdanu c. k. Nastojniku u prid-

---

Dazio Consumo unterworfene Ortschaften im Umkreise des genannten Amtes bestimmt sind, der Dazio Consumo gleich bei der Einfuhr von dem Zollamte in Vitturi abgenommen werden.

Wenn in den erwähnten, dem Dazio-Consumo unterliegenden Ortschaften Viehschlachtungen vorgenommen, oder einheimische, dem Dazio-Consumo unterworfene Artikel dahin auf anderen Wegen gebracht werden wollen, hat die vorläufige Anmeldung dieser steuerpflichtigen Akte und die Entrichtung der Gebühren bei dem Amte in Vitturi zu geschehen.

Diese Kundmachung wird in Folge Zuschrift der k. k. küstenl. dalm. Finanz-Landes-Direction vom 19. Juli l. J. Z. 2243 zur allgemeinen Wissenschaft und Darnachachtung veröffentlichet.

137.

Erlass des Landesguberniums vom 27. Juli 1850,

an die Kreisämter,

womit erklärt wird, dass die Gerichtsbarkeit in zweiter Instanz über Pressvergehen in den von den §§ 4, 6, 7, 14 und 19 des Patentes vom 13. März 1849 vorgesehenen Fällen nunmehr auch dem Appellationsgerichte gebühre.

Das k. k. Justizministerium hat mittelst an den Staatsanwalt in Pressachen erlasse-

in oggetti di stampa in data 20 Luglio a. c. N. 9542 che il trasferimento della giudicatura in seconda istanza per gravi trasgressioni politiche ai tribunali di appello (Boll. prov. delle leggi 1850, Puntata XVIII N. 121) si estende anche alle contravvenzioni in oggetti di stampa nei casi previsti dai §§. 4, 6, 7, 14 e 19 della Patente 13 Marzo 1849.

138.

Decreto del Governo

del 27 Luglio 1850,

ai Capitanati circolari ed al comando del 16. reggimento di Gendarmeria,

sul trattamento della gendarmeria rispetto alle gabelle di strade, ponti e traghetti.

L'i. r. Ministero delle finanze ha incaricato in data 10 corrente tutte le Direzioni provinciali di finanza, a trattare l'i. r. gendarmeria rispetto alle gabelle di strade, ponti, e traghetti, perfettamente in modo uguale coll'i. r. Militare di linea.

Di ciò si rende consapevole l'i. r. . . in seguito al decreto 20 Luglio a. c. N. 14803 dell'i. r. Ministero dell'interno per notizia ed ulteriore comunicazione.

metima štampe tičućim se, pod 20 Serpnja o. g. Br. 9542, da prinošenje sudbenosti u teškim političkim pristupljenjima na Pozivne Sudove (derž. List zakonah 1850, XVIII Kom. Br. 121), proteže se još i na pristupljenja u pridmetima štampe tičućim se, u slučajima pridvidjenim u §§. 4, 6, 7, 14 i 19 od Povelje 13 Ožujka 1849.

138.

Naredba Vlade

od 27 Serpnja 1850,

na Kapetanate okružne i zapovidništvo 16. regjimente gjendarmerie,

sverhu postupanja s'gjendarmeriom u obziru carine na putovima, mostovima i privozima.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah naručilo je pod 10 tek. mis. svim višjim Upraviteljstvima deržavnih dohodakah (financie), da postupaju s'gjendarmeriom u obziru carine na putovima, mostovima i privozima, sasvim onako kao što se postupa s'c. k. vojskom.

Ovo se oznanjuje c. k. . . . . . . uslid Naredbe od 20 Serpnja o. g. Br. 14803 c. k. Ministarstva unutrašnjih poslovah radi znanja i daljega priobćenja.

---

nen Weisung vom 20. Juli l. J. Z. 9542 erklärt, dass die Uebertragung der Gerichtsbarkeit über schwere Polizeiübertretungen in zweiter Instanz an die Appellationsgerichte (Landesgesetzblatt 1850, Stück XVIII, Z. 121) sich auch auf die Pressvergehen in den von den §§. 4, 6, 7, 14 und 19 des Patentes vom 13. März 1849 vorgesehenen Fällen ausdehnt.

138.

Erlass des Landesguberniums vom 27. Juli 1850,

an die Kreisämter und an das Commando des 16. Gensd'armerie-Regiments,

über die Behandlung der Gensd'armerie hinsichtlich der Weg-, Brücken- und Ueberfuhrmauth.

Das k. k. Finanzministerium hat unterm 10. l. M. sämmtlichen k. k. Finanz-Landes-Directionen die Weisung ertheilt, die k. k. Landes-Gensd'armerie rücksichtlich der Weg-, Brücken- und Ueberfuhrmauth mit dem k. k. Militär vollkommen gleich zu behandeln.

Hievon wird das . . . . . . in Folge Erlasses vom 20. l. M. Z. 14803 des k. k. Ministeriums des Innern zur Wissenschaft und weiteren Mittheilung in Kenntniss gesetzt.

139.

Decreto dell' amministratore della Presidenza Governativa

del 30 Luglio 1850,

ai Capi di circolo ed al comandante del 16. reggimento della gendarmeria,

concernente la preferente e sollecita definizione delle procedure per titolo d' ingiurie o d' opposizione verso la gendarmeria.

Essendo uno dei più potenti mezzi, per rendere efficace il servizio della gendarmeria, quello di assoggettare con sollecitudine alla meritata punizione coloro, che si rendessero contabili verso la stessa d' ingiurie o di opposizione, si è compiaciuta la Presidenza dell' i. r. Tribunale d' appello, dietro ricerca di questa Presidenza governativa, di prescrivere a tutte le prime istanze criminali e politiche con decreto 27 corrente Nro. 95, onde definiscano preferentemente e con ogni maggior possibile celerità le concernenti evventuali procedure, e comunichino di caso in caso il tenore delle relative deliberazioni a quella sezione, capora-

139.

Naredba Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 30 Serpnja 1850,

na Poglavare okružjah i Zapovidnika 16. regjimente gjendarmerie,

sverhu pridpostavnoga, i po mogućnosti najberžega raspravljenja ispitah zbog psovkah ili protivstva prema gjendarmerii.

Buduć da jedan od najmogućniih načinah za kripku učiniti službu gjendarmerie, jeste onaj, kad se berže bolje zasluženoj pedipsi podvergnu oni, koji bi prema njoj skrivili psujući je, ili njoj protiveći se, zato izvolilo je Pridsidništvo c. k. Pozivnoga Suda, na iskanje ovog' vladanjskog' Pridsidništva, s' naredbom od 23 tekuć. mis. Br. 95 narediti svim pervim Sudovima karnim i političkim, da prie svega, i što se berže bude moglo rasprave prilične mogućne ispite, i saderžaj dotičnih odlukah priobće onom srizu, kapuralstvu ili straži gjendarmerie, koja je tužbu pridala, ili protiv kojoj je pristupljenje učinjeno.

139.

Erlass des Landespräsidiumsverwesers vom 30. Juli 1850,

an die Kreisvorsteher und den Commandanten des 16. Gensd'armerie-Regiments,

in Betreff der vorzugsweisen und schleunigen Erledigung der wegen Beschimpfung oder Widersetzlichkeit gegen die Gensd'armerie vorkommenden Untersuchungen.

Da es eines der mächtigsten Mittel ist, um den Dienst der Gensd'armerie wirksam zu machen, wenn diejenigen, die sich eine Beschimpfung oder Widersetzlichkeit gegen dieselbe zu Schulden kommen lassen, unverzüglich der verdienten Strafe unterzogen werden, so hat das Präsidium des k. k. Appellations-Gerichtes, über Ansuchen dieses Landespräsidiums sämmtlichen Strafbehörden erster Instanz mit Erlass vom 27. l. M. Z. 95 aufgetragen, dass sie derlei vorkommende Untersuchungen vorzugsweise und mit grösstmöglichster Beschleunigung zu beendigen, und die Entscheidungen von Fall zu Fall jener Section, Corporal-

lato od appostamento di gendarmeria, che avesse prodotta la denunzia o verso cui fosse stata commessa la contravvenzione.

Prevengo di ciò V. S. per l' ulteriore partecipazione a chi spetta.

140.

Decreto dell' amministratore della Presidenza Governativa

del 30 Luglio 1850,

ai Capi di circolo,

concernente l' assistenza militare da prestarsi alla Gendarmeria.

A motivo di casi avvenuti, nei quali da parte della Gendarmeria venne fatto uso dell' assistenza militare senza reale necessità l' i. r. Ispezione generale di Gendarmeria ha emesso l' ordine a tutti i comandi di reggimento di quell' istituto, in base del § 68 della legge organica, che queste assistenze non si debbono chiedere, se non in casi straordinari, quando la propria forza non bastasse più in verun modo, e soltanto in misura proporzionata al bisogno. In pari tempo fu raccomandato ai detti

Na ovo opominjem V. G. radi daljega priobćenja onima kojima pristoji.

140.

Naredba Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 30 Serpnja 1850,

na Poglavare okružjah,

sverhu davanja vojene pomoći Gjendarmerii.

Sa desivših se slučajah, u kojima se Gjendarmeria poslužila vojenom pomoću brez prave potribe, c. k. Obćeno Nadzirateljstvo Gjendarmerie izdalo je naredbu na sva zapovidništva regjimenatah onoj nastavi pripadajućih, na temelju §. 68 od osnovnoga zakona, da takove pomoći neimaju se iskati, nego u izvanrednim slučajima, kad vlastita snaga nikako nebi dostala, i samo pod miru potribi porazmirnu. U isto vrime priporučeno je rečenim zapovidništvim regjimenatah, da po mogućnosti koliko se

---

schaft oder jenem Posten mitzutheilen haben, welcher die Klage geführt, oder gegen welchen die Uebertretung verübt worden wäre.

Hievon setze ich E. W. zur Wissenschaft und weiteren Verständigung in Kenntniss.

140.

Erlass des Landespräsidiumsverwesers vom 30. Juli 1850,

an die Kreisvorsteher,

rücksichtlich der, der Gens'darmerie zu leistenden Militär-Assistenz.

Die k. k. Gensd'armerie-General-Inspection hat aus Anlass vorgekommener Fälle, in welcher von Seite der Gensd'armerie sich ohne eingetretene Nothwendigkeit der Militär-Assistenzen bedient worden ist, an sämmtliche Gensd'armerie-Regiments-Commandanten, im Grunde des § 68 des organischen Gesetzes die Aufforderung erlassen, dass derlei Unterstützungen nur in ausserordentlichen Fällen, wo die eigene Macht durchaus nicht ausreicht, und nur in einem, den unerlässlichen Bedarf deckenden Masse zu verlangen sind. Zugleich wurde den gedachten Regiments-Commandanten empfohlen, hinsichtlich der Frage der un-

comandi di reggimento, a procedere quanto sia possibile nel più perfetto accordo colle rispettive autorità politiche, intorno alla questione dell'inevitabile necessità di un'assistenza militare.

Onde attivare questa misura, che ha per iscopo di ravvivare e mantenere nel gendarme la confidenza in se stesso, di garantire all'istituto di sicurezza la necessaria impressione sugli abitanti, e dall'altra parte di risparmiare all'erario delle spese superflue, ha ordinato l'i. r. Ministero dell'interno col decreto 21 Giugno a. c. Nro. 12379 di disporre l'occorrente in questo dominio, ed in particolare di eccitare le autorità competenti, onde rilevandosi dei casi in cui venisse contravvenuto al suddetto ordine dell' Ispezione generale e quando non si dasse ascolto ad una relativa rimostranza, ne facciano tosto rapporto, acciò la cosa possa essere portata a cognizione dell'i. r. ministero. Da parte delle autorità però non si deve trascurare neppure in tale argomento il riguardo principale, di evitare in ogni modo delle collisioni dannose, e non pregiudicare giammai la vicendevole buona armonia richiesta dall'interesse del pubblico servizio.

skladnie može postupaju s' dotičnim političkim vlastima kad bi se pridstavilo da je neuklonivo potribita vojena pomoć.

Da se u dilo privede ova mira, koje je cilj oživiti i uzderžati u gjendarmu pouzdanje u sebe, i nastavi sigurnosti osigurati dobar glas prema stanovnicima, a s' druge strane blagajnici uštediti suvišne troškove, c. k. Ministarstvo unutrašnjih poslovah s'Naredbom od 21 Lipnja o. g. Br. 12379 naredilo je da se u ovoj krunovini odredi što je potribito, i osobito vlasti pristojne opominju, da kad bi se slučajah pridesilo, u kojima bi se pogrišilo protiv gorirečenoj naredbi obćenoga Nadzirateljstva neslušajuć jednu takovu tužbu, da to imaju odmah starioj vlasti prijaviti, za moći pak tu stvar c. k. Ministarstva na znanje dostaviti. Ali ni u tom poslu da vlasti nezanemare glavni obzir, to je reći, da na svaki način uklone se od štetnog'pričanja, i nigda nepokvare uzajamni sklad, koi se hoće za korist javne službe.

---

abweichlichen Nothwendigkeit von Beistellung einer Militär-Assistenz so viel möglich im engsten Einvernehmen mit den betreffenden politischen Behörden vorzugehen.

Zur Activirung dieser Massregel, welche zum Zwecke hat, das Selbstvertrauen des Gensd'arme zu wecken und zu erhalten, dem Wachinstitute den erforderlichen Eindruck auf die Bevölkerung zu sichern und andererseits auch überflüssige Auslagen dem Aerar zu ersparen, hat das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 21. Juni l. J. Z. 12379 angeordnet, die geeigneten Einleitungen in diesem Kronlande zu treffen, und vorzüglich dahin zu wirken, dass wenn Fälle der Ausserachtlassung der obigen Weisung der General-Inspection von Seite der berufenen Behörden wahrgenommen, und insofern einer geeigneten Gegenvorstellung nicht Folge gegeben würde, hierüber allsogleich Bericht erstattet werde, damit selbe zur Kenntniss des k. k. Ministeriums gebracht werden können, jedoch darf hiebei von Seite der Behörden nie die Hauptrücksicht ausser Acht gelassen werden, dass schädliche Collissionen sorgfältigst zu vermeiden sind, und das durch Dienstinteressen gebotene beiderseitige gute Einvernehmen nicht zu beeinträchtigen ist.

Comunico queste disposizioni superiori a V. S. per propria notizia e direzione, onde in analogia istruisca le subalterne autorità tanto politiche che comunali.

141.

Decreto dell' amministratore della Presidenza Governativa

del 30 Luglio 1850,

ai Capi di circolo,

con cui si comunicano le avvertenze da osservarsi relativamente alla fornitura del foraggio ai cavalli della c. r. gendarmeria.

L' i. r. Ministero dell' interno col Dispaccio 2 Luglio a. c. N. 3549, ha dichiarato, che la fornitura del foraggio ai cavalli della gendarmeria, là dove non si può provvedere in via di appalto, o dove la fornitura sarebbe troppo dispendiosa, la si debba eseguire per parte delle comuni, secondo le misure in vigore e verso indennità da fissarsi.

Tale fornitura dovrebbe aver luogo verso regolare quietanza del rispettivo comandante

Ove višje odredbe priobćujem V. G. radi vlaštitoga znanja i upravljanja, da po njima na puti područne vlasti toliko političke koliko obćinske.

141.

Naredba Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 30 Serpnja 1850,

na Poglavare okružjah,

s' kojom priobćuju se nikoje opomene kojih valja se deržati pri davanju (namicanju) pìće (kerme) konjma c. k. gjendarmerie.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah s' Pismom od 2 Serpnja o. g. Br. 3549, izjavilo je, da davanje pìće konjma gjendarmerie, u mistu gdi se pod zakup ona nemože pribaviti, i gdi davanje iste bilo bi verlo skupo, imaju to obćine izveršivati po postojećim pripisima, uz odredjenu plaću.

Ovo namaknuće valjalo bi učiniti uz urednu potverdu napisanu od dotičnoga zapovidni-

---

Diese hohen Verfügungen werden E. W. zur eigenen Wissenschaft und Darnachachtung und zur gleichmässigen Belehrung der unterstehenden politischen- und Gemeinde-Behörden mitgetheilt.

141.

Erlass des Landespräsidiumsverwesers vom 30. Juli 1850,

an die Kreisvorsteher,

womit das zur Bestreitung der Fourage für die Pferde der k. k. Gensd'armerie zu beobachtende Verfahren bekannt gegeben wird.

Das k. k. Ministerium des Innern hat mit Erlass vom 2. Juli l. J. Z. 3549 erklärt, dass in jenen Stationen, in welchen durch eine Lieferung durchaus nicht vorgesorgt werden kann, oder wohin eine Lieferung unverhältnissmässig zu hoch im Preise sich stellen würde, kein anderes Auskunftsmittel erübrigt, als die Beistellung der Fourage nach der bestehenden Ausmass gegen zu ermittelnde Beköstigung durch die Gemeinden zu bewirken.

Diese Beistellung hätte auf die vorschriftmässige Quittung des betreffenden Abtheilungs-

d' appostamento e verso certificato della consegna fatta da parte del comune, da notarsi nel giornale dei generi in natura, ed il pagamento dovrebbe seguire verso produzione delle quietanze al comandante dell' ala, ogni mese, a carico del fondo di gendarmeria, secondo i prezzi che verranno fissati dalle autorità politiche con riguardo ai prezzi correnti, e che dovranno rendersi noti al comandante dell' ala mediante appositi certificati.

Con altro dispaccio 11 corr. N. 3575, il sig. Ministro dell' interno ha trovato ancora necessario di dichiarare, che l' intervento dell' autorità politica e del commissariato di guerra respiciente, prescritto nel §. 82 della legge organica per la fornitura del foraggio in via d' incanto, in quei casi, ove la sede del commissariato di guerra è più lontana, dovrà seguire in modo, che la stipulazione dell' accordo di fornitura in ogni caso debba aver luogo soltanto coll' intervento del Capitanato distrettuale, e che indi il risultato di queste trattative da parte del comandante dell' ala venga fatto conoscere al respiciente commissariato di guerra, allegando gli atti allo scopo della vidimazione per parte sua.

Con ciò cessa la necessità di sostenere dal fondo di gendarmeria delle spese per diete

ka stražišta, i uz svidočbu o pridanju učinjenomu od strane obćine, i to zabiližiti u spisku strukah u naravi, a plaćenje imalo bi se učiniti uz pridanje potverdah zapovidniku krila, svaki misec, na račun gjendarmske glavnice, po cini koju će političke vlasti odrediti s' obzirom na cinu iduću, koja će se oznaniti zapovidniku krila kroz osobite svidočbe.

S' drugim Pismom od 11 tek. mis. Br. 3575, gosp. Ministar unutrašnjih poslovah našlo je za potribito izjaviti, da udioništvo vlasti političke, i vojenog' prigledajućeg' komesarstva, odredjeno u §. 82 od osnovnoga zakona za namaknuće (davanje) piće pod zakup, u onim slučajima, kad je stanište vojenog' komesarstva dalje, ima takovo biti, da se pogodba za namaknuće u svakom slučaju samo utanači s' udioništvom (pribićem) Kapetanata pokrajinskoga, a šta se bude prikinulo, to da zapovidnik krila s' pismima priobći prigledajućem vojenom komesarstvu, radi potverdjenja od njegove strane.

S' tim pristaje potriba na trošak gjendarmske glavnice naplaćivati nadnice i put vojenom

---

Commandanten und gegen Bestättigung der Abgabe von Seite der Gemeinde in dem zugebrachten Natural-Journal zu geschehen, und die Bezahlung müsste gegen Ablieferung der Quittungen an den Flügelcommandanten allmonatlich auf Rechnung des Gensd'armerie-Fondes in jenem Preise stattfinden, welcher von den politischen Behörden mit Rücksicht auf die bestehenden Kurrentpreise ausgemittelt und dem Flügelcommando durch mitzutheilende Certificate bekannt gegeben wird.

Mit dem weiteren Erlasse vom 11. Juli l. J. Z. 3575 fand der Herr Minister des Innern ferner für angemessen zu erkennen, dass die im § 82 vorgeschriebene Intervention der politischen Behörde und des respizirenden Feldkriegscommissariats für die Fourage-Beischaffung im Lizitationswege in den Fällen, in welchem der Amtssitz des Feldkriegscommissariats entfernter gelegen ist, in der Art zu erfolgen haben wird, dass die Schliessung eines Lieferungsaccordes jedenfalls nur mit Intervenirung der Bezirkshauptmannschaft stattfinde, sohin der Erfolg dieser Verhandlung von Seite des Gensd'armerie-Flügel-Commando's dem respizirenden Feldkriegscommissariate unter Anschluss der Akten zum Behufe der Mitvidirung zur Kenntniss gebracht werde.

Dadurch entfällt die Nothwendigkeit in den angeordneten Fällen Reiseauslagen und

e viaggio del commissario di guerra chiamato all' intervento.

Li cc. rr. Sigg. Capi circolari vengono invitati di dare parte di queste superiori disposizioni alle comuni, in quanto le risguardano e si osserva nel rimanente, che la qualità e misura di foraggio prescritta pei cavalli verrà fatta conoscere successivamente.

komesaru pozvanom na rečeno udioništvo.

CC. KK. Kapetanati okružni pozivlju se, da ove višje odredbe prijave obćinama, u koliko se njih tiču, a u ostalom napominje se i ovo, da versta i mira piće odredjene za konje, dalje će se na znanje dostaviti.

142.

Decreto dell' amministratore della Presidenza governativa

del 31 Luglio 1850,

ai Capi di circolo,

concernente l' illuminazione delle scale, anditi ed altre parti esterne nei locali di abitazione della gendarmeria.

A motivo d' un caso speciale, venne mosso il quesito, se fra i locali di abitazione della gendarmeria collocate in caserme, e per i quali giusta il rescritto del Sig. Ministro dell' interno 26 Marzo a. c. N. 1518, contenute nel decreto 1 Aprile a. c. N. 500 non si può pretendere dalle comuni di dover provvedere la illuminazione e lo scaldamento delle stuffe, vi siano compresi anche le scale e gli anditi.

142.

Naredba Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 31 Serpnja 1850,

na Kapetanate okružne,

tičuća se zasvitljivanja skalah, hodnikah i drugih vanjskih pridiljah stanovah za gjendarmeriu.

Zbog jednog' osobitog' slučaja upitalo se, da li u broj stanovah u kasarnama nahodećim se, gdi gjendarmeria stanuje, — za koje po odpisu gosp. Ministra unutrašnjih poslovah od 26 Ožujka o. g. Br. 1518, saderžanom u Naredbi od 1. Travnja o. g. Br. 500, nemože se zahtivati da jih obćine zasvitljivaju i griju, — imaju se uzeti još i skale i hodnike.

Diäten für den zur Intervention berufenen Feldkriegscommissär aus dem Gensd'armerie-Fonde zu bestreiten.

Die k. k. Kreisvorsteher werden angewiesen, von diesen hohen Verfügungen die Gemeinden, insoweit sie dieselben betreffen, in Kenntniss zu setzen, wobei übrigens nur noch bemerkt wird, dass die Portionenausmass und Gattung der für die Pferde der Gensd'armerie vorgeschriebenen Fourage nachträglich bekannt gegeben werden wird.

142.

Erlass des Landespräsidiumsverwesers vom 31. Juli 1850,

an die Kreisvorsteher,

in Betreff der Beleuchtung der Stiegen, Gänge und sonstigen äusseren Bestandtheile in den Wohngebäuden der Gensd'armerie.

Aus Anlass eines speziellen Falles wurde die Frage angeregt, ob unter den Wohnungslocalitäten der kasernirten Gensd'armerie-Mannschaft, für deren Beleuchtung und Beheitzung laut Erlasses vom 1. April l. I. Z. 500 kein Anspruch an die Gemeinden gestellt werden kann, auch die Stiegen und Gänge mitbegriffen seien.

Il sig. Ministro ha quindi in tale proposito dichiarato col Decreto 15 Luglio a. c. N. 3598, che al propriamente detto locale di abitazione della gendarmeria, sia dessa collocata nelle caserme od altrove, non si possano annoverare le scale, gli anditi ed altre parti esterne, e quindi non si possano neppure obbligare i gendarmi di sostenere questa illuminazione esterna dalle proprie competenze.

Queste spese stanno invece come le altre di acquartieramento a carico delle comuni a ciò obbligate.

Di questa ulteriore dichiarazione saranno rese consapevoli le comuni in continuazione al sopracitato decreto.

— — —

Gosp. Ministar sverhu toga izjavio je s' Naredbom od 15 Serpnja o. g. Br. 3598, da stanu od riči rečenomu, gdi stanuje gjendarmeria, nahodio se on u kasarni ili drugdi, neimaju se pribrojiti skale, hodnici i drugi vanjski pridilji, dakle, da se nemogu ni gjendarmi primorati da o svom trošku zasvitljivaju rečene izvanjske pridilje.

Usuprot, ovi troškovi, kao i svi ostali za ukonačenje, idu na račun obćinah na to obvezanih.

Ovo daljne izjavljenje biti će obćinama na znanje dostavljeno uslid goripomenute naredbe.

— — —

Der Herr Minister des Jnnern eröffnete sonach in dieser Beziehung mittels Erlass vom 15. Juli l. J. Z. 3598, dass zu dem eigentlichen Wohnungslocale der Gensd'armerie, dieselbe mag in Casernen oder anderwärts untergebracht sein, die Stiegen, Gänge und sonstigen äusseren Bestandtheile nicht zu rechnen sind, daher die Gensd'armerie-Mannschaft nicht verhalten werden kann, diese äussere Beleuchtung aus ihren Gebühren zu bestreiten.

Diese Auslagen haben vielmehr ebenso, wie die übrigen Bequartierungskosten die hiezu verpflichteten Gemeinden zu treffen.

Von dieser weiteren Verfügung sind die Gemeinden in Verfolg des obzitirten Erlasses zu verständigen.

— — — —

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.



Puntata XXII.

Dispensata e spedita li 18 Settembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXII.

Razdan i razposlan na 18 Rujna 1850.

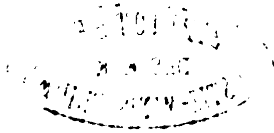
Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 18. September 1850.



143.

Ordinanza Imperiale

del 17 Luglio 1850,

con cui viene stabilita l' organizzazione giudiziaria per la Dalmazia.

Io approvo le proposizioni rassegnate per la organizzazione giudiziaria nel dominio della Dalmazia, ed incarico il mio Ministro di giustizia, di emettere le disposizioni necessarie per l' esecuzione della medesima di concerto coi Miei Ministeri dell' interno e delle finanze.

Schönbrunn 17 Luglio 1850.

FRANCESCO GIUSEPPE. m. p.

Schmerling. m. p.

Umilissimo rapporto del fedelissimo ed ubbidientissimo Ministro di giustizia Dr. Antonio Cavaliere di Schmerling,

sull' organizzazione delle nuove autorità giudiziarie nel regno della Dalmazia.

Graziosissimo Signore!

Per l' attuazione delle massime approvate con sovrana risoluzione dei 14 Giugno 1849, per la nuova organizzazione dei giudizî nel dominio della Dalmazia, il fedelissimo Ministro di

143.

Cesarska Naredba

od 17 Serpnja 1850,

s' kojom ustanovljuje se sudačko uredjenje za Dalmaciu.

Ja odobravam pridstavljenja podnešena za sudačko uredjenje u krunovini Dalmacii, i naručujem Mom' Ministru pravosudja, da izda potribite odredbe radi izveršenja istoga u dogovoru s' Mojim Ministarstvima unutrašnjih poslovah i deržavnih dohodakah.

U Šönbrunu na 17 Serpnja 1850.

FRANE JOZIP s. r.

Schmerling s. r.

Priponizno izvistje (povidanje) privirnoga i priposlušnoga Ministra pravosudja D.ra Viteza od Schmerling,

o uredjenju novih sudačkih vlastih u kraljevini Dalmacii.

Primilostivi Gospodine!

Radi izveršenja pravilah potverdjenih s' Cesarskom odlukom od 14 Lipnja 1849 za novo uredjenje sudovah u krunovini Dalmacii, privirni Ministar pravosudja V. V. podnosi Cesar-

143.

Kaiserliche Verordnung vom 17. Juli 1850,

wodurch die Gerichts-Organisation für Dalmatien festgesetzt wird.

Ich genehmige die gestellten Anträge zur Gerichts-Organisirung im Kronlande Dalmatien und beauftrage Meinen Minister der Justiz, die zur Ausführung derselben erforderlichen Anordnungen im Einverständnisse mit Meinen Ministerien des Innern und Finanzen zu erlassen.

Schönbrunn den 17. Juli 1850.

FRANZ JOSEPH m. p.

Schmerling m. p.

Allerunterthänigster Vortrag des treugehorsamsten Justizministers, Dr. Anton Ritter von Schmerling,

über die Organisirung der neuen Gerichtsbehörden in dem Königreiche Dalmatien.

Allergnädigster Herr!

Zur Durchführung der mit allerhöchster Entschliessung vom 14. Juni 1849 genehmigten Grundsätze der neuen Gerichtsverfassung in dem Kronlande Dalmatien, unterbreitet

giustizia di V. M. umilia la seguente proposizione alla sovrana sanzione e si permette per la di lei motivazione di premettere i seguenti riflessi:

La Dalmazia composta dalla terra ferma formante una lunga linea litorale, e da molte isole grandi e piccole, site lungo la costa con un' area di 222 leghe quadrate tedesche, ed una popolazione di circa 418,600 anime, si divideva nella sua attuale ripartizione politica nei quattro circoli di Zara, Spalato, Ragusa e Cattaro, suddivisi in distretti, nei quali l' amministrazione politica, come pure la giurisdizione sulle gravi trasgressioni politiche erano affidate alle preture politiche nelle nominate quattro città, ed a ventiquattro preture forensi.

Con questa divisione coincide anche quella relativa all' amministrazione della giustizia, poichè nelle dette quattro città di Zara, Spalato, Ragusa e Cattaro, sussistono regî tribunali collegiali, che esercitano la giurisdizione criminale in tutto il circolo, la civile però soltanto nel distretto ad essi assegnato, che combina con quello della pretura politica della città, e soltanto in alcuni casi determinati dalla legge anche in tutto il circolo; ove all' incontro alle ventiquattro regie preture foranee, oltre alla

skom povlašćenju slideće pridstavljenje, i usudjuje se, da dokaže što je tomu povod dalo, pridpostaviti slideće opazke:

Dalmacia sastavljena od suhe zemlje zauzimajuće jednu dugu primorsku pruju, i od mnogih otokah velikih i malih, uzduž primorja ležećih, sa 222 nimačkih četverokrajnih miljah prostora, i blizu 418,600 dušah, razdiljivaše se po sadašnjoj svojoj političkoj diobi (razdiljenju) na četiri Okružja, od Zadra, Splita, Dubrovnika i Kotora, i ova na pokrajine, u kojima političko upravljanje, kao i sudbenost nad teškim političkim pristupljenjima, pouzdana je političkim preturama u spomenuta četiri grada, i dvadeset i četirim preturam na dvoru.

S' ovom diobom sudara se i ona tičuća se upravljanja pravde, jerbo u rečena četiri grada, t. j. u Zadru, Splitu, Dubrovniku i Kotoru nahode se kraljevski sborni tribunali, koji u svemu okružju izveršuju karnu sudbenost, a gradjansku pak sudbenost samo u pokrajini njima pridiljenoj, koja se slaže s' onom od političke gradske preture, i samo u nikojim slučajima po zakonu odredjenim, i u svemu okružju, gdi na suprot one dvadeset i četir preture na dvoru osim spomenutog' političkog,

---

Euer Majestät treugehorsamster Justizminister den nachstehenden Antrag zur Allerhöchsten Sanction, und erlaubt sich zur Begründung desselben folgende Bemerkungen vorauszuschicken:

Dalmatien, bestehend aus dem, einen langen Küstenstrich bildenden Festlande und vielen grösseren und kleineren längs der Küste sich hinziehenden Inseln, mit einem Flächenraume von 222 deutschen Quadratmeilen und einer Bevölkerung von beiläufig 418,600 Seelen, zerfiel nach seiner bisherigen politischen Eintheilung in die Kreise von Zara, Spalato, Ragusa und Cattaro, welche in Bezirke eingetheilt sind, in denen die politische Verwaltung und so auch die Gerichtsbarkeit in schweren Polizeiübertretungen den politischen Prätururen in den genannten vier Städten und vier und zwanzig Landpräturen anvertraut ist.

Mit dieser Eintheilung kommt auch jene in Betreff der Gerichtspflege überein, indem in den genannten vier Städten Zara, Spalato, Ragusa und Cattaro landesfürstliche Collegialgerichte bestehen, welche die Criminalgerichtsbarkeit über den ganzen Kreis, die Civil-Jurisdiction aber nur über den ihnen zugewiesenen Bezirk, welcher mit jenem der politischen Stadt-Prätur zusammen fällt, und bloss in einigen gesetzlich bestimmten Fällen auch über den ganzen Kreis ausüben, wo hingegen den vier und zwanzig landesfürstlichen Land-

suaccennata amministrazione politica e giurisdizione sulle gravi trasgressioni di polizia, incombe anche l'esercizio dell'ufficio di giudice in affari civili, tranne i casi summentovati, nonchè la rilevazione del fatto dei delitti che avvengono nei loro distretti, e l'assunzione dei rispettivi atti d'inquisizione preliminare; il tribunale collegiale in Zara è l'istanza privilegiata del fisco, ed ha la giurisdizione in quegli affari criminali, che secondo la legge penale sono devoluti al giudizio criminale della città capitale.

Questo stato dell'organizzazione giudiziaria offriva per l'attuazione della nuova organizzazione una tanto maggiore facilitazione, quantochè la convenienza delle attuali distrettuazioni con pochi cangiamenti ora proposti, è avvalorata dall'esperienza di molti anni.

Si tratta quindi nella Dalmazia in principalità soltanto di una compiuta separazione della giustizia dall'amministrazione politica, e della riunione dei distretti sotto i tribunali correzionali e le corti di giustizia.

A questo scopo venne istituita a Zara una commissione per l'organizzazione giudiziaria composta da uomini scelti del ceto dei giudici ed avvocati, coll'intervento altresì di altre persone che godono la generale fiducia; gli operati e le proposizioni di questa commissione furono rassegnati dal tribunale di appello dal-

upravljanja i sudbenosti nad teškim redarskim pristupljenjima, dužne su i suditi o gradjanskim poslovima, izvan slučajah gorispomenutih, kao i potraživati dila i krivine, koje se dogadjaju u njihovim pokrajinama, i popisivati dotična pervobitna potraživanja; sborni tribunal u Zadru jeste povlašćeni sud kom se obratiti ima branitelj carinskih dohodakah, i sudbenost izveršuje sverhu onih karnih poslovah, koji po pedipsnom zakonu naručeni su karnom sudu u glavnom gradu.

Ovo stanje sudačkoga uredjenja, jače je oblakšavalo izveršenje novog' uredjenja, to što spodobnost sadašnjih pokrajinskih diobah s' malim prominama sad pridstavljenim, podkripljena je od mnogogodišnjeg' iskustva.

Radi se dakle o tom, da se u Dalmacii prie svega čisto rastavi pravda od političkog' upravljanja, i da se pokrajine sjedine pod karnim tribunalima i pravosudnim dvorovima.

Radi česa postavljen je bio u Zadru jedan odbor (komisia) za sudačko uredjenje, sastavljeni od ljudih izabranih iz ruke sudacah i pravdoznanacah, zajedno s' drugim osobama, koje obćeno povirenje uživaju; dila i pridstavljenja ovoga Odbora podnio je prizivni dalmatinski sud sa svojim mnenjem Ministarstvu

---

Präturen nebst der oben erwähnten politischen Verwaltung und Gerichtsbarkeit in schweren Polizeiübertretungen die Ausübung des Richteramtes in Civil-Rechtsangelegenheiten mit Ausnahme der oben angedeuteten Fälle, so wie auch die Erhebung des Thatbestandes der in ihren Bezirken vorfallenden Verbrechen und die Vornahme der bezüglichen Voruntersuchungsacten obliegt; das Collegialgericht in Zara ist privilegirte Instanz des Fiscus und hat die Gerichtsbarkeit in jenen Criminalsachen, welche nach dem Strafgesetze dem Criminalgericht der Hauptstadt zugewiesen sind.

Dieser Zustand der Gerichtsverfassung bot für die Durchführung der neuen Organisation eine um so grössere Erleichterung dar, als sich die Zweckmässigkeit der bisherigen Bezirksabgränzungen mit wenigen neu beantragten Abänderungen durch vieljährige Erfahrung bewährt hat.

Es handelt sich somit in Dalmatien hauptsächlich nur um die völlige Trennung der Justiz von der politischen Verwaltung und um die Vereinigung der Bezirke unter die Bezirks-Collegial- und Landesgerichte.

Es wurde zu diesem Ende eine Gerichts-Organisirungs-Commission aus Männern vom Richter- und Advocaten-Stande mit Zuziehung von andern das allgemeine Vertrauen geniessenden Personen in Zara zusammengesetzt, ihre Operate und Anträge dem Justizministerium

mato col suo parere al ministero di giustizia, il quale ha proceduto di concerto col ministero dell'interno, onde ottenere la necessaria armonia dell' organizzazione giudiziaria colla divisione amministrativa territoriale.

Prima di passare all' esposizione dell' organizzazione dei nuovi giudizî credo ancora di dover osservare:

1) Che la giurisdizione finora accordata agli ufficiali della guardia di sizurezza (sardari) in cause per crediti di piccolo importo cessa da se per l' avvenire, giacchè l' istituto della guardia di sicurezza non esisterà più nella Dalmazia, ma verrà in altro modo sostituito.

2) Che riguardo alle contese, presentemente assegnate alla decisione delle autorità politiche, sulle prestazioni dovute ai proprietari di Ragusa da parte dei loro coloni, sarà da emanarsi un' apposita disposizione, che dovrà formare oggetto di separata proposizione, avente per iscopo il regolamento degli affari colonici nella Dalmazia; finalmente,

3) che in vista delle informazioni ritratte e delle opinioni rassegnate non si ritiene consigliabile di procedere per ora all' introduzione dei giurati nella Dalmazia, ma che sopra tale oggetto sarebbe piuttosto da attendersi la manifestazione dei desiderî e delle vedute della futura rappresentanza provinciale.

unutrašnjih poslovah. da potribiti sklad bude izmedju sudačkog' uredjenja i na pokrajine razdiljenog' političkog' upravljanja.

Prie neg' stanem iskazivati uredjenje novih sudovah, cinim da mogu slideće opazke pridstaviti:

1) Da sudbenost u prijama (parbama) zbog malih dugovah, koja je do sad dopuštena bila častnicima (oficirima) stražanstva sigurnosti (serdarima), u napridak po sebi prinestaje, jerbo nastava stražanstva sigurnosti neće dalje u Dalmacii obstajati, nego biti će drugčie zaminjena.

2) Da u obziru prijah sad odredjenih političkim vlastim na razsudjenje, tičućih se poklonah i rabotah što kmetovi imaju činiti posidaocim Dubrovačkim, izdati će se jedna osobita odredba, poradi koje će se napose jedno pridstavljenje učiniti, kojeg' će cilj biti uredjenje kmetskih poslovah u Dalmacii; napokon

3) da zbog dobivenih izvistjah, i mnenjah podnešenih, nevidi nam se za sad svitno postaviti zakletnike (zaklete sudce) u Dalmacii, već da o tom pridmetu imaju se najpače čekati izjavljenja željah i namirah došastog' deržavnog' pridstavništva (poslanikah).

---

vom dalmatinischen Appellations-Gerichte mit dessen Gutachten vorgelegt, und mit dem Ministerium des Innern zur Erzielung der nöthigen Uebereinstimmung der Gerichts-Organisation mit der administrativen Landeseintheilung im Einverständnisse vorgegangen.

Bevor ich zur Darstellung der neuen Gerichts-Organisation übergehe, glaube ich noch bemerken zu müssen:

1) Dass die den Officieren der Sicherheitswache (Sardari) für kleine Schuldforderungen bisher eingeräumte Gerichtsbarkeit sich in Zukunft von selbst behebt, da das Institut der Sicherheitswache in Dalmatien nicht mehr bestehen, sondern anderweitig ersetzt werden wird;

2) dass wegen den gegenwärtig den politischen Behörden zur Entscheidung zugewiesenen Streitigkeiten über die den Grundeigenthümern von Ragusa von Seite ihrer Grundholden (coloni) schuldigen Leistungen eine besondere Verfügung zu erlassen sein wird, welche den Gegenstand eines eigenen die Normirung des dalmatinischen Colonen-Wesens bezweckenden Antrages bilden muss, endlich

3) dass mit der Einführung der Geschwornengerichte in Dalmatien schon derzeit vorzugehen, nach den eingeholten Erkundigungen und abgegebenen Aeusserungen für nicht räthlich gehalten, sondern dieser Gegenstand als ein solcher betrachtet werden muss, rücksichtlich dessen die Wünsche und Ansichten der künftigen Landesvertretung abzuwarten sein dürften.

A. Destinazione dei giudizî.

I. Giudizî distrettuali.

Attualmente la Dalmazia, come venne già accennato, è divisa in ventiotto distretti giudiziarî, vale a dire in quei dei quattro tribunali collegiali di Zara, Spalato, Ragusa e Cattaro, e quelli delle ventiquattro pretture foranee.

Già con sovrana risoluzione dei 5. Febbrajo 1848. era stata approvata l' istituzione di due nuovi distretti giudiziarî con preture, cioè del distretto di Selve con una pretura nel luogo dello stesso nome, e di quello di Vergoraz con una pretura nel luogo di Vergoraz; però l' esecuzione di questa sovrana risoluzione è stata finora sospesa in seguito agli avvenimenti successivamente nati, ed avuto riguardo alla imminente nuova organizzazione dei giudizî.

La necessità, già allora riconosciuta dell'istituzione di autorità giudiziarie in Selve e Vergoraz, si presenta anche in ora della stessa urgenza.

Inoltre fu riconosciuta neccessaria, nell' interesse dell' amministrazione della giustizia con riguardo agli affari, alle circostanze locali ed ai bisogni degli abitanti, l' istituzione di due altri giudizî, cioè in Kistagne e Much.

A. Odredjenje sudovah.

I. Sudovi pokrajinski.

Dalmacia, kao što je već napomenuto, sad je razdiljena na dvadeset i osam sudačkih pokrajinah, to jest, na one od četiri sborna tribunala u Zadru, Splitu, Dubrovniku i Kotoru, i na one od dvadeset i četiri preture izvanjske.

S' Cesarskom odlukom od 5 Veljače 1848 već je bilo povlašćeno nastavljenje dviuh novih sudačkih pokrajinah s' preturama, to jest, pokrajine Silbske s' jednom preturom u Silbi, i pokrajine Vergorčke s' jednom preturom u Vergorcu; ama izveršenje ove Cesarske odluke do sad se zatezalo sa dogodjajah, koji su se kašnje dogodili, i sa obzira na nastajuće novo sudačko uredjenje.

Potriba već onda priznata za nastavljenje sudačkih vlastih u Silbi i Vergorcu, i sad se silno prikazuje.

Dalje priznalo se, da je potribito za korist pravdoupravljanja, s' obzirom na poslove, mistne okolnosti, i potribe stanovnikah, nastaviti još dva suda, to jest, jedan na Kistanjam, a jedan na Muću.

A. Bestimmung der Gerichte.

I. Bezirksgerichte.

Gegenwärtig ist Dalmatien, wie bereits erwähnt wurde, in acht und zwanzig Gerichtsbezirke getheilt, nämlich in jene der vier Collegialgerichte zu Zara, Spalato, Ragusa und Cattaro und jene der vier und zwanzig Land-Präturen.

Bereits mit Allerhöchster Entschliessung vom 5. Februar 1848 war die Bildung zweier neuen Gerichtsbezirke mit Präturen genehmigt worden, nämlich des Gerichtsbezirkes Selve mit einer Prätur im Orte gleichen Namens und jenes von Vergoraz mit einer Prätur im Orte Vergoraz; allein die Ausführung dieser Allerhöchsten Entschliessung war in Folge der bald darauf eingetretenen Zustände und mit Hinblick auf die bevorstehende Gerichts-Organisation bisher unterblieben. Die schon damals erkannte Nothwendigkeit der Bestellung von Gerichtsbehörden in Selve und Vergoraz stellt sich auch gegenwärtig eben so dringend heraus.

Ueberdiess wurde auch im Interesse der Gerechtigkeitspflege mit Berücksichtigung der Geschäfte, der örtlichen Verhältnisse und des Bedürfnisses der Bewohner die Bildung zweier anderen Gerichte, nämlich in Kistagne und Much, als nothwendig anerkannt.

Il distretto giudiziario di Selve comprende alcune isole dell' attuale distretto giudiziario di Zara e da questa città molto lontane; quello di Vergoraz comprende varie comuni finora appartenenti al distretto giudiziario di Macarsca; il distretto giudiziario di Kistagne viene formato da dodici comuni, che saranno staccati dai distretti giudiziarî di Obbrovazzo, Knin e Scardona; finalmente il distretto di Much sarà composto dalle comuni appartenenti al sindacato di Much e che finora appartenevano al distretto giudiziario di Spalato.

In conseguenza di ciò fu stabilita per la Dalmazia l' istituzione di trentadue giudizî distrettuali, che possono anche in appresso conservare la denominazione di preture.

Tanto la estensione quanto la sede degli ufficî di questi distretti coincidono con quelle delle attuali preture, tranne alcuni pochi cangiamenti, che si rilevano dalle annese tabelle e tranne l' istituzione dei quattro nuovi distretti giudiziarî, in modo che questi giudizî possono essere posti in attività facilmente e senza molte spese, giacchè gli esistenti locali d' ufficio dovrebbero bastare pel loro collocamento con poche eccezioni, e neppure nelle sedi delle quattro nuove preture da istituirsi, s' incontreran-

Sudačka pokrajina od Silbe zauzima nikoje otoke pripadajuće sadašnjoj sudačkoj pokrajini od Zadra, koji su od ovoga grada mnogo udaljeni; Vergorčka pokrajina zauzima različne obćine do sad pripadajuće Makarskoj sudačkoj pokrajini; Kistanjska sudačka pokrajina sastavlja se od dvanaest obćinah, koje će se odcipiti od Obrovačke, Kninske, i Skradinske sudačke pokrajine; napokon, pokrajina od Muća biti će sastavljena od obćinah pripadajućih šindakatu od Muća, koje do sad pripadahu Splitskoj sudačkoj pokrajini.

Uslid čega ustanovilo se za Dalmaciu nastavljenje trideset i dva pokrajinska suda, koji i u napridak mogu se preturama nazivati.

Toliko prostor, koliko stolica činovnicah u ovim pokrajinama, ostaju onako koliko derže sadašnje preture, te izvan nikoliko malih prominah, koje se razbiraju u priloženim tablicama, i izvan nastavljenja četiriu novih sudačkih pokrajinah, ovi se sudovi mogu u dilo postaviti lako i brez velikoga troška, jer postojeće zgrade za činovnice s' malim iznimkama imale bi dostajati za njihovo namišćenje, a u stolicama četiriu novih preturah, koje se nastaviti imaju, neće šta pripričiti njihovo namiš-

Der Gerichtsbezirk von Selve umfasst einige bisher zum Gerichtsbezirke von Zara und von dieser Stadt sehr entfernte Inseln, jener von Vergoraz mehrere bisher zum Gerichtsbezirke von Macarsca gehörigen Gemeinden, der Gerichtsbezirk Kistagne wird durch Ausscheidung von zwölf Gemeinden aus den Gerichtsbezirken von Obbrovazzo, Knin und Scardona gebildet, endlich der Gerichtsbezirk von Much entsteht durch die Absonderung der zum Sindacate Much gehörigen bisher dem Gerichtsbezirte Spalato zugewiesenen Gemeinden.

Dem zu Folge wurde für Dalmatien die Errichtung von zwei und dreissig Bezirksgerichten beschlossen, welche auch noch fernerhin die Benennung von Präturen beibehalten können. Sowohl der Umfang als die Amtsorte dieser Bezirke fallen mit jenen der gegenwärtigen Präturen, mit Ausnahme einiger wenigen aus den beigeschlossenen Tabellen ersichtlichen Abänderungen, und der Bildung der vier neuen Gerichtsbezirke so zusammen, dass der Eintritt der Wirksamkeit dieser Gerichte leicht und ohne bedeutenden Kostenaufwand vermittelt werden kann, indem die vorhandenen Amtslocalitäten zu deren Unterbringung mit wenigen Ausnahmen genügen dürften, und auch an den Sitzen der neu zu errich-

no particolari ostacoli pel loro collocamento; in oltre la consegna degli affari può procedere con facilità.

II. Giudizî correzionali.

L'unione di più giudizî distrettuali sotto un giudizio correzionale per l'inquisizione e decisione sopra delitti non può avere luogo nella Dalmazia in quella estensione, in cui fu effettuato nelle altre provincie.

Il territorio della Dalmazia è in parte attraversato da montagne molto alte e con difficoltà accessibili, che impediscono ed interrompono la comunicazione fra i singoli paesi, in ispecie d'inverno, e lo stesso confina nella maggiore sua lunghezza con le provincie turche, con cui hanno pure luogo moltiplici relazioni in affari civili e criminali, e parecchie isole appartenenti alla Dalmazia sono troppo lontane dalla terra ferma, in guisa che la loro comunicazione con la stessa, a causa dei mal sicuri viaggi per mare, è troppo difficoltata onde poter eseguire la loro unione sotto un giudizio.

Queste speciali relazioni locali ed i risultati dei prospetti degli affari trattati presso i giudizî dalmati, dai quali risulta essere i medesimi molto occupati nell'aministrazione della

ćenje, a izručenje poslovah može lako izići.

II. Sudovi pokarni.

Sjedinjenje više pokrajinskih sudovah pod jednim pokarnim sudom za potraživanje i osudjivanje krivinah, nemože se u Dalmacii onako na široko izveršiti, kao što je u drugim Deržavama izveršeno.

Po deržavi dalmatinskoj stranom su se pružile verlo visoke planine, priko kojih se teško prilaziti može, koje pripričuju i prikidaju obćenje medju pojedinim pokrajinam navlaštito zimi, a ista deržava s' većom svojom dužinom medjaši s' turskim deržavam, s' kojima stoji u mnogostručnim odnošenjima zbog gradjanskih i karnih poslovah, a nikoliko otokah Dalmacii pripadajućih, verlo su od suhe zemlje udaljeni, te njihovo obćenje s' istom zbog nesigurnoga putovanja po moru, biva verlo mučno, i smeta njihovo sjedinjenje pod jednim sudom.

Ova posebna mistna odnošenja, i izvod prigledah poslovah pritresanih kod sudovah dalmatinskih (iz kojih poznaje se da su oni u velikom poslu), pri navedenju pedipsne pravde,

---

tenden vier Präturen die Unterbringung derselben keinen besonderen Hindernissen entgegen sieht, überdiess aber die Uebergabe der Geschäfte mit Leichtigkeit vor sich gehen kann.

II. Bezirks-Collegialgerichte.

Die Vereinigung mehrerer Gerichtsbezirke unter Ein Collegialgericht wegen der Untersuchung und Entscheidung über Vergehen kann in Dalmatien nicht in jenem grösseren Umfange vor sich gehen, als sie in anderen Provinzen ausführbar war.

Das Festland Dalmatiens ist theilweise durch sehr hohe und schwer zugängige Gebirge durchschnitten, welche die Communication zwischen den einzelnen Landestheilen besonders zur Winterszeit hindern und unterbrechen, es gränzt seiner grössten Länge nach an türkische Provinzen, mit denen auch vielfache Beziehungen in Civil- und Criminalangelegenheiten statt haben, und mehrere zu Dalmatien gehörige Inseln sind vom Festlande zu sehr entfernt, ihre Verbindung mit demselben wegen der Unsicherheit der Seefahrt zu sehr erschwert, als dass eine Vereinigung unter ein Gericht ausführbar wäre.

Diese besonderen örtlichen Verhältnisse und die Ergebnisse der Geschäftsausweise der dalmatinischen Gerichte, welche eine bedeutende Betheiligung derselben an der Strafrechts-

giustizia punitiva, resero necessario di destinare le sei preture, indicate negli acchiusi prospetti, di Knin, Sebenico, Sign, Macarsca, Lesina e Curzola in qualità di giudizî correzionali per le procedure penali sopra delitti. Delle rimanenti ventisei preture furono, in riguardo alla quantità degli affari e della popolazione, dichiarate quattordici come preture di II e dodici come preture di III classe.

III. Corti di giustizia.

La già mentovata configurazione della Dalmazia tutta particolare, come pure la differenza da non sorpassarsi dei suoi abitanti, in riguardo all' origine, ai costumi, alla religione ed in parte anche alla lingua, produsse il convincimento, che il numero delle corti di giustizia non possa essere minore di quello degli attuali giudizî collegiali. Però, in riflesso alla molto più scarsa popolazione nei circoli di Ragusa e Cattaro, fu ritenuta una gradazione nella classificazione delle quattro corti di giustizia da istituirsi, come già venne adottata nella organizzazione dei giudizî della Croazia e Slavonia, e furono quindi dichiarate le corti di giustizia di Zara e Spalato quali corti di I classe, quelle di Ragusa e Cattaro però quali corti di II classe.

A queste competerebbe bensì, come alle corti di I classe, l' intiera giurisdizione in prima

primoraše, da se šest preturah naznačenih u priloženim prigledima, t. j. u Kninu, Šibeniku, Sinju, Makarskoj, Faru i Korčuli, odrede za pokarne sudove nad krivinama. Od ostalih dvadeset i šest preturah po kolikoći poslovah i stanovništva proglašene su četernaest kao preture II, a dvanaest kao preture III reda.

III. Dvorovi pravosudni.

Spomenuto već naličje Dalmacie, koje je sasvim osobito, kao i razlika, koja se neima zatajati, izmedju njezinih stanovnikah u obziru njihovog' postanka, običajah, virozakona, i još stranom jezika, sve to podpuno dokazuje, da broj dvorovah pravosudnih nemože manji biti od onoga sadašnjih sbornih sudovah. Ali promislivši na puno manji broj stanovništva u Dubrovačkom i Kotorskom okružju, valjalo je prikladno razrediti četiri dvora pravosudna, koji se nastaviti imaju, kao što je učinjeno pri uredjivanju sudovah u Hervatskoj i Slavonii, i za to pravosudni dvorovi u Zadru i Splitu proglašeni su kao dvorovi I reda, a oni u Dubrovniku i Kotoru kao dvorovi II reda.

Ovima pristojala bi kao dvorima I reda svakolika sudbenost u I sudu, i još ona priziv-

pflege entnehmen lassen, machten es zur Nothwendigkeit, die in den angeschlossenen Ausweisen bezeichneten sechs Präturen von Knin, Sebenico, Sign, Macarsca, Lesina und Curzola als Collegialgerichte in Strafsachen über Vergehen zu bestellen. Von den übrigen sechs und zwanzig Präturen wurden mit Rücksicht auf die Grösse des Geschäftsumfanges und der Bevölkerung vierzehn als Präturen der II. und zwölf Präturen der III. Classe erklärt.

III. Landesgerichte.

Die bereits angedeutete ganz eigenthümliche Gestaltung Dalmatiens, sowie die nicht zu übergehende Verschiedenheit der Bewohner in Rücksicht auf Ursprung, Sitten, Religion und theilweise auch Sprache, brachte die Ueberzeugung hervor, dass die Zahl der Landesgerichte nicht minder sein kann, als die der gegenwärtigen Collegialgerichte. Allein in Erwägung der bedeutend geringeren Bevölkerung der Kreise Ragusa und Cattaro wurde eine Abstufung in der Classification der zu bestellenden vier Landesgerichte angenommen, wie sie bereits bei der Gerichts-Organisirung von Croatien und Slavonien Eingang fand, und sofort die Landesgerichte zu Zara und Spalato als Landesgerichte I. Classe, jene zu Ragusa und Cattaro aber als Landesgerichte II. Classe erklärt. Diesen würde zwar die volle

istanza, ed anche quella di corti d'appello in affari penali, che vengono pertrattati dai singoli giudizî sopra contravvenzioni. All' incontro per i distretti (le preture) assegnati alle corti di giustizia in Ragusa e Cattaro dovrebbe la corte di giustizia in Spalato, come la più vicina, subentrare quale corte d'appello in tutti gli altri affari, che appartengono in seconda istanza alle corti di giustizia, e quindi in ispecie in tutti gli affari di diritto civile.

L' istituzione di appositi tribunali di commercio, di cambio e di mare non fu creduta necessaria per questo dominio della corona, e saranno in tale riguardo da osservarsi le norme stabilite nelle basi fondamentali dell' organizzazione dei giudizî sovranamente approvate.

La giurisdizione montanistica in affari contenziosi è in questo dominio già del tutto separata dall' amministrazione delle miniere e fonderie; ciononostante mi riservo di proporre, dopo presi gli opportuni concerti col ministero dell' agricoltura e montanistica, in quanto tutte le corti di giustizia, ovvero soltanto alcune delle medesime, dovranno esercitare la giurisdizione montanistica sia soltanto nel proprio, sia in un più esteso circondario.

nih dvorovah u poslovima pedipsnim, koje pojedini sudci raspravljaju pod vidom pogrišenjah. Usuprot, za pokrajine (preture) pridiljene dvorovima pravosudnim u Dubrovniku i Kotoru, valjalo bi, da pravosudni dvor u Splitu kao najbližji, zamini prizivni dvor u svim drugim poslovima, koji u drugom sudu pripadaju dvoru pravosudnom, a osobito u svim poslovima gradjanskoga pràva.

Nastavljenje osobitih tribunalah tergovnih, minbenih i pomorskih, nije se učinilo potribito u ovoj krunovini, a u tom obziru valjaće se deržati upravah ustanovljenih na temeljnim osnovama sudačkoga uredjenja od Cesara potverdjenih.

Sudbenost rudarska nad prijama, u ovoj je krunovini sasvim rastavljena od upravljanja rudah i slivenicah; ništanemanje prideržavam sebi, u dogovoru s' Ministarstvom težaštva i rudarstva, ovo pridstaviti, da bi svi dvorovi pravosudni, ili samo nikoji od njih morali izveršivati rudarsku sudbenost samo u svojoj, ili u jednoj prostranioj okolini.

Gerichtsbarkeit I. Instanz und auch jene von Apellhöfen in Strafsachen, die von Einzelnrichtern über Uebertretungen behandelt werden, ebenso wie den Landesgerichten I. Classe zustehen. Dagegen würde für die den Landesgerichten in Ragusa und Cattaro zugewiesenen Bezirke (Präturen) als Appellhof in allen anderen Angelegenheiten, in welchen der Zug in II. Instanz an das Landesgericht geht, insbesondere daher in allen Civil-Rechtssachen der Zug an das Landesgericht zu Spalato als das nächst gelegene einzutreten haben.

Die Errichtung eigener Handels-, Wechsel- und Seegerichte hat sich für dieses Kronland nicht als nothwendig gezeigt, und es werden in dieser Beziehung die in den Allerhöchst genehmigten Grundzügen der Gerichtsverfassung aufgestellten Normen zu befolgen sein.

Die Berggerichtsbarkeit in Streitsachen ist in diesem Kronlande von der Verwaltung des Berg- und Hüttenwesens bereits vollkommen getrennt; dem ungeachtet behalte ich mir vor, nach gepflogener Rücksprache mit dem Ministerium für Landescultur und Bergwesen zu beantragen, in wieferne alle Landesgerichte oder nur einige derselben entweder bloss in ihrem oder in einem ausgedehnten Umkreise die Berggerichtsbarkeit auszuüben haben sollen.

IV. Corte superiore di giustizia.

Sopra tutti i giudizî da istituirsi in questo dominio, qual superiore istanza, vi sarà una corte superiore di giustizia colle attribuzioni assegnatele dalla legge.

Per ciò che riguarda la sede della corte superiore di giustizia pella Dalmazia, era già dubbia la scelta tra Zara e Spalato.

In Zara era fin' ora la sede del tribunale d' appello per la Dalmazia. La città di Spalato, situata pressocchè nel centro del paese, sarebbe un punto opportuno per la sorveglianza e per le parti; ma fino al rinvenimento di sufficienti locali pel collocamento in Spalato degli stessi giudizî, della procura generale e dei rispettivi impiegati con le loro famiglie non potrebbe effettuarsi il trasferimento della corte superiore di giustizia da Zara a Spalato.

Ritengo altresì che per le vicine relazioni in cui si trova la corte superiore di giustizia col luogotenente di ogni dominio, non sarebbe opportuno di traslocare la corte superiore di giustizia da Zara, fino a che il capo politico del dominio vi ha la sua sede.

IV. Višji pravosudni dvor.

Nada svim sudovima, koji se nastaviti imaju u ovoj krunovini, višji (starii) sud ima biti jedan višji pravosudni dvor s' oblastju danom mu od zakona.

U koliko tiče se stolice višjega pravosudnoga dvora za Dalmaciu, svagda se dvojilo ili će se ona postaviti u Zadru, ili u Splitu.

Do sada bila je stolica prizivnoga Sudu (Apela) za Dalmaciu u Zadru. Grad Split nahodeć se mal' ne u sridini deržave, bio bi u zgodnom položaju za nadgledanje i za strane; ama dok se nenadje podosta zgradah za namišćenje istih sudovah, obćenoga Nastojništva, dotičnih činovnikah i njihovih obitolih (porodicah) u Splitu, nebi se mogao primistiti višji pravosudni dvor iz Zadra u Split.

Osim toga deržim, da zbog bližnjih odnošenjah u kojima nahodi se višji pravosudni dvor s' namistnikom svake krunovine, nebi zgodno bilo dignuti iz Zadra višji pravosudui dvor, doklegod politički poglavar krunovine tu stanuje.

IV. Oberlandesgericht.

Ueber sämmtliche in diesem Kronlande zu bestellenden Gerichte wird Ein Oberlandesgericht mit dem ihm gesetzlich zugewiesenen Wirkungskreise die höhere Instanz bilden.

Was den Sitz des dalmatinischen Oberlandesgerichtes betrifft, so war immerhin die Wahl zwischen Zara und Spalato zweifelhaft. In Zara war bisher der Sitz des Appellationsgerichtes für Dalmatien; Spalato, beinahe in der Mitte des Landes gelegen, würde ein für die Aufsicht und für die Parteien geeigneter Punct sein; allein bis zur Ausmittlung hinreichender Localitäten für die Unterbringung der Gerichte selbst, der General-Procuratur und der betreffenden Beamten mit ihren Familien in Spalato, würde die Verlegung des Oberlandesgerichtes von Zara nach Spalato unausführbar sein.

Ich erachte aber auch, dass es bei den nahen Beziehungen, in welchen das Oberlandesgericht zu dem Statthalter eines jeden Kronlandes steht, nicht empfehlenswerth sein dürfte, das Oberlandesgericht von Zara zu verlegen, so lange der politische Chef des Kronlandes dort seinen Sitz hat.

Dipenderà quindi dai rilievi da istituirsi in seguito sul quesito, se sia desiderabile ed eseguibile il trasferimento da Zara della sede dell' autorità amministrativa, il decidere, se anche riguardo alla sede della corte superiore di giustizia e della procura generale sia da farsi un cangiamento.

V. Sede dei giudizî.

A sede dei giudizî distrettuali (preture) da istituirsi furono destinate:

A. *Nel circondario giurisdizionale della corte di giustizia in Zara.*

1. Zara. 2. Selve. 3. Arbe. 4. Pago. 5. Obbrovazzo. 6. Bencovaz. 7. Sebenico. 8. Scardona. 9. Dernis. 10. Knin. 11. Kistagne.

Di questi sono giudizî distrettuali di I. classe, e nello stesso tempo giudizî correzionali:

1) Il giudizio distrettuale di Sebenico pel proprio distretto e per quelli di Dernis e Scardona.

2) Il giudizio distrettuale di Knin pel proprio distretto e per quello di Kistagne.

3) La corte di giustizia in Zara è in pari tempo giudizio correzionale sopra delitti per i distretti di Zara, Selve, Arbe, Pago, Obbrovazzo e Bencovaz.

Visiti će pak od izvidjenjah, koja se činiti imaju, ima li se želiti, i može li se izveršiti primišćenje iz Zadra stolice upraviteljne vlasti, i ima li se odlučiti da se u obziru stolice višjega pravosudnoga dvora i obćenoga nastojništva koja promina učini.

V, Stolica sudovah.

Za stolicu pokrajinskih sudovah (preturah), koji se nastaviti imaju, odredjeni su:

A. *U sudbenoj okolini pravosudnoga dvora u Zadru.*

1. Zadar. 2. Silba. 3. Rab. 4. Pag. 5. Obrovac. 6. Benkovac. 7. Šibenik. 7. Skradin. 9. Derniš. 10. Knin. 11. Kistanje.

Od ovih jesu sudovi pokrajinski I. reda, i u isto vrime sudovi pokarni:

1. Sud pokrajinski u Šibeniku za svoju pokrajinu, i za one od Derniša i Skradina.

2. Sud pokrajinski u Kninu za svoju pokrajinu, i za onu od Kistanjah.

3) Pravosudni dvor u Zadru jeste u isto vrime sud pokarni nad krivinama za Zadarsku, Silbsku, Rabsku, Pažku, Obrovačku, i Benkovačku pokrajinu.

Es wird daher von, in der Folge einzuleitenden Erhebungen, ob die Verlegung des Sitzes der administrativen Behörde von Zara wünschenswerth und ausführbar sei, abhängen, ob auch in dem des Oberlandesgerichtes und der General-Procuratur eine Aenderung einzuleiten sein wird.

V. Gerichtsorte.

Als Gerichtssitze der zu bestellenden Bezirksgerichte (Preturen) wurden bestimmt:

A. Im Jurisdictions-Sprengel des Landesgerichtes Zara:

1. Zara, 2. Selve, 3. Arbe, 4. Pago, 5. Obbrovazzo, 6. Bencovaz, 7. Sebenico, 8. Scardona, 9. Dernis, 10. Knin, 11. Kistagne.

Von diesen sind Bezirksgerichte erster Classe und zugleich Bezirks-Collegialgerichte:

1. Das Bezirksgericht zu Sebenico für seinen eigenen Bezirk und für die Bezirke Dernis und Scardona.

2) Das Bezirksgericht zu Knin für seinen eigenen Bezirk, dann für den Bezirk Kistagne.

3) Das Landesgericht zu Zara ist zugleich Strafgericht über Vergehen für die Bezirke Zara, Selve, Arbe, Pago, Obbrovazzo und Bencovaz.

B. *Nel circondario giurisdizionale della corte di giustizia in Spalato.*

1 Spalato. 2. Traù. 3. Almissa. 4. Brazza. 5. Sign. 6. Much· 7. Verlicca. 8. Macarsca. 9. Imoschi. 10. Vergovaz. 11. Fort' Opus. 12. Lesina. 13. Lissa.

Di questi sono giudizî distrettuali di I. classe, ed assieme giudizî correzionali sopra delitti:

1) Il giudizio distrettuale di Sign pel proprio distretto e per quello di Much e Verlicca.

2) Il giudizio distrettuale di Macarsca pel proprio distretto, e per quelli d'Imoschi, Vergoraz e Fort' Opus.

3) Il giudizio distrettuale di Lesina pel proprio distretto e per quello di Lissa.

4) La corte di giustizia a Spalato è contemporaneamente giudizio correzionale sopra delitti per i distretti di Spalato, Traù, Almissa e Brazza.

C. *Nel distretto giurisdizionale della corte di giustizia di II. classe in Ragusa.*

1. Ragusa. 2. Ragusavecchia. 3. Stagno. 4. Curzola. 5. Sabioncello.

B. *U sudbenoj okolini Splitskog' pravosudnog' dvora.*

1. Split. 2. Trogir. 3. Omiš. 4. Brač. 5. Sinj. 6. Muć. 7. Verlika. 8. Makarska. 9. Imotski. 10. Vergorac. 11. Opuzen. 12. Far. 13. Vis.

Od ovih jesu pokrajinski sudovi I. reda, i zajedno pokarni sudovi nad krivinama:

1. Pokrajinski sud u Sinju za svoju pokrajinu, i za one od Muća i Verlike.

2) Pokrajinski sud u Makarskoj za svoju pokrajinu, i za one od Imotskog', Vergorca, i Opuzena.

3) Pokrajinski sud u Faru za svoju pokrajinu, i za onu od Visa.

4) Pravosudni dvor u Splitu jeste u isto vrime pokarni sud sverhu krivinah za Splitsku, Trogirsku, Omišku, i Bračku pokrajinu.

C. *U Sudbenoj pokrajini pravosudnog' dvora II. reda u Dubrovniku.*

1. Dubrovnik. 2. Captat. 3. Ston. 4. Korčula. 5. Peljesac.

B. Im Jurisdictions-Bezirke des Landesgerichtes zu Spalato:

1. Spalato, 2. Traù, 3. Almissa, 4. Brazza, 5. Sign, 6. Much, 7. Verlicca, 8. Macarsca, 9. Imoschi, 10. Vergoraz, 11. Fort' Opus, 12. Lesina, 13. Lissa.

Von diesen sind Bezirksgerichte erster Classe und zugleich Bezirks-Collegialgerichte über Vergehen:

1) Das Bezirksgericht zu Sign für seinen eigenen Bezirk, dann für die Bezirke Much und Verlicca.

2) *Das Bezirksgericht zu Macarsca für seinen eigenen Bezirk, dann für die Bezirke Imoschi, Vergoraz und Fort' Opus.*

3) Das Bezirksgericht zu Lesina für seinen Bezirk und jenen von Lissa.

4) Das Landesgericht zu Spalato ist zugleich Strafgericht über Vergehen für die Bezirke Spalato, Traù, Almissa und Brazza.

C. Im Jurisdicticns-Bezirke des Landesgerichtes II. Classe zu Ragusa:

1. Ragusa, 2. Ragusa vecchia, 3. Stagno, 4. Curzola, 5. Sabioncello.

Di questi il giudizio distrettuale di Curzola è di prima classe e contemporaneamente giudizio correzionale pel proprio distretto e per quello di Sabioncello.

I distretti di Ragusa, Ragusavecchia e Stagno stanno sotto la corte di giustizia di Ragusa come giudizio correzionale sopra delitti.

D. *Nel circondario giurisdizionale della corte di giustizia di Cattaro, la quale è contemporaneamente giudizio correzionale sopra i delitti.*

1. Cattaro 2. Castelnuovo 3. Budua.

La periferia di questi giudizî secondo la superficie e la popolazione, come pure la divisione in distretti politici, risultano dai prospetti tabellari e dalla mappa dei giudizî, e mi permetto soltanto di aggiungere ancora che le suddette sedi d' ufficio sono quelle stesse, che attualmente vengono occupate dai tribunali collegiali e dalle preture, ad eccezione delle quattro nuove di Selve, Kistagne, Much e Vergoraz.

Un argomento, che sta nella più stretta connessione coll'organizzazione dei giudizî e che è della più grande importanza per la Dalmazia, non deve essere passato sotto silenzio, vale a dire la tenuta e la sorveglianza dei libri pubblici.

Od ovih pokrajinski sud u Korčuli jeste pervoga reda, i u isto vrime pokarni sud za svoju pokrajinu, i za onu od Peljesca.

Pokrajine od Dubrovnika, Captata i Stona područne su pravosudnom dvoru u Dubrovniku kao pokarnom sudu nad krivinama.

D. *U sudbenoj okolini pravosudnog' dvora u Kotoru, koi je u isto vrime sud pokarni nad krivinama:*

1. Kotor. 2. Novi. 3. Budva.

Prostor ovih sudovah po poveršini i po broju stanovnikah, kao i razdiljenje na političke pokrajine, poznaje se iz priloženih prigledah, i opisa sudovah, ali usudjujem se samo ovo još dodati, da gorirečene stolice sudovah, jesu one iste, na kojima su sad sborni tribunali i preture, izvan one četiri nove u Silbi, Kistanjam, Muću i Vergorcu.

Pridmet, koi je najčveršće sljubljen s uredjenjem sudovah, i koi je za Dalmaciu od' najveće priteżnosti, o kojemu nesmi se mučati jeste deržanje i nadgledanje javnih knjigah.

Von diesen ist das Bezirksgericht Curzola in der I. Classe und zugleich Bezirks-Collegialgericht über seinen eigenen Bezirk und jenen von Sabioncello.

Die Bezirke Ragusa, Ragusa vecchia und Stagno stehen unter dem Landesgerichte zu Ragusa als Strafgericht über Vergehen.

D. Im Jurisdictions-Bezirke des Landesgerichtes Cattaro und zugleich alleiniges Strafgericht über Vergehen:

1. Cattaro, 2. Castelnuovo, 3. Budua.

Der Umfang dieser Gerichte nach Flächenmass und Bevölkerung, sowie die politische Bezirkseintheilung ist in den Uebersichtstabellen und der entworfenen Gerichtskarte genau nachgewiesen, und ich erlaube mir nur noch beizufügen, dass die oben bezeichneten Amtssitze ganz dieselben sind, welche gegenwärtig von den Collegialgerichten und Präturen besetzt sind, mit Ausnahme der vier neuen zu Selve, Kistagne, Much und Vergoraz.

Als mit der Gerichts-Organisirung im engsten Zusammenhange stehend, darf ein Gegenstand nicht unberührt bleiben, welcher für Dalmatien von grösster Wichtigkeit ist, nämlich die Führung und Beaufsichtigung der öffentlichen Bücher.

Quando la Dalmazia formava parte delle provincie franco-illiriche, fu introdotto, colle leggi francesi civili, anche quel sistema ipotecario (1812), e per la trattazione dei relativi affari furono istituiti appositi ufficî ipotecarî a Zara pei circoli di Zara e Spalato, ed a Ragusa pei circoli di Ragusa e Cattaro.

A Cattaro però furono, dopo la occupazione austriaca nel 1814, poste fuor di vigore le leggi francesi, ed unitamente alle altre istituzioni, che esistevano sotto l' anteriore dominazione austriaca, di nuovo introdotti i così detti libri delle notifiche, ed in tale guisa s'introdusse pei varî circoli della Dalmazia rispetto ai libri pubblici una procedura del tutto differente, che con Sovrana Risoluzione 22 Ottobre 1819 fu ritenuta in vigore fino ad ulteriori disposizioni.

La sorveglianza degli ufficî delle ipoteche a Zara e Ragusa è attualmente affidata a quei Tribunali collegiali, la tenuta e sorveglianza dei libri delle notifiche nel Circolo di Cattaro al Tribunale collegiale di Cattaro ed alle Preture di Castelnuovo e Budua per i rispettivi distretti giurisdizionali.

Dok Dalmacia sastavljaše jedan dio francusko-ilirskih deržavah, uveo se s' gradjansko-francuskim zakonima i oni način založni (1812), i za protresanje dotičnih poslovah nastavljene su bile osobite založne činovnice u Zadru za Zadarsko i Splitsko okružje, i u Dubrovniku za Dubrovničko i Kotorsko okružje.

A u Kotoru, pošto su Austrianci Dalmaciu pokrili 1814 god. utergli su se zakoni francuski, i zajedno s'drugim nastavljenjima, koja obstojahu pod pridnjim austrianskim vladanjem, iznovice su se uvele tako rečene prijavne knjige, te se tako u različnim okružjim dalmatinskim u obziru javnih knjigah uvelo jedno postupanje sasvim različno, koje se s' Cesarskom odlukom od 22 Listopada 1819 u kriposti zaderžalo dok se druge odredbe neizdadu.

Nadgledanje založnih činovnicah u Zadru i Dubrovniku sad je onim sbornim tribunalima pouzdano, a deržanje i nadgledanje prijavnih knjigah u okružju Kotorskom sbornom tribunalu u Kotoru i preturama od Novoga i Budve za njihove sudbene pokrajine.

Während Dalmatien einen Theil der französisch-illirischen Provinzen bildete, wurde mit den französischen Civilgesetzen auch das dortige Hypotheken-System eingeführt (1812) und zur Besorgung der darauf Bezug habenden Geschäfte wurden eigene Hypothekenämter zu Zara für die Kreise Zara und Spalato, und zu Ragusa für die Kreise Ragusa und Cattaro errichtet. In Cattaro jedoch wurden nach der österreichischen Besitznahme im Jahre 1814 die französischen Gesetze ausser Wirksamkeit gesetzt und nebst andern unter der früheren österreichischen Regierung bestandenen Einrichtungen auch die sogenannten libri delle notifiche (Vormerkbücher) wieder eingeführt, und so entstand in den verschiedenen Kreisen Dalmatiens rücksichtlich der öffentlichen Bücher ein ganz verschiedenes Verfahren, welches mittelst Allerhöchster Entschliessung vom 22. October 1819 bis auf weitere Bestimmung aufrecht erhalten wurde.

Die Beaufsichtigung der Hypothekenämter zu Zara und Ragusa ist gegenwärtig den dortigen Collegialgerichten, die Führung und Beaufsichtigung der Vormerkbücher im Kreise Cattaro aber dem Collegialgerichte zu Cattaro und den Präturen zu Castelnuovo und Budua für ihre Gerichtssprengel anvertraut.

Fino ad una riforma da introdursi relativamente a questo istituto tanto importante pel credito del paese, non resta presentemente altro, che di mettere gli ufficî ipotecarî, da conservarsi per ora a Zara e Ragusa, sotto la sorveglianza dei giudizî distrettuali da istituirsi a Zara e Ragusa, e di lasciare la tenuta dei libri delle notifiche del circolo di Cattaro ai giudizî distrettuali di Cattaro, Castelnuovo e Budua sotto la sorveglianza della presidenza della corte di giustizia.

B. Procure di stato.

Per l' applicazione del principio di accusa nel processo penale, è richiesta l' istituzione di procuratori di stato.

Vengono quindi proposti:

Un procuratore generale nella sede della corte superiore di giustizia per tutto il dominio, indi procuratori di stato presso le due corti di giustizia in Zara e Spalato, ed il necessario numero di sostituti, tanto per il procuratore generale, quanto pei procuratori di stato e per la trattazione degli affari presso le corti di giustizia di II. classe a Ragusa e Cattaro e presso i giudizî correzionali, come pure il necessario personale ausiliario.

Đok se jedna isprava neučini, koja se uvesti ima u obziru ove toliko priležne nastave za deržavnu viresiu, ništa sad drugo neostaje, do postaviti založne činovnice, koje se za sad imaju uzderžati u Zadru i Dubrovniku pod nadgledanjem sudovah pokrajinskih, koji će se nastaviti u Zadru i Dubrovniku, i pustiti da prijavne knjige u okružju Kotorskom derže pokrajinski sudovi u Kotoru, Novomu i Budvi pod nadgledanjem pridsidništva pravosudnog' dvora.

B. Nastojništva deržavna.

Za navedenje načela osvade u pedipsnom ispitu, ište se nastavljenje deržavnih nastojnikah.

Pridstavljaju se dakle:

Jedan obćeni nastojnik u mistu gdi nahodi se višji pravosudni dvor za svu Krunovinu, za tim deržavni nastojnici kod dva pravosudna dvora u Zadru i Splitu, i potribiti broj zaminikah toliko za obćenog' nastojnika, koliko za deržavne nastojnike i vodjenje poslovah kod dvorovah pravosudnih II. reda u Dubrovniku i Kotoru, i kod sudovah pokarnih, kao i potribito pomoćno osoblje.

Bis zu einer in Angriff zu nehmenden Reform dieses für den Credit des Landes so wichtigen Institutes erübrigt gegenwärtig nur die einstweilen beizubehaltenden Hypothekenämter zu Zara und Ragusa zur Beaufsichtigung unter die zu errichtenden Bezirksgerichte in Zara und Ragusa zu stellen, und die Führung der Notifikenbücher des Kreises Cattaro den Bezirksgerichten zu Cattaro, Castelnuovo und Budua unter Beaufsichtigung des Landesgerichts-Präsidiums zu belassen.

B. Staatsanwaltschaften.

Zur Durchführung des Anklageprincips im Strafprocesse wird die Bestellung von Staatsanwaltschaften erfordert.

Es werden demnach in Antrag gebracht: Ein General-Procurator am Sitze des Oberlandesgerichtes für das gesammte Kronland; dann Staatsanwälte bei den zwei Landesgerichten zu Zara und Spalato und die nöthige Anzahl von Substituten sowohl für den General-Procurator, als für die Staatsanwälte und die Besorgung der Geschäfte bei den Landesgerichten II. Classe zu Ragusa und Spalato und bei den Collegialgerichten, so wie das erforderliche Hilfspersonale.

C. Stato del personale e dei salarî degli impiegati e serventi presso i giudizî e presso le procure di stato.

Lo stato del personale presso i giudizî, e presso le procure di stato, come pure gli appuntamenti pel medesimo proposti, si rilevano dai prospetti, e, dopo seguita l'approvazione sovrana, sarà opportunamente pubblicato il concorso pei posti di servizio da conferirsi unitamente agli emolumenti annessivi, onde poter indi procedere al loro conferimento.

Il fedelissimo ed ubbidientissimo Ministro di giustizia ebbe in questo proposito presenti le massime, sulle quali erano basate anche le anteriori proposizioni rispetto all' organizzazione dei giudizî di altre provincie.

L' esperienza dovrà anche quì dimostrare, se col proposto personale dei giudizî verrà corrisposto a tutte le esigenze di un' amministrazione sollecita, sicura e meno costosa della giustizia, e nel caso quindi in seguito si rendessero desiderabili dei cangiamenti, deve il fedelissimo ed ubbidientissimo Ministro di giustizia riservarsi di rassegnare rispettosamente a V. M. le sue suppletorie proposizioni.

C. Stanje osoblja i plaće činovnikah i poslužnikah kod Sudovah i deržavnih nastojništvah.

Stanje osoblja kod sudovah, i deržavnih Nastojništvah, kao i plaća za ono pridstavljena, poznaje se iz priloženih prigledah, a posli Cesarskoga povlašćenja zgodno će se proglasiti natičaj za službe, koje se podiliti imaju zajedno s' pridiljenom im plaćom, da se pak može odrediti kako će se one podiliti.

Privirni i priposlušni Ministar pravosudja u ime toga uzeo je na um pravila, na kojima biahu osnovana i pridjašnja pridstavljenja u obziru uredjenja sudovah u drugim deržavama.

I ovde će iskustvo dokazati, da li će se moći s' pridstavljenim sudačkim osobljem zadovoljiti svim zahtivanjima jednoga berzoga, sigurnoga i manje trošnoga vodjenja pravde, i da li će se u napridak prominah zaželiti; o čemu privirni i priposlušni Ministar pravosudja ponizno će u svoje vrime svoja pridstavljenja V. V. podniti.

C. Personalstand und Besoldungsmaasstab der Gerichts- und Staatsanwaltschafts-Beamten und Diener.

Die Personalbesetzung der Gerichte und Staatsanwaltschaften, so wie die für dieselben beantragten Besoldungen sind aus den angeschlossenen Uebersichten zu entnehmen, und es werden die zu besetzenden Dienstposten sammt den damit verbundenen Bezügen nach erfolgter Allerhöchster Genehmigung gehörig kund zu machen sein, um sohin ihre Besetzung vornehmen zu können.

Der treugehorsamste Justizminister hat dabei die Grundsätze vor Augen gehabt, auf die auch die früheren Anträge in Betreff der Gerichts-Organisirung anderer Provinzen gestützt waren.

Die Erfahrung wird auch hier zeigen müssen, ob durch die beantragte Besetzung der Gerichte allen Anforderungen einer schleunigen, sicheren und billigen Rechtspflege entsprochen werde; sollten sich daher in der Folge Abänderungen als wünschenswerth herausstellen, so muss der treugehorsamste Justizminister sich vorbehalten, Suer Majestät seine nachträglichen Verfügungsentwürfe ehrfurchtsvoll vorzulegen.

D. Spesa.

La spesa dei giudizî dalmati e delle procure di stato risulta dai prospetti.

Si degni quindi la Maestà Vostra di approvare le proposizioni contenute nel presente umilissimo rapporto, e di autorizzare il fedelissimo ed ubbidientissimo Ministro di giustizia, a prendere di concerto coi Ministri dell' interno e delle finanze, le disposizioni necessarie per la loro esecuzione e ad emanarne anche la sovrana risoluzione qui appresso rispettosamente abbozzata.

Schmerling m. p.

144.

Ordinanza del Ministero dell' interno

del 19 Agosto 1850,

relativa all' organizzazione delle autorità politiche amministrative nel Regno della Dalmazia.

Di conformità alla sovrana risoluzione dell' **11** Agosto **1850** si emettono e si portano a pubblica notizia le seguenti disposizioni sull' organizzazione delle autorità politiche amministrative nel regno della Dalmazia:

D. Trošak.

Trošak na dalmatinske sudove i deržavna nastojništva poznaje se iz priloženih prigledah.

Nek' se dakle dostoji Vaše Veličanstvo potverditi pridstavljenja saderžana u ovom pripoziznom povidanju, i uoblastiti privirnoga i priposlušnoga Ministra pravosudja, da u dogovoru s' Ministrima unutrašnjih poslovah i deržavnih dohodakah odredi što je potribito za njihovo izveršenje, i još izda Cesarsku odluku, od koje osnovu ovde priklonito podnosi.

Schmerling s. r.

144.

Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah.

od 19 Kolovoza 1850,

odnoseća se na uredjenje političkih upravljajućih vlastih u kraljevini Dalmatinskoj.

Primerno Cesarskoj Odluki od **11** Kolovoza **1850**, izdaju se i dostavljaju do obćenog' znanja slideće odredbe o uredjenju političkih upravljajućih vlastih u kraljevini Dalmatinskoj.

D. Kostenaufwand.

Der Kostenaufwand der dalmatinischen Gerichte und Staatsanwaltschaften ist in den Ausweisen zusammengestellt und ersichtlich gemacht.

Geruhen demnach Euer Majestät die in gegenwärtigem Allerunterthänigsten Vortrage gestellten Anträge zu genehmigen und den treugehorsamsten Justizminister zu ermächtigen, im Einverständnisse mit den Ministerien des Innern und der Finanzen die zur Durchführung derselben nöthigen Anordnungen zu treffen, hierüber auch die im Anschlusse ehrerbietigst entworfene Allerhöchste Entschliessung zu erlassen.

Schmerling. m. p.

144.

Verordnung des Ministers des Innern vom 19. August 1850,

betreffend die Organisirung der politischen Verwaltungs-Behörden in dem Königreiche Dalmatien.

In Gemässheit der Allerhöchsten Entschliessung vom **11.** *August* **1850** *werden nachstehende Bestimmungen über die Einrichtung der politischen Verwaltungs-Behörden in dem Königreiche Dalmatien erlassen und zur allgemeinen Kenntniss gebracht:*

1.

Alla testa dell' amministrazione del regno della Dalmacia è posto il luogotenente, e per la trattazione degli affari gli vengono assegnati dei consiglieri di luogotenenza, dei consiglieri circolari e dei concepisti di luogotenenza col necessario personale di manipolazione.

2.

Riguardo all' Amministrazione politica la Dalmazia si divide nelle prefetture di Zara, Sebenico, Sign, Spalato, Macarsca, Ragusa e Cattaro.

La Prefettura di Zara comprende i distretti giudiziali di Zara, Bencovaz, Obrovazzo, Pago, Arbe e Selve.

La Prefettura di Sebenico comprende i distretti giudiziali di Sebenico, Scardona, Dernis, Knin e Kistagne.

La Prefettura di Sign comprende i distretti giudiziali di Sign, Verlicca e Much.

La Prefettura di Spalato contiene i distretti giudiziali di Spalato, Traù, Almissa, Brazza, Lesina e Lissa.

La Prefettura di Macarsca comprende i distretti giudiziali di Macarsca, Vergoracz, Imoschi e Fort' Opus.

1.

Na čelu upravljanja u kraljevini Dalmatinskoj jest Namistnik, a za vodjenje poslovah biti će mu pridani Vićnici Namistništni, Vićnici Okružni, i Perovodje Namistništni s' potribitim osobljem za rukovodjenje poslovah.

2.

U obziru političkog' upravljanja Dalmacia razdiljuje se na Pridstave (prefeture) od Zadra, Šibenika, Sinja, Splita, Makarske, Dubrovnika i Kotora.

Zadarska Pridstava obuzima sudačke Pokrajine od Zadra, Benkovca, Obrovca, Paga, Raba i Silbe.

Šibenička Pridstava obuzima sudačke Pokrajine od Šibenika, Skradina, Derniša, Knina i Kistanjah.

Sinjska Pridstava obuzima sudačke Pokrajine od Sinja, Verlike i Mućа.

Splitska Pridstava sauzima sudačke Pokrajine od Splita, Trogira, Omiša, Brača, Fara i Visa.

Makarska Pridstava obuzima sudačke Pokrajine od Makarske, Vergorca, Imotskog' i Opuzena.

1.

An der Spitze der Verwaltung des Königreiches Dalmatien steht der Statthalter, dem zur Besorgung der Geschäfte Statthalterreiräthe, Kreisräthe und Statthalterei-Concipisten sammt den erforderlichen Manipulations-Personale beigegeben werden.

2.

Behufs der politischen Verwaltung wird Dalmatien in die Präfecturen von Zara, Sebenico, Sign, Spalato, Macarsca, Ragusa und Cattaro eingetheilt.

Die Präfectur Zara umfasst die Gerichtsbezirke Zara, Bencovaz, Obrovazzo, Pago, Arbe, Selve.

Die Präfectur Sebenico umfasst die Gerichtsbezirke Sebenico, Scardona, Dernis, Knin, Kistagne.

Die Präfectur Sign umfasst die Gerichtsbezirke Sign, Verlicca und Much.

Die Präfectur Spalato enthält die Gerichtsbezirke Spalato, Traù, Almissa, Brazza, Lesina und Lissa.

Die Präfectur Macarsca umfasst die Gerichtsbezirke Macarsca, Vergoraz, Imoschi und Fort-Opus.

La Prefettura di Ragusa comprende i distretti giudiziali di Ragusa, Ragusa vecchia, Stagno, Sabioncello, Curzola.

La Prefettura di Cattaro contiene i distretti giudiziali di Cattaro, Castelnuovo e Budua.

Per Pago, Obrovazzo, Arbe, Knin, Brazza, Lesina, Lissa, Imoschi, Metkovich, Curzola, Stagno e Budua si staccheranno dei commissarî delle Prefetture esposti.

3.

I prefetti coi commissari ed impiegati di manipolazione loro addetti, dirigono l'amministrazione dei distretti delle Prefetture e danno i necessari provvedimenti.

Le Prefetture dipendono direttamente dal Luogotenente, e sono pel circondario della loro amministrazione la prima istanza negli affari politici.

Ai Commissari esposti stabilmente o temporariamente si daranno le opportune istruzioni ed incombenze secondo la loro sfera di attività ed intorno al modo di trattare gli affari per parte dei rispettivi Prefetti, nel cui nome essi accudiranno agli affari loro affidati, e vi

Dubrovačka Pridstava obuzima sudačke Pokrajine od Dubrovnika, Captata, Stona, Peljesca, Korčule.

Kotorska Pridstava sauzima sudačke Pokrajine od Kotora, Novoga i Budve.

U Pagu, Obrovcu, Rabu, Kninu, Braču, Faru, Visu, Imotskom, Metkoviću, Korčuli, Stonu i Budvi izstaviće se pridstavni Komesari.

3.

Pridstavnici (Prefeti) s' Komesarima i činovnicima njima pridanim za rukovodjenje poslovah političkim poslovima upravljaju u pridstavnim Pokrajinama, i odredjuju što je potribito.

Pridstave jesu upravo Namistniku podložne i u okolini njihovog' upravljanja bivaju pervi sud u političkim poslovima.

Komesarima stalno ili vrimenito na dvoru izstavljenim dati će zgodna napućenja i naručbine po krugu njihovog' dilovanja i načina vodjenja poslovah dotični Pridstavnici, na ime kojizih izveršivati će poslove pouzdane im, i raspravljati će jih bez da oni osobiti vlaštiti

---

Die Präfectur Ragusa umfasst die Gerichtsbezirke Ragusa, Ragusa vecchia, Stagno, Sabioncello, Curzola.

Die Präfectur Cattaro endlich enthält die Gerichtsbezirke Cattaro, Castelnuovo und Budua.

Nach Pago, Obrovazzo, Arbe, Knin, Brazza, Lesina, Lissa, Imoschi, Metkovich, Curzola, Stagno und Budua werden Commissäre der Präfecturen exponirt.

3.

Die Verwaltung der Präfectur-Bezirke leiten und besorgen die Präfecten mit den ihnen beigegebenen Commissären und Manipulationsbeamten.

Die Präfecturen unterstehen unmittelbar dem Statthalter und bilden für ihr Verwaltungsgebiet die erste Instanz in politischen Geschäftsangelegenheiten.

Den bleibend oder zeitweilig exponirten Commissären werden die erforderlichen Instructionen und Aufträge über ihren Wirkungskreis und über die Gerchäftsbehandlung von dem betreffenden Präfecten ertheilt, in dessen Namen sie, ohne eine eigene Instanz oder Be-

daranno evasione, senza formare una particolare propria Istanza od Autorità.

4.

Alla Luogotenenza ed alle Prefetture si assegneranno i necessari inservienti, e si accorderanno delle avversuali per indenizzo delle spese di viaggio intrapresi d' ufficio nel circondario della loro amministrazione, come pure delle avversuali di cancelleria onde supplire alle spese di manipolazione e di scritturazione, in quanto che non bastasse il personale loro addetto, ed anche per provvedere le occorenze di cancelleria.

5.

Il Luogotente ed i Prefetti eseguiranno prontamente ed esattamente le prescrizioni e gli incarichi dei dicasteri superiori, e saranno risponsabili del modo di trattare gli affari. Con ripetuti viaggi verificheranno lo stato e la regolare amministrazione del circondario loro affidato, e faranno rapporto alla superiorità dei più importanti risultati delle loro ispezioni.

Il personale d' ufficio ad essi subordinato, su di cui compete loro l' autorità disciplinare stabilite dalla legge, è rigorosamente obbligato ad adempiere subito e puntualmente le ingiunzioni e gl' incarichi d' ufficio, ed a trattare gli affari ad essi affidati secondo le istruzioni dei dei loro superiori.

Sud ili Vlast sastavljaju.

4.

Namistništvu i Pridstavama dati će se potribiti poslužnici, i naknadna doplaća za službena putovanja priduzeta u okolini njihovog' upravljanja, kao i doplaća za smirivanje troškovah na pisarinu i rukovodjenje poslovah u koliko nebi dostajalo osoblje njima dano, i još doplaća za nabavljenje pisarničnih spravah.

5.

Namistnik i Pridstavnici berzo i ispravno će izveršivati pripise i naručbine viših (stariih) Vlastih, i biti će odgovorni za način kojim će poslove voditi. Kroz višekratno putovanje osvidočavati će se o stanju i redovnom upravljanju okoline njima pouzdane, i izvišćivati će stariu Vlast o najznamenitnm prilidicama njihovog' prigledanja.

Činovnici njima područni, nad kojim po zakonu oblast imaju, jesu verlo dužni udilj i potanko izveršivati službene naredbe i naručbine, i voditi poslove njima gouzdani po napućenjim njihovih Starešinah.

---

hörde zu bilden, die ihnen zugewiesenen Angelegenheiten zu besorgen und zu erledigen haben werden.

4.

Der Statthalterei und den Präfecturen wird die nöthige Dienerschaft beigegeben, dann als Vergütung für ämtliche Reisen innerhalb des Verwaltungsgebietes ein Reisepauschale und endlich für die Besorgung der Manipulations- und Schreibgeschäfte, in soferne nicht durch Zuweisung von vorhandenen Arbeitskräften gesorgt werden kann, und für die Anschaffung der Kanzlei-Erfordernisse ein Kanzleipauschale angewiesen.

5.

Der Statthalter und die Präfecten haben die Anordnungen und Aufträge der vorgesetzten Stellen genau und schleunig zu vollziehen und sind für die gesammte Geschäftsführung verantwortlich. Sie haben durch wiederholte Bereisungen sich von dem Zustande und der geregelten Verwaltung des ihnen anvertrauten Amtsgebietes zu überzeugen und über alle wichtigeren Vorkommnisse an ihre Vorgesetzten Bericht zu erstatten.

Das unterstehende Amtspersonale, worüber ihnen die gesetzliche Disciplinargewalt zusteht, ist strengstens verpflichtet, die dienstlichen Anordnungen und Aufträge pünctlich und ungesäumt zu vollziehen und die ihnen anvertrauten Geschäfte nach der Weisung der Amtsvorsteher zu behandeln.

6.

In caso d'impedimento, finchè non si disponga altrimenti dall'autorità superiore, le funzioni di luogotenente verranno disimpegnate dal primo consigliere di luogotenenza, e quelle del prefetto dal commissario, che si trova nel luogo di residenza, superiore in rango agli altri.

7.

L' amministrazione politica appartiene in primo luogo alla competenza del Ministero dell' interno.

La sfera d' attività degl' ufficî politici comprende tutti gli oggetti, che si riferiscono agli affari trattati dal Ministero dell' interno. Nei rami di pubblico servizio, demandati alla sfera di attività degli altri Ministeri, gli ufficî politici non si ingeriranno nè coopereranno, se non in quanto lo richieda il loro obbligo in generale, di provvedere alla pubblicazione ed esecuzione delle prescrizioni di legge ed alla conservazione dell' ordine pubblico, della tranquilità e della sicurezza, oppure in quanto vi fossero stati specialmente invitati od autorizzati dai competenti Ministeri di concerto col Ministero dell' interno, mediante particolari ordini od istruzioni.

6.

U slučaju zaprike, dok višja Vlast što drugo neodredi, Namistnikovu će službu izveršivati pervi Vićnik Namistništva, a Pridstavnikovu najstarii Komesar koi se nahodi onde gdi je Pridstava.

7.

Političko upravljanje najpervo pripada Ministarstvu unutrašnjih poslovah.

Krug dilovanja političkih Činovnikah obuzima sve pridmete odnoseće se na poslove vodjene od Ministarstva unutrašnjih poslovah. U struke javne službe, spadajuće u dilovni krug drugih Ministarstvah, političke činovnice neće se mišati niti će sudilovati, nego onoliko koliko im u dužnost u obće spada da proglašuju i izveršuju zakonite naredbe, i uzderže javni red, mir i sigurnost, ili u koliko budu osobito pozvane ili uoblašćene kroz osobite naredbe i napućenja pristojećih Ministarstvah u dogovoru s' Ministarstvom unutrašnjih poslovah.

6.

In Verhinderungsfällen wird, in so lange nicht von der höheren Behörde eine andere Verfügung erfolgt, die Stelle des Statthalters von dem ersten Statthaltereirathe, und die Stelle des Präfecten von dem im Range ersten im Amtsorte befindlichen Commissäre versehen.

7.

Die politische Administration gehört zu oberst in den Bereich des Ministeriums des Innern.

Der Wirkungskreis der politischen Organe umfasst die Angelegenheiten, welche in den Geschäftsbereich des Ministeriums des Innern einschlagen. In den zum Wirkungskreise anderer Ministerien gehörigen Zweigen des öffentlichen Dienstes haben die politischen Organe in so weit einzuschreiten und mitzuwirken, als es ihre allgemeine Verpflichtung, für die Kundmachung und Vollziehung der gesetzlichen Anordnungen und für die Aufrechthaltung der öffentlichen Ordnung, Ruhe und Sicherheit mit sich bringt, oder ihnen von den betreffenden Ministerien im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern durch besondere Weisungen oder Instructionen auferlegt oder zugestanden wird.

8.

La sfera di attività degli uffici politici entro i limiti indicati dalle norme vigenti o da quelle che verranno in seguito emesse, comprende particolarmente il tenere in evidenza l' anagrafi, il raccogliere e compilare i dati statistici, come pure il sorvegliare la regolarità dei registri delle nascite, delle morti e dei matrimoni, il cooperare alla completazione, alla sussistenza ed all' acquartieramento dell' armata. Sono parimenti di loro competenza i trasporti militari, l' impiego della gendarmeria e dei corpi di altre guardie, i passaporti, le carte d' iscrizione, i forestieri, la sorveglianza sugli affari comunali, e tutti gli stabilimenti ed istituti, che si riferiscono alla polizia locale, gli affari ecclesiastici, scolastici e relativi alle fondazioni; la superiore sorveglianza degli istituti di beneficenza, dei luoghi pii e dei pubblici stabilimenti, l' amministrazione delle prigioni, il tenere in evidenza i confini dell' Impero e dei vari dominii, la conservazione delle strade e delle comunicazioni per acqua, la cooperazione alla commisurazione, esazione e depennazione delle imposte dirette, e l' assistenza alle autorità finanziarie a tenore delle leggi sulle imposte e di finanza; gli oggetti risguardanti l' agricoltura e i privilegi, l' influenza che devo-

8.

Dilovni krug političkih Činovnikah u medjama naznačenim po postojećim upravama, ili po onima koje bi se u napridak izdale, obuzima naposeb ispravno deržanje popisa stanovništva, sabiranje i sastavljanje zemljopisnih datah, kao i nadgledanje nad matice rodjenih, mertvih, i ženidbah, sudilovanje pri nadopunjivanju, hranjenju i namišćivanju vojske. U krug njihove oblasti takodjer spadaju vojeni podvozi, upotribljavanje gjendarmerie i drugih Stražarah, putni listovi, upisne karte, inostranci, nadgledanje na obćinske poslove, svi stanovi i nastave radi mistnog' redarstva, poslovi cerkovni, i skulski tičući se pobožnih utemeljenjah; višje nadgledanje na zadužbine i javne stanove, upravljanje tamnicah, ispravno deržanje medjah Cesarovine i raznih krunovinah, uzderžanje putovah i obćenjah po vodi, sudilovanje kod razgadjanja, pobiranja i sbrisivanja stalnih nametah, i davanje pomoći financialnim Vlastima po slovu zakonah sverhu nametah i financie, pridmeti tičući se težaštva i povlasticah, upliv na odsvojenja imanja radi javnih potribah, prije zbog pravah

8.

Insbesondere umfasst der Wirkungskreis der politischen Organe, innerhalb der durch die bestehenden oder zu erlassenden Vorschriften vorgezeichneten Gränzen, die Evidenzhaltung der Bevölkerung, die Erhebung und Zusammenstellung statistischer Daten, sowie die Ueberwachung derGeburts-, Ehe- und Sterberegister, die Mitwirkung zur Ergänzung, Verpflegung und Einquartierung des Heeres und das Vorspannswesen, die Verwendung der Gensd'armerie und der sonstigen Wachkörper, das Pass-, Heimats- und Fremdenwesen, die Gemeindeangelegenheiten und alle die Ortspolizei betreffenden Anstalten und Vorkehrungen, die Kirchen-, Schul- und Stiftungssachen, die Oberaufsicht über die Wohlthätigkeits- und Humanitätsanstalten und öffentlichen Institute, die Verwaltung der Gefängnisse, die Ueberwachung der Presse und Associationen, die Sorge für die Evidenzhaltung der Reichs- und Landesgränzen, und für die Instandhaltung der Land- und Wasserstrassen, die Mitwirkung der Gefällsorgane nach Massgabe der Steuer- und Gefällsgesetze, die Landescultursachen, die Privilegien-Angelegenheiten, die Einflussnahme bei den Expropriationen, bei

no esercitare nelle espropriazioni, le controversie per uso d' acque e per fabbriche, la compilazione di progetti per l' amministrazione politica e per gli stabilimenti erariali del loro circondario d' ufficio.

9.

Gli uffici dell' amministrazione politica osserveranno nella trattazione degli affari le leggi e le ordinanze vigenti riguardo agli oggetti amministrativi assegnati alla loro competenza, a meno che non sieno state cambiate dalla Costituzione dell' Impero, da leggi più reccenti o da queste norme di organizzazione, e fino a tanto che non vengono loro prescritte altre disposizioni di legge.

10.

L' attuazione dell' organizzazione dell' amministrazione politica nel Regno della Dalmazia e l' istallazione delle nuove Autorità verrà affidata ad una Commissione d' organizzazione dipendente dal Ministero dell' interno, la quale a tenore di una speciale istruzione, che le venne data, e di concerto colla Commisione incaricata dell' attuazione delle autorità giudiziarie, darà tutte le disposizioni ed i necessari provvedimenti per rinvenire le località adattate agli uffici, per fornire degli occorenti mobili le Prefetture ed i Commissariati esposti, per pub-

na vodu i zgrade, sastavljanje osnovah za političko upravljanje i javne stanove u njihovoj okolini.

9:

Činovnici političkog' upravljanja deržati će se pri svom dilovanju zakonah i naredbah postojećih u obziru upravnih pridmetah njima izručenih, u koliko nisu od deržavnoga ustava prominjene od novih zakonah, ili od ovih urednih upravah, i dok im se ne pripišu druge zakonite odredbe.

10.

Uvedenje političko-upravnog' uredjenja u Kraljevini Dalmatinskoj, i umišćenje novih Vlastih biti će pouzdano jednom uredjujućem Odboru podložnom Ministarstvu unutrašnjih poslovah, koi po glasu jednog' osobitog' danog' mu napućenja, i u dogovoru s' Odborom, kom' je naručeno da postavi sudačke Vlasti, odrediti će što je od potribe, da se pronadju mista za činovnice spodobna, i potribitim pokućstvom provide Pridstave i istavljene Komesarie; da se proglase natičaje za službe, i pridstavljenja za popunjenje službah podnesu Ministar-

---

Streitigkeiten über Wasserrechte und Bauten, die Verfassung der Voranschläge für die politische Verwaltung und für die Staatsanstalten ihres Amtsgebietes.

9.

Die Organe der politischen Verwaltung haben bei ihrer Geschäftsführung die Gesetze und Verordnungen, welche hinsichtlich der ihrer Competenz zugewiesenen Verwaltungsgegenstände bestehen, in so weit sie nicht durch die Reichsverfassung, durch neuere Gesetze oder durch diese Organisirungs-Normen abgeändert sind, und in so lange zu beobachten, bis ihnen andere gesetzliche Anordnungen vorgezeichnet werden.

10.

Die Durchführung der Organisation der politischen Verwaltung im Königreiche Dalmatien und die Einsetzung der neuen Behörden daselbst, wird einer dem Ministerium des Innern unterstehenden Organisirungs-Commission anvertraut, welche nach Massgabe einer ihr zu ertheilenden besonderen Instruction und im Einvernehmen mit der Gerichtseinführungs-Commission die Ausmittlung der Amtslocalitäten und die Herbeischaffung der Kanzlei-Einrichtung für die Präfecturen und die exponirten Commissariate, die Ausschreibung der Concurse und die Erstattung der Besetzungsvorschläge an das Ministesium des Innern,

blicare i concorsi, e per fare le proposte di nomina al Ministero dell' interno, per avviare la separazione degli affari, che per l' avvenire non dovranno più appartenere alla competenza politica, e per preparare la consegna degli uffici, ed in generale farà tutto ciò che risulti conveniente od opportuno per attivare e conservare il regolare andamento delle nuove autorità.

11.

In seguito all' organizzazione delle nuove autorità deve entrare in vigore anche per la Dalmazia l' ordinanza rilasciata in seguito alla sovrana risoluzione del 12 Dicembre 1849*), sul modo di trattare gli Impiegati politici, e si stabilisce al 15 Ottobre 1850 l' epoca, a cominciare dalla quale vengono messi in disponibilità tutti gli Impiegati politici destinati alla Dalmazia.

Bach m. p.

145.

(*) Ordinanza del Ministero dell' interno

del 13 Dicembre 1849,

concernente il trattamento degli impiegati politici imperiali nell' attuazione della nuova organizzazione politica.

All' oggetto di determinare all' atto dell' attuazione della nuova organizzazione politica il

stvu unutrašnjih poslovah; da se poslovi odluče, koji u napridak neće više pripadati političkoj oblasti, i da se što je od potribe pripravi kako će se službe priručiti, i u obće učini štogod mu se prilično i zgodno vidi za u dilo privesti, i uredno izderžavati dilovanje novih Vlastih.

11.

Iza uredjenja novih Vlastih ima i za Dalmaciu u život stupiti Naredba izdana uslid Cesarske Odluke od 12 Prosinca 1849 (*), o načinu kako se postupati ima s' političkim Činovnicima, i odredjuje se dan 15 Listopada 1850, kojim će raspoloživi postati svi politički Činovnici u Dalmacii namišteni.

Bach s. r.

145.

(*) Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah.

od 13 Prosinca 1849,

o postupanju s' cesarskim političkim činovnicima (službenicima) pri uvedenju novog' političkog' uredjenja.

Da se pri uvedenju novog' političkog' uredjenja odredi kako se postupati ima s' cesarskim

---

die Einleitung aller zur Ausscheidung der zum politischen Geschäftsbereiche künftighin nicht mehr gehörigen Angelegenheiten und zur Vorbereitung der Amtsübergabe nothwendigen Massregeln, sowie überhaupt Alles dasjenige zu besorgen und vorzukehren hat, was zum Beginne und zur geregelten Wirksamkeit der neuen Behörden erforderlich oder zweckmässig erscheint.

11.

Die zu Folge Allerhöchster Entschliessung vom 12. Dezember 1849) über die Behandlung der politischen Beamten erlassene Verordnung hat aus Anlass der Organisation der neuen Behörden auch für Dalmatien in Wirksamkeit zu treten und es wird der 15. October 1850 als der Zeitpunct festgesetzt, von welchem angefangen, sämmtliche in Dalmatien angestellte politische Beamte in den Stand der Disponiblität versetzt werden.*

Bach. m. p.

145.

*)Verordnung des Ministers des Innern vom 13. Dezember 1849,

über die Behandlung der politischen landesfürstlichen Beamten aus Anlass der Organisirung der neuen politischen Administrationen.

Zufolge allerhöchster Genehmigung vom 13. Dezember 1849 hat der Minister des In-

trattamento degl' impiegati politici imperiali, il Ministro dell' interno, in seguito e Sovrana approvazione del 13 Dicembre 1849, ha emesso la seguente ordinanza:

§. 1.

A cominciare dal 15 Dicembre 1849 sono messi in stato di disponibilità tutti gl' Impiegati di concetto, addetti ai Governi, Capitanati circolari od agli Uffici politici imperiali di prima istanza nei dominii di Boemia, Moravia, Slesia, dell' Austria inferiore e superiore, di Salisburgo, del Tirolo, della Stiria, Carinzia, Carniola, del Litorale e di Trieste.

§. 2.

Ciascuno di questi impiegati è tenuto a prestare i suoi servigi ovunque venga destinato, senza distinzione di dominio.

Esso continua tuttavia a percepire lo stipendio annesso all' attuale suo posto, come pure ogni assegno accordatogli ad personam o per l' alloggio, quest' ultimo però solo fino a tanto che rimanga nel luogo, ove siffatto assegno è stabilito. Continuano inoltre a decorregli gli anni di servizio senza interruzione. Gli emolumenti congiunti colla carica, come a dire: l' assegno straordinario per le funzioni, per le spese di cancelleria, ed altri, cessano

političkim činovnicima, Ministar unutrašnjih poslovah uslid Cesarskoga povlašćenja od 13 Prosinca 1849, izdao je slideću naredbu:

§. 1.

Počamši od dana 15 Prosinca 1849 postavljaju se u stanje razpoloživosti svi činovnici perovodje, pridiljeni Vladama, okružnim Kapetanatima, ili cesarskim političkim činovnicama pervoga suda u krunovinama, Českoj, Moravskoj, Sleškoj, donjoj i gornjoj Austrii, Salsburgu, Tirolu, Štajerskoj, Koruškoj, Kranjskoj, Primorju i Terstu.

§. 2.

Svaki od ovih činovnikah dužan je služiti gdigod bude odredjen ma u kakovoj krunovini.

Ništanemanje od jednako poteze plaću pridiljenu sadašnjoj njegovoj službi, kao i svaku doplaću osobito njemu danu, ili danu mu za konak, ali ovu doplaću bere samo dok se u mistu nahodi, gdi je takova ustanovljena. Osim toga godine mu službe nepristance teku. Užitci sa službom sastavljeni, to jest: prikoredna doplaća za službu, troškovi za pisarnicu, i za druge potribe, pristanu čim se ukine činovnica kojoj je pridiljen činovnik, koi

---

nern über die Behandlung der politischen landesfürstlichen Beamten aus Anlass der Organisirung der neuen politischen Administration folgende Verordnung zu erlassen befunden:

§. 1.

Mit dem 15. Dezember 1849 treten sämmtliche Conceptsbeamte, welche bei den, in den Kronländern Böhmen, Mähren, Schlesien, Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthen, Krain, in dem Küstenlande und Triest bestehenden Gubernien, Landesregierungen, Kreisämtern oder ersten landesfürstlichen politischen Instanzen angestellt sind, in den Stand der Verfügbarkeit.

§. 2.

Jeder im Stande der Verfügbarkeit befindliche Beamte ist verpflichtet, sich überall, ohne Unterschied des Kronlandes, im Staatsdienste verwenden zu lassen.

Dagegen behält er den mit seinem bisherigen Dienstgrade verbundenen systemisirten Gehalt, so wie die bisher bezogene Personalzulage und das Quartiergeld, letzteres so lange, als er sich am Orte befindet, für welchen dasselbe systemisirt ist, — auch werden ihm die Dienstjahre ohne Unterbrechung fortgezählt. Der Anspruch auf die mit der Function selbst verbundenen Bezüge, als: Functionszulagen, Tafelgelder, Kanzleipauschalien u. dgl.

col sopprimersi dell' ufficio, cui è addetto l' impiegato che ne fruisce, o dal momento, in cui esso viene destinato a prestare la sua opera presso un' ufficio istituito colla nuova organizzazione.

Dal giorno, in cui comincia lo stato di disponibilità, è soppresso, nel caso di trasferimento, il diritto all' indenizzo delle spese di viaggio e trasporto.

§. 3.

Cessa lo stato di disponibilità:

a) Col conferimento di un impiego stabile presso uno dei nuovi uffici;

b) Colla quiescenza (giubilazione temporaria);

c) Colla giubilazione definitiva.

§. 4.

Coloro, che prima ancora che i nuovi uffici amministativi comincino le loro funzioni, ottengono un posto stabile presso i medesimi, e con ciò passano immediatamente dal loro attuale impiego nella cattegoria dei nuovi impiegati, escono dallo stato di disponibilità nel momento, in cui prestano il giuramento d' ufficio nella nuova loro carica.

tò uživa, ili od onoga časa u koi je on odredjen na službu kod jedne činovnice nastavljene kroz novo uredjenje.

S' danom, u koi razpoloživo stanje započimlje ukida se, u slučaju primišćenja, pravo na naknadu za putne troškove i prinos.

§. 3.

Stanje razpoloživosti pristaje:

a) s' podiljenjem jedne stalne službe kod jedne od novih činovnicah;

b) S' vrimenitim postavljenjem u stanje pokoja;

c) s' konačnim postavljenjem u stanje pokoja.

§. 4.

Oni, koji prie nego nove upraviteljne činovnice započmu svoje dilovanje, kod istih stalnu službu dobiju, te tako udilj pridju iz svoje dosadašnje službe u red novih činovnikah, izidju iz razpoloživog' stanja oni čas, u koi službenu zakletvu polože na novu svoju službu.

dauern so lange fort, bis die Behörde, bei welcher der Bezugsberechtigte angestellt ist, aufhört, oder die Zuweisong desselben zur Verwendung bei einer Behörde des neuen Organismus erfolgt.

Mit dem Eintritte in den Stand der Verfügbarkeit erlischt in Fällen von Uebersiedlungen aus Anlass dieser Zuweisung der Anspruch auf Uebersiedlungs- und Reisekostenentschädigungen.

§. 3.

Der Stand der Verfügbarkeit hört auf:
a) durch die Verleihung einer Dienstesstelle in dem Status der neuen Behörden;
b) durch Versetzung in den zeitlichen Ruhestand;
c) durch Pensionirung.

§. 4.

Jene im Stande der Verfügbarkeit befindlichen landesfürstlichen politischen Beamten, welche noch vor dem Beginne der Wirksamkeit der neuen Verwaltungsbehörden Dienstesstellen bei diesen letzteren erhalten, sohin unmittelbar aus ihrer gegenwärtigen Anstellung in den Status dieser neuen Behörde eingereiht werden, treten in dem Augenblicke, in welchem sie für ihren neuen Dienstposten beeidet werden, aus dem Stande der Verfügbarkeit.

Per questi impiegati lo stato di disponibilità non ha altro effetto, se non quello che, nel caso di trasferimento, non compete loro alcun indenizzo per le spese di viaggio e trasporto.

§. 5.

Colla nuova carica l'impiegato viene a ricevere lo stipendio ordinario e gli altri eventuali emolumenti annessivi, con che cessano il soldo e gli emolumenti percepiti nel posto precedente.

Qualora il soldo e gli emolumenti congiunti col posto anteriormente occupato fossero maggiori di quelli annessi alla carica ottenuta, sia all' atto dell' attuazione della nuova organizzazione, sia nel corso dell' anno di favore, sarà conservato all' impiegato il relativo importo maggiore.

§. 6.

È accordato l' anno di favore ad ogni impiegato di concetto con soldo, il quale o non ottenga un posto stabile, od abbia ad essere giubilato definitivamente.

§. 7.

Per quelli che all' atto, in cui si discioglie l'ufficio, cui appartengono, sono destinati

Za ove činovnike razpoloživo stanje druge kriposti neima, do samo ovo, što u slučaju primišćenja, ničesova naknada njima nepristoji za putne troškove i prinos.

§. 5.

Uz novi čin iliti službu činovnik bere urednu plaću i druge budi kakove pridiljene joj užitke, te s' tim pristanu plaća i užitci, koje je on u pridjašnjoj službi uživao.

Ako bi plaća i užitci skopčani sa službom odprie deržanom bili veći od onih pridiljenih dobivenoj službi, bilo pri uvedenju novog' uredjenja, bilo uz pomoćnu godinu, ima se činovniku ostaviti dotični veći iznosak.

§. 6.

Pomoćna godina podiljuje se svakom činovniku perovodji, koi plaću bere, ako stalnu službu nedobije, ili ima konačno prići u stanje pokoja.

§. 7.

Za one, koji su pri ukinuću činovnice kojoj pripadaju odredjeni na povrimenu, a ne

---

Letzterer hat für dieselben nur die Folge, dass sie aus Anlass des Antrittes ihres neuen Dienstpostens keinen Anspruch auf Diäten und Uebersiedlungs- und Reisekostenentschädigung haben.

§. 5.

Mit der verliehenen Stelle enthält der Beamte den mit derselben systemmässig verbundenen Gehalt und die übrigen Bezüge gegen Einstellung der bisherigen.

Sollten diese letzteren die mit der, gleich bei der Einführung der neuen Organisation oder in der Folge, während des Begünstigungsjahres, verliehenen Stelle, ihm jeweilig zukommenden Bezüge übersteigen, so wird der übersteigende Betrag demselben belassen.

§. 6.

Jeden dermal mit Gehalt angestellten Conzeptsbeamten, welcher nicht entweder eine systemisirte Stelle erhält, oder in den bleibenden Ruhestand zu treten hat, wird das Begünstigungsjahr bewilligt.

§. 7.

Für jene Beamte, welche unmittelbar nach der Auflassung der Behörde, der sie an-

a prestare i loro servigi in via provvisoria, senza ottenere un posto stabile, l' anno di favore comincia dall' epoca, in cui termina tale loro servigio; per gli altri invece decorre dal momento in cui cessa l' ufficio a cui erano addetti.

§. 8.

Coloro che entro l' anno di favore non ottengono un' impiego stabile, verranno messi in istato di quiescenza temporaria.

§. 9.

In egual modo divengono disponibili anche gl'impiegati d' ordine appartenenti ad uffici politici imperiali ed aventi stipendio.

Con ciò essi acquistano i diritti ed assumono gli obblighi medesimi, che hanno gl' impiegati di concetto. Nel caso però, in cui o non ottengano un impiego stabile, o non vengano giubilati in via definitiva, verranno destinati in sussidio dei singoli uffici, ai quali perciò verrà detratto un proporzionato importo dalla somma loro assegnata per le spese di cancelleria.

na stalnu časovu službu, pomoćna godina počimlje onda kad se ta njihova služba sverši; za druge pak ona teče od onoga časa u koi pristane činovnica kojoj biahu pridiljeni.

§. 8.

Oni, koji uz pomoćnu godinu nedobiju jednu stalnu službu, biti će postavljeni u stanje vrimenitoga pokoja.

§. 9.

Na jednaki način razpoloživi postaju i pisarnični činovnici, koji plaću beru, i pripadaju cesarskim političkim činovnicama.

Kroz to oni dobiju práva, i na se uzmu one iste dužnosti, koje imaju činovnici perovodje. Ako pak nebi dobili jednu stalnu službu, ili nebi se konačno u stanje pokoja postavili, biti će odredjeni na pomoć pojedinim činovnicama, kojima će se zato jedan surazmirni iznosak odbiti od plaće pridiljene im za pisarnične troškove.

---

gehören, ohne eine systemisirte Stelle zu erhalten, in ausserordentliche Verwendung treten, beginnt das Begünstigungsjahr von dem Zeitpuncte, mit welchem diese Verwendung aufhört, für die übrigen mit dem Zeitpuncte, wo die Behörde, bei der sie angestellt waren, ausser Wirksamkeit tritt.

§. 8.

Wer bis zum Ablaufe des Begünstigungsjahres nicht eine systemisirte Stelle erhält, wird in den zeitlichen Ruhestand versetzt.

§. 9.

In den Stand der Verfügbarkeit treten auf gleiche Weise alle bei landesfürstlichen politischen Behörden mit Gehalt angestellten Manipulations-Beamten.

Sie erhalten dadurch dieselben Ansprüche, und übernehmen dieselben Verpflichtungen, wie die in den Stand der Verfügbarkeit tretenden Conceptsbeamten, sind aber, wenn sie nicht entweder eine systemisirte Stelle erhalten, oder nach den bestehenden Vorschriften in den bleibenden Ruhestand versetzt werden, gegen Abrechnung eines entsprechenden Betrages an den, den einzelnen Behörden zugemessenen Kanzleipauschalien in Verwendung zu bringen.

Qualora, per tale destinazione, essi dovessero trasportarsi in luogo diverso da quello, in cui sono attualmente impiegati, riceveranno un assegno corrispondente al venti per cento della loro paga a titolo d' indenizzo per le spese di trasporto.

Tale indennizzo è accordato anche a quegli impiegati d'ordine, a cui venisse conferito un impiego stabile con soldo non maggiore di quello che attualmente percepiscono.

§. 10.

Le commissioni provinciali di organizzazione dovranno avere speciale riguardo a quei praticanti d' ordine, che servono già almeno da tre anni con buon successo, e destinare i medesimi possibilmente presso l' uno o l' altro dei nuovi uffici politici pel disimpegno delle massioni d' ordine, diminuito in proporzione l' assegno stabilito per le spese di cancellaria.

Tale destinazione avrà per essi il vantaggio, che passando da questa ad un impiego stabile, verrà calcolato senza interruzione il tempo del loro servizio.

§. 11.

Tutti gl' impiegati di una medesima categoria, sia che appartengono alle Luogotanze, sia alle Reggenze circolari, od ai Capitanati

Ako bi s' toga odredjenja morali primistiti se u misto koje se razlikuje od onoga gdi sad služe, dobiti će jednu doplaću proračunavši po dvadeset na sto prama njihovoj plaći, i to pod imenom naknade za primišćenje.

Ova se naknada podiljuje i onim pisarničnim činovnicima, kojima bi se dala jedna stalna služba s' plaćom ne većom od one, koju sad beru.

§. 10.

Deržavni odbori za uredjenje, osobito će obzir imati na one pisarnične vižbenike, koji od tri godine vridno služe, i po mogućnosti namistiti će jih kod jedne ili druge od novih političkih činovnicah da raspravljaju pisarnične poslove, razmirno smanjivši doplaću ustanovljenu za pisarnične troškove.

Ovo namišćenje ovu će im korist doniti, što prišav iz njega na jednu stalnu službu, vrime službe biti će im brez priterga u račun uzeto.

§. 11.

Svi činovnici u jedan isti red spadajući, bilo da pripadaju Namistništvima, ili okružnim Upraviteljstvima, ili pokrajinskim Kapetanatima,

---

Falls sie behufs einer solchen Verwendung an einen andern Ort, als den ihrer gegenwärtigen Anstellung versetzt werden, erhalten sie eine Pauschalentschädigung für die Uebersiedlungskosten mit 20 Procent ihres letzten Gehaltes.

Diese Uebersiedlungsentschädigung wird auch jenen Kanzleibeamten zugestanden, welchen eine systemisirte Stelle verliehen wird, mit der keine höhere, als ihre bisherige Besoldung verbunden ist.

§. 10.

Auf jene Kanzleipractikanten, welche bereits wenigstens drei Jahre mit gutem Erfolge in Verwendung stehen, ist von der Landescommission billiger Bedacht zu nehmen, und deren zeitweilige Zutheilung an die eine oder andere politische Stelle behufs der Beförderung der Kanzleigeschäfte unter theilweiser Verminderung des Kanzleipauschales nach Thunlichkeit zu veranlassen.

In diesem Falle geniessen dieselben die Begünstigung, dass ihnen, wenn sie unmittelbar aus dieser Verwendung in eine definitive Bedienstung übertreten, ihre Dienstjahre ohne Unterbrechung angerechnet werden.

§. 11.

Sämmtliche Beamte einer Cathegorie, sie mögen bei den Statthaltereien, Kreisregie-

distrettuali, formano nel rispettivo dominiò uno stato concretale. La classe del soldo, che l' impiegato viene a percepire colla nuova carica, determina anche il rango rispettivo, non ostante il rango anteriormente occupato, quand' anche questo, per le direttive in vigore, venisse conservato.

§. 12.

Gl' impiegati di ogni categoria e classe di soldo vengono graduati fra di loro a norma delle vigenti prescrizioni, senza che però da ciò ne derivi un titolo di preferenza alla promozione.

§. 13.

Alla classe superiore di soldo e servizio non si avanza in forza della semplice graduazione, ma soltanto per effettiva promozione, alla quale danno diritto a preferenza la maggiore abilità ed il merito.

§. 14.

I Presidenti dei circoli ed i Consiglieri di Luogotenenza formano una categeria; i Consiglieri di circolo ed i Capitani distrettuali un' altra; i Concepisti presso le Luogotenenze e Reggenze circolari ed i Commisarii distrettuali una terza.

sastavljaju u dotičnoj krunovini jedno složno bitje. Razred plaće, koju činovnik uz novu službu poteže, odredjuje i dotičnu čast, ništa nesmetajuć pridjašnja čast, ako će se ova po postojećim uredbama i zaderžati.

§. 12.

Činovnici, koji ma koju plaću beru, uporedjuju se izmedju sebe po pravilu postojećih pripisah, bez da im kroz to právo pridpostavljenja dolazi za stupiti u višju službu.

§. 13.

U veću plaću i službu nestupa se kroz službene redove, već kroz pravo postignuće veće službe, na koju, sverh sviuh právo imaju oni, koji su vridni i zaslužnii.

§. 14.

Pridsidnici okružja i Vićnici Namistništva sastavljaju jedan red; Vićnici okružja i Kapetani pokrajinski, drugi; Perovodje kod Namistništvah i Upraviteljstvah okružnih, i Komesari pokrajinski, treći.

rungen oder Bezirkshauptmannschaften angestellt sein, bilden in dem Kronlande, wo sie angestellt sind, einen Concretalstatus und die Gehaltsstufe, in die der Beamte in dieser Cathegorie durch Ernennung gereiht wird, normirt auch seinen Dienstrang, ohne dass der persönliche Rang, welchen derselbe vor seinem Uebertritte in die neue Verwaltung gehabt hat, selbst wenn er ihn nach den bestehenden Vorschriften behalten sollte, hierin eine Aenderung begründet.

§. 12.

Innerhalb der einzelnen Cathegorien und Gehaltsstufen selbst, reihen sich die Beamten nach den bisherigen Vorschriften, ohne dass dadurch ein höherer Anspruch auf Beförderung erwächst.

§. 13.

Die Vorrückung in die höhere Gehalts- und Dienstesclassen ist keine blos graduelle, sie ist eine wirkliche Beförderung, auf welche vorzugsweise die höhere Befähigung und Würdigkeit Anspruch gibt.

§. 14.

Die Kreispräsidenten und Statthaltereiräthe bilden Eine Cathegorie; — die Kreisräthe und Bezirkshauptmänner eine zweite; — die Concipisten bei den Statthaltereien, bei den Kreisregierungen und die Bezirkscommissäre eine dritte.

Spetta al Ministero dell' interno il determinare il luogo di destinazione dei Consiglieri di Luogotenenza e di Reggenza, e quello dei Presidenti circolari e Capitani distrettuali, come pure il destinare i Presidenti circolari in sussidio presso le Luogotenenze, ed i Capitani distrettuali presso le Reggenze circolari, semprechè però non si varii l' ordinario stato concretale della rispettiva classe di soldo.

§. 15.

Il luogo di destinazione dei Commisarii distrettuali viene fissato dal rispettivo Luogotenente, il quale ha pure la facoltà, ogni qual volta lo esiga l' interesse del pubblico servigio di traslocarli, o di chiamarli in servizio presso la Luogotenenza o le Reggenze circolari, in quanto però non venga con ciò portata alcuna variazione allo stato concretale delle singole classi di soldo.

È riservato al Ministero dell' interno l' accordare il trasferimento di un Commissario distrettuale in un altro dominio.

Bach. m. p.

Ministarstvu unutrašnjih poslovah pristoji odrediti misto gdi će stanovati Vićnici Namistništva i Upraviteljstva, Pridsidnici okružni i Kapetani pokrajinski, kao i odrediti Pridsidnike okružne na pomoć kod Namistništvah, i Kapetane pokrajinske kod Upraviteljstvah okružnih; samo da se nepromini redovno i ukupno bitje plaće dotičnim redovima pridiljene.

§. 15.

Dotični Namistnik odrediće misto gdi će se postaviti pokrajinski Komesari, i oblast ima ako korist javne službe zahtiva, primistiti jih ili jih na službu pozvati kod Namistništva ili kod okružnih Upraviteljstvah, u koliko se kroz to nebi prominilo redovno i ukupno bitje plaće dotičnim redovima pridiljene.

Ministarstvu unutrašnjih poslovah pristoji dopustiti primišćenje jednoga Komesara pokrajinskoga iz jedne krunovine u drugu.

Bach s. r.

Die Bestimmung der Standorte der Statthalterei- und Kreisräthe, der Kreispräsidenten und der Bezirkshauptmänner, so wie die Einberufung der Kreispräsidenten zur Statthalterei und der Bezirkshauptmänner zur Kreisregierung steht dem Ministerium des Innern zu, nur darf dadurch der systemisirte Concretalstatus einer Gehaltsstufe nicht verändert werden.

§. *15.*

Die Standorte der Bezirkscommissäre bestimmt der Statthalter, und ihm steht auch das Recht zu, sie aus Rücksicht des öffentlichen Dienstes zu versetzen oder zur Statthalterei oder Kreisregierung einzuberufen, in soferne der Centralstatus der Gehaltsstufe nicht verändert wird.

Die Bewilligung der Versetzung eines Bezirkscommissärs aus einem Kronlande in ein anderes steht nur dem Minister des Innern zu.

Bach. m. p.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXIII.

Dispensata e spedita li 1. Ottobre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXIII.

Razdan i razposlan na 1. Listopada 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 1. October 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell' Impero 1850.

Nella Puntata XCIX, dispensata il 1. Agosto 1850.

N. 303. Ordinanza del Ministero di giustizia del 16 Luglio 1850, con cui si deduce a pubblica notizia lo scompartimento dei regni di Croazia e di Slavonia in giudizî distrettuali e la formazione dei giudizî, che verranno forniti dell' occorrente personale in seguito alla Sovrana approvazione del 24 Maggio 1850, ed in pari tempo si stabiliscono le norme riguardo alla sfera di attività di questi giudizî.

Nella Puntata C, dispensata il 1. Agosto 1850.

N. 304. Ordinanza del Ministero di giustizia del 20 Luglio 1850, con cui di concerto col Ministero delle finanze, i capo-custodi delle carceri presso le corti di giustizia neo-organizzate vengono aggregati alla categoria degl' impiegati regî ed alla classe 12 di diete.

N. 305. Decreto del Ministero delle finanze del 20 Luglio 1850, con cui viene stabilito l'uniforme futuro della guardia di finanza.

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U XCIX Komadu, razdanom na 1. Kolovoza 1850.

Br. 303. Naredba Ministarstva pravosudja od 16 Serpnja 1850, s'kojom donosi se na obćeno znanje razdiljenje kraljevinah Hervatske i Slavonie na pokrajinske sudove, i sastavljenje sudovah kojima će se potribito osoblje pridati uslid Cesarskoga povlašćenja od 24 Svibnja 1850, i u isto vrime ustanovljuju se uprave u obziru dilovnoga kruga ovih sudovah.

U C. Komadu, razdanom na 1. Kolovoza 1850.

Br. 304. Naredba Ministarstva pravosudja od 20 Serpnja 1850, s'kojom u dogovoru s'Ministarstvom deržavnih dohodakah, glavni čuvari tamnicah kod novouredjenih pravosudnih dvorovah, stavljaju se u red kraljevskih činovnikah, i u 12 razred nadnicah.

Br. 305. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 20 Serpnja 1850, s'kojom odredjuje se kakova u napridak ima biti službena odića financialnih stražarah.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im XCIX. Stück. Ausgegeben den 1. August 1850.

Nro. 303. Erlass des Justizministeriums vom 16. Juli 1850, womit die in Folge allerhöchster Genehmigung erfolgte Eintheilung der Kronländer Croatien und Slavonien in Gerichtsbezirke nnd die Errichtung der daselbst zu bestellenden Gerichte kundgemacht, und zugleich Bestimmungen über den Wirkungskreis dieser Gerichte festgesetzt werden.

Im C. Stück. Ausgegeben den 1. August 1850.

Nro. 304. Verordnung des Justizministeriums vom 20. Juli 1850, wodurch im Einvernehmen mit dem Finanzministerium die, bei den neu organisirten Landesgerichten angestellten Kerkermeister in die Kategorie der landesfürstlichen Beamten und in die 12. Diätenklasse eingereiht werden.

Nro. 305. Erlass des Finanzministeriums vom 20. Juli 1850, wodurch die künftige Uniform der Finanzwache bestimmt wird.

N. 306. Decreto del Ministero di giustizia del 26 Luglio 1850, riguardo alle notificazioni, che devono rassegnare lea utorità giudiziarie e le procurature di stato sugli esteri sfrattati o espulsi dai cc. rr. stati.

N. 307. Decreto del ministero di giustizia del 26 Luglio 1850, con cui in seguito a sovrana Risoluzione 20 Luglio 1850, le trasgressioni contro la patente sulle armi, pubblicata nel Tirolo meridionale, vengono annoverate fra i delitti.

N. 308. Decreto del Ministero dell' interno del 29. Luglio 1850, con cui viene determinato, che all' ammortizzazione delle obbligazioni emesse dai monti di pietà regî sono chiamati quelle corti di giustizia, nella cui sede d' ufficio si trovano questi monti di pietà.

Nella Puntata CI, dispensata il 3 Agosto 1850.

N. 309. Patente Sovrana del 27 Giugno 1850, colla quale viene emanata per tutti i dominî una legge provvisoria sull' istruzione privata da attuarsi col giorno della pubblicazione.

N. 310. Ordinanza del Ministero del culto e dell'istruzione del 12 Luglio 1850, sull' introduzione d' onorarî per le lezioni nelle università di Vienna, Praga, Pest, Leopoli, Cracovia, Olmütz, Gratz e Insbruck.

Br. 306. Naredba Ministarstva pravosudja od 26 Serpnja 1850, tičuća se prijavljenjah koja se pridati imaju sudačkim vlastima i deržavnim nastojništvima sverhu inostranacah izagnanih iz cc. kk. Deržavah.

Br. 307. Naredba Ministarstva pravosudja od 26 Serpnja 1850, s' kojom uslid Cesarske Odluke od 20 Serpnja 1850, pristupljenja protiv povelji o oružju, proglašenoj u južnom Tirolu, stavljaju se u broj krivinah.

Br. 308. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 29 Serpnja 1850, s' kojom odredjuje se. da na uništenje obvezanicah (cedulјah) izdanih od kraljevskih založištah, pozivaju se oni pravosudni dvorovi, u kojih pribivališta mistu nahode se ovakova založišta.

U CI. Komadu, razdanom na 3 Kolovoza 1850,

Br. 309. Cesarska Povelja od 27 Lipnja 1850, s' kojom izdaje se za sve krunovine jedan povrimeni zakon, o posobnom poučivanju, koje će se u dilo postaviti s' danom proglašenja.

Br. 310. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 12 Serpnja 1850, o uvedenju uzdarja za pridavanje nauka u sveučilištima Beča, Praga, Pešte, Lavova, Krakova, Olomuca, Gradca, i Insbruka.

Nro. 306. Erlass des Justizministeriums vom 26. Juli 1850, in Betreff der von den Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaften zu erstattenden Anzeigen über die aus den k. k. Staaten abgeschafften oder ausgewiesenen Ausländer.

Nro. 307. Erlass des Justizministeriums vom 26. Juli 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 20. Juli d. J., die Uebertretungen des in Südtirol kundgemachten Waffen-Patents unter die Vergehen eingereiht werden.

Nro. 308. Erlass des Ministeriums des Innern vom 29. Juli 1850, wodurch bestimmt wird, dass zur Amortisirung der von landesfürstlichen Versatzämtern ausgestellten Obligationen, jene Landesgerichte berufen sind, an deren Amtssitze sich diese Versatzämter befinden.

Im CI. Stück. Ausgegeben den 3. August 1850.

Nro. 309. Kaiserliche Verordnung vom 27. Juni 1850, wodurch für sämmtliche Kronländer der Monarchie, ein provisorisches Gesetz über den Privat-Unterricht erlassen und vom Tage der Kundmachung angefangen in Wirksamkeit gesetzt wird.

Nro. 310. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 12. Juli 1850, über die Einführung von Collegiengeldern an den Universitäten in Wien, Prag, Pesth, Lemberg, Krakau, Ollmütz, Gratz und Innsbruck.

N. 311. Ordinanza del Ministero del culto e dell'istruzione del 14 Luglio 1850, concernente l'abilitazione dei veterinarî, che non sono maestri di veterinaria.

Nella Puntata CII, dispensata il 5 Agosto 1850.

Nro. 312. Ordinanza Imperiale del 24 Luglio 1850, con cui vengono regolate per la Croazia e Slavonia la competenza e la procedura dei giudizî in oggetti penali.

Nella Puntata CIII, dispensata il 6 Agosto 1850.

Nro. 313. Ordinanza Imperiale del 17 Luglio 1850, con cui viene stabilita l'organizzazione giudiziaria per la Dalmazia. (Veggasi Punt. XXII, Nro. 143 del Bollettino delle leggi per la Dalmazia.)

Nella Puntata CIV, dispensata il 7 Agosto 1850.

Nro. 314. Ordinanza Imperiale del 6 Luglio 1850, con cui viene accordato, che la consorte ed il figlio del Signor Arciduca Giovanni, la Signora Contessa ed il Signor Conte di Meran, come pure il Principe Wasa e la di lui famiglia, restino partecipi del foro dei membri della Casa Imperiale.

Nro. 315. Ordinanza del Ministero del commercio del 27 Luglio 1850, concernente l'in-

Br. 311. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 14 Serpnja 1850, o uoblašćenju lićenja životine danom onim likarima životine, koji nisu učitelji životinskog' likarstva.

U CII. Komadu, razdanom na 5 Kolovoza 1850,

Br. 312. Cesarska Naredba od 24 Serpnja 1850, s'kojom uredjuje se za Hervatsku i Slavoniu pristojnost i postupanje sudovah u pedipsnim pridmetima.

U CIII Komadu, razdanom na 6 Kolovoza 1850,

Br. 313. Cesarska Naredba od 17 Serpnja 1850, s'kojom ustanovljuje se sudačko uredjenje za Dalmaciu (vidi Komad XXII Br. 143 Lista zakonah za Dalmaciu).

U CIV. Komadu, razdanom na 7 Kolovoza 1850,

Br. 314. Cesarska Naredba od 6 Serpnja 1850, s'kojom povlašćuje se, da žena i sin Gosp. Nadvojvode Ivana, gospodja Kneginja, i gosp. knez od Meran, kao i Princip Wasa, i njegova porodica, pribroje se sudu članovah Cesarskoga Doma,

Br. 315. Naredba Ministarstva tergovine od 27 Serpnja 1850, tičuća se uvedenja poš-

---

Nro. 311. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 14. Juli 1850, betreffend die Befähigung von Thierärzten, welche nicht Magister der Thierheilkunde werden

Im CII. Stück. Ausgegeben den 5. August 1850.

Nro. 312. Kaiserliche Verordnung vom 24. Juli 1850, wodurch für Croatien und Slavonien die Zuständigkeit und das Verfahren der Gerichte in Strafsachen geregelt wird.

Im CIII. Stück. Ausgegeben den 6. August 1850.

Nro. 313. Kaiserliche Verordnung vom 17. Juli 1850, wodurch die Gerichts-Organisation für Dalmatien festgesetzt wird. (Siehe XXII. Stück, Nro. 143 des Reichsgesetzblattes für Dalmatien.)

Im CIV. Stück. Ausgegeben den 7. August 1850.

Nro. 314. Kaiserliche Verordnung vom 6. Juli 1850, wodurch bewilliget wird, dass die Gemahlin und der Sohn des Herrn Erzherzogs Johann, Frau Gräfinn und Herr Graf von Meran, des Gerichtsstandes der Mitglieder des Kaiserlichen Hauses, so wie, dass der Prinz Wasa und dessen Familie dieses Gerichtsstandes theilhaftig bleiben.

Nro. 315. Verordnung des Handelsministeriums vom 27. Juli 1850, wegen Einführung

troduzione di assegni postali verso pagamenti in contante, e sull'accettazione di spedizioni suggellate con danari e carte di valore.

Nro. 316. Circolare del Ministero di guerra del 29 Luglio 1850, con cui si accorda ai giudizî militari una maggiore sfera in riguardo alla mitigazione della pena per trasgressioni ai regolamenti contro la peste.

Nro. 317. Decreto del Ministero di giustizia del 30 Luglio 1850, con cui, di concerto col ministero dell' interno e delle finanze, viene determinato, che i diritti congiunti al possesso di un bene immobile ed aboliti o dichiarati affrancabili verso indennizzo, e l' indennità subentrata nelle veci di questi come parte integrante del bene immobile, non chè i corpi dei beni, che in qualche dominio consistevano soltanto in diritti dominicali, siano per ora da trattarsi ancora come beni immobili.

N. 318. Decreto del Ministero delle finanze del 3 Agosto 1850, con cui si rende noto il trattamento delle obbligazioni erariali degli Stati della Boemia di diverso canone, estratte il 1. Agosto 1850 nella serie N. 441.

tarskih naručbinah uz plaćanje s' gotovom jasprom, i primanja zapečaćenih pošiljanjah s' jasprom i kartama od vridnosti.

Br. 316. Raspis Ministarstva rata od 29 Serpnja 1850, s' kojim podiljuje se vojenim Sudovima širia oblast u ublaženju ped'psah zbog pristupljenjah pripisah protiv kugi.

Br. 317. Naredba Ministarstva pravosudja od 30 Serpnja 1850, s' kojom u dogovoru s' ministarstvom unutrašnjih poslovah i deržavnih dohodakah, odredjuje se, da práva skopčana s' posidovanjem jednog' nepokretnog' dobra, koja su ukinuta ili mogu se opet uz naknadu utverditi, i naknada u misto njih podmetnuta, kao podpuniteljni dio nepokretnoga dobra, takodjer i skupi dobarah, koji u gdikojim krunovinama, sastojahu se samo iz gospodarskih právah, imaju se medjutim smatrati kao nepokretna dobra.

Br. 318. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Kolovoza 1850, s' kojom oznanjuje se kako se postupati ima s' deržavnim ceduljama Českih sabornikah od različnog' pravila, koje su 1. Kolovoza 1850 u redu Br. 441 izvučene bile.

---

von Postanweisungen, gegen baare Einzahlungen und wegen Annahme versiegelter Sendungen mit Geld und mit Werthpapieren.

Nro. 316. Circular des Kriegsministeriums vom 29. Juli 1850, womit den Militär-Gerichten in Beziehung auf Pestvergehen eine grössere Macht hinsichtlich der Milderung der Strafe eingeräumt wird.

Nro. 317. Erlass des Justizministeriums vom 30. Juli 1850, wodurch im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Finanzen bestimmt wird, dass die mit dem Besitze eines unbeweglichen Gutes verbundenen und gegen Entschädigung aufgehobenen oder als ablösbar erklärten Rechte, und die, an deren Stelle tretende Entschädigung als ein Bestandtheil des unbeweglichen Gutes, so wie die in einigen Kronländern vorkommenden, aus blossen Dominical-Rechten bestandenen Gutskörper, vorläufig noch als unbewegliche Güter zu behandeln seien.

Nro. 318. Erlass des Finanzministeriums vom 3. August 1850, womit die Behandlung der, am 1. August 1850 in der Serie 441 verloosten böhmisch-ständischen Aerarial-Obligationen von verschiedenem Zinsfusse kundgemacht wird.

Nella Puntata CV, dispensata il 7 Agosto 1850.

N. 319. Ordinanza del Ministro del culto e dell' istruzione del 30 Giugno 1850, risguardante le facoltà e gli istituti d' istruzione cattolico teologici diocesani e dei conventi.

N. 320. Ordinanza del Ministro del culto e dell' istruzione del 15 Luglio 1850, concernente gli atti ufficiosi penali e disciplinari contro sacerdoti cattolici, nonchè le attribuzioni delle autorità governative in oggetti del servizio divino cattolico, e gli esami di concorso parocchiali.

Nella Puntata CVI, dispensata il 8 Agosto 1850.

N. 321. Ordinanza del Ministero di giustizia del 1 Agosto 1850, con cui viene pubblicata la norma sancita da Sua Maestà sull' esecuzione dell' arresto cambiario pel granducato di Cracovia.

Nella Puntata CVII, dispensata il 9 Agosto 1850.

N. 322. Trattato del 3 Luglio 1849 tra i governi d' Austria, Modena e Parma, concernente la libera navigazione sul fiume Pò, nonchè l'atto di accessione del 12 Febbrajo 1850 di Sua Santità a questo trattato.

U CV. Komadu, razdanom na 7 Kolovoza 1850.

Br. 319. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 30 Lipnja 1850, tičuća se visokih naukah i nastavah katoličko-bogoslovnih biskupijskih i manastirskih, u kojima se nauk pridaje.

Br. 320. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 15 Serpnja 1850, tičuća se službenog' pedipsnog' dilovanja protiv katoličkim svećenicima, kao i oblasti vladajućih vlasti u pridmetima katoličkog' bogoštovja, i natičnih župničkih ispitah.

U CVI. Komadu, razdanom na 8 Kolovoza 1850.

Br. 321. Naredba Ministarstva pravosudja od 1. Kolovoza 1850, s kojom proglašuje se uprava potverdjena od njegovog' Veličanstva sverhu izveršenja minbenog' zaustavljenja u velikoj Vojvodini Krakovu.

U CVII Komadu, razdanom na 9 Kolovoza 1850.

Br. 322. Ugovor od 3 Serpnja 1849 izmedju vlade od Austrie, Modene i Parme, tičući se slobodnoga brodenja na riki Padu, kao i pisma pod 12 Veljače 1850, kojim njegova Svetost na ovi ugovor pristaje.

Im CV. Stück. Ausgegeben den 7. August 1850.

Nro. 319. Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 30. Juni 1850, betreffend die katholisch-theologischen Diöcesan- und Kloster-Lehranstalten und Facultäten.

Nro. 320. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 15. Juli 1850, in Betreff der Straf- und Disciplinar-Amtshandlungen gegen katholische Geistliche, dann des Wirkungskreises der Regierungsbehörden in Angelegenheiten des katholischen Gottesdienstes und der Pfarr-Concurs-Prüfungen.

Im CVI. Stück. Ausgegeben den 8. August 1850.

Nro. 321. Verordnung des Justizministeriums vom 1. August 1850, womit die von Seiner Majestät Allerhöchst genehmigte Vorschrift über den Vollzug des Wechsel-Arrestes für das Grossherzogthum Krakau kundgemacht wird.

Im CVII. Stück. Ausgegeben den 9. August 1850.

Nro. 322. Vertrag vom 3. Juli 1849 zwischen den Regierungen von Oesterreich, Modena und Parma, betreffend die freie Schiffahrt auf dem Po-Flusse sammt der Accessions-Acte vom 12. Februar 1850 Seiner päpstlichen Heiligkeit zu vorstehendem Vertrage.

N. 323. Trattato del 8 Agosto 1849 tra i governi d' Austria e Modena, sulla navigazione e sulla regolazione confinaria lungo il fiume Pò, nonchè il documento di ratifica di Sua Maestà l' Imperatore d' Austria del 12 Settembre 1849, e della dichiarazione di ratifica di Sua Altezza Reale il Duca di Modena del 26 Agosto 1849.

Nella Puntata CVIII, dispensata il 9 Agosto 1850.

N. 324. Ordinanza del Ministero di giustizia del 3 Agosto 1850, con cui di concerto col Ministero dell' interno si emettono varie disposizioni eccezionali riguardo alla formazione delle liste dei giurati, che dovranno intervenire alle assisse degli anni 1850 e 1851.

Nella Puntata CIX, dispensata il 10 Agosto 1850.

N. 325. Patente Sovrana del 7 Agosto 1850, con cui viene stabilita l' organizzazione della suprema corte di giustizia e cassazione in Vienna.

N. 326. Decreto del Ministero dell' interno del 9 Agosto 1850, di concerto coi Ministeri delle finanze e di giustizia, con cui viene determinato, che dal 9 Agosto 1850 in poi, le commissioni distrettuali per l' esonero del suolo siano obbligate, dietro domanda delle

Br. 323. Ugovor od 8 Kolovoza 1849 izmedju vlade od Austrie i Modene, o brodenju i medjašnom uredjenju uz riku Pad, kao i pismeni dokaz povlašćenja od strane Njegovog' Veličanstva Cesara Austrianskoga od 12 Rujna 1849, i izjavljenje potverdjenja od strane Njegove kraljevske Visosti Vojvode od Modene od 26 Kolovoza 1849.

U CVIII. Komadu, razdanom na 9 Kolovoza 1850.

Br. 324. Naredba Ministarstva pravosudja od 3 Kolovoza 1850, s' kojom u dogovoru s' Ministarstvom unutrašnjih poslovah, izdaju se različne izvanredne odredbe u obziru sastavljenja spisakah zakletih sudacah, koji će morati doći na sborove 1850, i 1851 god.

U CIX. Komadu, razdanom na 10. Kolovoza 1850.

Br. 325. Cesarska Povelja od 7 Kolovoza 1850, s' kojom ustanovljuje se uredjenje verhovnog' dvora pravosudja i uništenjah prisudah u Beču.

Br. 326. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 9 Kolovoza 1850, s' kojom u dogovoru s' Ministarstvima deržavnih dohodakah i pravosudja, odredjuje se, da od dana 9 Kolovoza 1850, pokrajinski odbori koji će raditi o oproštenju zemlje od gospodarskih poreš-

---

Nro. 323. Vertrag vom 9. August 1849, zwischen den Regierungen von Oesterreich und Modena, über die Schifffahrt und Gränz-Regulirung am Po-Flusse; sammt der Ratificirungs-Urkunde Sr. Majestät des Kaisers von Oesterreich vom 12. September 1849 und der Ratificirungs-Erklärung Sr. königlichen Hoheit des Herzogs von Modena vom 26. August 1849.

Im CVIII. Stück. Ausgegeben den 9. August 1850.

Nro. 324. Verordnung des Justizministeriums vom 3. August 1850, wodurch im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern, für die bei den Schwurgerichtssitzungen in den Jahren 1850 und 1851 zu verwendenden Geschwornen mehrere Ausnahmsbestimmungen in Beziehung auf die Bildung der Geschwornenlisten angeordnet werden.

Im CIX. Stück. Ausgegeben den 10. August 1850.

Nro. 325. Kaiserliches Patent vom 7. August 1850, wodurch die Organisation des obersten Gerichts- und Cassationshofes in Wien festgesetzt wird.

Nro. 326. Erlass des Ministeriums des Innern vom 9. August 1850, im Einverständnisse mit dem Ministerium der Finanzen und der Justiz, wodurch bestimmt wird, dass vom 9. August 1850 angefangen, die Grundentlastungs-Bezirks-Commissionen verflichtet seien, auf Verlangen

parti, ad assumere dei convegni sopra gli arretrati derivanti dall' anno 1848 per prestazioni urbariali e di decime, come pure sulle competenze arretrate di cangiamento, e prestazioni affrancabili, ai quali convegni viene accordata forza uguale, come ai convegni giudiziarî, e l'esenzione dal bollo.

Nella Puntata CX, dispensata il 13 Agosto 1850.

N. 327. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 30 Luglio 1850, con cui in seguito a Sovrama risoluziono del 29 Luglio 1850 vengono pubblicate le norme sull' esame teorico di Stato per gli studenti delle scienze politico-legali.

Nella Puntata CXI, dispensata il 13 Agosto 1850.

N. 328. Ordinanza del Ministero di giustizia del 7 Agosto 1850, obbligatoria per tutti quei dominî, in cui è in vigore la nuova organizzazione giudiziaria, colla quale in seguito alla Sovrana risoluzione del 5 Agosto 1850 si prescrivono pei detti dominî delle nuove norme riguardo alla pratica giudiziaria e agli esami pratici giudiziarî, che si intenderanno poste in attività col 30 Agosto 1850.

ćinah, imaju na iskanje stranah na ispit uzimati sve pogodbe sverhu izostavšega duga godine 1848 za rabote i desetinu, kao i za izostavše pristojbine (plaće) i rabote od kojizih se težaci oprostiti mogu; kojim se pogodbama ista moć daje kolik i sudbenim pogodbama za oproštenje od pečata (bula).

U CX. Komadu, razdanom na 13 Kolovoza 1850,

Br. 327. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 30 Serpnja 1850, s' kojom uslid Cesarske Odluke od 29 Serpnja 1850, proglašuju se uprave sverhu teoričkog' deržavnog' ispita kojemu se podverći imaju učenici znanosti političko-zakonite.

U CXI. Komadu, razdanom na 13 Kolovoza 1850.

Br. 328. Naredba Ministra pravosudja od 7 Kolovoza 1850, valjana za sve krunovine, u kojima moć ima novo sudačko uredjenje, s' kojom uslid Cesarske Odluke od 5 Kolovoza 1850, naredjuju se za rečene krunovine nove uprave u obziru sudačkog' dilovanja, i političko-sudačkih ispitah, koje će u život stupiti s' danom 30 Kolovoza 1850.

---

der Partheien über die von dem Nutzjahre 1848 ausständigen Rückstände an Urbarial- und Zehentleistungen, so wie über alle rückständige Veränderungs-Gebühren und ablösbaren Leistungen Vergleiche aufzunehmen, welchen die gleiche Wirkung wie den gerichtlichen Vergleichen und die Stämpelfreiheit eingeräumt wird.

Im CX. Stück. Ausgegeben den 13. August 1850.

Nro. 327. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 30. Juli 1850, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, womit in Folge allerhöchster Entschliessung vom 29. Juli 1850, die Vorschrift über die Einrichtung der theoretischen Staatsprüfung für Studierende der Rechts- und Staatswissenschaften kundgemacht wird.

Im CXI. Stück. Ausgegeben den 13. August 1850.

Nro. 328. Verordnung des Justizministeriums vom 7. August 1850, gültig für alle Kronländer, in welchen die neue Justizorganisation in Wirksamkeit ist, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 5. August 1850 für eben diese Kronländer neue Bestimmungen über die verschiedenen Zweige der Justizpraxis und über die practischen Justizprüfungen vorgeschrieben und vom 30. August 1850 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt werden.

B.

146.

Notificazione dell' i. r. Governo centrale marittimo in Trieste

del 28 Luglio 1850,

portante la parificazione della Bandiera Ottomana nei porti austriaci, in quanto ai diritti di porto, a quella delle nazioni favorite.

Sopra umilissimo rapporto, rassegnato dal Signor Ministro degli affari esteri dietro deliberazione del consiglio dei Ministri, si è degnata Sua Maestà di concedere graziosamente con Sovrana risoluzione del 2 Luglio corrente, che la Bandiera Ottomana, in quanto concerne i diritti di porto, sia trattata nei porti austriaci in perfetta uguaglianza con quelle delle nazioni favorite, ciò che si reca a pubblica notizia in esecuzione dell' ordinanza 20 mese corrente Nro. 4448|H dell' I. R. Ministero del commercio.

B.

146.

Oznanjenje c. k. Sridišne Pomorske Vlade u Terstu

od 28 Serpnja 1850,

s' kojim na znanje donosi, da se s' Turskim barjakom u lukam austrianskim, u koliko se tiče pravah luke, jednako postupa kao s' barjacima prijateljskih narodah.

Na priponizno izvistje podneseno od Gosp. Ministra izvanjskih poslovah, po odluki Ministarskoga vića, dostojalo se je Njegovo Veličanstvo s' Cesarskom odlukom od 2 tek. Serpnja milostivo dopustiti, da se s' Turskim Barjakom, u koliko tiče se právah luke, podpuno jednako postupa u lukama austrianskim, kao s' barjacima prijateljskih narodah; koje se donosi na obćeno znanje po naredbi od 20 tekućega miseca Br. 4448|H c. k. Ministarstva tergovine.

B.

146.

Kundmachung der k. k. Central-Seebehörde in Triest vom 28. Juli 1850,

in Betreff der Gleichstellung der ottomanischen Flagge in den österreichischen Häfen rücksichtlich der Hafengebühren mit jener der begünstigten Nationen.

Ueber einen von Seite des Herrn Ministers des Aeussern in Folge Ministerialbeschlusses erstatteten allerunterthänigsten Vortrag haben Seine Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 2. d. M. allergnädigst zu bewilligen geruht, dass die ottomanische Flagge in den österreichischen Seehäfen rücksichtlich der Hafengebühren jener der begünstigten Nationen gleichgestellt werde, was zufolge hohen Erlasses des k. k. Handelsministeriums vom 20. l. M. Z. 4448|H zur allgemeinen Kenntniss gebracht wird.

147.

Circolare del Governo

del 31 Luglio 1850,

ai Capitanati circolari ed agli Ordinariati latini e greco,

con cui si notificano le decisioni ministeriali intorno i balli pubblici per parte dei greci non uniti durante le epoche sacrate dei cattolici.

Sopra un reclamo di alcuni greci non uniti di Scardona innalzato all' I. R. ministero del culto e dell' istruzione contro la proibizione indetta a quella popolazione greca non unita di tenere pubblici balli durante la quaresima dei cattolici, ha emanato il prelodato ministero con decreto 17 Giugno a. c. N. 1629|48 la seguente testuale disposizione che il Governo si affretta di comunicare ad esso . . . per opportuna conoscenzza, direzione, ed analoga puntuale osservanza:

Avendo la Pretura di Scardona, giusta le governiali disposizioni 23 Febbrajo a. c. N. 3521|697 proibito a quella popolazione greca non unita per fondati motivi politici, la tenuta d' un pubblico ballo ai 24 Febbrajo a. c. qual

147.

Raspis Vlade

od 31 Serpnja 1850,

na okružne Kapetanate, i cerkovna Poglavarstva latinskoga i gerčkoga obreda,

s' kojim javljaju se ministarske odluke sverhu javnoga koloigranja (plesovah) uz katoličke svetkovine, od strane gerkah nesjedinjenih.

Na tužbu nikojih Skradinskih nesjedinjenih gerkah, podnešenu c. k. Ministarstvu bogoštovja i nauka, protiv zapelici (zabrani) učinjenoj onim gerčkim nesjedinjenim stanovnicima, da javno neigraju kolo (ples, bal) uz korizmu katolikah, pridhvaljeno Ministarstvo s' Naredbom od 17 Lipnja o. g. Br. 1629|48, izdalo je slideću vlaštitu odredbu, koju ova Vlada hitno priobćuje . . . radi zgodnoga znanja, upravljanja i podpunoga izveršivanja.

Budući da je Skradinska Pretura, po vladanjskim odredbama od 23 Veljače o. g. Br. 3521|697 zbog temeljitih političkih uzrokah zakratila onim gerčko-nesjedinjenim stanovnicima, javno koloigranje (ples, bal) na 24 Ve-

---

147.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 31 Juli 1850,

an die Kreisämter, und die Ordinariate des lateinischen nnd griechisch nicht unirten Ritus,

womit die erlassene Ministerial-Entscheidung bezüglich der von Seite der nicht unirten Griechen während der geheiligten Zeit der Katholiken veranlassten öffentlichen Bälle kundgemacht wird.

Ueber einen von einigen nicht unirten Griechen in Scardona dem k. k. Ministerium des Cultus und Unterrichtes unterbreiteten Recurs wider den an die dortige griechisch nicht unirte Bevölkerung ergangenen Verboth, in der Fastenzeit der Katholiken öffentliche Bälle abzuhalten, hat das vorbelobte Ministerium mit Erlass vom 17. Juni l. J. Z. 1629|48 nachstehende Verfügungen herabgegeben, welche das Gubernium sich beeilt, dem . . . vollen Inhalts zur geeigneten Wissenschaft und genauen Befolgung in vorkommenden ähnlichen Fällen mitzutheilen.

Da die Abhaltung eines öffentlichen Balles von Seite der griechisch nicht unirten Bevölkerung Scardona's am 24. Februar, als einen in die Fastenzeit der katholischen die Mehrzahl bildenden Einwohner des Ortes fallenden Sonntag, von der Prätur nach der

giorno di domenica, che cadeva durante la quaresima dei cattolici, i quali formano la maggiorità degli abitanti, e non essendo da tale disposizione derivata ai greci non uniti di Scardona alcuna alterazione nell' esercizio religioso pubblico comune, garantito dalla Patente 4 Marzo 1849 alle diverse società religiose riconosciute, come neppure nell' indipendenza del godimento dei diritti politici civili della professione religiosa, così io trovo di rigettare come del tutto infondata la rimostranza dei greci non uniti di Scardona contro la sudetta proibizione presentata al sig. Ministero dell' interno e da questo a me ceduta.

Io mi trovo però qui indotto di aggiungere, che nel caso in discorso i riguardi politici, cioè il timore di evenibili tumulti, non poteva essere il solo motivo che ha fatto risultare inattendibile la pretesa della popolazione greca non unita. Mentre se questa, ovvero quelli che per essa presero la parola, intendono di basarsi sull' eguaglianza dei diritti delle confessioni, si deve su ciò osservare, che ad ogni diritto e corrispettivo un' obbligo, e che questo presso due confessioni religiose fra di loro opposte, trova la sua espressione nella rispettiva prete-

ljače o. g. kao na dan nediljni, koi nastajaše uz korizmu katolikah, koji sastavljaju većinu stanovnikah; i buduć da takova zabrana učinjena Skradinskim nesjedinjenim gercima ni malo nije poremetila obćinsko javno virozakonsko dilovanje ujamčeno Poveljom od 4 Ožujka 1849 različnim pripoznatim virozakonskim družtvima, niti je poremetila slobodno uživanje gradjansko-političkih právah viroispovidanja; zato odbacujem kao skroz neosnovanu, tužbu Skradinskih nesjedinjenih gerkah, pridanu protiv gorirečenoj zabrani Gosp. Ministru unutrašnjih poslovah, koi ju je pak meni upustio.

Ovde pak moram i ovo dodati, da u slučaju, o kom je rič, politički obziri, to jest pobojanje da bi se mogle smutnje zakuvati, nije samo po sebi povod dalo, da se zahtivanje gerčko-nesjedinjenih stanovnikah prisudi kao pomnje nedostojno. Jer ako ovi, ili oni, koji za njih rič govoriše, misle da se oslanjaju na ravnopravnost viroispovidanjah, ima se opet zamiriti, da uz svako právo jedna dotična dužnost postoji, i da ova kod dva viroispovidanja jedno drugom protivno, svoj izgovor nahodi u dotičnom zahtivanju, i da nijedno od njih

---

Weisung des Guberniums vom 23. Februar d. J. Z. 3521 aus gegründeten polizeilichen Rücksichten nicht gestattet worden ist, und hierin eine Beirrung der nicht unirten Griechen Scardona's in der durch das Patent vom 4. März 1849 den anerkannten Religionsgesellschaften gewährleisteten gemeinsamen und öffentlichen Religionsübung, so wie der Unabhängigkeit des Genusses der bürgerlichen und politischen Rechte von dem Glaubensbekenntnisse nicht enthalten ist, so finde ich die bei dem Herrn Minister des Innern eingereichte und von diesem an mich abgetretene Beschwerde der nicht unirten Griechen Scardona's wegen jener Verweigernng als ungegründet zurückzuweisen.

Ich finde mich aber veranlasst beizufügen, dass in dem in Rede stehenden Falle die polizeilichen Rücksichten, nämlich die Besorgniss vor entstehenden Tumulten, nicht allein es sein konnten, welche das Begehren der griechisch nicht unirten Bevölkerung als unstatthaft erscheinen lassen mussten. Denn wenn diese, oder eigentlich deren Wortführer die Gleichberechtigung der Confessionen in Anspruch nehmen, so wäre hierauf hinzuweisen, dass jedem Rechte eine Pflicht sich anschliesse, und dass diese bei dem Gegenüberstehen zweier Religionsbekenntnisse in der Forderung ihren Ausdruck finde, dass von keiner der-

sa, che da nessuna delle medesime possa intraprendersi un' azione, che dia motivo a scandalo e manifesto turbamento ed irritazione dell' altra.

Non puo certamente pretendersi, che i professanti una religione solenizzino essi pure le feste ed i giorni festivi dell' altra professione religiosa, ma in tale riguardo devesi pur energicamente insistere, che le feste e solennità degli uni non vengano dagli altri disturbate e schernite in modo clamoroso e provocante; pretesa questa, che con più fondamento acquista valore, se coloro che celebrano la solennità ecclesiastica compongano una rilevante parte, oppure come nel caso presente la maggioranza della popolazione.

Questo punto di vista si deve tener presente pel caso mai si riproducesse una simile controversia fra le diverse confessioni religiose, e dall' una e dall' altra parte fossero sollevate simili inattendibili ricerche minaccianti l' interna tranquillità.

148.

Circolare del Governo

del 1 Agosto 1850,

ai Capitanati circolari,

circa l'obbligo della Gendarmeria di scortare arrestati, condannati ed altre persone pericolose.

È giunto a conoscenza dell' i. r. Ministero

nesmi jednoga dìla primiti se, iz kojega može se zal izgled izverći, i javno smutiti i uzdražiti drugo viroispovidanje.

Doisto nemože se zahtivati, da ispovidatelji jednoga virozakona priredjuju svetkovine i svetačne dneve drugoga viroispovidanja, nego ima se kripko zahtivati, da svetkovine i blagdani jednih nebudu od drugih smetani i pogerdjenih kroz buku i draženje; koje zahtivanje jaču valjanost dobiva, ako oni, koji cerkovnu svečanost slave, sastavljaju jedan znameniti dio, ili, kao u ovom slučaju, većinu stanovništva.

Ovo ima se prid očima imati, ako bi se takova jedna svadja zametnula izmedju različnih viroispovidanjah, i ako bi se od jedne i druge strane takova pomnje nedostojna iskanja podigla, koja prite unutrašnjem miru.

148.

Raspis Vlade

od 1. Kolovoza 1850,

na Kapetanate okružne,

o dužnosti Gjendarmerie pratiti uhvaćenike, osudjenike i druge pogibelne osobe.

Doznalo je Ministarstvo unutrašnjih poslo-

---

selben irgend etwas unternommen werde, was zum Aergerniss, zur offenbaren Beunruhigung und Aufreizung der andern führen würde.

Es kann allerdings nicht verlangt werden, dass die Bekenner eines Glaubens die Feste und Feyertage der Andersgläubigen mitfeiern, darauf aber muss mit Nachdruck bestanden werden, dass von ihnen die Feyer der Festtage der letzteren nicht auf lärmende und herausfordernde Art gestört und gehöhnt werde, eine Forderung, die um so gegründeter dann sich geltend macht, wenn diejenigen, welche die kirchliche Feyer begehen, einen bedeutenden Theil, oder wie im vorliegenden Falle sogar die Mehrzahl der Bevölkerung ausmachen.

Dieser Gesichtspunkt ist im Auge zu halten, wenn sich je wieder eine ähnliche Reibung der verschiedenen Religionsbekenntnisse offenbaren und von der einen oder der andern Seite gleiche unstatthafte, den innern Frieden bedrohende Zumuthungen erhoben werden sollten.

148.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 1. August 1850,

an die Kreisämter,

über die Verpflichtung der Gendarmerie, arretirte, verurtheilte und andere gefährliche Individuen zu escortiren.

Es ist zur Kenntniss des Ministeriums gelangt, dass von Seite politischer Behörden

dell' interno, che da parte delle autorità politiche si pretende, che la Gendarmeria di mano in mano ch' entra in attività debba accompanare ogni trasporto di persone, e di qualsiasi specie.

Attesa la circostanza, che giusta il § 26 della legge organica, la gendarmeria è soltanto obbligata a scortare arrestati, condannati e persone in generale pericolose, e che quindi una piu estesa interpretazione di quest' obbligo per tutte le persone colpite di qualsiasi censura metterebbe la gendarmeria, per mancanza di forze fisiche fuor di grado di adempire a tutte queste prestazioni di servizio, e quindi neppure ai suoi altri doveri molto più importanti, così ha trovato di ordinare l' i. r. Ministero col riverito suo decreto 26 Luglio p. p. Nro. 12524|1352, che la Gendarmeria, per quanto arrivi l' attuale suo numero nei diversi luoghi di stazione, e con ciò non venga essenzialmente pregiudicato alle altre sue più importanti prestazioni di servizio, debba scortare ogni sfratto principale e quegli sfratti particolari, quando si tratta di traduzioni di persone generalmente pericolose od ardite, intendendosi nel rimanente da sè, che le altre prescrizioni riguardo alla scorta degli sfratti forzosi, devono rimanere ferme fino alla regolazione della materia degli sfratti in generale.

vah, da od strane političkih Vlastih zahtiva se, da gjendarmeria kakogod u život stupa ima pratiti svaki prinos osobah, i kakavgod drugi.

Zbog toga, što po §. 26 uredjenog' zakona gjendarmeria je samo dužna pratiti uhvaćenike, osudjenike i osobe uobće pogibelne, i što širie protumačenje ove dužnosti u obziru sviuh osobah, kojima je koigod prikor učinjen, činilo bi da gjendarmeria sa nestašice tilesnih snagah, nebi mogla sve ove službene poslove, niti druge verlo znamenitie svoje dužnosti ispunjati; c. k. Ministarstvo s' poštovanom svojom Naredbom od 26 Serpnja s. p. Br. 12524|1352. naredilo je, da gjendarmeria u koliko dosiže sadašnji njen broj u različnim mistima gdi se nahodi, i da se tim skroz neškodi drugim njenim znamenitiim službenim poslovima, ima pratiti svakoga glavnoga prognanika, i osobite prognanike, a ne prinose uobće pogibelnih i smionih osobah; a u ostalom razumi se po sebi, da drugi pripisi u obziru praćenja prognanikah pod nagon, imaju tverdo ostati dok se zakon o prognanju u obće neuredi.

---

an die allmählig ins Leben tretende Gensd'armerie das Verlangen gestellt werde, jeden, wie immer gearteten Schub zu begleiten.

Bei dem Umstande, wo nach dem § 26 des organischen Gesetzes die Gensd'armerie nur zur Begleitung von Gefangenen, verurtheilten Verbrechern und gemeingefährlichen Personen verbunden ist, – eine erweiterte Auslegung dieser Verpflichtung auf alle, wie immer beanständete Personen aber die Gensd'armerie aus Mangel an phisischen Kräften ausser Stand setzen würde, allen diesen Dienstverrichtungen, geschweige den ihr obliegenden viel wichtigeren sonstigen Verpflichtungen nachzukommen, fand das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 26. Juli 1850 Z. 12524|1352 anzuordnen, dass die Gensd'armerie, in soweit ihre dermalige Stärke an den verschiedenen Stationsorten hinreicht, und dadurch ihren anderweitigen wichtigeren Dienstverrichtungen kein wesentlicher Eintrag geschieht, jeden Hauptschub und solche Particularschübe zu begleiten hat, bei denen es sich um die Transportirung gemeingefährlicher und verwegener Personen handelt, wobei es sich übrigens von selbst versteht, dass es bei den in Absicht auf die Begleitung der Schüblinge bestehenden sonstigen Vorschriften bis zur Regulirung des Schubwesens überhaupt zu verbleiben hat.

Tale superiore disposizione si comunica agl' i. r. Capitanati circolari e per mezzo di essi ai dipendenti uffici politici per notizia e norma.

149.

Circolare del Governo

del 8 Agosto 1850,

ai Capitanati circolari,

concernente le avvertenze da usarsi nel rilascio dei passaporti di viaggio per l'America settentrionale.

Giusta comunicazione fatta, dall' i. r. Ministero degli affari esteri all' i. r. Ministero dell' interno, l' i. r. incaricato d' affari in Washington ha osservato nel caso speciale di una domanda per rinnovazione di un passaporto, che negli ultimi tempi giunse con passaporti nell' America settentrionale un gran numero d' individui appartenenti allo stato austriaco, affatto sprovveduti di mezzi di sussistenza, i quali già dopo breve dimora si fanno a chiedere da quegli uffizî di ambasciata e consolari dei sovvegni in danaro e la loro intervenzione, per poter ripatriare, e che tale ritorno è difficile ad effettuare, pel motivo chè i capitanati marittimi sono assai alieni d' imbarcare quest' individui per Trieste altrimenti che verso un esorbitante compenso.

Ova višja odredba priobćuje se c. k. okružnim Kapetanatima, i kroz njih područnim političkim vlastima radi znanja i upravljanja

149.

Raspis Vlade

od 8 Kolovoza 1850,

na Kapetanate okružne,

o pomnjama koje triba imati pri davanju putnih listovah za putovanje u siverni Ameriku.

Po priobćenju učinjenom od c. k. Ministarstva izvanjskih poslovah c. k. Ministarstvu unutrašnjih poslovah, ono je zamirilo u osobitoj jednoj molbenici radi ponovljenja jednoga putnoga lista (pašuša), da uz ova poslidnja vrimena stiže u siverni Ameriku s'putnim listovima jedno mnoštvo osobah pripadajućih austrianskom deržavju, neimajuć uza se nikakvoga žitka, i posli kratkoga pribivanja ištu od onih poklisarskih i konzularskih vlastih da im dadu jasprih, i da izrade kako bi se mogli natrag u otačbinu povratiti, i da taj povratak teško se može u dilo dovesti, jer pomorskim kapetanima verlo je mersko takove osobe ukercati da jih u Terst odvedu, ako im se prikomirna naknada neda.

Diese hohe Verfügung wird den k. k. Kreisämtern zur Wissenschaft und Darnachachtung und zur angemessenen Belehrung der unterstehenden Behörden mitgetheilt.

149.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 2. August 1850,

an die Kreisämter,

über die bei Ertheilung von Reisepässen nach Nordamerika zu beobachtenden Vorsichten.

Laut Eröffnung des Ministeriums des Aeussern hat der kaiserliche Geschäftsträger in Washinghton aus dem speciellen Falle eines Passerneuerungsgesuches Anlass zu der Bemerkung genommen, dass in neuerer Zeit eine grosse Anzahl ganz mittelloser österreichischer Staatsangehöriger mit Pässen nach Nordamerika kommen, und schon nach kurzem Aufenthalte die dortigen Gesandschafts- und Consular-Organe um Geldunterstützungen und um Vermittlung ihrer Rückkehr bitten, welch' letztere vorzüglich aus dem Grunde nur schwer zu erzielen ist, weil die Schiffscapitäne sehr abgeneigt sind, solche Individuen, ausgenommen gegen hohe Kostenvergütung nach Triest mitzunehmen.

A fine di risparmiare da una parte all' i. r. missione ed agli uffizî consolari nell' America settentrionale gl' imbarazzi, che devono incontrare per le suddette frequenti domande di cittadini austriaci affatto sprovveduti, e dall' altra parte per preservare gl' individui di detta categoria da una disperata condizione, che loro sovrasta, se tosto dopo il loro arrivo nell' America non trovano un sufficiente guadagno od occupazione, e così in poco tempo esauriscono i loro già da per se scarsi mezzi di sostentamento, l' i. r. Ministero dell' interno, col decreto 26 Luglio p. p. Nro. 14875|1604, ha ordinato di disporre, che alle persone chiedenti il permesso pel viaggio nell' America, onde procurarsi guadagno, venga fatto presente la difficoltà in genere di un tale viaggio senza le necessarie condizioni preliminari, e le conseguenze dannose, cui si espongono, quando non sono a sufficienza provveduti di danaro, volendo il lodato Ministero in generale, che nel rilascio di passaporti pell' America venga proceduto con quella circospezione e cautela, che è richiesta dalle esperienze suddette.

Da se c. k. Izaslanstvu i konzularskim vlastima u sivernoj Ameriki uštede smetnje, u kojima moraju se nahoditi zbog gorirečenih čestih molbenicah austrianskih gradjanah, koji nikakvoga žitka neimaju; a s' druge strane da se osobe rečene verste sačuvaju od jednog' žalostnog' stanja, koje im nastaje, ako odmah posli svoga došastja u Ameriku nenadju dobitka i posla, i tako u malo vrimena svoj škiti žitak potroše, c. k. Ministarstvo unutrašnjih poslovah s' Naredbom od 26 Serpnja s. p. Br. 14875|1604, naredilo je, da onim osobam išlućim dopuštenje za putovanje u Ameriku, da tamo sebi koristi pribave, ima se kazati, kako je uobće teško takovo putovanje brez potribititih pervobitnih ugovorah, i škodne poslidice koje im nastaju, ako neimaju uza se priuba jasprih, jer hvaljeno Ministarstvo uobće hoće, da se pri davanju putnih listovah za Ameriku postupa s' onom opaznostju i razboritostju, koje gorirečena pokušanja iziskuju.

Um einerseits der kaiserlichen Mission und den Consularämtern in Nordamerika die Verlegenheiten zu ersparen, in welche sie durch die obigermassen häufig vorkommenden Bitten ganz unbemittelter österreichischer Staatsbürger gerathen müssen, andererseits aber die in die gedachte Kathegorie gehörigen Individuen von der trostlosen Lage zu bewahren, welche ihnen bevorstellt, wenn sie nach ihrer Ankunft in Amerika nicht bald hinreichenden Erwerb oder Beschäftigung finden, und dadurch ihre ohnehin geringen Subsistenzmittel in kürzester Zeit erschöpft werden, hat das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 26. Juli 1850 Z. 14875|1604 die Einleitung zu treffen anbefohlen, dass denjenigen Personen, welche sich um die Bewilligung zur Reise nach Amerika des Erwerbes halber bewerben, im Allgemeinen die Schwierigkeiten einen solchen, ohne die nöthigen Vorbedingungen zu finden und die hieraus bei nicht hinreichendem Geldvorrathe für sie entspringenden nachtheiligen Folgen ausdrücklich vorgehalten, überhaupt aber bei der Ertheilung von Pässen nach America mit der durch die obige Wahrnehmung gebotenen Umsicht und Behutsamkeit zu Werke gegangen werde.

(Allegato

. rr. dominî.

h cc. kk. krunovinah.

lern abgeschafften Ausländer.

Nome-Cogn Imen-Prizi *Vor- und Gie Naiigt*	Giorno dello sfratto e per dove Dan izagnanja i kuda *Tag der Abschaffung und wohin*	Descrizione personale Opisanje osobno *Personsbeschreibung*			Marche particolari Biliške osobite *Besondere Kennzeichen*	Osservazioni Opazke *Anmerkung*
		Statura Stas *Statur*	Faccia Obraz *Gesicht*	Capelli Vlasi *Haare*		

150.

Circolare del Governo

del 4 Agosto 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui vengono comunicate le disposizioni ministeriali relativamente alla regolare produzione dei prospetti sugli esteri espulsi o sfrattati dai dominî austriaci.

Onde facilitare alle autorità di sicurezza la necessaria conoscenza ed evidenza degli esteri espulsi o sfrattati dagli ii. rr. dominî, e per ottener una maggiore uniformità, perfezione e possibilmente sollecita diramazione dei prospetti in proposito introdotti, come pure, per assicurarne la corrispondente cooperazione per parte delle autorità giudiziarie, l'i. r. Ministero dell'interno, di concerto col Ministero di giustizia, (Vedi Bollettino generale delle leggi per l'impero 1850. Puntata C Nro. 306), trovò di prescrivere con dispaccio 16 Luglio 1850 Nro. 13457 quanto segue:

I) Ogni espulsione dallo stato per titolo di crimine, ovvero ogni sfratto da tutti i dominî della corona per un delitto od una contravvenzione, (in quei dominî, ove non è ancora in attività il regolamento di procedura penale ddo. 17

150.

Raspis Vlade

od 4 Kolovoza 1850,

na Kapetandte okružne

s'kojim priobćuju se ministarske odredbe sverhu urednoga pridavanja prigledah u kojima su popisani inostranci istirani ili izagnani iz austriauskih krunovinah.

Da se vlastima sigurnosti olakša potribito čisto poznanje inostranacah istiranih ili izagnanih iz cc. kk. krunovinah, da se postigne veća jednakost, saveršenost, i po mogućnosti berzo razdanje prigledah radi toga uvedenih, i da se sigurno poznaje prilično sudilovanje od strane sudačkih vlastih; c. k. Ministarstvo unutrašnjih poslovah u dogovoru s'Ministarstvom pravosudja (Vidi obćeni List zakonah za cesarovinu 1850 Komad C. Br. 306), odredilo je s'pismom od 16 Serpnja 1850 Br. 13457 koliko slidi:

I. Svako istiranje iz Deržavja zbog krivine, ili svako izagnanje iz sviuh krunovinah zbog jedne krivine ili jednoga pogrišenja (u onim krunovinama, gdi nije još u život stupila uprava sverhu pedipsnoga postupanja od 17

150.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 4. August 1850,

an die Kreisämter,

womit die in Betreff einer gleichförmigen Vorlage der Verzeichnisse über die landesverwiesenen und aus den k. k. Kronländern abgeschafften Ausländer erlassenen Ministerial-Verfügungen kundgemacht werden.

Um den Aufsichtsbehörden die nothwendige Kenntniss und Uebersicht der aus den k. k. Kronländern verwiesenen oder abgeschafften Ausländer zu erleichtern und eine grössere Gleichförmigkeit, Vollständigkeit und möglichst beschleunigte Verbreitung der in dieser Beziehung eingeführten Verzeichnisse, so wie die entsprechende Mitwirkung der Justizbehörden zu diesem Zwecke zu erzielen, hat das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 16. Juli 1850 Z. 13457, im Einverständnisse mit dem k. k. Justizministerium (Reichsgesetzblatt C. Stück Nro. 306) nachstehendes angeordnet:

I. Jede durch ein gerichtliches Urtheil ausgesprochene Landesverweisung wegen eines Verbrechens, oder Abschaffung aus sämmtlichen Kronländern wegen eines Vergehens oder

Gennajo 1850, per una grave politica trasgressione) quando sono pronunziati mediante sentenza giudiziale, come pure ogni sfratto di un estero, disposto per riguardi di polizia, si deve notificare di caso in caso al luogotenente o capo del dominio per l' immediata intimazione alle autorità di vigilanza, onde queste ottengano conoscenza delle espulsioni dallo stato e degli sfratti ancora prima del ricevimento dei rispettivi mensili prospetti generali a stampa, e così vengano poste in grado d' impedire il clandestino ritorno di sfrattati esteri nel c. r. territorio, che nel frattempo si volesse tentare.

II.) I mensili prospetti generali degli espulsi fuori dello stato verranno anche in avvenire compilati, fatti stampare e spediti dal capitanato di città di Vienna.

La somministrazione del materiale occorrente alla redazione siegue pel mezzo dei luogotenenti o capi delle provincie.

A questo scopo dispongono:

1) i luogotenenti o capi delle provincie sulla base delle notificazioni, che loro pervengono immediatamente dai procuratori di stato presso le corti di giustizia ed i tribunali col-

Sičnja 1850: zbog jednoga teškoga političkoga pristupljenja), kad su kroz sudbenu prisudu izrečena, kao i svako izagnanje jednoga inostranca, odredjeno iz redarskog' obzira, ima se svaki put, prijaviti namistniku ili poglavaru krunovine, da se odmah na to opomenu čuvarne vlasti, te poznadu one, koji su istirani iz Deržavja i izagnani, i to još prie nego prime dotične misečne obćene priglede, koji će biti štampani, i tako u stanju budu zapričiti potajni povratak izagnanih inostranacah u c. k. deržavu, ako bi to htili medjutim kušati.

II. Misečni obćeni prigledi osobah istiranih iz Deržavja, biti će i u napridak sastavljeni, štampani i poslani od gradskoga Kapetanata u Beču.

Namistnici ili deržavni poglavari davati će uredništvu što je potribito za takovo sastavljanje.

U tu sverhu:

1) Namistnici ili poglavari deržavah na temelju oznanjenjah, koja im upravo dolaze od deržavnih nastojnikah kod pravosudnih dvorovah i sbornih sudovah, od pokrajinskih sudacah, a

---

einer Uebertretung (in jenen Kronländern, wo die provisorische Strafprocessordnung vom 17. Jänner 1850 noch nicht in Wirksamkeit ist, wegen einer schweren Polizeiübertretung) so wie jede aus Polizeirücksichten verfügte Abschaffung eines Ausländers ist von Fall zu Fall dem Statthalter oder Landeschef zur ungesäumten Verständigung der Aufsichtsbehörden anzuzeigen, damit diese von den Landesverweisungen oder Abschaffungen noch vor Empfang der in Druck zu legenden diessfälligen monatlichen Hauptverzeichnisse Kenntniss erlangen, und dadurch in den Stand gesetzt werden, das in der Zwischenzeit etwa versuchte Wiedereinschleichen abgeschaffter Ausländer in das k. k. Gebiet zu verhindern.

II.) Die monatlichen Hauptverzeichnisse der ausser Land Geschafften, werden auch in Zukunft von der Wiener Stadthauptmannschaft redigirt, in Druck gelegt und versendet.

Die Mittheilung des hiezu erforderlichen Materials an die Redaction geschieht durch die Statthalter und beziehungsweise Länderchefs.

Zu diesem Ende veranlassen:

1) die Statthalter oder Länderchefs aus den Anzeigen, welche ihnen von den Staatsanwälten bei den Ländergerichten und Bezirks-Collegialgerichten, den Bezirkseinzelnrichtern,

legiali, dai giudici distrettuali, ed in quei dominî, ove non è ancora attivata la nuova organizzazione giudiziaria, dalle autorità giudiziarie, politiche e di polizia, alla fine di ogni mese la compilazione del prospetto secondo il qui annesso formolare, e lo spediscono per ulteriore uso d' ufficio, direttamente al capitanato di città in Vienna.

2) Ogni autorità resta responsabile per le conseguenze dannose, che derivano dall' ommessa notificazione di una espulsione o di uno sfratto da essa disposto.

3) La spedizione dei prospetti dei singoli dominî alla redazione si deve trattare con urgenza, di modo che nel giorno 6 è, con riguardo alla maggiore distanza del luogo della spedizione, alla più lunga fino li 10 di ogni mese devono giungere al capitanato di città in Vienna.

4) La redazione deve tosto registrare con numeri progressivi i prospetti che le pervengono, e senza riguardo alla quantità farli stampare alla più lunga fino al giorno 15 del mese.

5) Gli stampati mensili prospetti generali, sono da spedirsi dal capitanato di città di Vienna immediatamente ai luogotenenti o capi

u onim krunovinama, gdi još nije u dilo dovedeno novo sudačko uredjenje, od sudačkih, političkih i redarskih vlastih, odredjuju na sveršetku svakoga miseca sastavljenje prigleda po ovde priloženom izgledu, i za dalje službeno upotribljenje upravo šalju ga gradskom Kapetanatu u Beč.

2. Svaka je vlast odgovorna za škodne poslidice dolazeće kad se izostavi prijavljenje jednoga istiranja, ili jednoga izagnanja od nje odredjena.

3) Sa pošiljanjem prigledah iz pojedinih krunovinah na uredništvo, ima se postupati tako hitno, da na 6, i s' obzirom na daljinu mista pošiljanja najdalje do dana 10 svakoga miseca, imaju stignuti gradskom Kapetanatu u Beč.

4) Uredništvo mora odmah s' tekućim brojevima upisati priglede dolazeće mu, i brez obzira na kolikoću, dati jih štampati najdalje do dana 15 miseca.

5) Štampani misečni obćeni prigledi imaju se od gradskoga Kapetanata u Beču odmah opraviti namistnicima ili poglavarima deržavah,

---

in jenen Kronländern aber, wo die ueue Gerichtsorganisation noch nicht durchgeführt ist, von den Gerichtsbehörden selbst, dann von den politischen und Polizeibehörden unmittelbar zukommen, am Schluse jeden Monats die Zusammenstellung nach den hier mitfolgenden Formulare, und befördern selbe zum weitern Amtsgebrauche unmittelbar an die Wiener Stadthauptmannschaft.

2) Jede Behörde bleibt für die nachtheiligen Folgen verantwortlich, welche aus der unterlassenen Anzeige einer von ihr verfügten Landesverweisung oder Abschaffung entstehen.

3) Die Zusendung der Verzeichnisse aus den einzelnen Kronländern an die Redaction ist dringend zu behandeln, so dass dieselben am 6. und mit Rücksicht auf die weitere Entfernung des Ortes der Einsendung längstens bis 10. jeden Monats bei der Stadthauptmannschaft in Wien einlangen.

4) Die Redaction hat die ihr zugekommenen Verzeichnisse mit fortlaufenden Nummern sogleich einzutragen, und ohne Rücksicht auf die Menge längstens bis 15. in Druck legen zu lassen.

5) Die in Druck gelegten monatlichen Hauptverzeichnisse sind von der Wiener Stadt-

delle provincie, devono però in pari tempo prodursi al Ministero dell' interno per le ulteriori disposizioni gli esemplari destinati per le ii. rr. missioni nell' estero.

6) I luogotenenti e capi delle provincie devono rimettere questi stampati prospetti mensili tantosto alle autorità politiche, di polizia e di confine, poscia ai procuratori di stato e rispettivamente alle autorità giudiziarie ed alla gendarmeria, le quali potranno indi dai medesimi prospetti compilare l' indice alfabetico.

7) Deve rimaner fermo per ora l' uso, secondo il quale i prospetti mensili si comunicano al Capitanato di città in Vienna da tutti i dominî, eccettuate le sole provincie Lombardo-Venete, in lingua tedesca.

III.) L' indice alfabetico annuo da compilarsi dopo la decorrenza di ogni anno presso il Capitanato di città in Vienna e nel quale per facilitare il rinvenimento si deve rendere ostensibile presso ogni espulso il numero del relativo prospetto mensile, verrà proseguito ai luogotenenti e capi delle provincie dal capitanato di città di Vienna al più tardi fino a tutto Gennajo dell' anno successivo.

i u isto vrime i Ministarstvu unutrašnjih poslovah za dalje odredbe imaju se pridati izgledi odredjeni za cc. kk. izaslanstva u tudjim deržavama.

6) Namistnici i poglavari deržavah imaju ove štampane misečne priglede udilj opraviti političkim, redarskim i medjašnim vlastima, pak deržavnim nastojnicima, i dotično sudačkim vlastima i gjendarmerii, koje će po tom moći iz istih prigledah bukvično kazalo sastaviti.

7) Za sad neka u kriposti ostane običaj, po kojemu se misečni prigledi na nimačkom jeziku priobćuju gradskom Kapetanatu u Beču iz sviuh krunovinah, izvan samih deržavah lombardo-mletačkih.

III. Godišnje bukvično kazalo, koje će se sastaviti po dospitku svake godine kod gradskoga Kapetanata u Beču, u kom radi lakšega iznalazenja, ima se uz svakoga upisana izagnanika zabiliziti broj dotičnoga misečnoga pri gleda, biti će opravljeno namistnicima i poglavarima deržavah od gradskoga Kapetanata u Beču najdalje do svega Sičnja poslidujuće godine.

---

hauptmannschaft den Statthaltern und Länderchefs unmittelbar zuzusenden, zugleich aber die für die k. k. Missionen bestimmten Exemplare zur weitern Veranlassung dem Ministerium des Innern vorzulegen.

6) Von den Statthaltern und Länderchefs sind diese gedruckten Monatsverzeichnisse den politischen Polizei- und Gränzbehörden, dann den Staatsanwälten und beziehungsweise Gerichtsbehörden, endlich der Gensd'armerie sogleich unmittelbar zuzumitteln, welche sich sohin aus denselben den alphabetischen Index verfassen mögen.

7) Bei der bisherigen Uebung, nach welcher, mit alleiniger Ausnahme der lombardisch-venezianischen Provinzen, aus allen übrigen Kronländern die monatlichen Verzeichnisse der Wiener Stadthauptmannschaft in deutscher Sprache zukamen, hat es vor der Hand zu verbleiben.

III. Der nach Ablauf eines jeden Jahres von der Redaction bei der Wiener Stadthauptmannschaft zu verfassende alphabetische Jahres-Index, in welchem bei jedem Abgeschafften der leichten Auffindung wegen die betreffende Nummer des monatlichen Verzeichnisses ersichtlich zu machen ist, wird den Statthaltern und Länderchefs von der Wiener Stadthauptmannschaft längstens bis Ende Jänner des nächstfolgenden Jahres zugemittelt werden.

IV.) Gli sfratti disposti negli anni 1848 e 1849, e per avventura non ancora resi noti al Capitanato di città in Vienna, sono da raccogliersi senza dilazione, e da spedirsi al medesimo, onde suppletoriamente ne possa disporre la stampa e spedizione.

I Capitanati circolari restano invitati d'incaricare le subalterne autorità politiche e di polizia per l'esatto adempimento delle premesse disposizioni, in quanto risguardino la loro sfera, e di vegliare, che quanto agli sfratti, disposti nel 1848 e 1849 e non per anco notificati, vengano dalle autorità rispettive senza il minimo indugio rassegnate le volute notificazioni, onde se ne possano tosto compilare e proseguire a chi spetta i relativi prospetti.

151.

Circolare del Governo

del 6 Agosto 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si schiariscono le disposizioni della notificazione governiale del 17 Marzo 1849 relative all'obbligo dell'acquartieramento militare.

A schiarimento della notificazione 27 Marzo 1849 Nro. 6281|848 rispetto all'obbligo

IV. Izagnanja odredjena godine 1848 i 1849, i slučajno još neoznanjena gradskom Kapetanatu u Beču, imaju se brez odgadjanja sabrati, i istomu opraviti, da se podpuniteljno može odrediti štampanje i pošiljanje istih.

Pozivaju se okružni Kapetanati, da naruče podložnim političkim i redarskim vlastima potanko izveršivanje pridpostavljenih odredbah, u koliko tiču se njihovog' dilovnog' kruga, i nastoje, da u obziru izagnanjah odredjenih god. 1848 i 1849, koja nisu do sad do znanja dostavljena, imaju se od dotičnih vlastih brez najmanjega odgadjanja pridati iziskana oznanjenja, da se tim mogu dotični prigledi sastaviti, i komu pristoji opraviti jih.

151.

Raspis Vlade

od 6 Kolovoza 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojim razbistruju se odredbe vladanjskoga oznanjenja od 17 Ožujka 1849, sverhu dužnosti na ukonačenje vojništva.

Da se razbistri oznanjenje od 27 Ožujka 1849 Br. 6281|848 u obziru dužnosti na da-

IV. Die in den Jahren 1848 und 1849 verfügten und etwa der Wiener Stadthauptmannschaft noch nicht bekannt gegebenen Abschaffungen sind unverweilt zu sammeln und derselben zuzusenden, welche nachträglich deren Drucklegung und Versendung veranlassen wird.

Die Kreisämter werden angewiesen, diese Verfügungen den unterstehenden politischen und Polizeibehörden, in soweit sie dieselben betreffen, zur pünktlichen Befolgung mitzutheilen, und darüber zu wachen, dass über die in den Jahren 1848 und 1849 Abgeschafften, worüber noch keine Verzeichnisse erstattet wurden, diese ohne Verzug verfasst und zur weiteren Beförderung vorgelegt werden.

151.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 6. August 1850,

an die Kreisämter,

womit die mit der Gubernial-Kundmachung vom 27. März 1849 bezüglich der Militär-Bequartierungs-Verpflichtung erlassenen Verfügungen erläutert werden.

Zur Erläuterung der Gubernial-Kundmachung vom 27. März 1849 Z. 6281|848 be-

dell' acquartieramento e Vorspann militare, ha dichiarato l' i. r. Ministero dell' interno col decreto 19 Luglio p. p. Nro. 13623, sopra una consulta umiliatagli da questo governo, che col dispaccio 15 Gennaio a. p. Nro. 730, cui si basa la suddetta notificazione, furono abolite soltanto le eccezioni, che esistevano rispetto all' obbligo dell' acquartieramento e del Vorspann militare, in quanto queste derivavano da prerogative di singoli ceti, ma che in verun modo vi si intendeva con ciò entrare nella periferia dell' obbligo, o nelle modalità delle prestazioni dei singoli cittadini dello stato, o di prescrivere una misura permanente di ripartizione; e che quindi fino alla definitiva regolazione in via legale delle relative norme sarà cura delle autorità, di vegliare, che sopra le evventuali doglianze a motivo di un ineguale trattamento dei singoli obbligati o d' inconvenienti modalità di ripartizione debba essere tantosto emesso il necessario riparo con riguardo alle direttive speciali di già vigenti nelle diverse provincie.

Per il combinato tenore quindi dei due suddetti ministeriali dispacci, non soggiace a verun dubbio, che anche quegli individui, i quali posseggono in una comune fabbricati di qualsiasi nome e destinazione, senza avervi però sta-

vanje konaka i podvoza vojništvu, c. k. Ministarstvo unutrašnjih poslovah s' naredbom od 19 Serpnja s. p. Br. 13623, na jedno pitanje svita podnešeno mu od ove vlade, izjavilo je, da s' pismom od 15 Siečnja p. g. Br. 730, na koje oslanja se gorirečeno oznanjenje, ukinute su samo iznimke, koje obstojahu u obziru dužnostina davanje konaka i podvoza vojništvu, u koliko ove dolazahu iz povlasticah pojedinih stališah; ama da nikako nije se s' tim namiravalo stupiti u krug dužnosti, ili u načine poslugah pojedinih deržavnih gradjanah, ili odrediti jednu stalnu miru razgodjenja; i zato da do konačnoga zakonitoga uredjenja dotičnih upravah, imaju vlasti paziti, da na tužbe koje bi se mogle učiniti zbog nejednakoga postupanja s' pojedinim obvezanicima, i nepristojnih načinah razgadjanja, ima se odmah potribita popravka učiniti s' obzirom na osobite pripise već obstojeće u različnim deržavama.

Dakle po skladnomu saderžaju gorirečenih dvau ministarskih pisamah, nikakva sumnja nepodleži, da i one osobe, koje posiduju zgradah pod koimgod imenom i odredjenjem, da li u njima stalno nepribivaju, nemogu zahtivati da im se

---

züglich der Militär-Bequartierungs- und Vorspanns-Verpflichtung, hat das k. k. Ministerium des Innern über eine an dasselbe von diesem Gubernium gerichtete Anfrage mit Erlass vom 19. Juli 1850 Z. 13623 erklärt, dass mit dem Erlasse vom 15. Jänner 1850 Z. 730, worauf sich obige Kundmachung stützt, bloss die bestandenen Ausnahmen der Militär-Bequartierungs- und Vorspann-Verpflichtung, sofern dieselben aus Bevorrechtungen einzelner Stände hervorgegangen sind, aufgehoben, keineswegs aber in den Umfang der Verpflichtungen, oder in die Modalität der Leistungen einzelner Staatsbürger eingegangen, oder ein bleibender Vertheilungs-Massstab gegeben werden wollte, und dass es sonach bis zur definitiven gesetzlichen Regelung der letztgedachten Bestimmungen die Sache der Behörden sein wird, darauf zu sehen, dass über etwa vorkommende Beschwerden in Absicht auf ungleichmässige Behandlung einzelner Verpflichteten oder auf unzweckmässige Repartitions-Modalitäten mit Rücksicht auf die in den verschiedenen Provinzen bereits bestehenden speciellen Directiven unverweilt die nöthige Abhilfe geleistet werde.

Werden diese beiden Ministerial-Erlässe im Zusammenhange genommen, so unterliegt es keinen Zweifel, dass auch jene Individuen, welche in einer Gemeind was immer für Na-

bile domicilio per la loro persona, non possano pretendere per questi fabbricati l'esenzione dall' acquartieramento militare, ma che invece siano chiamati ed obbligati a misura di tale possesso di partecipare del peso dell' acquartieramento, che colpisce la comune, entro la quale è situato il fabbricato, verso l'attuale abbuono normale.

ove zgrade oprbste vojenoga ukonačenja, nego usuprot da se imaju pozvati i primorati po miri takovoga posidovanja, da na se prime tegotu ukonačenja, koja je udarena na obćinu u kojoj se zgrada nahodi, i to uz sadašnju pravilnu naknadu.

152.

Decreto dell' Amministratore Presidenziale

del 10 Agosto 1850,

ai direttori provvisori dei ginnasi di Zara, Spalato, Ragusa ed al vescovo di Spalato,

con cui si rendono note l' istituzione d' un' autorità scolastica provinciale, e l' istruzione concernente la direzione dei ginnasi nel dominio della Dalmazia.

L' i. r. Ministero del culto e dell' istruzione ha significato col dispaccio 24 Luglio a. c. N. 3401, che si debba procedere senza ulteriore ritardo alla istituzione dell' autorità scolastica provinciale approvata con Sovrana risoluzione 24 Ottobre 1849 anche per il dominio della Dalmazia.

152.

Naredba Odpravitelja Pridsidništva

od 10 Kolovoza 1850,

na povrimena upraviteljstva gjinaziah u Zadru, Splitu, Dubrovniku, i na Biskupa od Splita,

s' kojom na znanje dostavlja se nastavljenje jedne učevne deržavne vlasti, i napućenje tičuće se upravljanja gjinazijah u krunovini Dalmacii.

C. K. Ministarstvo bogoštovja i nauka izjavilo je s' Pismom od 24 Serpnja o. g. Br. 3401, da se brez daljega odgadjanja ima raditi o nastavljenju učevne deržavne vlasti, odobrene s' Cesarskom Odlukom od 24 Listopada 1849 i za krunovinu Dalmaciu.

---

men und Bestimmung habenden Gebäude besitzen, ohne jedoch für ihre Person einen bleibenden Wohnsitz zu haben, hinsichtlich dieser Gebäude keineswegs die Befreiung von der Militärbequartierung ansprechen können, sondern dass dieselben vielmehr berufen und verpflichtet sind, nach dem Verhältnisse dieses Besitzes an der auf die Gemeinde, in welchem das Gebäude gelegen ist, fallenden Last der Einquartierung gegen die bisherige gesetzliche Vergütung Theil zu nehmen.

152.

Erlass des Landespräsidiumsverwesers vom 10. August 1850,

an die Gymnasial-Directoren von Zara, Spalato, Ragusa und den Bischof von Spalato,

womit die Einsetzung einer provisorischen Landesschulbehörde und die Instruction für die Leitung der Gymnasien im Kronlande Dalmatien bekannt gemacht werden.

Das k. k. Ministerium des Cultus und Unterrichtes hat mit Erlass vom 24. Juli l. J. Z. 3401/401 bedeutet, dass zur Einsetzung der durch die allerhöchste Entschliessung vom 24. October 1849 genehmigten Landesschulbehörde auch für das Kronland Dalmatien

Ha dichiarato perciò, che la pendente organizzazione di questa provincia non possa formare un' ostacolo tale, da non attivare almeno nelle parti le più essenziali l' autorità scolastica provinciale e quindi provvedere tosto agli affari dei ginnasî colla destinazione d' un' ispettore ginnasiale esercente la sorveglianza sui medesimi.

Siccome gli atti relativi agli affari delle scuole e degli studî vengono esauriti da questo Governo nei limiti delle sue attribuzioni, venne superiormente avvertito, che frattanto potrà continuare tale pratica.

Il membro della provvisoria autorità scolastica provinciale di Trieste e provvisorio ispettore ginnasiale, Vincenzo Koren, ha l' incombenza, di assistere il Governo, e dopo seguita l' organizzazione politica, l' autorità scolastica provinciale della Dalmazia, nella direzione superiore dei ginnasî nel modo determinato nell' acchiusa istruzione.

Di queste superiori disposizioni mi pregio di prevenire . . . per l' occorrente notizia ed uso opportuno.

Radi česa izjavilo je, da nastajuće uredjenje ove deržave, nemože toliko smetati, da se barem za potribite poslove u život stavi učevna deržavna vlast, te odmah namakne što je od potribe za gjinazie kroz odredjenje jednoga gjinazialnog' Nadziratelja, koi će na iste gjinazie nadzirati.

Buduć da dilopise tičuće se učionskih (skulskih) poslovah i naukah raspravlja ova Vlada u koliko joj oblast donosi, zato ju je staria vlast opomenula, da medjutim i u napridak može to činiti.

Naimenovanom članu povrimene učevne deržavne vlasti u Terstu, i povrimenom gjinazialnom Nadziratelju Vici Korenu naručeno je, da posli neg' se političko uredjenje izverši, pripomaže vladi i učevnoj deržavnoj vlasti u Dalmacii u višjem upravljanju gjinaziah na način odredjeni u priloženom napućenju.

Imam čast ove višje odredbe javiti . . radi potribitog' znanja i zgodnoga upotribljavanja.

---

ohne ferneren Verzug geschritten werden muss, und dass die bisher noch nicht in Ausführung gebrachte politische Reorganisirung dieses Kronlandes kein Hinderniss abgeben darf, um nicht wenigstens in den wesentlichen Theilen die Landesschulbehörde in das Leben zu rufen, und sonach vorzüglich für die Angelegenheiten der Gymnasien durch die Bezeichnung des, die Ueberwachung derselben ausübenden Gymnasial-Inspectors sogleich Sorge zu tragen.

Da bisher die Geschäftsstücke in Schul- und Studienangelegenheiten von dem k. k. Landesgubernium nach seinem Wirkungskreise erledigt werden, so hat es vorläufig bei dieser Einrichtung zu verbleiben.

Der als Mitglied der provisorischen Landesschulbehörde zu Triest ernannte provisorische Gymnasial-Inspector Vincenz Koren hat die Verpflichtung, das Landesgubernium und später, nach erfolgter politischer Organisirung, die Landesschulbehörde von Dalmatien bei der Oberleitung der Gymnasien in der durch die anruhende Instruction näher bezeichneten Weise zu unterstützen.

Von diesen hohen Verfügungen beehre ich mich die . . . zur nöthigen Wissenschaft und entsprechendem Amtsgebrauche in Kenntniss zu setzen.

Istruzione concernente la direzione dei ginnasî della Dalmazia.

1) In generale deve l'autorità scolastica provinciale rapporto ai ginnasî pubblici procurarsi esatta conoscenza dell'andamento scientifico e disciplinare di ognuno di essi e delle esigenze pel migliore loro avviamento, sorvegliare l'esecuzione delle leggi dell'impero e della provincia, nonchè delle ordinanze ministeriali concernenti i ginnasî, come pure la complessiva ufficiosa attività dei direttori e maestri, ed attivare da se per il miglior essere dei medesimi le misure, che sono riposte nella sfera delle sue attribuzioni, le altre però o promuovere o proporre ove spetta. Sulle scuole private sussistenti in Dalmazia, nelle quali viene impartita l'istruzione ginnasiale, esercita l'ispezione.

2) I protocolli sulle conferenze ordinarie o straordinarie dei corpi insegnanti, che devono essere tosto prodotti all'autorità scolastica, vengono dalla stessa evasi.

3) Dessa conferma il piano speciale delle lezioni, che il direttore di ogni ginnasio deve produrre alla fine dell'anno scolastico successi-

Napućenje tičuće se upravljanja gjinaziah u Dalmacii.

1) Učevna deržavna vlast ima se u obziru javnih gjinaziah prostarati kako će ispravno upoznavati znanstvena i redovita napridovanja svakoga od njih, i što se ište poradi boljega njihovog' upućivanja; nadgledati izveršivanje zakonah cesarovine i deržave, kao i ministarskih naredbah tičućih se gjinaziah, takodjer i ukupno službeno dilovanje upraviteljah i učiteljah, i po sebi radi boljega stanja istih u dilo privesti one mire, koje nahode se u krugu njezine oblasti; druge pak privesti ili pridstaviti komu pristoji. Nadzira na posobne učionice obstojeće u Dalmacii, u kojima pridaje se gjinazialni nauk.

2) Ona raspravlja zapisnike sverhu redovnih i vanredovnih dogovorah učiteljskih skúpa, koji imaju se odmah pridati učevnoj vlasti.

3) Ona potverdjuje osobitu osnovu o pridavanju nauka, koju upravitelj svakog' gjinazia ima izniti na sveršetku poslidujuće skulske go-

---

Instruction betreffend die Leitung der Gymnasien in Dalmatien.

1) Im Allgemeinen hat die Landesschulbehörde den öffentlichen Gymnasien gegenüber sich genaue Kenntniss von dem jeweiligen wissenschaftlichen und disciplinären Zustande eines jeden derselben, und von den Erfordernissen zu dessen Hebung zu verschaffen, die Ausführung der die Gymnasien betreffenden Reichs- und Landesgesetze und Ministerialverordnungen, sowie die gesammte ämtliche Thätigkeit der Directoren und Lehrer zu überwachen, und die innerhalb ihres Wirkungskreises liegenden Massregeln zum Wohle derselben selbst zu treffen, andere aber gehörigen Ortes zu veranlassen oder zu beantragen. Ueber die in Dalmatien bestehenden Privatschulen, in welchen Gymnasial-Unterricht ertheilt wird, hat sie die Aufsicht zu sichern.

2) Die Protocolle über die regelmässig oder ausserordentlich gehaltenen Conferenzen der Lehrkörper, welche sogleich an die Landesschulbehörde einzureichen sind, werden von ihr erlediget.

3) Sie hat den von dem Director eines jeden Gymnasiums am Schlusse des Schuljah-

vo, qualora il medesimo concorda colle norme generali, ha però in tale incontro la facoltà, di fare dei cambiamenti nella ripartizione delle incombenze fra i singoli maestri, ove ciò giusta le sue conoscenze del personale risultasse necessario e consulto per il prosperamento del ginnasio. Qualora però all' atto della produzione del piano delle lezioni, od in altra occasione vengono proposti dei cambiamenti al piano generale degli studî relativamente al limite delle singole materie d' insegnamento per le varie classi, o in riguardo al numero delle ore stabilite per ogni materia, od altri simili, devono tali proposizioni essere rassegnate con parere al Ministero d' istruzione.

4) L' autorità scolastica provinciale deve avere sempre esatta conoscenza dei libri di testo, che si usano presso ogni ginnasio. I libri non approvati, che si trovassero già in uso, devono essere esaminati per l' effetto dell' approvazione, e quelli che non si trovassero idonei venire tosto allontanati, e dovrà in generale vegliarsi, che d' ora in poi non sia fatto uso di alcun libro non approvato.

5) Gli esami di maturità devono essere da lei diretti e sorvegliati, e dessa si deve di questi esami simultaneamente servire per rilevare i progressi, che i singoli ginnasî raggiungono nei loro scolari.

dine, ako se ta osnova sklada s' obćenim upravama; ali ima onda oblast drugačie razgoditi poslove pojedinih učiteljah, kad bi joj se to po poznavanju osoblja potribito i svitno učinilo za napridovanje gjinazia. Ako bi pak pri iznešenju osnove o pridavanju nauka, ili ako bi se u drugim prigodama pridstavilo, da se promine uvedu u obćenu osnovu naukah u obziru omedjašenja pojedinih strukah podučivanja za različne razrede, ili u obziru na broj odredjenih urih za svaku struku, ili u obziru drugih priličnih stvarih, imaju se takova pridstavljenja podniti s' mnenjem ministarstvu nauka.

4) Učevna deržavna vlast ima se svagda ispravno upoznavati s' knjigama iz kojih se nauk pridaje kod svakoga gjinazia. Knjige neodobrene, koje bi se već upotribljavale, imaju se radi odobrenja prigledati, a one koje nebi se za spodobne priznale, imaju se odmah ukloniti, a uobće nadgledaće se, da se u napridak nijedna neodobrena knjiga neupotribljuje.

5) Ona će ispitima o versnoći upravljati i na njih nadgledati, i s' ovim će se ispitima ukupno osluživati, da upoznaje napridovanje učenikah u pojedinim gjinazima.

---

res einzureichenden speciellen Lectionsplan für das folgende Schuljahr, wofern er mit den allgemeinen Vorschriften übereinstimmt, zu bestätigen, es steht ihr aber dadei zu, in der Vertheilung der Arbeiten an die einzelnen Lehrer Aenderungen zu treffen, wo dies nach ihrer Personalkenntniss zum Wohle des Gymnasiums als nöthig oder rathsam erscheint. Werden dagegen bei Einrichtung des Lectionsplanes, oder ausserdem Aenderungen des allgemeinen Studienplanes in Vorschlag gebracht, in Betreff der Abgränzung der einzelnen Lehrstoffe für die verschiedenen Klassen, oder in Ansehung der einem jeden gewidmeten wöchentlichen Stundenzahl u. d. g., so sind diese Anträge mit einem Gutachten dem Unterrichtsministerium vorzulegen.

4) Von den an jedem Gymnasium gebrauchten Schulbüchern muss sie jederzeit genaue Kenntniss haben. Die bereits im Gebrauche befindlichen nicht approbirten Bücher sind zum Zwecke der Approbation zu untersuchen, unzweckmässige sogleich zu entfernen und darauf zu sehen, dass von nun an kein nicht approbirtes Buch in Gebrauch genommen werde.

5) Die Maturitätsprüfungen sind von ihr zu leiten und zu überwachen und diese Prüfungen zugleich zur Erforschung der Erfolge zu benützen, welche die einzelnen Gymnasien an ihren Schülern erreichen.

6) Oltre questi mezzi (1–5) regolarmente applicabili per la rilevazione dello stato scientifico e disciplinare dei singoli ginnasi, deve essere di tempo in tempo praticata una visita dei medesimi. Durante la riforma ginnasiale deve ogni ginnasio essere soggetto ad una fondata visita almeno una volta per semestre.

L' ispettore deve in tale incontro visitare ogni classe ed ogni maestro del ginnasio nelle sue lezioni, (nel che avrà il conveniente riguardo all' autorità dei maestri) osservare il metodo e l' effetto dell' istruzione, ed il comportamento disciplinare delle classi, prendere accurata conoscenza degli usati e proposti libri di testo, e procedere in tale proposito giusta i principî accennati al N. 4.

Così pure deve egli prendere conoscenza dei disponibili mezzi d' insegnamento, e verificare in quanto corrispondano ai bisogni dei maestri e degli scolari.

L'ispettore deve inoltre tenere una conferenza col corpo insegnante sotto la sua presidenza, ed in questa portare in discussione oltre agli altri oggetti, concernenti lo stato scientifico e disciplinare della scuola, nominatamente anche le misure di riforma disposte dal Mini-

6) Osim ovih (1–5) načinah, koji mogu se uredno navesti za upoznati znanostno i redovito stanje pojedinih gjinaziah, valja ove kad i kad pohoditi. Za gjinazialnog' prinapravljanja svaki gjinazj ima se svako po godine barem po jedan put s' razlogom pohoditi.

Nadziratelj u toj prigodi pohodili će svaki razred, i gjinazialna učitelja čim nauk pridaje; (imajuć pri tom' obzir na oblast učiteljah), paziti će na način i tvor podučivanja, i na redovito vladanje razredah; potanko će se upoznati s' upotribljenim i pridstavljenim knjigama iz kojih nauk pridaje se, i u tom obziru vladati će se po pravilima spomenutim pod Br. 4.

Takodjer ima on upoznati načine podučivanja, koji se navedsti mogu, i pod istinu doznati sudaraju li se oni s' potribama učiteljah i učenikah.

Dalje, nadziratelj ima se pod svojim pridsidništvom jedan put dogovarati s' učiteljskim skùpom, i u tom osim drugih pridmetah tičućih se znanstvenoga i redovitog' stanja učionicah, pritresati poimenice i mire za prinapravljenja od Ministarstva odredjene; doznati smet-

---

6) Ausser diesen (1—5) regelmässig in Anwendung kommenden Mitteln zur Erforschung des wissenschaftlichen und disciplinären Zustandes der einzelnen Gymnasien ist von Zeit zu Zeit eine Visitation derselben anzustellen. Während der Dauer der Gymnasialreform soll jedes Gymnasium in jedem Semester wenigstens einmal einer gründlichen Revision unterworfen werden.

Es ist hiebei jede Klasse und jeder Lehrer des Gymnasiums in seinen Lectionen von dem Inspector zu besuchen, (wobei dieser das Ansehen der Lehrer gebührend berücksichtigen wird), Inhalt, Methode und Erfolg des Unterrichtes und die disciplinäre Haltung der Klassen zu beobachten, von den gebrauchten oder in Vorschlag gebrachten Lehrbüchern gründliche Kenntniss zu nehmen, und in dieser Hinsicht nach den Nr. 4 bezeichneten Grundsätzen zu verfahren. Ebenso ist von den vorhandenen Lehrmitteln Kenntniss zu nehmen, und zu untersuchen, in wie weit sie dem Bedürfnisse der Lehrer und Schüler genügen.

Ferner hat der Inspector eine Conferenz mit dem Lehrkörper unter seinem eigenen Vorsitze zu halten, und darin ausser den übrigen der wissenrchaftlichen und disciplinären

stero, prendere conoscenza degli impedimenti, che vi ostano e delle obiezioni che ne vengono accampate, e dare schiarimenti od istruzioni per la loro esecuzione. È in sua facoltà in tali occasioni di fare ai direttori e maestri delle osservazioni, consigli e rimarchi. Sul risultato della visita deve essere rassegnato al Ministero un' apposito rapporto, nel quale deve in ispecie essere dimostrato, di quali forze o mezzi di insegnamento il ginnasio abbisogni, per corrispondere al proprio assunto.

L' ispettore deve visitare anche le scuole private, nelle quali ha luogo l' istruzione ginnasiale limitandosi però per ora unicamente a rilevarne con esattezza lo stato attuale.

7) In quanto concerne le relazioni esterne del ginnasio, come: lo stato edile del locale ginnasiale, il collocamento delle classi, della biblioteca e di altri mezzi d' insegnamento in ambienti a ciò addattati, ed altri simili, deve l' ispettore prenderne conoscenza e rassegnare all' autorità scolastica provinciale le occorrenti proposizioni.

8) I rapporti finali che i direttori dei ginnasî producono annualmente alla fine dell' anno

nje, koje tu smetaju, i prigovore koji se čine, te dokazati i naputiti kako imaju se izveršiti. U takovim prigodama oblast ima upraviteljima i učiteljima štogod napomenuti i zamiriti, i svitovati jih. O slidbi toga pohoda ima se osobito izvistje podniti Ministarstvu, u kojemu ima se naposeb dokazati, kakovih snagah ili načinah podučivanja gjinazj potribuje, da svojoj zadaći odgovara.

Nadziratelj ima i posobne učionice pohadjati, u kojima se gjinazialni nauk pridaje, ali za sad dosta je, da samo potanko izvidja njihovo sadašnje stanje.

7) U koliko tiče se izvanjskih odnošenjah gjinazia, kao: stanje zgrade u kojoj je gjinazj, namišćenje razredah, knjižarnice, i druge stvari za podučivanje u mistima za to sposobna, i prilična, ima se nadziratelj s' njima upoznati, i učevnoj deržavnoj vlasti potribita pridstavljenja pridati.

8) Konačna izvistja, koja gjinazialni upravitelji od godine do godine na sveršetku skulske godine

---

Zustand der Schule betreffenden Gegenständen, namentlich auch die von dem Ministerium eingeleiteten Reformmassregeln zur Sprache zu bringen, Hindernisse, welche denselben entgegenstehen, oder Einwürfe, welche dagegen erhoben werden, zur Kenntniss zu nehmen, Aufklärungen und Anleitung zu deren Ausführung zu geben. Es steht ihm zu, bei diesen Gelegenheiten den Directoren und Lehrern Bemerkungen, Rathschläge und Rügen auszusprechen. Ueber den Befund der Revision ist an das Unterrichtsministerium ein specieller Bericht zu erstatten, in welchem besonders bezeichnet sein muss, welche Lehrkräfte oder Lehrmittel das Gymnasium bedarf, um seine Aufgabe erfüllen zu können. Auch die Privatschulen, in welchen Gymnasial-Unterricht ertheilt wird, hat der Inspector zu visitiren, er hat sich aber dabei für jetzt auf die genaue Erforschung ihres factischen Zustandes zu beschränken.

Was die äusseren Verhältnisse des Gymnasiums betrifft, als: bauliche Beschaffenheit des Gymnasial-Locales, die Unterbringung der Klassen, der Bibliothek und anderer Lehrmittel in dazu geeignete Räume u. d. g., so hat sich der Inspector davon in Kenntniss zu setzen und an die Landesschulbehörde die etwa erforderlichen Anträge zu stellen.

8) Die jährlich am Schlusse des Schuljahres von den Directoren der Gymnasien an

scolastico all' autorità scolastica provinciale, devono essere accuratamente ponderati, e colla scorta dei medesimi essere rassegnato al Ministero dell' istruzione un rapporto generale sullo stato dei ginnasî. Questo deve contenere, oltre i soliti dati statistici sul personale insegnante, sul numero degli scolari ed altro, un giudizio sullo stato complessivo dell' istruzione e della disciplina durante lo spirato anno scolastico, in quale incontro si può quanto al dettaglio richiamarsi ai rapporti sulle visite.

È da proporsi in pari tempo il modo, con cui potrebbe essere provveduto alle eventualmente sussistenti mancanze colla cooperazione del Ministero. I rapporti finali dei direttori ginnasiali devono essere annessi in originale assieme colle rispettive minute di evasione.

9) Negli affari dell' autorità scolastica provinciale concernenti i ginnasî, ed accennati nella presente istruzione, e nell' ordinanza ministeriale de' 24 Luglio a. c. sull' istruzione dell' autorità scolastica provinciale, ha luogo la cooperazione dell' ispettore ginnasiale nominato per i dominî della corona subordinati alla luogotenenza di Trieste, giusta il principio, che il medesimo funge come perito, che deve dare

pridaju učevnoj deržavnoj vlasti, imaju se potanko izvidjati, i kroza njih podniti Ministarstvu nauka jedno obćeno izvistje o stanju gjinaziah. Ovo će saderžati osim običajnih popisah učiteljskog' osoblja, broja učenikah, i ostalih, jedan razlog sverhu ukupnog' stanja podučivanja i redovitosti uz prošastu skulsku godinu, u kojoj prigodi, u koliko tiče se stvarih po redu dokazanih, prosto je pozvati se na izvistja o pohodjenjima.

Ima se u isto vrime pridstaviti način, s' kojim bi se moglo uz sudilovanje Ministarstva pomoći slučajno obstojećim nestašicam. Konačna izvistja gjinazialnih upraviteljah imaju se u izvorniku, složiti zajedno s' dotičnim raspravnim pismima.

9) U poslovima učevne deržavne vlasti, tičućim se gjinaziah, spomenutim u ovom napućenju i ministarskoj naredbi od 24 Serpnja o. g. sverhu nastavljenja učevne deržavne vlasti, sudiluje gjinazialni nadziratelj naimenovani za krunovine područne Namistništvu u Terstu, a to po tomu pravilu, što on diluje kao vištak

---

die Landesschuldehörde einzureichenden Schlussberichte sind sorgfältig zu erwägen und mit ihrer Beihilfe ist ein Hauptbericht über den Zustand der Gymnasien an das Unterrichtsministerium zu erstatten. Dieser muss ausser den erforderlichen statistischen Daten über Lehrpersonal, Schülerzahl und dergleichen ein Urtheil über den Gesammtzustand des Unterrichtes und der Disciplin während des abgelaufenen Schuljahres enthalten, wobei sich über das Detail auf die Visitationsberichte berufen werden kann. Es ist zugleich vorzuschlagen, wie den etwa vorhandenen Mängeln durch die Mitwirkung des Ministeriums abgeholfen werden könnte. Die Schlussberichte der Gymnasial-Directoren sind im Original sammt den betreffendeu Erledigungs-Entwurfe beizulegen.

9) Bei den hier und in der, die Einsetzung der Landesschul-Behörde betreffenden Ministerial-Verordnung vom 24. Juli l. J. aufgezählten, die Gymnasien betreffenden Geschäften der Landesschulbehörde, findet die Mitwirkung des, für die unter der Statthalterei zu Triest stehenden Kronländer eingesetzten Gymnasial-Inspectors nach dem Grundsatze statt, dass letzterer als Sachverständiger fungirt, welcher sein Urtheil über Geschäfte abzugeben hat, die entweder didaktischer Natur sind, oder allgemeine Disciplinar-Anordnungen betreffen. Die ämtlichen, die Gymnasien angehenden Verfügungen, Beriehte u. s. w.

il suo parere sopra gli affari, i quali sono o di natura didattica ovvero concernono disposizioni disciplinari.

Le disposizioni ufficiose ed i rapporti riguardanti i ginnasî non possono però partire, che dall' autorità scolastica provinciale, e cadono preferentemente nella sfera degli affari del referente amministrativo.

10) In generale determina il luogotenente, su quali affari sia da ripetersi il parere dell' ispettore ginnasiale in Trieste. In particolare però deve ciò aver luogo sempre negli oggetti indicati ai §§. 12, 13, 16, 17 e 19 dell' ordinanza ministeriale dei 24 Luglio a. c. concernente l' istituzione della provvisoria autorità scolastica provinciale della Dalmazia (questi §§. si comunicano in calce della presente) nonchè all' occasione dei rapporti annuali di sopra al N. 8 accennati dei direttori ginnasiali; e presso gli oggetti del §. 13 dell' ordinanza in quanto non vi fosse pericolo in mora, nel quale caso però l' ispettore ginnasiale in Trieste dovrà essere reso consapevole del disposto.

11) Oltre di ciò incombe all' ispettore ginnasiale in Trieste la visita dei ginnasî di sopra ordinata al N. 6 e la direzione degli esami di maturità. Avanti ogni visita deve egli porgerne avviso in iscritto od a voce al luogotenente, e ricevere dal medesimo gli eventuali speziali

koi ima davati svoje mnenje o poslovima učenja ili redovitih odredbah tičućim se.

Ali službene odredbe i izvistja odnoseća se na gjinazie ima samo činiti učevna deržavna vlast, koja prie svega spadaju u krug poslovah upravljajućeg' izvistitelja.

10) Namistnik uobće odredjuje o kakvim se poslovima ima mnenje iskati od gjinazialnog' nadziratelja u Terstu. Naposeb pak to se ima svagda činiti u pridmetima pobiliženim u §§. 12, 13, 16, 17 i 19 ministarske naredbe od 24 Serpnja o. g., tičuće se nastavljenja povrimene učevne deržavne vlasti za Dalmaciu (ovi §§. priobćuju se ozdo pri kraju ovoga napućenja); takodjer ima se to činiti, kad gjinazialni upravitelji pridati imaju godišnja izvistja ozgo pod br. 8 spomenuta, i uz pridmete §. 13 naredbe, i to u koliko nebi zakasnjenjem škodilo; u kom slučaju gjinazialni nadziratelj u Terstu biti će o učinjenoj odredbi izvišćen.

11) Osim toga dužan je gjinazialni nadziratelj u Terstu pohadjati gjinazie kao što je gori napomenuto pod br. 6, i upravljati ispitima versnoće. Svaki pohod, prie nego ga učini, ima pismeno ili ustmeno prijaviti Namistniku, i od njega primiti slučajne osobite na-

---

können jedoch nur von der Landesschul-Behörde ausgehen, und fallen zunächst in den Geschäftskreis des administrativen Referenten.

10) Ueber welche Geschäfte das Gutachten des Gymnasial-Inspectors von Triest einzuholen sei, bestimmt im Allgemeinen der Statthalter. Insbesondere hat diess aber jedesmahl zu geschehen, bei den in den §§ 12, 13, 16, 17 et 19 der Verordnung vom 24. d. Mts. die Aufstellung der provisorischen Landes-Schulbehörde in Dalmatien betreffend (diese §§ sind am Schlusse dieser Instruction beigefügt) angeführten Gegenständen, ferner bei dem oben (8) erwähnten Jahresberichte der Directoren und bei dem Gegenstande des § 13 der Verordnung vom 24. d. Mts., insofern nicht Gefahr am Verzuge ist, in welchem Falle jedoch der Gymnasial-Inspector in Triest von dem Verfügten zu benachrichtigen sein wird.

11) Ueberdiess liegt dem Gymnasial-Inspector von Triest die oben (6) angeordnete Visitation der Gymnasien und die Leitung der Maturitätsprüfungen ob. Vor jeder Visitation hat er dem Statthalter schriftliche oder mündliche Anzeige davon zu machen und

incarichi concernenti tale atto. Dopo la visita deve egli rassegnare il suo rapporto all' autorità scolastica provinciale della Dalmazia. Trovando il luogotenente opportune delle consulte collegiali da parte dell' autorità scolastica provinciale al tempo, che l' ispettore ginnasiale si trova presente in Zara, deve egli intervenire alle stesse. Intorno alla direzione dell' esame di maturità, il tempo della medesima e le necessarie predisposizioni deve egli prendere i concerti coll' autorità scolastica provinciale.

Vienna li 24 Luglio 1850.

Sieguono i §§ dell' Ordinanza ministeriale 24 Luglio 1850, citati all' Art. 10 della premessa istruzione.

§ 12. Rendendosi vacante un posto di direttore, o di maestro, spetta all' autorità scolastica provinciale, quando la nomina dipende dalle autorità dello stato, di farne le proposte; ove poi compete allo stato la sola conferma, essa deve presentare al Ministero il proprio parere sulle proposte di conferimento. Sul rimpiazzamento dei posti di maestro essa è tenuta a ritirare previamente il parere dal direttore.

§ 13. Essa propone le dichiarazioni di stabilità, le quiescenze, i pensionamenti, e le dimissioni dei maestri e direttori, impartisce occorendo dei rimarchi, o li propone al Ministero, essa

ručbine tičuće se takoga dila. Posli pohoda ima on podniti svoje izvistje učevnoj deržavnoj vlasti u Dalmacii. Akó bi se Namistniku zgodno učinilo, da se sborna svitovanja poduzmu od strane učevne deržavne vlasti dok se gjinazialni Nadziratelj nahodi u Zadru, to ima on na ista doći. Što se tiče upravljanja ispita versnoće, vrimena u koje se deržati ima, i potribitih pridodredbah, to će se on dogovoriti s'učevnom deržavnom vlastju.

U Beču na 24 Serpnja 1850.

Slide §§. ministarske Naredbe od 24 Serpnja 1850, spomenuti pod čl. 10 pridhodećeg' napućenja.

§. 12. Ako prazna ostane služba upravitelja, ili učitelja, učevnoj deržavnoj vlasti pristoji, ako naimenovanje visi od deržavnih vlastih, o tom pridstavljenja učiniti; ako pak deržavju pristoji samo potverdjenje, to ona ima Ministarstvu svoje mnenje pridati sverhu pridstavljenja radi podiljenja službe. Za popunjenje učiteljskih službah najpervo ona ima sverhu toga jedno mnenje od upravitelja dobiti.

§. 13) Ona pridstav ja izjavljenja da li imaju se učitelji i upravitelji stalno u službi oderžati, ili za vrime i sasvim u stanje pokoja postaviti ili sa službe sverći; zamirke čini ako

---

etwaige specielle diesen Akt betreffende Aufträge von demselben entgegenzunehmen. Nach der Visitation hat er seinen Bericht der Landesbehörde von Dalmatien zu erstatten. Wenn der Statthalter es für zweckmässig erachtet, Collegialberathungen der Landesschulbehörde zur Zeit, wo der Gymnasial-Inspector in Zara gegenwärtig ist, zu veranlassen, so hat er denselben beizuwohnen.

Ueber die Leitung der Maturitätsprüfung, die Zeit derselben, und die nöthigen Voreinleitungen hat er sich mit der Landesschulbehörde ins Einvernehmen zu setzen.

Wien am 24. Juli 1850.

Folgen die im Artikel 10 obiger Instruction zitirten §§ der Ministerial-Verordnung vom 24. Juli 1850:

§ 12. Ist die Stelle eines Directors oder Lehrers erledigt, so hat die Landesschulbehörde da, wo die Anstellung von den Staatsbehörden ausgeht, ihre Vorschläge zu machen; wo der Staat nur die Bestätigung ertheilt, hat sie die vorgeschlagene Besetzung dem Ministerium zu begutachten. Ueber die Besetzung erledigter Lehrerstellen hat sie vorerst das Gutachten des Directors einzuholen.

§ 13. Sie stellt Anträge auf Stabilerklärung, Quiescirung, Pensionirung und Dienstentlassung der Directoren und Lehrer, spricht erforderlichen Falles Rügen aus, oder be-

propone anche onorevoli distinzioni, accrescimenti di soldo ad personam, rimunerazioni in riconoscimento di meriti particolari.

§ 16) Essa evade i protocolli di sessione, che sono da prodursi regolarmente dai corpi insegnanti, come pure i piani speziali d'insegnamento de' singoli ginnasi da presentarsi preventivamente per ogni anno scolastico, i quali contener debbono la distribuzione dei rami d'insegnamento e degli altri affari ai maestri, quella delle materie alle singole classi, e l'indicazione dei libri d'insegnamento ed ausiliari da usarsi.

§ 17) Proponendo il corpo insegnante l'introduzione di nuovi libri, essa rispinge le proposte, se non ritiene idonei questi libri; diversamente le accompagna col proprio parere al Ministero.

§ 19) Le proposizioni di singoli corpi insegnanti concernenti speciali prescrizioni disciplinari, regolamenti delle ferie durante l'anno scolastico, modificazioni nei pubblici esami, oppure la loro abolizione vengono da essa approvate, oppure respinte.

153.

Notificazione del Governo

del 11 Agosto 1850,

con cui si rettifica un errore di stampa occorso nella notificazione governiale

potriba bude, ili to pridstavlja Ministarstvu; ona još svoja pridstavljenja čini o počasnim odličjima, povišenjim plaće, ili naknadama u priznanje osobitih zaslugah.

§. 16) Ona raspravlja zapisnike zborovah, koji imaju se redno pridavati od učiteljskih skùpah, kao i osobite osnove podučivanja kod pojedinih gjinaziah, koje imaju se za svaku skulsku godinu napervo pridati, koji saderžati će razgodjenje učevnih granah, i drugih poslovah učiteljima naručenih, razgodjenje strukah u pojedinim razredima, i naznačenje knjigah za podučivanje, i drugih pomoćnih knjigah, koje imaju se upotribljavati.

§. 17) Učiteljski skùpi kad bi uvedenje novih knjigah pridstavili, takova će pridstavljenja ona odbaciti, ako nadje da su te knjige manje za učenje spodobne; inače će jih sa svojim mnenjem Ministarstvu opraviti.

§. 19) Pridstavljenja pojedinih učiteljskih skupah, tičuća se osobitih redovitih pripisah, upravah sverhu prazdnikah uz skulsku godinu, prominah u javnim ispitima ili ukinuća istih, ona odobrava, ili odbacuje.

153.

Oznanjenje Vlade

od 11 Kolovoza 1850,

s'kojim popravlja se jedna štamparska pogriška uvedena u vladanjsko ozna-

---

antragt sie bei dem Ministerium, trägt zur Anerkennung besonderer Verdienste auf Auszeichnungen, Personalzulagen, Remunerationen an.

§ 16. Die regelmässig einzusendenden Sitzungsprotocolle der Lehrkörper, so wie die für jedes Schuljahr zum vorhinein vorzulegenden speciellen Lehrpläue der einzelnen Gymnasien, welche die Vertheilung der Lehrfächer und der sonstigen Geschäfte an die Lehrer, die Vertheilung des Lehrstoffes an die einzelnen Klassen und die Angabe der zu gebrauchenden Lehr- und Hilfsbücher enthalten müssen, sind von ihr zu erledigen.

§ 17. Anträgè der Lehrkörper auf Einführuug neuer Schulbücher hat sie, wenn die Bücher von ihr ungeeignet befunden werden, zurückzuweisen, im entgegengesetzten Falle aber mit ihrem Gutachten an das Ministerium einzubegleiten.

§ 19. Von einzelnen Lehrkörpern entworfene specielle Disciplinar-Anordnungen, Vorschläge über Anordnung der Ferien während des Schuljahres, und über Abänderung oder Abstellung der öffentlichen Prüfungen hat sie zu genehmigen oder zurückzuweisen.

153.

Kundmachung des Landesguberniums vom 11. August 1850,

womit ein in der Gubernial-Kundmachung vom 11. Juli 1850 über die Behand-

dell' 11 Luglio a. c. concernente il trattamento della farina ricavata dal grano introdotto dalle provincie ottomane per la macinazione nei molini dalmati.

Essendo per isbaglio di stampa nella notificazione 11 Luglio a. c. (V. Boll. prov. delle leggi 1850. Punt. XVIII. Nro. 126 testi italiano ed illirico) stata indicata la proporzione della farina prodotta nei molini dalmati dai grani introdotti dalle limitrofe provincie ottomane in ottantanove funti per cento, si rende noto, che tale proporzione è invece stabilita in novantaotto funti di farina per cento funti di grano.

154.

Notificazione del Governo

del 14 Agosto 1850,

con cui si stabilisce un nuovo ragguaglio pel peso dello stajo veneto rispetto all' esazione del dazio, e dell' imposta di consumo sulle granaglie e sui legumi, assieme alla tavola relativa e ciò in sostituzione di quella, stata pubblicata con Notificazione 26 Febbrajo a. p. N. 3815.

Allo scopo di semplificare entro la linea doganale dalmata la esazione del dazio e dell' imposta di consumo sulle granaglie, venne dichiarato colla Notificazione Governativa 26 Febbrajo 1849 N. 3815|500, che stava in libertà delle parti, di fare la dichiarazione sopra le granaglie ed i legumi specificati all' articolo 59 della tariffa daziaria A ed agli articoli 9,

njenje od 11 Serpnja o. g., tičuće se načina kako će se postupati s' brašnom sameljenim od žita koje se iz Turskih deržavah za meljenje u dalmatinske mline unosi.

Buduć da kroz štamparsku pogrišku u oznanjenju od 11 Serpnja o. g. (V. derž. List zakonah 1850 Kom. XVIII, Br. 126. izdanje taliansko-hervatsko), pridstavilo se bilo, da brašno u Dalmatinskim mlinima sameljeno od žita unošena iz medjašnih turskih deržavah, baca osamdeset i devet funtih na sto, zato oznanjuje se, da takovo pridstavljenje ustanovljuje na svaki stotinjak žita po devedeset i osam funtih brašna.

154.

Oznanjenje Vlade

od 14 Kolovoza 1850,

s' kojim ustanovljuje se jedno novo surazmirje u težini Stára mletačkoga prama pobiranju danjka, i nameta na potroš žita i sočiva, zajedno s' dotičnim popisom, i to na misto onoga, koi je bio proglašen s' Oznanjenjem od 26 Veljače p. g. Br. 3815.

Da se čisto u mitničkoj dalmatinskoj medji pobire danjak i namet na potroš žita, izjavljeno je s' Vladanjskim Oznanjenjem od 26 Veljače 1849 Br. 3815|500, da je stranama prosto očitovati žito i sočivo, koja su popisana u članjku 59 popisa danjka A, i u članjcima 9, 10 i 12 popisa danjka na potroš B, izuzimajuć brašno i pirinč, po običajnoj miri, to

---

lung des aus den türkischen Provinzen zur Vermahlung nach Dalmatien eingeführten Getreides unterlaufener Druckfehler berichtiget wird.

Da in der Gubernial-Kundmachung vom 11. Juli l. J. (Landesgesetzblatt 1850, XVIII. Stück, Z. 126 italienischer und illirischer Text) durch einen Druckfehler das Verhältniss des in dalmatiner Mühlen aus dem Getreide, welches aus den türkischen Nachbarprovinzen zur Vermahlung eingeführt wird, gewonnenen Mehles mit neun und achzig Pfund von Hundert Pfund Getreide angegeben wurde, so wird hiemit bekannt gemacht, dass dieses Verhältniss eigentlich mit Neunzig acht Pfund festgesetzt ist.

154.

Kundmachung des Landesguberniums vom 14. August 1850,

womit das mit Gubernial-Kundmachung vom 26. Februar 1849 festgesetzte Durchschnittsgewicht für einen Venezianer Stajo rücksichtlich mehrerer im dalmatinischen Zollverbande zur Verzollung vorkommenden Körner- und Hülsenfrüchte abgeändert und die neue Reductionstabelle veröffentlichet wird.

Mit der Gubernial-Kundmachung vom 26. Februar 1849 Z. 3815|500 wurde zur Vereinfachung des Verfahrens bei der Einhebung des Zolles und des Dazio consumo für Körnerfrüchte im dalmatinischen Zollgebiete erklärt, dass es den Partheien frei steht, die Erklärung über die im Artikel 59 des dalmatinischen Zolltariffs A, und in den Artikeln

10 e 12 della tariffa di consumo B, ad eccezione della farina e del riso, secondo la misura di capacità in uso, cioè lo stajo veneto, ovvero secondo il centinajo di Vienna, e vennero pure per il primo caso date le norme circa la riduzione di detta misura al peso di Vienna colla tavola di ragguaglio unita alla notificazione stessa.

L' esperienza e le verificazioni eseguite hanno però fatto conoscere, che il peso medio d' uno stajo veneto adottato dalla succitata notificazione doveva relativamente a molti dei cereali specificati nella tavola predetta subire una variazione.

Fu quindi sottoposta la tavola di ragguaglio in discorso ad una revisione, e vi furono fatte le necessarie rettificazioni.

Della tavola di ragguaglio così rettificata se ne unisce una copia alla presente Notificazione coll' avvertenza, che la medesima, conformemente a decreto 2 Luglio a. corrente N. 17946|1694 dell' i. r. Ministero delle finanze dovrà da quì innanzi servire di norma agli ufficî esecutivi di finanza ed alle parti nei casi, in cui le ultime volessero dichiarare i generi indicativi secondo la misura di capacità, e che con ciò vien messa fuori d' attività la tavola di ragguaglio diramata con la Notificazione di sopra citata, restando però ferme tutte le altre disposizioni nella medesima contenute.

jest po stáru mletačkom, ili po stotinjaku bečkomu, i da su za pervi slučaj izdane bile uprave o svedenju rečene mire na težinu bečku s'popisom surazmirja, pridanim k' istom oznanjenju.

Ali iskustvo, učinjena izvidjenja dokazaše, da sridnja težina jednoga stára mletačkoga, odabrana po gorispomenutom oznanjenju, valjalo je prema mnogim rodovim žita popisanim u prierečenom popisu, da se promini.

Ovi dakle surazmirni popis podvergnut je bio jednom pridgledanju, te su se u nj potribite promine uvele.

Od surazmirnog' popisa tako popravljena priłaže se ovom Oznanjenju jedan ispis, s' opazkom, da isti prikladno naredbi od 2 Serpnja o. g. Br. 17946|1694, c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah, ima od sad za upravu služiti izveršujućim financialnim vlastima, i stranama u slučajima, u kojima ove htile bi po miri očitovati stvari u njemu pobiližene; i da se s' tim izvan kriposti stavlja surazmirni popis, razdani s' gorispomenutim Oznanjenjem, ali da u kriposti ostaju sve ostale odredbe u istom saderžane.

9, 10 und 12 des Dazio-consumo-Tariffs B genannten Körnerfrüchte mit Ausnahme des Mehles dann des Reises, nach dem landesüblichen Hohlmasse, das ist nach dem Stajo veneto, oder aber nach dem Wiener Zentner einzurichten, und es wurde für den ersten Fall die Reducirung des Hohlmasses auf das Wiener Gewicht mittelst einer, der Gubernial-Kundmachung angeschlossenen Reductions-Tabelle normirt.

Die Erfahrung und die allseitig gepflogenen Erhebungen haben jedoch zur Wahrnehmung geführt, dass das mit der mehrgedachten Kundmachung angenommene Durchschnittsgewicht eines Stajo veneto rücksichtlich mehrerer Gattungen der in der Tabelle aufgeführten Früchte einer Abänderung bedarf.

Es wurde sofort die obenerwähnte Reductionstabelle einer Revision unterzogen, und in den beanständeten Ansätzen abgeändert, und es wird die hiernach berichtigte Reductionstabelle zu Folge k. k. Finanz-Ministerial-Erlasses vom 2. Juli l. J. Z. 17946|1694 in der Anlage den ausübenden Gefällsämtern und Partheien zur künftigen Richtschnur und Darnachachtung bei vorkommenden Erklärungen nach dem Hohlmasse mit dem Beisatze vorgezeichnet, dass die mit der im Eingange berufene Gubernial-Kundmachung bekannt gemachte Reductionstabelle hiedurch ausser Anwendung gesetzt wird, die übrigen Bestimmungen derselben aber aufrecht zu verbleiben haben.

Numero d' ordine Broj po redu *Fortlaufende Nr.*	Rubr. della Tariffa daz. A e B per la Dalm. Slog danjka popisana A i B za Dalmaciu *Rubrik des dalmatiner Zolltariffs A u. B*		Al confronto di un Metzen di Vienna risultano per uno Stajo veneto Po miri jednoga Bečkoga Metzena jedan star mletački Im Vergleiche eines Wiener-Metzen entfallen auf einen Stajo veneto	Il dazio Danjak *Zoll*		
				d' entrata na unos *Einfuhr*	d' uscita na iznos *Ausfuhr*	di consumo na potroš *Consumo*
				per uno stajo veneto risulta quindi con za jedan star mletački dohodi dakle *entfällt daher auf einen Stajo veneto*		
			Vienna Bečkih -*Pfund*	carantani karantanah *Kreuzer*		
1	59/a	9	110	11	1	4 2/4
2	"	10	107	10 3/4	1	3 1/4
3	"	10	102	10 1/4	1	3
4	"	10	85	8 2/4	3/4	2 2/4
5	"	10	100	10	1	3
6	"	10	68	6 3/4	3/4	2
7	59/b	10	60	3	2/4	1 3/4
8	"	10	85	4 1/4	3/4	2 2/4
9	"	12	96	4 3/4	1	4 3/4
10	59/c	12	105	10 2/4	1	5 1/4
11	"	12	112	11 1/4	1	5 2/4
12	59/d	10	112	16 3/4	1	3 2/4
13	"	10	106	16	1	3 1/4
14	"	10	106	16	1	3 1/4
15	"	10	92	13 3/4	1	2 3/4

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXIV.

Dispensata e spedita li 25. Ottobre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXIV.

Razdan i razposlan na 25. Listopada 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. October 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell'Impero 1850.

Nella Puntata CXII, dispensata il 21 Agosto 1850.

N. 329. Patente Sovrana del 2 Agosto 1850, con cui si emette una legge provvisoria sopra le competenze per affari giudiziali, documenti, scritti, ed atti d'ufficio per l'Ungheria, la Croazia, la Schiavonia col Litorale, la Voivodina della Serbia, il Banato di Temes, la Transilvania, ed il confine militare, che verrà posta in attività col 1. Ottobre 1850.

Nella Puntata CXIII, dispensata il 22 Agosto 1850.

N. 330. Decreto del Ministero del commercio del 3 Agosto 1850, con cui si determina, che gli allievi degli ufficî edili, lorchè vengono impiegati in qualità d'ispicienti d'una fabbrica, debbano avere un'aggiunta di 25 fiorini al mese.

N. 331. Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione del 4 Agosto 1850, con cui viene corretta una citazione erronea, nell'ordinanza relativa all'introduzione delle tasse collegiali.

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U CXII Komadu, razdanom na 21 Kolovoza 1850,

Br. 329. Cesarska Povelja od 2 Kolovoza 1850, s'kojom izdaje se jedan povrimeni zakon o pristojbinama u sudbenim poslovima, svidočbama, službenim dilopisima, za Ungarsku, Hervatsku, Slavoniu s'Primorjem. Vojvodinu Serbiu, Tamiški Banat, Erdelj, i vojničku medju, koi će u kripost stupiti s'danom 1. Listopada 1850.

U CXIII Komadu, razdanom na 22 Kolovoza 1850.

Br. 330. Naredba Ministarstva tergovine od 3 Kolovoza 1850, s'kojom odredjuje se, da vižbenici kod činovnicah gradjevine, kada se odrede za nastojnike pri zidanju jedne zgrade, primati imaju doplaću od 25 fiorinah na misec.

Br. 331. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 4 Kolovoza 1850, s'kojom popravlja se jedan pogrišno naznačenje, koje se uvuklo u naredbu tičuću se uvedenja zbornih nametah.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im CXII. Stück. Ausgegeben am 21. August 1850.

Nro. 329. Kaiserliches Patent vom 2. August 1850, wodurch für Ungarn, Croatien, Slavonien sammt dem Küstengebiete, die serbische Woiwodschaft, das Temeser Banat, Siebenbürgen und die Militärgränze, ein provisorisches Gesetz über die Gebühren von Rechtsgeschäften, Urkunden, Schriften und Amtshandlungen erlassen und vom 1. October 1850 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im CXIII. Stück. Ausgegeben den 22. August 1850.

Nro. 330. Erlass des Handelsministeriums vom 3. August 1850, wodurch bestimmt wird, dass die Bau-Eleven, wenn sie zur Inspicirung eines Baues verwendet werden, eine Bauzulage monatlicher 25 Gulden zu erhalten haben.

Nro. 331. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 4. August 1850, womit in der Verordnung über die Einführung der Collegiengelder eine unrichtige Citation berichtiget wird.

N. 332. Ordinanza del Ministero di giustizia del 17 Agosto 1850, con cui in seguito alla Sovrana risoluzione del 15 Agosto a. c. viene fissata una norma relativa alle spese della procedura penale.

Nella Puntata CXIV, dispensata il 22 Agosto 1850.

N. 333. Ordinanza del Ministero delle finanze del 9 Agosto 1850, intorno l' esecuzione dell'estensione del casatico fassionale sopra più edifizi e località ordinata al §. 4 della Sovrana Patente 10 Ottobre 1849.

Nella Puntata CXV, dispensata il 27 Agosto 1850.

N. 334. Ordinanza del Ministero dell' interno del 19 Agosto 1850 concernente l' organizzazione delle autorità amministrative-politiche nel regno della Dalmazia.

Br. 332. Naredba Ministarstva pravosudja od 17 Kolovoza 1850, s'kojom uslid Cesarske odluke od 15 Kolovoza o. g. ustanovljuje se jedna uprava tičuća se troškah pri pedipsnom postupanju.

U CXIV Komadu, razdanom na 22 Kolovoza 1850.

Br. 333. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 9 Kolovoza 1850, o prostranosti kućarine po najmu na zgrade i mista, koja je odredjena u §. 4 Cesarske Povelje od 10 Listopada 1849.

U CXV Komadu, razdanom na 27 Kolovoza 1850.

Br. 334. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 19 Kolovoza 1850, tičuća se uredjedjenja političko-upravljajućih vlastih u kraljevini Dalmatinskoj.

Nro. 332. Verordnung des Justizministeriums vom 17. August 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 15. August 1850 eine Vorschrift über die Kosten des Strafverfahrens festgesetzt wird.

Im CXIV. Stück. Ausgegeben den 22. August 1850.

Nro. 333. Verordnung des Finanzministeriums vom 9. August 1850, über die Ausführung der im § 4 des allerhöchsten Patents vom 10. October 1849 angeordneten Ausdehnung der Hauszinsbesteuerung auf mehrere Gebäude und Ortschaften.

Im CXV Stück. Ausgegeben am 27. August 1850.

Nro. 334. Verordnung des Ministers des Innern vom 19. August 1850, betreffend die Organisirung der politischen Verwaltungsbehörden im Königreiche Dalmatien.

B.

155.

Decreto del Governo

del 16 Agosto 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui viene stabilito l'obbligo delle comuni della Dalmazia di prestarsi alla riscossione delle multe giudiziarie.

L'i. r. Ministero dell' interno ha dichiarato col decreto 25 Luglio a. c. N. 10436, di concerto coll' i. r. Ministero di giustizia, che la intimazione di ordinanze giudiziarie, con le quali vengono comminate delle multe, come pure la riscossione di queste nei luoghi fuori della rispettiva sede giudiziaria nella Dalmazia, debbano tanto più essere deferite alle comuni, quanto chè a tenore del §. 138 della provvisoria legge comunale 17 Marzo 1849, sancita da Sua Maestà incombe al capo comunale di eseguire tutte le incumbenze ufficiose, che gli vengono delegate da posteriori ordinanze, nel modo indicato dall' autorità superiore, e quanto chè tali affari non apportino sovverchio aggravio alla comune.

Un tanto verrà comunicato a tutte le comuni per la loro saputa e direzione.

B.

155.

Raspis Vlade

od 16 Kolovoza 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojim ustanovljuje se dužnost, po kojoj Dalmatinske obćine imaju pobirati sudbene globe.

C. K. Ministarstvo unutrašnjih poslovah izjavilo je s' Naredbom od 25 Serpnja o. g. Br. 10436, u dogovoru s' c. k. Ministarstvom pravosudja, da sudbene opomenice s' kojima priti se da će se globe udariti, kao i pobiranje ovizih u mistima koja se nahode van dotične sudačke stolice, imaju se tim više obćinama naručiti, što po glasu §. 138 povrimenoga obćinskoga zakona od 17 Ožujka 1849, potverdjena od Njegovog' Veličanstva, dužan je obćinski poglavar izveršivati sve službene naručbine, koje mu se daju po poslidnjim naredbama na način od više vlasti naznačeni, i u koliko ti poslovi obćini odviše nebi doteščali.

Ovo će biti svim obćinama priobćeno radi njihovog' znanja i upravljanja.

B.

155.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 16. August 1850,

an die Kreisämter,

womit erklärt wird, dass die Gemeinden Dalmatiens zur Einhebung der gerichtlichen Strafgelder, zu verpflichten sind.

Das k. k. Ministerium des Innern hat im Einverständnisse mit dem k. k. Justizministerium mit Erlass vom 25. Juli l. J. Z. 10436, erklärt, dass die Zustellung von gerichtlichen Verordnungen, womit Strafgelder angedroht werden, so wie die Einhebung der Strafgelder den Gemeinden um so mehr zu übertragen sei, als ohnediess zu Folge des § 138 des allerhöchst genehmigten provisorischen Gemeindegesetzes vom 17. März 1849 dem Gemeindevorstande alle Amtshandlungen, so ihm durch spätere Verordnungeu zugewiesen werden, in der ihm durch die vorgesetzte Behörde vorgezeichneten Weise obliegen, und als diese Geschäfte der Gemeinde keine schwere Last verursachen.

Diess ist den sämmtlichen Gemeinden zu ihrer Wissenschaft und Darnachachtung mitzutheilen.

156.

Decreto del Governo

del 16 Agosto 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si comunica un estratto dell'istruzione per le direzioni provinciali delle finanze e per le direzioni delle imposte.

Per norma e direzione si comunica all' i. r. Capitanato circolare un' estratto dell' istruzione approvata da Sua Maestà con Sovrana risoluzione 29 Giugno 1850 sulle attribuzioni e la sfera di attività delle direzioni provinciali delle finanze e delle direzioni delle imposte dirette in quanto può risguardare gli uffici politici.

ESTRATTO

dell' istruzione e sfera di attività per le direzioni provinciali delle finanze, e per le direzioni delle imposte dirette.

I.

Per le direzioni provinciali delle finanze.

A. Istruzione.

§. 1.

Le direzioni provinciali delle finanze dirigono, nel circondario loro assegnato, l' amministrazione e la conservazione del patrimonio dello stato e di tutte te risorse del medesimo,

156.

Naredba Vlade

od 16 Kolovoza 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom priobćuje se jedan izvod napućenja za deržavna financialna upraviteljstva, i upraviteljstva nametah.

Za pravilo i upravu priobćuje se c. k. okružnom Kapetanatu jedan izvod napućenja potverdjena od Njegovog' Veličanstva s' Cesarskom odlukom od 29 Lipnja 1850, sverhu oblasti i dilovnog' kruga deržavnih financialnih upraviteljstvah, i upraviteljstvah stalnih nametah, u koliko može se to odnositi na političke vlasti.

IZVOD

napućenja i dilovnog' kruga deržavnih financialnih upraviteljstvah stalnih nametah.

I.

Za deržavna upraviteljstva Financie.

A. Napućenje.

§. 1.

Deržavna financialna upraviteljstva u okolini njima pridanoj, upravljaju vodjenjem i uzderžanjem svojine deržavja i sviuh njegovih užitakah, u koliko ovi nebi bili pridani dilov-

156.

Erlass des Landesguberniums vom 16. August 1850,

an die Kreisämter,

womit ein Auszug des Amtsunterrichtes für die Finanz-Landes-Directionen und für die Steuerdirectionen mitgetheilt wird.

Zur Richtschnur und Darnachachtung wird dem k. k. Kreisamte ein Auszug des von Sr. Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 29. Juni 1850 genehmigten Amtsunterrichtes und Wirkungskreises für die Finanz-Landes-Directionen und für die Steuer-Directionen, insoweit solcher die politischen Behörden betrifft, mitgetheilt.

Auszug aus dem Amtsunterrichte und Wirkungskreise für die Finanz-Landes-Directionen und für die Steuer-Directionrn.

I.

Für die Finanz-Landes-Directionen.

A. Amtsunterricht.

§ 1.

„Die Finanz-Landes-Directionen leiten in dem ihnen zugewiesenen Gebiete die Verwaltung und Bewahrung des Staatsvermögens und aller Zuflüsse desselben, soweit solche nicht

in quanto queste non fossero espressamente assegnate alla sfera delle funzioni di altre autorità.

Particolari disposizioni stabiliscono, a quali territori ed in quale periferia si debba estendere l'attività ufficiale di ogni direzione provinciale delle finanze.

§. 2.

Le direzioni provinciali delle finanze sono immediatamente subordinate al Ministero delle finanze.

§. 3.

L'assunto delle direzioni provinciali delle finanze consiste, relativamente alle imposte dirette, nella direzione delle disposizioni

a) per la determinazione del catasto d'imposizione;

b) per l'amministrazione delle imposte.

La disposizione del catasto d'imposizione ha luogo:

1) per l'imposta fondiaria delle case, mediante le operazioni dello stabile catasto, la di cui esecuzione ed applicazione viene diretta dalla direzione provinciale delle finanze nel dominio, nel quale tiene la sua sede. Nei dominî, in cui lo stabile catasto non è per anco mandato ad effetto, si basa la determinazione

nom krugu drugih vlastih.

Osobite odredbe ustanovljuju, na koje kotare (pokrajine), i na koju prostorinu ima se protegnuti službeno dilovanje svakog' deržavnog' financialnog' upraviteljstva.

§. 2.

Deržavna financialna upraviteljstva jesu upravo podložna ministarstvu financie (deržavnih dohodakah).

§. 3.

Posal deržavnih financialnih upraviteljstvah sastoji se, u pogledu stalnih nametah, u upravljanju odredbah.

a) za odredjenje procinjenog' nameta,

b) za vodjenje nametah.

Odredba tičuća se procinjenog' nameta ima misto:

1) za namet na podanak kućah, po čisto procinjenom nametu, izveršivanjem i navodjenjem kojega upravlja deržavno financialno upraviteljstvo u krunovini gdi ono svoju stolicu ima. U krunovinama, gdi stalni procinjeni namet nije još u dilo postavljen, odredjivanje nameta na stvari njemu podvergnute, utemeljeno je na pridjašnjim dilovanji-

---

dem Geschäftsbereiche anderer Behörden ausdrücklich zugewiesen ist.

Besondere Bestimmungen setzen fest, auf welche Gebietstheile und in welchem Umfange sich die Amtswirksamkeit jeder Finanz-Landes-Direction zu erstrecken hat.

§. 2.

Die Finanz-Landes-Directionen sind dem Finanzministerium unmittelbar untergeordnet.

§. 3.

a) Zur Feststellung der Steueranlage,

b) zur Steuerverwaltung.

Die Feststellung der Steueranlage erfolgt:

1) Für die Grund- und Häusersteuer durch die Operationen des stabilen Katasters, deren Vollführung und Anwendung die Finanz-Landes-Direction in dem Kronlande, in welchem sie ihren Sitz hat, leitet. In den Kronländern, in welchen das stabile Kataster noch nicht zur Ausführung gekommen ist, beruht die Feststellung der Steuerobjecte auf

degli oggetti censibili sopra anteriori operazioni, e resta ferma in tali basi fino all' attivazione del catasto;

2) per l' imposta d' industria, sopra le proposizioni delle comuni e dei capitanati distrettuali, mediante le reggenze circolari, salvo l' appello alla direzione provinciale delle finanze, e

3) per l' imposta sulle rendite, giusta le norme speciali in proposito emanate.

§. 4.

Le funzioni ufficiose delle amministrazioni delle imposte, la di cui direzione è devoluta alla direzione provinciale delle finanze, comprendono relativamente alle imposte dirette:

1) Il riporto annuo e la prescrizione delle imposte dirette, e la disposizione per le subripartizioni.

2) La sorveglianza sull' esazione, il versamento ed il conteggio delle imposte, e sulla riscossione forzosa degli arretrati.

3) Le disposizioni per il rilievo del danno e della sua estesa nei casi di danni elementari, e la commisurazione dei rilasci,

ma, i na tom temeljū stalno ostaje do postavljenja procinjenog' nameta.

2) za namet na prometnost, na pridstavljenja občinah i pokrajinskih kapetanatah, kroz okružna vladarstva, sa slobodnim pozivanjem na deržavno financialno upraviteljstvo, i

3) za namet na dohodke po osobitim upravama na to izdanim.

§. 4.

Službena dilovanja pri vodjenju nametah, upravljanje kojizih naručeno je deržavnom financialnom upraviteljstvu, obuzimaju u pogledu stalnih nametah.

1) Godišnje zabiliženje zaostavštinah i pripisanje stalnih nametah, i odredjenje podrazgodjenjah.

2) Nadgledanje na pobiranje, plaćanje i računanje nametah, i na silovito pobiranje zaostavšega duga;

3) odredbe za izvidjenje štete i njenoga prostora, kad je od nepogodah (naravskih silah) učinjena, i isporedjenje odpuštenog' nameta;

---

früheren Operationen, und bleibt bis zur Einführung des Katasters in den Grundlagen unverändert.

2) Für die Erwerbsteuer über Vortrag der Gemeinden und Bezirkshauptmannschaften durch die Kreisregierungen mit dem Vorbehalte der Berufungen an die Finanz-Landes-Direction.

3) Für die Einkommensteuer nach den darüber erlassenen besonderen Anordnungen.

§. 4.

Die Amtshandlungen der Steuerverwaltung, deren Leitung der Finanz-Landes-Direction zugewiesen ist, umfassen für die directe Besteuerung:

1) Die jährliche Repartition und Ausschreibung der directen Steuern, und die Einleituug der Subrepartitionen.

2) Die Ueberwachung der Steuereinhebung, Abfuhr uud Verrechnung, und der zwangsweisen Betreibung der Rückstände.

3) Die Einleitungeu der Schädenermittlung und ihrer Ausdehnung bei Elementarbeschädigungen und die Bemessung der Nachlässe.

4) Le trattazioni sulla condonazione, concessione di proroghe e riduzione dell' imposta, per altre cause, che danni elementari.

5) Le operazioni per tenere in evidenza il catasto delle imposte.

§. 5.

Le direzioni provinciali delle finanze dirigono l'amministrazione dei beni dello stato e dei fondi, in quanto non fosse assegnata alle autorità istituite per il ramo montano e forestale, indi la commisurazione e l'esazione di tutte le imposte indirette, che entro il territorio loro assegnato vengono prelevate per le occorrenze dello stato, ed esercitano in proposito i diritti e le facoltà, concesse alle autorità provinciali dalle sussistenti leggi ed ordinanze. Nei domini, nei quali la privativa della polvere da fuoco e del salnitro è devoluta alle autorità militari, rimane tale attribuzione intatta.

Così pure non si fa alcun cambiamento nell' organismo delle speciali autorità amministrative per le regalie delle poste, del sale, del tabacco e del lotto.

§. 6.

Alle attribuzioni delle direzioni provinciali delle finanze appartiene la direzione e la sorveglianza di tutto ciò, che è richiesto dal-

4) pritrese o odpustenju, odgodjenju roka i umaljenju nameta, ne zbog nepogodah, nego zbog drugih uzrokah;

5) dilovanja za čisto deržati spisak nametah.

§. 5.

Deržavna financialna upraviteljstva upravljaju nastojanjem oko deržavnih dobarah i zemaljah, u koliko to nebi bilo pridano vlastima nastavljenim za rudarsku i gorsku struku; za tim upravljaju razgadjanjem i pobiranjem sviuh nestalnih nametah, koje u kotaru njima pridiljenom pobiraju se za potribe deržavja, i u tom poslu poslužuju se s' pravima i oblastima deržavnim vlastima danim od obstojećih zakonah i naredbah. U krunovinamah, gdi puščani prah i salnitru samo vojene vlasti mogu deržati, neima se u takovu oblast dirati.

Takodjer ni malo nepromìnjuje se uredjenje osobitih upravljajućih vlastih u koliko tiče se pravah na poste, sol, duhan i lotarie.

§. 6.

U oblast deržavnih financialnih upraviteljstva spada upravljanje i nadgledanje na sve ono, što iziskuje red i sigurnost u dilovanju

---

4) die Verhandlungen über die Steuernachsicht, Zufristung oder Herabsetzung aus anderen Veranlassungen, als Elementar-Beschädigungen;

5) die Evidenzhaltung des Steuerkatasters.

§. 5.

Die Finanz-Landes-Directionen leiten die Verwaltung der Staats- nnd Fondgüter, soweit solche nicht den für das Berg- oder Forstwesen bestellten Behörden zugewiesen ist, dann die Bemessung und Einhebung aller indirecten Abgaben, welche in dem ihnen zugewiesenen Gebiete für die Staatserfordernisse eingehoben werden, und üben dabei die, den Landesbehörden durch die bestehenden Gesetze und Verordnungen eingeräumten Rechte und Befugnisse aus. In den Ländern in denen das Pulver- und Salniter-Monopol den Militärbehörden zugewiesen ist, bleibt diese Zuweisung unberührt.

Auch wird in der Einrichtung der besonderen Verwaltungsbehörden für das Post- dann Salz-, Taback- und Lotto-Gefäll keine Aenderung veranlasst.

§. 6.

In dem Berufe der Finanz-Landes-Direction ist die Leitung und Ueberwachnng alles

l' ordine e dalla sicurezza della gestione presso le casse dello stato e presso gli uffici, che entro il territorio ufficiale di ogni direzione sono istituiti

a) per i rami del reddito dello stato assegnati alle direzioni provinciali delle finanze,

b) per la percezione ed il versamento di altri rami del reddito dello stato, e

c) per le spese non assegnate sopra casse di altri rami di servizio.

§. 7.

Alla direzione provinciale delle finanze sono subordinati:

1) per gli affari delle imposte dirette i capitanati distrettuali, nonchè le amministrazioni delle imposte, laddove sussistono, ed in riguardo agli affari dell' imposta d' industria, le reggenze circolari;

2) per le imposte indirette le autorità distrettuali di finanza, e gli uffici, le casse e gli stabilimenti di guardia, istituiti per la commisurazione, esazione e manipolazione delle imposte indirette nonchè per l' istituto dei dazî;

3) nel ramo delle casse, la cassa principale del dominio, le casse di percezione e gli uffici delle imposte.

Ommissis.

kod deržavnih pineznicah i kod činovnicah, koje su u službenom kotaru svakog' upraviteljstva nastavljene.

a) za grane deržavnog' dohodka, pridane deržavnim financialnim upraviteljstvima.

b) za primanje i plaćanje drugih deržavnih dohodakah, i

c) za troškove nepridiljene pineznicama drugih službenih granah.

§. 7.

Deržavnom financialnom upraviteljstvu jesu podložni:

1) za poslove stalnih nametah pokrajinski kapetanati, kao i nastojništvo nametah, gdigod obstoje, a u obziru poslovah tičućih se nameta na prometnost, okružna vladarstva;

2) za nestalne namete, pokrajinske financialne vlasti, i činovnice, pineznice i stanovi stražarstva, nastavljeni za razgadjanje, pobiranje i vodjenje nestalnih nametah, kao i za nastavu danjakah:

3) u grani pineznicah, poglavita pineznica u krunovini, pineznice pobirajuće i činovnice nametah.

Izostavljeno.

---

desjenigen, was die Ordnung und Sicherheit der Gebahrung bei den Staatscassen und Aemtern erheischt gelegen, welche

a) für die den Finanz-Landes-Directionen zugewiesenen Zweige des Staatseinkommens,

b) für die Einsammlung und Abfuhr der Ueberschüsse anderer Zweige des Staatseinkommens, und

c) für die Besorgung der, nicht bei Cassen besonderer Dienstzweige angewiesenen Staatsausgaben, innerhalb des Amtsgebietes jeder Direction bestellt sind.

§. 7.

Der Finanz-Landes-Direction sind untergeordnet:

1) für die Geschäfte der directen Besteuerung, die Bezirkshauptmannschaften, dann die Steuer-Administrationen, wo solche bestehen, und in Absicht auf die Geschäfte der Erwerbsteuer, die Kreisregierungen;

2) für indirecte Besteuerung die Finanz-Bezirksbehörden und die zur Bemessung, Einhebung und Handhabung der indirecten Abgaben, dann für die Zolleinrichtung bestellten Aemter, Cassen und Wachanstalten;

3) im Cassewesen die Landeshauptcasse, die Sammlungscassen und die Steuerämter.

Ommissis.

II.

Per le direzioni delle imposte.

§. 28.

Le direzioni delle imposte sono istituite nel dominio loro assegnato per gli affari delle imposte dirette. Speciali disposizioni stabiliscono l'influenza concessa al capo della direzione delle imposte sulle casse.

§. 29.

I §§. 2, 3, 4, 8, 15, 16 della presente istruzione sono applicabili anche alle direzioni delle imposte. Alle direzioni delle imposte sono subordinati i capitanati distrettuali e gli uffici delle imposte, indi a misura dell' influenza concessa sulle casse, la cassa principale del dominio e le casse di percezione.

Ommissis.

157.

Circolare del Governo

del 17 Agosto 1850,

alle provvisorie direzioni dei ginnasi, ed al Vescovo di Spalato,

con cui si rettifica un' errore di stampa corso nella pubblicazione dell' ordinanza ministeriale del 3 Giugno 1850 concernente gli esami ginnasiali di maturità.

Nell' ordinanza dell' eccelso i. r. Ministero del culto ed istruzione dei 3 Giugno a. c.

II.

Za upraviteljstva nametah

§. 28.

Upraviteljstva nametah jesu nastavljena u krunovini njima pridiljenoj za poslove tičuće se stalnih nametah. Osobite odredbe ustanovljuju upliv na pineznice, dopušteni poglavaru upraviteljstva nametah.

§. 29.

§§. 2, 3, 4, 8, 15, 16 ovoga napućenja, mogu se navedsti i na upraviteljstva založtva. Upraviteljstvima nametah podložni su pokrajinski Kapetanati, i činovnice nametah. za tim po miri upliva pineznicam dopuštena, poglavita pineznica u krunovini i pineznice pobirajuće.

Izostavljena.

157.

Raspis Vlade

od 17 Kolovoza 1850,

na povrimena upraviteljstva gjinaziah, i Biskupa Splitskoga,

s' kojim popravlja se jedna štamparska pogriška, koja se uvukla u proglašenju ministarske Naredbe od 3 Lipnja 1850, tičuće se gjinazialnih ispitah o versnoći.

U naredbi Uzvišenoga c. k. Ministarstva bogoštovja i nauka od 3 Lipnja o. g. (List

---

II.

Für die Steuer-Directionen.

§. 28.

Die Steuer-Directionen sind in dem ihnen zugewiesenen Kronlande für die Geschäfte der directen Steuern bestellt.

Besondere Anordnungen setzen den Einfluss, der dem Chef der Steuerdirection auf das Cassawesen eingeräumt ist, fest.

§. 29.

Die §§. 2, 3, 4, 8, 15, 16 des gegenwärtigen Amtsunterrichtes finden auch auf die Steuer-Directionen Anwendung. Den Steuer-Directionen sind die Bezirkshauptmannschaften und Steuerämter, dann nach Massgabe des auf das Cassewesen eingeräumten Einflusses die Landeshauptcasse und die Sammlungscassen untergeordnet.

Ommissis.

157.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 17. August 1850,

an die k. k. provisorischen Gymnasial-Directionen und an den Bischof von Spalato,

wodurch ein, in der, die von den Gymnasial-Schülern abzulegenden Maturitätsprüfungen betreffenden Ministerial-Verordnung vom 3. Juni 1850 unterlaufener Druckfehler berichtiget wird.

In der Verordnung des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 3. Juni 1850

(Boll. delle leggi per l'Impero 1850 Punt. LXXII N. 235) con cui venne prescritta la tenuta degli esami di maturità per quegli scolari ginnasiali, che compiscono nell' anno scolastico 1850 i loro studî e che intendono di ottenere l' immatricolazione presso una università oppure presso una facoltà pubblica, deve a tenor della ministeriale disposizione di data 29 Luglio p. p. N. 6232 rettificarsi un errore di stampa, vale a dire: il periodo dell' articolo 6 lettera *c* pagina 3 linea 9 „per le traduzioni in latino e greco e per quella dal latino ecc." dovrà essere espresso „per le traduzioni dal latino e greco e per quella in latino ecc."

Abbenchè tale errore di stampa sarà stato osservato da chiunque ha letto con attenzione il 5 periodo della predetta prescrizione, lettera a, pure per ovviare a l' eventuali malintesi viene colla presente disposta una speciale rettificazione dell' errore in questione.

zakonah za Cesarovinu 1850 LXXII Kom. Br. 235), s' kojom odredjuje se deržanje ispitah o versnoći za one gjinazialne učenike, koji u skulskoj godini 1850 sveršuju svoj nauk i misle upisati se kod jednoga sveučilišta ili kod jednoga visokoga javnoga učilišta, ima se po glasu Ministarske odredbe pod 29 Serpnja s. p. Br. 6232, popraviti jedna štamparska pogriška, to je reći: slog članjka 6, slovo c, strana 3, versta 9 „za privode na latinski i gerčki, i za oni s' latinskoga i t. d." ima se izreći „za privode s' latinskoga i gerčkoga jezika i za oni na latinski i t. d.

Premda takovu štamparsku pogrišku biti će svak opazio, koi je pomnjivo štio 5 slog pridrečenoga pripisa pod slovom a, ništanemanje da se ukloni svako naopako tumačenje, s' ovim se osobito rečena pogriška popravlja.

158.

Circolare del Governo

del 21 Agosto 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui in seguito a dispaccio ministeriale si raccomanda alle autorità politiche

158.

Raspis Vlade

od 21 Kolovoza 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojim uslid ministarskoga pisma priporučuje se političkim vlastima, da o-

---

(LXXII. Stück des Reichsgesetzblattes 1850, Nr. 235), wodurch für die im Studienjahre 1850 absolvirenden Gymnasialschüler, welche im nächsten Studienjahre an einer Universität oder einem öffentlichen Facultätsstudium immatriculirt werden wollen, Maturitätsprüfungen angeordnet werden, ist ein Druckfehler richtig zu stellen. Es hat nämlich im sechsten Puncte litt. c. pag. 3, neunte Zeile der Satz „zum Uebersetzen in das Lateinische und Griechische, und aus dem Lateinischen etc: – zu lauten: – zum Uebersetzen aus dem Lateinischen und Griechischen und in das Lateinische etc. –

Obgleich dieser Druckfehler Jedem, der den fünften Absatz dieser Vorschrift litt. a aufmerksam gelesen hat, von selbst auffallen muss, so wird dennoch, um allfälligen Missverständnissen vorzubeugen, diese Berichtigung hiermit noch insbesondere veranlasst.

158.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 21. August 1850,

an die Kreisämter,

womit in Folge Ministerial-Erlasses den politischen Behörden bei Ertheilung

precauzione ed avvedutezza nel rilasciare passaporti o libretti di viaggio per Costantinopoli.

Secondo una comunicazione dell' eccelso Ministero di commercio, fatta all' eccelso Ministero dell' interno in base ad una relazione del consolato generale in Constantinopoli, si è negli ultimi tempi a causa del concorso di fuggitivi da diversi paesi dell' Europa accumulato a Costantinopoli una tal fatta d' individui senza occupazione, ed anche pericolosi, che le autorità ottomane ora seriamente si occupano, di sfrattare dagli stati ottomani tutti i forestieri, i quali non possono leggittimarsi di possedere un certo ramo d' industria o sufficienti mezzi di sussistenza, ed in ispecie di espurgare la città di Costantinopoli di tutti gli esteri notati per cattiva condotta o per essere vaganti, e di consegnarli alle cancelliere delle ambasciate, per essere fatti tradurre fuori dello stato.

Giusta il rapporto del consolato generale, una gran parte di questi fermati individui è di nazionalità austriaca, ed in ispecie lo sono ebrei galliziani, che tendono a procurarsi in Costantinopoli il loro mantenimento di spesso con azioni fraudolenti od immorali, come pure schiavoni della parte montana e del litorale

prezmim i pazljivim budu pri davanju putnih listovah ili putnih knjižicah za Carigrad.

Po jednom priobćenju Uzvišenoga Ministarstva tergovine, učinjenom uzvišenom Ministarstvu unutrašnjih poslovah na temelju jednoga izvistja obćenoga konzulata u Carigradu, u zadnja vrimena zbog sticanja uskokah iz različnih Europejskih deržavah, sterpalo se je u Carigradu takovo mnoštvo osobah bezposlenih, i još pogibelnih, da Turske vlasti sad zbilja rade, da iz Turskih deržavah prognaju sve inostrance, koji nemogu dokazati da su višti česovoj grani prometnosti, i da priuba žitka imaju; a osobito da očiste grad Carigrad od sviuh tugjicah biliženih sa herdjavoga postupanja, ili skitanja, i pridadu jih kančelariama poklisarstvah, da jih iz deržavja izrenu.

Po izvistju obćenoga konzulata, većina ovih zaustavljenih osobah pripada austrianskoj narodnosti, a osobito jesu čivuti galicianski, koji rade sebi hranu u Carigradu pribaviti, i to često kroz varke i nepoštenje, i slavjani iz zagorske strane i primorja Dalmatinskoga, koji u glavnom turskom gradu često puštaju se po

---

von Reisepässen und Wanderbüchern nach Constantinopel Umsicht und Behutsamkeit empfohlen wird.

Laut einer, von dem Handelsministerium in Folge einer Anzeige des kais. Generalconsulates in Constantinopel an das k. k. Ministerium des Innern gemachten Mittheilung hat sich in letzter Zeit durch das Zusammenströmen von Flüchtlingen aus verschiedenen Ländern Europas eine solche Menge beschäftigungsloser und mitunter auch gefährlicher Individuen in Constantinopel angehäuft, dass die ottomanischen Behörden nunmehr ernstlich damit umgehen, alle Fremden, die sich über einen bestimmten Erwerbszweig oder hinreichende Subsistenzmittel nicht auszuweisen vermögen, aus den ottomanischen Staaten zu verweisen, insbesondere aber Constantinopel selbst von allen, wegen schlechten Lebenswandel und Herumvagirens notirten Ausländer zu säubern, und diese den Gesandschaftskanzleien zur Ausserlandesschaffung zu übergeben.

Nach dem Berichte des General-Consulates ist ein bedeutender Theil dieser aufgegriffenen Individuen österreichischer Nationalität, und zwar sind es insbesondere galizische Juden, die sich in Constantinopel häufig durch betrügerische und unmoralische Handlun-

della Dalmazia, che nella capitale ottomana di sovente si abbandonano all' ozio, non di rado commettono furti ed hanno cattiva fama per essere vendicativi ed attaccabrighe.

Questi individui come pure i vagabondi ed avventurieri dei varî dominî, in ispecie guastati garzoni artigiani di professioni tali, che come p. e. fonditori di campane, cappellaî, tessitori di lino ecc. non sono nell' oriente neppure di uso, danno molto da fare al consolato generale, per le molte formalità congiunte colla loro spedizione in patria, per le grandi spese, e per l' insufficienza dei mezzi di trasporto.

Simili circostanze si osservano anche negli altri stati del Levante.

Onde possibilmente impedire l' affluenza di simili persone dai dominî austriaci, ed ovviare alle inconvenienze, che ne derivano l' i. r. Ministero dell' interno ha ordinato col decreto 14 corrente N. 16806, che le rispettive autorità nel rilasciare passaporti o libretti di viaggio per la Turchia, procedono con ogni avvedutezza e precauzione, rifiutando il permesso di viaggio ad individui di cattiva fama, o tali che non possono leggittimarsi di possedere un ramo d' industria di uso nell' Oriente, e in

linosti, i ne u ridko kradu, i na herdjavom su glasu, što su osvetljivi, i kavgadžie.

Ove osobe, kao i skitnice i došljaci iz različnih krunovinah, osobito izopačeni rabotnici, zanatlie, kao n. p. zvonari, klobučari, tkaoci postave, i t. d. koji zanati u Istoku nisu ni u običaju, daju puno posla obćenom konzulatu, zbog mnogih pripisah složenih s' njihovim pošiljanjem u otačbinu, zbog velikih trošakah, i nedostatnosti načinah za prinos.

Prilične okolnosti opažaju se i u drugim istočnim deržavjima.

Da se po mogućnosti zapriči sticanje takovih osobah iz austrianskih krunovinah, i uklone nepristojnosti iz toga dolazeće, c. k. Ministarstvo unutrašnjih poslovah naredilo je s'naredbom od 14 tekućega miseca Br. 16806, da dotične Vlasti pri davanju putnih listovah ili knjižicah za putovanje u Tursku, postupaju sa svom opaznostju i oprezom, nedopuštajuć putovati osobama glasa herdjavoga, i takovima, koji nemogu dokazati da su višti česovoj grani prometnosti, koja je u običaju u Istoku, a o-

gen ihren Lebensunterhalt zu verschaffen suchen, so wie Slavonier aus den Gebirgen und Küstenstrichen Dalmatiens, welche sich in der türkischen Hauptstadt häufig dem Müssiggange ergeben, nicht selten stehlen und wegen ihrer Rachsucht im üblen Rufe stehen.

Diese Leute, so wie Landstreicher und Abentheurer aus den verschiedenen Kronländern, insbesondere verdorbene Handwerksbursche von solchen Professionen, welche z. B. wie jene der Glockengiesser, Hutmacher, Leinweber u. s. w. im Oriente gar nicht gangbar sind, machen dem General-Consulate wegen der mit ihrer Heimbeförderuug verbundenen vielen Umstände, der bedeutenden Kosten und der unzulänglichen Transportsmitte viel zu schaffen.

Aehnliche Verhältnisse obwalten auch in den übrigen levantinischen Staaten.

Um das Einströmen solcher Personen aus den österreichischen Kronländern in die türkischen Staaten nach Thunlichkeit zu verhindern und den dadurch veranlassten Unzukömmlichkeiten vorzubeugen, hat das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 14. August 1850 Z. 16806 anbefohlen, dass die betreffenden Behörden bei Ertheilung von Reise- oder Wanderungsbewilligungen nach der Türkei künftighin mit aller Umsicht und Behutsamkeit zu Werke gehen, Individuen vom schlechtem Rufe, und solchen, die sich weder

ispecie non accordino più il ritorno nel territorio ottomano ad individui, che ne furono già espulsi.

Un tanto servirà ai Capitanati circolari della provincia di norma e direzione.

159.

Circolare del Governo

del 22 Agosto 1850,

alle provvisorie direzioni dei ginnasî di Zara, Spalato e Ragusa,

con cui si notificano le facilitazioni accordate ai candidati del magistero ginnasiale dei dominî di Dalmazia e del Litorale, che intendono recarsi a Vienna per sostenere l'esame presso la commissione ivi a ciò istituita.

Col ministeriale dispaccio del 15 Novembre 1849 N. 7502, comunicato col decreto dei 12 Dicembre 1849 N. 22544 venne disposto, che in avennire non potrà essere permesso ad alcuno di sostenere il magistero presso i ginnasî, se non sarà stato esaminato secondo la prescrizione di recente emanata per le cattedre ginnasiali.

sobito da uskrate povratak u tursku deržavu onim osobama, koje su iz nje već bile protirane.

Ovo neka služi okružnim Kapetanatima deržave za pravilo i upravu.

159.

Raspis Vlade

od 22 Kolovoza 1850,

na povrimena upraviteljstva gjinaziah u Zadru, Splitu i Dubrovniku,

s'kojim oznanjuju se polakšice dane onima koji ištu učiteljsku službu kod gjinaziah u krunovinama Dalmacii i Primorju, i naumili su ići u Beč, da se podvergnu ispitu kod onoga odbora za to nastavljena.

S' ministarskim pismom od 15 Studenoga 1849, Br. 7502, priobćenim s'naredbom od 12 Prosinca 1849, Br. 22544, odredjeno je, da se u napridak neće moći nikomu dopustiti pridavanje nauka kod gjinaziah, ako nije bio ispitan po pripisu skoro izdanom za gjinazialne stolice.

über die nöthigen Subsistenzmittel, noch über einen bestimmten, im Oriente gangbaren Erwerbszweig ausweisen können, die Reisebewilligung dahin verweigern und insbesondere Personen, welche bereits aus dem ottomanischen Gebiete abgeschafft wurden, die Rückkehr dorthin nicht mehr gestatten.

Diess wird den k. k. Kreisämtern zur Richtschnur und Darnachachtung hinausgegeben.

159.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 22. August 1850,

an die provisorischen Gymnasial-Directionen von Zara, Spalato, und Ragusa,

womit die Erleichterungen kundgemacht werden, welche den Candidaten für das Gymnasial-Lehramt in Dalmatien und im Küstenlande gewährt sind, die sich nach Wien zu begeben und bei der dortigen Commission die Prüfung zu bestehen beabsichtigen.

Laut dem mit Gubernial-Erlass vom 12. Dezember 1849 Z. 22544 bekannt gegebenen Ministerial-Erlasse vom 15. November 1849 Z. 7502 wurde verfügt, dass künftig Niemanden wird gestattet werden können, das Lehramt an Gymnasien zu versehen, wenn er nicht nach der neuerlich erlassenen Vorschrift für das Gymnasial-Lehramt geprüft ist.

Col dispaccio dei 30 Luglio a. c. N. 5586 ha in ora dichiarato l' i. r. Ministero pel culto ed istruzione, che le commissioni per gli esami a Vienna ed Insbruck si trovano in grado di tenere simili esami anche con candidati della favella italiana.

Ha inoltre avvertito l' i. r. Ministero, che gli sarebbe stato molto grato, di poter istituire una simile commissione per gli esami in un luogo più vicino ai candidati dei dominî della Dalmazia e di Trieste col litorale, che però non essendo almeno per ora ciò conciliabile, l' i. r. Ministero ha provveduto, onde i candidati dei detti dominî si possano rivogliere alla commissione per gli esami in Vienna per subirvi l' esame e perchè loro venga corrisposto un modico sussidio a sollievo delle spese maggiori congiunte al viaggio più lungo.

Ha soggiunto pure il prelodato Ministero, che viene concesso ai rispettivi candidati, per non prolungare la loro dimora oltre il tempo strettamente necessario, di ricercare in iscritto, col canale dell' autorità scolastica provinciale del loro dominio, la commissione per gli esami in Vienna, che comunichi ai medesimi i temi per gli elaborati domestici da farsi a termini del §. 11 della provvisoria legge dei 23 Agosto 1849, dietro a che la detta commissione non esiterà di spedire loro i quesiti per lo stesso canale.

S' pismom od 30 Serpnja o. g. Br. 5586, c. k. Ministarstvo bogoštovja i nauka za sad je izjavilo, da odbori za ispite u Beču i Insbruku mogu deržati takove ispite i s' onima, koji talianski govore.

Jošte je c. k. Ministarstvo napomenulo, da bi mu verlo ngodno bilo, kad bi moglo jedan takovi odbor za ispite nastaviti u jednom mistu bližjemu k' onima, koji ištu službu učiteljsku a stanuju u Dalmacii, Terstu i Primorju; ali buduć da se to barem za sad izvesti nemože, c. k. Ministarstvo odredilo je, da se isti iskatelji u rečenim krunovinama stanujući, mogu obratiti odboru za ispite u Beču, te ispitu podverći se, i njima da se priuba pomoćne plaće dá na odlakšanje većih troškah skopčanih s' dužjim putovanjem.

Jošte je pridhvaljeno Ministarstvo i ovo dodalo, da se dotičnim iskateljima, da im se pribivanje neproduži, dopusti osim samo potribitoga vrimena, pismeno iskati kroz učevnu deržavnu vlast njihove krunovine, od odbora za ispite u Beču, da im priobći pitanja za sastave koji se u kući imaju izraditi po glasu §. 11 povrimenog' zakona od 23 Kolovoza 1849, i da će im za tim rečeni odbor, pitanja na koja imaju odgovoriti, istim putem odmah poslati.

Das k. k. Ministerium des Cultus und Unterrichtes hat nun mit Erlass vom 30. Juli l. J. Z. 5586 erklärt, dass sich die Prüfungs-Commissionen zu Innsbruck und Wien in der Lage befinden, solche Prüfungen auch mit italienisch sprechenden Candidaten vorzunehmen, und zugleich bemerkt, dass es sehr wünschenswerth wäre, eine solche Prüfungs-Commission an einem, für die Candidaten der Kronländer Dalmatien und Triest mit dem Küstenlande näher gelegenenen Orte zusammenzusetzen; da jedoch dieses wenigstens vor der Hand unthunlich ist, so hat das k. k. Ministerium die Einrichtung getroffen, dass die Candidaten aus den genannten Kronländern sich an die Wiener-Prüfungscommission wegen Ablegung der Lehramtsprüfungen wenden können, und dass ihnen eine billige Aushülfe zur Bestreitung der mit der weiteren Reise verbundenen Kosten erfolgt werde.

Ferner hat das vorbelobte Ministerium beigefügt, dass es den Prüfungscandidaten, um ihren Aufenthalt nicht über die Dauer der strengsten Nothwendigkeit zu verlängern, auch gestattet wurde, die Wiener Prüfungscommission um Mittheilung der Themata für die, nach § 11 des provisorischen Gesetzes vom 23. August 1849 zu liefernden häuslichen Ausarbeitungen im Wege der Landesschulbehörde ihres Kronlandes schriftlich anzugeben, worauf die Prüfungscommission nicht anstehen wird, die Aufgabe auf demselben Wege ihnen zuzusenden.

Gli elaborati a clausura e gli esami a voce non ricchieggono in tali casi più lungo tempo che otto giorni, e potrà quindi dietro ciò ogni candidato commisurare pressochè con precisione la durata della sua assenza da casa. Dipenderà pur anche dalla sua insinuazione in tempo utile e dalla puntuale sua comparsa, che tale durata non venga si facilmente oltre passata.

A quei candidati di ambi i detti dominî che sosterranno il loro esame con buon successo, vale a dire, che otterranno l' attestato di abilità all' insegnamento in un ginnasio inferiore o superiore saranno, come già venne assicurato, abbuonate le spese di viaggio da Trieste a Vienna e di ritorno, con un importo pauschale di fi. 50. Il viaggio dalla Dalmazia o dal litorale fino a Trieste deve aver luogo a spese del candidato.

Del rimanente l' i. r. Ministero ha già disposto, che la cassa principale dei fondi politici in Vienna sia incaricata di enumerare il detto pauschale delle spese di viaggio ad ogni candidato d' esame verso esibizione del passaporto e verso la quietanza bollata, sulla quale la commissione per gli esami avrà apposta la conferma del ben riuscito esame.

Za izradjivanje sastavah u mistu zatvorenom, i za ustmene ispite netriba u takovim slučajima priko osam danah vrimena, te će po tom moći svaki iskatelj od prilike proračunati koliko će vrimena iz svoje kuće izbivati. Ovo trajanje vrimena neće se lako na dalje protezati, ako se on prijavi u zgodno vrime, i na rok dodje.

Onim iskateljima pripadajućim obima rečenim krunovinama, koji budu dobro svoj ispit položili, to je reći, koji budu dobili svidočanstvo da su vridni za pridavanje nauka kod jednog' nižega ili višjega gjinazia, dobiti će, kao što je već osigurano, naknadu za putne troške iz Tersta u Beč, kao i za povratak, sastojeću se iz 50 fior. Putovanje iz Dalmacie, ili iz Primorja do u Terst, ima iskatelj o svom trošku poduzeti.

U ostalom c. k. Ministarstvo već je odredilo, da poglavitoj pineznici političkih glavnicah u Beču naručeno bude isplatiti rečenu naknadu za putne troške svakom iskušeniku uz pridanje putnoga lista i zapečaćenu potverdu primljenja, na kojoj odbor za ispite potverdio je da je ispit dobro ispao.

Die Klausurarbeiten und die mündlichen Prüfungen nehmen für diese Fälle keine längere Zeit als acht Tage in Anspruch, wornach jeder Candidat die Dauer seiner Entfernung vom Hause mit ziemlicher Bestimmtheit bemessen kann. Auch wird es von seinem zeitgemässen Anmelden und pünktlichen Erscheinen abhängen, dass diese Dauer nicht leicht überschritten werde.

Jenen Candidaten der beiden genannten Kronländer, welche ihre Prüfung gut bestehen, d. i., welche das Zeugniss der Lehrfähigkeit für ein Unter- oder Ober-Gymnasium erhalten, werden, wie bereits zugesichert worden ist, die Kosten der Reise von Triest nach Wien und dahin zurück, mit einem Pauschalbetrage von 50 Gulden C. M. vergütet werden. Die Zureise aus Dalmatien oder dem Küstenlande nach Triest hat auf eigene Kosten der Candidaten zu geschehen.

Uebrigens hat das k. k. Ministerium die Verfügung getroffen, dass die politische Fondshauptcasse in Wien angewiesen werde, das erwähnte Reisekosten-Pauschale von Fünfzig Gulden C. M. an jeden dieser Prüfungscandidaten gegen Producirung des Reisepasses und gegen eine gestämpelte Quittung, auf welcher die Prüfungscommission die Bestättigung der gut bestandenen Prüfung beigesetzt hat, zu erfolgen, wovon die Candidaten bei ihrer, durch die Landesschulbehörde zu geschehende Anmeldung zu verständigen sein werden.

160.

Circolare del Governo

del 26 Agosto 1850,

ai Capitanati circolari, alla Tesoreria camerale provinciale, ed alle Intendenze delle finanze,

concernente la procedura da osservarsi nel versamento di note di banco, di assegni sulle rendite dell' Ungheria, e della carta monetata alle casse provinciali ed altre casse pubbliche.

In considerazione di ciò, che lorquando fu emanata l' ordinanza 7 Maggio 1844 No. 11152 della preesistita Camera aulica, la più piccola categoria delle note di banco consisteva in fi. 5; che da quel tempo però la quantità dei singoli pezzi, che affluiscono in versamento in note di banco da fi. 1 e 2, in assegni sopra le rendite dell' Ungheria da 1 e 2 fiorini in viglietti monetati infine, rende appunto impossibile alle maggiori casse riceventi di procedere tosto alla numerazione dei danari ricevuti a norma dell' accennata ordinanza, che d' altronde è pure importante per le casse, che verificano un versamento, di non rimanere esposte colla garanzia per la regolarità del loro versamento a tempo indeterminato, e di essere quanto è più possibile tranquille sul mantenimento dell' identità della loro spedizione

160.

Raspis Vlade

od 26 Kolovoza 1850,

na okružne Kapetanate, kameralnu deržavnu Blagaonicu, i Intendenciu financie,

tičući se postupanja kojega valja deržati se pri pridavanju bankskih ceduljah, ceduljah na Ungarskim dohodcima, i novčane karte kod deržavnih i drugih javnih pineznicah.

Promišljajuć na to, da kad je izdana bila naredba od 7 Svibnja 1844, Br. 11152 bivše pridvorne komore najmanja versta bankskih ceduljah sastojaše se iz 5 fior., i da od onoga vrimena kolikoća pojedinih komadah, koji se pridaju u bankskim ceduljama od 1 i 2 fior., ceduljama na Ungarskim dohodcima od 1 i 2 fior., i najposli u novčanim ceduljama, takova je, da primajuće veće pineznice nikako nemogu odmah izbrojiti primljenu jaspru po upravi spomenute naredbe; i buduć da je takodjer i ovo od znamenitosti za pineznice, koje se o jednom isplaćenju osvidočavaju, da odgovorne nebudu za ispravnost učinjenoga isplaćenja na vrime neodredjeno, i u koliko je mogućnie da se neboje da nisu skladno svoje pošiljanje do pravoga pribrojenja izderžale; za to c. k. Ministarstvo deržavnih dohodakah u dogovoru s'

160.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 26. August 1850,

an die Kreisämter, das Provinzial-Cameral-Zahlamt und die Finanz-Intendenzen,

in Betreff des bei der Abfuhr von Banknoten, Anweisungen auf die ungarischen Landeseinkünfte und Münzscheinen an die Landeshauptsammlungs- und weiters bezeichneten Cassen zu beobachtenden Verfahrens.

In Erwägung dessen, dass bei Festsetzung der ehemaligen allgemeinen Hofkammer vom 7. Mai 1844, Z. 11152 die kleinste Gattung von Banknoten zu 5 fl. bestand, dass aber seither die Menge der zur Abfuhr gelangenden einzelnen Stücke an Banknoten zu 1 und 2 fl, an zerstückelten Noten dieser Gattungen, an Anweisungen auf die ungarischen Landeseinkünfte zu 1 und 2 fl, endlich an Münzscheinen es den übernehmenden grösseren Kassen geradezu unmöglich macht, die Ueberzählung der übernommenen Gelder auf der Stelle, und nach der erwähnten Vorschrift vorzunehmen, dass es aber auch für die eine Abfuhr leistenden Kassen von Wichtigkeit ist, für die Richtigkeit ihrer Abfuhr nicht auf eine unbestimmte Zeit in Haftung zu bleiben, und so viel als möglich über die Aufrechthaltung

fino alla reale numerazione; il c. r. Ministero delle finanze ha combinato coll' i. r. Direttorio generale dei conti, e colla Direzione della banca nazionale austriaca di emettere la disposizione contenuta nell' annessa prescrizione.

Questa disposizione però deve essere attivata, ad eccezione delle casse del regno lombardo-veneto, soltanto per quelle casse, e rispettivamente verso le medesime, presso le quali la concorrenza di una grande quantità di versamenti rende impossibile l'esatta esecuzione dell' aulica ordinanza del 7 Maggio 1844 N. 11152.

In riserva di nominare successivamente le altre casse di finanze, per le quali nel dominio della Dalmazia dev' essere operativa la premessa disposizione, si rende intanto noto, essere per parte del Governo e della Direzione delle imposte state a ciò destinate:

I) la Tesoreria camerale provinciale in Zara, le casse camerali circolari di Spalato, Ragusa e Cattaro, e

II) le casse brutte di esazione presso le Percettorie delle imposte dirette di Zara, Obbrovazzo, Scardona, Sebenico, Spalato, Traù, Almissa, Macarsca, Ragusa, Curzola e Cattaro.

c. k. obćenim Upraviteljstvom računovodstva, i s' Upraviteljstvom narodne austrianske banke, izdaje odredbu saderžanu u priloženom pripisu.

Ali ova odredba ima se u dilo dovesti, izuzevši pineznice kraljevine lombardo-mletačke samo za one pineznice, i dotično prama istima, kod kojih tako se na veliko plaća, da nije moguće ispravno izveršivati pridvornu naredbu od 7 Svibnja 1844, Br. 11152.

Dok se dalje nenaimenuju druge pineznice financie, za koje u krunovini Dalmacii pridstavljena odredba ima biti valjana, oznanjuje se, da od strane Vlade, i upraviteljstva nametah za to su odredjene:

I.) Kameralna deržavna Blagaonica u Zadru, okružne kameralne pineznice u Splitu, Dubrovniku, i Kotoru, i

II.) pobirajuće pineznice kod Pobirateljstvah stalnih nametah u Zadru, Obrovcu, Skradinu, Šibeniku, Splitu, Trogiru, Omišu, Makarskoj, Dubrovniku, Korčuli i Kotoru.

---

der Indentität ihrer Sendung bis zur wirklichen Abzählung beruhiget zu sein, ist das k. k. Finanzministerium mit dem k. k. General-Rechnungs-Directorium und der Direction der österreichischen Nationalbank übereingekommen, die in der anruhenden Vorschrift enthaltene Vorkehrung zu treffen.

Diese Vorkehrung ist aber, mit Ausnahme der lombardisch-venezianischen Cassen, bei jenen Cassen und rücksichtlich gegenüber denselben in Anwendung zu bringen, bei welchen der Zusammenfluss einer grossen Menge von Abfuhren die genaue Befolgung der Vorschrift vom 7. Mai 1844, Z. 11152 unmöglich macht.

Unter Vorbehalt der nachträglichen Bezeichnung jener Finanzcassen, bei welchen die vorstehenden Verfügungen in Wirksamkeit zu treten haben, werden indessen die von Seite des Guberniums und der Steuer-Direction hiezu bestimmten Cassen bekannt gegeben:

I) Das Provincial-Cameral-Zahlamt in Zara, und die Cameral-Kreiscassen von Spalato, Ragusa und Cattaro, dann

II) Die Steueramtscassen von Zara, Obbrovazzo, Scardona, Sebenico, Spalato, Traù, Almissa, Macarsca, Ragusa, Curzola und Cattaro.

Prescrizione

concernente la procedura da osservarsi nel versamento di note di banco, assegni sopra le rendite dell' Ungheria, e viglietti monetati, nelle casse provinciali principali e collettive, inoltre nelle casse da denominarsi mediante apposite determinazioni.

A facilitazione di quelle Casse, presso le quali la concorrenza di una grande quantità di versamenti rende impossibile la esatta osservanza della prescrizione del 7 Maggio 1844 N. 11152-554 della preesistita Eccelsa i. r. Aulica Camera generale, contenuta nel Decreto Governiale 3 Luglio 1844 N. 12108-2281 tra le quali, delle Casse principali dello stato in Vienna, appartengono la Cassa centrale dello Stato Sezione I., e la Cassa principale provinciale della bass' Austria Sezione I., come pure in generale le Casse principali provinciali e colletive, e che nei singoli dominj della Corona saranno espressamente determinate e fatte conoscere dalle autorità provinciali di finanza, vengono ordinate le seguenti norme:

1) Gli ufficj, ed i venditori di oggetti di monopolio, i quali ordinariamente o di regola hanno da versare i loro danari in queste Casse, devono regolare i loro versamenti in guisa, che la moneta sonante sia maneggiata a seconda delle norme generali, le banconote all'in-

Pripis

tičući se postupanja kojeg' valja deržati se pri pridavanju bankskih ceduljah, ceduljah na Ungarskim dohodcima, i novčanih karatah kod poglavitih deržavnih i sabirateljnih pineznicah, i pineznicah, koje će se kroz osobita odredjenja nazvati.

Da se posal polagana onim Pineznicama, kod kojih tako se na veliko plaća, da nije moguće ispravno izveršivati pripis od 7 Svibnja 1844, Br. 11152|554, bivše Uzvišene c. k. Pridvorne obćene Komore, saderžani u Vlad. Naredbi od 3 Serpnja 1844, Br. 12108|2281, u red kojih izmedju poglavitih Pineznicah Deržavja u Beču, spadaju sridišnja Pineznica Deržavja I. Sriza, kao i uobće poglavite deržavne i sabirateljne Pineznice, koje će u pojedinim Krunovinama biti osobito odredjene, i od deržavnih financialnih vlastih pokazane, odredjuju se slideće uprave:

1) Činovnice, i prodavaoci stvarih pod samoprodaju, koji običajno ili uobće imaju svoju jaspru kod ovih Pineznicah izbrojiti, to neka tako čine, da tverda jaspra kroz ruke prolazi po obćenim upravama, a naprotiv da se s' bankskim ceduljama, i s' ostalom novčanom kartom

---

Vorschrift

in Bezug auf das bei der Abfuhr von Banknoten, Anweisungen auf die ungarischen Landeseinkünfte und Münzscheinen an die Landeshaupt- und Sammlungs- dann die durch eigene Bestimmungen zu benenenden Cassen zu beobachtende Verfahren.

Zur Erleichterung jener Cassen, bei welchen der Zusammenfluss einer grossen Menge von Abfuhren die genaue Beobachtung der Vorschrift vom 7. Mai 1844, Z. 11152|554, unmöglich macht, unter welche von den hiesigen Staatshaupt-Cassen die Staatscentralcasse I. Abtheilung und die niederösterreichische Landeshaupt-Casse I. Abtheilung, so wie überhaupt die Landeshaupt- und Sammlungscassen gehören, und welche in den einzelnen Kronländern von den Finanzlandes-Behörden eigens bestimmt und bekannt gemacht werden, werden folgende Vorsichten angeordnet.

1) Die Aemter und Verschleisser von Monopols-Gegenständen, welche gewöhnlich oder regelmässig ihre Gelder an diese Cassen abzuführen haben, sollen ihre Abfuhren so einrichten, dass die klingende Münze nach den allgemeinen Normen, dagegen aber die Bank-

contro, ed il resto della carta monetata da fior. 5 inclusivamente in sù siano trattate dietro l'accennata prescrizione del 7 Maggio 1844.

2) Le banconote da versarsi, e gli assegni sopra le rendite dell' Ungheria da fior. 2 ed 1 sono da unirsi insieme in intieri pacchetti da 100 pezzi, ed ogni pacchetto dev'essere munito di larghe fascie incrociate, cioè con due fascie applicate ambedue sopra la incrociatura in modo, che resti visibile la qualita, ed il valore dell' importo degli effetti contenuti sotto le fascie. Ogni singola fascia dev' essere munita del nome della cassa, della firma dell' impiegato che fece l' enumerazione, e della data in cui questa è seguita, e, se i danari provveduti delle fascie incrociate sono da spedirsi ad un' altra cassa, devesi aggiungervi la data della spedizione. Ambidue le fascie devono stare attaccate strettamente, ed essere unite l' una all' altra col sigillo di ufficio in modo, che i danari contenuti sotto le fascie incrociate non possano essere estratti senza lesione delle fascie o del sigillo.

3) Le note di banco spezzate, ed i viglietti monetati devono essere uniti in piccoli pacchetti da fior. 25, e di nuovo quattro di questi legati in un solo pacchetto, per modo che ciascun pacchetto vi comprenda l' importo di fior. 100. Questi piccoli pacchettini, e pacchetti

od 5 fior. zaklopno i na više, postupa po spomenutom pripisu od 7 Svibnja 1844.

2) Bankske cedulje, i cedulje na Ungarskim dohodcima od 2 i 1 fior. kad se pridadu neka budu složene na put knjižice od 100 komadah svaka, a svaka takova knjižica neka bude zavijena širokim zavojima u nakerst, to jest s' dvama zavojima tako prikerštenim, da se može viditi versta i valjanost stvarih pod zavojima saderžanih. Na svakom pojedinom zavoju ima biti napisano ime pineznice, podpis činovnika, koi je jaspru izbrojio, i dan u koi je izbrojio, i ako se jaspra providjena prikerštenim zavojima ima drugoj pineznici poslati, to se ima dodati i dan u koi je poslana. Oba zavoja imaju biti čversto sljubljena, i službenim pečatom tako zajedno prilipljena, da jaspra pod prikerštenim zavojima saderžana, nemože se izvaditi brez povride zavojah ili pečata.

3) Bankske prikidane cedulje, i novčane cedulje, imaju se složiti na put male knjižice od 25 fior. svaka, a opet četiri od ovih u jednu samu knjigu, i to tako, da svaka takova obuzima iznos od 100 fior. Na ove male knjižice i knjige ima se prilipiti službeni pe-

---

noten und das übrige Papiergeld von einschliessig 5 fl. aufwärts nach der erwähnten Vorschrift vom 7. Mai 1844 behandelt werden.

2) Die abzuführenden Banknoten und Anweisungen auf die Landeseinkünfte von Ungarn von 2 und 1 fl. sind in ganze Packete zu 100 Stücken zusammenzustellen, und jedes Packet ist mit breiten Kreuzspangen d. i. mit zwei über das Kreuz angebrachten beiden Spangen in der Art, dass die Gattung und der Werthbetrag der unter der Spange befindlichen Effekten ersichtlich bleibt, zu versehen. Jede einzelne Spange muss mit dem Namen der Casse, der Namenschiffre des einzählenden Beamten, dann dem Datum der Einzählung, und wenn die mit Kreuzspangen versehenen Gelder an eine andere Kasse gesendet werden, mit dem Datum der Absendung versehen werden. Beide Spangen müssen fest angezogen, und mit dem Amtssiegel in der Art aneinander geheftet werden, dass die unter der Kreuzspange befindlichen Gelder ohne Verletzung der Spangen oder des Siegels nicht herausgenommen werden können.

3) Zerstückelte Banknoten und die Münzscheine müssen in Päckchen zu 25 fl., dann wieder vier dieser Päckchen in einem Packete, so dass jedes Packet 100 fl. enthält, zusammengelegt werden. Diese Päckchen und Packete müssen mit dem Amtssiegel der abfüh-

devono essere muniti col sigillo d' ufficio della cassa versante, oppure siggillati con quello del venditore degli oggetti di monopolio, ch'eseguisce un versamento, e devono del pari essere contrassegnati colla firma di chi ne fece l'enumerazione, come pure colla data in cui questa è seguita, e rispettivamente colla data della spedizione, ed in uno stesso pacchetto non devono essere compresi che soltanto viglietti monetati della medesima qualità cioè da 6 o 10 carantani.

4) I versamenti di note di banco e di carta monetata delle maggiori qualità, come pure quelli delle accenate qualità minori da unirsi sotto fascia incrociata od in pacchetti sigillati, ma che non sono partite intiere, finalmente quelli in pacchetti delle minori qualità, nei quali sono alterati i sigilli, od in generale vi si scorge nei contrasegni esterni una lesione od iregolarità, devono dalla Cassa ricevente essere trattati giusta la prescrizione 7 Maggio 1844 N. 11152-554; nei versamenti poi delle minori qualità di danaro, che secondo le suriferite proporzioni sono da considerarsi come partite intiere, la cassa ricevente dopo di essersi convinta della giustezza del numero e della segnatura dei pacchetti, e della regolarità della qualità indicata, in quanto si trovino sotto fascia crociata, deve tantosto conteggiare il versamento, nel caso che sia trovato in ordine.

čat pineznice plaćajuće, ili zapečatiti jih pečatom prodavaoca stvarih pod samoprodaju kad što platiti ima, i takodjer ima se na njih podpisati oni, koi je jaspru izbrojio, i napisati dan u koi je izbrojio, i dotično dan u koi je to poslano, a u jednu istu knjižicu neimaju se složiti nego samo novčane cedulje iste verste, to jest od 6 ili 10 karantanah valjanosti.

4) Kad se za plaću pridadu bankske cedulje i novčana karta veće verste, kao i kad se pridadu cedulje spomenute manje verste pod prikerštenim zavojom ili u knjižicama zapečaćenim, ali nisu na broju; napokon one cedulje manje verste u knjižicama na kojima povridjeni su pečati, ili uobće razabira se na izvanjskim biliškama jedno povridjenje ili nerednost, ima primajuća Pineznica s' njima postupati po pripisu od 7 Svibnja 1844, Br. 11152|554; pri pridavanju pak manjih verstah jaspre, koje po gorikazanim surazmirjima imaju se smatrati da su na broju, primajuća pineznica uvirivši se o ispravnosti broja i zabiliženja knjižicah, i urednosti naznačene verste, u koliko nahode se pod prikerštenim zavojom, ima jih odmah pribrojiti, ako nadje da je pridanje ispravno.

---

renden Casse, oder dem Siegel des eine Abfuhr leistenden Verschleisses von Monopolgegenständen versiegelt und ebenfalls mit der Namenschiffre des Einzählenden, so wie mit dem Datum der Einzählung und rücksichtlich der Absendung bezeichnet, und in ein und denselben Packete dürfen nur Münzscheine derselben Gattung, d. h. zu 6 oder 10 kr. zusammengelegt werden.

4) Die übernehmende Casse hat die Abfuhren der grösseren Banknoten und Papiergeldgattungen, so wie auch die nicht unter Kreuzspangen oder in versiegelten Packeten zusammenzustellenden nicht ganzen Posten der erwähnten kleineren Gattungen, bei welchen die Siegel verletzt sind, oder überhaupt an den äusseren Merkmalen eine Verletzung oder Unrichtigkeit sich vorfindet, nach der Vorschrift vom 7. Mai 1844, Z. 11152|554, zu behandeln; — bei den nach dem obigen Ausmasse als ganze Posten sich darstellenden kleineren Geldgattungen aber sich von der richtigen Anzahl und Bezeichnung der Packete und, insofern sie sich unter Kreuzspangen befinden, von der Richtigkeit der angegebenen Gattungen zu überzeugen, und im Falle des richtigen Befundes als Abfuhr sogleich abzuquittiren.

5) Questo conteggio non scioglie dall' obbligo della garanzia le casse versanti, e l'impiegato che fece l'enumerazione, come neppure il venditore degli oggetti di monopolio, che ha eseguito il versamento, per le inesattezze, per gli ammanchi o per le falsificazioni, che venissero scoperte all' atto della numerazione dei pacchetti versati sotto fascia incrociata o siggillati, sia che questo scoprimento siegua presso la cassa in cui fù immediattamente effettuato il versamento, o relativamente alle note di banco ed agli spezzati delle medesime, presso le Casse di banca, od infine relativamente agli assegni non più atti alla circolazione, resi quindi inservibili e da perforarsi, ed ai viglietti monetati, nella revisione che deve operare la contabilità aulica centrale detto stato e del credito.

6. Nel caso che nella revisione dell' accennatà contabilità aulica venissero trovate impaccate per svista in più intiere note di banco o spezzati di queste, dovrà la medesima consegnarle alla cassa centrale dello stato I. Sezione come versamento per conto del rispettivo ufficio versante, o del venditore degli oggetti di monopolio, verso quietanza ufficiosa da rimettersi con corrispondenza di cassa agl' interessati, e la cassa centrale dello stato dovrà tantosto versare alla Banca nazionale privilegia-

5) Ovo izbrojenje neodrišnje od dužnosti po kojoj ima se jemčenje dati, ni primajuće pineznice, niti činovnika koi je jaspru izbrojio, niti prodavaoca stvarih pod samoprodaju, i to zbog neredností, manjakah ili krivotvorenjah, koja bi se odkrila pri brojenju knjižicah pridanih pod prikerštenim zavojom ili pečatom; ovo se može odkriti kod Pineznice gdi se upravo jaspra pridala, ili u obziru bankskih ceduljah i pokidinah istih, kod bankskih Pineznicah, ili napokon u obziru ceduljah više nespodobnih za tečaj, i s toga nevaljalih, koje imaju se prošupljiti, i u obziru novčanih ceduljah, pri prigledanju, koje ima činiti pridvorno sridišnje računovodstvo Deržavja i viresie.

6) Ako bi spomenuto pridvorno računovodstvo pri tomu prigledanju našlo, de je nevidom složeno suviše cilih bankskih ceduljah, ili pokidinah od njih, pridaće jih sridišnjoj Pineznici Deržavja I. Sriza, kao pridanje na račun dotične plaćajuće činovnice, ili prodavaoca stvarih pod samoprodaju, i to uz službenu potverdu primljenja, koja ima se dotičnim stranama sa službenim pismom poslati, a sridišnja Pineznica Deržavja odmah će narodnoj austrianskoj povlašćenoj Banki uz naknadu pridati po-

5) Diese Abquittirung entbindet die abführenden Cassen und den einzählenden Beamten, so wie den abführenden Verschleisser von Monopolsgegenständen nicht von der Haftung für die Unrichtigkeiten, Abgänge oder Falsificate, welche bei der Abzählung der unter Kreuzspangen oder versiegelt abgeführten Packete entdeckt werden, — diese Entdeckung mag bei der Casse, an welche die Abfuhr unmittelbar geleistet wurde, oder bezüglich der Banknoten und Banknotentheile bei den Bankcassen, oder endlich bezüglich der zum Ausgeben nicht mehr geeigneten als unbrauchbar zu durchschlagenden Anweisungen und Münzscheine bei der durch die Staatscredits- und Central-Hofbuchhaltung vorzunehmenden Revision erfolgen.

6) Sollten von der gedachten Hofbuchhaltung bei der Revision aus Versehen mehr beigepackte ganze Banknoten oder Banknotentheile vorgefunden werden, so wird selbe diese Banknoten der Staatscentral-Casse I. Abtheilung als Abfuhr für Rechnung des betheiligten abführenden Amtes oder Verschleissers von Monopolsgegenständen, gegen den Betheiligten im geeigneten cassamässigen Wege zuzumittelnde Amtsquittirung übergeben, und die Staats-

ta austriaca verso abbuono, gli spezzati di note di banco, o le note di banco inservibili, che nel suddetto modo le pervenissero. Le note di banco lacere per svista impaccate, e gli spezzati delle medesime, dopo verificato il versamento dalla Contabilità aulica centrale dello stato e del credito nella cassa centrale dello Stato, dovranno essere da quest' ultima rasse nate al Ministero delle finanze con rapporto, affinchè a favore della medesima sia provocato il corrispondente abbuono dalla Banca nazionale privilegiata austriaca a seconda dei risultati.

7) Le qualità di danaro delle categorie minori di cui è quì menzione, da fior. 2 inclusive in giù, atte ancora alla circolazione, devono essere quanto prima è possibile enumerate dalle casse riceventi, nelle quali sono state versate, a norma delle prescrizioni contenute nell' ordinanza 7 Maggio 1844, oppure versate nelle casse principali provinciali, e da queste o immediatamente nella cassa centrale dello stato, o mediante assegni di banca in quanto che consistono in note di banco od in frazioni delle medesime. Questi versamenti hanno da seguire senza cambiamento dello stato primitivo delle fascie incrociate e dei pacchetti, ciò che deve essere osservato anche in riguardo agli effetti

kidine bankskih ceduljah, ili nevaljale bankske cedulje, koje bi joj na pridrečeni način došle. Pokidane bankske cedulje nevidom složene, i pokidine istih, pošto jih pridvorno sridišnje Računovodstvo Deržavja i viresie izruči sridišnjoj Pineznici Deržavja, ova će jih s' izvistjem podniti Ministarstvu deržavnih dohodakah, da se na korist njezinu od narodne povlašćene Banke pristojna naknada zaište, i to po učinjenom računu.

7) Verste jaspre spadajuće u manje spomenute redove od 2 fior. zaklopno na niže, koje su još za tečaj spodobne, imaju primajuće pineznice, kojima su pridane bile, što prie pribrojiti po upravi pripisah saderžanih u naredbi od 7 Svibnja 1844, ili imaju se pridati poglavitim deržavnim Pineznicama, a od ovih odmah sridišnjoj Pineznici Deržavja, ili na misto njih kroz bankske cedulje u koliko sastoje se iz bankskih ceduljah ili razdiljinah istih. Ova pridanja imaju se činiti neprominjujuć pridjašnje stanje prikerštenih zavojah i knjižicah, i tako isto ima se postupati u obziru stvarih nevaljalih, koje se takodjer imaju poslati ili bankskim Pineznicama, ili sridišnjoj Pineznici Deržavja,

---

central-Casse wird die auf diese Weise an sie gelangenden Banknotentheile oder unbrauchbaren Banknoten sogleich an die priv. österreichische Nationalbank gegen Vergütung abzuführen haben. Die aus Versehen durchschlagenen beigepackten Banknoten und Banknotentheile werden nach ihrer von der Staatscredits- und Central-Hofbuchhaltung an die Staatscentralcasse geleisteten Abfuhr von Letzterer mittelst Berichtes an das Finanzministerium vorzulegen sein, damit selbe sodann an die Direction der priv. österreichischen National-Bank geleitet und von Letzterer nach Massgabe des Befundes die entsprechende Vergütungsleistung an die gedachte Staatscentral-Casse erwirkt werden könne.

7) Die zur ferneren Ausgabe geeigneten Geldgattungen der hier besprochenen kleineren Sorten von einschliessig 2 fl. abwärts, sind von den übernehmenden Cassen, an welche selbe abgeführt werden, sobald als möglich unter den in der Verordnung vom 7. Mai 1844 angegebenen Vorsichten zu überzählen, oder an die Landeshaupt-Casse I. Abtheilung entweder unmittelbar, oder, insofern es Banknoten und deren Theile sind, mittelst Bankanweisungen abzuführen. Diese Abfuhren haben ohne Veränderung des ursprünglichen Zustandes der Kreuzspangen und Packete zu geschehen, was auch in Beziehung auf die gleichfalls entweder an die Bankcassen oder an die Staatscentral-Casse einzusendenden unbrauch-

inservibili da essere parimenti spediti o alle casse di banca, o alla cassa centrale dello stato, i quali dalle casse remittenti i medesimi come versamento devono essere prima debitamente perforati.

8) Alle casse della banca viene stabilito alla più lunga il termine di sei settimane per l' esatta numerazione, però alla Contabilità aulica centrale dello Stato e del credito viene questo esteso a tre mesi dal giorno del ricevimento, e dovrà essere cura delle casse di regolare in modo i versamenti, che il diritto di regresso verso il numerante sia debitamente assicurato, senza estendere la loro speranza ad un termine più lungo.

9) Le norme della presente prescrizione devono decorrere ed entrare in attività dal giorno in cui saranno fatte conoscere alle casse, ed agli uffici nonchè ai venditori degli oggetti di monopolio.

10) Presso le casse del regno Lombardo-Veneto, e verso le medesime devono senz' altro restar ferme le sussistenti prescrizioni.

Vienna 7 Agosto 1850.

ali prie imaju jih po zakonu prošupljiti one Pineznice, koje jih za pridanje šalju.

8) Bankskim Pineznicama radi ispravnog izbrojenja ustanovljuje se rok najdalje na šest nediljah danah, ali pridvornom sridišnjem Računovodstvu Deržavja i viresie, ovi se rok protegne na tri miseca od dana primljenja, a Pineznice starati će se da se pridavanje jaspre tako čini, da právo priiskanja prama onomu koji broji, bude po zakonu osigurano, bez da se one dužjemu roku nadaju.

9) Uprave ovoga pripisa imaju teći i u život stupiti od dana u koi biti će one na znanje dane Pineznicama, činovnicama, kao i prodavaocima stva-ih pod samoprodaju.

10) Kod Pineznicah kraljevine Lombardo-Mletačke, i prama njima, imaju obstojeći pripisi sasvim u kriposti ostati.

U Beču na 7 Kolovoza 1850.

---

baren Effecten, welche von den sie als Abfuhr einsendenden Cassen vorläufig gehörig zu durchschlagen sind, zu beobachten ist.

8) Den Bankcassen wird für die genaue Ueberzählung ein Termin von längstens sechs Wochen, der Staats-Credits- und Central-Hofbuchhaltung aber von drei Monaten vom Tage des Empfanges eingeräumt, und es wird Sorge der Cassen sein, die Abfuhren so einzurichten, dass der Regressual-Anspruch gegenüber der Einzähler gehörig gewahrt werde, ohne ihre Hoffnung auf einen zu langen Termin auszudehnen.

9) Die Massregeln der gegenwärtigen Vorschrift haben von dem Tage angefangen, an welchem den Cassen und Aemtern, dann Verschleissern von Monopolsgegenständen die gegenwärtige Bestimmung bekannt wird, bei selben ins Leben zu treten.

10) Bei den Cassen des lombardisch-venetianischen Königreiches und gegenüber denselben hat es durchgehends bei den bisherigen Vorschriften zu verbleiben.

Wien den 7. August 1850.

161.

Decreto del Governo

del 27 Agosto 1850,

con cui si dichiara operativo il dispaccio ministeriale 30 Gennajo 1849 concernente il passaggio da una confessione cristiana ad un altra, anche al passaggio dei cattolici ad un altra professione di fede cristiana.

Sopra una consulta umiliata da un Ordinariato vescovile direttamente all' i. r. Ministero del culto e dell' istruzione tendente a conoscere, se il dispaccio ministeriale 30 Gennajo 1849 Nro. 2260, che tratta sul passaggio da una confessione cristiana ad un altra, si riferisca pure al passaggio dalla fede cattolica ad un altra professione di fede cristiana, ha rescritto il prelodato Ministero in data 30 Luglio a. c. Nro. 2026, che dietro il chiaro tenore del §. 2 del menzionato dispaccio ministeriale risulta da se l' applicazione del medesimo anche al passaggio dalla cattolica ad un altra professione di fede cristiana, mentre quel § contempla in generale il passaggio da una professione cristiana ad un altra, per cui è operativo anche per i cattolici come membri di una professione di fede cristiana.

Locchè si partecipa al . . . . per propria notizia e direzione.

161.

Naredba Vlade

od 27 Kolovoza 1850,

s' kojom izjavljuje se, da moć ima ministarsko pismo od 30 Sičnja 1849, tičuće se prilazka iz jednoga keršćanskoga viroispovidanja u drugo, kao i prilazka katolikah u drugo keršćansko viroispovidanje.

Na jedno iskanje svita od strane jednoga cerkovnoga Poglavarstva, podnešeno upravo c. k. Ministarstvu bogoštovja i nauka, da zna, odnosi li se ministarsko pismo od 30 Sičnja 1849, Br. 2260, tičuće se prilazka iz jednog' keršćanskog' viroispovidanja u drugo keršćansko viroispovidanje, i na prilazak iz katoličke vire u drugo keršćansko viroispovidanje; odpisalo je pridhvaljeno Ministarstvo pod 30 Serpnja o. g. Br. 2026, da po bistrom glasu §. 2 spomenutoga ministarskoga Pisma razumi se po sebi navedenje istoga i na prilazak iz katoličkoga, ili iz drugoga keršćanskog' viroispovidanja, čim oni §. uobće obuzima prilazak iz jednoga keršćanskoga viroispovidanja u drugo, te on valja i za katolike kao članove jednoga keršćanskoga viroispovidanja.

Ovo se priobćuje . . . . radi svoga vlaštitoga znanja i upravljanja.

161.

Erlass des Landesguberniums vom 27. August 1850,

womit erklärt wird, dass der Ministerial-Erlass vom 30. Jänner 1849, betreffend den Uebertritt von einer christlichen Confession zu einer andern, auch auf den Uebertritt vom katholischen Glauben zu einem andern christlichen Bekenntnisse Anwendung habe.

Ueber eine von einem bischöflichen Ordinariate an das k. k. Ministerium des Cultus und Unterrichtes unmittelbar geleitete Anfrage, ob der Ministerial-Erlass vom 30. Jänner 1849, Z. 2260, betreffend den Uebertritt von einer christlichen Confession zu einer andern, auch auf den Uebertritt vom katholischen Glauben zu einem andern christlichen Bekenntnisse Anwendung habe, hat das vorbelobte Ministerium unterm 30. Juli l. J. Z. 2026 bedeutet, dass nach dem klaren Wortlaute des §. 2 des gedachten Ministerial-Erlasses, sich die Anwendbarkeit desselben auch auf die Uebertritte von dem Katholischen zu einem andern christlichen Glaubensbekenntnisse von selbst ergebe, indem jener § von dem Uebertritte von einem christlichen Bekenntnisse zu einem andern im Allgemeinen handelt, somit auch für die Katholiken, als Mitglieder eines christlichen Glaubensbekenntnisses, massgebend ist.

Diess wird dem . . . . zur Wissenschaft und Darnachachtung mitgetheilt.

162.

Notificazione della Direzione delle imposte del 28 Agosto 1850,

concernente l' esecuzione del § 4 della Sovrana Patente 10 Ottobre 1849, con cui venne esteso il casatico fassionale.

Col § 4 della veneratissima Sovrana Patente 10 Ottobre 1849, pubblicata colla Governiale Notificazione 22 Ottobre a. s. N. 20022-1609, venne determinato che la imposta del casatico fassionale sia estesa dal 1. Novembre 1849 in poi, oltre ai luoghi finora soggetti a questa specie d' imposta, anche a quei fabbricati, i quali

a) sono situati in località, ove tutti, od almeno la metà dei medesimi danno una rendita mediante pigione,

b) ovvero a quei soli fabbricati, che, non trovandosi in simili località, vengono però utilizzati con darli a pigione.

Per determinare la rendita censibile delle pigioni dei fabbricati, i quali in seguito alla premessa disposizione vanno soggetti al casatico fassionale, anzicchè al classificatorio, verrà sottratto il 30 per cento dall' affitto a coprimento delle spese di conservazione. L' imposta ordinaria di questi fabbricati venne fissata al

162.

Oznanjenje Upraviteljstva nametah od 28 Kolovoza 1850,

tičuće se izvrršivanja § 4 Cesarske Povelje od 10 Listopada 1849, s'kojom nametnuta je kućarina po iznosu najma.

S' §. 4 pripoštovane Cesarske Povelje od 10 Listopada 1849, koja je proglašena bila s' Vladanjskim Oznanjenjem od 22 Listopada p. g. Br. 20022/1609, odredjeno je, da se kućarina po iznosu najma protegne od 1. Studenoga 1849, izvan mistah do sad podložnih onoj versti nameta, i na one zgrade (kuće). koje

a) leže u onim mistima, gdi svekolike zgrade, ili barem polovina njih daje jedan dohodak kroz najam,

b) ili da se protegne na one same zgrade, koje nenahodeći se u takovim mistima, opet na njima dobiva se najmivši jih.

Da se odredi čist dohodak najmenih zgradah, koje uslid pridpomenute odredbe podložne su kućarini po iznosu najma prie nego postojećoj razrednoj kućarini, odbiće se od najma po 30 na sto za smiriti troškove na uzderžanje kućah. Uredni je namet na ove zgrade ustanovljen s' 12 na sto za upraviteljnu godinu

162.

Kundmachung der Steuer-Direction vom 28. August 1850,

in Betreff der Ausführung der im § 4 des allerhöchsten Patents vom 10. October 1849 angeordneten Ausdehnung der Hauszinzbesteuerung.

Zufolge des § 4 des mit der Gubernial-Kundmachung vom 22. October 1849 Z. 20022 veröffentlichten allerhöchsten Patents vom 10. October 1849 ist, vom 1. November 1849 an, die Besteuerung der Wohngebäude nach dem Zinsertrage, ausser den Orten, welche bereits dieser Besteuerung unterworfen sind, auch auf jene Gebäude auszudehnen, welche:

a) in Ortschaften gelegen sind, in denen alle, oder wenigstens die Hälfte der Gebäude einen Zinsertrag durch Vermiethung abwerfen, oder welche

b) zwar ausser diesen Ortschaften gelegen, jedoch durch Vermiethung benützt werden.

Zur Feststellung des zu besteuernden Zinsertrages der Wohngebäude, welche in Folge dieser Verfügung der Hauszinssteuer anstatt der Classen-Haussteuer unterworfen sind, werden 30 Percent von dem Miethzinse zur Bedeckung der Erhaltungs-Kosten abgeschlagen. Die ordentliche Besteuerung dieser Wohngebäude wurde für das Verwaltungsjahr 1850 mit

12 per cento pell' anno amministrativo 1850, e la imposta addizionale straordinaria per l' anno medesimo venne determinata con il successivo § 5 della surriverita Patente ad un terzo di più, così che la imposta totale ammonta all' 11 2|10 per cento sul reddito lordo, ed al 16 per cento sul reddito netto.

Per la esecuzione della predetta ordinanza vengono emmesse in seguito al decreto 9 Agosto a. c. N. 13696|1107 dell' Ecc. i. r. Ministero delle finanze le seguenti norme e direttive:

1) Le ii. rr. Prefetture e fino all' attivazione di queste, gl' ii. rr. Capitanati circolari, sono incaricati di assoggettare per intero al nuovo casatico quelle località, nelle quali la metà almeno degli stabili danno un reddito mediante locazione, e nelle altre località assoggeteranno al casatico soltanto gli stabili affittati.

2) Relativamente alle città con uno o più sobborghi, se alcuno di questi non avesse la maggior parte, od almeno la metà dei fabbricati utillizzati con affittanza, non dove il medesimo essere computato assieme con la citta, nè con quei sobborghi, in cui almeno la metà dei fabbricati fosse affittata.

1850, a donamet izvanredni za istu godinu, odredjen je s' poslidujućim §. 5 gorihvaljene Povelje na jednu trećinu više, po čemu na nečistom dohodku ukupno dolazi po 11 2|10 na sto, a na čistom po 16 na sto.

Radi izveršivanja pridrečene odredbe, izdaju se uslid naredbe od 9 Kolovoza o. g. Br. 13696|1107 Uzvišenog' c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah, slidеće uprave i pripisi:

1) cc. kk. Pridstavama (Prefeturama), a do njihovog' nastavljenja cc. kk. okružnim Kapetanatima naručeno je, da novoj kućarini sasvim podvergnu ona mista, u kojima barem pola zgradah kroz najam dohodak daju, a da u drugim mistima podvergnu kućarini samo najmene zgrade.

2) U obziru gradovah s' jednim ili više zagradjah (varošah), ako u kakovom zagradju većina zgradah ili barem pola njih nebi najmeno bilo, nebi valjalo takova zagradja zajedno s' gradom uzbrojiti, niti s' onim zagradjima, u kojim je barem pola zgradah najmeno.

---

12 Percent und die ausserordentliche Zuschlagssteuer durch den nachfolgenden §. 5 des vorbelobten Patents auf ein Drittheil mehr festgesetzt, so dass die Gesammtsteuer sich mit Eilf 2|10 Percent vom Bruttoertrage und mit Sechzehn Percent vom Reinertrage herausstellt.

Zur Vollziehung dieser Anordnung werden in Folge der Verordnung des Finanzministeriums vom 9. August l. J. Z. 13696 folgende Bestimmungen erlassen:

1) Die k. k. Präfecturen und bis zu deren Errichtung die k. k. Kreisämter sind beauftragt, der neuen Hauszinssteuer jene Ortschaften zu unterwerfen, in welchen wenigstens die Hälfte der Wohngebäude einen Zinsertrag durch Vermiethung abwirft; in den andern Ortschaften werden sie der Hauszinssteuer nur die vermietheten Wohngebäude unterwerfen.

2) Hinsichtlich jener Städte mit einer oder mehreren Vorstädten, in welchen nicht mehrere oder wenigstens die Hälfte der Wohngebäude durch Vermiethung benützt werden, sind diese Vorstädte weder mit der Stadt noch mit jenen Vorstädten, in denen wenigstens die Hälfte der Wohngebäude vermiethet ist, nicht zusammenzurechnen.

3) I capicomunali o loro supplenti sono incaricati nel rispettivo circondario amministrativo di raccogliere dai proprietarj degli stabili i dati a voce e le dichiarazioni in iscritto sull'importo percepito a titolo di affitto per l'anno 1849 entro il termine, che rispettivamente verrà stabilito dagli ii. rr. Capitanati circolari, e bene inteso però, che quei possesori di case, che pagano il casatico classificatorio della ottava classe, o di una classe più elevata, dovranno produrre i dati richiesti mediante notifiche scritte sopra stampiglie, che verranno loro somministrate, (Modello A dell'istruzione pei capicomunali) e gli altri potranno produrre le loro notifiche a voce, qualora non preferiscano di farle in iscritto.

Ai capicomunali o supplenti incombe di riportare tosto le notifiche vocali con tutta esattezza nel protocollo tabellare (Modello B della istruzione predetta).

4) Quei possessori di case ch'erano obbligati di produrre le notifiche delle pigioni e gli ulteriori schiarimenti ad essi richiesti, e non adempirono a tali loro obblighi, ovvero occultarono delle affitanze, o nelle loro notifiche in generale si resero imputabili di un essenziale inesattezza influente nella fissazione della imposta, saranno assoggettati alla

3) Poglavarima obćinskim ili njihovim zastupnicima naručeno je, da u dotičnoj upraviteljnoj okolini rade od posidaocah zgradah ustmeno saznati datke, (kolikoću), i dobiti od njih pismena izjavljenja (očitovanja) o iznosku u ime najma, dobivenom za godinu 1849, i to za rok, kog'će prikladno ustanoviti cc. kk. Kapetanati okružni; a razumi se pak, da posidaoci kućah, koji plaćaju kućarinu osmoga ili višega razreda po postojećoj razrednoj kućarini, imaju pridati iskane datke kroz izjavljenja napisana na štampanim listovima koji će se njima dati (Izgled A Napućenja za poglavare obćinske), a ostali mogu svoja izjavljenja ustmeno dati, ako jih nebi htili pismeno učiniti.

Poglavari obćinski ili njihovi zastupnici dužni su ustmena izjavljenja udilj sasvim ispravno zapisati u maticu (Izgled B Napućenja pridrečenoga.)

4) Oni posidaoci kućah, koji biahu dužni pridati izjavljenja najmovah, i dalja pobistrenja u njih iskana, a te dužnosti neispuniše, ili najmovah pritajiše, ili bi se mogli okriviti da su u svoja izjavljenja jednu znamenitu neispravnost uveli, koja upliv ima na odredjenje nameta, biti će podvergnuti istraživanju i pedipsama ustanovljenim u Vladanjskom

---

3) Die Gemeindevorsteher oder deren Stellvertreter sind verpflichtet, innerhalb der Frist, welche von den Kreishauptleuten festgesetzt werden wird, von den Hauseigenthümern die mündlichen Angaben oder schriftlichen Bekenntnisse über den im Jahre 1849 behobenen Zinsbetrag zu sammeln; von jenen Hausbesitzern, welche die Hausclassen-Steuer nach der 8. Klasse oder nach einem höheren Ausmasse entrichten, sind diese Angaben mittels schriftlicher Bekenntnisse nach Formularien, womit sie zu betheilen sind, (Muster A der Belehrung für die Gemeindevorsteher) einzubringen, die andern Gebäude aber können, wenn sie die Einbringung eines schriftlichen Bekenntnisses nicht vorziehen, ihre Angaben mündlich vorbringen.

Den Gemeindevorstehern oder ihren Stellvertretern liegt es ob, mündliche Angaben in das nach dem Muster B der vorerwähnten Belehrung vorbereitete tabellarische Protocoll mit aller Genauigkeit einzutragen.

4) Jene Hausbesitzer, welche zur Einbringung der Zinnsbekenntnisse und anderer von ihnen verlangten Aufklärungen verpflichtet waren, diese Verpflichtung aber unerfüllt liessen, oder Vermiethungen verheimlichten, oder überhaupt in ihren Angaben sich einer wesentlichen, auf die Steuerausmittlung Einfluss nehmenden Unrichtigkeit schuldig machten; sind der Untersuchung und den Strafen zu unterziehen, welche in der Gubernial-Kundmachung

inquisizione ed alle penalità stabilite nella Notificazione governiale 28 Settembre 1839 N. 17820|6725 e nella relativa istruzione pel rilievo, controllo e registrazione delle rendite per affitti di case, pubblicate l'una e l'altra con apposite stampe ed inserite nella raccolta delle leggi provinciali per l'anno 1839.

5) Tutte le prescrizioni e norme stabilite colla succitata Notificazione governiale 28 Settembre 1839 N. 17820|6725 e colla relativa istruzione per l'imposta del casatico fassionale vengono estese anche a questa nuova specie di casatico fassionale, in quanto non vengano modificate dalle presenti determinazioni.

Istruzione

pei Capi comunali relativamente all' estensione del casatico fassionale ordinata dal §. 4 della Patente Sovrana del 10 Ottobre 1849.

Le incombenze dei capi comunali o di chi ne fa le veci per l'esecuzione dell'ordinanza pubblicata colla premessa notificazione consistono in ciò che siegue:

1) Essi devono tosto far conoscere ai possessori delle case il termine stabilito per la produzione delle notifiche delle pigioni.

Oznanjenju od 28 Rujna 1839 Br. 17820|6725 i dotičnom Napućenju za izvidjanje, prigledanje i popisivanje dohodakah na najmenim kućama, koje oboje proglašeno je s' osobitim štampanim listovima, i uvedeno u zbirki Deržavnih zakonah za godinu 1839.

5) Svi pripisi i uprave ustanovljene s' pridpomenutim Vladanjskim Oznanjenjem od 28 Rujna 1839 Br. 17820|6725, i dotičnim Napućenjima za kućarinu po iznosu najma, protežu se i na ovu novu verstu kućarine po iznosu najma, u koliko jih sadašnje odredbe neprominjuju.

Napućenje

za Poglavare občinske, sverhu prostora kućarine po najmu, naredjene s' §. 4 Cesarske Povelje od 10 Listopada 1849.

Naručbine Poglavarima občinskim ili njihovim zastupnicima (namistnicima) dane radi izveršivanja naredbe proglašene s' pridstavljenim oznanjenjem, sastoje se u ovomu što slidi:

1) Oni imaju posidaocima kućah odmah javiti rok ustanovljeni za pridavanje očitovanjah (izjavljenjah) najmah.

vom 28. September 1839 Z. 17820 und der bezüglichen Belehrung in Betreff der Erhebung, der Controlle und der Eintragung der Hauszinserträgnisse festgesetzt sind, welche Kundmachung und Belehrung durch den Druck veröffentlichet und in der Provinzial-Gesetzsammlung des Jahres 1839 aufgenommen wurde.

5) Alle in der erwähnten Gubernial-Kundmachung vom 28. September 1839 und bezüglichen Belehrung in Betreff der Hauszinssteuer enthaltenen Anordnungen und Vorschriften, werden auch auf diese neue Art der Hauszinssteuer, insofern sie nicht durch die gegenwärtigen Bestimmungen abgeändert werden, ausgedehnt.

Belehrung

für die Bürgermeister und Gemeindevorstände über die Ausführung der im §. 4 des a. h. Patentes vom 10. October 1849 angeordneten Ausdehnung der Hauszinssteuer.

Die Verpflichtungen der Bürgermeister und Gemeindevorstände zur Vollziehung der vorstehenden Verordnung bestehen in Folgendem:

1) Sie haben die Frist, welche zur Einbringung der Hauszinsbekenntnisse vorgezeichnet wird, den Hausbesitzern sogleich bekannt zu machen.

2) Quei possessori di case, che pagano il casatico classificatorio giusta l'ottava classe o giusta una classe più alta, devono produrre i dati richiesti mediante notifiche scritte, sopra stampiglie giusta il modello A, che ai possessori saranno somministrate; gli altri possono produrre le loro indicazioni a voce, qualora non preferiscano la produzione di notifiche scritte.

Ai capi comunali incombe di riportare le notifiche vocali con tutta esattezza nel protocollo tabellare, preparato giusta l'acchiuso modello B.

I capicomunali saranno provveduti degli occorrenti fogli di stampa, delle due specie A e B.

3) I capicomunali non sono tenuti di praticare dei rilievi sull' esattezza delle notifiche scritte e vocali, ma incombe però ai medesimi l'obbligo, riscontrando delle inezzattezze o mancanze nelle notifiche dietro le proprie conoscenze locali, di renderne attento il possessore della casa e d'insistere per la loro correzione e rettificazione.

In quanto non venisse corriposto a questo invito devono essere dimostrate nel protocollo le rimarcate inesattezze o mancanze.

2) Oni posidaoci, koji plaćaju kućarinu razredjenu po osmom razredu, ili po jednom višjem razredu, imaju iziskane datke pridati kroz očitovanja napisana na štampanim listovima po izgledu A, koji će se posidaocima dati; drugi pak mogu svoja očitovanja ustmeno pridati, ako nebi volili pismeno jih pridati.

Obćinski poglavari, ili njihovi zastupnici (namistnici) imaju sa svom ispravnostju ustmena očitovanja upisati u zapisnik pripravljeni po izgledu B.

Obćinski Poglavari ili zastupnici biti će providjeni potribitim štampanim listovima po izgledu A i B.

3) Obćinski Poglavari ili Zastupnici nisu dužni izvidjati jesu li pismena i ustmena očitovanja ispravna; ali razbirajuć, po vlaštitom svom poznanju mista, neispravnostih ili pomanjkanjah, dužni su na njih opomenuti posidaoca kuće, i zahtivati da jih popravi i očisti.

Ako se na ovi poziv to neučini, imaju se u zapisniku dokazati opažene neispravnosti ili pomanjkanja.

---

2) Von jenen Hausbesitzern, welche die Hausclassensteuer nach der achten Classe oder nach einem höheren Ausmasse entrichten, sind diese Angaben mittelst schriftlicher Bekenntnisse nach dem Muster A, womit die Hausbesitzer zu betheilen sind, einzubringen; jene andern Gebäude aber können, wenn sie die Einbringung eines schriftlichen Bekenntnisses nicht vorziehen, ihre Angaben mündlich vorbringen.

Den Bürgermeistern und Ortsvorständen liegt es daher ob, solche mündlich vorgebrachte Angaben in das nach dem beiliegenden Muster B vorbereitete tabellarische Protocoll mit aller Genauigkeit einzutragen.

Die Bürgermeister und Gemeindevorstände werden mit dem erforderlichen Druckpapiere versehen.

3) Den Bürgermeistern und Gemeindevorständen wird zwar nicht aufgetragen, Erhebungen über die Richtigkeit der schriftlichen oder mündlichen Zinsbekenntnisse zu pflegen. Ihnen liegt jedoch ob, sofern in den Bekenntnissen Unrichtigkeiten oder Mängel vorkommen, die ihnen bekannt sind, den Hausbesitzer auf dieselben aufmerksam zu machen, und auf deren Verbesserung und Berichtigung zu dringen.

In sofern dieser Aufforderung nicht entsprochen wird, sind die sich ergebenden Anstände in der Anmerkung anzuführen.

4) Nel protocollo tabellare delle notifiche vocali devono essere inserite anche le notifiche prodotte in iscritto, coll' indicazione del numero della casa e del nome dei proprietarî.

5) Nel caso che entro il termine, prefisso per la produzione delle notifiche delle pigioni, non fossero state prodotte queste per tutti gli edifizî, dei quali consti al capocomunale che vengono utilizzati per intiero od in parte in via di locazione, devono i possessori di queste case essere citati e sollecitati a produrre le notifiche. Venendo corrisposto a questo eccitamento, e non potendo il citato giustificare l'ommessa produzione della notificha, deve il capocomunale relativamente a tali edifizî completare il protocollo tabellare mediante la inserzione della notifica scritta o mediante l'assunzione ed inserzione delle indicazioni vocali. Ommettendo i citati di corrispondere alla chiamata, o a quanto fu ad essi richiesto, chiude il capocomunale il protocollo, ed accenna nelle „osservazioni“ quegli edificî o parti di essi, che secondo il suo parere avrebbero dovuto essere compresi nella notifica.

4) U zapisnik ustmenih očitovanjah imaju se upisati i očitovanja pismeno pridana, sa naznačenjem (zabiliženjem) broja kuće, i imena posidaocah.

5) Ako za ustanovljenog' roka radi pridavanja očitovanjah najmah, nisu ova pridana bila za sve zgrade (kuće), za koje obćinski Poglavar ili Zastupnik zna da su sve ili stranom najmene, imaju se posidaoci ovih kućah pozvati, i opomenuti da što berže ta očitovanja pridadu. Ako se iza ove opomene to učini, a pozvani nemože se opravdati za izostavljeno pridanje očitovanja, ima obćinski Poglavar u obziru takovih zgradah popuniti zapisnik kroz upisanje pismenog' očitovanja, ili kroz uzimanje na ispit i upisanje ustmenih očitovanjah. Pozvani ako na poziv nedodju, ili neučine ono što se od njih išće, onda ima obćinski Poglavar ili Zastupnik zapisnik sklopiti, i u „Opazkama“ naznačiti one zgrade ili njihove pridilje, koji po svom mnenju imali bi biti u očitovanju popisani.

4) In das tabellarische Protocoll über die mündlichen Bekenntnisse sollen auch die schriftlich eingebrachten Bekenntnisse unter Angabe der Hauszahl und des Namens der Hausbesitzer eingeschaltet werden.

5) Sollten mit dem Schlusse der zur Einbringung der Zinsbekenntnisse vorgezeichneten Frist die letztern nicht für alle Gebäude eingelangt sein, von denen dem Bürgermeister oder Gemeindevorstande bekannt ist, dass dieselben ganz oder zum Theile durch Vermiethung benützt werden, so sind die Besitzer dieser Häuser in kürzester Frist vorzuladen, und zur Einbringung des Zinsbekenntnisses aufzufordern. Wird dieser Aufforderung entsprochen und kann der Vorgeladene die Unterlassung der Einbekennung des Zinses nicht rechtfertigen, so hat der Bürgermeister oder Gemeindevorstand das tabellarische Protocoll für die erwähnten Gebäude durch die Einbringung des schriftlichen Bekenntnisses oder Aufnahme der mündlichen Angaben zu ergänzen. Unterlassen die Aufgeforderten der Vorladung oder Aufforderung zu entsprechen, so schliesst der Bürgermeister oder Gemeindevorstand das tabellarische Protocoll ab, und führt in der Anmerkung diejenigen Gebäude oder Hausbestandtheile an, welche nach seinem Erachten hätten in das Zinsbekenntniss eingezogen werden sollen.

6) Questo protocollo tabellare dev' essere firmato di proprio pugno dal capocomunale coll' esplicita dichiarazione, che il medesimo contiene le notifiche scritte e le indicazioni vocali di tutti i possessori delle case di abitazione site nella comune ed utilizzate in via di locazione, nonchè di quelle abitate dai possessori medesimi, site in quelle località, ove sono da assoggettarsi per intiero al casatico fassionale.

7) Il protocollo tabellare dev' essere prodotto al capitanato circolare entro sei giorni dopo la decorrenza del termine, prefisso ai possessori delle case per la produzione delle notifiche, a meno che il capitanato all' atto della ricerca delle notifiche non abbia disposto, che il protocollo debba interinalmente conservarsi presso il capocomunale o supplente fino a che un commissario comparisca nella comune per la disamina e rettificazione delle manifestazioni.

8) Al commissario incaricato della revisione deve il capocomunale o supplente all' atto dei rilievi, secondo la miglior sua scienza e

6) Na ovi zapisnik ima se svojom rukom podpisati obćinski Poglavar ili Zastupnik, s' bistrim izjavljenjem, da isti obuzima pismena ili ustmena očitovanja sviuh posidaocah kućah za stanovanje, koje se u obćini nahode, i jesu najmene, kao i onih kućah u kojima isti posidaoci stanuju, koje su u onim mistima, gdi one imaju se kućarini po najmu sa svim podverći.

7) Zapisnik ima se okružnom Kapetanatu pridati za šest danah posli neg' je izišao rok ustanovljeni posidaocima kućah za pridavanje očitovanjah, i to ako Kapetanat pri iskanju očitovanja nije odredio, da se zapisnik ima povrimeno deržati kod obćinskoga Poglavara, ili zastupnika dokle jedan Komesar u obćinu dodje, da očitovanja prigleda i popravi.

8) Komesaru, komu je prigledanje naručeno, ima obćinski Poglavar ili Zastupnik po najboljem svom znanjn i svisti, pri prigledanju

---

6) Dieses tabellarische Protocoll ist von dem Bürgermeister oder Gemeindevorstand mit der ausdrücklichen Bestätigung eigenhändig zu unterfertigen, dass dasselbe die schriftlichen Bekenntnisse oder die Angaben sämmtlicher Besitzer der in der Gemeinde gelegenen und im Wege der Vermiethung benützten, und auch der, in Orten, die ganz der Hauszinssteuer zu unterziehen kommen, gelegenen, selbstbenützten Wohngebäude erhalte.

7) Das tabellarische Protokoll ist binnen 6 Tagen nach Ablauf der den Hausbesitzern zur Einbrigung der Bekenntnisse vorgezeichneten Frist der Bezirkshauptmannschaft vorzulegen, wenn nicht von dieser bei der Einforderung der Bekenntnisse angeordnet wurde, dass das Protokoll bei dem Bürgermeister oder Gemeidevorstande einstweilen aufzubewahren sei, bis ein Commissär zur Prüfung und Richtigstellung der Behenntnisse in der Gemeinde erscheint.

8) Dem eben erwähnten Commissäre hat der Bürgermeister und Gemeindevorstand bei den Erhebungen jede sich auf die Ermittlung des Zinserträgnisses oder bei den

coscienza, porgere ogni schiarimento occorrente per eruire la rendita della pigione, ovvero relativamente ai locali della casa abitati dal possessore della medesima, il valor della ritraibile pigione in via di confronto, ed in generale deve assisterlo fedelmente ed onestamente nelle sue funzioni per rilevare la precisa proporzionata imposta.

Zara 28 Agosto 1850.

kazati štogod je potribito k' doznanju dohodka iz najma dolazeća, ili u obziru kućnih pridiljah u kojima posidaoc stanuje, k' doznanju iznosa najma, koji može se putem isporedjenja izvaditi, a uobće ima ga virno i pošteno podpomagati u njegovom dilovanju k' doznanju pravoga i surazmirnoga nameta.

U Zadru na 28 Kolovoza 1850.

Bestandtheilen, die der Hausbesitzer selbst benützt, des Zinswerthes beziehende Aufklärung nach besten Wissen und Gewissen zu ertheilen, und überhaupt ihn bei seinen Amtshandlungen zum Behufe der genauen und gleichmässigen Steuer-Ermittlung treu und redlich zu unterstützen.

Wien am 9. August 1850.

Modulo A al §. 2. della Istruzione pei Capi comunali.

Dominio della Corona della Dalmazia
Prefettura

Comune censuaria
Località

Notifica della rendita delle pigioni di

proprietario (o suo rappresentante) della casa N. nella

Città
Borgata
Villaggio

Calle o contrada

per l'anno amministrativo 1850.

Izgled A pri §. 2. Napućenja za Poglavare Obćinske.

Krunovina Dalmacia
Pridstava

Obćina po ucinjenom dohodku
Misto

Očitovanje dohodka od najmah

posidaoc (ili njegov pridstavnik) Kuće N. u

Gradu
Varošu
Selu

Ulica ili put

za godinu upraviteljnu 1850.

Formular A zu §. 2 der Instruction für die Gemeindevorsteher

Kronland
Prefectur

Steuergemeinde
Ortschaft

Zinsertrags-Bekenntniss

des *N. N.* *von dem Hause Nr.*

Stadt
Vorstadt
Dorf

Gasse

für das Steuer-Verwaltungsjahr 1850.

Numero progressivo dell' abitazione o dei locali separatamente affittati Broj tekući pribivališta ili mistah napose najmenih Der Wohnung oder der besonders vermiethet. Bestandtheile fortlaufende Post	Descrizione dell' Abitazione Opisanje Pribivališta *Lage der Wohnung*	Locali di cui è composta l' abitazione Mista od kojih je pribivalište sastavljeno *Bestandtheile, aus welchen die Wohnung zusammengesetzt ist*										Nome … sottoscr… Ime i Pri… ukućanina njegov podp… *Zu- und … name der Mieth-Part… und U…*
		Stanze Sobe *Zimmer*	Camerini o gabinetti Kliti ili pridilji *Kammer oder Cabinet*	Cucine Kuhinje *Küche*	Botteghe Dućani *Gewölbe*	Stalle Staje *Stallung*	Cantine Konobe *Keller*			Altri Druga *Andere*	Assieme Ukupno *Zusammen*	
Nro. Br. *Nr.*		(Numero) (Broj) (*Anzahl*)										
Somma, Svega *Summe* . . .												

Io sottoscritto confermo di aver notificato le premesse rendite di pigione coscienziosamente conforme alla verità e che mi hó in ciò tenuto presenti le disposizioni della Notificazione presidenziale 28 Agosto 1850 N. 612. In fede di che mi firmo di proprio pugno.

li . . . . 18 . .

Ja podpisani potverdjujem, da sam pridstavljene hodke najmanja, očitovao svistno i pod istinu, i da sam tom na pameti imao odredbe pridsidničkoga Oznanjenja 28 Kolovoza 1850 Br. 612. U potverdjenje čega podpisujem se mojom rukom

na . . . . 18 . .

...i notificate dell' anno 1849 / ...ovi koji se očitovati imaju za god. 1849 / ...bekannter Zins vom J. 1849						Diffalcato da questa / Odbijenje od ove / *Davon kömmt in Abzug*			Rimane di rendita da assoggettarsi all'imposta / Ostaje dohodka što ima se nametu podverći / Bleibt Zinsertrag zur Versteuerung		Importo attuale / Iznos sadašnji / *Bisheriger Betrag der*				Osservazioni / Opazke / *Anmerkung*
...diante ...azione ...kroz ...ajam ...*urch* ...*Miethe*		mediante confronto con altri edifizj o locali kroz uporedjenje s' drugim zgradama ili mistima *)		Assieme / Ukupno / *Zusammen*		per / za / *für*	l' importo di / iznos / *Betrag*				del casatico classificatorio / kućarine razredjene / Hausclassen-Steuer		(dell' imposta fondiaria per l' area) (nameta na po danak za ravni prostor) — (Grundsteuer von der Bau-Area)		
...m. c.)		(tv. jasp.)		*(in C. M.)*			tv. jsp. (in m. c.) *in C. M.*								
.	c.	f.	c.	f.	c.		f.	c.	f.	c.	f.	c.	f.	c.	
		*) durch Vergleichung mit anderen Gebäuden oder Hausbestandtheilen													

...Ich Endesgefertigter bestätige hiermit, dass ich die vorstehenden Zinserträgnisse der Wahrheit ...u und gewissenhaft angesetzt und mir die Bestimmungen des Präsidial-Erlasses vom 28. Au- ... 1850 gegenwärtig gehalten habe.

. . . . . *am . . ten* . . . . . . 18 . .

Modula B al § 2 della Istruzione pei Capi comunali.

Dominio della Corona della Dalmazia
Prefettura

Distretto pretorile
Comune censuaria

Protocollo tabellare

sulle
indicazioni delle pigioni dei possessori di case.

Izgled B pri §. 2 Napućenja za Poglavare Obćinske.

Krunovina Dalmacia
Pridstava

Pokrajina preturska
Obćina po ucinjenom dohodku

Popis

sverhu
očitovanja najmah od strane posidaocah kućah.

Formular B zu §. 2 der Instruction für die Gemeindevorsteher

Kronland Dalmatien
Prefectur

Pretur-Bezirk
Steuergemeinde

Tabellarisches Protokoll

über die
Miethzins-Angaben der Hausbesitzer.

Numero d' ordine Broj po redu *Dieses Protocolls Posten-*	Numero dell' edificio Broj zgrade *Des Gebäudes Conscript-*	Nome e Cognome / Ime i Prizime / *Vor- und Zuname*: del proprietario della casa posidaoca kuće *des Haus-eigenthümers*	Nome e Cognome / Ime i Prizime / *Vor- und Zuname*: dell' inquilino ukućanina iliti onoga koi u tudjoj kući stoji *der Zinspartbei*	Descriz. dell' Abitazione Opisanje Pribivališta *Lage der Wohnung*	Locali di cui è composta l' abitazione / Mista od kojih je pribivalište sastavljeno / *Bestandtheile, aus welchen die Wohnung zusammengesetzt*: Stanze Sobe *Zimmer*	Camerini o gabinetti kliti ili pridilji *Kammer oder Cabinet*	Cucine Kuhinje *Küche*	Botteghe Dućani *Gewölbe*	Stalle Staje *Stallung*	Cantine Konobe *Keller*		Altri Druga *Andere*		
Nr.	Br. No.				(Numero)	(Broj)	(*Anzahl*)							
		Località	**Eichhoff**											
			Il proprietario stesso	nel primo piano e piano terreno	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—
1	6	Francesco Handles	Antonio Hilf bottegajo	piano terreno	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—
		Misto	**Eichhoff**											
			Posidaoc isti	na pervom podu i na podu pri zemlji	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—
1	6	Frane Handles	Ante Hilf dućanžia	pòd pri zemlji	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—
		Ortschaft	**Eichhoff**											
1	6	*Franz Handles*	*Der Eigenthümer selbst*	im 1. Stock und Erdgeschoss	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—
			Anton Hilf, Krämer	*im Erdgeschoss*	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—
			Somma. Svega. *Summe*											

Vengono annessi al presente N. notifiche delle pigioni dei seguenti proprietarj di case.
Zugleich werden . . . Stück Zinsertrags-Bekenntnisse

		N. N.												
3	13	N. N.												
4	14	N. N.												
5	15	ecc. ecc. i. t. d. i. t. d. *u. s. w.*												

…ni notificate dell' anno 1849 / …ajmovi očitovani god. 1849. / …bekannter Zins vom J. 1849						Diffalcato da questa / Odbijeno od ove / *Davon kömmt in Abzug*			Rimane di rendita da assoggettarsi all'imposta / Ostaja dohodka što ima se nametu podverći / Bleibt Zinsertrag zur Versteuerung		Conferma del proprietario della casa per l' esattezza dell' indicazione. / Potverda posidaoca kuće za ispravnost očitovanja. / *Bestätigung der Richtigkeit der Angabe con Seite des Hauseigenthümers.*	Importo attuale / Iznos sadašnji / *Bisheriger Betrag der*				Osservazione / Opazka / *Anmerkung*
…diante …azione …kroz …ajam …urch …liethe (…m. c.)		mediante confronto con altri edifizj o locali kroz uporedjenje s' drugim zgradama ili mistima *) (tv jasp.)		Assieme / Ukupno / *Zusammen* (*in C. M.*)		per / za / *für*	l' importo di / iznos / *Betrag* (tv. jsp. (in m.c.)		(*in C.M.*)			del casatico classificatorio / kućarine razredjene / Hausclassen-Steuer		(dell' imposta fondiaria per l' area) (nameta na podanak za ravni prostor) — (Grundsteuer von der Bau-Area)		
f.	c.	f.	c.	f.	c.		f.	c.	f.	c.		f.	c.	f.	c.	
—	—	200	—	—	—		—	—	—	—	Francesco Handles m. p.	—	—	—	—	
180	—	—	—	380	—		—	—	380	—		6	—	—	—	
—	—	200	—	—	—		—	—	—	—	Frane Handles s. r.	—	—	—	—	
80	—	—	—	380	—		—	—	380	—		6	—	—	—	
—	—	200	—	—	—		—	—	—	—	*Franz Handles m. p.*	—	—	—	—	
80	—	—	—	380	—		—	—	380	—		6	—	—	—	

*) durch Vergleichung mit anderen Gebäuden oder Hausbestandtheilen

Pridaju se ovomu B. očitovanja najmah slidećih posidaocah kućah.
Hauseigenthümer angeschlossen, und zwar:

(Dal N. N. . . .) (N. N. li . . . . 1850) (Od N. N. . . .) (N. N. na . . . . 1850) (*Von der N. N. . . .*) (*N. N. am ten . . . . 1850*)

Istruzione

per gl' ii. rr. Capitanati circolari relativamente all' estensione del casatico fassionale ordinata col §. 4. della Patente Sovrana del 10 Ottobre 1849.

1) Gl' ii. rr. Capitanati circolari devono prima di tutto prendere in esame, quale sia l'occorrenza per ogni singolo comune dei fogli stampati per le scritte notifiche delle pigioni, e per i protocolli tabellari. A misura di questa presunta occorrenza devono essere somministrati alle comuni i relativi fogli stampati, nonchè degli esemplari a stampa della istruzione per i Capi comunali, o supplenti, e devono rilasciarsi a questi le occorrenti disposizioni.

In pari tempo gl' ii. rr. Uffizj circolari fisserranno il termine, entro cui dovranno essere prodotte le notifiche delle pigioni, e così pure stabiliranno in tale incontro, se il protocollo tabellare sia da rassegnarsi immediatamente, ovvero debba trattenersi presso i Capi comunali fin all' arrivo di un Commissario per l' esame, e per la determinazione delle rendite delle pigioni.

Siccome nelle località, di cui già da per se consta, che almeno la metà dei fabbricati d' abitazione danno una rendita in via di loca-

Napućenje

za cc. kk. Kapetanate okružne u obziru prostora kućarine po najmu naredjeno s' §. 4 Cesarske Povelje od 10 Listopada 1850.

1) CC. KK. okružni Kapetanati imaju prie svega izvidjati, koliko se za svaku pojedinu obćinu štampanih listovah hoće, i to za pismena očitovanja najmah, i za zapisnike. Po miri ove donagadjane potribe, imaju se obćinama namaknuti dotični štampani listovi, kao i štampani izgledi napućenja za obćinske Poglavare, ili zastupnike (namistnike), i ovima imaju se potribite odredbe dati.

U isto će vrime cc. kk. okružni Kapetanati rok ustanoviti, za kojega imaju se očitovanja najmah pridavati; takodjer će tom prilikom odrediti, da li se zapisnik ima odmah podniti, ili zaderžati kod obćinskih Poglavarah do došastja jednoga komesara za izvidjenje, i odredjenje dohodakah od najmah.

2) Buduć da u mistima, u kojima se osebice poznaje da barem pola zgradah za stanovanje dohodak kroz najam daje, sve

Unterricht

über die für die k. k. Bezirkshauptmannschaften im §. 4 des allerhöchsten Patentes vom 10. October 1849 angeordnetn Ausdehnung der Hauszinssteuer.

1) Vor allem haben die Bezirkshauptmannschaften in Ueberlegung zu ziehen, welcher Bedarf an Druckpapieren für die schriftlichen Zinsbekenntnisse und die tabellarischen Protocolle in den einzelnen Gemeinden des Bezirkes eintrete. Nach Mass dieses wahrscheinlichen Bedarfes sind die einzelnen Gemeinden mit den Druckpapieren, der Belehrung für die Bürgermeister und Gemeindevorstände und den erforderlichen Weisungen zu betheilen. Zugleich wird die Frist festgesetzt, innerhalb welcher die Zinsbekenntnisse eingebracht werden müssen. Auch ist dabei zu bestimmen, ob das tabellarische Protocoll unmittelbar vorzulegen, oder bis zum Eintreffen eines Commissärs zur Prüfung und Feststellung der Zinserträgnisse aufzubehalten sei.

Da in den Ortschaften, wo es ohnehin bereits bekannt ist, dass wenigstens die Hälfte der Wohngebäude einen Zinsertrag durch Vermiethung abwirft, sämmtliche Gebäude der

cazione, tutti i fabbricati devono essere soggetti al casatico fassionale, così deve il Capitanato circolare fare ciò tosto conoscere ai Capi comunali di quelle località, ove questo caso si verifica, coll' aggiunta, che in tali località dev' essere rilevata ed indicata la rendita ritraibile in via di pigione anche dei fabbricati e loro parti abitati dai possessori stessi mediante confronto con altri fabbricati o parti affittati, che sono ad essi consimili.

3) Una particolare attenzione si deve avere nel rilevare, se nelle città con uno o più sobborghi, alcuno di questi abbia la maggior parte o almeno la metà dei fabbricati utilizzati in via di locazione, mentre quei sobborghi, nei quali non si verificasse tale circostanza di fatto, non dovrebbero essere computati assieme colla città, ne' con quei sobborghi, in cui almeno la metà dei fabbricati fosse locata.

4) Il principale assunto del Capitanato circolare consiste nella disamina e rettificazione delle indicazioni dei possessori delle case sulle pigioni, o percepite, o rilevate mediante confronto.

5) L' esame è doppio: l'esterno ovvero formale, e l'interno. Il primo consiste nel verificare, se furono a dovere osservate le prescritte forma-

zgrade imaju biti podložne kućarihi po najmu, zato okružni Kapetanat ima to odmah na znanje dati obćinskim Poglavarima ili zastupnicima onih mistah, gdi ovo biva, dodajuć i to, da u takovim mistima ima se razabrati i naznačiti dohodak, koi se poteže i kroz najam onih zgradah i njihovih pridiljah, u kojima isti posidaoci stanuju, i to kroz uporedjenje s' drugim zgradama ili pridiljima najmenim, koji su njima prilični.

3) Osobito se pri izvidjanju paziti ima, da li je u gradovima s' jednim ili više pridgradjah (varošah), u gdikojemu od ovih većina ili barem pola zgradah najmeno, jerbo ona pridgradja, u kojima nebi to tako bilo, nebi valjalo, zajedno s' gradom isporediti, niti s' onim pridgradjima, gdino barem pola je zgradah najmeno.

4) Glavni posal okružnoga Kapetanata sastoji se u izvidjanju i popravljanju očitovanjah danih od posidaocah kućah sverhu najmah ili dobivenih, ili kroz uporedjenje poznatih.

5) Izvidjanje jeste dvostruko: izvanjsko ilíti izgledno, i unutrašnje. Pervo sastoji se u osvidočavanju, je li sve izradjeno po pripisanim

---

Hauszinssteuer zu unterziehen sind, so soll die Bezirkshauptmannschaft den Bürgermeistern und Gemeindevorständen der Orte, in denen dieser Fall eintritt, solches mit dem Beisatze bekannt machen, dass in diesen Orten auch der Zinsertrag der von den Hausbesitzern selbst benützten Gebäude oder Bestandtheile ermittelt und angegeben werden muss.

3) Eine besondere Aufmerksamkeit ist darauf zu richten, dass bei Städten mit einer oder mehreren Vorstädten erhoben werde, ob in den einzelnen Vorstädten der grössere Theil oder wenigstens die Hälfte der Gebäude durch Vermiethung benützt werde oder nicht, und dass die Vorstädte, wo dies nicht eintritt, nicht mit der Stadt und jenen Vorstädten, wo wenigstens die Hälfte vermiethet ist, zusammengerechnet werden.

4) Die vorzüglichste Aufgabe der Bezirkshauptmannschaften besteht in der Prüfung und Richtigstellung der Angaben der Hausbesitzer über die bezogenen, oder durch Vergleichung ermittelten Hauszinsbeträge.

5) Diese Prüfung ist eine zweifache: die äussere oder formelle und die innere. Die erstere untersucht, ob die vorgeschriebenen Formen gehörig beobachtet, alle angeordneten

lità, prodotti tutti i dati richiesti, e riempite tutte le rubriche contemplate nei diramati formulari a stampa. Mediante l' esame interno si rileva, se le indicazioni siano complete, e corrispondano alla verità o meno. Per l' esame e la rettificazione delle notifiche delle pigioni devono servire di norma le prescrizioni vigenti per il casatico fassionale pubblicate colla Notificazione governiale 25 Settembre 1839 N. 17820|6725, in quanto la ordinanza del 9 Agosto 1850, cui si riferisce la notificazione della presente data e numero, non ne disponga una modificazione.

6) L' esame dev' essere praticato sopra luogo mediante Commissarj a ciò delegati.

Nel medesimo deve farsi uso dei dati, che offrono la descrizione dei fabbricati, su cui si basa il casatico classificatorio, indi l' anagrafi della popolazione, (coscrizione militare) nonchè le indicazioni del Capocomunale ed altri membri dell' amministrazione comunale, e di altre persone istrutte e degne di fede.

7) Laddove nasce un dubbio contro l' esattezza delle indicazioni vocali delle pigioni registrate nel protocollo tabellare devono essere sentiti a protocollo gli inquilini sull' esattezza di tali indicazioni.

8) Periti imparziali sono da sentirsi quando si tratta:

načinima, jesu li svi iskani datci pridani i popunjeni svi slogovi u razdanim štampanim izgledima. Kroz unutrašnje izvidjanje gleda se, jesu li očitovanja podpuno učinjena, i sudaraju li se s' istinom ili ne. Za izvidjanje i popravljanje očitovanjah najmah, imaju za upravu služiti postojeći pripisi o kućarini po najmu, proglašeni s' vladanjskim Oznanjenjem od 25 Rujna 1839, Br. 17820|6725, u koliko naredba od 9 Kolovoza 1850, na koju odnosi se oznanjenje izdano pod ovim danom i brojem, jednu prominu neodredjuje.

6) Izvidjanje ima se mistimice činiti kro Komesare na to odredjene.

U istom valja se poslužiti datcima, koje prinosi opisanje zgradah i na kojima razredjena kućarina osniva se; za tim valja gledati na popis stanovništva (vojeni popis), kao i na očitovanja občinskog' Poglavara, drugih članovah občinskog' upravljanja, i drugih osobah vištih i virodostojnih.

7) Gdi bi sumnja ustala protiv ispravnosti ustmenih očitovanjah najmah u zapisniku popisanih, imaju se ukućani na pismeni ispit uzeti, da dokažu ispravnost takovih očitovanjah.

8) Valja slušati nepristrane vištake, kad se radi:

Angaben eingebracht und in den hinausgegebenen Mustern alle Rubriken ausgefüllt wurden. Durch die innere Prüfung wird ermittelt, ob die Angaben vollständig seien und der Wahrheit entsprechen oder nicht. Bei der Prüfung und Richtigstellung der Zinsbekenntnisse haben die für die Hauszinssteuer geltenden Anordnungen zur Richtschnur zu dienen, so weit nicht die Vorschrift vom 9. August 1850 eine Aenderung verfügt.

6) Die Prüfung ist durch ausgesendete Commissäre an Ort und Stelle zu pflegen. Bei derselben sind die Nachweisungen, welche die der Hausclassensteuer zum Grunde liegende Beschreibung der Gebäude, dann die Volkszählung (Militär-Conscription) an die Hand gibt, ferner die Angaben des Bürgermeisters und Gemeindevorstandes, dann anderer unterrichteter vertrauenswürdiger Personen zu benützen.

7) Wo gegen die Richtigkeit der mündlichen in das tabellarische Protocoll eingetragenen Angaben des Miethzinses ein Zweifel entsteht, sind die Miethpartheien über die Richtigkeit der Angaben zu Protocoll zu vernehmen.

8) Unbefangene Sachverständige sind zu vernehmen, wenn es sich handelt:

a) dell' apprezzamento di somministrazioni in natura, in quanto mancano le dimostrazioni dei prezzi annonarj;

b) della determinazione del prezzo di locazione dei fabbricati o delle parti dei medesimi, che vengono abitati dal possessore medesimo, e devono quindi essere messi a calcolo mediante confronto con altri simili fabbricati o parti dei medesimi.

9) Risultando, che possessori di case, ch'erano obbligati di produrre la manifestazione delle pigioni, non adempirono a quest'obbligo, ovvero occultarono delle locazioni o nelle loro notifiche in generale si resero imputabili di un essenziale inezattezza, influente nella fissazione dell'imposta, devono questi assoggettarsi alla prescritta inquisizione. Nel caso però questa richiedesse un tempo più lungo, si dovrà preliminarmente limitarsi all'immediata completazione e rettificazione delle notifiche, riservando le ulteriori investigazioni e procedura penale a successivo esaurimento.

10) Se in una lacalità, in cui l'applicazione del casatico fassionale su tutti i fabbricati non fosse stata pronunziata preventivamente, risultasse poi dalle prodotte notifiche delle pigioni che la metà od un numero maggiore di tutti i fabbricati della località stessa venissero

a) o procinjenju stvarih u naravi danih, u koliko manjkaju dokazi o cini hrane.

b) o odredjenju cine najma na zgrade ili pridilje istih, u kojima isti posidaoc stanuje, te imaju se na račun uzeti kroz isporedjenje s' drugim priličnim zgradama ili pridiljima istih.

9) Ako se nadje, da posidaoci kućah, koji biahu dužni najam očitovati, ovu dužnost neispuniše, ili najmah zatajiše, ili mogu se u obće okriviti za jednu bistvenu neispravnost u njihovim očitovanjima, do koje stoji ustanovljenje nameta, to imaju se pripisanom ispitu podverći. Ako bi se pak za ovi duže vrime htilo, to napervo valja očitovanja odmah popuniti i popraviti, a ostalo potraživanje i pedipsno pritresanje zaderžati za poslidujuće raspravljenje.

10) Ako u jednom mistu navedenje kućarine po najmu na svekolike zgrade, nije bilo napervo navišćeno, a dogodilo se pak da je iza pridanih očitovanjah najmah pola ili većina sviuh zgradah u istom mistu najmeno, ništanemanje valjaće najkraćim putem pristupiti k' po-

---

a) Um den Anschlag von Naturalleistungen, für deren Veranschlagung es an beglaubigten Marktpreis-Ausweisen fehlt.

b) Um die Bestimmung des Miethwerthes der Gebäude oder Hausbestandtheile, welche von dem Hausbesitzer selbst benützt, daher durch Vergleichung mit anderen ähnlichen Gebäuden oder Bestandtheilen veranschlagt werden müssen.

9) Zeigt sich, dass Hausbesitzer, welche zur Einbringung der Zinsbekenntnisse verpflichtet waren, diese Verpflichtung unerfüllt liessen, oder Vermiethungen verheimlichten, oder überhaupt in ihren Angaben sich einer wesentlichen, auf die Steuerausmittlung Einfluss nehmenden Unrichtigkeit schuldig machten, so ist gegen sie die vorschriftmässige Untersuchung zu pflegen. Würde aber die Letztere einen längeren Zeitraum in Anspruch nehmen, so ist sich vorläufig bloss auf die unverzügliche Ergänzung und Richtigstellung der Bekenntnisse zu beschränken, die weitere Untersuchung und Strafverhandlung hingegen einer späteren Vollziehung vorzubehalten.

10) Ergibt sich in einem Orte, für den nicht von vornhinein die Anwendung der Hauszinssteuer auf alle Gebäude ausgesprochen wurde, aus den eingebrachten Zinsbekenntnissen, dass die Hälfte aller Gebäude des Ortes oder darüber durch Vermiethung benützt

utilizzati mediante locazioni, si dovrà procedere nella via la più breve alla rilevazione del valore ritraibile mediante locazione anche dei fabbricati e parti di essi, che non sono affittati.

11) Per l' assunzione dei rilievi sulla rendita della pigione o sul valore ritraibile mediante locazione di quei fabbricati, che non furono manifestati, o sui quali la notifica contiene delle inesattezze, deve servire il formulare a stampa prescritto per le notifiche delle pigioni, modello A annesso alla istruzione pei capi comunali, in quanto non si rendessero necessarie delle investigazioni più dettagliate coll' assunzione di appositi protocolli.

12) Il commissario, da cui, o sotto la di cui direzione vengono praticati i rilievi, riporta nel protocollo tabellare e nelle singole notifiche le occorrenti osservazioni alle relative rubriche, ed allega gli atti da lui assunti nell' ordine progressivo al protocollo tabellare, chiude il medesimo, apponendovi la sua firma, e lo rassegna con tutti gli allegati al Capitanato circolare.

13) Presso il Capitanato circolare si esamina tutto l' elaborato sotto il duplice punto di vista:

znanju valjanosti (koristi), koja se vadili može kroz najam zgradah i njihovih pridiljah nenajmenih.

11) Pri uzimanju na ispit svega što se doznalo bude o iznosu najmą i koristi, koja se vaditi može kroz najam onih zgradah, koje nebiše očitovane, ili u očitovanju istih nahodi se gdikoja neispravnost, služiti ima štampani izgled, pripisani za očitovanja najma, izgled A priloženi k' napućenju za Poglavare obćinske, u koliko nebi potribito bilo jedno ispravnie izvidjanje kroz osobito uzimanje na ispit.

Komesar, koi izvidja, ili drugi koi to pod njegovim upravljanjem čini, u dotičnim slogovima zapisnika i pojedinih očitovanjah ima potribite opazke popisati, i svoje dilopise redomice k' zapisniku priložiti, sklopiti ga podpisavši se nanj, i sa svim prilozima okružnom ga Kapetanatu podniti.

13) Kod kapetanata okružnoga sve se to izradjenje prigleda pod dvostručnim vidom:

---

so ist im kürzesten Wege zur Ermittlung des Miethwerthes für die Gebäude und Hausbestandtheile, welche nicht durch Vermiethung benützt werden, zu schreiten.

11) Zur Aufnahme der Erhebungen über den Zinsertrag oder Miethwerth der Gebäude, welche nicht einbekannt wurden, oder über welche das Bekenntniss Unrichtigkeiten enthält, ist sich des für die Zinsbekenntnisse vorgeschriebenen Druckpapieres, Muster A, zu bedienen, soweit nicht ausführlichere Vernehmungen die Aufnahme eigener Protocolle nothwendig machen.

12) Der Commissär, von welchem, oder unter dessen Leitung die Erhebungen gepflogen wurden, setzt in dem tabellarischen Protocolle und auf den einzelnen Bekenntnissen die erforderlichen Anmerkungen gehörigen Orts an, legt die von ihm aufgenommenen Erhebungsacte der Reihenfolge nach, dem tabellarischen Protocolle bei, schliesst dasselbe mit Beirückung seiner Unterschrift ab, und überreicht solches sammt allen Beilagen der Bezirkshauptmannschaft.

13) Bei der Bezirkshauptmannschaft wird der ganze Act von dem zweifachen Gesichtspuncte geprüft:

a) Se da parte dei capicomunali, e dai delegati commissarî nell'assunzione ed apprezzamento delle rendite delle pigioni, e dei valori ritraibili in via di locazione pegli stabili non appigionati, ed in generale nei praticati rilievi sia stato proceduto a termini delle norme;

b) Se le cifre riportate, i calcoli presi per base, ed i risultati contabili dedotti dai medesimi siano giusti.

14) Emergendo relativamente al primo punto difetti e dubbî sì essenziali, che rendessero indispensabile la riassunzione dei rilievi, od in generale nuove verificazioni sopra luogo, queste debbono essere senza ritardo disposte, e dopo eseguito il completamento e la emenda sarà da decidersi, chi sia da ritenersi quale colpevole e da obbligarsi alla rifusione delle cagionate spese. Altri difetti, in ispecie nelle cifre e nei risultati contabili, devono essere immediatamente rettificati.

15) Dopo questa disamina e rettificazione deve la residuale competenza d'imposta essere tosto rilevata per ogni contribuente e registrata nella tabella giusta il modello I. Questa tabella viene comunicata ai capicomunali, come anche agli ufficî contribuzionali per il riporto nei libretti delle imposte, e per l'esa-

a) Jesu li obćinski Poglavari, ili zastupnici, za tim, odredjeni Komesari, pri uzimanju na ispit i procinjanju iznosa (dohodka) najmah, i koristi, koje mogu se kroz najam vaditi iz nenajmenih zgradah, i u obće pri izvidjanju, radili po glasu uredbah;

b) Jesu li popisani brojevi, računi za temelj uzeti, i izhodi iz toga izhodeći, ispravni.

14) Ako se u obziru pervo navedene opazke ukažu mane i sumnje tako znamenite, da je sasvim potribito nanovo izvidjati, ili u obće nanovo mistimice osvidočiti se, to se ima brez odgadjanja odrediti, i pošto se sve popunilo i popravilo, ima se odlučiti, ko je kriv, i dužan priuzrokovane troškove namiriti. Druge mane, osobito u brojevima i računima, imaju se odmah popraviti.

15) Posli ovoga prigledanja i popravljenja, ima se odmah ono što od nameta ostane za svakoga plaćaoca odrediti i zapisati u popis po izgledu I. Ovi se popis ima priobćiti obćinskim Poglavarima ili zastupnicima, kao i pobirajućim činovnicama za prinošenje u knjižice nametah, i pobiranje većega iznosa dolazećega, pošto se

---

a) ob bei der Aufnahme und Veranschlagung der Zinsbekenntnisse und Miethwerthe, und überhaupt bei den gepflogenen Erhebungen von den Bürgermeistern und Gemeindevorständen, dann den ausgesendeten Commissären der Vorschrift gemäss vorgegangen wurde;

b) ob die Zifferansätze, die zum Grunde gelegten Berechnungen und die daraus gezogenen Rechnungsergebnisse richtig seien.

14) Ergeben sich in der ersten Beziehung so wesentliche Mängel und Bedenken, dass eine Wiederaufnahme der Erhebungen, oder überhaupt neue Erörterungen an Ort und Stelle nothwendig sind, so werden solche unverweilt eingeleitet, und es ist nach erfolgter Ergänzung und Berichtigung zu entscheiden, wer als Schuldtragender zu betrachten und zur Vergütung der verursachten Kosten zu verhalten sei. Andere Gebrechen, insbesondere in den Zifferansätzen und Ergebnissen sind unmittelbar zu berichtigen.

15) Nach dieser Prüfung und Richtigstellung ist die künftige Steuergebühr sogleich für jeden Steuerpflichtigen zu ermitteln und in der Tabelle nach dem Muster I. aufzuführen. Diese Tabelle wird den Bürgermeistern und Gemeindevorständen, wie auch den Steuer-

zione dell' importo maggiore, risultante dopo detratta l'addebitata competenza del casatico classificatorio.

16) Gli operati in tale modo completati saranno rassegnati alla Direzione delle imposte dirette per l'ispezione ed ulteriore uso d' ufficio.

17) La Direzione delle imposte dirette ritorna gli operati, fattone l'uso occorrente al Capitanato circolare, ove devono essere debitamente custoditi.

18) Sul progresso dei lavori fin' alla loro definizione devono i Capitanati circolari rassegnare rapporto alla Direzione predetta al 16 ed all' ultimo giorno di ogni mese, giusta il modello II.

Zara 28 Agosto 1850.

od razredjene kućarine dug odbije.

16) Svi ti tako doveršeni dilopisi biti će podnešeni Upraviteljstvu stalnih nametah radi pregledanja, i daljega službenoga upotribljenja.

17) Upraviteljstvo stalnih nametah, tim dilopisima poslužįvši se kako valja, povratiće jih okružnom Kapetanatu, da jih kod sebe po zakonu čuva.

18) O napridovanju radnje do sveršenja iste, imaju okružni Kapetanati jedno izvistje podniti pridrečenom Upraviteljstvu, i to na 16 i na zadnji dan svakoga miseca, po izgledu II.

U Zadru na 28 Kolovoza 1850.

ämtern zum Behufe der Vorschreibung in den Steuerbücheln und Einhebung des sich über die bisherige Gebühr der Hausclassensteuer ergebenden Mehrbetrages mitgetheilt.

16) Die in dieser Weise erledigten Operate werden der vorgesetzten Finanz- oder Steuer-Direction zur Einsicht und zum weiteren Amtsgebrauche vorgelegt.

17) Die Direction schliesst die Operate nach gemachtem Gebrauche an die Bezirkshauptmannschaft zurück, wo solche sorgfältig aufzubewahren sind.

Die Bezirkshauptmannschaften haben über den Fortgang des Geschäftes bis zu dessen Beendigung mit dem 16. und letzten Tage eines jeden Monats den Rapport nach dem Muster II. der Direction vorzulegen.

Wien am 9. August 1850.

Modello I. al § 15 della Istruzione pei Capitanati circolari.

Dominio della Dalmazia

Prefettura . . .

Tabella

dell' imposta del casatico fassionale

per

l' anno amministrativo 1850.

Izgled I. pri §. 15 Napućenja za Kapetanate Okružne.

Krunovina Dalmacia

Pridstava . . .

Prigled

kućarine po iznosu najma

za

upraviteljnu godinu 1850.

Formular I. zu §. 15 der Instruction für die Kreisämter.

Kronland Dalmatien

Prefectur . . .

Tabelle

der Hauszinsteuer-Vorschreibung

für

das Vervaltungs-Jahr 1850.

N. progressivo Br. tekući *Fortlaufende N.*		Nome Ime *Name*					
del presente protocollo ovoga zapisnika *dieses Ausweises Post*	del protocollo tabellare priglednoga zapisnika *des tabellarischen Protokolls Posten*	della comune censuaria e località obćine po ucinjenom dohodku i mista *der Steuergemeinde und Ortschaft*	del proprietario della casa posidaoca kuće *des Hauseigenthümers*	Numero di coscrizione della casa Zapisni broj kuće *Des Hauses Conscriptions Nr.*	Pigione manifestata dell' anno 1849 in complesso Najam očitovani godine 1849 ukupno *Einbekannter Zins vom Jahre 1849 im Ganzen*		Questa pigione venne rettificata ufficio con Ovi najam službeno je popravljen s' *Dieser Zins-Ertrag wurde ämtlich richtig gestellt mit*
					f.	c.	f.

Da questa risulta al 11 2/10 0/0 (ovvero al 16 0/0 sulla rendita netta (l'imposta con Od ovoga izlazi po 11 2/10 0/0 (ili po 16 na sto na čistom dohodku) namet s' *Davon entfällt à 11 2/10 0/0 (oder vom Rein-Ertrag mit 16 0/0 die Steuer*		Importo pagato dal proprietario della casa per Iznos pridani od posidaoca kuće za *Betrag der vom Hausbesitzer bezahlten*						Devesi quindi pagare per casatico fassionale l'importo residuale con Ima se dakle platiti za kućarinu po iznosu najma ostatak s' *An Hauszinsteuer ist daher über den nebenstehenden Betrag zu entrichten*		Osservazione Opazka *Anmerkung*
		casatico classificatorio razredjenu kućarinu *Hausklassen-Steuer*		imposta fondiaria per l' area namet na podanak za ravni prostor *Grundsteuer für die Bau-Area*		Assieme Ukupno *Zusammen*				
f.	c.	f.	c.	f.	c.	f.	c.	f.	c.	

(Modello II. al §. 1|zu §. 18 der *Instruction für die Kreisämter.*)

Dominio della Dalmazia
Krunovina Dalmacia
Kronland Dalmatien

Prefettura . . . .
Pridstava . . . .
Prefectur . . . .

sul pr|da) quindicina del mese . . . . .
|nje . . . .
über den F|o der . . ten Hälfte des Monats . . .

Oggetto dei lavori Pridmet radnje *Gegenstand der Arbeiten*	da somministrarsi …	|abelle d'impostazione del casatico furono |) (Prigledi zapisanja kucarine biše izdani) |*teuervorschreibungs-Tabellen wurden hinausgegeben*: … comuni, in cui il …gior numero degli …fizi sono affittati …občine, u kojima … većinom su najmene … *Gemeinden, in wel-…die Mehrzahl vermiethet ist.* — …m. …r. …*hl*	con partite s' biliškom *mit Posten*	per comuni, in cui il maggior numero degli edifizi non sono affittati za občine, u kojima zgrade većinom nisu najmene *für Gemeinden, in welchen nicht die Mehrzahl vermiethet ist.* — num. br. *Zahl*	con partite s' biliškom *mit Posten*	Osservazione Opazka *Anmerkung*
	obći…					
Stato dei lavori giusta l'ultima dimostrazione . . . . Stanje radnje po zadnjem dokazanju . . . . *Stand der Arbeiten nach der letzten Uebersicht* . . Risultato della scorsa quindicina . . . . Izhod prošaste petnaestinje *Ergebniss der abgelaufenen Monatshälfte*						
Assieme alla fine della prima (o sesonda) quindicina del mese . . . . Ukupno na sveršetku perve (ili druge) misečne petnaestinje . . . . *Zusammen am Schlusse der ten Hälfte*						

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXV.

Dispensata e spedita li 26. Ottobre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXV.

Razdan i razposlan na 26. Listopada 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 26. October 1850.

163.

Notificazione dell' amministratore della Presidenza Governativa

del 22 Ottobre 1850,

concernente le imposte dirette pell' anno amministrativo 1851.

Il Bollettino generale delle leggi dell'Impero e degli atti del governo contiene la veneratissima Sovrana Patente del 10 cor., con la quale vengono determinate le imposte dirette pell'anno amministrativo 1851, e si porta la medesima in seguito del decreto 16 cor. N. 14491|F. M. del sig. Ministro delle finanze a pubblica notizia pella generale osservanza e puntuale esecuzione.

In conformità della surriverita Sovrana Patente tutte le imposte dirette ed addizionali attivate dell'anno 1850 verranno pagate anche nel 1851.

Nei circoli di Cattaro e Ragusa, e nell'Isolario del circolo di Spalato, cioè nei distretti di Brazza, Lesina, Lissa la ripartizione della fondiaria e del casatico avrà luogo sulla base dei risultati delle operazioni catastali e secondo le determinazioni emanate nell'anno scorso con la governiale notificazione 22 Ottobre N. 20022-1609.

163.

Oznanjenje odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 22 Listopada 1850,

tičuće se stalnih (upravnih) nametah za odpraviteljnu godinu 1851.

Obćeni List zakonah Cesarovine, i dilopisah Vlade, saderži pripoštovanu Cesarsku Povelju od 10 tek. miseca, s' kojom odredjeni su stalni nameti (danjci) za nastajuću odpraviteljnu godinu 1851, koja se u slid Naredbe od 16 tek. mis. Br. 14491|F. M. gosp. Ministra deržavnih dohodakah donosi na javno znanje radi obćenoga obsluživanja i potankoga izveršivanja.

Po gorihvaljenoj Cesarskoj Povelji svi stalni nameti i donameti plaćati će se i god. 1851.

U okružjima Kotorskom i Dubrovačkom, i na otocima okružja Splitskoga, to jest, u Bračkoj, Farskoj i Viškoj pokrajini, razdiljenje zemljarine i kućarine učiniti će se na temelju dohodka kroz miračinu ucinjena, i po odredbama izdanim prošaste godine s' vladanjskim oznanjenjem od 22 Listopada o. g. Br. 20022| 1609.

163.

Kundmachung des Landespräsidiumsverwesers vom 22. October 1850

in Betreff der directen Besteuerung im Verwaltungsjahre 1851.

Das Reichsgesetz- und Regierungsblatt enthält das allerhöchste Patent vom 10. d. M. mit welchem die Bestimmungen für die directe Besteuerung im eintretenden Verwaltungsjahre 1851 getroffen werden, welches in Folge hohen Erlasses des Herrn Finanzministers vom 16. l. M. Z. 14491|F. M. zur allgemeinen Wissenschaft und genauesten Befolgung hiemit kundgemacht wird.

In Gemässheit dieses allerhöchsten Patentes werden alle im Jahre 1850 ausgeschriebenen directen Steuern und Steuerzuschläge auch im Jahre 1851 eingehoben werden.

Im Kreise von Cattaro und Ragusa und in den Inseln des Kreises von Spalato, das heisst in den Bezirken von Brazza, Lesina und Lissa wird die Vorschreibung der Grund- und Gebäudesteuer nach den Ergebnissen der Catastral-Operationen und nach den im vorigen Jahre mit der Gubernial-Kundmachung vom 22. October des genannten Jahres Z. 20022| 1609 erlassenen Bestimmungen stattfinden.

Nella parte continentale del circolo di Spalato e nel circolo di Zara sarà percepita la decima secondo la descrizione assunta o da assumersi nell'anno cor.

Locchè viene comunicato agli ii. rr. capitanati circolari di questo dominio pella più estesa pubblicazione e corrispondente esecuzione.

Siegue la Patente Sovrana del 10 Ottobre 1850:

Noi Francesco Giuseppe Primo per la grazia di Dio Imperatore d'Austria; Re d'Ungheria e di Boemia; Re di Lombardia e Venezia, di Dalmazia ecc. ecc.

I bisogni dello stato aumentatisi sotto la influenza degli avvenimenti degli ultimi anni, ed i cambiamenti organici, che dovettero intraprendersi in tutti i rami dell'amministrazione, non permettono d'introdurre per l'anno amministrativo 1851 una diminuzione nelle imposte dirette e loro addizionali, in quanto esse siano destinate a cuoprire le esigenze dello stato.

Che anzi nel corso di questo anno amministrativo devono essere dirette le premure alla fine di completare le misure per l'applicazione di

Na suhozemnoj strani Splitskog' okružja, i u Zadarskom okružju pobirati će se desetina po učinjenom popisanju, ili po popisanju, koje će se tekuće godine učiniti.

Ovo priobćuje se ec. kk. okružnim Kapetanatima ove Krunovine radi najširega razglašenja i pristojnoga izveršenja.

Slidiće Cesasska Povelja od 10 Listopada 1850:

Mi Frane Jozip Pervi, po milosti Božjoj César Austrianski; Kralj Ungarski i Češki, Kralj Lombardeski i Mletački, Dalmatinski i t. d. i t. d.

Deržavne potribe, koje su se umnožile sa dogodjajah prošaste godine, i promine u deržavnom uredjenju, koje je valjalo učiniti u svim granama upravljanja, nedopuštaju da se za upraviteljnu godinu 1851 umale stalni nameti i njihovi donameti, u koliko su oni odredjeni za smirivanje deržavnih potribah.

Paće tečajem ove upraviteljne godine valja nastojati kako će se mire nadopuniti za navedsti jedno pravo, i jednako razgodjenje der-

---

In dem Festlande des Spalatoer und im Zaraer Kreise ist im Jahre 1851 die Zehentsteuer nach der im laufenden Jahre vorgenommenen Beschreibung einzuheben.

Dieses wird den k. k. Kreisämtern dieses Kronlandes zur ausgedehntesten Verlautbarung und entsprechenden genauesten Befolgung mitgetheilt.

Folgt das Allerhöchste Patent vom 10 October 1850:

Wir Franz Joseph der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien etc. etc.

Die unter dem Einflusse der Ereignisse der letzten Jahre und durch die organischen Aenderungen, welche in allen Theilen der Verwaltung vorgenommen werden mussten, gesteigerten Staatsbedürfnisse gestatten nicht, an den directen Steuern und den Zuschlägen zu denselben, soweit diese zur Deckung der Staatserfordernisse bestimmt sind, für das Verwaltungs-Jahr 1851 eine Veränderung eintreten zu lassen, vielmehr müssen im Laufe dieses Verwaltungsjahres die Bemühungen dahin gerichtet werden, die Massregeln zur Her-

una giusta ed uniforme distribuzione degli aggravî dello stato in tutte le parti dell' Impero, e di introdurle dove non esistessero attualmente.

In riflesso di ciò, e nella persuazione, che i Nostri fedeli popoli siano pronti di assisterci vigorosamente per conseguire lo scopo prefisso, troviamo di ordinare in base dei §§ 120 e 121 della costituzione dell'Impero, e sentito il nostro consiglio dei ministri, quanto segue:

1) Nell' anno amministrativo 1851 sono da pagarsi le imposte fondiarie, casatico, sull' industria, e sulle rendite in unione alle addizionali, secondo quelle misure e disposizioni, che sono state prescritte per l'anno amministrativo 1850, in quanto che la presente nostra patente non disponga, o non si riservi un cambiamento.

2) Fra i dominî della corona, nei quali è da ripartirsi la fondiaria dietro i risultati del catasto stabile con fiorini 16 per cento di redita netta, quale imposta ordinaria vengono aggiunti per l' anno 1851 anche quelli di Salisburgo e di Moravia, nei quali ora è compiuto il catasto.

3) Avendo dimostrato la esperienza del 1850 la necessità, d' intraprendere alcuni mi-

žavnih tegoćah po svim stranama Cesarovine, i uvedsti jih onde gdi sad neobstoje.

Promišljajuć o tomu, i buduć uvireni, da naši virni puci jesu gotovi kripko pomagati nas k' postignuću nastavljenoga cilja, naredjujemo na temelju §§. 120 i 121 deržavnoga ustava, saslušavši Naše Ministarsko Vide, koliko slidi:

1) U upraviteljnoj godini 1851, imaju se, zemljarina, kućarina i nameti na prometnost, i na dohodke zajedno sa donametima, plaćati po onim mirama i odredbama, koje su pripisane bile za upraviteljnu godinu 1850, u koliko ova Naša Povelja neodredjuje, ili sebi nezaderžava jednu prominu.

2) Ka Krunovinama, u kojima ima se navedsti zemljarina po stalno ucinjenom dohodku sa šestnaest fiorinah na sto od čistoga dohodka kao redovni namet, dodaju se i Krunovine Solnogradska i Moravska, u kojima ucinjenje dohodka kroz miračinu nije doveršeno.

3) Buduć da je iskustvo u 1850 god. dokazalo, da je od potribe gdi gdi popraviti po-

stellung einer gerechten und gleichmässigen Umlegung der Staatslasten in allen Theilen des Reichsgebiethes zu vervollständigen und wo solche noch nicht bestehen, durchzuführen.

In dieser Erwägung und in der Ueberzeugung, dass Unsere getreuen Völker Uns zur Erreichung des vorgesetzten Zweckes kräftig zu unterstützen bereit sind, finden Wir auf der Grundlage der §§. 120 und 121 der Reichsverfassung und nach Anhörung Unseres Ministerrathes folgendes anzuordnen:

1. Im Verwaltungsjahre 1851 sind die Grundsteuer, die Gebäudesteuer, die Erwerbsteuer und die Einkommensteuer sammt den Zuschlägen zu diesen Steuern in dem Ausmasse und nach den Bestimmungen, die für das Verwaltungsjahr 1850 vorgeschrieben wurden, zu entrichten, insoweit Unser gegenwärtiges Patent nicht eine Aenderung verfügt oder vorbehält.

2) Den Kronländern, in welchen die Grundsteuer nach den Ergebnissen des stabilen Catasters mit 16 Gulden von hundert Gulden Reinertrag als ordentliche Steuer umzulegen ist, wird für das Jahr 1851 auch das Kronland Salzburg und Mähren, in welchen letztern das Cataster nunmehr vollendet ist, beigezählt.

3) Da die Erfahrung im Laufe des Jahres 1850 die Nothwendigkeit dargethan hat,

glioramenti nelle provvisorie disposizioni, ch'erano state interinalmente attivate fino all' attivazione di una legge provvisoria sulla imposta fondiaria, per conseguire lo scopo di una giusta e proporzionata commisurazione della imposta nella Ungheria, Transilvania, Croazia, Slavonia, Voivodina Serba, e nel banato di Temes, così Noi ci riserviamo in questo riguardo di far pubblicare separatamente la Nostra risoluzione.

4) Anche per le imposte dirette del regno Lombardo-Veneto per l'anno 1851 Noi rilasciamo disposizioni corrispondenti alle sue relazioni.

Il nostro ministro delle finanze è incaricato della esecuzione di queste disposisioni.

Dato nella Nostra città di Brienza il dieci del mese di Ottobre dell' anno milleottocento e cinquanta, e secondo de' nostri regni.

FRANCESCO GIUSEPPE m. p.

Schwarzenberg m. p. — Krauss m. p. — Bach m. p. — Csorich m. p. — Bruck m. p. — Thunn m. p. — Schmerling m. p. — Thinnfeld m. p. — Kulmer m. p.

———

vrimene odredbe, koje biše za vrime u dilo dovedene do postavljenja jednoga povrimenoga zakona sverhu zemljarine, i to da se pravo i surazmirno namet razgodi u Ungarskoj, Erdelju, Hervatskoj, Slavonii, Vojvodini Serbii, i Tamiškom Banatu, zato Mi u ovom obziru sebi zaderžavamo posebno proglašenje Odluke Naše.

4) I za stalne namete u kraljevini Lombardo-Mletačkoj Mi ćemo odredbe izdati, koje se s' njezinim odnošenjima skladaju.

Naručujemo Našemu Ministru deržavnih dohodakah izveršenje ovih odredbah.

Dano u Našemu gradu Brienzu na deset miseca Listopada, godine hiljada osam sto i pedesete, druge Našega cesarevanja.

FRANE JOZIP s. r.

Schwarzenberg s. r. — Krauss s. r. — Bach s. r. — Csorić s. r. — Bruck s. r. — Thunn s. r. — Schmerling s. r. — Thinnfeld s. r. — Kulmer s. r.

———

in Ungarn, Siebenbürgen, Croatien, Slavonien, der serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banate an den provisorischen Verfügungen, welche für die Bemessung und Einhebung der directen Steuern in diesen Ländern bis zur Durchführung des Grundsteuer-Provisoriums einstweilen eingeführt wurden, zur Erzielung einer ebenmässigen und gerechten Steuerbelegung einige Verbesserungen zu verfügen, so behalten Wir Uns vor, in dieser Beziehung Unsere Entschliessung abgesondert kundmachen zu lassen.

4) Auch in Absicht auf die directen Steuern im lombardisch-venezianischen Königreiche für das Jahr 1851 werden Wir die den dortigen Verhältnissen entsprechenden Anordnungen abgesondert erlassen.

Unser Finanzminister ist mit Ausführung dieser Anordnungen beauftragt.

Gegeben in Unserer Stadt Bregenz den zehnten des Monates October im Eintausend Achthundert fünfzigsten, Unserer Reiche im zweiten Jahre.

FRANZ JOSEPH. m. p.

Schwarzenberg m. p. Krauss m. p. Bach m. p. Bruck m. p. Thinnfeld m. p. Schmerling m. p. Thunn m. p. Csorich m. p. Kulmer m. p.

———

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXVI.

Dispensata e spedita li 10. Novembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXVI.

Razdan i razposlan na 10 Studenoga 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 10. November 1850.

164.

Decreto dell' Amministratore della Presidenza governativa

del 25 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui viene disposta l' esecuzione della coscrizione nella Dalmazia, e si emanano le relative istruzioni.

La necessità di eruire anche nella Dalmazia mediante una sicura, esatta e regolare rilevazione il numero degli abitanti e le più importanti loro relazioni verso lo stato e la comune, ha indotto gli eccelsi Ministeri dell' interno e di guerra, a disporre una numerazione della popolazione in questo dominio, ossia la coscrizione, in base della Patente del 1804 e dell' istruzione 1829, state rilasciate per le provincie, nelle quali è già in vigore la coscrizione.

A tale scopo servirà l' istruzione che quì appresso si comunica per l' uso contemplato.

Dall' istruzione medesima risulta, che una parte decisiva ed influente nella coscrizione spetta ai Capi comunali, e sebbene i medesimi potranno nel miglior modo disimpegnare le loro rispettive incombenze seguendo i suggerimenti degl' ii. rr. sigg. ufficiali incaricati a seco loro

164.

Naredba odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 25 Listopada 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom oznanjuje se izveršivanje popisivanja u Dalmacii, i izdaju se dotična napućenja (poučenja).

Potriba da se i u Dalmacii kroz sigurno, ispravno i uredno izvidjanje izazna broj stanovnikah (pribivaocah), i njihova znamenitia odnošenja prama Deržavju i Obćini, navela je uzvišena Ministarstva unutrašnjih posalah, i rata, da odrede pobrojenje stanovništva u ovoj krunovini, iliti popisanje na temelju Povelje od 1804 god., i napućenja od 1829, koja su izdana bila za Deržave, u kojima se popisivanje u kriposti nahodí

U tu sverhu služiti će napućenje, koje ovde priobćuje se radi spomenutoga posla.

Iz istoga napućenja poznaje se, da Obćinskim Poglavarima pristoji jedno odlučno i priležno dilovanje u popisivanju; a premda će oni moći na najbolji način dane im naručbine raspravljati slideć nagovore cc. kk. gosp. Častnikah (oficirah), kojima je naručeno s' njima

164.

Erlass des Landespräsidiums-Verwesers vom 25. October 1850,

an die Kreisämter,

womit die Vornahme der Volkszählung in Dalmatien und der bezügliche Amtsunterricht für die Gemeindevorsteher kundgemacht wird.

Die Nothwendigkeit, auch in Dalmatien durch eine verlässliche, vollständige und geregelte Erhebung die Zahl und die in Beziehung auf den Staat und die Gemeinde wichtigsten persönlichen Verhältnisse der Bewohner zu ermitteln, hat die Ministerien des Innern und des Kriegswesens bestimmt, eine Volkszählung in diesem Kronlande nach Massgabe des für die sogenannten altconscribirten Kronländer erlassenen allerhöchsten Patents vom Jahre 1804 und der Vorschrift vom Jahre 1829 zu veranlassen.

Zu diesem Behufe wird der untenfolgende Amtsunterricht zu dienen haben.

Aus diesem Amtsunterrichte erhellet, dass den Gemeindevorstehern bei dieser Volkszählung eine wesentliche und einflussreiche Theilnahme zusteht, und obwohl dieselben die ihnen hierinfalls obliegende Mitwirkung am leichtesten leisten werden, wenn sie den ihnen von

eseguire la coscrizione, perchè digià esperti in quest'importante operazione, fu tuttavia trovato opportuno di emanare la prementovata istruzione, onde ne venga più precisamen e conosciuta la rispettiva cooperazione per parte delle comuni.

Sarà dato principio alla coscrizione entro il mese di Decembre a. c.

Le stampiglie necessarie verranno fatte tenere alle comuni mediante le autorità politiche.

Si averte in particolare che ciascuno è in dovere di offrire alla commissione di coscrizione con ogni possibile esattezza tutte quelle indicazioni, che gli venissero richieste, nè sembra necessario di raccomandare, che le comuni debbano osservare un contegno conveniente e gentile verso i sigg. ufficiali di coscrizione, assecondandoli con ogni premura ed a dovere corrispondendo alle loro ufficiose richieste, nel mentre vengono assicurate, essere stato da parte dell'eccelso Ministero di guerra fatto dovere anche ai detti sigg. ufficiali di mantenere una buona ed amichevole intelligenza colle autorità civili.

Si attende che le comuni vorranno dis-

popisivanje izveršivati, jerè su već višti ovom znamenitom dilovanju; ništanemanje zgodno učinilo se izdati priespomenuto napućenje, da se od strane Obćinah dotično sudilovanje ispravnie poznaje.

Popisivanje početi će se u misecu prosincu o. g.

Potribiti štampani listovi biti će obćinama pridani kroz političke Vlasti.

Naposeb opominje se, da je svak dužan odboru (komisii) za popisivanje, koliko je god moguće pridati ona očitovanja koja bi se od njega zaiskala; a čini se da nije od potribe priporučiti ovo, da Obćine pristojno i uljudno postupati imaju s' gospodom častnicima za popisivanje odredjenim, brižno ugadjajućim, i po dužnosti izveršujuć njihova služhena zaiskanja, čim pod istinu javlja im se, da od strane uzvišenoga Ministarstva rata naredjeno je i rečenoj gosp. častnicima, da se dobro i prijateljski derže sa gradjanskim vlastima.

Očekuje se, da obćine hitro odrede što

den in diesem Geschäfte bewanderten conscribirenden Officieren ertheilt werdenden Andeutungen folgen, so wurde doch, um ihnen deren Mitwirkung bei diesem Geschäfte bestimmter zu bezeichnen, angemessen befunden, den erwähnten Amtsunterricht zu erlassen.

Die Volkszählung wird im Laufe des Monates Dezember l. J. zu beginnen haben.

Die hiezu nöthigen Stampiglien werden den Gemeinden von Seite der politischen Behörden zugemittelt werden.

Insbesondere wird hier in Erinnerung gebracht, dass Jedermann verpflichtet ist, der Conscriptions-Commission mit der möglichsten Genauigkeit alle jene Aufklärungen zu erstatten, welche von derselben gefordert werden könnten, und es sollte wohl nicht nothwendig werden, den Gemeinden erst empfehlen zu sollen, dass sie gegen die Conscriptionsofficiere stets ein geziemendes und höfliches Benehmen zu beobachten haben und verbunden sind, ihren dienstlichen Ansinnen pflichtgemäss entgegen kommen, als auch von Seite des Kriegsministeriums die genannten Officiere angewiesen werden, das beste und freundlichste Einvernehmen mit den Civilbehörden zu erhalten.

Damit übrigens die gedachten Commissionen ihre Amtswirksamkeit ohne Verzug begin-

porre anche con ogni premura, riguardo ai mezzi di trasporto ed ai locali, quanto si renderà necessario onde le commissioni possano procedere senza interruzione nelle loro operazioni.

In esito di queste disposizioni contemplate dal riverito decreto 17 Settembre a. c. N. 19777|3051 dell' eccelso Ministero dell' interno, ritiene fermamente il Governo che da tutte le autorità dipendenti sarà proceduto con ogni alacrità al buon progresso di questo importante affare, anche, perchè congiunto a forti spese, e perchè avente a scopo principale il benessere della popolazione.

Istruzione d' ufficio

per la coscrizione nel dominio della Dalmazia.

§. 1. Scopo della coscrizione.

§ 1. La numerazione della popolazione) descrizione della popolazione, coscrizione) ha per iscopo, di rilevare tanto il numero degli indigeni e forestieri abitanti in ogni distretto, circolo e dominio, del sesso maschile e feminile, quanto la loro età, religione, lo stato occupa-

je od potribe za podvoz i konake, i za sve ono što potribito bude, da odbori neprikidno dilovati mogu.

Čim se ove odredbe, saderžane u poštovanoj Naredbi od 17 Rujna o. g. Br. 19777|3051 Uzvišenoga Ministarstva unutrašnjih poslovah izveršivati imaju, Vlada tverdo derži, da će sve područne Vlasti hitro raditi o dobrom napridovanju ovoga znamenitoga posla, jere uzanj puno troška ima, i s' njim se najviše teži na dobrostanje stanovništva.

Službeno napućenje

za popisivanje u krunovini Dalmacii.

Cilj (sverha) popisivanja.

§. 1. Pobrajanje stanovništva (popisivanje stanovništva, zapisivanje) na to ide, da se razazna toliko broj domaćih stanovnikah i inostranacah pribivajućih u jednoj pokrajini, okružju i krunovini, muškoga i ženskoga spola, koliko njihova doba, virozakon, stanje, poslovanje i t. d.

---

nen können, erwartet man, dass die Gemeinden es sich angelegen sein lassen werden, jene Verfügungen zu treffen, welche sich rücksichtlich der Beistellung der erforderlichen Transportsmitteln und der Unterkunft als nothwendig darstellen.

Schlüsslich ist man der festen Ueberzeugung, dass die unterstehenden sich bestreben werden, zur schleunigen Durchführung der in dem Erlasse vom 17. September l. J. Z. 19777 des k. k. Ministeriums des Innern enthaltenen Anordnungen um so mehr mit aller Thätigkeit entgegenzuwirken, als selbe auch mit bedeutenden Kosten verbunden sind, und vorzüglich das Wohl der Bevölkerung bezielen.

Amts-Unterricht

für die Volkszählung im Kronlande Dalmatien.

Zweck der Volkszählung.

§. 1. Die Volkszählung (Volksaufname, Volksbeschreibung, Conscription) hat den Zweck, sowohl die Zahl der in jeder Gemeinde, in jedem Bezirk, Kreise und Lande wohnenden Einheimischen und Fremden, männlichen und weiblichen Geschlechtes als auch ihr Alter,

pazione ecc. onde non soltanto l'amministrazione pubblica sopra questa sicura base possa incaminare la leva militare in proporzione alla popolazione, ed attivare un gran numero di importanti provvedimenti in modo corrispondente allo scopo, ma anche ogni autorità locale, distrettuale e circolare, ed ogni dominio possano esattamente conoscere la rispettiva popolazione.

Commissioni che devono assumere la coscrizione.

§ 2. La rilevazione e quindi la numerazione ha luogo per parte politica e militare in comune.

A questa operazione interviene da parte militare un' ufficiale esperto in questo affare con uno scrivano; da parte dell' autorità civile il capo della comune, e se sia possibile uno scrivano, indi il parroco e nel caso di suo impedimento un altra fidata persona coi registri dei nati, morti e matrimonj.

Lavori preparatori, revisione dei numeri delle case.

§ 3. La prima operazione preparatoria per la coscrizione consiste in ciò, che il capo della comune rivede, o faccia rivedere mediante fidata persona, se sopra tutte le case in tutte le loca-

i to zato, da ne samo javno upraviteljstvo po ovom sigurnom temelju može ljude u vojsku popisivati po razmirju stanovništva, i u dilo privedsti mnoge znamenite mire, cilju prilične, nego još da svaka mistna, pokrajinska i okružna vlast, i svaka krunovina, mogu dotično stanovništvo ispravno poznati.

Odbori (Komisie), koje imaju se primiti popisivanja.

§. 2. Izvidjanje te i pobrajanje čini se od strane političke i vojene zajedno.

Na ovo dilovanje ima doći od vojene strane jedan častnik (oficir) ovom poslu višli, s' jednim pisarom; a od strane gradjanske vlasti obćinski poglavar, i ako je moguće, jedan pisar, za tim župnik, i ako je ovi pripričen, drugi pouzdanik s' popisima (maticama) rodjenih umerlih, i oženjenih.

Pridradnje, prigledanje kućnih brojevah.

§. 3. Perva pridradnja za popisivanje sastoji se u tomu, da obćinski Poglavar sam sobom prigleda, ili kroz jednoga pouzdanika čini prigledati, da li mogu se na svim kućama

die Religion, den Stand, die Beschäftigung u. s. w. zu erfahren, damit nicht nur die Staatsverwaltung auf dieser verlässlichen Grundlage die Militärstellung im Verhältnisse zu der Bevölkerung einleiten, und eine grosse Zahl wichtiger Anordnungen zweckmässig treffen könne, sondern auch jede Orts-, Bezirks- und Kreisbehörde und jedes Kronland gleichfalls seine Bevölkerung genau kenne.

Commissionen, welche die Volkszählung vorzunehmen haben.

§. 2. *Die Erhebung und sohin Zählung geschieht von militärischer und politischer Seite gemeinschaftlich.*

Von Seite der Militärs wird hiezu ein zu diesem Geschäfte geübter Offizier mit einem Schreiber, von Seite der Civilbehörde, der Gemeinde-Vorsteher und wenn möglich ein Schreiber, dann der Pfarrer, oder im Falle seiner Verhinderung eine andere verlässliche Person mit den Geburts-, Trauungs- und Sterbfalls-Matrikeln erscheinen.

Vorbereitungen, Besichtigung der Hausnummern.

§. 3. *Die erste Vorbereitung zu der Volkszählung besteht darin, dass der Gemeinde-Vorsteher selbst nachsieht, oder durch eine verlässliche Person nachsehen*

lità della comune o sulle tavole usate nei luoghi di campagna, siano ben leggibili i numeri delle case, tanto sopra l'ingresso della casa, quanto nell' interno della medesima.

Numerazione delle case in ogni località.

§. 4. La popolazione si rileva in ogni località secondo gli esistenti edificî, al chè serve la numerazione di questi. Laddove la numerazione delle case non per ancora sussiste, o si deve rinnovare, viene effettuata nel modo seguente:

Dessa ha luogo in ogni località secondo l'ordine regolare delle case, ovvero viene incominciata da un edifizio principale, come p. e. canonica, casa comunale ecc.; ed indi continuata secondo la posizione delle case in ordine aritmetico, fino a che sieno numerate tutte le case appartenenti all'istessa località. Se i sobborghi hanno un nome proprio, devono in questo alla numerazione separarsi dalle città.

Il numero dev' essere applicato al di sopra dell' ingresso della casa, e simultaneamente anche nell' interno dello stesso.

u svim mistima Obćine, ili na daskama u selu upotribljenim dobro proštiti kućni brojevi, toliko nad kućnim pragom, koliko u unutrašnjosti kuće.

Pobrojenje kućah.

Stanovništvo se u svakom mistu razaznaje po obstojećim zgradama (kućama), i za to služi pobrojenje istih. Gdi pobrojenje kućah jošte neobstoji ili ga valja ponoviti, to se čini na slideći način:

Ovo pobrajanje se u svakom mistu čini po urednom broju kućah, ili počimlje se od jedne poglavite zgrade, kao na jedan primer: od kuće župničke, obćinske i t. d., i za tim slidi se brojnim redom po položaju kućah, dok se na broj nabroje sve kuće istom mistu pripadajuće. Ako pridgradja (varoši, zagradja) imaju jedno vlaštito ime, valja jih u koliko pobrojenja tiče se, od grada odlučiti.

Valja broj zabiližiti na gornjem kućnom pragu, takodjer i u unutrašnjosti kuće.

---

lässt, ob auf allen Häusern in den Ortschaften der ganzen Gemeinde, oder auf den hierlands auf dem Lande üblichen Nummer-Tafeln, die Hausnummern und zwar sowohl über dem Eingange des Hauses als im Innern desselben gut lesbar sind.

Nummerirung der Häuser.

§. 4. Die Bevölkerung wird nach den vorhandenen Wohngebäuden aufgenommeu, wozu die Nummerirung derselben die Hand biethet.

Die Nummerirung wird da, wo sie noch nicht besteht, oder erneuert werden muss, auf folgende Art vorgenommen:

Sie geschieht in jedem Orte entweder nach der regulären Reihe der Häuser, oder sie wird von einem vorzüglichen Gebäude, z. B. Pfarrhaus, Gemeindehaus u. dgl. angefangen, und nach der Lage der Häuser in arithmetischer Ordnung fortgesetzt, bis alle zu der nämlichen Ortschaft gehörigen Häuser nummerirt sind.

Die Vorstädte, wenn sie einen eigenen Namen haben, sind in Hinsicht der Nummerirung von den Städten abzusondern.

Die Nummer muss über den Eingang des Hauses, und auch zugleich innerhalb desselben angebracht werden.

Tutti gli edifizî, che sono destinati e ridotti ad uso di abitazione, devono essere numerati, quindi anche le case isolate, le capanne distanti ecc. ecc., come pure quegli edifizî, che soltanto per qualche tempo non sono abitabili o non abitati.

All' incontro non devono essere numerati gli edifizî, che non sono destinati al ricovero di uomini, nè quelli, che servono soltanto a soggiorno di persone abitanti in altre case, come p. e. le chiese, i corpi di guardia, e così pure le case da lavoro, molini ed altri, quando non vengono abitati da qualcuno, o sono frequentati soltanto a causa del lavoro.

Andando in rovina una casa, viene la medesima conservata nella numerazione come inabitata fino a tanto, che sussista la probabilità della sua ricostruzione; quando però cessi questa si applica alla prima casa costruita da nuovo il numero della casa andata in rovina.

In altri casi una nuova casa viene marcata con quel numero, che succede all' ultimo delle case sussistenti nella località, quand' anche il nuovo edifizio fosse eretto fra mezzo di altri già numerati, poichè nei numeri delle case non devono comparire delle frazioni.

Svekolike zgrade, koje su odredjene i napravljene za stanovanje (pribivanje) imaju biti pobrojene, kao i kuće na samo, kućice udaljene, i t. d. i t. d.; takodjer i one zgrade, u kojima samo za koje vrime nestanuje se, ili nisu za stanovanje.

Nasuprot nevalja pobrojiti one zgrade, koje nisu odredjene za stanovanje ljudih, niti one, koje samo služe za pribivanje osobah (ljudih) u drugim kućama stanujućih, kao n. p. cerkve, stražišta, kao i kuće u kojima se radi, mlinice, i druge, ako u njima niko nestanuje, ili se u nje samo radi radnje dolazi.

Ako se jedna kuća propasti klonula, valja je u pobrojenju oderžati kao pustu doklegod prilika biva da će se nanovo sagraditi; ali kad te prilike nestane, valja na pervoj kući iznova sagradjenoj zabiližiti broj porušene kuće.

U drugim slučajima (dogodjajima) nova se kuća zabiliži s' onim brojem, koi slidi za poslidnjim brojem kućah u mistu obstojećih, i to i kad bi nova zgrada sagradjena bila medju drugim već na broj nabrojenim, jerbo u brojevima kućah neima biti razdiljinah.

Alle Gebäude, welche zur Wohnung der Menschen bestimmt und eingerichtet sind, müssen nummerirt werden, folglich auch einzeln stehende Häuser, entfernte Waldhütten u. s. w., desgleichen solche Gebäude, welche nur für einige Zeit unbewohnbar oder nicht bewohnt sind.

Hingegen sind weder jene Gebäude zu nummeriren, welche zur menschlichen Unterkunft nicht bestimmt sind, noch solche, welche den in anderen Häusern wohnenden Menschen, nur zum zeitlichen Aufenthalt dienen, z. B. Kirchen, Wohnstuben, wie auch Arbeitshäuser, Mühlen u. d. gl. wenn sie von Niemanden bewohnt, sondern blos wegen der Arbeit besucht werden.

Geht ein Haus zu Grunde, so wird selbes so lange als unbewohnt geführt, als auch die Wahrscheinlichkeit zu dessen Wiedererbauung vorhanden ist, wenn aber diese verschwindet, so erhält das erste Haus, welches neu gebaut wird, die Nummer des zu Grunde gegangenen.

Sonst wird ein neues Haus mit einer Nummer bezeichnet, welches auf die letzte der im Orte befindlichen Häuser folgt, wenn auch das neue Gebäude zwischen andern schon nummerirten aufgeführt wurde, weil bei den Hausnummern keine Bruchtheile vorkommen dürften.

Per questo motivo, quando più case si concentrano in una, questa deve continuare ad avere tutti i relativi numeri, finchè siegua una nuova numerazione delle case.

Ogni possessore di casa deve provvedere a sue spese a tale numerazione d' ogni casa di abitazione, e rinnovarla se diviene illeggibile.

Se quindi si trova un' edifizio di abitazione, il di cui numero non è bene leggibile, dev' essere obbligato il proprietario del medesimo, a far iscrivere il numero sulla casa stessa o sulla solita tavoletta.

La prima numerazione delle case nella Dalmazia, verrà a maggiore sollecitudine ed uniformità sostenuta dal pubblico tesoro in via di anticipazione e verso rimborso da chi spetta.

Ogni seguente riparazione o completamento di questi numeri deve essere eseguita immediatamente dal proprietario di casa a sue spese.

Tavole di località.

All' ingresso ed alla sortita della località dev' essere applicata dalla comune una cosidetta

Zbog toga uzroka, kad se više kućah u jednu sastave, ova valja da i u napridak ima dotične brojeve, dok se novo pobrojenje kućah nenastavi.

Svaki posidaoc kuće ima o svom trošku kuću brojem zabiližiti, i ponoviti ga ako se nemože proštiti.

Ako se dakle nahodi jedna zgrada za stanovanje, na kojoj nemože se dobro broj proštiti (razabrati), dužan je posidaoc iste dati da se na njoj napiše broj, i to na običajnoj daščici.

Pervo pobrojenje kućah u Dalmacii, učiniti će se o trošku javne blagaonice, i to radi beržega i jednakoga izveršenja, koi će se trošak napervo iz blagaonice namiriti, za tim namiriće ga oni za koje se radilo.

Svako poslidujuće popravljenje ili nadopunjenje ovih brojevah valja da posidaoc kuće odmah o svom trošku učini.

Daske mistne.

Pri ulazku i izlazku mista obćina valja da nametne jednu tako rečenu mistnu dasku, il

---

Aus dieser Ursache muss auch, wenn mehrere Häuser zu einem einzigen verbaut werden, dieses Eine so lange die mehreren Nummern fortführen, bis eine neue Hausnummerirung erfolgt.

Die Nummerirung jedes Wohnhauses hat der Hausbesitzer auf eigene Kosten zu besorgen, und wenn sie unleserlich wird, zr erneuern.

Wird daher ein Wohngebäude betroffen, dessen Nummer nicht gut lesbar ist, so ist der Eigenthümer desselben verhalten, die Nummer auf das Haus anschreiben, oder mittelst der gewöhnlichen Nummertäffelchen anbringen zu lassen.

Die erste Nummerirung dieser Häuser wird in Dalmatien zur mehreren Beschleunigung und Gleichförmigkeit, von der Staatsverwaltung vorschussweise und gegen Rückersatz bestritten werden.

Jede folgende Ausbesserung oder Ergänzung dieser Nummern muss unverzüglich von dem Hauseigenthümer auf eigene Kosten vorgenommen werden.

Ortstafeln.

Am Eingange und am Ausgange eines jeden Ortes soll eine Ortstafel entweder auf

tavola di località o sopra le porte o sopra una colonna di legno o di pietra, a ciò appositamente preparata.

Le tavole di località devono contenere almeno il nome della località, indi della comune, della prefettura e del giudizio cui appartiene, in lingua italiana ed illirica, e sono da collocarsi e da rinnovarsi se divengono illegibili, a spese del comune.

Il primo acquisto di queste tavole di località verrà pure sostenuto dalla pubblica amministrazione anticipatamente.

Cooperazione dei Capi comunali, e tabelle che sono necessarie per la coscrizione.

§. 5. Egli è necesario che i capi comunali, i quali devono direttamente cooperare alla coscrizione, prendano esatta conoscenza delle tabelle, che vi occorrono.

Nella coscrizione si fa uso in principalità delle seguenti tabelle:

1) Fogli di coscrizione per famiglie.
2) Fogli dei forestieri.
3) Prospetti sommarj delle località.

da je nametne na vrata, ili na jedan derveni ili kameni stup baš za to pripravljeni.

Mistne daske valja da saderže barem ime mista, pak ime Občine, Pridstave (prefeture), i suda kojemu pripada, i to na jeziku talianskom i hervatskom, i valja jih namistiti i ponoviti o občinskom trošku, ako nemogu se proštiti.

Pervo nabavljenje ovih mistnih dasakah takodjer će javno Upraviteljstvo napervo učiniti.

Sudilovanje Občinskih Poglavarah i tablice (pregledi) koje su od potribe za popisivanje.

§. 5. Jeste od potribe, da Občinski poglavari, koji upravo imaju pri popisivanju sudilovati, da ispravno poznaju tablice, koje su im od potribe.

Pri popisivanju najviše se slideće tablice upotribljuju:

1) Popisni listovi obitolih.
2) Listovi inostranacah.
3) Ukupni pregledi mistah.

---

dem Thore, oder auf einer eigend. errichteten Säule aus Holz oder Stein von der Gemeinde angebracht sein.

Die Ortstafeln müssen mindestens den Namen der Ortschaft, dann der Gemeinde, der Präfectur und des Gerichtes, zu welchen sie gehört, in der italienischen und illirischen Sprache enthalten, und sind auf Kosten der Gemeinde zu errichten, und wenn sie unleserlich werden, zu erneuern.

Die erste Anschaffung dieser Ortstafeln wird ebenfalls von der Staatsverwaltung vorchussweise bestritten werden.

Mitwirkung der Gemeinde-Vorsteher, und Tabellen, welche bei der Volkszählung vorkommen.

§. 5. Den Gemeinde-Vorstehern, welche bei der Volkszählung unmittelbar mitzuwirken haben, ist es nothwendig, mit den dabei vorkommenden Tabellen vertraut zu werden.

Bei der Volkszählung werden besonders folgende Bögen verwendet:

1) Der Aufnamsbogen.
2) Der Fremdenbogen.
3) Das Orts-Summar.

Esattezza della coscrizione, eccezioni dalla medesima.

§. 6. La coscrizione degli individui abitanti in una casa ha luogo sopra fogli, appositamente a ciò destinati.

Questo foglio si chiama il foglio di coscrizione od anche delle famiglie.

Niuno dev' essere ommesso quand' anche fosse temporariamente assente, fino a tanto non sia sortito dall' unione della comune.

L' esattezza è il primo requisito di una coscrizione.

Da tale coscrizione è esente soltanto il militare riportato nelle tabelle mensili dei regimenti, battaglioni e corpi.

Anche questa eccezione è soltanto personale; le loro mogli, i figli, i domestici ecc. vengono riportati nei fogli e compresi in una rubbrica colla cifra I, notando nella rubrica delle relazioni personali: p. e. moglie del capitano N. N. del regimento N. N. Vale lo stesso anche per mogli ed i figli dei soldati.

Vengono inoltre comprese in detti fogli, al pari di tutti gli altri abitanti, quelle persone militari e loro figli, che non compariscono nello

Ispravnost popisivanja. Što se iz njega izuzimlje.

§. 6. Popisivanje osobah u jednoj kući stanujućih čini se na listovima osobito za to odredjenim.

Ovi se list zove popisni i još obitolski list.

Nikoga nevalja izostaviti makar i za vrime (vrimenito) izbivao, doklegod neizidje iz obćinskoga skùpa.

Ispravnost jeste pervi ugovor pod kojim se popisivanje čini.

Od takovoga popisivanja samo je prosto (slobodno) vojništvo popisano u misečnim tablicama regimentatah, bataliunah i skùpah.

I ova iznimka (izuzetak, izvanrednost) jeste samo lična (osobna); njihove žene i dica, kućani, i t. d. imaju se popisati na listovima, obuzeti u jednom slogu s' brojem I, i zabiližiti u slogu ličnih odnošenjah: n. p. žena kapetana N. N. kod regimente N. N. Isto valja i za žene i dicu vojnikah (soldatah).

Jošte imaju se popisati na rečenim listovima kao i svi ostali stanovnici, one vojene osobe i njihovu dicu, koje nenahode se u ime-

---

Vollständigkeit der Aufnahme, und Ausnahme der Volkszählung.

Die Anfnahme der in jedem Hause wohnenden Menschen geschieht auf eigene hiezu bestimmte Bögen. Dieser Bogen heisst der Aufnahms- oder auch der Familienbogen.

Niemand darf ausgelassen werden, selbst wenn er zeitlich abwesend wäre, so lange er nicht aus dem Gemeindeverbande getreten ist.

Die Vollständigkeit ist das erste Erforderniss einer Volkszählung.

Von dieser Aufzeichnung ist blos das in den Monat-Tabellen der Regimenter, Bataillons und Corps erscheinende Militär ausgenommen.

Auch diese Ausnahme ist persönlich; ihre Frauen, Kinder, Dienstleute u. s. w. werden in die Bogen eingetragen, und mit der Ziffer I. in eine Rubrik ausgesetzt, (ausgeworfen) und dabei in der Qualification bemerkt, z. B. Ehegattin des Hauptmannes N. N. vom Regimente N. N. Das nämliche geschieht auch bei Weibern und Kindern der Soldaten.

Auch Militär-Personen, die bei keinem Regimente, Bataillon oder Corps im Stande

stato di alcun reggimento, battaglione e corpo; come sarebbero: i generali, che non sono proprietarî di reggimenti, il personale dei comandi di piazza, gli invalidi patentati ecc.

Foglio di coscrizione.

§. 7. Il foglio di coscrizione è il più importante nella coscrizione, e lo stesso viene quindi quì spiegato in dettaglio.

L' intestatura del medesimo contiene l'anno, in cui per la prima volta si commincia a riempire il foglio. Questa resta inalterata finchè dura il foglio;

Dominio – Dalmazia.

Prefettura – p. e. Zara.

Località: qui si indica città: (sobborgo, borgata o villaggio) e il rispettivo nome.

Numero di casa si spiega al §. 3 e numero della dita abitante al §. 14.

Nome del proprietario della casa. Questo viene sempre iscritto, sia che abiti nella sua casa o meno, e quando la casa avesse più comproprietarî, vengono indicati i nomi di tutti.

niku nikakve regimente, bataliuna, ili skûpa, kao što su gjenerali, koji nisu vlastnici regimente, osoblje vojenoga mistnog' zapovidništva, od vlasti pripoznati nemoćni vojnici, i t. d.

List popisni.

§. 7. Popisni list jeste stvar najpriteźnia u popisivanju, i zato se isti ovde razabrano tumači.

U započetku istoga zabiliżena je godina u kojoj pervi pnt počelo se na listu popisivati. Ovi započetak jednako ostaje doklegod list traje (dura).

Krunovina – Dalmacia.

Pridstava (prefetura) – n. p. Zadarska.

Misto: ovde ima se naznačiti (kazati): grad (pridgradje, varoš ili selo), i dotično ime.

Broj kuće protumačen je u §. 3, a br. stanujućih inokosnikah (osobenjakah) u §. 14.

Ime vlastnika (posidaoca) kuće – Ime vlastnika valja svagda upisati, stanovao ili nestanovao u svojoj kući; a kad kuća više suvlastnikah ima, onda valja napisati imena od sviuh.

---

vorkommen, als: Generäle, welche nicht Regiments-Inhaber sind, das Platz-Personale, die Patentalinvaliden u. s. w. werden sammt ihren Kindern, wie alle andern Einwohner in diese Bögen aufgenommen.

Aufnahmsbogen.

§. 7. Der Aufnahmsbogen ist der wichtigste bei der Volkszählung, und es wird daher derselbe hier ausführlich erklärt.

Die Aufschrift desselben enthält die Jahreszahl, wann der Bogen zuerst eingetragen wird.

Diese bleibt, so lange der Bogen dauert, unverändert stehen.

Land: — Dalmatien.
Präfectur: — z. B. Zara.
Ort, — hier wird angesetzt, Stadt, Vorstadt, Markt, Dorf, und der Name,

Hausnummer, — wird durch den §. 3, dann Wohnparthei - Nummer durch den §: 14 erklärt.

Name des Hausbesitzers. — Dieser wird immer, er wohne in seinem Hause oder nicht, hier eingeschrieben, und wenn ein Haus mehrere Miteigenthümer hätte, so werden die Namen aller angegeben.

Non abitando il proprietario, o l' uno o l' altro dei comproprietarî nella medesima casa, sarà presso il suo nome osservato:

„Si trova qui, o nella località N. N. casa N. . . . .“

Così pure si riportano in questa rubrica p. e. la casa comunale, la casa della scuola, la canonica, l' ospedale ecc. coll' osservazione: regio, o spettante alla comune N. N. ecc.

Venendo per una casa adoperati più fogli di coscrizione, si appone a risparmio di scritturazione soltanto nel primo foglio il nome del proprietario, nei seguenti soltanto la parola “lo stesso.„

Nome, anno di nascità, nome degli abitanti, religione.

§. 8. Il nome battesimale ossia nome ed il cognome, poi il titolo di nobiltà (conte, cavaliere, nobile) ed il predicato (p. e. di Valcrociata) degli abitanti, vengono riportati nel modo, in cui vengono scritti nella lingua del paese; presso una vedova dev' essere indicato il nome del defunto di lei marito, e presso i figli provenienti da diversi matrimonî quello del loro padre naturale.

Ako vlastnik, ili jedan, drugi li suvlastnik u istoj kući stanuje, valja uz njegovo ime napisati:

„Nahodi li se ovde, ili u mistu N. N. kući Br. . . .“

Takodjer ima se u ovi slog upisati n. p. kuća obćinska, kuća u kojoj je učionica (skula), kuća župnička, bolnica (špital), i t. d., s' opazkom: kraljeva, ili pripadajuća Obćini N. N., i t. d.

Ako se za jednu kuću više popisnih listovah upotribi, valja, da se zaštedi pisarina, na pervom listu samo napisati ime vlastnika, a na slidećim na misto imena samo rič: “isti.„

Ime, godina u kojoj je ko rodjen, Ime stanovnikah, virozakon.

Kersno ime, ili ime i prizime, za tim naslov plemstva (knez, vitez, plemić), i pridivka (n. p. Valcrociata) stanovnikah (pribivaocah), valja upisati onako kao što se deržavnim jezikom pišu. Uz ime jedne udovice ima se napisati ime njenoga pokojnoga muža, a uz ime dice različnih roditeljah, ime njihovoga pravoga otca.

Wohnt der Hausbesitzer, oder der eine und andere Miteigenthümer nicht in dem nämlichen Hause, so wird bei seinem Namen angemerkt: Kommt hier oder im Orte N. N. Hausnummer vor.

So wird auch hieher, z. B. Gemeindehaus, Schulhaus, Pfarrhof, Spital u. s. w. mit der Anmerkung gesetzt: Landesfürstlich, dem N. N. der Gemeinde N. N. u. s. w. gehörig.

Wenn für ein Haus mehrere Aufnammsbögen gebraucht werden, wird zur Abkürzung der Schreibereien, bloss auf den ersten Bogen der Name des Besitzers ausgedrückt, und statt dessen auf die folgenden nur: „der nämliche“ gesetzt.

Namen, Geburtsjahr, Namen der Bewohner, Religion.

§. 9. Der Tauf- oder Vor- und die Zunamen, dann die Adelsbezeichnung (Graf, Ritter, Edler) und das Prädicat, (z. B. von Valcrociata) der Bewohner, werden so, wie sie nach der Landessprache geschrieben werden, eingetragen.

Bei einer Wittwe ist der Name ihres verstorbenen Mannes, und bei Kindern aus verschiedener Ehe, jener ihres leiblichen Vaters auszudrücken.

Figli illegittimi vengono iscritti nel foglio di coscrizione della loro madre col cognome, che fù dato ad essi nel libro battesimale.

Un trovatello ottiene il nome ad esso dato dagli allevatori o dall' istituto degli esposti.

L' aggiunta: illegittimo – trovatello – si ommette.

L' anno di nascita s' iscrive tanto per il sesso maschile, quanto per il femminile, e nei casi dubbî, e laddove potrebbe divenire importante per l' obbligo al servizio militare, si deve rilevare dalle fedi di battesimo o di nascita, e dai registri di nascita.

In mancanza di questi registri la commissione deve rivolgersi alla competente autorità giudiziaria, onde rilevi l' età secondo le prescrizioni di legge.

La rubrica „religione" non abbisogna di spiegazione.

Relazioni personali.

§. 9. Nella rubrica: relazioni personali (qualificazione) si nota:

1) La dignità, p. e. consigliere intimo, ciambellano, dottore in medicina, in chirurgia, in legge ecc., come pure: vescovo, preposito, ovvero: scolopio, francescano ecc.

2) L' impiego, come: segretario, percettore delle imposte.

Nepozakonjena dica imaju se upisati u popisni list matere njihove s' priżimenom, koje im je napisano u kersnoj knjigi.

Jednom nahodniku ostaje ono ime, koje su mu nadili odhranitelji, ili nastava (odhranilište) nahodnikah.

Dodatak: nepozakonjeni nahodnik, valja izostaviti.

Godina u kojoj je ko rodjen ima se upisati toliko za muški, koliko za ženski spol, a kad se sumnji, i kad bi godina ta znamenita postala zbog dužnosti na vojenu službu, valja je izuznati iz svidočanstvah o keršćenju ili rodjenju, i iz imenikah (maticah) rodjenih.

Ako ovih popisah neima, odbor ima se obratiti pristojnoj sudačkoj vlasti, da uzna dobu po zakonitim pripisima.

Slog „virozakon" nepotribuje tumačenja.

Odnošenja lična (osobna).

§. 9. U slogu: odnošenja lična (stališ):

1) Dostojanstvo, n. p. tajni vićnik, kraljev ložničar, naučitelj (doktur) likarstva i rukolikarstva, zakona, i t. d., kao i: biskup, pristavnik, ili: reda pobožnih učiteljah, Sv. Frane, i t. d.

2) Služba, kao: tajnik, pobirač nametah.

Uneheliche Kinder werden mit dem Zunahmen der ihnen im Geburtsregister beigelegt ist, in den Aufnahmsbogen ihrer Mutter eingetragen.

Ein Findling bekommt den von den Pflegeältern oder der Findelanstalt gegebenen Namen. Der Zusatz — unehelich — Findling, bleibt weg.

Das Geburtsjahr wird sowohl bei dem männlichen als weiblichen Geschlechte eingetragen, und ist in zweifelhaftеu Fällen, und wenn dasselbe wegen der Militär-Pflicht wichtig werden kann, nach dem Tauf- (Geburtsscheine) und aus den Geburtsbüchern zu erheben.

Bei Abgang dieser Bücher hat die Commission die zuständige Gerichtsbehörde um die Erhebung des Alters nach den gesetzlichen Vorschriften anzugehen.

Die Rubrik „Religion" bedarf keiner Erörterung.

Persönliche Verhältnisse.

§. 9. In der Rubrik: Persönliche Verhältnisse (Qualification) wird angemerkt:

1) Die Würde: z, B. Geheimer Rath, Kammerherr, Doctor der Medizin, der Chirurgie, der Rechte u. s. w., desgleichen Bischof, Propst oder Piarist, Franziskaner u. s. w.

3) Il mestiere e l'occupazione p. e. fabbricante, panefattore, calzolajo ecc. agricoltore, giornaliere, domestico, ecc.

4) Il possesso: p. e. possidente di fondi, di case, di capitali ecc.

5) Devono essere indicate in modo completo ma succinto tutte le relazioni, che sono d'importanza per riguardi militari o comunali p. e. figliastro, allevato, ecc.

La rubrica „Stato" non abbisogna di spiegazione.

§ 10) La rubrica: Del sesso maschile, p. e. di anni 17 ecc. abbisogna soltanto dell'osservazione, che nella rubrica d'un determinato anno di età dev'essere riportato sempre quello, ch'ebbe a compirlo nell' anno solare, precorso immediatamente a quello della coscrizione, p. e. nella coscrizione dell' anno 1851 deve un giovane nato in qualunque giorno dell' anno 1833 riportarsi nella rubrica di anni 17 ecc.

Assenti e presenti.

§ 11) La rubrica numero degli indigeni non abbisogna di schiarimento.

3) Zanat i poslovanje, n. p. rukotvornik, hlibar (kruhar), postolar, težak, nadničar, najamnik, i t. d.

4) Posidovanje, n. p. posidaoc zemaljah, kućah, glavnicah, i t. d.

5) Valja ukupno ali u kratko napisati sva odnošenja, koja su znamenita u vojenom, ili obćinskom obziru; n. p. pastorak, odhranjenik, i t. d.

Slog " Stanje „ nepotribuje tumačenja

§. 10. Za slog, spola muškoga, n. p. od 17 godinah i t. d. samo ovo valja kazati: da u slogu jedne odredjene dobne godine, ima se svagda ona napisati, koja je upravo izašla prid onu, u kojoj popisivanje čini se; n. p. u popisivanju godine 1851, jedan mladić u koigod dan 1833 godine rodjen, ima se napisati u slogu da je naveršio 17 godinah.

Izbivaoci i pribivaoci.

§. 11. Slog „broj domaćih" netribuje razbistrenja.

---

2) Das Amt, Sekretär, Steuereinnehmer.

3) Das Gewerb und Erwerb. Z. B. Fabrikant, Bäcker, Müller u. s. w. Taglöhner, Bedienter u. s. w.

4) Der Besitz ist zu bezeichnen mit z. B. Grundbesitzer, Hausbesitzer, Rentenbesitzer.

5) Sind alle sonstigen Personal-Umstände, welche in militärischer oder gemeindlicher Hinsicht von Wichtigkeit sind, erschöpfend, aber kurz anzugeben; z. B. Stiefkind, Pflegekind u. s. w.

Die Rubrik „Stand" bedarf keiner Erläuterung.

§. 10. Die Rubrik: „Aus dem männlichen Geschlechte, z. B. 17jährige ecc. bedarf nur der Bemerkung, dass in ein bestimmtes Altersjahr immer derjenige aufzunehmen ist, welcher dasselbe in dem Sonnenjahre vollstreckte, welches dem Jahr der Volkszählung unmittelbar voranging, z. B. bei der Volkszählung im Jahre 1851 ist ein, an welchem Tage immer des Jahres 1833 geborner Jüngling in die Rubrik der 17 jährigen einzustellen u. s. w.

Abwesende und Anwesende.

§. 11. Die Rubrik „Anzahl der Einheimischen" bedarf keiner Erörterung.

Nella rubrica: „di questi sono assenti“ devono essere riportati quegli individui, che per più lungo tempo sono assenti di casa, come gli studenti, garzoni, artisti, domestici; quelli che si trovano in viaggio lontano ecc. ecc.

Questi assenti vengono mediante questa rubrica indicati nello stato della popolazione di una comune fino a tanto venga ufficiosamente dimostrata la loro morte, o l'emigrazione di essi nell' estero, o la loro legale aggregazione ad un' altra comune.

All' incontro non deve essere alcuno indicato come assente, che al tempo della coscrizione si trova soltanto casualmente e per poco tempo lontano dalla comune.

Qualora il soggiorno di un assente non è noto, dev' egli essere riportato nella rubrica: nell' estero.

La rubrica: „Numero degl' indigeni presenti“ non abbisogna di schiarimento.

Nella rubrica „Animali da tiro“ devono essere riportati giusta le notifiche del possessore, presso i cavalli anche i poledri ed i muli, e presso gli animali bovini, i tori, bovi, le vacche ed i vitelli, numerati assieme.

U slogu: „od ovizih izbivaju“, imaju se popisati one osobe, koje za duže vrime izbivaju iz kuće, kao učenici, mladi zanatlie, zanatlie, najamnici; oni, koji putuju na daleko, i t. d. i t. d.

Ovi izbivaoci imaju biti popisani u ovom slogu kod bića stanovništva jedne obćine, dok se službeno nedokaže da su umerli, ili priselili se u tudju zemlju, ili zakonito pridružili se drugoj Obćini.

Nasuprot, nijednoga nevalja napisati kao izbivajuća, koi u vrime popisivanja samo se slučajno (prigodno) nahodi van obćine, i to za malo vrimena.

Ako pribivalište jednoga izbivaoca nije poznato, valja napisati u slogu: u inostranoj zemlji.

Slog: Broj domaćih pribivajućih (nahodećih se) ne potribuje razbistrenja.

4) U slogu „Životina tegleća“ (za vožnju) valja popisati po očitovanjima posidaoca: uz konje i ždribad, i mazge; a uz goveda: bakove, volove, krave i telad, zajedno pobrojene.

In der Rubrik „hievon abwesend“ sind diejenigen Individuen einzutragen, welche auf längere Zeit vom Hause entfernt sind, wie Studierende, Handwerksburschen, Dienstbothen, auf weiten Reisen befindliche, u. s. w.

Diese Abwesenden werden so lange durch diese Rubriken in dem Bevölkerungsstande der Gemeinde aufgeführt, bis ihr Tod, ihre Auswanderung in das Ausland, oder ihr gesetzlicher Eintritt in den Verband einer audern Gemeinde ämtlich erwiesen ist.

Dagegen ist Niemand, welcher nur zufällig zur Zeit der Zählung und auf kurze Zet entfernt ist, als abwesend aufzuführen.

Ist der Aufenthaltsort eines Abwesenden nicht bekannt, so ist er in die Rubrik „Im Auslande“ einzutragen.

Die Rubrik „Anzahl der anwesenden Einheimischen“ bedarf keiner Erörterung.

In der Rubrik „Zugvieh sind bei den Pferden auch die Füllen und die Maulthiere, bei dem Hornvieh, Stiere, Ochsen, Kühe und Kälber zusammengezählt, nach Angabe des Besitzers einzustellen.

Osservazioni.

§. 12. Nell' atto della revisione della coscrizione da praticarsi a suo tempo, dovrà nella rubrica: „ossservazioni„ venire notato anche il milesimo: Nato nell' anno .... morto nell' anno .... immigrato nell' anno .... da .... – emigrato per .... e simili dati, che non trovano più spazio nella rubrica delle relazioni personali ma devono tuttavia essere accennati.

Qualificati per un apposito foglio di coscrizione.

§. 13. Un apposito foglio di coscrizione deve all' atto della coscrizione ottenere:

a) ogni ammogliato con o senza figli;

b) i vedovi e le vedove, che hanno figli;

c) quelle persone celibi, o vedovi senza prole, che tengono domestici, o vivono per se soli dal proprio patrimonio, impiego, o mestiere.

È da osservarsi, che i figli viventi, siano essi assenti o nò, devono sempre comparire sul foglio dei genitori; così pure, che sopra ogni foglio

Opazke.

§. 12. Pri izvidjanju popisivanja, koje ima se u svoje vrime činiti, valjaće u slogu: „opazke" zabiližiti i tisućni broj (tisućnik hiljadnik): Rodio se je godine .... umro je godine .... izselio se je godine .... iz .... izselio se je, u .... i prilične datke, koji, što neima prostora, nemogu se popisati u slogu odnošenjah ličnih, ali ništanemanje valja jih pobiližiti.

Koji li imaju dobiti jedan osobiti popisni list.

§. 13. Jedan osobiti popisni list imaju pri popisivanju dobiti:

a) Svaki čovik oženjen, imao ili neimao dice;

b) udovci ili udovice, koji imaju dice;

c) one osobe neoženjene, ili udovci brez poroda, koji derže najamnike, i živu sami za se o svojoj otčevini, službi, ili zanatu.

Ovde valja napomenuti, da živuća dica, izbivala ili ne, svagda imaju biti napisana na listu roditeljah; takodjer na svakom listu imaju

---

Anmerkungen.

*§. 12. Bei der, seiner Zeit vorzunehmenden Revision der Volkszählung wird in dem **Anmerkungsfache** auch mit Beisetzung der Jahreszahl eingetragen:*

Geboren im Jahre .... Gestorben im Jahre .... Eingewandert im Jahre .... woher? .... Ausgewandert wohin? .... und solche Bezeichnungen, die im Qualifications-Fache nicht mehr Raum finden, aber doch angegeben werden sollen.

Wer auf einen eigenen Bogen zu verzeichnen ist.

§. 13. Einen eigenen Aufnahmsbogen hat bei der Volkszählung zu erhalten:

a) Jeder Verheurathete mit oder ohne Kinder.

b) Wittwer und Wittwen, die Kinder haben:

c) Jene ledigen und verwittweten kinderlosen Personen, welche Dienstleute halten, oder allein für sich wohnen, oder vom eigenem Vermögen, Amte oder Gewerbe leben. Hier ist zu bemerken, dass die lebenden Kinder abwesend oder nicht, immer auf den Bogen ihrer Eltern zu erscheinen haben; desgleichen, dass auf jeden Aufnahmsbogen auch solche Anverwandte und Pflegekinder zu verzeichnen sind, welche diesen drei Sätzen zufolge keinen ei-

devono essere notati anche quei parenti o allievi, che giusta le premesse tre qualifiche non ottengono per se alcun apposito foglio, e vivono con quei, cui si riferisce il foglio di coscrizione, vale a dire: appartengono alla medesima economia domestica.

Persone di servitù, celibi e privi di genitori appartengono al foglio di famiglia dei loro padroni. In generale le persone prive di genitori devono comprendersi nella coscrizione in quella comune, nella qualle vengono rinvenute.

d) I conventi, ospedali, le accademie, fondazioni ecc., ottengono un foglio per tutti gl' individui abitanti in essi in comunione sotto un superiore, ad eccezione di quei, cui già per le premesse tre qualifiche spetta da per se un foglio apposito.

e) Le caserme. Per le mogli d' ufficiali e di soldati senza prole, abitanti in esse, indi per quei figli di ufficiali e di soldati, le di cui madri sono morte, si destina soltanto un foglio, però con eccezione di quei, che giusta le tre qualifiche di sopra ottengono un opposito foglio.

f) Anche ogni edifizio disabitato, ma numerato, ottiene suo proprio foglio coll' osservazione: non è al presente abitato.

biti popisani i oni rodjaci ili odhranjenici (odgojenici), koji po pridstavljena tri reda nedobiju za se nikakav osobiti list, i živu kao oni, na koje se odnosi popisni list, to je reći: pripadaju istoj domaćoj zadrugi.

Osobe služeće, neoženjene ili neudane, lišene (koje neimaju) roditeljah, pripadaju obitelskom listu gospodarah njihovih. U obćeno, osobe lišene roditeljah, imaju se popisati u onoj obćini u kojoj nahode se.

d) Manastiri, bolnice (špitali), akademie, zadužbine i t. d., dobiju jedan list za sve osobe u njima skupa stanujuće pod jednim starešinom, izvan onih, kojima po pridstavljena tri reda po sebi pristoji jedan osobiti list.

e) Vojnički stanovi (kasarne). Za žene oficirah, i vojnikah brez poroda, u njima (kasarnama) stanujuće, za tim, za ona oficirska i vojnička dica kojima su matere umerle, valja odrediti samo jedan list, ali izuzimajuć one, koji po gorinavedena tri reda osobiti list dobiju.

f) I svaka zgrada pusta, ali na broj nabrojena, dobije svoj vlaštiti list s' opazkom: sad je pùsta.

---

genen Bogen für sich erhalten, und welche bei denen leben, die der Aufnahmsbogen betrifft, dass ist: zu der nämmlichen Haushaltung gehören.

Ledige älternlose Dienstbothen gehören in den Familienbogen ihrer Dienstgeber. — Ueberhaupt sind Aelternlose in jener Gemeinde in die Conscription aufzunehmen, wo sie vorgefunden werden.

d) Klöster, Spitäler, Stiftungen u. s. w. erhalten einen Bogen für alle darin in Gemeinschaft unter einem Vorsteher wohnenden Menschen, mit Ausnahme jener, welchen nach obigen drei Sätzen ohnehin ein eigener Bogen zukommt.

e) Kasernen. Für die darin wohnendea, kinderlosen Offiziersfrauen und derlei Soldatenweiber, dann für Offiziersfrauen und derlei Soldatenweiber, dann für Offiziers und Soldatenkinder, deren Mütter gestorben sind, wird nur ein Aufnahmsbogen bestimmt, jedoch mit Ausnahme jener, die nach obigen drei Sätzen ohnehin einen eigenen Aufnahmsbogen erhalten.

f) Auch jedes unbewohnte Gebäude, welches nummerirt ist, erhält seinen eigenen Bogen mit der Bemerkung „ist dermal unbewohnt.“

Modo dell' iscrizione nel foglio di coscrizione.

§ 14. L' iscrizione degli individui da inserirsi in un tale foglio deve seguire nell' ordine seguente:

Dopo un padre di famiglia e sua consorte, o dopo una vedova sieguono i figli secondo l' età in giù, indi le figlie; dopo queste i parenti, che vi si trovassero, del sesso maschile e femminile.

Tra i figli e le figlie e tra queste ed i parenti deve sempre lasciarsi un vacuo di tre o quattro linee trasversali, per potervi inserire giusta l' ordine la prole, che al caso venisse ancora a nascere.

Quando l' iscrizione dev' essere continuata sull' altra pagina del foglio, si deve alla destra in calce del foglio apporre la parola „Vertatur" onde nella compilazione del prospetto sommario si abbia tosto presente anche la pagina opposta.

Abitando in comune dei fratelli e sorelle privi dei genitori, devono questi essere inseriti anche nell' accennato ordine, ed in vece di figlio o figlia, viene scritto fratello, sorella. Per le case, per le quali giusta i premessi principî occorrono più fogli di coscrizione, vengono questi fogli numerati giusta le dite abitanti.

Kako imaju se imena upisati u popisni list.

§. 14. Upisivanje osobah, koje imaju se u jedan takovi list upisati, slidi slidećim redom:

Za jednim domaćinom i njegovom ženom, ili za jednom udovicom, slide sinovi po dobi njihovoj, sve na niže goneć; pak kćeri; za ovima rodjaci, koji bi se našli, muškoga i ženskoga spola.

Izmedju sinovah i kćerih, i izmedju ovizih i rodjakah, valja vavik ostaviti prazno misto za tri četiri pruje u priko, da se može po redu upisati porod, koi bi se još mogao poroditi.

Kad upisivanje ima sliditi i po drugoj strani lista, valja s' desne strane ozdo dostaviti rič „Okreni" da je u sastavljanju ukupnoga prigleda pri ruci i stražnja strana.

Ako braća i sestre lišene roditeljah zajedno stanuju, valja jih upisati onako redomice kao što je kazano, a u misto, sin ili kćer, valja upisati brat, sestra. Za kuće, za koje po priestavljenim načelima (uredbama) hoće se više popisnih listovah, ove listove valja pobrojiti po broju stanujućih inokosnikah (osobenjakah).

Wie bei der Eintragung in den Aufnahmsbogen zu verfahren ist.

§. 14. Die Eintragung der auf einem solchen Bögen aufzunehmenden Menschen hat in folgender Ordnung zu geschehen:

Nach einem Hausvater und dessen Ehefrau, oder nach einer Wittwe folgen die Söhne nach dem Alter abwärts, sodann die Töchter; nach diesen die daselbst befindlichen Anverwandten männlichen und weiblichen Geschlechtes.

Zwischen den Söhnen und Töchtern, und zwischen diesen und den Anverwandten ist immer ein Raum von drei oder vier Querlinien leer zu lassen, um die Kinder, welche etwa noch geboren würden, nach der Ordnung eintragen zu können.

Wenn die Einschreibung auf die andere Seite des Bogens fortgesetzt werden muss, so ist rechts unten am Bogen das Wort: „Umzuwenden" anzurücken, damit bei Verfassung der Uebersicht zugleich auf die Gegenseite gedacht werde.

Wenn älternlose Geschwister gemeinschaftlich wohnen, so sind sie ebenfalls in der erwähnten Ordnung einzuschreiben, und statt: Sohn, Tochter, wird Bruder, Schwester gesetzt.

Bei Häusern, für welche nach obigen Grundsätzen mehrere Aufnahmsbögen erforderlich sind, werden diese Aufnahms-Bögen, nach Wohnpartheien numerirt.

Quando i possessori o comproprietarî abitano nella loro casa, acquistano dessi il primo **numero delle dite abitanti.**

Colla numerazione delle altre dite abitanti si continua in ordine progressivo dal piano superiore fino al piano terreno.

Non bastando un foglio, per riportarvi tutti gl'individui, che vi appartengono, come p. e. presso i conventi, si prende un secondo, terzo foglio, ed altri, colla nota „**continuazione dei numeri delle dite abitanti.**"

Spiegazione dei fogli per i forestieri.

§. 15) I fogli dei forestieri, i quali sono introdotti a risparmio dei fogli di coscrizione delle famiglie non abbisognano, riguardo alle loro rubriche di alcuna più precisa spiegazione, in quantochè tutto il di sopra detto per i fogli di coscrizione, vale anche per i fogli dei forestieri.

In fronte del foglio viene indicato il numero della casa e della dita abitante, ove si ritrova ogni forestiero all' atto della coscrizione, vale a dire, ognuno che non appartiene alla popolazione indigena della località, ma vi è tuttavia stabilmente presente; ed in tale modo, queste persone, le quali per il continuo cambiare del

Ako posidaoci ili suvlastnici u kući svojoj stanuju, dobiju oni pervi **broj stanujućih inokosnikah.**

S' pobrajanjem drugih stanujućih inokosnikah slidi se redom poslidujućim, počamši od gornjega poda (boja, tavana) pak do poda pri zemlji.

Ako jedan list nedostaje (nedoteče) za unj upisati sve osobe, koje mu pripadaju, kao n. p. one u manastirima, uzme se drugi, treći list, i drugih, s' biliškom: **slidi broj stanujućih inokosnikah** (osobenjakah).

Tumačenje listovah za inostrance.

Listovi inostranacah, koji su uvedeni da se zaštede popisni obitolski listovi, nepotribuju, u obziru njihovih slogovah, nijednog' ispravniega tumačenja, jerbo sve što je gori kazano za popisne listove, valja i za listove inostranacah.

Na čelu lista ima se zabiližiti broj kuće i stanujućih inokosnikah (osobenjakah), i gdi se svaki inostranac nahodi, kad se popisivanje čini, to je reći, svak, koi nepripada domaćem stanovništvu mista, ali ništanemanje stalno u njemu pribiva; i na taj način, ove osobe, koje kroz sveudiljno minjanje svog' pribivališta uči-

---

Wenn die Besitzer oder Miteigenthümer in ihrem Hause wohnen, so erhalten sie die ersten ***Wohnparthei-Numern.*** *Mit Numerirung der übrigen Wohnpartheien wird von obersten Stockwerke bis zur ebenen Erde, nach fortlaufender Zahlenreihe fortgefahren.*

*Wenn ein Aufnahmsbogen nicht hinreicht, um alle dahin gehörigen Menschen darauf einzutragen, z. B. bei Klöstern, so wird der zweite dritte u. s. w. Bogen mit der Bezeichnung: „****Fortsetzung der Wohnpartheien-Numern****" dazu genommen.*

Erläuterung der Fremden-Bogen.

§. 15. Die Fremden-Bögen, welche zur Schonung der Aufnahmsbögen eingeführt sind, bedürfen in Hinsicht ihrer Rubriken keiner näheren Erläuterung, indem Alles, was bei dem Aufnahmsbogen gesagt wurde, und dahin Bezug hat, auch für die Fremdenbögen gilt.

Gleich vorne wird die Haus- and Wohnpartheien-Numer, wo der Fremde, d. h. jeder, welcher zur einheimischen Bevölkerung der Ortschaft nicht gehört, in derselben aber doch bleibend anwesend ist, bei der Volkszählung vorgefunden wird, angezeigt, und so sind diese Personen, welche durch das Wechseln ihres Aufenthaltes die Aufnahmsbögen sehr

loro soggiorno renderebbero ben presto inservibili i fogli di coscrizione, devono essere riportate nei fogli dei forestieri, giusta l'ordine, con cui si presentano nella località.

Alla parte superiore di questi fogli è notato il numero del foglio, onde qualora per una località occorressero più fogli, possano questi essere numerati nella serie in cui sieguono.

Gl' individui puramente transitanti, i quali non tengono nella comune alcuna dimora prolungata o permanente, non devono essere riportati nei fogli, qualora appartenendo ad un dominio austriaco non vi sia motivo a presumere, ch'essi si siano assentati dalla loro patria, determinatamente a causa della coscrizione.

Per gli esteri si deve sempre indicare nella rubrica „ osservazioni " da qual epoca si attrovino nello stato austriaco.

Pubblicazione della coscrizione ed ulteriore procedura.

§ 16. In tempo opportuno, avanti l'incominciare della coscrizione dev'essere la medesima notificata, come pure ricordarsi nelle cedole d'indicazione, laddove vengono diramate, che chiunque:

1) si sottrae alla coscrizione, o alla revisione della medesima, o

nile bi da popisni listovi berzo nevaljali postanu, imaju se upisati u listove inostranacah po redu, kako se u mistu prikažu.

Na gornjoj strani ovih listovah zabiližen je broj lista, i to za to, da kad bi za jedno misto više listovah tribovalo, da se ovi mogu redomice jedan za drugim pobrojiti.

Mimohodci, koji u obcini svoje pribivanje ni malo neprodužuju, ili nestanuju, neimaju se upisati u listove, i to ako pripadaju jednoj austrianskoj krunovini, i nije prilika donagadjati da su se za nakast (smišljeno) zbog popisanja udaljili od svoje otačbine.

Za inostrance valja svagda napisati u slogu „ opazke " od kad nahode se u deržavju austrianskomu.

Proglašenje popisanja, i dalje postupanje.

§. 16. U zgodno vrime, prie neg' se započme popisivanje, valja ga oznaniti, kao i napomenuti u skazateljnim ceduljama, gdi se one razdaju, da koigod:

1) umakne od popisivanja, ili prigledanja istoga, ili

---

bald unbrauchbar machen würden, nach der Ordnung, wie sie in dem Orte vorkommen, in die Fremdenbögen einzutragen. Oben auf diesen Bögen ist die Bogennummer angebracht, damit, wenn für eine Ortschaft mehrere derlei Bögen erforderlich sind, dieselben nach der Reihe numerirt werden können.

Blos Durchreisende, welche in der Gemeinde keinen längeren oder beständigen Aufenthalt haben, sind nicht in die Bögen aufzunehmen, ausgenommen, wenn sie einem österreichischen Kronlande angehören, und man vermuthen konnte, dass sie sich der Volkszählung wegen, absichtlich von ihrer Heimath entfernt haben.

Bei Ausländern muss immer in der Anmerkungsrubrik angegeben werden, seit wann sie sich in dem österreichischen Staate befinden.

Kundmachung der Volkszählung und weiterer Vorgang bei derselben.

§. 16. Eine angemessene Zeit vor der Vornahme der Volkszählung ist dieselbe anzukündigen, und dabei, so wie auch in den Aufnahms- oder Anzeigezetteln (siehe weiter unten) wo selbe erfolgt werden, zu erinnern, dass:

1) Wer sich der Volkszählung oder ihrer Revision entzieht;

2) non eseguisce un incarico dell' autorità o commissione della coscrizione, o

3) perfino rifiuta le notizie da lui chieste, o

4) in tale riguardo si permette una falsa informazione, sarà punito a misura dell' importanza delle circostanze e della risultante punibile intenzione, con una multa fino a fior. 10 a vantaggio del fondo dei poveri della comune, o qualora non fosse in istato di pagarla, con un arresto fino alla durata di una settimana, su di che la rispettiva disposizione a misura delle circostanze compete al capo comunale, alla commissione di coscrizione ovvero alla prefettura. La coscrizione medesima viene eseguita non di casa in casa, ma per località nel modo seguente:

Il capo comunale ordina la comparsa nella casa comunale, o in un' altra casa sufficientemente spaziosa:

a) dei proprietarî delle case, o qualora questi per motivi sufficienti sono impediti di comparire, dei loro sostituti.

Questi devono garantire, onde ognuno che abita nella loro casa venga coscritto; dessi devono pure rendere di ogni cosa ragione.

2. neizverši jednu narućbinu od vlasti ili od popisujućeg' odbora danu mu, ili

3) šta više, neće da kaže ono što se od njega ište, ili

4) u tom obziru usudi se lažno što kazati, biti će pedipsan po znamenitosti prigodah, i nauma (namire) pedipse dostojna, s' globom do 10 fior. na korist glavnice za siromahe obćine; ako li nebude u stanju tu globu platiti, sa zatvorom do jedne nedilje danah, sverhu čega dotična odredba ili odredjenje mire po prigodama, pristoji obćinskom poglavaru, popisujućem odboru, ili Pridstavi (Prefeturi). Isto se popisivanje neizveršuje iduć iz jedne kuće u drugu, nego po mistu, i to na slideći način:

Obćinski poglavar ima narediti, da u obćinsku kuću, ili u drugu kuću dosta zauzetnu, dodju:

a) vlastnici (posidaoci) kućah, ili ako ovi iz dovoljnih uzrokah nemogu doći, da dodju njihovi zastupnici (namistnici).

Ovi imaju jemčiti za popisanje svakoga, koi u njihovoj kući stanuje; takodjer imaju za svaku stvar razlog dati.

2) einen Auftrag der Volkszählungsbehörde oder Commission nicht befolgt, oder

3) Die von ihm verlangten Auskünfte wohl gar verweigert, oder

4) etwa in dieser Beziehung sich eine unwahre Angabe erlaubt, nach Massgabe der Wichtigkeit der Umstände und der hervorgehenden sträflichen Absicht mit einer dem Armenfonde der Gemeinde zufallenden Geldbusse bis 10 fl. C. M., oder wenn er selbe zu erlegen nicht im Stande ist, mit Arrest bis zur Dauer einer Woche belegt werden wird, worüher die Verfügung nach Massgabe der Umstände dem Gemeindevorstande der Volkszählung-Commission oder Präfectur zusteht.

Die Volksbeschreibung wird nicht von Haus zu Haus, sondern Ortschaftsweise, auf folgende Art vorgenommen:

Der Gemeindevorstand bestellt in das Gemeindehaus, oder in ein anderes hinlänglich geräumiges Gebäude:

a) Die Hausbesitzer, oder wenn dieselben aus zureichenden Gründen zu erscheinen verhindert sind, deren Stellvertreter.

Diese haben dafür zu haften, dass jeder, der in ihrem Hause wohnt, conscribirt werde, auch über Alles Bescheid zu ertheilen.

Cedola d' indicazione.

b) Tutti quelli, che ottengono un apposito foglio di coscrizione, portano seco una cedola d'indicazione nella quale sono notati tutti gl' individui appartenenti al loro foglio di coscrizione, quando anche siano al momento assenti, nonchè i forestieri presso loro abitanti, col rispettivo nome, anno di nascita, stato ed occupazione.

In caso di giustificato d'impedimento si eseguisce ciò mediante un altra persona.

Cosi anche nel caso fra quei, che furono riportati sul medesimo foglio di coscrizione non fosse alcuno, che sappia scrivere, deve essere data l'occorrente indicazione a voce.

Sugli assenti dev' essere data precisa informazione ed indicarsi tutto ciò che potesse occorrere.

Avanti la commissione, devono essere sempre presenti più dite abitanti assieme, onde prevenire ogni occultazione. La citazione delle medesime deve cominciare dalla casa N. 1 e farsi in modo, che niuno venga costretto di perdere inutilmente il suo tempo.

Cedulja skazateljna.

b) Svi oni, koji osobiti jedan popisni list dobiju, imaju sobom nositi jednu skazateljnu cedulju, na kojoj popisane su sve osobe pripadajuće njihovom popisnom listu, i ako za ono vrime izbivaju; kao i inostranci kod njih stanujući, s'njihovim imenom, godinom u kojoj su rodjeni, stanjem i poslovanjem.

Ako zbog česove dokazane smetnje nemogu to učiniti, neka to druga osoba učini.

Takodjer i kad bi se našlo da izmedju onih, koji su popisani na istom popisnom listu, gdikoi neumi pisati, onda očitovanje neka se ustmeno da.

O izbivaocima valja jedno ispravno izvišće učiniti, i paziti na sve što bi moglo od potribe biti.

Prid odborom ima se svagda nahoditi više inokosnikah u istoj kući stanujućih, i to da se svakò potajanje priteče. Pozivanje istih ima početi od kuće Br. 1. i to tako činiti da niko nebude na dangubu usilovan.

Anzeigezettel.

b) Alle jene, die einen eigenen Aufnahmsbogen erhalten, bringen einen Anzeigezettel mit, in welchen alle auf ihren Aufnahmsbogen gehörige, wenn sie auch eben abwesend sind, so wie die bei ihnen wohnenden Fremden, mit Namen, Geburtsjahr, Stand und Beschäftigung aufgezeichnet sind.

In einem gegründetem Verhinderungsfalle wird dieses durch eine andere Person besorgt.

Auch hat, wenn unter denen, die auf den nämlichen Aufnahmsbogen verzeichnet werden, Niemand ist, der schreiben kann, die nöthige Auskunft mündlich gegeben zu werden.

Ueber die Abwesenden muss die verlässige Auskunft ertheilt, und das Nöthige bemerkt werden.

Vor der Commission haben immer mehrere Wohnpartheien zugleich gegenwärtig zu sein, um allen Verheimlichungen vorzubeugen.

Die Bestellung derselben muss von Haus Nro. 1 anfangen, und so geschehen, dass Niemand unnöthigerweise seine Zeit zu versäumen, verhalten wird.

L' ufficiale incaricato della coscrizione, ed il capo comunale tengono, ov' è fattibile, in pari tempo i loro separati registri di coscrizione; laddove non è alcuno presente per parte politica, che possa eseguire tale lavoro, deve l' ufficiale assumere due esemplari del registro di coscrizione.

In modochè all' atto della prima coscrizione lo stato della popolazione viene tutto nuovo riportato nei fogli di coscrizione, così deve il medesimo nell' incontro della successiva rettificazione essere tutto riletto, aggiungendevi le occorenti domande, e secondo le emergenze cambiato e registrato.

Tostochè un individuo viene trasportato da una rubrica nell' altra, o da uno nell' altro foglio, devono il suo nome e numero essere rispettivamente là cancellati e qui riportati, nonchè la qualificazione venir addattata alle nuove circostanze personali.

Il foglio di una dita abitante, che passò in un altra casa, viene rispettivamente commutato nello stesso libro di coscrizione, e così pure i fogli delle dite abitanti, che si sono trasferite in altre località dello stesso sotto distretto, vengono conservati e all' occasione della coscrizione delle concernenti località inseriti fra i fogli di queste.

Častnik (oficir) komu je popisivanje naručeno, i obćinski poglavar, derže u isto vrime, ako se to učiniti može, svoje posebne popisne imenike (matice); ako se niko od strane političke tu nenahodi, da takovu radnju izveršuje, valja da častnik sebi uzme dva izgleda (komada) popisnoga imenika.

Kako se pri pervom popisivanju stanje stanovništva sve iznova na popisnim listovima pripisuje, tako ima se isto stanje pri prigledanju poslidujućeg' popravljenja skroz proštiti, dodajuć potribita upitanja, i po dogodjajima promiņiti ga, i upisati.

Čim se jedna osoba iz jednoga sloga u drugi slog i iz jednoga lista u drugi pripisuje, valja tamo izbrisati njeno ime i broj, i amo pripisati ga, kao i njene vlaštitosti skladiti s' novim ličnim (osobnim) okolnostima.

List jednoga stanujućeg' inokosnika, koi se je u drugu kuću primistio, valja prilično zaminiti u istoj popisnoj knjigi, a listovi stanujućih inokosnikah, koji su prišli u druga miste iste podkrajine, imaju se doderžati, i prilikom popisivanja dotičnih mistah upisati medju listovima ovizih.

Der conscribirende Offizier und der Gemeindevorstand führen, wo es thunlich ist, zu gleicher Zeit ihre abgesonderten Volkszählungsbücher; wo politischer Seits Niemand vorhanden ist, dieses Geschäft zu besorgen, hat der Offizier zwei Exemplare des Volkszählungsbuches aufzunehmen.

So wie der Bevölkerungsstand bei der Aufnahme ganz neu in die Aufnahmsbogen eingetragen wird, so wird derselbe bei der erfolgenden Volkszählungsberichtigung mit den nöthigen beizufügenden Fragen durchaus verlesen, und nach Befinden abgeändert und aufgenommen.

So wie ein Individuum von einer Rubrik in eine andere, oder aus diesem in jenen Bogen übersetzt wird, so wird dessen Namen und Auswerfungsziffer dort ausgestrichen, und hier eingeschrieben, auch immer die Qualification den neuen Personal-Umständen angepasst.

Der Bogen einer Wohnparthei, die in ein anderes Haus gezogen ist, wird in dem Conscriptions-Buche selbst dahin verwechselt, auch werden Bögen von Wohnpartheien, die in andere Orte des nämlichen Unterbezirkes übersiedelt sind, aufbewahrt und bei der Volkszählung der betreffenden Ortschaften eingeschaltet.

Nelle grandi città sono incaricati i commissari di polizia di cooperare con attività onde promuovere l'andamento della coscrizione. Del resto si effetua la coscrizione in tali città come nelle altre città provinciali ed in campagna, però colle seguenti modificazioni:

Ogni proprietario di casa ottiene tante cedole stampate d'indicazione quante ha dite abitanti, e l'autorità vi aggiunge un esatta, ma possibilmente breve istruzione sul modo di riempirle, la quale egli si tosto venga annunciata la coscrizione, fa circolare fralle dite abitanti, per il riempimento delle cedole stesse. Il proprietario della casa, o suo sostituto, porta indi le riempite cedole d'indicazione nel tempo, pel quale è citato, alla commissione di coscrizione, la quale ne eseguisce il riporto e l'iscrizione nei fogli di coscrizione e nei fogli dei forestieri.

Il proprietario di casa è garante per il completo riempimento delle cedole d'indicazione e deve somministrare alla commissione di coscrizione anche le occorenti vocali informazioni.

Prospetti sommari delle località.

§ 17. Dai fogli di coscrizione, coordinati giusta i numeri delle case, o delle dite abi-

U velikim gradovima naručeno je redarskim (policajnim) Komesarima, da kripko sudiluju radi napridka popisivanja. U ostalom popisivanje izveršuje se u takovim gradovima, kao i u drugim deržavnim gradovima, i na dvoru, ali sa slidećim prominama:

Svaki vlastnik (posidaoc) kuće dobije onoliko štampanih skazateljnih ceduljah, koliko ima stanujućih inokosnikah, a vlast k' tomu doda jedno ispravno, ali po mogućnosti kratko napućenje (poučenje) o načinu kako jih valja popuniti, koje vlastnik čim se popisanje oznani, ima pustiti kroz ruke stanujućih inokosnikah radi popunjenja istih ceduljah. Vlastnik kuće ili njegov zastupnik, za tim ima popunjene skazateljne cedulje doniti u ono vrime za koje je pozvan, odboru odredjenu za popisivanje, koi će jih pripisati, i upisati u popisne listove, i u listove inostranacah.

Vlastnik kuće jemči za dokončano (saveršeno) podpunjenje skazateljnih ceduljah, i ima popisujućem odboru dati i potribita ustmena ubavišćenja.

Ukupni pregledi mistah.

§. 17. Od popisnih listovah, redomice složenih po brojevima kućah, ili stanujućih inokosnikah

---

In grossen Städten werden die Polizei-Commissäre angewiesen, zur Beförderung des Volkszählungsgeschäftes die thätigste Hand zu biethen. Uebrigens kommt in solchen Städten die Volkszählung in eben der Weise, wie in Provinzialstädten und auf dem Lande in Ausübung, nur soll dabei folgende Modification eintreten:

Jeder Hausbesitzer erhält so viele gedruckte Anzeigezettel als er Wohnpartheien hat, sammt einer von der betreffenden Behörde beigefügten genauen, aber möglichst kurzen Belehrung über die Einschreibung derselben.

Diese Belehrung lässt er, sobald die Volkszählung angesagt ist, bei den Wohnpartheien zur Eintragung der Anzeigezettel circuliren. Sodann übergibt der Hausbesitzer oder dessen bestellter Vertreter die eingeschriebenen Anzeigezettel zur Zeit, wann er vorgeladen ist, der Volkszählungs-Commission, welche die Uebertragung und Aufzeichnung in die Aufnahmsbögen und in die Fremdenbögen bewirkt.

Der Hausbesitzer haftet für die vollständige Ausfertigung der Anzeigezettel, und hat der Volkszählungs-Commission auch die nöthige mündliche Auskunft zu geben.

Orts-Uebersichten.

§. 17. Aus den Aufnahmsbögen, welche nach den Nummern der Häuser der Wohn-

tanti viene compilato il prospetto sommario del luogo, sommando le cifre o partite comprese in ogni rubrica del foglio di coscrizione e riportando le somme nelle rispettive rubriche del prospetto.

La rubrica principale della religione si suddivide, giusta l' occorrenza, colla penna in tante sottorubriche, quante confessioni religiose, giusta i fogli di coscrizione, furono rinvenute fra la popolazione contenuta nel prospetto.

Gl' individui d' ogni culto, compresi nella rubbrica „religione" dei fogli di coscrizione, vengono sommati, ed indi la somma riportata nel prospetto. La religione che nel luogo forma il maggior numero, si mette nella prima rubrica da intestarsi colla stessa e così avanti.

Per il riempimento della rubrica: "Giusta lo stato„ non occorre alcuna spiegazione.

Quando in tale modo tutti i fogli di coscrizione di una località sono riportati nel prospetto, si forma la somma tanto di tutta la popolazione indigena, come anche dell' assente.

In pari modo vengono pure sommati i fogli dei forestieri, allegati ad ogni libro di coscrizione, e la somma emergente colle parole: „a ciò la somma dei forestieri"

(osobenjakah), sastavlja se ukupni pregled mista, skupljajuć brojeve ili biliške pobiližene u svakom slogu popisnog' lista, i pripisujuć ukupne brojeve (sume) u dotičnim slogovima pregleda.

Slog poglaviti virozakona valja po potribi porazdiliti perom na tolike podslogove, koliko se god viroispovidanjah po popisnim listovima našlo medju stanovništvom u pregledu saderžanim.

Osobe svakoga obreda (virozakona), popisane u slogu „virozakon" popisnih listovah, valja u broj skupiti, za tim ukupni broj pripisati u pregledu. Virozakon, koi u mistu veći broj (većinu) sastavlja, valja napisati u pervom slogu pod nadpisom istoga (virozakona), i tako dalje.

Za popunjenje sloga: „Po stanju„ nije od potribe nikakvo tumačenje.

Kad su se na ti način svi popisni listovi jednoga mista pripisali u pregledu, valja u broj skupiti kako sve domaće stanovništvo, tako i izbivajuće stanovništvo.

Na jednaki način imaju se u broj skupiti i listovi inostranacah, priloženi uza svaki popisni list; a dolazeći ukupni broj, s' ričima: „k' tomu ukupni broj inostranacah",

partheien geordnet sind, wird die Orts-Uebersicht verfasst, indem die in jeder Rubrik des Bogens stehenden Ziffern oder Ansätze zusammengezählt, und die Summen in die betreffenden Rubriken der Uebersicht eingetragen werden.

Die Hauptrubrik der Religion wird nach dem Bedarf in so viele Unterrubriken mit der Feder abzutheilen sein, als sich Religionsbekenntnisse unter der in der Uebersicht enthaltenen Bevölkerung nach den Aufnahmsbögen gefunden haben.

Die in der Religionsrubrik der Aufnahmsbögen angeführten Individuen jeder Religion sind zusammen zu zählen, und in der Ortsübersicht die Summe einzutragen:

Die Religion, welche in dem Orte den grössten Ziffer hat, kommt in die erste, nach ihr zu überschreibende Rubrik zu stehen, und so fort.

Für die Ausfüllung der Rubrik: „nach dem Stande" bedarf es keiner Erklärung.

Wenn auf diese Art alle Aufnahmsbögen eines Ortes in die Uebersicht übertragen sind, so wird die Summe sowohl für die gesammte einheimische als auch für die abwesende Bevölkerung gezogen.

Auf gleiche Art werden die, jedem Volkszählungsbuche beiliegenden Fremdenbögen für sich zusammengezählt, und die herauskommende Summe mit dem Zusatze „hiezu die

aggiunta alle somme della complessiva popolazione indigena, che sopravanzano dopo diffalcata l'indigena assente, costituisce la somma complessiva del prospetto del luogo.

Se una località è tanto popolata, che un foglio di prospetto non basta, vengono presi dei fogli di giunta, questi per ordine numerati, e la somma dall'un all'altro riportato, finchè risulta la somma totale del luogo.

Se il Capo comunale conformò separatamente un esemplare dei fogli di coscrizione, ha pure separatamente luogo la compilazione del prospetto, e ciò separatamente per parte dei membri militari e dei membri politici della commissione; indi vengono i risultati di entrambi confrontati, e, quando non concordano, gli sbagli rintracciati e corretti.

Libro di coscrizione.

§. 18. Dopo compilato il prospetto sommario locale, vengono i riveduti fogli di coscrizione, coordinati giusta i progressivi numeri delle case e delle dite abitanti, in uno coi fogli dei forestieri e col prospetto sommario locale, riposti nei due fogli di cartone a ciò destinati, i quali vengono legati assieme mediante cordelle applicate alle quattro parti.

dodani k' ukupnim brojevima svega domaćega stanovništva, koji bi pritekli pošto je odbijeno izbivajuće stanovništvo, sastavlja vas ukupni broj mistnoga prigleda.

Ako je jedno misto toliko naseljeno, da jedan prigledni list nedostaje, valja drugih listovah dodati, ove redomice pobrojiti, i ukupni broj iz jednoga u drugi priniti, dok izidje cili ukupni broj mista.

Ako je obćinski Poglavar napose sastavio jedan izgled (komad) popisnih listovah, ima se napose i prigled sastaviti, i to napose od strane vojenih članovah, i političkih članovah pripadajućih odboru (komisii); za tim što je jedna i druga strana izvela, ima se zajedno isporediti, i gdi se neslažu, valja pogriške potražiti i popraviti.

Knjiga popisna.

§. 18. Ukupni prigled sastavivši, valja prigledati popisne listove, poredjene po poslidujućim brojevima kućah, i stanujućih inokosnikah, zajedno s' listovima inostranacah, i s' ukupnim mistnim prigledom, i to stavi se medju dva debela lista za to odredjena, koje valja zajedno svezati s' uzicama privezanim za četiri kraja.

Summe der Fremden" zu den gleichnamigen Ueberschüssen der gesammten einheimischen Bevölkerung über die abwesende einheimische hinzugeschlagen, wodurch sich die Hauptsumme der Ortsübersicht ergibt.

Wenn ein Ort so stark bevölkert ist, dass ein Uebersichts-Bogen nicht hinreicht, so werden Anstoss-Bögen dazu genommen, die Bögen nach der Reihe nummerirt, die Summe von einen Bogen zum andern übertragen, bis die Hauptsumme des ganzen Orts ausfällt.

Die Zusammenstellung dieser Orts-Uebersicht geschieht, wenn der Gemeindevorstand ein Exemplar der Aufnahms-Bögen abgesondert verfasste, gleichfalls abgesondert von den militärischen, und abgesondert von den politischen Mitgliedern der Commission, dann werden die Ergebnisse Beider verglichen, und wenn sie nicht übereinstimmen, die Fehler aufgesucht und verbessert.

Volkszählungsbuch.

§. 18. Nach beendeter Verfassung der Ortsübersicht, werden die revidirten Aufnahmsbögen, welche nach den fortlaufenden Nummern der Häuser oder Wohnpartheien geordnet sind, sammt den Fremdenbogen, und der Ortsübersicht zwischen die dazu bestimmten zwei Dekelblätter gelegt, welche durch angebrachte Bänder an den vier Seiten zusammengebunden werden; — Auf diese Art wird für jeden Ort das Volkszählungsbuch in duplo, näm-

In tale modo si forma per ogni luogo il libro di coscrizione in doppio esemplare, vale a dire, uno per l' autorità militare e l' altro per la comune, la quale lo deve solertemente conservare; presso grandi località se ne formano più volumi. Sul foglio superiore dei cartoni si applica una piccola intitolazione, che contiene il nome del luogo, della prefettura e del dominio; così pure, se la località ottiene più volumi vi viene notato 1. 2. volume ecc.

La comune rassegna una copia del suo sommario alla preposta autorità politica.

Come per parte militare, il comando del reggimento ed il comando militare della provincia, così per parte politica, il prefetto, sono responsabili della regolare trattazione di questo affare. Nel caso, che in una comune si verificassero delle difficoltà, deve un commissario tantosto spedirsi sopra luogo per praticare l' occorrente esame e riparo.

In generale devono le autorità politiche e militari in tutti questi affari sempre procedere di stretta reciproca cointelligenza.

Prospetti ulteriori.

§. 19. Da tutti i prospetti locali, appartenenti ad una Prefettura, viene conformato un

Na ti način valja za svako misto sastaviti popisni list u dvostrukom izgledu, to je reći, jedan za vojenu vlast, a jedan za obćinu, koja ima ga pomnjivo uzderžati; u velikim mistima valja od tizih listovah više knjigah sastaviti. Na gornjem debelom listu valja napisati jedan mali naslov, saderžeći ime mista, pridstave (prefeture), i krunovine; i ako misto dobije više knjigah, ima se zabiližiti 1.a i 2.a knjiga, i t. d.

Obćina valja da jedan pripis svoga ukupnoga lista podnese pridstavljenoj političkoj vlasti.

Kako od vojene strane zapovidništvo regimente i vojeno zapovidništvo deržave, tako od političke strane pridstavnik, odgovorni su za uredno vodjenje ovoga posla. Ako bi se u jednoj obćini zaprikah pridesilo, valja odmah jednoga komesara u misto poslati, da što je potribito izvidi, i popravi.

U obćeno imaju političke, i vojene vlasti u svim ovim poslima svagda u tisnom medjusobnom sporazumljenju postupati.

Prigledi daljni (poslidujući).

§. 19. Od sviuh mistnih prigledah pripadajućih jednoj Pridstavi (Prefeturi), valja sastaviti jedan

---

lich ein Exemplar für die Militär-Behörde, das andere für die Gemeinde, welche dasselbe sorgfältig aufzubewahren hat, gebildet, bei grossen Ortschaften werden daraus mehrere Bände gemacht. Auf dem obern Deckelblatte wird ein kleines Titelblatt angebracht, welches den Namen des Ortes, der Präfectur und des Landes enthält, 1. 2. Band u. s. w. darauf angemerkt.

Die Gemeinde sendet eine Abschrift ihres Summars der vorgesetzten politischen Behörde ein.

So wie militärischer Seits das Regiments- und das Militär-Commando, so sind politischer Seits der Präfect für die vorschriftsgemässe Behandlung dieses Geschäftes verantwortlich.

Sollten sich in einer Gemeinde Anstände ergeben, so ist ein Commissär gleich an und Stelle zur Untersuchung und Abstellung abzusenden.

Ueberhaupt müssen die politischen und die Militär-Behörden in allen diesen Geschäften stets mit dem genauesten wechselseitigen Einverständnisse handeln.

Weitere Uebersichten.

§. 19. *Aus allen zu einer Präfectur gehörigen Ortsübersichten wird die Präfectur-Ue-*

prospetto sommario della prefettura ed indi il prospetto del dominio.

Soltanto in riguardo alle rubriche destinate per la religione, ma lasciate senza intestatura, si deve osservare, che anche qui si devono aprire, intestare e riempire le rubriche nel modo additato al § 15.

Può in ciò benissimo succedere, che l'ordine delle religioni nei singoli prospetti si cambi, ma ciò, come conseguenza naturale, non può formare alcun objetto.

Competenze degli ufficiali di coscrizione e dei loro scrivani.

§. 20. All' ufficiale di coscrizione e suo scrivano, compete da parte del comune nient' altro che l'allogio e due mezzi carri da Vorspann, ciò che tutto dovrà essere pagato secondo le norme vigenti.

———

prigled Pridstave, za tim, jedan prigled krunovine.

Samo u obziru slogovah za virozakon odredjenih, koji su brez naslova ostavljeni, napominje se, da i ovde valja slogove otvoriti, naslov u njima napisati, i popuniti jih na način pokazani u §. 15.

U tom moglo bi se lako dogoditi, da se red virozakonah u pojedinim prigledima promini; ama to, kao naravska poslidica, nikako nemože povod dati kakovom protivljenju.

Pristojbine častnikah za popisivanje odredjenih, i njihovih pisarah.

§. 20. Častniku (oficiru) za popisivanje odredjenom, i njegovom pisaru pristoji od strane obćine ništa drugo do konak i dvoje malih kolah za podvoz, koje će se sve platiti po obstojećim uredbama.

———

bersicht und sofort die Landes-Uebersicht zusammengesetzt, nur rücksichtlich der für die Religion eröffneten, aber ohne Unterschriften gelassenen Rubriken muss bemerkt werden, dass auch hier auf die im §. 15 angedeutete Art die nothwendigen Rubriken zu eröffnen, zu überschreiben, und auszufüllen sind; es kann dabei allerdings geschehen, dass die Reihe der Religionen in den einzelnen Uebersichten sich ändert, was aber als natürliche Folge keinen Anstand bilden kann.

Gebühren der Conscriptions-Offiziere, und deren Schreiber.

§. 20. Dem Conscriptions-Offizier und dessen Schreiber gebührt von der Gemeinde nichts weiter als die Unterkunft und zwei halbe Vorspannswägen, welches Alles nach dem für Einquartierung und Vorspann bestehenden Vorschriften zu bezahlen ist.

————

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

D a l m a z i a.

Puntata XXVII.

Dispensata e spedita li 15. Novembre 1850.

L I S T

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXVII.

Razdan i razposlan na 15 Studenoga 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 15. November 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell' Impero 1850.

Nella Puntata CXVI, dispensata il 4 Settembre 1850.

Nro. 335. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione del 13 Luglio 1850, con cui si prescrive una norma relativamente all' ammissione presso gli instituti tecnici di istruttori privati e di maestri non già nominati, ma solo ammessi dallo Stato, come pure riguardo all' autorizzazione che può loro accordarsi, di rilasciare attestati sui progressi dei loro scolari.

Nro. 336. Decreto del Ministero del commercio del 16 Agosto 1850, obbligatorio per tutti i Dominî, in cui è in attività la legge comunale del 17 Marzo 1849, col quale si regola la franchigià postale delle Deputazioni comunali.

Nro. 337. Decreto del Ministero del commercio del 25 Agosto 1850, con cui si determina in qual modo le autorita postali abbiano a rilasciare le ricevute di lettere risguardanti proteste in affari di cambio.

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade i Cesarovine 1850.

U CXVI Komadu, razdanom na 4 Rujna 1850.

Br. 335. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 13 Serpnja 1850, s'kojom se jedna uprava pripisuje sverhu pripuštenja kod umitnih nastavah, posobnih poučiteljah i učiteljah, koji nisu naimenovani, nego su samo od deržavja pripoznani; kao i u obziru povlašćenja, koje se njima podiliti može, da mogu svidočanstva činiti o napridovanju učenikah njihovih.

Br. 336. Naredba Ministarstva tergovine od 16 Kolovoza 1850, valjana za sve Krunovine gdi je u kriposti obćinski zakon od 17 Ožujka 1849, s'kojim uredjuje se poštarska slobodština obćinskim odborima dana.

Br. 337. Naredba Ministarstva tergovine od 25 Kolovoza 1850, s'kojom odredjuje se način, kojim poštarske vlasti imaju izdavati potverde na knjige tičuće se protivljenja u poslovima minjanja.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im CXVI. Stück, Ausgegeben den 4 September 1850.

Nro. 335. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 13. Juli 1850, wodurch eine Vorschrift über die Zulassung von Privat-Docenten und vom Staate nicht bestellter, sondern nur zugelassener Lehrer an technischen Instituten, so wie über deren Berechtigung zur Ausstellung von Fortgangs- (Prüfungs-) Zeugnissen erlassen wird.

Nro. 336. Erlass des Handelsministeriums vom 16. August 1850, (wirksam für alle Kronländer, in denen das Gemeindegesetz vom 17. März 1849 Gültigkeit hat), wodurch die Portofreiheit rücksichtlich der Gemeindevorstände geregelt wird.

Nro. 337. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 25. August 1850, über die Art der Ausstellung der Postrecepisse in Wechsel-Protest-Angelegenheiten.

Nro. 338. Decreto del Ministero di giustizia del 26 Agosto 1850, col quale si deduce a pubblica notizia la risoluzione Sovrana, che approva la disposizione emanata il 3 Agosto a. c. (Bollettino della legge dell' Impero 1850, Punt. CVIII, Nro. 324) onde sollecitare la formazione delle liste dei giurati.

Nella Puntata CXVII, dispensata il 12 Settembre 1850.

Nro. 339. Decreto del Ministero del commercio del 22 Agosto 1850, con cui si rettifica l'errore incorso nella traduzione tedesca della convenzione per la navigazione del Po, conchiusa il 13 Luglio 1849, (Bollettino delle leggi dell' Impero 1850. Punt. CVII, N. 322) indicando in Lire austriache gli importi della tariffa, che devono essere in Lire italiane.

Nro. 340. Decreto del Ministero del commercio del 2 Settembre 1850, con cui in seguito alla Sovrana risoluzione del 19 Agosto 1850 la disposizione contenuta nel § 2 della norma per gli esami di stato viene estesa anche al corso di studî fatti con buon esito nelle i. r. compagnie di cadetti ad Ollmütz od a Gratz, o nella scuola pel corpo dei pionieri a Tuln.

Nro. 341. Decreto del Ministero delle finanze del 3 Settembre 1850, con cui si de-

Br. 338. Naredba Ministarstva pravosudja od 26 Kolovoza 1850, s' kojom se na obćeno znanje daje Cesarska odluka, koja odobrava odredbu izdanu na 3 Kolovoza o. g. (List zakonah za Cesarovinu, 1850, CVIII Kom. Br. 324) radi hitnog' sastavljanja spisakah zakletnikah.

U CXVII Komadu, razdanom na 12 Rujna 1850.

Br. 339. Naredba Ministarstva tergovine od 22 Kolovoza 1850, s' kojom popravlja se pogriška, koja se uvukla u nimački privod pogodbe radi brodenja po riki Padu, utanačene na 13 Serpnja 1849 (List zakonah za Cesarovinu 1850. CVII Kom. Br. 322), naznačujuć u austrianskim librama (lirama) iznose popisane cine, koji imaju biti naznačeni u talianskim librama.

Br. 340. Naredba Ministarstva tergovine od 2 Rujna 1850, s' kojom se u slid Cesarske odluke od 19 Kolovoza 1850, odredba saderžana u §. 2 uprave sverhu deržavnih ispitah, prostire i na škulski tečaj s' dobrim napridovanjem sveršeni kod c. k. skùpah kadetah u Olomucu ili Gradcu, ili u učilištu skùpa pionerah u Tulnu.

Br. 341. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Rujna 1850, s' kojom se na

---

Nro. 338. Erlass des Justizministeriums vom 26. August 1850, wodurch die kaiserliche Entschliesung kundgemacht wird, womit die Verordnung vom 3. August d. J. (CVIII. Stück des Reichsgesetzblattes Nro. 324) über die zu beschleunigende Bildung der Geschwornenlisten genehmiget wird.

Im CXVII. Stück. Ausgegeben den 12. September 1850.

Nro. 339. Erlass des Handelsministeriums vom 22. August 1850, womit die in den Po-Schiffahrts-Vertrage vom 3. Juli 1849 (Reichsgesetzblatt 1850, CVII. Stück No. 322) unrichtig in österreichischen Liren angegebenen Tarifsätze der Schiffahrtstaxen auf italienische Liren berichtiget werden.

Nro. 340. Erlass des Handelsministeriums vom 2. September 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 19. August 1850 die Bestimmung des §. 2 der Vorschrift über die Staats-Postdienst-Prüfungen auch auf den mit gutem Erfolge zurückgelegten Lehrkurs in den k. k. Cadeten-Compagnien zu Ollmütz oder Gratz, oder in der Pionir-Corps-Schule zu Tuln ausgedehnt wird.

Nro. 341. Erlass des Finanzminisieriums vom 3. September 1850, womit die Behand-

duce a pubblica notizia il trattamento delle obbligazioni di banco fruttanti il cinque percento estratte il 2 Settembre 1850 nella serie Nro. 74.

Nro. 342. Ordinanza del Ministero di giustizia del 3 Settembre 1850, di concerto col Ministero dell' interno e con quello del culto e dell' istruzione, con cui si permette, che nel caso della condanna di un prete cattolico per crimine o delitto si comunichino al Vescovo gli atti processuali.

Nro. 343. Ordinanza del Ministero di giustizia del 6 Settembre 1850, con cui si stabilisce il numero dei giurati da iscriversi nelle liste annuali pel circondario di ciascuna corte di giustizia.

Nella Puntata CXVIII, dispensata il 12 Settembre 1850.

Nro. 344. Decreto del Ministero delle Finanze del 7 Settembre 1850, concernente alcune modifizazioni al Decreto 28 Novembre 1849 sul modo di determinare ed esigere l' imposta sullo zucchero di barbabietole.

Nella Puntata CXIX, dispensata il 13 Settembre 1850.

Nro. 345. Patente Sovrana del 6 Settembre 1850, valida per tutti i Dominî della corona, intorno ad una nuova legge provvisoria

obćeno znanje daje način, kako se postupati ima s' bankskim ceduljama, na kojima dobiva se po pet na sto, koje su izvučene bile na 2 Rujna 1850, u redu Br. 74.

Br. 342. Naredba Ministarstva pravosudja od 3 Rujna 1850, s' kojom u dogovoru s' Ministarstvom unutrašnjih poslovah, i s' onim od bogoštovja i nauką, dopušta se, da ako bi se dogodilo da jedan katolički svećenik osudjen bude sa krivine ili zločinstva, da se svi ispitni dilopisi Biskupu priobće.

Br. 343. Naredba Ministarstva pravosudja od 6 Rujna 1850, s' kojom ustanovljuje se broj zakletnikah, koi ima se upisati u godišnje spiske za okolinu svakoga dvora pravosudna.

U CXVIII Komadu, razdanom na 12 Rujna 1850.

Br. 344. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 7 Studenoga 1850, tičuća se nikojih prominah u Naredbi od 28 Studenoga 1849, sverhu načina kako ima se odrediti i pobirati namet na cukar od cerljene ripe.

U CXIX Komadu, razdanom na 13 Rujna 1850.

Br. 345. Cesarska Povelja od 6 Rujna 1850, valjana za sve krunovine, o jednom novom povrimenom zakonu tičućem se nameta

---

lung der am 2. September 1850 in der Serie No. 74 verloosten Banco-Obligationen zu 3 Percent kundgemacht wird.

Nro. 342. Verordnung des Justizministeriums im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern dann des Cultus und Unterrichtes vom 3. September 1850, wodurch in dem Falle, wenn ein katholischer Geistlicher wegen Verbrechen oder Vergehen verurtheilt worden ist, die Mittheilung der Verhandlungsakten an den Bischof gestattet wird.

Nro. 343. Verordnung des Justizministeriums vom 6. September 1850, womit die Zahl der für jeden Landgerichtssprengel erforderlichen Geschwornen festgesetzt wird.

Im CXVIII. Stück. Ausgegeben den 12. September 1850.

Nro. 344. Erlass des Finanzministeriums vom 7. September 1850, betreffend einige Abänderungen der Vollzugsvorschrift vom 28. November 1849, über die Bemessung und Einhebung der Verbrauchssteuer von den Zuckererzeugnissen aus Runkelrüben.

Im CXIX. Stück. Ausgegeben den 13. September 1850.

Nro. 345. Kaiserliches Patent vom 6. September 1850, gültig für alle Kronländer,

relativa all' imposta sulle carte di giuoco, sui lunarî, sui giornali esteri, annunzî ed inserzioni nei pubblici fogli.

Nella Puntata CXX. dispensata il 14 Settembre 1850.

Nro. 346. Ordinanza del Ministero dell' Interno del 13 Settembre 1850, con cui in conformità alla Sovrana risoluzione dell' 8 Settembre 1850 viene emanata e recata a pubblica conoscenza la determinazione intorno all' istituzione delle autorità amministrative politiche nel regno d' Ungheria.

———

na karte od igre, kalendare, inostrane dnevnike, oglase i upise u javnim listovima.

U CXX Komadu, razdanom na 14 Rujna 1850.

Br. 346. Naredba Ministarstva unutrašnjih posalah od 13 Rujna 1850, s' kojom prikladno Cesarskoj odluki od 8 Rujna 1850, izdaje se i donosi na obćeno znanje odredba o nastavljenju političkih upravljajućih vlastih u kraljevini Ungarskoj.

———

über ein neues provisorisches Gesetz, betreffend die Gebühren von Spielkarten, Kalendern, ausländischen Zeitungen, Ankündigungen und Einschaltungen in die Tagsblätter.

Im CXX. Stück. Ausgegeben den 14. September 1850.

Nro. 346. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 13. September 1850, wodurch in Gemässheit der allerhöchsten Entschliessung vom 8. September 1850 die Bestimmungen über die Einrichtungen der politischen Verwaltungsbehörden im Königreiche Ungarn erlassen und zur allgemeinen Kenntniss gebracht werden.

————

B.

165.

Circolare del Governo

del 3 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si notifica, che la domanda pel conseguimento di un passaporto o libretto di viaggio per l' estero deve essere prodotta al capo della Provincia, cui il petente appartiene.

A senso delle norme vigenti, ogni cittadino dell' Impero austriaco deve rivolgersi, per ottenere un passaporto o libretto di viaggio per l' estero, al luogotenente o presidente circolare e rispettivamente capo politico o governatore civile e militare del dominio, ove è situato il luogo, nel quale egli è iscritto.

Siccome giusta le fatte osservazioni accade di sovente, che pertinenti austriaci per ottenere permessi di viaggio nell' estero, si rivolgono a luogotenenti o capi di provincia, nella giurisdizione dei quali non è situato il luogo, cui appartengono, e quindi venendo respinte

B.

165.

Raspis Vlade

od 3 Rujna 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojim oznanjuje se, da molbenica za dobiti jedan putni list, ili putnu knjižicu za inostranu zemlju, ima se pridati poglavaru deržave, kojoj molitelj pripada.

Po glasu postojećih uredbah, svaki gradjanin Austrianske Cesarovine ako hoće da dobije jedan putni list, ili putnu knjižicu za inostranu zemlju, ima se obratiti namistniku ili okružnom pridsidniku i dotično političkom poglavaru, ili gradjanskom i vojenom vladaocu krunovine, u kojoj leži misto gdi je on upisan.

Buduć da se često opazilo gdi austrianski gradjani, da bi izvadili dopuštenje za putovati u inostranu zemlju, obraćaju se namistnicima ili poglavarima deržavah u području kojizih neleži misto komu pripadaju, te kad im se molbenice odbace u velikoj se smetnji nahode,

B.

165.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 3. September 1850,

an die Kreisämter,

womit bekannt gemacht wird, dass sich wegen Erlangung eines Passes oder Wanderbuches für das Ausland an den politischen Chef jenes Landes zu wenden sei, wo sich der Zuständigkeitsort des Bewerbers befindet.

Nach der bestehenden Vorschrift hat jeder österreichische Reichsbürger wegen Erlangung eines Passes oder Wanderbuches für das Ausland an den Statthalter oder Kreispräsidenten und beziehungsweise Landeschef oder Civil- und Militär-Gouverneur jenes Landes sich zu wenden, wo sich sein Zufluchtsort befindet.

Nachdem den gemachten Wahrnehmungen zufolge häufig österreichische Staatsangehörige bei Statthaltern oder Landesschefs, in deren Amtsbezirke ihr Zuständigkeitsort nicht liegt, sich um die Reisebewilligung in das Ausland bewerben und durch die Zurückweisung ihrer Bitte wegen der Nothwendigkeit ihrer baldigen Abreise in Verlegenheit gerathen, so hat der

tali loro domande cadono dessi in grande imbarazzo a causa dell' urgenza del divisatovi viaggio, così il Sig. Ministro dell' interno ha ordinato col decreto 27 Agosto a. c. N. 4269 di rendere pubblica la suaccennata prescrizione.

Nel mentre che si dispone la relativa triplice inserzione nel foglio ufficiale, s' invita il capitanato circolare di renderne partecipi gli organi subalterni.

166.

Circolare dell' Amministratore della Presidenza governativa

del 4 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari,

concernente la competenza della legna dovuta agli ufficiali e primaplanisti della gendarmeria, che hanno diritto all' alloggio in natura.

La disposizione del dispaccio ministeriale, comunicata col decreto presidenziale 15 Febbrajo a. c. N. 213|P. (Boll. prov. delle leggi 1850 Punt. XX N. 128) e secondo il quale l' ammobigliamento, la scaldatura ed illuminazione dei quartieri per gli ufficiali della gendarmeria, e pei primaplanisti dell' ala di deposito, debbono supplirsi dalle rispettive comu-

što nemogu se na put dati, kao što su naumili bili; zato Gosp. Ministar unutrašnjih poslovah naredio je s' naredbom od 27 Kolovoza o. g. Br. 4269, da se pridspomenuti pripis na obćeno znanje dostavi.

Čim odredjuje se, da se ta naredba do tri puta kroz službeni list oglasi, poziva se okružni Kapetanat, da je područnim vlastima oznani.

166.

Raspis Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 4 Rujna 1850,

na Kapetanate okružne,

tičući se dervah što se imaju davati častnicima (oficirima) i pervim planistima gjendarmerie, koji pràvo imaju na konak u naravi.

Odredba saderžana u ministarskom pismu, priobćena s' pridsidničkom naredbom od 15 Veljače o. g. Br. 213|p. (derž. List zakonah 1850. XX Kom. Br. 128), po kojoj odivanje, grijanje i osvićanje konakah (stanovah) za gjendarmske častnike, i perve planiste krila, imaju činiti dotične obćine uz primanje ustanovljene plaće za konak, — potribu navodi, da se ta-

---

Herr Minister des Innern mit Erlass vom 27. August 1850, Z. 4269 angeordnet, die obige Vorschrift zu verlautbaren.

Indem man unter Einem die bezügliche dreimalige Einschaltung in die öffentlichen Blätter veranlasst, werden die k. k. Kreisämter angewiesen, hievon die unterstehenden Organe in Kenntniss zu setzen.

166.

Umlaufschreiben des Landespräsidiumsverwesers vom 4. September 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff des den subalternen Offizieren und Primaplanisten der Gensd'armerie, welche Anspruch auf Quartier in Natura haben, gebührenden Holzserviçes.

Die mit dem Erlasse vom 15. Februar l. J. Z. 213|P. (Landesgesetzblatt 1850 Stück XX. Nro. 128) mitgetheilte Ministerialverfügung, wornach die Einrichtung, Beheitzung und Beleuchtung der Naturalquartiere für die Gensd'armerie-Offiziere und für die Primaplanisten des Depotflügels von Seite der Gemeinden gegen Bezug der bemessenen Quartiergeld-

ni, verso percepimento dei fissati pauschali d'alloggio, rende necesario, che si stabilisca pure la qualità e quantità della rispettiva competenza di legna da fuoco, onde da una parte garantire la comune da esagerate pretese e dall' altra parte non pregiudicare chi ha diritto a percepire le rispettive competenze.

Secondo le norme, sul proposito vigenti nell' i. r. armata, consiste la competenza di legna, per un ufficiale subalterno in klafter 3|4 di legna dura, od un klafter di legna dolce, e pei primaplanisti in klafter 1|4 di legna dura, o klafter 4|9 di legna dolce, lunga 30 pollici, spartita, secondo la misura in uso nell' Austria inferiore, attraverso in cumuli alti 6 piedi e larghi pure 6 piedi, per ogni mese d'inverno, e ciò nel regno lombardo-veneto e nella Dalmazia, pei 5 mesi dal Novembre fino a tutto Marzo, ed in tutti gli altri dominî pei 6 mesi dal Novembre fino a tutto Aprile, in natura, ovvero nell' equivalente da commisurarsi per ogni inverno nelle diverse stazioni.

Trovando l'i. r. Ministero dell' interno mediante dispaccio 26 Agosto a. c. N. 14354 conveniente, che questa norma di competenza venga applicata anche in questa provincia in

kodjer ustanovi, koliko se dervah i kakve verste ima davati, da se s' jedne strane obćina sačuva od prikomirnih zahtivanjah, a s' druge strane da se neškodi onima, koji pravo imaju primati ono što im pristoji.

Po upravama sverhu toga postojećim u c. k. vojsci, jednom podredjenom častniku pristoji 3|4 klaftera (vata) dervah tverdih, ili jedan klafter dervah mekih, a pervim planistima 1|3 klaftera dervah tverdih, ili 4|9 klaftera dervah mekih, koja imaju biti duga do 30 palacah, razdiljena po miri upotribljenoj u donjoj Austrii, u priko, na gomile 6 stopah visoke, i takodjer 6 stopah široke, za svaki misec zimni, i to u kraljevini lombardo-mletačkoj, i u Dalmacii, za 5 misecih od Studenoga do sveršetka Ožujka; a u svim ostalim krunovinama, za 6 misecih od Studenoga do sveršetka Travnja, u naravi, ili u jednakom iznosu, koje valja skladno razgoditi za svaku zimu u različnim staništima.

Buduć da je c. k. Ministarstvo unutrašnjih posalah s' pismom od 26 Kolovoza o. g. Br. 14354 za spodobno našlo, da se ova uprava uvede i u ovoj deržavi, i to u onim slučajima

---

Pauschalien zu bestreiten kommen, erheischt eine Festsetzung der Quantität und der Qualität des competenzmässigen Holzserviçes, um einerseits die Gemeinde vor überspannten Forderungen zu schützen, andererseits aber auch die Bezugsberechtigten in ihren Gebühren nicht zu verkürzen.

Nach den bei der Armee diessfalls bestehenden Normen beläuft sich die Holzgebühr für den subalternen Offizier und für den Primaplanisten in 1|3 Klafter harten oder 4|9 Klafter weichen, 30 Zoll langen Scheitern nach niederösterreichischem Masse mit Kreuzstoss aufgerichtet, 6 Schuh hoch und 6 Schuh breit, für jeden Wintermonath und zwar im lombardisch-venezianischen Königreiche und in Dalmatien für die fünf Monate vom November bis März, in allen übrigen Kronländern aber für die sechs Monate vom November bis April in Natura oder in dem dafür in den verschiedenen Stationen für jeden Winter zu bemessenden Aequivalente.

Nachdem das Ministerium des Innern mit Erlass vom 26. August l. J. Z. 14354 angemessen fand, diese Holzgebühr-Norm auch in diesem Kronlande, in den Fällen, in welchen Natural-Quartiere von Gensd'armerie-Offizieren angesprochen werden, in Anwendung

que' casi, nei quali agli ufficiali della gendarmeria vengono somministrati degli alloggi in natura, se ne previene il capitanato circolare, onde avverta di conformità quelle comuni di sua dipendenza, nelle quali sono destinati tali ufficiali di stazione.

167.

Circolare dell' amministratore della Presidenza governativa

del 11 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari ed al Comando del reggimento di gendarmeria N. 16.

con cui si rendono note le modalità da osservarsi relativamente all' acquartieramento e Vorspann, occorrenti ai gendarmi, che si trovano oltre a 24 ore in servizio esterno.

Sui quesiti: *a*) sotto quali modalità si debba procedere per l' acquartieramento d' un gendarme, che oltre a 24 ore si trova in servizio esterno; e *b*) se in casi urgenti dalla gendarmeria possa essere requisita la prestazione del Vorspann militare, ha trovato l' i. r. Ministero dell' interno col decreto 4 Settenbre a. c. N. 18055 di fissare quanto siegue in appendice alla normale di acquartieramento della

u kojima se gjendarmskim častnicima konak u naravi daje, za to se okružnom kapetanatu oznanjuje, da prilično na to opomene one obćine sebi područne, u kojima je odredjeno da takovi častnici stanuju.

167.

Raspis Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 11 Rujna 1850,

na Kapetanate okružne, i Zapovidništvo regimente od gjendarmerie Br. 16.

s' kojim oznanjuju se načini kojih valja deržati se u obziru ukonačenja (nastanjenja), i podvoza (vorspana) gjendarmima potribita, kad se priko 24 ure nahode u službi izvanjskoj.

Na pitanje: *a*, na koi li se način ima postupati radi ukonačenja (nastanjenja) jednoga gjendarma, koi se priko 24 ure nahodi u izvanjskoj službi? i *b*, da li u hitnim slučajima (dogodjajima) može gjendarmeria zaiskati vojeni podvoz (vorspan); c. k. Ministarstvo unutrašnjih posalah s' naredbom od 4 Rujna o. g. Br. 18055, ustanovilo je koliko slidi, kao dodatak k' upravi sverhu ukonačenja gjendarmerie,

---

zu bringen, so wird das k. k. Kreisamt hievon zu dem Ende verständiget, hiernach jene unterstehenden Gemeinden zu belehren, in welchen solche Offiziere zu stationiren bestimmt sind.

167.

Umlaufschreiben des Landespräsidiumsverwesers vom 11. September 1850,

an die Kreisämter und das Commando des Gensd'armerie-Regiments Nro. 16,

womit die Modalitäten bekannt gemacht werden, welche bezüglich der Unterkunft und Vorspann zu beobachten sind, welche die über 24 Stunden im auswärtigen Dienste stehenden Gensd'armen ansprechen.

Ueber die Anfragen: a) unter welchen Modalitäten für die Unterkunft eines Gensd'arme, welcher über 24 Stunden im auswärtigen Dienste sich befindet, vorzusorgen sei, dann b) ob in dringenden Fällen von der Gensd'armerie die Militär-Vorspannsleistung angesprochen werden könnte, fand das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 4. September l. J. Z. 18055 im Nachhange zu dem mit Präsidial-Decret vom 15. Februar d. J. Z.

gendarmeria contenuta nel decreto presidenziale 15 Febbrajo a. c. N. 213 (Boll. prov. delle leggi 1850, Punt. XX, N. 128);

ad a) Nei casi già rari, in cui la gendarmeria viene occupata oltre a 24 ore in servizio esterno, e quindi non è in grado di pernottare nei luoghi di propria stazione, dovrà essere trattata, rispetto al ricovero assolutamente necessario nel modo stesso come la truppa transenale dell' i. r. armata.

Il carantano ospitalizio competente a chi fornisce il quartiere, come pure il completo vitto, devono sostenere tali gendarmi dalle loro aggiunte di soldo (diete).

ad b) In casi urgenti, come nei trasporti d' un ammalato all' ospedale, o quando l' immediato intervento d' un gendarme in luogo lontano, ovvero il sollecito rinforzo d' un tale appostamento risultano indispensabili, dovrà alla gendarmeria venir assegnato il necessario Vorspann, come all' i. r. militare di linea, verso il prescritto abbuono.

I Capitanati circolari sono incaricati di rendere note queste norme alle comuni avvertendo, che le medesime in ogni modo si devono considerare come provvisorie e saranno adequatamente modificate dietro regolazione delle norme sull' aquartieramento militare.

saderžanoj u pridsidniškoj naredbi od 15 Veljače o. g. Br. 213 (derž. List zakonah 1850, XX Kom., Br. 128).

na *a*. U ridkim već slučajima, u kojim se gjendarmeria priko 24 ure nahodi u izvanjskoj službi, te nemože prinoćiti u mistima njenoga staništa, ima se s' njom postupati u obziru nikako neodpustivoga konaka, onako kao i s' mimohodećim četama c. k. vojske.

Ugostni karantan, pristojeći onomu, koi konak da, kao i trošak na svu hranu, imaju takovi gjendarmi namiriti iz svoje doplaće (nadnicah).

na *b*) U hitnim slučajima, kao kad se ima jedan bolestnik u bolnicu (špital) priniti, ili kad svakako ima gjendarm odmah poći na daleko misto, i ima se takovo stanište drugom snagom podkripiti, valja gjendarmerii potribiti podvoz dati, kao c. k. urednom vojništvu, i to uz pripisanu naknadu.

Okružnim Kapetanatima naručeno je, da ove uprave obćinama oznane, opominjuć, da iste uprave svakako imaju se smatrati kao povrimene, i biti će prilično prominjene posli uredjenja upravah sverhu vojenoga ukonačenja.

Z. 213 (Landesgesetzblatt 1850, Stück XX. Nro. 128) kundgemachten Gensd'armerie-Bequartierungsnormale folgendes festzusetzen:

ad a) In den ohnehin nur seltenen Fällen, wenn die Gensd'armerie-Mannschaft über 24 Stunden im auswärtigen Dienste beschäftiget, sonach ausser Stande ist, in ihren Stationsorten zu übernachten, kömmt dieselbe bezüglich der unumgänglich nöthigen Unterkunft eben so wie die Transenal-Mannschaft der k. k. Armee zu behandeln. Die für Quartiergeber entfallenden Schlafkreuzer, so wie ihre volle Beköstigung, haben solche Gensd'armen aus ihren Zulagen (Diäten) zu bestreiten.

ad b) In dringenden Fällen, wie zur Transportierung eines Kranken in das Spital, oder wenn das unverzügliche Erscheinen eines Gensd'arme in einem entfernt gelegenen Orte, oder die schnelle Verstärkung eines solchen Postens unabweislich erscheint, wird der Gensd'armerie ebenso wie dem k. k. Linien-Militär die erforderliche Vorspann gegen die vorgeschriebene Vergütung anzuweisen sein.

Die k. k. Kreisämter werden angewiesen, die obigen Normen den Gemeinden mit dem Bedeuten bekannt zu geben, dass sie jedenfalls nur als provisorische Massregel anzusehen sind, und nach erfolgter Reglung der Militär-Bequartierungs-Vorschriften eine angemessene Modificirung werden erhalten müssen.

168.

Circolare del Governo

del 11 Settembre 1850.

ai Capitanati circolari,

con cui si dichiara, che restano ferme le prescrizioni dei §§. 400, 401 della II parte del codice penale fino all' organizzazione dei nuovi inferiori ufficî politici.

Sopra il dubbio promosso dal c. r. Tribunale d' appello, se cioè coll' ordinanza ministeriale 12 Giugno a. c. N. 251 (Boll. provinciale delle leggi 1850, Punt. XVIII N. 121) possano ritenersi abrogate anche le disposizioni dei §§. 400, 401 della II parte del codice penale, concernenti i casi, nei quali avanti la pubblicazione della sentenza gli atti processuali devono essere sottoposti all' ispezione del Capitanato circolare, l' i r. Ministero della giustizia ha dichiarato con decreto 17 Agosto 1850 N. 8747, non doversi per ora fare alcun cangiamento alle prescrizioni dei §§. 400, 401 della seconda parte del codice penale, fino all' organizzazione dei nuovi inferiori ufficî politici.

Locchè si comunica all' i. r. Capitanato circolare per sua notizia e norma.

168.

Raspis Vlade

od 11 Rujna 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojim izjavljuje se, da u valjanosti ostaju pripisi §§. 400, 401 II. dila pedipsnog' zakonika do uredjenja novih nižih političkih vlastih.

Na sumnju privedenu od c. k. Pozivnoga Suda, da li se s' ministarskom naredbom od 12 Lipnja o. g. Br. 251 (derž. List zakonah 1850, XVIII Komad, Br. 121) imaju deržati za ukinute i odredbe §§. 400, 401, II dila pedipsnog' zakonika, tičuće se slučajah, u kojima prid proglašenje prisude ispitni dilopisi imaju se podverći prigledanju okružnoga kapetanata, c. k. Ministarstvo pravosudja izjavilo je s' naredbom od 17 Kolovoza 1850, Br. 8747, da nevalja za sad nikakove promine učiniti u pripisima §§. 400, 401, II dila pedipsnoga zakonika, do uredjenja novih nižih političkih vlastih.

Ovo priobćuje se c. k. okružnom Kapetanatu radi njegovog' znanja i upravljanja.

168.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 11. September 1850,

an die Kreisämter,

womit erklärt wird, dass die Bestimmungen der §§. 400, 401, des II. Theiles des Strafgesetzbuches bis zur Organisirung der neuen politischen Unterbehörden aufrecht bleiben.

Ueber einen vom k. k. Appellationsgerichte erhobenen Zweifel, ob die Bestimmungen der §§ 400, 401 des II. Theiles des Strafgesetzbuches, hinsichtlich jener Fälle, in welchen die Prozessakten vor der Kundmachung des Urtheiles dem Kreisamte zur Einsicht vorzulegen sind, durch die Ministerial-Verordnung vom 12. Juni l. J. (Landesgesetzblatt 1850, Stück XVIII. Nro. 121) als aufgehoben betrachtet werden können, hat das k. k. Justizministerium mit Erlass vom 17. August 1850, Z. 8747 erklärt, dass in Betreff der Bestimmungen dieser §§ vor der Hand bis zur Organisirung der neuen politischen Unterbehörden keine Aenderung zu machen sei.

Wovon das k. k. Kreisamt zu seiner Wissenschaft und Richtschnur verständiget wird.

169.

Decreto dell' Amministratore della Presidenza governativa

del 13 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari di Zara e Spalato, ed al comando del reggimento di Gendarmeria No. 16,

concernente i libri, che devono tenere le autorità locali sul servizio della gendarmeria.

Il §. 35 della provvisoria legge organica per la gendarmeria determina: „Dovendo una pattuglia restar assente dalla stazione più di 24 ore per oggetti di servizio, si presenta al capo comune (capo locale) affinchè ne faccia nota nel libro che tiene sul servizio della gendarmeria.“

Siccome perciò si rende necessario ed importa per il dovuto controllo del servizio della gendarmeria, che ogni capo locale tenga un apposito libro sul servizio medesimo, così, ad oggetto anche di conciliare l' uniformità, si sono fatti conformare tali libri giusta il qui appresso indicato modello e se ne rimette un corrispondente numero al Capitanato circolare, onde

169.

Naredba Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 13 Rujna 1850,

na Kapetanate okružne u Zadru i Splitu, i na zapovidništvo regimente od gjendarmerie Br. 16.

tičuća se knjigah, koje mistne vlasti imaju deržati sverhu službe gjendarmerie.

§. 35 povrimenog' urednog' zakona za gjendarmeriu, odredjuje: „Kad jedna četica gjendarmerie valja da radi službe priko 24 ure iz svoga staništa izbiva, neka se prijavi obćinskom poglavaru (mistnom poglavaru), da to upiše u knjigu, koju derži sverhu službe gjendarmerie.“

Buduć potribito i pritežno poradi dužnostnoga prigledanja službe gjemdarmerie, da svaki mistni poglavar derži jednu posebnu knjigu sverhu službe iste gjendarmerie, zato, i još radi skladnosti, vlast je dala takove knjige načiniti po ovde kazanom izgledu, od kojizih se dovoljni broj šalje okružnom Kapetanatu, da kad gjendarmeria redomice po jednoj ciloj pokrajini u

169.

Umlaufschreiben des Landespräsidiumsverwesers vom 13. September 1850,

an die Kreisämter von Zara und Spalato und an das Commando des Gensd'armerie-Regiments Nro. 16,

in Betreff der Bücher, welche die Ortsbehörden über den Dienst der Gensd'armerie zu führen haben.

Der § 35 des provisorischen organischen Gesetzes für die Gensd'armerie lautet: „Wenn eine Patruille über 24 Stunden von ihrer Station im Dienste entfernt bleibt, so hat sie sich bei dem Ortsvorstande vorzustellen, damit derselbe in seinem Gensd'armerie-Dienstbuche die vorgeschriebene Vormerkung pflege.“

Da es sonach nothwendig und von Wichtigkeit ist, dass ein jeder Ortsvorstand der gehörigen Controlle wegen, ein eigenes Gensd'armerie-Dienstbuch führe, so wurde auch, um eine Gleichförmigkeit dieser Dienstbücher zu erzielen, der Verlag derselben nach dem beiliegenden Formular veranlasst, und es wird davon dem k. k. Kreisamte eine angemessene Anzahl mit der Weisung hinausgegeben, hiemit die Gemeinden dort, wo die Gensd'-

di mano in mano che in un intero distretto sarà attivata la gendarmeria e vi incomincierà il servizio delle pattuglie, ne compartisca i capi locali delle comuni, istruendoli con riguardo al §. 41 della suddetta legge dello scopo e dell' importanza dei libri stessi.

Laddove il capo locale non sappia scrivere, dovrà questi col gendarme portarsi dal maestro di scuola, dal reverendo parroco o da chi altro nel luogo sapesse scrivere, e ricercare questi di riportare nel detto libro i dati occorrenti, apponendovi però sempre in prova del suo intervento ed in presenza del gendarme l' usuale segno di croce.

———

život stupi, i svoje oblazenje započme, razda jih mistnim obćinskim poglavarima, učeć jih s' obzirom na §. 41 gorirečenoga zakona o sverhi i znamenitosti knjigah istih.

Koi mistni poglavar neumi pisati, valja da s' gjendarmom podje u skulskoga učitelja, ili poštovanoga župnika, ili u drugoga, koi u onom mistu umi pisati, da u rečenoj knjigi napiše što je od potribe; a isti poglavar da tu učini u pribiću gjendarma obični križ, kao dokaz da je tu pristao.

———

armerie in's Leben tritt, und der Patrouillendienst beginnt, betheilen, und mit Bezug auf den §. 41 des obigen Gesetzes von dem Zwecke und der Wichtigkeit dieser Dienstbücher genau unterrichten zu lassen.

Dort, wo der Ortsvorsteher nicht schreiben kann, muss er sich mit dem Gensd'arme zum Schullehrer, Pfarrer, oder sonst einem andern des Schreibens Kündigen im Orte verfügen und diesen ersuchen, dass er die entsprechenden Vormerkungen im Dienstbuche mache, jedesmal aber sein eigenes Kreuzzeichen, zum Beweise seiner persönlichen Intervenirung, in Gegenwart des Gensd'arme beifügen.

————

Prefettura di . . . . **Comune locale di . . . .**

LIBRO DI CONTROLLO

sul servizio della Gendarmeria
Incominciato li 1850.

Pridstava (Prefetura) . . . **Obćina misto . . . .**

KNJIGA PRIGLEDANJA

sverhu službe Gjendarmerie
Započeto na 1850.

Präfectur . . . . . **Ortsgemeinde . . .**

CONTROLLS-BUCH

über den Gensd'armerie-Dienst
angefangen am 1850.

Nome dei gendarmi Ime gjendarmah *Namen der Gensd'arme*	Quando Kad *Wann*	Da dove Odkud *Von wo*	Qualità del servizio prestato Kakvu su službu učinili *Gattung des geleisteten Dienstes*	Giorno e l'ora della loro partenza e per dove Dan i ura njihovoga odlazka, i kuda *Tag und Stunde des Abgehens und wohin*	Sottoscrizione del capo locale o di chi fa le veci. Podpis mistnoga poglavara ili njegovoga namistnika. *Unterschrift des Ortsvorstandes oder seines Stellvertreters.*	Osservazioni. Opazke. *Anmerkung.*
	arrivati su došli *angekommen*					

170.

Circolare del Governo

del 14 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari e Nota al Tribunale d' appello,

con cui si emettono alcune disposizioni per procurare una diminuzione alle spese di mantenimento dei detenuti nelle carceri pretorili ed alle spese per testimonî in cause criminali.

Sono di continuo aumento ed oltremodo rilevanti le spese, che incontrano le cc. rr. Preture per la manutenzione dei detenuti poveri, come pure le testimoniali in causa criminale, e ciò è tantoppiù osservabile, quantocchè consta, fuor di ogni dubbio, che i delitti invece hanno in generale da qualche tempo molto diminuito.

A render così eccessive le spese di manutenzione de'detenuti, influisce senz' altro la facilità, con la quale vengono rilasciate le fedi di miserabilità, quando tuttocchè sia notorio, che le famiglie villiche in generale e specialmente in quest' anno posseggono quant'occorre per mantenersi, e mantenere qualche loro famigliare, se detenuto; come a rendere del pari

170.

Raspis Vlade

od 14 Rujna 1850

na okružne Kapetanate i pismo na Pozivni Sud,

s' kojima izdaju se nikoje odredbe, da se smanje troškovi na izhranjivanje tamničarah u preturskim tamnicama, i troškovi na svidoke u karnim parnicama.

Sve se to više množe, i priko načina znameniti bivaju troškovi, koje čine c. k. Preture na izhranjivanje tamničarah siromašnih, kao i na svidočenja u karnoj parnici, i to se toliko više zamiriti može, što brez svake sumnje poznaje se, da su se zločinstva od nikoga vrimena u obćeno verlo smanjila.

Takovi pritirani troškovi na izhranjivanje tamničarah, zacilo s' toga bivaju, što se lako daju svidočanstva o siromaštvu, kad je eno poznato da seljanske obitoli u obćeno a osobito ove godine imaju dosta žitka, i mogu hraniti po kojega svoga kućanina, ako je u zatvoru; a takodjer pritirani bivaju i troškovi na svidoke, i to najviše iz slobe onizih, koji su napervo

170.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 14. September 1850,

an die Kreisämter und an das Appellationsgericht,

womit einige Verfügungen zur Verminderung der Kosten für den Unterhalt der in den Prätursarresten befindlichen Gefangenen und für Zeugen in Criminaluntersuchungen erlassen werden.

Die Auslagen der k. k. Präturen für den Unterhalt bedürftiger Gefangenen und für Zeugen in Criminal-Untersuchungen sind fortwährend im Steigen begriffen, und sehr bedeutend, was umsomehr auffallen muss, als ausser allen Zweifel bekannt ist, dass die Verbrechen seit einiger Zeit sich im allgemeinen vermindert haben. Zu einem solchen Uebermasse der Auslagen für den Unterhalt der Gefangenen dürfte die Leichtigkeit beitragen, womit die bezüglichen Armuthszeugnisse ausgefertigt werden, während doch bekanntermassen die Familien des Landvolkes im allgemeinen und besonders in diesem Jahre das Nöthige besitzen, um sich und allenfalls auch eines ihrer im Arreste befindlichen Mitgliedes zu ernähren; und dass die Auslagen für Zeugen sich so hoch gestaltet, möge vor Allem der

eccessive le spese testimoniali, vale, più che altro la malizia de' primi esaminati, che sollecticati dall'idea di guadagnarsi una buona diaria aggiungono ai fatti, come presenti, o come capaci a porger utili nozioni, dei testimonî, il cui deposto risulta di poi o inconcludente, od inutile, e talor perfino pregiudiciale al buon esito della procedura.

Il governo intende la difficoltà di porre riparo a tali arbitrî, che aggravano sensibilmente l'interesse erariale, ma ritiene, che un riparo se non radicale, almeno molto decisivo vi possa esser applicato dalla maggiore premura ed avvedutezza dei Pretori.

Saranno perciò invitati i cc. rr. sigg. Pretori di prender a se, o sotto la particolare loro direzione l'oggetto del mantenimento dei detenuti, per non far luogo alla concessione del mantenimento a carico dei fondi erariali, che verso que' soli detenuti, della cui impossibilità a mantenersi con i mezzî ordinarî di loro famiglia avessero o si procurassero piena convinzione, senza riguardo ad attestazioni o dichiarazioni di capivilla od altro chi siasi.

Qualora il sig. Pretore fosse convinto, che il detenuto può mantenersi da se, dovrà chiamare il capo famiglia, prevenirlo dell' obbligo

ispitani, što su namislju primamljeni da dobiju jednu dobru nadnicu, ta pridružuju svidokah, kao da su ono što se dogodi vidili, ili versni ono dokazati, što bi moglo koristno biti, kad tamo njihovo dokazanje izlazi ili nevridno, ili nevaljalo, i šta više, škodno dobrom sveršetku sudbenoga postupanja.

Vlada razumi koliko je teško ove samovolje pritećí, koje znatno škode deržavnoj blagaonici; ali opet derži, da ako nemogu se sasvim pritećí, a ono barem mogu se dosta odkloniti kroz pomnju i opaznost Preturah.

Radi česa biti će cc. kk. gosp. Preturi pozvani, da na se uzmu pod osobitim svojim upravljanjem izhranjivanje tamničarah, i to nedopuštajuć takovo izhranjivanje iz deržavnih glavnicah, nego za samo one tamničare, za koje bi podpuno doznali i uvirili se, da nikako nemogu živiti o običajnom žitku njihovih obitolih, brez obzira na svidočanstva ili očitovanja selskih poglavarah, ili ma kakovog' drugog' čovika.

Ako bi se Gospodin Pretur uvirio, da se tamničar osebice može hraniti, pozvati će domaćina, opomenuti će ga na svoju dužnost, i za-

---

Bosheit der in den einzelnen Untersuchungen vernommenen ersten Individuen zuzuschreiben seyn, welche angetrieben von der Sucht, ein reicheres Taggeld zu gewinnen, den von ihnen angegebenen Thatsachen, Zeugen als gegenwärtig ader als nützlich angeben, deren Aussagen sich dann entweder als ganz unerheblich oder nutzlos und zuweilen sogar für den Erfolg der Untersuchung nachtheilig herausstellen.

Das Gubernium erkennt wohl die Schwierigkeit, solchen, das Aerar so empfindlich berührenden, Willkührlichkeiten vorzubeugen, hält aber dennoch dafür, dass denselben durch die grössere Sorgfalt und Umsicht der k. k. Prätoren, wenn nicht ganz, doch auf sehr entscheidende Weise Schranken gesetzt werden könne.

Die k. k. Prätoren sind daher aufzufordern, die Angelegenheit des Unterhaltes der Gefangenen unter ihre eigene Leitung zu nehmen, und den Unterhalt auf Aerarial-Unkosten nur jenen Gefangenen zu bewilligen, von deren Unvermöglichkeit sich auf Kosten ihrer Familien zu ernähren, sie die volle Ueberzeugung haben, oder sich verschaffen, ohne auf die Zeugnisse oder Erklärungen der Dorfrichter oder anderer Personen Rücksicht zu nehmen

Wenn der k. k. Prätor überzeugt ist, dass der Gefangene sich aus eigenen Mitteln er-

suo, sotto cominatoria di esserne astretto, come dovrà esserlo, in via d' immediata esecuzione amministrativa.

Quanto alle spese testimoniali, per procurarne una diminuzione, che dovrebbe già con fondamento attendersi anche dall' attivazione in parte avvenuta, e che va ad estendersi in Provincia, del servizio dell' i. r. gendarmeria, il Governo non potrebbe per conseguirla, che rimettersi al criterio ed all'avvedutezza dei cc. rr. Pretori e funzionarî inquirenti, onde sappiano evitare l'introduzione di testimonî, il cui deposto riconoscano già inconcludente, o inutile. Sull' argomento peraltro viene particolarmente interessato l' i. r. Tribunale d' Appello, ad emetter le corrispondenti sue istruzioui e disposizioni, come oggetto di sua competenza.

Sebbene con un' esatta applicazione della presente norma, le spese di manutenzione saranno fatte ne' limiti del vero bisogno, e non si verificherà facilmente la possibilità di rimettere al fondo erariale i relativi importi, nulladimeno per indurre ancor più gl' inquisiti e detenuti a non aspirare senza necessità a una tale manutenzione, i cc. rr. Pretori, nè casi

prititi će mu, da ako je neispuni, biti će po zakonu na to usilovan putem upravne izveršbe.

Što se tiče trošakah na svidoke, da se ovi smanje, čemu se već temeljito valja nadati i posli uvedenja službe c. k. Gjendarmerie, koje se stranom učinilo, i koje se već po deržavi razvodi, Vlada nebi mogla to dokučiti, nego kad bi se oslonila na razbor i opaznost cc. kk. Preturah, i ispitujućih činovnikah (službenikah), koji će znati ukloniti uvedenje svidokah, kad doznaju da su im svidočbe nevridne, ili nevaljale. U ostalom se osobito pozivlje c. k. Pozivni Sud, da sverhu toga izda prikladna napućenja i odredbe, koje njegovoj oblasti pristoje.

Premda kroz jedno ispravno navedenje ove uprave, troškovi na izhranjivanje biti će stisnuti na pravu potribu, i neće se lako to dogoditi, da se dotični iznosi oprave deržavnoj glavnici; ništanemanje za još više navedsti one, koji su pod sudbenim ispitom, i tamničare, da brez nevolje takovo izhranjenje neištu, valjaše da cc. kk. Preturi, u slučajima povlašćenoga

---

halten könne, hat er sogleich das Familienhaupt vorzuladen und dasselbe von seiner Verbindlichkeit mit der Drohung zu verständigen, dass er sonst im Executionswege hiezu verhalten werden würde, welche Drohung auch nöthigenfalls in Vollzug zu setzen ist.

Was die Zeugen-Auslagen betrifft, bei welchen übrigens schon durch die zum Theile erfolgte und in der Provinz fortschreitende Aufstellung der k. k. Gensd'armerie eine Verminderung zu erwarten sein dürfte, kann es das Gubernium nur der Umsicht der Prätoren und inquirirenden Beamten überlassen, zu verhindern, dass in die Untersuchungen Zeugen eingeführt werden, deren Aussagen von keinem Belange oder Nutzen sein können. In dieser Beziehung wird das k. k. Appellationsgericht insbesondere angegangen, hierüber als in seinen Wirkungskreis gehörig, weitere entsprechende Verfügnngen zu erlassen.

Obgleich von der genauen Befolgung der gegenwärtigen Vorschrift zu erwarten steht, das die Kosten des Unterhaltes für Gefangene in den Gränzen des wahren Bedarfes bleiben, und daher nicht so leicht der Fall eines Rückersatzes an das Aerar eintreten kann, so wird es doch nichts destoweniger, um die Gefangenen noch mehr abzuhalten, den Unterhalt auf Staatskosten ohne Noth in Anspruch zu nehmen, Sache der Prätoren sein, in

di rifusione aggiudicata, dovranno ne' limiti delle leggi prestarsi per l'effetto con tutto impegno e rigore.

I sigg. Capi di circolo dovranno assicurarsi della puntual osservanza del presente, sopraluogo, sia in persona, o mediante i proprî commissarî.

———

naplaćenja, to izrade sa svom pomnjom i oštrinom.

GG. Poglavari okružja imaju se izvistiti o potankom ispunjenju ovoga, i to mistimice, ili sami sobom, ili kroz svoje komesare.

———

den Fällen des zuerkannten Rückersatzes, mit aller Strenge nach Mass der Gesetze vorzugehen.

Die Herren Kreisvorsteher wollen sich von der pünktlichen Befolgung dieser Vorschrift an Ort und Stelle entweder in Person oder durch die Kreiscommissäre überzeugen.

————

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXVIII.

Dispensata e spedita li 22. Novembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXVIII.

Razdan i razposlan na 22 Studenoga 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. November 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell' Impero 1850.

Nella Puntata CXXI, dispensata il 18 Settembre 1850.

N. 347. Decreto del Ministero del commercio del 13 Luglio 1850, con cui si accorda alle navi austriache destinate al piccolo cabotaggio il permesso di recarsi ai porti dello stato pontificio posti lungo la riva del Pò.

N. 348. Ordinanza del Ministro del culto e dell' istruzione, di concerto col Ministero dell' interno, del 13 Settembre 1850, con cui si dichiara abolita l' ordinanza della Cancelleria Aulica riunita del 27 Luglio 1826 N. 21173 (Raccolta delle leggi politiche per la Moravia e la Slesia, Tomo VIII Pag. 188) per la quale era permesso soltanto sotto alcune restrizioni alle levatrici israelitiche di prestare la loro assistenza a donne cristiane.

N. 349. Ordinanza del Ministero di giustizia del 10 Settembre 1850, riguardo al modo di procedere della Corte di giustizia

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade i Cesarovine 1850.

U CXXI Komadu, razdanom na 18 Rujna 1850.

Nr. 347. Naredba Ministarstva tergovine od 13 Serpnja 1850, s' kojom dopušta se austrianskim brodovima odredjenim za malo putovanje, da dolaziti mogu u luke papinske deržave, ležeće uz obalu rike Pada.

Br. 348. Naredba Ministra bogoštovja i nauka, u dogovoru s' Ministarstvom unutrašnjih posalah, od 13 Rujna 1850, s' kojom izjavljuje se, da je ukinuta naredba pridvorne sjedinjene Pisarnice (Kančelarie) od 27 Serpnja 1826, Br. 21173 (Zbirka političkih zakonah za Moraviu i Sleziu, knjiga VIII, Str. 188), po kojoj dopuštalo se čivutskim babama samo pod nikim stegama babiti keršteне žene.

Br. 349. Naredba Ministarstva pravosudja od 10 Rujna 1850, u obziru načina postupanja verhovnoga Dvora pravosudja i uništen-

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im CXXI. Stück. Ausgegeben den 18. September 1850.

Nro. 347. Erlass des Handelsministeriums vom 13. Juli 1850, betreffend das Befugniss der zur kleineren Cabotage gehörigen österreichischen Seefahrzeuge zum Besuche der am päpstlichen Po-Ufer gelegenen Hafenorte.

Nro. 348. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 3. September 1850, mit welcher, im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern, die Hofkanzlei-Verordnung vom 27. Juli 1826 Z. 21173 (Mährisch-Schlesische politische Gesetzsammlung VIII. Band, Seite 188) durch welche den jüdischen Hebamen nur unter gewissen Beschränkungen die geburtshülfliche Dienstleistung bei christlichen Frauen gestattet wurde, für aufgehoben erklärt wird.

Nro. 349. Verordnung des Justizministeriums vom 10. September 1850, in Betreff des Verfahrens des obersten Gerichts- und Cassationshofes, dann der Oberlandesgerichte in Fül-

e di cassazione, e delle Corti superiori di giustizia nei casi in cui si domandi la revisione o s' interponga ricorso contro due decisioni conformi dei giudizî inferiori, in cause civili.

N. 350. Decreto del Ministero delle finanze del 11 Settembre 1850, con cui si dichiarano abolite le prescrizioni per cui si doveva avere riguardo al patrimonio nel determinare le pensioni ed i sussidî di educazione per le vedove e gli orfani degl' impiegati dello stato, degli stati provinciali, dei varî fondi, e delle città, come pure degli ufficiali e di altre persone militari.

N. 351. Ordinanza del Ministero dell' agricoltura e montanistica del 13 Settembre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia la formazione di una direzione forestale per l' Austria inferiore colla residenza in Vienna, come pure la riforma dell' i. r. Ufficio superiore per le saline in Gmunden, elevato a Direzione forestale e delle saline per l' Austria superiore.

Nella Puntata CXXII, dispensata il 19 Settembre 1850.

N. 352. Decreto del Ministero delle finanze del 18 Settembre 1850, obbligatorio per tutti i dominî dell' impero, con cui si stabiliscono le norme che devono per ora rima-

jah prisudah, i višjega Dvora pravosudja u slučajima, u kojima ište se prigledanje, ili se tužba podigne protiv dvi jednake odluke nižih sudovah u gradjanskim parnicama.

Br. 350. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 11 Rujna 1850, s' kojom izjavljuje se, da su ukinuti pripisi, po kojima se u obzir uzimala očevina pri odredjenju penziah i pomoćne plaće za udovice i siročad deržavnih činovnikah, deržavnih Sabornikah, različnih glavnicah, i gradovah, kao i častnikah, i drugih vojenih osobah.

Br. 351. Naredba Ministarstva težaštva i rudarstva od 13 Rujna 1850, s' kojom izdaje se na obćeno znanje sastavljenje jednoga gorskoga upraviteljstva za donju Austriu sa stolicom u Beču, kao i priinačenje c. k. višje Činovnice za soline u Gmundenu, povišene na Upraviteljstvo gorah i solinah za gornju Austriu.

U CXXII Komadu, razdanom na 19 Rujna 1850.

Br. 352. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 18 Rujna 1850, valjana za sve krunovine Cesarovine, s' kojom ustanovljuju se uprave, koje za sad imaju u kriposti

len angesuchter Revision oder des Recurses gegen gleichförmige Entscheidungen der Untergerichte in bürgerlichen Rechtssachen.

Nro. 350. Erlass des Finanzministeriums vom 11. September 1850, wodurch die Vorschriften in Betreff der Berücksichtigung des Vermögens bei Bemessung der Pensionen und Erziehungsbeiträge für die pensionsfähigen Wittwen und Waisen der Staats-, ständischen-, Fonds- und städtischen Beamten, dann der Offiziere und anderen Militärpersonen, für aufgehoben erklärt werden.

Nro. 351. Verordnung des Ministers für Landescultur und Bergwesen vom 13. September 1850, womit die Errichtung einer Forst-Direction für Oesterreich unter der Enns mit dem Amtssitze in Wien; dann die Umstaltung des k. k. Salinen-Oberamtes Gmunden in eine Salinen- und Forst-Direction für Oesterreich ob der Enns kundgemacht wird.

Im CXXII. Stück. Ausgegeben am 19. September 1850.

Nro. 352. Erlass des Finanzministers vom 18. September 1850, wirksam für alle Kronländer, womit die Bestimmungeu festgesetzt werden, welche nach Aufhebung der Un-

nere tuttavia in vigore pel commercio, che si fa dall' Ungheria, dalla Croazia e Slavonia, dalla Voivodina serbiana e dal Banato di Temes cogli altri domini dell' Impero anche dopo la soppressione della linea daziaria intermedia, che separa questi paesi gli uni dagli altri.

Nella Puntata CXXIII, dispensata il 22 Settembre 1850.

N. 353. Decreto del Ministero del commercio del 14 Settembre 1850, con cui si accordano delle facilitazioni a coloro, che già si trovano al servizio dello stato, per divenire impiegati postali e per essere ammessi all' esame come alunni postali.

N. 354. Decreto del Ministero delle finanze del 17 Settembre 1850, con cui si porta a pubblica notizia il modo di trattare le cedole monetate del valore di sei carantani della serie lettera E, estratte li 16 Settemb e a. c.

N. 355. Decreto del Ministero delle finanze del 18 Settembre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia l' istituzione di una Direzione centrale di finanza nel dominio dell' Ungheria.

N. 356. Decreto del Ministero delle finanze del 18 Settembre 1850, con cui si

ostati za tergovinu, koja se tira iz Ungarske, Hervatske i Slavonie, iz Vojvodine Serbie i Tamiškoga Banata s' drugim krunovinama Cesarovine, i posli ukinuća mitničke medje, koja rastavlja ove deržave.

U CXXIII Komadu, razdanom na 22 Rujna 1850.

Br. 353. Naredba Ministarstva tergovine od 14 Rujna 1850, s' kojom se podiljuju polakšice onima, koji se već nahode u deržavnoj službi, da mogu postati poštarski činovnici, i pripušteni biti na ispit kao poštarski vižbenici.

Br. 354. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 17 Rujna 1850, s' kojom se na obćeno znanje dostavlja način kako valja postupati s'novčanim ceduljama od šest karantanah vridnosti, reda pod slovom E koje su izvučene na 16 Rujna 1850.

Br. 355. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 18 Rujna 1850, s' kojom se na obćeno znanje donosi nastavljenje jednoga sridišnoga Upraviteljstva financie u krunovini Ungarskoj.

Br. 356. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 18 Rujna 1850, s' kojom do-

---

garn, Croatien und Slavonien, die serbische Woiwodschaft mit dem Temescher Banate und Siebenbürgen von den übrigen Kronländern scheidenden Zwischenzoll-Linie für den Verkehr der, durch diese Linie, getrennten Gebiethstheile einstweilen noch zu gelten haben.

Im CXXIII. Stück. Ausgegeben am 22. September 1850.

Nro. 353. Erlass des Handelsministeriums vom 14. September 1850, wodurch für bereits im Staatsdienste stehende Individuen Erleichterungen in Beziehung auf den Eintritt in den Postdienst und auf die Zulassung zur Post-Eleven-Prüfung bewilliget werden.

Nro. 354. Erlass des Finanzministeriums vom 17. September 1850, womit die Behandlung der am 16. September l. J. verloosten deutschen Münzscheine zu 6 kr., Serie Litt. E kundgemacht wird.

Nro. 355. Erlass des Finanzministeriums vom 18. September 1850, womit die Errichtung einer Finanz-Landesdirection im Kronland Ungarn kundgemacht wird.

Nro. 356. Erlass des Finanzministeriums vom 18. September 1850, womit die Errich-

porta a pubblica notizia l'istituzione di autorità di finanza nella Voivodina serbiana e nel Banato di Temes.

Nella Puntata CXXIV, dispensata il 24 Settembre 1850.

N. 357. Ordinanza del Ministero delle finanze del 21 Settembre 1850, obbligatoria per tutti i dominî dell'impero, relativamente alle carte da giuoco ed ai lunari, che senza bollo s' introducono in altri dominî dai dominî della corona, nei quali finora non sussisteva il bollo.

Nella Puntata CXXV, dispensata il 26 Settembre 1850.

N. 358. Decreto del Ministero delle finanze del 25 Settembre 1850, obbligatorio per tutti i dominî pei quali venne emessa la legge provvisoria del 2 Agosto 1850 sui bolli e sulle competenze immediate, con cui si protrae dal 1. Ottobre al 1. Novembre 1850 l' epoca nella quale deve essere messa in attività la suddetta legge.

———

nosi se na obćeno znahje nastavljenje jedne financialne vlasti u Vojvodini Serbii i Tamiškom Banatu.

U CXXIV Komadu, razdanom na 24 Rujna 1850.

Br. 357. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 21 Rujna 1850, valjana za sve krunovine Cesarovine, tičuća se karatah od igre, i kalendarah, koji se brez pečata unose u druge krunovine iz krunovinah, u kojima pečat do sad neobstojaše.

U CXXV Komadu, razdanom na 26 Rujna 1850.

Br. 358. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 25 Rujna 1850, valjana za sve Krunovine za koje je izdan bio povrimeni zakon od 2 Kolovoza 1850, sverhu pečatah i upravnih pristojbah, s' kojom odgadja se od 1. Listopada na 1. Studenoga 1850 vrime, u koje ima gorirečeni zakon u zivot stupiti.

———

tung von Finanzbehörden in der serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banate kundgemacht wird.

Im CXXIV. Stück. Ausgegeben am 24. September 1850.

Nro. 357. Verordnung des Finanzministeriums vom 21. September 1850, gültig für alle Kronländer, in Betreff der Spielkarten und Kalender, welche ungestämpelt aus den Kronländern, in welchen bisher der Stämpel nicht bestand; in die andern Kronländer eingeführt werden sollen.

Im CXXV. Stück. Ausgegeben am 26. September 1850.

Nro. 358. Erlass des Finanzministeriums vom 25. September 1850, wirksam für alle Kronländer, für welche das provisorische Gesetz vom 2. August 1850, über die Stämpel- und unmittelbaren Gebühren erlassen wurde, wodurch der Zeitpunkt der Wirksamkeit des gedachten Gesetzes vom 1. Oktober auf den 1. November 1850 verschoben wird.

————

B.

171.

Decreto della Presidenza governativa

del 16 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si comunica la deliberazione ministeriale, che dichiara applicabile la normale di acquartieramento per la gendarmeria del 8 Febbrajo 1850, anche agli scrittori di reggimento e di ala della medesima.

Nell' interesse del servizio di gendarmeria si ha trovato necessario, di destinare per ogni reggimento di gendarmeria il numero assolutamente indispensabile di scrittori di reggimento, però non maggiore di sei, poi ad ogni ala uno scrittore, qualora il sergente, cui incombono gli affari di scritturazione e di contabilità non fosse in grado di disimpegnarli solo.

A questi scrittori di ala e di reggimento è applicabile la normale di acquartieramento contenuto nel Decreto 15 Febbrajo 1850 N. 213|P. (Boll. prov. delle leggi 1850, Punt. XX. N. 128) in modo, che per il loro alloggio si dovrà aver cura nello stesso modo come per i forieri praticanti.

B.

171.

Naredba Vladanjskoga Pridsidništva

od 16 Rujna 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojom priobćuje se ministarska odluka, koja izjavljuje, da se može navesti uprava sverhu ukonačenja (nastanjenja) gjendarmerie od 8 Veljače 1850, i za pisare regimente i krila iste.

Da služba gjendarmerie napridnia biva, našlo se za potribito odrediti za svaku regimentu gjendarmerie jedan nikako neodpustivi broj pisarah regimente, kojizih samo šest ima biti, pak za svako krilo po jednoga pisara, ako serzent, komu pisarina i računovodstvo pristoji, nebi mogao sam to raspravljati.

Za ove pisare krila i regimente može se navedsti uprava sverhu ukonačenja, saderžana u Naredbi od 15 Veljače 1850, Br. 213|p (derž. List zakonah, 1850, Kom. XX Br. 128), i to tako, da za njihov konak valja se isto starati, kao i za vižbenike furire.

B.

171.

Erlass des Landespräsidiums vom 18. September 1850,

an die Kreisämter,

womit die Ministerialverfügung mitgetheilt wird, welche bestimmt, dass das Gensd'armerie-Bequartierungsnormale vom 8. Februar 1850 auch auf die Regiments- und Flügel-Schreiber der Gensd'armerie in Anwendung zu bringen sei.

Es wurde im Interesse des Gensd'armerie-Dienstes für nothwendig erkannt, jedem Gensd'armerie-Regimente die unumgänglich erforderliche Anzahl von Regiments-Schreibern, jedoch nicht mehr als sechs, ferner jedem Gensd'armerie-Regiments-Flügel, bei welchem der mit den Schreib- und Rechnungsgeschäften betraute Wachtmeister allein ausser Stande ist, selbe zu besorgen, einen Flügelschreiber zuzutheilen.

Auf diese Regiments- und Flügelschreiber ist das Gensd'armerie-Bequartierungs-Normale vom 15. Februar 1850 Z. 209|P. (Landesgesetz- und Regierungsblatt 1850, XX. Stück Nro. 128) der Art in Anwendung zu bringen, dass für deren Unterkunft eben so wie für jene der Fouriers-Praktikanten Sorge getragen werde.

Un tanto si comunica all' i. r. Capitanato circolare in seguito al decreto 7 Settembre a. c. No. 18902|2002 dell' i. r. Ministero dell' interno per le relative ulteriori disposizioni.

172.

Circolare del Governo

del 18 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari, alla Direzione delle pubbliche costruzioni ed alla Ragioneria provinciale,

intorno le competenze degli impiegati edili nei viaggi sulle strade ferrate e coi piroscafi.

Giusta partecipazione avutasi dall' i. r. Direzione Generale delle pubbliche costruzioni in Vienna in data 25 Luglio p. p. N. 7336|623 A, l' i. r. Ministero del commercio, industria e dei lavori pubblici, ha trovato di determinare con decreto 10 Luglio a. c. N. 2770|B, di concerto coll' i. r. Ministero delle finanze, ed in addizione al § 15 della prescrizione sulle competenze di viaggio degli impiegati edili dello Stato, sancita colla Sovrana risoluzione 23 Marzo a. c., che questi impiegati, senza distinzione della classe di diete, sono auto-

Ovo priobćuje se c. k. Kapetanatu okružnom uslid Naredbe od 7 Rujna o. g. Br. 18901|2002 c. k. Ministarstva unutrašnjih posalah, radi dotičnih daljnih odredbah.

172.

Raspis Vlade

od 18 Rujna 1850

na Kapetanate okružne, Upraviteljstvo javnih gradjevinah, i na deržavno Računovodstvo,

sverhu pristojbinah činovnikah gradjevinama pripadajućih, kad putuju na gvezdenim putovima, ili na parobrodima.

Po priobćenju dobivenom od Obćenoga Upraviteljstva javnih gradjevinah u Beču s' Pismom od 25 Serpnja s. p. Br. 7336|623 A, c. k. Ministarstvo tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, odredilo je s' Nar. od 10 Serpnja o. g. Br. 2770|B, u dogovoru s' c. k. Ministarstvom deržavnih dohodakah, kao u dodatku k' §. 15 pripisa sverhu putnih pristojbinah Činovnikah deržavnih gradjevinah, potverdjena s' Cesarskom odlukom od 23 Ožujka o. g., da ovi Činovnici, brez razlike u razredu nadnicah, uoblašćeni su u obziru puto-

---

Dieses wird dem k. k. Kreisamte in Folge Erlasses des k. k. Ministeriums des Innern vom 7. September l. J. Z. 18901|2002 zu entsprechender weiterer Veranlassung mitgetheilt

172.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 18. September 1850,

an die Kreisämter, die Provinzial-Bau-Direction und die Provinzial-Staatsbuchhaltung,

bezüglich der Gebühren der Staatsbaubeamten bei Dienstreisen auf Eisenbahnen oder Dampfschiffen.

Laut erhaltener Mittheilung der k. k. General-Bau-Direction in Wien vom 25. Juli l. J. Z. 7336|623 A. hat das k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten mit Erlass vom 10. Juli d. J. Z. 2770|B. im Einvernehmen mit dem k. k. Finanzministerium im Nachhange zu dem §. 15 der mit der allerhöchsten Entschliessung vom 23. März d. J. genehmigten Vorschrift über die Reisegebühren der Staatsbaubeamten zu bestimmen gefunden, dass diese Beamten überhaupt ohne Unterschied der Diätenklasse be-

rizzati di conteggiare, relativamente alla corsa delle strade ferrate e dei piroscafi, laddove non esistano più di due classi di nolo, il prezzo stabilito dalla relativa tariffa per la prima classe.

Si partecipa quindi un tanto all' . . . . per opportuna sua notizia e norma e del dipendente personale tecnico.

173.

Decreto del Governo

del 19 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari,

intorno il trattamento delle suppliche per documenti di viaggio e carte d' iscrizione nella comune in riguardo al bollo.

È stato mosso il quesito a quale bollo sieno d' assoggettarsi le suppliche per l' ottenimento di documenti di viaggio (T. N. 115|85 della provvisoria legge 9 Febbrajo ed 8 Agosto 1850 sulle competenze in affari civili ecc.) e delle carte d' iscrizione nella comune.

Avuto riguardo alla circostanza, che la competenza di bollo per questi documenti è stata immediatamente compresa nella riforma

vanja na gvozdenim putovima i parobrodima, gdi neobstoji više od dva razreda vozarine, u račun uzeti cinu u dotičnom pripisu ustanovljenu za pervi razred.

Ovo dakle priobćuje se . . . . radi zgodnoga svoga znanja, i upravljanja, kao i područnoga osoblja gradjevinah.

173.

Naredba Vlade

od 19 Rujna 1850

na Kapetanate okružne,

o postupanju s' molbenicama radi putnih dokaznicah (svidočbih) i upisnih karatah u obćini u obziru pečata (bula).

Navelo se pitanje, kakvom li se pečatu imaju podverći molbenice (prošnje) za dobiti putne dokaznice (T. Br. 115|85 povrimenoga zakona od 9 Veljače i 8 Kolovoza 1850 sverhu pristojbinah u gradjanskim poslovima i t. d), i upisne karte u obćini.

S' obzirom na okolnost, da pečat ovim dokaznicama pristojeći, odmah je odredjen bio u priinačenju gorirečenoga zakona, i da putne

---

züglich aller Eisenbahnen und Dampfschiff-Course, wo nicht mehr als zwei Fahrklassen bestehen, berechtigt sind, die tariffmässigen Preise der ersten Fahrklasse in Aufrechnung zu bringen.

Diess wird dem . . . . . zu seiner und des unterstehenden technischen Personals Wissenschaft und Darnachachtung mitgetheilt.

173.

Erlass des Landesguberniums vom 19. September 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff der Behandlung der Gesuche um Erfolgung von Reiseurkunden und Heimathscheinen in Absicht auf den Stämpel.

Es ist die Frage gestellt worden, wie die Gesuche um Erfolgung von Reiseurkunden, (T. P. 115|85 des provisorischen Gesetzes vom 9. Februar und 8. August 1850 über die Gebühren von Rechtsgeschäften u. s. w.) und von Heimathscheinen in Absicht auf den Stämpel zu behandeln seien.

Mit Rücksicht auf den Umstand, dass die Stämpelgebühr auf diese ämtlichen Ausfertigungen unmittelbar umgelegt worden ist, und dass die Ertheilung von Reiseurkunden und

della legge suddetta, e che il rilascio di documenti di viaggio e di carte d'iscrizione nella comune si può ricercare anche a voce, senza che vi sia ammissibile la prescrizione, secondo cui si deve assumere un protocollo soggetto al bollo, invece degli insinuati in iscritto, giusta la natura dell' oggetto di cui si tratta, non soggiace a verun' ostacolo, che le domande in discorso possano essere prodotte senza bollo, e siano comprese fra quelle esenti sotto il N. 56[44 della tariffa, se il rimanente del loro tenore non le rendesse obbligate al bollo.

Un tanto si partecipa per comune notizia in seguito al decreto 28 Agosto a. c. Nro. 13362 dell' i. r. Ministero dell' interno.

174.

Circolare del Governo

del 23 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si rendono note le interinali norme che nella commisurazione di pensioni sono da applicarsi alle vedove ed orfani degl' impiegati superiori delle Luogotenenze, dei Presidenti e consiglieri circolari e capitani distrettuali.

L' i. r. Ministero dell' interno ebbe a partecipare con Decreto 12 Settembre a. c. N.

dokaznice, i upisne karte u obćini mogu se i ustmeno iskati, brez da se za to navede pripis, po kojemu ima se to na pero uzeti i pečatu podverći, na misto da se pismena zaiskanja pridadu, po naravi stvari o kojoj se govori; ništa nesmeta, da se takova zaiskanja mogu brez pečata pridati, i da se stave u red onizih koja su prosta pod Br. 56[44 pripisa o cini, ako ostali njihov saderžaj nebi jih na pečat obvezao.

Ovo priobćuje se radi obćenoga znanja uslid Naredbe od 28 Kolovoza o. g. Br. 13362 c. k. Ministarstva unutrašnjih posalah.

174.

Raspis Vlade

od 23 Rujna 1850

na Kapetanate okružne,

s'kojim oznanjuju se povrimene uprave sverhu penziah, koje imaju se navedsti za udovice i siročad višjih činovnikah kod Namistništvah, Pridsidnikah i okružnih vićnikah, i pokrajinskih Kapetanah.

C. K. Ministarstvo unutrašnjih posalah priobćilo je s' Naredbom od 12 Rujna o. g. Br.

Heimathscheinen mündlich angesucht werden kann, ohne dass die Anordnung der Aufnahme eines stämpelpflichtigen Protocolls statt der Eingabe nach der Natur des Geschäftes, um das es sich handelt, zulässig wäre, unterliegt es keinem Anstande, dass die in Frage stehenden Gesuche ungestämpelt überreicht werden können, und den unter P. Z. 56[44 des Tariffes aufgeführten Befreiungen beizuzählen sind, wenn nicht ihr übriger Inhalt die Gebührenpflicht begründet.

Diess wird in Folge Erlasses vom 28. August l. J. Z. 13362 des k. k. Ministeriums des Innern zur allgemeinen Wissenschaft bekannt gemacht.

174.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 23. September 1850,

an die Kreisämter,

womit die einstweiligen Pensionsnormen kundgemacht werden, welche auf die Wittwen und Waisen der höheren Statthaltereibeamten, der Kreispräsidenten, Kreisräthe und Bezirkshauptleute anzuwenden kommen.

Das k. k. Ministerium des Innern eröffnete mit Erlass vom 12. September l. J. Z.

19237 che Sua Maestà con Sovrana risoluzione 4 Settembre 1850 ha trovato di accordare, che fino all' emanazione d' una nuova norma sulle pensioni, siano applicate alle vedove ed agli orfani dei capitani distrettuali e consiglieri circolari le norme sulle pensioni sussistenti per le vedove ed orfani dei segretari ministeriali, per quelle dei consiglieri luogotenenziali di seconda classe come per le vedove ed orfani dei consiglieri di sezione, e per quelle dei consiglieri luogotenenziali di prima classe e dei presidenti circolari come per le vedove ed orfani dei consiglieri ministeriali, e che quindi siano concesse le pensioni ed i sussidi di educazione, che loro competono, giusta le suddette categorie d' impiegati.

Si partecipa un tanto all' . . . . . . per apportuna notizia e norma.

175.

Circolare del Governo

del 23 Settembre 1850,

con cui si notifica la Sovrana risoluzione 4 Settembre 1850, che abolisce le prescrizioni, per cui si doveva aver riguardo al patrimonio nel determinare, le pensioni ed i sussidi d' educazione per

19237, da je Njegovo Veličanstvo s' Cesarskom odlukom od 4 Rujna 1850, odobrilo, da do izdanja nove jedne uprave sverhu penziah, budu za udovice i siročad pokrajinskih kapetanah i okružnih vićnikah, navedene uprave sverhu penziah, obstojeće za udovice i siročad ministarskih tajnikah, za one namistničkih vićnikah drugoga razreda, kao i za udovice i siročad vićnikah sriza, i za one namistničkih vićnikah pervoga razreda, i okružnih Pridsidnikah kao za udovice i siročad ministarskih vićnikah, te da se imaju podiliti penzie i pomoćne plaće za odhranjenje, koje njima pristoje, po gorirečenim razredima činovnikah.

Ovo se na znanje daje . . . . radi zgodnoga znanja i upravljanja.

175.

Raspis Vlade

od 23 Rujna 1850,

s' kojim oznanjuje se Cesarska odluka od 4 Rujna 1850, po kojoj ukidaju se pripisi da se ima otčevina u obzir uzeti za odrediti penzie i pomoćne plaće za odhranjenje, udovicama i siročadi

---

19237, dass Seine Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 4. September 1850 allergnädigst zu bewilligen geruht haben, dass auf die Wittwen und Waisen der Bezirkshauptmänner und Kreisräthe die für die Hinterlassenen der Ministerial-Sekretäre geltenden Pensionsnormen, auf jene der Statthaltereiräthe zweiter Klasse hingegen, die für die Angehörigen der Sektionsräthe, und auf jene der Statthaltereiräthe erster Klasse, so wie der Kreispräsidenten, die für die Hinterbliebenen der Ministerialräthe bestehenden Vorschriften, bis zum Erscheinen neuer Pensionsnormen, in Anwendung gebracht, somit denselben die diesen Beamtenkathegorien entsprechenden charaktermässigen Pensionen und Erziehungsbeiträge verliehen werden.

Diess wird dem k. k. Kreisamte zur nöthigen Wissenschaft und Darnachachtung mitgetheilt.

175.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 23. September 1850,

womit die allerhöchste Entschliessung kundgemacht wird, wodurch die Vorschriften in Betreff der Berücksichtigung des Vermögens bei Bemessung von Pensionen und Erziehungsbeiträgen für die pensionsfähigen Wittwen und Waisen der Staats-,

le vedove e gli orfani degl' impiegati dello Stato, degli Stati provinciali, dei varî fondi e delle città, come pure degli ufficiali e di altre persone militari.

L' i r. Ministero delle finanze ebbe a partecipare con decreto 11 corr. N. 12568|F. M. che Sua Maestà, sentito il consiglio dei ministri, si è compiaciuta di approvare colla Sovrana risoluzione del 4 Settembre 1850, che nel determinare le pensioni normali ed i sussidî d'educazione da assegnarsi alle vedove ed agli orfani degli impiegati od inservienti civili dello stato, dei varî fondi, degli stati provinciali e delle città, come pure degli ufficiali e di altre persone militari, non si abbia più a provare od indagare il patrimonio proprio od ereditato, e che del pari si cessi dall' esigere dalla vedova e dagli orfani, aventi già una pensione od un sussidio di educazione, che debbano notificare il patrimonio da loro in seguito acquistato. Tutte le relative disposizioni delle norme sulle pensioni civili e militari non dovranno più applicarsi alle pertrattazioni, che in seguito alla summenzionata Sovrana risoluzione avranno luogo per determinare gli assegni, di cui ora si tratta, o per decidere se si debbano diminuire pel seguito acquisto di un patrimonio.

deržavnih činovnikah, deržavnih Sabornikah, različnih glavnicah i gradovah, kao i Častnikah, i drugih vojenih osobah.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah priobćilo je s' Naredbom od 11 tek. mis. Br. 12568|F. M., da se je Njegovo Veličanstvo, saslušavši ministarsko viće, dostojalo odobriti Cesarskom odlukom od 4 Rujna 1850, da se pri odredjenju urednih penziah i pomoćnih plaćah, koje se odrediti imaju udovicama i siročadi deržavnih gradjanskih činovnikah i poslužnikah, različnih glavnicah, deržavnih Sabornikah i gradovah, kao i Častnikah i drugih vojenih osobah, dalje neima dokazati ili izviditi vlastita ili kroz baštinstvo dobivena otčevina, i takodjer da se neište od udovicah i siročadi, već uživajućih jednu penziu ili jednu pomoćnu plaću za odhranjenje, da oznane otčevinu od njih u napridak dobivenu. Sva na to odnoseća se odredjenja upravah sverhu gradjanskih i vojenih penziah, neimaju se više navedsti pri ugovaranjima, koja uslid gorispomenute Cesarske odluke činiće se za odrediti pomoćne plaće, o kojima je rič, ili za odlučiti da li imaju se one umaliti sa dobivenja jedne otčevine.

---

ständischen, Fonds- und städtischen Beamten, dann der Offiziere und anderen Militärpersonen für aufgehoben erklärt werden.

Das k. k. Finanzministerium hat mit Erlass vom 11. l. M. Z. 12568|F. M. eröffnet, Seine Majestät haben über Einrathen des Ministerrathes mit allerhöchster Entschliessung vom 4. September 1850 zu genehmigen geruht, dass es zur Bemessung der normalmässigen Pensionen und Erziehungsbeiträge für die Wittwen und Waisen der Civil- Staats- der Fonds- ständischen und städtischen Beamten und Diener. dann der Offiziere und anderen Militärpersonen von der Nachweisung oder Ermittlung des eigenen oder ererbten Vermögens, und ebenso bei den bereits mit Pensionen und Erziehungsbeiträgen betheilten Wittwen nnd Waisen, von der Verpflichtung der Ausweisung des seitdem zugefallenen Vermögens abzukommen habe, und dass die hierauf sich beziehenden Bestimmungen der Civil- und Militär-Pensionsvorschriften auf alle nach der erwähnten allerhöchsten Entschliessung stattfindenden Verhandlungen über das Ausmass der in Rede stehenden Bezüge oder über deren wegen eines zugefallenen Vermögens in Frage kommenden Aenderung nicht mehr in Anwendung zu bringen seien.

Tanto si porta a pubblica conoscenza per opportuna notizia e norma.

176.

Circolare dell' amministratore della Presidenza governativa

del 26 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari, ed al Consolato generale austriaco nella Bossnia,

con cui si dichiara, che non fu trovato di togliere il sussistente divieto rispetto al transito ed esportazione di armi e munizioni per le provincie ottomane.

Giusta communicazione dell' i. r. comando militare della provincia, gli cc. rr. Ministeri degli affari esteri e di guerra, non hanno trovato consigliabile, di togliere il divieto sussistente rispetto al transito ed alla esportazione di armi e munizioni per le provincie ottomane, dichiarando, che persino i permessi speciali a simili trasporti per il governo serbo debbano essere accordati soltanto con cautela e previo l' assenso dei sullodati Ministeri.

Avendo l' i. r. comando militare della provincia di ciò avvertito i subalterni comandi militari per la rispettiva sorveglianza, sene da parte all' i. r. . . . . per direzione e norma.

Ovo se donosi na obćeno znanje radi zgodnoga znanja i upravljanja.

176.

Raspis Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 26 Rujna 1850

na Kapetanate okružne, i na Obćeni austrianski Konzulat u Bosni,

s' kojim izjavljuje se, da nije uklnuta obstojeća zabrana tičuća se prinošenja i iznošenja oružja i džebane za deržave turske.

Po priobćenju c. k. vojenoga zapovidništva deržave, cc. kk. Ministarstva izvanjskih posalah i rata, nisu za svìtno našli utergnuti zabranu obstojeću u obziru prinošenja i iznošenja oružja i džebane (praha i olova) za deržave turske, izjavljujuć, da i sama osobita dopuštenja na takovi prinos za vladu serbsku, imaju se samo opazno dati, i to s' povlasticom gorihvaljenih Ministarstvah.

Buduć da je c. k. vojeno zapovidništvo deržave na tu zabranu opomenulo područna vojena zapovidništva radi dotičnoga nadgledanja, zato se ista na znanje daje c. k. . . . . radi svoga upravljanja.

Diess wird zur allgemeinen Wissenschaft, Darnachachtung und genauesten Befolgung kundgemacht.

176.

Umlaufschreiben des Landespräsidiumsverwesers vom 26. September 1850,

an die Kreisämter und das österreichische General-Consulat in Bosnien,

womit erklärt wird, dass das bestehende Verboth der Durch- und Ausfuhr von Waffen und Munition nach den ottomanischen Provinzen nicht aufzuheben befunden wurde.

Laut Mittheilung des k. k. Landes-Militär-Commando's fanden es die k. k. Ministerien des Aeussern und des Krieges nicht räthlich, das bestehende Verboth der Durch- und Ausfuhr von Waffen und Munition nach den ottomanischen Provinzen aufzuheben, und zu bedeuten, dass selbst spezielle Bewilligungen zu derlei Transporten für die serbische Regierung nur mit Vorsicht und mit Zustimmung der vorbelobten Ministerien ertheilt werden dürften.

Da das k. k. Landes-Militär-Commando die unterstehenden Militärbehörden zur bezüglichen nöthigen Ueberwachung bereits angewiesen hat, so wird das . . . . . hievon zur Wissenschaft und Darnachachtung in Kenntniss gesetzt.

177.

Circolare del Governo

del 25 Settembre 1850,

con cui si dichiara, che le domande per ottenere dilazioni al pagamento delle tasse pel conferimento d'impieghi devono essere inoltrate d'ora in poi alle direzioni delle finanze.

Giusta partecipazione fatta dall'i. r. Ministero delle finanze a quello dell'interno in data 29 Agosto a. c. N. 25460, spetta d'ora in poi alle direzioni di finanza, secondo la sfera delle attribuzioni loro prefisse, di decidere sulle domande dirette ad ottenere dilazioni pel pagamento delle tasse pel conferimenlo d'impieghi.

In seguito quindi al Decreto 9 corrente N. 19150 dell'i. r. Ministero dell'interno si previene . . . . che simili domande saranno nei casi evenibili proseguite in avvenire, anzichè al Ministero delle finanze, dalle rispettive autorità preposte direttamente alla competente direzione di finanza, che rispetto alla relativa tassa commisurata dall'Ufficio aulico delle tasse è la Direzione delle finanze in Vienna.

Giusta il Decreto poi 6 corrente N. 7373 dell'i. r. Ministero del culto e dell'istruzione

177.

Raspis Vlade

od 25 Rujna 1850,

s'kojim izjavljuje se, da od sad imaju se upraviteljstvima financie opravljati molbenice, priko kojizih ište se, da se odgodi naplaćenje nametah za podiljenje službe.

Po priobćenju učinjenom od c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah onomu od unutrašnjih posalah pod 29 Kolovoza o. g. Br. 25460, od sad pristoji Upraviteljstvima financie, po prostoru oblasti njima dane, suditi o molbenicama s'kojima ište se, da se odgodi naplaćenje nametah (taksah)

Uslid dakle Naredbe od 9 tek. mis. Br. 19150 c. k. Ministarstva unutrašnjih posalah, opominje se . . . . da prilične molbenice koje bi se s'vrimenom učinile, neimaju se upraviti na Ministarstvo deržavnih dohodakah od dotičnih pridstavljenih vlastih, nego upravo na pristojno upraviteljstvo deržavnih dohodakah (financie); a da prema dotičnom nametu razgodjenom od pridvorne činovnice nametah, jeste Upraviteljstvo deržavnih dohodakah u Beču.

Po naredbi pak od 6 tek. mis. Br. 7373 c. k. Ministarstva bogoštovja i nauka, napominje

177.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 25. September 1850,

womit erklärt wird, dass die Gesuche um Fristen zur Entrichtung der Dienstverleihungstaxen, von nun an bei den Finanz-Landes-Directionen zu überreichen seien.

Da laut der unterm 29. August l. J. Z. 25460 von dem k. k. Finanzministerium an das k. k. Ministerium des Innern gemachten Mittheilung, gegenwärtig den Finanz-Directionen nach dem ihnen eingeräumten Wirkungskreise zusteht, über Gesuche um Fristen zur Entrichtung der Dienstverleihungstaxen zu entscheiden, so wird hievon . . . . in Folge Erlasses vom 9. d. M. Z. 19150 des k. k. Ministeriums des Innern zu dem Ende verständiget, dass in kommenden Fällen derlei Gesuche nicht mehr wie bisher, im Wege der vorgesetzten Behörden an das k. k. Finanzministerium einbefördert, sondern unmittelbar bei der zuständigen Finanz-Direction überreicht werden, welche in Absicht auf die vom General-Hoftaxamte vorgeschriebenen Diensttaxen die k. k. Finanz-Direction in Wien ist.

Zugleich wird gemäss Erlasses des k. k. Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom

si previene, che le disposizioni suaccennate valgano anche per tutti i pubblici funzionari dipendenti dal Ministero stesso.

178.

Circolare del Governo

del 26 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si diramano istruzioni intorno l' applicazione della mazza nei casi della peste bovina.

Ad oggetto d' impedire la propagazione della peste bovina con tutta l' energia, l' i. r. Ministero dell' interno con decreto 11 Febbrajo p. p. N. 18751 ha trovato di emettere per norma le seguenti istruzioni:

1) Allorchè in tempi sospetti si dasse il caso che scoppiasse qualche malattia nei bovini, il di cui carattere non fosse ben chiaro, nel timore che siffatta malattia possa essere la peste bovina, l' uccisione dell' animale ammalato avrà luogo mediante la macellazione e propriamente l' applicazione della mazza per constatare l' indole del male colla sezione sotto le seguenti condizioni:

se, da gorirečene odredbe valjaju i za sve javne činovnike istom Ministarstvu podložne.

178.

Raspis Vlade

od 26 Rujna 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojim razdaju se napućenja sverhu upotribljenja bata ako bi se pojavila volujska kuga.

Da se sasvim kripko priči razasijanje kuge volujske, c. k. Ministarstvo unutrašnjih posalah s' naredbom od 11 Veljače s. p. Br. 18751, radi upravljanja izdalo je slideća napućenja:

1) Ako bi se, kad se o kojoj prilipčivoj bolesti sumnja, pojavila koja bolest u govedama, za koju nebi se bistro znalo šta je, onda od straha da nije to kuga volujska, valja bolestno goveče ubiti, i to upravo s' batom ga smaknuti, da se kroz paranje uzna kakva li je to bolest, i to pod slidećim ugovorima:

---

6. l. M. Z. 7373 beigefügt, dass obige Verfügungen auch für alle dem genannten Ministerium unterstehenden Lehrer und Beamte zu gelten haben.

178.

Umlaufs-Verordnung des Landesguberniums vom 26. September 1850

an die Kreisämter,

womit die Vorschrift über die Anwendung der Keule bei der Rinderpest mitgetheilt wird.

Um die Verbreitung der Rinderpest mit Erfolg zu verhindern, hat das k. k. Ministerium des Innern mit Decret vom 11. Februar l. J. Z. 18751 folgende Vorschrift zur Nachachtung erlassen:

1) Wenn in verdächtigen Zeiten bei vorkommenden Krankheiten von Rindern die Art des Krankseins zweifelhaft und gegründeter Verdacht vorhanden ist, dass sie an der Rinderpest erkrankt seien, so ist die Anwendung der Keule zur Ermittlung des Sachverhaltes durch die Sektion unter der Bedingung gestattet, dass

a) che la malattia venga riconosciuta per sospetta da un medico già in servizio dello stato, o da quello a ciò autorizzato da un' autorità politica,

b) che l'autorità locale messane a conoscenza dal medico abbia in unione al medesimo da stabilire il valore dell' animale da uccidersi, avendo presenti i riguardi qui sotto indicati.

2) Debitamente constatata l'esistenza della peste bovina sarà applicata l'uccisione degli animali infetti nella monarchia Austriaca: 1) al primo suo sviluppo nelle località sane, 2) qualora dal carattere, dal grado e dalla durata del male, dalle circostanze, che influiscono sul suo corso e sui perniciosi suoi effetti, nonchè dall' esito delle misure già prese contro il medesimo e puntualmente eseguite in linea di polizia veterinaria venisse a risultare in alto grado la probabilità, che soltanto mediante l'applicazione della mazza a) il miasma può essere del tutto estinto, o b) impedita la sua ulteriore propagazione, se non intieramente, almeno in gran parte, e con ciò c) il libero commercio può essere con sicurezza e celerità di nuovo repristinato.

La definitiva decisione se nella constatata

a) da jedan likar, koi je već u deržavnoj službi, ili drugi na to povlašćeni od jedne političke vlasti, prizna da je bolest sumnjiva.

b) da vlast, o tom od likara ubavišćena, zajedno s' njim ustanovi cinu govečeta, koje se ima ubiti, imajuć obzir na slideće pripise:

2) Kad se po zakonu poznaje da je udarila kuga volujska, prosto će biti u Samovladi (Cesarovini) Austrianskoj okužena goveda ubiti 1. čim se u zdravom mistu pojavi, 2) kad bi se po versti, jakosti i trajanju bolesti, po prigodama njezino napridovanje podupirućim, i njezinim škodnim poslidicama, kao i po onome što se izvelo iz mirah već navedenih protiv istoj bolesti, i koje su potanko izveršene bile na temelju pripisah sverhu životinskih bolestih, deržalo, da je sva prilika, da samo kroz ubijenje s' batom a) može se kužna bolest sa svim utamaniti, ili b) ako ne sasvim, a ono većom stranom pričiti njezino dalje razvedenje, i s'tim c) može se slobodna tergovina sigurno i berzo nanovo otvoriti.

Politički komesar za to odredjeni, ima

---

a) die Krankheit von einem, im Dienste des Staates stehenden, oder von einer politischen Behörde hiezu authorisirten Arzte als verdächtig anerkannt ist, und dass

b) die von dem Arzte hievon in Kenntniss gesetzte Ortsbehörde im Vereine mit dem Arzte den Werth des zu schlachtenden Thieres nach den hierüber weiter unten angegebenen Rücksichten festsetze.

2) Die Keule ist ferner bei bereits constatirten Vorhandensein der Rinderpest in der österreichischen Monarchie anzuwenden: 1) bei ihrem ersten Auftauchen in gesunden Ortschaften und 2) wenn aus dem Charakter, Grade und Zeitraume der Seuche, aus den auf ihren Gang und ihre verderblichen Wirkungen Einfluss nehmenden Umständen und aus den Erfolgen der gegen die Seuche bereits getroffenen und genau gehandhabten veterinär-polizeilichen Massregeln und sofort sich ein hoher Grad von Wahrscheinlichkeit ergibt, dass nur durch die Anwendung der Keule entweder a) die Seuche ganz getilgt oder b) ihre Weiterverbreitung ganz oder im hohen Grade verhindert und dadurch c) der freie Verkehr sicher und schnell wieder hergestellt werden kann.

Zur definitiven Entscheidung, ob bei constatirtem Vorhandensein der Rinderpest in der

esistenza della peste bovina nella monarchia Austriaca sia d' applicarsi l' uccisione mediante la mazza, ed in qual' estensione, dipende dal delegatovi commissario politico a ciò destinato. Questo appena avuta la notizia sullo sviluppo della peste bovina, o su malattie sospette per tali, oppure sul suo progresso nelle località infette, coll' intervento del medico incaricato dell' attivazione delle misure di polizia veterinaria, e se fosse possibile anche coll' intervento d' un secondo medico esperto in siffatta materia, nonchè di due uomini di fiducia della classe agricola quai periti giurati, dovrà rilevare lo stato della cosa, ed emettere sulla base del parere medico veterinario riguardo all' applicazione della mazza pella relativa distruzione i corrispondenti ordini per mandarle ad effetto, facendo su tutto circostanziato rapporto al suo superiore politico.

3) Sino alla definitiva decisione del quesito, da chi e come debba seguire l' indennizzazione ai proprietarî pei bovini loro uccisi a motivo della peste bovina mediante la mazza, sarà corrisposta una tale indennizzazione dalla cassa dello Stato, e ciò di volta in volta dietro l' assegno del capo politico distrettuale.

Pei bovini, che per l' esatto adempimento

sasvim odlučiti, da li imaju se goveda, i dokle s' batom ubijati, i to kad bi se dokazalo da je volujska kuga udarila u Cesarovini Austrianskoj. On čim dozna da se volujska kuga ili druge bolesti pojavile, o kojima sumnji se da su kužne, ili dozna za njihovo napridovanje u mistima okuženim, valja da zajedno s' likarom odredjenim za postavljenje mirah tičućih se životinskih bolestih, i ako je moguće i s' drugim likarom takovoj stvari vištim, kao i sa dva pouzdana zakletna vištaka od težačke ruke, izvidi stanje stvari, i na temelju likarskoga mnenja o upotribljenju bata radi uništenja bolesti, izda prikladne naredbe, koje imaju se u dilo privedsti, i o svemu tomu potanko izvisti svoga političkoga starešinu.

3) Do konačnoga raspravljenja pitanja, da li i kako li imaju se naknaditi vlastnici (gospodari) za goveda ubijena im s' batom zbog volujske kuge, biti će takova naknada dana iz deržavne pineznice, i to svaki put posli odredjenja političkog' pokrajinskog' poglavara.

Za goveda, koja su radi ispravnoga iz-

österreichischen Monarchie die Keule, und in welcher Ausdehnung sie anzuwenden sei, hängt von dem dazu ernannten politischen Commissär ab. welcher auf die erhaltene Anzeige über das Auftauchen der Rinderpest oder als solchen verdächtigen Krankheiten oder über das Fortschreiten derselben in inficirten Ortschaften mit Zuziehung des mit der Besorgung der veterinär-polizeilichen Massregeln beauftragten und wenn es thunlich ist, eines zweiten mit der Rinderpest vertrauten Arztes, dann zweier als Schätzleute zu beeidenden wirthschaftskundigen Vertrauensmännern den Stand der Sache zu erheben, und auf Grundlage des veterinärärztlichen Gutachtens in Betreff der Anwendung der Keule zu verfügen, die Anordnungen zur Ausführung des Verfügten zu treffen, und über das Ganze umständlich an seinen politischen Vorgesetzten zu berichten hat.

3) Bis zur definitiven Entscheidung der Frage, von wem und wie die Entschädigung für die durch die Keule wegen der Rinderpest getödteten Rinder an die Besitzer derselben geleistet werde, wird die Entschädigung aus der Staatscasse auf die jedesmalige Anweisung des politischen Bezirksvorstandes geleistet.

Für Rinder, welche unter genauer Erfüllung der sub I. gestellten Bedingungen darum

delle condizioni prescritte sub 1 furono consegnati alla mazza onde poter eruire se la malattia sospetta sia realmente la peste bovina, verrà corrisposto ai loro possessori a titolo d'indennizzazione quell'importo, che dopo diffalcato il valore delle parti dell' animale ucciso, calcolabile giusta le prescrizioni vigenti, fosse per derivare dalla somma d' indennizzamento stabilita pel medesimo dall' autorità locale e dal medico.

Pei bovini che dietro la già constatata esistenza della peste bovina nella monarchia austriaca, verranno in seguito al deliberato del Commissario politico sottoposti alla mazza, sarà accordata un' indennizzazione soltanto allora, quando sarà fondatamente comprovato, che il proprietario del bestiame ucciso non sia minimamente colpevole nè per aver trascurate le vigenti prescrizioni di polizia veterinaria, nè per aver celato lo sviluppo della malattia stessa.

L' importo d' indennizzamento per ogni singolo animale sarà da stabilirsi dal suo valore riconosciuto dai due intervenutivi giurati uomini di fiducia in qualità di periti, e da fissarsi dietro il diffalco del valore delle sue parti calcolate per innocue.

veršenja ugovorah pripišanih pod br. 1., batom ubijena, i to da se izazna je li bolest o kojoj se sumnji, prava kuga volujska, dati će se gospodarima njihovim pod imenom naknade, oni iznos, koi bi, odbivši valjanost dilah od ubijenoga govečeta, koja se može proračunati po postojećim pripisima, izišao iz procinjenja naknade za to ustanovljene od mistne vlasti, i od likara.

Za goveda, koja će biti po odluki političkoga komesara batom ubijena, kad se već bude pod istinu saznalo da je volujska kuga udarila u Cesarovini austrianskoj, dati će se jedna naknada samo onda, kad bude temeljito dokazano, da gospodar ubijenih govedah ni malo nije kriv, ni da je zanemario postojeće pripise o bolestima životinskim, niti da je prikrio pojavljenje iste bolesti.

Koliko će naknada izniti za svako pojedino goveče, to će se ustanoviti po njegovoj valjanosti, koju će uciniti dva pouzdana zakletna čovika, koji su na to došli kao vištaci, i pošto se odbije valjanost dilah od govečeta, koji se nadju neškodni.

---

der Keule überliefert wurden, damit man bestimmt wisse, ob die verdächtige Krankheit auch die Rinderpest sei, wird den Besitzern derselben derjenige Betrag als Entschädigung geleistet, welcher nach Abzug des Werthes der nach den bestehenden Vorschriften verwerthbaren Theile des getödteten Rindes von der durch die Ortsbehörde und den Arzt für dasselbe festgesetzten Vergütungssumme entfällt.

Für Rinder, welche bei bereits constatirten Vorhandensein der Rinderpest in der österreichischen Monarchie nach Beschluss des politischen Gommissärs der Keule unterzogen werden, wird nur dann eine Vergütung geleistet, wenn standhältig erwiesen ist, dass der Eigenthümer des getödteten Rindes weder durch Ausserachtlassung der bestehenden veterinär-polizeilichen Vorschriften, irgend eine Schuld an dem Erkranken desselben trage, noch den Ausbruch der Krankheit verheimlicht habe.

Der für jedes einzelne Stück entfallende Entschädihungsbetrag ist aus dem durch die beiden beigezogenen als Schätzleute beeideten Vertrauensmänner bestimmten Werthe des Rindes und aus dem dazu abzuziehenden Werthe der verwerthbaren Theile desselben zu entziffern.

Ad oggetto di mettere in grado tanto i proprietarî, i di cui bovini furono uccisi soltanto per conseguire la certezza della sussistenza o meno della peste bovina, quanto anche quelli, i di cui animali furono sottoposti alla mazza dietro il deliberato della commissione e che da questa non furono riconosciuti colpevoli, a risarcire il sofferto danno colla maggior possibile sollecitudine mediante l' acquisto di nuovi bovini, saranno perciò autorizzati i capi distrettuali politici di assegnare le partite d' indennizzamento combinate dall' autorità locali e dagli uomini di fiducia presso la cassa distrettuale, facendone rapporto all' autotorità superiore.

4) Per eruire il valore dei bovini, che debbono essere sottoposti alla distruzione colla mazza, le rispettive autorità locali ed i membri di commissione quai periti giurati avranno presenti i prezzi mercuriali d' uso nei contorni, l' età, ed il taglio di ogni animale bovino.

Le carni degli animali uccisi come sospetti e nella sezione poi riconosciuti pienamente sani potranno essere liberamente usate per nutrimento umano.

Le parti poi, come la pelle, le corna, ed il grasso degli animali, che ancora viventi o dalla sezione vengono riconosciuti in-

Da toliko vlastnicima, kojima su goveda ubijena samo da se pod istinu sazna je li se volujska kuga uplakala, koliko i onima, kojima su goveda ubijena po odluki odbora, što prie moguće bude naknadi šteta kroz dobavljenje novih govedah, i to kad isti odbor pripoznao bude da oni krivi nisu, biti će za to politički poglavari uoblašćeni kod pokrajinske pineznice odrediti naknade utanačene od mistnih vlastih, i pouzdanikah, i o tomu će izvistiti stariu vlast.

4) Za izuznati valjanost govedah, koja imaju se batom ubiti, dotične mistne vlasti i članovi odbora kao zakletni vištaci, valja da znadu cinu običajnu u onoj okolini, kao i dobu i verstu svakoga govečeta.

Meso od govedah ubijenih što se o njima sumnjilo da su okužena, ali parajuć jih poznalo se da su zdrava, slobodno može se za ljudsku hranu upotribiti.

Dili pak, kao koža, rozi, i salo od govedah, koja dok su još živa, ili se kroz paranje poznaje da su okužena, opet mogu se upotribiti der-

Damit sowohl jene Eigenthümer, deren Rinder zur Erlangung der Gewissheit über das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein der Rinderpest getödtet wurden, als auch jene, deren Rinder auf Beschluss der Commission der Keule unterzogen und die von der Commission schuldlos befunden wurden, in den Stand gesetzt werden, den erlittenen Abgang möglichst bald durch den Ankauf neuer Rinder zu ersetzen, werden die politschen Bezirksvorstände ermächtiget, die von den Ortsbehörden und Vertrauensmännern ausgemittelten Ersatzposten bei der Bezirks-Gassa anzuweisen und an die höhere Behörde darüber zu berichten.

4) Zur Ausmittlung des Werthes der Rinder, welche der Keule unterworfen werden sollen, haben die betreffenden Ortsbehörden und die als Schätzleute beeideten Commissionsglieder den in der Gegend üblichen Marktpreis, das Alter und den Schlag jedes Rindes zu berücksichtigen.

Da von den als seuchverdächtig erschlagenen, bei der Sektion aber noch vollkommen gesund befundenen Thieren das Fleisch zur Nahrung für den Menschen, und die übrigen verwerthbaren Theile, sowie von den schon bei Leben oder durch die Sektion als krank erkannten, die Haut, Hörner und das Fett unter Beobachtung der vorgeschriebenen Vor-

fetti, pure possono essere adoperate coll' osservanza delle prescritte precauzioni.

In tale caso le autorità locali ed i membri della commissione stabiliranno egualmente anche il valore di tali parti ancora adoperabili, le quali in ogni modo saranno da lasciarsi a disposizione del proprietario dell' animale. Il commissario politico poi e le autorità locali baseranno su tale stima le loro proposizioni d' indennizzamento pei singoli proprietari del bestiame da rassegnarsi all' autorità politica.

Tale determinazione ministeriale servirà di norma ai Capitanati circolari e sarà comunicata alle autorità politiche di sua dipendenza nonchè al personale medico e chirurgico per lo stesso effetto.

———

žeć se pripisane opaznosti.

U tom slučaju mistne vlasti i članovi odbora jednako će ustanoviti i valjanost tizih dilah, koji se mogu još upotribiti, i koji svakako imaju se ostaviti gospodaru govečeta. Politički komesar pak, i mistne vlasti na takovu će ucinu osloniti svoja pridstavljenja za naknaditi pojedine gospodare govedah, i takova će pridstavljenja podniti političkoj vlasti.

Takova ministarska odredba služiti će za upravu Kapetanatima okružnim, i biti će priobćena njima područnim političkim vlastima, kao i likarima i rukolikarima radi istoga ispunjenja.

———

sichten anstandslos benützt werden können, so haben die Ortsbehörden und Commissionsglieder auch gleichmässig den Werth dieser noch benützbaren und dem Eigenthümer des Rindes zu überlassenden Theile auszumitteln. Der politische Commissär und die Ortsbehörden haben ihre der politischen Behörde vorzulegenden Entschädigungsanträge für die einzelnen Viehbesitzer auf diese vorgenommenen und ersichtlich gemachten Schätzungen zu gründen.

Diese ministeriellen Weisungen werden den Kreisämtern zur Richtschnur dienen und sind zu gleichem Ende den unterstehenden Behörden, so wie dem Medicinal-Personale mitzutheilen.

————

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXIX.

Dispensata e spedita li 22. Novembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXIX.

Razdan i razposlan na 22 Studenoga 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. November 1850.

179.

Decreto dell' Amministratore della Presidenza governativa

del 20 Novembre 1850,

ai Capitanati circolari, alla Procura di Stato in oggetti della stampa, e Nota al Tribunale d' Appello,

con cui si notifica la Sovrana Patente sul divieto di divulgare delle notizie intorno a movimenti di truppe.

Sua Maestà l' Imperatore si è compiaciuta di rilasciare la qui annessa Patente, sul divieto di divulgare delle notizie intorno ai movimenti di truppe.

In seguito a decreto 16 corr. N. 6136 del Sig. Ministro dell' interno si rende pubblica tale Sovrana disposizione con l' aggiunta, essere vietato anche ai fogli ufficiali dei dominî, di assumere qualsiasi notizia di movimenti di truppe o di operazioni militari, che non fossero ad essi comunicate dalle autorità nella via ufficiale.

Siegue la Sovrana Patente:

179.

Naredba Odpravitelja Vladanjskoga Pridsidništva

od 20 Studenoga 1850,

na okružne Kapetanate, deržavno Nastojništvo u pridmetima štampe tičućim se, i Pismo na Pozivni Sud,

s' kojima oznanjuje se Cesarska Povelja po kojoj zabranjuje se glasove razniti o krećanju (micanju) četah.

Njegovo Veličanstvo Cesar, dostojalo se je izdati ovde priloženu Povelju, s' kojom zabranjuje se glasove razniti o krećanju četah.

Uslid Naredbe od 16 tek. mis. Br. 6136 Gosp. Ministra unutrašnjih posalah, proglasuje se ova Cesarska odredba, s' dodatkom, da se zabranjuje i službenim listovima Krunovinah ijedan glas izdavati o krećanju četah, ili vojenom dilovanju, ako nije im od vlasti službenim putem priobćen.

Slide Cesarska Povelja:

179.

Erlass des Landespräsidiumsverwesers vom 20. November 1850,

an die Kreisämter, den Staatsanwalt in Presssachen und Note an das Appellations-Gericht,

womit das erlassene kaiserliche Patent, das Verboth der Verbreitung von Nachrichten über Truppenbewegungen betreffend, kundgemacht wird.

Seine Majestät der Kaiser haben zur Verhinderung der Verbreitung von Nachrichten über Truppenbewegungen das unten folgende Patent zu erlassen geruht.

Diese allerhöchste Verfügung wird in Folge Erlasses vom 16. d. M. Z. 3137 des Herrn Ministers des Innern mit dem Beisatze zur öffentlichen Kenntniss gebracht, dass auch den offiziellen Landeszeitungen untersagt sei, irgend eine Nachricht über Truppenbewegungen und militärische Operationen aufzunehmen, die ihnen nicht von den Behörden im offiziellen Wege zur Veröffentlichung zugesendet werden sollte.

Folgt das a. h. Patent:

Noi Francesco Giuseppe Primo, per la grazia di Dio Imperatore d' Austria; Re d' Ungheria e di Boemia; Re di Lombardia e Venezia, di Dalmazia. ecc. ecc.

In considerazione delle attuali circostanze ed in base al §. 87 della costituzione dell' Impero abbiamo sopra proposta del Nostro Consiglio dei Ministri determinato di ordinare, ed ordiniamo quanto segue:

1) Ogni comunicazione nei fogli pubblici od altri stampati sui movimenti di truppe nei Nostri Stati, sulle loro forze e dislocazioni, sui trasporti e luoghi di deposito di requisiti di guerra, ed in genere ogni simile comunicazione che sia atta a far riconoscere il piano e la direzione di operazioni militari, sono assolutamente vietate fino ad ulteriori disposizioni. Da questo divieto sono eccettuate soltanto quelle notizie, le quali vengono recate a pubblica notizia mediante le gazzette ufficiali dei domini.

2) Ogni contravvenzione a questo divieto sarà punita dall' autorità giudiziaria cui compete il giudizio sulle contravvenzioni in genere, con una multa fino a cinquecento fiorini.

Mi Frane Jozip Pervi, po milosti Božjoj Cesar Austrianski, Kralj Ungarski i Ceski, Kralj Lombardeski i Mletački, Dalmatinski, i t. d. i t. d.

S' promišljanja na sadašnje okolnosti, a na temelju §. 87 Ustava Cesarovine, odlučili smo na pridstavljenje Našega Ministarskoga Vića narediti, i naredjujemo što slidi:

1) Svako priobćenje u javnim listovima i drugim štampanim, o krećanju četah u Našim Deržavama, o njihovim snagama i primištenjima, o prinošenjima i mistima gdi se ratne spreme na ostavi ostavljaju, i u obćeno svako prilično priobćenje kroz koje mogla bi se poznati namira i uprava vojenih dilovanjah, jesu sasvim zabranjena dok se druge odredbe neučine. Iz ove se zabrane izuzimlju samo oni glasi, koji se na obćeno znanje izdaju kroz službene listove Krunovinah.

2) Svako pristupljenje protiv ovoj zabrani, biti će pedipsano od sudačke vlasti, kojoj pristoji sudbenost nad pristupljenjima u obće, s' jednom globom do pet sto fiorinah.

Wir Franz Joseph der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Hungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, ccc. ecc.

haben in Erwägung der gegenwärtigen Verhältnisse nach Massgabe des § 87 der Reichsverfassung über Antrag Unseres Ministerrathes zu verordnen beschlossen, und verordnen wie folgt:

1) Jede Mittheilung in öffentlichen Blättern und sonstigen Druckschriften über die Bewegung von Truppen in Unseren Staaten über ihre Stärke und Aufstellungsorte, über Transport und Aufbewahrungsorte von Kriegserfordernissen, und überhaupt jede ähnliche Mittheilung, welche den Plan und die Richtung militärischer Operationen erkennen zu lassen geeignet sind, sind bis auf weitere Anordnung unbedingt verboten. Von diesem Verbothe sind nur jene Nachrichten ausgenommen, welche in den offiziellen Landeszeitungen zur Oeffentlichkeit gebracht wurden.

2) Jede Uebertretung dieses Verbothes ist von der Gerichtsbehörde, welche über Uebertretungen im Allgemeinen zu erkennen hat, mit einer Geldstrafe bis fünfhundert Gulden zu bestrafen.

3) Nel secondo caso di contravvenzione ed indipendentemente dalla procedura giudiziaria, dovrà essere sospesa dall' autorità politica l' ulteriore pubblicazione della rispettiva gazzeta, per la durata delle circostanze, le quali hanno provocato il presente divieto.

Dato nella Nostra Imperiale Capitale e Residenza di Vienna il 15 Novembre mille ottocento e cinquanta.

FRANCESCO GIUSEPPE.

Schwarzenberg — Krauss — Bach — Bruck, — Thinnfeld — Schmerling — Thun — Csorich — Kulmer.

———

3) U drugom slučaju pristupljenja i nezavisno od sudbenoga postupanja, biti će od političke vlasti obustavljeno dalje izdavanje dotičnoga lista, i to dok traju okolnosti, s' kojih je ova zabrana izdana.

Dano u Našemu Cesarskom Glavnom i Pristolnom gradu Beču, na 15 Studenoga hiljada osam sto pedeset.

FRANE JOZIP

Schwarzenberg. — Krauss. -- Bach. — Bruck. — Thinnfeld. — Schmerling. — Thun. — Csorich. — Kulmer.

———

3) Im zweiten Uebertretungsfalle ist unabhängig von der gerichtlichen Verfolgung das weitere Erscheinen der betreffenden Zeitung durch die Dauer der Verhältnisse, welche das gegenwärtige Verboth hervorrufen, von der politischen Behörde einzustellen.

Gegeben in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien am 15. November Eintausend achthundert und fünfzig.

FRANZ JOSEPH.

Schwarzenberg. Krauss. Bach. Bruck. Thinnfeld. Schmerling. Thun. Csorich. Kulmer.

————

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXX.

Dispensata e spedita li 2 Dicembre 1850.



LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXX.

Razdan i razposlan na 2 Prosinca 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 2. Dezember 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell' Impero 1850.

Nella Puntata CXXVI, dispensata il 28 Settembre 1850.

N. 359. Decreto del Ministero del commercio del 28 Agosto 1850, con cui in seguito alla Sovrana risoluzione del 4 Agosto 1850 si determinano il rango di servizio e la classe delle diete di tutti gli impiegati consolari appartenenti alla categoria degli i. r. impiegati effettivi.

N. 360. Circolare del Ministero del commercio del 28 Agosto 1850, con cui in seguito alla Sovrana risoluzione del 4 Agosto 1850 si emette un regolamento per gli uniformi degli i. r. Impiegati consolari.

Nella Puntata CXXVII, dispensata il 30 Settembre 1850.

N. 361. Convenzione di stato fra l' Austria, Prussia, Baviera e Sassonia del 25 Luglio 1850 pella formazione della lega telegrafica austro-germanica.

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade i Cesarovine 1850.

U CXXVI Komadu, razdanom na 28 Rujna 1850.

Br. 359. Naredba Ministarstva tergovine od 28 Kolovoza 1850, s' kojom uslid Cesarske Odluke od 4 Kolovoza 1850, odredjuje se službeno dostojanstvo i razred nadnicah sviuh konzularskih činovnikah, pripadajućih redu c. k. činovnikah stalno namišćenih.

Br. 360. Raspis Ministarstva tergovine od 28 Kolovoza 1850, s' kojim uslid Cesarske odluke od 4 Kolovoza 1850, izdaje se jedna uprava sverhu službene odiće c. k. konzularskih činovnikah.

U CXXVII Komadu, razdanom na 30 Rujna 1850.

Br. 361. Deržavna pogodba izmedju Austrie, Pruske, Bavarske i Saksonske, od 25 Serpnja 1850, sverhu sastavljenja telegrafičkog' austronimačkog' saveza.

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im CXXVI. Stück. Ausgegeben am 28. September 1850.

Nro. 359. Erlass des Handelsministeriums vom 28. August 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 4. August 1850 für sämmtliche in die Cathegorien wirklicher k. k. Staatsbeamten gehörige Consular-Angestellten der Dienstrang und die Diätenklasse bestimmt wird.

Nro. 360. Erlass des Handelsministeriums vom 28. August 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 4. August 1850 eine Uniformirungsvorschrift für die österreichischen Consularbeamten erlassen wird.

Im CXXVII. Stück. Ausgegeben am 30. September 1850.

Nro. 361. Staatsvertrag zwischen Oesterreich, Preussen, Baiern und Sachsen vom 25. Juli 1850, über die Bildung des deutsch-österreichischen Telegrafen-Vereines.

N. 362. Ordinanza del Ministero del commercio del 18 Settembre 1850, con cui si rendono note le determinazioni intorno l' uso per parte del pubblico dei telegrafi di stato austriaci e di quelli del territorio della lega telegrafica germano-austriaca.

N. 363. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 21 Settembre 1850, relativo al passaggio degli scolari dai ginnasî dell' Ungheria, Croazia, Slavonia, Voivodato Serbiano e Banato di Temes ai ginnasî degli altri dominî della corona.

N. 364. Decreto del Ministero delle finanze del 22 Settembre 1850, con cui si determina, che tutti gli assegni di cassa al 3 percento in circolazione, dell' importo di fior. 100, 500 e 1000, si scambino verso i viglietti del tesoro dell' Impero, e quelli si ritirano dalla circolazione.

N. 365. Ordinanza del Ministero delle finanze del 24 Settembre 1850, obbligatoria per i Dominî della corona, per i quali fu emanata l' ordinanza del 7 Settembre 1848 relativa all' abolizione del nesso di sudditela, intorno la competenza delle autorità camerali nelle decisioni sopra i ricorsi, i quali sono diretti contro la legalità e validità delle tasse prescritte dalle autorità patrimoniali.

Br. 362. Naredba Ministarstva tergovine od 18 Rujna 1850, s' kojom oznanjuju se odredbe sverhu upotribljenja od strane občinstva deržavnih austrianskih hitroglasnikah (telegrafah), i onizih, koji su u kotaru telegrafičkog' nimačko-austrianskog' saveza.

Br. 363. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 21 Rujna 1850, tičuća se prilazka gjinazialnih učenikah u Ungarskoj, Hervatskoj, Slavonii, Vojvodini Serbskoj, i Tamiškom Banatu, u gjinazie ostalih Krunovinah.

Br. 364. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 22 Rujna 1850, s' kojom odredjuje se, da se sve cedulje na kojima dobiva se po 3 na sto, od 100, 500 i 1000 fiorinah valjanosti, imaju zaminiti sa ceduljama deržavne blagaonice, i s' tečaja natrag uzeti.

Br. 365. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 24 Rujna 1850, valjana za krunovine, za koje izdana je naredba od 7 Rujna 1848, sverhu ukinuća podložničke sveze, tičuće se pristojbah kameralnih vlastih u raspravljenju tužbah upravljenih protiv zakonitosti i valjanosti nametah (taksah) pripisanih od vlastih nad baštinstvom.

Nro. 362. Verordnung des Handelsministeriums vom 18. September 1850, wodurch die Bestimmungen über die Benützung der österreichischen Staatstelegrafen und der Telegrafen in dem Gebiethe des deutsch-österreichischen Telegrafen-Vereines von Seite des Publikums kundgemacht werden.

Nro. 363. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 21. September 1850, betreffend den Uebertritt von Schülern aus Gymnasien der Kronländer Ungarn, Croatien, Slavonien, Woiwodina und des Temescher Banats in Gymnasien anderer Kronländer.

Nro. 364. Erlass des Finanzministeriums vom 22. September 1850, wodurch die Umwechslung aller noch im Umlauf befindlichen 3 percentigen Cassa-Anweisungen über 100, 500 und 1000 fl. in Reichsschatzscheine und sofort deren gänzliche Einziehung angeordnet wird.

Nro. 365. Verordnung des Finanzministeriums vom 24. September 1850, gültig für die Kronländer, für welche das Gesetz vom 7. September 1848 hinsichtlich der Aufhebung des Unterthänigkeitsverhältnisses erlassen wurde, betreffend die Competenz der Gefällsbehörden bei der Entscheidung über die Recurse, welche gegen die Rechtmässigkeit und Gesetzlichkeit der von den Patrimonialbehörden vorgeschriebenen Taxen gerichtet sind.

Nella Puntata CXXVIII, dispensata il 2 Ottobre 1850.

N. 366. Patente Sovrana dei 29 Settembre 1850, con cui si emana un regolamento per il notariato, valido per l'Austria superiore ed inferiore, Salisburgo, Stiria, Carinzia, Carniola, Gorizia e Gradisca, Istria, Trieste e territorio, Tirolo e Voralberg, Boemia, Moravia, Slesia superiore ed inferiore.

Nella Puntata CXXIX, dispensata il 3 Ottobre 1850.

N. 367. Ordinanza del Ministero di giustizia del 26 Settembre 1850, colla quale di concerto col Ministero dell' interno vengono notificate delle disposizioni più precise sulla citazione, interrogatorio e assunzione del giuramento per parte dei gendarmi quai testimonî.

N. 368. Ordinanza del Ministero del commercio del 27 Settembre 1850, con cui in seguito di Sovrana approvazione viene estesa la stessa determinazione del §. 2 della prescrizione sugli esami pel servizio postale dello stato anche al corso d' istruzione assolto per intiero e con profitto nel colleggio marino in Trieste.

N. 369. Ordinanza dei Ministeri dell' interno e delle finanze del 29 Settembre 1850,

U CXXVIII Komadu, razdanom na 2 Listopada 1850.

Br. 366. Cesarska Povelja od 29 Rujna 1850, s'kojom izdaje se jedna uprava za biližništvo (notariat), valjana za Austriu gornju i donju, Solnograd, Štajersku, Korušku, Kranjsku, Goricu i Gradišku, Istriu, Terst s' kotarom, Tirol i Voralberg, Česku, Moravsku, Slezku gornju i donju.

U CXXIX Komadu, razdanom na 3 Listopada 1850.

Br. 367. Naredba Ministarstva pravosudja od 26 Rujna 1850, s' kojom u dogovoru s' Ministarstvom unutrašnjih poslovah, oznanjuju se ispravnie odredbe o pozvanju, pitanju, i položenju zakletve od strane gjendarmah kao svidoci.

Br. 368. Naredba Ministarstva tergovine od 27 Rujna 1850, s' kojom uslid Cesarskoga odobrenja, rasprostire se ista odredba §. 2 pripisa sverhu ispitah o poštarskoj deržavnoj službi, i na tečaj nauka posve izveršenoga i s' napridkom u učilištu mornarstva u Terstu.

Br. 369 Naredba Ministarstvah unutrašnjih posalah i deržavnih dohodakah od 29 Rujna

---

Im CXXVIII. Stück. Ausgegeben am 2. October 1850.

Nro. 366. Kaiserliches Patent vom 29. September 1850, wirksam für Oesterreich unter und ob der Enns, Steyermark, Kärnthen, Krain, Görz, Gradisca und Istrien, die Stadt Triest mit ihrem Gebiethe, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren, Ober- und Niederschlesien, womit für diese Kronländer eine Notariatsordnung erlassen wird.

Im CXXIX. Stück. Ausgegeben am 3. October 1850.

Nro. 367. Verordnung des Justizministeriums vom 26. September 1850, womit im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern, nähere Bestimmungen über die Vorladung, Abhörung und Beeidigung der Gensd'armen als Zeugen kundgemacht werden.

Nro. 368. Verordnung des Handelsministeriums vom 27. September 1850, wodurch in Folge allerhöchster Genehmigung die Bestimmung des §. 2 der Vorschrift über die Staatspostdienst-Prüfungen auch auf den vollständig und mit gutem Erfolge zurückgelegten Lehrkurs in dem Marine-Collegium in Triest ausgedehnt wird.

Nro. 369. Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen vom

colla quale in conseguenza di Sovrana approvazione vengono regolate le determinazioni sulla liquidazione e riscossione degli arretrati delle prestazioni, abolite o dichiarate affrancabili colla legge 7 Settembre 1848 e colla Patente 4 Marzo 1849.

Nella Puntata CXXX, dispensata il 4 Ottobre 1850.

N. 370. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 1 Ottobre 1850, con cui in seguito a Sovrana risoluzione del 29 Settembre a. c. si pubblicano le disposizioni generali sugli studî delle facoltà presso le università di Vienna, Praga, Leopoli, Cracovia, Olmütz, Gratz ed Innsbruck.

Nella Puntata CXXXI, dispensata il 5 Ottobre 1850.

N. 371. Decreto del Ministero del commercio del 29 Settembre 1850, con cui si stabilisce la franchigia del porto posta per le corrispondenze delle commissioni per gli esami di stato teorici nelle scienze politiche e legali.

N. 372. Decreto del Ministero delle finanze del 1 Ottobre 1850, con cui si notifica l' istituzione delle autorità finanziarie nella Transilvania.

1850, s' kojom uslid Cesarskoga odobrenja, uredjuju se odredbe sverhu utanačenja i pobiranja zaostavštinah od ukinutih daćah, ili onizih, koje po zakonu od 7 Rujna 1848, i Povelji od 4 Ožujka 1849, mogu se oprostiti.

U CXXX Komadu, razdanom na 4 Listopada 1850.

Br. 370. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 1. Listopada 1850, s' kojom uslid Cesarske odluke od 29 Rujna o. g., proglasuju se obćene odredbe sverhu učenja visokih naukah kod Sveučilišta od Beča, Praga, Leopola, Krakovie, Olomuca, Graca i Insbruka.

U CXXXI Komadu, razdanom na 5 Listopada 1850.

Br. 371. Naredba Ministarstva tergovine od 29 Rujna 1850, s' kojom ustanovljuje se oproštenje od poštarine za dopisivanja odborah sverhu deržavnih teoričkih ispitah u političkim i pravoslovnim znanostima.

Br. 372. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 1. Listopada 1850, s' kojom oznanjuje se nastavljenje financialnih vlastih u Erdelju.

---

29. September 1850, wodurch in Folge allerhöchster Genehmigung die Bestimmungen über die Liquidirung und Eintreibung der Rückstände aus den durch das Gesetz vom 7. September 1848 und das Patent vom 4. März 1849 aufgehobenen oder ablösbar erklärten Leistungen geregelt werden.

Im CXXX. Stück. Ausgegeben den 4. October 1850.

Nro. 370. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 1. Oktober 1850, womit in Folge allerhöchster Entschliessung vom 29. September 1850 die allgemeinen Anordnungen über die Facultätsstudien der Universitäten zu Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Olmütz, Gratz und Innsbruck kundgemacht werden.

Im CXXXI. Stück. Ausgegeben am 5. October 1850.

Nro. 371. Erlass des Handelsministeriums vom 29. September 1850, wodurch die Portofreiheit für die Correspondenzen der Commissionen für die rechts- und staatswissenschaftliche theoretische Staatsprüfung festgesetet wird.

Nro. 372. Erlass des Finanzministeriums vom 1. Oktober 1850, womit die Errichtung von Finanzbehörden in dem Kronlande Siebenbürgen kundgemacht wird.

Nella Puntata CXXXII, dispensata li 9 Ottobre 1850.

N. 373. Ordinanza del Ministero del culto e dell'istruzione dell'11 Settembre 1850, con cui si dispone l'abolizione delle contribuzioni annue pel mantenimento del ginnasio evangelico di Teschen, a cui finora erano obbligate le comuni della confessione d'Augusta ed elvetica.

N. 374. Patente Sovrana del 25 Settembre 1850, con cui vengono fissate le massime, secondo le quali si deve procedere nell'indennizzazione dei capitali per i diritti, aboliti od affrancabili in effetto dell'eseguito esonero del suolo.

N. 375. Decreto del Ministero del commercio del 30 Settembre 1850, con cui di concerto col Ministero dell'interno, dal 1 Novembre 1850 in poi viene provvisoriamente abolita nell'Austria inferiore in campagna la tariffa della carne di manzo, e si emettono delle misure contro l'abuso per parte dei macellai, di accrescere il prezzo della carne per mancanza di concorrenza.

U CXXXII Komadu, razdanom na 9 Listopada 1850.

Br. 373. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 11 Rujna 1850, s' kojom odredjuje se ukinuće godišnjih daćah za izderžanje evangjeličkoga gjinazia u Teschenu, na koje biahu do sad obvezane obćine Augustanskoga i Elvetskoga viroispovidanja.

Br. 374. Cesarska Povelja od 25 Rujna 1850, s' kojom ustanovljuju se pravila, po kojima valja postupati s' naplaćivanjem glavnicah za sva ukinuta pràva, ili za ona, koja mogu se oprostiti sa izveršenoga oslobodjenja zemlje.

Br. 375. Naredba Ministarstva tergovine od 30 Rujna 1850, s' kojom u dogovoru s' Ministarstvom unutrašnjih poslovah, od 1 Studenoga 1850 u napridak, povrimeno ukida se u donjoj Austrii u polju pripis cine govedini, i izdaju se mire protiv zloupotribljenju od strane mesarah povisujuć cinu mesu zbog nestašice sticištah.

Im CXXXII. Stück. Ausgegeben am 9. October 1850.

Nro. 373. Verordnung des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 11. September 1850, wirksam füe alle Kronländer, mit Ausnahme der Italienischen, wodurch die Aufhebung der jährlichen Beiträge zur Erhaltung des Teschner evangelischen Gymnasiums, wozu bisher die Gemeinden Augsburger und Helvetischer Confession verhalten waren, verfügt wird.

Nro. 374. Kaiserliches Patent vom 25. September 1850, wodurch die Grundsätze festgestellt werden, nach welchen bei der Leistung der Capitalsentschädigung für alle in Folge der Durchführung der Grundentlastung aufgehobenen oder ablösbaren Bezüge vorzugehen ist.

Nro. 375. Erlass des Handelsministeriums vom 30. September 1850, wodurch im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern, vom 1. November 1850 angefangen, in Nieder-Oesterreich auf dem flachen Lande die Rindfleisch-Satzung provisorisch aufgehoben und Massregeln gegen den Missbrauch des Mangels an Concurrenz von Seite der Fleischhauer zur Steigerung des Fleischpreises angeordnet werden.

N. 376. Ordinanza del Ministero dell' interno del 1 Ottobre 1850, intorno alla provvisoria organizzazione della pubblica amministrazione sanitaria.

N. 377. Decreto del Ministero delle finanze del 3 Ottobre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia il trattamento delle obbligazioni della camera aulica al 5 0|0 estratte al 1 Ottobre a. c. nella serie N. 228.

Nella Puntata CXXXIII, dispensata li 10 Ottobre 1850.

N. 378. Patente Sovrana del 29 Settembre 1850, colla quale s' introduce nell' Ungheria, Transilvania, Croazia e Slavonia, nella Voivodina della Serbia, nel Banato di Temes e nei confini militari un' imposta sul consumo di liquori spiritosi distillati, e della birra, coll' avvertenza, che verrà indicato in seguito il giorno, in cui questa ordinanza dovrà essere attuata.

N. 379. Decreto del Ministero di finanze del 4 Ottobre 1850, relativo alla istituzione di direzioni di finanze distrettuali nel dominio dell' Ungheria.

Br. 376. Naredba Ministarstva unutrašnjih posalah od 1. Listopada 1850, sverhu povrimenoga uredjenja javnog' zdravnog' upravljanja.

Br. 377. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Listopada 1850, s' kojom izdaje se na obćeno znanje, kako valja postupati sa ceduljama pridvorne komore s' 5 0|0, koje su izvučene na 1 Listopada o. g. u redu Br. 228.

U CXXXIII Komadu, razdanom na 10 Listopada 1850.

Br. 378. Cesarska Povelja od 29 Rujna 1850, s' kojom uvodi se u Ungarskoj, Erdelju, Hervatskoj i Slavonii, u Vojvodini Serbii, u Tamiškom Banatu, i u vojenoj granici, jedan namet na potroš čestokih pićah, i piva, s' opomenom, da će se u napridak kazati dan, u koi ova naredba biti će u dilo dovedena.

Br. 379. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 4 Listopada 1850, tičuća se sastavljenja pokrajinskih Upraviteljstvah financie u krunovini Ungarii.

Nro. 376. Verordnung des Ministers des Innern vom 1. Oktober 1850, in Betreff der provisosischen Organisation der öffentlichen Medicinal-Verwaltung.

Nro. 377. Erlass des Finanzministeriums vom 3. October 1850, womit die Behandlung der am 1. Oktober d. J. in der Serie Nro. 228 verloosten Hofkammer-Obligationen zu 5 Perc. kundgemacht wird.

Im CXXXIII. Stück. Ausgegeben am 10. October 1850.

Nro. 378. Kaiserliches Patent vom 29. September 1850, wodurch in Ungarn, Siebenbürgen, Croatien und Slavonien, der serbischen Woiwodschaft, dem Temescher Banate und den Militär-Gränzgebiethen eine Verzehrungssteuer von gebrannten Flüssigkeiten und Bier mit der Bestimmung eingeführt wird, dass der Tag, an welchem diese Anordnung in Wirksamkeit zu treten hat, abgesondert kundgemacht werden wird.

Nro. 379. Erlass des Finanzministeriums vom 4. October 1850, in Betreff der Errichtung von Finanz-Bezirks-Directionen im Kronlande Ungarn.

Nella Puntata CXXXIV, dispensata li 13 Ottobre 1850.

N. 380. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 4 Ottobre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia il regolamento provvisorio sulle accademie di diritto nell' Ungheria, approvato colla Sovrana risoluzione del 29 Settembre 1850.

N. 181. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 4 Ottobre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia il regolamento provvisorio sulla accademia di diritto in Zagabria, approvato colla Sovrana risoluzione del 29 Settembre 1850.

———

U CXXXIV Komadu, razdanom na 13 Listopada 1850,

Br. 380. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 4 Listopada 1850, s' kojom donosi se na obćeno znanje povrimena uprava sverhu pravoslovnih akademiah u Ungarskoj, odobrenih s' Cesarskom odlukom od 29 Rujna 1850.

Br. 381. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 4 Listopada 1850, s' kojom izdaje se na obćeno znanje povrimena uprava sverhu pravoslovne akademie u Zagrebu, odobrene s' Cesarskom odlukom od 29 Rujna 1850.

———

Im CXXXIV. Stück. Ausgegeben am 13. October 1850.

Nro. 380. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 4. October 1850, wodurch die mit allerhöchster Entschliessung vom 29. September 1850 genehmigte provisorische Vorschrift über die Rechtsacademien in Ungarn kundgemacht wird.

Nro. 381. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 4. October 1850, wodurch die mit allerhöchster Entschliessung vom 29. September 1850 genehmigte provisorische Vorschrift über die Rechtsakademie zu Agram kundgemacht wird.

B.

180.

Circolare del Governo

del 27 Settembre 1850,

ai Capitanati circolari,

intorno l'obbligo di comunicare ai Vescovi gli atti processuali nei casi della condanna dei sacerdoti cattolici.

Di conformità alla Sovrana risoluzione del 18 Aprile a. c. rilasciata in seguito dell' umilissimo rapporto ministeriale del 7 stesso mese sulle trattative, che ebbero luogo coi Vescovi cattolici, onde regolare gli affari ecclesiastici, ed in relazione all' ordinanza dell' i. r. Ministero del culto del 15 Luglio 1850 (Bol. gen. delle leggi Punt. CV, No. 320) l' i. r. Ministero dell' interno col dispaccio 12 cor. N. 19403 ha trovato di ordinare, che nel caso della condanna di un sacerdote cattolico per crimine o delitto, gia passata in giudicato, le autorità rispettive debbano comunicare gli atti processuali al Vescovo, che ne facesse richiesta.

Un tanto si comunica al Capitanato circolare per sua notizia, e per istruzione di quelle

B.

180.

Raspis Vlade

od 27 Rujna 1850

na Kapetanate okružne,

sverhu dužnosti, po kojoj imaju se Biskupima priobćiti ispitni dilopisi kad bi bio osudjen koi katolički svećenik.

Prikladno Cesarskoj odluki od 18 Travnja o. g., izdanoj uslid priponiznoga ministarskoga izvišća pod 7 istoga miseca, o ugovaranju koje se deržalo s' katoličkim Biskupima da se urede cerkovni poslovi, i u odnošenju na naredbu c. k. Ministarstva bogoštovja od 15 Serpnja 1850 (obćeni List zakonah, CV Komad, Br. 320), c. k. Ministarstvo unutrašnjih posalah, s' pismom od 12 tek. mis. Br. 19403, naredilo je, da kad bi doisto bio osudjen jedan katolički svećenik s' krivine, ili zločinstva, dotične vlasti imaju ispitne dilopise priobćiti Biskupu, ako bi jih zaiskao.

Ovo priobćuje se Kapetanatu okružnomu radi svoga znanja, i napućenja onih političkih

B.

180.

Umlaufsverordnung des Laudesguberniums vom 27. September 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff der Verpflichtung, den Bischöfen die Verhandlungsakten über verurtheilte katholische Priester mitzutheilen.

In Gemässheit der allerhöchsten Entschliessung vom 18. April l. J., welche über den allerunterthänigsten Ministerial-Vortrag vom 7. desselben Monats über die mit den katholischen Bischöfen wegen Regelung der kirchlichen Angelegenheiten gepflogenen Verhandlungen erflossen ist, und mit Beziehung auf die Verordnung des Ministers des Cultus vom 15. Juli 1850, (Reichsgesetzblatt CV. Stück, Z. 320) hat das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 12. d. M. Z. 19403 zu verordnen befunden, dass die Behörden in dem Falle, wenn ein katholischer Geistlicher wegen Verbrechen oder Vergehen rechtskräftig verurtheilt worden ist, dem Bischofe die Verhandlungsakten auf sein Verlangen mitzutheilen haben.

Diess wird dem k. k. Kreisamte zu seiner Wissenschaft und zur entsprechenden Be-

autorità politiche, alle quali in questa provincia è ancora devoluta in qualità di prime istanze la giurisdizione sui trapassi.

181.

Notificazione del Governo

del 1 Ottobre 1850,

concernente lo scambio degli assegni di cassa al 3 percento da 100, 500 e 1000 fiorini verso viglietti del tesoro dell' impero.

In relazione alla governiale notificazione N. 11446|2499 di data 25 Giugno a. c. contenuta nella Puntata XVII, N. 116 del bollettino delle leggi e degli atti di questo governo, ed in seguito al decreto 22 Settembre p. p. N. 13403 dell' i. r. Ministero delle finanze, si deduce a pubblica notizia, che essendo seguita l' emissione di viglietti del tesoro dell' impero da fiorini 100, 500 e 1000 in numero sufficiente pel ritiro degli assegni di cassa al 3 per cento di eguali categorie, viene ordinato, che gli assegni di cassa al 3 percento delle suaccennate tre categorie ed emessi il 1 Gennajo e 1 Luglio 1849 debbano essere scambiati verso viglietti del tesoro dell' impero assolutamente a tutto Dicembre 1850, e quelli poi emessi il 1 Gennajo 1850 fino a tutto Marzo 1851.

vlastih, kojima je još u ovoj deržavi kao pervim sudovima naručena sudbenost nad pristupljenjima.

181.

Oznanjenje Vlade

od 1 Listopada 1850,

tičuće se minjanja ceduljah pineznice od 100, 500 i 1000 fiorinah, na kojima dobiva se po 3 na sto. sa ceduljama deržavne blagaonice.

U odnošenju k' vladanjskom oznanjenju pod 25 Lipnja o. g. Br. 11446|2499, saderžanom u XVII Komadu Lista zakonah i dilopisah Vlade ove, i uslid naredbe od 22 Rujna s. p. Br. 13403 c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah, izdaje se na obćeno znanje, da buduć u dovoljnom broju izdano ceduljah deržavne blagaonice od 100, 500, i 1000 fiorinah, da se natrag uzmu cedulje pineznice na kojima dobiva se po 3 na sto od istoga reda, zato naredjuje se, da cedulje pineznice s' 3 na sto od gorispomenuta tri reda, i izdane na 1 Siečnja i Serpnja 1849, imaju se svakako prominiti sa ceduljama deržavne blagaonice do zadnjeg' dana Prosinca 1850, a one što su izdane na 1. Siečnja 1850, do sveršetka miseca Ožujka 1851.

lehrung jener politischen Behörden, welche derzeit hierlands noch die Gerichtsbarkeit über Vergehen als erste Instanzen besorgen, mitgetheilt.

181.

Kundmachung des Landesguberniums vom 1. October 1850,

über die Einziehung der 3 perc. Cassa-Anweisungen von 100, 500 und 1000 Gulden gegen Ausgabe von neuen Reichsschatzscheinen.

Mit Beziehung auf die im XVII. Stück des Landesgesetzblattes N. 116 enthaltene Gubernial-Kundmachung vom 25. Juni l. J. Z. 11446|2499 und in Folge Erlasses vom 22. September 1850, Z. 13403 des k. k. Finanzministeriums wird hiemit zur öffentlichen Kenntniss gebracht, dass nachdem die Auflage der Reichsschatzscheine zu 100, 500 und 1000 Gulden soweit zu Stande gebracht ist, dass der zur Einziehung der 3 perc. Centralcasse-Anweisungen der gedachten Kathegorien von allen bisherigen Ausfertigungen erforderliche Bedarf an solchen gedeckt erscheint, so wird angeordnet, dass die Auswechslung für die 3 perc. Centralcasse-Anweisungen der erwähnten drei Cathegorien mit der Ausfertigung vom 1. Jänner 1849 und vom 1. Juli 1849 bis Ende Dezember 1850, und jene mit der Ausfertigung vom 1. Jänner 1850 jedoch nur noch bis Ende März 1851 stattzufinden hat.

Dopo la decorrenza di questi termini nessuno sarà in obbligo di accettare in pagamento gli assegni di cassa al 3 percento delle suaccennate categorie di fiorini 100, 500 e 1000, come pure dopo scorso il termine stesso non verranno gli stessi accettati in pagamento se non fino a tutto Giugno 1851 dalla cassa centrale dello stato in Vienna.

Lo scambio poi avrà luogo nell' Austria inferiore presso la c. r. cassa centrale dello stato a Vienna e negli altri dominî della corona, ad eccezione del regno lombardo-veneto, presso le casse provinciali principali e presso le tesorerie camerali.

Pošto izidju ovi rokovi, niko neće dužan biti za plaću primiti cedulje pineznice s' 3 na sto od gorirečenih triuh redovah, 100, 500 i 1000 fiorinah, kao što posli nego izidje isti rok neće se iste za plaću primiti nego samo kod sridišne deržavne pineznice u Beču do sveršetka Lipnja 1851.

Minjanje pak činiće se u donjoj Austrii kod c. k. deržavne sridišne Pineznice u Beču, a u drugim krunovinama izvan Lombardo-Mletačke kraljevine, kod deržavnih glavnih pineznicah, i kod kameralnih blagaonicah.

182.

Decreto del Governo

del 4 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari ed al Comando del 16. reggimento della gendarmeria,

sul modo della cooperazione, che deve prestare l' i. r. gendarmeria per l' incasso delle pubbliche imposte.

Dietro consulta prodotta alla c. r. Direzione delle pubbliche imposte sul modo e misura della cooperazione, che deve prestare l' i. r. gendarmeria per l' incasso delle pubbliche imposte, la c. r. Direzione suddetta ha trovato di emettere quanto segue:

182.

Naredba Vlade

od 4 Listopada 1850,

na Kapetanate okružne, i Zapovidništvo 16 regimente gjendarmerie,

sverhu načina sudilovanja c. k. gjendarmerie pri pobiranju (kupljenju) javnih nametah.

Na pitanje svìta učinjeno c. k. Upraviteljstvu javnih nametah sverhu načina i mire sudilovanja c. k. gjendarmerie pri pobiranju javnih nametah, gorirečeno c. k. Upraviteljstvo izdalo je što slidi:

Nach Ablauf dieser Fristen ist Niemand verpflichtet, die gedachten 3 percentigen Centralcasse-Anweisungen zu 100, 500 und 1000 Gulden in Zahlung anzunehmen, auch dürfen solche nach diesen Fristen nur von der Staatscentralcasse in Wien bis Ende Juni 1851 als Zahlung angenommen werden.

Die Umwechslung dieser Anweisungen erfolgt in Niederösterseich bei der k. k. Staatscentralcasse in Wien, in den übrigen Kronländern aber, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches, bei den Landeshauptcassen und Cameral-Zahlämtern.

182.

Erlass des Landesguberniums vom 4. October 1850,

an die Kreisämter und das 16. Gensd'armerie-Regiments-Commando,

über die Art und Weise des Beistandes, welchen die k. k. Gensd'armerie bei der Eintreibung der Steuern zu leisten hat.

In Folge der über die Art und Weise des Beistandes, den die k. k. Gensd'armerie bei Eintreibung der Steuern zu leisten hat, wurde von der k. k. Steuer-Direction Folgendes angeordnet:

1) Nei luoghi nei quali venne finora, o verrà attivata l'i. r. gendarmeria, dovranno i percettori, loro aggiunti ed i riscuotitori sussidiarî in luogo della soppressa forza territoriale prevalersi delle ronde villiche, da requirirsi a mezzo del capovilla, o di chi ne fa le veci, e ciò per tutte quelle operazioni che incombevano alla prima in forza del regolamento pubblicato con la notificazione governiale 8 Febbrajo 1831 N. 2575 e dell' istruzione approvata col Decreto governiale 25 Luglio 1838 N. 13351, e con le avvertenze stabilite coi decreti governiali 15 Aprile 1835 N. 5637, 14 Aprile 1836 N. 5610, 16 Febbrajo 1842 N. 1242 e 31 Agosto 1849 N. 16223.

2) I capi ronda ed i rondari, venendo occupati in operazioni, alle quali è congiunto il diritto ad un compenso, godranno quelle competenze, che sono stabilite dai suaccennati regolamento ed istruzione agli individui della forza territoriale, cioè i primi quella di carantani 6 al giorno, determinato pei vice-arambassè, ed i secondi quella di carantani 3, come ai panduri.

1. U mistima gdi je do sada u dilo privedena, ili će se privesti c. k. gjendarmeria, dotični primaoci, njihovi pristavnici, i pomoćni pobirači, na misto ukinutoga kotarskoga stražanstva, poslužice se seoskim rondama, koje imaju se pozvati kroz seoskoga poglavara, ili onoga koi je na misto njega, i to za sva ona dilovanja, koja pristojahu rečenom stražanstvu u kripost uprave proglašene s' vladanjskim oznanjenjem od 8 Veljače 1831, Br. 2575, i napućenja odobrenoga s' vladanjskom naredbom od 25 Serpnja 1838, Br. 13351, i s' opomenama ustanovljenim s' vladanjskim naredbama od 15 Travnja 1835, Br. 5637, 14 Travnja 1836, Br. 5610, 16 Veljače 1842, Br. 1242, i 31 Kolovoza 1849, Br. 16223.

2. Poglavari ronde i rondari, ako bi se upotribili u dilovanjima, kojima je pridruženo pràvo na jednu naknadu, uživati će one pristojbe (plaću), koje su od gorispomenute uprave i napućenja ustanovljene za osobe kotarskoga stražanstva, to jest, pervi dobiti će 6 karantanah na dan, kao što je odredjeno za podarambaše, a drugi 3 karantana kao za pandure.

---

1) In jenen Orten, in welchen die k. k. Gensd'armerie bereits in Wirksamkeit getreten ist oder treten wird, haben sich die Steuer-Einnehmer. Adjunkten und die Aushülfs-Einnehmer, anstatt der aufgehobenen Forza territoriale, der mittelst der Dorfrichtern oder deren Stellvertreter zu requirirenden Dorfwachen oder sogenannten Ronde villiche für alle jene Amtsverrichtungen zu bedienen, welche der Ersteren in Gemässheit der mit Gubernial-Kundmachung vom 8. Februar 1831 Z. 2575 veröffentlichten Vorschriften und des mit Gubernial-Erlass vom 25. Juli 1838 Z. 13351 genehmigten Amtsunterrichtes, so wie der in den Gubernial-Dekreten vom 15. April 1835 Z. 5637, 14. April 1836 Z. 5610, 16. Februar 1842 Z. 1242 und 31. August 1849 Z. 16223 enthaltenen Weisungen oblagen.

Die Vorsteher der Dorfwachen (Capi ronda) und die Dorfwachen (Rondari) werden, wenn sie in Verrichtungen verwendet werden, mit welchen ein Anspruch auf Belohnung verbunden ist, jene Gebühren geniessen, welche in den vorerwähnten Normen und Unterricht den Individuen der Forza territoriale zugesichert sind, nähmlich die erstern die für die Vice-Arambassès festgesetzte Gebühr von täglichen 6 Kreutzern, und die zweiten jene von 3 Kreutzer, gleich den Panduren.

3) In caso di bisogno, cioè d'opposizione nell' esercizio alle loro attribuzioni, o di rifiutata o di negligente assistenza per parte del capovilla o delle ronde villiche, potranno li percettori, aggiunti e riscuotitori sussidiarî prevalersi dell' assistenza dell' i. r. gendarmeria per vincere l'opposizione, o per astringere le ronde villiche all' esatto adempimento de' loro doveri, e ciò a senso dei §§. 86 e 87 (*) dell' istruzione pel servizio della gendarmeria territoriale, che vengono qui in calce trascritte. A tale effetto dovranno i detti agenti pubblici all' atto d' intraprendere l' esa-

*) §. 86. Venendo la gendarmeria dalle autorità requisita a cooperare nell' incontro della forzosa riscossione delle imposte, deve tale cooperazione limitarsi soltanto all' intervento sussidiario, in quanto si tratta di sostenere l'autorità ufficiosa e di proteggere gli organi ufficiosi delegati dalle autorità.

§. 87. I gendarmi assistenti non devono quindi in alcun modo prestare mano alle pratiche di oppignoramento e di altri passi dell' esecuzione, ma unicamente aver cura, che gli organi dell' autorità pubblica possano effettuare gli ordini avuti senza disturbo e disordine.

Contro gli eccessi od altre trasgressioni di legge, che si avverassero in simili occasioni, la gendarmeria deve procedere giusta le generali prescrizioni di legge sopra crimini, delitti, contravvenzioni ecc. ecc.

3. Ako potriba bude, to jest, ako bude protivnosti protiv izveršivanju njihovog' dilovanja što seoski poglavar, ili seoske ronde neće da pomoć dadu, ili nemarno pomažu, moći će se primaoci, pristavnici i pomoćni pobirači poslužiti s' pomoću c. k. gjendarmerie da protivnost savladaju, ili prisile seoske ronde na ispravno izveršivanje njihovih dužnostih, i to po glasu §§ 86 i 87 (*) napućenja za službu kotarske gjendarmerie, koji se ozdo pripisani izdaju. U tu sverhu rečeni javni poslovači valjaće da čim stanu na dvoru pobirati namete, na to opomenu c. k. okružni Kapetanat, koi

*) §. 86. Ako vlasti pozovu gjendarmeriu da sudiluje prilikom silovitoga pobiranja (kupljenja) nametah, takovo sudilovanje ima se na samu pomoć stisnuti, u koliko radi se o uderžanju službene oblasti, i štitenju službenih činovnikah od vlastih poslanih.

§. 87. Gjendarmi pomoćnici nikako da nepristaju dilom na porobljenje i drugo koje izveršenje, nego da jedino nastoje, da izveršitelji javne vlasti mogu dobivene naredbe brez smetnje i nereda izverśivati.

Protiv prikorednosti i drugim pristupljenjima zakona, koja bi se u priličnim prigodama učinila, gjendarmeria ima postupati po obćenim pripisima zakona sverhu krivinah, zločinstvah, pristupljenjah, i t. d. i t. d.

Wo sich die Nothwendigkeit ergibt, dass heisst: bei allfälligen Widerstand gegen ihre Amtshandlungen, oder wenn die vom Dorfrichter oder von den Dorfwachen verlangte Mitwirkung geweigert, oder fahrlässig geleistet wird, haben die Steuereinnehmer, Adjunkten und Aushülfs-Einnemher die k. k. Gensd'armerie in Anspruch zu nehmen, damit selbe im Sinne der hier beigedruckten §§ 86 und 87 (*) des Dienst-Unterrichtes für die k. k. Landesgensd'armerie den Widerstand bewältige, und die Dorfwachen zur genauen Erfüllung ihrer Pflicht verhalte.

Zu diesem Ende müssen die benannten Agenten, sobald sie die Steuereinhebung auf

*) §. 86. Wenn die Gensd'armerie von den Behörden bei Gelegenheit der zwangsweisen Eintreibung von Steuern zur Mitwirkung in Anspruch genommen wird, so hat diese Mitwirkung bloss darauf sich zu beschränken, diesen Amtshandlungen in so weit als unterstützend beizuwohnen, als es um die Aufrechthaltung des ämtlichen Ansehens und den Schutz der von den Behörden angeordneten ämtlichen Organe gegen ungeziemendes Benehmen der Partheien sich handelt.

§. 87. Die assistirenden Gensd'armen haben daher keineswegs bei etwaiger Vornahme von Pfändungen und sonstiger Schritte der Execution Hand anzulegen, sondern nur dafür zu sorgen, dass die obrigkeitlichen Organe die erhaltenen Aufträge ohne Störung und Unordnung vollziehen können.

Gegen Excesse, oder andere bei solchen Anlässen stattfindende Gesetzübertretungen hat die Gensd'armerie nach den allgemeinen gesetzichen Vorschriften über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen u. s. w. vorzugehen.

zione in campagna avvertire l' i. r. Capitanato circolare, il quale si farà sollecito di darne parte al comandante del rispettivo distaccamento di gendarmeria con invito, di prestarsi alle requisitorie, che gli venissero fatte direttamente dall' impiegato contribuzionale, il cui nome a tale fine gli sarà fatto conoscere.

4) Nelle località ove non fu ancora attivata la c. r gendarmeria, dovrà la forza territoriale continuare, come per l' addietro, a prestare la propria cooperazione nell' incasso delle pubbliche imposte, e qualora questa non vi si prestasse con la dovuta attività e sollecitudine, incomberà al c. r. Capitanato circolare di attivare contro i negligenti quelle misure di rigore che stanno in suo potere.

Il governo riconoscendo le dette disposizioni corrispondenti agli obblighi dei funzionari chiamati a prestarsi nelle circostanze del contemplato servizio, incarica il . . . . di emettere gli ordini opportuni alle dipendenti autorità ed organi per la debita esecuzione.

183.

Circolare dell' amministore della Presidenza governativa

del 5 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari,

contenente alcune ulteriori avvertenze in riguardo alla prestazione dei mezzi di

će što prie to oznaniti zapovidniku dotičnoga odiljenja gjendarmerie, s' pozivom, da pristane na zaiskanja, koja bi mu upravo došla od strane primaoca ili pobirača nametah, kojega ime biti će mu u tu sverhu oznanjeno.

4) U mistima gdi c. k. gjendarmeria još nije u dilo privedena, valjaće da kotarsko stražanstvo jednako kao i do sad sudiluje pri pobiranju javnih nametah, a kad ono nebi pristajalo hitro i čversto kao što mu u dužnost spada, c. k. okružni Kapetanat protiv nemarljivcima će one mire u izveršenje privesti, koje stoje u krugu njegove oblasti.

Vlada priznajuć da su rečene odredbe prikladne dužnostima službenikah u pomoć prizvanih u okolnostima spomenute službe, naručuje . . . . . da zgodne naredbe izda područnim vlastima i službenicima radi dužnostnoga izveršivanja.

183.

Raspis Odpravitelja c. k. Vladanjskoga Pridsidništva

od 5 Listopada 1850

na Kapetanate okružne,

saderžeći nikoje daljnje opomene u obziru davanja vojenoga podvoza (vorspa-

---

dem Lande beginnen, das k. k. Kreisamt hievon zu dem Ende verständigen, damit solches das betreffende Gensd'armerie-Posten-Commando auffordere, dem Steuerbeamten unmittelbar auf dessen Verlangen Beistand zu leisten, zu welchem Ende ihm auch dessen Namen bekannt zu geben ist.

4) In jenen Orten, wo die k. k. Gensd'armerie noch nicht in Wirksamkeit getreten ist, muss die Forza territoriale fortfahren, in der bisher gepflogenen Weise bei Einhebung der Steuern mitzuwirken, und es wird Sache des k. k. Kreisamtes sein, gegen die Nachlässigen im Bereiche seines Wirkungskreises strenges Amt zu handeln.

Die Landesstelle findet diese Verfügungen den bestehenden Normen und den Obligkeiten der berufenen Beamten entsprechend, und fordert daher auch ihrerseits das . . . . . auf, zu deren genauer Befolgung die angemessenen Befehle an die unterstehenden Behörden und Organe zu erlassen.

183.

Umlaufverordnung des Landespräsidiumsverwesers vom 5. October 1850,

an die Kreisämter,

rücksichtlich einiger weiteren Bestimmungen in Betreff der Militär-

trasporto (Vorspann) militari per l'i. r. Gendarmeria.

In esecuzione del decreto 28 Settembre a. c. N. 4885 del sig. Ministro dell' interno, si aggiunge ad *b* della norma provvisoria contenuta nel decreto presidenziale 11 Settembre p. p. N. 1643|p. riportato nel boll. prov. P. XXVII N. 167, rispetto alla prestazione dei mezzi di trasporto (Vorspann) militari per l' i. r. gendarmeria quanto segue:

1) Onde dimostrare e poter mettere in conto l' uso di un Vorspann, è di regola necessaria la conferma per parte di un commissario civile sulla realtà del bisogno.

In via di eccezione, nei casi urgenti e se nel rispettivo luogo non esiste un commissario civile, basta la conferma dell' autorità locale; in mancanza di questa però è autorizzato ogni comandante di un distaccamento di gendarmeria ad estendere un certificato di marcia (Marsch-Certificat), onde ottenere in base al medesimo la somministrazione di un Vorspann, la di cui necessità è da confermarsi dalla prossima autorità locale lungo la strada del viaggio, ove ciò si può fare senza un ritardo nocivo al pubblico servizio.

na) za c. k. gjendarmeriu.

Za ispuniti Naredbu od 28 Rujna o. g. Br. 4885 gosp. Ministra unutrašnjih posalah, dodaje se k' *b* povrimene uprave, saderžane u Pridsidničkoj Naredbi od 11 Rujna s. p. Br. 1643|p., prinešene u derž. Listu, XXVII Kom. Br. 167, sverhu davanja vojenoga podvoza (vorspana) za c. k. Gjendarmeriu, što slidi:

1. Za dokazati i moći u račun uzeti upotribljenje jednoga podvoza (vorspana), u obće je potribita potverda od strane jednoga gradjanskoga komesara, sverhu prave potribe.

Iznimice, u hitnim slučajima (dogodjajima), i ako u dotičnom mistu gradjanskoga komesara neima, dosta je da to mistna vlast potverdi; a kad ni ove neima, uoblašćen je svaki zapovidnik jednoga odilka gjendarmerie, napisati jednu putnu svidočbu (Marsch Certificat), da se na temelju iste dade podvoz, a bližnja mistna vlast, koja se uz put kojim se putuje nahodi, ima potverditi je li podvoz potribit, ako se to može učiniti brez dangube škodne javnoj službi.

Vorspannsleistung für die k. k. Gensd'armerie.

In Befolgung des Erlasses vom 23. September l. J. Z. 4885 des Herrn Ministers des Innern wird die ad b festgesetzte, im Präsidial-Erlasse vom 11. September 1850 Z. 1643|P enthaltene und im XXVII. Stücke des Landesgesetzblattes unter N. 167 aufgeführte provisorische Norm der Militär-Vorspannsleistung für die k. k. Gensd'armerie mit nachfolgenden Bestimmungen ergänzt:

1) Zur Begründung einer Vorspanns-Abnahme und Aufrechnung ist in der Regel die Bestättigung eines Civil-Commissärs über den wirklichen Bedarf erforderlich.

Ausnahmsweise in dringenden Fällen und wenn am betreffenden Orte kein Civil-Commissär fungirt, genügt die Bestättigung der Ortsbehörde, in Ermanglung einer solchen aber ist jeder Commandant einer Gensd'armerie-Abtheilung ein Marsch-Certificat auszustellen befugt, um hierauf eine Vorspannsleistung zu bewirken, deren Nothwendigkeit von der nächstgelegenen Ortsbehörde auf der Reiseroute, wo es ohne dienstschädlichen Aufenthalt geschehen kann, zu bestättigen ist.

2) Simili spese pel Vorspann somministrato sono da saldarsi effettivamente di caso in caso dalla gendarmeria, coi fondi del reggimento, (Regiments-Verpflegsgelder) verso quietanza del percipiente.

Queste norme saranno comunicate suppletoriamente alle subalterne autorità politiche ed alle comuni per loro direzione.

184.

Circolare del Governo

del 5 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari, alle Intendenze di finanza ed alla Tesoreria camerale,

con cui si rendono note le casse di finanza della Dalmazia, per le quali dev' essere operativa la prescrizione pubblicata colla circolare del governo 26 Agosto 1850 relativamente al versamento di note di banco, di assegni sulle rendite dell' Ungheria e della carta monetata.

In relazione alla riserva contemplata dalla governiale circolare 26 Agosto p. p. N. 14509 (boll. prov. delle leggi Punt. XXIV N. 160) e dopo presi gli opportuni concerti coll' i. r. direzione provinciale di finanza in Trieste e

2) Prilične troškove na dani Vorspann, ima svaki put gjendarmeria namiriti iz glavnice regjimente (Regiments Verpflegsgelder) uz potverdu primaoca.

Ove dodane uprave biti će priobćene podredjenim (područnim) političkim vlastima, i obćinama radi njihovoga upravljanja.

184.

Raspis Vlade

od 5 Listopada 1850

na okružne Kapetanate, Intendenciu deržavnih dohodakah (financie), i kameralnu Blagaonicu,

s' kojim skazuju se pineznice financie u Dalmacii, za koje ima valjati pripis proglašeni s' raspisom vlade od 26 Kolovoza 1850, tičući se pridavanja bankskih ceduljah, ceduljah na ungarskim dohodcima, i novčane karte.

U odnošenju k' zaderžanju spomenutom u vladanjskom raspisu od 26 Kolovoza s. p. Br. 14509 (deržavni List zakonah, XXIV Kom. Br. 160), i pošto su se zgodni dogovori učinili s'.c. k. deržavnim Upraviteljstvom financie

---

2) *Dergleichen Auslagen für geleistete Vorspann sind von Fall zu Fall von der Gensd'armerie aus den Regiments-Verpflegsgeldern reel zu bestreiten, und von den Empfängern zu quittiren.*

Diese nachträglichen Bestimmungen sind den unterstehenden politischen Behörden und Gemeinden zu ihrer Darnachachtung mitzutheilen.

184.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 5. October 1850,

an die Kreisämter, die Finanzintendenzen und an das k. k. Cameral-Zahlamt,

womit die Finanzcassen bezeichnet werden, für welche die mit Gubernial-Verordnung vom 25. August 1850 kundgemachte Vorschrift in Betreff der Abfuhr von Banknoten, Anweisungen auf die ungarischen Landeseinkünfte und Münzscheinen verbindlich ist.

Mit Beziehung auf den in dem Umlaufschreiben vom 26. August 1850, (Landesgesetz-Blatt, Stück XXIV Z. 160) enthaltenen Vorbehalt, und nach gepflogenem Einvernehmen mit der Landes-Finanz-Direction in Triest und mit den Finanz-Intendenzen in Zara, Spa-

coll'i. r. Intendenze di finanza in Zara, Spalato e Ragusa, il governo trova di stabilire, che la prescrizione concernente la procedura da osservarsi nel versamento di note di banco, assegni sopra le rendite d'Ungheria e viglietti monetati debba essere estesa alle casse di finanza, contemplate dall' unita distinta.

Le Intendenze di finanza emetteranno quindi le opportune disposizioni verso le rispettive casse dipendenti e si trasmette per l'effetto alle medesime un sufficiente numero di esemplari della prescrizione suddetta.

I Capitanati circolari comunicheranno una copia della distinta stessa alle casse, già incaricate della procedura suddetta colla suaccennata governiale circolare 26 Agosto p. p.

———

Distinta nominale

delle casse di finanza in Dalmazia, per le quali fu resa operativa la prescrizione notificata colla circolare del governo del 25 Agosto 1835, concernente la procedura da osservarsi nel versamento di note di banco, assegni sopra le rendite d'Ungheria e viglietti monetati.

u Terstu, i s' c. k. Intendenciom financie u Zadru, Splitu, i Dubrovniku, Vlada ustanovljuje, da pripis tičući se postupanja kojega valja se deržati pri pridavanju Bankskih ceduljah, ceduljah na Ungarskim dohodcima, i novčanih ceduljah ima se rasprostraniti na pineznice financie, skazane u priloženom imeniku.

Intendencie financie izdati će dakle zgodne odredbe na podložne pineznice, radi česa šalje se njima jedan dovoljni broj izgledah gorirečenoga pripisa.

Okružni Kapetanati priobćiti će jedan ispis istoga imenika Pineznicama, kojima je gorirečeno postupanje naručeno s' gorispomenutim Vladanjskim Raspisom od 26 Kolovoza s. p.

———

Imenik.

Pineznicah financie u Dalmacii, za koje je valjan Pripis oznanjeni s' raspisom Vlade od 25 Kolovoza 1850, tičući se postupanja kojega valja deržati se pri pridavanju Bankskih ceduljah, ceduljah na Ungarskim dohodcima, i novčanih ceduljah.

---

lato und Ragusa wird hiemit bekannt gemacht, dass die für das bei der Abfuhr von Banknoten, Anweisungen auf die ungarischen Landeseinkünfte und Münzscheinen zu beobachtende Verfahren bestehende Vorschrift auf die im anliegenden Ausweise bezeichneten Finanzcassen ausgedehnt sei.

Die Finanzintendenzen werden sonach die angemessenen Verfügungeu an die unterstehenden Cassen hinausgeben, und es wird ihnen zu diesem Ende eine hinreichende Anzahl der erwähnten Vorschriften zugefertigt.

Die Kreisämter werden eine Abschrift des beiliegenden Ausweises den bereits mit dem obigen Umlaufschreiben vom 26. August beauftragten Cassen zu ihrer Richtschnur mittheilen.

———

A u s w e i s

der Finanz-Cassen in Dalmatien. für welche die mit Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 26. August 1850 kundgemachte Vorschrift hinsichtlich des Verfahrens bei Abfuhr von Banknoten, Anweisungen auf die ungarischen Landeseinkünfte und Münsscheinen verbindlich gemacht wird.

Distretto camerale di Zara

Cassa camerale distrettuale in Zara
Ufficio riunito di finanza in Zara
" " " " " Sebenico
" " " " " Obbrovazzo

Distretto camerale di Spalato

Cassa camerale Distrettuale in Spalato
Ufficio riunito di finanza in Spalato
" " " " " Macarsca
" " " " " Sign
" " " " " Traù
" " " " S. Pietro d. Brazza
" " " " Lesina

Distretto camerale di Ragusa

Cassa camerale Distrettuale in Ragusa
Ufficio riunito di Finanza in Ragusa
" " " " " Cattaro
" " " " " Curzola

Pokrajina Kameralna u Zadru.

Pineznica Kameralna Pokrajinska u Zadru
Činovnica prisjedinjena financie " "
" " " " Šibeniku
" " " " Obrovcu

Pokrajina Kameralna u Splitu

Pineznica Kameralna Pokrajinska u Splitu
Činovnica prisjedinjena financie " "
" " " " Makarskoj
" " " " Sinju
" " " " Trogiru
" " " u Supetru na Braču
" " " u Faru

Pokrajina Kameralna u Dubrovniku.

Pineznica Kameralna u Dubrovniku
Činovnica prisjedinjena financie u Dubrovniku
" " " " Kotoru
" " " " Korčuli

Cameral-Bezirk von Zara

Cameral-Bezirks-Casse in Zara
Vereinigtes Gefällsamt in Zara
" " " *Sebenico*
" " " *Obbrovazzo*

Cameral-Bezirk von Spalato

Cameral-Bezirks-Casse in Spalato
Vereinigtes Gefällsamt in Spalato
" " " *Macarsca*
" " " *Sign*
" " " *Traù*
" " " *S. Pietro auf der Insel Brazza*

Cameral-Bezirk von Ragusa

Cameral-Bezirks-Casse in Ragusa
Vereinigtes Gefällsamt in Ragusa
" " " *Cattaro*
" " " *Curzola*

185.

Circolare del Tribunale d' Appello

del 2 Ottobre 1850,

ai Tribunali collegiali di I. Istanza, ed alle Preture,

con cui si dichiara, che debba sospendersi l' applicazione della pena corporale anche nei casi di contravvenzione alla patente sui tabacchi del 5 Maggio 1784.

Sulla consulta del Tribunale d' appello, se la pena corporale di cui tratta il §. 27 della Sovrana patente sui tabacchi del 5 Maggio 1784, debba ritenersi abolita in virtù della Sovrana Patente 17 Gennajo 1850, e possa comutarsi semplicemente in arresto, l' i. r. Ministero della giustizia con dispaccio 16 Settembre 1850 N. 11430 ha trovato di ordinare, che avuto riguardo alla disposizione della patente 17 Gennajo 1850, che abolì pei delitti e contravvenzioni l' esacerbazione del lavoro pubblico, e dei ferri, sia da sospendersi l' applicazione di queste pene anche nei casi di contravvenzione alla patente sui tabacchi dell' anno 1784.

Del che si previene il . . . . . per sua notizia e direzione.

185.

Raspis Pozivnoga Suda (Apela)

od 2 Listopada 1850

na Saborne sudove (tribunale) I. tužbe, i na Preturie,

s' kojim izjavljuje se, da ima se obustaviti navedenje tilesne pedipse i u slučajima pristupljenja protiv Povelji sverhu duhana od 5 Svibnja 1784.

Na zaiskanje svita od strane Pozivnoga Suda, da li tilesna pedipsa o kojoj je rič u §. 27 Cesarske Povelje sverhu duhana od 5 Svibnja 1784, ima se deržati da je ukinuta u kripost Cesarske Povelje od 17 Sičnja 1850, i može li se samo sa zatvorom zaminiti, c. k. Ministarstvo pravosudja s' pismom od 16 Rujna 1850, Br. 11430, naredilo je, da imajuć obzir na odredbu povelje od 17 Sičnja 1850, po kojoj za zločinstva i pristupljenja ukinuto je užešćenje pedipse s' robijom (radnjom pod nagon), i gvoždjem, ima se obustaviti navedenje ovih pedipsah i u slučajima pristupljenja protiv povelji sverhu duhana 1784 godine.

Na ovu odredbu opominje se . . . . . radi svoga znanja i upravljanja

185.

Umlaufverordnung des Appellationsgerichtes vom 2. October 1850,

an die Collegialgerichte und an die Präturen,

womit die Aufhebung der Leibesstrafen auch auf die Uebertretungen gegen das Tabakgefälls-Patent vom 5. Mai 1784 ausgedehnt wird.

Auf die Anfrage des Appellationsgerichtes, ob die im § 27 des allerhöchsten Patentes vom 5. Mai 1784 verhängte Leibesstrafe in Folge des allerhöchsten Patentes vom 17. Jänner 1850 als aufgehoben zu betrachten sei, und in einfache Arreststrafe umgewandelt werden könne, hat das k. k. Justizministerium mit Erlass vom 16. September 1850 Z. 11430 anzuordnen befunden, dass mit Rücksicht auf die in dem Patente vom 17. Jänner 1850 enthaltenen Bestimmungen, womit bei Vergehen und Uebertretungen die Verschärfung durch öffentliche Arbeit und Anlegung von Eisen abgeschafft wurde, derlei Strafen auch bei Uebertretuugen des Tabakgefäll-Patents vom Jahre 1784 nicht mehr auzuwenden seien.

Hievon wird . . . . , zur Wissenschaft und Nachachtung in die Kenntniss gesetzt.

186.

Circolare della Direzione provinciale delle finanze per il Litorale austro illirio e la Dalmazia

del 8 Ottobre 1850,

alle dipendenti autorità ed uffizi,

con cui si notifica, che le procure per l'esercizio del diritto d'elezione sono soggette al bollo.

L'eccelso i. r. Ministero delle finanze, di concerto con quello dell'interno, ha dichiarato con decreto 7 Settembre p. p. No. 26501|1710, essere soggette al bollo le procure, che in base dei §§ 30 e 31 della legge comunale provvisoria si rilasciano per l'esercizio del diritto d'elezione nelle comuni.

Il che la scrivente partecipa per notizia e norma agli uffici e funzionari da lei dipendenti.

187.

Decreto del Governo

del 15 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari, e nota al Tribunale d'Appello,

sul modo con cui devono essere inseriti

186.

Raspis višjega Upraviteljstva financie za primorje austro-ilirsko i Dalmaciu

od 8 Listopada 1850

na podložne vlasti i činovnice,

s' kojim oznanjuje se, da naručbine, koje se daju za uživanje pràva na izbor, jesu podložne pečatu (bulu).

Uzvišeno c. k. Ministarstvo deržavnih dohodakah (financie), u dogovoru s' ministarstvom unutrašnjih posalah, izjavilo je s' naredbom od 7 rujna s. p. Br. 26501|1710, da su pečatu (bulu) podložne naručbine (oblastice), koje na temelju §§. 30 i 31 obćinskoga povrimenoga zakona daju se za uživanje pràva na izbor u obćinama.

Pišuće Upraviteljstvo ovo oznanjuje sebi podložnim činovnicima radi njihovoga znanja i upravljanja.

187.

Naredba Vlade

od 15 Listopada 1850

na okružne Kapetanate, i pismo na Pozivni Sud,

sverhu načina kako imaju se upisati u

186.

Umlaufschreiben der küst. dalm. Finanz-Landes-Dir. vom 8. October 1850,

an sämmtliche der k. k. Finanz-Landes-Direction für das illirische Küstenland und Dalmatien unterstehende Behörden, ausübende Aemter und sonstige Gefälls-Organe,

betreffend die Stämpelpflichtigkeit der Vollmachten zur Ausübung des Wahlrechtes.

Das hohe k. k. Finanz-Ministerium hat im Einverständnisse mit dem k. k. Ministerium des Innern mit hohen Erlass vom 7. September 1850 Z. 26501|1710 zu bedeuten befunden, dass die Vollmachten, welche im Grunde der §§ 30 und 31 des provisorischen Gemeindegesetzes zur Ausübung des Wahlrechtes in den Gemeinden ausgestellt werden, dem Stämpel unterliegen.

Was hiemit zur Wissenschaft und Darnachachtung bekannt gegeben wird.

187.

Erlass des Landesguberniums vom 15. October 1850,

an die Kreisämter und an das Appellationsgericht,

über die Art, wie jene zur Landesverweisung verurtheilten Ausländer, welche

nei relativi prospetti quegli esteri condannati all' espulsione, che avanti la medesima devono subire una più lunga pena d' arresto.

È insorto il quesito, se gli esteri condannati all' espulsione, null' ostante, che avanti la medesima abbiano da subire una pena più lunga di arresto, siano da comprendersi nell' elenco degli sfrattati, che in seguito al ministeriale dispaccio 16 Luglio a. c. N. 13457 deve ogni mese comunicarsi per parte dei Luogotenenti al Capitanato della città di Vienna, tosto al momento in cui incomincia il tempo della loro pena, oppure appena allora, quando avranno espiata la punizione loro inflitta?

Per evitare gli inconvenienti, che derivare potrebbero dall' inserzione degli espulsi nel relativo prospetto tosto all' incominciamento della pena loro inflitta con ciò, che sino a tanto siegua realmente la decretata espulsione, l' invecchito prospetto cada di già in dimenticanza, ed in tal giusa non si colga lo scopo prefisso, l' i. r. Ministero dell' interno di concerto coll' i. r. Ministero di giustizia ha ordinato col dispaccio 24 Settembre a. c. Nro. 20429, che siano bensì inseriti gli esteri spettanti alla preaccennata categoria nel relativo elenco degli sfrattati tosto all' incominciamento della loro pena, che quegli esteri però,

priglede inostranacah izagnanih i oni inostranci na izagnanje osudjeni, koji prie nego se izagnaju imaju u zatvoru dužu pedipsu izderžati.

Pridstavilo se je pitanje, da li inostranci osudjeni na izagnanje, sasvim da prie nego se izagnaju imaju u zatvoru dužu pedipsu izderžati, imaju se upisati u imenik izagnanikah, – kog' uslid ministarskoga pisma od 16 Serpnja o. g. Br. 13457 valja svakog' miseca od strane Namistnikah priobćiti Kapetanatu grada Beča, odmah kako započme vrime njihove pedipse, ili tek onda, kad budu izderžali pedipsu na koju su osudjeni?

Za ukloniti nespodobnosti, koje bi se mogle izverći sa upisanja izagnanikah u dotični prigled čim započme im pedipsa na koju su osudjeni, a to za to, da dok se u dilo neprivede odredjeno izagnanje, na stari prigled već nezaboravi se, i tim nepromaši se naumljeni cilj, c. k. Ministarstvo unutrašnjih posalah u dogovoru s' c. k. Ministarstvom pravosudja, naredilo je s' Pismom od 24 Rujna o. g. Br. 20429, da se inostranci spadajući u gorispomenutu verstu upišu u dotični imenik izagnanikah čim započme njihova pedipsa, ali da oni inostranci, koji će biti tek posli jedne godine doisto izagnani, – sverhu čega od strane

---

vorerst eine längere Freiheitsstrafe abzubüssen haben, in die Verzeichnisse der Abgeschafften aufzunehmen sind.

Es ist die Frage angeregt worden, ob die zur Landesverweisung verurtheilten Ausländer, ungeachtet sie vorest eine längere Freiheitsstrafe abzubüssen haben, in das von den Statthaltern zufolge des Ministerial-Erlasses vom 16. Juli d. J. Z. 13457 der Wiener-Stadthauptmannschaft allmonatlich mitzutheilende Verzeichniss der Abgeschafften gleich beim Beginne der Strafzeit aufzunehmen seien, oder ob deren Einschaltung in das Letztere erst dann zu veranlassen wäre, wenn selbe die ihnen zuerkannte Freiheitsstrafe vollstreckt haben.

Zur Beseitigung der Uebelstände, welche bei Eintragung der, des Landes Verwiesenen in die Verzeichnisse der Abgeschafften im ersten Falle, nämlich beim Beginne ihrer Strafzeit insoferne entstehen können, dass, bis die Ausserlandesschaffung wirklich erfolgt, das veraltete Verzeichniss bereits in Vergessenheit gerathen ist, und solchergestalt der dabei bezielle Zweck nicht erreicht wird, hat das k. k. Ministerium des Innern im Einvernehmen mit dem k. k. Justizministerium mittelst Erlass vom 24. September l. J. Z. 20429 angeordnet, dass die in die gedachte Cathegorie gehörigen Ausländer in das Verzeichniss der

il di cui sfratto verrà effettivamente eseguito appena dopo un' anno, — su di che da parte delle Direzioni delle case di pena dovranno essere rassegnate specifiche trimestrali — debbano essere resi di nuovo ostensibili nei rispettivi prospetti mensili, citandovi il numero, sotto il quale compariscono di già compresi in un anteriore prospetto principale.

Un tanto si comunica in continuazione al decreto governiale 4 Agosto 1850 Nro. 13020 (Boll. prov. 1850, Punt. XXIII N. 150.)

— — —

upraviteljstvah kućah gdi osudjenici pedipsu izderžavaju, biti će pridani tromisečni spisci — imaju se nanovo upisati u dotične misečne priglede, i u ovima zabiližiti broj pod kojim bili su već upisani u jednom pridjašnjem glavnom pригledu.

Ovo se priobćuje kao produženje vladanjske Naredbe od 4 Kolovoza 1850, Br. 13020 (derž. List 1850, Kom. XXIII, Br. 150).

— — —

Abgeschafften gleich beim Beginnen ihrer Strafzeit aufzunehmen, jene Fremden aber, deren Ausserlandesschaffung erst nach einem Jahre wirklich in Vollzug gesetzt wird, worüber von Seite der Strafhausdirectionen vierteljährige Ausweise mitzutheilen sein werden, zur besseren Evidenzhaltung in dem betreffenden monatlichen Verzeichnisse mit Hindeutung auf die Nummer, unter welcher sie bereits in einem früheren Hauptverzeichnisse vorkommen, neuerdings ersichtlich zu machen seien.

Diess wird in Verfolg des Gubernial-Erlasses vom 4. August l. J. Z. 13020 (XXIII. Stück des Landesgesetzblattes 1850, Nro. 150) bekannt gegeben.

— — —

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXXI.

Dispensata e spedita li 16 Dicembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXXI.

Razdan i razposlan na 16 Prosinca 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXXI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 16. Dezember 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell'Impero 1850.

Nella Puntata CXXXV, dispensata il 16 Ottobre 1850.

N. 382. Ordinanza Imperiale del 29 Settembre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia un provvisorio regolamento per le intavolazioni nei libri fondiarî nei dominî della Croazia e Slavonia.

Nella Puntata CXXXVI, dispensata il 16 Ottobre 1850.

N. 383. Ordinanza del Ministero dell' interno del 8 Ottobre 1850, colla quale si rende nota l'organizzazione, sancita da Sua Maestà, dell' amministrazione politica dei regni della Galizia e Lodomeria coi Ducati di Auschwitz e Zator ed il Granducato di Cracovia.

N. 384. Ordinanza del Ministero dell' interno dell' 8 Ottobre 1850, con cui si pubblica l'organizzazione dell' amministrazione politica della Bucovina sancita da Sua Maestà.

Nella Puntata CXXXVII, dispensata il 17 Ottobre 1850.

N. 385. Patente Sovrana del 10 Ottobre 1850, con cui si impongono le contribuzioni

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade i Cesarovine 1850.

U CXXXV Komadu, razdanom na 16 Listopada 1850.

Br. 382. Cesarska Naredba od 29 Rujna 1850, s' kojom donosi se na obćeno znanje jedna povrimena uprava za upise u Krunovinama Hervatskoj i Slavonii.

U CXXXVI Komadu, razdanom na 16 Listopada 1850.

Br. 383. Naredba Ministarstva unutrašnjih posalah od 8 Listopada 1850, s' kojom oznanjuje se od Njegovog' Veličanstva potverdjeno uredjenje političkoga upravljanja u kraljevinama Galicii i Lodomirii s' Vojvodinama Auschwitzom i Zatorom, i Velikom vojvodinom Krakovom.

Br. 384. Naredba Ministarstva unutrašnjih posalah od 8 Listopada 1850, s' kojom proglasuje se uredjenje političkoga upravljanja u Bukovini, koje je Njegovo Veličanstvo potverdilo.

U CXXXVII Komadu, razdanom na 17 Listopada 1850.

Br. 385. Cesarska Povelja od 10 Listopada 1850, s' kojom nameću se stalni nameti

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im CXXXV. Stück. Ausgegeben am 16. October 1850.

Nro. 382. Kaiserliche Verordnung vom 29. September 1850, wodurch eine provisorische Grundbuchs-Ordnung für das Kronland Croatien und Slavonien genehmiget und kundgemacht wird.

Im CXXXVI. Stück. Ausgegeben am 16. October 1850.

Nro. 383. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 8. October 1850, wodurch die von Sr. Majestät sanctionirte Organisation der politischen Verwaltung der Königreiche Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Auschwitz und Zator und dem Grossherzogthume Krakau kundgemacht wird.

Nro. 384. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 8. October 1850, wodurch die von Sr. Majestät sanctionirte Organisation der politischen Verwaltung des Kronlandes Bukovina kundgemacht wird.

Im CXXXVII. Stück. Ausgegeben am 17. October 1850.

Nro. 385. Kaiserliches Patent vom 10. October 1850, womit für sämmtliche Kron-

dirette unitamente alle addizionali per l' anno camerale 1851 per tutti i dominî della Monarchia, ad eccezione dell' Ungheria, Transilvania, Croazia, Slavonia, Voivodina serbiana e Banato di Temes, come pure del regno lombardo-veneto.

Nella Puntata CXXXVIII, dispensata il 19 Ottobre 1850.

N. 386. Patente Sovrana del 29 Settembre 1850, con cui vengono emanate e pubblicate le costituzioni provinciali e la legge elettorale per le diete provinciali dei Regni di Galizia e Lodomeria, coi Ducati di Auschwitz e Zator e col Granducato di Cracovia.

Nella Puntata CXXXIX, dispensata il 19 Ottobre 1850.

N. 387. Patente Sovrana del 29 Settembre 1850, con cui si emettono e pubblicano la costituzione provinciale e la legge elettorale per la dieta provinciale del Ducato della Bucovina.

Nella Puntata CXL, dispensata il 23 Ottobre 1850.

N. 388. Ordinanza del Ministero del culto e dell' istruzione dell' 8 Ottobre 1850, concernente l' organizzazione dell' i. r. istituto teologico-evangelico a Vienna, nonchè l' istruzione ed il regolamento disciplinare presso il medesimo.

zajedno s' donametima za kameralnu godinu 1851, za sve krunovine Cesarovine, izuzimajuć Ungarsku, Erdelj, Hervatsku, Slavoniu, Vojvodinu Serbiu, i Tamiški Banat, kao i kraljevinu Lombardo-mletačku.

U CXXXVIII Komadu, razdanom na 19 Listopada 1850.

Br. 386. Cesarska Povelja od 29 Rujna 1850, s' kojom izdaju se i proglasuju deržavni ustavi i izborni zakon za deržavne sabore Kraljevinah Galicie, Lodomirie, s' Vojvodinama Auschwitzom i Zatorom, i s' velikom Vojvodinom Krakovom.

U CXXXIX Komadu, razdanom na 19 Listopada 1850.

Br. 387. Cesarska Povelja od 29 Rujna 1850, s' kojom izdaju se i proglasuju deržavni ustav i izborni zakon za deržavni sabor Vojvodine Bukovine.

u CXL Komadu, razdanom na 23 Listopada 1850.

Br. 388. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 8 Listopada 1850, tičuća se uredjenja c. k. nastave bogoslovno-evangjeličke u Beču, kao i napućenja i uprave sverhu oderžanja reda kod iste.

---

länder der Monarchie mit Ausschluss von Ungarn, Siebenbürgen, Croatien und Slavonien, der serbischen Woiwodschaft, des Temescher Banates und des lombardisch-venezianischen Königreiches, die directen Steuern sammt den Zuschlägen zu denselben für das Verwaltungsjahr 1851 ausgeschrieben werden.

Im CXXXVIII. Stück. Ausgegeben am 19. October 1850.

Nro. 386. Kaiserliches Patent vom 29. September 1850, wodurch die Landesverfassung und Landtags-Wahlordnung für die Königreiche Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Auschwitz und Zator und dem Grossherzogthume Krakau erlassen und verkündet wird.

Im CXXXIX. Stück. Ausgegeben am 19. October 1850.

Nro. 387. Kaiserliches Patent vom 29. September 1850, wodurch die Landesverfassung und Landtagswahlordnung für das Herzogthum Bukowina erlassen und verkündet wird.

Im CXL. Stück. Ausgegeben am 23. October 1850.

Nro. 388. Verordnung des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 8. October 1850, die Organisation der k. k. evangelisch-theologischen Lehranstalt in Wien, das Studienwesen an derselben und die Disciplinar-Ordnung betreffend.

Nella Puntata CXLI, dispensata il 24 Ottobre 1850.

N. 389. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 5 Settembre 1850, con cui si partecipa la nuova norma relativamente all' età, che si esige per essere ammesso come alunno nell' accademia teresiana.

N. 390. Circolare del Ministero di guerra del 5 Ottobre 1850, relativamente alla clausola da inserirsi nei contratti stipulati coll' Erario militare, ed alle competenze nelle cause emergenti da tali contratti.

N. 391. Decreto del Ministero della giustizia del 9 Ottobre 1850, con cui si deducono a pubblica notizia le determinazioni stabilite dalla Sovrana risoluzione 21 Agosto a. c. sulla giurisdizione, a cui è soggetta la gendarmeria.

N. 392. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 10 Ottobre 1850, relativamente all' ammissione di quegli studenti, che avendo cessato di frequentare le scuole pubbliche prima della fine di un semestre, desiderano di continuare ad approfittare del pubblico insegnamento.

N. 393. Decreto del Ministero della giustizia del 14 Ottobre 1850, di concerto col Ministero degli affari esteri, con cui si prescrivono alcune facilitazioni riguardo alle inti-

U CXLI Komadu, razdanom na 24 Listopada 1850.

Br. 389. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 5 Rujna 1850, s' kojom priobćuje se nova uprava sverhu dobe, koja se ište za pripuštanje učenikah u akademiu tereziansku.

Br. 390. Raspis Ministarstva rata od 5 Listopada 1850, tičući se ugovora koi se upisati ima u pogodbe utanačene s' vojenom blagaonicom, i pristojbah (plaće) u parnicama dolazećih s' takovih pogodbah.

Br. 391. Naredba Ministarstva pravosudja od 9 Listopada 1850, s' kojom donose se na obćeno znanje odredbe ustanovljene s' Cesarskom odlukom od 21 Kolovoza o. g. sverhu sudbenosti kojoj je gjendarmeria podložna.

Br. 392. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 10 Listopada 1850, tičuća se pripuštanja onih učenikah, koji prie sveršetka polugodišnjega podučivanja nisu više učilišta pohadjali, pak žele dalje na javno podučivanje ići,

Br. 393. Naredba Ministarstva pravosudja od 14 Listopada 1850, u dogovoru s' Ministarstvom izvanjskih posalah, s' kojom pripisuju se nike polakšice u obziru opomenicah i dru-

---

Im CXLI. Stück. Ausgegeben am 24. October 1850.

Nro. 389. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 5. September 1850, womit die neue Normirung des Alterserfordernisses zur Aufnahme in die Theresianische Academie bekannt gegeben wird.

Nro. 390. Circulare des Kriegsministeriums vom 5. October 1850, betreffend die in die Verträge mit dem Militär-Aerar aufzunehmende Klausel und den Gerichtsstand der aus derlei Verträgen entstehenden Rechtsstreitigkeiten.

Nro. 391. Erlass des Justizministeriums vom 9. October 1850, womit die durch die allerhöchste Entschliessung vom 21 August d. J. getroffenen Bestimmungen über die Gerichtsbarkeit bezüglich der Gensd'armerie zur allgemeinen Kenntniss gebracht werden.

Nro. 392. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 10. October 1850, betreffend die Behandlung öffentlicher Gymnasialschüler. welche vor dem Schlusse eines Semesters aufhören, an dem öffentlichen Unterrichte Theil zu nehmen.

Nro. 293. Erlass des Justizministeriums im Einverständnisse mit dem Ministerium des Aeusseren vom 14. October 1850, wodurch einige Erleichterungen in Beziehung auf die

mazioni ed altri atti d' ufficio, che debbono farsi all' estero a richiesta delle magistrature giudiziarie austriache.

N. 394. Ordinanza del Ministero della giustizia del 18 Ottobre 1850, obbligatoria pei Dominî d' Ungheria colla Voivodina serbiana ed il Banato di Temes, della Croazia, Slavonia e Transilvania, relativamente all' applicazione della Sovrana Patente 2 Agosto 1850 agli atti giudiziari, che si faranno per il primo impianto dei nuovi libri fondiarî e d' intavolazione.

———

gih službenih dilah, koja imaju se u inostranoj zemlji činiti na zaiskanje sudačkih austrianskih vlastih.

Br. 394. Naredba Ministarstva pravosudja od 18 Listopada 1850, valjana za Krunovine Ungarsku s' Vojvodinom Serbijom i Tamiškom Banatu, Hervatsku, Slavoniu i Erdelj, sverhu navedenja Cesarske Povelje od 2 Kolovoza 1850, na sudbene dilopise, koje će se činiti pri pervom nastavljenju novih upisnih knjigah.

———

Zustellungeu und andere Amtshandlungen, welche auf Ersuchen österreichischer Justizbehörden im Auslande vorzunehmen sind, angeordnet werden.

Nro. 304. Verordnung des Justizministeriums vom 18. October 1850, wirksam für die Kronländer Ungarn sammt der serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banate, Croatien, Slavonien und Siebenbürgen, in Betreff der Anwendung des allerhöchsten Patentes vom 2. August 1850, auf die zum Behufe der ersten Anlegung der neuen Grund- und Intabulationsbücher stattfindenden gerichtlichen Schritte.

————

B.

188.

Notificazione del Governo

del 19 Ottobre 1850,

sulla proroga del termine per l'accettazione presso le casse pubbliche delle note di banco da uno e due fiorini della vecchia forma.

Giusta notificazione della Direzione della Banca nazionale austriaca, la medesima ha trovato di prolungare per altri due mesi il termine fissato per il cambio delle vecchie note di banco da 1 e 2 Fiorini, e ciò in modo, che queste saranno accettate in cambio ed in pagamento presso tutte le casse filiali della banca dei dominî, fino a tutto Dicembre a. c., e presso la cassa della banca in Vienna a tutto Marzo 1851.

Decorsi questi termini, farà d'uopo rivolgersi direttamente alla Direzione della banca per ottenere il cambio delle dette vecchie note di banco da 1 e 2 Fiorini.

In seguito quindi al Decreto 12 Ottobre a. c. N. 14261 dell' I. r. Ministero delle fi-

B.

188.

Oznanjenje Vlade

od 19 Listopada 1850,

sverhu produženja roka za primanje kod javnih pineznicah starih bankskih ceduljah (banknotah) od jednoga i dva fiorina.

Po oznanjenju Upraviteljstva narodne austrianske Banke, isto je na druga dva miseca produžilo ustanovljeni rok za minjanje starih bankskih ceduljah od 1 i 2 fiorina valjanosti, i to tako, da će se ove primati u zaminu i za plaću kod svih pineznicah krunovinah banki područnih do sveršetka Prosinca o. g., a kod pineznice banke u Beču do sveršetka Ožujka 1851.

Kad ovi rokovi izidju valjaće upravo obratiti se na Upraviteljstvo banke za prominiti rečene stare bankske cedulje od 1 i 2 fiorina.

Uslid dakle Naredbe od 12 Listopada o. g. Br. 14261 c. k. Ministarstva deržavnih do-

B.

188.

Kundmachung des Landesguberniums vom 19. October 1850,

über die Verlängerung des Termines für die Annahme der Banknoten zu 1 und 2 Gulden früherer Form bei den öffentlichen Cassen.

Die Direction der österreichischen Nationalbank hat sich bestimmt gefunden, die festgesetzten Termine zum Umtausche der 1 uud 2 Gulden Noten früherer Form, um weitere zwei Monate zu verlängern, dergestalt, dass diese alten Banknoten zu 1 und 2 Gulden, bei den sämmtlichen Bankfilialcassen in den Kronländern noch bis Ende Dezember l. J., und bei den Bankcassen in Wien, noch bis Ende März 1851 im Wege der Verwechslung und in Zahlungen werden angenommen werden.

Nach Ablauf dieser Termine ist sich wegen des Umtausches der alten Banknoten zu Ein und Zwei Gulden, unmittelbar an die Bank-Direction zu wenden.

Diese Verfügung wird in Folge Erlasses vom 12. October l. J. Z. 14261 des k. k.

nanze si porta tale disposizione a pubblica conoscenza in relazione alle governiali notificazioni 30 Aprile e 31 Maggio a. c. (Punt. VIII. N. 83, e Punt. XV, N. 103 del Bollettino provinciale delle leggi 1850) con dichiarazione, che le suddette note di banco verranno accettate in pagamento durante la suaccennata proroga presso tutte le pubbliche casse.

189.

Circolare del Governo

del 20 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si notifica, che la gendarmeria non sia in obbligo d' intervenire nelle operazioni della coscrizione dell' anno corrente.

Riflettuto che non poteva aver luogo fino ad ora la completa attivazione degli appostamenti di gendarmeria in tutti i domini, nè gli ufficiali occorrenti per istruire la truppa nella pratica esecuzione del servizio, a causa della nuovità di questo istituto, possono essere sottratti a questo urgente incarico per un tempo più lungo, l' i. r. Ministero dell' interno col decreto 12 Ottobre a. c. N. 21913 ha dichia-

hodakah, ova se odredba donosi na obćeno znanje u odnošenju k' vladanjskim oznanjenjima od 30 Travnja i 31 Svibnja o. g. (VIII Kom. Br. 83, i XV Kom. Br. 103 deržavnoga Lista zakonah 1850), s' izjavljenjem, da gorirečene bankske cedulje primaće se za plaću kod svih javnih pineznicah za gorispomenutoga produženoga roka.

189.

Raspis Vlade

od 20 Listopada 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojim oznanjuje se, da gjendarmeria nije dužna udioništvovati u dilovanjima popisivanja tekuće godine.

Promislivši da nisu se do sada mogla podpuno u dilo privesti staništa gjendarmerie u svim krunovinama, niti se častnici (oficiri) potribiti za učiti čete izveršivanju službe, s' novosti ove nastave, odbiti mogu za duže vrime od ove hitne naručbine, c. k. Ministarstvo unutrašnjih poslovah s' naredbom od 12 Listopada o. g. Br. 21913, izjavilo je da se može pripustiti, da u popisivanju ove godine neudio-

---

Finanzministeriums und in Bezug auf die Gubernial-Kundmachungen vom 30. April und 31. Mai l. J. (VIII. und XV. Stück des Landesgesetzblattes 1850 N. 83 und 103) mit dem Bedeuten zur öffentlichen Kenntniss gebracht, dass die erwähnten Banknoten für die Dauer des obenbesagten erweiterten Termines bei Zahlungen in allen öffentlichen Cassen angenommen werden.

189.

Umlaufsverordnung des Landesguberniums vom 20. October 1850,

an die Kreisämter,

womit bekannt gemacht wird, dass die Gensd'armerie nicht verpflichtet ist, der diessjährigen Volkszählung beizuwohnen.

In Erwägung, dass die complete Aufstellung des Gensd'armerie-Mannschaftsstandes in allen Kronländern bisher nicht stattfinden konnte, und die zur Einführung der Gensd'armerie-Mannschaft in die Dienstpraxis nothwendigen Gensd'armerie-Offiziere bei der Neuheit des Instituts dieser dringenden Aufgabe nicht auf längere Zeit entzogen werden dürfen, hat das k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 12. October l. J. Z. 21913 für zulässig

rato potersi ammettere, che nella coscrizione di questo anno non abbia luogo l' intervento della gendarmeria, come è prescritto dal §. 22 della legge organica e §. 67 dell' istruzione del servizio della gendarmeria.

L' obbligo della gendarmeria a dover nel caso di necessità prestare alla commissione di coscrizione la prescritta assistenza come ad ogni altra autorità, non viene però alterato per la suddetta disposizione.

Un tanto si comunica all' i. r. Capitanato circolare per notizia ed ulteriore partecipazione.

190.

Circolare del Governo

del 20 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari,

circa il trattamento in linea sanitaria delle pelli di animali bovini e lanuti provenienti dall' Albania, dalla Rusia meridionale e dai Principati del Danubio ed altri paesi limitrofi.

Viste le notizie pervenute dalle autorità consolari dell' Albania, della Russia meridionale e dei Principati del Danubio, intorno allo stato

ništvuje gjendarmeria, kao što je pripisano u §. 22 uredjenoga zakona, i §. 67 napućenja za službu Gjendarmerie.

Dužnost pak gjendarmerie, po kojoj u potribi ima odboru za popisivanje davati pripisanu pomoć kao i svakoj drugoj vlasti, s' gorirečene odredbe nepriinačuje se.

Ovo priobćuje se c. k. okružnom Kapetanatu radi znanja i daljnjega oznanjenja.

190.

Raspis Vlade

od 20 Listopada 1850,

na Kapetanate okružne

sverhu načina kako se po zdravnom zakonu postupati ima s' volujskim i ovčjim kožama dolazećim iz Arbanie, južne Rusie, iz Podunavskih Knežinah, i drugih medjašnih deržavah.

C. K. sridišna pomorska Vlada vidivši izvišća, koja su joj stigla od konzularskih vlastih u Arbanii, južnoj Rusii, i Podunavskim

---

erkannt, dass bei der diessjährigen Volkszählung (Conscription) die Intervention der Gensd'armerie, wie solche in dem §. 22 des organischen Gesetzes und §. 67 der Dienstesinstruction angedeutet ist, nicht eintreten zu lassen.

Die Verpflichtung der Gensd'armerie, erforderlichen Falles der Conscriptions-Commission, so wie jeder andern öffentlichen Behörde den vorschriftsmässigen Beistand zu leisten, erleidet übrigens durch die obige temporäre Enthebung der commissionellen Intervenirung keine Aenderung.

Hievon wird das k. k. Kreisamt zur eigenen Wissenschaft und weiteren Verlautbarung in Kenntniss gesetzt.

190.

Umlaufverordnung des Landesguberniums vom 20. October 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff der sanitätsämtlichen Behandlung der aus Albanien, aus Südrussland, aus den Donaufürstenthümern und den angränzenden Provinzen eingeführt werdenden Häute von Rindvieh und andern Wollthieren.

In Anbetracht der von den k. k. Consularämtern in Albanien, Südrussland, den Do-

di salute del bestiame nei detti paesi ed in quelli limitrofi, l'i. r. Governo centrale marittimo con decreto 3 Ottobre a. c. N. 4806 ha trovato di stabilire quanto siegue:

1) Cessano le precauzioni in antecedenza prescritte, riguardo le pelli di bue ed cascami di animali bovini procedenti dai porti dell' Albania e della Russia meridionale, tranne la Bessarabia.

2) Le pelli di bue, di vacca, e di cavallo, nonchè i rispettivi cascami provenienti dai porti della Bessarabia, della Moldavia e Valacchia, nonchè dalla Bulgaria saranno sottoposti al profumo di zolfo come di metodo.

3) Ad uguale profumo saranno pure d' assoggettarsi le pelli lanute di montone, pecora ecc. che giungeranno dalla Bulgaria.

Quantunque di rado vengano introdotte per via di terra dalle dette provincie, pelli di bue e cascami degli animali bovini e lanuti, tuttavia a maggiore precauzione, si ordina all' I. r. Capitanato circolare di disporre verso chi spetta l' opportuno, onde siffatti articoli di commercio derivanti anche via terra dalle suddette provincie ottomane siano trattati coi metodi surriferiti.

Knežinama, o stanju zdravlja živoline u rečenim deržavama, i u drugim medjašnim, ustanovila je što slidi:

1) Pristaju opaznosti odprie pripisane u obziru volujskih kožah i drugîh volujskih izbirakah (ostatakah) dolazećih iz lukah Arbanie i južne Rusie, izim (izvan) Besarabie.

2) Volujske, kravlje, i konjske kože, kao i dotični ostatci dolazeći iz lukah Besarabie, Moldavie i Vlaške, kao i iz Bugarske, imaju se po običaju sumporom prokaditi.

3) Jednako imaju se prokaditi ovnujske, ovčje, i t. d. kože, koje bi došle iz Bugarske.

Premda se iz rečenih deržavah ridko po suhu unose volujske kože i ostatci volujski i ovčji, ništanemanje radi veće opaznosti naredjuje se c. k. okružnom Kapetanatu, da zgodne odredbe izda onima, kojizih se to tiče, da se s' takovim tergovačkim stvarima i po suhu dolazećim iz gorirečenih turskih deržavah, postupa na način gorispomenuti.

---

naufürstenthümern und den angränzenden Provinzen erstatteten Berichte über den unter dem Viehstande in den genannten Ländern herrschenden befriedigenden Gesundheitszustand, hat die k. k. Central-Seebehörde in Triest mit Erlass vom 3. October l. J. Z. 4806 folgendes festzusetzen befunden:

1) Werden die für die aus den Häfen von Albanien und Südrussland, mit Ausschluss von Bessarabien, eingeführten Ochsenhäute und andere Abfälle von Rindvieh früher vorgeschriebenen Vorsichtsmassregeln aufgehoben.

2) Die Ochsen-, Kühe und Pferdehäute, dann dergleichen Abfälle, welche aus den Häfen von Bessarabien, der Moldau und Walachei und aus Bulgarien eingeführt werden, sind der bisher üblichen Schwefelräucherung zu unterziehen.

Der nämlichen Schwefelräucherung sind auch die aus Bulgarien kommenden Wollhäute von Hammeln, Schafen u. s. w. zu unterwerfen.

Obschon nur selten eine Einfuhr von Ochsenhäuten und sonstigen Rindviehabfällen zu Lande aus den angränzenden türkischen Provinzen stattfindet, so wird nichts destoweniger zur Erzielung einer grösseren Sicherheit dem k. k. Kreisamte aufgetragen, die entsprechenden Verfügungen zu erlassen, damit die etwa zu Lande aus den ottomanischen Provinzen eingeführt werdenden Handelsartikel obiger Cathegorie nach den angedeuteten Sanitätsvorschriften behandelt werden.

191.

Circolare del Governo

del 21 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari, ed alla Direzione delle pubbliche costruzioni,

sull' istituzione d' un corpo di macchinisti a vapore.

Sua Maestà i. r. sopra rapporto del sig. vice ammiraglio e comandante superiore di marina di Dahlrupp, appoggiato dall' i. r. Ministero di guerra, si è compiaciuta di approvare con Sovrana risoluzione 14 Settembre a. c. l' istituzione di un corpo di macchinisti a vapore.

I macchinisti e sottomacchinisti arruolati dal ceto civile, rimangono durante il loro servizio in questo corpo esenti da ogni obbligo militare, e questo servizio si deve anche computare nella capitolazione, che per avventura fosse per seguire a tale servizio.

Di ciò si rende consapevole l'i. r. . . . . in seguito a decreto 27 Settembre a. c. N. 5485 dell' i. r. Ministero di guerra diretto al l' i. r. comando militare della provincia.

191.

Raspis Vlade

od 21 Listopada 1850

na Kapetanate okružne, i Upraviteljstvo javnih gradjevinah,

sverhu nastavljenja jednoga skùpa parnih makinistah.

Njegovo Veličanstvo C. K. na izvišće gosp. Podamiralja i višjega Zapovidnika Mornarstva od Dahlruppa, podnešeno od c. k. Ministarstva rata, dostojalo se je s' Cesarskom odlukom od 14 Rujna o. g. odobriti nastavljenje jednoga skùpa parnih makinistah.

Makinisti i podmakinisti popisani iz gradjanske ruke, za vrime njihove službe u ovom skupu prosti su od svake vojene službe, i ova se služba ima u račun uzeti ako bi se slučajno i za nju ugovor učinio.

Ovo oznanjuje se c. k. . . . . . . uslid naredbe od 27 Rujna o. g. Br. 5485 c. k. Ministarstva rata, upravljeno na c. k. vojeno Zapovidništvo deržave.

191.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 21. October 1850,

an die Kreisämter und die Landes-Bau-Direction,

über die Errichtung eines Dampfmaschinisten-Corps.

Seine k. k. Majestät haben über einen vom Herrn Vice-Admiral und Marine-Obercommandanten von Dahlrupp gestellten und von dem k. k. Kriegsministerium unterstützten Antrag mit allerhöchster Entschliessung vom 14. September l. J. die Errichtung eines Dampfmaschinisten-Corps zu genehmigen geruhet.

Hiernach haben die dem Civile entnommenen Maschinenmeister und Untermeister während ihrer Anstellung in diesem Corps von jeder Militärpflicht frei zu bleiben, und diese ihre Dienstzeit ist in eine allfällig nachfolgende Capitulation einzurechnen.

Hievon wird das . . . . in Folge des an das hierortige k. k. Landes-Militär-Commando herabgelangten Erlasses des k. k. Kriegsministeriums vom 27. September l. J. Z. 5485 zur Wissenschaft in Kenntniss gesetzt.

192.

Circolare del Governo

del 21 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari, alla Procura camerale, ed al Tribunale d' appello,

sul divieto d' incontrare debiti coll' i. r. Milizia dal sargente in giù.

Giusta la Sovrana patente tuttora in vigore per l' i. r. armata austriaca datata 22 Giugno 1753, e ripubblicata il 12 Giugno 1782, è assolutamente vietato all' i. r. milizia dal sergente in giù d' incontrare debiti, e il creditore perde ogni pretesa per tale conto.

Ciò si reca a pubblica notizia, dietro requisitoria dell' i. r. comando militare della provincia, coll' aggiunta, che in base alla prefata Sovrana patente non compete al creditore verun diritto di convenire presso i giudizî militari gl' i. r. sotto ufficiali e soldati a titolo di un debito da essi incontrato, e che ogni loro relativa pretesa verrà immancabilmente rejetta.

192.

Raspis Vlade

od 21 Listopada 1850

na okružne Kapetanate, Kameralno Nastojništvo i Pozivni Sud,

s' kojim zabranjeno je c. k. Vojništvu od serzenta na niže zaduživati se.

Po Cesarskoj povelji od 22 Lipnja 1753, koja je i sad u valjanosti za c. k. Vojsku Austriansku, i po drugi put proglašena na 12 Lipnja 1782, sasvim je zabranjeno c. k. Vojništvu od serzenta na niže zaduživati se, i zaimalac gubi svako pràvo na ono što je zajmio.

Ovo se izdaje na obćeno znanje na zaiskanje c. k. Vojenoga Zapovidništva deržave, s' dodatkom, da na temelju pridhvaljene Cesarske Povelje zaimalcim nikakvo pràvo nepristoji zvati prid vojene sudove c. k. podčastnike, i vojnike što se zadužiše, i da svako njihovo na to odnoseće se zahtivanje biti će doisto odbačeno.

192.

Umlaufverordnung des Landesguberniums vom 21. October 1850,

an die Kreisämter, die Kammer-Procuratur und das Appellationsgericht,

womit das Verboth des Schuldenmachens der Militär-Mannschaft vom Feldwebel abwärts kundgemacht wird.

Gemäss des für die k. k. österreichische Armee noch immer in Wirksamkeit stehenden und unterm 12. Juni 1782 erneuerten allerhöchsten Patentes vom 22. Juni 1753, ist den Unteroffizieren und Gemeinen das Schuldenmachen durchaus verbothen, und der Darleiher verliert daher all' und jeden Anspruch auf den Ersatz seiner Forderung.

Diess wird auf Ansuchen des k. k. Landes-Militär-Commandos mit dem Bedeuten kundgemacht, dass auf Grundlage dieses allerhöchsten Patents den Gläubigern kein Recht zusteht, die Mannschaft vom Feldwebel abwärts wegen gemachten Schulden bei den k. k. Militärgerichten zu belangen, und dass sie von letzteren mit jeden ihrer bezüglichen Ansprüche werden unbedingt zurückgewiesen werden.

193.

Decreto della Direzione delle Imposte dirette

del 22 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari, alla Procura camerale, all' Ispettorato censuario, alla Ragioneria provinciale di stato, e nota alla Direzione provinciale delle finanze pel Litorale e la Dalmazia,

con cui si dichiara, che coll' introduzione dello stabile catasto cessa in Dalmazia l' esazione del dazio erbatico, e si notificano alcune relative disposizioni.

L' i. r. Ministero di finanza ha determinato:

1) Che con la introduziome dello stabile catasto venga abolito per intiero il dazio erbatico ove sussiste in questo dominio della corona.

2) Che le rispettive comuni censuarie utenti li pascoli e boschi vengano obbligate di pagare su questi l' imposta fondiaria in forza del §. 1. della Sovrana patente 23 Dicembre 1817.

3) Che alle comuni sia riservato il diritto di suddividere il carico della predetta imposta

193.

Naredba Upraviteljstva stalnih nametah

od 22 Listopada 1850

na okružne Kapetanate, kameralno Nastojništvo, Nadzirateljstvo sverhu procine zemaljskih dohodakah, deržavno Računovodstvo, i pismo na deržavno Upraviteljstvo financie za Primorje i Dalmaciu,

s' kojima izjavljuje se, da s' uvedenjem zemljarine pristaje u Dalmacii pobiranje travarine, i oznanjuju se nike dotične odredbe.

C. K. Ministarstvo deržavnih dohodakah odredilo je:

1) Da se s' uvedenjem stalne zemljarine posve ukine travarina gdi postoji u ovoj krunovini.

2) Da dotične obćine koje će plaćati zemljarinu po ucini dohodka, i uživaju paše i gore, budu obvezane plaćati na ove zemljarinu po kriposti §. 1. Cesarske povelje od 23 Prosinca 1817.

3) Da se obćinama ostavi pràvo na razgodjenje pridrečene zemljarine izmedju uživa-

193.

Erlass der Steuer-Direction vom 22. October 1850,

an die Kreisämter, die Kammerprocuratur, das Schätzungs-Inspectorat, die Provinzial-Staatsbuchhaltung und Note an die küstenl. dalmatinische Landes-Finanzdirection,

womit erklärt wird, dass mit Einführung des stabilen Katasters die Einhebung des Weiderechtzinses (Dazio-erbatico) in Dalmazien aufhört, und die bezüglichen Bestimmungen kundgemacht werden.

Das k. k. Finanzministerium hat festgesetzt:

1) Dass mit der Einführung des stabilen Katasters der Weiderechtzins, (Dazio erbatico), allenthalben, wo er in diesem Kronlande besteht, ganz aufgehoben werde.

2) Dass die betreffenden Steuergemeinden, welche gegenwärtig die Weideflächen und Waldantheile benützen, verpflichtet werden, in Folge des a. h. Patentes vom 23. Dezember 1817 §. 1 die auf selbe entfallende Grundsteuer zu bezahlen.

3) Dass den Gemeinden das Recht vorbehalten bleibe, die Summe ihrer bemessenen

fondiaria tra gli utenti comunisti, ed in ragione dell' utilità che ne ricavano dai summenzionati fondi.

4) Che con la introduzione dello stabile catasto cada da per se l' obbligo del pagamento del dazio erbatico per il depascimento sui fondi di privata proprietà, per i quali dovrà pagarsi la imposta fondiaria.

In quanto alla proprietà dei fondi pascolivi e boschivi che sono usufruttuati dalle comuni, l' i. r. Ministero di finanza, si è riservato la pretesa del diritto alla proprietà degli stessi, non già per toglierli agli attuali utenti, ma per conservarsi un mezzo potente, e poter agire più efficacemente nella migliore ripartizione ed utilizzazione dei fondi medesimi. Per ciò che concerne la tendenza che si aveva con il dazio erbatico di limitare la pastura delle capre, a tale fine potrà essere provveduto mediante appropriate leggi di polizia sui boschi da proporsi all' i. r. Ministero d' agricoltura.

Questi due oggetti di molta importanza sono di attribuzione politica e si emetteranno le convenienti istruzioni pel loro esaurimento da questo i. r. Governo.

jućih obćinarah, i po razlogu koristi, koju vade iz gorispomenuti zemaljah.

4) Da se s' uvedenjem stalne zemljarine po sebi utergne dužnost po kojoj se popaša plaća za zemlje posobnim osobama pripadajuće, za koje valjaće plaćati zemljarinu.

U koliko tiče se gospodarstva nad zemljama za pašu (ledinama, travnjacima) i nad onima gdi gora reste, koje obćine uživaju, c. k. Ministarstvo deržavnih dohodakah, zaderžalo je sebi zahtivanje pràva gospodarstva nad istim, a to ne da jih oduzme onima, koji se sada od njih koriste, nego da sebi uzderži moć da može kripkie dilovati kako bi se iste zemlje bolje razdilile, i mogla bolja korist iz njih vaditi. U koliko tiče se namire da se popasenje kozah omedjaši plaćajuć travarinu, na tu sverhu mogu se postaviti zgodni policajni zakoni sverhu gorah, koji se pridstaviti imaju c. k. Ministarstvu poljodilstva.

Ova dva vele znamenita pridmeta spadaju u krug političke oblasti, a ova c. k. Vlada izdaće pristojna napućenja radi raspravljenja istih.

Grundsteuer auf die im Genusse dieser Gründe befindlichen Gemeindeglieder nach Massgabe des bezogenen Nutzens zu vertheilen.

4) Dass mit Einführung des stabilen Katasters die Verbindlichkeit zur Bezahlung des Dazio erbatico für die Benützung der Privat-Weideflächen, für welche die Grundsteuer zu entrichten kommt, von selbst wegfalle.

Hinsichtlich des Eigenthums der Waldflächen und Waldantheile, welche von den Gemeinden benützt werden, hat sich das k. k. Finanzministerium den Anspruch auf das bezügliche Eigenthumsrecht vorbehalten, nicht um selbe den gegenwärtigen Nutzniessern zu entziehen, sondern um auf die zweckmässige Vertheilung und Benützung dieser Grundflächen einen wirksameren Einfluss ausüben zu können.

In wiefern man durch den Dazio erbatico die Absicht hatte, die Ziegenweide zu beschränken, wird diesem Zwecke durch zweckmässige Forstpolizei-Gesetze entsprochen werden können, welche dem k. k. Ministerium für Landescultur vorzuschlagen sind.

Diese zwei hochwichtigen Gegenstände gehören in den politischen Wirkungskreis und es werden hierüber die entsprechenden Weisungen von der Landesstelle erlassen werden.

Limitandosi la Direzione delle imposte a versare intorno alla abolizione del dazio erbatico contemplata nei quattro punti suaccennati, deve soggiungere:

a) che con l'esercizio 1850[1 dovendo essere attivata l'imposta fondiaria nel circolo di Ragusa e nell'isolario del circolo di Spalato, cioè nei distretti di Brazza, Lesina e Lissa, dovrà cessare la percezione del dazio erbatico pell'anno stesso nelle isole di Brazza e Lesina ove viene riscosso, su di che s'interessa l'i. r. direzione provinciale di finanza pel Litorale e la Dalmazia a rilasciare le occorrenti disposizioni.

b) Che pegli spazî pascolivi e boschivi di uso comunale dovrà la fondiaria essere pagata dalle rispettive comuni a senso dei punti 2. e 3. sotto la influenza dell'autorità politica, al quale effetto,

c) viene comunicato ai capitanati circolari di Zara, Spalato e Ragusa il decreto 6 Settembre a. c. N. 688 già diretto al capitanato circolare di Cattaro., che versa sull'obbligo del pagamento della imposta sugli spazî sopraindicati, onde serva di opportuna notizia e di-

Upraviteljstvo nametah da samo raspravi ono što se tiče ukinuća travarine spomenutoga u četiri gorinavedena članka, ima dodati.

a) da s' god. 1850[1 buduć da se ima postaviti zemljarina u okružju Dubrovničkom, i na otocima okružja Splitskoga, to jest, u Bračkoj, Farskoj i Viškoj pokrajini, za to ima pristati pobiranje travarine za istu godinu na otoku Braču i Faru gdi se pobira; na što opominje se c. k. deržavno Upraviteljstvo financie za Primorje i Dalmaciu, da potribite odredbe izda.

b) Da za ledine, travnjake, i zemlje gdi gora reste, kojima se obćina poslužuje, valja da zemljarinu plaćaju dotične obćine po glasu 2, i 3 članka, pod nadgledanjem političke vlasti, radi česa

c) Priobćuje se okružnim Kapetanatima u Zadru, Splitu i Dubrovniku naredba od 6 Rujna o. g. Br. 688, već upravljena na okružni Kapetanat u Kotoru, koja tiče se dužností po kojoj ima se namet plaćati za gorinaznačene zemlje, i to da ona služi radi zgodnoga znanja

---

Indem sich daher die Steuerdirection bloss auf die in den oben angeführten vier Punkten besprochene Aufhebung des Dazio erbatico beschränkt, muss sie folgendes beifügen:

a) Nachdem die stabile Grundsteuer mit dem Cameraljahre 1851 im Kreise von Ragusa und in den Insular-Bezirken Brazza, Lesina und Lissa des Kreises von Spalato eingeführt werden soll, muss von diesem Jahre an auch die Einhebung des Dazio erbatico auf den Inseln Brazza und Lesina, wo sie dermahl stattfindet, aufhören, und es wird die küstenländisch-dalmatinische Finanz-Landesdirection angegangen, die erforderlichen Verfügungen zu erlassen.

b) für die von den Gemeinden benützten Weideflächen und Waldantheile muss die Grundsteuer im Sinne der Punkte 1 und 2 unter Einflussnahme der politischen Behörde entrichtet werden, zu welchem Ende

c) den Kreisämtern von Zara, Spalato und Ragusa der bereits an das Kreisamt von Cattaro ergangene, die Steuerpflichtigkeit der genannten Grundflächen betreffende Erlass vom

rezione stando in analogia con le superiori decisioni.

I capitanati circolari sono incaricati di dar parte del premesso alle comuni interessate, e che possedono spazî pascolivi e boschivi della summentovata categoria a loro confortante notizia, e ciò in seguito al riverito decreto 3 Ottobre a. c. N. 1457|606 dell' i. r. Direzione generale del catasto per l' imposte fondiali, dovendo essere preparate con tutta la sollecitudine le proposizioni per lo scomparto della cifra d' imposta fra i comunisti utenti, da rassegnarsi all' i. r. Governo, onde non avvengano ritardi indebiti nel pagamento della imposta fondiaria.

194.

Circolare dell' amministratore della Presidenza governativa

del 24 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari,

concernente l' applicazione delle norme militari sulle competenze della legna da fuoco agli ufficiali superiori ed altre persone dello stato maggiore appartenenti allo stato della Ispezione generale e dei reggimenti della gendarmeria.

L' i. r. Ministero dell' interno ha autoriz-

i upravljanja, buduć da se sklada s' odlukama starie vlasti.

Okružnim Kapetanatima naručuje se da ovo oznane dotičnim obćinama, koje posiduju ledinah, travnjakah, i zemaljah gdi gora reste, pripadajućih gorispomenutom redu, radi njihovoga znanja i utišenja, i to uslid poštovane naredbe od 3 Listopada o. g. Br. 1457|606 c. k. obćenoga Upraviteljstva zemljarine, buduć da se što prie imaju pripraviti pridstavljenja sverhu razgodjenja iznosa izmedju uživajućih obćinarah, koja imaju se podniti c. k. Vladi, da se priko reda nezakasni plaćanje zemljarine.

194.

Raspis odpravitelja c. k. Vladanjskoga Pridsidništva

od 24 Listopada 1850

na Kapetanate okružne,

tičući se navedenja uredbah za davanje dervah višjim častnicima i drugim osobama pripadajućim obćenom Nadzirateljstvu, i stariem stališu regimente gjendarmerie.

C. K. Ministarstvo unutrašnjih posalah uo-

---

6. September l. J. Z. 688 mitgetheilt wird, damit ihnen derselbe, als mit den obigen Bestimmungen im Einklange stehend, zur Wissenschaft und Richtschnur diene.

Die Kreisämter werden in Folge Erlasses der k. k. General-Direction des Grundsteuer-Katasters vom 3. October l. J. Z. 1457|606 hiemit beauftragt, von dem Vorstehenden die betheiligten Gemeinden, welche Weid- und Waldflächen der benannten Gattung besitzen, zu dem Ende in Kenntniss zu setzen, damit ohne Verzug die Vertheilung der Steuerquote unter die nutzniessenden Gemeindeglieder entworfen und die Vorschläge der Landesstelle vorgelegt werden, da in Entrichtung der Grundsteuer keine Verzögerung eintreten darf.

194.

Umlaufsverordnung des Landespräsidiumsverwesers vom 24. October 1850,

an die Kreisämter,

hinsichtlich der Anwendung der Armee-Holzgebühr auf die bei der Gensd'armerie-General-Inspection und bei den Gensd'armerie-Regimentern im Stande befindlichen Oberoffiziere und sonstige Stabspartheien.

Das k. k. Ministerium des Innern hat die k. k. Gensd'armerie-General-Inspection er-

zato l' i. r. Ispezione generale della gendarmeria di applicare le norme sulle competenze di legna da fuoco accennate nel decreto ministeriale 26 Agosto a. c. comunicato con la circolare 4 Settembre a. c. (Bollett. prov. delle leggi 1850, Punt. XXVII Nro. 166) anche agli ufficiali superiori, primaplanisti e persone che si trovano comprese nello stato della Ispezione generale di gendarmeria, in quanto che non vengano collocati in allogî forniti di mobili, comprese le legna ed illuminazione, e così pure agli ufficiali già definitivamente assunti nel corpo della gendarmeria, però temporariamente dimoranti per riguardi di servizio presso lo stato maggiore del reggimento fuori dei luoghi di loro stazione.

Inoltre viene accordato che anche gli auditori ed ufficiali contabili della gendarmeria, possano partecipare della competenza di legna stabilita per gli ufficiali.

Un tanto si comunica in addizione alla suddetta circolare, ed in seguito al Decreto 15 Ottobre a. c. N. 19141 dell' i. r. Ministero dell' interno.

blastilo je c. k. obćeno Nadzirateljstvo, da navede uredbe za davanje dervah, koje su pomenute u Ministarskoj Naredbi od 26 Kolovoza o. g., priobćenoj s' raspisom od 4 Rujna o. g. (derž.' List zakonah 1850, XXVII Kom. Br. 166), i na višje častnike, pervoplaniste, i osobe, koje se nahode u stališu obćenoga Nadzirateljstva gjendarmerie, u koliko nisu nastanjeni u stanovima (konacima) pokućstvom odivenim, gdi se daju i derva, i sviće; takodjer i na častnike već konačno pridružene skûpu gjendarmerie, ali za vrime radi službe pribivaju kod višjega stališa regimente van mistah staništa njihovoga.

Jošte odobrava se, da i auditori i častnici računovoditelji gjendarmerie mogu dobiti onoliko dervah koliko je za častnike ustanovljeno.

Ovo priobćuje se kao dodatak ka gorirečenom raspisu, i uslid Naredbe od 15 Listopada o. g. Br. 19141 c. k. Ministarstva unutrašnjih posalah.

195.

Decreto del Governo

del 24 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si comunica l' approvata istitu-

195.

Naredba Vlade

od 24 Listopada 1850,

na Kapetanate okružne,

s' kojom priobćuje se odobreno nastav-

---

mächtiget, die im Ministerial-Erlasse vom 26. August l. J., welcher mit Umlaufs-Verordnung vom 4. September l. J. (XXVII. Stück des Landesgesetzblattes 1850 N. 166) kundgemacht wurde, erwähnte Armee-Holzgebühr-Norm auf die bei der Gensd'armerie-General-Inspection im Stande befindlichen Oberoffiziere, Primaplanisten und Partheien, insofern solche nicht in Naturalquartieren sammt Meubels, Holz und Licht untergebracht werden, und ebenso auf die bereits definitiv in die Gensd'armerie übernommonen, jedoch wegen Dienstesrücksichten zeitweilig bei dem Regimentstabe ausser ihren Stationsorten sich aufhaltenden Oberoffiziere in Anwendung zu bringen. Ferner wird auch den Auditoren und Rechnungsführern der Gensd'armerie die Theilnahme an der Offiziers-Holzgebühr bewilliget.

Diess wird im Nachhange zu der obzitirten Umlaufsverordnung und in Folge Erlasses vom 15. October l. J. Z. 19141 des k. k. Ministeriums des Innern bekannt gegeben.

195.

Erlass des Landesguberniums vom 24. October 1850,

an die Kreisämter,

womit die Errichtung eines österreichischen Consulats zu S. Francesco in Califor-

zione d' un consolato austriaco a S. Francesco nella California e la nomina del console.

Con Sovrana risoluzione 13 Maggio a. c. Sua Maestà i. r. si è degnata di approvare, che sia eretto un Consolato austriaco a S. Francesco nella California, nominando a detta carica qual Console provvisorio non salariato, ma col percepimento dei diritti consolari giusta le vigenti tariffe, il negoziante Sig. Samuele Giovanni Gower.

Ciò si partecipa all' i. r. Capitanato circolare in seguito a dispaccio dell' i. r. Ministero di commercio dei 6 Giugno e 5 Agosto a. c. N. 3241 e 4382 con incarico di prevenire di ciò il ceto mercantile.

196.

Decreto del Governo

del 24 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si dichiara, che anche le bandiere dei dominî formanti parti integranti dell' impero ottomano vengano considerate quali favorite e trattate come la bandiera turca.

Si previene l' i. r. Capitanato circolare, avere l' i. r. Ministero del commercio con de-

ljenje jednoga konzulata austrianskoga u S. Frani u Kalifornii, i imenovanje Konzula.

S' Cesarskom odlukom od 13 Svibnja o. g. Njegovo Veličanstvo c. k. dostojalo se je odobriti, da se podigne jedan Austrianski konzulat u S. Frani u Kalifornii, i za to naimenovalo je za povrimenoga bezplatnoga konzula, ali s' uživanjem konzularskih pràvah po postojećem popisu cine, tergovca gosp. Samuila Ivana Gowera.

Ovo se oznanjuje c. k. okružnom Kapetanatu uslid Pisma c. k. Ministarstva tergovine od 6 Lipnja i 5 Kolovoza o. g. Br. 3241, i 4382, s' naručbinom, da na to opomene tergovačku ruku.

196.

Naredba Vlade

od 24 Listopada 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojom izjavljuje se, da se i barjaci deržavah, koje sastavljaju cilokupne dile Carstva otmanskoga imaju smatrati kao prijatni, i da se s' njima postupa kao i s' turskim barjakom.

Opominje se c. k. Kapetanat okružni, da je c. k. Ministarstvo tergovine s' naredbom

---

nien und die Ernennung des Consuls bekannt gemacht wird.

Seine k. k. Majestät haben mit allerhöchster Entschliessung vom 13. Mai l. J. zu genehmigen geruht, dass zu S. Francesco in Californien ein österreichisches Consulat errichtet werde, und auf diesen Posten den Handelsmann Samuel Johann Gower als provisorischen unbesoldeten Consul mit der Berechtigung zum Bezuge der bestehenden tariffmässigen Consulargebühren ernannt.

Diess wird dem k. k. Kreisamt in Folge Erlasses des k. k. Handelsministeriums vom 6. Juni und 5. August l. J. Z. 3241 und 4382 mit dem Auftrage mitgetheilt, hievon den Handelsstand in Kenntniss zu setzen.

196.

Erlass des Landesguberniums vom 24. October 1850,

an die Kreisämter,

womit erklärt wird, dass auch die Flaggen derjenigen Länder, die einen integrirenden Theil des osmanischen Kaiserreiches bilden, als begünstigte zu betrachten, und gleich der türkischen Flagge zu behandeln seien.

Das Kreisamt wird hiemit in Kenntniss gesetzt, dass das k. k. Handelsministerium mit

creto 16 Agosto a. c. N. 5019 dichiarato, che sono da trattarsi in uguaglianza colla bandiera ottomana, riguardo al pagamento dei diritti di porto nei porti austriaci, a norma della Sovrana risoluzione 2 Luglio 1850 (Bollettino provinciale delle leggi 1850, Punt. XIII, N. 146) tutte le bandiere degli Stati, che formano parti integranti dell' Impero ottomano e sono sottoposti alla Signoria della Porta, sebbene sia loro concessa una separata amministrazione, e non esservi perciò alcuna difficoltà, che non solamente le bandiere di Samos, della Servia, Vallacchia e Moldavia, ma pur' anche quelle di Egitto e di Tripoli di Barberia, vengano considerate quali favorite e trattate in conformità alla bandiera turca.

Per ciò che concerne la bandiera di Tunisi venne frattanto concesso, che la medesima venga parimenti favorita come la bandiera turca.

L' i. r. Ministero trovò per altro di escludere fino ad ulteriori ordini di consimile favore la bandiera Gerosolimitana.

od 16 Kolovoza o. g. Br. 5019 izjavilo, da se ima postupati jednako kao i s' turskim bariakom, u obziru plaćanja pravah luke u austrianskim lukama, po upravi Cesarske odluke od 2 Serpnja 1850 (derž. List zakonah 1850, Kom. XIII, Br. 146), sa svim bariacima deržavjah, koja sastavljaju cilokupne dile Carstva otmanskoga, i podložna su gospodarstvu Porte, premda im je dopušteno jedno posebno upravljanje, i zato ništa nesmeta, da se nesamo bariaci Samosa, Serbie, Vlaške i Moldavie, nego i oni od Misira i Tripola u Barberii, smatraju kao prijatni, i s' njima postupa kao i s' turskim bariakom.

U koliko tiče se bariaka Tuniza, dopušteno je medjutim, da se s' istim jednako postupa kao i s' turskim bariakom.

Ali je c. k. Ministarstvo dok se druge naredbe neizdadu izključilo od toga ugodjenja bariak Jeruzalimski.

Erlass vom 16. August l. J. Z. 5019 erkläret hat, dass die Flaggen aller jener Länder, welche integrirende Theile des ottomanischen Kaiserreiches bilden, und obgleich denselben eine besondere Verwaltung gewähret ist, dennoch unter der Bothmässigkeit der Pforte stehen, in Betreff der Entrichtung der Hafengebühren in den österreichischen Häfen gleichmässig nach Vorschrift der allerhöchsten Entschliessung vom 2. Juli 1850 (Landesgesetzblatt 1850, XIII. Stück N. 146) wie die ottomanische Flagge zu behandeln seien, und dass es daher keinem Anstande unterliegt, nicht nur die Flaggen von Samos, von Serbien, der Moldau und Wallachei, sondern auch jene von Egypten und von Tripolis in der Barbarei als begünstigte anzusehen und dem gemäss wie die türkische Flagge zu behandeln.

Auch in Betreff der Flagge von Tunis wird vor der Hand die begünstigte Behandlung gleich der türkischen Flagge zugestanden.

Nur fand das obbelobte k. k. Ministerium die Flagge von Jerusalem bis auf weitere Anordnung von dieser Begünstigung auszuschliessen.

197.

Decreto del Governo

del 24 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari, ed alla Ragioneria provinciale di Stato,

intorno la liquidazione delle diete per testimonî della classe dei lavoranti e degli indigenti.

Giusta partecipazione di questo c. r. Tribunale d'appello l'i. r. Ministero delle finanze fece conoscere a quello di giustizia, che tanto per lo spirito, quanto per il letterale disposto del §. 21 del regolamento introdotto in Dalmazia colla notificazione governiale 17 Aprile 1847 N. 8667 inásive al Decreto dell'i. r. camera aulica 3 Marzo 1847 N. 7334, nella commisurazione delle diete per testimonî appartenenti alla classe dei lavoranti e degli indigenti, non debbasi computare soltanto la distanza dal domicilio al luogo della chiamata, ma la quantità complessiva delle miglia da percorrersi nello stesso giorno nell'andata e nel ritorno, per modo che il testimonio distante

197.

Naredba Vlade

od 24 Listopada 1850

na okružne Kapetanate, i deržavno Računovodstvo,

sverhu odredjenja nadnicah za svidoke od razreda poslenikah i siromahah.

Po priobćenju ovoga c. k. Pozivnoga Suda, c. k. Ministarstvo deržavnih dohodakah dalo je na znanje onomu od pravosudja, da se toliko po duhu, koliko i po slovu odredjenja §. 21 uprave, uvedene u Dalmacii s' vladanjskim oznanjenjem od 17 Travnja 1847; Br. 8667, u ispunjenju Naredbe c. k. pridvorne Komore od 3 Ožujka 1847 Br. 7334, pri odredjenju nadnicah za svidoke pripadajuće razredu poslenikah i siromahah, neima u račun uzeti samo daljina od pribivališta do mista pozvanja, nego koliko se ukupno miljah hoda ima isti dan hvatati u odlazku i povratku, i to tako da svidok, koi je od rečenoga mista više od dvi milje, a ne više od četiri udaljen,

---

197.

Erlass des Landesguberniums vom 24. October 1850,

an die Kreisämter und die Provinzial-Staatsbuchaltung,

in Betreff der Liquidirung der den in die Klasse der Arbeiter und Armen gehörigen Zeugen gebührenden Taggelder.

Laut einer Mittheilung des k. k. Appellations-Gerichtes hat das k. k. Finanzministerium dem k. k. Justizministerium bekannt gegeben, dass sowohl nach dem Sinne als nach dem Wortlaute der Verfügung des §. 21 der in Dalmatien in Folge Erlasses der k. k. allgemeinen Hofkammer vom 3. März 1847 Z. 8667 eingeführten Vorschrift, bei Bemessung der Taggelder für die der Arbeiter- und Armenklasse angehörigen Zeugen, nicht bloss die Entfernung vom Wohnsitze bis zum Einberufungsorte, sondern die Gesammtzahl der Meilen, (Miglien) welche in einem Tage auf dem Hin- und Rückwege zurückgelegt werden, der Art in Anschlag zu bringen seien, dass dem von dem Einberufungsorte über 2 Miglien, und nicht mehr als 4 Miglien entfernten Zeugen, das höhere oder mindere Taggeld, je nachdem

dal detto luogo più di due miglia e non più di quattro abbia a percepire pel giorno della sua trasferta la diaria maggiore e minore, secondo che consuma uno o più giorni nell' andata e nel ritorno.

Del che si previene la Ragioneria provinciale per la debita osservanza della premessa dilucidazione ogni qualvolta verrà proceduto alla liquidazione di simili competenze:

— — —

ima za dan u koi je odlazio dobiti nadnicu veću ili manju, kako god je jedan ili više danah u odlazku i povratku proveo.

Ovo se oznanjuje deržavnom Računovodstvu radi dužnostnoga ispunjivanja pridnavedenog' razbistrenja svaki put kad će se raditi o odredjenju priličnih pristojbah.

— — —

derselbe einen oder mehrere Tage auf den Hin- und Rückweg zubringt, ausbezahlt werde.

Diese Erläuterung wird der Provinzial-Staatsbuchhaltung zur Wissenschaft und genauen Befolgung bei vorkommenden Liquidationen ähnlicher Taggelder mitgetheilt.

— — — —

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXXII.

Dispensata e spedita li 23 Dicembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXXII.

Razdan i razposlan na 23 Prosinca 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXXII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 23. Dezember 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell'Impero 1850.

Nella Puntata CXLII, dispensata il 26 Ottobre 1850.

N. 395 sino al N. 424 inclusive, decreti del Ministero del commercio, d'industria e delle pubbliche costruzioni, coi quali in date diverse si rendono note parte il conferimento, parte il prolungamento, parte il trasferimento di proprietà e parte finalmente l'estinzione di varî privilegi.

Nella Puntata CXLIII, dispensata il 31 Ottobre 1850.

N. 425. Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione del 4 Ottobre 1850, con cui si determina, sotto puali condizioni possano essere ammessi docenti privati per materie dimostrative.

N. 426. Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione del 17 Ottobre 1850, con cui in virtù della Sovrana risoluzione dell' 8 Ottobre a. c. viene disposto, che l'i. r. Accademia delle arti a Vienna debba cessare quale autorità e società artistica, ed essere organizzata quale scuola superiore delle arti so-

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade za Cesarovinu 1850.

U CXLII Komadu, razdanom na 26 Listopada 1850,

Br. 395 do Br. 424 zaklopno, Naredbe Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s' kojima pod različnim dnevima oznanjuje se stranom podiljenje, stranom produgljenje, stranom prinešenje vlastitosti na drugoga, i stranom ukinuće različnih povlasticah.

U CXLIII Komadu, razdanom na 31 Listopada 1850,

Br. 425. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 4 Listopada 1850, s' kojom odredjuju se ugovori pod kojima mogu se pripustiti posobni učitelji za dokazateljne struke.

Br. 426. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 17 Listopada 1850, s' kojom u kriposti Cesarske odluke od 8 Listopada o. g. odredjuje se, da c. k. Akademia umitnostih u Beču kao vlast i društvo umitno, pristane, i samo da se uredi kao višje učilište umitnostih, i tako da pristane pridjašnja dužnost, po kojoj

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im CXLII. Stück. Ausgegeben am 26. October 1850.

Nro. 395 bis inclusive 424. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten von verschiedenen Daten, womit theils die Verleihung, theils die Verlängerung, theils die Eigenthums-Uebertragung, theils endlich die Erlöschung verschiedener Privilegien kundgemacht wird.

Im CXLIII. Stück. Ausgegeben am 31. October 1850.

Nro. 425. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 4. October 1850, wodurch bestimmt wird, unter welchen Bedingungen Privatdocenten für demonstrative Fächer zulässig seien.

Nro. 426. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 17. October 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 8. October 1850 verfügt wird, dass die k. k. Academie der bildenden Künste in Wien als Kunstbehörde und Kunstgesellschaft aufzuhören und nur als höhere Kunstschule neu zu organisiren sei, und dass es daher auch

lamente, e che quindi abbia a cessare l'obbligo anteriore, di chiedere il parere di questo istituto in oggetti di arte o di monumenti pubblici.

N. 527. Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione del 18 Ottobre 1850, con cui si sospende la spedizione anteriormente prescritta dei saggi di disegno annuali degli scolari della quarta classe, (scuola reale inferiore) e si stabiliscono parecchie altre norme relativamente all'insegnamento del disegno in quella classe.

N. 428. Decreto del Ministero del commercio del 18 Ottobre 1850, concernente la determinazione delle competenze per le caselle presso gli ufficî postali.

N. 429. Decreto del Ministero del commercio del 21 Ottobre 1850, concernente l'aggregazione di varî ufficî postali del distretto della direzione postale di Pest a quello di Presburgo, e di varî uffici postali dei distretti delle direzioni postali di Presburgo, Oedenburgo e Granvaradino a quello di Pest.

Nella Puntata CXLIV, dispensata il 31 Ottobre 1850.

N. 430. Ordinanza del Ministero del culto e dell'istruzione dell'8 Ottobre 1850, con

valjalo je kod ove nastave mnenje iskati o umitnim pridmetima i javnim spomenicima.

Br. 427. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 18 Listopada 1850, s'kojom obustavlja se odprie pripisano pošiljanje godišnjih slikovanjah od strane učenikah četvertoga razreda (nižega realnog' učilišta), i ustanovljuju se nikoje druge uprave tičuće se učenja slikovanja u onom razredu.

Br. 428. Naredba Ministarstva tergovine od 18 Listopada 1850, tičuća se odredbah sverhu pristojbah za skrinjice kod poštarskih činovnicah.

Br. 429. Naredba Ministarstva tergovine od 21 Listopada 1850, tičuća se pridruženja različnih poštarskih činovnicah u pokrajini poštarskoga upraviteljstva u Pešti, onome u Požunu, i različnih poštarskih činovnicah u pokrajinama poštarskih upraviteljstvah u Požunu, Oedenburgu, i Velikom Varadinu, onomu u Pešti.

U CXLIV Komadu, razdanom na 31 Listopada 1850,

Br. 430. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 8 Listopada 1850, s'kojom uslid

---

von der bisher bestandenen Vorschrift, in Kunstsachen, oder bei öffentlichen Denkmälern das Gutachten dieser Anstalt einzuhohlen, abzukommen habe.

Nro. 427. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 18. October 1850, wodurch die bisher übliche Einsendung von Jahres-Probe-Zeichnungen der Schüler der vierten Klasse (Unter-Realschule) aufgehoben und mehrere andere Bestimmungen hinsichtlich des Zeichnungs-Unterrichtes für dieselben angeordnet werden.

Nro. 428. Erlass des Handelsministeriums vom 18. October 1850, betreffend die Bestimmung der Fachgebühren bei den k. k. Postämtern.

Nro. 429. Erlass des Handelsministeriums vom 21. October 1850, wegen Zuweisung mehrerer Postämter des Pesther-Post-Directionsbezirkes in jenen von Pressburg, dann mehrerer Postämter des Pressburger, Oedenburger und Grosswardeiner Postdirectionsbezirkes in jenen von Pesth.

Im CXLIV. Stück. Ausgegeben am 31. October 1850.

Nro. 430. Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes vom 8. October 1850,

cui in seguito a Sovrana risoluzione del 8 Ottobre 1850 si promulgano le disposizioni generali sugli studi delle facoltà e sulla disciplina accademica all' università di Pest.

Nella Puntata CXLV, dispensata li 2 Novembre 1850.

Nro. 431. Decreto del Ministro del culto e dell' istruzione del 3 Ottobre 1850, con cui si toglie per le nomine che si faranno in seguito, la diversità degli onorari dei professori ginnasiali, che appartengono al clero o sono secolari.

N. 432. Decreto del Ministro del culto e dell' istruzione del 19 Ottobre 1850, con cui si prescrive l' osservanza dei §§ 75 e 76 coll' appendice N. XII del progetto d' un piano d' organizzazione pei ginnasi.

N. 433. Decreto del Ministero dell' agricoltura e delle miniere del 25 Ottobre 1850, con cui in seguito a Sovrana risoluzione si prescrive, che l' attuale amministrazione delle saline e delle vendite di sale a Wieliczka assuma per l' avvenire il nome: „d' i. r. Direzione per le miniere, saline e foreste."

N. 434. Ordinanza del Ministero dell' interno del 26 Ottobre 1850, relativamente al-

Cesarske odluke od 3 Listopada 1850, izdaju se obćene odredbe sverhu visokih naukah i sverhu akademičke uredbe u Peštanskom Sveučilištu.

U CXLV Komadu, razdanom na 2 Studenoga 1850,

Br. 431. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 3 Listopada 1850, s' kojom ukida se za naimenovanja koja će se u napridak činiti, razlika u plaći gjinazialnih učiteljah, koji pripadaju svećenstvu, ili su svitovnjaci.

Br. 432. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 19 Listopada 1850, s' kojom pripisuje se obsluživanje §§. 75 i 76 s' dodatkom Br. XII osnove za uredjenje gjinaziah.

Br. 433. Naredba Ministarstva težaštva i rudarstva od 25 Listopada 1850, s' kojom se uslid Cesarske odluke pripisuje, da sadašnje upravljanje solinah, i dohodakah soli u Wieliczki, osele zvati se ima " c. k. Upraviteljstvo za rude, soline i gore „.

Br. 434. Naredba Ministarstva unutrašnjih posalah od 26 Listopada 1850, tičuća se

---

womit in Folge allerhöchster Entschliessung vom 3. October 1850, die allgemeinen Anordnungen über die Facultätsstudien und die academische Disciplin an der Universität zu Pesth kundgemacht werden.

Im CXLV. Stück. Ausgegeben am 2. November 1850.

Nro. 431. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 3. October 1850, in Betreff der Aufhebung des Unterschiedes in den Besoldungen der geistlichen und weltlichen Lehrer an Gymnasien bei künftigen Anstellungen.

Nro. 432. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 19. October 1850, wodurch die §§. 75 und 76 sammt dem Anhange Nro. XII des gedruckten Organisirungs-Entwurfes für Gymnasien zur Befolgung vorgeschrieben werden.

Nro. 433. Erlass des Ministers für Landescultur und Bergwesen vom 25. October 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung verfügt wird, dass die bisherige Salinen- und Salzverschleiss-Administration zu Wieliczka künftig den Namen: „k. k. Berg-, Salinen- und Forst-Direction" führe.

Nro. 434. Verordnung des Ministers des Innern vom 26. October 1850, in Betreff

l' esenzione dal servizio militare accordata da Sua Maestà ai mastri e sottomastri macchinisti borghesi addetti al corpo dei macchinisti per le vaporiere, che sta per istituirsi.

N. 435. Decreto dei Ministri dell' interno della giustizia e delle finanze del 30 Ottobre 1850, con cui si estendono anche al Dominio della Galizia e Lodomeria, ad eccezione del territorio della cessata republica di Cracovia le massime fondamentali, stabilite colla Sovrana Patente 25 Settembre 1850, alle quali si deve attenersi nella prestazione d' indennizzo di capitale per tutti i proventi aboliti o redimibili in seguito all' esecuzione dell' esonero del suolo.

———

oproštenja od vojene službe, koje je Njegovo Veličanstvo podililo majstorima i podmajstorima makinistima gradjanskim, pridruženim skùpu makinistah za parne tvornice, koje se imaju nastaviti.

Br. 435. Naredba Ministrah unutrašnjih posalah, pravosudja, i deržavnih dohodakah od 30 Listopada 1850, s'kojom prostiru se i na krunovinu Galiciu i Lodomiriu, izvan kotara bivše republike Krakovske, temeljna načela ustanovljena s' Cesarskom Poveljom od 25 Rujna 1850, kojih valja deržati se u davanju glavnične naknade za sve koristi ukinute ili iskupiti se moguće uslid oslobodjenja zemlje.

———

der allerhöchst bewilligten zeitlichen Militärbefreiung für die dem Civilstande entnommenen Maschinenmeister und Untermeister des zu errichtenden Dampfschiff-Maschinisten-Corps.

Nro. 435. Erlass des Ministers des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 30. Oktober 1850, wodurch die mit dem kaiserlichen Patente vom 25. September 1850 festgestellten Grundsätze, nach welchen bei der Leistung der Capitals-Entschädigung für alle in Folge der Durchführung der Grundentlastung aufgehobenen oder ablösbaren Bezüge vorzugehen ist, auch auf das Kronland Galizien und Lodomerien mit Ausnahme des Gebiethes des ehemaligen Freistaates Krakau, ausgedehnt werden.

————

B.

198.

Decreto dell' Amministratore

presidenziale del 28 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari ed alla Ragioneria provinciale di Stato,

con cui si partecipa, che all' i. r. gendarmeria venne accordato un aumento all' aggiunta di soldo per poter far fronte alle esigenze della legna da fuoco nell' inverno 1850|51.

L' i. r. Ministero dell' interno con decreto 14 Ottobre a. c. N. 19376 ha trovato di accordare alla gendarmeria, dai sergenti in giù, un aggiunta di carantani 3 o di carantani 1 1|2 per testa, allo scopo di poter far fronte alle esigenze di legna da fuoco nell' inverno 1850|51, per la durata dei prossimi venturi cinque mesi invernali, e ciò in addizione all' aggiunta di soldo per dominio a misura che il prezzo mercuriale della legna dolce da fuoco sorpassi o nò l' importo di fiorini sei il Klafter, calcolato secondo la misura dell' Austria inferiore, dell' altezza di 6 piedi, largo piedi 6, e della lunghezza di 30 polici, ovvero in mancanza di legna dolce, il prezzo della legna dura l' importo di otto fiorini.

B.

198.

Naredba Pridsidničkog' Odpravitelja

od 28 Listopada 1850

na okružne Kapetanate, i deržavno Računovodstvo,

s' kojom priobćuje se, da je c. k. gjendarmerii u svakoj krunovini povišena doplaća, da može platiti derva za vatru, koja su joj potribita priko zime 1850|51.

C. K. Ministarstvo unutrašnjih poşalah s' Naredbom od 14 Listopada o. g. Br. 19376, odobrilo je, da se gjendarmerii od serzenta na niže dodaju 3 Karantana ili karantan i pol na glavu, da može platiti derva za vatru, koja su joj potribita priko zime 1850|51, za trajanja nastupajućih pet zimnih misecih, i to kao pridavak doplaći u svakoj krunovini, po miri ustanovljene cine mekih dervah za vatru ako prilazi ili neprilazi iznos od Šest Fiorinah na Klafter, koi se derži da je po miri donje Austrie 6 stopah visok, 6 stopah širok, i da su derva 30 palacah duga; ili ako nebi bilo mekih dervah, a ono da se po cini tverdih dervah računa iznos od osam Fiorinah.

B.

198.

Erlass des Landespräsidiumsverwesers vom 28. October 1850,

an die Kreisämter und die Provinzial-Staatsbuchhaltung,

in Betreff der, der Gensd'armerie-Mannschaft vom Wachtmeister abwärts zur leichteren Beischaffung des Holzbedarfes für den Winter 1850|51 bewilligten Erhöhung des Landeszuschusses.

Das k. k. Ministerium des Innern fand mit dem Erlasse vom 14. October l. J. Z. 19376, der Gensd'armerie-Mannschaft bis einschlüssig zum Wachtmeister aufwärts zur höheren Bestreitung des Holzbedarfes für den Winter 1850|51 auf die Dauer der nächsten fünf Wintermonate zu dem Landeszuschusse noch einen Betrag von täglichen 3 Kreuzer oder 1 1|2 Kreuzer C. M. per Mann zu bewilligen, je nachdem der für eine Klafter weichen Holzes — die Klafter nach dem niederösterreichischen Masse, 6 Schuh hoch, 6 Schuh breit und 30 Zoll lang gerechnet, — entfallende Marktpreis den Betrag von Sechs Gulden C. M. oder in Ermanglung des weichen Holzes, jener des harten den Betrag von acht Gulden C. M. übersteigt oder nicht.

Ai singoli distaccamenti di gendarmeria può essere messa in corso siffatta maggiore aggiunta di tre carantani per testa soltanto allora, che avranno dimostrato con un certificato ufficiale del capitanato distrettuale o di altra autorità politica di prima istanza, nella di cui giurisdizione è situata la sede di loro stazione, che il prezzo mercuriale in vigore nel luogo dell' esigenza sorpassi il suddetto prezzo di sei, e rispettivamente otto fiorini per Klafter.

Per ciò che risguarda l' acquisto delle candelle, questo resta affidato ai gendarmi medesimi.

Nel comunicare un tanto all' i. r. Capitanato circolare per notizia propria e delle subalterne autorità politiche, incarico il medesimo di raccomandare alle ultime, onde nel rilasciare i rispettivi certificati dei prezzi della legna, procedano con rigorosa scrupolosità, e previo concerto col rispettivo capo comunale.

199.

Circolare del Governo

del 30 Ottobre 1850,

a tutte le autorità e gli uffizi regi e comunali, nonchè agli Ordinariati del dominio,

con cui si comunicano le disposizioni

Pojedinim odilcima gjendarmerie može se samo onda dati takovi veći pridavak od tri karantana na glavu, kad dokažu s' jednom službenom svidočbom Kapetanata pokrajinskoga, ili druge političke vlasti, koja spada u red pervoga suda, u koje području njihovo stanište leži, da ustanovljena postojeća cina u mistu gdi se dervah ište, prilazi gorirečenu cinu od šest, i dotično osam Fiorinah na klafter.

U koliko tiče se dobavljenja svićah, ovo se pouzdaje istim gjendarmima.

Čim ovo priobćujem c. k. okružnom Kapetanatu radi njegovog' znanja, i područnih političkih vlastih, naručujem mu, da im priporuči, da pri davanju dotičnih svidočbah o cini dervah, postupaju sasvim ispravno, i to pošto su se dogovorile s' dotičnim obćinskim poglavarom.

199.

Raspis Vlade

od 30 Listopada 1850

na sve vlasti, i kraljevske i obćinske činovnice, kao i na cerkovna Poglavarstva u Krunovini,

s' kojim priobćuju se ministarske odred-

Den einzelnen Gensd'armerie-Abtheilungen ist der höhere Beitrag von täglichen 3 Kreuzern per Kopf nur dann auf die oberwähnte Zeit flüssig zu machen, wenn sie durch eine von der Bezirkshauptmannschaft oder sonstigen politischen Staatsbehörde erster Instanz, in deren Bereiche ihr Stationsplatz liegt, ausgefertigte ämtliche Bestättigung nachweisen, dass der am Orte des Bedarfes geltende Marktpreis des Holzes den obenangeführten Mittelpreis von 6 respective 8 Gulden C. M. übersteigt.

Was die Beischaffung der erforderlichen Kerzen anbelangt, bleibt selbe als an sich geringfügig den Gensd'armen selbst überlassen.

Indem dies dem k. k. Kreisamte zur eigenen und der unterstehenden Behörden Wissenschaft bekannt gegeben wird, fordert man dasselbe auf, die Letzteren anzuweisen, bei Ausfertigung der diessfälligen Holzpreise-Bestättigungen mit strenger Gewissenhaftigkeit und stets im vorläufigen Einvernehmen mit dem betreffenden Gemeinde-Vorsteher vorzugehen.

199.

Umlaufschreiben des Landesguberniums vom 30. Oktober 1850,

an alle landesfürstlichen Aemter und Gemeindebehörden, so wie an die Ordinariate des Kronlandes,

womit die über die Behandlung der ämtlichen Correspondenzen hinsichtlich deren

ministeriali circa il trattamento delle corrispondenze ufficiose nella loro consegna e ricevimento presso i cc. rr. uffici postali.

In seguito al dispaccio 22 Ottobre a. c. N. 21159 dell' i. r. Ministero dell' Interno si trasmette al . . . . per l' opportuno uso d' uffizio ed analoga intimazione ai dipendenti uffici un sufficiente numero di esemplari dell' ordinanza 4 Ottobre a. c. N. 3536|c dell' i. r. Ministero del commercio, industria e lavori pubblici concernente le pratiche da osservarsi nel consegnare e ricevere le corrispondenze ufficiose presso gli i. r. uffizi postali.

Copia dell' Ordinanza

dell' i. r. Ministero del commercio, industria e pubbliche costruzioni datata 4 Ottobre 1850 N. 3536-C.,

concernente le operazioni da farsi nel consegnare e ricevere le corrispondenze ufficiose presso gl' i. r. Uffici postali.

All' oggetto di semplificare per quanto sia fatibile, con riflesso al necessario controllo, le operazioni ufficiose degli uffici postali nel ricever e consegnare le corrispondenze ufficiose

be sverhu postupanja sa službenim dopisima pri pridavanju i primanju istih kod cc. kk. poštarskih činovnicah.

Uslid pisma od 22 Listopada o. g. Br. 22159 c. k. Ministarstva unutrašnjih posalah, šalje se ... radi zgodnoga službenoga upotribljenja i prilične opomenice na podložne činovnice, dovoljni broj izgledah naredbe od 4 Listopada o. g. Br. 3536|c c. k. Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih radnjah, tičuće se načina kojeg' valja se deržati pri pridavanju i primanju službenih dopisah kod c. k. poštarskih činovnicah.

Ispis Naredbe

C. K. Ministarstva Tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, pod 4 Listopada 1850, Br. 3536-C.,

tičuće se dilovanja pri pridavanju i primanju službenih dopisah kod C. K. poštarskih Činovnicah.

Da se koliko je god moguće na jedan prost način i s' obzirom na potribita prigledanja, svedu službena dilovanja, poštarskih činovnicah pri primanju i pri-

---

Auf- und Abgabe bei den k. k. Postämtern erlassenen ministeriellen Anordnungen, mitgetheilt werden.

In Folge Erlasses des k. k. Ministers des Innern vom 22. Oktober Z. 22159 wird dem . . . . eine hinreichende Anzahl der Verordnung des k. k. Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 4. Oktober l. J. Z. 3536, betreffend die Behandlung der ämtlichen Correspondenzen hinsichtlich deren Auf- und Abgabe bei den k. k. Postämtern zum Amtsgebrauche und entsprechenden Mittheilung an die Unterbehörden zugefertigt.

Abschrift der Verordnung

des k. k. Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten de dato 4 Oktober 1850, Z. 3536,

betreffend die Behandlung der ämtlichen Correspondenzen hinsichtlich deren Auf- und Abgabe bei den k. k. Postämtern.

Um die Amtshandlungen der Postämter bei der Uebernahme und Abgabe der offiziosen Correspondenzen, soweit es mit Rücksicht auf die erforderliche Controlle thunlich ist, zu

come pure al fine di rendere più spedita anche in questo riguardo la manipolazione postale, si trova di stabilire dal 1. Gennajo 1851 in poi la seguente procedura:

1) Le corrispondenze ufficiose non raccomandate dovrano registrarsi dalle Autorità sommariamente, soltanto secondo il numero dei pezzi nei giornali di ricevimento da formarsi secondo il modello A, e gli impiegati postali incaricati del ricevimento dovrano colla loro firma confermare soltanto il complessivo numero dei pezzi ricevuti.

2) Per quelle corrispon lenze ufficiose, che le Autorità intendono di consegnare con raccomandazione, dovrà formarsi un apposito giornale di ricevimento nella forma finora usitata, per modo che in esso vengano indicati particolarmente i singoli pezzi con apporvi l' interno indirizzo.

Gli impiegati postali hanno riguardo a queste corrispondenze da assicurarsi con precisione se i consegnati pezzi da raccomandarsi concordano coi dati apposti nel giornale ed eseguito ciò, dovrano confermare l' esatto ricevimento coll' apposizione della loro firma.

Il rilascio dei recipisse di consegna e di ricevimento avrà luogo soltanto per le corrispondenze ufficiose delle Autorità giudiziarie e

davanju službenih dopisah, kao i da se u ovom obziru rukovodjenje poštarskih poslovah berže izveršuje, ustanovljuje se od 1. Sičnja 1851 u napridak, slideće postupanje:

1) Službene nepriporučene dopise imaju Vlasti u kratko, samo po broju komadah upisivati u dnevnike primljenja, koji imaju se sastaviti po izgledu A, a poštarski činovnici kojima je to primanje naručeno, imaju svojim podpisom samo potverditi ukupni broj primljenih komadah.

2) Za one službene dopise, koje Vlasti hoće da s' priporukom pridaju, ima se sastaviti jedan osobiti dnevnik primljenja po izgledu do sada običajnom, i to tako, da se u njemu pojedini komadi osobito naznače napisujuć cilo upućenje istih.

Poštarski činovnici imaju se u obziru ovih dopisah ispravno osvidočiti, da li se pridani komadi, koji imaju se priporučiti slažu s' datcima u dnevniku zabiliženim, i kad to izverše, imaju ispravno primljenje svojim podpisom potverditi.

Potverdu pridanja i primljenja valja dati samo za službene dopise Sudbenih Vlastih i na njihovo očito zaiskanje, ali i to samo u

---

vereinfachen und den Gang der Postmanipulation auch in dieser Beziehung zu beschleunigen, findet man sich bestimmt, hiefür vom 1. Jänner 1851 an, folgendes Verfahren vorzuzeichnen:

1) Die unrecommandirten ämtlichen Correspondenzen sind in dem nach dem Formular A. zu führenden Aufgabsjournale von den Behörden nur der Stückzahl nach summarisch einzutragen, und die übernehmenden Postbediensteten haben nur die übernommene Gesammtzahl mit ihrer Unterschrift zu bestättigen.

2) Ueber jene ämtlichen Correspondenzen, welche die Behörden recommandirt aufgeben wollen, ist ein eigenes Aufgabsjournal in der bisher üblichen Form nähmlich so zu führen, dass die einzelnen Stücke darin speciell mit Angabe der vollständigen Adresse verzeichnet werden.

Die Postbediensteten haben sich bezüglich dieser Correspondenzen genau zu überzeugen, ob die überbrachten, zu recommandirenden Stücke mit den in dem Journale eingesetzten Daten übereinstimmen, und dann erst den richtigen Empfang durch Beisetzung ihrer Unterschrift im Journale zu bestättigen.

Die Ausfertigung von Aufgabs- und Retourrezepissen für ämtliche Correspondenzen hat

dietro loro esplicita richiesta, nei soli casi però nei quali il rilascio di tali recipisse è contemplato dalle prescrizioni del regolamento d' affari giudiziari.

3) Le corrispondenze uffiziose che pervengono agli ufficî postali, dovranno venir registrate dagli impiegati postali nel giornale di consegna da formarsi secondo il modello B; però si avranno da indicare separatamente i pezzi raccomandati e quelli non raccomandati.

I serventi d' ufficio dovranno in presenza dell' incaricato dell' ufficio postale confermare colla loro sottoscrizione nel giornale il numero dei pezzi loro consegnati ed eseguito ciò, riceverranno in consegna i pezzi insieme al giornale per la loro destinazione.

Presso le autorità, alle quali sono dirette le corrispondenze, deve un apposito loro impiegato accertarsi dell' esistenza di tutti i pezzi registrati nel giornale e trovatili esatti, confermare il ricevimento coll' apposizione della propria sottoscrizione nel giornale di consegna, il quale ha da rimanere in sua custodia fino ad ulteriore uso.

4) Per i pezzi che arrivano con raccomandazione si devono come finora fare i recipisse di consegna e questi devono essere sotto-

onim slučajima, u kojima davanje takovih potverdah spomenuto je u pripisima upravé sverhu sudbenih posalah.

3) Službene dopise, koji dolaze u poštarske činovnice, imaju poštarski činovnici upisivati u dnevnik pridanja, koi ima se sastaviti po izgledu B; ali valja priporučene komade baška od nepriporučenih naznačiti.

Službenici činovnice imaju u pribiću naručnika poštarske činovnice svojim podpisom u dnevniku potverditi broj komadah njima pridanih, a kad to učine, primiće komade zajedno s' dnevnikom radi opravljenja istih.

Kod vlastih na koje su dopisi upravljeni, ima se jedan osobiti njihov činovnik osvidočiti nahode li se svi komadi u dnevniku upisani, a kad nadje da je to tako, valja da potverdi primljenje vlastitim svojim podpisom u dnevniku pridanja, kog' ima on čuvati do daljnjega upotribljenja.

4) Za komade, koji s' priporukom stižu, imaju se kao do sad činiti potverde pridanja i ima ove podpisati ili službenik činovnice, ako

nur bezüglich jener der Gerichtsbehörden und zwar über ausdrückliches Verlangen bloss in den Fällen stattzufinden, in welchen die Ausfertigung derselben durch die Gerichtsgeschäftsordnung bedingt ist.

3) Die bei den Postämtern einlangenden offiziosen Correspondenzen sind von den Postbediensteten in die nach dem Formulare B zu führenden Abgabsjournale summarisch, jedoch unter Ausscheidung der recommandirten und unrecommandirten Stücke einzutragen.

Die Amtsdiener haben die Zahl der ihnen übergebenen Stücke in Gegenwart des Postbediensteten mit ihrer Unterschrift im Journale zu bestättigen, und dann dieselben sammt dem Journale zur Bestellung zu übernehmen.

Bei der Behörde, an welche die Correspondenzen gerichtet sind, hat der betreffende Beamte derselben sich von dem Vorhandensein aller eingetragenen Stücke zu überzeugen, und nach richtigem Befunde die Uebernahme durch seine Namensunterschrift im Abgabsjournale zu bestättigen, welches bis zum weitern Gebrauche in dessen Verwahrung zu verbleiben hat.

4) Ueber die recommandirt eingelangten Stücke sind wie bisher die Abgabsrecipisse ausfertigen, und entweder zu von den Amtsdienern, soferne dieselben hiezu bevollmächtigt

scritti o dal servente d' ufficio, se desso è a ciò autorizzato, oppure se non lo è, dall' impiegato della rispettiva autorità a ciò destinato.

Gli impiegati postali a ciò incaricati devono invigilare che i recipisse di consegna, rilasciati ai serventi d' ufficio per questo ultimo scopo, vengano sempre restituiti per tempo all' ufficio postale con la sottoscrizione del succitato impiegato.

5) I giornali postali di ricevimento tanto per le corrispondenze raccomandate quanto per quelle non raccomandate devono essere somministrati e tenuti dalle Autorità.

I giornali di consegna verranno per ora somministrati dagli uffici postali e questi rilascieranno anche la necessaria quantità di fogli di giornali come pure tutte le altre stampiglie.

je na to uoblašćen; ako li nije, činovnik dotične vlasti, koi je za to odredjen.

Poštarski činovnici kojima je to naručeno, imaju paziti da se potverde pridanja dane službenicima činovnice radi ove zadnje sverhe, vazda na vrime vrate poštarskoj činovnici s' podpisom gorispomenutoga činovnika.

5) Poštarske dnevnike primljenja toliko za priporučene dopise, koliko za nepriporučene, imaju Vlasti davati i deržati.

Dnevnike pridanja za sad će davati poštarske činovnice, koje će davati i potribiti broj listovah za dnevnike, kao i sve ostale štampane listove.

sind, oder aber, wenn dies nicht der Fall ist, von dem hiezu bestimmten Beamten der betreffenden Behörde zu unterzeichnen.

Die Postbediensteten haben darüber zu wachen, dass die zu dem letzterem Behufe an die Amtsdiener ausgefolgten Abgabsrezepisse, mit der Unterschrift des erwähnten Beamten versehen, immer rechtzeitig dem Postamte zurückgestellt werden.

5) Die Postaufgabsjournale sowohl für recommandirte als für unrecommandirte Correspondenzen haben die Behörden beizustellen und zu führen.

Die Abgabsjournale werden vor der Hand von der Postanstalt beigeschafft und es sind die erforderlichen Vorräthe von Journalsbögen von den Postämtern, sowie jede andere Drucksorte zu beziehen.

Modello A
per i giornali postali di ricevimento.

Izgled A
za poštarski dnevnik primljenja.

Formular A
für Postaufgabs-Journale.

Data Dan *Datum*	Ora del ricevimento Ura u koju je primljeno *Stunde der Aufgabe*	Numero dei pezzi ricevuti Broj komadah primljenih *Anzahl der aufgegebenen Stücke*	Conferma dl ricevimento Potverda primljenja *Uebernahms-Bestättigung*	Data Dan *Datum*	Ora del ricevimento Ura u koju je primljeno *Stunde der Aufgabe*	Numero dei pezzi ricevuti Broj komadah primljenih *Anzahl der aufg. Stücke*	Conferma di ricevimento - Potverda primljenja *Uebernahms-Bestättig.*
Agosto							
1	10 ore antimerid.	14	N. N. impiegato post.				
1	4 ore pomerid.	12	N. N. detto.				
2	10 ore antimerid.	20	N. N. detto.				
3	10 ore „	18	N. N. detto.				
Kolovoz							
1	10 urih prie podne	14	N. N. činovnik pošt.				
1	4 ure po podne	12	N. N. isto tako				
2	10 urih prie podne	20	N. N. isto tako				
3	10 urih isto tako	18	N. N. isto tako				
August							
1	*10 Uhr Vormittag*	*14*	*N. N. Postbeamte*				
1	*4 Uhr Nachmittag*	*12*	*N. N.* „				
2	*10 Uhr Nachmittag*	*20*	*N. N.* „				
3	*10 Uhr* „	*18*	*N. N.* „				

Modello B per i giornali postali di consegna.

Izgled B za poštarski dnevnik pridanja.

Formular B für Postabgabs-Journale.

Data Dan *Datum*	Parte del giorno ed ora Doba dana i ura *Tagzeit und Stunde*	Numero dei pezzi e precisamente - Broj komadah, i ispravno - *Stückzahl und zwar:* raccomandati priporučenih *recommandirt*	non raccomandati nepriporučenih *unrecommandirt*	insieme ukupno *zusammen*	Ricevimento dal Primio je *Uebernahme von*	Data Dan *Datum*	Parte del giorno ed ora doba dana i ura *Tagzeit und Stunde*	Numero dei pezzi e precisamente - Broj komadah i ispravno - *Stückzahl und zwar:* raccommandati priporučenih *recommandirt*	non raccomandati nepriporučenih *unrecommandirt*	insieme ukupno *zusammen*	Ricevimento dal Primio je *Uebernahme von*
1 Gennaro	9 ore antimeridiane.	2	16	18	N. N. Servente d'ufficio N. N. Protocollista						
„	4 ore pomeridiane.	3	18	21	N. N. Servente d'ufficio N. N. Protocollista						
2 detto	10 ora antimeridiane.	10	25	35	N. N. Servente d'ufficio N. N. Protocollista						
1. Sičnja	9 urih prie podne.	2	16	18	N. N. Službenik činovnice N. N. Zapisatelj						
„	4 ure po podne.	3	18	21	N. N. Službenik činovnice N. N. Zapisatelj						
2 isto tako	10 urih prie podne	10	25	35	N. N. Službenik činovnice N. N. Zapisatelj						
1. Jänner	*9 Uhr Morgens*	2	16	18	*N. N. Amtsdiener* *N. N. Einreich. Protocollist*						
„	*4 Uhr Abends*	3	18	21	*N. N. Amtsdiener* *N. N. Einreich. Protocollist*						
2. Jänner	*10 Uhr Morgens*	10	26	35	*N. N. Amtsdiener* *N. N. Einreich. Protocollist*						

200.

Decreto del Governo

del 4 Novembre 1850,

alle Direzioni dei ginnasi di Zara, Ragusa, Spalato, e lettera a Monsignor Vescovo di Spalato,

con cui si prescrivono a piena osservanza le disposizioni dei §§ 75 e 76 e l' appendice XII del progetto di organizzazione dei ginnasi, concernenti gli esami e gli attestati ginnasiali.

Col ministeriale dispaccio 2 Febbrajo a. c. N. 1156 comunicato col decreto del 15 del mese medesimo N. 2829 venne autorizzata l' i. r. Direzione del ginnasio di procedere relativamente agli esami, laddove si presentasse consiliabile, giusta il disposto del §. 75 N. 1 del progetto d' organizzazione dei ginnasi, come pure riguardo ai certificati da rilasciarsi, giusta il contenuto del §. 76 e dell' appendice N. XII del progetto stesso.

Siccome l' esperienza nell' argomento fatta ha dimostrato la possibilità e la convenienza di tale procedere, ha trovato perciò l' i. r. Ministero del culto e dell' istruzione col dispaccio 19 Ottobre a. c. N. 8885 di prescrivere, che i §§. 75 e 76 unitamente all' appendice N. XII del suddetto progetto di or-

200.

Naredba Vlade

od 4 Studenoga 1850,

na Upraviteljstva gjinaziah u Zadru, Dubrovniku, Splitu, i knjiga na Pripoštovanoga Biskupa od Splita,

s' kojom izjavljuje se, da su u podpunoj valjanosti odredbe §§ 75 i 76, i dodatak XII osnove za uredjenje gjinaziah, koji tiču se ispitah i gjinazialnih svidočbah.

S' Ministarskim pismom od 2 Veljače o. g. Br. 1156, priobćenim s' naredbom od 15 istoga miseca Br. 2829, uoblašćeno je bilo c. k. Upraviteljstvo gjinazia, postupati u pogledu ispitah, gdi bi se to skladalo s' odredbom §. 75 Br. 1 osnove za uredjenje gjinaziah, kao i u obziru svidočbah, koje se davati imaju po saderžaju §. 76 i dodatka Br. XII osnove iste.

Buduć da je iskustvo u ovom poslu dokazalo mogućnost i pristojnost takovog' postupanja, za to je c. k. Ministarstvo bogoštovja i nauka s' pismom od 19 Listopada o. g. Br. 8885 naredilo, da se §§. 75 i 76 zajedno s' dodatkom Br. XII gorirečene osnove za uredjenje stave u podpunu valjanost, i ispravno

200.

Erlass des Landesguberniums vom 4. November 1850,

an die k. k. Gymnasial-Directionen von Zara, Ragusa und Spalato und Schreiben an den Bischof von Spalato,

womit die Verfügungen der §§. 75 und 76 sammt dem Anhange N. XII des Organisirungs-Entwurfes für Gymnasien in Betreff der Prüfungen und auszufertigenden Zeugnisse zur Befolgung vorgeschrieben werden.

Mit dem Ministerial-Erlasse vom 2. Februar l. J. Z. 1156 welcher mit dem Gubernial Erlasse vom 15. desselben Monats Z. 2829 mitgetheilt worden ist, wurde die k. k. Gymnasial-Direction ermächtiget, in Betreff der Prüfungen überall, wo es sich als ausführbar darstellt, nach dem Inhalte des §. 75 N. 1 des gedruckten Organisirungs-Entwurfes für Gymnasien und in Betreff der auszustellenden Zeugnisse nach Inhalt des §. 76 und des Anhanges N. XII desselben Entwurfes vorzugehen. Nachdem die hierauf gemachten Erfahrungen die Möglichkeit und die Zweckmässigkeit dieses Vorganges dargethan haben, so

ganizzazione siano posti in pieno vigore ed esattamente osservati.

Riguardo poi ai formolari di certificati rimangono giusta le superiori disposizioni ferme le prescrizioni contemplate dal decreto 15 Febbrajo a. c. N. 2829.

Di un tanto si previene l' i. r. . . . . . per sua norma.

izveršuju.

U obziru pak načina kako imaju se svidočbe činiti, ostaju po višjim odredbama u kriposti pripisi saderžani u naredbi od 15 Veljače o. g. Br. 2829.

Na ovo se opominje c. k. . . . . radi svoga znanja.

---

werden die §§ 75 und 76 sammt dem Anhange N. XII des Organisirungs-Entwurfes für Gymnasien hiemit in volle Wirksamkeit gesetzt und zur genauen Befolgung vorgeschrieben.

In Betreff der Zeugniss-Formularien bleiben die im Erlasse vom 15. Februar l. J. Z. 2829 gegebenen Vorschriften in Wirksamkeit.

Hievon wird . . . . zur Darnachachtung und Richtschnur in Kenntniss gesetzt.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXXIII.

Dispensata e spedita li 27 Dicembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXXIII.

Razdan i razposlan na 27 Prosinca 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 27. Dezember 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo 1850.

Nella Puntata CXLVI, dispensata il 5 Novembre 1850.

Nro. 439. Decreto del Ministero delle finanze del 19 Ottobre 1850, riguardo l'esecuzione delle disposizioni contenute nella Sovrana Patente del 29 Settembre 1850, interno alla percezione del dazio consumo sulla birra e sulle bevande spiritose.

Nella Puntata CXLVII., dispensata il 11 Novembre 1850.

Nro. 437. Decreto del Ministero del commercio del 4 Ottobre 1850, con cui si precisa la distanza della stazione telegrafica di Bodenbach dalle stazioni di Dresda, Lipsia e Hof.

Nro. 438. Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione del 23 Ottobre 1850, con cui si modifica il permesso accordato col decreto ministeriale del 16 Agosto 1849 ai chirurghi ed ai maestri di chirurgia approvati, di potere studiare privatamente le materie insegnate nei due anni di filosofia, che erano in addietro

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade i Cesarovine 1850.

U CXLVI. Komadu, razdanom na 5 Studenoga 1850.

Br. 436. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 19 Listopada 1850, u obziru izveršivanja odredbah saderžanih u Cesarskoj Povelji od 29 Rujna 1850, sverhu pobiranja danjka na pivo i žestoka píća.

U CXLVII Komadu, razdanom na 11 Studenoga 1850.

Br. 437. Naredba Ministarstva tergovine od 4 Listopada 1850, s' kojom naznačuje se prava daljina hitroglasničkog' staništa u Bodenbachu od staništah u Drezdi, Lipsii i Hofu.

Br. 438. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 23 Listopada 1850, s' kojom prominjuje se oblastica podiljena s' ministarskom naredbom od 16 Kolovoza 1849 potverdjenim rukolikarima i učiteljima rukolikarstva, da mogu posobno učiti nauke, koji se pridaju u dvi godine mudroslovja odprie pripisane, i naredjuje

---

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

CXLVI. Stück. Ausgegeben den 5. November 1850.

Nro. 436. Erlass des Finanzministeriums vom 19. October 1850, über die Vollziehung der Anordnungen des allerhöchsten Patentes vom 29. September 1850, über die Einhebung der Verzehrungssteuer von Bier und gebrannten geistigen Flüssigkeiten.

Im CXLVII. Stück. Ausgegeben den 11. November 1850.

Nro. 437. Erlass des Handelsministeriums vom 4. October 1850, womit eine Berichtigung der Entfernung der Telegraphen-Station Bodenbach von den Stationen Dresden, Leipzig, Hof, kundgemacht wird.

Nro. 438. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 23. October 1850. wodurch die, den approbirten Wundärzten und Magistern der Chirurgie durch Ministerial-Erlass vom 16. August 1849 eingeräumte Bewilligung, die Lehrgegenstände der vormaligen zwei philosophischen Jahrgänge privatim zurückzulegen, dahin abgeändert wird, dass sie sich zum Behufe ihrer Aufnahme in das medizinische Studium an einem öffentlichen Ober-

prescritti, ordinando che per essere ammessi allo studio delle scienze mediche abbiano a subire gli esami di logica, psicologia, matematica, fisica e filologia in un pubblico ginnasio superiore di una città avente università, coll' avvertenza però, che tale facilitazione abbia a valere soltanto per gli anni scolastici 1850|51 e 1851|52.

Nro. 439. Ordinanza del Ministero del commercio, d' indnstria e delle pubbliche costruzioni del 28 Ottobre 1850, con cui si danno varî schiarimenti alle disposizioni contenute nel decreto 18 Settembre 1850 (Bollettino delle leggi, Puntata CXXVII), sul modo, con cui il pubblico può prevalersi dei telegrafi dello stato nell' i. r. monarchia austriaca e degli altri telegrafi nel territorio della lega telegrafica tedesco-austriaca.

Nro. 440. Decreto del Ministero delle finanze del 6 Novembre 1850, con cui si pubblica il modo di trattare le obbligazioni di banco fruttanti i 4 percento, estratte a sorte nella serie M. 123.

Nro. 441. Ordinanza del Ministero della guerra del 6 Novembre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia il perdono generale accordato da Sua Maestà l'Imperatore a tutto coloro, che dopo aver appartenuto agli insorgenti, vennero incorporati, alla fine della rivo-

se, da se mogu pripustiti na nauk likarskih znanostih ako su položili ispit iz razloštva, dušoslovja, razbrojstva, naravoslovja i ljuboslovja kod jednog' javnog' višjeg' gjinazia u jednom gradu gdi ima jedno sveučilište, ali s' opomenom, da takova polakšica ima samo valjati za skulske godine 1850|51 i 1851|52.

Br. 439. Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah od 28 Listopada 1850, s' kojom daju se različna razbistrenja sverhu odredbah saderžanih u naredbi od 18 Rujna 1850 (List zakonah, Komad CXXVII) o načinu kako obćinstvo može se poslužiti deržavnim hitroglasnicima u c. k. Austrianskoj Samovladi, i drugim hitroglasnicima u Kotaru hitroglasničke sveze nimačko-austrianske.

Br. 440. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 6 Studenoga 1850, s' kojom proglasuje se način kako valja postupati s' obvezanicama banke, na kojima dobiva se po 4 na sto, koje su na bruške izvučene u redu Br. 123.

Br. 441. Naredba Ministarstva rata od 6 Studenoga 1850, s' kojom donosi se na obćeno znanje obćeni opraštaj od Njegovog' Veličanstva Cesara podiljeni svim onima, koji pripadavši buntovnicima, posli bune u Ungarskoj biše u c. k. vojsku upisani, a za tim od nje

Gymnasium einer Universitätsstadt den Prüfungen über Logik, Psychologie, Mathematik, Phisik und Philologie zu unterziehen haben, jedoch mit der Bestimmung, dass diese Begünstigung nur mehr für die Studienjahre 1850|51 und 1851|52 zu gelten habe.

Nro. 439. Verordnung des Ministers für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 28. Oktober 1850, womit mehrere Erläuterungen zu den im Erlasse vom 18. September 1850, (Reichsgesetz- und Regierungsblatt CXXVII. Stück) kundgemachten Bestimmungen über die Benützung der k. k. österreichischen Staats-Telegraphen und der Telegraphen im Gebiethe des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereines von Seite des Publikums gegeben werden.

Nro. 440. Erlass des Finanzministeriums vom 6. November 1850, womit die Behandlung der in der Serie N. 123 verloosten Banco-Obligationen zu 4 perc. kundgemacht wird.

Nro. 441. Verordnung des Kriegsministeriums vom 6. November 1850, wodurch der von Sr. Majestät bewilligte General-Pardon für die, nach Beendigung der Revolution in

luzione in Ungheria, nell' I. R. armata, dalla quale ebbero in seguito a disertare.

Nella Puntata CXLVIII, dispensata il 12 Novembre 1849.

Nro. 442. Decreto del Ministero dell' interno del 10 Novembre 1850, con cui si modifica la prescrizione del 2 Marzo 1849 relativamente all' esenzione della guardia di finanza dal servizio militare.

Nella Puntata CXLIX, dispensata il 16 Novembre 1850.

Nro. 443. Ordinanza del Ministro del culto e dell' istruzione del 18 Ottobre 1850, che contiene alcune disposizioni riguardo all' abbreviamento degli studi ginnasiali ed allo studio privato, pei Dominî della bassa e dell' alta Austria, del Salisburghese, Tirolo, della Stiria, Carinzia, Carniola, di Trieste e del Litorale, della Dalmazia, Boemia, Moravia, Slesia, Galizia e Bucovina.

———

odvergoše se.

U CXLVIII Komadu, razdanom na 12 Studenoga 1850.

Br. 442. Naredba Mioistarstva nnutrašnjih posalab od 10 Studenoga 1850, s' kojim prominjuje se pripis od 2 Ožujka 1849, tičući se oproštenja stražarah financie od vojene složbe.

U CXLIX Komadu, razdanom na 16 Studenoga 1850.

Br. 443. Naredba Ministra bogoštovja i nauka od 18 Listopada 1850, koja saderži nike odredbe u obziru skraćenja gjinazialnog' učenja, i posobnog učenja, za Krunovine donju i gornju Austriu, Solnograd, Tirol, Štajersku, Korušku, Kranjsku, Terst i Primorje, Dalmaciu, Česku, Moraviu, Sleziu, Galiciu i Bukovinu.

———

die k. k. Armee eingereihten und später desertirten ehemaligen Insurgenten kundgemacht wird.

Im CXLVIII. Stück. Ausgegeben am 12. November 1850.

Nro. 442. Erlass des Ministeriums des Innern vom 10. November 1850, womit eine Abänderung der Vorschrift vom 2. März 1849 über die Befreiung der Finanzwache vom Militärdienste angeordnet wird.

Im CXLIX. Stück. Ausgegeben am 16. November 1850.

Nro. 443. Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 18. October 1850, enthaltend Bestimmungen über das Contrahiren der Gymnasialstudien und über das Privatstudium für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest und Küstenland, Dalmatien, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien und Bukowina.

————

B.

201.

Circolare del Governo

del 21 Ottobre 1850,

ai Capitanati circolari, alla Direzione delle pubbliche costruzioni ed agli Ordinariati,

con cui si stabiliscono alcune avvertenze da osservarsi nella costruzione di edifizî ecclesiastici e nella ripartizione delle relative spese.

L' esperienza ha dimostrato, che la pratica in uso nella constatazione dello stato edile delle chiese e canoniche, nella compilazione dei fabbisogni per la riduzione e ripartizione delle spese fra li chiamati alla concorrenza per la loro manutenzione, nella esecuzione dei relativi progetti in riguardo alla solida consistenza degli edifizî fa desiderare maggiore accuratezza, sollecitudine e garanzia per conto delle parti interessate in generale, e dei fondi pubblici chiamati alla concorrenza della spesa.

Avviene che dopo approvato un progetto insorgono talvolta dubbî sulla necessità della fabbrica e sulla possibilità della concorrenza da parte dei chiamati dalla legge; più volte accadde che non viene esaminata a dovere la qualità, e quan-

B.

201.

Raspis Vlade

od 21 Listopada 1850,

na okružne Kapetanate, Upraviteljstvo javnih gradjevinah, i Cerkovna poglavarstva,

s' kojim ustanovljuju se nike opaznosti kojizih valja se deržati pri gradjenju cerkovnih zgradah, i razgadjanju dotičnih trošakah.

Iskustvo je dokazalo, da običajno dilovanje pri izvidjanju stanja cerkvih i župničkih kućah, pri sastavljanju računa za svedenje i razgodjenje trošakah izmedju onizih koji su pozvani da se prijave za uzderžanje spomenutih zgradah, i pri izveršivanju dotičnih osnovah za tverdo sagradjenje zgradah, nije dosta ispravno, i berzo, niti dosta jemči u obćeno stranama, kojima to u korist ide, i javnim glavnicama iz kojih ima se trošak namiriti.

Dogadja se ovo, da pošto je jedna osnova odobrena dižu se sumnje da li ima se graditi, i hoće li se prijaviti oni, koji su po zakonu pozvani; više se putah dogadja, da se po dužnosti neizvidja kakva li je gradja sprava, i ko-

B.

201.

Umlaufsverordnung des Landesguberniums vom 21. October 1850,

an die Kreisämter, die Baudirection, und die Ordinariate,

womit einige Anordnungen in Betreff der Erhebungen, Voranschläge und Vertheilung der Kosten unter die Beitragspflichtigen bei Kirchenbaulichkeiten erlassen werden.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass das bisher übliche Verfahren bei Erhebung des baulichen Zustandes der Kirchen und Pfarrhäuser, bei Verfassung der Kostenüberschläge für deren Herstellung und bei der Vertheilung der Kosten auf die Beitragspflichtigen, in der Ausführung der bezüglichen Entwürfe hinsichtlich der zu erzielenden Solidität der Gebäude eine grössere Genauigkeit, Beschleunigung und Sicherung der hiebei betheiligten Partheien so wie der zur Beitragsleistung der Kosten berufenen öffentlichen Fonds wünschenswerth macht.

Es ereignet sich nicht selten, dass, nachdem ein Bauplan bereits genehmigt ist, Zweifel über die Nothwendigkeit des Baues uud über die Möglichkeit der Concurrenz der vom Gesetze hiezu Berufenen entstehet; es geschieht öfter, dass weder die Eigenschaft noch die

tità di materiali e per conseguenza si manifestano di spesso disordini nelle nuove costruzioni, i quali non vengono denunziati o constatati a tempo, sicchè riesce facile agli imprenditori di sottrarsi dall' obbligo della triennale manutenzione dei lavori.

In varie epoche si è fatto carico il Governo dietro proprio impulso, ed in obbedienza di superiori ordini di fare le occorrenti avvertenze alle autorità ed uffizî, e chiamarli alla dovuta vigilanza in oggetto di tanta importanza per questa provincia. Non avendo potuto però conseguire il desiderato effetto dopo le tante cure ed incontrate ingenti spese trova di prescrivere per norma quanto segue:

1) Ove trattasi della riduzione o costruzione di una chiesa, o casa parrochiale, il capitanato circolare disporrà la regolare constatazione dello stato edile dell' esistente edificio e della necessità dei nuovi lavori mediante una commissione, alla quale dovranno essere chiamati di comparire in persona o mediante un rappresentante tutte le parti interessate. Sopra tale atto verrà eretto un regolare processo verbale, nel quale dovranno essere riportate le dichiarazioni degli intervenuti ed i motivi della

liko ima je, s' česa se često u novim gradjevinama ukazuju neredi koji se vlasti neoznanjuju, niti se na vrime po zakonu izvidjaju, te se poduzimaoci lako opraštaju od dužnosti, po kojoj imaju jemčiti za trogodišnje izderžanje zgrade.

U različna vrimena Vlada je sebi dužnost naložila iz vlastitoga svoga nagona, i obslužujuć višje naredbe, da Vlasti i Činovnice kako valja opomene, i pozove jih na dužnostno nadgledanje pridmeta toliko pritežnoga za ovu deržavu. Ali budnć da posli tolikih brigah i velikih trošakah učinjenih, nije mogla željenu sverhu postignuti, za upravu pripisuje što slidi:

1) Gdi se radi o popravljenju ili sagradjenju jedne cerkve, ili župničke kuće, okružni Kapetanat odrediće, da se uredno izvidi stanje obstojeće zgrade, i koje li su potribe da se nove radnje poduzmu, i to kroz jedan odbor (komisiu) na koi imaju biti pozvani da glavom, ili kroz jednoga pridstavnika dodju sve strane, kojima to u korist ide. Sverhu takovoga dila napisaće se jedan redovni ustmeni ispit, u kojemu napisaće se očitovanje onizih, koji su tu došli, i uzroci zašto ostali nisu htili da dodju

---

Menge der Baumaterialien erörtert wird, und sonach Unzukömmlichkeiten in den Bauarbeiten entstehen, welche nicht rechtzeitig angezeigt oder erhoben werden, und es auf diese Art den Bauunternehmern leicht wird, sich von der dreijährigen Verpflichtung für die Erhaltung der Arbeiten zu befreien.

Schon bei mehreren Gelegenheiten hat es sich das Landesgubernium, sowohl aus eigenem Antriebe als in Folge höherer Befehle, zur Aufgabe gemacht, den Behörden und Aemtern betreffende Bemerkungen zu machen, und sie zur Ueberwachung eines für diese Provinz so wichtigen Gegenstandes aufzuforden. Da es aber leider trotz der vielen Aufforderungen und Auslagen den gewünschten Erfolg nicht erreichen konnte, findet es nunmehr folgendes als Richtschnur vorzuschreiben:

1) Wo es sich um die Herstellung oder den Bau einer Kirche oder eines Pfarrhauses handelt, hat das Kreisamt vor Allem den baulichen Zustand des vorhandenen Gebäudes und die Nothwendigkeit der neuen Arbeiten vorschriftmässig mittels einer Commission erheben zu lassen, welcher alle betheiligte Partheien in Person oder mittels Vertretern beizuziehen sind. Ueber diesen Akt muss ein Protocoll errichtet werden, in welchem die Erklä-

trascurata comparsa degli assenti; sulle eventuali vertenze relativamente alla concorrenza deciderà il capitanato circolare in ordine di prima istanza.

2) Al protocollo verbale da assumersi dalla commissione sopraluogo dovranno essere uniti tutti gli atti relativi alle operazioni preliminari necessarie per procedere alle pratiche per la approvazione ed esecuzione dei lavori, cioè: un' esatta descrizione dello stato dell' edificio da costruirsi, o ristaurarsi, un regolare fabbisogno delle spese con esatto loro riparto fra li concorrenti, corredato da un tipo e dalla descrizione dei lavori, e dalla dichiarazione di ciascuna parte chiamata àlla concorrenza, se trova di corrispondere la sua tangente in danaro od in natura.

3) Nella compilazione dei progetti per la erezione, o riduzione delle canoniche serviranno di norma le istruzioni diramate alla Direzione delle fabbriche coi decreti dei 20 Aprile e 22 Settembre 1846 N. 720 e 1494. Nella costruzione delle chiese deve di regola la nave essere capace di contenere i frequentanti le funzioni, calcolati 9 individui sopra un Klafter [] ed in ragione di 22|30 della popola-

okružni Kapetanat raspraviće kao pervi sud raspre koje bi se mogle dogoditi u obziru naticanja.

2) K' ustmenom zapisniku, kog' ima odbor na mistu zametnuti, imaju se pridružiti svi dilopisi tičući se pridnjih potribitih dilovanjah za pristupiti k' dilovanjim radi odobrenja i izveršenja gradnje, to jest, ispravni opis stanja zgrade, koja ima se sagraditi, ili popraviti; jedno uredno proračunanje trošakah s' ispravnim razgodjenjem istih izmedju naticateljah, providjeni jednom slikom i opisom radnjah, i očitovanjem svake strane na naticanje pozvane, da li hoće svoj dil u jaspri, ili u naravi da dadu.

3) Pri sastavljanju osnovah za sagradjenje, ili popravljenje župničkih kućah, služiti će za upravu napućenja dana Upraviteljstvu gradjevinah s' Naredbama od 20 Travnja, i 22 Rujna 1846, Br. 720 i Br. 1494. Pri gradjenju cerkvih ima se u obće na to paziti, da unutrašnji prostor može dolazeće na službu božju tako zauzeti, da može 9 osobah na jednom Klafteru [] prostora stati, računajuć po 22|30

---

rungen der Gegenwärtigen und die Entschuldigungsgründe der Nichterschienenen aufzunehmen sind; über die etwaigen Streitigkeiten hinsichtlich der Concurrenzpflichtigkeit entscheidet das Kreisamt in erster Instanz.

2) Diesem an Ort und Stelle aufzunehmenden Commissionsprotocolle müssen alle auf nöthige Vorarbeiten sich beziehenden Akten, welche zur Vornahme der Genehmigung und Ausführung der Bauarbeiten erforderlich sind, beigelegt werden, als: die Beschreibung des baulichen Zustandes des herzustellenden oder zu erbauenden Gebäudes, der regelmässige Ueberschlag der Kosten sammt einem genauen Vertheilungsentwurfe derselben unter die Conkurrenzpflichtigen, dem Bauplane und der Beschreibung der Arbeiten, und der Erklärung jedes einzelnen Concurrenzpflichtigen, ob er seine Beitragsquote in Geld oder in Natura leisten wolle.

3) Zur Verfassung der Entwürfe für den Bau oder die Herstellung der Pfarrhäuser werden die mit den Dekreten vom 20. April und 22. September 1846 Z. 720 und 1494 an die Baudirection ergangenen Weisungen zur Richtschnur dienen. Bei dem Baue der Kirchen muss in der Regel das Schiff fähig sein, die gewöhnlichen Besucher derselben,

zione, salve le eccezioni nelle località ove sono dispersi gli abitanti, o si trovano più chiese aperte al culto e regolarmente ufficiate.

4) Quando saranno esaurite le accennate operazioni e sarà stato pronunciato dalla competente autorità sulla convenienza ed ammissibilità del progetto, si procederà alle pratiche per la esecuzione della fabbrica, e ciò col provvedere primieramente all' approntamento dei materiali, prefigendo all' uopo un corrispondente termine, che non dovrà essere sorpassato, e ciò eseguito, verranno prese le ulteriori disposizioni per la regolare pubblicazione dell' asta in base del fabbisogno e della rispettiva polizza d' incanto.

5) A maggior chiarezza del §. 99 della polizza d' incanto si aggiungerà alle parole relative all' imprenditore dei lavori „se entro otto giorni non si presterà all' avuta intimazione" la dichiarazione, che „sarà suo obbligo di sottostare al giudizio del pubblico perito" e si trova pure necessario di stabilire mediante articolo addizionale" che l' imprenditore si obbliga di provocare il collaudo finale tre mesi prima della scadenza del triennio, e che omettendo

stanovništva, izuzevši ona mista, gdino su stanovnici rasterkani, ili gdi ima više cerkvih otvorenih, u kojima se uredno služba božja izveršuje.

4) Kad se spomenuta dilovanja izverše, i pristojna Vlast prisudi o pristojnosti i upuštenju osnove, valjaće pristupiti k' dilovanjima za izveršenje zgrade, i to napervo nabavljajuć gradju, a odredivši za to jedan prikladni rok, kog' nevalja prilaziti; a kad se to sverši daljne odredbe učiniti za uredno proglašenje dražbe (licitacie) na temelju proračunanih potribah, i dotičnoga zapisa dražbe.

5) Da se bolje razbistri §. 99 zapisa dražbe, valjaće dodati k' ričima tičućim se poduzimaoca radnjah „ako za osam danah neispuni dobivenu opomenicu" očitovanje da „će biti dužan podverći se sudu javnoga vištaka" ili je još potribito ustanoviti kroz dodatni članak" da se poduzimaoc obveže da će na tri miseca prie nego tri godine izidju raditi da mu vlast konačno potverdi što je izradio, i ako to izostavi, da će mu obveza na uzderžanje priko tri

---

neun Personen auf eine Quadratklafter gerechnet und im Verhältnisse von 22 auf 30 der Bevölkerung, aufzunehmen, unbeschadet der Ausnahmen in jenen Orten, in welchen die Bewohner zerstreut wohnen, oder sich mehrere dem Gottesdienste geweihte und gehörig versehene Kirchen befinden.

4) Wenn die angedeuteten Erhebungen und Vorarbeiten vollständig erschöpft sind und die zuständige Behörde die Convenienz und Zulässigkeit des vorgeschlagenen Baues anerkannt hat, wird zu den die Ausführung bezielenden Verfügungen geschritten, und zwar vorerst mittelst Vorrichtung der Baumaterialien, wozu ein angemessener nicht zu überschreitender Termin festzusetzen ist, und wenn diese erfolgt, werden die weiteren Anordnungen zur Versteigerung auf Grundlage des Kostenüberschlages und der bezüglichen Versteigerungsbedingungen vorgenommen.

5) Zu grösserer Klarheit des §. 99 der Versteigerungsbedingungen ist zu den den Unternehmer betreffenden Worten: „wenn er binnen acht Tagen nicht der erhaltenen Aufforderung Folge leistet" die Erklärung beizufügen, dass „er gehalten sein wird, sich dem Befunde des Sachverständigen zu unterwerfen", und man findet weiters mittels einem Zusatzartikel festzusetzen, dass „der Unternehmer sich verpflichte, die Schlusscollaudirung drei

ciò, continua il suo obbligo di manutenzione anche oltre il triennio, e sino a tanto che sarà eretto il regolare collando.

6) Dopo approntati i materiali, ed approvato il contratto dell' impresa dei lavori, verrà eseguita la consegna all' imprenditore dall' ingegnere in presenza delle parti interessate, nella quale circostanza sarà stabilito il modo di provvedere alla sorveglianza. Del resto approfsitterà l' Ingegnere di questa opportunità per impartire agli aventi interesse le corrispondenti istruzioni riguardo alla qualità ed idoneità dei materiali.

7) Di regola dovrà nella conformazione del progetto essere riconosciuto, se ed in quanto potrà occorrere un apposito sorvegliante per la direzione di una fabbrica, e compresa la occorrente spesa nel fabbisogno. Però ove non fosse stato contemplato alcun provvedimento in proposito, e non potendo ritenersi sufficiente la personale visita di due, tre, ed occorrendo di più volte, non permettera l' Ingegnere che si dia mano all' opera se prima non abbia ottenuto la destinazione di un sorvegliante tecnico, che si trova sostantamente nel luogo della fabbria di maggior importanza.

godine sliditi, i doklegod se uredno potverdjenje neučini.

6) Kad bude gradja pripravljena, i potverdjena pogodba o poduzeću radnjah, to će Inžinir u pribiću stranah kojima to ide u korist, pridati poduzimaocu, kojom prilikom ustanoviće se način kako će se nadgledati. U ostalom Inžinir ovom će se prilikom poslužiti, da onima, kojima to u korist spada, dá prikladna napućenja u obziru verste i podobnosti gradje.

7) U obće pri sastavljanju osnove ima se pripoznati, da li i za koliko mogao bi biti od potribe jedan osobiti nadgledaoc radi upravljanja jedne gradnje, i uvedsti dotični trošak u proračunanju potribitih radnjah. Ako li se pak u to ime nije ništa navelo da se učini, i deržati nemože da je dovoljno po dva, po tri, i ako je potriba i poviše putah lično gradnju oblaziti, onda Inžinir neima dopustiti da se radnja poduzme ako nije izradio da se odredi jedan umitni nadgledaoc, da se stalno nahodi u mistu gdi se grade zgrade, koje su od veće znamenitosti.

Monate vor Ablauf des Trieniums anzusuchen, und dass im Falle er dieses unterlässt, die Verbindlichkeit zur Erhaltung auch nach Verlauf des Trieniums und so lange für ihn fortdauere, bis die Collaudirung ordnungsmässig erfolgt ist.“

6) Sobald die Materialien vorgerichtet und der Baucontract genehmiget sind, findet die Uebergabe der Arbeiten an den Unternehmer durch den Ingenieur in Gegenwart sämmtlicher Betheiligten statt, und es wird hiebei auch die Art und Weise der Aufsicht festgestellt. Der Ingenieur benützt diese Gelegenheit, um den Betheilgten die entsprechenden Belehrungen über die Eigenschaft und Tauglichkeit der Materialien zu ertheilen.

7) In der Regel muss schon bei der Verfassung des Entwurfes anerkannt werden, ob und in wie fern ein eigener Aufseher zur Leitung des Baues erforderlich sei, und die sonach nöthige Auslage in den Kostenüberschlag aufgenommen werden. Wo jedoch eine Vorkehrung in dieser Hinsicht nicht getroffen worden wäre, und eine zwei, drei oder mehrmalige persönliche Inspizirung nicht für hinreichend angenommen werden könnte, darf der Ingenieur nicht gestatten, dass früher an die Arbeit Hand angelegt werde, bevor nicht ein technischer Aufseher bestimmt ist, der sich beständig an dem Orte der vorzüglichsten Arbeiten befinde.

8) L' ingegnere o qualunque altro tecnico incaricato della direzione e sorveglianza d' una fabbrica è garante della buona esecuzione dei lavori, incombe in particolare al personale tecnico di esaminare più volte le fabbriche che si trovano in costruzione, ed i materiali messi in opera, e ciò particolarmente in occasione dei collaudi parziali per il pagamento delle stipulate ratazioni, e prima dell' incarto delle mura, come pure il modo con cui viene costruito il tetto, e principalmente, se il legname si trova della dovuta dimensione e ben stagionato, e se i coppi sono della prescritta qualità e collocati con buon cemento.

9) Condotti che saranno a compimento i lavori entro il termine stabilito dal relativo contratto, si procederà al regolare collaudo totale della fabbrica coll' osservanza delle norme diramate colle governiali circolari dei 5 Luglio 1839 N. 8527 e 15 Ottobre 1845 N. 21944 e coll' intervento delle parti interessate e chiamate alla constatazione e consegna dei lavori. Non si può però a meno di raccomandare energicamente al personale tecnico la più scrupolosa diligenza ed esattezza nei collaudi, a scanso della grave propria responsabilità, a senso

8) Inžinir, ili koigod drugi umitnik odredjen da jednom gradnjom upravlja i nadgleda je, ima jemčiti za dobro izveršenje radnjah; umitnom osoblju osobito pristoji višekrat izvidjati zgrade koje se grade, i gradje koje se nameću, i to osobito kad napose valja potverditi jeli što dobro sagradjeno, radi plaćenja dila na rok, a to prie neg' se zidovi podmažu; takodjer imaju izvidjati na koi se način krov gradi, a navlastito je li dervlje kako valja debelo i dugo, i starikovo, i jesu li opeke (kupe) onakove kako je pripisano, i složene dobrom maltom.

9) Kad se za roka ustanovljenog' u dotičnoj pogodbi gradnja doverši, valja uredno potverditi je li sva zgrada dobro doveršena, i to deržeć se upravah razglašenih s' Vladanjskim Raspisima od 5 Serpnja 1839 Br. 8527, i 15 Listopada 1845 Br. 21944, i u pribiću stranah kojima to u korist spada, koje su pozvane na zakonito izvidjenje i pridanje sagradjene zgrade. Ali nemože se s' manje da se umitnom osoblju kripko nepriporučuje najveća pomnja i ispravnost kad im dodje da potverde je li zgrada dobro izveršena, ako neće da na

---

8) Der Ingenieur oder jeder andere mit der Leitung oder Aufsicht der Arbeiten beauftragte technische Beamte haftet für die gute Ausführung der Arbeiten. Insbesondere obliegt dem technischen Personale, die Bauwerke, die sich in der Ausführung befinden, so wie die in Anwendung gebrachten Baumaterialien zu prüfen, vorzüglich bei Gelegenheit theilweiser Collaudirungen zum Behufe ratenweiser Bezahlungen und bevor die Mauern mit Malter bedeckt werden. Auch muss genau die Art erörtert werden, in welcher das Dach ausgeführt, ob das Holzwerk die nöthige Länge hat und gehörig ausgetrocknet ist, ob die Dachziegel die vorgeschriebenen Eigenschaften haben, und mit dauerhaften Cement an einandergefügt sind.

9) Wenn die Arbeiten innerhalb des im Contracte festgesetzten Termins zu Ende geführt sind, wird unter genauer Befolgung der mit den Gubernial-Umlaufsverordnungen vom 5. Juli 1849 Z. 8527 und 15. October 1845 Z. 21944 und mit Beiziehung aller betheiligten und zur Erhebung und Uebergabe berufenen Partheien zur Totalcollaudirung des Bauwerkes geschritten. Dem technischen Personale wird jedoch hiebei unter eigener Verantwortlichkeit, laut der mit Gubernial-Erlass vom 12. Juli 1844 Z. 14921 bekannt gemachten

dell' aulico decreto dei 22 Giugno 1843 N. 19357|1308 diramato colla goverDiale circolare dei 12 Luglio N. 14921|2000.

10) Prima di proporre il pagamento dell' ultima rata si userà l' avvertenza di assicurarsi previamente, se sia stata prestata dall' imprenditore un idonea cauzione per la triennale manutenzione dei lavori, coll' osservanza delle prescrizioni contemplate dalla polizza d' incanto e dai governiali decreti 26 Agosto 1847 N. 21281|4089 e 14 Giugno 1850 N. 8974|1910 mentre altrimenti dovrà essere sospeso il finale pagamento dell' impresa sino a tanto che non sarà stata prodotta e riconosciuta regolare la chiesta cauzione.

11) Onde ovviare agli inconvenienti provenienti dalla rimarchevole trascuranza ed inammissibile connivenza cogli imprenditori, che talvolta dopo la decorrenza di più anni vengono reclamati dei lavori originati dalla viziosa costruzione della fabbrica, si deve di nuovo inculcare alle parti interessate, e specialmente ai curati, di sorvegliare diligentemente lo stato edile delle nuove fabbriche, e specialmente quelle rispetto alle quali incombe l' obbligo agli imprenditori della triennale manutenzione,

se navuču tešku odgovornost po glasu Pridvorne Naredbe od 22 Lipnja 1843, Br. 19757|1708, razdane s' Vladanjskim Raspisom od 12 Serpnja Br. 14921|2000.

10) Pervo neg' se pridstavi naplaćenje zadnjega dila, valja se osigurati je li poduzimaoc položio jednu spodobnu poručbinu za trogodišnje uzderžanje zgrade, i to deržeć se pripisah saderžanih u zapisima licitacie, i u Vladanjskim Naredbama od 26 Kolovoza 1847, Br. 21281|4089, i 14 Lipnja 1850, Br. 8974|1910, jer inače valja obustaviti konačno naplaćenje poduzeća, doklegod se zaiskana poručbina neprida, i za urednu nepripozna.

11) Da se priče nespodobnosti dolazeće od znatne zanemarnosti, i nedopustivog' nehajanja poduzimaocah, na koje drugda posli više godinah tužbe dižu se zbog hergjavoga sagradjenja zgrade, valja iznovice opomenuti strane, kojima to u korist ide, a osobito župnike, da pomnjivo nadgledaju stanje novih zgradah, a osobito one, koje su poduzimaoci dužni za tri godine izderžati; i da što prie oznane one mane, koje bi slučajno odkrili, da na se nenavuču odgovornost i štetu, koju bi najposli imali

---

Hofkanzlei-Verordnung vom 22. Juni 1843 Z. 19357 auf das nachdrücklichste die gewissenhafteste Umsicht und Genauigkeit empfohlen.

10) Bevor die Bezahlung der letzten Rate vorgeschlagen wird, muss sichergestellt werden, dass der Bauunternehmer die gesetzliche Bürgschaft für die dreijährige Instandhaltung der Arbeiten unter Beobachtung der Versteigerungsbedingungen und der Gubernial-Verordnungen vom 26. August 1847 Z. 21281 und 14. Juni 1850 Z. 8974 geleistet habe, und es muss die letzte Ratenzahlung so lange verschoben bleiben, so lange nicht die Caution gehörig erlegt und als gesetzlich anerkannt ist.

11) Um der durch strafbare Fahrlässigkeit oder durch Einverständniss mit den Bauunternehmern entstehenden Unzukömmlichkeit vorzubeugen, dass oft nach Verlauf von mehreren Jahren Arbeiten in Antrag gebracht werden, welche nur in dem ursprünglich fehlerhaften Bau ihren Grund haben, findet man neuerdings sämmtlichen Betheiligten, insbesonders aber den Pfarrern einzuschärfen, den baulichen Zustand der neuen Gebäude, und vorzüglich jener, für deren dreijährige Erhaltung die Bauunternehmer zu haften haben,

e di fare solecita denunzia dei difetti eventualmente scoperti a scanso della loro propria responsabilità e danno, che in ultima analisi ridonderebbe a loro pregiudizio.

12) Sarà poi cura degli ingegneri circolari non solo tenere in evidenza i termini della scadenza della trienna e manutenzione, onde promuovere a tempo debito il finale collaudo, ma anche mantenersi in cognizione continua dello stato delle rispettive fabbriche procurandosi le occorrenti notizie in occasione delle eventuali gite ufficiose, oppure mediante le parti interessate, e specialmente le fabbricerie ed i curati.

13) Si rende del resto responsabile la direzione delle fabbriche di attenersi rigorosamente al prescritto dei §§ 90 e 91 della polizza d' incanto, giusta i quali incombe alla medesima l' obbligo, di designare l' ingegnere che abbia a verificare il collaudo alla scadenza del triennio di manutenzione, e di assoggettare il relativo atto di collaudazione alla sanzione governativa non altrimenti che quello esteso dopo compiti i lavori di costruzione.

14) In qualunque tempo poi che dovesse occorrere di eccitare gli imprenditori e chia-

oni terpiti.

12) Okružni Inžiniri imaju se pak brinuti, da ne samo ispravno rok izidje za trogodišnje izderžanje zgrade, i to da se na vrime potverdi je li što dobro sagradjeno, nego još i da nastoje kako će vazda znati u kakvom se stanju nahode dotične zgrade, pribavljajuć sebi potribita znanja prilikom slučajnih službenih putovanjah, ili kroz strane, kojima to u korist spada, a osobito kroz cerkovne nastojnike i župnike.

13) U ostalom Upraviteljstvo gradjevinah ima se pod odgovor, potanko deržati pripisa §§. 90 i 91 od zapisa dražbe, po kojima dužno je isto odrediti Inžinira, koi će potverditi je li zgrada kad joj tri godine izidju dobro izderžana, i dotičnu potverdu podniti Vladi radi odobrenja, baš onako kao onu, koja se učiniti ima pošto je gradnja sveršena.

14) U svako pak vrime kad bi tribovalo pobuditi poduzimaoce, i napomenuti im dužnost,

---

sorgfältig zu überwachen, und die etwa sich herausstellenden Gebrechen schleunigst anzuzeigen, um sich vor eigener Verantwortlichkeit und vor Schaden zu bewahren, der in letzter Analise sie selbst treffen würde.

12) Den Ingenieuren liegt es ob, sowohl die Falltermine der dreijährigen Instandhaltung in Evidenz zu halten, um zu gehöriger Zeit die Schlusscollaudirung zu veranlassen, als auch, sich die beständige Kenntniss über den Zustand der betreffenden Gebäude zu verschaffen, und diess entweder bei Gelegenheit ämtlicher Reisen durch den Augenschein, oder mittels der betheiligten Partheien, Kirchenväter, Pfarrer u. dgl.

13) Uebrigens wird die Baudirection verantwortlich gemacht, sich strenge an die Bestimmungen der §§. 90 nnd 91 der Versteigerungsbedingungen zu halten, wornach ihr die Pflicht obliegt, den Ingenieur zu bezeichnen, welcher nach Verlauf der dreijährigen Haftzeit die Collaudirung vorzunehmen hat, und sodann das bezügliche Protocoll der Genehmigung der Landesstelle, eben so wie jenes, das nach vollendeten Arbeiten aufgenommen ward, vorzulegen.

14) So oft es dann erforderlich werden sollte, die Unternehmer zur Ausführung von

marli al loro dovere, di eseguire dei ristauri resisi necessarî durante il triennio del loro incombente obbligo di manutenzione degli edificî, si rende indispensabile, che l'intimazione da farsi per parte della pubblica amministrazione dovrà seguire in modo che possa in qualunque tempo essere legalmente comprovata, e quindi mediante protocollo verbale, o mediante decreto verso un riscontro di intimazione.

Si ha fondato motivo di ritenere, che colla esecuzione delle premesse disposizioni per la di cui puntuale osservanza si dichiarano responsabili i subalterni ufficî ed autorità, sarà provveduto quanto basta alla maggiore sollecitudine e regolarità nelle pratiche relative alla riduzione delle fabbriche ecclesiastiche e consistenza dei lavori, e sarà provveduto con ciò ai frequenti reclami che in oggetto venivano prodotti dalle parti interessate e dalle autorità.

Nel prevenire di ciò i capi diocesani si impegna il particolare loro zelo di inculcare energicamente al dipendente clero curato il dovere, che gli incombe per le leggi della chiesa e dello stato, di avere la più diligente cura per la regolare manutenzione degli edificî ecclesiastici, e di far comprendere ai parrochiani, che tali stabili devono essere considera-

da poprave ono što bi od potribe bilo za tri godine na koje su se obvezali da će zgrade izderžati, valja svakako na ovo paziti, da opomenica koja se od strane javnoga Upraviteljstva ima učiniti, takova bude, da se u svako vrime može zakonito dokazati, da je učinjena, i to kroz ustmeni jedan zapisnik, ili kroz napisanu naredbu.

Može se temeljito deržati, da izveršujuć pridnavedene odredbe, — radi potankoga obsluživanja kojizih stavljaju se pod odgovor područne činovnice, i vlasti —, dosta doprinić se, da se berže i urednie postupa pri popravljanju cerkovnih zgradah, i pazi na uzderžanje njihovo, i da će se tako prileći česte tužbe, koje su na to činile vlasti, i strane, kojizih se ti poslovi tiču.

Čim se ovo javlja Cerkovnim Poglavarstvima, naručuje im se, da s' osobitom pomnjom kripko područne župnike opomene na dužnost, koja im pristoji po cerkovnim i deržavnim zakonima, i po kojoj najpomnjivie imaju se starati za uredno izderžanje cerkvenih zgradah, i župu uglaviti, da takove zgrade imaju se smatrati kao krasni spomenici njihove

Reparaturen aufzufordern, welche sich während der Dauer der ihnen obliegenden Haftung für die Erhaltung der Gebäude als nothwendig herausstellen, muss diese Aufforderung von Seite der öffentlichen Behörde in der Art geschehen, dass zu jeder Zeit hierüber der Beweis geführt werden könnte, und daher entweder mittels Aufnahme eines Protocolls oder mittels schriftlichen Erlass gegen Empfangsbestättigung.

Man hat Grund anzunehmen, dass durch die vorstehenden Verfügungen, für deren pünktliche Befolgung die unterstehenden Behörden und Aemter verantwortlich gemacht werden, die grössere Beschleunigung und Regelmässigkeit der auf die Herstellung der geistlichen Gebäude und die dauerhafte Ausführung der bezüglichen Arbeiten sich beziehenden Verhandlungen hinreichend erzielt, und sonach den in dieser Beziehung so häufig vorgekommenen Beschwerden der betheiligten Partheien und der Behörden vorgebeugt sein wird.

Indem man die Ordinariate von diesen Verfügungen verständiget, werden sie eingeladen, einestheils dem Curatclerus die ihm nach kirchlichen und weltlichen Gesetzen obliegende Obsorge für die kirchlichen Gebäude einzuschärfen und anderntheils den Pfarrange-

ti come speziosi monumenti della loro religiosa pietà, mentre non di raro dalla condizione dei medesimi si vuol giudicare sullo stato di coltura e zelo religioso delle rispettive popolazioni e del clero curato.

Non si può poi a meno di richiamare anche in questa circostanza l' attenzione dei capitanati circolari, di assicurarsi in occasione delle gite ufficiose del regolare stato degli edificî ecclesiastici e di promuovere giusta l' emergenza del bisogno gli opportuni provvedimenti, facendo apposito cenno dello stato edile delle chiese e canoniche nelle relative informazioni.

202.

Decreto del Governo

del 1 Novembre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si notifica la trasformazione del c. r. consolato a Belgrado in consolato generale e del vice-consolato a Cairo in consolato, indi l' istituzione di diversi nuovi posti di servizio presso i cc. rr. consolati generali di Costantinopoli e di Nuova York e presso il consolato di Trebisonda.

Sua Maestà i. r. sopra umilissimo rapporto rassegnato dall' i. r. Ministero di commercio, in

pobožnosti, jerbo se po stanju istih ne ridko sudi o stanju izobraženosti i pobožne pomnje dotičnoga stanovništva i župnikah.

Nemože se s' manje da se i sad neopominju Okružni Kapetanati, da se prilikom službenoga oblazenja osvidoče, jesu li u urednom stanju cerkovne zgrade, i po potribi povod dadu zgodnim uredbama, javljajuć stanje cerkvih, i župničkih kućah u dotičnim izvišćima.

202.

Naredba Vlade

od 1 Studenoga 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojom se oznanjuje pritvorenje c. k. Konzulata u Biogradu u obćeni Konzulat, a Podkonzulata u Kairu u Konzulat; za tim nastavljenje različnih novih službah kod cc. kk. obćenih Konzulatah u Carigradu, Novom Jorku, i kod Konzulata u Trebisondi.

Njegovo Veličanstvo c. k. na priponizno izvišće podnešeno od c. k. Ministarstva tergo-

---

hörigen begreiflich zu machen, dass sie solche Gebäude als Denkmäler ihrer Frömmigkeit anzusehen haben, indem nicht selten aus dem Zustande derselben auf den Grad der religiösen Cultur der Bevölkerung und des Klerus geschlossen wird.

Man kann endlich nicht umhin, die Kreisämter auch bei dieser Gelegenheit darauf aufmerksam zu machen, dass sie sich bei ämtlichen Reisen sorgfältig von dem ordnungsmässigen Zustande der kirchlichen Gebäude die Ueberzeugung zu verschaffen, und nach Bedarf unverzüglich die nöthige Abhülfe unter Darstellung des baulichen Zustandes der Kirchen und Pfarrhäuser zu veranlassen haben.

202.

Erlass des Landesguberniums vom 1. November 1850,

an die Kreisämter,

womit die Umstaltung des k. k. Consulates in Belgrad zu einem General-Consulate, des Vice-Consulates in Cairo zu einem Consulate, und die Errichtung mehrerer neuen Dienstesstellen bei den k. k. General-Consulaten von Constantinopel und New-York, dann bei dem Consulate in Trapezunt bekannt gemacht wird.

Seine Majestät haben über einen vom k. k. Handelsministerium auf Grundlage eines

base a deliberato del consiglio dei Ministri, si è compiaciuta di approvare con Sovrana risoluzione 20 Settembre a. c. la trasformazione dell' i. r. consolato a Belgrado in consolato generale, e del vice consolato a Cairo in consolato, immediatamente sottoposto al consolato generale in Alessandria, indi la istituzione di posti di direttori di cancelleria presso gli i. r. consolati generali di Costantinopoli e Nova York, come pure l'istituzione di un posto di vice cancelliere presso l'i. r. consolato in Trebisonda, e di nominare graziosamente: ad i. r. console in Belgrado quel console tenente colonello Teodoro di Radossavljevich; ad i. r. console in Cairo quel vice console Francesco Champion, a direttore di cancelleria presso l'i. r. consolato generale in Costantinopoli il cancelliere di consolato generale Carlo Barone di Bauer, ed a direttore presso l' i. r. consolato generale in Nuova York il cancelliere di consolato generale Carlo Loosey, tutti cogli emolumenti sistemizzati per tali posti di servizio.

Il posto di nuova istituzione di vice-cancelliere presso l' i. r. consolato in Trebisonda è stato conferito dall' i. r. ministero di commercio a Pietro Oculi. Un tanto si reca a pubblica conoscenza in seguito al riverito decreto 18 Ottobre a. c. N. 2407 del prelodato Ministero di commercio.

vine, na temelju odluke Ministarskoga Vića, dostojalo se je s' Cesarskom odlukom od 20 Rujna o. g. odobriti, da se pritvori c. k. Konzulat u Biogradu, u c. k. obćeni Konzulat, i Podkonzulat u Kairu u Konzulat, upravo podložni obćenom Konzulatu u Aleksandrii; za tim da se nastave službe upraviteljah kančelarie kod c. k. obćenih Konzulatah u Carigradu i Novom Jorku, kao i da se nastavi služba Podkančelira kod c. k. Konzulata u Trebisondi, i dostojalo se je primilostivo naimenovati c. k. Konzulom u Biogradu onoga konzula Podkolunela Todora od Radosavljević; c. k. Konzulom u Kairu, onoga Podkonzula Franu Champion; a upraviteljem kančelarie kod c. k. obćenoga Konzulata u Carigradu, kančelira obćenoga Konzulata, Karla barona od Baum; a upraviteljem kod c. k. obćenoga Konzulata u Novom Jorku, kančelira obćenoga Konzulata, Karla Loosey, sve s' plaćom ustanovljenom za takove službe.

Novonastavljena služba Podkančelira kod c. k. Konzulata u Trebisondi udiljena je od c. k. Ministarstva tergovine Petru Oculi. Ovo se na obćeno znanje daje uslid poštovane naredbe od 18 Listopada o. g. Br. 2407, pridhvaljenoga Ministarstva tergovine.

Ministerrathbeschlusses erstatteten allerunterthänigsten Vortrag mit allerhöchster Entschliessung vom 20. September l. J. die Umstaltung des k. k. Consulates in Belgrad zu einem k. k. General-Consulate, die Umstaltung des k. k. Viceconsulates in Cairo zu einem dem General-Consulate in Alexandrien unmittelbar untergeordneten Consulate, die Errichtung von Kanzlei-Directorsstellen bei den k. k. General-Consulaten von Constantinopel und New-York, so wie die Errichtung einer Vicekanzlerstelle bei dem k. k. Consulate in Trapezunt zu genehmigen und zum k. k. General-Consul in Belgrad den dortigen bisherigen Consul, Obristlieutenant Theodor von Radossavljevich, zum k. k. Consul in Cairo den dortigen bisherigen Viceconsul, Franz Champion, zum Kanzleidirector bei dem k. k. General-Consulate in Constantinopel, den General-Consulatskanzler, Carl Freiherrn von Bauer, und zum Kanzleidirector bei dem k. k. General-Consulate in New-York den General-Consulatskanzler, Karl Loosey — alle mit den für ihre Dienstposten systemisirten Bezügen allergnädigst zu ernennen geruht.

Die neu errichtete Vicekanzlersstelle bei dem k. k. Consulate in Trapezunt ist von dem k. k. Handelsministerium dem Peter Oculi verliehen worden.

Diess wird in Folge Erlasses des obbelobten Handelsministeriums vom 18. October l. J. Z. 2407 hiemit zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

203.

Circolare della Direzione delle

imposte dirette del 21 Ottobre 1850, ai capitanati circolari, alla Ragioneria provinciale di stato, ed all' intendenza delle finanze in Zara,

con cui si stabiliscono le modalità, con cui in appresso nei circoli di Zara e Spalato deve aver luogo il trasporto e versamento degli importi riscossi per conto delle imposte dirette.

Il ricevimento e trasporto del pubblico denaro dagli organi di esazione alle casse brutte e da queste alle casse camerali in provincia, seguiva finora col mezzo della forza territoriale.

Siccome però la forza territoriale predetta va a cessare di mano in mano, che viene attivata la c r. gendarmeria, e non essendo questa, pel disposto del §. 88. delle relative sue istruzioni di servizio, tenuta di ricevere, ma soltanto di scortare il denaro; cosí onde provvedere a tale importante oggetto di pubblico servizio, relativamente al ramo delle imposte dirette, nei due circoli di Zara e Spalato, trova la direzione, in pendenza dell' imminente organizzazione delle casse camerali di raccolta, e degli uffici contribuzionali di disporre quanto segue:

203.

Raspis Upraviteljstva stalnih nametah

od 21 Listopada 1850, na okružne Kapetanate, deržavno računovodstvo, i Intendenciu Financie u Zadru,

s' kojim ustanovljuju se načini, kako se u napridak u Zadarskom i Splitskom okružju imaju prinositi i pridavati pobrani iznosi na račun stalnih nametah.

Primanje i prinošenje javne jaspre od strane pobiračah u pobiračke Pineznice, a iz ovih u kameralne Pineznice u deržavi nahodeće se, do sada izveršivaše se kroz kotarsko Stražanstvo.

Ali buduć da pridrečeno kotarsko stražanstvo pristaje gdigod u život stupa c. k. gjendarmeria, a buduć da ova po odredbi §. 88 dotičnih njezinih službenih napućenjah, nije dužna primati, nego samo pratiti javnu jaspru; za to, da se priteče k' tomu pritežnom pridmetu javne službe, u pogledu stalnih nametah u okružju Zadarskom i Splitskomu, Upraviteljstvo dok se neizda već nastajuće uredjenje Kameralnih pobirajućih Pineznicah, i Činovnicah nametah, odredjuje što slidi:

203.

Umlaufsverordnung der Steuerdirection vom 21. October 1850,

an die Kreisämter, die Provinzial-Staatsbuchhaltung und die Finanz-Intendenz in Zara,

womit die Art und Weise festgestellt wird, in welcher in Hinkunft die Abfuhr der eingehobenen Steuergelder in den Kreisen von Zara und Spalato stattzufinden hat.

Die Uebernahme und Abfuhr der öffentlichen Gelder durch die Einhebungsorgane an die Bruttocassen und durch diese an die Cameralcassen hat bisher in diesem Kronlande durch die Landwache, (forza territoriale) stattgefunden.

Da jedoch die Forza territoriale in dem Masse als die k. k. Gensd'armerie in Wirksamkeit tritt, aufzuhören hat, und diese laut dem §. 88 der bezüglichen Dienstinstruction nicht gehalten ist, die öffentlichen Gelder zu übernehmen, sondern lediglich zu escortiren, so findet die Steuerdirection zur Besorgung dieses wichtigen Gegenstandes des öffentlichen Dienstes, insofern die Einhebung der directen Steuern in den Kreisen Zara und Spalato hiebei betheiliget ist, bis zur nahebevorstehenden Organisirung der Kameral-Sammlungscassen und der Steuerämter, folgende Anordnungen zu erlassen:

L'aggiunto percetore di Pago verserà i proprî sopravanzi in quella ricevitoria demaniale anzicche nella ricevitoria Sali, come era stato disposto col decreto governiale 4 Maggio a. c. N. 11215-2252.

La ricevitoria demaniale predetta introiterà i versamenti suddetti nel giornale del fondo camerale, e le relative quietanze verranno dal predetto aggiunto percettore rimesse a questa percettoria delle dirette.

La stessa disposizione viene estesa anche pel riscuotitore decimale di Arbe Carlo Todeschin, il quale eseguirà nel modo suindicato il versamento dei proprî incassi in quell' ufficio demaniale. A tale effetto viene contemporaneamente invitata la locale i. r. intendenza di finanze di rilasciargli le necessarie autorizzazioni ed istruzioni.

Per tale modo si otterrà il doppio scopo, cioè del risparmio delle spese di trasporto, e di provvedere il detto ufficio dei necessari fondi, di cui spesso manca, onde poter eseguire i pagamenti per conto della c. r. Tesoreria camerale.

Nessuna disposizione occorre di emettere riguardo alla percettoria di Obbrovazzo, ed al-

Podprimalac u Pagu pridati će ono što mu priteče onoj Demanialnoj Primaonici misto Primaonici Soli, kao što odredjeno biaše s' Vladanjskom Naredbom od 4 svibnja o. g. Br. 11215-2252.

Pridrečena Demanialna Primaonica upisati će gorirečeno pridanje u dnevnik Kameralne glavnice, a dotične potverde primljenja pridrečeni Podprimalac poslati će ovoj Primaonici stalnih nametah.

Ista se odredba proteže i na Pobirača Desetine u Pagu, Karla Todeschin, koi će na gorispomenuti način ono što bude pobrao pridati onoj Demanialnoj Činovnici. Na tu sverhu u isto se vrime poziva mistna c. k. Intendencia Financie, da mu da potribita uoblašćenja i napućenja.

Na ti način postignuće se dvostruki cilj, to jest, zaštediće se troškovi na prinos, i providiće se rečena činovnica potribitim glavnicama, koje joj često pomanjkaju, da može plaćati na račun c. k. Kameralne Blagaonice.

Nije triba nijedne odredbe izdati u obziru Primaonice u Obrovcu, i Podprimaoca u Bio-

Der Steuereinnehmersadjunkt von Pago wird seine Cassaüberschüsse von nun an, anstatt an das Salzamt, wie es mit dem Gubernial-Erlasse vom 4. März l. J. Z. 11215 verfügt wurde, an das Domänenamt von Pago abführen. Dieses wird die Abfuhr in dem Journale des Cameralfondes in Empfang bringen und die bezüglichen Quittungen werden von dem Steuereinnehmers-Adjunkten dem Steueramte in Zara übermittelt.

Dieselbe Verfügung wird auf den Zehenteinnehmer in Arbe ausgedehnt, welcher daher die eingehobenen Gelder an jenes Domänenamt abzuführen hat. Die Finanz-Intendenz in Zara wird gleichzeitig angegangen, an das letztere die entsprechende Ermächtigung und Belehrung zu erlassen.

Auf diese Weise wird ein doppelter Zweck erreicht, nämlich jener, die Transportkosten zu ersparen und das benannte Domänenamt mit den nöthigen Geldmitteln zu versehen, welche demselben nicht selten abgehen, um die für Rechnung des Cameralzahlamtes erforderlichen Zahlungen zu leisten.

In Betreff des Steueramtes in Obbrovazzo und des Steueramtsadjunkten in Zaravecchia bedarf es keiner besondern Verfügung, indem das erste seine Abfuhren mittels des Postwagens, der zweite aber persönlich an das Steueramt in Zara zu bewerkstelligen haben, wie es schon gegenwärtig geschieht.

Aggiunto della Percettoria di Zaravecchia, dovendo i medesimi, cioè la prima eseguire la spedizione dei proprî sopravanzi mediante la diligenza, ed il secondo effettuare personalmente il versamento dei proprî incassi nella locale Percettoria, come già eseguiscono in presente. A quest' ultimo però compete la scorta della c. r. gendarmeria, al quale effetto dovrà rivogliersi al comando del rispettivo distaccamento di gendarmeria.

Il Percettore di Scardona eseguirà ogni quindici giorni in persona e con l' assistenza della c. r. gendarmeria, che nel modo suindicato dovrà requirire, il trasporto dei propri sopravanzi in danaro a Sebenico e consegnarli a quella Agenzia del Lloyd, onde ne eseguisca la spedizione alla c. r. Tesoreria camerale previa assicurazione, come viene in presente praticato. A tale effetto il Percettore combinerà, che il trasporto segua un giorno prima della partenza del Vapore da Sebenico per Zara.

Nel caso che i sopravanzi in danaro, escluse le quietanze esistenti, non arrivassero a fiorini 500, basterà, che il Percettore

gradu, jerbo isti, to jest perva, ima ono što joj priteče posláti kroz pomnjovoz, a drugi ima sam sobom ono što je pobrao pridati mistnoj Primaonici, kao što već sada čine. Ovomu pak zadnjemu pristoji pratnja c. k. Gjendarmerie, radi česa valjaće da se obrati Zapovidništvu dotičnoga gjendarmskog' odilka.

Primalac u Skradinu glavom i s' pomoćju c. k. Gjendarmerie, koju će na gorispomenuti način pozvati, ono što mu priteče u jaspri svako petnaest danah priniti će u Šibenik, i pridati će onoj Dilovnici Loyda, od kud uz osiguranje, kao što se sad čini, šalje se c. k. Kameralnoj Blagaonici. Na tu sverhu Primalac radiće, da se prinos učini na jedan dan prie odlazka parobroda iz Šibenika u Zadar.

Ako ono što u jaspri priteče, odbivši obstojeće potverde primljenja, neiznosi 500 fiorinah, dosta je da Primalac jedan put, to jest na

---

Dem Letzteren gebührt jedoch die Escortirung der Gensd'armerie, weshalb er sich an den bezüglichen Gensd'armerie-Posten zu wenden hat.

Der Steuereinnehmer in Scardona wird seine Geldüberschüsse alle vierzehn Tage persönlich und unter Beistand der hiezu aufgeforderten Gensd'armerie nach Sebenico führen und sie dort der Agenzie des Lloyd, gegen Versicherung, zur Beförderung an das Cameral-Zahlamt in Zara übergeben. Zu diesem Ende wird er den Transport so einrichten, dass er in Sebenico einen Tag vor der Abfahrt des Dampfers nach Zara eintrifft. Falls jedoch die Geldüberschüsse, mit Ausschluss der Quittungen, den Betrag von 500 Gulden nicht erreichen sollten, wird es hinreichen, dass der Einnehmer denselben nur einmal, nämlich am Ende des Monats bewerkstellige, ohne weitere Rücksicht auf den Belauf des Ueberschusses. Das Steueramt in Sebenico wird wie bisher seine Ueberschüsse an das Cameral-Zahlamt in Zara mittelst dem Dampfboote abführen.

Der Zehenteinnehmer in Dernis wird seine Eincassirungen in Person und unter Beistand der Gensd'armerie an das Steueramt in Sebenico abführen.

eseguisca una volta cioè alla fine del mese il trasporto predetto senza riguardo all' importare del sopravanzo.

La Percettoria di Sebenico, continuerà come in presente a rimettere alla Tesoreria camerale i proprî sopravvanzi mediante il Vapore.

Il Riscuotitore decimale dei circondarî N. 6, 7 e 8 eseguirà in persona, e con l' assistenza della c. r. gendarmeria il versamento dei proprî incassi alla suddetta Percettoria di Sebenico.

L' Aggiunto Percettore di Knin ed il Riscuotitore decimale del circondario N. 12 eseguiranno in persona e coll' assistenza della c. r. gendarmeria il versamento decadale, il primo dei proprî sopravvanzi in denaro, ed il secondo degli incassi alla Percettoria di Sebenico, mediante l' Aggiunto Percettore di Dernis, il quale rilascierà ai suddetti interinali quietanze, in attesa delle definitive da parte della suddetta Percettoria, che dovrà sempre essere dagli stessi avvertita degli effettuati versamenti.

L' Aggiunto Percettore di Dernis dovrà poi eseguire in persona e coll' assistenza della c. r. gendarmeria il versamento dei proprî sopravvanzi in denaro, e di quello raccolto dall' aggiunto Percettore di Knin e dal Riscuotitore

sveršetku miseca pridrečeni prinos izverši brez obzira na iznos koi mu priteče.

Primaonica u Šibeniku poslati će kao do sad s' parobrodom Kameralnoj Blagaonici ono što joj priteče.

Pobirač Desetine u okolinam br. 6, 7 i 8, glavom i s' pomoćju Gjendarmerie ono što bude pobrao pridati će gorirečenoj Primaonici u Šibeniku.

Podprimalac u Kninu, i Pobirač desetine u okolini br. 12, glavom i s' pomoćju c. k. Gjendarmerie pridati će svako deset danah ovako: pervi, ono što mu priteče u jaspri, a drugi, ono što bude pobrao pridati će Primaonici u Šibeniku, i to kroz Podprimaoca u Dernišu, koi će gorirečenim pustiti povrimene potverde primljenja očekujuć konačne potverde od strane gorirečene Primaonice, kojoj vazda imaju oni javiti, da su pridali.

Podprimalac u Dernišu pak glavom i s' pomoćju c. k. Gjendarmerie ono što mu u jaspri priteče, i ono što primi od Podprimaoca u Kninu i od Pobirača u okolini br. 12 pridati Primaonici u Šibeniku, i to svako petnaest danah; ako li jas-

Der Steuereinnehmersadjunct in Knin, und der Zehenteinnehmer des Zehentbezirks N. 12 werden ihre zehntägigen Abfuhren an das Steueramt in Sebenico gleichfalls in Person und mit Beistand der Gensd'armerie mittels des Steuereinnehmers-Adjuncten in Dernis abführen, welcher letztere ihnen, in Gewärtigung der definitiven Empfangsbestättigung von Seite des Steuereinnehmers in Sebenico, Interimsquittungen auszustellen hat. Sie haben übrigens den genannten Einnehmer von jeder geleisteten Abfuhr allsogleich in Kenntniss zu setzen.

Der Steuereinnehmers-Adjunkt in Dernis endlich, hat sowohl seine eigenen Cassaüberschüsse, als die von dem Adjunkten in Knin und dem Zehenteinnehmer des Bezirks N. 12 gesammelten Beträge alle vierzehn Tage, und wenn sie den Betrag von 300 Gulden nicht erreichen, einmal im Monate, persönlich und unter Beistand der Gensd'armerie an das Steueramt in Sebenico abzuführen.

Die Zehenteinnehmer der Bezirke N. 16, 17, 19 werden wie bisher fortfahren, ihre zehntägigen Abfuhren in Person und unter Beistand der Gensd'armerie, die ersten zwei an das Steueramt in Spalato, der dritte an jenes in Traù zu bewerkstelligen.

del circondario N. 12, alla Percettoria di Sebenico ogni quindici giorni, e nel caso l' ammontare del denaro non arrivasse alla somma di fiorini 300, in allora soltanto una volta al mese e per qualsiasi importo.

Li Riscuotitori decimali dei circondarî No. 16, 17, 19 continueranno ad eseguire i decadali versamenti degli incassi fatti, direttamente ed in persona coll' assistenza della c. r. gendarmeria i primi due alla Percettoria di Spalato, ed il terzo a quella di Traù.

Il Riscuotitore del circondario N. 14 eseguirà in persona e coll' assistenza dell' i. r. gendarmeria il decadale versamento dei proprî incassi alla Percettoria di Spalato, mediante l' Aggiunto Percettore di Sign, il quale lo munirà di una interinale ricevuta in attesa della definitiva da parte della Percettoria suddetta, che dovrà essere avvertita di ogni versamento da parte del suddetto Riscuotitore.

Il Percettore di Traù e l' Aggiunto Percettore di Sign eseguiranno in persona e con la scorta della c. r. gendarmeria il trasporto dei proprî sopravanzi in denaro, nonchè delle somme versate dal Riscuotitore del circondario N. 14 ogni

pra neiznosi 300 fiorinah, onda samo da to učini po jedan put na misec, bio koi mu drago iznos.

Pobirači desetine u okolinam br. 16, 17, 19, i u napridak će svako deset danah upravo i glavom s' pomoćjù c. k. gjendarmerie pridati ono što su pobrali; perva dva Primaonici u Splitu, a treći onoj u Trogiru.

Pobirač u okolini br. 14, glavom i s' pomoćju c. k. gjendarmerie svako će deset danah ono što je pobrao pridati Primaonici u Splitu, i to kroz Podprimaoca u Sinju, koi će mu dati jednu povrimenu potverdu primljenja očekujuć konačne potverde od strane gorirečene Primaonice, kojoj valja javiti svako pridanje od strane gorirečenoga Pobirača.

Primalac u Trogiru, i Podprimalac u Sinju, glavom i s' pratnjom c. k. gjendarmerie, ono što im u jaspri priteče, i što im prida Pobirač u okolini br. 14, priniti će svako petnaest danah u c. k. okružnu Pineznicu u Splitu, i dotično

---

Der Zehenteinnehmer des Bezirks N. 14 leistet seine zehntägigen Abfuhren persönlich unter Beistand der Gensd'armerie an das Steueramt in Spalato mittels den Steuereinnehmers-Adjunkten in Sign, welcher ihm einen Interimsschein in Gewärtigung der definitiven Empfangsbestättigung von Seite des von jeder Abfuhr sogleich zu verständigenden Steuereinnehmers in Spalato auszustellen hat.

Der Steuereinnehmer in Traù und der Steuereinnehmers-Adjunkt in Sign führen ihre eigenen Geldüberschüsse, so wie die von dem Zehenteinnehmer des Bezirks N. 14 erhaltenen Beträge alle vierzehn Tage in Person und unter Begleitung der Gensd'armerie an die Kreiscasse und beziehungsweise an das Steueramt in Spalato ab, wobei wohl zu beachten ist, dass wenn die abzuführenden Beträge bei dem ersten nicht 500 Gulden und bei dem zweiten nicht 300 Gulden erreichen, die Abfuhr ohne Rücksicht auf die Höhe des Betrages nur einmal des Monats stattzufinden hat.

quindici giorni alla c. r. cassa circolare di Spalato, e rispettivamente a quella Percettoria, ben inteso che qualora la somma da versarsi non ammontasse pel primo a fiorini 500 e pel secondo a fiorini 300, il trasporto verrà limitato ad una volta al mese, e per qualsiasi importo risultante.

I Riscuotitori decimali dei circondarî N. 25 e 26 della Controlleria delle dirette in Macarsca continueranno ad eseguire in persona coll' assistenza della c. r. gendarmeria i decadali versamenti alla Percettoria di Macarsca. All' incontro il Riscuotitore del circondario N. 24 eseguirà nel modo suindicato il versamento dei proprî sopravanzi in danaro alla Percettoria di Almissa.

Il Percettore di Macarsca effettuerà in persona e scortato dalla c. r. gendarmeria ogni quindici giorni il trasporto dei proprî sopravanzi in denaro, qualora questi ammontassero a fiorini 500, altrimenti una volta al mese e per qualsiasi importo, fino in Almissa, e li consegnerà a quel Percettore, il quale gli rilascierà una interinale quietanza in attesa della definitiva da parte della c. r. cassa circolare di Spalato, la quale dovrà essere avvertita di ogni versamento dal Percettore di Macarsca.

u onu Primaonicu; razumi se pak, da ako iznos što se pridati ima, za pervoga nedolazi do 500 fiorinah, a za drugoga do 300 fior., prinos ima se učiniti po jedan put na misec, bio koi mu drago iznos.

Pobirači desetine kod Prigledaonice stalnih nametah u Makarskoj, u okolinam br. 25 i 26, i u napridak će glavom i s' pomoćju c. k. gjendarmerie svako deset danah ono što poberu pridati Primaonici u Makarskoj. Nasuprot, Pobirač u okolini br. 24, na gorispomenuti način ono što mu u jaspri priteče pridati će Primaonici u Omišu.

Primalac u Makarskoj glavom i s' pratnjom c. k. gjendarmerie svako petnaest danah priniti će ono što mu u jaspri priteče, ako to iznosi 500 fiorinah, inače to će učiniti po jedan put na misec, bio iznos koi mu drago, do Omiša, i pridaće onom Primaocu, koi će mu dati jednu povrimenu potverdu primljenja očekujuć konačne potverde od strane c. k. okružne Pineznice u Splitu, kojoj će Primalac u Makarskoj svako pridanje javiti.

Die Zehenteinnehmer der Bezirke 25 und 26 des Steuercontrollamtes in Macarsca werden fortfahren, ihre zehntägigen Abfuhren persönlich und unter Beistand der Gensd'armerie an das Steueramt in Macarsca zu leisten. Der Zehenteinnehmer des Bezirks N. 14 jedoch wird seine Gelder in der angedeuteten Weise an das Steueramt in Almissa abführen.

Der Steuereinnehmer in Macarsca führt seine Geldüberschüsse, wenn sie 500 Gulden erreichen, alle vierzehn Tage, und im Gegentheile, ohne Rücksicht auf den Betrag, einmal im Monate, persönlich und unter Begleitung der Gensd'armerie bis nach Almissa, und übergibt sie dem dortigen Steuereinnehmer gegen einen Interimsschein in Gewärtigung der definitiven Empfangsbestättignng von Seite der Kreiscasse in Spalato, welche durch den Steuereinnehmer in Macarsca von jeder solcher Abfuhr zu verständigen ist.

Finalmente il Percettore d'Almissa verserà in persona e con la scorta della c. r. gendarmeria i proprî sopravanzi in denaro e quelle della Percettoria di Macarsca alla c. r. cassa circolare di Spalato ogni quindici giorni, se ammonteranno a fiorini 500, ed in caso diverso ogni mese e per qualsiasi importo.

Sebbene la massima parte degli incassi venga effettuata in note di banco, per cui non si rendono necessarie spese di trasporto; pure la direzione si riserva di accordare in generale il bonifico di tali spese secondo le norme ora in corso pei trasporti di denaro sonante, in quanto le medesime si rendessero necesarie per l'ammontare della somma, e fossero debitamente giustificate.

Agli impiegati delle contribuzioni cioè ai percettori ed aggiunti percettori, i quali per eseguire il trasporto del pubblico denaro sortono dal circondario della loro ispezione viene accordato il Vorspann e le normali diete durante il viaggio di andata e ritorno. A tale effetto dovranno essi produrre ogni trimestre, mediante il rispettivo i. r. Capitanato circolare a questa direzione le relative documentate specifiche per la relativa liquidazione e successivo assegno.

Napokon, Primalac u Omišu glavom i s' pratnjom c. k. gjendarmerię pridati će ono što mu u jaspri priteče, i ono što primi od Primaonice u Makarskoj, c. k. okružnoj Pineznici u Splitu, i to svako petnaest danah, ako iznos dolazi da 500 fiorinah, a u drugom slučaju svaki misec, bio iznos koi mu drago.

Premda se ponajviše banknote primaju, te nije potribito trošiti na prinos; ništanemanje Upraviteljstvo zaderžava sebi odobrenje takovih trošakah po postojećim upravama, za prinos tverde jaspre, u koliko bi isti potribiti bili zbog vridnosti iznosa, i po zakonu dokazani.

Činovnicima nametah (danjakah), to jest Primaocima i Podprimaocima, koji za prinos javne jaspre izidju iz okoline njihovoga nadziranja, podiljuje se Vorspan i ustanovljeno nadnice dok od kuće idu i k' njoj vraćaju se. Radi česa oni imaju svaka tri miseca kroz dotični c. k. okrnžni Kapetanat, podniti ovom Upraviteljstvu dotične zasvidočene spiske, da im se plaća proračuna i odredi.

Der Steuereinnehmer in Almissa endlich führt seine eigenen Geldüberschüsse und jene des Steuereinnehmers von Macarsca in Person und unter Begleitung der Gensd'armerie an die Kreiscasse in Spalato ab, und zwar alle vierzehn Tage, wenn sie 500 Gulden erreichen, sonst aber, ohne Rücksicht auf die Höhe des Betrages, einmal im Monate.

Obgleich der grösste Theil der Einhebungen in Banknoten stattfindet, für welche keine besonderen Transportmittel nöthig sind, will sich die Steuerdirection dennoch vorbehalten, die etwaigen Auslagen für den Transport der klingenden Münze, wo er nöthig werden sollte und gehörig nachgewiesen wird, nach Mass der bestehenden Vorschriften zu vergüten.

Den Steuerbeamten, nämlich den Einnehmern und Einnehmers-Adjunkten, welche wegen Abfuhr der öffentlichen Gelder den ihnen zugewiesenen Bezirk überschreiten müssen, wird die Vorspann und normalmässige Diätengebühr bewilliget, und sie haben zu diesem Ende von Quartal zu Quartal durch das betreffende Kreisamt der Steuerdirection gehörig belegte Reiseparticularien vorzulegen.

S' intende già da se che le suddette disposizioni non saranno attivate se non se in quelle località ove esiste la c. r. gendarmeria, in riserva di estenderle anche nelle altra località di mano in mano che verrà attivata la c. r. gendarmaria predetta.

204.

Decreto del Governo

del 6 Novembre 1850,

ai capitanati circolari ed al comando del reggimento di gendarmeria N. 16,

colla rettificazione dell' errore corso nel testo italiano del §. 92 della provvisoria legge organica 18 Gennajo 1850 per la gendarmeria.

La consulta mossa da questo governo ha data occazione all' i. r. ministero dell' interno di disporre a mezzo dell' i. r. ministero di guistizia la rettificazione dell' errorata traduzione corsa del testo del §. 92 della provvisoria legge organica per la gendarmeria (Bollettino delle leggi dell' Impero Punt. XII, N. 19).

Il premio per gli individui del ceto civile arrestati dalla gendarmaria e poi condannati, importa quindi fiorini 4 nel caso di pena d' arresto o di carcere della durata minore d' un anno.

Već se razumi po sebi, da gorirečene odredbe neće u život stupiti nego u onim mistima gdi obstoji c. k. Gjendarmeria, i da će se i u drugim mistima uvedsti gdigod bude pridrečena c. k. Gjendarmeria postavljena.

204.

Naredba Vlade

od 6 Studenoga 1850

na okružne Kapetanate i Zapovidništvo regimente gjendarmerie Br. 16,

s' popravljenjem jedne pogriške, koja se uvukla u talianski privod §. 92 povrimenoga uredjenoga zakona od 18 Siečnja 1850 za gjendarmeriu.

C. K. Ministarstvo unutrašnjih posalah prilikom pitanja svita od strane ove Vlade, odredilo je kroz c. k. Ministarstvo pravosudja, da se popravi pogriška, koja se uvukla u talianski privod §. 92 povrimenoga uredjenoga zakona za gjendarmeriu (List zakonah za Cesarovinu, Kom. XII, Br. 19).

Nadarje za osobe od gradjanske ruke, koje je gjendarmeria uhvatila, i za tim su osudjene, iznosi dakle 4 Fiorina, ako pedipsa zatvora, ili tamnice ima trajati manje od godine danah.

Uebrigens versteht es sich von selbst, dass die vorstehenden Verfügungen nur da in's Leben zu treten haben, wo bereits die Gensd'armerie in Wirksamkeit ist, unter Vorbehalt, selbe auch auf die andern Ortschaften in dem Masse, als daselbst die Gensd'armerie eingeführt wird, auszudehnen.

204.

Erlass des Landesguberniums vom 6. November 1850,

an die Kreisämter und das 16. Gensd'armerie-Regiments-Comando,

wodurch die fehlerhafte italienische Textirung des §. 92 des provisorischen organischen Gensd'armerie-Gesetzes berichtiget wird.

Die von diesem Landesgubernium gestellte Anfrage in Bezug auf die Textirung des § 92 des organischen Gensd'armerie-Gesetzes (Reichsgesetzblatt XII. Stück, 1850 N. 19) gab dem Ministerium des Innern Anlass, die Berichtigung der fehlerhaften Uebersetzung des Gesetztextes im Wege des Justizministeriums einzuleiten:

Die Prämie für die von dem Civilstande durch die Gensd'armerie zur Haft gebrachten

Vi si premette però giusta l'espresso tenore del detto §. 92, che contro tali individui sia stata incamminata regolare procedura penale e proferita la sentenza di condanna.

Il che si notifica in esecuzione del decreto 28 Settembre a. c. N. 20862 dell' i. r. ministero dell' interno per notizia e direzione.

205.

Notificazione della direzione delle imposte del 6 Novembre 1850,

sull' obbligo del pagamento della stabile imposta fondiaria pei fondi soggetti a colonia nella Dalmazia.

§ 1. Il solo proprietario del fondo è tenuto, ed è garante verso l'erario, per il pagamento dell' imposta fondiaria stabile; e se la proprietà è divisa, vi è tenuto ed è garante quello, che ne ha la proprietà utile.

§ 2. Per la natura affatto speciale dei contratti colonici sussistenti in questo dominio della corona il colono è obbligato, se non viene diversamente convenuto tra lui ed il proprietario, di rimborsare a questo ultimo in

Ali se pridpostavlja, po čistom glasu rečenoga §. 92, da se protiv takovim osobama uredno pedipsno postupanje vodilo, i osuda izrekla.

Ovo se radi znanja i upravljanja oznanjuje izveršujuć naredbu od 28 Rujna o. g. Br. 20862 c. k. Ministarstva unutrašnjih posalah.

205.

Oznanjenje Upraviteljstva nametah od 6 Studenoga 1850,

sverhu dužnosti po kojoj ima se plaćati stalna zemljarina (namet na zemlje) za težaštine (zemlje dane na težaka, ili na kmeta, kmeštine) u Dalmacii.

§. 1. Sami gospodar zemlje jeste dužan, i prama javnoj blagaonici jemči za plaćanje stalne zemljarine; i ako je gospodarstvo (vlastitost) razdiljeno, dužan je i jemči oni, komu pristoji gospodarstvo nad plodovima zemaljskim.

§. 2. Po sasvim osobitom načinu težačkih (kmetskih) pogodbah pestojećih u ovoj Krunovini, težak (kmet) jeste dužan, ako se drugačie nije s' gospodarom (vlastnikom) pogodio, ovomu naplatiti u jaspri, i po razlogu dohod-

---

und verurtheilten Individuen beträgt sonach bei einem Arrest oder Kerkerstrafe von weniger als ein Jahr vier Gulden. Dabei wird jedoch nach dem ausdrücklichen Wortlaute des § 92 vorausgesetzt, dass gegen solche Individuen ein förmliches Strafverfahren eingeleitet und ein Strafurtheil gefällt worden sei.

Diess wird in Befolgung des Erlasses vom 28. September l. J. Z. 20862 des k. k. Ministeriums des Innern zur Wissenschaft und Richtschnur bekannt gegeben.

205.

Kundmachung der k. k. Steuerdirection vom 6. November 1850,

in Betreff der Bezahlung der ständigen Grundsteuer für die durch Colonen bearbeiteten Grundstücke in Dalmatien.

§. 1. Zur Bezahlung der ständigen Grundsteuer ist der Grundeigenthümer verpflichtet, und er allein haftet dafür dem Aerar; wo das Eigenthum getheilt ist, hat derjenige die Zahlungspflicht und Haftung, welcher das Nutzeigenthum besitzt.

§. 2. Bei der Eigenthümlichkeit der in diesem Kronlande bestehenden Colonial-Verträge ist der Colon verpflichtet, insofern kein anderes Uebereinkommen zwischen ihm und dem

denaro ed in ragione della quota dei frutti, che percepisce dal suolo, la quota proporzionale della imposta fondiaria stabile, pella quale è obbligato il proprietario solo verso lo stato, e questo rimborso, ch' è analogo al concorso del colono nel pagamento dell' attuale imposta della decima, deve seguire nei termini fissati per il pagamento della stabile imposta fondiaria.

Resta libero con ciò alle parti di convenire in modo diverso tra loro per il pagamento della pubblica imposta, come pure resta fermo quanto le parti medesime avessero diversamente stabilito con contratto in tale riguardo.

§ 3. La quota dell' imposta spettante al colono in via di rifusione sarà desunta dal patto colonico sulla base degli estratti catastali, che ogni proprietario riceve all' atto dell' attivazione della imposta, e nei quali figurano le singole particelle di sua possidenza. Di questi estratti sarà accordata al colono la ispezione, e, volendo, una copia a sue spese, sottoscritta dal proprietario.

§ 4. Se manca il colono a rimborsare al proprietario la quota della imposta dal primo

ka, kog' iz zemlje poteže, porazmirni dio stalne zemljarine, na koju je sam gospodar obvezan prama deržavju, i ovo naplaćenje, koje je prilično plaćanju sadašnje desetine od strane težaka (kmeta), ima se učiniti po pripisima ustanovljenim za plaćanje stalne zemljarine.

S' tim prosto (slobodno) je stranama medju sobom na različni se način načiniti (pogoditi) za plaćanje javnoga nameta, I utverdjeno ostaje što su iste strane drugačie utanačile s' pogodbom na to odnosećom se.

§. 3. Dio od nameta, kog' težak (kmet) naplatiti ima, izvestiće se iz težačke (kmetske) pogodbe na temelju izvodah procinjenoga dohodka, koje svaki gospodar ima primiti čim se namet u dilo privede, i u kojima pobiližene su pojedine dionice imanja njegovoga. Težaku (kmetu) dopustiće se da izvidi ove izvode, i ako bi htio, daće mu se o njegovom trošku jedan ispis, od gospodara podpisani.

§. 4. Ako težak (kmet) nenaplati gospodaru oni dio nameta, kog' je dužan njemu pla-

---

Grundeigenthümer getroffen wird, dem Letzteren jenen Theil der von ihm zu entrichtenden Steuer im Gelde zu erstatten, welcher seinem Antheile an den Früchten entspricht, die er von dem Grundstücke gewinnt; und diese Erstattung, welche der Concurrenz des Colonen bei Bezahlung der gegenwärtigen Zehentsteuer gleich kommt, muss in den für die ständige Grundsteuer festgesetzten Zahlungsterminen erfolgen.

Es bleibt hiernach den Partheien freigestellt, unter sich ein anderes Uebereinkommen hinsichtlich der Bezahlung der Steuer zu treffen, und ebenso bleibt unverändert, was die Partheien in dieser Beziehung etwa Anderes im Vertragswege festgesetzt haben sollten.

§. 3. Der von den Colonen zu erstattende Theil der Steuern wird aus dem Colonialvertrage auf Grundlage der Besitzbögen entnommen, welche jeder Eigenthümer bei Einführung der Grundsteuer erhält, und in welchen die einzelnen Parzellen seines Besitzthums ersichtlich sind.

Von diesen Besitzbögen ist dem Colon die Einsicht, und wenn er es verlangt, auf seine Kosten eine von dem Eigenthümer gefertigte Abschrift zu gewähren.

Wenn der Colon unterlässt, dem Eigenthümer den schuldigen Theil der Steuer inner-

dovuta, e nei termini stabiliti dalla pubblica amministrazione, e nel luogo ove risiede l'ufficio contribuzionale, potrà il proprietario produrre alla 1. istanza, ch' è l' autorità distrettuale, nella cui giurisdizione è sito il fondo, su cui cade la imposta, una specifica dei coloni difettivi, purchè appartengano ad un solo comune censuario, nella quale dovrà essere indicato il nome, cognome, domicilio, il numero della mappa sotto cui è iscritta ogni particella, il corrispondente ammontare totale della imposta, e quanto si chiede dal colono in via di rifusione.

La 1. istanza fa pubblicare nel rispettivo villaggio, e nei modi consueti la prodotta specifica entro tre giorni dalla presentazione della stessa, con la intimazione agli entrocitati coloni: o di soddisfare il chiesto importo al proprietario entro il termine di giorni dieci, o di comparire nel giorno decimo, o prossimo, se feriale, e da indicarsi espressamente, ond' esporre le proprie ragioni contro la domanda del proprietario, al quale dovrà essere rilasciata analoga intimazione pella comparsa.

§ 5. Conparendo le parti nel giorno pre-

titi, i to po pripisima, koje je javno upraviteljstvo ustanovilo, i u mistu gdi se nahodi činovnica kod koje se zemljarina plaća, moći će gospodar pervom sudu, i to pokrajinskoj vlasti, u području koje leže zemlje, na koje se namet plaća, pridati jedan spisak (imenik) težakah (kmetah) dužnih, i to ako pripadaju samoj jednoj obćini u kojoj se zemljarina plaća po učinjenom dohodku; u kom spisku ima biti napisano ime, prizime, pribivalište, broj mape pod kojom je upisana svaka dionica zemlje, prikladni cili iznos nameta, i koliko se od težaka ište da naplati.

Pervi Sud ima u dotičnom selu, i na način običajni proglasiti pridani spisak, i to za tri dana posli pridanja istoga, s' opomenicom na popisane u njemu težake (kmetove), da gospodaru za deset danah ili naplate zaiskani iznos (jaspru), ili da dodju na deseti dan, ili sutradan, ako je deseti dan svetačnji, koi se osobito ima naznačiti, te iskažu svoje razloge protiv zaiskanju gospodara, na koga će se prilična opomenica dati, da i on dodje.

§ 5. Ako strane na odredjeni dan dodju,

---

halb der von der öffentlichen Verwaltung festgesetzten Zahlungsfristen und in dem Orte, wo das Steueramt seinen Sitz hat, zu erstatten, kann der Eigenthümer der ersten Instanz, welches jene Bezirksbehörde ist, unter deren Gerichtsbarkeit sich das besteuerte Grundstück befindet, ein Verzeichniss der in Rückstand haftenden und einer und derselben Steuergemeinde gehörigen Colonen einreichen, in welchem der Vor- und Zuname, Wohnort, die Nummer der Mappe, unter welcher jede einzelne Parzelle eingetragen ist, der bezügliche Totalbetrag der Steuer, und der von dem Colonen zu erstattende Antheil derselben aufgeführt sein müssen.

Die erste Instanz lässt dieses Verzeichniss binnen drei Tagen nach dessen Vorlage au übliche Weise in dem betreffenden Dorfe und mit der Aufforderung an die benannten Colonen kundmachen, dass sie entweder binnen zehn Tagen den schuldigen Betrag dem Eigenthümer zu entrichten, oder an dem zehnten, oder wenn dieser ein Ferialtag ist, an dem nächstfolgenden, immer aber genau zu bezeichnenden Tage zu erscheinen haben, um ihre allfälligen Gründe gegen das Begehren des Eigenthümers, welcher in analoger Weise vorzuladen ist, geltend zu machen.

§. 5. Erscheinen die Partheien an dem vorgeschriebenen Tage, sucht die erste Instanz,

scritto, la 1. istanza, ascoltate le rispettive deduzioni, procura d' indurle ad un' equo componimento mediante transazione, ed ove ciò non riesca, decide come di ragione e di giustizia.

Viene ammessa una breve proroga nel solo caso, che la 1. istanza riconosca indispensabile di ripetere direttamente degli schiarimenti dall' ufficio censuario sulle circostanze introdotte nella contesa.

Non comparendo il colono, e riconosciuta la ezattezza della seguita pubblicazione, la 1. istanza accorda immediatamente al proprietario comparso la esecuzione sui prodotti delle di lui terre tenute a colonia dal debitore, e ciò in confronto di chi si sia, e con il diritto di priorità, che spetta all' erario pell' esazione delle contribuzioni dirette. In mancanza od insufficienza dei prodotti suindicati, sarà accordata la esecuzione sulle altre sostanze mobili del colono, ed in difetto di queste sugl' immobili, comprese di preferenza le migliorie di sua ragione sui fondi del proprietario.

§ 6. La 1. istanza deve decidere entro

pervi sud, saslušavši njihove razloge, radiće, da jih na pravedni ugovor navede kroz pismenu pogodbu; ako to tako neispane, a on će stvar raspraviti po razlogu i pravdi.

Jedno kratko odgodjenje u ovom samom slučaju (dogodjaju), dopušta se kad pervi Sud prizna da je svakako potribito od činovnice zemljarinu pobirajuće, zaiskati razbistrenja sverhu okolnostih u parbi (parnici) uvedenih.

Ako težak (kmet) nedodje, i pozna se da je proglašenje spiska ispravno učinjeno, pervi sud odmah će gospodaru, koi je tu došao, povladiti da se uzapte (porobe) plodovi njegovih zemaljah, oko kojih dužnik teži, ako će ma koi právo na njih imati, ali gledajuć na to, da se napervo namiri ono što pristoji deržavnoj blagaonici ujme pobiranja (kupljenja) stalnih nametah. U nestašici ili nedostatku gorispomenutih plodovah, dopustiće se da se uzapte druga pokretna (pomična) dobra težaka (kmeta); ako li ovizih neima, a ono da se uzapte nepokretna, navlastito ono što je on priradio na zemljama gospodarevim.

§ 6. Pervi sud ima prisuditi za šest danah,

---

nachdem sie die Gründe beider Theile angehört hat, dieselben zu einem billigen Uebereinkommen mittels Vergleich zu bewege; im Falle aber dieser nicht zu Stande kommt, entscheidet sie nach Recht und Billigkeit.

Eine kurze Vertagung kann nur dann zugelassen werden, wenn es die erste Instanz für unvermeidlich erkennt, weitere Aufklärungen über die in der Streitigkeit vorkommenden Umstände unmittelbar vom Steueramte abzufordern.

Erscheint der Colone nicht, und wird die erfolgte Kundmachung als ordnungsgemäss erkannt, bewilligt die erste Instanz unmittelbar dem erschienenen Eigenthümer die Execution auf die Bodenfrüchte seiner von dem Schuldner in Colonie gehaltenen Grundstücke, und diess gegen Jedermann und mit dem Prioritätsrechte, welches dem Aerar für die Eintreibung der direktenSteuern zusteht. Bei Abgang oder Unzulänglichkeit der Bodenfrüchte, wird die Execution auf die übrigen beweglichen Güter, und wenn auch diese fehlen, auf das unbewegliche Vermögen des Colonen bewilliget, in welches vorzugsweise die ihm auf dem Grundstücke gehörigen Migliorien einzubeziehen sind.

§. 6. Die erste Instanz entscheidet binnen sechs Tagen nach Abschluss der mit den

sei giorni decorribili da quello del chiuso ascolto delle parti. Il ricorso dev' essere prodotto entro tre giorni alla 2. e rispettivamente alla 3. istanza, cui va soggetta l'autorità distrettuale.

Le decisioni devono essere immediatamente spedite, ed intimate alle parti entro due giorni.

Contro due decisioni uniformi non si ammette ricorso.

§ 7. L'azione di rimborso spettante al proprietario per contribuzione non soddisfatta dal colono può essere dal medesimo esercitata in via politica per tre anni soltanto, o comulativamente o parzialmente, a datare dalla scadenza dei pagamenti dovuti dal colono.

§ 8. Gli atti della procedura sommarissima accordata con la presente ordinanza sono esenti dal bollo, e così pure le copie degli estratti che il proprietario rilascia ai coloni a termini del § 3, nonchè le quietanze, che i proprietarî rilasciano ai coloni per la rifusione della quota d' imposta.

Le spese vengono pagate dalla parte soccombente, a meno che per ispeciali circostanze non sia deciso per il reciproco loro compenso.

počamši od onoga dana u koi je ispit sveršio Tužbu valja pridati za tri dana drugomu, ili trećem sudu, kojemu je pokrajinska vlast podložna.

Prisude imaju se odmah poslati, a za dva dana stranama jih do znanja dostaviti.

Protiv dvima jednakim prisudama tužba neprima se.

§ 7. Samo za tri godine može gospodar političkim putem raditi da mu težak (kmet) naplati ono što mu je dužan, i to skùpa na jedan put, ili stranom (dìlom) pošto izidje rok u koi težak (kmet) ima platiti ono što je dužan.

§ 8. Dilopisi priprikoga postupanja, dopuštenog' s' ovom naredbom, prosti su od pečata (bula), kao i ispisi izvodah, koje gospodar daje težacima (kmetovima) po slovu §. 3, i potverde, koje gospodari daju težacima (kmetovima) uz naplaćenje njihovoga dila zemljarine.

Troškove ima platiti strana, koja je kriva, ako se sa osobitih okolnostih nebi prisudilo da svaka za se plati.

Partheien gepflogenen Verhandlungen. Der Recurs kann binnen drei Tagen an die zweite und beziehungsweise an die dritte Instanz, welcher die Bezirksbehörde untersteht, eingereicht werden.

Die Entscheidungen müssen unmittelbar ausgefertigt und binnen Zwei Tagen den Partheien zugestellt werden.

Gegen zwei gleichförmige Entscheidungen ist kein Recurs zulässig.

§. 7. Das Ersatzrreht des Eigenthümers wegen nicht eingezahlter Steuer von Seite des Colonen, kann von demselben in politischem Wege, sei es für den cumulativen Betrag oder für einzelne Posten, nur durch drei Jahre nach Verfall der von dem Colonen schuldigen Zahlungen ausgeübt werden.

§. 8. Die Verhandlungen des durch die gegenwärtige Verordnung bewilligten summarischen Verfahrens sind stämpelfrei, und dieselbe Freiheit geniessen die Abschriften der Besitzbögen, welche die Grundeigenthümer dem Colonen nach §. 3 herausgeben, so wie die Quittungen, welche die ersteren den Colonen für den geleisteten Ersatz ihrer Steuerquote erlassen.

Die Auslagen werden von dem unterliegenden Theile getragen, es sei denn, dass wegen besonderen Verhältnissen auf beiderseitige Entschädigung erkannt wird.

Le promesse disposizioni e norme stabilite dall' eccelso i. r. ministero di finanza di concerto con gli eccelsi ministerri dell' interno e di giustizia, e contenute nel riverito dispaccio 21 Ottobre a. c. N. 1489-631 dell' i. r. direzione generale del catasto pelle imposte fondiali, vengono pubblicate pella loro osservanza ed esecuzione in questo dominio della corona, ove venne in parte introdotta, o va a mano a mano ad introdursi la stabile imposta fondiale, aggiungendosi, che fino ad altre disposizioni le preture fungeranno le funzioni di 1. istanza, gli uffizî circolari quelle di 2. istanza, e l' i. r. governo infine quelle di 3. instanza.

Pridstavljene odredbe i uprave, koje je ustanovilo uzvišeno c. k. ministarstvo deržavnih dohodakah, u dogovoru s' uzvišenim ministarstvima unutrašnjih posalah i pravosudja, i saderžane su u poštovanom pismu od 21 listopada o. g. Br. 1489-631, c. k. izversnog' obćenog' upraviteljstva zemljarine po ucinjenom dohodku, radi izveršivanja i obsluživanja proglasuju se u ovoj krunovini, gdi je stranom uvedena, i gdi gdi uvodi se stalna zemljarina, dodajuć i ovo, da Preturie dok se nove odredbe neizdadu, imaju dilovati kao pervi Sud, okružni Kapetanati kao drugi Sud, a napokon c. k. Vlada, kao treći sud.

206.

Circolare dell' i. r. Tribunale d' Appello del 6 Novembre 1850,

ai Tribunali collegiali ed alle Preture,

con cui si determina, che le competenze per le inserzioni delle autorità dello stato nelle gazzette, concernenti affari civili privati di parti, come pure la competenza stabilita dalla legge provvisoria 6 Settembre 1850 §. 1 N. 5 e 26 sieno da spedirsi contemporamente coll' atto d' inserzione alle redazioni delle gazzette.

L' i. r. Ministero della giustizia con dispaccio 22 Ottobre 1850. N. 14378, ebba co-

206.

Raspis C. K. Pozivnoga Suda od 6 Studenoga 1850

na sborne Sudove i Preturie,

s' kojim se odredjuje, da pristojbe za stavljenje pisamah deržavnih Vlastih u novine (listove), koja se tiču gradjanskih posobnih posalah, kao i pristojbe ustanovljene s' povrimenim zakonom od 6 Rujna 1850, § 1. Br. 5 i 26 imaju se u isto vrime s' pismom za stavljenje, slati uredništvim novinah.

C. K. Ministarstvo pravosudja s' pismom od 22 Listopada 1850, Br. 14378 ovom

---

Die vorstehenden, von dem k. k, Finanzministerium im Einvernehmen mit den k. k. Ministerien des Innern und der Justiz festgesetzten und in dem Erlasse der General-Direction des Grundsteuer-Catasters vom 21. Octobre 1850 Z. 1489|631 enthaltenen Bestimmungen werdenhiemit zur Nachachtung und Ausführung in jenen Theilen dieses Kronlandes, wo die ständige Grundsteuer schon eingeführt ist, oder nach und nach eingeführt wird, mit dem Beisatze kundgemacht, dass bis zur Erlassung anderer Verfügungen die Präturen die Amtshandlungen der ersten Instanz, die Kreisämter jene der zweiten, und das Gubernium jene der dritten Instanz zu vollziehen haben werden.

206.

Umlaufsverordnung des Appellationsgerichtes vom 6. November 1850,

an die Collegialgerichte und die Präturen,

wegen gleichzeitiger Einsendung der Gebühr für die Einschaltungen landesfürstlicher Behörden in privatrechtlichen Partheiangelegenheiten in die Zeitungsblätter, dann der durch das psovisorische Gesetz vom 6. September 1850, §. 1 Z. 5 und 26 festgetztzten Gebühr an die Zeitungsredaetionen.

Das k. k. Justizministerium fand mit Erlass vom 22. October 1850 Z. 14378|14407 diesem Appellationsgerichte Nachstehendes mitzutheilen:

municare a questo tribunale di appello quanto segue: già nell' anno 1847 erasi stabilito d'accordo tra la cessata camera aulica genenerale all'i. r. suprema corte di giustizia, che le competenze per le inserzioni delle autorità dello stato nella gazzetta di Vienna concernenti affari civili privati di parti, dovessero spedirsi contemporaneamente coll'atto da inserirsi, all'ufficio della gazzetta di Vienna.

Dacchè in forza del §. 15 della legge provvisoria sulle competenze per carte da guoco, calendari, fogli periodici esteri ed annunzi devesi soddisfare la competenza di dieci carantani prescritta da questa legge per cadauna inserzione, così si presenta consentaneo, che ambedue le competenze sieno contemporaneate soddisfatte.

Il Ministero di finanza rilascierà quindi la disposizione, che per le indicate inserzioni nelle gazzette sia da soddisfarsi e spedirsi alle redazioni relative, non solo in Vienna, ma ovunque sia in attività la predetta legge, oltre l'importo delle spese d'inserzione, in pari tempo anche la competenza stabilita colla legge provvisoria 6 Settembre 1850 § 1. N. 5 e 26 a mezzo dell'autorità, che dispone per l'inserzione.

je Pozivnom Sudu priobćilo što slidi: 1847 godine već se ustanovilo u dogovoru izmedju bivše pridvorne obćene komore, i verhovnog' dvora pravosudja, da se pristojbe za stavljenje pisamah deržavnih vlastih u Bečke novine, koja se tiču gradjanskih posobnih posalah, imaju u isto vrime s' pismom za stavljenje slati činovnici Bečkih novinah.

Od kad valja po kriposti § 15 povrimenoga zakona sverhu pristojbah za karte od igre, kalendare, povrimene inostrane listove i oglase, platiti pristojbu od deset karantanah za svako stavljenje, i to po pripisu ovoga zakona, prikladno je, da se obe pristojbe u isto vrime namire.

Ministarstvo deržavnih dohodakah izdati će dakle odredbu, da se za spomenuta stavljenja u novine naplati i pošalje dotičnim uredništvima, nesamo u Beč, nego svuda gdi se pridročeni zakon u kriposti nahodi, osim iznosa za naplaćenje toga stavljenja, u isto vrime i pristojba ustanovljena s' povrimenim zakonom od 6 Rujna 1850, § 1. Br. 5 i 26, i to kroz vlast, koja takovo stavljenje odredjuje.

Bereits im Jahre 1847 wurde zwischen der bestandenen allgemeinen Hofkammer und der k. k. obersten Justizstelle die Vereinbarung getroffen, dass die Insertionsgebühren für die Einschaltungen landesfürstlicher Behörden in privatrechtlichen Partheiangelegenheiten in die Wiener Zeitung gleichzeitig mit dem Inserandum unmittelbar an das Comptoir der Wiener Zeitung eingesendet werden.

Da nach §. 15 des provisorischen Gesetzes über die Gebühren von Karten, Kalendern, ausländischen Zeitschriften und Ankündigungen von diesen Einschaltungen auch die durch dieses Gesetz vorgeschriebene Gebühr von Zehn Kreuzer für jede Einschaltung zu entrichten kommt, so erscheint es angemessen, dass beide Gebühren zugleich entrichtet werden.

Das Finanzministerium wird daher die Weisung erlassen, dass für die gedachten Einschaltungen in die Zeitungsblätter nicht nur in Wien, sondern auch allenthalben, wo das gedachte Gesetz in Wirksamkeit steht, nebst der Insertionskosten-Vergütung zugleich die durch das provisorische Gesetz vom 6. September 1850, §. 1, Z. 5 und 26 zu entrichten, und von der Behörde, welche die Einschaltung veranlasst, an die Zeitungsredaction ein zusenden sei.

In pari tempo il Ministero di finanza ricercò sopra domanda degli eredi Ghelen, imprenditori della gazzetta di Vienna, che le autorità giudiziarie sieno eccitate a curare la maggior possibile brevità nell' estesa degli editti da inserirsi nella gazzetta di Vienna, e d' incaricare li giudizî di riscuotere dalle parti, cui riguarda, dal 1. Novembre 1850 per gli editti da inserirsi nella gazzetta di Vienna, oltre l' importo fisso di cinquanta carantani per cadauna inserzione, anche la competenza d' inserzione di carantani dieci per una sola pubblicazione, e quindi per la triplice pubblicazione trenta carantani, e di farle pervenire agli imprenditori in pari tempo coll' incarico per l' inserzione dell' editto.

Tutte le autorità giudiziarie della provincia si uniformeranno pertanto in ogni caso occorribile alle suddette disposizioni.

207.

Decreto del Governo

del 9 Novembre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si porta a pubblica notizia l' ordinanza dell' i. r. Ministero pell' agricoltura e pelle miniere contenente le ulteriori determinazioni sulla tenuta degli esami di stato per economi forestali.

In base alla provvisoria ordinanza rilascia-

U isto je vrime Ministarstvo deržavnih dohodakah na pitanje baštinikah Ghelen, poduzimaocah Bečkih novinah, zaiskalo, da se sudačke vlasti na to opomenu, da koliko je god moguće u kratko napišu oglase, koji se staviti imaju u Bečke novine, i sudovima naruče, da od stranah, kojizih se to tiče, od 1 Studenoga 1850, poberu za oglase, koji se staviti imaju u Bečke novine, osim ustanovljenoga iznosa od petdeset karantanah za svako stavljenje, i pristojbu stavljenja od deset karantanah za jedno samo proglašenje, a za trostruko proglašenje trideset karantanah, i u isto vrime da jih poduzimaocima pošalju s' naručbinom da oglas u novine stave.

Radi česa sve sudačke vlasti u deržavi imaju se u svakom priličnom slučaju deržati pridrečenih odredbah.

207.

Naredba Vlade

od 9 Studenoga 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojom se na obćeno znanje daje naredba c. k. Ministarstva težaštva i rudarstva, saderžajuća daljnje odredbe sverhu deržanja deržavnih ispitah za gorske nastojnike.

Na temelju povrimene naredbe izdane s'

Zugleich hat das Finanzministerium über Einschreiten der Gehlen'schen Erben, als Pächter der Wiener Zeitung angesucht, die Justitzbehörden aufzufordern, dass sie sich bei Ausfertigung der einzuschaltenden Edicte der thunlichsten Kürze befleissen, und den Gerichten den Auftrag zukommen zu lassen, dass sie vom 1. November 1850 angefangen für die in der Wiener Zeitung einzuschaltenden Edicte ausser der fixen Gebühr von Fünfzig Kreuzern für jede Einschaltung, auch noch die Insertionsgebühr von Zehn Kreuzern für die einmahlige Einschaltung, für die dreimalige also dreissig Kreuzer von den Partheien, die es betrifft, einzuheben, und den Pächtern zugleich mit dem Auftrage zur Edikts-Insertion zukommen zu lassen haben.

Alle hierländigen Gerichtsbehörden werden sich daher in vorkommenden Fällen nach den vorstehenden Verfügungen gleichmässig zu benehmen haben.

207.

Erlass des Landesguberniums vom 9. November 1850,

an die Kreisämter,

womit die Verordnung des k. k. Ministeriums für Landescultur und Bergwesen in Betreff der näheren Bestimmungen über die vorzunehmenden Staatsprüfungen für Forstwirthe kundgemacht wird.

Auf Grundlage der, zufolge allerhöchster Entschliessung vom 5. Jänner 1850 erlasse-

la con Sovrana risoluzione 5 Gennajo 1850 rispetto all' introduzione di esami di stato per economi forestali, onde ottenere la abilitazione a diriggere una gestione indipendente, la quale sovrana risoluzione è stata pubblicata nella XXVI Punt. del Bollettino dell' Impero al No. 63, l' i. r. Ministero per l' agricoltura e le miniere ha disposto con decreto 26 Settembre a. c. No. 13239 quanto segue:

Questi esami saranno tenuti nell' avvenire in ogni anno a Leopoli, Praga, Buda, e Pest, ed a Hermannstadt, ed annualmente a vicenda in una delle capitali di trè degli altri dominî compresi in gruppi, cioè:

A. Czernovitz, Cracovia, Troppau.
B. Brünn, Vienna, Linz.
C. Salisburgo, Innspruck, Klagenfurt.
D. Gratz, Lubiana, Trieste.
E. Zagabria, Essegg, Zara.
F. Verona, Venezia, e Milano.

Sicchè in ognuna di dette città verrà tenuto ogni terzo anno un simile esame.

Cesarskom Odlukom od 5 siečnja 1850, a pogledu uvedenja deržavnih ispitah za gorske nastojnike da tim mogu oblasticu dobiti, da nezavisnim poslima upravljaju, koja je Cesarska Odluka proglašena u XXVI komadu Lista za Cesarovinu pod Br. 63, c. k. Ministarstvo težaštva i rudarstva, s' naredbom od 26 Rujna o. g. Br. 13239 odredilo je koliko slidi:

Ovi će se ispiti u napridak svake godine deržati u Lavovu, Zlatnom Pragu, Budimu, Pešti, i Hermannstadtu, i svake godine naizmince u jednom od stolnih gradovah triuh drugih krunovinah skupa sauzetih, to jest:

A. u Czernovitzu, Krakovu, Tropau.
B. Brünu, Beču, Linzu.
C. Solnogradu. Innsprucku, Klagenfurtu.
D. Gradcu, Ljubljani, Terstu.
E. Zagrebu, Esegu, Zadru.
F. Veroni, Mletcim, Milanu.

I tako u svakom od rečenih gradovah biti će svake treće godine deržan jedan prilični ispit,

---

nen provisorischen Verordnung in Betreff der Einführung von Staatsprüfungen für Forstwirthe, welchen die Befähigung zur selbstständigen Wirthschaftsführung zuerkannt werden soll; (kundgemacht mit dem Reichsgesetz- und Regierungsblatt 1850, XXVI. Stück N, 63) hat das k. k. Ministerium für Landescultur und Bergwesen mit dem Erlasse vom 26. September l. J. Z. 13239 folgende nähere Bestimmungen getroffen:

Diese Prüfungen werden in Zukunft vorzunehmen sein: in jedem Jahre: in Lemberg, Prag, Ofen oder Pesth und in Hermannstadt. Jährlich abwechselnd: in einer der Hauptstädte von je drei der übrigen, in eine Gruppe zusammengenommenen Kronländer, und zwar:

A. *Czernowitz, Krakau, Troppau.*
B. *Brünn, Wien, Linz.*
C. *Salzburg, Innsbruck, Klagenfurt.*
D. *Gratz, Laibach, Triest.*
E. *Agram, Essegg, Zara und*
F. *Verona, Venedig, Mailand.*

Hiernach wird in jeder dieser Städte, jedes dritte Jahr eine solche Prüfung abgehalten werden.

Damit übrigens dem dringlichsten Bedürfnisse entsprochen werde, werden die nöthigen

Onde però corrispondere al più urgente bisogno, fu disposto, che già in questo anno cioè il 20 Novembre siano tenuti tali esami in Leopoli, Praga, Brünn, Innspruck e Lubiana.

A ciò ha trovato di aggiungere il lodato Ministero per l' agricoltura e le miniere con altro decreto di stessa data e numero quanto segue:

Il giudizio, se un candidato insinuatosi possa essere ammesso all' esame di Stato, viene diferito alle ii. rr. Luogotenenze. Quindi dovranno i candidati presentare le loro domande per essere ammessi all' esame, presso la Luogotenenza di quel dominio in cui ha luogo l' esame, ed ove i candidati desiderano di essere esaminati, e riceveranno dalla medesima la relativa evasione.

Per questo anno, ed in genere fino a tanto che non seguirà un' altra disposizione, si potrà nei casi degni di riguardo declinare dal requisito degli studî preliminari da ora in poi necessarî per l' ammissione in una scuola forestale, e menzionati nell' ordinanza provvisoria pubblicata colla suddetta Puntata XXVI. N. 63 ad A. 4. c. b.

Potranno quindi essere ammessi all' esame anche dei candidati i quali hanno assolto soltanto le quattro classi normali, il ginnasio o le

Ali da se najhitnioj potribi priteče, odredjeno je, da se već u ovoj godini, to jest na 20 Studenoga derže takovi ispiti u Lavovu, Zlatnom Pragu, Brünu, Innsprucku, i Ljubljani.

K' tomu je hvaljeno Ministarstvo težaštva i rudarstva s' drugom naredbom, pod istim danom i brojem, dodalo koliko slidi:

CC. KK. Namistništvima ostavlja se da sude, može li se jedan iskušenik, koi bi se prijavio, na ispit pripustiti. Radi česa imaju iskušenici svoje molbenice da se na ispit pripuste, pridati Namistništvu one krunovine gdi se ispit deržati ima, i gdi iskušenici žele da se ispituju, na koju će pak dotični odgovor dobiti.

Za ovu godinu, i u obćeno za ono vrime dok se druga odredba neučini, u slučajima obzira dostojnim, moći će se mimoići pervobitni nauci, koji se ištu, i od sad potribiti su za pripuštenje u jednu gorsku učionicu, koji su spomenuti u povrimenoj naredbi proglašenoj s' gorirečenim XXVI komadom, Br. 63, pod A. 4. c. b.

Moći će se dakle na ispit pripustiti i onih iskušenikah, koji su samo četiri osnovna (normalna) razreda izučili, gjinaz, ili realne skule,

---

leitungen getroffen, dass schon heuer, und zwar am 20. November, in Lemberg, Prag, Brünn, Innsbruck und Laibach, werden Prüfungen abgehalten werden.

Dieser allgemeinen Verordnung fand das vorbelobte k. k. Ministerium für Landescultur und Bergwesen mit einem andern Erlasse vom gleichen Tage und unter derselben Zahl noch folgende Bestimmungen beizufügen:

Die Beurtheilung, ob ein sich zur Staatsprüfung meldender Candidat zugelassen werden kann oder nicht, wird den k. k. Statthaltereien übertragen. Es werden somit die Candidaten ihre Gesuche um Zulassung zur Prüfung bei der k. k. Statthalterei jenes Kronlandes zu überreichen, und die diessfälligen Bescheide zu erhalten haben, in welchem die Prüfung stattfindet, und die Petenten geprüft zu werden wünschen.

Für dieses Jahr, und überhaupt insolange, bis nicht hierüber eine weitere Weisung erfolgt, kann, wenn rücksichtswerthe Gründe dafür sprechen, von der Forderung der in der mit dem XXVI Stück des Reichsgesetzblattes No. 63 kundgemachten provisorischen Verordnung unter A 4. c. b. in Betreff der Staatsprüfangen bezeichneten, von nun an für den Eintritt in eine Forstschule erforderlichen Vorstudien abgegangen werden.

Es werden somit auch Candidaten, welche bloss die vier deutschen Klassen, das Gym-

scuole reali, se comprovano le altre condizioni accennate ad A. 4. a. b. c. della detta ordinanza provvisoria.

Siccome ogni candidato deve anticipatamente supplire la tassa di fior. 10 necessaria per l'ammissione agli esami di stato, così ad ognuno, che si ammette all' esame stesso si dovrà significare, di doversi insinuare all' atto del suo arrivo nel luogo dell' esame, presso l' i. r. Luogotenenza, e producendo il suo decreto ed il certificato sull' identità della sua persona giusta il §. 8 dell' istruzione per i commissari esaminatori, egli dovrà depositare la tassa.

Un tanto si reca a pubblica notizia coll' aggiunta, che le rispettive domande per l'ammissione all' esame dovranno sempre 14 giorni prima del giorno fissato per l' esame essere prodotti presso la rispettiva Luogotenenza.

208.

Decreto del Governo

del 15 Novembre 1850,

ai Capitanati circolari,

con cui si notifica che Sua Maestà I. R. si è compiaciuto di approvare un nuovo piano degli studi pell' accademia militare di Wiener-Neustadt.

Sua Maestà con Sovrano biglietto dato

ako dokažu ostale ugovore spomenute pod A. 4. a. b. c. rečene povrimene naredbe.

Buduć da svaki iskušenik ima napervo platiti taksu od 10 fior. koja je potribita za pripuštenje na deržavne ispite, zato svakomu, koi se na isti ispit pripusti, ima se kazati, da se čim dodje u misto gdi se ispit derži, prijavi kod c. k. Namistništva, i tu pridavši naredbu njemu danu, i svidočbu o sličnosti njegove osobe po §. 8 napućenja za odredjene ispitatelje, taksu položi.

Ovo se na obćeno znanje daje, dodajuć i to, da dotične molbenice radi pripuštenja na ispit, imaju se vazda na 14 danah prie dana odredjenoga za ispit pridati kod dotičnoga Namistništva.

208.

Naredba Vlade

od 15 Studenoga 1850

na Kapetanate okružne,

s' kojom se oznanjuje, da se je Njegovo Veličanstvo dostojalo potverditi novu osnovu naukah za vojenu akademiu u Wiener Neustadtu.

Njegovo Veličanstvo s' Cesarskim pismom

---

nasium oder die Realschulen absolvirt haben, wenn sie die übrigen unter A 4, a, b, und c der bezogenen provisorischen Verordnung bedungenen Nachweisungen beibringen, zur Prüfung zugelassen werden können.

Da jeder Candidat für die Zulassung zur Staatsprüfung die Taxe von 10 Gulden C. M. in Vorhinein zu entrichten hat, so wird jeder, welchem die Prüfung gestattet wird, in dem ihm diessfalls zu ertheilenden Bescheide anzuweisen sein, bei seiner Ankunft im Prüfungsorte, bei der k. k. Statthalterei sich zu melden, und unter Vorweisung seines Bescheides nnd des Certificates über die Identität seiner Person, nach § 8 der Instruction für die Prüfungscommissäre, die Taxe zu erlegen.

Dies wird mit dem Beisatze zur öffentlichen Kenntniss gebracht, dass die bezüglichen Gesuche immer 14 Tage vor dem bezeichneten Prüfungstage bei den betreffenden Statthaltereien überreicht werden müssen.

208.

Erlass des Landesguberniums vom 15. November 1850,

an die Kreisämter,

in Betreff des von Sr. k. k. Majestät genehmigten neuen Studienplanes für die Militär-Academie zu Wiener-Neustadt.

Seine k. k. Majestät haben mit allerhöchsten Handschreiben aus Bilin von 11. Septem-

Bilin 17 Settembre a. c. si è compiaciuta di approvare un nuovo piano degli studî per l'accademia militare di Wiener Neustadt, con la divisione del corso da sette in otto classi, ordinando, che questa riforma debba entrare in vigore coll' anno scolastico 1850|51.

Un tanto si comunica in seguito a decreto dell' i. r. ministero dell' interno del 28 Ottobre a. c. N. 22888.

iz Bilina pod 11 Rujna o. g., dostojalo se je potverditi novu osnovu naukah za vojenu akademiu u Wiener Neustadtu, s' odlučenjem nauka od sedam na osam razredah, naredjujuć, da ovo priinačenje ima u kripost stupiti sa skulskom godinom 1850-51.

Ovo se priobćuje uslid naredbe c. k. Ministarstva unutrašnjih posalah od 28 Listopada o. g. Br. 22888.

---

ber l. J. für die Militär-Akademie zu Wiener-Neustadt einen neuern Studienplan mit Eintheilung des Lehrkurses von Sieben auf Acht Klassen allergnädigst zu genehmigen und zu befehlen geruht, dass diese Reform mit dem Studienjahre 1850|1851 in's Leben zu treten hat.

Diess wird in Folge Erlasses des k. k. Ministeriums des Innern vom 28. October l. J. Z. 22888 bekannt gemacht.

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXXIV.

Dispensata e spedita li 28 Dicembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXXIV.

Razdan razposlan na 28 Prosinca 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXXIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. Dezember 1850.

A.

Contenuto nel Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell'Impero 1850.

Nella Puntata CL, dispensata il 19 Novembre 1850.

No. 444. Ordinanza dei Ministeri della giustizia, delle finanze, e del culto ed istruzione dell'8 Novembre 1850, relativamente all' esazione ed alla contabilità dei sussidi, che per legge o spontaneamente si contribuiscono al fondo delle scuole normali.

No. 445. Decreto del Ministero delle finanze del 13 Novembre 1850, con cui si pubblicano le speciali disposizioni per l' esecuzione della Sovrana Patente 10 Ottobre 1850 riguardo all' imposta sulle rendite per l' anno amministrativo 1851.

No. 446. Decreto del Ministero dell' interno del 14 Novembre 1850 riguardo all' assegno da accordarsi agli ufficiali destinati a prestare assistenza all' esecuzione di ordini superiori.

No. 447. Patente Sovrana del 15 Novembre 1850, con cui si proibisce assolutamente, di pubblicare colle stampe qualunque notizia che

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade i Cesarovine 1850.

U CL. Komadu, razdanom na 19 Studenoga 1850.

Br. 444. Naredba Ministarstvah pravosudja, deržavnih dohodakah, bogoštovja i nauka od 8 Studenoga 1850, tičuća se pobiranja i računanja pomoćne plaće, koja se po zakonu ili dobrovoljno pridaje glavnici normalnih učilištah.

Br. 445. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 13 Studenoga 1850, s' kojom se proglasuju osobite odredbe radi izveršivanja Cesarske Povelje od 10 Listopada 1850 u obziru nameta na dohodke za upraviteljnu godinu 1851.

Br. 446. Naredba Ministarstva unutrašnjih posalah od 14 Studenoga 1850, u obziru plaće, koja se udiliti ima častnicima (oficirima) odredjenim da uznastoje pri izveršivanju viših naredbah.

Br. 447. Cesarska Povelja od 15 Studenoga 1850, s' kojom, izuzevši samo službene glase, zabranjuje se kroz štampu proglasivati

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im CL. Stück. Ausgegeben am 19. November 1850.

No. 444. Verordnung der Ministerien der Justiz, der Finanzen und des Cultus und Unterrichtes vom 8. November 1850, über die Erhebung und Verrechnung der gesetzlichen und freiwilligen Normalschulfondsbeiträge.

No. 445. Erlass des Finanzministeriums vom 13. November 1850, womit die besonderen Bestimmungen zur Vollziehung des allerhöchsten Patentes vom 10. October 1850 in Betreff der Einkommensteuer für das Verwaltungsjahr 1851 bekannt gemacht werden.

No. 446. Erlass des Ministeriums des Innern vom 14. November 1850, wirksam für alle Kronländer, für welche das allerhöchste Patent vom 7. September 1848 in Kraft steht, über die Zulagen der zu Assistenzleistungen verwendeten Officiere.

No. 447. Kaiserliches Patent vom 15. November 1850, wodurch jede Mittheilung

si riferisca a movimenti di truppe nell' Impero od a simili relazioni e ad operazioni militari, colla sola eccezione delle notizie ufficiali, sotto comminatoria di multa sino a 500 Fiorini; e si punisce la recidiva, non solo con multa ma ben anche colla sospensione dell' ulteriore pubblicazione della relativa gazzetta.

Nella Puntata CLI, dispensata il 23 Novembre 1850.

No. 448. Ordinanza dei Ministeri della giustizia e delle finanze del 16 Novembre 1850 coll' istruzione intorno al trattamento presso le casse delle somme spettanti ai depositi, alle curatele ed ai pupili.

Nella Puntata CLII, dispensata il 27 Novembre 1850.

No. 449. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione dell' 11 Novembre 1850, con cui si stabiliscono alcune norme relativamente alle tasse da contribuirsi dai candidati, che subiscono gli esami teoretici di stato.

No. 450. Decreto del Ministero delle finanze del 22 Novembre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia, che l' i. r. Direzione centrale delle finanze nella Voivodina Serbiana e nel Banato di Temes verrà attivata al 1 Decembre 1850.

koimudrago glas odnoseći se na krećanje vojske u Cesarovini, i na prilična odnošenja i vojena dilovanja, s' pritnjom da će se udariti globa do 500 Fiorinah kad bi se ta naredba pristupila; a kad bi se po drugi put pristupila, da će se i obustaviti daljnje izdavanje dotičnih Novinah (dnevnika).

U CLI. Komadu, razdanom na 23 Studenoga 1850.

Br. 448. Naredba Ministarstvah pravosudja, i deržavnih dohodakah od 16 Studenoga 1850, s' napućenjem sverhu postupanja kod pineznicah s' iznosima pripadajućim ostavama, nahodećim se pod nadgledanjem, i malodobnoj siročadi.

U CLII. Komadu, razdanom na 27 Studenoga 1850.

Br. 449. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 11 Studenoga 1850, s' kojom se ustanovljuju nike uprave sverhu taksah (nametah), koje imaju platiti iskušenici, koji izderže teoričke deržavne ispite.

Br. 450. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 22 Studenoga 1850, s' kojom se daje na obćeno znanje, da će c. k. sridišno Upraviteljstvo Financie u Vojvodini Serbii i Tamiškom Banatu stupiti u život s' danom 1. Prosinca 1850.

---

welche sich auf die Bewegung von Truppen im Reiche, oder auf ähnliche Verhältnisse und militärische Operationen bezieht, durch Druckschriften, mit einziger Ausnahme der officiellen Nachrichten, unbedingt verboten, mit Geldstrafen bis zu 500 Gulden, und im zweiten Uebertretungsfalle, ausserdem auch noch mit der Einstellung des weiteren Erscheinens der betreffenden Zeitung verpönt wird.

Im CLI. Stück. Ausgegeben am 23. November 1850.

No. 448. Verordnung des Ministers der Justiz und der Finanzen vom 16. November 1850, mit der Instruction für die cassenmässige Behandlung des Waisen-Curanden- und Depositen-Vermögens.

Im CLII. Stück. Ausgegeben am 27. November 1850.

No. 449. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 11. November 1850, womit die provisorischen Bestimmungen über die von den Candidaten der theoretischen Staatsprüfungen zu entrichtenden Prüfungs-Taxen getroffen werden.

No. 450. Erlass des Finanzministeriums vom 22. November 1850, womit bekannt gemacht wird, dass die k. k. Finanz-Landes-Direction für die serbische Woiwodschaft und das Temeser Banat am 1. Dezember 1850 in Wirksamkeit treten werde.

Nella Puntata CLIII, dispensata il 29 Novembre 1850.

No. 451. Decreto del Ministero delle finanze dei 28 Novembre 1850, obbligatorio per tutti i domini della corona, eccettuato il Lombardo-Veneto, con cui si pubblica nuovamente il divieto dell' agiotaggio colla moneta erosa, e si comminano gravi multe pecuniarie contro la compra e qualsiasi altro commercio con tale moneta.

N. 452. Decreto del Ministero delle finanze del 28 Novembre 1850, obbligatorio per il solo dominio della corona dell' Austria inferiore, con cui si recano a notizia del pubblico le risoluzioni del consiglio dei ministri contro i maneggi della Borsa di Vienna.

Nella Puntata CLIV, dispensata il 30 Novembre 1850.

No. 453. Ordinanza dei Ministeri dell' interno e della giustizia del 19 Novembre 1850, con cui si pubblicano delle istruzioni pei gendarmi, che eseguiscono degli arresti, indicando anche a quali autorità giudiziarie e politiche abbiano a fare tanto i rapporti relativi, quanto quelli sulle verificate violazioni di legge.

No. 454. Ordinanza del Ministero dell' interno del 25 Novembre 1850, con cui si emette un regolamento pei teatri.

U CLIII. Komadu, razdanom na 29 Studenoga 1850.

Br. 451. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 28 Studenoga 1850, valjana za sve krunovine, izvan Lombardo-Mletačke, s' kojom se iznova proglasuje, da je zabranjeno dobivati na sitnoj jaspri, i velike globe odredjuju se protiv onima, koji bi kupovali tu jaspru, ili ma kako na njoj dobivali.

Br. 452. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 28 Studenoga 1850, valjana za samu krunovinu donju Austriu, s' kojom se na obćeno znanje daje odluka ministarskoga vića protiv dilovanjima Borše u Beču.

J CLIV. Komadu, razdanom na 30 Studenoga 1850.

Br. 453. Naredba Ministarstvah unutrašnjih posalah, i pravosudja od 19 Studenoga 1850, s' kojom se proglasuju napućenja za gjendarme, kad bi koga uhvatili, i još kazuje se kojim sudačkim i političkim vlastima oni imaju toliko dotična izvišća, koliko ona izvišća o posvidočenim pristupljenjima zakona učiniti.

Br. 454. Naredba Ministarstva unutrašnjih posalah od 25 Studenoga 1850, s' kojom se izdaje uredba za kazališta (teatre).

Im CLIII. Stück. Ausgegeben am 29. November 1850.

No. 451. Erlass des Finanzministeriums vom 28. November 1850, wirksam für alle Kronländer mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches, wodurch das bestehende Verboth des Agiotirens mit Scheidemünze neuerlich kundgemacht und das Kaufen und jeder wie immer geartete Handel mit solcher Münze unter Festsetzung strenger Geldstrafen untersagt wird.

No. 452. Erlass des Finanzministeriums vom 28. November 1850, wirksam für das Kronland Niederösterreich, womit die Bestimmungen des Ministerrathes gegen die Umtriebe der Wiener Börse zur Kenntniss gebracht werden.

Im CLIV. Stück. Ausgegeben am 30. November 1850.

No. 453. Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 19. November 1850, wodurch eine Vorschrift über das Verfahren der Gensd'armerie bei Verhaftungen und rücksichtlich der hierüber, so wie über entdeckte Gesetzesübertretungen an die Justiz- und politischen Behörden zu erstattenden Anzeigen kundgemacht wird.

No. 454. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 25. November 1850, wodurch eine Theaterordnung erlassen wird.

No. 455. Decreto del Ministero delle finanze del 25 Novembre 1850, sul modo di eseguire il pagamento delle tasse per gli annunzi e le notizie inserite nei fogli periodici della monarchia.

Nella Puntata CLV, dispensata il 7 Dicembre 1850.

No. 456. Decreto del Ministero delle finanze del 23 Novembre 1850, con cui si diminuisce il dazio d' impostazione per le conchiglie di perle e conchiglie di madreperla.

No. 457. Decreto del Ministero delle finanze del 27 Novembre 1850, con cui si diminuisce il dazio d' importazione per l' olio di palma.

No. 458. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 28 Novembre 1850, con cui in seguito a Sovrana risoluzione si assicura al convento delle Salesiane in Padova l' esenzione dalle leggi di ammortizzazione.

No. 459. Decreto del Ministero delle finanze del 3 Dicembre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia il trattamento delle obbligazioni erariali degli Stati provinciali della Boemia, fruttanti interessi diversi estratti a sorte li 2 Dicembre 1850 nella serie No. 437.

———

Br. 455. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 25 Studenoga 1850, o načinu kako valja plaćati takse za oglase i oznanjenja stavljena u povrimene dnevnike Cesarovine.

U CLV. Komadu, razdanom na 7 Prosinca 1850.

Br. 456. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 23 Studenoga 1850, s' kojom se smanjiva unosni danjak na biserne gljusture, i sedef.

Br. 457. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 27 Studenoga 1850, s' kojom se smanjiva unosni danjak na ulje od palme.

Br. 458. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 28 Studenoga 1850, s' kojom se uslid Cesarske odluke osigurava manastiru koludricah Salezianah u Padui oproštenje od ukidnih zakonah.

Br. 459. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 3 Prosinca 1850, s' kojom se na obćeno znanje daje postupanje s' blagaoničkim obvezanicama Českih Sabornikah, na kojima je različni dobitak, koje su na bruškei izvučene na 2 Prosinca 1850 u redu Br. 437.

———

No. 455. Erlass des Finanzministeriums vom 25. November 1850, über das Verfahren bei Entrichtung der Gebühren von den in inländische periodische Schriften eingeschalteten gebührenpflichtigen Ankündigungen und Nachrichten.

Im CLV. Stück. Ausgegeben am 7. Dezember 1850.

No. 456. Erlass des Finanzministeriums vom 23. November 1850, wodurch der Eingangszoll für Perlmuscheln oder Perlmutterschalen herabgesetzt wird.

No. 457. Verordnung des Finanzministeriums vom 27. November 1850, womit der Einfuhrzoll von Palmöl ermässigt wird.

No. 458. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 28. November 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 23. November l. J. dem Convente der Salesianerinnen zu Padua die Befreiung von den Amortisationsgesetzen zugesichert wird.

No. 459. Erlass des Finanzministeriums vom 3. Dezember 1850, womit die Behandlung der am 2. Dezember 1850 in der Serie No. 437 verloosten böhmisch-ständischen Aerarial-Obligationen von verschiedenem Zinsfusse kundgemacht wird.

———

Circolo Okružje *Kreis*	Distretto Pokrajina *Bezirk*	Frumento - Pšenica *Weizen*
ZARA ZADARSKO	Arbe — Rabska	26
	Pago — Paška	26
	Zara — Zadarska	25
	Bencovaz — Benkovačka	22
	Obbrovazzo — Obrovačka	23
	Knin — Kninska	22
	Dernis — Derniška	24
	Scardona — Skradinska	24
	Sebenico — Šibenička	25
SPALATO SPLITSKO	Traù — Trogirska	25
	Spalato — Splitska	25
	Verlicca — Verlička	21
	Sign — Sinjska	22
	Almissa — Omiška	23
	Imoschi — Imoska	21
	Macarska — Makarska	23
	Fort' Opus — Neretvanska	21

Gerste	Orzo frumentato - Sumisnica, ilili ječam i pšenica - *Weizengerste*	Orzo segalato - Suražica, ilili ječam i raž - *Roggengerste*	Avena - Zob-ovas *Hafer*	Spelta schietta - Pir zgoljni *Spelt*	Spelta frumentata - Pir i pšenica zajedno - *Weizenspelt*	Spelta segalata - Pir i raž zajedno *Roggenspelt*	Legume grande - Sočivo krupno - *grosse Hülsenfrüchte*	Legume piccolo - Sočivo sitno *kleine Hülsenfrüchte*	Fava - Bob *Bohnen*	Fagiuoli - Pasulj, važol *Fisolen*	Lente - Leća *Linsen*	Cece - Slani grah *Zisern*	Lupini - Vučjak *Wolfsbohnen*
hiaco normale a carantani — Cina svakog' Varićaka u krajcerim *Der normale Varichiak zu Kreuzern:*													
4	—	—	—	9	—	—	21	—	22	22	22	20	—
4	—	—	10	9	—	—	21	—	—	22	—	—	—
3	15	14	9	8	10	—	20	16	21	21	21	19	14
1	—	12	8	7	—	8	18	14	18	—	18	—	—
2	14	13	8	7	9	8	19	15	19	—	19	—	—
1	13	12	7	6	8	7	18	14	18	—	18	—	—
2	14	13	8	7	9	8	19	15	20	—	19	—	—
2	—	13	8	7	9	8	19	15	20	—	19	—	—
3	15	14	9	8	10	9	20	16	21	—	21	19	14
3	15	14	—	8	10	—	20	16	21	—	21	19	14
3	15	14	9	8	10	9	20	16	21	—	21	19	14
0	12	11	7	6	8	7	—	—	—	—	17	—	—
1	13	12	8	7	9	8	18	14	—	—	18	16	—
2	14	13	8	7	9	8	19	15	19	—	19	17	—
0	12	—	—	6	8	—	17	13	—	—	17	15	—
2	14	—	8	7	9	—	19	15	—	—	19	17	—
0	12	—	—	6	8	—	17	13	17	—	17	15	—

B.

209.

Notificazione della Direzione delle *imposte dirette del 27 Novembre 1850*,

concernenti il pagamento della regia decima in denaro dei grani bianchi e legumi del raccolto 1850 nei distretti dei circoli di Zara e Spalato.

Il pagamento della regia decima in denaro dei grani bianchi e legumi del raccolto 1850 nei distretti dei circoli di Zara e Spalato, meno quelli di Lesina, Brazza e Lissa, seguirà con i prezzi riportati nell' allegato prospetto.

Gl' ii. rr. Uffizî circolari sono incaricati della pubblicazione a notizia e regola di chi può averne interesse.

210.

Notificazione del Governo *del 30 Novembre 1850*,

con cui viene sospesa fino a tutto l' anno 1851 la disposizione emenata in data 5 Gennajo 1849 relativamente all' indicazione dell' anno in cui furono riempiuti di acque minerali i vasi di terra.

Con dispaccio 11 Novembre 1850 N. 22873 l' i. r. Ministero dell' interno ha trovato di so–

B.

209.

Oznanjenje Upraviteljstva stalnih nametah *od 27 Studenoga 1850*,

tičuće se plaćanja kraljske desetine u jaspri za bilo (bilo žito) i sočivo litine 1850 u pokrajinama okružja Zadarskoga i Splitskoga.

Plaćanje kraljske desetine u jaspri za bilo i sočivo litine 1850 u Pokrajinama okružja Zadarskoga, i Splitskoga, izim (izvan) Farske Bračke i Viške pokrajine, izveršivaće se po cini zabiliženoj u priloženom Prigledu.

CC. KK. okružnim Činovnicam naručuje se da ovo proglase radi znanja i upravljanja onizih kojih tiče se.

210.

Oznanjenje Vlade *od 30 Studenoga 1850*,

s' kojim se obustavlja do sveršetka godine 1851 odredba izdana pod 5 Sičnja 1849, tičuća se označenja (kazanja) godine u kojoj zemljano posudje bi napunjeno rudnom vodom.

C. K. Ministarstvo unutrašnjih posalah s' Pismom od 11 Studenoga 1850, Br. 22873,

B.

209.

Kundmachung der Steuerdirection vom 27. November 1850,

in Betreff der Bezahlung der Zehentsteuer im Gelde für Getreide und Hülsenfrüchte der Ernte des Jahres 1850 in den Bezirken der Kreise von Zara und Spalato.

Die Bezahlung der Zehentsteuer im Gelde für Getreide und Hülsenfrüchte des Jahres 1850 hat in den Bezirken der Kreise von Zara und Spalato, mit Auschluss jener von Lesina, Brazza und Lissa, nach den im beiliegenden Ausweise verzeichneten Preisen zu erfolgen:

Die k. k. Kreisämter werden angewiesen, dies zur Wissenschaft nnd Richtschnur der Betheiligten kundzumachen.

210.

Kundmachung des Landesguberniums vom 30. November 1850,

womit die unterm 5. Jänner 1849 ergangene Anordnung wegen Bezeichnung der Mineral-Wasserkrüge mit der Jahreszahl der Füllzeit bis Ende des Jahres 1851 sistirt wird.

Das k. k. Ministerium des Innern fand mit dem Erlasse vom 11. November 1850

spendere la disposizione emanata con decreto 5 Gennajo 1849 N. 275 relativamente all'indicazione dell' anno in cui furono riempiuti di acque minerali i vasi di terra, fino alla decorrenza dell' anno 1851 o fino ad una ulteriore disposizione, che nel proposito sarà emessa prima di questo periodo di tempo.

Tanto si deduce a pubblica conoscenza in relazione all' ordinanza governiale 22 Gennajo 1849 N. 1048.

211.

Decreto del Governo

del 2 Dicembre 1850,

ai Capitanati circolari,

concernente l' esazione delle tasse criminali.

Sopra la promossa consulta, chi debba eseguire le oppignorazioni in conto tasse criminali nelle veci della forza territoriale, rispetto alle località, in cui ebbe dessa a cessare, ed in quelle nelle quali di mano in mano va ad essere soppressa, il governo trova di rendere operativa anche per tali esazioni la misura addottata col governiale decreto 4 Ottobre a. c. N. 16441 (Bollett. prov. delle leggi P. XX N. 128) per ciò che concerne la riscossione delle pubbliche imposte, e va a rendere avvertito di conformità il c. r. comando del reggimento di gendarmaria, onde abbia a rilasciare corrispondenti disposizioni.

obustavilo je odredbu izdanu s' naredbom od 5 Siečnja 1849, Br. 275, tičuću se označenja godine, u kojoj zemljano posudje bi napunjeno rudnom vodom, do sveršetka godine 1851, ili do daljnje odredbe, koja će za to izdana biti prie ovoga roka.

Ovo se na obćeno znanje daje odnoseć se na vladanjsku naredbu od 22 Siečnja 1849. Br. 1048.

211.

Naredba Vlade

od 2 Prosinca 1850

na Kapetanate okružne,

tičuća se pobiranja karnih (kriminalnih taksah.

Na zaiskani svìt, ko li ima zbog karnih taksah robiti na misto Kotarskòga Stražanstva (Pandurah) u onim mistima gdi je ono pristalo i u onima gdi se ukida, Vlada za dobro nalazi, da i za takovo pobiranje u valjanosti ostane mira odredjena s' vladanjskom naredbom od 4 Listopada o. g. Br. 16441. (deržavni list zakonah Kom. XX. Br. 128) u koliko tiče se pobiranja javnih nametah, i ovo ovako javlja c. k. zapovidništvu regimente gjendarmerie, da prilične odredbe izda.

Z. 22873 die mit dem Erlasse vom 5. Jänner 1849 Z. 275 ergangene Anordnung wegen Bezeichnung der Mineralkrüge mitder Jahreszahl der Füllzeit bis zum Ablaufe des Jahres 1851 oder bis auf eine weitere, in dieser Beziehung etwa noch vor dieser Zeitfrist zu erlassende Verfügung zu sistiren.

Dies wird mit Beziehung auf die Gubernial-Verordnung vom 22. Jänner 1849 Z. 1048 hiemit zur öffentlichen Kenntniss gebracht.

211.

Erlass des Landesguberniums vom 2. Dezember 1850,

an die Kreisämter,

die Einhebung der Criminal-Taxen betreffend.

In Folge der vorgelegten Anfrage, wer in jenen Orten, wo die Forza territoriale bereits aufgehört hat, oder wo sie nach und nach aufgehoben wird, anstatt derselben die Pfändungen für die Eintreibung der Criminaltaxen vorzunehmen habe, findet das Gubernium auch auf die Einhebung dieser Gebühren jene Massregeln auszudehnen, welche mit Gubernial-Erlass vom 4. October l. J. Z. 16441 (Landesgesetzblatt XX Stück, Z. 128), hinsichtlich der Einhebung der Steuern angeordnet wurden, und verständigt hievon das k. k. Gensd'armerie-Regiments-Comando zur entsprechenden weiteren Verfügung.

Del che si rendono edotti i cc. rr. Capitanati circolari per loro notizia e norma, e per corispondente sollecita intimazione alle autorità dipendenti.

212.

Decreto del Governo

del 6 Dicembre 1850,

ai Capitanati circolari

ed alla Ragioneria provinciale di Stato,

con cui si rende nota la parziale modificazione delle disposizioni normative per l' acquartieramento dell' i. r. gendarmeria, notificate col decreto 15 Febbrajo 1850 sub No. 128 del Bollettino provinciale delle leggi.

Quale parziale modificazione delle disposizioni normative per l' acquartieramento della gendarmaria, notificate col decreto 15 Febbrajo a. c. N. 213 (Bollettino provinciale delle leggi Punt. XX N. 128) fu deliberato dall' i. r. Ministero dell' interno di concerto coll' i. r. Ministero delle finanze, con decreto 8 Novembre a. c. N. 23720, di ripartire le spese per l' acquartieramento di ogni reggimento di gendarmeria fralle comuni censuarie di tutto il circondario del reggimento, e ciò presso i reggimenti, i quali abbracciano più di un domi-

Ovo se oznanjuje cc. kk. okružnim Kapetanatima radi njihovoga znanja i upravljanja, te da što berže područne vlasti prilično opomene.

212.

Naredba Vlade

od 6 Prosinca 1850

na okružne Kapetanate,

i deržavno Računovodstvo,

s' kojom se oznanjuje da su stranom prominjene pravilne odredbe za ukonačenje (nastanjenje) c. k. gjendarmerie, koje su oznanjene s' Naredbom od 15 Veljače 1850 pod Br. 128 deržavnoga Lista zakonah.

C. K. Ministarstvo unutrašnjih posalah u dogovoru s' c. k. Ministarstvom deržavnih dohodakah s' naredbom od 8 Studenoga o. g. Br. 23720 stranom prominivši pravilne odredbe za ukonačenje (nastanjenje) gjendarmerie, koje su oznanjene s' Naredbom od 15 Veljače o. g. Br. 213 (deržavni List zakonah, Kom. XX, Br. 128), odredilo je, da se troškovi na ukonačenje svake regimente gjendarmerie razgode izmedju obćinah, koje zemljarinu plaćaju po ucinjenom dohodku, nahodećih se u svoj okolici regimente, i to, -- kod onih regi-

---

Hievon werden die k. k. Kreisämter zu ihrer Wissenschaft und Richtschnur und zu schleuniger angemessener Belehrung der unterstehenden Behörden in Kenntniss gesetzt.

212.

Erlass des Landesguberniums vom 6. Dezember 1850,

an die Kreisämter und die Provinzial-Staatsbuchhaltung,

womit eine theilweise Modificirung des Gensd'armerie-Beqnartierungsnormals, welches mit dem Erlasse vom 15. Februar 1850 unter Z. 128 des Provinzial-Gesetzblattes veröffentlichet wurde, kundgemacht wird.

Als eine theilweise Modifizirung des Gensd'armerie-Bequartierungsnormals vom 15. Februar l. J. Z. 213 (Landesgesetzblatt XX. Stück Nro. 128) wurde vom k. k. Ministerium des Innern mittels Erlass vom 8. November l. J. Z. 23720 im Einvernehmen mit dem k. k. Finanzministerium für zulässig erkannt, die Auslagen für die Bequartierung eines jeden Gensd'armerie-Regiments auf die steuerpflichtigen Gemeinden des gesammten Regimentsbezirkes und zwar bei jenen Regimentern, die mehr als ein Kronland umfassen, mit Be-

nio, mediante commisurazione della quota di concorrenza risultante per i singoli dominî a misura delle forze delle frazioni del reggimento dislocate in cadauno di essi.

Così pure devono essere sostenute mediante concorrenza delle comuni censuarie del circondario del reggimonto le spese concernenti l' acquartieramento dello stato maggiore e dell' ala di deposito del reggimento.

Venne inoltre conchiuso, che nel comparto della rispettiva sopraimposta debbano servire di base tutte le imposte dirette compresa quella delle rendite.

Di ciò si prevengono i Capitanati circolari, onde diano conforme notizia alle comuni per opportuna loro direzione, e sene da parte alla Ragioneria provinciale acciò vi abbia conveniente riguardo nelle disposizioni da attivarsi per la rifusione delle relative spese in questo dominio.

———

menatah, koje više od jedne krunovine zauzimaju, – kroz razgodjenje zajedničkog' dila za pojedine krunovine izhodećeg', a po snagi regimentskih razdilakah u svakoj krunovini primišlenih.

Takodjer obćine, koje zemljarinu plaćaju po ucinjenom dohodkn, zajednički imaju smirivati troškove, na ukonačenje častnikah, i pomoćnog' krila regimente.

Jošte je i ovo sklopljeno, da pri razgadjanju dotičnog' donameta imaju za temelj služiti svi stalni nameti zajedno s' onima, koji su na dohodke nametnuti.

Na ovo se opominju okružni Kapetanati, da prilično obćinama oznane radi zgodnog' njihovog' upravljanja, a u isto se vrime deržavnom Računovodstvu na znanje dostavlja, da pristojno ovo u obzir uzme pri postavljenju odredbah za naplaćenje dotičnih troškakah u ovoj krunovini.

———

messung der entfallenden Beitragsquote für die einzelnen Kronländer nach der Stärke der in jedem derselben aufgestellten Gensd'armerie-Abtheilungen zu umlegen, sonach die Bequartierungsauslagen ebenfalls durch Concretal-Anspruchsnahme der steuerpflichtigen Gemeinden des Regimentsbezirks zu bestreiten.

Es wurde ferner beschlossen, dass in den Schlüssel der diessfälligen Umlage auf den Steuergulden, sämmtliche directe Steuern mit Inbegriff der Einkommensteuer einzubeziehen seien.

Indem die k. k. Kreisämter hievon zu dem Ende verständiget werden, den Gemeinden zu ihrer Richtschnur die entsprechende Mittheilung zu machen, wird der Provinzial-Staatsbuchhaltung bedeutet, dass sie bei den hierlands zu treffenden Einleitungen wegen Bedeckung und Rückersatz der Gensd'armerie-Bequartierungs-Auslagen hierauf den gehörigen Bedacht zu nehmen habe.

————

BOLLETTINO

DELLE LEGGI E DEGLI ATTI DEL GOVERNO

DELLA

Dalmazia.

Puntata XXXV.

Dispensata e spedita li 31 Dicembre 1850.

LIST

ZAKONAH I DILOPISAH VLADE

ZA

Krunovinu Dalmaciu.

Komad XXXV.

Razdan i razposlan na 31 Prosinca 1850.

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Dalmatien.

XXXV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. Dezember 1850.

A.

Contenuto del Bollettino generale delle leggi e degli atti del Governo e dell' Impero 1850.

Nella Puntata CLVI, dispensata il 11 Dicembre 1850.

No. 460. Ordinanza del Ministero delle finanze del 23 Novembre 1850, obbligatoria per l'Ungheria, il Voivodato serviano, ed il Banato di Temes, intorno la commisurazione e l'incasso del dazio-consumo del vino e delle carni nei luoghi aventi una popolazione, che superà le 2000 anime.

Nella Puntata CLVII, dispensata il 11 Dicembre 1850.

No. 461. Decreto del Ministero delle finanze del 5 Dicembre 1850, con cui si rendono note le determinazioni sul trattamento per parte dell' autorità finanziarie delle facoltà cumulative degli orfani.

Nella Puntata CLVIII, dispensata il 14 Dicembre 1850.

No. 462. Patente Sovrana del 29 Novembre 1850, con cui si ordina l'introduzione del monopolio del tabacco in Ungheria,

A.

Saderžaj obćenoga Lista zakonah i dilopisah Vlade i Cesarovine 1850.

U CLVI. Komadu, razdanom na 11 Prosinca 1850.

Br. 460. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 23 Studenoga 1850, valjana za Ungarsku, Vojvodinu Serbiju i Tamiški Banat, sverhu razgodjenja i pobiranja potrošnog' danjka na vino i meso u mistima gdi ima priko 2000 dušah.

U CLVII. Komadu, razdanom na 11 Prosinca 1850.

Br. 461. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 5 Prosinca 1850, s' kojom se oznanjuju odredbe kako financialne vlasti postupati imaju s' ukupnim imanjem siročadi.

U CLVIII. Komadu, razdanom na 14 Prosinca 1850.

Br. 462. Cesarska Povelja od 29 Studenoga 1850, s' kojom se naredjuje uvedenje samoprodaje duhana u Ungarskoj, Hervatskoj,

---

A.

Inhalt des allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblattes 1850.

Im CLVI. Stück. Ausgegeben am 11. Dezember 1850.

No. 460. Verordnung des Finanzministeriums vom 23. November 1850, wirksam für Ungarn, die Woiwodschaft Serbien und das Temeser Banat, über die Bemessung und Einhebung der Verzehrungssteuer von Wein und Fleisch in Orten mit einer Bevölkerung über 2000 Seelen.

Im CLVII. Stück. Ausgegeben am 11. Dezember 1850.

No. 461. Erlass des Finanzministeriums vom 5. Dezember 1850, womit die Bestimmungen über die Behandlung der cumulativen Waisen-Vermögens von Seite der Finanzbehörden kundgemacht werden.

Im CLVIII. Stück. Ausgegeben am 14. Dezember 1850.

No. 462. Kaiserliches Patent vom 29. November 1850, womit die Einführung des

Croazia, Slavonia, Transilvania, Voivodato della Serbia, Banato di Temes, confini militari ed il Littorale, e si pone in attività un provvisorio regolamento pel monopolio del tabacco, che avrà vigore cominciando dal 1. Marzo 1851.

Nella Puntata CLIX, dispensata il 17 Dicembre 1850.

No. 463. Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione del 5 Dicembre 1850, con cui si danno schiarimenti al §. 63 della legge provvisoria sugli esami di Stato teoretici.

No. 464. Ordinanza del Ministero dell' interno del 16 Dicembre 1850, obbligatoria per tutti i domini, in cui è attuata la legge provvisoria comunale del 17 Marzo 1849, colla quale in seguito alla Sovrana risoluzione del 15 Dicembre 1850, si dichiara a migliore schiarimento del §. 35 della suddetta legge provvisoria, che gl' impiegati ed inservienti comunali eccettuati dall' eligibilità sono quelli, che si trovano in attualità di servizio.

Nella Puntata CLX, dispensata il 21 Dicembre 1850.

No. 465. Decreto del Ministero della guerra del 30 Novembre 1850, con cui si deducono a pubblica notizia i miglioramenti approvati da Su Maestà riguardo alle competenze dei medici militari.

Slavonii, Erdelju, Vojvodini Serbii, Tamiškom Banatu, vojenoj granici, i primorskom kotaru, i postavlja se nova uprava za samoprodaju, koja će valjana biti počamši od 1 Ožujka 1851.

U CLIX. Komadu, razdanom na 17 Prosinca 1850.

Br. 463. Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka od 5 Prosinca 1850, s' kojom se razbistruje §. 63 povrimenoga zakona sverhu teoričkih deržavnih ispitah.

Br. 464. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 16 Prosinca 1850, valjana za sve krunovine, u kojima je u dilo priveden povrimeni obćinski zakon od 17 Ožujka 1849, s' kojîm se uslid Cesarske od uke od 15 Prosinca izjavljuje za bolje razbistrenje §. 35. gorirečenog' povrimenog' zakona, da obćinski činovnici i poslužnici iz izborivosti izuzeti, jesu oni, koji se u službi nahode.

U CLX. Komadu, razdanom na 21 Prosinca 1850.

Br. 465. Naredba Ministarstva rata od 30 Studenoga 1850, s' kojom se na obćeno znanje daju poboljšanja od Njegovog' Veličanstva odobrena u obziru pristojbinah vojenih likarah.

Tabakmonopels in Ungarn, Croatien, Slavonien, Siebenbürgen, der Woiwodschaft Serbien, dem Temescher Banat und den Militärgränz- nnd Küstengebieten angeordnet, und eine provisorische Tabakmonopols-Ordnung, vom 1. März 1851 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im CLIX. Stück. Ausgegeben am 17. Dezember 1850.

No. 463. Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes vom 3. Dezember 1850, wodurch der §. 63 des provisorischen Gesetzes über die theoretischen Staatsprüfungen erläutert wird.

No. 464. Verordnung des Ministeriums des Innern vom 16. Dezember 1850, gültig für alle Kronländer, in welchen das provisorische Gemeindegesetz vom 17. März 1849 in Wirksamkeit steht, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung vom 15. Dezember 1850 der §. 35 des erwähnten provisorischen Gemeindegesetzes dahin erläutert wird, dass unter den dort von der Wählbarkeit ausgenommenen Gemeindebeamten und Dienern nur wirklich dienende zu verstehen seien.

Im CLX. Stück. Ausgegeben den 21. Dezember 1850.

No. 365. Erlass des Kriegsministeriums vom 30. November 1850, womit die von Sr Majestät allergnädigst genehmigte Verbesserung der Gebühren der feldärztlichen Branche hekannt gemacht wird.

No. 466. Decreto del Ministero dell' interno del 6 Dicembre 1850, con cui si ordina, che le disposizioni di legge contenute nel decreto della cessata Aulica Cancelleria riunita del 10 Ottobre 1847 No. 34830 relativamente all' applicazione delle varie specie di etere e in generale di nafte, vengono intieramente applicate al cloroformo.

No. 467. Ordinanza del Ministero delle finanze del 12 Dicembre 1850, con cui si diminuisce il dazio d' importazione pei così detti Patent - Chart - Cloth, e Patent - Vulcanized - India - Rubber - Cloth.

No. 468. Decreto del Ministero dell' agricoltura e delle miniere del 16 Dicembre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia, che la direzione forestale montanistica in Gratz comincierà ad esercire le sue funzioni di ufficio col 1. Febbrajo 1851.

No. 469. Decreto del Ministero delle finanze del 19 Dicembre 1850, concernente l' emissione di biglietti del tesoro dell' Impero colla firma in data del 1 Gennajo 1841.

Nella Puntata CLXI, dispensata il 28 Dicembre 1850.

No. 470. Ordinanza del Ministero delle finanze del 2 Dicembre 1850, relativamente al quesito, a quale ufficio le autorità ed i pri-

Br. 466. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 6 Prosinca 1850, s' kojom se naredjuje, da se zakonite odredbe saderžane naredbi bivše Pridvorne sjedinjene Kančelarie od 10 Listopada 1847 Br. 34830, tičućoj se navedenja različnih verstah dahah i naftah u obćeno; skroz i na kloroform navedu.

Br. 467. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 12 Prosinca 1850, s' kojom se smanjava unosni danjak na tako rečene Patent - Chart - Cloth, i Patent - Vulcanized - India - Rnbber Cloth.

Br. 468. Naredbe Ministarstva težaštva i rudah od 16 Prosinca 1850, s' kojom se na obćeno znanje daje, da će gorsko rudarsko Upraviteljstvo u Gradcu započeti svoja službena dilovanja s' 1. Veljače 1851.

Br. 469. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 19 Prosinca 1850, tičuća se izdavanja ceduljah deržavne blagaonice s' podpisom pod 1. Sičnja 1851.

U CLXI, Komadu, razdanom na 28 Prosinca 1850.

Br. 470. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 2 Prosinca 1850, tičuća se pitanja, kojoj li činovnici vlasti i posobenjaci i-

No. 466. Erlass des Ministeriums des Innern vom 6. Dezember 1850, womit verfügt wird, dass die gesetzlichen Bestimmungen, welche in dem Decrete der bestandenen vereinigten Hofkanzlei vom 10. October 1847 Z. 34830, bezüglich der Anwendung der Aetherarten und Naphten überhaupt enthalten sind, auch auf das Chloroform volle Anwendung finden sollen.

No. 467. Verordnung des Finanzministeriums vom 12. Dezember 1850, womit der Eingangszoll für Patent-Chart-Cloth und Patent-Vulkanized-India-Rubber Cloth ermässiget wird.

No. 468. Erlass des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 16. Dezember 1850, womit kundgemacht wird, dass die Amtswirksamkeit der Grazer Berg- und Forst-Direction am 1. Februar 1851 beginnen werde.

No. 469. Erlass des Finanzministeriums vom 19. Dezember 1850, betreffend die Hinausgabe von Reichsschatzscheinen mit dem Ausfertigungstage vom 1. Jänner 1851.

Im CLXI. Stück. Ausgegeben am 28. Dezember 1850.

No. 470. Verordnung des Finanzministeriums vom 2. Dezember 1850, über die Frage,

vati debbano notificare gli atti d' ufficio e gli atti civili, che in forza della legge 9 Febbrajo 1850 sono soggetti all' imposta, e relativamente alle indicazioni ed agli amminicoli, che occorrono a tale scopo ed alla commisurazione dell' imposta.

No. 471. Decreto del Ministero delle finanze del 17 Dicembre 1850, con cui si deduce a pubblica notizia il modo di trattare le cedole monetate tedesce del valore di sei carantani, della serie No. 1, che venne estratta il 16 Dicembre a. c.

No. 472. Ordinanza del Ministero della giustizia del 18 Dicembre 1850, con cui si prescrive, che nel caso di arresto d' impiegati od inservienti addetti alle strade ferrate, ai telegrafi dello Stato ed all' istituto della posta, se ne dia indilatamente parte ai loro immediati superiori.

No. 473. Ordinanza sovrana del 20 Dicembre 1850, con cui si prescrivono varie modificazioni della Patente 4 Marzo 1849 (Tomo di Supplemento al Bol. delle leggi No. 153) riguardo all' istituzione del bollettino delle leggi dell' Impero ed alla determinazione del giorno in cui cominciano ad essere obbligatorie le leggi e le ordinanze, che in esso vengono pubblicate, avvertendo che la presente ordinanza verrà attivata col 1. Gennajo 1851.

maju oznaniti službene dilopise i gradjanske dilopise, koji su po kriposti zakona od 9 Veljače 1850 nametu podložni i dotično naznačenjima i skazanjima koja su za tu sverhu, i za razgodjenje nameta potribita.

Br. 471. Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah od 17 Prosinca 1850, s' kojom se na obćeno znanje daje način kako valja postupati s' novčanim nimačkim ceduljama od šest karantanah, u redu pod slovom Br. 1., koje su izvučene na 16 Prosinca o. g.

Br. 472. Naredba Ministarstva pravosudja od 18 Prosinca 1850, s' kojom se pripisuje, da kad bi uhvaćeni bili činovnici ili poslužnici služeći na gvozdenim putovima, deržavnim hitroglasnicima, i poštarskoj nastavi, da se to odmah ima njihovim starešinama oznaniti.

Br. 473. Cesarska Naredba od 20 Prosinca 1850, s' kojom se pripisuju različne promine u Povelji od 4 Ožujka 1849 (naknadna knjiga uz list zakona Br. 153), tičuće se nastavljenja lista zakonah za Cesarovinu, i odredjenja dana u koi počimlje valjanost zakonah i naredbah, koje se u njemu proglasuju; i opominje se, da će ova naredba u kripost stupiti s' 1. Sičnja 1851.

---

bei welchem Amte die nach dem provisorischen Gesetze vom 9. Februar 1850 gebührenpflichtigen Rechtsgeschäfte und Amtshandlungen von den Behörden und Partheien anzuzeigen sind, und über die zu diesem Zwecke und zum Behufe der Gebührenbemessung erforderlichen Angaben und Behelfe.

No. 471. Erlass des Finanzministeriums vom 17. Dezember 1850, womit die Behandlnng der am 16. Dezember l. J. verloosten deutschen Münzscheine zu 6 Kreuzer, Serie und Buchstabe No. 1, kundgemacht wird.

No. 472. Verordnung des Justizministeriums vom 18. Dezember 1850, womit im Falle der Verhaftung von Beamten oder Dienern der Eisenbahnen, Staatstelegrafen und des Postwesens, die Erstattung der unverzüglichen Anzeige an deren unmittelbare Vorgesetzten vorgeschrieben wird.

No. 473. Kaiserliche Verordnung vom 20. Dezember 1850, wodurch mehrere Abänderungen an dem Patente vom 4. März 1849 (Ergänzungsband des Reichsgesetzblattes No. 153) über die Einrichtung des Reichsgesetzblattes und den Anfangstag der Verbindlichkeit der, durch dasselbe kundgemachten, Gesetze und Verordnungen angeordnet, und vom 1. Jänner 1851 angefangen, in Wirksamkeit gesetzt werden.

Nella Puntata CLXII, dispensata il 31 Dicembre 1850.

No. 474. Ordinanza Sovrana del 31 Ottobre 1850, con cui Sua Maestà prende a notizia l'organizzazione dell' istituto superiore agrario in Altenburg Ungarico, proposta del Ministero dell' agricoltura e delle miniere.

Nella Puntata CLXIII, dispensata il 31 Dicembre 1850.

No. 475. sino inclusive al No. 494. Decreti del Ministero del commercio, dell'industria e delle pubbliche costruzioni di date diverse, coi quali si rendono note parte il conferimento, parte il prolungamento, parte il trasferimento di proprietà, e parte finalmente l'estinzione di varî privilegi.

Nella Puntata CLXIV, dispensata il 31 Dicembre 1850.

No. 495. Ordinanza del Ministero della giustizia del 13 Dicembre 1850, con cui si prescrivono i formulari per i prospetti statistici, che devono redigersi annualmente dalle procure dello stato sull'amministrazione della giustizia penale.

U CLXII Komadu, razdanom na 31 Prosinca 1850.

Br. 474. Cesarska Naredba od 31 Listopada 1850, s' kojom Njegovo Veličanstvo na znanje prima uredjenje više nastave težačke štedljivosti u ungarskom Altenburgu, koju je pridstavilo Ministarstvo težaštva i rudah.

U CLXIII. Komadu, razdanom na 31 Prosinca 1850.

Br. 475. do Br. 494 zaklopno, Naredbe Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah pod različnim dnevima, s' kojima se oznanjuje stranom udiljenje, stranom produženje, stranom prinešenje vlastitosti, i napokon stranom ukinuće različnih povlasticah.

U CLXIV. Komadu, razdanom na 31 Prosinca 1850.

Br. 495. Naredba Ministarstva pravosudja od 13 Prosinca 1850, s' kojom se pripisuju naprave popisnih prigledah, koje svake godine imaju deržavna Nastojništva sastaviti sverhu izveršivanja pedipsne pravde.

Im CLXII. Stück. Ausgegeben am 31. Dezember 1850.

No. 474. Kaiserliche Verordnung vom 31. October 1850, wodurch die von dem Ministerium für Landescultur und Bergwesen vorgelegte Organisation der höheren landwirthschaftlichen Lehranstalt zu Ungarisch-Altenburg von Sr. Majestät zur Kenntniss genommen wird.

Im CLXIII. Stück. Ausgegeben am 31. Dezember 1850.

No. 475 bis einschliessig 494. Erlässe des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten von verschiedenen Daten, womit theils die Verleihung, theils die Verlängerung, theils die Eigenthums-Uebertragung, theils endlich die Erlöschung verschiedener Privilegien kundgemacht wird.

Im CLXIV. Stück. Ausgegeben am 31. Dezember 1850.

No. 495. Verordnung des Justizministeriums vom 13. Dezember 1850, womit die Formularien für die von den Staatsanwaltschaften jährlich zu erstattenden statistischen Ausweise über die Strafrechtspflege vorgeschrieben werden.

No. 496. Ordinanza del Ministero dell' interno del 29 Dicembre 1850, colla quale in seguito a Sovrana risoluzione viene fissato, che la decisione intorno a quei deliberati delle comuni locali, che a tenore della legge, spetta alla comune circolare, o rispetivamente al comitato provinciale, compete per ora al Presidente circolare e rispettivamente al Luogotenente.

Nella Puntata CLXV, dispensata il 31 Dicembre 1850.

No. 497. Ordinanza Sovrana del 6 Novembre 1850, con cui si stabilisce l' organizzazione giudiziaria per la Galizia e Lodomiria con Cracovia. Auschvitz e Zator, e la Bukovina.

———

Br. 496. Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah od 29 Prosinca 1850, s' kojom se uslid Cesarske Povelje ustanovljuje, da raspravljanje onih odlukah mistnih obćinah, koje po glasu zakona pristoje okružnoj obćini, ili dotično jednom deržavnom odboru, najpervo pristoje okružnom Pridsidniku, i dotično Namistniku.

U CLXV. Komadu, razdanom na 31 Prosinca 1850.

Br. 497. Cesarska Naredba od 6 Studenoga 1850, s' kojom se ustanovljuje sudačko uredjenje za Galiciu i Lodomeriu s' Krakovom, Auschvitzom i Zatorom, i za Bukovinu.

———

No. 496. Verordnung des Ministers des Innern vom 29 Dezember 1850, wodurch in Folge allerhöchster Entschliessung bestimmt wird, dass die Entscheidung über jene Beschlüsse der Ortsgemeinden, über welche nach dem Gesetze die Entscheidung der Kreisgemeinde oder beziehungsweise dem verstärkten Landesausschusse zusteht, vorläufig den Kreispräsidenten und beziehungsweise dem Statthalter zukommen.

Im CLXV. Stück. Ausgegeben am 31. Dezember 1850.

No. 497. Kaiserliche Verordnung vom 6. November 1850, wodurch die Gerichtsorganisation für Galizien und Lodomerien mit Krakau, Auschwitz und Zator nebst der Bukowina festgesetzt wird.

————

B.

213.

Decreto del Governo

del 15 Dicembre 1850,

ai Capitanati circolari ed al reggimento di gendarmeria,

concernente l' uso del bollo nelle procedure per danni campestri.

Rassegnata consulta all' i. r. Ministero delle finanze, relativamente all' uso del bollo nelle procedure per danni campestri, in vigore in questo dominio della corona giusta il regolamento 3 Marzo 1836 No. 3416, stato sostituito in seguito alla veneratissima Sovrana risolusione 7 Dicembre 1835 al regolamento precedente 28 Settembre 1814:

il sullodato Ministero con suo dispaccio 15 Ottobre p. p: No. 21840 ha riconosciuto, che le istanze, i documenti, e gli attestati de' quali si deve far uso in tali procedure sono esenti dall' imposta, cioè dal bollo, e precisamente le istanze in base del disposto dalla rubrica 56 lettere *i. l*, i documenti dalla rubrica 42 lettere *b. c.* e gli attestati dalla rubrica 12 lettera *m* della vigente legge sul bollo e sulle tasse contemplata dalla Patente Sovrana 9 Febbrajo 1850.

B.

213.

Naredba Vlade

od 15 Prosinca 1850

na okružne Kapetanate i regimentu gjendarmerie,

tičuća se upotribljavanja pečata (bula) u postupanjima zbog potricah.

Na svit kod c. k. Ministarstva deržavnih dohodakah zaiskani u obziru upotribljavanja pečata (bula) u postupanjima zbog potricah, koje se u ovoj krunovini u kriposti nahodi po glasu uprave od 3 Ožujka 1836 Br. 3416, i koje je uslid pripoštovane Cesarske Odluke od 7 Prosinca 1835 zaminjeno bilo s' pridjašnjom upravom od 28 Rujna 1814,

Gorihvaljeno Ministarstvo sa svojim Pismom od 15 Listopada s. p. Br. 21840 pripoznalo je, da su molbenice, dokaznice, i svidočbe, koje se u takovim postupanjima upotribljavaju, proste od nameta, to jest od pečata, a upravo da su proste molbenice na temelju odredbe saderžane u slogu (rubriki) 56. slova *i*, *l*, dokaznice u slogu 42 slova *b*, *c*, i svidočbe u slogu 12, slovo *m*, postojećeg' zakona sverhu pečata, i taksah, koi je pomenut u Cesarskoj Povelji od 9 Veljače 1850.

B.

213.

Erlass des Landesguberniums vom 13. Dezember 1850,

an die Kreisämter und das Gensd'armerie-Regiment,

den Gebrauch des Stämpels bei Verhandlungen über Feldschaden betreffend.

Auf die dem k. k. Finanzministerium unterlegte Anfrage in Betreff der Anwendnng des Stämpels bei den Verhandlungen über Feldschaden, welche in Gemässheit des in diesem Kronlande in Folge allerhöchster Entschliessung vom 7. Dezember 1835 gültigen Regolamento di polizia campestre vom 3. März 1836 Z. 3416, stattfinden, hat das belobte Ministerium mit Erlass vom 15. October l. J. Z. 21840 erklärt, dass die Gesuche, Urkunden und Zeugnisse, welche bei derlei Verhandlungen vorkommen, Gebühren-, dass heisst stämpelfrei sind, und zwar: die Eingaben laut den Bestimmungen der Tariffpost 56 litt. i und l für Einzelne, 42 litt. b und c für Urkunden, 12 litt. m. für Zeugnisse, des italienischen Textes des provisorischen Gesetzes für Stämpel und Taxen vom 9. Februar 1850.

Significò del pari il sullodato Ministero, che i protocolli i quali vengono assunti, ed i giudizî che vengono pronunziati non formano del pari argomento della corrisponsione della imposta o bollo, ma che all' incontro, l' importo de' risarcimenti aggiudicati e realmente conseguiti dal danneggiato, nonchè le multe e premî, del pari aggiudicati e conseguiti dagli scopritori degli danni, oltre al caso contemplato dalla rubrica 93 lettera *n*, sono soggetti alla tassa secondo la scala.

Di ciò si prevengono gl' ii. rr. Capitanati circolari per immediata partecipazione alle c. r. Preture, comuni, ed a chi altro fosse necesario per la dovuta osservanza.

Takodjer je gorihvaljéno Ministarstvo izjavilo, da zapisnici koji se vode, i prisude koje se izriču nisu podložne nametu ili pečatu, ali nasuprot, da su po skali nametu podložni, iznos prisudjene naknade, doisto od oštećenog' primljene, kao i globe i nadarje takodjer prisudjeno, i dobiveno od onih koji su štetu dokazali, osim slučaja pomenutog' u slogu 13 slovo *m*.

Ovo se oznanjuje CC. KK. okružnim Kapetanatima, da odmah radi dužnostnog' obsluživanja do znanja dostave C. K. Preturiama, Obćinama, i još drugima ako bi od potribe bilo.

214.

Decreto del Governo

del 14 Dicembre 1850,

ai Capitanati Circolari, a Monsign. vescovo greco non unito, ed al comando del 16. reggimento di gendarmeria,

intorno la giurisdizione ecclesiastica per la milizia del 16. reggimento di gendarmeria, che professa il rito greco non unito.

Sulla rimostranza di questo Monsignor vescovo di rito greco non unito, che nel fissare la giurisdizione pel 16. reggimento della gen-

214.

Naredba Vlade

od 14. Prosinca 1850

na okružne Kapetanate, Prip. gerčko-nesjedinjenoga Biskupa, i zapovidništvo 16. regimente gjendarmerie,

sverhu cerkovne oblasti nad vojnicima 16. regimente gjendarmerie, koji su gerčko-nesjedinjenog' virozakona.

Na tužbu ovoga Pripoštovanoga gerčko-nesjedinjenoga Biskupa, da kad se ustanovila oblast nad 16. regimentom gjendarmerie ništa

---

Ferner hat das k. k. Finanzministerium bemerkt, dass die diessfalls aufgenommenen Protocolle und die geschöpften Erkenntnisse kein Gegenstand der Gebühren- oder Stämpelentrichtung seien, dagegen aber die Bestätigung der Beschädigten über den zuerkannten und wirklich erhaltenen Schadenersatz, oder der Ergreifer über zuerkannte und erhaltene Belohnungen, ausser dem Falle der Tariffpost 93, der scalamässigen Gebühr unterliegen.

Hievon werden die k. k. Kreisämter zur Mittheilung an die Präturen, Gemeinden und andere betreffende Organe, so wie die Landesgensd'armerie zur entsprechenden Nachachtung in Kenntniss gesetzt.

214.

Erlass des Landesguberniums vom 14. Dezember 1850,

an die Kreisämter, den Herrn Bischof des griechisch nicht unirten Ritus und an das 16. Gensd'armerie-Regiment,

hinsichtlich der geistlichen Jurisdiction in Bezug auf die griechisch nicht unirte Mannschaft des 16. Gensd'armerie-Regiments.

Ueber die Vorstellung des hiesigen griechisch nicht unirten Bischofs, dass bei der Bestimmung der geistlichen Jurisdiction für das 16. in Dalmatien stationirte Gensd'arme-

armeria stazionata nella Dalmazia, non sia stata fatta menzione rispetto alla milizia, che professa il detto rito greco, vennero fatte le opportune proposizioni dal comando militare di questa provincia, prevj concerti presi col Superiorato di campo della Croazia, Slavonia e Dalmazia, ed approvate essendo ora le medesime con rescritto 26 Settembre a. c. N. 4815 dell' i. r. Ministero di guerra, ne risultano le seguenti disposizioni in tale argomento.

1. Nella terraferma della Dalmazia deve il clero del rito greco non unito esercitare la cura d' anime rispetto ai gendarmi del loro rito, senza alcun compenso o rimunerazione, in sussidio del Superiorato di campo, eseguire le funzioni spirituali, e spedire i rispettivi estratti dei protocolli ecclesiastici a mezzo del più vicino curato di guarnigione al Superiorato di campo in Zagabria, per essere riportati nei suoi protocolli di reggimento.

2. Sulle isole lontane, si deve praticare lo stesso, che fu disposto con rescritto 10 Novembre 1846 N. 4227|K in conformità al rescritto 10 Novembre 1834 N. 3878, rispetto ad altri soldati del rito greco non unito.

3. I matrimoni dei gendarmi di rito greco non unito non possono essere celebrati dal clero parrochiale greco non unito se non dopo

se nije kazalo za vojnike, koji su gerčko-nesjedinjenog' virozakona, vojeno zapovidništvo ove deržave zgodna je pridstavljenja učinilo pošto se dogovorilo s' cerkovnim vojenim Starešinstvom Hervatske, Slavonie i Dalmacie; a buduć da su sad ista pridstavljenja odobrena s' odpisom od 26 Rujna o. g. Br. 4815 C. K. Ministarstva rata, zato se sverhu toga sideće odredbe izdaju:

1.o U Dalmacii na suhoj zemlji svećenstvo gerčko-nesjedinjeno ima izveršivati duhovnu pastvu u obziru gjendarmah njegovog' virozakona, i to u pomoć vojenog' Cerkovnog' Starešinstva brez ikakve naknade, ili nadarja ima izveršivati duhovnu službu, i dotične izvode cerkovnih zapisnikah kroz najbližega župnika (paroka) stražarne vojske slati vojenom cerkovnom Starešinstvu u Zagreb, da se u njegove regimentske zapisnike prinose.

2.o Na udaljenim otocima ono isto valja činiti što je odredjeno s' odpisom od 10 Studenoga 1846, Br. 4227 K., prilično odpisu od 10 Studenoga 1834 Br. 3878, u obziru drugih vojnikah gerčko-nesjedinjenog' virozakona.

3.e Vinčanja (ženidbe) gjendarmah gerčko-nesjedinjenog' virozakona nesmi parokialno gerčko-nesjedinjeno svećenstvo sklopiti, nego po-

---

rie-Regiment, bezüglich der Mannschaft des griechisch nicht unirten Ritus keine Erwähnung gemacht worden sei, wurden von dem Landes-Militär-Commando nach gepflogenen Einvernehmen mit dem croatisch-slavonisch-dalmatinischen Feldsuperiorate die für angemessen erkannten Anträge gemacht, nnd da diese nun von dem k. k. Kriegsministesium mit Rescripte vom 26. September l. J. Z. 4815 genehmigt wurden, ergeben sich somit in dieser Beziehung folgende Bestimmungen:

1) Auf dem Festlande Dalmatiens hat die griechisch nicht unirte Geistlichkeit bei der Gensd'armerie-Mannschaft ihres Ritus die Seelsorge im Subsidium des Feldsuperiorats ohne Entgeld oder Remuneration auszuüben, die geistlichen Functionen vorzunehmen, und die diesfälligen geistlichen Protocolls-Extracte dem Feldsuperior in Agram durch die nächste Garnisons-Seelsorge zur Eintragung in seine Regiments-Protocolle einzusenden;

2) Ist auf entlegenen Inseln dasselbe vorzukehren, was mit dem Rescripte vom 10, November 1846 Z. 4227|K hinsichtlich anderer nicht unirter Soldaten in Gemässheit des Rescripts vom 10. November 1834, Z. 3878 angeordnet wurde; und endlich

3) Können die Trauungen der griechisch nicht unirten Pfarrgeistlichkeit nur nach einem von Seite des Agramer Feldsuperiors erhaltenen Verkünde- und Entlassscheine vorge-

ottenuto dal Superiorato di campo in Zagabria il certificato di pubblicazione ed assolutorio, imperciocchè il Superiorato di campo è la competente parrochia anche pella milizia di rito greco non unito, ed in tale modo si stabilisce anche il controllo presso il Vicariato apostolico di campo, che tutte le norme particolari vigenti per i matrimonî militari siano state osservate anche nei matrimonî di cui si tratta.

Il che si rende noto in seguito a partecipazione del c. r. comando militare della provincia datata 16 Ottobre a. c. No. 1671, Q per notizia e direzione.

215.

Notificazione del Governo centrale marittimo in Trieste

del 15 Dicembre 1850,

sulla parificazione coi bastimenti olandesi accordata dal regio governo dei Paesi Bassi a favore dei navigli austriaci.

Giusta partecipazione dell' i. r. Ministero del commercio con riverito dispaccio 4 corr. Dicembre N. 7863, il regio governo dei Paesi Bassi, con riferimento alle nuove leggi di navigazione di quel regno dell' 8 Agosto corrente anno, ed alle inerenti dichiarazioni del governo imperiale austriaco, ha decretato con ordinanza dei 31 Ottobre p. p.

što je od vojenog' cerkovnog' Starešinstva u Zagrebu dobilo napovidnu svidočbu, i podpuno dopuštenje, jerbo cerkovno vojeno Starešinstvo jeste pristojna parokia i za vojništvo gerčko-nesjedinjenog' virozakona, te se tako i pregledanje ustanovljuje kod vojenoga apostolskog' Vikariata, iz kojega poznaje se da se sve osobite postojeće uredbe za vojena vinčanja obslužívaju i za vinčanja o kojima se ovde govori.

Ovo se radi znanja i upravljanja oznanjuje uslid priobćenja c. k. vojenoga zapovidništva deržave pod 16 Listopada o. g. Br. 1671, Q.

215.

Oznanjenje pomorske sridišne Vlade u Terstu

od 15 Prosinca 1850

sverhu usporedjenja s' Olandeskim brodovima, koje je odobrila vlada Niskih Deržavah na polašticu Austrianskih brodovah.

Kao što priobćuje c. k. Ministarstvo tergovine s' poštovanim pismom od 4 tek. mis. Br. 7863, kraljevska Vlada Niskih Deržavah odnoseć se na nove zakone one kraljevine sverhu brodenja, od 8 Kolovoza tek. godine, i na priložena očitovanja cesarske austrianske vlade, naredila je s' naredbom od 31 Listopada s. p. da se

---

nommen werden, indem das Feldsuperiorat die eigene Pfarre auch der griechisch nicht unirten Mannschaft ist, und dadurch auch beim apostolischen Feldvicariat die Controlle hergestellt wird, dass alle für die Militär-Ehen bestehenden besonderen Vorschriften auch bei diesen Trauungen beobachtet worden seien.

Diese Bestimmungen werden in Folge Mittheilung des k. k. Landes-Militär-Commando vom 16. October l. J. Z. 1671 Q zur Wissenschaft und Richtschnur bekannt gemacht.

215.

Kundmachung der Central-Seebehörde in Triest vom 15. Dezember 1850,

über die von der königl. Regierung der Niederlande den österreichischen Schiffen zugestandene Gleichstellung mit den holländischen Fahrzeugen.

Laut Mittheilung des k. k. Handelsministeriums vom 4. Dezember l. J. Z. 7863 hat die königl. Regierung der Niederlande, unter Beziehung auf die neuen Schiffahrtsgesetze jenes Königreiches vom 8. August l. J. und auf die bezüglichen Erklärungen der kaiserlich österreichischen Regierung mit Erlass vom 31. October l. J. angeordnet:

1. Ai bastimenti austriaci resta accordato lo stesso favore di cui godono i bastimenti olandesi a termini dell' articolo 3 § 1. della legge 19 Giugno 1845;

2. I bastimenti austriaci restano parificati nelle colonie e possedimenti d' Oltremare dell'Olanda ai bastimenti di questa stessa nazione, la quale parificazione entrerà in vigore col 1. di Gennajo 1851, ma non si estenderà peraltro alla navigazione di cabotaggio nei possedimenti dell' Olanda nelle Indie Orientali.

In adempimento all' ordine avutone dal sullodato Ministero, questo Governo centrale marittimo reca a notizia dei commercianti, armatori e naviganti nazionali i premessi favori accordati dal regio governo dei Paesi Bassi al commercio ed alla navigazione austriaca in forza delle succitate disposizioni di legge, di cui qui in calce segue la versione italiana, cioè: sotto A e per esteso quella dell' ordinanza 31 Ottobre corrente anno, e sotto B e solo per estratto quella della legge 19 Giugno 1845.

———

Allegato A della notificazione suddetta.

Noi Gugliemo III ecc. ecc. ecc.

Sopra i combinati rapporti de' nostri Mini-

1. austrianskim brodovima ona ista polaštica da, koju uživaju olandeski brodovi po slovu članka 3 §. 1. zakona od 19 Lipnja 1845;

2. da se austrianski brodovi u naselbinama, i prikomorskim Olandeskim svojinama usporede s' brodovima ovoga istoga naroda, koje će usporedjenje u kripost stupiti s' 1. Sičnja 1851, ali da se neće protegnuti na brodenje uz Olandeske svojine u Istočnim Indiama.

Izveršujuć naredbu primljenu od gorihvaljenoga Ministarstva ova sridišna pomorska Vlada daje na znanje tergovcima, kapetanima naoružanih brodovah, i narodnim brodarima gorispomenute polaštice, koje je kraljevska vlada Niskih Deržavah udililа austrianskoj tergovini i brodenju po kriposti gorirečenih zakonitih odredbah, kojizih hervatski privod ozdo slidi, to jest: pod A širom u koliko tiče se naredbe od 31 Listopada tekuće godine, a pod B samo kao izvod u koliko tiče se zakona od 19 Lipnja 1845.

———

Prilog A gorirečenoga oznanjenja.

Mi Guljelmo III i t. d. i t. d. i t. d.

Na sudarajuća se izvišća naših Ministarah

---

1) Den österreichischen Fahrzeugen werden dieselben Begünstigungen zugestanden, welche in Folge des Artikels 3 §. 1. des Gesetzes vom 19. Juni 1845 die holländischen Fahrzeuge geniessen.

2) Die österreichischen Fahrzeuge werden in den überseeischen Colonien und Besitzungen Hollands den Fahrzeugen derselben Nation gleichgestellt, welche Gleichstellung mit dem 1. Jänner 1851 in Wirksamkeit tritt, sich aber nicht auf die Küstenschifffahrt in den holländischen Besitzungen in Ostindien erstreckt.

In Vollzug des von dem vorbelobten Ministerium erhaltenen Auftrages bringt diese Central-Seebehörde die dem Handel und der Schifffahrt Oesterreichs von der königlich Regierung der Niederlande vermög der erwähnten gesetzlichen Anordnungen bewilligten vorstehenden Begünstigungen zur Kenntniss der Handel- und Schifffahrt Betreibenden, und fügt beifolgend eine Uebersetzung dieser Anordnungen bei, nämlich sub A den ganzen Inhalt der Verordnung vom 31. October l. J. und sub B einen Auszug des Gesetzes vom 19. Juni 1845.

———

Beilage A. Königliche Verordnung vom 31. October 1850,

Wir Wilhelm III. etc. etc. etc.

Haben über die in Absicht auf Einfuhr- und Ausfuhrgebühren vereinten Vorschläge

stri delle finanze e delle colonie del 24 e 30 Ottobre 1850 N. 37 al titolo: diritti di entrata e di uscita:

Viste le dichiarazioni rispettive dei governi d'Austria e del Senato della città liberà di Amburgo;

Avendo preso in considerazione, che per tali dichiarazioni, questi due Stati hanno soddisfatto alle condizioni contenute nell'articolo 1. della legge 8 Agosto 1850 (Journal Officiel N. 47) relative al regolamento della navigazione olandese;

Visto il precitato articolo, nonche l'articolo 3. della stessa legge, abbiamo decretato e decretiamo:

Articolo 1.

Resta accordato ai navigli austriaci ed amburghesi la stessa esenzione di cui godono i navigli olandesi in forza dell'articolo 3 § 1. della legge del 19 Giugno 1845 (Journal Officiel N. 28).

Articolo 2.

I navigli di questi Stati restano parificati ai navigli olandesi nelle colonie e possedimenti nelle altre parti del mondo. Questa parificazione non si estende peraltro al cabotaggio nelle Indie orientali dell'Olanda, e principierà ad entrare in vigore solo dal 1. Gennajo 1851 in avanti.

derzavnih dohodakah i naselbinah od 24 i 30 Listopada 1850 Br. 37 pod nadslovom: pràva na ulazak i izlazak:

Vidivši dotična očitovanja vlade Austrianske i Starovića slobodnoga grada Amburga;

Promislivši da radi takovih očitovanjah ove dvi Vlade ispunile su ugovore saderžane u članku 1. zakona od 8 Kolovoza 1850 (Službeni Dnevnik Br. 47), koji se odnose na upravu olandeskoga brodenja;

Vidivši goripomenuti članak, kao i članak 3. istoga zakona, naredili smo i naredjujemo:

Članak 1.

Austrianskim i amburgeskim brodovima, ona se ista sloboda udiljuje, koju uživaju olandeski brodovi po kriposti članka 3. §. 1. zakona od 19 Lipnja 1845 (službeni Dnevnik br. 28).

Članak 2.

Brodovi ovih Vladah usporedjuju se s' olandeskim brodovima u naselbinama i svojinama u drugim stranama svita. Ali se ovo usporedjenje neproteže na brodenje uz istočne Olandeske Indie, a u kripost će stupiti samo od 1. Sićnja 1851, pak u napridak.

---

unserer Minister der Finanzen und der Colonien vom 24. und 30. October 1850 Z. 37;

in Anbetracht der bezüglichen Erklärungen der Regiernng von Oesterreich und des Senates der freien Stadt Hamburg;

in Berücksichtigung, dass die genannten zwei Staaten durch diese Erklärungen den in dem 1. Artikel des Gesetzes vom 8. August 1850 (Journal officiel No. 47) enthaltenen Bedingungen in Betreff der holländischen Schifffahrtsordnung nachgekommen sind:

in Gemässheit des gedachten Artikels und des 3. Artikels des nämlichen Gesetzes verordnet und verordnen:

Art. 1. Den österreichischen und hamburger Fahrzeugen wird dieselbe Nachsicht bewilliget, wie sie die holländischen Fahrzeuge in Folge des Artikels 3 §. 1 des Gesetzes vom 19. Juni 1845 (Journal officiel No. 28) geniessen.

Art. 2. Die Fahrzeuge dieser Staaten sind den holländischen Fahrzeugen in den Colonien und Besitzungen in andern Welttheilen gleichgestellt. Diese Gleichstellung dehnet sich jedoch nicht auf die Küstenfahrt in den ostindischen Besitzungen Hollands aus, und wird erst von dem 1. Jänner 1851 angefangen, ins Leben treten.

I nostri Ministri delle finanze e delle colonie sono incaricati, ciascuno rispettivamente nella parte che il riguarda, dell' esecuzione del presente decreto che dovrà inserirsi nel foglio ufficiale.

Dall' Aja li 31 Ottobre 1850.

GUGLIELMO m. p.

il Ministro delle finanze
Van Bosse.
il Ministro delle colonie
E. F. Pahud.

Allegato B. Estratto dalla legge olandese 19 Giugno 1845.

Articolo 3.

Oltre gli articoli che già per la tariffa sono esentati dai diritti d'entrata, di sortita e di transito sono parimenti esentati:

A) dai diritti d' entrata.

§ 1. I prodotti delle possessioni olandesi d' oltremare (all' eccezione dello zucchero raffinato) della melassa e del tè); però in allora soltanto quando siffatti prodotti vengano importati direttamente dal luogo di provenienza sopra bastimenti olandesi, senza dividere il carico, che la loro origine sia debitamente constatata dall' amministrazione e che finalmente i prescritti diritti di sortita sieno stati soddisfatti per tali prodotti nel luogo di loro provenienza.

Našim Ministrima deržavnih dohodakah i naselbinah naručuje se, svakomu u koliko se njih naposeb tiče, izveršenje ove naredbe, koja ima se u službeni list staviti.

Iz Aje na 31 Listopada 1850.

GULJELMO s. r.

Ministar deržavnih dohodakah
Van Bosse.
Ministar naselbinah
E. F. Pahud.

Prilog B. Izvod zakona olandeskoga od 19 Lipnja 1845.

Članak 3.

Osim stvarih koje su već proste od pràva na ulazak, izlazak i prilazak, jesu takodjer prosti

A) od pràva na ulazak

§. 1. proizvodi (plodovi) olandeskih Prikomorskih svojinah (izim čistoga cukra, cukrenih stražbinah (ostatakah), i teha), ali samo onda kad se takovi proizvodi iz mista gdi se nabavljaju upravo na olandeskim brodovima unose, brez da se brime razdili, kad je od upraviteljstva zakonito dokazano od kud su, i napokon kad su pripisana pràva na izlazak naplaćena za takove proizvode u mistu gdi se nabavljaju.

Unsere Minister der Finanzen und der Colonien sind jeder in dem ihn betreffenden Theile mit der Ausführung des gegenwärtigen Erlasses beauftragt, welches im Amtsblatte einzuschalten ist.

Aus dem Haag am 31. October 1850.

WILHELM m. p.

Der Minister der Finanzen
Van Bosse.
Der Minister der Colonien
E. F. Pahud.

Beilage B. Auszug des holländischen Gesetzes vom 19. Juni 1845.

Art. 3. Ausser den bereits durch den Tariff von Ein-, Aus- und Durchfuhrzoll sind befreit:

A. Von den Einfuhrgebühren:

§. 1. Die Erzeugnisse der überseeischen holländischen Besitzungen (mit Ausnahme des rafinirten Zuckers, des Syrups und des Thees) jedoch nur dann, wenn diese Erzeugnisse unmittelbar von dem Orte, wo sie erzeugt werden, auf holländischen Schiffen, ohne deren Ladung zu theilen, eingeführt werden, ihr Ursprung gehörig von der Behörde erhoben wird, und die vorgeschriebenen Ausfuhrgebühren für dieselben gehörig entrichtet wurden.

216.

Decreto del Governo

del 16 Dicembre 1850,

ai Capitanati circolari, alla Ragioneria provinciale di Stato ed agli Ordinariati vescovili,

con cui si determinano i casi, nei quali per la cura d' anime di una parrochia può essere istituito un apposito provvisore parrocchiale.

L' i. r. Ministero del culto e dell' istruzione si è compiaciuto di permettere col suo dispaccio 24 Settembre a. c. N. 2639, che ove un parroco a causa di malattia, o per altri motivi viene sospeso dalle mansioni parrocchiali e si trova legittimamente assente dalla parrocchia, e l' amministrazione della cura non può essere sostenuta in via escursoria da un vicino curato, possa negli accennati casi essere collocato un provvisore parrocchiale con annui Fiorini 200 dal fondo di religione.

Delche si previene il . . . . per opportuna notizia e direzione.

———

216.

Naredba Vlade

od 16 Prosinca 1850

na okružne Kapetanate, deržavno Računovodstvo i cerkovna Poglavarstva,

s' kojom se odredjuju slučaji u kojima može se jedan osobiti župnički (parokialni) pomoćnik nastaviti u jednoj parokii radi duhovnog' nastojanja.

C. K. Ministarstvo bogoštovja i nauka sa svojim pismom od 24 Rujna o. g. Br. 2639 blagovolilo je dopustiti, da gdi je jedan župnik (parok) zbog bolesti, ili drugih uzrokah od župničke službe zaderžan (obustavljen), ili po zakonitom dopuštenju iz svoje župe (parokie) izbiva, a duhovno nastojanje nemože uzgred jedan bližnji župnik izveršivati, u goripomenutim slučajima može se namistiti jedan župnički pomoćnik s' godišnjih 200 Fiorinah plaće iz virozakonske glavnice.

Ovo se oznanjuje . . . . radi zgodnoga znanja i upravljanja.

———

216.

Erlass des Landesguberniums vom 16. Dezember 1850,

an die Kreisämter, die Provinzial-Staatsbuchhaltung und an die bischöflichen Ordinariate,

womit die Fälle bezeichnet werden, in welchen zur Seelsorge ein eigener Pfarrprovisor bestellt werden kann.

Das k. k. Ministerium für Cultus und Unterricht fand mit dem Erlasse vom 24. September l. J. Z. 2639 zu bewilligen, dass, wenn der Pfarrer krankheitshalber, oder aus andern Rücksichten von den Pfarrverrichtungen suspendirt wird, oder von der Pfründe rechtmässig abwesend ist, und die Administration in den hier angedeuteten Fällen von einem benachbarten Seelsorger excurrendo nicht versehen werden kann, ein Pfarrprovisor mit jährlichen 200 Gulden aus dem Religionsfonde angestellt werde.

Hievon wird das . . . . zur angemessenen Wissenschaft und Darnachachtung verständiget.

————

REPERTORIO I. (*)

INDICE CRONOLOGICO

delle leggi ed ordinanze contenute nel Bollettino delle leggi ed ordinanze per la Dalmazia dal Gennajo a tutto Dicembre 1850.

Data della legge od ordinanza	CONTENUTO	Numero della puntata	Numero della legge	Pagina
1850				
1 Gennajo	Notificazione dell' Amministratore presidenziale del Governo, concernente la pubblicazione del bollettino provinciale delle leggi e degli atti del Governo della Dalmazia	I.	1	5
3 „	Decreto del governo, con cui si dichiara, che anche in riguardo ai danni e fatti, che sebbene denunziati quali maliziosi, non si riscontrano punibili in via criminale, deve essere comunicato alla parte danneggiata l' atto giudiziario del seguito rilievo del danno	I.	2	9
7 „	Decreto del Ministero della Giustizia, che stabilisce il modo di procedere nella spedizione dei decreti di aggiudicazione di eredità e nell' applicazione del corrispondente bollo . .	I.	3	10
12 „	Decreto del Governo, con cui si notifica, aver il Ministero dell' Agricoltura e Montanistica approvate le disposizioni emesse dal Governo col Decreto 6 Dicembre 1849 relativamente al risarcimento dei danni forestali	II.	13	16
17 „	Decreto del Governo, con cui viene stabilito un sistema uniforme nella somministrazione della paglia da letto ai detenuti nelle carceri delle Preture politico-giudiziarie . . .	II.	17	18
25 „	Decreto del Governo, che notifica la Sovrana Risoluzione dei 5 Gennajo 1850, in forza di cui i ricapiti per la navigazione di lungo corso, dal 1 Gennajo 1850 in poi devono essere rilasciati dal Ministero del commercio	II.	25	24
29 „	Circolare del Governo, con cui viene notificata l' istituzione di Viceconsoli in Savannah e Apalachicola	II.	27	25
„ „	Ordinanza del Ministero di guerra, con cui si notificano le disposizioni sancite da Sua Maestà sull' ammissione e trattamento dei legni da guerra esteri negli ii. rr. porti austriaci.	IV.	52	44
1 Febbrajo	Circolare del governo, concernente la pubblicazione dei cambiamenti nel possesso dei privilegi nonchè delle loro cessazioni a mezzo del Bollettino generale delle leggi . . .	III.	28	27
5 „	Circolare del Governo, con cui si notifica l' erezione d' un Consolato Austriaco in Chartum	III.	29	28
8 „	Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione, con cui si determinano il principio e la durata delle ferie autunnali nei Ginnasii per il corrente anno scolastico 1849-1850 .	IV.	56	51
10 „	Decreto del Governo, con cui viene meglio determinato l' obbligo alla concorrenza per la dotazione dei curatori di anime.	III.	32	29
15 „	Decreto del Governo, con cui si comunicano le Sovranamente sancite basi fondamentali sull' attivazione, dislocazione ed acquartieramento della Gendarmeria Austriaca	XX.	128	275
18 „	Decreto del Governo, con cui si notificano alcune disposizioni dell' imp. Governo russo relativamente alla vidimazione dei passaporti per viaggi nella Russia	IV.	61	54

(*) Indica soltanto quelle leggi ed ordinanze, il cui contenuto nel detto Bollettino venne promulgato per intero.

SPISAK I. (*)

KAZALO VRIMENOSLOVNO

zakonah i naredbah saderžanih u Listu zakonah i naredbah za Dalmaciu, od miseca Sičnja do sveršetka Prosinca 1850.

(*) Naznačuje samo one zakone i naredbe, kojizih je saderžaj vas proglašen u rečenom Listu.

Datum zakona ili naredbe	SAĐERŽAJ	Broj komada	Broj zakona	Strana
21 Veljače	Oznanjenje Vlade, s' kojim se proglašuje, da obćene Upraviteljstvo za obćenja, i povrimena Upraviteljstva Poštah u Krunovinam započeti će svoje poslove s' 1 Svibnja o. g.	IV.	62	56
28 "	Naredba Vlade, koja priobćuje opazke izdane od punovlastnog' gradjanskog' Komesara za Ungarsku, sverhu davanja novih putnih listovah osobama, koje su bile u njihovu otačbinu silom poslane	IV.	68	60
2 Ožujka	Objavljenje Odpravitelja Pridsidništva, s' kojim se odredjuju činovnice kod kojih imaju se plaćati práva (nameti) saderžana u §§ 2, 3, i 4 Naredbe od 9 Veljače s. p. Uzvišenoga Ministarstva deržavnih dohodakah, koja se tiče nikih prominah uvedenih u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 Sićnja 1840	V.	69	68
10 "	Oznanjenje C. K. Odpravitelja pridsidništva, s' kojim se popravljaju različne štamparske pogriške, koje su se uvukle u proglašenju naredbe od 9 Veljače 1850 Ministarstva deržavnih dohodakah, koja saderži nike promine uvedene u Cesarskoj Povelji od 27 Sićnja 1840 sverhu pečata i nametah.	V.	70	71
13 "	Oznanjenje Vlade, s' kojim se proglašuje oznanjenje C. K. Generala topništva Barona Haynau, sverhu minjanja deržavnih Ungarskih ceduljah od dva fiorina vridnosti . . .	III.	45	36
14 "	Raspis Vlade, s' kojim se odredjuje način kojega triba deržati se u pošiljanju dobrovoljnih prilogah od županikah po višjoj naredbi skupljenih	VII.	73	89
" "	Raspis Vlade, u obziru postavljenja jednoga C. K. obćenoga austrianskog' Konzulata u Travniku u Bosni, i jednoga C. K. austrianskog' Podkonzulata u Mostaru u Hercegovini .	VII.	74	90
19 "	Raspis Vlade, s' kojim se opominju politički sudovi perve tužbe da polakšice naredjene s' Cesarskom poveljom od 17 Sićnja tek. god. imaju udilj valjati pri svakoj odsudi izrečenoj nad teškim političkim pristupljenjim, ili pri njihovom istraživanju	VII.	75	91
20 "	Oznanjenje Vlade, s' kojim se priznaje pravo posidaocah kućah u Dalmacii zaderžati za kućarinu 25 na sto iz iznosa dolazećeg' od nameta na podanku kućah, kog' imaju plaćati poglavitim posidaocim, ili drugim koji su za to povlašćeni.	III.	46	38
28 "	Oznanjenje Vlade, s' kojim se ustanovljuje cina ulju za smirenje kraljske desetine, litine 1849	VII.	76	92
1 Travnja	Naredba Vladanjskoga Pridsidništva, razbistrenje vladanjske Naredbe od 15 Veljače 1850 u dilu tičućem se troškovah na derva, i sviće za konake gjendarmerie	XXI.	133	293
11 "	Naredba Vlade, u obziru naknade koja ide čuvarima (ključarima) tamnicah kada odsudjenike prate	VII.	77	93
14 "	Raspis Vlade, s' kojim se ustanovljuje dužnost likoprodavaocah pijavice prodavati pod cinu, koja se na jedno odredjuje	VII.	78	94
15 "	Oznanjenje Odpravitelja Pridsidništva, s' kojim se stranom prominjuju odredbe Oznanjenja od 2 Ožujka 1850, koje se odnosi na činovnice kod kojih imaju se u krunovini Dalmacii plaćati práva (nameti) biliženi u §§ 2, 3 i 4 naredbe od 9 Veljače s. p. C. K. Ministarstva deržavnih dohodakah, koja se tiče nikih prominah uvedenih u Cesarskoj Povelji sverhu pečata i nametah od 27 Sićnja 1840	VI.	71	73
17 "	Oznanjenje C. K. Vlade o uvedenju i postavljenju u Terstu s' danom 1 Svibnja 1850 jedne pomorske sridišne Vlade za sve Primorje Austrianske Cesarovine	VI.	72	75
19 "	Naredba Vlade, s' kojom se zabranjuje založištim zajam činiti na zaloge sastojeće se iz zlatnih i srebernih novacah, koji zakonito idu	VIII.	80	103
22 "	Naredba Vladanjskoga Pridsidništva, sverhu davanja spravah za postelje na poslugu Gjendarmerie	XXI.	134	294
" "	Naredba Vlade, s' kojom se oznanjuju promine, koje će se uvesti u Dalmacii u XII redu kućarine po veličini kućah s' nastavljenjem stalnih nametah	VIII.	81	104

ERSTES REPERTORIUM (*)

CHRONOLOGISCHES VERZEICHNIS

der in dem Landes-Gesetz und Regierungs-Blatte für Dalmatien bezüglich auf die Monathe Jänner bis Ende December 1850 enthaltenen Gesetze und Verordnungen.

Datum des Gesetzes oder der Verordnung	INHALT	Zahl des Stückes	Zahl des Gesetzes	Seite
1850 1 Jänner	Kundmachung des Landes Praesidium-Verwesers, in Betreff der Ausgabe des Landesgesetz-und Regierungsblattes für das Kronland Dalmatien	I.	1	5
3 „	Elass des Landesguberniums, womit erklärt wird, dass auch in Betreff jener Beschädigungen und Handlungen, welche obgleich als böswillig angegeben, sich doch im criminal Wege nicht strafbar erweisen, den beschädigten Partheyen das über die Erhebung des Schadens gerichtlich aufgenommene Protecoll mitgetheilt werden muss	„	2	9
„ „	Erlass des Justiz Ministeriums, womit festgesetzt wird, wie bei der Expedition der Einantwortungs-Verordnungen von Verlassenschaften und bei Anwendung des entsprechenden Stämpels vorgegangen werden soll	„	3	10
12 „	Erlass des Landesguberniums, womit mitgetheilt wird, dass das Ministerium für Ackerbau- und Bergwesen die in Betreff der Waldschäden mit Gubernialerlass vom 6 Dezember 1849 erlassenen Verfügungen bestättiget habe . . .	II.	13	16
17 „	Verordnung des Landesguberniums, womit ein gleichförmiges Verfahren hinsichtlich der Lieferung von Betterstroh an die Gefangenen in den Kerkern der politischgerichtlichen Präturen festgestellt wird	„	17	18
25 „	Erlass des Landesguberniums, womit die allerhöchste Entschliessung vom 5 Jänner 1850, zufolge welcher die Ausfertigung der Seeurkunden für die weite Schiffahrt, vom 1 Jänner 1850 an, dem Handelsministerium zusteht, bekannt gemacht wird	„	25	24
29 „	Kreisschreiben des Landesguberniums, womit die Errichtung unbesoldeter Viceconsulate in Savannah und Apalachicola kundgemacht wird	„	27	25
„ „	Erlass des Kriegsministeriums, womit die von Sr. Majestät sanctionirten Bestimmungen über die Zulassung und Behandlung fremder Kriegsschiffe in den k. k. österreichischen Häfen kundgemacht werden	IV.	52	44
1 Februar	Kreisschreiben des Landesguberniums, in Betreff der Verlautbarung der Veränderungen im Besitzstande der Privilegien so wie die Erlöschung derselben durch das Reichsgesetzblatt.	III.	28	27
5 „	Kreisschreiben des Landesguberniums, womit die Errichtung eines österreichischen Consulats in Chartum bekanut gemacht wird	„	29	28
8 „	Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichts, wodurch für das laufende Schuljahr (1849-50) der Anfang und die Dauer der Herbstferien für die Gymnasien bestimmt wird.	IV.	56	51
10 „	Verordnung des Landesguberniums, wodurch die Beitragspflichtigkeit zur Dotirung der Seelsorger erläutert wird .	III.	32	29

(*) Enthält blos jene Gesetze un Verordnungen, welche in diesem Landes-Gesetz Blatte dem vollen Inhalte nach aufgenommen sind.

Datum des Gesetz oder der Verordnung	INHALT	Zahl des Stückes	Zahl [illegible]	[illegible]
	schrift über die Anwendung der Keule bei der Rinderpest mitgetheilt wird	XXVIII.	178	487
27 September	Umlaufsverordnung des Landesguberniums, in Betreff der Verpflichtung, den Bischöfen die Verhandlungsakten über verurtheilte katholische Priester mitzutheilen	XXX.	180	504
1 October	Kundmachung des Landesguberniums, über die Einziehung der 3 perc. Cassa-Anweisungen von 100, 500 und 1000 Gulden gegen Ausgabe von neuen Reichsschatzscheinen	„	181	505
2 „	Umlaufverordnung des Appellationsgerichtes, womit die Aufhebung der Leibesstrafen auch auf die Uebertretungen gegen das Tabakgefälls-Patent vom 5. Mai 17?4 ausgedehnt wird	„	185	514
4 „	Erlass des Landesguberniums, über die Art und Weise des Beistandes, welchen die k. k. Gensd'armerie bei der Eintreibung der Steuern zu leisten hat	„	182	506
5 „	Umlaufverordnung des Landespräsidiumsverwesers, rücksichtlich einiger weiteren Bestimmungen in Betreff der Militär-Vorspannsleistung für die k. k. Gensd'armerie	„	183	509
„ „	Umlaufschreiben des Landesguberniums, womit die Finanzcassen bezeichnet werden, für welche die mit Gubernial-Verordnung vom 25 August 1850 kundgemachte Vorschrift in Betreff der Abfuhr von Banknoten, Anweisungen auf die ungarischen Landeseinkünfte und Münzscheinen verbindlich ist	„	184	511
8 „	Umlaufschreiben der küst. dalm. Finanz-Landes-Dir., betreffend die Stämpelpflichtigkeit der Vollmachten zur Ausübung des Wahlrechtes	„	186	515
15 „	Erlass des Landesguberniums, über die Art, wie jene zur Landesverweisung verurtheilten Ausländer, welche vorerst eine längere Freiheitsstrafe abzubüssen haben, in die Verzeichnisse der Abgeschafften aufzunehmen sind	„	187	„
19 „	Kundmachung des Landesguberniums, über die Verlängerung des Termines für die Annahme der Banknoten zu 1 und 2 Gulden früherer Form bei den öffentlichen Cassen	XXXI.	188	523
20 „	Umlaufsverordnung des Landesguberniums, womit bekannt gemacht wird, dass die Gensd'armerie nicht verpflichtet ist, der diesjährigen Volkszählung beizuwohnen	„	189	524
„ „	Umlaufverordnung des Landesguberniums, in Betreff der sanitätsämtlichen Behandlung der aus Albanien, aus Südrussland, aus den Donaufürstenthümern und den angränzenden Provinzen eingeführt werdenden Häute von Rindvieh und andern Wollthieren	„	190	525
21 „	Umlaufschreiben des Landesguberniums, über die Errichtung eines Dampfmaschinisten-Corps	„	191	527
„ „	Umlaufverordnung des Landesguberniums, womit das Verboth des Schuldenmachens der Militär-Mannschaft vom Feldwebel abwärts kundgemacht wird	„	192	528
„ „	Umlaufsverordnung des Landesguberniums, womit einige Anordnungen in Betreff der Erhebungen, Voranschläge und Vertheilung der Kosten unter die Beitragspflichtigen bei Kirchenbaulichkeiten erlassen werden	XXXIII.	201	556
„ „	Umlaufsverordnung der Steuerdirection, womit die Art und Weise festgestellt wird, in welcher in Hinkunft die Abfuhr der eingehobenen Steuergelder in den Kreisen von Zara und Spalato stattzufinden hat	„	203	567
22 „	Kundmachung des Landespräsidiumsverwesers, in Betreff der directen Besteuerung im Verwaltungsjahre 1851	XXV.	163	424
„ „	Erlass der Steuer-Direction, womit erklärt wird, dass mit Einführung des stabilen Katasters die Einhebung des Weiderechtzinses (Dazio-erbatico) in Dalmazien aufhört, und die bezüglichen Bestimmungen kundgemacht werden	XXXI.	193	529
24 „	Umlaufsverordnung des Landespräsidiumsverwesers, hinsichtlich der Anwendung der Armee-Holzgebühr auf die bei der Gensd'armerie-General-Inspection und bei den Gensd'ar-			

Datum des Gesetzes oder der Verordnung	INHALT	Zahl des Stückes	Zahl des Gesetzes	Seite
	merie-Regimenter im Stande befindlichen Oberofficiere und sonstige Stabsparteien	XXXI.	194	532
24 October	Erlass des Landesguberniums, womit die Errichtung eines österreichischen Consulats zu S. Francesco in Californien und die Ernennungdes Consuls bekannt gemacht wird . .	„	195	533
„ „	Erlass des Landesguberniums, womit erklärt wird, dass auch die Flaggen derjenigen Länder, die einen integrirenden Theil des osmanischen Kaiserreiches bilden, als begünstigte zu betrachten, und gleich der türkischen Flagge zu behandeln seien	„	196	534
„ „	Erlass des Landesguberniums, in Betreff der Liquidirung der den in die Klasse der Arbeiter und Armen gehörigen Zeugen gebührenden Taggelder	„	197	536
25 „	Erlass des Landespräsidiums-Verwesers, womit die Vornahme der Volkszählung in Dalmatien und der bezügliche Amtsunterricht für die Gemeindevorsteher kundgemacht wird .	XXVI.	164	429
28 „	Erlass des Landespräsidiumsverwesers, in Betreff der, der Gensd'armerie-Mannschaft vom Wachtmeister abwärts zur leichteren Beischaffung des Holzbedarfes für den Winter 1850-51 bewilligten Erhöhung des Landeszuschusses .	XXXII.	198	543
30 „	Umlaufschreiben des Landesguberniums, womit die über die Behandlung der über die Behandlung der ämtlichen Correspondenzen hinsichtlich deren Auf- und Abgabe bei den k. k. Postämtern erlassenen ministeriellen Anordnungen, mitgetheilt werden	„	199	544
1 November	Erlass des Landesguberniums, womit die Umstaltung des k. k. Consulates in Belgrad zu einem General-Consulate, des Vice-Consulates in Cairo zu einem Consulate, und die Errichtung mehrerer neuen Dienstesstellen bei den k. k. General-Consulaten von Constantinopel und New-York, dann bei dem Consulate in Trapezunt bekannt gemacht wird .	XXXIII.	202	565
4 „	Erlass des Landesguberniums, womit die Verfügungen der §§. 75 und 76 sammt dem Anhange N. XII des Organisirungs-Entwurfes für Gymnasien in Betreff der Prüfungen und auszufertigenden Zeugnisse zur Befolgung vorgeschrieben werden	XXXII.	200	551
6 „	Erlass des Landesguberniums, wodurch die fehlerhafte italienische Textirung des §. 92 des provisorischen organischen Gensd'armerie-Gesetzes berichtiget wird	XXXIII.	204	574
„ „	Kundmachung der k. k. Steuerdirection, in Betreff der Bezahlung der ständigen Grundsteuer für die durch Colonen bearbeiteten Grundstücke in Dalmatien	„	205	575
„ „	Umlaufsverordnung des Appellationsgerichtes, wegen gleichzeitiger Einsendung der Gebühr für die Einschaltungen landesfürstlicher Behörden in privatrechtlichen Partheiangelegenheiten in die Zeitungsblätter, dann der durch das psovisorische Gesetz vom 6 September 1850, §. 1 Z. 5 und 26 festgesetzten Gebühr an die Zeitungsredactionen .	„	206	580
9 „	Erlass des Landesguberniums, womit die Verordnung des k. k. Ministeriums für Landescultur und Bergwesen in Betreff der näheren Bestimmungen über die vorzunehmenden Staatsprüfungen für Forstwirthe kundgemacht wird . . .	„	207	582
15 „	Erlass des Landesguberniums, in Betreff des von Sr. k. k. Majestät genehmigten neuen Studienplanes für die Militär-Academie zu Wiener-Neustadt	„	208	585
20 „	Erlass des Landespräsidiumsverwesers, womit das erlassene kaiserliche Patent, das Verboth der Verbreitung von Nachrichten über Truppenbewegungen betreffend, kundgemacht wird	XXIX.	179	494
27 „	Kundmachung der Steurdirection, in Betreff der Bezahlung der Zehentsteuer im Gelde für Getreide und Hülsenfrüchte der Ernte des Jahres 1850 in den Bezirken der Kreise von Zara und Spalato	XXXIV.	209	591
30 „	Kundmachung des Landesguberniums, womit die unterm 5			

REPERTORIO II.



INDICE CRONOLOGICO

delle leggi ed ordinanze promulgate nel bollettino generale delle leggi e degli atti per l'Impero d' Austria e citate nel bollettino provinciale delle leggi ed ordinanze per la Dalmazia dal mese di Gennajo a tutto Decembre 1850.

Data della legge ed ordinanza	CONTENUTO	Numero della puntata	Pagina
1849			
3 Luglio	Trattato tra i governi d' Austria, Modena e Parma, concernente la libera navigazione sul fiume Pò, nonchè l'atto di accessione del 12 Febbrajo 1850 di Sua Santità a questo trattato	XXIII.	345
26 »	Trattato fra le cc. rr. amministrazioni postali austriache, e l' imp. Russe, riguardo all'abolizione dell'obbligo di francazione nelle corrispondenze Austro-Russe	XV.	206
8 Agosto	Trattato tra i governi d' Austria e Modena, sulla navigazione e sulla regolazione confinaria lungo il fiume Pò, nonchè il documento di ratifica di Sua Maestà l' Imperatore d'Austria del 12 Settembre 1849, e della dichiarazione di ratifica di Sua Altezza Reale il Duca di Modena del 26 Agosto 1849	XXIII.	346
15 Novembre	Elenco dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio .	III.	32
20 »	Decreto del Ministero del commercio, con cui, a datare dal 1 Gennajo 1850 in luogo della terza parte del regolamento dei 2 Febbrajo 1842 sui diritti postali del porto, vengono attivate nuove disposizioni per ciò, che concerne le tasse per il trasporto mediante i carozzoni postali.	II.	20
24 »	Elenco dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio .	III.	33
1 Decembre	Notificazione del Ministero di agricoltura e montanistica, con cui viene pubblicata la formazione d' un istituto geologico dell' Impero Austriaco	V.	64
3 »	Elenco dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio .	III.	33
12 »	Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione, con cui si determina, che i nuovi attestati di frequentazione vanno rilasciati, di semestre, sopra un solo bollo di carantani sei	II.	14
15 »	Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione, con cui si dichiara cessato il diritto dei docenti privati, di dare lezioni ad un' università, quando non se ne faccia uso per quattro semestri consecutivi.	»	20
18 »	Elenco dei privilegi esclusivi concessi dal Ministero del commercio .	VII.	84
20 »	Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione, con cui vengono comunicate le norme intorno alle imprestazioni dei libri dalle biblioteche delle Università e dei Licei	III.	33
21 »	Decreto del Ministero di guerra, con cui per il tempo, che la sede del Comando superiore di Marina si troverà a Trieste, viene determinata la competenza personale giudiziaria nelle ventilazioni ereditarie degl' individui morti presso la Marina dal Colonnello in sù.	»	34
23 »	Decreto del Ministero dell' Interno, con cui si modificano le disposizioni concernenti la supplenza dei coscritti militari	II.	14
24 »	Decreto del Ministero della giustizia, con cui si ordina alle autorità giudiziarie, di rimettere la decorazione militare del merito, istituita di recente coll' ordinanza dei 22 settembre 1849, nei casi di ventilazione ereditaria, e venendo levata per condanna criminale, in-		

Data della legge ed ordinanza	CONTENUTO	Numero della Puntata	Pagina
30 Gennajo	Decreto del Ministero del commercio, dell' industria e delle pubbliche costruzioni, con cui viene dichiarato estinto il privilegio accordato ad Erminio Tromsdorf ed a Carlo Hermann per l' invenzione di produrre piombo metallico, per non esserne fatto uso	VII.	84
» »	Elenco dei privilegi concessi dal Ministero del commercio	V.	65
31 »	Decreto del Ministero del commercio, dell' industria e delle pubbliche costruzioni, con cui viene prolungato per il settimo anno il privilegio accordato nel 23 Gennajo 1844 ai fratelli Bernardo e Giuseppe Joss per l' invenzione dei così detti tipi da timbro . . .	VII.	84
» »	Decreto del Ministero del commercio, dell' industria e delle pubbliche costruzioni, con cui il privilegio accordato nel 30 Ottobre 1846 a Tommaso Collins Banfield per l' invenzione di una macchina per preparazione di minerali si dichiara estinto per non averne fatto uso	»	»
» »	Decreto del Ministero del commercio, dell' industria e delle pubbliche costruzioni, con cui viene esteso al quarto ed al quinto anno il privilegio accordato a Giuseppe Israele Hock per un miglioramento nella tessitura e nella fabbricazione di ogni sorta di stoffe di lana e di cotone misti a seta	»	»
2 Febbrajo	Decreto del Ministero dell' Interno, concernente l' esecuzione dell' affrancazione delle invariabili corrisponsioni in naturali, mentovate nel §. 6 della Patente 4 Marzo 1849, ed il modo della loro esazione fin' alla seguita affrancazione	IV.	49
4 »	Decreto del Ministero della giustizia, con cui si ricorda alle autorità giudiziarie, che le arretrate prestazioni, derivanti da contratti di abolizione o di reluizione per debiti urbariali, i quali dalle ordinanze relative all' esonero del suolo vennero dichiarate abolite verso equa indennizzazione, e come tali formano un' oggetto delle operazioni delle commissioni per l' esonero del suolo, — non possono essere riscosse in via di esecuzione giudiziaria, nè può venirne continuata una tale esecuzione quando fosse di già incamminata .	»	50
» »	Circolare del Ministero della guerra, con cui in seguito a Sovrana Risoluzione viene determinato un nuovo rango e la nona classe per i Contabili delle Fortificazioni	V.	65
6 »	Decreto del Ministero del commercio, con cui vengono pubblicate le provvisorie disposizioni sull' uso dei Telegrafi di Stato da parte del pubblico	»	»
7 »	Ordinanza del Ministero del commercio, dell' industria e delle pubbliche costruzioni, con cui viene prolungato per il terzo anno il privilegio accordato a Guglielmo Carlo Hirschfeld per un miglioramento nella fabbricazione delle candele	VII.	84
8 »	Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione, con cui si determinano il principio e la durata delle ferie autunnali nei Ginnasii per il corrente anno scolastico 1849-1850	IV.	51
» »	Decreto del Ministero delle Finanze, con cui si notifica il trattamento delle obbligazioni della Camera aulica estratte nel giorno 1 Febbrajo 1850 nella serie 168 nonchè dei biglietti monetati tedeschi da carantani 6 Lett. B. estratte nel giorno medesimo	»	52
9 »	Ordinanza del Ministero delle Finanze, con cui si pubblicano alcune modificazioni della legge sul bollo del 27 Gennajo 1840 sanzionate da Sua Maestà, da attuarsi col 15 Marzo 1850	»	54
» »	Patente Sovrana, con cui, nelle veci della prima parte della legge sul bollo del 27 Gennajo 1840, di quella dei 16 Settembre 1833 vigente nel Granducato di Cracovia, e delle prescrizioni sulle tasse giudiziarie e d' intavolazione, viene emessa e notificata una nuova provvisoria legge sui diritti per affari giudiziari, documenti, scritti e funzioni officiose, da attuarsi col 1 Maggio 1850	»	58
10 »	Ordinanza del Ministero dell' Interno circa il futuro abbuono degli individui privi di passaporto arruolati al militare a favore del Distretto che li presenta	»	53
» »	Decreto del Ministero del commercio, dell' industria e delle pubbliche costruzioni, con cui vengono dichiarati estinti pel decorso del tempo il privilegio accordato nel giorno 8 Luglio 1844 a Giovanni Edoardo Bauer per l' invenzione di una macchina cromatica per		

*) Nel contesto del Bollettino è erroneamente nominato il Ministero delle finanze.

Data della legge od ordinanza		CONTENUTO	Numero della puntata	Pagina
12	Marzo	Decreto del Ministero del commercio, dell'industria e delle pubbliche costruzioni, col quale si prolungano diversi privilegi	VIII.	99
13	"	Decreto del Ministero delle Finanze, con cui si dichiara, quando occorra l'intervento di un minorenne o di un altra persona, soggetta a tutela o curatella, nelle trattazioni, che vengono incamminate dietro sua ricerca ad oggetto che si desista dalla legale procedura penale per contravvenzione doganale	VII.	86
"	"	Decreto del Ministero del commercio, con cui si pubblicano le norme sancite da Sua Maestà intorno l'assunzione di allievi delle costruzioni, e l'introduzione di esami dello stato per il servizio delle costruzioni	"	85
14	"	Decreto del Ministero del commercio, con cui viene prolungato a questo anno il privilegio concesso nel 24 Aprile 1847 a Giuseppe Francesco di Patruban sotto la firma di Giuseppe Dolleschal per invenzione e miglioramento del metodo di distruggere animali nocivi.	"	84
"	"	Decreto del Ministero del commercio, con cui vengono prolungati per un ulteriore termine di cinque anni vari privilegi accordati a Francesco Klein, proprietario di Zöptau in Moravia	"	"
"	"	Ordinanza del Ministero dell'agricoltura e montanistica, sulla provvisoria organizzazione delle autorità montanistiche nei domini di Boemia, Moravia e Slesia	"	87
15	"	Decreto del Ministero del commercio, dell'industria e delle pubbliche costruzioni, con cui viene prolungato di un anno il termine accordato a Marco Hartwig Keller, Giovanni Federico Hansen e Giovanni Federico Hansen juniore all'attuazione del privilegio di cinque anni loro concesso nel 4 Gennajo 1849 per l'invenzione di una nuova costruzione di macchine a vapore	"	84
16	"	Decreto del Ministero del commercio, con cui vengono dichiarati estinti per la decorrenza del tempo alcuni privilegi	"	"
18	"	Elenco dei privilegi esclusivi accordati dal Ministero del commercio.	IX.	116
19	"	Decreto del Ministero del commercio, con cui viene dichiarato estinto per la decorrenza del tempo, il privilegio accordato nel 19 Dicembre 1848 a Leonardo Kindler per l'invenzione di un apparato da bollitura a vapore per la fabbricazione della birra	VII.	84
"	"	Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione, con cui l'anteriore decreto ministeriale del 21 Gennajo 1850 (Punt. XIX del Bollett. generale delle leggi N. 86) viene spiegato in modo, che la benedizione dei cosidetti matrimoni misti mediante il curato evangelico possa aver luogo anche allora, quando il matrimonio fosse stato conchiuso dinnanzi al curato cattolico colla benedizione ecclesiastica per parte di questo	"	87
"	"	Decreto del Ministero del commercio, dell'industria e delle pubbliche costruzioni, col quale si porta a pubblica notizia il trasferimento di un privilegio	VIII.	99
22	"	Decreto del Ministero delle Finanze, con cui viene notificata l'erezione d'una Direzione generale del catasto per l'imposta fondiaria in tutti i Domini dell'impero, da attuarsi col 1 Maggio 1850 . .	VII.	84
"	"	Decreto del Ministero del commercio, dell'industria e delle pubbliche costruzioni, col quale si porta a pubblica notizia la cessione di un privilegio	VIII.	99
23	"	Decreto del Ministero della giustizia, con cui viene richiamata a memoria l'ulteriore osservanza delle prescrizioni legali limitanti lo sminuzzamento di fondi	VII.	86
"	"	Decreto dei Ministeri dell'interno e della giustizia, con cui in quei domini, nei quali le nuove autorità politiche si trovano di già in attività, cominciando dal giorno della pubblicazione, le trattazioni sulle contese di servizio e di mercedi, in quanto non si tratti di giudiziaria aggiudicazione di diritti, derivanti dai contratti di servizio e di mercedi, vengono già in adesso devolute alle autorità giudiziarie, la manutenzione dei regolamenti sulle persone di servizio domestico resta però anche per l'avvenire riservata alle autorità politiche	"	"
24	"	Decreto del Ministero del commercio, con cui vengono prolungati diversi privilegi	IX.	116

Data della legge od ordinanza	CONTENUTO	Numero della [illegible]	
7 Aprile	Patente Sovrana colla quale si esauriscono i postulati della dieta croato slavona dell'anno 1848, e si definisce dietro ciò, quale posizione dovranno occupare quind'innanzi nell'Impero i regni di Croazia e Slavonia compresovi il litorale croato, e la città di Fiume col suo territorio	XVII.	236
8 „	Ordinanza del Ministero del commercio con cui viene dichiarato estinto, per la decorrenza del termine, il privilegio accordato il 12 Agosto a Giuseppe Smattosch per l'invenzione di un'apposito telajo per la costruzione di coperte	IX.	116
„ „	Decreto del Ministero del commercio, dell'industria e delle pubbliche costruzioni, con cui viene prolungato al quarto anno, il privilegio accordato nel 24 Marzo 1847 ad Antonio Juris per miglioramento delle stufe e degli scaldatoi delle camere	„	„
„ „	Decreto del ministero del commercio con cui viene dichiarato estinto il privilegio accordato nel 15 Novembre 1848 a Nicolò Hellerbarth per l'invenzione di cavagni e gerle di legno per trasportare legna minuta da fuoco	„	„
9 „	Decreto del Ministero delle Finanze, concernente il bollo dei libri commerciali ed industriali	VIII.	100
10 „	Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione, con cui le prescrizioni vigenti sull'acquisto e la perdita degli stipendi e delle dispense dalle tasse scolastiche degli studenti ginnasiali vengono poste in consonanza colla nuova maniera di classificare il progresso degli studenti	IX.	115
„ „	Elenco dei privilegi concessi dal ministero del commercio	XV.	203
11 „	Decreto del Ministro del culto e dell'istruzione, col quale vengono estese le determinazioni del Decreto ministeriale 19 Febbrajo 1850 sugli intervalli fra gli esami rigorosi pel dottorato, anche alle Università di Pest, di Padova e di Pavia	IX.	114
„ „	Decreto del Ministero del commercio con cui viene prolungato ad altri 14 anni il privilegio accordato nel 25 Dicembre 1849 a Giuseppe Wetternek, ingegnere nella fabbrica delle macchine al Tabor in Vienna.	„	116
12 „	Patente Sovrana, con cui viene emanata e notificata la Costituzione per Trieste quale città immediata dell'Impero	VIII.	101
„ „	Ordinanza del Ministero del commercio, con cui viene dichiarato estinto il privilegio accordato il 13 Maggio 1849 a Tomaso Lammieh per miglioramento nella costruzione di armi da fuoco . . .	IX.	116
„ „	Ordinanza Sovrana, con cui vengono sciolti i dubbj intorno l'applicazione della legge di cambio del 25 Gennajo a. c. alle cambiali rilasciate prima del 1. Maggio a. c.	VIII.	101
14 „	Decreto del Ministero del commercio, concernente la rinuncia spontanea di Vincenzo Böhm al privilegio quinquennale accordatogli nel 26. Ottobre 1847 per l'invenzione di una pasta terrea grassa da adoperarsi nella fabbricazione del sapone	IX.	116
„ „	Decreto del Ministero del commercio, con cui viene prolungata sino al quinto anno la durata del privilegio accordato nell'11 Aprile 1846 ad Isacco Taubeles per un'invenzione nella costruzione di capelli di feltro e di seta	„	„
15 „	Decreto del Ministero del commercio, con cui d'accordo col Ministero dell'Interno vengono stabiliti dei cambiamenti sul decreto della Cancelleria Aulica 21 Agosto 1844 N.ro 37871, e sul Decreto Ministeriale 14 Luglio 1848 N.ro 1456/246, riguardo alla grossezza della latta pei vaporatoi	„	114
„ „	Decreto del Ministero della guerra, con cui viene notificata la risoluzione Sovrana di Sua Maestà, a tenore della quale la sede dell'I. R. Comando superiore della Marina fu trasferita a Trieste . .	„	115
16 „	Patente Sovrana, con cui s'istituisce per la marina mercantile austriaca una speciale bandiera d'onore in premio di distinte gesta navali	XVIII.	246
„ „	Ordinanza del Ministero delle Finanze intorno all'esenzione dal bollo nelle contese legali dei poveri e dei patrocinatori degli assenti	VIII.	101
„ „	Decreto del Ministero del culto e dell'istruzione dei 16 Aprile 1850,		

Data della legge od ordinanza		Contenuto	Numero della puntata	Pagina
		riguardo all'edizione e vendita dei libri scolastici per i ginnasi e le scuole reali	IX.	115
18	Aprile	Ordinanza Imperiale colla quale viene determinato il rapporto della Chiesa cattolica collo Stato	„	116
„	„	Dispaccio del Ministero delle Finanze, sulla produzione e sul trattamento delle manifestazioni per la commisurazione dell'imposta sulle rendite	VIII.	101
19	„	Ordinanza Imperiale, relativa alla conformazione interna ed alla sfera delle attribuzioni del Senato della Corte suprema di giustizia di Trento in rapporto con quello d'Innsbruck	X.	142
„	„	Patente Sovrana, colla quale la durata della capitolazione militare d'otto anni viene estesa anche ai coscritti militari dell'Ungheria, Transilvania, Croazia, Slavonia, del Voivodato di Serbia e del Banato di Temes	XV.	203
„	„	Ordinanza del Ministro del commercio, con cui viene notificato che mediante documento di cessione del 1. Marzo 1850, Felice Roth trasferì a Leopoldo B. Hofmann il privilegio del 5 Febbrajo 1846, accordatogli per un'invenzione e per miglioramento alla macchina per costruzione di borse a maglia, privilegiata nel 28 aprile 1842	IX.	116
„	„	Decreto del Ministero del commercio, con cui in conseguenza di spontanea rinuncia, viene dichiarato estinto il privilegio accordato nel 18 Gennajo 1850 a Giuseppe Palkh per un'invenzione nel modo di costruire uncini per decorazioni, di ogni metallo	„	„
20	„	Elenco dei privilegi concessi dal Ministero del commercio	XV.	203
„	„	Decreto del Ministero del commercio, con cui vengono prolungati diversi privilegi	„	„
„	„	Decreto del Ministero del commercio con cui venne pubblicata una norma sull'uso delle bilance a ponte	„	206
22	„	Dispaccio del Ministero delle Finanze, con cui viene prorogato dal 1. al 15 Maggio 1850 il termine, dal quale deve avere vigore la Sovrana Patente del 9 Febbrajo 1850 sui diritti per affari legali, documenti, scritti, ed atti d'ufficio	VIII.	102
„	„	Decreto del Ministero del commercio, con cui vengono dichiarati estinti diversi privilegi	IX.	116
„	„	Decreto del Ministero del commercio, con cui vengono dichiarati estinti varj privilegi per la decorrenza del tempo	XV.	203
23	„	Ordinanza Imperiale, con cui vengono determinati più davvicino i rapporti della Chiesa cattolica coll'istruzione pubblica	IX.	116
„	„	Decreto del Ministero della giustizia, con cui in forza d'un deliberato del consiglio dei Ministri viene ordinato, che d'ora in avanti i trasgressori doganali debbano essere custoditi nelle carceri esistenti presso le autorità giudiziarie e presso i magistrati	„	„
„	„	Decreto del Ministero del commercio, con cui si recano a notizia generale le determinazioni provvisorie intorno al vicendevole uso pubblico dei telegrafi dello Stato austriaci e bavaresi	„	113
„	„	Decreto del Ministero del commercio, d'industria e delle pubbliche costruzioni, con cui in seguito a Sovrana risoluzione 10 Aprile 1850 viene pubblicata la norma sulle condizioni occorrenti per entrare al servizio delle poste dello stato e sui relativi esami di stato	XVIII.	245
24	„	Dispaccio del Ministero del commercio, con cui viene pubblicata l'assunzione della strada ferrata del Nord nella propria amministrazione dello Stato col 1. Maggio 1850, e l'istituzione d'un'apposita I. R. Direzione di questa strada ferrata colla sede a Praga e coll'immediata subordinazione sotto l'I. R. Direzione generale delle comunicazioni	IX.	115
„	„	Decreto del Ministero del commercio con cui viene dichiarato abrogato il privilegio ora concesso a Giuseppe Veiger per un'invenzione e miglioramento di leghe di platino per lavori tecnici per i denti	„	116
„	„	Decreto del Ministero del commercio con cui si notifica, che il privilegio accordato nel 27 Maggio 1847 a Carlo Kuhn, per l'invenzione e miglioramento d'infiammabili a frizione, fu da lui trasferito al professore D.r Böttger, e da quest'ultimo a Riccardo Giovanni Ascher, e che tale privilegio viene prolungato di due anni	XV.	203

Data della legge od ordinanza	CONTENUTO	Numero della puntata	Pagina
	da bovi, torri, vacche e vitelli che transitano vivi la linea doganale intermedia, abolita colla patente sovrana 7 giugno 1850	XVI.	218
9 Giugno	Decreto del Ministero del commercio, in forza del quale cominciando dal 1. Luglio a. c. viene ordinato un ribasso nel porto-posta per le spedizioni di carta monetata non eccedenti fl. 50, e viene fissata una tassa equabile per i recepisse di ritorno	„	„
10 „	Decreto del ministero di giustizia, con cui si schiarisce, che per la risoluzione Sovrana del 16 Agosto 1845, non è stato cangiato il §. 567 del codice penale sulle trasgressioni finanziarie e le posteriori relative determinazioni circa le misure da prendersi, onde assicurare preventivamente la multa a compenso dei redditi daziari	„	219
12 „	Ordinanza del Mininistero dell' interno, concernente l'organizzazione delle autorità politico-amministrative nei regni di Croazia e Slavonia	XVII.	236
„ „	Decreto del Ministero di giustizia, con cui in seguito a Sovrana autorizzazione dei 9 Giugno 1850, cominciando dal giorno della pubblicazione di quest' ordinanza, viene deferita la giurisdizione sulle gravi trasgressioni di polizia nei dominî della Galizia, Bukovina e Dalmazia in seconda e terza istanza ai Tribunali d' appello ed alla suprema corte di giustizia	XVI.	219
14 „	Decreto del Ministero dell' interno, sull' inammissibilità della restituzione dell' importo versato per l' esenzione dal servizio militare, e sul trattamento di quegli individui, che nella presentazione delle reclute sono assenti con o senza permesso, quando i loro sostituti si deliberarono dal personale servizio militare deponendo la prescritta tassa	„	„
„ „	Ordinanza del Ministero dell' interno, con cui in seguito a Sovrana autorizzazione, viene abolito il diritto, che avevano i fabbricatori di salnitro, muniti della relativa licenza, di fare delle indagazioni di terra nitrifica anche contro la volontà del proprietario della casa o del fondo	„	220
15 „	Ordinanza del Ministero delle finanze, con cui si dichiarano esenti da dazio e dal trentesimo le barbabietole, le ossa, la polvere d' ossa, ed i prodotti zuccherosi tratti da materie indigene, che vengono posti in commercio, oltrepassando la linea daziaria intermedia	XVIII.	246
„ „	Decreto del Ministero del culto e dell' istruzione, con cui si stabilisce, che gli scolari del ginnasio inferiore, che intendono applicarsi allo studio della farmacia, non possono dispensarsi dallo studio del greco	XX.	271
„ „	Decreto del Ministero del commercio con cui si dichiarano estinti diversi privilegi per la decorrenza del tempo	XXI.	291
16 „	Patente Sovrana, colla quale vengono sancite varie determinazioni sull' ulteriore direzione e sorveglianza della regolazione del Tibisco per parte dell' amministrazione dello stato, e per l' esecuzione della medesima viene accordato un' annuo sussidio di fiorini 100,000 m. c. a carico del tesoro dello stato pel corso di 5 anni	XVII.	233
„ „	Decreto del Ministero delle finanze, concernente una disposizione interinale sul trattamento degli assegni di cassa al 3 percento della data 1. Luglio 1849, ed il loro cambio contro viglietti sul tesoro dell' impero	„	234
„ „	Patente Sovrana, con cui viene attivato col 1 luglio a. c. il provvisorio regolamento di procedura penale del 17 gennajo 1850 (Punt. XVII. N. 25) nei dominj d' Austria superiore ed inferiore, Salisburgo, Stiria, Carinzia, Carniola, Trieste, Gorizia e Gradisca, Istria, Tirolo e Vorarlberg, Boemia. Moravia e Slesia, e colla quale vengono emesse varie altre prescrizioni esecutive riferibili al detto regolamento	XVI.	221
17 „	Decreto del Ministero del commercio con cui si notifica la prolungazione al settimo anno del privilegio accordato li 15 Maggio 1844 a Federico Schindler per il miglioramento di perucche e frontini	XXI.	291

Data della legge od ordinanza	CONTENUTO	Numero della puntata	Pagina
6 Luglio	Decreto del ministero delle finanze, con cui in relazione al §. 108 della prescrizione 18 Giugno 1850 (norma di giurisdizione), Punt. LXXIV. del Boll. gen. delle leggi al N. 237, che chiama all'ammortizzazione delle obbligazioni dello stato e delle carte di credito pubblico le corti di giustizia aventi la loro sede nel luogo, ove si tengono i rispettivi libri di credito, vengono indicati i luoghi nei quali vengono tenuti questi libri di credito nei differenti domini della corona	XX.	273
9 „	Decreto del Ministero di giustizia con cui si toglie la prescrizione portata dal decreto del supremo Tribunale di giustizia in data 27 Marzo 1846, d'interpellare le autorità finanziarie relativamente alle decisioni demandate ai Tribunali superiori sopra ricorsi per ottenere l'esenzione dall'uso della carta bollata	„	274
10 „	Patente Sovrana con cui viene emanata una provvisoria legge organica per le procurature di stato, che entrerà in vigore col dì della relativa pubblicazione	„	273
11 „	Patente Sovrana, con cui viene abolito il godimento delle decime sulle miniere, concesso ai proprietarî del suolo appartenenti ai tre stati superiori, ad alcune corporazioni e proprietarî di poderi nella Boemia, Moravia e Slesia; si stabiliscono le norme per determinare l'indenizzo da pagarsi ai medesimi; viene ordinato di consegnare, cominciando col 1. di Agosto 1850, alle cc. rr. autorità montanistiche la decima dei metalli e minerali, che va pagata in quegli domini della corona sotto il titolo „un tributo delle miniere" ed alcune altre determinazioni sul libero lavoro dei caratti spettanti alle selve, ai fondi delle chiese, alle scuole, agli ospedali e simili beneficenze	„	„
„ „	Decreto del Ministero del commercio con cui si prolunga al 4.to e 5.to anno il privilegio concesso a Santo Cian li 28 Giugno per l'invenzione nella fabbricazione di una mantecca di framboi	XXI.	291
12 „	Ordinanza del Ministero del culto e dell'istruzione, sull'introduzione d'onorarî per le lezioni nelle università di Vienna, Praga, Pest, Leopoli, Cracovia, Olmütz, Gratz e Insbruck	XXIII.	342
„ „	Decreto del Ministero del commercio, con cui si dichiara estinto per la decorrenza del tempo il privilegio accordato li 22 Gennaio 1835 a Giovanni Cristoforo Cavaliere di Zahony per un apparato di evaporazione	XXI.	291
„ „	Decreto del Ministero del commercio, con cui si prolunga ad un altro anno il privilegio concesso li 5 aprile 1842 a Francesco God. Rietsch e passato a Edoardo Cristoforo Eyring per l'invenzione di estrarre in nuova maniera il sugo da tutte le parti della guercia .	„	„
13 „	Ordinanza del Ministero del culto e dell'istruzione con cui si prescrive una norma relativamente all'ammissione presso gli instituti tecnici di istruttori privati e di maestri non già nominati, ma solo ammessi dallo stato, come pure riguardo all'autorizzazione che può loro accordarsi, di rilasciare attestati sui progressi dei loro scolari .	XXVII.	457
„ „	Decreto del Ministero del commercio, con cui si accorda alle navi austriache destinate al piccolo cabottaggio il permesso di recarsi ai porti dello stato pontificio posti lungo la riva del Pò	XXVIII.	475
14 „	Ordinanza del Ministero della giustizia, di concerto coi ministeri dell'interno e del culto, colla quale si stabiliscono le formalità da osservarsi nella prestazione del giuramento per parte degli israetiti .	XXI.	290
„ „	Ordinanza del ministro del culto e dell'istruzione relativamente al numero degli scolari da ammettersi nelle singole classi dei ginnasi .	„	„
„ „	Ordinanza del Ministero del culto e dell'istruzione concernente l'abilitazione dei veterinarî che non sono maestri di veterinaria . . .	XXIII.	343
„ „	Decreto del Ministero del commercio, con cui si pubblica, che la linea telegrafica bavarese è già compiuta fino alla città di Hof, posta al confine settentrionale, e che dal 5 Luglio in poi viene messa a disposizione del pubblico per la corrispondenza privata .	XXI.	290
„ „	Decreto del Ministero del commercio con cui si dichiara per la decorrenza del tempo il privilegio concesso li 4 gennaio 1844 a Adolfo Sachs per l'invenzione di una specie di morsi detti Mastigadour	„	291

Data della legge od ordinanza	CONTENUTO	Numero della puntata	pagina
7 Agosto	Patente Sovrana, con cui viene stabilita l'organizzazione della suprema corte di giustizia e cassazione in Vienna	XXIII.	346
" "	Ordinanza del Ministero di giustizia, obbligatoria per tutti quei domini, in cui è in vigore la nuova organizzazione giudiziaria, colla quale in seguito alla Sovrana risoluzione del 5 Agosto 1850 si prescrivono pei detti domini delle nuove norme riguardo alla pratica giudiziaria e agli esami pratici giudiziari, che si intenderanno poste in attività col 30 Agosto 1850	"	347
9 "	Decreto del Ministero dell'interno, di concerto coi Ministeri delle finanze e di giustizia, con cui viene determinato, che dal 9 Agosto 1850 in poi, le commissioni distrettuali per l'esonero del suolo siano obbligate, dietro domanda delle parti, ad assumere dei convegni sopra gli arretrati derivanti dall'anno 1848 per prestazioni urbariali e di decime, come pure sulle competenze arretrate di cangiamento, e prestazioni affrancabili, ai quali convegni viene accordata forza uguale, come ai convegni giudiziari, e l'esenzione dal bollo.	"	346
" "	Ordinanza del Ministero delle finanze, intorno l'esecuzione dell'estensione del casatico fassionale sopra più edifizi e località ordinata al §. 4 della Sovrana Patente 10 Ottobre 1849	XXIV.	374
10 "	Decreto del Ministero del commercio, con cui viene prolungato al 6.to anno il privilegio concesso il 27 Giugno 1845 a Giovanni Tröber per un perfezionato metodo di riscaldare l'aria	XXXII.	539
12 "	Elenco dei privilegi accordati dal Ministero del commercio . . .	"	"
" "	Elenco dei privilegi concessi dal Ministero del commercio . . .	"	"
16 "	Decreto del Ministero del commercio, obbligatorio per tutti i Domini, in cui è in attività la legge comunale del 17 Marzo 1849, col quale si regola la franchigia postale delle Deputazioni comunali .	XXVII.	457
17 "	Ordinanza del Ministero di giustizia, con cui in seguito alla Sovrana risoluzione del 15 Agosto a. c. viene fissata una norma relativa alle spese della procedura penale	XXIV.	374
" "	Decreto del Ministero del commercio, con cui si dichiara estinto per la decorrenza del tempo il privilegio accordato li 12 Decembre 1846 a Carlo Behr per l'invenzione d'un metodo, di applicare sopra corpi solidi una vernice somigliante al marmo, alla piastra di tartaruga, al mosaico	XXXII.	539
18 "	Elenco dei privilegi accordati dal Ministero del commercio . . .	"	"
19 "	Ordinanza del Ministero dell'interno, concernente l'organizzazione delle autorità amministrative-politiche nel regno della Dalmazia .	XXIV.	374
21 "	Decreto del Ministero del commercio, con cui vengono prolungati diversi privilegi	XXXII.	539
22 "	Decreto del Ministero del commercio, con cui si rettifica l'errore incorso nella traduzione tedesca della convenzione per la navigazione del Pò, conchiusa il 13 Luglio 1848, (Bollettino delle leggi dell'Impero 1850 Punt. CVII, N. 322) indicando in Lire austriache gli importi della tariffa, che devono essere in Lire italiane . . .	XXVII.	458
25 "	Decreto del Ministero del commercio, con cui si determina in qual modo le autorità postali abbiano a rilasciare le ricevute di lettere risguardanti proteste in affari di cambio	"	457
26 "	Decreto del Ministero di giustizia, col quale si deduce a pubblica notizia la risoluzione Sovrana, che approva la disposizione emanata il 3 Agosto a. c. (Bollettino della legge dell'Impero 1850, Punt. CVIII, Nro. 324) onde sollecitare la formazione delle liste dei giurati.	"	458
28 "	Decreto del Ministero del commercio, con cui in seguito alla Sovrana risoluzione del 4 Agosto 1850 si determinano il rango di servizio e la classe delle diete di tutti gli impiegati consolari appartenenti alla categoria degli i. r. impiegati effettivi	XXX.	497
" "	Circolare del Ministero del commercio, con cui in seguito alla Sovrana risoluzione del 4 Agosto 1850 si emette un regolamento per gli uniformi degli i. r. Impiegati consolari	"	"
29 "	Ordinanza del Ministero del commercio, con cui vengono prolungati vari privilegi	XXXII.	539
2 Settembre	Decreto del Ministero del commercio, con cui in seguito alla Sovrana risoluzione del 19 Agosto 1850 la disposizione contenuta nel § 2 della norma per gli esami di stato viene estesa anche al corso di		

SPISAK II.

KAZALO VRIMENOSLOVNO

zakonah i naredbah proglašenih u obćenom listu zakonah i dilopisah za Cesarovinu Austriansku, koje su naznačene u deržavnom listu zakonah i naredbah za Dalmaciu, od miseca Sičnja do sveršetka Prosinca 1850.

Datum zakona ili naredbe	SADERŽAJ	Broj komada	Strana
22 Sičnja	Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s'kojom se izjavljuje, da je za trajanje dotičnoga vrimena ukinuta povlastica dana Ivanu Reindl, limaru, za jedno izmišljenje u tvaranju civih za cigare	VII.	84
23 „	Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka, koja se tiče nastavljenja jedne povrimene skulske deržavne činovnice u Českoj	V.	63
24 „	Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s'kojom se izjavljuje da je više povlasticah ukinuto	VII.	84
„ „	Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka, s'kojom po Cesarskoj Odluki zabranjeno je svima učiteljim gjinazialnim, kojima plaća ide iz javnih glavnicah, osobni nauk pridavati u tako rečena doba podpunjiva, i na protiv njima se plaća iz glavnice naukah pod stalnim ugovorina na više primiče, počamši od 1 Studenoga 1849 .	IV.	42
„ „	Pismo Ministarstva bogoštovja i nauka s'kojim se očituje, da po razumku §§. 2 i 4 Povelje od 4 Ožujka 1849 družtva nimačko-katoličkog' viroispovidanja sada nemogu se priznavati kao Cerkva ili družtvo bogoštovno, nego da priverženicim toga viroispovidanja nemogu se odricati prava podana po §. 1 Povelje	„	„
25 „	Cesarska Povelja s'kojom se izdaje i oznanjuje obćena jedna uprava sverhu promine, koja ima u život stupiti s' 1 Svibnja 1850 . . .	„	58
„ „	Cesarska Povelja s'kojom se izdaje i oznanjuje deržavni ustav za Kneжinu principsku Gorice i Gradiške, i Mark-Kneжinu Istriu s'izbornim zakonom za deržavni sabor	III.	32
„ „	Naredba Ministarstva pravosudja, s'kojom se oznanjuje povrimena uprava potverdjena od Njegovog' Veličanstva sverhu ispitivanja u stvarma od promine	IV.	59
„ „	Naredba Ministarstva pravosudja s'kojom se oznanjuje povrimena uprava potverdjena od Njegovog' Veličanstva sverhu ispitanja u stvarma od promine	„	„
„ „	Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s'kojom se još na jednu godinu produžuje povlastica dana na 10 Prosinca 1848 Baronu Klaudiu Podstatzky-Tonsern za poboljšanje u pripravljanju goriva sumporačah, koje se trenjem užižu . . .	VII.	84
„ „	Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s'kojom se izjavljuje da je s'toga što joj je izašlo vrime ukinuta povlastica dana na 12 Serpnja 1847 Ivanu Kerstitelju Busetto za poboljšanje u sastavljanju ladjah, prozvanih omnibus	„	„
„ „	Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka, s'kojom se dopušća skùpu učiteljah Gjinaziah, da sa dospitkom pervih šest misecih tekuće skulske godine 1849-1850 u dilo dovedu §. 75 osnove za uredjenje Gjinaziah, koi se tiče podavanja skulskih svidočbih brez ispita.	IV.	43
29 „	Naredba Ministarstva rata, s'kojom se oznanjuju uredbe povlašćene od Njegovog' Veličanstva o pripušćanju i postupanju s'bojnim inostranim brodovima u CC. KK. lukam Austrianskim	„	44
„ „	Raspis Ministarstva rata, s'kojim se naredjuje, da svakojake izverštine za vojenu uslugu častnikah vojske nejmaju se nositi nego kad su onakove slike i veličine kako je povlastilo Njegovo Veličanstvo s'Naredbom, koja se odnosi na rečenu izverštinu	„	49
30 „	Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s'kojom se izjavljuje, da je s'toga što joj je vrime izišlo ukinuta povlastica dana na 2 Svibnja 1834 Ivanu de Rainer za jedno izmišljenje u proizvodjenju cerljenila olovna	VII.	84
„ „	Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s'kojom se izjavljuje, da je ukinuta povlastica dana Erminiu Tromsdord i Karlu Hermann za izmišljenje metalnoga olova, po čemu se isti nemože upotribiti	„	„
„ „	Popis povlasticah, koje je podililo Ministarstvo tergovine	V.	65
31 „	Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s'kojom se na sedmu godinu produžuje povlastica dana na 23 Sičnja 1844 braći Berni i Jozipu Joss za izmišljenje tako zvanih tisakah naput tištila	VII.	84
„ „	Naredba Ministarstva tergovine, prometnosti i javnih gradjevinah, s'kojom se ukida povlastica dana na 30 Listopada 1846 Tomi		

*) U saderžaju Lista pogrišno je naznačeno Ministarstvo deržavnih dohodakah.

Digitized by Google

Datum zakona ili naredbe	SADERŽAJ	Broj komada	Strana
	bornikah, na kojima je različni dobitak, koje su na vruškat izvučene na 2 Prosinca 1850 u redu Br. 437	XXXIV.	590
3 Prosinca	Naredba Ministarstva bogoštovja i nauka s'kojom se razbistruje §. 63 povrimenoga zakona sverhu teoričkih deržavnih ispitah . . .	XXXV.	596
» »	Naredba Ministarstva tergovine, s'kojom se oznanjuje, da se Pavao Guljelmo Graf odrekao tajnosti, u kojoj je htio da se derži povlastica dana mu na 3 Prosinca 1846, što je izmislio novu tvorinu za dizanje	»	599
» »	Naredba Ministarstva tergovine, s' kojom se na 4.u godinu produžuje povlastica dana na 9 Kolovoza 1847 Antunu Lavinsky, koju je on ustupio društvu za sviće od Milli u Beču, što je izmislio pripravu za slivanje svićah	»	»
» »	Naredba Ministarstva tergovine, s' kojom se na 4.u godinu produžuje povlastica dana na 2 Studenoga 1847, za izmišljenje novoga načina kako da se sobe griju	»	»
5 »	Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah, s' kojom se oznanjuju odredbe kako financialne vlasti postupati imaju s' ukupnim imanjem siročadi	»	595
» »	Popis povlasticah, koje je podililo Ministarstvo tergovine	»	599
6 »	Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah, s' kojom se naredjuje, da se zakonite odredbe u saderžane naredbi bivše Pridvorne sjedinjene Kančelarie od 10 Listopada 1847 Br. 34830, tičućoj se navedenja različnih verstah dahah i naftah u obćeno, skroz i nacloroform navedu	»	597
12 »	Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah, s' kojom se smanjava unosni danjak na tako rečene Patent - Chart - Cloth, i Patent - Vulcanized - India - Rubber Cloth	»	»
13 »	Naredba Ministarstva tergovine, s' kojom se na 2.u godinu produžuje povlastica dana na 15 Studenoga 1849 D.ru C. V. Hofmann, koja je za tim prišla Guštavu Schmid, za izmišljenje i poboljšanje načina kako da se vadi jevtino ulje iz svićnicah, mineralnih stvarih, i dilah istih	»	599
» »	Naredba Ministarstva tergovine, s' kojom se na 2.u godinu produžuje povlastica dana na 24 Studenoga 1849 Karlu Wiethe, koja je zatim podana Ivanu Wiethe, za izmišljenje i poboljšanje hrastnog' židkog' lipila, koje se zove lipilo za caklenice	»	»
» »	Naredba Ministarstva pravosudja, s' kojom se pripisuju naprave popisnih prigledah, koje svake godine imaju deržavna Nastojništva sastaviti sverhu izveršivanja pedipsne pravde	»	»
16 »	Naredba Ministarstva unutrašnjih poslovah, valjana za sve krunovine, u kojima je u dilo priveden povrimeni obćinski zakon od 17 Ožujka 1849, s' kojim se uslid Cesarske odluke od 15 Prosinca izjavljuje za bolje razbistrenje §. 35. gorirečenog' povrimenog' zakona, da obćinski činovnici i poslužnici iz izborivosti izuzeti, jesu oni, koji se u službi nahode	»	596
» »	Naredba Ministarstva težaštva i rudah, s' kojom se na obćeno znanje daje, da će gorsko rudarsko Upraviteljstvo u Gradcu započeti svoja službena dilovanja s' 1. Veljaće 1851	»	597
17 »	Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah, s' kojom se na obćeno znanje daje način kako valja postupati s' novčanim nimačkim ceduljama od šest karantanah, u redu pod slovom Br. 1., koje su izvučene na 16 Prosinca o. g.	»	598
18 »	Naredba Ministarstva pravosudja, s' kojom se pripisuje, da kad bi uhvaćeni bili činovnici ili poslužnici služeći na gvozdenim putovima, deržavnim hitroglasnicima, i poštarskoj nastavi, da se to odmah ima njihovim starešinama oznaniti	»	»
19 »	Naredba Ministarstva deržavnih dohodakah, tičuća se izdavanja ceduljah deržavne blagaonice s'podpisom pod 1. Sičnja 1851 . .	»	597
20 »	Cesarska Naredba, s' kojom se pripisuju različne promine u Povelji od 4 Ožujka 1849 (naknadna knjiga uz list zakona Br. 153), tičuće se nastavljenja lista zakonah za Cesarovinu, i odredjenja dana u koi počimlje valjanost zakonah i naredbah, koje se u njemu		

ZWEITES REPERTORIUM

CHRONOLOGISCHES VERZEICHNISS

der in dem Reichsgesetz-und Regierungsblatte für das Kaiserthum Oesterreich vom Monate Jänner bis Ende December 1850 kundgemachten und in dem Landesgesetzblatte für Dalmatien angeführten Gesetze und Verordnungen.

Datum des Gesetzes oder der Verordnung	INHALT	Zahl des Stückes	Seite
1849.			
3 Juli	Vertrag zwischen den Regierungen von Oesterreich, Modena und Parma, betreffend die freie Schifffahrt auf dem Po-Flusse, sammt dem Accessions-Acte vom 12 Februar 1850 Seiner päpstlichen Heiligkeit zu vorstehendem Vertrage	XXIII.	345
26 „	Vertrag zwischen den k. k. österreichischen und k. russischen Post-Administrationen, bezüglich der Beseitigung des Francatur-Zwanges bei der österreichisch-russischen Correspondenz	XV	206
8 August	Vertrag zwischen den Regierungen von Oesterreich und Modena, über die Schifffahrt und Gränz-Regulirung am Po-Flusse; sammt der Ratificirungs-Urkunde Sr. Majestät des Kaisers von Oesterreich vom 12. September 1849 und der Ratificirungs-Erklärung Sr. königlichen Hoheit des Herzogs von Modena vom 26 August 1849	XXIII.	346
15 November	Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels verliehenen ausschliessenden Privilegien	III.	32
20 „	Erlass des Handelsministeriums, womit vom 1. Jänner 1850 angefangen, an die Stelle des dritten Theiles des Porto-Regulativs vom 2. Februar 1842 neue Bestimmungen über die Gebühren für Fahrpostsendungen in Wirksamkeit gesetzt werden	II.	20
24 „	Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels verliehenen ausschliessenden Privilegien	III.	33
1 December	Bekanntmachung des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen womit die Errichtung einer österreichischen geologischen Reichsanstalt allgemein kundgemacht wird	V.	64
3 „	Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels verliehenen ausschliessenden Privilegien	III.	33
12 „	Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichts wodurch bestimmt wird, dass die neuen Frequentations-Zeugnisse von Semester zu Semester nur mit einem Stämpel, und zwar von Sechs Kreuzern zu versehen seien	II.	14
15 „	Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichts, wodurch die Erlöschung der Privat-Docentur wegen Nichtausübung durch vier aufeinanderfolgende Semester festgesetzt wird	„	20
18 „	Verzeichniss der von dem Ministerium des Handels verliehenen ausschliessenden Privilegien	VII.	84
20 „	Erlass des Ministeriums des Cultus und Unterrichtes, womit die Vorschrift über das Ausleihen der Bücher aus Universitäts- und Liceal-Bibliotheken mitgetheilt wird	III.	33
21 „	Erlass des Kriegsministeriums, womit für die Zeit, in solange der Sitz des Marine-Ober Commandos in Triest sein wird, die Ge-		

Datum des Gesetzes oder der Verordnung	INHALT	Zahl des Stückes	Seite
1850.			
8 Jänner	Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes, wodurch verschiedene Bestimmungen für die k. k. Gymnasien, Universitäteu und Lyceen im lombardisch-venezianischen Königreiche in Betreff ihrer unmittelbaren Leitung, der Vertheilung und des Umfanges der Lehrgegenstände angeordnet werden	V.	63
10 „	Erlass des Ministeriums des Innern, womit die Bedingnisse unter welchen Eigenthümer erkaufter Bauernwirthschaften von der Abstellung zum Militär befreit sind, bekannt gegeben werden . . .	II.	21
11 „	Erlass des Finanzministeriums, womit die Vollzugsvorschrift zu dem allerhöchsten Patent vom 29 October 1849 über die Einführung der Einkommensteuer bekannt gemacht, und vom Tage der Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit gezetzt wird	„	17
„ „	Erlass des Justiz-Ministeriums, wodurch die kaiserliche Entschliessung kundgemacht wird, vermög welcher die transitorische Verordnung vom 27 Dezember 1849, in Bezug der Gerichtsbarkeit über schwere Polizeiübertretungen und Vergehen genehmigt, und wornach diese Verordnung vom Tage der Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird	„	22
13 „	Erlass des Finanzministeriums, womit die Behandlung der am 2. Jänner 1850, in der Serie 446 verloosten böhmisch-ständischen Obligationen, so wie der an demselben Tage verloosten deutschen Münzscheine zu zehn Kreuzern Serie D. kundgemacht wird . .	III.	34
„ „	Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes, womit eine provisorische Vorschrift für die Besetzungsart der erledigten Lehrerstellen im lombardisch-venezianischen Königreiche erlassen wird.	V.	63
14 „	Erlass des Finanzministeriums, mit welchen den Finanzbehörden die nähere Weisung in Absicht auf die Anwendung der Vorschrift vom 28. November 1849, über die Versteuerung der Zuckererzeugnisse aus inländischen Stoffen ertheilt wird.	II.	24
„ „	Verordnung des Ministers des Cultus und Unterrichtes, wodurch das bischer bestehende Verboth, Israeliten aus dem Kirchenrechte zu prüfen, oder ihnen über den Besuch der Vorlesungen desselben Frequentations-Zeugnisse auszustellen, aufgehoben vird . .	III.	35
„ „	Erlass des Handelsministeriums, womit das dem Friedrich Rödiger in Wien unterm 22. Dezember 1847 verliehene Privilegium auf die Erfindung eines neuen Bruchbandes für erloschen erklärt wird .	„	36
„ „	Erlass des Handelsministeriums, womit mehrere Privilegien als durch Zeitablauf erloschen erklärt werden	IV.	41
„ „	Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, womit das dem Hauptmanne Ignaz Martin Guggenberger verliehene Privilegium auf das 4 Jahr verlängert wird	V.	64
„ „	Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten wodurch mehrere Privilegien verlängert werden	„	„
„ „	Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten wodurch mehrere Privilegien verlängert werden	„	„
16 „	Provisorische Verordnung des Ministers für Landescultur und Bergwesen, in Betreff der Einführung von Staatsprüfungen für Forstwirthe, welche die Befähigung zur selbstständigen Wirthschaftsführung zuerkannt werden soll, so wie in Ansehung der Ausbildung und Prüfung des Forstschutz- zugleich technischen Hilfspersonals	„	„
17 „	Kaiserliches Patent, womit mehrere Milderungen der bestehenden Strafgesetze über Verbrechen und schwere Polizeiübertretungen angeordnet, und vom Tage der Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit gesetzt werden	III.	31
„ „	Kaiserliches Patent, wodurch eine neue provisorische Strafprozessordnung mit der Bestimmung kundgemacht wird, dass der Tag, an welchem sie in Wirksamkeit zu treten hat, nachträglich bekannt gegeben werden wird	„	„
18 „	Verordnung des Ministeriums des Innern, ueber die Organisirung der Gensd'armerie	II.	23

*) Im Texte des Landesgesetzblattes ist irrig das Finanzministerium benannt.

Datum des Gesetzes oder der Verordnung		INHALT	Zahl des Stückes	Seite
		physikalischer Instrumente als durch Zeitablauf erloschen erklärt wird	XXI.	291
9	Juli	Erlass des Finanzministeriums, wodurch mit Beziehung auf die durch das Patent vom 7 Juni 1850 erfolgte Aufhebung der Zwischenzoll-Linie, die hinsichtlich der Einhebung der Eingangs- und Ausfuhrgebühren von Ochsen, Kühen, Stieren und Kälbern, welche lebend über die Zwischenzoll-Linie gebracht werden, bestehenden Zoll- und Dreissigst-Vorschriften, allsogleich ausser Wirksamkeit gesetzt werden	XVI.	218
»	»	Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, betreffend die Herabsetzung des Postportos für 50 Gulden nicht übersteigende Papiergeldsendungen, und die Festsetzung einer gleichmässigen Retour- und Recepisse-Gebühr	»	»
10	»	Erlass des Justizministeriums, wodurch die allerhöchste Entschliessung vom 16. August 1845 dahin erläutert wird, dass dadurch der § 567 des St. G. B. über Gefälls-Uebertretungen, und die später hierauf bezüglichen Bestimmungen in Betreff der Einleitung der Vorkehrungen zur vorläufigen Sicherstellung der Gefälls-Vermögensstrafen nicht abgeändert worden seien	»	219
12	»	Verordnung des Ministeriums des Innern, betreffend die Organisirung der politischen Verwaltungsbehörden im Königreiche Croatien und Slavonien	XVII.	236
»	»	Erlass des Justizministeriums, wodurch in Folge allerhöchster Ermächtigung vom 9 Juni 1850, für die Kronländer Galizien, Bukovina und Dalmatien vom Tage der Kundmachung dieser Verordnug angefangen, die Gerichtsbarkeit über schwere Polizeiübertretungen in zweiter und dritter Instanz an die Appellations- Gerichte und den obersten Gerichtshof übertragen wird	XVI.	219
14	»	Erlass des Ministeriums des Innern, über die Unzulässigkeit der Rüekzahlung einer bereits erlegten Militär-Befreiungstaxe und über die Behandlung jener rückkehrenden Vormänner, die bei einer Rekrutenstellung befugt oder unbefugt abwesend sind, wenn deren Nachmänner sich durch den Erlag der Taxe von dem persönlichen Militärdienste freigemacht haben	»	»
»	»	Verordnung des Ministeriums des Innern, wodurch in Folge allerhöchster Ermächtigung die Berechtigung der befugten Salniter-Erzeuger, auch gegen den Willen des Eigenthümers des Grundes oder Gebäudes, nach salniterhältiger Erde graben zu dürfen, aufgehoben wird	»	220
15	»	Verordnung des Finanzministesiums, womit Runkelrüben-, Knochenmehl und Zuckererzeugnisse aus inländischen Stoffen im Verkehre über die Zwischenzoll-Linie für Zoll- und Dreissigstfrei erklärt werden	XVIII.	246
»	»	Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichtes, wodurch bestimmt wird, dass solchen Schülern des Unter-Gymnasiums, welche Pharmaceuten werden wollen, die Dispens zum Erlernen des Griechischen nicht zugestanden werden könne	XX.	271
»	»	Erlass des Handelsministeriums, womit mehrere Privilegien als durch Zeitablauf erloschen erklärt werden	XXI.	291
16	»	Kaiserliche Verordnung, wodurch verschiedene Bestimmungen über die fernere Leitung und Ueberwachung der Theisregulirung durch die Staatsverwaltung genehmigt, und zur Ausführung derselben eine jährliche Beihülfe von 100,000 Gulden C. M. aus dem Staatsschatze auf die Dauer von 5 Jahren bewilliget wird	XVII.	233
»	»	Erlass des Finanzministeriums, betreffend eine einsweilige Verfügung über die Behandlung der 3 percentigen Casse-Anweisungen mit dem Ausfertigungstage von 1. Juli 1849 und deren Umwechslung gegen Reichsschatzscheine	»	234
17	»	Kaiserliches Patent, wodurch die provisorische Straf-Prozess-Ordnung vom 17 Jänner 1850, (XVII. Stück des Reichsgesetzblattes vom Jahre 1850 unter N.ro 25) in den Kronländern Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest, Gradisca und Istrien, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren und Schlesien vom 1. Juli 1850 in Wirksamkeit		